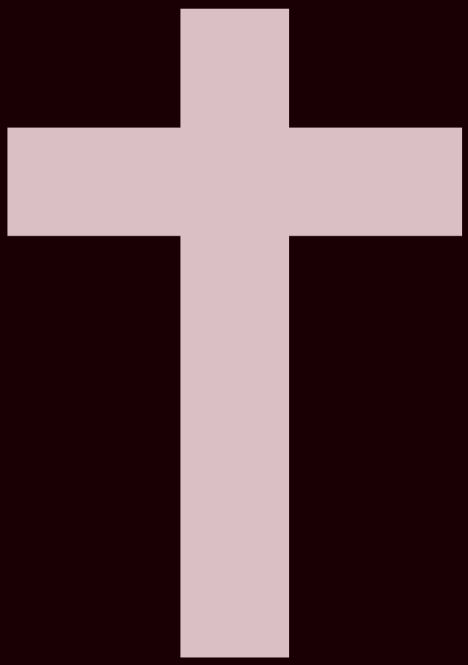
Ri utzilaj rutzij ri Dios pa kach'abel



New Testament in Kaqchikel Sur de Sacatepequez; cak

Ri utzilaj rutzij ri Dios pa kachʼabel
New Testament in Kaqchikel Sur de Sacatepequez; cak

copyright © 1993 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Kaqchikel

Dialect: Sur de Sacatepequez

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

GT:cakSS:Kaqchikel

Copyright Information

© 1993, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.
This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.
You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

- You must give Attribution to the work.
- You do not sell this work for a profit.
- You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Kaqchikel

© 1993, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.
This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.
You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

- You include the above copyright and source information.
- You do not sell this work for a profit.
- You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-27

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 23 Aug 2023 from source files dated 29 Jan 2022
1aac059c-1a31-5f52-96eb-b89a4ad0360c

Contents

SAN MATEO 1
SAN MARCOS 61
SAN LUCAS 98
SAN JUAN 159
HECHOS 203
ROMANOS 257
1 CORINTIOS 281
2 CORINTIOS 307
GÁLATAS 324
EFESIOS 333
FILIPENSES 341
COLOSENSES 347
1 TESALONICENSES 353
2 TESALONICENSES 358
1 TIMOTEO 361
2 TIMOTEO 368
TITO 373
FILEMÓN 376
HEBREOS 378
SANTIAGO 397
1 PEDRO 403
2 PEDRO 410
1 JUAN 414
2 JUAN 420
3 JUAN 421
JUDAS 422
APOCALIPSIS 425

Ri ruc'aslen ri Jesucristo ri xutz'ibaj can San Mateo

Ri quibi' ri je rati't-rumama' ri Jesucristo

1 Chupa ri libro re' tz'iban-wi can quibi' ri ojer tak winak ri xe'oc ri rati't-rumama' ri
Jesucristo. Can k'alaj-wi chi raja' ru-familia can ri rey David, y ru-familia can chuka' ri
Abraham.
2 Ri Abraham jari' rutata' ri Isaac; ri Isaac rutata' ri Jacob; ri Jacob rutata' ri Judá y
ch'aka chic rach'alal. 3 Y Judá y ri Tamar ja reje' quite-quitata' ri Fares y Zara; y ri Fares
ja rutata' ri Esrom; y ri Esrom rutata' ri Aram. 4 Y Aram rutata' ri Aminadab; ri Aminadab
rutata' ri Naasón; y ri Naasón rutata' ri Salmón. 5 Ri Salmón y ri Rahab, reje' je rute-rutata'
ri Booz; ri Booz y ri Rut je rute-rutata' ri Obed; y ri Obed rutata' ri Isaí. 6 Y ri Isaí rutata'
ri rey David; y ri rey David rutata' ri Salomón; Salomón ral ri Betsabé ri xoc raxayil ri
Urías, y después xoc raxayil ri rey David.
7 Y ri Salomón rutata' ri Roboam; ri Roboam rutata' ri Abías; y ri Abías rutata' ri Asa.
8 Y ri Asa rutata' ri Josafat; ri Josafat rutata' ri Joram; y ri Joram rutata' ri Uzías. 9 Y ri
Uzías re', ja rutata' ri Jotam; ri Jotam rutata' ri Acaz; y ri Acaz rutata' ri Ezequías. 10 Y ri
Ezequías rutata' ri Manasés; ri Manasés rutata' ri Amón; y ri Amón rutata' ri Josías. 11 Y
ri Josías rutata' ri Jeconías y ch'aka chic rach'alal. Y ja' cuando ri israelitas xec'uax-e chi
xebec'ue' pa rech-ulef Babilonia,* roma xech'acataj pa quik'a' ri ejército chi Babilonia.
12 Y cuando jec'o chic chiri' pa Babilonia, ri Jeconías xc'ue' jun ralc'ual ri xubinaj
Salatiel; y ri Salatiel jari' rutata' ri Zorobabel. 13 Y ri Zorobabel rutata' ri Abiud; ri Abiud
rutata' ri Eliaquim; y ri Eliaquim rutata' ri Azor. 14 Y ri Azor re' rutata' ri Sadoc; ri Sadoc
rutata' ri Aquim; y ri Aquim rutata' ri Eliud. 15 Y ri Eliud rutata' ri Eleazar; ri Eleazar
rutata' ri Matán; ri Matán rutata' ri jun chic Jacob. 16 Y ri Jacob re' rutata' ri José ri xoc
rachijil ri María. Y ri María jari' rute' ri Jesús, ri Cristo.
17 Je catorce grupos winak xec'ue'; nitiquier-pe riq'uin ri Abraham c'a riq'uin ri rey
David. Y je catorce chuka' grupos winak xec'ue', ri nitiquier-pe riq'uin ri rey David c'a
chupa ri tiempo cuando ri israelitas xec'uax pa rech-ulef Babilonia. Y chuka' je catorce
grupos winak xec'ue'; nitiquier-pe riq'uin ri tiempo cuando ri israelitas xec'uax pa rech-
ulef Babilonia, c'a riq'uin ri Cristo.

Cuando xalex ri Jesús

18 Cuando xalex ri Jesucristo, quiere' xbanataj: Ri María ri xoc rute' ri Jesucristo, jun
xten c'utun chic roma ri José.* Pero xbanataj chi cuando c'a man jani tiquic'on-qui',
xna'ex chi ri María ruyoben jun ral. Pero ri María quiere' rubanon roma xka-pe ri
Espíritu Santo pa ruwi'. 19 Pero José ri ne'oc-wi rachijil ri María, can jun chojmilaj achi;
y man xrojo' ta xuya' pa q'uix ri María chiquiwech ri winak, romari' choj quiri' nrojo'
nuya' can y man nulesaj ta rutzijol. 20 Y jari' ri xunojij-ka raja' pa ránima, chi choj quiri'
nuya' can. Pero c'o jun ángel chi ri Ajaf Dios xuc'ut-ri' chech pa ruwaran, y xu'ij che:
José, ret ri jat ru-familia can ri rey David, man taxi'j-awi' chi jac'ule' riq'uin ri María ri
ac'utun chic chi ntoc awaxayil; roma raja' ne'c'ue' ral, pero ri ac'ual can richi ri Espíritu
Santo. 21 Ri ac'ual ri xtic'ue' riq'uin ri María, jun ala', y Jesús xta'an che rubi';* roma raja'
xquierucol ri winak chech ri quimac.*
22 Ronojel re' nibanataj anche'l ru'in can ri Ajaf Dios che jun rusamajel ri xc'ue' ojer
can. Y quiere' xu'ij:
23 Titzu' na pe', chi xtic'ue' jun xten ri xtic'ue' jun ral.

---

* **1:11** 2 R 24:14-15; Jer 27:20 * **1:18** Lc 1:27 * **1:21** Lc 1:31 * **1:21** Sal 130:8

Y can xtralaj na-wi jun ac'ual ala', ri xtubinaj Emanuel.*
Ri bi'aj re' ntel chi tzij chi ri Dios can c'o kaq'uin.
24 Cuando ri José xuna' rech, can xu'on na-wi ri x-ix che roma ri ángel richi ri Ajaf Dios.
Raja' can xuc'on-ka rech ri María chi xoc raxayil. 25 Ri ral ri María man ralc'ual ta achi,
roma raja' ruyoben yan ri ac'ual cuando xquic'on-qui' riq'uin ri José. Ri ral ri María can
richi-wi ri Espíritu Santo. Y cuando ri José xuya' rubi' ri ac'ual, Jesús rubi' xu'on che.*

2

Ri achi'a' ri q'uiy quieta'n chiquij ri ch'umil xquiya' ruk'ij ri Jesús

1 Ri Jesús xalex pa tenemit rubinan Belén, ri c'o pa Judea. Cuando xalex ri Jesús, ri
Herodes jari' ri rey, y jec'o jujun achi'a' ri q'uiy quieta'n chiquij ri ch'umil, xeloka pa
Jerusalem. Ri achi'a' re', pa oriente je-petenak-wi, 2 y xquic'utuj: ¿Anchi' c'o-wi ri ac'ual
ri xalex, qui-Rey ri israelitas? Roma roj c'a pa oriente katz'eton-pe ruch'umil, y xojpe chi
nokaya' ruk'ij, xecha'.
3 Cuando ri rey Herodes xuc'oxaj ri xqui'ij ri achi'a', man nril ta anchique nu'on. Y can
quiri' chuka' xqui'en ri winak aj-Jerusalem. 4 Y ri rey Herodes xerumol conojel ri nimalaj
tak sacerdotes y ri achi'a' je maestros chi ri ley chiquicojol ri israelitas, y xuc'utuj chique
anchi' nalex-wi ri Cristo. 5 Xepe ri nimalaj tak sacerdotes y ri achi'a' maestros chi ri ley
xqui'ij che ri rey: Ri Cristo nalex pa tenemit Belén we' pa Judea. Roma ri jun rusamajel
ri Dios ri xc'ue' ojer can, quiere' rutz'iban can:
6 Y ret tenemit Belén ri jatc'o pa rech-ulef Judá,
ret can man jat co'l ta oc chiquicojol ri nimalaj tak tenemit chiri' pa Judá,
roma chiri' awiq'uin ret xtipe-wi ri Jun ri nic'uan bey,
y can xquieruchajij ri winak aj-Israel ri nutenemit,* nicha' ri Dios,
xecha-apo che ri rey Herodes.
7 Y c'ajari' ri rey Herodes xeroyoj pa alak'al ri achi'a' ri q'uiy quieta'n chiquij ri ch'umil,
y xuc'utula' utz chique jampe' xquitzu' ruch'umil ri Cristo. 8 Y c'ajari' xerutak-e pa
tenemit Belén y xu'ij-e chique: Jix (Quixbin) c'a y ticanoj ri ac'ual, y cuando xtiwil, to'ibij
chue, chi quiri' ren chuka' nenya' ruk'ij.
9 Y cuando ri achi'a' ri q'uiy quieta'n chiquij ri ch'umil quic'oxan chic ri tzij ri xeru'ij-
e ri rey Herodes chique, xebe. Y ri ch'umil ri quitz'eton-pe reje' c'a pa oriente anchi'
quiepe-wi reje', xuc'uaj quibey. Y cuando xe'apon, ri ch'umil re' xpa'e' pa ruchojmil
anchi' c'o-wi ri ac'ual. 10 Y ri achi'a' ri q'uiy quieta'n chiquij ri ch'umil, can xnoj-wi ri
ánima roma xequicot cuando xquitzu' chic ruch'umil ri Cristo. 11 Y cuando ri achi'a' re'
xe'oc-apo pa jay, can xquitzu-wi ri ac'ual y ri María ri rute', y can ja' xexuquie' chech
chi xquiya' ruk'ij ri ac'ual. Y chuka' can xequijakala' anchi' quic'uan ri niquisipaj can
che y xquiya' can oro, incienso y mirra che. 12 Pero chique ri achi'a' ri', can xk'alajix
chiquiwech pa cachic', chi can man quietzolaj chic riq'uin ri rey Herodes chi ne'qui'ij;
y can quiri-wi xqui'en ri achi'a' ri'. Reje' xetzolaj-e pa qui-nación y jun-wi chic bey ri
xquic'uaj.

Cuando ri Herodes xu'ij chi quiecamises conojel ri ne'y ri je alabo pa tenemit Belén

13 Y ri achi'a' ri q'uiy quieta'n chiquij ri ch'umil xetzolaj. Y jun ángel chi ri Ajaf Dios
xuc'ut-ri' chech ri José pa rachic'. Y ri ángel re' xu'ij che: Cacataj, tac'uaj-e ri ac'ual y ri
rute' y quixlumaj-e (quixnimaj-e) c'a Egipto; quixc'ue' chiri' y ren xtin-ij chawe jampe'
utz jixtzolaj-pe. Roma cami ri rey Herodes can xtorucanoj ri ac'ual chi nucamisaj, xcha'
ri ángel che ri José pa rachic'.
14 Y José can ja' xc'astaj, xuc'uaj-e ri ac'ual y ri te'j. Can chupa ri nok'ok'a' ri' xquitz'om
bey chi yebe c'a Egipto. 15 Y chiri' pa Egipto xec'ue-wi y xetzolaj pa Israel c'a cuando

* **1:23** Is 7:14 * **1:25** Lc 2:21 * **2:6** Mi 5:2

caminak chic ri rey Herodes. Chi quiri' can xbanataj anche'l ruk'alajin can ri Ajaf Dios che ri rusamajel ri xc'ue' ojer can. Ri tz'iban can, nu'ij: Pa Egipto c'o-wi ri Walc'ual cuando xinwoyoj.* Quiri' ru'in can ri Dios.

16 Y cuando ri rey Herodes xuna'ej chi ri achi'a' ri q'uiy quieta'n chiquij ri ch'umil xa man xqui'en ta anche'l ri ru'in-e raja' chique, raja' xcataj q'uiy ruyowal y xu'ij chi quiecamises conojel ri ne'y ri je alabo ri jec'o chiri' pa tenemit Belén y ri jec'o pa tak lugar ri nakaj che ri tenemit. Ri ne'y ri je alabo ri xutak chi quiecamises, ja ri c'aja' ye'alex c'a ca'i' quijuna'. Roma raja' reta'n chi jari' yan tiempo ri achi'a' xqui'ij chi quitz'eton ri ch'umil. 17 We' can xbanataj-wi anche'l ri tz'iban can roma ri jun rusamajel ri Dios ri xc'ue' ojer can, ri xubinaj Jeremías:

18 Chiri' pa Ramá xc'axataj ok'ej.
Can c'o-wi bis. C'o c'a jun ri nujik' ok'ej.
Ri' ja ri Raquel yerok'ej ri ral.
Can man nik'ax ta ri bis che roma xecom ral.*
Quiri' ri tz'iban can roma ri Jeremías.

19 Y cuando caminak chic ri rey Herodes, c'ajari' ri ángel richi ri Ajaf Dios xuc'ut chic ri' chech ri José pa rachic' chiri' pa Egipto. 20 Y ri ángel richi ri Ajaf xu'ij che: Cacataj. Tac'uaj-e ri ac'ual y ri rute' y quixtzolaj pa rech-ulef Israel. Roma ri niquijo' niquicamisaj ri ac'ual chila', xa xecom yan.

21 Y ri José can xu'on-wi ri x-ix che pa rachic' roma ri ángel. Xuc'uaj-e ri ac'ual y ri te'j. Y xetzolaj c'a pa rech-ulef Israel. 22 Pero raja' roma xuc'oxaj chi ja ri Arquelao ri ralc'ual can ri rey Herodes, ri nibano gobernar pa Judea, xuxi'j-ri' chi yec'ue-ka chiri' pa Judea. Pero xk'alajix che ri José pa jun achic' anchique nu'on, y romari' raja' c'a pa Galilea xuc'uaj-wi ri ac'ual y ri te'j. 23 Y xe'apon c'a pa tenemit rubinan Nazaret y chiri' xec'ue-wi-ka,* chi quiri' can nibanataj anche'l ri tz'iban can coma ri je rusamajel ri Dios ri xec'ue' ojer can. Ri je rusamajel ri Dios quitz'iban can chi ri Jesús can ni'ix na-wi nazareno che.

3

Ri Juan Bautista nutzijoj rutzij ri Dios

1 Chupa ri tiempo cuando ri Juan Bautista xuk'alajij-ka rutzij ri Dios chiquiwech ri winak, chiri' pa tz'iran rech-ulef richi ri Judea c'o-wi; 2 raja' nu'ij chique: Tiya' can ri imac y tibana' ri nrojo' ri Dios, roma nakaj chic c'o-wi-pe ri ru-gobierno raja',* nicha' chique.

3 Can ja chirij ri Juan Bautista xch'o'n-wi can ri Isaías, ri jun ri xuk'alajij rutzij ri Dios ojer can. Raja' quiere' rutz'iban can:
C'o jun achi ri xtic'ue' pa tz'iran rech-ulef,
y ja raja' ri xtitzijon rutzij ri Dios chiquiwech ri winak ri xquie'apon riq'uin.
Y xtu'ij chique: Tichojmisaj ri ic'aslen,*
roma nakaj chic c'o-wi-pe ri Ajaf.
Quiri' tz'iban can.

4 Rutziak ri Juan Bautista banon che rusmal camello, y jun tz'um rucusan chi ruximbel-rupa.* Y ri ruway ri Juan ja ri sac' y chuka' ri cab ri niquiya' ri chicop pa tak k'ayis. 5 Y ri winak ri ye'apon riq'uin ri Juan Bautista, can yalan je q'uiy. Jec'o aj-Jerusalem, ri c'o pa Judea. Y jec'o chuka' je-petenak pa ch'aka chic tenemit chi ri Judea. Y chuka' jec'o ri je-petenak chunakaj ri rakan-ya' Jordán. Can conojel ri winak re' ye'apon riq'uin, 6 y ye'an-e bautizar roma raja' chiri' pa rakan-ya' Jordán. Y can yequik'alajij quimac chech ri Juan Bautista.

---

* **2:15** Os 11:1 * **2:18** Jer 31:15 * **2:23** Lc 2:39 * **3:2** Dn 2:44; Mt 4:17; Mr 1:15 * **3:3** Is 40:3 * **3:4** 2 R 1:8

7 Y cuando raja' xutzu' chi je q'uiy chique ri achi'a' fariseos y chuka' chique ri achi'a'
saduceos ye'apon riq'uin roma niquijo' ye'an bautizar, xu'ij chique: Jix anche'l itzel tak
cumetz,* roma ninojij chi xe riq'uin ri bautismo jixcolotaj chech ri castigo ri xtutak-pe
ri Dios chakawech apo. ¿Ancu'x (Anchique) x-in chiwe chi quiere' niben? 8 Rix nic'atzin
nic'ut chi can ketzij niya' can ri imac y niben ri nrojo' ri Dios. 9 Man ti'ij rix chi can xe
roma jix ru-familia can ri Abraham,* romari' jixcolotaj, man quiri' ta. Roma xa ta ri
Dios nrojo' yeru'on ru-familia ri Abraham chique ri abaj ri ye'itzu' we', nitiquier nu'on.
10 Ri castigo ri nuya' ri Dios nipe yan. Raja' xtu'on anche'l nu'on jun achi ri c'o chic ri
iquiaj pa ruk'a' chi yerukasaj ri che' ri man utz ta quiwech niquiya'. Y conojel ri che'
ri xquierukasaj, xquieruya' pa k'ak'.* 11 Ren, ya' nincusaj chi jixinben bautizar cuando
niya' can imac y niben ri nrojo' ri Dios. Pero c'o Jun ri xtipe chuij ren ri man anche'l ta
oc ren. Romari' can man nuc'ul ta chi ja ren ri yic'uan-apo ruxajab chi ninya' chirakan,
roma raja' can nim ruk'ij y nim ruchuk'a', y raja' xquixru'on bautizar riq'uin ri Espíritu
Santo y che k'ak'. 12 Raja' can xtu'on anche'l nu'on jun achi cuando nujosk'ij ru-trigo
anchi' nuch'ey-wi. Raja' nic'atzin jun ruche' ri c'o ca'i-oxi' rutza'n, chi nuq'uiak chech
quiek'ik' ri trigo ch'ayon chic. Ri trigo nic'ue' can, pero ri ruk'ayisal nuc'uaj-e quiek'ik'.
Ri trigo nuyec, y ri ruk'ayisal nuporoj. Can quiri' xtu'on ri Jun ri xtipe, raja' can c'o chic
uchuk'a' pa ruk'a' chi yeru'on juzgar ri winak. Ri yeniman, xquieruc'uaj chicaj. Pero ri
man yeniman ta, xquierutak chupa ri k'ak' ri manak xtichup.

Cuando x-an bautizar ri Jesús

13 Y jun k'ij ri Jesús xapon riq'uin ri Juan chiri' chuchi' ri rakan-ya' Jordán. Pa Galilea
petenak-wi chi ni'an-e bautizar roma ri Juan Bautista. 14 Na'ey ri Juan man xrojo' ta
xu'on bautizar ri Jesús, y nu'ij che: Ja' ta ren nic'atzin chi yi'an bautizar awoma ret, y
cami xa can ja ret xatoka wiq'uin ren, chi jatin-en-e bautizar, xcha' ri Juan.
15 Pero ri Jesús xu'ij che: Roj can nic'atzin naka'an ronojel ri nu'ij ri Dios chake, romari'
cami quinabana' bautizar. C'ajari' ri Juan Bautista xu'on bautizar ri Jesús.
16 Y cuando ri Jesús banon chic bautizar, xbe'el-pe pa ya'. Y ja' xutzu' chi ri rocaj
xjakataj y xutzu' chuka' chi ri ru-Espíritu ri Dios nika-pe anche'l jun paloma; y can choj
pa ruwi' raja' xoka-wi. 17 Y ri Dios xch'o'n-pe chicaj y xu'ij: Jare' ri Walc'ual; can yalan
ninjo' y can niquicot wánima riq'uin,* xcha-pe ri Dios.

4

Ri itzel nutojtobej ri Jesús

1 Y ri Jesús x-an che roma ri Espíritu Santo chi xbe pa tz'iran rech-ulef, chi nitojtobex
roma ri itzel.*
2 Ri Jesús cuarenta k'ij y cuarenta ak'a' man xwa' ta; y cuando xek'ax yan ri k'ij ri',
c'ajari' xnum-pe rupa. 3 Y ja c'o-apo ri itzel chi nutojtobej ri Jesús, y xu'ij che: Xa can
ketzij chi ret jat Ralc'ual ri Dios, tabana' chique ri abaj re' chi quie'oc pan.
4 Pero ri Jesús xu'ij che: Tz'iban can chupa rutzij ri Dios, chi ri achi nril chuka' ruc'aslen
riq'uin rutzij ri Dios y man xe ta riq'uin ri pan.*
5 Y ri itzel xuc'uaj ri Jesús c'a chupa ri lok'olaj tenemit Jerusalem, y ja ri c'a chicaj e che
ri rocho ri Dios xberuya-wi. 6 Y chiri' ri itzel xu'ij che ri Jesús: Tatorij-ka-awi', ret ri ja'in
chi jat Ralc'ual ri Dios. Roma chupa rutzij ri Dios ri tz'iban can, nu'ij:
Ri Dios xquierutak-pe ru-ángeles chi jatquichajij,*
y xcatquili'ej pa quik'a',
chi quiri' man xtacajij ta awakan chech abaj.*

---

* **3:7** Mt 12:34; 23:33 * **3:9** Jn 8:33 * **3:10** Mt 7:19 * **3:17** Is 42:1; Mt 12:18; 17:5; Mr 9:7; Lc 9:35 * **4:1** Heb 2:18; 4:15 * **4:4** Dt 8:3 * **4:6** Sal 91:11 * **4:6** Sal 91:12

7 Pero ri Jesús xu'ij che ri itzel: Ren man nin-en ta ri narayij ret, chi nintojtobej ri Dios.
Roma chupa rutzij ri Dios tz'iban chuka': Man utz ta nakatojtobej ri Kajaf Dios,* xcha' ri
Jesús.
8 Y ri itzel xuc'uaj chic e ri Jesús, y xberuya' parui' jun nimalaj juyu' y xuc'ut chech
ronojel ri naciones chi ri rech-ulef. Nimalaj tak naciones y can nim quik'ij. 9 Y ri itzel
xu'ij che ri Jesús: Ronojel re' ninya' chawe, xa ret jaxuquie' chinuech chi naya' nuk'ij,
xcha' ri itzel.
10 Pero ri Jesús xu'ij che: Quinaya' can ret Satanás. Ren can man nin-en ta ri na'ij-pe
ret chue. Roma chupa rutzij ri Dios ri tz'iban can, nu'ij: Xe ri Kajaf Dios kaya' ruk'ij, y xe
chuka' raja' kabana' rusamaj,* xcha' ri Jesús che.
11 Y ja' cuando ri itzel xuya' can ri Jesús. Y ri Jesús xeloka ángeles riq'uin chi xquilij.

Cuando ri Jesús xutz'om rusamaj pa Galilea

12 Y cuando Jesús xuc'oxaj chi ri Juan Bautista xyo'x pa cárcel,* xtzolaj chic pe
pa Galilea. 13 Y xbe'apon pa tenemit Nazaret, c'ajari' xbe pa jun tenemit rubinan
Capernaum* y chiri' xc'ue-wi-ka. Ri Capernaum c'o chuchi' ri choy (ya') rubinan Galilea
y chuka' chiquicojol ri rech-ulef quibinan Zabulón y Neftalí. 14 Ri Jesús xapon chiri', chi
quiri' nibanataj anche'l tz'iban can roma jun rusamajel ri Dios, ri xubinaj Isaías. Raja'
rutz'iban can:
15 Ri winak ri jec'o pa Zabulón y Neftalí,
ri jec'o chuchi' ri jun choy (ya'), ri c'o-apo juc'an ruchi' rakan-ya' Jordán.
Galilea, anchi' jec'o-wi chuka' winak ri man je israelitas ta.
16 Ri winak ri can k'eku'm rubanon quic'aslen, xquitzu' jun Nimalaj Sakil.
Y ri xec'ue' pa rumujal ri camic, jun nimalaj Sakil xerusakrisaj.*
Quiri' tz'iban can.
17 Y cuando ri Jesús xapon pa tenemit Capernaum, xutzijoj-ka rutzij ri Dios y nu'ij
chique ri winak: Tiya' can imac y tibana' ri nrojo' ri Dios, roma nakaj chic c'o-wi-pe ri
ru-gobierno raja',* xcha' ri Jesús chique.
18 Y jun k'ij cuando ri Jesús benak chuchi' ri choy (ya') rubinan Galilea, xerutzu' ca'i'
achi'a' quichak'-quinimal qui'. Ri ca'i' achi'a' ri', ja ri Simón ri ni'ix chuka' Pedro che, y ri
rach'alal Andrés; quisamaj ri achi'a' ri', ja ri yequilesaj quer pa ya', y yequiq'uiak quiya'l
pa ya' chi yequilesaj quer. 19 Ri Jesús xch'o'n-apo chique ri ca'i' achi'a' ri' y xu'ij chique:
Quinitzeklebej, y xtinc'ut chiwech anchique modo ye'ich'ec winak riq'uin ri nutzij chi
jinquitzeklebej.
20 Ri ca'i' achi'a' ri', can ja' xquiya' can quisamaj y xquitzeklebej-e ri Jesús.
21 Y juba' xebin, cuando ri Jesús xerutzu' chic ca'i' achi'a' cach'alal qui' chuka', ja ri
Jacobo y ri Juan, reje' je ralc'ual jun achi rubinan Zebedeo. Ri ca'i' achi'a' ri' pa canoa
yesamaj riq'uin quitata' y yequic'ojoj quiya'l ri anchok che yequilesaj quer pa ya'. Y ri
Jesús xeroyoj chi niquitzeklebej. 22 Y reje' can ja' xquiya' can quitata' riq'uin ri canoa y
ja xebe riq'uin ri Jesús.
23 Y ri Jesús pa ronojel tenemit chi ri Galilea xapon-wi, y yerutijoj ri winak pa tak
sinagogas, ri jay anchi' niquimol-wi-qui' ri winak ri' chi niquic'oxaj rutzij ri Dios, chuka'
nutzijoj chique ri utzilaj rutzij ri Dios ri nich'o'n chirij ri ru-gobierno ri Dios, y chuka'
yec'achoj can q'uiy winak ri jalajoj rech yabil ntoc chique.* 24 Xapon rutzijol ri Jesús pa
conojel tenemit chi ri Siria. Y xec'amer-pe q'uiy yawa'i' chech, ri jalajoj rech yabil ntoc
chique. Jec'o ri yalan ruquiy (nik'axon) quich'acul. Jec'o ri xa itzel tak espíritus jec'o
quiq'uin. Jec'o ri je ch'u'j y chuka' jec'o ri siquirinak quich'acul. Y can conojel ri yawa'i'
re' xec'achoj can roma ri Jesús. 25 Y ri Jesús xtzeklebes coma q'uiy winak aj-chiri' pa tak

* **4:7** Dt 6:16 * **4:10** Dt 6:13 * **4:12** Mt 14:3; Mr 6:17; Lc 3:19-20 * **4:13** Jn 2:12 * **4:16** Is 9:1-2 * **4:17** Dn 2:44; Mt 3:2 * **4:23** Mt 9:35; Mr 1:39

tenemit chi ri Galilea, y chuka' coma winak chi ri tenemit ri jec'o pa Decápolis, y chuka' coma winak chi Jerusalem y ch'aka chic tenemit chi ri Judea. Y quiri' chuka' coma q'uiy winak ri xepe juc'an chic ruchi' ri rakan-ya' Jordán.

5

Ri Jesús nutzijoj rutzij ri Dios chiquiwech ri winak parui' jun juyu'

1 Y cuando ri Jesús xerutzu' chi je q'uiy winak quimolon-qui', raja' xbe-e parui' ri juyu', y xch'oquie-ka. Y ri ru-discípulos xquimol-qui' riq'uin. 2 Y ri Jesús yerutijoj ri winak, y nu'ij:

3 Can quiequicot ri niquina' chi c'o necesidad pa cánima chech ri Dios, roma can quichi-wi reje' ri ru-gobierno raja'.

4 Can quiequicot ri ntok' cánima chech ri Dios, roma ri Dios can xtujal ri cok'ej y xtu'on chique chi yequicot.*

5 Can quiequicot ri can manak oc quik'ij niquina' pa cánima, roma can c'o ri xtiyo'x chique chupa ri rech-ulef ri can richi-wi ri Dios.*

6 Can quiequicot ri can ninum y nichake'j ruchi' cánima chi niquic'uaj jun chojmilaj c'aslen chech ri Dios, roma ri Dios can xtuya' ronojel chique chi quiri' manak chic xtinum ni xtichake'j ruchi' cánima.*

7 Can quiequicot ri can niquijoyowaj quiwech ch'aka chic winak, roma ri Dios can xtujoyowaj chuka' quiwech reje'.

8 Can quiequicot ri winak ch'ajch'oj cánima,* roma reje' can xtiquitzu-wi rech ri Dios.

9 Can quiequicot ri man niquiya' ta lugar chi c'o ayowal yebanataj, roma reje' xti'ix chique chi je ralc'ual ri Dios.

10 Can quiequicot ri quic'uan jun chojmilaj c'aslen y romari' niquik'axaj sufrimiento* pa quik'a' ch'aka chic; can quiequicot roma quichi chic reje' ri ru-gobierno ri Dios.

11 Y can quixquicot rix ri itzel jixtz'et y ni'ix itzel tak tzij chiwe, y chuka' can nitz'uc tzij chiwij roma nubi' ren.* 12 Romari' siempre quixquicot pa iwánima y quixquicot yalan, roma nim ri ruq'uiexel ri xtiyo'x chiwe chicaj. Roma can anche'l ri sufrimiento nik'axaj rix cami, can quiri' chuka' xquik'axaj ri achi'a' ri xek'alajin rutzij ri Dios ojer can,* ri achi'a' ri xec'ue' na'ey que chiwech rix.

Ri atz'am can nic'atzin chique ri winak chech-ulef

13 Ja rix ri anche'l atz'am chi quic'aslen ri winak ri jec'o chech-ulef. Y xa ri atz'am re' niq'uis ri ratz'amil, ¿anchique ta chic xtaka'an che chi nitzolaj chic pe ri ratz'amil? Xa can man nic'atzin ta chic, romari' nitorix-e chi niquixak' can ri winak.*

Ri luz can nic'atzin chique ri winak chech-ulef

14 Rix can jix sakil chi quic'aslen ri winak ri jec'o chech-ulef* y jabel jixk'alajin, anche'l nik'alajin-pe jun tenemit ri c'o parui' jun juyu' y manak modo nrewaj-ri'. 15 Rix nitzaj jun luz, pero man niya' ta chuxe' jun cajón; cuando nitzaj jun luz, nicanoj jun lugar chicaj anchi' niya-wi chi nuya' sakil chique conojel ri jec'o pa jay.* 16 Quiri' chuka' tibana' rix chiquiwech ri winak; can tiya' sakil anche'l jun luz chi quiri' cuando ri winak niquitzu' chi rix xe ri utz ye'iben, can xtiquiya' ruk'ij ri Itata' c'o chicaj.*

Ri Jesús c'o ri nuc'ut chirij ri ley chi ri Moisés

17 Man tinojij chi ren xipe chi nin-en anche'l man jun rakalen ri ley chi ri Moisés, y chuka' man tinojij chi ren xipe chi quiri' mismo nin-en chique ri tz'iban can coma ri

---

* **5:4** Is 61:2 * **5:5** Sal 37:11 * **5:6** Is 55:1-2 * **5:8** Sal 24:4 * **5:10** 1 P 3:14 * **5:11** 1 P 4:14 * **5:12** 2 Cr 36:16; Hch 7:52 * **5:13** Mr 9:50; Lc 14:34-35 * **5:14** Jn 8:12; 9:5 * **5:15** Mr 4:21; Lc 8:16; 11:33 * **5:16** 1 P 2:12

achi'a' ri xek'alajin ri x-ix chique roma ri Dios ojer can; man roma ta ri' xipe. Ren xipe chi can nin-en-wi ri niqui'ij. 18 Roma can ketzij nin-ij chiwe chi ronojel ri tz'iban chupa ri ley, can xquiebanataj-wi. Ri rech-ulef y ri rocaj can xquieq'uis. Pero ri je-tz'iban chupa ri ley can xquiebanataj-wi; can man jun ri xe choj quiri' xtic'ue' ta can.* 19 Xabachique (Xama'anchique) winak ri man nrojo' ta nu'on ri nu'ij chupa ri ley, más que jun tzij ri xa anche'l can man jun rakalen, y chuka' nu'ij chique ch'aka chic winak chi can man tiqui'en ri nu'ij ri tzij ri', ri nibano quiri', man jun ruk'ij xtic'ue' chiquicojol ri ye'an gobernar roma ri Dios. Pero ri nibano ronojel ri nu'ij chupa ri ley y chuka' nu'ij chique ri ch'aka chic winak chi tiquibana' ri nu'ij ri ley, can xtic'ue' ruk'ij chiquicojol ri ye'an gobernar roma ri Dios. 20 Y xa rix nijo' chi can ja ri Dios nibano gobernar iwichi, nic'atzin chi can más choj ta ic'aslen, chech quic'aslen ri maestros chi ri ley y ri achi'a' fariseos. Roma reje' niquinojij chi can choj quic'aslen, y xa man quiri' ta.

Jun ri nipe ruyowal che jun chic, can ti'an juzgar

21 Y rix can ic'oxan ri x-ix chique ri winak ojer can, que man tiquicamisaj jun winak;* roma xabachique (xama'anchique) winak ri nicamisan, can ti'an juzgar. 22 Pero ren nin-ij: Más que xe ta ruyowal nipe chirij jun winak, can mac-wi ri nu'on, y can ti'an juzgar. Chuka' ri nu'ij che jun chic: ¡Anchi' jac'atzin-wi ret!; ri ni'in quiri', can tic'uax chiquiwech ri autoridades chi ri tenemit chi ti'an juzgar. Y chuka' ri nu'ij nacanic che jun winak, ri nibano quiri' can yoben chic roma ri k'ak'.

23 Romari' xa ret can jatc'o chic apo chech ri altar, roma c'o anchique najo' naya' che ri Dios y ja noka pa awi' chi ret c'o jun ex itzel abanon che jun winak; 24 taya' can ri ac'uan chiri' pa altar y tacanoj ri jun ri', y tabana' arreglar awi' riq'uin chi quiri' manak ayowal chi'icojol. Y c'ajari' catzolaj y tajacha' che ri Dios ri najo' naya' can che.

25 Y cuando c'o jun ri jatrusujuj y jatruc'uaj pa juzgado, can tabana' arreglar awi' riq'uin cuando c'a man jani quixapon pa juzgado. Roma xa man na'an ta quiri', ri jun ri jatrusujuj xcatruya' pa ruk'a' ri juez, y raja' xcatrujach-e pa ruk'a' ri achi ri nuchajij ri cárcel chi jatrutz'apij can chiri'. 26 Y can ketzij nin-ij, chi jun ri nuc'ulumaj quiri', manak xtel-pe pa cárcel, c'a tutojo' na hasta ri ruq'uisbel centavo che ri jun anchok riq'uin rubanon-wi ruc'as.

Ri Jesús nu'ij chi jun achi c'ulan man turayij rech jun chic ixok

27 Chuka' ic'oxan ri tzij ri x-ix ojer can. Ri tzij ri' nu'ij: Jun achi c'ulan, man tuc'uaj-ri' riq'uin jun chic ixok. Y chuka' ri ixok man tuc'uaj-ri' riq'uin jun chic achi.* 28 Pero ren nin-ij chi ri achi ri nutzu' jun ixok y nurayij rech; xe romari' can xu'on yan mac riq'uin ri ixok pa ránima.

29 Romari' xa ja ri awech ri c'o pa derecha nibano chawe chi na'an mac, más ta utz nalesaj y natorij-e. Roma más utz chi xe jun awech nalesaj-e y mani chi can ronojel ach'acul nibe chupa ri k'ak' chi ronojel tiempo.* 30 Chuka' xa ja ri ak'a' derecha nibano chawe chi na'an mac, más ta utz chi nakupij y natorij-e. Roma más utz chi xe jun chique ri ak'a' nalesaj-e y mani chi can ronojel ach'acul nibe pa k'ak'.*

Ri winak je-c'ulan man utz ta niquijach-qui'

31 Y chuka' keta'n chi ojer can, x-ix: Ri achi ri man nrojo' ta chic raxayil y nujach-ri' riq'uin, tu'ona' jun carta ri nu'ij chi can nujach-ri' riq'uin, y tuya' che ri raxayil.* 32 Pero ren nin-ij chiwe: Ri achi ri nujach-ri' riq'uin ri raxayil pero man roma ta ri ixok ruc'uan-ri' riq'uin jun chic achi; ri achi ri' can nu'on che ri raxayil chi nu'on mac xa nibe riq'uin jun chic achi, y ri achi chuka' mac ri nu'on, y quiri' chuka' ri achi ri nic'ule' riq'uin ri ixok, can nu'on mac chuka', roma ri ixok ri' c'a c'o ri na'ey rachijil.*

* **5:18** Lc 16:17 * **5:21** Ex 20:13; Dt 5:17 * **5:27** Ex 20:14; Dt 5:18 * **5:29** Mt 18:9; Mr 9:47 * **5:30** Mt 18:8; Mr 9:43 * **5:31** Dt 24:1-4; Mt 19:7; Mr 10:4 * **5:32** Mt 19:9; Mr 10:11-12; Lc 16:18; 1 Co 7:10-11

Man tiben jurar

33 Y chuka' ic'oxan ri x-ix chique ri kawinak ojer can; man tiquijal quitzij,* xa can
tiquibana' ri xqui'ij roma can chech ri Ajaf Dios xqui'en-wi jurar chi can niqui'en-wi.*
34 Pero ren nin-ij chiwe: Man jun mej (bey) tiben jurar;* man tisiq'uij ri rocaj chi niben
jurar, roma ja chicaj c'o-wi ri Dios.* 35 Chuka' man tisiq'uij ri rech-ulef chi niben jurar,
roma chiri' nuya-wi rakan ri Dios.* Man tisiq'uij chuka' rubi' ri tenemit Jerusalem, roma
ri tenemit ri' chi ri Nimalaj Rey.* 36 Y chuka' man tisiq'uij ri ijolon chi niben jurar; roma
xe ri Dios nitiquier nujal rusmal-iwi', roma nu'on xak o sak che, y rix man jixtiquier ta
niben ri'. 37 Can man tiben jurar. Ronojel ri ni'ij, xe ti'ij ja' o ti'ij ni; roma xa niben jurar,
man utz ta, roma ronojel ri' xa riq'uin ri itzel nipe-wi.

Man titzolej ruq'uiexel che jun ri c'o itzel ex nu'on chiwe

38 Y rix can ic'oxan ri x-ix chique ri kawinak ojer can, chi xa c'o jun nulesaj ruwech jun
chic winak, quiri' chuka' ti'an che raja'. Y ri nuk'aj rey jun winak, can quiri' chuka' ti'an
che ri xbano quiri'.* 39 Pero ren nin-ij chiwe: Man titzolej ruq'uiexel che ri nibano jun
ex itzel chiwe. Xa c'o jun jixruch'ey, man tiya' ruq'uiexel che, xa tiya' chic iwi' pa ruk'a'.
40 Y xa c'o jun ri jixruc'uaj pa juzgado roma nrojo' numaj jun itziak, can tiya' lugar che
chi nuc'uaj, y can tiya' can chuka' ri tziak ri ik'u'n-e che. 41 O xa c'o jun naj nibe-wi y
nu'on chiwe chi nic'uaj reka'n (raka'n) c'a pa jun kilómetro, xa can tic'uaj ri eka'n (aka'n)
jun chic kilómetro más. 42 Y xa c'o jun chiwe rix ri c'o nic'utux che roma jun winak, can
tuya-e che ri nic'utux che. Y xa c'o jun ri nuc'utuj jun ex pa kajic chiwe, man tiq'uieq'uiej
che.
43 Chuka' rix can ic'oxan ri x-ix ojer can. Ri tzij ri' nu'ij: Can quie'ajo' ri jatquijo' ret.*
Pero ri itzel jatquitzu', can itzel quie'atzu' chuka'. 44 Pero ren nin-ij chiwe: Can quie'ijo' ri
itzel yetz'eto iwichi; quie'ibana' bendecir ri winak ri jixqui'en maldecir; can utz tibana'
quiq'uin ri man jixquijo' ta; tibana' orar che ri Dios pa quiwi' ri xe itzel tak ex niqui'en
chiwe y xe itzel tak tzij niqui'ij chiwe. 45 Chi quiri' k'alaj chi jix ralc'ual ri Dios ri c'o chicaj.
Roma raja' can utz quiq'uin conojel. Raja' nuya-pe rusakil ri k'ij pa quiwi' utzilaj tak
winak y pa quiwi' ri winak itzel quic'aslen, y chuka' nuya-pe ri job pa quiwi' chojmilaj
tak winak, y pa quiwi' ri man choj ta quic'aslen chech ri Dios. 46 Roma xa rix xe ri winak
ri jixquijo', xe reje' ye'ijo', man jun ruq'uiexel xtiwil romari'. Roma hasta ri winak ri
itzel quic'aslen niqui'en quiri'. 47 Y xa rix xe quiq'uin ri iwach'alal jabel niben saludar-
iwi', ¿anchique ta niben? Man jun. Roma hasta ri winak ri man quieta'n ta rech ri Dios
niqui'en quiri'. 48 Rix, can choj ic'aslen tibana' riq'uin ronojel ri niben,* anche'l ri Itata'
c'o chicaj; roma raja' can choj-wi ruc'aslen riq'uin ronojel ri nu'on.

6

Cuando rix niben jun utzilaj ex man titzijoj

1 Can jabel tibana' cuenta iwi', man tiben ri utzilaj tak ex chiquiwech ri winak,
xe chi jixquitzu' chi rix can niben ri nrojo' ri Dios.* Y xa quiri' xtiben, ri Itata' ri
c'o chicaj can man jun ruq'uiexel xtuya' chiwe romari'. 2 Cuando rix nito' jun ri
manak rubeyomal, man tiya' rutzijol anche'l cuando nik'ajan jun trompeta chi quiri'
conojel winak niquic'oxaj. Man tiben anche'l niqui'en ri winak ca'i' quipalaj, roma reje'
niquitzijoj pa tak sinagogas y pa tak bey, chi quiri' conojel tiquic'oxaj chi reje' niqui'en ri
utz y can utz quiech'o'n chiquij. Can ketzij-wi nin-ij chiwe chi ri winak ri yebano quiri',
roma xyo'x quik'ij coma ri winak, riq'uin ri' xyo'x yan chique ruq'uiexel che ronojel
ri xqui'en. 3 Y cuando rix nito' jun, man tiben chiquiwech winak chi quiri' can man

* **5:33** Nm 30:2; Dt 23:21 * **5:33** Lv 19:12 * **5:34** Stg 5:12 * **5:34** Is 66:1; Mt 23:22 * **5:35** Is 66:1 * **5:35** Sal 48:2 * **5:38** Ex 21:24; Lv 24:20; Dt 19:21 * **5:43** Lv 19:18 * **5:48** Dt 18:13 * **6:1** Mt 23:5

jun nina'en ri niben rix. 4 Pero ri Itata' ri c'o chicaj can nutzu' ri niben pa awel, raja' can reta'n-wi ri', romari' can xtuya' ruq'uiexel chiwe. Y can chiquiwech ri winak xtu'on quiri'.

Ri Jesús nuc'ut anchique modo ni'an orar

5 Cuando rix niben orar, man tiben anche'l niqui'en ri winak ca'i' quipalaj. Ri winak ri' yalan nika chiquiwech yepa'e' pa tak sinagogas, ri jay anchi' nitzijos-wi rutzij ri Dios y pa tak esquinas cuando niqui'en orar; xe chi quietz'et coma ri winak.* Can ketzij nin-ij chiwe, chi ri winak ri yebano quiri', roma xyo'x quik'ij coma ri winak, riq'uin ri' xyo'x yan ruq'uiexel chique che ronojel ri xqui'en. 6 Y cuando jun chiwe rix nu'on orar, utz ntoc pa jay y tutz'apij-ri' y tu'ona' orar. Y más que ruyon oc c'o y pa awel nu'on orar, ri Rutata' ri c'o chicaj can nuc'oxaj y nutzu' ri nu'on pa awel, y xtuya' ruq'uiexel che, y can chiquiwech ri winak xtu'on quiri'.

7 Cuando rix niben orar, man quie'ibij q'uiy mej (paj) ri tzij ri xe'ibij yan anche'l niqui'en ri winak ri man quieta'n ta rech ri Dios. Roma reje' niquinojij chi ri Dios yeruc'oxaj roma niqui'en nimalaj tak oraciones y q'uiy tzij yequicusaj. 8 Cuando niben orar, man tiben anche'l niqui'en ri winak ri man quieta'n ta rech ri Dios. Roma ri Itata' ri c'o chicaj can reta'n chic ri anchique nic'atzin chiwe, cuando c'a man jani tic'utuj rix che. 9 Cuando rix xtiben orar, tibana' jun oración anche'l re': Katata' Dios jatc'o chila' chicaj, can conojel ta ri winak xtiquiya' ta ak'ij, y nim ta xtiqui'en che ri lok'olaj abi'.
10 Y xtoka yan ta ri k'ij cuando ja ret xcabano gobernar. Y ja' ta ri najo' ret, can jari' ta ri xtibanataj we' chech-ulef, anche'l niqui'en ri jec'o awiq'uin chicaj. 11 Y taya' chuka' kaway ri nic'atzin chake k'ij-k'ij. 12 Y can anche'l yekacoch' (yekacuy) ri winak ri c'o quitzelal niqui'en chake, quiri' ta xta'an ret kaq'uin roj, xtacoch' (xtacuy) ta kamac ri naka'an chawech. 13 Y man taya' lugar chi ri itzel nu'on chake chi jojtzak pa mac. Can kojacolo' chech. Quiri' ri nakac'utuj, roma xe ret ri jatc'o pa kawi', c'o awuchuk'a', y c'o nimalaj ak'ij* chi ronojel tiempo. Amén.

14 Xa rix ye'icoch' (ye'icuy) ri winak ri c'o anchique quibanon chiwe, ri lok'olaj Itata' ri c'o chicaj can xtucoch' (xtucuy) chuka' ri mac ri ye'iben rix chech. 15 Pero xa man ye'icoch' (ye'icuy) ta ri winak ri c'o anchique quibanon chiwe, chuka' ri lok'olaj Itata' ri c'o chicaj manak xquixrucoch' (xquixrucuy) riq'uin ri mac ri ye'iben chech.*

Ri nuc'ut ri Jesús chirij ri ayuno

16 Cuando rix niben ayunar, man tiben anche'l niqui'en ri winak ca'i' quipalaj; roma reje' nibison quipalaj yetzu'n, y quiri' niqui'en chi tina'ex coma ri winak chi reje' niqui'en ayunar. Can ketzij nin-ij chiwe, chi ri yebano quiri', roma xyo'x quik'ij coma ri winak; riq'uin ri' xyo'x yan chique ruq'uiexel ri niqui'en. 17 Pero cuando rix niben ayunar, man tik'alajij chi can jari' niben, xa can tich'aja' utz ipalaj, y chuka' jabel tijica' rusmal-iwi'. 18 Chi quiri', man k'alaj ta chiquiwech ri winak chi niben ayunar. Y xe ta ri Itata' ri c'o chicaj reta'n y c'o iwiq'uin cuando iyon jixc'o. Raja' can nutzu' ri man yetiquier ta niquitzu' ri winak, y raja' xtuya' ruq'uiexel chiwe. Y can chiquiwech ri winak xtu'on quiri'.

Ri beyomel chi chicaj

19 Man quie'imol beyomel we' chech-ulef, roma ronojel ri' nichicopir y chuka' nipusir-ka y niq'uis.* Chuka' jec'o elek'oma' ri niquilek'aj-e. 20 Timolo' ibeyomal anchi' man jun ex nichicopir y chuka' manak nipusir, y chuka' man jun elek'om c'o. Can timolo' ibeyomal chicaj. 21 Roma ri iwánima can nic'ue' anchi' c'o-wi ri ibeyomal, roma jari' ri nitzeklebej.

---

* **6:5** Lc 18:10-14 * **6:13** 1 Cr 29:11 * **6:15** Mr 11:25-26 * **6:19** Stg 5:2-3

Ri wechaj anche'l jun luz

22 Ri iwech can yec'atzin chiwe anche'l jun luz. Y xa ri iwech je utz, rix jixc'o pa jun
sakil. 23 Pero xa ri iwech man je utz ta, can pa k'eku'm jixc'o-wi. Romari' xa nijalataj ri
sakil ri ruyo'n ri Dios pa iwánima, can k'alaj chi pa jun nimalaj k'eku'm jixc'o-wi.

Ri winak ri benak cánima chirij ri beyomel man yetiquier ta niqui'en ri nurayij ri Dios

24 Man jun samajel ri yec'ue' ca'i' ru-patrón, roma man nitiquier ta nisamaj quiq'uin
ri je ca'i' pa jun tiempo. Roma xa nrojo' jun patrón, itzel nutzu' ri jun chic. Y xa can
nunimaj rutzij ri jun, man nitiquier ta nu'on quiri' riq'uin ri jun chic. Y quiri' chuka',
manak modo chi c'o ta jun ri benak ránima chirij ri beyomel, y nrojo' chuka' nu'on ri
nrojo' ri Dios.

Ri Dios nuya' ronojel ri nic'atzin chique ri ralc'ual

25 Romari' ren nin-ij chiwe: Man tich'ujrisaj-iwi' roma ri anchique nic'atzin chiwe k'ij-
k'ij, anchi' xtiwil-wi iway-iwuq'uia' o anchi' xtiwil-wi itziak ri xticusaj. Y xa ja ri Dios ri
xuya-pe ic'aslen chech-ulef, ¿ninojij como rix chi raja' man nitiquier ta chuka' nuya-pe ri
iway o ri itziak? 26 Quie'itzu' ri chicop ri c'o quixic' ri yebe chicaj, reje' man yetico'n ta, y
romari' manak qui-cosecha juna-juna' chi niquiyec. Pero reje' yewa', roma ja ri Itata' c'o
chicaj nitzuku quichi. Y rix más nim iwakalen que ri chicop ri'; romari' man tinojij más
ri'. 27 ¿C'o como jun chiwe rix ri nitiquier nu'on chi niq'uiy ta juba' más rakan, y romari'
can ch'u'j nu'on? Man jun.

28 ¿Y anchique roma rix nich'ujrisaj-iwi' roma nijo' itziak? Quie'itzu' ri cotz'i'j
quibinan lirio ri jec'o pa k'ayis, quie'itzu' cuando yeq'uiy. Reje' man yesamaj ta, ni man
yebatz'in ta, chi quiri' niqui'en quitziak jabel oc. 29 Y ojer can, xc'ue' jun rey xubinaj
Salomón. Raja' ruyon jabel tak tziak xerucusaj,* pero man jun mej (bey) xc'ue' ta jun
rutziak anche'l titzu'n jun cotz'i'j. 30 Roma ri cotz'i'j, jari' ri tziak ri nuya' ri Dios chique
ri k'ayis ri'. Y más que ri k'ayis man yelayoj ta, roma jun k'ij jabel quibanon, y jun chic
k'ij yechaki'j-ka y yeq'uiak pa k'ak', pero ri Dios can yeruwak jabel. Y xa ri Dios yeruwak
jabel ri k'ayis, ¿anchique roma rix man iyo'n ta iwánima riq'uin chi raja' nuya' ronojel
chiwe? 31 Romari' man tich'ujrisaj-iwi' nicanoj iway-iwuq'uia' o itziak. 32 Roma conojel
winak quiri' niqui'en. Pero rix c'o jun Itata' ri c'o chicaj ri can reta'n chic anchique ri
nic'atzin chiwe. 33 Romari' can ticanoj na'ey ri Dios y tibana' ri nrojo' y titija' ik'ij nic'uaj
jun chojmilaj c'aslen chech, y ronojel ri nic'atzin chiwe, ja raja' xtiyo'n. 34 Rix man tinojij
yan anchique ruc'amon-pe ri chua'k. Ri chua'k can c'o-wi anchique ruc'amon-pe. Xe ri
k'ij cami tinojij, roma k'ij-k'ij can c'o-wi sufrimientos yequic'om-pe chake. Y xa ninojij
anchique xtaka'an chua'k, can ja' yan cami nimol-apo chiwij ri xtuc'om-pe ri chua'k.

7

Man quie'iben juzgar ri winak

1 Man quie'iben juzgar ri winak, chi quiri' ri Dios manak xquixru'on juzgar chuka'
anche'l niben rix. 2 Roma xa rix ye'iben juzgar ri winak, quiri' chuka' xti'an chiwe rix.
Can anche'l niben rix chique ri winak, quiri' chuka' xti'an chiwe.* 3 Y ¿anchique roma ja
la alaj k'ayis ri c'o pa rech ri awach'alal ri natzu' ch'anin, y man nana' ta chi ret xa jun
nimalaj che' k'atel pa awech? 4 Man ta'ij chuka' che ri awach'alal: Taya' lugar chue chi
ninlesaj ri alaj k'ayis k'atel pa awech, y man nana' ta chi ret xa jun nimalaj che' k'atel pa
awech. 5 Ret xa ca'i' apalaj; talesaj na'ey ri nimalaj che' pa awech ret, chi quiri' can k'alaj
xcatzu'n y jatiquier nalesaj ri c'o pa ruwech ri awach'alal.

6 Ronojel ri can richi ri Dios, man taya' chique ri winak ri je anche'l tz'i'; y chuka' ri
abaj ri ni'ix perla che, man taya' chiquiwech ri je anche'l ak. Roma ri chicop ri', más

* **6:29** 1 R 10:4-7; 2 Cr 9:3-6 * **7:2** Mr 4:24

que jun ex yalan rakalen, choj quiri' yek'ax parui' y c'o jantak yetzolaj chirij ri xyo'n ri' chique, y niquic'ux (niquipurij).

Kabana' orar y ri Dios xkojruc'oxaj

7 Tic'utuj che ri Dios ri nic'atzin chiwe y raja' can xtuya-pe chiwe. Ticanoj y xtiwil ri nijo'. Tic'ojc'a-apo ri ruchi-jay y jixc'oxex-pe. 8 Romari', xa can riq'uin ronojel iwánima nic'utuj che ri Dios, raja' can xtuya-wi-pe chiwe ri nic'utuj. Xa rix can nicanoj, can xtiwil-wi ri nicanoj. Y xa rix xtic'ojc'a-apo ri ruchi-jay, can xtijak-wi chiwech.

9 ¿C'o como jun achi nuya' jun abaj pa ruk'a' ri ralc'ual, cuando ri ac'ual xa jun ruway nuc'utuj che? 10 ¿O nuya' como jun cumetz pa ruk'a', cuando ri ac'ual xa jun quer nrojo'? 11 Rix man niben ta quiri' chique ri iwalc'ual. Más que rix itzel ino'j (ina'oj), pero man jun mej (bey) niya' jun itzel ex chique. Rix ja ri utzilaj tak ex niya'. Más chech ri' nu'on ri Itata' ri c'o chicaj. Raja' can nuya-pe chiwe ri nic'utuj che. Y ronojel ri nuya-pe, can je utz-wi.

12 Quiri' chuka' rix, xe utzilaj ino'j (ina'oj) tibana' quiq'uin ri winak; roma rix man nika ta chiwech chi ri winak itzel quino'j (quina'oj) niqui'en iwiq'uin. Quiri' tz'iban can chupa ri ley ri xuya' ri Dios che ri Moisés. Quiri' chuka' qui'in can ri xek'alajin rutzij ri Dios ojer can.

Ri ruchi-jay co'l oc rech

13 Quixoc chupa ri ruchi-jay ri can co'l oc rech. Roma xa can nim rech ri ruchi-jay y ri bey, ri nic'uan pa camic, y can je q'uiy winak ri ye'oc chiri'. 14 Pero can co'l oc rech ruchi-jay y co'l oc chuka' rech ri bey richi ri c'aslen, y man je q'uiy ta ri ye'ilo richi.

Roma ri rech ri nuya' jun che' nina'ex xa utz o man utz ta

15 Romari' tibana' cuenta iwi' chiquiwech ri je tz'ucuy-tzij ri ye'apon iwiq'uin y niqui'ij chi niquik'alajij ri ni'ix chique roma ri Dios. Roma cuando ye'apon iwiq'uin, can jabel quic'aslen, anche'l je ovejas, roma can man jun itzel nitz'etetaj chiquij. Pero cuando ne'k'alajin-pe ri itzel tak ex ri c'o pa cánima, xa anche'l je utif roma yalan je itzel. 16 Can xtitemaj quiwech, can anche'l nitemaj rech jun che', roma xe riq'uin ri rech ri nuya' jun che', nina'ex xa utz o man utz ta. Ri k'ayis ri yalan quiq'uixal, can manak xtiquiya' uva ni higo. 17 Quiri' chuka' iweta'n chi jun utzilaj che' nuya' utzilaj tak rech, pero jun che' ri man utz ta, can man utz ta chuka' rech ri nuya'. 18 Man jun utzilaj che' xtuya' ta itzel tak rech, y chuka' jun che' ri man utz ta, manak xtuya' utzilaj tak rech. 19 Y conojel che' ri man utz ta quiwech niquiya', yekases y yeyo'x pa k'ak'.* 20 Romari' rix xtitemaj quiwech ri winak roma ri niqui'en.*

Je q'uiy ri man xquie'oc ta riq'uin ri Dios

21 Can je q'uiy winak ri ¡Ajaf! ¡Ajaf! yecha' chue, pero man conojel ta xquie'oc quiq'uin ri ye'an gobernar roma ri Dios. Roma ri xquie'oc chiri', xe ri can riq'uin ronojel cánima niqui'en ri nrojo' ri Nata' Dios ri c'o chicaj. 22 Y chupa ri k'ij cuando ren xquienben juzgar ri winak, je q'uiy ri xtiqui'ij chue: ¡Ajaf! ¡Ajaf! roj pa abi' ret xkatzijoj rutzij ri Dios, chuka' pa abi' ret xekacol q'uiy winak ri c'o itzel tak espíritus quiq'uin y pa abi' ret xeka'an q'uiy milagros, xquiecha'. 23 Pero ren xtin-ij chique: Ren can man jun mej (bey) xintemaj iwech. Romari' man utz ta jixc'ue-pe wiq'uin,* rix ri xe itzel tak ex ri xe'iben, xquicha' chique.

Ri ejemplo chiquij ca'i' jay

24 Y xabachique (xama'anchique) winak ri nuc'oxaj nutzij y nu'on ri nin-ij ren, can junan riq'uin ri jun achi ri yalan runo'j (runa'oj); raja' xu'on jun rocho parui' abaj. 25 Xpe c'a ri job, xepe rakan tak ya' y quiek'ik' chirij ri jun jay ri', pero man xtzak ta. Roma ri

* **7:19** Mt 3:10; Lc 3:9 * **7:20** Mt 12:33 * **7:23** Sal 6:8

ru-cimiento ri jay ri' can parui' abaj xtic-wi-ka. 26 Y xabachique (xama'anchique) winak
ri xe nuc'oxaj ri nin-ij ren, pero man nu'on ta ri nin-ij che, can junan riq'uin jun achi
nacanic ri xupoba' rocho pa sanayi'l. 27 Xpe ri job, xepe rakan tak ya' y quiek'ik' chirij ri
jun jay ri' y ja' xtzak; y xq'uis jumul. Quiri' xu'ij ri Jesús.
28 Y cuando ri Jesús xtane-ka nich'o'n, ri winak ri yec'oxan-apo richi xsatz quino'j
(xsach quic'u'x) cuando xquic'oxaj ri tzij ri xeru'ij chique chi yerutijoj. 29 Roma cuando
yerutijoj, can k'alaj chi can c'o uchuk'a' pa ruk'a' y man anche'l ta oc ri maestros chi ri
ley.*

8

Ri Jesús nulesaj-e ri lepra chirij jun achi

1 Y cuando ri Jesús xka yan pe parui' ri juyu', ri winak ri je-benak chirij can je q'uiy. 2 Y
c'o jun achi yawa' riq'uin ri jun yabil rubinan lepra, xbe'apon chech ri Jesús, xxuquie-
ka chech y xu'ij che: Ajaf, ren weta'n chi jatiquier nalesaj nuyabil, pero man weta'n ta
anchique nanojij pa nuwi', xcha' che.
3 Y ri Jesús can ja' xutz'om-apo ri achi y xu'ij che: Ninjo' chi jac'achoj. Tiq'uis-e ayabil,
xcha' che. Y can xe xu'ij quiere' ri Jesús, ri yabil xq'uis-e chirij ri achi y ch'ajch'oj xu'on-
ka.
4 Y ri Jesús xu'ij che ri achi ri': Man tatzijoj chique ri winak ri xbanataj awiq'uin, xe
ac'utu-awi' chech ri sacerdote pa rocho ri Dios, y taya' ronojel ri nu'ij chupa ri ru-ley ri
Moisés. Chiri' nu'ij ri anchique nic'atzin naya' che ri Dios,* chi quiri' k'alaj chiquiwech
conojel chi jat ch'ajch'oj chic, xcha-e che.

Rusamajel jun capitán nic'achoj roma ri Jesús

5 Y cuando ri Jesús c'o chic pa tenemit Capernaum, xapon jun achi riq'uin. Ri achi
ri' jun capitán y xuc'utuj jun favor che ri Jesús. 6 Quiere' xu'ij ri capitán: Ajaf, ri achi
nusamajel c'o chiwocho, cotz'ol chech ruch'at roma siquirinak ruch'acul. Y yalan nu'on
sufrir romari'.
7 Y ri Jesús xu'ij che ri capitán: Jo' y ri achi asamajel nic'achoj can woma ren, xcha'.
8 Y ri achi capitán xu'ij chic apo che ri Jesús: Ajaf, ren xa jin jun achi ri yalan numac,
romari' man nuc'ul ta jatoc chiwocho; xe ta'ij chi tic'achoj y ja xtiq'uis-e ruyabil ri
nusamajel. 9 Ren can weta'n chi quiri' xtibanataj, roma ren can ninnimaj quitzij ri c'o
más quik'ij chinuech. Y chuka' jec'o soldados ri niquinimaj nutzij ren. Y cuando nin-ij
che jun chi tibe, ja nibe; y cuando nin-ij che jun chic chi tipe, ja nipe. Y chuka' cuando
nin-ij che nusamajel chi tu'ona' jun samaj, can nu'on, xcha' ri capitán.
10 Y ri Jesús can anchique la xuna' cuando xuc'oxaj ri xu'ij ri capitán, y xerutzu' ri
winak ri je-benak chirij y xu'ij chique: Can ketzij nin-ij chiwe chi ri jun achi re' can
yalan-wi ruyo'n ránima wiq'uin. Y can man jun nuwinak israelita ri wilon ri can ruyo'n
ta ránima wiq'uin, anche'l ri jun achi re'. 11 Can nin-ij-wi chiwe chi can q'uiy winak ri
xquiepe anchi' ntel-pe ri k'ij y chuka' anchi' nika-wi-ka ri k'ij, y conojel winak ri can
jinquiniman. Reje' xquiebech'oquie' riq'uin ri Abraham, ri Isaac, ri Jacob y ri ch'aka
chic ri jec'o pa ru-gobierno ri Dios.* 12 Pero ri winak ri can je richi-wi chi ye'oc pa ru-
gobierno ri Dios, man xquie'oc ta chic, xa xquie'leses-e y xquieq'uiak chupa ri k'eku'm,
roma xa can man xinquinimaj ta. Y c'a chiri' xquie'ok' y xtiquijach'ach'ej quey.*
13 C'ajari' ri Jesús xu'ij-e che ri capitán: Catzolaj chi'awocho. Roma xanimaj chi woma
ren nic'achoj ri asamajel, can tibanataj anche'l najo', xcha-e che.
Y ri achi rusamajel ri capitán ri', can ja' xk'ax ruyabil.

Ri Jesús nuc'achojrisaj ri rujite' ri Pedro

* **7:29** Mr 1:22; Lc 4:32 * **8:4** Lv 14:1-32 * **8:11** Lc 13:29 * **8:12** Mt 22:13; 25:30; Lc 13:28

14 Y cuando ri Jesús xapon pa rocho ri jun ru-discípulo ri rubinan Pedro, xutzu' chi
ri rujite' ri Pedro li'an chech ruch'at roma c'o jun nimalaj c'aten chirij. 15 Xpe raja'
xutz'om ruk'a' ri yawa' y can ja' xq'uis-e ri nimalaj c'aten chirij. Rujite' ri Pedro xcataj-pe
y xerutzuk ri Jesús y ri je-benak riq'uin.
16 Cuando xk'okumer-ka ri k'ij ri', je q'uiy winak ri c'o itzel tak espíritus quiq'uin
xec'uax-apo chech ri Jesús, chi yerulesaj-e ri itzel tak espíritus quiq'uin. Y raja', riq'uin
ri rutzij xerulesaj-e ri itzel tak espíritus, y chuka' can conojel ri yawa'i' xec'achoj-e roma
raja'. 17 Chi quiri' can nibanataj ri ru'in can ri Isaías, ri jun achi ri xuk'alajij rutzij ri Dios
ojer can. Quiere' ru'in can ri Isaías chirij ri Jesús: Xerulesaj-e kayabil konojel, y xuc'uaj
ronojel kaquiy (kak'axomal).* Quiri' ru'in can.

Ca'i' achi'a' niquijo' niquitzeklebej ri Jesús

18 Cuando ri Jesús xutzu' chi can q'uiy winak niquimol-apo-qui' riq'uin, ja xu'ij chique
ri ru-discípulos chi tiquic'ama-pe jun canoa chi yebe juc'an chic ruchi-choy (ruchi-ya').
19 Y c'o c'a jun achi maestro chi ri ley xapon riq'uin ri Jesús y xu'ij che: Ret can jat
Maestro-wi, y ren ninjo' jatintzeklebej xabachi' (xama'anchi') xcatapon-wi, xcha' che.
20 Y ri Jesús xu'ij che: Ri utif can c'o-wi quijul anchi' yec'ue-wi; y quiri' chuka' ri chicop
ri c'o quixic' ri yebe chicaj, can c'o chuka' quisoc. Pero ren ri jin-kajinak-pe chicaj y
xinalex chi'icojol, can man jun wocho anchi' yinuxlan-wi juba', xcha' che.
21 Y ja chuka' c'o jun chic ri can rutzekleben ri Jesús, xu'ij-apo che: Ajaf, ren can ninjo-
wi jatintzeklebej. Pero taya' lugar chue chi na'ey ninmuk na e ri nata', y c'ajari' yibe
chawij, xcha' raja'.
22 Xpe ri Jesús xu'ij che: Ret quinatzeklebej. Xa taya' lugar chi ri caminak yemuk coma
ri je caminak chupa ri quimac, xcha' ri Jesús.

Ri Jesús nuk'at ruchuk'a' ri quiek'ik' y ri ya'

23 Y ri Jesús xoc-e pa jun canoa; y ri can quitzekleben-wi xebe chuka' chirij. 24 Y c'aja'
xquina', yalan xbesilon-pe ri ya', y cuando nicataj chicaj, can anche'l nibe chuxe' ya'
ri canoa, roma can niq'uis-ka jumul chucojol ya'. Y ri Jesús niwer benak. 25 Y xepe ri
discípulos xbequic'asoj ri Jesús y xqui'ij che: ¡Ajaf! ¡Ajaf, kojato'! Cami jojcom, xecha' che.
26 Pero ri Jesús xu'ij chique: Can man iyo'n ta utz iwánima wiq'uin; romari' ixi'n-iwi',
xcha'.
Y raja' xcataj-pe y xu'ij chi tiq'uis-e ri ruchuk'a' ri quiek'ik' y titane-ka ri ya'. Y quiri'
xbanataj. Ri quiek'ik' xq'uis-e ruchuk'a', y xtane-ka chuka' ri ya'. 27 Y ri discípulos xsatz
quino'j (xsach quic'u'x) cuando xquitzu' ri xu'on ri Jesús y niqui'ij: ¿Anchique c'a achi re'?
Roma ri quiek'ik' y ri ya' can yeniman che chuka'.

Ri Jesús yerulesaj itzel tak espíritus quiq'uin ca'i' achi'a' aj-Gadara

28 Y cuando ri Jesús y ri ru-discípulos jec'o juc'an chic ruchi-choy (ruchi-ya'), chiri' pa
jun lugar rubinan Gadara, jec'o ca'i' achi'a' xe'apon riq'uin ri Jesús; y ri ca'i' achi'a' re'
c'o itzel tak espíritus quiq'uin y ja ri cementerio ri c'o chupa ri lugar ri' ri oconak cocho.
Y roma yalan je itzel, man jun chic winak nibin chupa ri bey ri nik'ax chiri'. 29 Ri ca'i'
achi'a' ri', riq'uin quichuk'a' xech'o'n-apo che ri Jesús, y xqui'ij: Ret Jesús ri Ralc'ual ri
Dios, ¿anchique najo' chake? ¿Anchique roma jojach'ujrisaj yan cami, cuando man jani
napon ri k'ij? xecha' che.
30 Y roma chunakaj apo juba' che ri lugar ri', can je q'uiy ak yewa'; 31 ri itzel tak espíritus
ri jec'o quiq'uin ri ca'i' achi'a' xquic'utuj favor che ri Jesús, y xqui'ij che: Xa jojalesaj-e,
taya' lugar chake chi jojoc quiq'uin ri ak la jec'o chila', xecha'.
32 Ri Jesús xu'ij chique: Jix (Quixbin) c'a.

---

* **8:17** Is 53:4

Y ri itzel tak espíritus can ja' xe'el-e y xebe'oc quiq'uin ri ak. Y conojel ri ak ri' can junanin xebexule-pe chech jun juyu' can pa'l rech, y c'a pa ya' xebeka-wi; y chiri' xejik'-wi conojel ri ak ri'.

33 Y ri yechajin quichi ri ak, can xe xquitzu' ri xbanataj, xelumaj (xenimaj), xebe pa tenemit y xbequitzijoj can ri xbanataj quiq'uin la ak y chuka' ri xbanataj quiq'uin ri ca'i' achi'a' ri c'o itzel tak espíritus quiq'uin. 34 Conojel winak chi ri tenemit ri' xepe riq'uin ri Jesús chi xoquitzu', y xquic'utuj favor che chi tel-e chiri' chupa quitenemit.

9

Jun achi siquirinak ruch'acul nic'achoj roma ri Jesús

1 Ri Jesús y ri ru-discípulos xe'oc-e pa jun canoa y xebe c'a juc'an chic ruchi-ya', y xe'apon pa rutenemit ri Jesús. 2 Y c'o jun achi ri can siquirinak ruch'acul, li'an-e chech jun ch'at, ri xc'uax-apo chech ri Jesús. Y cuando ri Jesús xerutzu' chi can quiyo'n-wi cánima riq'uin, ja xu'ij che ri achi siquirinak ruch'acul: Walc'ual, xcha' che. Tiquicot c'a awánima; ronojel ri amac xecoch'otaj (xecuyutaj).

3 Y jec'o jujun chique ri maestros chi ri ley ri jec'o-apo chiri', xqui'ij-ka pa cánima chirij ri Jesús: Ri itzel achi re' can nu'on chi ja raja' ri Dios, roma nu'ij chi nucoch' (nucuy) mac. 4 Pero ri Jesús can reta'n ri niquinojij pa cánima ri maestros ri', y ja' xu'ij chique: ¿Anchique roma ja ri itzel tak ex ri xinojij ch'anin? 5 Roma xa ren yitiquier nin-en che ri jun achi re' chi nibin-e, ¿yitiquier como nin-ij che chuka' chi nincoch' (nincuy) rumac? ¿Anchique ni'ij rix? 6 Cami c'a, chi rix nitemaj chi ren ri jin-kajinak-pe chicaj y xinalex chi'icojol, can c'o uchuk'a' wiq'uin chi nincoch' (nincuy) mac, titzu' c'a, xcha' raja'.

Y ja' cuando ri Jesús xu'ij che ri achi siquirinak ruch'acul: Nin-ij chawe: Cacataj, tac'uaj la ach'at y jat (cabin) chi'awocho, xuche'x roma ri Jesús.

7 Y ri achi can ja' xcataj-e y xbe chirocho. 8 Y cuando ri winak ri quimolon-apo-qui' chiri' xquitzu' chi ri achi xpa'e' y xbe, xquixi'j-qui', roma man jun mej (bey) quitz'eton chi nibanataj ta quiri'. Y chuka' xquiya' ruk'ij ri Dios, roma ruyo'n-pe ri jun nimalaj uchuk'a' chiquicojol ri winak.

Ri Jesús y Mateo

9 Y cuando Jesús benak, xutzu' jun achi rubinan Mateo. Ri achi ri' ch'ocol chiri' y numol ri impuestos ri yetoj can. Ri Jesús xu'ij che: Quinatzeklebej.

Y raja' xcataj-pe ri anchi' ch'ocol-wi y xutzeklebej ri Jesús.

10 Y cuando ri Jesús ch'ocol chuchi' mesa chiri' pa jay, je q'uiy chique ri moloy-impuestos y ch'aka chic winak ri ni'ix aj-mac chique, xech'oquie-apo chuchi' mesa, junan riq'uin ri Jesús y ri ru-discípulos. 11 Y ri achi'a' fariseos yequitzu-apo, xqui'ij chique ri ru-discípulos ri Jesús: ¿Anchique roma ri i-Maestro niwa' quiq'uin moloy tak impuestos y quiq'uin winak aj-mac?* xecha'.

12 Pero cuando ri Jesús xuc'oxaj ri tzij ri niqui'ij ri achi'a' fariseos, xu'ij chique: Jun ri nik'oman man ja' ta ri je utz ri yeruk'omaj. Raja' yeruk'omaj ri yeyawaj. 13 Y quiri' ren, roma ren man xipe ta chiquicanoxic winak ri choj rubanon quic'aslen chech ri Dios. Ren xipe chiquicanoxic ri can c'o quimac, chi niquiya' can quimac y niqui'en ri nrojo' ri Dios. Romari' man xe ta choj quiri' ti'ij-pe ri tzij; xa itemaj anchique ntel chi tzij ri nu'ij ri Dios:* Ren más nika chinuech chi rix nijoyowaj quiwech ri winak, que chech ri chicop ri ye'isuj chinuech.*

Jec'o yec'utun che ri Jesús anchique roma ru-discípulos man niqui'en ta ayunar

* **9:11** Lc 15:1-2 * **9:13** Mt 12:7 * **9:13** Os 6:6

14 Y ri ru-discípulos ri Juan Bautista xeloka riq'uin ri Jesús y xqui'ij che: Roj can
kacha'on k'ij chi naka'an ayunar. Y quiri' chuka' niqui'en ri achi'a' fariseos. ¿Y anchique
roma ri a-discípulos ret man quiri' ta niqui'en? xecha'.
15 Y ri Jesús xu'ij chique: ¿Anchique ni'ij rix? ¿Utz como yebison ri je-banon invitar pa
jun c'ulubic y niquimalij ri wa'in, y xa c'a c'o ri ala' ri xc'ule' chiquicojol? Man utz ta.
Pero xtapon ri k'ij cuando ri ala' re' xtileses-e chiquicojol, c'ajari' xtiqui'en ayunar.
16 Man jun winak nuretz-ka jun tziak c'ac'ac' chi nuc'ojoj (nut'is) jun tziak ri xa can
tzia'k' chic. Roma ri tziak c'ac'ac' nuc'ol-ri' y nujic' ri tziak ri xa tzia'k' chic y más nuretz.
17 Y quiri' chuka' man jun nuya-ka c'ac'ac' vino chupa jun tz'um yacbel-ya' ri xa ucusan
chic. Roma xa quiri' ni'an, man utz ta; roma ri tz'um xa man nuyuk ta chic ri', ri tz'um
nibojbo' (nichiquitaj) y niq'uis-e ri vino chupa. Y ri tz'um chuka' man jun chic xtic'atzin-
wi. Pero chupa jun c'ac'ac' yacbel-ya' utz niyaquie' c'ac'ac' vino, roma ri tz'um ri' c'a
nuyuk-ri' jabel y man nibojbo' (nichiquitaj) ta. Ri vino can utz niyaquie' chupa. Quiere'
ri ejemplo ri xutzijoj ri Jesús.

Ri Jesús xu'on jun milagro riq'uin jun ixok y riq'uin jun xten caminak chic

18 Y cuando ri Jesús nutzijoj ronojel ri', c'o jun achi ri yalan ruk'ij chiquicojol ri
israelitas xbexuquie' chech y xu'ij: Ri numi'al c'aja' oc nicom, pero xa ret ne'aya' ak'a'
pa ruwi', can nic'ase' chic pe, xcha' ri achi.
19 Ri Jesús ja xcataj-e y junan quiq'uin ri ru-discípulos xquitzeklebej-e ri achi. 20 Y c'o c'a
jun ixok yawa' ri c'o yan cablajuj juna' nibin ruquiq'uiel y man nitane' ta. Raja' xunim-
apo-ri' chirij ri Jesús, y xutz'om-apo juba' ruchi-rutziak ri Jesús. 21 Roma ri ixok ri' can
runojin-pe pa ránima: Xe ta riq'uin nintz'om-apo juba' ruchi-rutziak, nitane-ka nuyabil,
ru'in pa ránima. 22 Pero ri Jesús can xuna' y xtzu'n chirij y xu'ij che ri ixok ri': Numi'al,
xacolotaj roma can xaya' awánima wiq'uin. Man chic cabison, xuche'x.
Y ri ixok ri' can ja' xtane' ruyabil.
23 Y cuando ri Jesús ntoc-apo pa rocho ri achi ri c'o ruk'ij, xutzu' chi yech'ujlan y jec'o
yan ri yek'ojman flautas. 24 Xpe raja' xu'ij: Quixel-e, kojiya' can kayon, roma ri xten re'
man caminak ta, xe niwer, xcha' chique ri winak.
Pero reje' xa xetze'n chirij ri Jesús, roma can quieta'n chi can caminak-wi ri xten. 25 Y
cuando ri winak je-elenak chic pe, ri Jesús xoc-apo pa jay anchi' c'o-wi ri xten caminak.
Y xutz'om ruk'a' y ri xten xc'astaj chic pe. 26 Ri xbanataj chiri', xbe rutzijol pa tak tenemit
chupa ri rech-ulef ri'.

Ca'i' moy yec'achoj roma ri Jesús

27 Y cuando ri Jesús xel-pe chiri', jec'o ca'i' moy xquitzeklebej-e y riq'uin quichuk'a'
niqui'ij che: ¡Tajoyowaj kawech ret ri jat ru-familia can ri rey David! yecha'.
28 Cuando ri Jesús xapon pa jay, ri ca'i' moy xe'apon chuka' riq'uin. Y ri Jesús xuc'utuj
chique: ¿Can ninimaj rix chi ren yitiquier nin-en chiwe chi c'o modo jixtzu'n? xcha'
chique.
Y ri ca'i' moy ri' xqui'ij: Ja' Ajaf, nakanimaj, xecha' che.
29 Xpe ri Jesús xuya' ruk'a' chuchi' tak quiwech chi je ca'i' y xu'ij chique: Roma rix
ninimaj chi ren yitiquier nin-en chiwe chi jixtzu'n, can tibanataj c'a ri anche'l nirayij,
xcha' chique.
30 Y reje' can ja' xetzu'n. Pero ri Jesús yalan xuchelebej-e chique y xu'ij: Man titzijoj ri
xbanataj iwiq'uin, chi quiri' man tiquic'oxaj ri ch'aka chic winak, xcha-e chique.
31 Pero reje' can xe xe'el chiri' can ja' xquitzijoj-ka pa ronojel rech-ulef ri', ri xu'on ri
Jesús quiq'uin.

Jun achi mem roma jun itzel espíritu nic'achoj roma ri Jesús

32 Y cuando xe'el-pe ri je ca'i' achi'a' ri', jec'o xe'oc can riq'uin ri Jesús, quic'uan-apo
jun achi mem; ri achi re' quiere' rubanon roma c'o jun itzel espíritu riq'uin. 33 Y cuando

ri Jesús xulesaj-e ri itzel espíritu riq'uin ri achi, can ja' xch'o'n-pe ri achi. Y ri winak ri xquitzu' ri', xsatz quino'j (xsach quic'u'x) y xqui'ij: Man jun mej (bey) katz'eton chi quiere' yebanataj we' pa rech-ulef Israel, yecha'.

34 Pero ri achi'a' fariseos niqui'ij chirij ri Jesús: Ja ri quijawal ri itzel tak espíritus ri niyo'n uchuk'a' che, romari' nitiquier yerulesaj itzel tak espíritus,* yecha'.

Ri Jesús can nujoyowaj quiwech ri winak

35 Y ri Jesús can pa ronojel nimalaj y cocoj tak tenemit napon-wi, y yerutijoj ri winak pa tak sinagogas, ri jay anchi' niquimol-wi-qui' ri winak ri' chi niquic'oxaj rutzij ri Dios, y chuka' nutzijoj chique ri utzilaj rutzij ri Dios ri nich'o'n chirij ri ru-gobierno ri Dios. Y chuka' yec'achoj can q'uiy winak ri jalajoj rech yabil ntoc chique.* 36 Y cuando yalan winak xerutzu', xujoyowaj quiwech, roma can quiyon jec'o y quitalun-qui'; can anche'l niqui'en ri ovejas cuando man jun ri nichajin quichi.* 37 Y ri Jesús xu'ij chique ri ru-discípulos: Can ketzij-wi chi ri samaj richi nitzijos rutzij ri Dios, can q'uiy, pero ri samajel xa man je q'uiy ta. 38 Romari' tic'utuj che ri Rajaf ri samaj, chi quierutaka-pe más samajel chiquicojol ri winak ri nic'atzin chi niquic'oxaj rutzij.*

10

Ri cablajuj ru-discípulos ri Jesús

1 Y ri Jesús xeroyoj ri cablajuj ru-discípulos y xuya' quichuk'a' chi yetiquier yequilesaj itzel tak espíritus y chuka' chi yec'achoj can q'uiy winak ri jalajoj rech yabil ntoc chique.

2 Jare' quibi' chiquijunal ri cablajuj achi'a' ri yetak-e chi niqui'en ri samaj: Ri na'ey ja ri Simón ri ni'ix chuka' Pedro che, y ri Andrés ri rach'alal ri Simón. Ri Jacobo y ri Juan je ralc'ual jun achi rubinan Zebedeo. 3 Ri Felipe, ri Bartolomé, ri Tomás, ri Mateo ri moloy-impuestos, ri Jacobo ralc'ual jun achi rubinan Alfeo, ri Lebeo ri ni'ix chuka' Tadeo che. 4 Ri Simón ri c'o quiq'uin ri achi'a' ri ni'ix cananista chique, y ri Judas Iscariote ri xc'ayin richi ri Jesús.

Ri discípulos xetak chi ne'quitzijoj rutzij ri Dios

5 Y ja ri cablajuj achi'a' ri' xerutak-e ri Jesús, y chi xerupaxabaj-e, quiere' xu'ij chique: Man quixapon quiq'uin ri winak ri man je israelitas ta. Chuka' man quixapon pa tak tenemit chi ri rech-ulef Samaria. 6 Xe quiq'uin ri kawinak israelitas ri man jec'o ta apo riq'uin ri Dios quixapon-wi. Roma reje' quibanon can anche'l niqui'en ri ovejas cuando quisatzon (quisachon) can qui'. 7 Y cuando itz'amon bey jix-benak, can titzijoj rutzij ri Dios; can ti'ij chique ri winak chi ri ru-gobierno ri Dios nakaj chic c'o-wi-pe, quixcha' chique. 8 Quie'ic'achojrisaj can yawa'i', y ri c'o ri yabil lepra chiquij, can tibana' chique chi can ch'ajch'oj nu'on can ri quich'acul. Quie'ic'asoj caminaki', quie'ilesaj chuka' itzel tak espíritus. Y roma ronojel ri uchuk'a' re' xa sipan chiwe, quiri' chuka' tibana' can rix, can man jun iwajil tic'utuj cuando nicusaj ri uchuk'a' ri', xa tisipaj can.

9 Can man jun rech mero tic'uaj-e. Man tic'uaj ri banon riq'uin oro ni plata, ni chuka' ri banon riq'uin cobre.* 10 Man tic'uaj ichim. Chuka' man tic'uaj-e jun chic itziak; can xe ri icusan-e. Man tic'uaj jun chic par ixajab, ni man tic'uaj chuka' ich'ami'y. Can man jun ex tic'uaj. Roma jun samajel ri xabachi' (xama'anchi') napon-wi, can nic'atzin chi nitzuk.*

11 Y cuando jixapon pa jun tenemit nim o pa jun tenemit co'l, ticanoj jun winak ri can utz runo'j (runa'oj) nu'on iwiq'uin, y pa rocho raja' quixc'ue-wi-ka, y c'a quixel na pe chupa ri tenemit ri', utz niya' can ri jay anchi' xixc'ue-wi. 12 Y cuando jixoc-apo chupa ri jay ri', quie'ibana' saludar ri jec'o chiri'. 13 Tirayij ri ruxlanen ri Dios pa quiwi'. Y

---

* **9:34** Mt 10:25; 12:24; Mr 3:22; Lc 11:15 * **9:35** Mt 4:23; Mr 1:39; Lc 4:44 * **9:36** 1 R 22:17; 2 Cr 18:16; Zac 10:2; Mr 6:34 * **9:38** Lc 10:2 * **10:9** Lc 10:4-12 * **10:10** 1 Co 9:14; 1 Ti 5:18

xa nuc'ul chi jixc'ue-ka chupa ri jay ri', roma can utz xc'ul iwech; ri ruxlanen ri Dios ri nirayij pa quiwi', can xtika-wi pa quiwi'. Pero xa man nuc'ul ta jixc'ue-ka chupa ri jay ri', roma man nic'ul ta iwech; ri ruxlanen ri Dios ri nirayij pa quiwi', can man xtika ta pa quiwi'. 14 Y xa can man utz ta niquic'ul iwech y man niquijo' ta chuka' niquic'oxaj rutzij ri Dios ri nitzijoj rix chique, quixel-pe chupa ri jay ri' o chupa quitenemit. Y titota' can ri pokolaj ri c'o pa tak iwakan chiquiwech ri winak,* chi quiri' tiquina'ej chi can man utz ta ri xqui'en chiwe. 15 Roma ren can nin-ij chiwe, chi chupa ri k'ij cuando ri winak xquie'an juzgar roma ri Dios, ri winak chi ri tenemit anchi' man utz ta xc'ul iwech, can más nim ri castigo ri xtika pa quiwi' que chiquiwech ri winak ri xec'ue' pa tenemit Sodoma y Gomorra.*

Ri sufrimientos chupa ri samaj

16 Cami jixintak-e, y rix iweta'n chi xa jix anche'l ovejas ri jixapon chiquicojol winak je anche'l utif.* Pero can tibana' anche'l nu'on ri cumetz; raja' ch'anin nuna' cuando c'o jun petenak. Pero can tibana' chuka' anche'l nu'on jun paloma, roma raja' man jun etzelal nu'on. 17 Can tibana' cuenta iwi', chi quiri' man xe ta choj ne'iya-iwi' pa quik'a' ri winak ri man utz ta jixquitzu'. Roma reje' xquixquijach pa quik'a' ri autoridades quichi ri tenemit y chuka' xquixch'ay pa tak sinagogas, ri jay anchi' nitzijos-wi rutzij ri Dios. 18 Chuka' ri winak can xquixquic'uaj chiquiwech gobernadores y chiquiwech reyes woma ren. Pero roma quiri' xti'an chiwe woma ren, rix xquixtiquier xquinik'alajij chiquiwech reje' y chiquiwech chuka' ri winak man je israelitas ta. 19 Cuando ri winak xquixquijach pa quik'a' ri autoridades, man tichajij pena roma ri xti'ij chique y anchique tzij xticusaj chi jixch'o'n chiquiwech. Roma chupa ri misma hora ri', ri Dios xtuya-pe chiwe ri tzij ri xti'ij-apo. 20 Roma can ja ri ru-Espíritu Santo ri Itata' Dios ri xtiyo'n chiwe anchique tzij utz ni'ij-apo. Y man ja' ta rix ri xquixch'o'n.

21 Y xtibanataj chi xa jec'o je ca'i' achi'a' cach'alal qui', jun chique reje' xtujach ri rach'alal chi nicamises. Chuka' can jec'o tata'j ri xquiequijach calc'ual chi yecamises. Y jec'o chuka' ri quiri' xtiqui'en chique quite-quitata'.* 22 Can conojel winak itzel xquixquitzu' roma iyo'n iwánima wiq'uin ren.* Pero ri can man xtitzolaj ta chirij y xtucoch' c'a pa ruq'uisbel che ronojel, can xticolotaj-wi.* 23 Y cuando ri winak chupa jun tenemit jixquiya' pa sufrimiento, quixlumaj (quixnimaj) pa jun chic tenemit y chiri' quixc'ue-wi. Roma can ketzij nin-ij chiwe chi c'a man jani quixapon pa ronojel tenemit ri jec'o pa Israel, cuando ren ri jin-kajinak-pe chicaj y xinalex chi'icojol, yipe yan.

24 Roma xa ren nink'axaj sufrimiento, rix chuka' c'o sufrimiento xtik'axaj. Roma man jun ri nitijox c'o más ruk'ij chech ru-maestro, chuka' man jun samajel c'o más ruk'ij chech ri rajaf samaj.* 25 Jun ri nitijox, tiquicot xe ni'an anche'l ru-maestro che, y quiri' chuka' jun samajel tiquicot xe ni'an anche'l ru-patrón che. Roma xa ja ren ri Tata'j chi'icojol y ri winak niqui'ij Beelzebú chue,* can más peor xti'ix chiwe rix.

Anchok chech nic'atzin nakaxi'j-ki'

26 Pero man tixi'j-iwi' chiquiwech ri xquiebano quiri' chiwe, roma xa can nic'atzin chi rix nik'alajij ri man k'alajin ta utz. Can nic'atzin chi nina'ex ri tz'apel can rij.* 27 Roma ronojel ri nin-ij chiwe pa k'eku'm, can tilesaj rutzijol, y quiri' niya' pa sakil. Ri xin-ij chiwe pa alak'al, xa quixjote' parui' iwocho y chiri' quixsiq'uin tiya' rutzijol chiquiwech ri winak. 28 Man tixi'j-iwi' chiquiwech ri xe ri ich'acul ri yetiquier niquicamisaj y che ri iwánima man jun yetiquier niqui'en. Ri anchok chech nic'atzin-wi nixi'j-iwi', ja chech ri jun ri nitiquier nuya' iwánima y ri ich'acul pa k'ak' chi ronojel tiempo.

---

* **10:14** Hch 13:51 * **10:15** Gn 19:24-28; Mt 11:23-24 * **10:16** Lc 10:3 * **10:21** Mr 13:9-12; Lc 12:11-12; 21:12-16 * **10:22** Mt 24:9; Mr 13:13; Lc 21:17 * **10:22** Mt 24:13; Mr 13:13 * **10:24** Lc 6:40; Jn 13:16; 15:20 * **10:25** Mt 9:34; 12:24; Mr 3:22; Lc 11:15 * **10:26** Mr 4:22; Lc 8:17

29 Can jabel iweta'n chi cuando ye'ilok' ca'i' chicop ri c'o quixic', xe jun centavo cajil.
Pero man roma ta chi ri chicop ri' manak cajil, can man jun chique reje' xtitzak ta pa
ulef xa ri Itata' Dios man nrojo' ta. 30 Y rix hasta ri rusmal tak iwi' ajilan ronojel. 31 Ri
Dios man jun mej (bey) jixrumestaj ta can. Ri Dios yalan jixrojo' rix. Más jixrojo' que
chiquiwech ri chicop ri c'o quixic', y romari' man tixi'j-iwi'.
32 Y xabachique (xama'anchique) winak ri nuk'alajij-ri' chi wichi ren, ren chuka'
xtink'alajij chi raja' wichi chic ren. Y can chech ri Nata' Dios c'o chicaj xtin-ij-wi. 33 Pero
ri winak ri man nuk'alajij ta ri' chi wichi ren, chuka' ren can man xtink'alajij ta apo rubi'
che ri Nata' Dios c'o chicaj,* roma man wichi ta ren ri winak ri'.

Ri yeniman rubi' ri Jesús itzel xquietz'et

34 Man tinojij chi ren xipe chech-ulef chi nic'ue' uxlanen quiq'uin conojel. Man quiri'
ta. Xa woma ren can jec'o xtiquijachala-ka-qui' roma ayowal. 35 Woma ren, ri ala'
xticataj chirij ri rutata'. Ri xten xticataj chirij ri rute'. Y can quiri' chuka' ri alibetz can
xticataj chirij ri ralite'. 36 Ri can itzel xquietz'eto richi jun winak ri jinruniman ren, ja ri
ru-familia raja' mismo.*
37 Xa c'o jun ri más yerojo' rute-rutata' y man nu'on ta ri nin-ij ren che, can man nuc'ul
ta ntoc wichi. Ri te'j-tata'j ri más yequijo' calc'ual que chinuech ren, can man nuc'ul
ta ye'oc wichi. 38 Jun winak ri can nrojo' ntoc wichi ren, man tupokonaj nu'on sufrir
woma ren, xa can tu'ona' anche'l xa can ruc'uan ru-cruz. Pero xa c'o jun ri nupokonaj
nu'on sufrir woma ren y man nrojo' ta yirutzeklebej, man nuc'ul ta ntoc wichi ren.*
39 Roma xa ja ri c'aslen chi ri rech-ulef ri nrojo', can manak xtiril ri c'aslen richi ronojel
tiempo. Pero ri winak ri man nupokonaj ta ruc'aslen woma ren, can xtiril-wi ri c'aslen
chi ronojel tiempo.*

Can c'o ruq'uiexel xtiyo'x chique ri can utz quino'j (quina'oj) quiq'uin ri ralc'ual ri Dios

40 Jun ri can nuc'ul iwech rix, can ja chuka' ren ri yiruc'on-ka; y ri yiruc'on-ka ren,* can
nuc'on-ka chuka' ri takayon-pe wichi.* 41 Xa c'o jun winak ri can jabel nuc'oxaj rutzij ri
Dios, y romari' nuc'on-ka rech ri jun ri nuk'alajij ri ni'ix che roma ri Dios; ri nibano quiri',
can junan ruq'uiexel xtiyo'x che riq'uin ri nitzijon rutzij ri Dios. Y quiri' chuka' ri winak
ri utz nutzu' jun ri can choj ruc'aslen chech ri Dios y romari' can niquicot nuc'ul rech;
ri nibano quiri', can junan ruq'uiexel xtiyo'x che riq'uin ri can choj ruc'aslen chech ri
Dios. 42 Y ri winak ri utz yerutzu' ri manak oc quik'ij roma ja ren jinquitzeklebej, can
ketzij nin-ij chiwe; más que xe ta oc juba' tef ya' nuya' chique, can c'o ruq'uiexel xtiyo'x
che romari'. Quiri' ri tzij ri xeru'ij ri Jesús.

11

Ri Juan Bautista jec'o ri xerutak c'a riq'uin ri Jesús, roma nrojo' nuna'ej xa ja raja' ri Cristo ri takon-pe roma ri Dios

1 Y cuando ri Jesús xuq'uis rubixic chique ri cablajuj ru-discípulos anchique samaj ri
ne'quibana', xbe chuka' raja' pa ch'aka chic tenemit ri jec'o chiri' pa rech-ulef Israel, chi
nuc'ut y nutzijoj rutzij ri Dios.
2 Ri samaj ri nu'on ri Jesucristo xna'ex roma ri Juan Bautista cuando c'o chiri' pa cárcel,
y raja' xerutak-e ca'i' ru-discípulos riq'uin ri Jesús. 3 Ri Juan xu'ij-e chique ri ru-discípulos
chi tiquic'utuj che Jesús: ¿Can ja ret ri Cristo ri can xtipe-wi? ¿O nakayobej na chic jun?
xebecha' che.
4 Y ri Jesús xu'ij chique ri ca'i' ru-discípulos ri Juan: Quixtzolaj y titzijoj che ronojel
ri xitzu' y ri xic'oxaj-e wiq'uin. 5 Itzijoj che chi ri moy yetiquier yetzu'n, ri winak ri

* **10:33** 2 Ti 2:12 * **10:36** Mi 7:6 * **10:38** Mt 16:24; Mr 8:34; Lc 9:23 * **10:39** Mt 16:25; Mr 8:35; Lc 9:24; 17:33; Jn 12:25 * **10:40** Lc 10:16; Jn 13:20 * **10:40** Mr 9:37; Lc 9:48

yejetz'ma'y yebin, can yebin-e utz, y ri winak ri c'o ri itzel yabil lepra chiquij, yec'achoj. Titzijoj chuka' che chi ri winak ri man yec'oxan ta, cami yec'oxan yan; ri caminaki' yec'astaj,* y ri winak ri c'o necesidad pa cánima chech ri Dios, nintzijoj ri utzilaj rutzij ri Dios chique.* 6 Can ti'ij chuka' che chi jun winak anche'l raja', ri can ruyo'n ránima wiq'uin y can manak yirumalij can, can tiquicot roma c'o xtuch'ec chirij chi quiri' rubanon. Quiri' x-ix-e chique ri ca'i' discípulos.

7 Y cuando reje' xebe, ri Jesús xeru'ij utzilaj tak tzij chirij ri Juan chiquiwech ri winak ri jec'o chiri'. Y quiere' xeru'ij ri Jesús chique: ¿Anchique ri xbe'itzu' rix chiri' pa tz'iran rech-ulef? ¿Xitzu' como rix jun achi chiri', ri anche'l aj, ri nibe quiela' nibe quiela' pa ruk'a' ri quiek'ik'? 8 ¿Anchique ri xbe'itzu' rix chiri'? ¿Xitzu' como rix jun achi ri jabel tak tziak jerucusan? Man quiri' ta. Ri achi'a' ri niquicusaj tziak quiri', pa tak cocho reyes yec'ue-wi. 9 ¿Pero anchique ri xbe'itzu' rix chiri' pa tz'iran rech-ulef? ¿Xitzu' como jun achi ri nuk'alajij ri bin che roma ri Dios? Ja'. Ri achi ri xitzu' chiri' can ja-wi ri' rusamaj. Pero can c'o chuka' jun chic samaj ri yo'n che, y ri' más nim. 10 Roma can chirij ri Juan nich'o'n-wi ri Dios chupa rutzij ri tz'iban can, cuando nu'ij:

Ren xtintak jun achi na'ey,
chi nunaba' ri bey anchi' xtapon-wi ri Cristo.*
Quiri' nu'ij ri Dios.

11 Y tic'oxaj utz ri xtin-ij chiwe cami: Je q'uiy achi'a' ri xquik'alajij rutzij ri Dios ri je-alaxinak chech-ulef, pero man jun ri c'o ta más ruk'ij chech ri Juan Bautista. Can nim-wi ruk'ij raja'. Pero cami, can conojel ri ye'an gobernar roma ri Dios, can más c'o quik'ij. Y ri más manak ruk'ij chique reje', más c'o ruk'ij chech ri Juan.

12 Y desde que xutz'om-pe samaj ri Juan Bautista c'a cami, ri winak yalan niquijo' ye'oc quiq'uin ri ye'an gobernar roma ri Dios, can niquimajla-qui' chi ye'oc, y ja ri can niquitaj quik'ij y riq'uin ronojel cánima niquirayij ye'oc, jari' ri xquie'oc. 13 Conojel ri achi'a' ri xek'alajin ri x-ix chique roma ri Dios ojer can, can c'o xqui'ij can chirij ri ru-gobierno ri Dios. Y quiri' chuka' bin can chupa ri ru-ley ri Moisés. Y c'aja' cuando xpe ri Juan,* xbanataj-wi ri bin can chirij ri ru-gobierno ri Dios. 14 Xa rix ninimaj o man ninimaj ta, pero ren nin-ij chiwe chi cuando rutzij ri Dios ri tz'iban can nu'ij chi nipe ri Elías, xa chirij ri Juan nich'o'n-wi.* 15 ¡Ri c'o ruxiquin, can tuc'oxaj ri xin-ij!

16 ¿Anchok quiq'uin je junan-wi ri winak richi ri tiempo re'? Ri winak re' can je junan quiq'uin ri ac'uala' ri yec'ue' pa tak bey y yesiq'uin yech'o'n chiquiwech cuando ye'tz'an. 17 Ri ac'uala' ri' niqui'ij: Xkak'ojmaj ka-flautas chiwech y man xixxajo ta. Xkabixaj bix richi bis chiwech y man xixok' ta. Quiri' niqui'ij ri ac'uala' chupa ri atz'anen. Y je quiri' ri winak chi ri tiempo re', man jun ri nika chiquiwech. 18 Roma cuando xoka ri Juan Bautista, raja' manak nutaj pan ni man nukum ta chuka' ruya'al-uva, y rix ni'ij chi raja' c'o itzel espíritu riq'uin. 19 Y cami xinoka ren ri jin-kajinak-pe chicaj y xinalex chi'icojol, nintaj pan y ninkum chuka' ruya'al-uva, y rix ni'ij chi xe wa'in ninjo', y ni'ij chuka' chi jin jun k'abarel, jin qui-amigo ri moloy tak impuestos y jin qui-amigo ri winak aj-mac. Pero ri runo'j (runa'oj) ri Dios can k'alaj pa quic'aslen ri winak ri yeniman richi, xcha' ri Jesús.

Ri xtika pa quiwi' ri tenemit ri man xquinimaj ta ri Jesús

20 Jec'o tenemit anchi' xe'an-wi más q'uiy milagros roma ri Jesús. Pero ri winak ri jec'o chupa ri tenemit ri' man xquijo' ta xquiya' can quimac y man xqui'en ta ri nrojo' ri Dios. Romari' ri Jesús q'uiy ex xu'ij chiquij. 21 Raja' xu'ij: Juya' (Juyu') quiwech ri jec'o pa tenemit Corazín y chuka' juya' (juyu') quiwech ri jec'o pa tenemit Betsaida, roma can q'uiy milagros xe'an chiquiwech y man xquinimaj ta rutzij ri Dios. Roma xa ta

* **11:5** Is 35:5-6 * **11:5** Is 61:1 * **11:10** Mal 3:1 * **11:13** Lc 16:16 * **11:14** Mal 4:5; Mt 17:10-13; Mr 9:11-13

ja pa tak tenemit Tiro y Sidón* xe'an ta ri milagros re', ri winak chi ri ca'i' tenemit ri' xquiya' yan ta can quimac y niqui'en yan ta ri nrojo' ri Dios, quicusalo'n ta chic tziak chi bis, y quiyo'n ta chic chaj chiquij, chi quiri' nitz'et chi yebison roma can nim ri mac ri quibanon. 22 Pero ren nin-ij chiwe chi cuando xtapon ri k'ij chi xti'an juzgar ri rech-ulef roma ri Dios, ri jec'o pa tenemit Corazín y ri jec'o pa Betsaida can más castigo xtika pa quiwi', que chiquiwech ri aj-Tiro y aj-Sidón. 23 Y ri jec'o pa tenemit Capernaum can niquinojij chi yebe chicaj riq'uin ri Dios y can yalan quik'ij xtiyo'x, pero xa man quiri' ta. Xa xtikases quik'ij, roma xa c'a chupa ri lugar chi castigo xquiebeka-wi.* Roma xa ta ronojel ri milagros ri x-an chiquiwech reje', jari' ta x-an chiquiwech ri aj-Sodoma,* xquinimaj ta y man ta xeq'uis. Y ri tenemit ri' c'a c'o ta chupa ri k'ij re'. 24 Pero cuando xtapon ri k'ij chi xti'an juzgar ri rech-ulef roma ri Dios, ren nin-ij chiwe chi ja ri jec'o pa tenemit Capernaum ri más castigo xtika pa quiwi', que chiquiwech ri aj-Sodoma.*

Ja ri Jesús nuya' uxlanen

25 Y chupa ri tiempo ri' ri Jesús xu'ij: Matiox ninya' chawe Nata' Dios, ret ri jat Rajaf ri rocaj y ri rech-ulef, roma man xak'alajij ta ri utzilaj atzij chiquiwech ri winak ri can niquina' chi can q'uiy quieta'n. Xa ja chiquiwech ri winak manak más quieta'n xak'alajij ri utzilaj atzij. 26 Can quiri' Nata' Dios, roma jari' ri najo' ret, xcha' ri Jesús pa ru-oración.

27 Y c'ajari' xu'ij: Ri Nata' Dios, can ronojel ruyo'n-pe pa nuk'a'.* Y man jun chic etamayon jin ancu'x (anchique) ren, xe ri Nata'. Y man jun chuka' etamayon ancu'x (anchique) ri Nata', xe ren ri Ralc'ual jin-etamayon,* y ri winak anchok che xtinjo' xtink'alajij-wi ren, xtuna'ej ancu'x (anchique) ri Nata'. 28 Quixampe wiq'uin chi'iwonojel rix ri yalan jix-cosinak roma can itijon ik'ij chi nicanoj ri Dios y man iwilon ta, y chuka' yalan al ri eka'n (aka'n) kajinak chiwij, roma ja ren xquibano chiwe chi jixuxlan chech ronojel ri'. 29-30 Y ja ri nu-yugo ren tic'uaj, roma can más fácil chi nic'uax, y ri eka'n (aka'n) ri xtinya' ren chiwij man al ta. Titzu' ri c'aslen ri nuc'uan ren, can utz oc nuno'j (nuna'oj) quiq'uin conojel y co'l oc nuk'ij nubanon-ka. Y can quiri' tibana' rix. Can tic'uaj ri nu-yugo y quiri' ri iwánima can xtiril uxlanen,* xcha' ri Jesús.

12

Pa jun k'ij chi uxlanen ri discípulos niquich'up y niquitaj rech trigo

1 Chuka' chupa ri tiempo ri', pa jun k'ij chi uxlanen, ri Jesús y ri ru-discípulos je-benak pa jun ulef ri ticon trigo chech. Y ri discípulos c'o rech ri trigo yequich'up-e y niquitaj,* roma ninum quipa. 2 Y xetz'et-pe coma ri achi'a' fariseos, y ja xqui'ij che ri Jesús: Quie'atzu' la a-discípulos roma man utz ta ri niqui'en. Can man utz ta chi yesamaj chupa jun k'ij chi uxlanen, xecha'.

3 Pero ri Jesús xu'ij chique: ¿Manak como itz'eton ri tz'iban can chirij ri xu'on ri David y ri je raxbil, chupa ri ojer can tiempo, cuando xnum quipa y manak quiway? 4 Ri David xberucanoj wey pa rocho ri Dios, y can ja ri lok'olaj tak pan ri xbeyo'x-pe che.* Raja' xutaj ri pan y chuka' xuya' chique ri je-benak riq'uin; pero man mac ta ri xqui'en, más que ri pan ri' xe ri sacerdotes c'o modo yetijo.* 5 ¿O manak como itz'eton ri nu'ij chupa ri ley ri xuya' ri Dios che ri Moisés? Chiri' nu'ij chi ri sacerdotes can yesamaj-wi pa rocho ri Dios ri k'ij chi uxlanen y reje' man mac ta niqui'en.* 6 Y ri' roma ri rocho ri Dios can c'o-wi ruk'ij. Pero cami, rix nitzu' Jun ri c'o más ruk'ij chech ri rocho ri Dios. 7 Y rix man ta xi'ij chi mac ri xqui'en ri nu-discípulos, xa ta iweta'n anchique ntel chi tzij rutzij ri Dios cuando nu'ij:* Ren más nika chinuech chi nijoyowaj quiwech ri winak, que chech

---

* **11:21** Is 23:1-18; Ez 26:1–28:26; Jl 3:4-8; Am 1:9-10; Zac 9:2-4 * **11:23** Is 14:13-15 * **11:23** Gn 19:24-28 * **11:24** Mt 10:15; Lc 10:12 * **11:27** Jn 3:35 * **11:27** Jn 10:15 * **11:29-30** Jer 6:16 * **12:1** Dt 23:25 * **12:4** 1 S 21:1-6 * **12:4** Lv 24:9 * **12:5** Nm 28:9-10 * **12:7** Mt 9:13

ri chicop ri ye'isuj chinuech.* Quiri' nu'ij ri Dios. 8 Can ja ren ri jin-kajinak-pe chicaj y
xinalex chi'icojol jin Rajaf ri k'ij chi uxlanen, xcha' ri Jesús.

Jun achi chaki'j jun ruk'a' nic'achoj roma ri Jesús

9 Y cuando ri Jesús y ri ru-discípulos xetzolaj-pe, xebe pa sinagoga, ri jay anchi'
niquimol-wi-qui' ri winak chi niquic'oxaj rutzij ri Dios. 10 Y chiquicojol ri winak ri
quimolon-qui', c'o jun achi chaki'j jun ruk'a'. Y ri winak ri niquijo' niquisujuj ri Jesús
roma ri tzij ri yeru'ij, xquic'utuj che: ¿Utz como chi nic'achojrises jun yawa' pa jun k'ij
chi uxlanen?
11 Pero ri Jesús xu'ij chique: C'o ta jun chiwe rix ri c'o ta jun ru-oveja ri nitzak ta pa jun
jul chupa jun k'ij chi uxlanen, ¿nuya' como lugar chi nic'ue' can chiri'?* Manak nu'on
quiri'. Xa can nulesaj-pe ch'anin. 12 Pero jun winak can más nim rakalen chech jun
oveja, romari' can nuc'ul ni'an ri utz che jun winak pa jun k'ij chi uxlanen.
13 C'ajari' ri Jesús xu'ij che ri achi ri chaki'j jun ruk'a': Tayuku' la ak'a'. Y ri achi can xe
xuyuk ri ruk'a', can ja' utz xu'on-ka, y can anche'l ri jun chic ruk'a', can quiri' xu'on can.
14 Y ri achi'a' fariseos can xe xquitzu' can ri', xebe y xbequimolo-qui' chi niquinojij
anchique niqui'en, roma niquijo' niquicamisaj ri Jesús.

Ri Jesús jun Samajel ri can cha'on-wi

15 Cuando ri Jesús xuna'ej ri niquinojij chirij, xel-e chiri'. Y can je q'uiy winak ri
xetzekleben richi, y conojel yawa'i' yec'achoj can roma raja'. 16 Y can yalan nuchelebej
chique conojel reje' chi can man tiquitzijoj chi raja' xc'achojrisan quichi. 17 Chi quiri' can
nibanataj ri xuk'alajij ri Dios che ri Isaías, ri jun rusamajel ri xc'ue' ojer can. Ri tz'iban
can, nu'ij:
18 Jare' ri Nusamajel ri nucha'on.
Ren yalan ninjo' raja'; can niquicot-wi wánima riq'uin.
Can xtinya-pe chuka' nu-Espíritu pa ruwi',
y raja' xtuk'alajij chiquiwech ri man quieta'n ta nuech anchique roma nic'atzin jun
c'aslen choj.
19 Manak xtu'on ayowal, manak xtisiq'uin chi nich'o'n roma ayowal,
ni man xtuya' ta ka rutzijol raja' mismo chiquiwech winak pa tak bey.
20 Y más que ri ruc'aslen jun winak anche'l ta chic jun aj ri k'ajinak chic juba', raja' man
xtu'on ta che chi nik'aj jumul.
Chuka' xa ri ruc'aslen jun winak anche'l ta jun luz ri xe chic sib nuya', raja' manak
xtuchup.
Y quiri' xtu'on-apo, c'a xtapon ri k'ij chi raja' xtich'acon y pa ruchojmil xtu'on gobernar.
21 Y ri winak ri man jani quieta'n nuech, riq'uin raja' xtiquiya-wi cánima chi yerucol.*

Ri winak niqui'ij chi ri Jesús c'o ri ruchuk'a' ri quijawal ri itzel tak espíritus riq'uin

22 Y c'o jun achi moy y man nitiquier ta nich'o'n xc'uax-apo chech ri Jesús, y ri achi ri'
quiri' rubanon roma c'o jun itzel espíritu riq'uin. Y ri Jesús xulesaj ri itzel espíritu ri', y
xu'on che ri achi chi xtiquier xtzu'n y xch'o'n. 23 Y cuando ri winak xquitzu' ri xbanataj,
can xsatz quino'j (xsach quic'u'x) y niqui'ij chiquiwech: ¿Man ja' ta como re' ri Cristo ri
ru-familia can ri David ri kayoben?
24 Pero cuando ri achi'a' fariseos xquic'oxaj ri niqui'ij ri winak chirij ri Jesús, ja xqui'ij:
Ri Jesús yerulesaj itzel tak espíritus pero xa roma c'o ri ruchuk'a' ri Beelzebú riq'uin,* ri
quijawal ri itzel tak espíritus, yecha'.
25 Y ri Jesús can reta'n-wi ri niquinojij ri achi'a' fariseos, romari' xu'ij chique: Xa ta ri
winak chi jun rech-ulef man junan ta yenojin y ca'i' quiwech niqui'en-ka, nipe ayowal
chiquicojol; re' man utz ta, roma man xquielayoj ta xquiec'ue' junan chech-ulef. Y quiri'

* **12:7** Os 6:6 * **12:11** Lc 14:5 * **12:21** Is 42:1-4 * **12:24** Mt 9:34; 10:25

chuka' jun tenemit o pa jun jay, xa jalajoj quiwech niqui'en-ka y niquijach-ka-qui', can manak chic xquiec'ue' junan chech-ulef, xa xquieq'uis. 26 Y quiri' chuka' ri Satanás, xa yerulesaj ri can je rusamajel-wi raja', ri' ntel chi tzij chi xa ruyon raja' nukotaj-e-ri' y chirij raja' mismo nu'on-wi ayowal. Y xa quiri' nu'on, ruyon nic'ue' can y ch'anin nitzak. 27 Rix ni'ij chi ren pa rubi' ri Beelzebú yenlesaj ri itzel tak espíritus, y xa quiri' ¿anchique ni'ij chiquij ri yetzekleben iwichi? ¿Ancu'x (Anchique) xyo'n uchuk'a' chique reje' chi yetiquier yequilesaj itzel tak espíritus chuka'? Romari', can ja' ri niqui'en reje' nuk'alajij chi rix man ja' ta ri ye'ibij. 28 Ren yitiquier yenlesaj ri itzel tak espíritus roma can ja ru-Espíritu ri Dios c'o wiq'uin. Romari' titemaj chi ri ru-gobierno ri Dios c'o yan chi'icojol cami.

29 Y ri nrojo' nu'on elak' pa rocho jun achi ri can yalan ruchuk'a'; na'ey tuxima', c'ajari' c'o modo nucanoj-e ronojel ri nrojo' yeruc'uaj.

30 Jun ri man wiq'uin ta ren nisamaj-wi, xa chuij ren nisamaj-wi.* Y jun ri man nito'n ta wichi, xa jari' ri niyuju ronojel ri yenben ren.

31 Y romari' ren nin-ij chiwe chi ri mac y ri itzel tak tzij ri yequi'ij ri winak chirij ri Dios, can yecoch'otaj-wi (yecuyutaj-wi). Pero jun ri nu'ij itzel tzij chirij ri Espíritu Santo, can manak chic xquiecoch'otaj (xquiecuyutaj) rumac. 32 Y xabachique (xama'anchique) winak ri can c'o itzel tzij yeru'ij chuij ren ri jin-kajinak-pe chicaj y xinalex chi'icojol, can nicoch'otaj (nicuyutaj) rumac. Pero ri yeru'ij itzel tak tzij chirij ri Espíritu Santo, can manak-wi xticoch'otaj (xticuyutaj) rumac, ni cami ni ri chakawech apo.*

33 Roma ri rech ri nuya' jun che', nina'ex xa utz o man utz ta.* Jun che' ri can utz, can nuya' utzilaj tak rech, y jun che' ri xa man utz ta, chuka' ri rech ri yeruya' man je utz ta. 34 Romari' rix ri jix anche'l itzel tak cumetz,* ¿can jixtiquier como rix ni'ij ri utz, cuando xe ri itzel tak ex c'o pa iwánima? Roma jun winak can ja' ri c'o pa ránima ri nu'ij.* 35 Jun utzilaj winak can xe utzilaj ex ri xquieru'ij, roma xe utzilaj tak ex jec'o pa ránima. Pero jun winak ri man utz ta, can xe itzel tak ex ri xquieru'ij, roma xe itzel tak ex ri c'o pa ránima. 36 Y ren nin-ij chiwe chi chupa ri k'ij cuando xti'an juzgar ri rech-ulef roma ri Dios, conojel ri winak can xquie'an juzgar roma ronojel ri tzij manak quikalen ri xequi'ij. 37 Ri Dios xquieru'on juzgar ri winak roma ri tzij ri yequi'ij, y quiri' xtik'alajin xa je utz o man je utz ta chech ri Dios.

Ri winak man niquijo' ta niquinimaj ri Jesús

38 Y jec'o chique ri maestros chi ri ley y chuka' achi'a' fariseos xech'o'n-apo che ri Jesús, y xqui'ij: Ret ri can jat Maestro, tabana' jun milagro chakawech, chi nakatzu' xa can ja-wi ri Dios takayon-pe awichi,* xecha'.

39 Pero ri Jesús xu'ij chique: Ri winak chi ri tiempo re' yalan je itzel y man niquinimaj ta ri Dios, romari' niquijo' chi nin-en jun milagro chiquiwech chi jinquinimaj. Pero man ja' ta ri niquijo' reje' ri xtin-en.* Xa can xe ri xbanataj riq'uin ri Jonás, ri jun achi ri xuk'alajij ri x-ix che roma ri Dios ojer can, xe ri' ri retal ri c'o can chique reje'. 40 Roma anche'l ri Jonás xc'ue' oxi' k'ij y oxi' ak'a' chupa jun nimalaj quer,* quiri' chuka' ren ri jin-kajinak-pe chicaj y xinalex chi'icojol, xquic'ue' chuxe-ulef oxi' k'ij y oxi' ak'a'. 41 Y cuando xtapon ri k'ij chi ye'an juzgar ri winak chi ri tiempo re', xquiec'astaj-pe ri winak aj-Nínive y xtiqui'ij chi can man utz ta xqui'en ri winak ri jec'o cami, roma man xquinimaj ta. Ri winak ri xec'ue' pa tenemit Nínive xe xquic'oxaj rutzij ri Dios ri xutzijoj ri Jonás chique, ja xquiya' can ri mac y xqui'en ri nrojo' ri Dios.* Y cami jinc'o ren ri c'o más nuk'ij chech ri Jonás, y xa man jinquinimaj ta ri winak. 42 Y cuando xtapon chuka' ri k'ij chi ye'an juzgar ri winak chi ri tiempo re', xtic'astaj-pe ri jun reina ri aj-Sabá. Ri reina ri' xtu'ij chi

* **12:30** Mr 9:40 * **12:32** Lc 12:10 * **12:33** Mt 7:20; Lc 6:44 * **12:34** Mt 3:7; 23:33; Lc 3:7 * **12:34** Mt 15:18; Lc 6:45 * **12:38** Mt 16:1; Mr 8:11; Lc 11:16 * **12:39** Mt 16:4; Mr 8:12 * **12:40** Jon 1:17 * **12:41** Jon 3:5

can man utz ta xqui'en ri winak ri jec'o cami, roma man xquinimaj ta. Roma cuando xc'ase' ri jun reina ri', yalan naj xpe-wi chi xoruc'oxaj runo'j (runa'oj) ri Salomón, ri rey chi ri Israel.* Y cami jinc'o ren ri c'o más nuk'ij chech ri rey Salomón ri xc'ue' ojer can, y xa man jinquinimaj ta ri winak.

Cuando jun itzel espíritu nitzolaj chic pe anchi' elenak-wi-e

43 Cuando c'o jun itzel espíritu ntel-e pa ránima jun winak, nucanoj anchi' nuxlan-wi pa tak lugar tz'iran y can chaki'j. Pero ri itzel espíritu ri' man nril ta ri uxlanen ri nucanoj.
44 Romari' nunojij: Más utz yitzolaj chic pa ránima ri winak anchi' xinel-wi-pe, nicha'. Y cuando nitzolaj chic pe pa ránima ri winak anchi' elenak-wi-e, nril anche'l jun jay ri man jun c'o chupa, meson y banon can utz ru'onic. 45 Y ri itzel espíritu re' yeruc'om-pe wuku' chic itzel tak espíritus ri más je itzel, y conojel ye'oc pa ránima ri winak. Y ri winak anchok riq'uin yebec'ue-wi ri itzel tak espíritus re', más peor nu'on ruc'aslen chech ri rubanon-pe na'ey. Quiri' chuka' xtibanataj quiq'uin ri winak ri man utz ta quic'aslen, ri jec'o cami.

Ri rute' y ri je rach'alal ri Jesús

46 Y ri Jesús c'a nich'o'n quiq'uin ri winak cuando xapon ri rute' y ri je rach'alal. Reje' niquijo' yech'o'n riq'uin, pero man xe'apon ta apo c'a riq'uin. 47 Y c'o jun ri xu'ij-apo che ri Jesús: Ri ate' y ri awach'alal jatquiyoben chojay; niquijo' yech'o'n awiq'uin, xcha' che.
48 Pero ri Jesús xu'ij che ri x-in-apo quiri' che: ¿Ancu'x (Anchique) ri nte' y ri je wach'alal na'ij ret?
49 Y ri Jesús xeruc'ut-apo ri ru-discípulos y xu'ij: Ja reje' ri je nte' y wach'alal. 50 Roma can conojel ri yebano ri nrojo' ri Nata' Dios c'o chicaj, ja reje' ri nte', wana' y wach'alal, xcha' ri Jesús.

13

Ri ejemplo chirij ri ija'tz'

1 Chupa ri k'ij ri' ri Jesús y ri ru-discípulos xe'el-e pa jay y ri Jesús xbech'oquie' chuchi-ya'. 2 Y can q'uiy winak xquimol-apo-qui' riq'uin. Romari' raja' xoc-apo pa jun canoa y xch'oquie-ka chupa* y nutzijoj-pe rutzij ri Dios chique; y reje' xec'ue' can chuchi-ya' niquic'oxaj-apo ri Jesús. 3 Raja' q'uiy ex nuc'ut chiquiwech riq'uin ejemplos. Y quiere' nu'ij chique: C'o jun achi ri xbetico. 4 Y cuando ri achi nutic ri ija'tz', juba' che ri ija'tz' pa bey xeka-wi. Y xepe ri chicop ri c'o quixic' ri yebe chicaj, xquitaj-e ri ija'tz' ri'. 5 Juba' chic che ri ija'tz' chiquicojol abaj xeka-wi y chiri' xa man q'uiy ta ri ulef c'o, romari' can ch'anin xe'el-pe roma man pim ta ri ulef. 6 Pero cuando xpe ruchuk'a' ri k'ij, xemayamo'. Y roma xa man naj ta benak-ka quic'amal (quixe'), xechaki'j-ka jumul. 7 Y juba' chic ija'tz' chiquicojol k'ayis ri c'o quiq'uixal xeka-wi. Y cuando xe'el-pe, xejik' chiquicojol ri q'uix, roma ri q'uix ch'anin xeq'uiy. 8 Pero ri ch'aka chic ija'tz' xeka pa jun utzilaj ulef, y ri tico'n jabel xeq'uiy y jabel xewachin. Roma jec'o ri xquiya' a treinta quiwech, jec'o xquiya' a sesenta y jec'o ri xquiya' a cien quiwech. 9 Ri c'o ruxiquin, can tuc'oxaj ri xin-ij, xcha' ri Jesús.

Anchique roma ni'ix jun ejemplo

10 Y ri discípulos xebe-apo riq'uin ri Jesús y xqui'ij che: ¿Anchique roma riq'uin ejemplos xach'o'n-wi chiquiwech ri winak?
11 Y ri Jesús xu'ij chique: Man jun mej (bey) can ta k'alajin utz anchique modo nu'on gobernar ri Dios, pero chiwe rix can yo'n-wi lugar chi nina'ej ronojel ri'. Pero ri winak ri man jinquinimaj ta, riq'uin ejemplos yich'o'n-wi chique, roma chiquiwech reje' can manak-wi xtik'alajix. 12 Roma ri can c'o ruyacon pa ránima, can xtiyo'x más che y can

* **12:42** 1 R 10:1-10; 2 Cr 9:1-12 * **13:2** Lc 5:1-3

q'uiy xtic'ue' riq'uin. Pero ri xa man q'uiy ta c'o riq'uin, can xtimaj che ri juba' oc ri c'o riq'uin.* 13 Romari' ren yencusaj ejemplos cuando yich'o'n chique. Roma can man
niquijo' ta niqui'en entender, más que can niquitzu' y niquic'oxaj. 14 Quiere' nibanataj
ri tz'iban can roma ri Isaías, ri jun achi ri xuk'alajij rutzij ri Dios ojer can. Y quiere'
rutz'iban can raja':
Rix, xe quiri' xtic'oxaj y manak xtiben entender ri xtic'oxaj.
Rix xe xquixtzu'n y manak xtitzu' utz ri nitzu'.
15 Roma ri cánima ri winak re' xa can cof rubanon,
y can man ntoc ta pa quixiquin ri ni'ix chique.
Reje' can anche'l je moy niqui'en roma man niquijo' ta yetzu'n.
Can man jun anchique niquijo',
can man niquijo' ta niquic'oxaj ri ni'ix chique;
can cof quibanon che cánima y man niquijo' ta niqui'en entender.
Can man niquijo' ta niquiya' can ri mac y niqui'en ri ninjo' ren chi ninjal quic'aslen.*
Quiri' nu'ij ri Dios, rutz'iban can ri Isaías.
16 Pero rix nu-discípulos, can jabel quixquicot, roma rix can jixtiquier jixtzu'n jabel.
Chuka' can jixc'oxan-wi jabel. 17 Roma can nin-ij chiwe, chi je q'uiy achi'a' ri xquik'alajij
rutzij ri Dios y utzilaj tak winak xec'ue' ojer can, ri yalan xquirayij xquitzu' ri nitzu' rix
cami, pero manak xquitzu'. Y chuka' yalan xquijo' xquic'oxaj ri nic'oxaj rix cami, pero
man xquic'oxaj ta.*

Ri Jesús nuk'alajij ri ejemplo chirij ri ija'tz'

18 Y ri Jesús xu'ij chique: Tic'oxaj anchique nu'ij ri ejemplo ri nich'o'n chirij ri
xberutica' ija'tz'. 19 Ri ija'tz' ri xeka can pa bey, jari' rutzij ri Dios ri nic'oxex coma ri
winak y nich'o'n chirij ri ru-gobierno ri Dios. Pero ri winak ri' man niquijo' ta niquic'on-
ka ri tzij ri' pa cánima. Romari' ri itzel noka y norulesaj ri tzij ri xtic-ka. 20 Ri ija'tz' ri xeka
can chiquicojol tak abaj, jari' ri rutzij ri Dios ri nic'oxex coma ri winak. Ri winak ri' can
yalan yequicot cuando niquic'on-ka rutzij ri Dios pa cánima. 21 Pero roma can man naj ta
nika-ka ruc'amal (ruxe') rutzij ri Dios pa cánima, can man yelayoj ta yequicot riq'uin, xa
jun jani' oc k'ij utz yec'ue' riq'uin ri Dios. Pero cuando yepe sufrimientos y itzel yetz'et
roma quiniman rutzij ri Dios, yetzak ch'anin. 22 Y ri ija'tz' ri xeka chiquicojol k'ayis ri c'o
quiq'uixal, can nich'o'n-wi chirij rutzij ri Dios ri nic'oxex coma ri winak. Pero ri winak
ri' xa ja ri nic'atzin chique k'ij-k'ij chech-ulef, xe ri' niquinataj; jec'o ch'aka chic ye'an
engañar roma ri beyomel. Romari' rutzij ri Dios nijik' pa cánima. Ri winak ri' can manak
xtiwachin utz rutzij ri Dios pa quic'aslen. 23 Pero ri ija'tz' ri xeka pa utzilaj ulef, can
nich'o'n-wi chirij rutzij ri Dios ri nic'oxex coma ri winak. Ri winak ri' can niquic'on-
wi-ka rutzij ri Dios y quic'aslen can niwachin-wi jabel, anche'l niqui'en ri tico'n. Roma
c'o ija'tz' niquiya' a treinta quiwech, jec'o niquiya' a sesenta quiwech y jec'o can a cien
quiwech niquiya'. Can quiri' nu'on quic'aslen ri winak ri niquic'on-ka rutzij ri Dios pa
cánima, xcha' ri Jesús.

Ejemplo chirij ri trigo y ri jun k'ayis rubinan cizaña

24 Y ri Jesús xutzijoj jun chic ejemplo chiquiwech, y xu'ij: Ri ru-gobierno ri Dios can
junan riq'uin ri xbanataj riq'uin jun achi ri xutic jun utzilaj ija'tz' pa rulef. 25 Pero
chak'a' cuando conojel winak yewer, xoka ru-enemigo ri rajaf ulef, xberutica' can rija'tz'
jun k'ayis rubinan cizaña parui' ri trigo ri xtic yan can. Y xe xberu'ona' can ri', xbe.
26 Pero cuando xebeq'uiy-pe ri tico'n y xuya-pe rech, c'ajari' xk'alajin-pe ri cizaña. 27 Y
ri rusamajel ri rajaf ri ulef xe'apon riq'uin y xbequi'ij che: Ri ija'tz' ri xatic pa awulef
can ja ri utz. Pero cami c'o cizaña chucojol. ¿Anchi' c'a xpe-wi ri ija'tz' chi ri cizaña?

* **13:12** Mt 25:29; Mr 4:25; Lc 8:18; 19:26 * **13:15** Is 6:9-10 * **13:17** Lc 10:23-24

xecha'. 28 Y ri achi xu'ij chique ri rusamajel: Ri xbano quiere' chue, jun ri can itzel
nitz'eto wichi. Y ri rusamajel xqui'ij che: ¿Najo' chi ne'kac'uku' ri cizaña? xecha' che.
29 Pero ri achi xu'ij chique ri rusamajel: Ni, manak modo nic'uk ri cizaña, roma man
ninjo' ta chi yec'ukutaj chuka' ri trigo. 30 Tiya' na lugar che ri cizaña chi junan niq'uiy-pe
riq'uin ri trigo, c'a xtapon na ri k'ij chi nic'ol ri trigo, roma cuando xtapon ri k'ij ri', ren
xtin-ij chique ri samajel chi tiquimolo' na'ey ri cizaña y chi tak manojo tiquibana' che
chi yeporox; c'ajari' tiquik'ata' ri trigo y tiquiyaca', xcha' ri achi. Quiri' xu'ij ri Jesús.

Ri ija'tz' chi ri mostaza

31 Y ri Jesús xutzijoj jun chic ejemplo chiquiwech, y xu'ij: Ri ru-gobierno ri Dios can
junan riq'uin ri ija'tz' chi mostaza ri nerutica' jun achi pa rulef. 32 Roma más que ja ri
ija'tz' chi ri mostaza ri más co'l oc, pero cuando niq'uiy, jari' ri más nim ntel chiquiwech
ri ch'aka chic tico'n. Ri mostaza xa can anche'l jun che' titzu'n cuando niq'uiy. Romari' ri
chicop ri c'o quixic' ri yebe chicaj ye'apon chiri' y niqui'en quisoc chuk'a', xcha' ri Jesús.

Ri rutzij ri Dios can xtuquiraj-ri'

33 Ri Jesús xutzijoj jun chic ejemplo chiquiwech, y xu'ij chique: Ri ru-gobierno ri Dios
can junan riq'uin ri levadura ri neruc'ama-pe jun ixok y nuya' chupa oxi' paj harina y ri
levadura nuquiraj-ri' chupa ronojel, y quiri' chuka' xtu'on rutzij ri Dios, can xtuquiraj-
ri'.

Ri Jesús can xerucusaj-wi ri ejemplos

34 Y jare' ri xu'ij ri Jesús chique ri winak xe quiq'uin ejemplos. Can ronojel ri xuc'ut
chiquiwech ri winak ri', xe riq'uin ejemplos. 35 Chi quiri' can nibanataj ri ru'in can jun
achi ri xutzijoj rutzij ri Dios ojer can. Ri rusamajel ri Dios can quiere' rutz'iban can:
Cuando ren xquich'o'n, xquiencusaj ejemplos.
Q'uiy ex ri man je-k'alajin ta utz desde pa ruticribel pe ri rech-ulef, ri xquienk'alajij ren.*
Quiri' nu'ij ri tz'iban can.

Ri Jesús nuk'alajij ri ejemplos chirij ri trigo y ri jun k'ayis rubinan cizaña

36 Y cuando ri Jesús xeru'on-e despedir ri winak, raja' xtzolaj pa jay y ri ru-discípulos
xebe-apo riq'uin y xqui'ij che: Roj nakajo' chi ret nak'alajij chakawech anchique ntel chi
tzij ri ejemplo chirij ri trigo y ri cizaña.
37 Y ri Jesús xuk'alajij ri ejemplo chiquiwech y xu'ij: Ri achi ri nutic ri utzilaj ija'tz',
ja ren ri jin-kajinak-pe chicaj y xinalex chi'icojol. 38 Ri ulef anchi' xtic ri ija'tz', ja ri
rech-ulef. Ri utzilaj ija'tz', ja ri je-banon gobernar roma ri Dios. Y ri cizaña, ja ri can
je richi-wi ri itzel. 39 Y ri jun ri xberutica' ri cizaña roma itzel nitz'eto, ja ri itzel. Ri k'ij
cuando xtik'at ri trigo, jari' ri ruq'uisbel chi ri tiempo re', y ri yek'ato ri trigo ja ri ángeles.
40 Y can anche'l ni'an riq'uin ri cizaña ye'leses-e y yeyo'x pa k'ak' chi yeporox, can quiri'
chuka' xtibanataj pa ruq'uisbel chi ri tiempo re'. 41 Ren ri jin-kajinak-pe chicaj y xinalex
chi'icojol, xquientak ri nu-ángeles chi yequimol conojel ri yebano itzel tak ex y ri niqui'en
chique ch'aka chic chi yetzak pa mac. Roma ren man yenjo' ta ri winak ri' chiquicojol
ri jec'o pa nu-gobierno. 42 Y conojel ri xquiemol-e, xquiebeq'uiak can chupa ri nimalaj
k'ak'; y c'a chiri' xquie'ok' y xtiquijach'ach'ej quey. 43 Y ri winak ri can choj-wi rubanon
quic'aslen chech ri Dios, can yalan quisakil xtiqui'en; can anche'l ri k'ij. Can xtik'alajin
chi pa ru-gobierno ri Quitata' Dios jec'o-wi. Ri c'o ruxiquin can tuc'oxaj ri xin-ij.

Ri achi ri xulok' jun ulef anchi' mukun-wi can jun beyomel

44 Ri ru-gobierno ri Dios can junan riq'uin jun beyomel ri mukun can pa jun ulef, y
xbewil-pe roma jun achi. Ri achi ri' xumuk chic can y yalan niquicot xtzolaj chirocho,
xuc'ayij ronojel ex ri c'o riq'uin, c'ajari' xulok' ri ulef ri anchi' mukun-wi can ri beyomel
ri'.

---

* **13:35** Sal 78:2

Ri achi ri xulok' jun perla ri can yalan rajil

45 Ri ru-gobierno ri Dios can junan riq'uin ri nu'on jun achi ri yerulok' y yeruc'ayij abaj
ri ni'ix perlas chique. 46 Cuando ri achi ri' nril jun perla ri yalan rajil ri nic'ayix, ch'anin
nitzolaj chirocho y nuc'ayij ronojel ex ri c'o riq'uin, c'ajari' nibe y nulok' ri perla ri'.

Ri ejemplo chirij ri ya'l ri anchok che ye'leses quer pa ya'

47 Ri ru-gobierno ri Dios can junan riq'uin jun ya'l ri niyo'x-ka chupa ri mar y
yerulesaj-pe ronojel quiwech quer. 48 Y cuando ri ya'l nojinak chic quiq'uin ri quer,
ja niquic'uaj chuchi-ya', y yech'oquie-ka chi yequicha'. Ri quer je utz yequic'on can pa
tak chaquech, pero ri man je utz ta xa yetorix-e. 49 Quiri' ri xtibanataj pa ruq'uisbel che
ri tiempo anchi' jojc'o-wi cami. Xquiepe ri ángeles y xquiequicha' ri winak ri man utz
ta rubanon quic'aslen chiquicojol ri can choj rubanon quic'aslen chech ri Dios. 50 Y ri
winak ri man utz ta quic'aslen xquieq'uiak chupa ri nimalaj k'ak' coma ri ángeles y c'a
chiri' xquie'ok' y xtiquijach'ach'ej quey.

Ri discípulos xqui'en-wi entender ri xu'ij ri Jesús

51 C'ajari' ri Jesús xu'ij chique ri ru-discípulos: ¿Xiben entender re'? xcha' chique. Y ri
discípulos xqui'ij: Ja' Ajaf, xka'an entender, xecha-apo reje'.
52 Y raja' xu'ij chique: Yalan utz chi cami xiben entender, roma rix can c'o yan iweta'n
chirij ri ru-gobierno ri Dios, y chuka' iweta'n ri je-tz'iban can chupa rutzij ri Dios.
Romari' rix can jix junan riq'uin jun rajaf-jay ri yeberulesaj-pe rubeyomal, ri can c'o
yan tiempo je-yaquel y chuka' ri c'a juba' tiempo jec'o riq'uin, xcha' ri Jesús.

Ri aj-Nazaret man xquinimaj ta ri Jesús

53 Y cuando ri Jesús xu'ij yan ri ejemplos re', xuya' can ri lugar ri' y junan xbe quiq'uin
ri ru-discípulos. 54 Y xapon chupa ri tenemit anchi' xq'uiy-wi-pe raja' y xuc'ut rutzij ri
Dios chiri' pa sinagoga, ri jay anchi' niquimol-wi-qui' ri winak ri aj-chiri', chi niquic'oxaj
rutzij ri Dios. Y roma ri tzij ri yeru'ij, ri winak ri' can xsatz quino'j (xsach quic'u'x) y
xqui'ij: ¿Anchique roma ri achi re' yalan runo'j (runa'oj), y nitiquier yeru'on milagros?
55 La' xa ja ralc'ual ri jun achi carpintero, y ri rute' xa ja ri jun ixok rubinan María, y
ri rach'alal ja ri Jacobo, ri José, ri Simón y ri Judas. 56 Y ri rana' chikacojol roj jec'o-wi.
¿Anchi' c'a xulesaj ronojel re'? yecha-ka chiquiwech.
57 Y romari' ri winak can man xquinimaj ta ri Jesús. Pero raja' xu'ij chique: Jun ri
nuk'alajij ri ni'ix che roma ri Dios, xe ri winak pa rutenemit y ri jec'o pa rocho ri can
man jun ruk'ij niqui'en che,* xcha' chique.
58 Ri Jesús man q'uiy ta milagros xeru'on pa rutenemit, roma ri ruwinak xa man
xquinimaj ta.

14

Ri Herodes man reta'n ta ancu'x (anchique) ri Jesús

1 Chupa ri tiempo ri', ri rey Herodes xuc'oxaj chi ri Jesús yalan rutzijol chiquicojol
ri winak. 2 Y ri Herodes xu'ij chique ri rusamajel: Ri Jesús ri' xa ja ri Juan Bautista
ri xc'astaj-pe chiquicojol ri caminaki'. Romari' can c'o ruchuk'a' chi q'uiy ri nitiquier
yeru'on, xcha' ri Herodes chique.
3 Roma ri rey Herodes quic'amon-ka-qui' riq'uin ri Herodías, y ri ixok ri' xa raxayil
ri Felipe ri rach'alal ri Herodes. Y romari' ri Herodes xu'ij chi titz'om ri Juan, tiyo'x pa
cárcel y tixime' che cadena. 4 Quiri' xu'on ri Herodes che ri Juan, roma ri Juan xu'ij che:
Man utz ta chi abanon-ka awaxayil che ri Herodías.*
5 Romari' ri Herodes can c'o ta nrojo' nucamisaj ri Juan, pero nuxi'j-ri' chiquiwech
ri winak, roma reje' can quieta'n chi ri Juan Bautista can jun achi ri nuk'alajij ri nu'ij

* **13:57** Jn 4:44 * **14:4** Lv 18:16; 20:21; Lc 3:19-20

ri Dios che. 6 Y chupa ri k'ij cuando ri Herodes xtzakon jun chic rujuna', raja' xu'on jun nimak'ej, y chupa ri nimak'ej ri' ri xten ral ri Herodías xxajo chiquiwech ri winak y chech ri Herodes, y ri Herodes can yalan xka chech. 7 Y romari' ri Herodes xu'on jurar che ri ral ri Herodías chi xabachique (xama'anchique) ri nrojo', can xtuya-wi che. 8 Pero ri xten xa xyo'x runo'j (runa'oj) roma ri rute', c'ajari' xu'ij che ri Herodes: Ren ninjo' chi ret naya' chue pa jun plato, ri rujolon ri Juan Bautista, xcha' raja'.

9 Y ri rey Herodes xbison-ka ránima romari', pero roma can rubanon yan jurar che ri xten chi can xtuya-wi che ri anchique nrojo' y roma chuka' xa can chiquiwech ri jec'o riq'uin chuchi' mesa xu'ij-wi, romari' raja' xu'ij chi tic'amer-pe rujolon ri Juan Bautista che ri xten ral ri Herodías. 10 Xutak rukupixic rukul ri Juan Bautista chiri' pa cárcel. 11 Y ri rujolon xc'amer-pe pa jun plato y xyo'x che ri xten, y ri xten xberujacha' che ri rute'.

12 Y ri ru-discípulos ri Juan xbequic'ama-pe ri ruch'acul chi xbequimuku'. Y chuka' xbequitzijoj che ri Jesús ronojel ri xbanataj.

Ri Jesús xerutzuk más wo'o' mil winak

13 Y ri Jesús can xe xuc'oxaj ri xbanataj, xbe, y xoc-e pa jun canoa junan quiq'uin ri ru-discípulos y xk'ax juc'an chic ruchi-ya'; can naj xbe-wi, pa jun lugar anchi' manak winak. Pero ri winak xquina'ej anchi' xbe-wi, y xe'el-pe pa tak tenemit y chicakan xe'apon-wi chupa ri lugar anchi' napon-wi ri Jesús. 14 Y cuando ri Jesús ja ntel-pe chupa ri canoa chiri' juc'an ruchi-ya', xutzu' chi xa can je q'uiy yan chic winak ri quiyoben, y raja' yalan xujoyowaj quiwech. Y ri yawa'i' ri jec'o chiquicojol ri winak ri', xec'achoj can roma raja'. 15 Y cuando ya nika-ka ri k'ij, ri ru-discípulos xebe-apo riq'uin ri Jesús y xqui'ij che: Chupa ri lugar re' man jun winak jec'o y tarde chic; ta'ij chique ri winak chi quiebe pa tak cocoj tenemit ri jec'o-pe nakaj chi niquilok' quiway chiri', xecha' che.

16 Pero ri Jesús xu'ij chique ru-discípulos: Man nic'atzin ta yebe chi ne'quicanoj ri xtiquitaj, tiya' quiway rix, xcha' chique.

17 Y ri discípulos xqui'ij-apo: Roj xe wo'o' wey y ca'i' quer c'o kaq'uin, y re' man nu'on ta, xecha'.

18 Pero ri Jesús xu'ij chique: Tic'ama-pe we'.

19 Y chuka' xu'ij chique ri winak chi quiech'oquie-ka conojel parui' ri rex k'ayis. Y raja' xeruli'ej pa ruk'a' ri wo'o' wey y ri ca'i' quer, xtzu'n chicaj y xuya' matiox che ri Dios. Raja' xeruper y xuya' chique ri ru-discípulos, y reje' xquijach chique ri winak. 20 Can conojel xewa' utz y can utz xnoj quipa. Y c'a jec'o cablajuj chaquech ri xenoj riq'uin ri wey y quer ri xemol can. 21 Conojel ri winak ri xetzuk jec'o la'k wo'o' mil xe ri achi'a', y jec'o-apo chuka' ixoki' y ac'uala' ri man xe'ajilex ta.

Ri xbanataj parui' ri choy (ya') rubinan Galilea

22 Y ri Jesús can ja' xu'ij chique ri ru-discípulos chi quie'oc chupa ri canoa y quiena'ey-e c'a juc'an chic ruchi-ya'; roma raja' c'a nic'ue' can chi yeru'on despedir ri winak. 23 Y cuando xebe yan conojel ri winak, raja' xjote-e parui' jun juyu' chi nu'on orar. Y can ruyon c'o chiri' cuando xk'okumer-ka chech. 24 Y ri canoa anchi' je-benak-wi ri discípulos pa nic'aj ya' benak yan, pero ri ruchuk'a' ri ya' man nuya' ta lugar chi nibin. Can yalan nu'on ri quiek'ik', romari' man nuya' ta chic lugar che ri canoa chi choj nibin chech. 25 Y cuando ya nisakar-ka, ri Jesús benak chirakan parui' ri ya', chi napon yan quiq'uin. 26 Pero cuando ri discípulos xquitzu' chi c'o jun benak parui-ya', xsatz quino'j (xsach quic'u'x), romari' xqui'ij: ¡Titzu'! ¡Jun xibinel! xecha'. Y can riq'uin quichuk'a' xqui'ij quiri' roma yalan xquixi'j-qui'.

27 Pero ri Jesús can ja' xch'o'n chique, y xu'ij: Man tixi'j-iwi'; tiya' iwánima wiq'uin. Ja ren ri Jesús, xcha' chique.

28 Y ri Pedro can ja' xch'o'n-apo y xu'ij che ri Ajaf: Xa can ketzij ja ret, tabana' chue chi yitiquier yibin chuka' chiwakan parui' ri ya' y yibe-apo awiq'uin, xcha' ri Pedro.

29 Y ri Ajaf xu'ij-pe che: Catampe c'a. Y ri Pedro can ja' xka-ka pa ya' y nibin parui' ri ya'
chi neruc'ulu-apo ri Jesús. 30 Pero cuando xutzu' chi can nim ruchuk'a' ri quiek'ik', xuxi'j-
ri', y c'aja' xuna' xa ja nibe-ka chuxe' ya', romari' riq'uin ruchuk'a' xu'ij: ¡Ajaf, quinacolo'!
31 Y ri Jesús can ch'anin xutz'om ri Pedro y xu'ij che: ¿Anchique roma man xaya' ta
ronojel awánima wiq'uin? xuche'x ri Pedro.
32 Cuando reje' xejote' yan apo chupa ri canoa, xtane-ka ruchuk'a' ri quiek'ik'. 33 Y
conojel ri je-benak chupa ri canoa xquiya' ruk'ij ri Jesús y xqui'ij che: Cami xkatzu' chi
can ketzij ja ret ri Ralc'ual ri Dios.

Q'uiy yawa'i' yec'achoj roma ri Jesús pa Genesaret

34 Y reje' xek'ax parui' ri choy (ya') ri' y xe'apon pa Genesaret. 35 Y cuando ri achi'a'
chi ri lugar ri' xquitemaj rech chi ja ri Jesús xoka, reje' can ch'anin xquitak rutzijol pa
ronojel lugar ri jec'o-pe chunakaj ri Genesaret, y ri winak xequic'amala-pe conojel ri
yawa'i' ri jec'o quiq'uin. 36 Y ri yawa'i' re' can niquic'utuj favor che ri Jesús chi tuya'
lugar chique chi niquitz'om más que xe ruchi-rutziak chi quiri' yec'achoj. Y conojel ri
xquitz'om ruchi-rutziak ri Jesús xec'achoj riq'uin ri quiyabil.

15

Ri nutz'iluj ránima jun winak ja ri itzel tak ex ri yeru'ij y ri itzel tak ex ri yerunojij

1 Y jec'o jujun achi'a' fariseos y jujun maestros chi ri ley je aj-Jerusalem xe'apon riq'uin
ri Jesús y xqui'ij che: 2 ¿Anchique roma ri a-discípulos man niqui'en ta chic anche'l bin can
coma ri ojer tak winak? Roma ri a-discípulos ret manak niquich'aj quik'a' cuando yewa'.
Can man niqui'en ta anche'l naka'an roj, xecha'.
3 Y ri Jesús chuka' xuc'utuj chique reje': Y rix chuka' ¿anchique roma xe ri qui'in can
ri ojer tak winak ri niben, romari' man nijo' ta jixniman che ri Dios roma man niben ta
ru-mandamiento? 4 Ri Dios nu'ij: Quie'abana' respetar ate-atata'.* Y jun ri itzel yerutzu'
rute-rutata', ticamises;* can man tijoyowex rech. Quiri' ru'in can ri Dios. 5 Pero rix xa
man quiri' ta nic'ut. Rix xa ye'itijoj ri winak chi quiri' man yequito' ta ri quite-quitata'.
Roma niqui'ij chique ri quite-quitata': Ren manak modo jixinto' roma ronojel ri c'o
wiq'uin xa nusujun chic che ri Dios. Y roma quiri' niqui'ij, man yequito' ta ri quite-
quitata', jari' ri nic'ut rix. 6 Y roma quiri' ri nic'ut rix chiquiwech ri winak, can ja' ni'ij
chique chi can man quiequi'en respetar quite-quitata'. Y roma rix xe ri quic'utun can
ri ojer tak winak ri niben, romari' can man jun ruk'ij ibanon che ri ru-mandamiento ri
Dios. 7 Rix xa ca'i' ipalaj. Xa can utz rubixic rubanon can chiwij ri jun achi ri xuk'alajij
rutzij ri Dios ri xubinaj Isaías. Raja' xutz'ibaj can ri xu'ij ri Dios che y quiere' nu'ij:
8 Ri winak re' xe riq'uin ri quichi' niquiya' nuk'ij,
pero pa cánima xa man quiri' ta, roma xa can naj c'o-wi cánima chi niquiya' nuk'ij.
9 Xa man jun nic'atzin-wi ri niqui'en cuando niquiya' nuk'ij,
ronojel ri yequi'ij cuando yequitijoj ri winak, xa quino'j (quina'oj) achi'a' y niqui'ij chi
can jari' ti'an.*
Quiri' rutz'iban can ri Isaías, xcha' ri Jesús.
10 C'ajari' ri Jesús xch'o'n-apo chique ri winak ri quimolon-apo-qui' chiri' y xu'ij
chique: Tic'oxaj utz ri xtin-ij cami y tibana' entender. 11 Ri nutz'iluj ránima jun winak
man ja' ta ri ex ri yerutaj-ka. Ri nutz'iluj ránima jun winak ja ri itzel tak ex ri yeru'ij,
xcha' ri Jesús.
12 Y ri discípulos xebe-apo riq'uin ri Jesús, y xqui'ij che: Ri achi'a' fariseos xcataj
quiyowal roma ri xa'ij, xecha' che.
13 Pero raja' xu'ij chique ri ru-discípulos: Ri quitico'n reje' man xtic'ue' ta can, xa
xtileses-e jumul. Roma xa man ja' ta ri Nata' c'o chicaj tiquiyon. 14 Quie'iya' can. Reje'

* **15:4** Ex 20:12; Dt 5:16 * **15:4** Ex 21:17; Lv 20:9 * **15:9** Is 29:13

can moy quibanon riq'uin ri quieta'n, y yequic'uaj ch'aka chic moy. Y xa ri yeruc'uaj ri moy, xa moy chuka', junan xquiebetzak pa tak jul,* xcha' ri Jesús.
15 Y ri Pedro xu'ij che ri Jesús: Tak'alajij chakawech anchique ntel chi tzij ri xatzijoj chake.
16 Y ri Jesús xu'ij: ¿Chuka' rix man xiben ta entender ri xin-ij? 17 ¿Man niben ta entender chi can man ja' ta ri nutaj-ka jun winak ri nutz'iluj ránima? Roma ronojel ri nutaj-ka xa chupa nika-wi-ka y c'ajari' nibe pa ulef. 18 Ri nutz'iluj ránima jun winak ja ri itzel tak ex ri yeru'ij, roma ronojel ri' xa pa ránima nalex-wi.* 19 Pa cánima ri winak yepe-wi ri itzel tak ex ri niquinojij. Chiri' nipe-wi ri banoj-camic. Chiri' nipe-wi chuka' cuando ri winak ri je-c'ulan y ri man je-c'ulan ta niquicanola-qui' chi niqui'en mac. Pa cánima chuka' nipe-wi cuando ye'elak', niquitz'ucula' tzij chiquij ch'aka chic, y itzel yech'o'n chiquij ch'aka chic. 20 Y ronojel ri', jari' ri nitz'ilun ránima jun winak. Pero xa jun winak man nuch'aj ta ruk'a' y quiri' niwa-ka, can man jun anchique nu'on che; can manak nutz'iluj ránima. Quiri' xu'ij ri Jesús.

Ri Jesús nu'on jun milagro riq'uin jun xten, ral jun ixok man israelita ta

21 Y ri Jesús junan quiq'uin ru-discípulos xel-e chiri', y xbe c'a pa jun lugar chiquinakaj ri tenemit quibinan Tiro Y Sidón. 22 Y chiri' c'o jun ixok ru-familia can jun achi ri xubinaj Canaán. Ri ixok re' yalan nibison xoka riq'uin ri Jesús, y nuc'utuj favor che ri Jesús y can riq'uin ruchuk'a' nu'ij: Tajoyowaj nuech ret Ajaf, ru-familia can ri rey David. Quinato' roma ri wal-xten c'o jun itzel espíritu riq'uin, y can yalan nu'on sufrir pa ruk'a'.
23 Pero ri Jesús man xch'o'n ta apo che ri ixok. Y ri discípulos xebe-apo chunakaj ri Jesús y xqui'ij che: Tabana' che ri ixok re' chi tic'ue' can, roma can petenak chakij y can yalan nisiq'uin nich'o'n.
24 Y ri Jesús xu'ij: Ren xitak-pe xe quichi ri winak israelitas ri man jec'o ta apo riq'uin ri Dios, roma quisatzon-qui' (quisachon-qui'), xcha'.
25 Can ja' xpe ri ixok y xoxuquie' chech ri Jesús, y xu'ij che: Ajaf, quinato', xcha' raja'.
26 Pero ri Jesús xu'ij che ri ixok: Ri ruyo'n-pe ri Dios man utz ta ninya' chique xabachique (xama'anchique). Anche'l quiway ri ac'uala' man utz ta nimaj chique chi niyo'x chique ri tz'i', xcha' ri Jesús.
27 Pero ri ixok xu'ij: Ajaf, can ketzij-wi ri na'ij. Pero can jojtiquier chuka' nakasic'-apo juba' che ri ruyo'n-pe ri Dios, anche'l niqui'en ri tz'i', yequitijla' ri rupixc'al tak wey ri yequitzakla-ka ri cajaf cuando yewa' chuchi' mesa.
28 Y ri Jesús can ja' xu'ij che ri ixok: Can yalan ayo'n awánima wiq'uin. Can tibanataj c'a ri najo', xcha' ri Jesús. Y can chupa ri hora ri' ri itzel espíritu ri c'o riq'uin ri xten ral ri ixok ja xel-e.

Ri winak xquiya' ruk'ij ri Dios, roma q'uiy yawa'i' xec'achoj can roma ri Jesús

29 Ri Jesús y ri ru-discípulos xquiya' can ri lugar ri' y xe'apon chunakaj ri choy (ya') rubinan Galilea, xejote' parui' ri juyu' ri c'o chiri' y chiri' xbech'oquie-wi ri Jesús. 30 Y can q'uiy winak xe'apon riq'uin, y jequic'uan-apo quiyawa'i'; jec'o ri yejetz'ma'y yebin, jec'o je moy, jec'o je mem, jec'o man utz ta quik'a' y jec'o ch'aka chic ri jun-wi chic rech yabil ntoc chique. Ri yawa'i' ri' xeyo'x-apo chech ri Jesús coma ri winak, y can conojel xec'achoj-e. 31 Y roma ri xu'on ri Jesús quiq'uin ri yawa'i', ri winak can anchique la xquina', roma ri je mem, yech'o'n; ri man utz ta ri quik'a', xec'achoj; ri yejetz'ma'y yebin, can utz yebin; y ri moy yetzu'n. Romari' ri winak can xquiya' ruk'ij ri Dios chi ri Israel.

Cuando ri Jesús xerutzuk más quieji' mil winak

32 Y ri Jesús xeroyoj ri ru-discípulos y xu'ij chique: Yalan ninjoyowaj quiwech ri winak re', roma ja yan oxi' k'ij jec'o-pe wiq'uin y manak quiway. Y xa xquientak ta e chi tak

* **15:14** Lc 6:39 * **15:18** Mt 12:34

cocho xe quiri' y man yewa' ta e, man utz ta; xa xquiebetzak pa tak bey roma manak
je-waynak, xcha' raja'.
33 Y ri discípulos xqui'ij che ri Jesús: Chupa ri lugar re' manak winak. ¿C'o como anchi'
ne'kila-wi-pe wey chi yekatzuk conojel ri winak re'?
34 Pero ri Jesús xuc'utuj chique: ¿Jani' wey c'o iwiq'uin? xcha'. Y reje' xqui'ij: Xe wuku'
wey y jujun oc quer, xecha' che.
35 Y ri Jesús xu'ij chique ri winak chi quiech'oquie-ka pa ulef. 36 Y ja xeruli'ej ri wuku'
wey y ri quer pa ruk'a' y xuya' matiox che ri Dios. C'ajari' xeruper y xuyala-e chique ri
ru-discípulos y reje' xbequiya' chique conojel winak. 37 Can conojel xewa' utz y can utz
xnoj quipa. Y c'a c'o wuku' chaquech ri xenoj riq'uin ri wey y quer ri xemol can. 38 Y ri
winak ri xewa', xe ri achi'a' je quieji' mil, y jec'o chuka' ixoki' y ri ac'uala' ri xewa' man
xe'ajilex ta. 39 Y cuando ri Jesús xeru'on yan despedir ri winak, raja' junan quiq'uin ri
ru-discípulos xe'oc-e pa canoa, xebe y xe'apon pa jun lugar rubinan Magdala.

16

Ri achi'a' fariseos y ri saduceos niquitojtobej ri Jesús

1 Ri achi'a' fariseos y ri achi'a' saduceos xe'apon riq'uin ri Jesús chi niquitojtobej y
xqui'ij che chi tu'ona' jun milagro chicaj* chi nuc'ut xa can ja-wi ri Dios takayon-pe richi.
2 Pero ri Jesús xu'ij chique ri achi'a' ri': Cuando rix nitzu' chi can quiak quibanon ri
ajawa' (mukul) chicaj, cuando c'aja' nika-ka ri k'ij, ni'ij chi utz k'ij neru'ona'. 3 Y chuka'
ri nimak'a' yan, cuando nitzu' chi ri rocaj mukul y quiak chuka' quibanon ri ajawa'
(mukul), ni'ij: Cami nika job, jixcha-ka. Rix xa ca'i' ipalaj, roma can iweta'n anchique ri
neru'ona-pe pa k'ij, cuando nitzu' ri rocaj. Pero man iweta'n ta nitzu' ri yebanataj y nu'ij
anchique tiempo jojc'o-wi. 4 Ri winak chi ri tiempo re' yalan je itzel y man niquinimaj ta
ri Dios, romari' niquijo' chi nin-en jun milagro chiquiwech chi jinquinimaj.* Pero man
ja' ta ri niquijo' reje' ri xtibanataj. Xa can xe ri xbanataj riq'uin ri Jonás,* ri jun achi ri
xuk'alajij ri x-ix che roma ri Dios ojer can, xe ri' ri retal ri c'o can chique reje', xcha' ri
Jesús, y ja xeruya' can ri achi'a' ri' y xbe junan quiq'uin ri ru-discípulos.

Ri niquic'ut ri fariseos y ri saduceos man utz ta

5 Cuando ri Jesús y ri ru-discípulos xe'apon c'a juc'an ruchi-ya', c'ajari' ri discípulos xoka
pa quiwi' chi manak wey quic'uan-e roma xa xquimestaj can. 6 Y ri Jesús xu'ij chique ri
ru-discípulos: Can tic'oxaj ri xtin-ij chiwe: Tibana' cuenta iwi' chech ri levadura quichi
ri achi'a' fariseos* y ri achi'a' saduceos, xcha' ri Jesús.
7 Y roma quiri' xu'ij ri Jesús, ri ru-discípulos xqui'ij-ka chiquiwech: Raja' xu'ij quiri'
chake roma manak xkac'om-pe kaway.
8 Pero ri Jesús can reta'n-wi ri niquinojij ri ru-discípulos, xu'ij chique: ¿Anchique roma
rix ninojij chi roma manak kaway xin-ij quiri'? Can man iyo'n ta utz iwánima wiq'uin.
9 ¿C'a man jani tiben entender ri xin-ij? ¿Man noka ta chic pa iwi' cuando xentzuk wo'o'
mil achi'a' riq'uin ri wo'o' wey?* ¿Can man noka ta chic pa iwi' jani' chaquech wey ri
ximol can? 10 ¿Man noka ta chuka' pa iwi' cuando xentzuk ri quieji' mil achi'a' riq'uin
ri wuku' wey y jani' chaquech wey ximol can?* 11 ¿Anchique roma rix man xiben ta
entender chi ren man xich'o'n ta chirij ri wey ri ximestaj can? Ri xin-ij ren chiwe, ja
chi tibana' cuenta iwi' chech ri levadura quichi ri achi'a' fariseos y saduceos, xcha' ri
Jesús.
12 C'ajari' ri discípulos xqui'en entender chi ri Jesús man ja' ta ri levadura ri nicuses
riq'uin ri pan xunataj. Y xa ja' chi tiquibana' cuenta qui' chech ri niquic'ut ri achi'a' ri',
roma xa man utz ta.

---

* **16:1** Mt 12:38; Lc 11:16 * **16:4** Mt 12:39; Lc 11:29 * **16:4** Jon 3:4-5 * **16:6** Lc 12:1 * **16:9** Mt 14:17-21
* **16:10** Mt 15:34-38

Pedro nu'ij chi ri Jesús jari' ri Cristo Ralc'ual ri c'aslic Dios

13 Y ri Jesús junan quiq'uin ri ru-discípulos xapon pa jun lugar ri nakaj c'o che ri tenemit
rubinan Cesarea chi ri Filipo; y xuc'utuj chique ri ru-discípulos: ¿Anchique niqui'ij ri
winak chuij ren ri jin-kajinak-pe chicaj y xinalex chi'icojol; jin ancu'x (anchique) ren?
xcha' chique.
14 Y ri discípulos xqui'ij che ri Jesús: Jec'o ye'in chi ja ret ri Juan Bautista. Jec'o ch'aka
chic niqui'ij chi ja ret ri Elías. Jec'o chuka' ri ye'in chi ja ret ri Jeremías o jun chic chique
ri achi'a' ri xquik'alajij ri x-ix chique roma ri Dios ojer can,* xecha' ri discípulos.
15 Y raja' xuc'utuj chique reje': Y rix ¿anchique ni'ij chuij? xcha' chique.
16 Y ri Simón Pedro can ja' xu'ij che ri Jesús: Ja ret ri Cristo, Ralc'ual ri c'aslic Dios,*
xcha' che.
17 Y can xe xuc'oxaj quiri' ri Jesús, can ja' xu'ij: Ret Simón Pedro ralc'ual ri Jonás, can
caquicot; roma ri c'aja' oc xa'ij, man winak ta x-in chawe, xa can ja ri Nata' Dios c'o chicaj.
18 Y ninjo' nin-ij chawe: Ret, Pedro abi'; y parui' ri abaj re' xtinpoba-wi nu-iglesia. Y ri
iglesia can manak xtich'acataj roma ri camic y roma ri itzel. 19 Can chawe ret xtinya-wi
ri uchuk'a' chi najak ri puerta chiquiwech ri ye'oc quiq'uin ri ye'an gobernar roma ri
Dios; romari' ronojel ri xtaxim o xtasol we' chech-ulef, can quiri' chuka' xti'an che chila'
chicaj.*
20 Y ri Jesús xu'ij chique ri ru-discípulos chi can man jun anchok che tiquitzijoj chi ja
raja' ri Cristo ri takon-pe roma ri Dios.

Ri Jesús nu'ij chi xticamises

21 Desde ri tiempo ri' ri Jesús nuk'alajij chiquiwech ri ru-discípulos, chi can nibe na
pa tenemit Jerusalem chi nuk'axaj q'uiy sufrimiento pa quik'a' ri rijilaj tak achi'a' ri c'o
quik'ij, pa quik'a' ri nimalaj tak sacerdotes y chuka' pa quik'a' ri maestros chi ri ley; can
xticamises, pero pa rox k'ij xtic'astaj-pe. 22 Y cuando ri Pedro xuc'oxaj ri xu'ij ri Jesús,
xuc'uaj juba' aparte y cof xch'o'n che ri Jesús y xu'ij: Man ta xtrojo' ri Dios chi xtac'ulumaj
anche'l ri xa'ij-ka chawij ret Ajaf, xcha' ri Pedro.
23 Pero cuando ri Jesús xuc'oxaj quiri', xutzalmayij-ri' y xu'ij che ri Pedro: Man cac'ue-
pe wiq'uin ret Satanás, roma man utz ta ri nanojij. Ret jatoc jun ri xe nuk'at nubey. Roma
ri nanojij ret xa can junan riq'uin ri niquinojij ri winak y man anche'l ta nrojo' ri Dios.
24 Y ri Jesús xch'o'n chique ri ch'aka chic ru-discípulos y xu'ij: Xa c'o jun nrojo'
yirutzeklebej, can man tupokonaj-ri' nu'on sufrir, xa can tu'ona' anche'l can ruc'uan
ru-cruz. Man tu'on ri nurayij raja'. Xa c'o jun nunojij nu'on quiri', can tipe wiq'uin y
quirutzeklebej.* 25 Roma xa c'o jun ri yalan nrojo' ri ruc'aslen we' chech-ulef, man xtiril
ta ruc'aslen ri manak xtiq'uis. Pero ri man nupokonaj ta ri', más que nicamises woma
ren, can xtiril-wi ri c'aslen chi ronojel tiempo.* 26 Roma, ¿anchique nuch'ec jun winak,
xa nic'ue' ri beyomel richi ronojel ri rech-ulef riq'uin y xa man nicolotaj ta? Más que
yalan ta beyomel c'o riq'uin ri winak, man nitiquier ta nulok' ri c'aslen ri man niq'uis
ta. 27 Roma ren ri jin-kajinak-pe chicaj y xinalex chi'icojol can xquipe chic jun mej (bey),
y junan chic nuk'ij riq'uin ri Nata' y xquiepe chuka' ri nu-ángeles wiq'uin.* Y ja xtinya'
ruq'uiexel chique conojel, roma ronojel ri quibanon chiquijunal.* 28 Tic'oxaj na pe'; can
ketzij ri nin-ij chiwe, chi ren ri jin-kajinak-pe chicaj y xinalex chi'icojol, yipe riq'uin chic
nuk'ij y c'o chic uchuk'a' pa nuk'a', y can jec'o jujun chiwe rix ri man xquiecom ta, c'a
tiquitzu' na ri', xcha' ri Jesús.

---

* **16:14** Mt 14:1-2; Mr 6:14-15; Lc 9:7-8 * **16:16** Jn 6:68-69 * **16:19** Mt 18:18; Jn 20:23 * **16:24** Mt 10:38; Lc 14:27 * **16:25** Mt 10:39; Lc 17:33; Jn 12:25 * **16:27** Mt 25:31 * **16:27** Sal 62:12

17

Ri k'ij cuando ri Jesús xjalataj rech chiquiwech oxi' ru-discípulos

1 Y cuando xk'ax yan waki' k'ij, ri Jesús xucha' ri Pedro, chuka' ri Jacobo y ri Juan ri
cach'alal qui', chi quiri' xe ri je oxi' ri' xeruc'uaj c'a parui' jun juyu' nim. 2 Ri Jesús xjalataj
rech chiquiwech ri je oxi' ru-discípulos.* Ri rupalaj can xrapak'uj anche'l ri k'ij. Y chuka'
ri rutziak can yalan sak xu'on, can anche'l luz. 3 Y cuando ri je oxi' discípulos xquitzu',
yetzijon yan chic riq'uin ri Jesús ri ca'i' achi'a' quibinan Moisés y Elías. Ri achi'a' ri' je
rusamajel ri Dios ri xec'ue' ojer can tiempo. 4 Y ri Pedro xu'ij-apo che ri Jesús: Ajaf, we'
utz kabanon. Xa ret najo', naka'an oxi' tak jay; jun awichi ret, jun richi ri Moisés y jun
richi ri Elías.
5 Cuando ri Pedro c'a nitzijon-apo che ri Jesús, c'o jun ajawa' (mukul) can nich'ich'an
xka-pe pa quiwi'. Y chupa ri ajawa' (mukul) ri', c'o Jun xch'o'n-pe y xu'ij: Jare' ri Walc'ual
y yalan ninjo'; can niquicot wánima riq'uin.* Can tic'oxaj ri nu'ij raja', xcha-pe ri Dios
chicaj.
6 Y cuando ri je oxi' discípulos xquic'oxaj ri', xquikasaj-ka-qui' c'a chech-ulef. Y yalan
xquixi'j-qui'. 7 Y ri Jesús xbe-apo quiq'uin ri ru-discípulos, xerutz'om-ka y xu'ij chique:
Quixcataj y man tixi'j-iwi', xcha' ri Jesús.
8 Cuando ri discípulos xetzu'n chic apo, man jun chic xequitzu', xa can ruyon chic ri
Jesús c'o can.
9 Y cuando reje' je-xulan-pe chech ri juyu', ri Jesús xuchelebej chique ri ru-discípulos
y xu'ij: Man jun anchok che titzijoj-wi ri xitzu'. Utz nitzijoj pero c'aja' cuando ren ri
jin-kajinak-pe chicaj y xinalex chi'icojol xic'astaj yan pe chiquicojol ri caminaki', xcha'
chique.
10 Ri discípulos can ja' xqui'ij che ri Jesús: Roj kabanon entender chi ja ret ri Cristo ri
takon-pe roma ri Dios. ¿Pero anchique roma ri maestros chi ri ley niqui'ij chi ja ri Elías
noka na'ey,* c'ajari' noka ri Cristo? xecha'.
11 Y ri Jesús xu'ij chique: Can ketzij-wi chi ri Elías nipe na'ey y noru'ona' ru'onic ronojel
ri c'o. 12 Pero ren can nin-ij chiwe chi ri Elías ri' xpe yan* y man xquina'ej ta ancu'x
(anchique) ri'. Xa yalan pokon xqui'en-e che. Can ronojel ri xquijo', can quiri' xqui'en
che. Y can quiri' xtiqui'en chuka' chue ren ri jin-kajinak-pe chicaj y xinalex chi'icojol,
can xtin-en sufrir pa quik'a', xcha' ri Jesús.
13 Y c'ajari' ri discípulos xqui'en entender chi ri Jesús chirij ri Juan Bautista xch'o'n-wi.

Jun ala' nu'on ataque, ri yabil ri ni'ix epilepsia che, nic'achoj roma ri Jesús

14 Cuando ri Jesús y ri je oxi' ru-discípulos xe'apon-ka anchi' quimolon-qui' q'uiy winak,
c'o jun achi xoka riq'uin ri Jesús y xoxuquie' chech. Ri achi xu'ij che ri Jesús: 15 Ajaf,
tajoyowaj rech ri walc'ual, roma raja' yalan nu'on sufrir pa ruk'a' ri ataque, ri yabil
rubinan epilepsia, y can q'uiy mej (paj) tzakinak pa k'ak' y pa tak ya'. 16 Xinc'om-pe chi
xonya' chiquiwech ri a-discípulos, ninjo' chi nic'achoj ta coma, pero reje' man yetiquier
ta niquilesaj-e ri yabil, xcha' ri achi.
17 Y ri Jesús ja' xu'ij: Can man jun winak chupa ri tiempo re' ruyo'n ta juba' ránima
riq'uin ri Dios. Xa conojel je-satzinak (je-sachinak). ¿Jani' tiempo ninojij rix chi xquic'ue'
iwiq'uin? ¿Can jani' tiempo xquitiquier xquixincoch', ni'ij rix? Tic'ama-pe ri ala' we',
xcha' ri Jesús.
18 Ri Jesús cof xch'o'n che ri itzel espíritu y xu'ij che chi tel-e riq'uin ri ala'. Y ri ala' can
ja' xc'achoj. Xq'uis-e ri ruyabil ri hora ri', roma xel-e ri itzel espíritu.
19 Y cuando ri Jesús y ri ru-discípulos quiyon chic jec'o, xepe reje' xquic'utuj che ri Jesús:
¿Anchique roma roj man xojtiquier ta xkalesaj-e ri itzel espíritu? xecha' che.

---

* **17:2** 2 P 1:17-18 * **17:5** Is 42:1; Mt 3:17; 12:18; Mr 1:11; Lc 3:22 * **17:10** Mal 4:5 * **17:12** Mt 11:14

20 Y ri Jesús xu'ij chique: Man xixtiquier ta xilesaj roma can man iyo'n ta ronojel iwánima riq'uin ri Dios. Y can ketzij ri nin-ij chiwe: Xa niya' ta iwánima riq'uin ri Dios, más que xe juba' oc anche'l jun rija'tz' mostaza, ren nin-ij chi rix can jixtiquier ni'ij che ri jun juyu' re' chi tel-e we' y tik'ax pa jun chic lugar, y can xtik'ax-wi.* Can ronojel-wi xquixtiquier xtiben, xa ta niya' juba' iwánima riq'uin ri Dios. 21 Pero ri jun rech espíritu re' ntel-e, xe riq'uin ayuno y oración, xcha' chique.

Ri Jesús nunataj chic ri rucamic

22 Y cuando ri Jesús y ri ru-discípulos jec'o chic pa rech-ulef Galilea, xpe ri Jesús xu'ij chic chique ri ru-discípulos: Ren ri jin-kajinak-pe chicaj y xinalex chi'icojol, can xquijach-wi pa quik'a' ri winak ri itzel yetz'eto wichi. 23 Can xquicamises-wi; pero pa rox k'ij xquic'astaj-pe chiquicojol ri caminaki'. Y cuando ri discípulos xquic'oxaj ri xu'ij ri Jesús, can yalan xebison.

Ri Jesús xutoj chuka' ri impuesto chi ri rocho ri Dios

24 Y cuando ri Jesús y ri ru-discípulos xe'apon pa tenemit Capernaum, ri yemolo mero chi nitoj ri impuesto chi ri rocho ri Dios,* xe'apon chuka' riq'uin ri Pedro y xquic'utuj che: ¿Nutoj ri i-Maestro ri impuesto chi ri rocho ri Dios? xecha'.

25 Y Pedro xu'ij: Ja', nutoj.

Y cuando ri Pedro xapon pa jay, ja ri Jesús xbech'o'n-pe na'ey che y xu'ij: ¿Anchique nanojij ret Simón Pedro? ¿Ri reyes ri jec'o chech-ulef, anchok chique niquic'utuj-wi ri impuesto y contribuciones? ¿Chique ri quiwinak ka reje' o chique ri man je quiwinak ta? xcha' ri Jesús.

26 Y ri Pedro xu'ij che ri Jesús: Ri reyes chique ri winak ri man je quiwinak ta niquic'utuj-wi, xcha'.

Y ri Jesús can ja' xu'ij: Ja ri quiwinak ri manak niquitoj ri'. 27 Pero xa man nakatoj ta, xa juba' yan chic man xtiqui'en ta entender anchique roma man nakatoj ta. Cami quie'abelesaj-pe quer pa ya'; y ri na'ey quer ri xtalesaj, tajaka' pa ruchi' y chiri' xtawil-wi ri mero chi natoj ri impuesto chi rocho ri Dios. Ri mero ri' nu'on chi natoj ri wichi ren y ri awichi ret, xcha' ri Jesús che ri Pedro.

18

¿Ancu'x (Anchique) c'o más ruk'ij?

1 Y ja' cuando ri discípulos xebe-apo riq'uin ri Jesús, y xquic'utuj che: Cuando xtoka ri k'ij chi ja ri Dios nibano gobernar, ¿ancu'x (anchique) ri más c'o ruk'ij xtic'ue' chake roj?* xecha'.

2 Y ri Jesús can ja' xroyoj jun ac'ual y xuya' pa quinic'ajal. 3 Y raja' xu'ij chique ri ru-discípulos: Can ketzij ri nin-ij chiwe: Xa rix man nijal ta ri ino'j (ina'oj), xa man jixoc ta anche'l jun ac'ual, man xquixoc ta quiq'uin ri ye'an gobernar roma ri Dios.* 4 Xe ri co'l oc nuna-ka anche'l ri jun ac'ual re', jari' ri más nim ruk'ij xtic'ue' chiquicojol ri ye'an gobernar roma ri Dios. 5 Ri can jinruniman y can niquicot nuc'on-ka jun ac'ual anche'l re', man xe ta xtuc'on-ka ri ac'ual, xa can xquiruc'on-ka chuka' ren.

Can xtika nimalaj castigo pa ruwi' ri jun ri nu'on che jun chic chi nika pa mac

6 Xa c'o ta jun co'l ri jinruniman y nipe ta jun chic winak y nu'on che ri jun ri' chi nika pa mac, man utz ta ri nu'on. Romari' ri winak ri nunojij nu'on quiri', más utz nu'on che xa ta nixim jun nim abaj chi quie'n chukul y ne'torix pa mar y tibe-ka c'a chuxe' ri ya'. 7 Juya' (Juyu') quiwech ri winak ri jec'o chech-ulef, roma jec'o ri yebano chique chi niqui'en mac. Can c'o-wi ri quiri' niquic'ulumaj chech-ulef. Pero can juya' (juyu') rech ri winak ri nu'on che jun chic chi nu'on mac.

---

* **17:20** Mt 21:21; Mr 11:23; 1 Co 13:2 * **17:24** Ex 30:13; 38:26 * **18:1** Lc 22:24 * **18:3** Mr 10:15; Lc 18:17

8 Romari' xa jun ak'a' o jun awakan nibano chawe chi na'an mac, más utz nakupij y
natorij-e. Roma más utz chi xe jun ak'a' o jun awakan c'o y jatoc chupa ri c'aslen ri man
niq'uis ta, que chech ca'i' ak'a' y ca'i' awakan c'o y xa chi ronojel ach'acul jabetorix chupa
ri castigo; chupa ri k'ak'* ri man nichup ta. 9 Y chuka' xa jun chique ri awech nu'on
chawe chi na'an mac, más utz nalesaj y natorij-e. Roma más utz chi xe jun awech c'o y
jatoc chupa ri c'aslen ri man niq'uis ta, que chech ca'i' awech c'o y xa chi ronojel ach'acul
jabetorix chupa ri castigo; chupa ri k'ak' ri man nichup ta.*

Jun ejemplo chirij jun oveja ri xsatz (xsach)

10 Man tiben chique ri winak chi can man jun oc quik'ij, roma chiwech rix can je co'l
oc. Roma ren nin-ij chiwe chi reje' jec'o ángeles ri yechajin quichi, y ri ángeles ri' can
siempre jec'o-apo chicaj chech ri Nata' Dios. 11 Y ren ri jin-kajinak-pe chicaj y xinalex
chi'icojol, can xipe chi yencanoj ri winak ri je-satzinak (je-sachinak) chupa ri mac chi
yencol.*

12 Can tinojij utz ri xtin-ij chiwe. Xa jun achi jec'o ta cien ru-ovejas y nisatz (nisach)
ta can jun, ¿man yeruya' ta can como juba' ri ch'aka chic ovejas y nibe pa tak k'ayis
chucanoxic ri jun ri satzinak (sachinak) can? 13 Y más que ri achi ri' c'a jec'o na ri ch'aka
chic ru-ovejas ri man xesatz (xesach) ta, can nin-ij chi raja' más niquicot ránima riq'uin
ri jun ru-oveja xa nerila-pe. 14 Can quiri' chuka' nibanataj riq'uin ri Itata' ri c'o chicaj,
can man nurayij ta raja' chi nisatz (nisach) ta can jun winak chupa ri mac, más que can
manak oc ruk'ij.

Ri Jesús nuc'ut chakawech anchique modo nakacoch' (nakacuy) jun kach'alal

15 Xa c'o jun awach'alal c'o jun ex itzel ri nu'on chawe, ayon cabech'o'n che y ta'ij che
ri xu'on chawe. Y xa ri awach'alal ri' nunimaj ri na'ij che, can k'alaj chi xach'ec, roma
can utz nu'on ri ruc'aslen.* 16 Pero xa man jatrunimaj ta, quie'ac'uaj jun o je ca'i' chic
awiq'uin,* y chiquiwech reje' ta'ij che ri awach'alal que man utz ta ri xu'on chawe. Chi
quiri' can je ca'i' o je oxi' ri jec'o-apo niquic'oxaj cuando nibanataj ronojel ri'. 17 Y xa
ri awach'alal can man niniman ta, ta'ij chique conojel ri kach'alal ri niquimol-qui'. Y
cuando bin chic che coma ri kach'alal y xa c'a man niniman ta, can man utz ta ri xu'on,
y ti'ij che que man iwach'alal ta chic roma xa can anche'l jun winak ri man runiman ta
ri Dios.

18 Y can tinimaj ri nin-ij chiwe, ren ninya' can wuchuk'a' pa ik'a'. Y romari' ronojel ri
xtixim o xtisol we' chech-ulef, can quiri' chuka' xti'an che chila' chicaj.*

19 Chuka' nin-ij chiwe: Xa chech-ulef jec'o je ca'i' kach'alal ri can junan niquinojij chirij
jun ex chi niquic'utuj che ri Dios pa oración, ri Nata' Dios ri c'o chicaj can xtuya-pe ri
nic'utux che coma ri je ca'i' ri'. 20 Roma xabachi' (xama'anchi') quimolon-qui' je ca'i' o je
oxi', xa can pa nubi' ren quimolon-wi-qui', can jinc'o ren pa quinic'ajal, xcha' ri Jesús.

21 Y ri Pedro can ja' xbe-apo riq'uin ri Jesús y xu'ij che: Ajaf, xa jun wach'alal nu'on
retzelal chue, ¿jani' mej (paj) utz nincoch' (nincuy) rumac? ¿Ja como ri wuku' mej (paj)
utz nincoch' (nincuy) rumac? xcha' ri Pedro che ri Jesús.

22 Ri Jesús xu'ij che ri Pedro: Ren man nin-ij ta chawe chi xe wuku' mej (paj) utz nacoch'
(nacuy) rumac jun awach'alal ri nu'on retzelal chawe. Ren nin-ij chawe chi utz nacoch'
(nacuy) setenta veces siete ri awach'alal.*

Jun ejemplo chirij ri samajel ri man xucoch' (xucuy) ta jun raxbil

23 Roma riq'uin ri ru-gobierno ri Dios can nibanataj anche'l xbanataj riq'uin jun rey.
Ri rey re' xrojo' xuna'ej jani' quic'as chiquijunal ri rusamajel. 24 Y cuando ri rey ri'
xtiquier-ka chi nuna'ej ri quic'as, c'o jun rusamajel xpobex chech y ri samajel re' c'o

* **18:8** Mt 5:30 * **18:9** Mt 5:29 * **18:11** Lc 19:10 * **18:15** Lc 17:3 * **18:16** Dt 17:6; 19:15 * **18:18** Mt 16:19; Jn 20:23 * **18:22** Lc 17:3-4

millones ruc'as. 25 Y roma ri samajel ri' man nitiquier ta nutoj ruc'as, ri rey xu'ij chi
tic'ayix ri samajel, junan quiec'ayix riq'uin ri raxayil y chuka' ri ralc'ual. Y chuka' can
quiec'ayix ri ex richi, chi quiri' nitojtaj ri c'as. 26 Ri samajel can ja' xxuquie-ka pa ulef
chech ri rey, y yalan nuc'utuj favor che. Ri samajel nu'ij che ri rey: Tabana' favor
quinayobej juba' más. Ren can xtintoj chawe ronojel ri nuc'as, xcha' raja'. 27 Y ri rey ri
ru-patrón ri samajel, can yalan xujoyowaj rech rusamajel ri yalan q'uiy ruc'as, romari'
xucoch' (xucuy) riq'uin ruc'as y man jun anchique xu'on che. 28 Pero cuando xel-pe
ri samajel, xberuc'ulu-pe jun chic samajel ri c'o ruc'as rubanon riq'uin raja'. Ri c'as ri
rubanon ri jun raxbil riq'uin, man anche'l ta ruc'as raja' riq'uin ri ru-patrón, ri jun achi
re' xa juba' oc ruc'as rubanon, pero raja' xutz'om chukul ri raxbil y can ja' nujitz'aj rukul
y nu'ij che: Tatojo-pe ri ac'as ri abanon wiq'uin, nicha' che. 29 Y ri raxbil can ja' xxuquie-
ka chech, y can nuc'utuj favor che, y nu'ij: Quinayobej chic juba' y ren xtintoj ronojel
chawe, xcha'. 30 Pero ri achi samajel ri c'o c'as banon riq'uin, man xka ta chech ri x-
ix che y romari' xbesujun chirij chi nuya' pa cárcel, c'a tutojo' na ri c'as c'aja' xtel-pe
pa cárcel. 31 Y ri ch'aka chic samajel cuando xquitzu' ronojel ri xbanataj, can xbison-
ka cánima. Y reje' xebe riq'uin ri rey ri qui-patrón y xbequitzijoj ronojel ri xu'on ri jun
samajel riq'uin ri jun chic. 32 Y ri rey xutak royoxic ri samajel ri man utz ta xu'on y
xu'ij che: Ret, xa jat jun itzel nusamajel. Ren xincoch' (xincuy) ronojel ri nimalaj ac'as,
roma can quiri' xac'utuj chue. 33 ¿Man ja' ta como ri' xc'atzin chuka' xa'an ta ret riq'uin
ri awaxbil pa samaj, anche'l ri xin-en ren awiq'uin chi xinjoyowaj awech? 34 Y ri rey,
ri qui-patrón ri samajel, roma xcataj ruyowal, xujach-e ri itzel rusamajel pa quik'a' ri
achi'a' chi xquitz'apij pa cárcel, y chiri' xti'an castigar chi nu'on sufrir c'a titojtaj na can
ronojel ruc'as.

35 Can quiri' xtu'on ri Nata' Dios ri c'o chicaj iwiq'uin rix, xa man riq'uin ta ronojel
iwánima nicoch' (nicuy) quimac ri iwach'alal cuando c'o itzel niqui'en chiwe, xcha' ri
Jesús.

19

Ri winak je-c'ulan man utz ta niquijach-qui'

1 Y cuando ri Jesús xuq'uis rutzijoxic ri jun ejemplo, xbe y xuya' can ri lugar ri', ri
rubinan Galilea. Raja' xbe c'a pa Judea, y xk'ax c'a juc'an chic ruchi' rakan-ya' Jordán.
2 Raja' can yalan je q'uiy winak ri xetzekleben richi chiri', y jec'o chuka' ri xec'achoj
roma.

3 Y ja' jec'o jujun achi'a' fariseos ri xeloka riq'uin, chi niquitojtobej ri Jesús chi nitzak ta
pa quik'a'. Y romari' xquic'utuj che: ¿Utz como chi jun achi nujach-ri' riq'uin ri raxayil
roma xabachique (xama'anchique) ex?

4 Pero ri Jesús xu'ij chique ri achi'a' ri': ¿Man itz'eton ta c'a chupa rutzij ri Dios ri nu'ij
chi can pa ruticribel pe ri Dios je ca'i' xeru'on? Can man ruyon ta ri achi y chuka' man
ruyon ta ri ixok.* 5 ¿Can manak como itz'eton chuka' ri tz'iban can? Ri nu'ij: Romari' ri
achi xquieruya' can ri rute-rutata' y xtiquic'on-qui' riq'uin ri raxayil, y chi je ca'i' xe jun
xtiqui'en.* Quiri' nu'ij rutzij ri Dios ri tz'iban can. 6 Y romari' cuando quic'uan chic qui',
man je ca'i' ta chic, xe jun chic quibanon. Romari', ri can xe jun chic quibanon roma ri
Dios, man jun winak tijacho quichi', xcha' ri Jesús.

7 Y ri achi'a' fariseos xquic'utuj che ri Jesús: Xa quiri', ¿anchique roma ri Moisés xu'ij chi
xa jun achi nrojo' nujach-ri' riq'uin raxayil, tu'ona' jun carta ri nu'ij chi nujach-ri' riq'uin
y tuya' che ri raxayil?*

8 Y ri Jesús xu'ij chique ri achi'a' ri': Can anche'l cowirinak ri iwánima rix cami, quiri'
chuka' xbanataj ojer can pa ru-tiempo ri Moisés. Romari' raja' xu'ij chi jun achi c'o modo

* **19:4** Gn 1:27; 5:2 * **19:5** Gn 2:24 * **19:7** Dt 24:1-4; Mt 5:31

nujach-ri' riq'uin ri raxayil; pero pa ruticribel pe, man quiri' ta ri x-an. 9 Ren can nin-ij-
wi chiwe chi xabachique (xama'anchique) achi ri nujach-ri' riq'uin ri raxayil y xa man
roma ta ri ixok ruc'uan-ri' riq'uin jun chic achi, xa roma ri achi xucanoj jun chic ixok, ri
achi ri' can nika pa mac chech ri Dios. Y xa c'o jun achi ri nuc'on ri ixok chi ntoc raxayil,
roma ri ixok rujachon-ri' riq'uin ri rachijil, chuka' ri achi ri' can nika pa mac chech ri
Dios,* xcha' ri Jesús.
10 Y ri discípulos xqui'ij che ri Jesús: Xa jun achi can jumul ximil riq'uin ri raxayil, más
ta utz che ri achi man ta nic'ue' raxayil, xecha' reje'.
11 Y ri Jesús can ja' xu'ij chique ri ru-discípulos: Man conojel ta niqui'en entender ri tzij
ri xin-ij-ka, roma man chique ta conojel yo'n-wi lugar chi manak ta nic'ue' quixaylal. 12 Y
can jec'o-wi achi'a', desde que xe'alex can ja' yan xek'alajin chi can man xtiquicanoj ta
quixaylal. Jec'o chuka' achi'a' je quiri', pero xa roma xe'an operar. Y jec'o chuka' achi'a' je
quiri', pero xa quiq'uin reje' xpe-wi que man xtiquicanoj ta quixaylal, chi quiri' niqui'en
rusamaj ri Dios y yequito' ri ye'oc quiq'uin ri ye'an gobernar roma ri Dios. Ri jun ri can
nuna' chi nitiquier nic'ue' ruyon y man nic'ue' ta raxayil, can quiri' tu'ona', xcha' ri Jesús.

Ri Jesús yerojo' chuka' ri ac'uala'

13 Y jec'o ac'uala' ri xec'uax-apo chech ri Jesús, chi tuya' ruk'a' pa quiwi' y tuc'utuj
chuka' ru-bendición ri Dios pa quiwi'. Pero ri discípulos xa xqui'ij chique ri winak que
man quiequic'uaj ri ac'uala' chech ri Jesús. 14 Pero ri Jesús xa xu'ij chique ri ru-discípulos:
Tiya' lugar chi ri ac'uala' yepe wiq'uin ren, y man quie'ik'at. Roma ri ru-gobierno ri Dios,
xe quichi ri je anche'l ac'uala'.
15 Y cuando ri Jesús ruc'utun chic ru-bendición ri Dios y xuyala' yan can ruk'a' pa
quiwi' ri ac'uala', raja' xuya' can ri lugar ri' y xbe.

Jun c'ajol-ala' beyom nich'o'n riq'uin ri Jesús

16 Y c'o jun c'ajol-ala' xapon riq'uin ri Jesús y xu'ij: Utzilaj Maestro, ta'ij chue: ¿Anchique
ri utz ri nin-en ren chi quiri' ninwil nuc'aslen ri man niq'uis ta? xcha' raja'.
17 Y ri Jesús xu'ij che: ¿Anchique roma na'ij utz chue ren? Roma man jun winak ri utz
ta, xa can xe Jun ri utz y ri' ja ri Dios. Xa ret can najo' jatapon chupa ri c'aslen ri man
niq'uis ta, can tabana' ri nu'ij ri mandamientos, xcha' che.
18 Y xpe ri c'ajol-ala' xuc'utuj che ri Jesús: ¿Anchique ri mandamientos ri'? xcha'.
Y ri Jesús xu'ij che: Ri mandamientos ri' ja ri man cacamisan,* ri achi ri c'o raxayil man
tucanoj jun chic ixok,* man catelak',* man tatz'uc tzij chirij jun chic winak.* 19 Chuka'
quie'abana' respetar ri ate-atata'.* Y anche'l najo-ka-awi' ret, can quiri' chuka' quie'ajo'
conojel ri winak.* Jari' ri mandamientos, xcha' ri Jesús.
20 Y ri c'ajol-ala' xu'ij che ri Jesús: C'a jin co'l cuando nubanon-pe ronojel ri'. ¿Anchique
c'a ri ch'aka chic ri man nubanon ta? xcha' raja'.
21 Y ri Jesús xu'ij che: Xa najo' na'an ronojel, c'a c'o ri manak abanon. Man ajachon ta
ri abeyomal chiquiwech ri winak ri manak quibeyomal. Tac'ayij ri c'o awiq'uin y ri rajil
tajacha' chiquiwech ri winak ri manak quibeyomal, chi quiri' nic'ue' abeyomal chicaj.
Y catampe wiq'uin y quinatzeklebej, xcha' ri Jesús.
22 Cuando ri c'ajol-ala' xuc'oxaj ri tzij ri xu'ij ri Jesús, nibison ránima xtzolaj-e, roma
yalan rubeyomal c'o y man nrojo' ta nusipaj.
23 Ja cuando ri Jesús xu'ij chique ri ru-discípulos: Can tinimaj ri nin-ij chiwe, chi yalan
cuesta che jun beyom ntoc quiq'uin ri ye'an gobernar roma ri Dios. 24 Xa más la'k
nitiquier nik'ax jun camello pa jun ch'uti' rujulil jun acux, que chech jun beyom ntoc
quiq'uin ri ye'an gobernar roma ri Dios.

---

* **19:9** Mt 5:32; 1 Co 7:10-11 * **19:18** Ex 20:13; Dt 5:17 * **19:18** Ex 20:14; Dt 5:18 * **19:18** Ex 20:15; Dt 5:19
* **19:18** Ex 20:16; Dt 5:20 * **19:19** Ex 20:12; Dt 5:16 * **19:19** Lv 19:18

25 Y cuando ri ru-discípulos ri Jesús xquic'oxaj ri tzij ri', can xsatz quino'j (xsach quic'u'x), y niqui'ij chiquiwech: Xa can anche'l ri nu'ij, xa can quiri', can man jun xticolotaj, xecha'.
26 Ri Jesús xerutzu-apo ri ru-discípulos y xu'ij chique: Man tinojij quiri'. Ri winak man yetiquier ta niquicol-qui', pero ri Dios ronojel nitiquier nu'on, xcha' chique.
27 Y ja' cuando ri Pedro xu'ij che ri Jesús: Ret aweta'n chi roj kayo'n can ronojel ri c'o kaq'uin, roma jatkatzekleben. ¿Y anchique xtakach'ec roj romari'?
28 Ri Jesús xu'ij: Can ketzij ri nin-ij chiwe, chi cuando xtapon ri tiempo chi ronojel xquie'oc c'ac'ac', ren ri jin-kajinak-pe chicaj y xinalex chi'icojol c'o chic nuk'ij, can xquich'oquie' pa nu-trono chi nin-en gobernar.* Y chuka' rix ri jinitzekleben, xquixch'oquie' pa cablajuj tronos chi niben gobernar pa quiwi' ri cablajuj quiwech familias ri je calc'ual can ri cablajuj ralc'ual can ri achi xubinaj Israel.* 29 Y xabachique (xama'anchique) winak ri woma ren ruyo'n can rocho, rach'alal, rute-rutata', raxayil, ralc'ual o rulef, q'uiy ri xtiyo'x che; can cien más ri ruq'uiexel xtiyo'x che. Y can xtiyo'x chuka' ruc'aslen ri manak xtiq'uis. 30 Y je q'uiy ri yalan quik'ij cami, xtapon ri k'ij cuando manak chic quik'ij xtic'ue'. Y je q'uiy ri xa manak quik'ij ri cami, xtapon ri k'ij cuando xtic'ue' quik'ij.*

20

Ri ejemplo chiquij ri samajel ri junan cajil xyo'x

1 Ri ru-gobierno ri Dios can junan riq'uin ri xu'on jun achi rajaf ulef ri xerucanoj samajel chi yesamaj riq'uin. Raja' can cumaj xcataj y ri samajel ri xeril xerutak pa rulef ri ruticon uva chech chi xquimol ri cosecha. 2 Cuando ri achi ri' xeril ri samajel y xu'ij chique chi can xtuya' jun denario chique chi quik'ij, ja xerutak pa rulef ri ruticon uva chech. 3 C'ajari' ri achi xel chic e c'o la'k a las nueve che ri nimak'a' ri', y xutzu' pa c'ayibel chi jec'o ri man quiwilon ta quisamaj. 4 Raja' xapon quiq'uin y xch'o'n-apo chique y xu'ij: Quixbesamaj chuka' rix pa wulef ri nuticon uva chech, y ren xtinya' jun utz iwajil, xcha' chique. Y ri samajel ri' can xebe-wi pa samaj. 5 Ri rajaf ri ulef, can quiri' chuka' xu'on quiq'uin ri ch'aka chic samajel ri xeril cuando xel-e pa nic'aj-k'ij, y quiri' chuka' xu'on ri c'o la'k a las tres ri nak'ak'ij. Raja' xerutak ri samajel pa rusamaj, y xu'ij chique chi can xtuya' jun utz cajil. 6 Y c'o la'k a las cinco ri nak'ak'ij, raja' xel chic e jun mej (bey) y xeberila-pe ch'aka chic, y xu'ij chique: ¿Anchique roma rix manak jixsamaj y chi jun k'ij ri jixc'o we'? xcha' chique. 7 Y ri samajel ri' xqui'ij che: Man jun xyo'n kasamaj, xecha'. Y ri rajaf ri ulef xu'ij chique: Quixbesamaj chuka' rix pa wulef ri nuticon uva chech, y xtinya' jun utz iwajil, xcha' chique. Y ri samajel ri' can xebe pa samaj.
8 Cuando xka yan ka ri k'ij, xpe ri rajaf ulef, xu'ij che ri uc'uey quichi ri samajel: Quie'awoyoj-pe conojel ri samajel y quie'atojo-e.* Na'ey quie'atojo' ri samajel ri xeloka después, y c'ajari' quie'atojo' ri xeloka na'ey, xcha' raja'. 9 Cuando ri samajel ri xe'oc pa samaj ri c'o la'k a las cinco ri nak'ak'ij, xe'apon chi yetoj; jun denario ri xtoj chique, roma quiri' xurayij ránima ri rajaf ulef nuya' chique. 10 Y cuando xe'apon ri samajel ri xe'oc pa samaj na'ey chi yetoj; xquinojij que más q'uiy ri xtiyo'x chique, roma reje' can jun k'ij xesamaj. Pero cuando xtoj rajil ri quik'ij, xquitzu' chi reje' chuka' xa jun denario ri xyo'x chique. 11 Cuando xquitzu' chi junan ri xyo'x chique, xquich'ojij ri cajil che ri patrón. 12 Ri samajel ri' xqui'ij: Ri samajel ri xe'oc-pe pa samaj después, xa jun hora oc xesamaj, y can junan xa'an chique kaq'uin roj, y roj jun k'ij ri xojsamaj y xojc'ue' chuxe' ruk'ak'al-k'ij, xecha'. 13 Y ri rajaf samaj xu'ij che jun: Xa junan xentoj ri ch'aka chic samajel, man jun itzel ex xin-en chawe ret. Roma quiri' xka'ij awiq'uin chi jun denario ninya' chawe. ¿Noka pa awi'? 14 Cami ret xe tac'uaj ri awajil y utz jabe. Y chique ri samajel ri xe'oc

* **19:28** Mt 25:31 * **19:28** Lc 22:30 * **19:30** Mt 20:16; Lc 13:30 * **20:8** Lv 19:13; Dt 24:15

pa samaj después, can pa wánima ren xalex-wi chi xinya-e ri cajil anche'l ri awajil ret.
15 Roma ronojel ri c'o wiq'uin ren, can pa nuk'a' ren c'o-wi chi nin-en anchique ri ninjo'
nin-en che. ¿O itzel yinatzu' roma nin-en ri utz? xcha' raja'. 16 Ri ejemplo re' nuk'alajij
chakawech chi je q'uiy ri yalan quik'ij cami, xtapon jun k'ij cuando manak chic quik'ij
xtic'ue'. Y je q'uiy ri xa manak quik'ij cami, xtapon jun k'ij cuando xtic'ue' quik'ij. Y más
que je q'uiy ri yewoyox, man conojel ta yecho'x chi nic'ue' quik'ij.* Quiri' xu'ij ri Jesús.

Ri Jesús nunataj chic jun mej (bey) ri rucamic

17 Ri Jesús y ri cablajuj ru-discípulos y ri ch'aka chic winak ri je-benak quiq'uin,
quitz'amon-e bey pa tenemit Jerusalem. Y ja' cuando ri Jesús xeruc'uaj juba' aparte
ri ru-discípulos roma c'o nrojo' nu'ij chique. 18 Raja' xu'ij: Rix iweta'n chi c'a pa
tenemit Jerusalem jojapon-wi, y chiri' xquijach-wi ren ri jin-kajinak-pe chicaj y xinalex
chi'icojol. Xquibejach pa quik'a' ri nimalaj tak sacerdotes y chuka' pa quik'a' ri maestros
chi ri ley. Y reje' xtiqui'ij chi quicamises. 19 Y chuka' xquibejach coma reje' pa
quik'a' winak ri man je israelitas ta. Y ri winak man je israelitas ta xquietze'n chuij,
xquinquich'ey y c'ajari' xquinquibajij chech cruz. Pero pa rox k'ij xquic'astaj-pe, xcha'
chique.

Cuando ri quite' ri Jacobo y ri Juan xch'o'n che ri Jesús

20 Y ri je ca'i' discípulos ri je ralc'ual ri achi rubinan Zebedeo, c'o ri quite' quiq'uin
cuando junan xebe-apo riq'uin ri Jesús. Y ri quite' xxuquie-ka chech ri Jesús chi xuc'utuj
jun favor che. 21 Ri Jesús xu'ij che ri te'j: ¿Anchique ri najo'? xcha' che.

Y ri ixok xu'ij che ri Jesús: Ren ninjo' chi cuando na'an yan gobernar, ri ca'i' wal re'
xquiech'oquie' ta apo awiq'uin; can ta quiri' xta'an chique, jun ta nic'ue' pa a-derecha y
jun ta pa a-izquierda. Can tabana' chique chi xtic'ue' ta quik'ij, xcha' raja'.

22 Pero ri Jesús xu'ij: Rix man iweta'n ta anchique ri nic'utuj. Y romari' ren ninc'utuj
chiwe cami: ¿Nicoch' como rix anche'l ri xti'an chue ren? ¿Y nicoch' como chuka' rix jun
sufrimiento anche'l ri xtika pa nuwi' ren? Roma ronojel ri xtika pa nuwi' ren, xa anche'l
jun ya' can q'uey, can anche'l jun bautismo, xcha' ri Jesús.

Y ri ca'i' discípulos ri je ral ri ixok xqui'ij: Nakacoch', xecha' che ri Jesús.

23 Y ri Jesús xu'ij chic chique: Can ja-wi; rix can xticoch'-wi ri anche'l xti'an chue ren.
Chuka' can xticoch' jun sufrimiento ri anche'l xtika pa nuwi' ren; ri can anche'l jun
ya' can q'uey, can anche'l jun bautismo. Pero ri nic'utuj rix, chi jun chiwe nich'oquie'
pa nu-derecha y ri jun chic pa nu-izquierda, ri' man pa nuk'a' ta ren c'o-wi chi ninya'
chiwe. Roma ri nic'utuj rix, can ja ri Nata' xnojin yan anchok chique xtuya-wi lugar chi
yech'oquie' chiri'.

24 Y cuando ri lajuj discípulos xquic'oxaj ri x-ix, xpe quiyowal chique ri je ca'i' discípulos
ri cach'alal qui'. 25 Pero ri Jesús xeroyoj ri ru-discípulos y xu'ij chique: Ren nin-ij chi
rix jabel iweta'n chi we' chech-ulef ri niqui'en gobernar, can cajaf quibanon-ka chiquij
ri winak ri jec'o pa quik'a'. Y quiri' chuka' ri ch'aka chic ri can c'o quik'ij, niquijo' chi
quienimex y can ti'an ronojel ri niqui'ij. 26 Pero chi'icojol rix man quiri' ta.* Roma xa c'o
jun ri nrojo' chi nic'ue-ka ruk'ij, can tuna-ka chi can manak ruk'ij y co'l oc tu'ona-ka chi
nusuj-ri' chi nu'on xabachique (xama'anchique) samaj. 27 Xa jun chiwe rix can nrojo'
chi ja raja' ri na'ey y c'o ta ruk'ij, can tuna-ka chi can manak ruk'ij y co'l oc tu'ona-ka
chi nusuj-ri' chi nu'on xabachique (xama'anchique) samaj.* 28 Can tu'ona' anche'l nin-
en ren ri jin-kajinak-pe chicaj y xinalex chi'icojol. Ren man ninpokonaj ta wi' yisamaj
coma ri ch'aka chic; can romari' xipe. Y man xipe ta chuka' xe chi jec'o ri yebano-pe
ronojel ri nin-ij chique. Can ja ren ri yibano ri samaj, y can ninya' nuc'aslen chi quiri' je
q'uiy ri yecolotaj, xcha' ri Jesús.

---

* **20:16** Mt 19:30; Mr 10:31; Lc 13:30 * **20:26** Lc 22:25-26 * **20:27** Mt 23:11; Mr 9:35; Lc 22:26

Ca'i' moy yec'achoj roma ri Jesús

29 Cuando ri Jesús y ri ru-discípulos ja' niquiya' can ri tenemit rubinan Jericó, yalan
je q'uiy winak ri xetzekleben richi ri Jesús. 30 Jec'o ca'i' moy je-ch'ocol chuchi' ri bey
xquic'oxaj chi ri Jesús jari' ri nik'ax-e chiri', y reje' riq'uin quichuk'a' xech'o'n y xqui'ij:
Ajaf, ri jat ru-familia can ri rey David, tajoyowaj kawech roma ri kabanon, xecha'.
31 Y ri winak xequich'olij chi quiri' man chic quiech'o'n-apo. Pero reje' xa riq'uin
más quichuk'a' xech'o'n y xqui'ij-apo: Ajaf, ri jat ru-familia can ri rey David, tajoyowaj
kawech roma ri kabanon, xecha'.
32 Y ri Jesús xeruc'oxaj, romari' xpa'e-ka, xeroyoj y xu'ij chique: ¿Anchique nijo'? xcha'
ri Jesús chique.
33 Reje' xqui'ij che ri Jesús: Ajaf, roj nakajo' jojtzu'n, xecha'.
34 Ri Jesús roma yalan xujoyowaj quiwech ri ca'i' moy, can ja' xuya' ruk'a' chuchi' tak
quiwech. Y reje' can ja' xetzu'n, y xquitzeklebej-e ri Jesús.

21

Ri xebanataj cuando ri Jesús xapon pa tenemit Jerusalem

1 Y cuando ri Jesús y ri ru-discípulos y ri ch'aka chic winak ri je-benak quiq'uin ye'apon
yan pa tenemit Betfagé, ri c'o-apo chech ri juyu' rubinan Olivos; can nakaj chic jec'o-
wi-apo che ri tenemit Jerusalem. Ri Jesús ja xerutak-e ca'i' ru-discípulos. 2 Raja' xu'ij-
e chique: Quixoc-apo chupa la co'l tenemit la' y chiri' xtiwil jun alaj burro ri c'o chiri'
riq'uin ri rute'. Tisolo-pe ri te'j y quie'ic'ama-pe ri ca'i' chue. 3 Y xa c'o jun ri c'o anchique
ri xtu'ij-pe chiwe, rix ti'ij che: Yec'atzin juba' che ri Ajaf, pero can ch'anin xquierutzolej-
pe, quixcha' can che, xe'uche'x-e roma ri Jesús.
4 Riq'uin re' can nibanataj anche'l ri tz'iban can roma ri jun ri xk'alajin rutzij ri Dios
ojer can. Ri rutz'iban can raja', nu'ij:
5 Tiya' rutzijol chique ri winak ri aj-tenemit Sión,
chi ri qui-Rey ja' petenak.
Ri qui-Rey can manak oc ruk'ij rubanon-pe,
raja' ch'ocol-pe chirij jun alaj burro.*
Ri alaj burro ral jun chicop chi eka'n (aka'n).
Quiri' ri tz'iban can.
6 Y ri ca'i' discípulos xebe, y xqui'en-wi ri xchelebex-e chique roma ri Jesús. 7 Ri alaj
burro y ri rute' xec'amer-pe che ri Jesús, c'ajari' ri discípulos xquiyala' jujun quitziak
chiquij ri ca'i' chicop ri', y ri Jesús xch'oquie-e. 8 Y ri je-benak chirij ri Jesús can yalan-wi
je q'uiy y xquiriq'uila' quitziak pa rubey ri Jesús chi niquiya' ruk'ij. Y ch'aka chic winak
roma niquijo' niquiya' chuka' ruk'ij ri Jesús, xebequic'ama-pe ruxak tak che' chi xquiric'
pa rubey. 9 Y ri winak ri je-benak chech ri Jesús y ri jec'o can chirij, can riq'uin ronojel
quichuk'a' niqui'ij: ¡Matiox chi petenak ri Jun re', ri ru-familia can ri rey David! ¡Raja'
yo'n-pe bendición pa ruwi' roma ri Ajaf Dios! ¡Petenak pa rubi' ri Ajaf Dios!* ¡Matiox che
ri Dios ri c'o chicaj! yecha'.
10 Y cuando ri Jesús ntoc-apo pa tenemit Jerusalem, xepe ri winak y xquimol-qui'
ch'anin chi niquitzu' ri Jesús. Y ri winak ri' niqui'ij: ¿Anchique chi achi re'? yecha'.
11 Y jec'o ri xe'in: Re' ja ri Jesús, ri nik'alajin ri ni'ix che roma ri Dios. Raja' aj-Nazaret,
ri tenemit ri c'o pa Galilea, yecha'.

Cuando ri Jesús xerokotaj-pe ri yec'ayin y ri yelok'on pa rocho ri Dios

12 Y ri Jesús xapon pa rocho ri Dios ri c'o pa tenemit Jerusalem. Y roma xutzu' chi
anche'l c'ayibel quibanon ri winak che, xerokotaj-e conojel ri yec'ayin y ri yelok'on. Y
chique ri niquijal rech mero, xerutacmayila' can ri qui-mesas. Y quiri' chuka' xu'on

* **21:5** Zac 9:9 * **21:9** Sal 118:25-26

can chique ri quich'acat ri niquic'ayij palomas. 13 Ri Jesús xu'ij chique ri winak ri': Chupa rutzij ri Dios tz'iban can chi ri wocho, jay chi oración.* Pero rix xa anche'l quijul elek'oma' ibanon che,* xcha' ri Jesús chique.

14 Y cuando ri Jesús c'o pa rocho ri Dios, jec'o winak je moy y jec'o chuka' ri yejetz'ma'y yebin ri xe'apon riq'uin chi yeruc'achojrisaj-e. Y raja' can quiri' xu'on chique. 15 Pero ri nimalaj tak sacerdotes y ri maestros chi ri ley xpe quiyowal, roma ri Jesús q'uiy milagros ri yeru'on, y roma chuka' ri ac'uala' riq'uin quichuk'a' niqui'ij chiri' pa rocho ri Dios: ¡Matiox chi xoka ri Jun re', ri ru-familia can ri David! yecha'. Y jari' ri xbano chique chi xpe quiyowal. 16 Xepe ri nimalaj tak sacerdotes y ri achi'a' maestros, xqui'ij che ri Jesús: ¿Nac'oxaj ri niqui'ij ri ac'uala'? xecha'.

Y xpe ri Jesús xu'ij chique ri achi'a' ri': Ja', ninc'oxaj. Y rix ¿man itz'eton ta c'a chupa rutzij ri Dios ri nu'ij:

Ri can ketzij yeyo'n ruk'ij ri Dios
ja ri ac'uala' y ri c'a yetz'uman (yeme')?* xcha' ri Jesús chique ri achi'a' ri'.

17 Y ri Jesús xeruya' can chiri' ri achi'a'. Raja' xel-e pa tenemit Jerusalem y xbe pa tenemit Betania. Chiri' xbe-wi chi xuk'axaj ri ak'a' ri'. Y chuka' ri ru-discípulos xebe riq'uin.

Cuando ri Jesús xu'ij che ri jun mata higo chi can manak chic xtuya' rech

18 Y nimak'a' ruca'n k'ij, cuando quitz'amon bey chi yetzolaj pa tenemit Jerusalem, ri Jesús xnum-pe rupa. 19 Y cuando je-benak, raja' xutzu' jun mata higo chunakaj ri bey. Xbe-apo chuxe' chi xucanoj rech, pero xa man jun rech c'o, xa ruyon ruxak. Y ri Jesús ja' xch'o'n che ri che' y xu'ij che: Man jun mej (bey) chic xtaya' awech.

Y ri higo ri' can xchaki'j-ka. 20 Cuando ri ru-discípulos ri Jesús xquitzu' chi xchaki'j-ka ri jun mata higo, xqui'ij: ¿Anche'l xu'on chi ch'anin xchaki'j-ka ri jun mata higo? xecha'.

21 Xpe ri Jesús xu'ij chique: Can ketzij nin-ij chiwe: Xa can ninimaj chi nibanataj ri nijo' y can man nipe ta pa iwánima chi xa man nibanataj ta, can xquixtiquier niben quiere' che jun mata higo. Y c'o ta más nimalaj tak ex jixtiquier niben, que chech ri jun re'. Jixtiquier ta ni'ij che la juyu' la' chi tel-e chila' y tik'ax chupa ri mar, y can quiri' xtibanataj.* 22 Can ronojel ri xtic'utuj che ri Dios y can ninimaj chi raja' can xtu'on-wi ri nijo', can xtibanataj-wi ri nic'utuj.

Jec'o yec'utun che ri Jesús chi ancu'x (anchique) yoyo'n uchuk'a' pa ruk'a'

23 Y cuando ri Jesús c'o chic pa rocho ri Dios y nuc'ut chic rutzij ri Dios chiquiwech ri winak, ri nimalaj tak sacerdotes y ri rijilaj tak achi'a' ri c'o quik'ij chiquicojol ri winak, xe'apon-apo riq'uin y xquic'utuj che ri Jesús: ¿Ancu'x (Anchique) yoyo'n uchuk'a' pa ak'a' chi xe'awokotaj-e ri winak yec'ayin pa rocho ri Dios? ¿Y ancu'x (anchique) chuka' yoyo'n lugar chawe chi ye'aben ronojel re' chiquicojol ri winak? xecha' che.

24 Xpe ri Jesús xu'ij chique ri achi'a' ri': Ren c'o chuka' jun ex ri ninjo' ninc'utuj chiwe, y xa xti'ij-pe chue, ren chuka' xtin-ij chiwe ancu'x (anchique) yoyo'n uchuk'a' pa nuk'a' chi yenben ronojel re'. 25 Y ja' cuando ri Jesús xuc'utuj: ¿Ja ri Dios ri x-in che ri Juan chi quieru'ona' bautizar ri winak? ¿O xa winak xe'in che? xcha' ri Jesús.

Y ri nimalaj tak sacerdotes y ri rijilaj tak achi'a' ri c'o quik'ij xqui'ij-ka chiquiwech: ¿Anchique naka'ij che ri Jesús cami? xecha-ka. Roma xa naka'ij che chi ri Juan ja ri Dios ri takayon-pe richi, ri Jesús xtu'ij chake chi anchique roma man xkanimaj ta rutzij. 26 Y xa naka'ij che chi ja ri winak xe'in che ri Juan chi tu'ona' quiri', can man utz ta, roma roj can nakaxi'j-ki' chiquiwech ri winak xa xquiecataj chakij. Roma conojel winak can quieta'n-wi chi ri Juan can xuk'alajij-wi ri x-ix che roma ri Dios, xecha-ka chiquiwech.

27 Y c'ajari' xqui'ij-apo che ri Jesús: Roj man keta'n ta, xecha-apo.

---

* **21:13** Is 56:7 * **21:13** Jer 7:11 * **21:16** Sal 8:2 * **21:21** Mt 17:20; 1 Co 13:2

Y ri Jesús can ja' xu'ij chique ri achi'a' ri': Roma rix man xixtiquier ta xi'ij chue, ren man xtin-ij ta chuka' chiwe ancu'x (anchique) yoyo'n uchuk'a' chue chi yenben quiere', xcha' ri Jesús.

Ri xuc'ulumaj jun tata'j quiq'uin ri ca'i' ralc'ual

28 Ri Jesús xu'ij chique ri achi'a' ri': Can tinojij utz ri xtin-ij chiwe. C'o jun achi xec'ue' ca'i' ralc'ual. Y ri tata'j re' xu'ij che jun ralc'ual na'ey: Cami, cabesamaj anchi' katicon-wi uva, xcha' che. 29 Pero raja' xu'ij che rutata': Cami man ninjo' ta yibesamaj, xcha'. Y c'ajari' xunojij pa ránima que man utz ta ri xu'ij y romari' xunojij chi can más utz ne'samaj, y can ja' xbesamaj. 30 Y ri tata'j quiri' chuka' xu'ij che ri jun chic ralc'ual, chi te'samaj. Y ri ralc'ual ri' xu'ij che: Ja' tat, ja yibe, xcha'. Pero xa man xbe ta. 31 Ri Jesús xuc'utuj: ¿Ancu'x (Anchique) chique ri je ca'i' xbano ri xrojo' ri tata'j? xcha'.

Y ri achi'a' ri' xqui'ij: Ja ri na'ey, xecha'.

Y ri Jesús xu'ij chique: Can tinimaj ri nin-ij chiwe, chi ja ri moloy-impuestos y ri ixoki' itzel quic'aslen ri ni'ix rameras chique, ri xquie'oc na'ey chiwech rix quiq'uin ri ye'an gobernar roma ri Dios, roma reje' can xquinimaj ri Dios. 32 Cuando ri Juan Bautista xpe, xuc'ut jun chojmilaj bey chiwech, xa ja rix man xinimaj ta. Xe ri moloy tak impuestos y ri ixoki' rameras ri xquinimaj.* Pero rix, más que xitzu' ri' can man xiya' ta can ri imac y man xiben ta ri nrojo' ri Dios, y man xinimaj ta chuka'.

Ri ejemplo ri xu'ij ri Jesús chiquij ri itzel tak kajoy-ulef

33 Y tic'oxaj na pe' jun chic ejemplo, xcha' ri Jesús chique ri winak: Xc'ue' jun achi rajaf jun ulef; xpe raja' xutic uva pa rulef* y xuya' co'c' chirij. Xu'on chuka' anche'l jun ch'uti' pila chupa ri ulef chi niyitz' ri uva, y chuka' jun torre, chi parui' ri' nic'ue-wi ri jun ri nuchajij ri ulef ri'. C'ajari' xuya' can pa kajic chique jujun achi'a', y raja' xbe naj.

34 Y cuando xoka ri tiempo chi ri cosecha, ri rajaf ri ulef xutak jun rusamajel, y c'ajari' xutak jun chic, y quiri' je q'uiy ri xerutak chi niquic'utuj ri uva; roma riq'uin ri' nitoj-wi ri rukajic ri ulef. 35 Pero ri achi'a' ri je-kajayon ri ulef, xa man xequic'ul ta jabel ri samajel ri je-takon-e roma ri rajaf ri ulef. Jun xquich'ey, jun xquiq'uiak che abaj y jun chic xquicamisaj. 36 Xpe ri rajaf ri ulef xerutak ch'aka chic rusamajel. Can más je q'uiy ri xerutak ri jun chic mej (paj) re'. Pero ri achi'a' ri' ja mismo xqui'en chique.

37 Y pa ruq'uisbel, ri rajaf ulef xunojij y xu'ij: Ri achi'a' ri kajoy-ulef can xquieniman cuando xtiquitzu' chi can ja ri walc'ual ri xtapon, xcha-ka raja'. 38 Pero ri achi'a' ri', can xe xquitzu' chi ja ri ralc'ual ri rajaf ulef xapon, xqui'ij-ka chiquiwech: Jare' ri ne'oc rajaf ronojel ri ulef ri kakajon cami. Cami kacamisaj, chi quiri' pa kak'a' roj nic'ue-wi can ri ulef, xecha'. 39 Y can quiri-wi xqui'en. Xquitz'om y xquilesaj-e ri ralc'ual chiri' chupa ri rulef y xquicamisaj.

40 C'ajari' ri Jesús xu'ij: Cuando xtipe ri rajaf ri ulef ri ticon uva chech, ¿anchique como xtu'on chique ri achi'a' ri', ninojij rix? xcha'.

41 Y ri winak xqui'ij: Ri rajaf ulef man xtujoyowaj ta quiwech ri itzel tak achi'a' kajoy-ulef, can xquierucamisaj; y c'ajari' ri rulef xtuya' chic pa kajic chique ch'aka chic achi'a' ri can xtiquiya-wi ri kajbel richi, ri uva rajil ri ulef cuando napon ri tiempo, xecha'.

42 Ri Jesús xu'ij chique: ¿Can man jun mej (bey) c'a itz'eton ri jun tzij tz'iban can chupa rutzij ri Dios? Ri tzij ri' nu'ij:

C'o jun Abaj ri man xka ta chiquiwech ri achi'a' ri je banoy-jay.
Pero xa ja ri Abaj ri' ri xc'atzin, roma can jari' ri xcuses chi quiri' ri jay man nitzak ta.
Can ja ri Ajaf xbano chi xcuses ri Abaj re',
y roj can man jun mej (bey) katz'eton chi nibanataj quiere'.*
Quiri' nu'ij rutzij ri Dios.

---

* **21:32** Lc 3:12; 7:29-30 * **21:33** Is 5:1-2 * **21:42** Sal 118:22-23

43 Y romari', rix manak chic xquixc'ue' pa ru-gobierno ri Dios. Ri xquiec'ue' pa ru-
gobierno ri Dios, xa ja yan chic ri ch'aka chic winak ri can xtiwachin-wi ri quic'aslen
chech ri Dios. 44 Xabachique (Xama'anchique) winak ri xtitzak parui' ri Abaj ri xcuses
che ri jay, can jumul xtimulumu'. Y xabachique (xama'anchique) winak ri xtika ri Abaj
ri' chirij, can xtuquie'j jumul, xcha' ri Jesús.
45 Y cuando ri nimalaj tak sacerdotes y ri achi'a' fariseos quic'oxan chic ka ri ejemplos
ri xerutzijoj ri Jesús, can xqui'en entender chi xa chiquij reje' xch'o'n-wi-ka. 46 Y ja'
cuando reje' xquijo' xquitz'om yan e ri Jesús. Pero man xqui'en ta roma xa niquixi'j-
qui' chiquiwech ri winak; roma chiquiwech ri winak, ja ri Jesús ri nik'alajin ri ni'ix che
roma ri Dios.

22

Jun ejemplo chirij jun c'ulubic

1 Y ri Jesús xch'o'n chic chique ri winak, y xerucusaj ch'aka chic ejemplos. Raja'
xu'ij: 2 Ri ru-gobierno ri Dios can junan riq'uin jun nimak'ej ri xu'on jun rey cuando
xc'ule' ri ralc'ual. 3 Ri rey ri', can jec'o-wi chic ri jerubanon invitar chi ye'apon chupa
ri jun c'ulubic ri', y romari' xerutak ri rusamajel chi xequiwoyoj ri winak. Pero ri je-
banon invitar man xquijo' ta chic xe'apon. 4 Y ri rey xerutak-e ch'aka chic rusamajel
y xu'ij-e chique: Ti'ij chique conojel ri jenubanon yan invitar, chi quiepe chupa ri jun
nimak'ej re'. Can ronojel c'o chic chi jojwa'. Ri achij tak nuwacx y ri ch'aka chic wawaj
ri jenuwilin-pe utz, je ti'oj chic chi yec'atzin chupa ri k'ij re', x-an yan quibanic y jec'o
chic chi yetej. Can ronojel c'o chic, can jo' pa c'ulubic, quixcha' chique. 5 Pero ri je-banon
invitar, man xeniman ta riq'uin ri xbe'ix chic jun mej (bey) chique. Jun xbe pa rusamaj
pa juyu', y jun xa ja ri c'ayij ri c'o pa ránima. 6 Y ri ch'aka chic winak ri je-banon chuka'
invitar chi ri c'ulubic ri', xa xequitz'om ri samajel ri jerutakon-e ri rey, y xequicamisaj;
roma chiquiwech reje' ri je samajel ri' xa man jun quik'ij. 7 Cuando xapon rutzijol riq'uin
ri rey ri xbanataj, xcataj ruyowal. Raja' can ja' xerutak ru-soldados chiquij chi xeruq'uis
ri je camisanel, y chuka' chi tiporox ri quitenemit. 8 C'ajari' ri rey xch'o'n chic quiq'uin
ri rusamajel jun mej (bey) y xu'ij chique: Can ketzij-wi chi ronojel c'o chic chi ni'an ri
c'ulubic, pero ri xenben invitar man xeloka ta, y xa can utz xu'on man xepe ta, roma
xa can man nuc'ul ta chique xa ta jec'o-pe. 9 Cami, quie'iwoyoj-pe conojel ri winak ri
xquie'iwil pa tak bey y ja ri bey ri ye'el-e chuchi' ri tenemit. Ti'ij chique chi quiepe chupa
ri c'ulubic, xcha' chique. 10 Y cuando ri samajel xebe pa tak bey ri jec'o chuchi' ri tenemit,
xequiwoyoj-pe ronojel quiwech winak, ri utz y ri man utz ta quic'aslen. Y ri jay anchi'
x-an-wi ri c'ulubic, xnoj.
11 Y ri rey xoc-apo chi xerutzu' conojel ri xewoyox. Y raja' xutzu' chi c'o jun achi chiri'
ri man rucusan ta ri tziak ri nicuses chupa ri jun c'ulubic ri'. 12 Ri rey xch'o'n che ri
achi ri' ri c'o pa c'ulubic, y xuc'utuj che: Y ret ¿anchique xa'an chi xatiquier xatoc-pe we'?
Cuando xa man ja' ta ri tziak ri nicuses chupa ri jun c'ulubic re' acusan, xcha' ri rey che. Y
ri achi can man jun xch'o'n chech ri rey, roma man xtiquier ta xuk'alajij anchique roma
man rucusan ta ri tziak. 13 Y ri rey ja' xu'ij chique ri rusamajel: Tixima-e ruk'a-rakan ri
jun achi ri man rucusan ta ri tziak chi ri c'ulubic, tilesaj-e y tiq'uiaka' pa k'eku'm. Chiri'
xe ok'ej xtu'on y xtujach'ach'ej rey.* 14 Y más que can je q'uiy-wi ri yewoyox, can man
conojel ta xquiecho'x chi ye'oc pa ru-gobierno ri Ajaf Dios, xcha' ri Jesús.

Nic'utux che ri Jesús xa utz o man utz ta nitoj ri impuestos

15 Y ri achi'a' fariseos xebe; xbequinojij chiquiwech chi anchique modo niqui'en che
ri Jesús chi nitzak ta pa quik'a' riq'uin ri nu'ij. 16 Romari' reje' xequitak qui-discípulos y
jujun ruwinak ri rey Herodes. Xequitak-e riq'uin ri Jesús; y cuando reje' xe'apon riq'uin

* **22:13** Mt 8:12; 25:30; Lc 13:28

ri Jesús, xbequi'ij che: Ret ri jat jun Maestro, roj can keta'n chi xe-wi ri ketzij ri nika chawech y jari' ri natzijoj. Can nac'ut-wi ri rutzij ri Dios y can ja-wi rubixic na'an che. Roma ret man naxi'j ta awi' chech jun winak, más que can yalan ruk'ij. 17 Y cami nakajo' nakac'oxaj anchique ri xta'ij chake. Roma roj nakajo' nakana'ej: ¿Utz como nakatoj ri impuestos ri nu'ij ri rey César, o xa man utz ta? xecha'.

18 Pero ri Jesús can reta'n-wi ri niquinojij chirij. Romari' raja' xu'ij chique: Rix xa ca'i' ipalaj. ¿Anchique roma rix nitaj ik'ij chi yinitojtobej? 19 Tic'utu-pe ri mero ri nicuses chi nitoj ri impuestos, xcha' chique.

Y reje' xquic'ut-apo ri mero chech; ri mero ri xquic'ut-apo ja ri niqui'ij denario che. 20 Y ri Jesús ja' xuc'utuj chique: ¿Anchok rupalaj y anchok rubi' c'o chech la mero? xcha' raja'.

21 Y reje' xqui'ij che ri Jesús: Chi ri rey César, xecha'.

Y ri Jesús xu'ij chique: Tiya' che ri César ri can richi-wi ri César; y tiya' che ri Dios ri can richi-wi ri Dios, xcha' ri Jesús.

22 Y cuando ri achi'a' ri' quic'oxan chic ri xu'ij ri Jesús, can anchique la xquina'. Y romari' reje' xquiya' can ri Jesús y xebe.

Ri caminaki' can xquiec'astaj-wi

23 Y ri k'ij ri' jec'o achi'a' saduceos xe'apon riq'uin ri Jesús. Ri achi'a' re' man niquinimaj ta chi ri caminaki' xquiec'astaj chic pe.* Reje' xe'apon riq'uin ri Jesús chi xquic'utuj ri' che. 24 Reje' xqui'ij che ri Jesús: Ret ri jat jun Maestro, roj c'o nakajo' nakac'utuj chawe. Ri Moisés can rutz'iban-wi can chake: Xa c'o jun achi nuya' can ri raxayil roma nicom-e y man jun ralc'ual nic'ue' can, jun rach'alal ri caminak achi ri' tic'ule' riq'uin ri malca'n-ixok,* chi quiri' yec'ue' ralc'ual riq'uin ri malca'n-ixok. Y xa can jec'o ralc'ual yec'ue' riq'uin ri ixok, ri na'ey ala' ri xtalex xtoc ralc'ual ri caminak chic e. 25 Y reje' xqui'ij: Xec'ue' je wuku' achi'a' cach'alal qui'. Ri na'ey xc'ule', pero xcom-e y man jun ralc'ual xc'ue' can. Y roma xcom-e ri achi, ri raxayil xc'ue' can y xc'ule' chic riq'uin jun rach'alal ri achi ri xcom-e chech. 26 Ri ruca'n achi can quiri' chuka' xuc'ulumaj-e, raja' xcom-e y man jun ralc'ual xc'ue' can. Ri rox achi can ja' chuka' xuc'ulumaj-e anche'l ri je ca'i' na'ey rach'alal, y ri ixok c'a xc'ue' na can. Y chi wuku' achi'a' cach'alal qui' quiri' xquic'ulumaj-e. 27 Y cuando xecom yan e ri wuku' achi'a' cach'alal qui' chech ri ixok ri', chuka' raja' xcom-e. 28 Y ri achi'a' saduceos xqui'ij che ri Jesús: Ret na'ij chi xtapon jun k'ij cuando ri caminaki' xquiec'astaj-pe. Cuando xtapon ri k'ij ri', ¿anchok raxayil xtoc ri ixok ri'? Roma chi je wuku' achi'a' cach'alal qui' xec'ue' riq'uin, xecha'.

29 Ri Jesús can ja' xu'ij chique ri achi'a' ri': Rix xa jix-satzinak (jix-sachinak) riq'uin ri xi'ij. Ri rutzij ri Dios jun-wi chic ri nu'ij. Y can man iweta'n ta chuka' chi ri ruchuk'a' ri Dios can nim. 30 Roma cuando xtapon ri k'ij chi ri caminaki' xquiec'astaj-e, man xquiec'ule' ta chic. Reje' xa xquie'oc anche'l ri ru-ángeles ri Dios ri jec'o chicaj. 31 Pero ri caminaki' can yec'astaj-wi. ¿Man itz'eton ta c'a rutzij ri Dios ri yo'n can pa ik'a'? Chiri' ri Dios can nu'ij-wi chiwe: 32 Ja ren jin qui-Dios ri Abraham, ri Isaac y ri Jacob.* Quiri' xu'ij ri Dios ojer can. Y xa ta reje' je caminak ta chi ronojel tiempo, ri Dios man ta qui-Dios reje', roma xa man ta yec'astaj-e. Ri Dios can qui-Dios-wi ri c'o quic'aslen y man qui-Dios ta ri caminaki', xcha' ri Jesús.

33 Y cuando ri winak quic'oxan chic ri tzij ri xeru'ij ri Jesús chi yerutijoj, can anchique la xquina', roma man jun mej (bey) quic'oxan tzij anche'l ri xu'ij ri Jesús.

Ri Jesús nu'ij anchique mandamiento ri c'o más rakalen

34 Y ri achi'a' fariseos can ch'anin xquimol-qui' chi niquinojij anchique ri xtiqui'en, roma xquic'oxaj chi ri Jesús can xutz'apij xequey ri achi'a' saduceos roma ri xu'ij. 35 Xpe

---

* **22:23** Hch 23:8 * **22:24** Dt 25:5 * **22:32** Ex 3:6

jun chique ri achi'a' fariseos, ri can maestro chi ri ley ri xuya' ri Dios che ri Moisés, xe chi nutojtobej ri Jesús,* xuc'utuj che: 36 Ret ri can jat Maestro, ta'ij chue, ¿anchique chique ri mandamientos ri xuya' ri Dios che ri Moisés, ri c'o más rakalen?

37 Y ri Jesús xu'ij che: Ri mandamiento ri' ja ri tajo' ri Dios ri Awajaf. Tajo' riq'uin ronojel awánima. Tajo' chupa ronojel ri ac'aslen, y riq'uin ri ano'j (ana'oj).* 38 Jare' ri na'ey y nimalaj mandamiento ri c'o chupa ri ley. 39 Y c'o chuka' jun ruca'n mandamiento ri yalan rakalen y xa can junan riq'uin ri na'ey. Y ri mandamiento ri' nu'ij: Can anche'l najo-ka-awi' ret, can quiri' chuka' quie'ajo' conojel winak.* Quiri' nu'ij ri mandamiento ri'. 40 Ja ca'i' mandamientos re' je ruxe'l ronojel ri ley ri xuya' ri Dios che ri Moisés y ronojel ri qui'in can ri achi'a' ri xek'alajin ri x-ix chique roma ri Dios ojer can. Ri ca'i' mandamientos re' yalan quikalen, xcha' ri Jesús.

Ri Jesús c'o nuc'utuj chique ri achi'a' fariseos

41 Y cuando c'a quimolon-qui' ri achi'a' fariseos, xpe ri Jesús can c'o ri xuc'utuj chique. 42 Raja' xuc'utuj chique: ¿Anchique ninojij rix chirij ri Cristo? Cuando raja' xtipe, ¿anchok ru-familia raja'?

Y ri achi'a' fariseos xqui'ij: Ru-familia ri rey David, xecha'.

43 Y ri Jesús xu'ij chique: ¿Pero anchique roma ri rey David xu'ij Wajaf che ri Cristo? Roma xa can xk'alajix che roma ri Espíritu Santo, y romari' can xu'ij:

44 Ri Ajaf Dios xu'ij che ri Wajaf ri Cristo:
Cach'oquie-pe pa nu-derecha,
y xquienya' chuxe' awakan ri itzel yetz'eto awichi.*
Quiri' xu'ij ri Dios.

45 Y ri rey David, xa Wajaf nicha' che ri Cristo, ¿anchique roma ni'ix chi ri Cristo xa choj jun ru-familia can ri rey David? xcha' ri Jesús.

46 Y man jun xu'ij ta apo jun tzij che ri Jesús, chirij ri Cristo ri xuc'utuj chique. Can ja' k'ij ri' cuando man jun chic xbano cowil chi c'o ta anchique ri nuc'utuj-apo che ri Jesús.

23

Ri Jesús nuk'alajij quimac ri achi'a' maestros chi ri ley y ri achi'a' fariseos

1 Y Jesús ja' xch'o'n chiquiwech ri winak y chuka' chiquiwech ru-discípulos, raja' xu'ij: 2 Pa ruq'uiexel ri Moisés, jec'o can ri achi'a' maestros chi ri ley y ri achi'a' fariseos. 3 Romari' rix can quixniman chique. Can ronojel ri niqui'ij chiwe, tibana'. Pero man tiben anche'l niqui'en reje'. Roma reje' xa man yetiquier ta niqui'en ri niqui'ij. 4 Reje' nimalaj tak eka'n (aka'n) niquiya' chiquij ri winak, ri can yalan calal y can cuesta yec'uax. Ri eka'n (aka'n) ri' xe chiquij ri winak niquiya-wi y reje' man niquisiloj ta jun rui-quik'a' chi niqui'en ta o niquic'uaj ri eka'n (aka'n). 5 Ronojel ri niqui'en reje' xe chi quietz'et* y quiena'ex coma ri winak chi ja ri utz ri niqui'en. Y can nika chiquiwech nitz'ibes juba' rutzij ri Dios chech jun tz'um y niquiya' chupa jun chic tz'um, y can nim niqui'en che y ja' niquiya' nic'aj-quiwech,* chuka' can c'o jun chic niquiya' chiquik'a' chi tiquitzu' ri winak. Y chuka' más chawen niqui'en che rutz'abal ruchi' tak quitziak.* 6 Can ja chuka' ri na'ey tak ch'aquet niquicanoj pa nima'k tak wa'in y chuka' pa tak sinagogas, ri jay anchi' nitzijos-wi rutzij ri Dios, chi quiri' ti'ix chiquij chi reje' yalan quik'ij. 7 Can yalan nika chiquiwech chi ye'an saludar ri anchi' niquimol-wi-qui' q'uiy winak. Y chuka' can yalan nika chiquiwech chi ni'ix can chique coma ri winak: Maestro, maestro, ye'uche'x, roma can c'o quik'ij yequitzu'.

---

* **22:35** Lc 10:25-28 * **22:37** Dt 6:5 * **22:39** Lv 19:18 * **22:44** Sal 110:1 * **23:5** Mt 6:1 * **23:5** Dt 6:8 * **23:5** Nm 15:38

8 Pero rix man tirayij ni'ix maestro chiwe, roma xa can xe Jun ri utz ni'ix Maestro che,
y ri' ja ri Cristo. Pero rix iwach'alal iwi' chi'iwonojel. 9 Chuka' man roma ta chi ri winak
c'o ruk'ij, roma ta ri' utz ni'ij katata' che. Man tiben quiri'. Roma ri Katata' xe Jun c'o pa
kawi' konojel, y ri' ja ri Katata' ri c'o chicaj. 10 Can man tirayij chi ri winak niqui'ij wajaf
chiwe. Roma xa can xe Jun ri Ajaf c'o y ri' ja ri Cristo. 11 Roma ri c'o más ruk'ij chi'icojol,
can tuna-ka chi can manak ruk'ij y co'l oc tu'ona-ka chi nusuj-ri' chi nu'on xabachique
(xama'anchique) samaj.* 12 Roma ri winak ri niquina' chi can c'o quik'ij, xa xtikases
quik'ij. Pero ri niquina' chi can manak oc quik'ij, nim quik'ij xti'an chique.*
13 ¡Juya' (Juyu') iwech rix maestros chi ri ley y rix fariseos ri xa ca'i' ipalaj! roma xa can
ik'aton quibey ri winak chi quiri' man ye'oc ta quiq'uin ri ye'an gobernar roma ri Dios.
Can man utz ta ri ibanon, roma man jixoc ta apo rix y chuka' man niya' ta lugar chique
ri winak.
14 ¡Juya' (Juyu') iwech rix maestros chi ri ley y rix fariseos ri xa ca'i' ipalaj! roma rix
can nimaj ronojel ex quichi ri malca'n tak ixoki'. Y xe chi tinimex chi jabel ic'aslen, can
jixlayoj niben orar. Y romari' can más nim ri castigo xtika pa iwi', roma can q'uiy ri imac.
15 ¡Juya' (Juyu') iwech rix maestros chi ri ley y rix fariseos ri xa ca'i' ipalaj! roma rix
can jixbe chiquicanoxic ri winak, más que nik'axaj mar y chuka' can jixbin parui' ri
rech-ulef chi ye'icanoj winak chi jixquitzeklebej, y niquinimaj ta ri ninimaj rix. Pero
cuando je'iwilon chic ri yetzekleben iwichi, can man utz ta niben chique; roma ri nic'ut
chiquiwech, can niben chique chi niquiya' can ri Dios, can niben chique chi je richi ri
k'ak' más que chiwech rix.
16 ¡Juya' (Juyu') iwech rix ri jix-in chi jix uc'uey-bey y xa jix moy! Rix ri jix-in: Xa c'o jun
ri nusiq'uij ri rocho ri Dios chi nu'on jurar, más que can man nu'on ta ri ru'in, can man
jun rumac xtrakalej. Pero ri nu'on jurar pa rubi' ri oro ri c'o pa rocho ri Dios, can tu'ona'
ri ru'in; y xa manak xtu'on, can c'o-wi mac xtrakalej. 17 Rix can nic'ut-wi chi jix nacanak
y chuka' jix moy, roma ¿anchique ri más c'o ruk'ij? ¿Ja como ri oro ri c'o pa rocho ri Dios
o ja ri rocho ri Dios ri nibano che chi can richi ri Dios ri oro ri c'o chiri'? 18 Rix chuka'
ni'ij: Ri nusiq'uij ri altar chi nu'on jurar, más que can man nu'on ta ri ru'in, can man jun
rumac xtrakalej. Pero ri nu'on jurar pa rubi' ri sipan can parui' ri altar, can tu'ona' ri
ru'in; y xa manak xtu'on, can c'o-wi mac xtrakalej. 19 Can jix nacanak y can jix moy-wi,
roma ¿anchique ri más c'o ruk'ij? ¿Ja como ri sipan can parui' ru-altar ri Dios o ja ri altar?
Ja ri altar ri más c'o ruk'ij, roma jari' ri nibano che ri sipan can chi can richi-wi ri Dios.
20 Ri nusiq'uij ri altar chi nu'on jurar, can ronojel xunataj, can xunataj ri altar y chuka'
ri sipan can parui' ri altar. 21 Ri can nusiq'uij ri rocho ri Dios chi nu'on jurar, can ronojel
nunataj, can nunataj ri rocho ri Dios y chuka' ri Dios, roma raja' can chiri' c'o-wi. 22 Y
ri nusiq'uij ri rocaj chi nu'on jurar, can nunataj anchi' ch'ocol-wi ri Dios* y can nunataj
chuka' ri Dios roma raja' ch'ocol chiri'.
23 ¡Juya' (Juyu') iwech rix maestros chi ri ley y rix fariseos ri xa ca'i' ipalaj! roma hasta
ri jubulaj tak k'ayis, ri quibinan menta, ri anís y ri comino ye'ich'up, y chitak-ba' chitak-
ba' ye'ilesaj can chique chi ntoc i-diezmo chi niya' che ri Dios.* Ronojel ri' can utz, pero
iyo'n can ri más nic'atzin ri nu'ij chupa ri ley, chi utz tibana' quiq'uin ri winak, tijoyowaj
quiwech ri ch'aka chic y can tiya' iwánima riq'uin ri Dios. Jari' ri más nic'atzin niben
na'ey, c'ajari' quie'ibana' ri ch'aka chic ex. 24 Rix jix-in chi jix uc'uey-bey, pero xa jix moy,
nin-ij chiwe, chi rix xe ri más tak cocoj mandamientos ri niben y ri más je nimalaj man
je'ibanon ta.
25 ¡Can juya' (juyu') iwech rix maestros chi ri ley y rix fariseos ri xa ca'i' ipalaj! roma xa
jix anche'l lak ri jabel ch'ajch'oj quij pero ri quipa xa can tz'il. Rix can nic'ut chiquiwech
ri winak chi can utz ri niben, pero pa iwánima man quiri' ta, roma xa nojinak riq'uin

* **23:11** Mt 20:26-27; Mr 9:35; 10:43-44; Lc 22:26 * **23:12** Lc 14:11; 18:14 * **23:22** Is 66:1; Mt 5:34 * **23:23** Lv 27:30

elak', y nojinak riq'uin itzel tak ex ri nirayij, roma rix can nirayij chi ronojel ri c'o quiq'uin ri winak iwiq'uin ta c'o-wi. 26 Rix fariseos xa jix moy. Can tibana' che ri ic'aslen anche'l jun lak ri can ch'ajch'oj rij y chuka' rupa. Can quiri' tibana'; tich'ajch'ojij ri iwánima na'ey chech ri Dios, chi quiri' ri ic'aslen can ketzij ch'ajch'oj chiquiwech ri winak.

27 ¡Juya' (Juyu') iwech rix maestros chi ri ley y rix fariseos ri xa ca'i' ipalaj!* roma xa jix junan riq'uin ri anchi' yo'n-wi jun caminak, ri rij sak y ch'ajch'oj, pero ri rupa man quiri' ta; xa ruyon man utz ta c'o chupa, xa ruyon rubakil caminak. 28 Can jix quiri-wi. Can anche'l choj ri ic'aslen chiquiwech ri winak, pero pa iwánima xa man quiri' ta chech ri Dios. Ri iwánima xa nojinak riq'uin itzel tak ex. Y chuka' can ca'i' ipalaj.

29 ¡Juya' (Juyu') iwech rix maestros chi ri ley y rix fariseos ri ca'i' ipalaj! roma jabel ye'iben quibanic ri xan anchi' je-mukun ri achi'a' ri xek'alajin ri x-ix chique roma ri Dios ojer can. Rix can jabel-wi ye'iwak anchi' je-mukun-wi ri chojmilaj tak ralc'ual ri Dios. 30 Y rix ni'ij: Xa ta roj xojc'ue' pa qui-tiempo ri kati't-kamama', roj manak ta xekato' cuando xequicamisaj ri achi'a' ri xek'alajin ri x-ix chique roma ri Dios, jixcha'. 31 Pero can ja rix ri jixk'alajin-ka chiwij chi jix qui-familia can ri xecamisan quichi ri achi'a' ri xek'alajin ri x-ix chique roma ri Dios ojer can. 32 Can tiq'uisa' ru'onic ri xquiticriba' can ri iwati't-imama'.

33 Rix, xa anche'l jix itzel tak cumetz.* ¿Can anchique modo ni'ij chi jixtiquier nicol-iwi' y man jixbe ta pa k'ak' roma ri itzel tak ex ri niben? Manak modo. Rix can pa k'ak' xquixapon-wi. 34 Romari' ren xquientak chi'icojol, achi'a' ri yek'alajin ri nu'ij ri Dios chique, achi'a' ri yalan quino'j (quina'oj) y achi'a' je maestros. Pero rix jec'o chique ri nusamajel xquie'ibajij chech cruz chi ye'icamisaj, y jec'o ri xe quiri' xquie'icamisaj. Jec'o xquie'ich'ey pa tak sinagogas, ri jay anchi' nimol-iwi' chi nic'oxaj ri rutzij ri Dios; y xabachique (xama'anchique) tenemit yebe-wi reje', rix chuka' xquixapon chiri' roma ye'ikotaj, roma can itzel ye'itzu'. 35 Y roma quiri' niben, ja rix jixwakalen quicamic conojel ri chojmilaj tak winak ri je-camisan; ri xtiquier-pe riq'uin ri rucamic ri chojmilaj achi xubinaj Abel* c'a riq'uin ri rucamic ri achi xubinaj Zacarías,* ri ralc'ual ri achi xubinaj Berequías. Y nin-ij chiwe, chi ri Zacarías can ja rix chuka' xixcamisan richi, chucojol ri rocho ri Dios y ri altar ri c'o chech rocho ri Dios. 36 Ri xin-ij-ka chiwe, can ketzij-wi chi quiri' xtibanataj. Can ronojel-wi ri camic ri' xtiquikalej ri winak ri jec'o chupa ri tiempo re'.

Ri Jesús yerok'ej ri winak aj-Jerusalem

37 Ri Jesús xch'o'n chiquij ri winak ri jec'o Jerusalem. Raja' xu'ij: Rix winak aj-Jerusalem, ¿anchique roma ye'icamisaj ri achi'a' ri yek'alajin ri ni'ix chique roma ri Dios? ¿Anchique roma chuka' ye'icamisaj che abaj ri yerutak-pe ri Dios chi'icojol? Ren, can q'uiy mej (paj) xinjo' xixinmol ta wiq'uin, anche'l nu'on jun ec' chique ri ral, yerumol chuxe' ri ruxic'. Pero rix man xijo' ta. 38 Cami, ri iwocho can anche'l jun tz'iran rech-ulef xtu'on can. 39 Quiri' nin-ij chiwe, roma can man xquinitzu' ta chic. Y cuando xquinitzu' chic jun mej (bey), ja' cuando xti'ij chue: ¡Matiox chi petenak ri Jun re'! ¡Raja' can yo'n-pe bendición pa ruwi' roma ri Ajaf Dios!* ¡Y petenak pa rubi' ri Ajaf Dios! xcha' ri Jesús.

24

Ri Jesús nu'ij yan anchique xti'an che ri rocho ri Dios

1 Y cuando Jesús xel-pe chiri' pa rocho ri Dios chi nibe, ri ru-discípulos xebin-apo riq'uin y c'o ri xqui'ij chirij rocho ri Dios y can che quik'a' xquic'ut chech ri anchique ru'onic banon che. 2 Pero Jesús xu'ij chique: Rix can nitzu' ri jay re' can jabel ru'onic banon che; pero can tinimaj ri nin-ij chiwe, chi xtapon jun k'ij cuando ronojel re'

* **23:27** Hch 23:3 * **23:33** Mt 3:7; 12:34; Lc 3:7 * **23:35** Gn 4:8 * **23:35** 2 Cr 24:20-21 * **23:39** Sal 118:26

xquiewulix. Conojel ri nimalaj tak abaj ri je-cusan che ri jay re', xquietorix-pe y man jun abaj xtic'ue' can, anche'l rubanon cami, xcha' chique.

Ri xquiebanataj antes chi xtiq'uis ri rech-ulef

3 Y cuando ri Jesús ch'ocol chic parui' ri juyu' rubinan Olivos, ri ru-discípulos xebe-apo riq'uin y xquic'utuj che: Ta'ij chake, ¿jampe' xtibanataj ri xa'ij yan ka chirij rocho ri Dios? ¿Anchique retal chi quiri' nina'ex chi jatzolaj yan pe? ¿Y anchique chuka' retal chi quiri' nina'ex chi napon yan ri ruq'uisbel k'ij chi ri tiempo re'? xecha' reje'.

4 Y Jesús xu'ij chique ri ru-discípulos: Tibana' cuenta iwi' chi quiri' man jix-an ta engañar. 5 Roma je q'uiy xquiepe, y xtiqui'ij: Ja ren ri Cristo ri takon-pe roma ri Dios, xquiecha'. Y je q'uiy ri xquiequi'en engañar. 6 Y xtic'oxaj chi jec'o naciones niqui'en guerra. Y xtic'oxaj chuka' chi c'o guerras ri xquiepe. Pero man tixi'j-iwi', roma ronojel ri' xa can xquiebanataj na-wi. Pero man ja' yan ta ri' ri ruq'uisbel tak k'ij chi ri rech-ulef. 7 Jec'o naciones xquiecataj chi niqui'en guerra quiq'uin ch'aka chic naciones. Jec'o chuka' nimalaj tak rech-ulef xquiecataj chi niqui'en guerra quiq'uin ch'aka chic nimalaj tak rech-ulef. Xquiepe yabil, xquiepe nimalaj tak wayjal y chuka' xquiepe silonel (cabrakan) xabachique (xama'anchique) lugar che ri rech-ulef. 8 Y ronojel re' xa c'aja' oc ruticribel che ronojel ri sufrimientos ri xquiepe.

9 Y rix xquixyo'x chupa ri sufrimiento roma itzel xquixtz'et, y jec'o chiwe rix ri can xquiecamises. Xa can itzel xquixtz'et coma conojel winak ri jec'o chech-ulef, roma rix can iyo'n iwánima wiq'uin ren.* 10 Je q'uiy can xquietzak pa quic'aslen chech ri Dios, y chuka' xtiquisujuj-qui' y jec'o itzel xtiquitzu-qui'. 11 Y xquiek'alajin-pe je q'uiy ri niqui'ij chi niquik'alajij ri nu'ij ri Dios chique, y roma can quiri' niqui'ij, can je q'uiy winak ri xquieka pa quik'a', roma ye'an engañar. 12 Chuka' chupa ri tiempo ri', roma can yalan itzel no'j (na'oj) quiq'uin ri winak, je q'uiy ri man xtiquijo' ta chic qui', xa itzel xtiquitzu-qui'. 13 Pero ri can man xtitzolaj ta chirij y xtucoch' c'a pa ruq'uisbel che ronojel, can xticolotaj-wi.* 14 Pero can xtitzijos na ri utzilaj rutzij ri Dios ri nich'o'n chirij ri ru-gobierno ri Dios, y can xtitzijos na pa ronojel rech-ulef, chi quiri' ri winak tiquina'ej. Y c'ajari' xtoka ri ruq'uisbel k'ij chi ri tiempo re'.

15 Y chuka' can xtapon-wi ri k'ij cuando c'o ex ri can je itzel xquiebanataj chupa ri lok'olaj lugar. Y riq'uin ri', can jumul xtiq'uis can ri lugar ri'. Jari' ri tz'iban can roma ri Daniel,* jun chique ri achi'a' ri xek'alajin ri x-ix chique roma ri Dios ojer can. Xabachique (Xama'anchique) winak ri nitz'eto ri tz'iban can, can tu'ona' entender ri nutzu'. 16 Y cuando xtitzu' chi can quiri' yan yebanataj, ri winak ri jec'o pa Judea can quielumaj (quienimaj) y tiquiwewaj-qui' chech tak juyu'. 17 Ri xa nuxlan parui' ri rocho cuando xtapon ri hora ri', man toc chic apo pa jay chi c'o neruc'ama-pe, xa choj quiri' tilumaj-e (tinimaj-e). 18 Ri nisamaj pa k'ayis, man titzolaj chic chirocho chi neruc'ama-pe ruk'u'. Xa choj chuka' quiri' tilumaj-e (tinimaj-e).* 19 Can juya' (juyu') quiwech ri ixoki' ri ya ne'c'ue' cal cuando xtapon ri k'ij ri', quiri' chuka' ri ixoki' ri jec'o cal ri xa c'a yetz'uman (yeme'), roma manak xquietiquier xquielumaj-e (xquienimaj-e) ch'anin. 20 Romari' can tibana' orar che ri Dios chi quiri' man tibanataj ri' pa ru-tiempo job o pa jun k'ij chi uxlanen, chi quiri' man cuesta ta nu'on chiwe chi jixlumaj (jixnimaj). 21 Roma xtoka jun nimalaj sufrimiento we' chech-ulef* ri man jun mej (bey) tz'eton chech-ulef desde que banon-pe roma ri Dios, ni xtoka chic jun mej (bey) ri sufrimiento ri'. 22 Y xa ta ri Dios man ta nu'on co'l che ri tiempo ri', conojel ta yecom. Pero roma ri Dios can yalan yerojo' ri jerucha'on chic, can xtu'on co'l che ri tiempo chi ri sufrimiento.

23 Chupa ri k'ij ri', xa jec'o ri xquie'in chiwe: Titzu', ja Cristo re' ri takon-pe roma ri Dios; o niqui'ij chiwe: Titzu', ja Cristo la' ri takon-pe roma ri Dios; rix man tinimaj ri anchique

* **24:9** Mt 10:22 * **24:13** Mt 10:22 * **24:15** Dn 9:27; 11:31; 12:11 * **24:18** Lc 17:31 * **24:21** Dn 12:1; Ap 7:14

niqui'ij chiwe. 24 Roma can jec'o ri xquiepe y xtiqui'ij: Ja ren ri Cristo ri takon-pe roma
ri Dios. Pero rix man quie'inimaj, roma xa man ketzij ta ri niqui'ij. Y chupa ri tiempo
ri' jec'o chuka' ri xquiepe y xtiqui'ij: Ren nink'alajij ri nu'ij ri Dios chue, xquiecha'. Pero
rix man quie'inimaj, roma xa man ketzij ta ri yequi'ij chuka'. Reje' xquiequi'en nimalaj
tak milagros ri man jun mej (bey) je-tz'eton, y ri' xe chi yequi'en engañar ri winak. Y
reje' c'o ta niquijo' yequi'en engañar hasta ri je-cha'on chic roma ri Dios. 25 Can ja' yan
xin-ij can chiwe ri xquiebanataj. 26 Romari', xa ni'ix chiwe: Ri Cristo xpe yan y cami
ja' c'o pa tz'iran rech-ulef, man te'itzu'. Y xa ni'ix chiwe chi ri Cristo c'o chic y cami c'o
pa jun jay, man tinimaj ri ni'ix chiwe. 27 Roma cuando ren ri jin-kajinak-pe chicaj y
xinalex chi'icojol xquipe chic jun mej (bey), can xquik'alajin-wi jabel.* Xa can xtibanataj
anche'l nibanataj riq'uin ri relámpago ri can niraparo' anchi' ntel-wi-pe ri k'ij y k'alaj c'a
anchi' nika-wi ri k'ij; can conojel-wi yetz'eto. Quiri' xtin-en ren. 28 Can xtibanataj anche'l
nibanataj quiq'uin ri c'uch. Roma anchi' c'o-wi jun caminak, chiri' chuka' yeka-wi ri
chicop ri'.*

Ri ex ri xquiebanataj cuando nipe yan ri Jesús

29 Y cuando can xek'ax yan ronojel ri sufrimiento chi ri tiempo ri', ri k'ij xtik'okumer, y
ri ic' chuka' man xtuya' ta chic rusakil. Ri ch'umil can xquietzak-pe anchi' jec'o-wi.* Can
ronojel ri nimalaj tak uchuk'a' ri jec'o chicaj xquiesilon roma ri ruchuk'a' ri Dios. 30 Can
ja ri chicaj xtitz'et-wi ri wetal ren ri jin-kajinak-pe chicaj y xinalex chi'icojol. Conojel
winak ri jec'o chech-ulef, xquie'ok' roma xtoka pa quiwi' chi yalan mac quibanon. Can
xquie'ok' cuando xquinquitzu' chi ja ren ri yika-pe pa ajawa' (mukul) ri chicaj,* riq'uin
chic nimalaj wuchuk'a' y chuka' nimalaj nuk'ij. 31 Y ri trompeta xtik'ajan riq'uin jun
nimalaj uchuk'a', y ren xquientak nu-ángeles chi yequimol ri jenucha'on chic. Can pa
ronojel rech-ulef xquiequimol-wi. Can xquiequimol-wi conojel ri je-cha'on chic; más
que xabachique (xama'anchique) lugar chi ri rech-ulef jec'o-wi.

32 Can tic'ama' ino'j (ina'oj) chirij ri nu'on jun mata higo. Cuando can yejotayin-pe
ri ruk'a' y ye'el-pe ri ruxak, iweta'n chi ri ru-tiempo job ya ntoc-pe. 33 Y quiri' chuka'
cuando xtitzu' chi yebanataj yan ronojel ri xin-ij yan ka chiwe, iweta'n c'a chi noka yan
ri k'ij ri'. Can nakaj chic c'o-wi-pe. 34 Y tic'oxaj utz ri xtin-ij chiwe cami: Ronojel re'
xquiebanataj cuando ri winak chi ri tiempo re' c'a man jani quieq'uis chech-ulef. 35 Ri
rech-ulef y ri rocaj can yeq'uis-wi. Pero ri nutzij man xtiq'uis ta quiri', xa can xtibanataj-
wi ri nu'ij.

36 Pero ri k'ij y ri hora cuando ren xquipe, man jun etamayon. Ri ángeles ri jec'o chicaj
man quieta'n ta jampe'. Xa can xe ri Nata' Dios etamayon ri'.

37 Xa can anche'l xbanataj pa ru-tiempo ri Noé,* can quiri' chuka' xtibanataj cuando
xquipe chic ren ri jin-kajinak-pe chicaj y xinalex chi'icojol. 38 Roma pa ru-tiempo ri Noé,
cuando c'a man jani tika ri nimalaj job, ri x-ix diluvio che; ri winak xa benak ánima
chirij ri anchique niquitijla' y anchique ri niquikumula', can xe c'ulubic yequinataj; can
xe ri' niquinojij, c'a xapon ri k'ij cuando ri Noé y ri ru-familia xe'oc chupa ri nimalaj arca,
ri anche'l jun barco. 39 Y ri winak manak xqui'en entender, c'aja' cuando xka ri nimalaj
job ri x-ix diluvio che, y ri ya' can xerumuk conojel.* Y can quiri' chuka' xtibanataj
cuando xtapon ri k'ij chi xquipe ren ri jin-kajinak-pe chicaj y xinalex chi'icojol. 40 Ri k'ij
ri', xa jec'o je ca'i' achi'a' ri junan yesamaj pa k'ayis, jun jinruniman y ri jun chic manak,
xe ri jun ri jinruniman xtic'uax-e y ri jun chic xtic'ue' can. 41 Y xa jec'o je ca'i' ixoki' ri
junan yequie'n, xe ri jun ri jinruniman xtic'uax-e y ri jun chic xtic'ue' can.

42 Romari' man timestaj chi yipe, xa can quiniyobej-apo, roma can man iweta'n ta
jampe' xquipe ren ri jin Iwajaf. 43 Roma rix iweta'n, xa ta ri rajaf jun jay nuna'ej jampe'

* **24:27** Lc 17:23-24 * **24:28** Lc 17:37 * **24:29** Is 13:10; Ez 32:7; Jl 2:31; Ap 6:12-13 * **24:30** Dn 7:13; Ap 1:7
* **24:37** Gn 6:5-8 * **24:39** Gn 7:6-24

napon jun elek'om pa rocho, ri rajaf-jay ri' nic'ase' chi nuchajij ri rocho, y man nuya' ta lugar chi ri elek'om ntoc-apo chi nelak'-e. 44 Romari' rix can siempre tinaba-iwi' jabel, y can quiri' ta ibanon cuando xquinoka-ka ren ri jin-kajinak-pe chicaj y xinalex chi'icojol, roma ren xquipe cuando rix man ja' ta ri' ninataj.*

45 Chupa ri k'ij ri', can xtibanataj anche'l ri nibanataj riq'uin jun rajaf-jay, raja' nuya' can jun rusamajel pa quiwi' ri jec'o pa racho chi nuya' ronojel ri nic'atzin chique chi niquitaj cuando napon ri tiempo. Y xa ri samajel ri' can nu'on ri bin can che y utz nu'on che ronojel ri samaj, ¿anchique como nu'on? 46 Ri samajel ri' can tiquicot ránima cuando nolitaj-ka roma ri rajaf y can najin riq'uin ri samaj ri bin can che. 47 Can tinimaj ri nin-ij chiwe, chi ri rajaf ri samajel ri', can xtuya' parui' ronojel ri c'o riq'uin, chi nu'on cuenta. 48 Pero xa ri samajel ri' itzel ta, y nu'ij ta ka pa ránima: Ri wajaf ri' xa manak yan xtoka, nicha' ta; 49 y ruyon ja' yeruch'ey ri ch'aka chic samajel y chuka' can xe wa'in y tijoj-ya' nu'on quiq'uin ri k'abarela', 50 y jari' yeru'on cuando ri rajaf xtoka chupa jun k'ij y jun hora cuando raja' man ja' ta ri' nunataj. 51 Ri rajaf can xtuya-wi jun nim castigo che ri samajel ri', y xtuya' quiq'uin ri ch'aka chic ri xa ca'i' quipalaj. Y chiri' xe ok'ej xtu'on y can xtujach'ach'ej rey roma ri ruquiy (k'axon).

25

Ri je lajuj xtani'

1 Chupa ri k'ij cuando xquipe chic jun mej (bey), ri ru-gobierno ri Dios xtu'on anche'l ri xbanataj quiq'uin je lajuj xtani' ri xquic'uaj-e qui-lámparas* chi xbequiyobej ri ala' ri nic'ule' ri ak'a' ri'. 2 Je wo'o' xtani' can c'o-wi quino'j (quina'oj), y je wo'o' chic xa can je nacanak. 3 Ri wo'o' xtani' ri je nacanak, xbequiyobej ri ala' ri xtic'ule', pero xa man xquic'uaj ta más qui-aceite chi niquinojisaj ri qui-lámparas; can xe ri c'o-e chupa ri qui-lámparas, xe ri' quic'uan. 4 Pero ri wo'o' chic xtani' ri can c'o quino'j (quina'oj), xquic'uaj ri qui-lámparas y xquic'uaj chuka' qui-botellas quinojisan riq'uin aceite. Y reje' xbequiyobej ri ala' ri xtic'ule'. 5 Y roma ri ala' ri nic'ule' yalan xlayoj y man napon ta, ri je lajuj xtani' ri quiyoben xa xpe quiwaran. Na'ey xeyuxcu'r-ka y can xpe ruchuk'a' ri waran, romari' xa can xewer-ka. 6 Ja la'k ri pa nic'aj ak'a' ri', xc'oxex chi c'o ri nisiq'uin y nu'ij: ¡Ja petenak ri ala' ri xtic'ule'. Can to'ic'ulu'! nicha'. 7 Y ri je lajuj xtani' ri', ri quiyoben ri ala' ri xtic'ule', can ch'anin xuna' quiwech y xqui'en ru'onic ri qui-lámparas. 8 Pero ri wo'o' xtani' ri je nacanak xqui'ij chique ri wo'o' chic xtani' ri can c'o-wi quino'j (quina'oj): Ri ka-lámparas xa can yechup roma xa man q'uiy ta chic aceite quic'uan. Tiya' juba' ka-aceite, xecha' ri xtani' ri je nacanak. 9 Pero ri wo'o' chic xtani' ri can c'o-wi quino'j (quina'oj), xqui'ij: Cami ri más nic'atzin niben ja chi ilok'o' i-aceite anchi' nic'ayix-wi, roma xa roj nakaya' ri ka-aceite chiwe, man xquixru'on ta rix ni man xkojru'on ta roj. Romari' más utz ilok'o' i-aceite, xecha'. 10 Y cuando ri wo'o' xtani' ri' xbequilok'o' ri aceite, ja' xoka ri ala' ri xtic'ule'. Ri wo'o' xtani' ri can jec'o-apo quiyoben ri ala' ri xtic'ule', xe'oc riq'uin ri ala' anchi' ni'an ri c'ulubic. Y cuando je-oconak chic apo conojel ri je-benak, xtz'apis can ri puerta. 11 Y c'ajari' cuando xe'apon ri wo'o' chic xtani' ri xbequilok'o' aceite chi ri qui-lámparas, y reje' xech'o'n-apo che ri rajaf ri c'ulubic ri' y xqui'ij: Tajaka' ri puerta chakawech, xecha'. 12 Y raja' xu'ij-pe chique ri xtani' ri': ¿Jix ancu'x (anchique) c'a rix? Ren can ketzij ri nin-ij chiwe, man weta'n ta iwech,* xcha-pe chique.

13 Romari' ri Jesús xu'ij: Man timestaj chi yipe, xa can quiniyobej-apo, roma can man iweta'n ta anchique k'ij, anchique hora cuando ren ri jin-kajinak-pe chicaj y xinalex chi'icojol xquipe chic jun mej (bey), xcha'.

Jun ejemplo chiquij oxi' samajel ri xjach can mero pa quik'a' roma ri qui-patrón

* **24:44** Lc 12:39-40 * **25:1** Lc 12:35 * **25:12** Lc 13:25

14 Romari' ri winak ri ye'oc pa ru-gobierno ri Dios, can junan riq'uin ri xu'on jun achi
cuando xbe naj. Raja' xeroyoj ri rusamajel y xuya' can ri rubeyomal pa quik'a'.
15 Pa ruk'a' jun rusamajel xuya' can wo'o' mil quetzales, pa ruk'a' jun chic xuya' can
ca'i' mil, y pa ruk'a' ri jun chic xuya' can jun mil. Raja' jari' xuya' can chique, roma
xutzu' chi jari' yetiquier niquisamajij chiquijunal. Y can xe xu'on can quiri', ja xbe. 16 Y
ri samajel ri xyo'x can wo'o' mil quetzales pa ruk'a' chi tusamajij, can xu'on na-wi ri
anche'l bin can che. Raja' can xusamajij-wi ri mero y xuch'ec chic wo'o' mil más chirij.
17 Y quiri' chuka' xu'on ri jun chic samajel ri xyo'x can ca'i' milquetzales pa ruk'a', raja'
can xuch'ec ca'i' chic mil más chirij. 18 Pero ri rox samajel ri xe jun mil ri xyo'x can che,
xa xberuc'oto' jun jul pa ulef y chiri' xumuk-wi ri mero.
19 Y k'axinak chic q'uiy k'ij, xtzolaj-pe ri achi ri qui-patrón ri samajel ri'. Y raja' xuc'utuj
chique anchique xqui'en che ri mero ri xuya' can chique cuando xbe. 20 Cuando xapon
ri samajel ri xyo'x can ri wo'o' mil quetzales pa ruk'a', can man xe ta ri' ri ruc'uan-apo, xa
can ruc'uan-apo wo'o' mil más y xu'ij che ri achi ru-patrón: Ret wo'o' mil quetzales xaya'
can pa nuk'a'; ja c'o re', y ja chuka' c'o re' wo'o' mil más ri xinch'ec chirij, xcha' ri samajel
ri'. 21 Y ri ru-patrón xu'ij che: Utz ri xa'an. Ret, jat jun utzilaj nusamajel, can na'an ri
ni'ix chawe. Y roma can utz xa'an riq'uin ri juba' xinya' can pa ak'a' cuando xibe, cami
xcatinya' parui' jun samaj más nim. Can catampe y caquicot chuka' wiq'uin, xuche'x ri
samajel. 22 Cuando xapon chuka' ri samajel ri xyo'x can ri ca'i' mil quetzales pa ruk'a',
raja' xu'ij che ri achi ri ru-patrón: Ret ca'i' mil quetzales xaya' can pa nuk'a'; ja c'o re', y
ja chuka' c'o re' ca'i' mil más ri xinch'ec chirij, xcha' ri samajel ri'. 23 Ri ru-patrón xu'ij
che: Utz ri xa'an. Ret, jat jun utzilaj nusamajel, can na'an ri ni'ix chawe. Y roma can utz
xa'an riq'uin ri juba' xinya' can pa ak'a' cuando xibe, cami xcatinya' parui' jun samaj más
nim. Can catampe y caquicot chuka' wiq'uin, xuche'x ri samajel. 24 Pero cuando xapon
chuka' ri samajel ri xyo'x can ri jun mil quetzales pa ruk'a', raja' xu'ij che ri ru-patrón:
Ren can weta'n-wi ano'j (ana'oj), y romari' weta'n chi ret ronojel nach'ojij y ronojel najal
chi ayowal. Ret najo' namol ri cosecha ri xa man ja ret ta ri jat-tiquiyon. Najo' nayec ri
trigo ri xa man ja ret ta ri xach'eyo. 25 Y romari' ren xinxi'j-wi' xinsamajij ri a-mero. Y
can xe xajach can chue, ja' xinc'ot jun jul pa ulef y chiri' xinmuk-wi. Y ja a-mero c'o re',
ja' ninjach chic chawe, xcha' ri samajel ri'. 26 Y ri ru-patrón xu'ij: Man utz ta ri xa'an.
Roma ret jat jun itzel samajel, y jat k'or, man na'an ta ri ni'ix chawe. Xa can aweta'n chi
ren ninjo' ninmol ri cosecha ri man ja ren ta jin-tiquiyon y ninjo' ninyec ri trigo ri xa
man ja ren ta xich'ayon; 27 xa aweta'n chi jin quiri', xaya' ta ri nu-mero pa banco y cami
ri xitzolaj-pe nenc'ama' ta pe ri nu-mero junan riq'uin ri interés ri ruch'acon. 28 Cami
timaja' can ri mero chuk'a'* y tiya' che ri nusamajel ri c'o lajuj mil quetzales riq'uin.
29 Roma ri can c'o-wi c'o riq'uin, xtiyo'x más che y can q'uiy xtu'on-ka riq'uin. Pero ri xe
juba' c'o riq'uin, ri juba' oc ri c'o riq'uin can xtimaj can che.* 30 Y ri samajel ri xa can man
jun nic'atzin-wi, iq'uiaka' pa k'eku'm, ri anchi' ruyon ok'ej xtu'on y chuka' xtujach'ach'ej
rey.*

Cuando ri Jesús xquieru'on juzgar ri winak

31 Y cuando ren ri jin-kajinak-pe chicaj y xinalex chi'icojol xquipe chic jun mej (bey),
can c'o chic nuk'ij xquipe; y chuka' can conojel nu-ángeles xquiepe wiq'uin.* Y ren
xquich'oquie' pa nu-trono ri can c'o ruk'ij y xtin-en gobernar.* 32 Can xquiemol ri winak
chinuech chi ronojel rech-ulef. Y ren can xquiencha' conojel, anche'l nu'on jun achi
ri yeruchajij awaj; raja' juc'an yeruya-wi ri ovejas, y juc'an chic yeruya-wi ri cabras.
33 Ri winak ch'ajch'oj chic quic'aslen, jari' je anche'l ovejas, xquienya' pa nu-derecha.

* **25:28** Lc 19:11-27 * **25:29** Mt 13:12; Mr 4:25; Lc 8:18 * **25:30** Mt 8:12; 22:13; Lc 13:28 * **25:31** Mt 16:27
* **25:31** Mt 19:28

Pero ri winak ri man utz ta ri quic'aslen, jari' ri je anche'l cabras, xquienya' pa nu-izquierda. 34 Y ja' xtu'ij ri Rey chique ri jec'o pa ru-derecha: Can quixampe rix, can c'o chic ri ru-bendición ri Nata' Dios pa iwi'. Can quixoc anchi' ja ri Dios nibano gobernar. Jare' ri lugar ri runaban raja' chiwe cuando c'a man jani c'o ri rech-ulef. 35 Roma cuando ren xnum nupa, rix can c'o xiya' chue chi xintaj. Cuando ren xchake'j nuchi', rix c'o xiya' chue chi xinkum. Xc'atzin nu-posada y rix xiya'. 36 Cuando xq'uis jumul nutziak chuij, rix can c'o xiya' chue. Cuando ren xiyawaj, xiniben visitar. Cuando xitz'ape' pa cárcel, xixapon wiq'uin, xticha' ri Rey. 37 Y ri winak ch'ajch'oj chic quic'aslen xtiqui'ij: Ajaf, ¿jampe' ri c'o xkaya' chawe chi c'o xataj? Xa man xatkatzu' ta chi xnum apa. ¿Jampe' ri c'o xkaya' chawe chi xakum roma xchake'j achi'? 38 ¿Y jampe' xkaya' a-posada roma xc'atzin chawe? ¿Jampe' xkaya' atziak roma man jun nacusaj? 39 ¿Jampe' xojapon awiq'uin roma xayawaj? ¿Y jampe' chuka' xojapon awiq'uin roma jatc'o pa cárcel? xquiecha' reje'. 40 Y ri Rey xtu'ij: Can tinimaj ri nin-ij chiwe, roma quiri' xiben riq'uin ri wach'alal ri can manak oc ruk'ij ri can richi-wi chic ri Dios, xa can chue ren xiben-wi ri favor ri', xticha' ri Rey.

41 Y ja' chuka' xtu'ij ri Rey chique ri jec'o pa ru-izquierda: Rix xe chic ri castigo ri iyoben chi nika pa iwi'. Quixel-e chinuech y jix (quixbin) c'a pa k'ak' ri can manak xtichup, y ri k'ak' ri' naban chic chi ri itzel y ri ru-ángeles. 42 Roma ren xnum nupa y man jun ri xiya' chue chi xintaj. Can xchake'j nuchi' y rix man jun xiya' chue chi xinkum. 43 Roma ren xinjo' nu-posada y rix xa man xiya' ta chue. Cuando jumul xq'uis nutziak chuij, rix man jun xiya' chue chi xincusaj. Cuando xiyawaj, man xixapon ta wiq'uin; y quiri' chuka' cuando xic'ue' pa cárcel, man xixapon ta wiq'uin, xticha' ri Rey chique. 44 Y reje' chuka' xtiqui'ij: Ajaf, roj man jun mej (bey) xatkatzu' chi xacoch' ta apa o xchake'j ta achi', o xac'utuj ta a-posada, o man jun ta atziak, o xayawaj ta, o xac'ue' pa cárcel. Roj manak xatkatzu' chi quiri' ta xac'ulumaj, romari' can man jun-wi favor xka'an chawe, xquiecha'. 45 Y ri Rey xtu'ij chique: Can ketzij-wi ri nin-ij chiwe chi roma man jun favor xiben chique ri wach'alal ri can manak oc quik'ij, ri jec'o-pe wiq'uin, xa can man jun chuka' favor xiben chue ren. 46 Y ri winak ri' can xquiebe-wi chupa ri castigo ri manak xtiq'uis. Y ri winak ch'ajch'oj chic ri quic'aslen xtiyo'x jun c'aslen ri manak xtiq'uis chique.* Quiri' ri xu'ij ri Jesús.

26

Jec'o ri xquinojij yan anchique niqui'en chi nika ri Jesús pa quik'a' y niquicamisaj

1 Cuando ri Jesús ru'in chic ka ronojel ri', raja' xch'o'n chique ri ru-discípulos y xu'ij: 2 Rix can iweta'n-wi chi pa ca'i' apo k'ij c'o ri kanimak'ej ri rubinan pascua.* Chupa ri nimak'ej ri' cuando ren ri jin-kajinak-pe chicaj y xinalex chi'icojol can xquijach-wi-e chi yibajix chech cruz chi xquicom, xcha' chique.

3 Y ja tiempo ri' ri nimalaj tak sacerdotes, ri maestros chi ri ley y chuka' ri rijilaj tak achi'a' ri yalan quik'ij chiquicojol ri winak, can quimolon-wi-qui' chojay, chirocho ri sacerdote ri más c'o ruk'ij ri rubinanCaifás. 4 Reje' xquiya' chiquiwech anchique engaños xquiequicusaj chi nika ri Jesús pa quik'a', y niquicamisaj. 5 Pero chuka' can xqui'ij: Man takatz'om chupa ri nimak'ej re', chi quiri' manak xquiecataj-pe ri winak chakij.

Jun ixok xuya' jubulaj ak'om pa ruwi' ri Jesús

6 Y ri Jesús c'o pa tenemit rubinan Betania, pa rocho ri Simón ri xc'achoj riq'uin ri ruyabil rubinan lepra. 7 Y ja' xapon jun ixok riq'uin ri Jesús, ruc'uan-apo jun frasco ri banon riq'uin jun abaj ri ni'ix alabastro che, y c'o-e jun jubulaj ak'om chupa; ri ak'om re' can yalan rajil; y jari' xuya' pa rujolon ri Jesús, cuando raja' niwa' ch'ocol chuchi' mesa pa rocho ri Simón.* 8 Cuando ri discípulos xquitzu' ri xu'on ri ixok riq'uin ri jubulaj ak'om

* **25:46** Dn 12:2 * **26:2** Ex 12:1-27 * **26:7** Lc 7:37-38

chi xuya' pa rujolon ri Jesús, xpe quiyowal y xqui'ij: ¿Anchique roma xe choj quiri' xutix la jubulaj ak'om la'? 9 Roma la jubulaj ak'om la' can yalan rajil, xc'ayix ta; y ri rajil xa xjach ta chique ri winak ri man jun quibeyomal, xecha'.

10 Pero ri Jesús ch'anin xuc'oxaj ri niqui'ij ri ru-discípulos, romari' raja' xu'ij chique: ¿Anchique roma man jixtane' ta ka jixtzijon chirij ri ixok re'? Xa tiya' can. Raja' can utz xu'on wiq'uin. 11 Ri winak ri man jun quibeyomal xa can siempre jec'o iwiq'uin, chi quiri' xabachique (xama'anchique) k'ij niben favor chique. Pero ren man siempre ta xquic'ue' iwiq'uin.* 12 Roma ri ixok re' xuk'aj chuij ri jun jubulaj ak'om re', can xuc'ut chi can yalan yirojo'. Raja' xu'on yan chue anche'l ni'an chique ri caminaki' cuando yebemuk. 13 Y tic'oxaj na pe' jabel ri xtin-ij chiwe, chi xabachique (xama'anchique) lugar anchi' xtitzijos-wi ri utzilaj rutzij ri Dios, chiri' chuka' xtitzijos-wi ri xu'on ri jun ixok re'. Can pa ronojel rech-ulef xtitzijos-wi, y man jun mej (bey) xtimestes, xcha' ri Jesús.

Ri Judas xusuj-ri' chi nujach ri Jesús

14 Y jun chique ri cablajuj ru-discípulos ri Jesús, ri discípulo ri rubinan Judas Iscariote, xapon quiq'uin ri nimalaj tak sacerdotes. 15 Raja' xberu'ij chique: ¿Anchique ri niya' chue, xa ren ninjach ri Jesús pa ik'a'? xcha' chique.

Y ri nimalaj tak sacerdotes xqui'ij chi niquiya' treinta monedas de plata che. 16 Y ja k'ij ri', ri Judas Iscariote xutz'om rucanoxic anchique modo nu'on chi nujach ri Jesús pa quik'a' ri achi'a' ri'.

Ri wa'in ri xu'on ri Jesús quiq'uin ri ru-discípulos can c'o ruk'ij

17 Y ja chupa ri na'ey k'ij chi ri nimak'ej ri', cuando nitej chuka' ri pan ri manak levadura riq'uin, ri discípulos xbequic'utuj che ri Jesús: ¿Anchi' najo' na'an-wi ri wa'in chupa ri jun pascua re', chi quiri' nakanaba' ronojel ri nic'atzin? xecha'.

18 Y jec'o chique ri discípulos ri xetak-e roma ri Jesús c'a pa tenemit Jerusalem, pa rocho jun achi, y x-ix-e chique chi cuando xquie'apon, tiqui'ij che: Ri Maestro ru'in-pe chake: Ri nu-tiempo xa nakaj chic c'o-wi. Y ja pa awocho ret ninjo' nin-en-wi ri wa'in chi ri pascua re' junan quiq'uin ri nu-discípulos, quixcha' can che, xcha' ri Jesús chique ri ru-discípulos.

19 Y ri discípulos can xqui'en-wi anche'l ri bin-e chique roma ri Jesús. Reje' can xquinaba-wi ronojel ri nic'atzin chique chi ri pascua ri'.

20 Cuando xcok'a-ka, ri Jesús y ri cablajuj ru-discípulos xebech'oquie' chuchi' mesa chi ri wa'in. 21 Y cuando niqui'en ri wa'in, ri Jesús xu'ij: Can ketzij nin-ij chiwe, chi jun chiwe rix ri xtijacho wichi pa quik'a' ri winak ri man jinquijo' ta, xcha' ri Jesús.

22 Y ri discípulos yalan xebison-ka cuando xquic'oxaj ri xu'ij ri Jesús chique, y chiqui-junal xquic'utuj-apo che: Ajaf, ¿ja como ren ri xquibano quiri'? xecha'.

23 Y ri Jesús ja' xu'ij chique ri ru-discípulos: Ri jun ri xtumuba-pe ru-pan wiq'uin pa plato, jari' ri xtijacho-e wichi pa quik'a' ri winak ri man jinquijo' ta. 24 Can tic'oxaj chuka' ri xtin-ij chiwe, ren ri jin-kajinak-pe chicaj y xinalex chi'icojol can xquicamises. Can xtibanataj-wi anche'l ri tz'iban can chupa rutzij ri Dios.* Pero juya' (juyu') rech ri xtijacho wichi, ri achi ri xtijacho-e wichi más utz man ta xalex, xcha' ri Jesús.

25 Y xch'o'n-apo ri Judas, ri xtijacho richi ri Jesús; y ri Judas xu'ij: Maestro, ¿ja como ren ri xquijacho awichi? xcha'.

Y ri Jesús xu'ij: Ja', ja ret, xcha' ri Jesús.

26 Y cuando c'a ye'ajin riq'uin ri wa'in, ri Jesús xuc'on-apo jun pan y xuya' matiox che ri Dios, xuper ri pan y xuya' chique ri ru-discípulos. Raja' xu'ij chique: Tic'ama' y titija' ri pan re'. Roma jare' ri nuch'acul ri xtapon pa camic.

27 Y ri Jesús xuc'on-apo chuka' ri vaso ri c'o ruya'al-uva chupa, y xuya' matiox che ri Dios, c'ajari' xuya' ri vaso chique ri ru-discípulos y xu'ij chique: Tikumu' chi'iwonojel

* **26:11** Dt 15:11 * **26:24** Sal 41:9

ri ruya'al-uva ri c'o chupa ri vaso re'. 28 Roma jare' ri nuquiq'uiel ri xtibin cuando
xquicamises. Can xtibin-wi ri nuquiq'uiel,* chi quiri' je q'uiy ri nicoch'otaj (nicuyutaj)
quimac. Riq'uin ri nuquiq'uiel, can ja' xtic'achoj ri c'ac'ac' trato* ri rurayin-pe ri Dios
chi nu'on quiq'uin ri winak. 29 Can nin-ij chiwe chi ja ruq'uisbel mej (paj) re' xinkum-e
ri ruya'al-uva. Y c'aja' cuando jinc'o chic pa ru-gobierno ri Nata' Dios, c'ajari' xtinkum
chic jun mej (bey) ri ruya'al-uva ri' junan iwiq'uin rix. Y chiri' xtakakum jun c'ac'ac'
ruya'al-uva, xcha' ri Jesús chique.

Ri Jesús y ri Pedro

30 Y cuando quibixan chic ri bix chi niquiya' ruk'ij ri Dios, ri Jesús y ri ru-discípulos
xe'el-e chiri' pa jay y xebe chech ri juyu' rubinan Olivos. 31 Y cuando je-benak, ri Jesús
xu'ij chique ri ru-discípulos: Chi'iwonojel rix xtitaluj-e-iwi' y xquiniya' can nuyon chupa
ri nok'ok'a' re', cuando xtitzu' chi ren yijach-e pa quik'a' ri winak. Roma ri Dios can nu'ij-
wi chupa ri tz'iban can: Cuando ren xtinya' lugar chi nicamises ri nichajin quichi ri
ovejas, ri ovejas ri' xtiquitaluj-e-qui'.* Quiri' ri tz'iban can. 32 Pero ren ri jin Quichajinel
ri ovejas ri' man xquicom ta jumul, xa xquic'astaj-pe. Y can xquixinyobej chila' pa
Galilea,* xcha' ri Jesús.

33 Y ri Pedro can ja' xch'o'n-apo che ri Jesús y xu'ij: Xa ri ch'akachic jatquiya' can ayon
cuando xtiquitzu' chi c'o ri nac'ulumaj, ja reje' ri', pero ren can man xcatinya' ta can,
xcha' raja'.

34 Pero ri Jesús xu'ij che ri Pedro: Ren can ketzij nin-ij chawe, chi chupa ri ak'a' re', xa
c'a man jani titzirin-pe (tisiq'uin-pe) ri gallo cuando ret oxi' yan mej (paj) ta'ij chique ri
yec'utun chawe, chi can man aweta'n ta nuech, xcha' ri Jesús.

35 Y ri Pedro xu'ij che: Más que can yicom ta awiq'uin, can manak xtin-ij chi ren man
weta'n ta awech, xcha' ri Pedro.

Y can conojel ri ru-discípulos quiri' chuka' xqui'ij.

Ri Jesús nu'on orar pa Getsemaní

36 Ri Jesús y ri ru-discípulos xe'apon pa jun lugar rubinan Getsemaní. Y ri Jesús xu'ij
chique ri ru-discípulos: Quixch'oquie' can juba' we', roma ren xa yibe-apo juba' chila' chi
nenbana' orar, xcha' chique.

37 Raja' xe ri Pedro y ri je ca'i' ralc'ual ri achi rubinan Zebedeo ri xeruc'uaj riq'uin,
raja' can jun nimalaj bis xpe pa ránima roma nuna' yan ri xteruc'ulumaj. 38 Romari'
xu'ij chique ri je oxi' ru-discípulos: Ri wánima yalan nibison; can yirucamisaj ninna'.
Quixc'ue-pe wiq'uin, quixc'ase' y man quixwer-ka, xcha' chique.

39 Raja' xbin chic apo juba' y chiri' xxuquie-wi-ka, y can xukasaj-ka ri nic'aj-rech c'a
chech-ulef chi xu'on orar; y quiere' xu'ij: Nata' Dios, xa c'o modo, can quinacolo' chech
ri sufrimiento ri c'o chupa ri copa ri ayo'n chue; pero man ta'an ri ninrayij ren, roma
ren can ninjo' chuka' nin-en ri narayij ret, nicha'.

40 Y cuando raja' xc'achoj riq'uin ri oración, xoka quiq'uin ri je oxi' ru-discípulos, pero
reje' xa yewer. Xpe raja' xu'ij che ri Pedro: ¿Can man xixtiquier ta xixc'ase' jun hora oc
wiq'uin? 41 Man quixwer-ka, xa tibana' orar y tic'utuj che ri Dios chi cuando jixtojtobex,
man quixtzak pa mac. Ren can weta'n-wi chi ri iwánima can nurayij nu'on ri nrojo' ri
Dios. Pero iyon rix can man jixtiquier ta, xcha' chique.

42 Y ri Jesús xbe chic apo chi xberu'ona' orar ruca'n mej (paj), y nu'ij: Nata', xa manak
modo yinacol chech ri sufrimiento, can tik'ax c'a pa nuwi'; ren can ninjo' nin-en ri
narayij ret, quiri' nu'ij pa ru-oración.

43 Y cuando raja' xpe chic jun mej (bey) quiq'uin ri je oxi' ru-discípulos, yewer chic
jun mej (bey) ri xeril, roma ri discípulos ri' man niquicoch' ta chic quiwaran. 44 Ri

* **26:28** Ex 24:6-8 * **26:28** Jer 31:31-34 * **26:31** Zac 13:7 * **26:32** Mt 28:16

Jesús xeruya' chic can jun mej (bey) y xbe chic chi xberu'ona' orar; ja rox mej (paj) ri xberu'ona' orar. Ri tzij ri xeru'ij, can ja ri jeru'in chic chupa ri oración. 45 Y c'ajari' ri Jesús xpe quiq'uin ri je oxi' ru-discípulos, y xu'ij chique: Cami can quixwer y tiq'uisa' ri iwaran; ja' xoka ri hora chi ren ri jin-kajinak-pe chicaj y xinalex chi'icojol can xquijach-e pa quik'a' ri itzel tak achi'a'. 46 Quixcataj. Ja' petenak ri xtijacho wichi pa quik'a' ri itzel tak achi'a', xcha' ri Jesús.

Ri ak'a' cuando xquitz'om ri Jesús

47 Y ri Jesús can c'a nich'o'n quiq'uin ri ru-discípulos, can ja' xokari Judas ri jun chique ri cablajuj ru-discípulos; raja' jeruc'uan-apo q'uiy winak ri jequic'ualo'n-apo che' y espadas. Conojel re' je-takon-e coma ri nimalaj tak sacerdotes y coma chuka' ri rijilaj tak achi'a' ri c'o quik'ij chiquicojol ri israelitas. 48 Ri Judas ri nijacho-e richi ri Jesús can ru'in yan pe chique ri je-petenak riq'uin anchique retal xtu'on chi nuc'ut ri Jesús chiquiwech. Raja' can ru'in-pe chique: Ja ri jun ri xtintz'ubaj, jari' ri Jesús, titz'ama' y tic'uaj.

49 Y ri Judas can ja' xbe-apo riq'uin ri Jesús y xu'ij: Xcok'a' (Chok'a') Maestro, xcha' che. Y xutz'ubaj ri Jesús.

50 Xpe ri Jesús xu'ij che ri Judas: ¿Anchique ri najo' na'an? xcha' che.

Y ri winak can ja xebe riq'uin ri Jesús y xquitz'om.

51 Y jun chique ri jec'o riq'uin ri Jesús chiri', can ja' xulesaj ri ru-espada y xusoc ri jun rusamajel ri sacerdote ri más c'o ruk'ij. Can ja ri ruxiquin ri xukupij. 52 Y ri Jesús xu'ij che ri xbano quiri': Tayaca' la a-espada. Roma ancu'x (anchique) ri can riq'uin espada nicamisan, can riq'uin espada chuka' xticamises. 53 ¿Ret nanojij chi ren man jun nitz'eto-pe wichi? Xa ta ren ninc'utuj che ri Nata' Dios chi quiruto', raja' yerutak ta pe más setenta y dos mil ángeles chi jinquito'. 54 ¿Pero anchique c'a modo nibanataj ri je-tz'iban can chupa rutzij ri Dios? Romari' man nic'atzin ta chi yepe ta ri ángeles chi jinquito', xcha' raja'.

55 Y chuka' chupa ri hora ri' ri Jesús xu'ij chique ri winak: ¿Anchique xinojij rix? ¿Xinojij chi jun elek'om nitz'om-e, romari' ic'amon-pe che' y espadas? Can k'ij-k'ij xich'oquie' iwiq'uin pa rocho ri Dios* cuando xinc'ut rutzij ri Dios chiwech, y man xinitz'om ta. 56 Ronojel ri nibanataj cami, xe chi nibanataj ri tz'iban can chupa rutzij ri Dios coma ri achi'a' ri xek'alajin ri rutzij ojer can.

Y ri discípulos can ja' xelumaj-e (xenimaj-e) y ruyon oc xquiya' can ri Jesús.

Ri Jesús nic'uax chiquiwech ri autoridad quichi ri israelitas

57 Ri xebetz'amo-pe ri Jesús pa Getsemaní, xquic'uaj c'a riq'uin ri Caifás ri sacerdote ri más c'o ruk'ij, anchi' quimolon-wi can qui' ri maestros chi ri ley y ri rijilaj tak achi'a' ri c'o quik'ij. 58 Y ri Pedro c'a naj c'o-wi can, jerutzekleben-e, y xoc chuka' chirocho ri sacerdote ri más c'o ruk'ij y xc'ue-ka chojay. Cuando raja' c'o chic chiri', xch'oquie-apo chiquicojol ri samajel ri jec'o chiri', chi nutzu-apo anchique xtuc'ulumaj ri Jesús.

59 Y ri nimalaj tak sacerdotes y ri rijilaj tak achi'a' ri c'o quik'ij y conojel ri achi'a' je autoridad quichi ri israelitas, can niquitaj quik'ij chi jec'o ta jujun winak yequiwil chi niquitz'uc tzij chirij ri Jesús, chi quiri' nicamises. 60 Y más que can je q'uiy ri xe'apon ri xquitz'uc tzij chirij, xa can man jun ruchuk'a' ri tzij ri xqui'ij-apo. Xa c'a pa ruq'uisbel xe'apon je ca'i' chi niquitz'uc tzij y can junan ri niqui'ij. 61 Ri je ca'i' ri' xqui'ij: Ri achi re' ru'in: Ren yitiquier ninwulij (ninwulaj) rocho ri Dios y pa oxi' k'ij ninpoba' chic jun mej (bey).* Quiri' ru'in, xecha' ri je ca'i' ri'.

62 Y ri Caifás, ri sacerdote ri más c'o ruk'ij, xbepa'e-pe y xu'ij cheri Jesús: ¿Anchique na'ij cami? ¿Ketzij la xqui'ij-ka chawij? xcha'.

---

* **26:55** Lc 19:47; 21:37 * **26:61** Jn 2:19

63 Pero ri Jesús man jun tzij xu'ij. Y ja' cuando ri sacerdote ri más c'o ruk'ij xu'ij che:
Can chech ri c'aslic Dios ta'ij chake xa ja ret ri Cristo ri Ralc'ual ri Dios.
64 Y ri Jesús xu'ij che: Ja', ja ren ri Cristo; y chuka' can nin-ij chiwe chi ri chakawech
apo can xquinitzu' ren ri jin-kajinak-pe chicaj y xinalex chi'icojol, chi jin-ch'ocol pa ru-
derecha ri Dios ri nitiquier nu'on ronojel. Y xquinitzu' cuando yika-pe pa ajawa' (mukul)
ri chicaj,* xcha' ri Jesús.
65 Xpe ri Caifás ri sacerdote ri más c'o ruk'ij, xuretz-ka ri rutziak chirij roma itzel
xuc'oxaj, y xu'ij: Man nic'atzin ta chi noka jun chic chi noru'ij chake chi ri Jesús can
c'o rumac. Rix xic'oxaj ri xu'ij, chi ja raja' ri Cristo ri takon-pe roma ri Dios. Ri' can itzel
chech ri Dios. 66 ¿Y anchique naka'an cami ninojij rix? xcha' raja'.
Y ri ch'aka chic ri quimolon-qui' chiri' xqui'ij: Can c'o rumac; romari' utz chi
ticamises,* xecha'.
67 Y xquichubala' rupalaj ri Jesús y xquich'ey, y jec'o chuka' ri xquipak' rupalaj.*
68 Chuka' xqui'ij che ri Jesús cuando quitz'apin rech: Xa ja ret ri Cristo, ta'ij chake ancu'x
(anchique) ri yech'ayo awichi, xecha'.

Ri Pedro nu'ij chi raja' man reta'n ta rech ri Jesús

69 Ri Pedro ch'ocol chojay. Y ja' c'o jun ixok raj-ic' ri sacerdote ri más c'o ruk'ij xapon-
apo riq'uin y xu'ij che: Ret chuka' jat jun chique ri jec'o riq'uin ri Jesús ri aj-Galilea, xcha'
che.
70 Pero raja' xa can chiquiwech conojel xrewaj-wi, roma xu'ij: Man nin-en ta entender
anchique roma quiri' na'ij chue, xcha' che ri aj-ic'.
71 Y cuando raja' ya ntel-e chi puerta, c'o chic jun ixok aj-ic' ri xtz'eto richi y xu'ij chique
ri jec'o-apo chiri': Ri jun achi re' can c'o-wi chuka' riq'uin ri Jesús ri aj-Nazaret, xcha'
chique.
72 Pero ri Pedro xa xrewaj chic jun mej (bey). Raja' xu'ij: Chech Dios nin-ij chi ren man
weta'n ta rech ri jun achi ri', xcha' raja'.
73 C'a juba' chic ri', ja ri quimolon-qui' chiri' xebin-apo riq'uin ri Pedro y xqui'ij che:
Can ketzij-wi chi ret jat jun chique ri jec'o riq'uin ri Jesús. Xe riq'uin ri jach'o'n, can k'alaj
chi can quiri-wi, roma ri aj-Galilea can quiri-wi yech'o'n, xecha' che.
74 Pero ri Pedro xu'ij: Ren man weta'n ta rech ri achi ri'. Can chech Dios nin-ij-wi chiwe
chi ren man weta'n ta rech. Y xa man ketzij ta ri nin-ij, tika ri castigo ri xtuya' ri Dios pa
nuwi', xcha'.
Y ja' xtzirin-pe (xsiq'uin-pe) ri gallo. 75 Y ri Pedro xeloka pa ruwi' ri tzij ri jeru'in can ri
Jesús che, chi c'a man jani titzirin-pe (tisiq'uin-pe) ri gallo cuando ret oxi' yan mej (paj)
ta'ij chique ri yec'utun chawe, chi can man aweta'n ta nuech. Y ri Pedro xel-e chiri' y
xujik' ok'ej.

27

Ri Jesús nic'uax chech ri Pilato

1 Y cuando xsakar-pe, conojel ri nimalaj tak sacerdotes y ri rijilaj takachi'a' ri can
c'o-wi quik'ij chiquicojol ri israelitas, xquimol-qui' chi niquinojij anchique niqui'en
chi niquicamisaj ri Jesús. 2 Y ja xquixim-e y xbequijacha' pa ruk'a' ri Poncio Pilato, ri
gobernador.

Ri Judas xujitz'aj-ri'

3 Cuando ri Judas xutzu' chi ri Jesús xa xuc'uax chech ri Pilato chi nika ri camic pa
ruwi', c'ajari' xpe ruquiy (xk'axon) ránima roma ja raja' ri xc'ayin richi ri Jesús; romari'
xberutzolej can ri treinta monedas de plata chique ri nimalaj tak sacerdotes y ri rijilaj
tak achi'a' ri c'o quik'ij. 4 Ri Judas xu'ij chique ri achi'a' ri': Ren mac ri xin-en, roma

* **26:64** Dn 7:13 * **26:66** Lv 24:16 * **26:67** Is 50:6

xinc'ayij ri Jesús pa ik'a'; raja' manak rumac, xcha' chique. Pero ri nimalaj tak sacerdotes y ri rijilaj tak achi'a' ri c'o quik'ij, xa xqui'ij che ri Judas: ¿Anchique keta'n roj chirij ri'? ¡Tatzu' ret anchique na'an! xecha' che.

5 Xpe raja' xutorij can ri mero chiri' pa rocho ri Dios; y ja' xbe y xberujitz'aj-ri'.

6 Y ri nimalaj tak sacerdotes xquimol ri mero y xqui'ij: Ri mero re' man utz ta chi nakaxol-ka riq'uin ri mero chi ri rocho ri Dios, roma ri mero re' xa rajil ri rucamic jun winak.

7 Cuando xquiya' yan chiquiwech anchique niqui'en riq'uin ri mero ri', reje' xquilok' jun ulef; ri ulef ri rubinan Richi ri Banoy-Bojo'y; ri ulef ri' xtic'atzin chi yemuk ri winak ri man je israelitas ta. 8 Romari' ri jun ulef ri' can c'a ni'ix Ulef richi Quic' che.* 9 Y roma ri x-an chiri', can xbanataj-wi ri ru'in can ri Jeremías, ri jun achi ri xuk'alajij ri x-ix che roma ri Dios ojer can. Raja' ru'in can: Ri je ru-familia can ri Israel xquic'on-e ri treinta monedas de plata. Jari' ri mero ri xquiya' roma xqui'ij chi jari' rajil ri rusamajel ri Dios.* 10 Y riq'uin ri mero ri' xquilok' ri ulef ri rubinan Richi ri Banoy-Bojo'y, can anche'l ru'in ri Ajaf chue. Quiri' ri ru'in can ri Jeremías.

Cuando ri Jesús c'o-apo chech ri Poncio Pilato

11 Y cuando ri Jesús c'o chic apo chech ri Pilato, ri gobernador, ri Pilato xuc'utuj che ri Jesús: ¿Ja ret ri qui-Rey ri israelitas? xcha' che.

Y ri Jesús xu'ij: Ja', can quiri-wi, anche'l ri xa'ij, xcha' raja'.

12 Y cuando ri Jesús yalan ni'ix-apo chirij chi nisujus coma ri nimalaj tak sacerdotes y ri rijilaj tak achi'a' ri c'o quik'ij, raja' can man jun tzij ri nu'ij. 13 Romari' ri Pilato xu'ij che ri Jesús: ¿Can manak como nac'oxaj ronojel ri ni'ix chawij chi jatquisujuj?

14 Pero ri Jesús can man jun anchique xu'ij che ri Pilato. Romari' ri gobernador can xsatz-ka runo'j (xsach-ka ruc'u'x), roma man jun winak rutz'eton chi quiri' nu'on.

Ri Pilato nujach-e ri Jesús chi nicamises chech cruz

15 Y juna-juna' cuando napon ri pascua ri jun quinimak'ej ri israelitas, ri gobernador nusk'opij jun chique ri jec'o pa cárcel. Raja' nusk'opij-e ri niquijo' ri winak chi ntel-e. 16 Y chupa ri tiempo ri', c'o pa cárcel ri Barrabás, jun achi ri canconojel quieta'n rech chi yalan itzel. 17 Y ri Pilato xu'ij chique ri winak ri xbequimolo-qui' chiri': ¿Ancu'x (Anchique) chique ri ca'i' nijo' rix chi ninsk'opij-e? ¿Nijo' chi ninsk'opij-e ri Barrabás o ja ri Jesús ri ni'ix Cristo che? xcha' raja'.

18 Ri Pilato quiri' xu'ij-pe, roma raja' can reta'n chi ri winak ri' quijachon ri Jesús pa ruk'a', roma itzel niquitzu' chi can je q'uiy ri yetzekleben richi.

19 Y ri Pilato ch'ocol pa ru-lugar anchi' yeru'on juzgar ri winak, cuando c'o jun xapon riq'uin roma c'o anchique ru'in-e ri raxayil che. Ri raxayil rutakon-e rubixic che: Ri Jesús jun chojmilaj achi, romari' man taya' lugar chi nicamises. Roma ren ruyon itzel achic' xin-en chak'a' roma raja'. Quiri' rutakon-e rubixic ri raxayil.

20 Y ri nimalaj tak sacerdotes y ri rijilaj tak achi'a' ri c'o quik'ij, xquiya' quino'j (quina'oj) ri winak chi tiquic'utuj-apo chi ja ri Barrabás tisk'opis-e y ri Jesús ticamises. 21 Y cuando ri gobernador xuc'utuj chic apo chique ri winak ri' chi ancu'x (anchique) chique ri ca'i' niquijo' reje' chi nulesaj-e, ri winak ri' xqui'ij: Ja ri Barrabás talesaj-e, xecha-apo.

22 Y ri Pilato xuc'utuj chique ri winak: ¿Y anchique nijo' rix chi nin-en ta riq'uin ri Jesús, ri ni'ix chuka' Cristo che? xcha' raja'.

Can conojel xech'o'n-apo y xqui'ij: ¡Ticamises chech cruz! xecha'.

23 Y raja' xuc'utuj chic chique: ¿Anchique rumac rubanon chiwech?

Pero ri winak man yetane' ta ka. Xa riq'uin más quichuk'a' yech'o'n-apo y niqui'ij: ¡Ticamises chech cruz! yecha-apo.

---

* **27:8** Hch 1:18-19 * **27:9** Zac 11:12-13

24 Y cuando ri Pilato xutzu' chi can man jun anchique nitiquier nu'on chi nucol ri Jesús
y ri winak xa más peor niqui'en-apo, xuc'utuj juba' ruya' y ja' xuch'aj ruk'a' chiquiwech
conojel ri winak ri',* y xu'ij: Ren manak numac chirij ri rucamic ri jun chojmilaj achi
re'. ¡Titzu' rix anchique niben che!
25 Y conojel winak niqui'ij: Pa kawi' roj y pa quiwi' ri kalc'ual tika ri rucamic, xecha-
apo.
26 Ri gobernador xusk'opij-e ri Barrabás y chuka' xu'ij chi tich'ay ri Jesús, c'ajari'
xujach-e chi ticamises chech cruz.
27 Y ri ru-soldados ri gobernador xquicusaj-apo ri Jesús chupa ri palacio. C'ajari'
xequiwoyoj conojel ri ch'aka chic soldados y xquimol-qui' chirij ri Jesús. 28 Y ri soldados
ri' xquilesaj-e rutziak ri Jesús, y xquiya' jun tziak quiak chirij, anche'l ri yequicusaj
ri reyes. 29 Chuka' xquipach'uj jun k'ayis ri yalan ruq'uixal; y can anche'l jun corona
xqui'en che, y xquiya' pa rujolon ri Jesús. Y xquiya' chuka' jun aj pa ruk'a' derecha y
yexuquie' chech y yetze'n chirij cuando niqui'ij che: ¡Caquicot ret qui-Rey ri israelitas!
yecha' che.
30 Can niquichubaj ri Jesús y niquimaj chuka' ri aj ri c'o pa ruk'a' chi niquich'ey pa
rujolon che. 31 Y cuando reje' xetane-ka yetze'n chirij, xquilesaj-e ri tziak ri xquiya' reje'
chirij, y xquiya-e ri can rutziak-wi raja', y xquic'uaj-e chi ne'bajix chech cruz.

Cuando ri Jesús xbajix chech cruz

32 Y cuando ya ye'el-e pa tenemit, xquic'ul jun achi; y ri achi re' aj-tenemit Cirene y
rubinan Simón, y ri soldados xqui'en-wi che ri achi ri' chi tuc'uaj-e ru-cruz ri Jesús.
33 Y quiri' xe'apon chupa ri jun lugar rubinan Gólgota, ri ni'ix chuka' Calavera che.
34 Cuando jec'o chic chiri', xquiya' che ri Jesús jun ch'amilaj ruya'al-uva xolon riq'uin
jun chic c'ayilaj ak'om. Pero cuando raja' xuna' anchique niquiya' che, man xrojo' ta.
35 Y cuando ri soldados quibajin yan ri Jesús chech ri cruz, xquilesaj suerte chirij ri
rutziak chi niquina'ej anchique tziak ri niquic'uaj-e chiquijunal.* Y quiri' can nibanataj
ri bin can roma ri jun ri xuk'alajij rutzij ri Dios ojer can. Ri samajel ri' rutz'iban can
chirij ri Cristo: Xequijach nutziak y chuka' xquilesaj suerte chirij. Quiri' ri rutz'iban can.
36 C'ajari' xech'oquie-ka chiri' quichajin-apo ri Jesús. 37 Y chutza'n ri cruz, reje' xquiya'
jun letrero anchi' nu'ij anchique roma nicamises ri Jesús. Ri letrero ri' nu'ij: Jare' ri Jesús
qui-Rey ri israelitas.
38 Chuka' jec'o ca'i' elek'oma' ri xebajix chech cruz. Jun xyo'x-apo pa ru-derecha ri
Jesús y ri jun chic pa ru-izquierda. 39 Ri winak ri yek'ax-e y ye'apon riq'uin ri Jesús,
niquisiloj-apo quijolon chech,* roma can man niquinimaj ta chi ja raja' ri Ralc'ual ri
Dios. Y c'o chuka' itzel tzij ri yequi'ij can che. 40 Ri winak ri' niqui'ij che ri Jesús: Ret xa'ij
chi nawulij (nawulaj) ri rocho ri Dios y pa oxi' k'ij napoba' chic jun mej (bey),* tacolo-
awi' ayon. Y xa ja ret ri Ralc'ual ri Dios, caka-pe chech la a-cruz, yecha' che.
41 Y quiri' chuka' niqui'en ri nimalaj tak sacerdotes, ri maestros chi ri ley, ri achi'a'
fariseos y ri rijilaj tak achi'a' ri can c'o quik'ij, reje' yalan yetze'n-apo chirij ri Jesús y
niqui'ij chiquiwech: 42 Raja' can je q'uiy xerucol, pero raja' cami man nitiquier ta nucol-
ri' ruyon. Y xa can ketzij chi ja raja' qui-Rey ri israelitas, tika-pe chech la ru-cruz c'a y
quiri' roj can xtakaya' kánima riq'uin. 43 Raja' can xuya' ránima riq'uin ri Dios, y xa ri Dios
can nrojo' ri Jesús, tucolo' c'a.* Roma ri Jesús can ru'in-wi: Ren jin Ralc'ual ri Dios. Quiri'
xqui'ij ri achi'a' ri' chirij ri Jesús.
44 Y ri elek'oma' ri je-bajin chech qui-cruz riq'uin ri Jesús, can itzel chuka' yech'o'n-apo
che ri Jesús.

---

* **27:24** Dt 21:6-9 * **27:35** Sal 22:18 * **27:39** Sal 22:7; 109:25 * **27:40** Mt 26:61; Jn 2:19 * **27:43** Sal 22:8

45 Y pa nic'aj-k'ij che ri k'ij ri' ronojel ri rech-ulef xk'okumer-ka. Y ri k'eku'm ri' xq'uise c'a nak'ak'ij a las tres. 46 Y ja' la'k chupa ri hora ri' a las tres, ri Jesús xch'o'n riq'uin ronojel ruchuk'a' y xu'ij: Elí, Elí, ¿lama sabactani? xcha'. Y ri tzij ri' nu'ij: Nu-Dios, nu-Dios, ¿anchique roma xinamalij can?*
47 Y jec'o jujun ri jec'o-apo chiri' chunakaj ri Jesús, cuando xquic'oxaj ri xu'ij, ja xqui'ij: Raja' ja ri Elías ri nroyoj, xecha'.
48 Y ja' c'o jun ri junanin xberuc'ama-pe jun esponja, xumuba' pa jun ch'amilaj ruya'aluva, y xuya' ri esponja chutza'n jun aj, chi xuya' che ri Jesús chi nich'uch'u-ka juba' ránima.* 49 Pero ri ch'aka ri jec'o-apo chiri' riq'uin ri Jesús, xqui'ij: Man junanchique taya' che; kayobej, k'alaj ri' xa noka ri Elías chi nucol, xecha'.
50 Pero ri Jesús ja' xch'o'n chic pe riq'uin ronojel ruchuk'a', xujach ri ránima y xcom-ka.
51 Y cuando raja' xcom, ri tziak ri yo'n-apo chi nujach rupa rocho ri Dios,* xk'ach'itaj pa jotol c'a pa xulan ka. Chuka' ri rech-ulef can xsilon y ri abaj can xerakaro' y xepax. 52 Ri jul ri anchi' je-mukun-wi ri caminaki' xejakataj. Y je q'uiy chique ri ralc'ual ri Dios ri je caminak chic e, xec'astaj. 53 Y xebe'el-pe cuando ri Jesús c'astajinak chic chiquicojol ri caminaki', y xe'oc-apo pa tenemit Jerusalem ri can richi-wi ri Dios; y can je q'uiy winak xetz'eto quichi.
54 Y cuando ri capitán y conojel ri jec'o riq'uin chi niquichajij-apo ri Jesús, xquitzu' ri xu'on ri silonel (cab-rakan) y ri ch'aka chic ex ri xebanataj, can yalan xquixi'j-qui' y xqui'ij: Can ketzij-wi chi ri jun achi re' xa Ralc'ual ri Dios, xecha'.
55 Y je q'uiy ixoki' ri can quitzekleben-wi-pe ri Jesús cuando xel-pe pa Galilea y quilinpe, reje' chinaj yetzu'n-apo. 56 Y chiquicojol ri ixoki' ri' c'o ri María Magdalena, ri María quite' ri Jacobo y ri José, y chuka' ri raxayil ri achi rubinan Zebedeo,* ri quite' ri Jacobo y ri Juan.

Cuando xmuk ri Jesús

57 Cuando xkak'ij yan ka, c'o jun achi beyom xapon rubinan José; raja' can runiman chuka' ri Jesús, y aj-tenemit Arimatea. 58 Raja' xbe riq'uin ri gobernador Pilato chi nuc'utuj ri ruch'acul ri Jesús chi numuk. Y ri Pilato xu'ij-e chi tijach-pe ri ruch'acul ri Jesús che ri José. 59 Y ri José xupis ri ruch'acul ri Jesús pa jun tziak ri can ch'ajch'oj. 60 Ri José can richi ka raja' ruc'oton jun jul c'ac'ac', y chiri' xberuya-wi ruch'acul ri Jesús. Ri jul ri' can c'oton chech jun nimalaj abaj ri can anche'l jun juyu'. Raja' xutz'apij can ri ruchi' ri jul che jun nimalaj abaj, y xtzolaj-e. 61 Ri María Magdalena y ri jun chic ixok rubinan chuka' María, xech'oquie' can chiri' chech jul cuando xmuk can.

Ri nimalaj tak sacerdotes y ri fariseos xequiya' achi'a' chi niquichajij ri jul ri anchi' xmuk-wi can ri Jesús

62 Ri k'ij cuando xmuk ri Jesús, ja k'ij ri' cuando ri winak niquinaba' yan ronojel ri xtic'atzin chique ri ruca'n k'ij, roma ri k'ij chi uxlanen xa nitiquier yan ka. Y chupa ri k'ij chi uxlanen, ri nimalaj tak sacerdotes y ri achi'a' fariseos xe'apon chech ri Pilato.
63 Reje' xbequi'ij che: Roj xoka pa kawi' chi cuando ri Jesús c'a q'ues, xu'ij chi xtic'astajpe pa rox k'ij.* Can quiri' ru'in can ri jun tz'ucuy-tzij ri'. 64 Romari' quie'ataka' achi'a' chi niquichajij ri jul c'a titzakon ri rox k'ij, chi quiri' man quiepe ri ru-discípulos y xtiquilek'aj ri ruch'acul ri Jesús chak'a', c'ajari' xtiqui'ij chique ri winak: Ri Jesús can xc'astaj-wi-e chiquicojol ri caminaki', xquiecha'. Y xa man xtaka'an ta quiri' y nilak'ex-e ruch'acul, can más je q'uiy ri xquieniman chi can takon-wi-pe roma ri Dios; y xa man quiri' ta, xecha'.
65 Y ri Pilato xu'ij chique ri achi'a' ri': Quie'ic'uaj-e la achi'a' la'y can jabel ru'onic ibana' can che, chi quiri' can utz nichajix can, xe'uche'x.

---

* **27:46** Sal 22:1 * **27:48** Sal 69:21 * **27:51** Ex 26:31-33 * **27:56** Lc 8:2-3 * **27:63** Mt 16:21; 17:23; 20:19; Mr 8:31; 9:31; 10:33-34; Lc 9:22; 18:31-33

66 Ri achi'a' ri' can ja xebe anchi' mukun-wi can ri Jesús y xqui'en utz ru'onic ruchi' ri
jul. Xquiya' chuka' retal ri abaj ri rutz'apin can ruchi' ri jul, chi quiri' man jun nitiquier
nujak. Y can utz xchajix can ri jul coma ri achi'a' chajinel.

28

Cuando ri Jesús xc'astaj-pe chiquicojol ri caminaki'

1 Y cuando xk'ax yan ri k'ij chi uxlanen, c'a cumaj yan che ri domingo ri na'ey k'ij chi
ri semana, ri María Magdalena y ri jun chic ixok rubinan chuka' María, xebe chuchi' ri
jul anchi' mukun-wi can ri Jesús. 2 C'aja' xquina' yalan xbesilon-pe ri rech-ulef, roma xa
jun ángel chi ri Ajaf chila' chicaj ri xka-pe chupa ri lugar anchi' mukun-wi can ri Jesús,
xulesaj ri nimalaj abaj ri rutz'apin ruchi' ri jul y xch'oquie' parui'. 3 Ri rusakil ri ángel
ri ch'ocol parui' ri abaj, can junan riq'uin ri sakil nuya' jun relámpago. Y ri rusakil ri
rutziak can junan riq'uin ri rusakil ri tef ri nika. 4 Y roma ri achi'a' chajinel can yalan
xquixi'j-qui' chech ri ángel, can xebarbot. Can anche'l xecom roma yalan xquixi'j-qui'.
5 Y ri ángel xch'o'n-apo chique ri ca'i' ixoki' y xu'ij chique: Man tixi'j-iwi'. Roma ren can
weta'n chi rix ja ri ruch'acul ri Jesús ri xcamises chech ri cruz nicanoj. 6 Raja' man c'o ta
chic we', roma xa xc'astaj yan e, anche'l ru'in can chiwe. Quixoc; titzu' anchi' xc'ue-wi
ri ruch'acul. 7 Quixtzolaj ch'anin, y ti'ij chique conojel ri ru-discípulos, chi raja' xc'astaj
yan e chiquicojol ri caminaki'; y cami nina'ey chiwech c'a pa rech-ulef Galilea; chiri'
xtitzu-wi, can anche'l nin-ij-e chiwe.
8 Y ri ca'i' ixoki' ri' can ja' xe'el-pe chiri' chupa ri jul. Y más que can quixi'n-qui', xa can
yalan chuka' xequicot. Reje' can ch'anin xebe chi ne'quiya' rutzijol chique ru-discípulos
ri Jesús. 9 Cuando c'aja' quitz'amon bey, ri Jesús xbe'el-pe chiquiwech y xeru'on saludar.
Y ri ca'i' ixoki' ri' xexuquie-ka chech ri Jesús, xquik'etej rakan y can xquiya' ruk'ij. 10 Y ri
Jesús xu'ij chique ri ixoki': Man tixi'j chic iwi'. Cami iya' rutzijol chique ri wach'alal, chi
quiebe pa rech-ulef Galilea y chila' xquinquitzu', xcha' chique.

Ri tz'ucun-tzij ri x-an cuando ri Jesús xc'astaj

11 Y cuando ri ixoki' quitz'amon bey, jec'o jujun chique ri soldados ri niquichajij ri
jul xebe pa tenemit Jerusalem y xbequi'ij chique ri nimalaj tak sacerdotes ronojel ri
xbanataj riq'uin ri jul anchi' xmuk-wi ri Jesús. 12 Ri nimalaj tak sacerdotes xquimol-
qui' quiq'uin ri rijilaj tak achi'a' ri can c'o quik'ij y xquiya' chiquiwech chi niquiya' q'uiy
mero chique ri soldados ri xechajin. 13 Reje' xqui'ij chique: Cami xe ti'ij chi xixwer-ka ri
chak'a', y cuando jixwer, xe'apon ri ru-discípulos ri Jesús y xquilek'aj-e ri ruch'acul. 14 Y
xa ri gobernador nuna'ej chi rix xa xixwer-ka y man xichajij ta anche'l ri x-ix chiwe, roj
xkojbech'o'n riq'uin y keta'n chi can xkojrunimaj, y quiri' rix jixcolotaj pa ruk'a', xecha'.
15 Ri soldados xquic'on ri mero, y can anche'l x-ix chique can quiri' xqui'en: Can
xquitzijoj anche'l ri x-ix chique. Jare' ri xtzijos chique ri winak israelitas y c'a niquinimaj
c'a chupa ri k'ij re'.

Ri samaj ri xu'ij can ri Jesús chi ti'an

16 Ri julajuj ru-discípulos ri Jesús xebe pa rech-ulef Galilea.* Y xejote' parui' ri juyu'
anchi' bin can chique roma ri Jesús. 17 Y cuando reje' xquitzu' ri Jesús, can xquiya' ruk'ij.
Y can c'a jec'o ri man jani tiquinimaj chi ja ri Jesús ri c'o-apo quiq'uin. 18 Pero raja' xoka
c'a quiq'uin y xu'ij chique: Can ronojel uchuk'a' xjach pa nuk'a'; quiri' chicaj y quiri'
chuka' we' chech-ulef. 19 Romari', cami nic'atzin chi jixbe pa ronojel rech-ulef, chi quiri'
ri winak jinquitzeklebej;* y ri can xquinquitzeklebej, quie'ibana' bautizar pa rubi' ri
Katata' Dios, pa nubi' ren ri jin Ralc'ual ri Dios y pa rubi' ri Espíritu Santo. 20 Y tic'utu'

* **28:16** Mt 26:32; Mr 14:28 * **28:19** Hch 1:8

chiquiwech chi can tiquibana' ronojel ri nu'in can. Y ren can k'ij-k'ij xquic'ue' iwiq'uin; can xquic'ue-wi iwiq'uin c'a xtapon ri ruq'uisbel k'ij chi ri rech-ulef. Amén.

Ri ruc'aslen ri Jesucristo ri xutz'ibaj can San Marcos

Ri Juan Bautista nutzijoj rutzij ri Dios

1 Quiere' xtiquier-ka ri utzilaj tzij chi ri Jesucristo ri Ralc'ual ri Dios.
2 Ri Isaías, ri xuk'alajij rutzij ri Dios ojer can tiempo, rutz'iban can ri x-ix che roma ri
Dios chirij ri Jesucristo. jare' ri xutz'ibaj can raja':
Xtintak jun achi na'ey,
chi nunaba' ri bey ri anchi' xtapon-wi ri Cristo.*
3 Ja ri achi re' xtic'ue' pa tz'iran rech-ulef.
Raja' xtutzijoj rutzij ri Dios chiquiwech ri winak ri xquie'apon riq'uin,
y xtu'ij chique: Tichojmisaj ri ic'aslen,*
roma nakaj chic c'o-wi-pe ri Ajaf.
4 Ri achi ri xunataj ri Isaías chi xtipe na'ey, ja ri Juan Bautista. Y raja' c'o pa tz'iran
rech-ulef y nu'ij chique ri winak ri ye'apon riq'uin, chi tiquiya' can quimac y tiquibana'
ri nrojo' ri Dios y tiquibana' bautizar qui', chi quiri' nicoch'otaj (nicuyutaj) quimac roma
ri Dios. Y je q'uiy ri yeru'on bautizar raja'. 5 Y ri winak ri ye'apon riq'uin ri Juan Bautista,
can yalan je q'uiy. Jec'o ri aj-Jerusalem, ri tenemit ri c'o pa Judea. Y jec'o chuka' ri je-
petenak pa ch'aka chic tenemit chi ri Judea. Ri winak re' ye'an-e bautizar roma raja'
chiri' pa rakan-ya' Jordán. Reje' can niquik'alajij-wi ri quimac chech ri Juan Bautista.
6 Ri rutziak ri Juan banon che rusmal camello, y jun tz'um rucusan chi ruximbel-
rupa.* Y ri ruway, ja ri sac' y ri cab ri niquiya' ri chicop pa tak k'ayis. 7 Ri Juan nuk'alajij
chique ri winak: C'o Jun ri xtipe chuij ren ri man anche'l ta oc ren. Ri Jun ri' can nim-wi
ruk'ij y nim chuka' ri ruchuk'a'; romari', más que ren yiluquie-ka chi ninsol ruximbel
ruxajab, hasta ri' man nuc'ul ta chi ja ren yibano, roma raja' can nim ruk'ij y nim
ruchuk'a'. 8 Y ren, ya' ri nincusaj chi jixinben bautizar. Pero ri Jun ri xtipe, riq'uin ri
Espíritu Santo xquixru'on bautizar.

Cuando ri Jesús x-an bautizar

9 Ja k'ij ri' cuando ri Jesús elenak-pe pa tenemit Nazaret chiri' pa Galilea y xoka riq'uin
ri Juan. Y raja' x-an bautizar roma ri Juan pa rakan-ya' Jordán. 10 Y cuando ri Jesús xel-
pe pa ya', xutzu' chi ri chicaj xjakataj, y ri Espíritu Santo nika-pe pa ruwi' anche'l jun
paloma. 11 Y ri Dios xch'o'n-pe chicaj y xu'ij: Ja ret jat Walc'ual, yalan jatinjo' y niquicot
wánima awiq'uin,* xcha' ri Dios.

Ri Satanás nrojo' chi ri Jesús nika pa ruk'a'

12 Y ri Jesús x-an che roma ri Espíritu Santo chi xbe pa tz'iran rech-ulef. 13 Y chiri' pa
tz'iran rech-ulef xc'ue-wi, anchi' xe itzel tak chicop jec'o. Chiri' xc'ue-wi cuarenta k'ij. Y
cuando c'o chiri', ri Satanás nutaj ruk'ij chirij chi nika ta pa ruk'a', pero man xtiquier ta
chirij. Y ri ángeles xquilij ri Jesús.

Cuando ri Jesús xutz'om rusamaj pa Galilea

14 C'o chic ri Juan pa cárcel cuando ri Jesús xbe pa Galilea. Ri Jesús nutzijoj ri utzilaj
rutzij ri Dios ri nich'o'n chirij ri ru-gobierno ri Dios, 15 y nu'ij: Cami jojc'o yan chupa ri
tiempo ri ru'in ri Dios; ri ru-gobierno can nakaj chic c'o-wi-pe.* Titzolaj-pe ri iwánima y
tinimaj ri utzilaj tzij chi jixcolotaj, nicha' raja' chique.

Ri Jesús xeroyoj je quieji' achi'a' elesey-quer

---

* **1:2** Mal 3:1 * **1:3** Is 40:3 * **1:6** 2 R 1:8 * **1:11** Is 42:1; Mt 12:18; 17:5; Mr 9:7; Lc 9:35 * **1:15** Dn 2:44; Mt 3:2

16 Y jun k'ij cuando ri Jesús benak chuchi' ri choy (ya') rubinan Galilea, xerutzu' je ca'i'
achi'a' quichak'-quinimal qui'; jun rubinan Simón y ri jun chic Andrés. Ri quisamaj ri
achi'a' ri' ja ri yequilesaj quer pa ya', romari' niquiq'uiak ri quiya'l pa ya' chi yequilesaj-
pe quer. 17 Ri Jesús xch'o'n chique ri ca'i' achi'a' ri' y xu'ij chique: Quinitzeklebej, y
xtinc'ut chiwech anchique modo ye'ich'ec winak riq'uin ri nutzij chi jinquitzeklebej.
18 Ri ca'i' achi'a' ri', can ja' xquiya' can ri quisamaj y xquitzeklebej ri Jesús.
19 Y juba' oc xebin, cuando ri Jesús xpa'e'. Raja' xerutzu' ri Jacobo y ri Juan, ri je
ralc'ual ri jun achi rubinan Zebedeo. Ri je ca'i' achi'a' re' pa canoa jec'o-wi, yesamaj.
Reje' yequic'ojoj quiya'l ri anchok che yequilesaj quer pa ya'. 20 Y xpe ri Jesús xeroyoj chi
niquitzeklebej. Y ri Jacobo y ri Juan can xe xquic'oxaj, xebe chirij. Y xe chic ri quitata'
xc'ue' can quiq'uin ri samajel pa canoa.

Jun achi pa Capernaum c'o jun itzel espíritu riq'uin

21 Ri Jesús y ri je-benak riq'uin xe'apon pa tenemit Capernaum. Y chupa ri k'ij chi
uxlanen, ri Jesús xbe pa sinagoga, ri jay anchi' niquimol-wi-qui' ri winak chi niquic'oxaj
rutzij ri Dios. Raja' chiri' nutzijoj-wi rutzij ri Dios chique ri winak. 22 Y ri xec'oxan-apo
richi, xsatz quino'j (xsach quic'u'x) roma ri tzij ri xquic'oxaj. Roma cuando yerutijoj, can
nik'alajin chi can c'o uchuk'a' pa ruk'a' y man anche'l ta oc ri maestros chi ri ley.* 23 Y
chiri' chupa ri sinagoga ri k'ij ri' c'o-apo jun achi ri c'o jun itzel espíritu riq'uin. Y ri itzel
espíritu ri c'o riq'uin ri achi, can xsiq'uin xch'o'n, 24 y xu'ij che ri Jesús: ¿Anchique ri najo'
chake, ret Jesús aj-Nazaret? ¿Xape chi jojaq'uis? Ren weta'n jat ancu'x (anchique) ret y
romari' weta'n chi can ja ret ri lok'olaj Ralc'ual ri Dios y jat-petenak riq'uin raja', xcha'
che.
25 Pero ri Jesús xu'ij che ri itzel espíritu: Cachojochi'. Catel-e.
26 Y ri itzel espíritu nisiq'uin xel-e. Pero cuando xel-e, xupiq'uiq'uiej can ri ruch'acul ri
achi. 27 Y ri winak ri quimolon-qui' chiri', xsatz quino'j (xsach quic'u'x) cuando xquitzu'
ri xu'on ri Jesús, y niqui'ij chiquiwech: ¿Anchique ri nrojo' nuc'ut ri achi re'? Roma ri
nuc'ut raja' can man jun mej (bey) kac'oxan roj. Cuando nich'o'n, can nik'alajin chi can
c'o uchuk'a' pa ruk'a'. Ri itzel tak espíritus can yeniman che, yecha' ri winak chiquiwech
ka reje'.
28 Y ch'anin xbin rutzijol ri Jesús, y romari' ri winak ri jec'o pa tak tenemit chunakaj ri
Galilea, ch'anin xquina'ej ri yeru'on ri Jesús.

Ri Jesús nuc'achojrisaj ri rujite' ri Simón Pedro

29 Cuando ri Jesús, ri Jacobo y ri Juan xe'el-pe chiri' pa sinagoga, ri jay anchi' nitzijos-
wi rutzij ri Dios, reje' xebe chicocho ri Simón y Andrés. 30 Pero cuando xe'apon, x-ix che
ri Jesús chi ri rujite' ri Simón li'an chech ruch'at, roma jun nimalaj c'aten. 31 Y ri Jesús
can ja' xberutzu-pe ri yawa'. Raja' xutz'om ruk'a' y xuyec. Y can xe quiri' xu'on che, can
ja' xq'uis-e ri c'aten chirij. Y ri ixok ri' can ja' xerutzuk ri Jesús y ri je-benak riq'uin.

Q'uiy yawa'i' yec'achoj roma ri Jesús

32 Y ja' cuando xka yan ka ri k'ij y xcok'a' yan ka chupa ri k'ij ri', ja' cuando conojel ri
winak ri c'o yawa'i' quiq'uin xequic'uaj-apo chech ri Jesús. Ri yawa'i' ri' jalajoj rech yabil
ri ntoc chique y jec'o chuka' ri c'o itzel tak espíritus quiq'uin. 33 Can yalan je q'uiy ri winak
ri xquimol-apo-qui' chiri', xa conojel ri winak ri jec'o chupa ri jun tenemit ri' ri xe'apon
riq'uin ri jay anchi' c'o-wi ri Jesús. 34 Y ri yawa'i' can xec'achoj-wi roma ri Jesús, más
que can jalajoj rech yabil ntoc chique. Chuka' raja' xerulesaj-e ri itzel tak espíritus. Ri
Jesús can man xuya' ta lugar chique ri itzel tak espíritus chi xech'o'n, roma reje' quieta'n
ancu'x (anchique) raja'.

Ri Jesús xbe pa ronojel tenemit chi ri Galilea chi xuk'alajij rutzij ri Dios

* **1:22** Mt 7:28-29

35 Nimak'a' yan ruca'n k'ij, ri Jesús xcataj-e y xbe pa tz'iran rech-ulef chi xberu'ona' orar. 36 Y ri Simón y ri ch'aka chic discípulos xebe chucanoxic ri Jesús. 37 Cuando xquiwil, ja' xqui'ij che: Jacanox coma conojel winak, xecha' che.
38 Y ri Jesús xu'ij chique: Jo' pa ch'aka chic tenemit ri jec'o-pe nakaj, chi nintzijoj chuka' rutzij ri Dios chiri', roma can richi-wi nin-en ri samaj re' xipe we' chech-ulef, xcha' ri Jesús.
39 Y raja' xbe chi xutzijoj rutzij ri Dios pa ronojel ri Galilea. Ri pa tak tenemit anchi' napon-wi, raja' nutzijoj rutzij ri Dios pa tak sinagogas, ri jay anchi' niquimol-wi-qui' ri winak chi niquic'oxaj rutzij ri Dios.* Y chuka' can xerulesaj-e ri itzel tak espíritus.

Ri Jesús nulesaj-e ri lepra chirij jun achi

40 C'o jun achi ri c'o jun itzel yabil chirij, ri rubinan lepra. Ri achi ri' xapon riq'uin ri Jesús, xxuquie-ka chech y xu'ij che: Ren weta'n chi ret jatiquier nalesaj nuyabil, pero man weta'n ta anchique nanojij pa nuwi', xcha' raja'.
41 Ri Jesús xujoyowaj rech ri achi ri'; romari' raja' can ja' xutz'om-apo y xu'ij che: Ninjo' chi jac'achoj. Tiq'uis-e ayabil, xcha' che.
42 Y can xe xu'ij quiere' ri Jesús, ri ru-lepra ri achi xq'uis-e y ch'ajch'oj xu'on can. 43 Y ri Jesús can ja' xu'ij che ri achi chi tibe, pero can yalan xuchelebej che ri anchique nic'atzin chi nu'on. 44 Ri Jesús xu'ij che ri achi ri': Man taya' rutzijol ri xbanataj awiq'uin, xe ac'utu-awi' chech ri sacerdote pa rocho ri Dios. Y taya' ronojel ri nu'ij chupa ri ru-ley ri Moisés.* Chiri' nu'ij anchique nic'atzin naya', chi quiri' nak'alajij chiquiwech chi jat ch'ajch'oj chic, xuche'x-e.
45 Pero ri achi can xe xuya' can ri Jesús, xa xutz'om rutzijoxic chique ri winak ri anchique xbanataj riq'uin raja'. Y romari' ri Jesús ch'anin xel rutzijol, y man nitiquier ta chic ntoc-apo ri pa tak tenemit ri anchi' napon-wi, roma can je q'uiy winak ri yec'ulu-apo richi. Y roma chuka' ri' ri Jesús nic'ue' can pa tak k'ayis, ri lugar anchi' manak winak. Y ri winak ri ye'apon riq'uin can yalan je q'uiy, y chuka' q'uiy lugar yepe-wi ri winak.

2

Jun achi siquirinak ruch'acul nic'achoj roma ri Jesús

1 Xk'ax yan jun jani' k'ij, ri Jesús xtzolaj-pe pa tenemit Capernaum, y ri winak xquic'oxaj chi raja' c'o pa jun jay chiri' pa tenemit. 2 Ri winak can ch'anin xquimol-qui' anchi' c'o-wi ri Jesús. Ri jay can man yeru'on ta chic, ni ri ch'ijay can man jun chic nitiquier ntoc-apo. Y ri Jesús can nutzijoj rutzij ri Dios chique conojel ri xquimol-qui' chiri'. 3 Y jari' najin cuando jec'o quieji' chic xe'apon; quic'uan jun achi ri can siquirinak ruch'acul, li'an-e chech jun ch'at. 4 Pero reje' xa man xetiquier ta xe'oc-apo riq'uin ri Jesús, roma can je q'uiy winak quimolon-qui' chiri'. Y roma man xetiquier ta xek'ax chiquicojol ri winak, xquichobij rui' ri jay, can anchi' c'o-wi ri Jesús, y chiri' xquikasaj-wi-ka ri yawa', chech ri ch'at. 5 Y cuando ri Jesús xerutzu' chi can quiyo'n cánima riq'uin raja', xu'ij che ri achi siquirinak ruch'acul: Walc'ual, xcha' che. Ronojel ri amac xecoch'otaj (xecuyutaj).
6 Y chiri' chuka' je-ch'ocol-apo jujun maestros chi ri ley. Reje' xquinojij-ka pa cánima: 7 ¿Anchique roma ri Jesús nu'ij che la achi chi nucoch' (nucuy) rumac? Can nu'on chi ja raja' ri Dios. ¿Roma anchique ta winak nitiquier nucoch' (nucuy) mac? Man jun. Xe ri Dios nitiquier nu'on quiri', yecha' pa tak cánima ri maestros chi ri ley. 8 Pero ri Jesús can reta'n-wi ri niquinojij pa tak cánima ri achi'a' ri'. Y romari' xu'ij chique: ¿Anchique roma rix quiere' ninojij pa tak iwánima? 9 Roma xa ren yitiquier nin-en che ri jun achi siquirinak chi nibin y nuc'uaj-e ruch'at, ¿yitiquier como chuka' nin-ij che chi nincoch' (nincuy) rumac? ¿Anchique ni'ij rix? 10 Cami c'a, chi rix nitemaj chi ren ri jin-kajinak-pe

* **1:39** Mt 4:23; 9:35 * **1:44** Lv 14:1-32

chicaj y xinalex chi'icojol can c'o uchuk'a' wiq'uin chi nincoch' (nincuy) mac, titzu' c'a. Y ri Jesús xu'ij che ri achi siquirinak ruch'acul: 11 Nin-ij chawe: Cacataj, tac'uaj-e la ach'at y jat (cabin) chi'awocho, xuche'x roma ri Jesús.
12 Y ri achi can ja' xpa'e', xuc'ol ruch'at, y xel-e chiquicojol ri quimolon-qui' chiri'. Y ri winak ri' xsatz quino'j (xsach quic'u'x), roma man jun mej (bey) quitz'eton chi quiri' nibanataj. Y xquiya' chuka' ruk'ij ri Dios y xqui'ij: Man jun mej (bey) katz'eton chi quiere' nibanataj, xecha'.

Ri Jesús y ri achi rubinan Leví

13 Y ri Jesús xbe chic chuchi' ri choy (ya') y yalan je q'uiy winak ri xe'apon riq'uin, y raja' yerutijoj riq'uin rutzij ri Dios. 14 Y cuando raja' rutz'amon bey chi nitzolaj chij, xutzu' ri Leví, ri ralc'ual ri jun achi rubinan Alfeo. Ri Leví ch'ocol pa jun ch'aquet, chi numol ri impuesto ri niquitoj ri winak. Xpe ri Jesús xu'ij che: Quinatzeklebej. Y raja' xbecataj-pe ri anchi' ch'ocol-wi y xutzeklebej ri Jesús.
15 Y cuando ri Jesús ch'ocol chuchi' ri mesa ri chiri' pa jay, je q'uiy ri moloy-impuestos y ch'aka chic winak ri aj-mac ni'ix chique, je-ch'ocol chuchi' ri mesa, junan riq'uin ri Jesús y ri ru-discípulos. Can je q'uiy ri yetzekleben richi ri Jesús ri jec'o chiri'. 16 Y cuando ri maestros chi ri ley y ri achi'a' fariseos xquitzu' chi ri Jesús niwa' quiq'uin ri moloy tak impuestos y quiq'uin ri winak je aj-mac, xquic'utuj chique ri ru-discípulos: ¿Anchique roma raja' junan niwa' quiq'uin ri moloy tak impuestos y quiq'uin winak aj-mac? xecha'.
17 Y cuando ri Jesús xuc'oxaj-pe ri tzij ri niqui'ij ri maestros chi ri ley y ri achi'a' fariseos, raja' xu'ij chique: Jun ri nik'oman man ja' ta ri je utz ri yeruk'omaj. Raja' yeruk'omaj ri yeyawaj. Ren man xipe ta chiquicanoxic winak ri choj rubanon quic'aslen chech ri Dios. Ren xipe chiquicanoxic ri can c'o quimac, ri nic'atzin chi niquiya' can ri quimac y niqui'en ri nrojo' ri Dios, xcha' chique.

Jec'o yec'utun che ri Jesús anchique roma ru-discípulos man niqui'en ta ayunar

18 Ri ru-discípulos ri Juan Bautista y ri qui-discípulos ri achi'a' fariseos, c'o k'ij quicha'on chi niqui'en ayunar. Y romari' xquic'utuj che ri Jesús: Roj ri joj ru-discípulos ri Juan y joj qui-discípulos ri fariseos can kacha'on k'ij chi naka'an ayunar. ¿Y anchique roma ri a-discípulos ret man quiri' ta niqui'en? xecha' che.
19 Y ri Jesús xu'ij chique: ¿Anchique ni'ij rix? ¿Utz como niquimalij ri wa'in ri je-banon invitar pa jun c'ulubic y c'o-apo ri ala' ri xc'ule' chiquicojol? Man utz ta niqui'en quiri', roma ri ala' c'a c'o quiq'uin. 20 Pero xtapon ri k'ij cuando ri ala' re' xtileses-e chiquicojol, c'ajari' xtiqui'en ayunar.
21 Man jun winak nuretz-ka jun tziak c'ac'ac' chi nuc'ojoj (nut'is) jun tziak ri xa can tzia'k' chic. Roma ri tziak c'ac'ac' nuc'ol-ri' y nujic' ri tziak ri xa tzia'k' chic y más nuretz-ka. 22 Y quiri' chuka' man jun niyo'n c'ac'ac' vino chupa jun tz'um yacbel-ya' ri xa ucusan chic. Roma xa quiri' ni'an, y ri tz'um xa man nuyuk ta chic ri', ri tz'um nibojbo' (nichiquitaj) y niq'uis-e ri vino chupa. Y chuka' ri tz'um man jun chic nic'atzin-wi. Pero chupa jun c'ac'ac' yacbel-ya' utz niyaquie' c'ac'ac' vino. Quiere' ri ejemplo ri xutzijoj ri Jesús.

Ri xbanataj cuando ri Jesús y ri ru-discípulos xek'ax pa jun ulef ticon trigo chech

23 Pa jun k'ij chi uxlanen, ri Jesús y ri ru-discípulos yek'ax pa jun ulef ri ticon trigo chech. Y ri ru-discípulos c'o rech trigo ri niquich'up-e.* 24 Romari' ri achi'a' fariseos xqui'ij che ri Jesús: Quie'atzu' la a-discípulos, roma man utz ta ri niqui'en. ¿Anchique roma niquich'up trigo ri k'ij re'? Ri k'ij re' chi uxlanen y man utz ta ni'an samaj, xecha'.
25 Pero ri Jesús xu'ij chique: ¿Man itz'eton ta rix ri tz'iban can chirij ri xu'on ri David y ri je raxbil chupa ri ojer can tiempo, cuando xnum quipa y manak quiway? 26 Ri David xbe chucanoxic wey chiri' pa rocho ri Dios. Y ri sacerdote ri más c'o ruk'ij chupa ri tiempo ri'

* **2:23** Dt 23:25

ja ri Abiatar. Y can ja ri lok'olaj tak pan ri xbeyo'x-pe che. Y ri pan ri' man xe ta ri David ri xtijo, xa can xuya' chuka' chique ri je-benak riq'uin. Pero man mac ta ri xqui'en, más que ri pan ri' xe ri sacerdotes c'o modo yetijo.*
27 Y ri Jesús can xu'ij chuka' chique: Ri Dios coma ri winak xu'on can ri k'ij chi uxlanen;
y man roma ta ri k'ij chi uxlanen xeru'on ri winak. 28 Romari' cami titemaj chi ren ri jin-
kajinak-pe chicaj y xinalex chi'icojol jin Rajaf ri k'ij chi uxlanen. Pa nuk'a' ren c'o-wi chi
nin-ij anchique utz ni'an chupa ri k'ij re', xcha' ri Jesús.

3

Jun achi chaki'j jun ruk'a' nic'achoj roma ri Jesús

1 Y ri Jesús y ri ru-discípulos xe'apon chic pa sinagoga, ri jay anchi' nitzijos-wi rutzij ri
Dios. Y chiquicojol ri winak ri quimolon-qui' chiri', c'o jun achi chaki'j jun ruk'a'. 2 Pero
can jec'o ri xe niquitzu-apo ri Jesús y quiyoben xa raja' xtu'on jun milagro chi nic'achoj
ri achi, chi quiri' niquisujuj chi ri Jesús xsamaj pa jun k'ij chi uxlanen. 3 Pero ri Jesús
xu'ij che ri achi chaki'j ri ruk'a': Cacataj y capa'e' pa nic'aj, xcha' che.
4 Y ri Jesús xu'ij chique ri winak ri jec'o chiri': Ren ninjo' ninc'utuj chiwe: ¿Anchique
ri más nuc'ul ni'an pa jun k'ij chi uxlanen, ja ri utz o ri man utz ta? ¿Ri nicol jun winak
chech ri camic o ri nicamises? ¿Anchique ni'ij rix? xcha' chique. Pero conojel man jun
tzij ri xqui'ij.
5 Quiri' ri Jesús xerutzu' conojel ri quimolon-qui' chiri', y xerutzu' chi xa cowirinak ri
cánima y man niquijo' ta niquinimaj. Romari' raja' yalan xbison, y xpe ruyowal. Quiri'
raja' xu'ij che ri achi chaki'j ri ruk'a': Tayuku' la ak'a'. Y ri achi can xe xuyuk ri ruk'a',
can ja' utz xu'on can ri ruk'a'.
6 Y ri achi'a' fariseos can xe xquitzu' ri', can ja' xbequimolo-qui' quiq'uin ri je ruwinak
ri rey Herodes, chi niquinojij anchique niqui'en che ri Jesús, roma niquijo' niquicamisaj.

Ri Jesús je q'uiy winak ri xecanon richi chuchi' ri choy (ya') Galilea

7 Y ri Jesús y ru-discípulos xebe chuchi' ri choy (ya'). Ri Jesús xtzeklebes coma je q'uiy
winak aj-chiri' pa Galilea, y coma winak ri aj-Judea. 8 Can xtzeklebes chuka' coma ri
winak aj-Jerusalem, ri jun tenemit ri c'o chuka' pa Judea. Ri winak ri xetzekleben richi
raja' jec'o ri xepe pa Idumea, jec'o chuka' xepe juc'an chic ruchi' ri rakan-ya' Jordán.
Xtzeklebes chuka' coma ri winak ri xepe pa Tiro y Sidón y ri xepe chuka' chiquinakaj
ri ca'i' tenemit ri'. Can conojel ri winak ri xeloka riq'uin ri Jesús, xepe roma quic'oxan ri
milagros ri yeru'on ri Jesús. 9 Y roma je q'uiy ri winak yeloka riq'uin, ri Jesús xu'ij chique
ri ru-discípulos chi tiquiya-pe jun canoa chunakaj, chi quiri' xa ri winak xtiquipitz', ntoc
chupa ri canoa. 10 Can je q'uiy-wi ri xec'achoj roma ri Jesús. Y roma can conojel ri winak
yeyawaj niquijo' chuka' yec'achoj roma ri Jesús, romari' quimolon-qui' chirij,* y niquitaj
quik'ij chi niquitz'om-apo juba' ri rutziak chi yec'achoj riq'uin ri quiyabil. 11 Y cuando
ri itzel tak espíritus niquitzu' ri Jesús, niquixucuba-qui' chech y can riq'uin quichuk'a'
yech'o'n y niqui'ij: Ja ret ri Ralc'ual ri Dios, yecha'.
12 Pero ri Jesús nu'ij chique que man tiquik'alajij chi ja raja' ri Ralc'ual ri Dios.

Cuando ri Jesús xerucha' ri cablajuj discípulos

13 Ri Jesús xjote-e parui' jun juyu' y xeroyoj q'uiy achi'a'. Can ja raja' mismo xwoyon
quichi y reje' can xebe-wi riq'uin. 14 Je cablajuj ri xerucha' chi niquitzeklebej y chuka'
chi yerutak-e chi ne'quitzijoj rutzij ri Dios. 15 Y quiri' chuka' can xuya' uchuk'a' chique
chi yec'achoj yawa'i' coma y chi yequilesaj itzel tak espíritus. 16 Ri je cablajuj ri xerucha'
ri Jesús, ja ri Simón ri xu'ij chuka' Pedro che. 17 Ri Jacobo y ri Juan, ri je ralc'ual ri
Zebedeo, ri xu'ij chuka' Boanerges chique; ri bi'aj ri' pa kach'abel nu'ij: Je anche'l rayos

* **2:26** Lv 24:9; 1 S 21:1-6 * **3:10** Mr 4:1; Lc 5:1-3

ri yek'ajan. 18 Ri ch'aka chic ja ri Andrés, ri Felipe, ri Bartolomé, ri Mateo, ri Tomás, ri
Jacobo ri ralc'ual ri Alfeo, ri Tadeo, ri Simón ri c'o quiq'uin ri achi'a' ri ni'ix cananista
chique, 19 y ri Judas Iscariote ri xc'ayin richi ri Jesús. Ri Jesús y ri ru-discípulos xebe pa
jun jay.

Ri winak niqui'ij chi ri Jesús c'o ri ruchuk'a' ri quijawal ri itzel tak espíritus riq'uin

20 Y roma yalan je q'uiy winak ri xquimol-qui' jun mej (bey) chic, ri Jesús y ri ru-
discípulos man xetiquier ta xewa'. 21 Y cuando ri rach'alal ri Jesús xquina'ej ronojel ri',
ja xe'apon chi ne'quic'ama-pe, roma reje' xquinojij chi ri Jesús xch'ujir-ka.
22 Y ri maestros chi ri ley ri je-petenak pa tenemit Jerusalem, jec'o-apo ri anchi' c'o-wi
ri Jesús. Y niquitzijoj chiquiwech chi ri Jesús c'o ri Beelzebú riq'uin,* ri cajaf ri itzel tak
espíritus. Y ja ri Beelzebú ri niyo'n ruchuk'a' chi nitiquier yerulesaj ri itzel tak espíritus.
23 Y romari' ri Jesús xeroyoj chi xtzijon quiq'uin; raja' xerucusaj ejemplos chiquiwech,
y xu'ij chique: ¿Anchique modo chi ri Satanás ja raja' mismo yerulesaj-e ri rusamajel?
24 Roma xa ri winak chi jun rech-ulef man junan ta niquinojij y ca'i' quiwech niqui'en-
ka, nipe ayowal chiquicojol. Y ri' man utz ta, roma man xquielayoj ta yec'ue' junan
chech-ulef. 25 Y quiri' chuka' pa jun jay, xa jalajoj quiwech niqui'en-ka y niquijach-ka-
qui', manak chic xquiec'ue' junan chech-ulef. 26 Y romari' ri Satanás, man utz ta nu'on-ka
ayowal quiq'uin ri je rusamajel. Man utz ta nicataj-ka chirij raja' mismo. Roma xa quiri'
nu'on, ruyon nic'ue' can y ch'anin nitzak.
27 Quiri' chuka' ri nrojo' nu'on elak' pa rocho jun achi ri yalan ruchuk'a', nic'atzin
nuxim na'ey, c'ajari' c'o modo nucanoj-e ronojel ri nrojo' yeruc'uaj.
28-29 Y tic'oxaj jabel ri tzij ri xtin-ij chiwe cami. Ri ni'in itzel tak tzij chirij ri Espíritu
Santo, can man xticoch'otaj (xticuyutaj) ta ri rumac,* xa can xtrakalej jumul chech ri
Dios. Y ri ch'aka chic mac ri yequi'en ri winak ri je-alaxinak chech-ulef can yecoch'otaj
(yecuyutaj). Y chuka' ronojel ri itzel tak tzij ri yequi'ij chirij ri Dios.
30 Ri Jesús quiri' xu'ij chique ri maestros chi ri ley, roma reje' xa niqui'ij chirij raja' chi
c'o itzel espíritu riq'uin.

Ri rute' y ri je rach'alal ri Jesús

31 Y ri rute' y ri je rach'alal ri Jesús xepe c'a anchi' c'o-wi raja'. Pero man xe'oc ta apo
riq'uin. Xe xquitak rubixic che, chi niquijo' yech'o'n che. 32 Y ri winak ri je-ch'ocol-apo
riq'uin ri Jesús xqui'ij che: Ri ate' y ri awach'alal jatquiyoben chojay, y niquijo' yech'o'n
awiq'uin.
33 Pero ri Jesús xu'ij chique ri winak ri quimolon-qui' riq'uin: ¿Ancu'x (Anchique) ri
nte' y ri je wach'alal ni'ij rix?
34 Y ri Jesús xerutzu' conojel ri je-ch'ocol riq'uin y xu'ij chique: Jare' je nte' y je
wach'alal. 35 Conojel ri yebano ri nrojo' ri Dios, ja reje' ri ye'oc nte', wana' y wach'alal,
xcha' ri Jesús.

4

Ri ejemplo chirij ri ija'tz'

1 Y ri Jesús y ri ru-discípulos xebe chic chuchi-choy (chuchi-ya') y raja' yerutijoj ri winak
riq'uin rutzij ri Dios. Y can yalan je q'uiy winak ri xquimol-apo-qui' chi niquic'oxaj.
Romari' ri Jesús xoc-apo pa jun canoa chiri' parui' ya',* y xch'oquie-ka chupa. Y chiri'
pa ulef chuchi' ri ya', jec'o ri winak niquic'oxaj-apo ri Jesús. 2 Ri Jesús q'uiy ex xuc'ut
chiquiwech riq'uin ejemplos chi yerutijoj. Raja' xu'ij chique: 3 Tic'oxaj jabel ri xtin-ij
chiwe: C'o jun achi ri xbetico. 4 Cuando ri achi nutic ri ija'tz', juba' ri ija'tz' pa bey xeka-
wi. Y xepe ri chicop ri c'o quixic' ri yebe chicaj, xquitaj-e ri ija'tz'. 5 Juba' chic ri ija'tz'

* **3:22** Mt 9:34; 10:25 * **3:28-29** Lc 12:10 * **4:1** Lc 5:1-3

chiquicojol abaj xeka-wi y chiri' xa man q'uiy ta ri ulef c'o. Y ch'anin xe'el-pe roma xa man pim ta ri ulef. 6 Pero cuando xpe ruchuk'a' ri k'ij, xemayamo'. Y roma xa man naj ta benak-ka ri quic'amal (quixe'), xechaki'j-ka jumul. 7 Y juba' chic ija'tz' xeka chiquicojol k'ayis ri c'o quiq'uixal. Y cuando xe'el-pe, junan xeq'uiy quiq'uin ri q'uix. Pero roma ri q'uix yalan xeq'uiy, ri tico'n xejik' chiquicojol y man xquiya' ta quiwech. 8 Y ri ch'aka chic ija'tz' xeka pa jun utzilaj ulef, xe'el-pe ri tico'n y xeq'uiy jabel. Y jujun xquiya' a treinta quiwech, c'o xquiya' a sesenta y c'o ri xquiya' a cien quiwech.

9 Ri Jesús xu'ij chuka': Ri c'o ruxiquin, can tuc'oxaj ri xin-ij, xcha' chique.

10 Y cuando ri Jesús y ri cablajuj ru-discípulos quiyon xec'ue' can quiq'uin ca'i-oxi' winak, ja' xquic'utuj che anchique ri nrojo' nu'ij chique riq'uin ri ejemplo ri xutzijoj chique. 11 Y raja' xu'ij chique: Man jun mej (bey) can ta k'alajin utz anchique modo nu'on gobernar ri Dios, pero chiwe rix yo'n lugar chi nina'ej. Pero ri winak ri man jinquinimaj ta, che ejemplos yich'o'n-wi chique. 12 Chi quiri' xe xtiquitzu', pero manak xtiquitzu' utz ri niquitzu', y xe xtiquic'oxaj y manak xtiqui'en entender ri niquic'oxaj, chi quiri' man niquiya' ta can ri mac, y ri Dios can manak-wi xquierucoch' (xquierucuy).*

13 Y ri Jesús xu'ij chuka' chique: Xa man xiben ta entender ri ejemplo ri xintzijoj chiwe, ¿anchique modo xtiben entender ri ch'aka chic ejemplos? 14 Ri jun ejemplo re' nuc'ut chi ri achi ticonel ri xberutica' ija'tz', jari' ri samajel ri nutzijoj rutzij ri Dios. 15 Ri juba' ija'tz' ri xeka pa bey, anche'l ri winak ri niquic'oxaj rutzij ri Dios, y ri Satanás ch'anin napon quiq'uin y nulesaj-e ri tzij ri' pa cánima. 16 Ri ija'tz' ri xeka chiquicojol tak abaj, can nich'o'n chirij rutzij ri Dios ri nic'oxex coma ri winak. Ri winak ri' can yalan yequicot cuando niquic'on-ka rutzij ri Dios pa cánima. 17 Pero roma man nika ta ka ri ruc'amal (ruxe') rutzij ri Dios pa cánima, romari' man yelayoj ta ri yequicot, xa jun jani' oc k'ij ri utz jec'o riq'uin ri Dios. Pero cuando yepe sufrimientos y itzel yetz'et roma quiniman rutzij ri Dios, yetzak ch'anin. 18 Y ri ija'tz' ri xeka can chiquicojol k'ayis ri c'o quiq'uixal, can nich'o'n-wi chirij rutzij ri Dios ri nic'oxex coma ri winak. 19 Pero ri winak ri' xa ja ri nic'atzin chique k'ij-k'ij chech-ulef, xe ri' niquinataj; jec'o ch'aka chic ye'an engañar roma ri beyomel. Romari' rutzij ri Dios nijik' pa cánima. Y q'uiy chuka' ri niquirayij, romari' ri winak ri' can manak xtiwachin utz rutzij ri Dios pa quic'aslen. 20 Pero ri ija'tz' ri xeka pa utzilaj ulef, can nich'o'n-wi chirij rutzij ri Dios ri nic'oxex coma ri winak, y ri winak ri' can niquic'on-wi-ka rutzij ri Dios y ri quic'aslen niwachin jabel, can anche'l niqui'en ri tico'n. Roma jec'o jujun niquiya' a treinta quiwech, jec'o niquiya' a sesenta y jec'o can a cien quiwech niquiya'. Can quiri' nu'on quic'aslen ri winak ri niquic'on-ka rutzij ri Dios pa tak cánima.

Ri ejemplo chirij jun luz

21 Y ri Jesús xu'ij chuka' chique: Cuando nic'amer-pe jun luz chi nuya' sakil pa jay, ¿chuxe' como jun cajón o chuxe' como jun ch'at nic'ue-wi? Man quiri' ta. Ri luz chicaj niyo'x-wi,* xcha' chique. 22 Quiri' chuka' man jun ex ri ewan can, ri man ta xte'k'alajin-pe. Y chuka' can man jun ri tz'apin can rij, ri man ta xte'k'alajin-pe chech sakil.* 23 Ri c'o ruxiquin, can tuc'oxaj ri xin-ij, xcha' ri Jesús.

24 Y ri Jesús xu'ij chuka' chique ri winak: Rix ri nic'oxaj rutzij ri Dios, tic'oxaj utz y tibana' ri nu'ij. Roma can anche'l ri nic'oxaj,* can quiri' chuka' ino'j (ina'oj) ri xtuya' ri Dios; y man xe ta ri', roma ri Dios xa can xtuya' juba' más rui' ri ino'j (ina'oj). 25 Roma ri can c'o ruyacon pa ránima, can xtiyo'x más che. Pero ri nic'oxan rutzij ri Dios y xa man nuyec ta pa ránima, ri juba' oc c'o riq'uin, hasta ri' xtimaj che.*

Cuando ri ija'tz' nibos y niq'uiy

* **4:12** Is 6:9-10 * **4:21** Mt 5:15; Lc 11:33 * **4:22** Mt 10:26; Lc 12:2 * **4:24** Mt 7:2; Lc 6:38 * **4:25** Mt 13:12; 25:29; Lc 19:26

26 Y ri Jesús xu'ij chuka': Riq'uin ri ru-gobierno ri Dios, can nibanataj anche'l nibanataj
riq'uin jun ija'tz' ri nitic can roma jun achi ri pa ulef. 27 Y cuando ri ija'tz' c'o chic pa ulef,
ri achi man jun chic anchique nu'on. Raja' niwer ri chak'a' y nicataj-pe k'ij-k'ij. Y cuando
napon ri k'ij chi ri ija'tz' nibos, ja nibos-pe y niq'uiy. Pero ri achi ri tiquiyon can, man
reta'n ta anchique nu'on ri ija'tz' chi nibos-pe y anchique nu'on chi niq'uiy. 28 Ri achi
can man jun anchique nu'on che ri tico'n chi niq'uiy, roma ri tico'n xa ruyon niq'uiy-
pe, y ri ulef q'uiy ri nuya-pe. Pero na'ey ja ri alaj trigo niq'uiy-pe. Y cuando nim chic,
niq'uiy-pe ri rui'. Y c'ajari' ninoj-pe riq'uin ri rech. 29 Y cuando k'an chic, ri rajaf yerutak
ri rusamajel chupa, chi niquik'at, roma ja tiempo ri' chi ri cosecha.

Ri ija'tz' chi ri mostaza

30 Y ri Jesús xu'ij chuka': ¿Anchique xtaka'ij chirij ri ru-gobierno ri Dios? ¿Anchok riq'uin
xtakajunumaj-wi? ¿Y anchique ta como ejemplo ri nik'alajin richi? 31 Ri ru-gobierno ri
Dios can junan riq'uin ri ija'tz' chi ri mostaza ri nitic-ka pa ulef. Y jari' ri ija'tz' ri más co'l
c'o chech-ulef. 32 Pero jari' ri más nim ntel chiquiwech conojel tico'n, y yec'ue' nima'k
tak ruk'a'. Romari' ri chicop ri c'o quixic' ri yebe chicaj niqui'en quisoc chuk'a', roma
chiri' jabel yemujan.

Ri Jesús can xerucusaj-wi ri ejemplos

33 Cuando ri Jesús xutzijoj rutzij ri Dios chique ri winak, xerucusaj ejemplos roma
reta'n chi quiri' can c'o ri xtiquitemaj. 34 Raja' ruyon ejemplos xerucusaj chi xch'o'n
chique ri winak. Pero cuando quiyon jec'o can, raja' can nu'ij chique ri ru-discípulos
anchique ntel chi tzij.

Ri Jesús nuk'at ruchuk'a' ri quiek'ik' y ri ya'

35 Y cuando xcok'a-ka chupa ri k'ij ri', ri Jesús xu'ij chique ri ru-discípulos: Jo' juc'an
chic ruchi-choy (ruchi-ya'), xcha' chique.
36 Y raja' xe xch'o'n can chique ri winak, ja xeruya' can. Y roma can ch'ocol-wi chupa
ri canoa, can ja' xebe parui' ri ya'. Y jec'o chuka' ch'aka chic canoas ri junan xe'el-e
quiq'uin. 37 Y cuando je-benak parui' ri ya', xpe jun quiek'ik' yalan nim chiri' parui' ri
ya'. Y romari' ri canoa anchi' je-benak-wi, can xoc ya' chupa. Y romari' juba' ta chic yebe
chuxe' ya'. 38 Pero ri Jesús xa niwer benak chupa ri canoa cuando najin ri quiek'ik' parui'
ri ya'. Raja' chirij can ri canoa rucanon-wi jun ruch'acat-ruwi', y chiri' niwer benak. Y
xepe c'a ri discípulos xquic'asoj y xqui'ij che: ¡Ajaf! ¡Ajaf! Roj ya jojcom y ret xa jawer,
xecha' che.
39 Y ri Jesús xcataj-pe y xu'ij: Tiq'uis-e ri ruchuk'a' ri quiek'ik' y titane-ka ri ya'. Y quiri'
xbanataj. Ri quiek'ik' xq'uis-e ri ruchuk'a' y xtane-ka chuka' ri ya'.
40 Ri Jesús xu'ij chique: ¿Anchique roma xixi'j-iwi'? ¿Can man iyo'n ta iwánima wiq'uin
ren?
41 Pero ri discípulos yalan quixi'n-qui' y niquic'utula' chiquiwech chirij ri Jesús:
¿Anchique c'a achi re'? Roma ri quiek'ik' y ri ya' can yeniman chuka' che.

5

Ri Jesús yerulesaj itzel tak espíritus riq'uin jun achi aj-Gadara

1 Y ri Jesús y ri ru-discípulos xe'apon ri juc'an chic ruchi-choy (ruchi-ya'), chiri' pa
jun lugar rubinan Gadara. 2 Y ri Jesús can xe xel-pe chupa ri canoa, can ja' xapon jun
achi riq'uin. Jun achi ri pa cementerio elenak-wi-pe, roma ri achi ri' xa c'o itzel espíritu
riq'uin. 3 Ri achi re' ja ri cementerio ri oconak rocho, y raja' hasta riq'uin cadena man
je-tiquirinak ta riq'uin. 4 Roma q'uiy mej (paj) quiximon ri ruk'a-rakan che ri cadena
y ch'aka chic ch'ich', pero jerukupin y jeruk'ajon can. Can man jun tiquirinak riq'uin.
5 Raja' can niplakin pa tak juyu' y pa cementerio, nurak ruchi' nisiq'uin y nusocola-ri' che
abaj. Can pak'ij chi chak'a' ri nu'on quiri'. 6 Y cuando raja' xutzu-pe ri Jesús chinaj, can

junanin xpe y xoxuquie' chech. 7 Y can riq'uin ruchuk'a' xch'o'n che ri Jesús y xu'ij: Ret
Jesús ri Ralc'ual ri nimalaj Dios, ¿anchique najo' chue? Pa rubi' ri Dios ninc'utuj chawe,
man quinach'ujrisaj, xcha' che ri Jesús.
8 Ri achi xu'ij quiri' roma ri Jesús ru'in chic che ri itzel espíritu ri c'o riq'uin ri achi chi
tel-e.
9 Y ri Jesús xuc'utuj che: ¿Anchique abi'? Y raja' xu'ij-pe: Legión ri nubi'; roma man
nuyon ta, xa can je q'uiy chuka' ri jec'o wiq'uin.
10 Y can yalan xuc'utuj che ri Jesús chi tu'ona' favor man quierulesaj-e chupa ri lugar
ri'. 11 Y chunakaj apo ri lugar ri', parui' jun juyu', yalan je q'uiy ak yewa'. 12 Y xepe conojel
ri itzel tak espíritus ri jec'o riq'uin ri achi, xquic'utuj favor che ri Jesús. Y xqui'ij che: Taya'
lugar chake chi jojoc quiq'uin ri ak la jec'o la'.
13 Ri Jesús xu'ij chique chi utz. Y ri itzel tak espíritus can ja' xe'el-e y xebe'oc quiq'uin ri
ak. Ri ak ri' can yalan je q'uiy. Jec'o jun ca'i' mil. Y conojel ri ak ri' junanin xebexule-pe
chech jun juyu' can pa'l-rech, y c'a pa ya' xebeka-wi. Can conojel ri ak ri' xejik' chiri'.
14 Y ri yechajin ri ak, xe xquitzu' ri xbanataj, xelumaj (xenimaj) y xbequiya' rutzijol
pa tenemit y pa tak juyu'. Romari' ri winak xepe chi xoquitzu' ri xbe'ix chique. 15 Y
cuando ri winak ri' xeloka riq'uin ri Jesús, xquitzu' chi ri achi ri xec'ue' itzel tak espíritus
riq'uin, ch'ocol, rucusan rutziak y man nu'on ta chic ri anche'l rubanon-pe. Romari' ri
winak xa xquixi'j-qui' roma ri xquitzu'. 16 Ri winak ri xquitzu' ri xbanataj riq'uin ri achi
ri xe'leses-e ri itzel tak espíritus riq'uin y ri xbanataj quiq'uin ri ak, xquitzijoj-ka chique
ri winak ri je-petenak chutz'etic ri xbanataj chiri'. 17 Romari' ri winak xquic'utuj favor
che ri Jesús chi tel-e chupa ri lugar ri'.
18 Cuando ntoc-e ri Jesús pa canoa, ri achi ri xec'ue' itzel tak espíritus riq'uin, xuc'utuj
favor che ri Jesús chi tuya' lugar che chi nibe riq'uin. 19 Pero ri Jesús man xrojo' ta.
Xa xu'ij che: Catzolaj chi'awocho, y atzijoj chique ri awach'alal chi xe'leses ri itzel tak
espíritus awiq'uin, roma xjoyowex awech roma ri Ajaf.
20 Y ri achi xbe y xutz'om rutzijoxic ri xu'on ri Jesús riq'uin. Raja' xutzijoj chique ri
winak ri jec'o chupa ri lugar rubinan Decápolis. Y ri winak can yalan xsatz quino'j (xsach
quic'u'x) roma ri jun achi ri'.

Ri Jesús xu'on jun milagro riq'uin jun ixok y riq'uin jun xten caminak chic

21 Y ri Jesús y ri ru-discípulos xe'oc chic pa canoa chi xek'ax chic juc'an ruchi-ya'. Y
cuando xe'apon yan ri juc'an chic ruchi-ya', yalan je q'uiy winak ri xquimol-qui' riq'uin.
Raja' chunakaj ri choy (ya') xc'ue-wi. 22 Y chiri' xapon-wi chuka' jun achi rubinan Jairo.
Ri achi re' c'o jun rusamaj chupa ri sinagoga, ri jay anchi' nitzijos-wi rutzij ri Dios. Ja
raja' ri encargado chiri'. Y cuando ri Jairo xutzu-apo ri Jesús, can ja' xbexuquie' chech.
23 Y raja' xu'ij che ri Jesús: Ri numi'al niyawaj y ya nicom. Tabana' favor aya' ri ak'a'
pa ruwi' chi nicolotaj chech ri camic y can xtic'ase', xcha' ri achi. Y ri achi ri' can yalan
xuc'utuj favor che ri Jesús.
24 Y ri Jesús can xbe-wi riq'uin ri achi, y je q'uiy chuka' winak xquitzeklebej-e, romari'
man utz ta chic yebin, xa can niquipitz' ri Jesús je-benak. 25 Y chiquicojol ri winak
ri' benak chuka' jun ixok ri c'o jun ruyabil. Ri ixok ri' c'o yan cablajuj juna' ri nibin
ruquiq'uiel y man nitane' ta. 26 Raja' yalan rubanon-pe sufrir roma benak yan quiq'uin
q'uiy winak ri yek'oman, xuq'uis yan chuka' ronojel ri ru-mero y man jun utz rilon, xa
más niyori-ka benak. 27 Ri ixok ri' c'o ruc'oxan-pe chirij ri Jesús. Raja' benak chuka'
chiquicojol ri winak ri je-benak chirij ri Jesús, y raja' xunim-apo-ri' chirij ri Jesús y
xutz'om-apo juba' ri rutziak. 28 Roma ri ixok ri' can ru'in-ka pa ránima: Xa riq'uin ta
nintz'om-apo juba' ri rutziak ri Jesús, nitane-ka nuyabil, ru'in-ka raja' pa ránima. 29 Y
can ja' xtane' ri nibin ri ruquiq'uiel. Raja' can xuna' chi xc'achoj riq'uin ri ruyabil. 30 Ri
Jesús can ch'anin xuna' chi c'o jun xc'achoj roma ri uchuk'a' ri c'o riq'uin; romari' xtzu'n
can chirij, y xu'ij chique ri winak: ¿Ancu'x (Anchique) xtz'amo ri nutziak? xcha'.

31 Pero ri ru-discípulos xqui'ij che: Ret nac'utuj ancu'x (anchique) ri xtz'amo awichi,
pero we' manak xtana'ej, roma can je q'uiy ri winak jatquipitz', xecha' ri discípulos che
ri Jesús.
32 Pero ri Jesús yerutzu' ri winak, nucanoj ri ancu'x (anchique) xtz'amo ri rutziak. 33 Y
ri ixok ruxi'n-ri' y nibarbot c'a, roma xa ja raja' ri xtz'amo ri rutziak ri Jesús, y can xk'ax-
wi ri ruyabil; romari' raja' xoxuquie' chech ri Jesús y xu'ij ronojel ri xu'on. 34 Y ri Jesús
xu'ij che ri ixok: Numi'al, xacolotaj roma xaya' awánima wiq'uin. Cami catzolaj chawij;
ri awánima xril yan uxlanen. Ri ayabil manak chic xtitzolaj-pe, xcha' che.
35 Y c'a nitzijon ri Jesús riq'uin ri ixok, cuando jec'o ri xeloka riq'uin je-petenak
chirocho ri Jairo, ri achi encargado pa sinagoga. Ri achi'a' ri xeloka xoqui'ij che ri Jairo:
Ri ami'al xcom yan, cami manak chic nic'atzin chi nac'uaj ri Maestro, xecha' che.
36 Pero ri Jesús can xuc'oxaj, y ch'anin xu'ij che ri achi ri encargado pa sinagoga: Man
tuxi'j-ri' ri awánima roma ri xo'ix chawe, taya' ri awánima wiq'uin, xcha' che.
37 Y ri Jesús xe ri Pedro, ri Jacobo y ri Juan ri rach'alal ri Jacobo, ri xeruc'uaj-e. 38 Y
cuando xe'apon chirocho ri achi encargado pa sinagoga, ri Jesús xerutzu' chi ri winak
yech'ujlan pa jay y can yalan ye'ok'. 39 Ri Jesús oconak chic apo, xu'ij chique ri winak:
¿Anchique roma jixok' y jixch'ujlan? Ri ac'ual xa man caminak ta, raja' xe niwer, xcha'
chique.
40 Pero reje' xa xetze'n chirij ri Jesús, roma quieta'n chi ri ac'ual can caminak chic. Pero
ri Jesús xu'ij chique ri winak chi quie'el-pe. Raja' xerucusaj-apo ri rute-rutata' ri xten y
ri je oxi' chic ri je-benak chirij, chupa ri jay anchi' c'o-wi ri ruch'acul ri xten. 41 Raja'
xutz'om ruk'a' ri caminak y xu'ij: Talita, cumi, xcha'. Ri tzij re' nu'ij: Nóya, chawe ret
nin-ij: Cacataj.
42 Can xe xu'ij quiri' ri Jesús, can ja xcataj-pe ri xten y xbin, roma cablajuj yan rujuna'.
Y ri jec'o riq'uin, xsatz quino'j (xsach quic'u'x) cuando xquitzu' chi xc'ase' chic pe. 43 Pero
ri Jesús yalan xuchelebej chique chi can man tiquitzijoj ri xbanataj, y chuka' xu'ij chi
tiyo'x ruway ri xten.

6

Ri aj-Nazaret man xquinimaj ta ri Jesús

1 Y ri Jesús y ri ru-discípulos xe'el-e chiri' y xebe pa Nazaret ri tenemit anchi' xq'uiy-
pe raja'. 2 Y cuando xapon ri k'ij chi uxlanen, raja' xuc'ut rutzij ri Dios pa sinagoga, ri
jay anchi' nitzijos-wi rutzij ri Dios. Y roma ri tzij ri yeru'ij, ri winak ri quimolon-qui'
chiri' can xsatz quino'j (xsach quic'u'x) y xqui'ij: ¿Anchique roma ri achi re' yalan runo'j
(runa'oj) y nitiquier yeru'on milagros? ¿Anche'l ri nitiquier nu'on ronojel re'? 3 Ri achi
re', xa jare' ri carpintero, ri ral ri María, cach'alal ri Jacobo, ri José, ri Judas y ri Simón.
Y ri je rana' xa chikacojol roj jec'o-wi, xecha'. Romari' ri winak can man xquinimaj ta ri
Jesús, roma raja' xa aj-chiri' chuka'. 4 Y ri Jesús xu'ij chique ri winak ri': Jun ri nuk'alajij
ri ni'ix che roma ri Dios, xe ri winak pa rutenemit, ri rach'alal y ri jec'o pa rocho ri can
man jun ruk'ij niqui'en che,* xcha' chique.
5 Y chupa ri rutenemit, ri Jesús man q'uiy ta milagros xu'on. Xe jujun oc yawa'i' xuya'
ruk'a' pa quiwi' chi xec'achoj. 6 Y raja' can anchique la xuna' roma xerutzu' chi ri winak
ri aj-chiri' pa rutenemit, xa can man xquiya' ta cánima riq'uin. Raja' xbe pa cocoj tak
tenemit ri jec'o-pe chunakaj ri rutenemit. Raja' xuc'ut rutzij ri Dios chiquiwech ri winak.

Ri cablajuj discípulos xetak chi ne'quitzijoj rutzij ri Dios

7 Después ri Jesús xeroyoj ri cablajuj discípulos. Y chi caca' chi caca' xerutak-e chi
ne'quibana' ri samaj, y xuya-e uchuk'a' chique chi yetiquier yequilesaj ri itzel tak
espíritus. 8 Y raja' xu'ij chuka' chique chi xe quich'ami'y tiquic'uaj-e y man jun chic

* **6:4** Jn 4:44

anchique tiquic'uaj.* Man tiquic'uaj quichim, man tiquic'uaj wey y chuka' can man
tiquic'uaj qui-mero pa tak ruximbel-quipa; xa can man jun mero ri xtic'atzin chique.
9 Man tiquic'uaj-e ca'i' quitziak. Pero utz chi niquicusaj-e quixajab. 10 Y ri Jesús xu'ij
chuka' chique ri ru-discípulos: Ri tenemit anchi' jixapon-wi; cuando jixoc pa jun jay,
chiri' quixc'ue-wi-ka. Xa c'aja' ri jixel-pe chiri', ja' xtiya' can ri jay ri anchi' xixc'ue-wi.
11 Y xa ri anchi' jixapon-wi, ri winak man utz ta niquic'ul iwech y man niquijo' ta chuka'
niquic'oxaj rutzij ri Dios ri nitzijoj rix chique, can ja' quixel-pe chiri'. Y titota' can ri
pokolaj ri c'o pa tak iwakan chiquiwech ri winak ri', chi tiquina'ej chi can man utz ta ri
xqui'en.* Roma ren can nin-ij chiwe, chi chupa ri k'ij cuando ri winak xquie'an juzgar
roma ri Dios, ri winak chi ri tenemit anchi' man utz ta xc'ul iwech, can más nim ri castigo
ri xtika pa quiwi', que chech ri castigo ri xtika pa quiwi' ri winak ri xec'ue' pa tenemit
Sodoma y Gomorra, xcha-e chique.

12 Y ri discípulos xebe. Reje' xqui'ij chique ri winak chi tiquiya' can ri quimac y
tiquibana' ri nrojo' ri Dios. 13 Ri discípulos q'uiy itzel tak espíritus ri xequilesaj. Y chuka'
xquiyala' aceite olivo pa quiwi' je q'uiy yawa'i' y xequic'achojrisaj can.*

Ri Herodes man reta'n ta ancu'x (anchique) ri Jesús

14 Y ri rey Herodes can xuc'oxaj chi ri Jesús yalan rutzijol chiquicojol ri winak. Pero ri
Herodes xu'ij-ka pa ránima chi ri Jesús, xa ja ri Juan Bautista ri xc'astaj-pe chiquicojol ri
caminaki', y romari' c'o ri uchuk'a' pa ruk'a' chi q'uiy ri nitiquier yeru'on, xcha-ka raja'.

15 Pero jec'o winak xqui'ij chi ri Jesús xa ja ri Elías. Y jec'o ch'aka chic xqui'ij chi raja'
jun achi ri nik'alajin ri ni'ix che roma ri Dios, y chuka' xqui'ij chi raja' jun chique ri achi'a'
ri xek'alajin rutzij ri Dios chupa ri ojer can tiempo.*

16 Pero cuando ri rey Herodes xuc'oxaj ri niqui'ij ri winak, xu'ij: Ri Jesús xa ja ri Juan
Bautista ri xintak rukupixic rukul, y cami xc'astaj-pe chiquicojol ri caminaki', nicha'.

17 Ri rey Herodes quic'amon-ka-qui' riq'uin ri Herodías, y ri ixok ri' xa raxayil ri Felipe
ri rach'alal ri Herodes. Y romari' ri Herodes xu'ij chi titz'om ri Juan, tiyo'x pa cárcel y
tixime' che cadena. 18 Quiri' xu'on ri Herodes che ri Juan, roma ri Juan xu'ij che: Man utz
ta chi abanon-ka awaxayil che ri Herodías, roma raja' xa raxayil ri awach'alal Felipe.*

19 Romari' ri Herodías can rurayin chi rucamisan yan ta ri Juan roma can itzel nutzu',
pero man pa ruk'a' ta raja' c'o-wi, romari' man tiquirinak ta riq'uin. 20 Ri rey Herodes
can reta'n-wi chi ri Juan jun chojmilaj y lok'olaj achi chech ri Dios, y can nuxi'j-ri' chech.
Can ruchajin chi quiri' man jun anchique tuc'ulumaj pa ruk'a' ri Herodías. Raja' can
jabel nuc'oxaj cuando ri Juan nutzijoj rutzij ri Dios che. Pero can man nril ta anchique
nu'on. 21 Y ri k'ij ri yoben roma ri Herodías chi nika ri Juan pa ruk'a', xapon chupa ri k'ij
cuando ri rey Herodes xtzakon jun chic rujuna'. Raja' xuya' jun wa'in y xeru'on invitar ri
achi'a' ri c'o quik'ij ri yesamaj pa ru-gobierno, xeroyoj ri qui-jefes ri soldados y xeroyoj
chuka' ri achi'a' ri c'o yalan quik'ij chiquicojol ri aj-Galilea. 22 Y ri anchi' quimolon-wi-
qui' reje', xoc-apo jun xten ral ri Herodías; y raja' xxajo chiquiwech. Y ri xajoj ri xu'on
ri xten, yalan xka chech ri rey Herodes y chiquiwech conojel ri jec'o riq'uin. Y ri rey
Herodes xu'ij che ri xten: Tac'utuj ri anchique najo' y ninya' chawe. 23 Can nin-en jurar
chawech, chi xabachique (xama'anchique) ri xtac'utuj chue, xtinya' chawe, hasta nic'aj
che ri rech-ulef c'o pa nuk'a', xcha' ri rey Herodes che ri ral ri Herodías.

24 Pero ri xten, xe xuc'oxaj ri xu'ij ri rey Herodes, xel-e y xberu'ij che ri rute': ¿Anchique
ta ninc'utuj che ri rey Herodes? Roma raja' xu'ij chue chi anchique ri xtinjo', can xtuya'
chue, xcha' ri xten che ri rute'. Xpe ri te'j xu'ij che ri ral: Tac'utuj chi ticamises ri Juan
Bautista y ri rujolon tiyo'x chawe.

---

* **6:8** Lc 10:4-11 * **6:11** Hch 13:51 * **6:13** Stg 5:14 * **6:15** Mt 16:14; Mr 8:28; Lc 9:19 * **6:18** Lc 3:19-20

25 Y ri xten can ja' xtzolaj-apo riq'uin ri rey Herodes y xberu'ij che: Ren ninjo' chi cami
yan naya' chue pa jun plato, ri rujolon ri Juan Bautista, xcha' che ri rey Herodes.
26 Y ri rey Herodes yalan xbison-ka ránima romari', pero roma can rubanon yan jurar
che ri xten chi can xtuya-wi che ri anchique nrojo' y roma chuka' xa can chiquiwech ri
jec'o riq'uin chuchi' mesa xu'ij-wi, romari' can nic'atzin-wi nu'on ri xu'ij; y xa man xtuya'
ta, q'uix chirij raja'. 27 Y ri rey can ja' xutak-e jun soldado chi teruc'ama-pe ri rujolon ri
Juan Bautista. 28 Y ri soldado ja xbe chi xberukupij rukul ri Juan Bautista chiri' pa cárcel.
Y ri rujolon xuc'om-pe che ri xten pa jun plato y ri xten xberuya' che ri rute'.
29 Cuando ri ru-discípulos ri Juan xquic'oxaj chi xcamises, xbequic'ama' ruch'acul y
xbequimuku'.

Ri Jesús xerutzuk más wo'o' mil winak

30 Ri je ru-apóstoles ri Jesús ja' xetzolaj-pe banoy rusamaj ri Dios y xquimol chic qui'
riq'uin ri Jesús. Reje' xquitzijoj che ronojel ri xqui'en y ri xquic'ut chiquiwech ri winak.
31 Y ri Jesús xu'ij chique: Jo' pa jun lugar anchi' manak winak chi jixuxlan juba'. Y quiri'
xu'ij chique roma can je yalan winak ri ye'el-ye'oc quiq'uin y romari' hasta man jani' ta
chic yewa'.
32 Y ri Jesús y ri ru-discípulos xe'oc pa jun canoa chi yek'ax juc'an ruchi-ya', pa jun
lugar anchi' manak winak. 33 Pero cuando reje' xe'el-e, je q'uiy winak ri xetz'eto quichi
y xquitemaj-e quiwech. Romari' ri winak junanin xebe chicakan, xquimol-e-qui' ri pa
bey; ri pa tak tenemit ri xek'ax-wi. Y xa ja yan chic reje' ri xe'apon na'ey. Y cuando ri
Jesús y ri ru-discípulos xe'apon, ri winak xquimol-ka-qui' chiquij. 34 Y cuando ri Jesús
xel-pe chupa ri canoa, xutzu' chi yalan je q'uiy ri winak ri quiyoben-apo chiri'. Raja'
xujoyowaj quiwech, roma ri quibanon, can anche'l ovejas cuando man jun nichajin
quichi.* Xuc'ut chiquiwech, chi q'uiy nic'atzin niquitemaj chirij rutzij ri Dios. 35 Pero
cuando xkak'ij yan ka, ri ru-discípulos ri Jesús xebe-apo riq'uin y xqui'ij che: Chupa ri
lugar re' man jun winak jec'o y yalan xkak'ij yan ka. 36 Ta'ij chique ri winak chi quiebe
pa tak cocoj tenemit y pa ch'aka chic lugar ri jec'o-pe chunakaj, chi tiquilok'o' quiway,
roma xa man jun quiway chi niquitaj, xecha' che ri Jesús.
37 Pero ri Jesús xu'ij chique: Tiya' quiway rix, xcha' chique. Y reje' xqui'ij che: ¿Ret na'ij
chi ne'kalok'o' doscientos denarios wey chi yewa' reje'? xecha'.
38 Y raja' xuc'utuj chique: ¿Jani' wey c'o iwiq'uin? Itz'eta' na c'a. Y cuando reje'
quitz'eton chic, xqui'ij: C'o wo'o' wey y ca'i' quer, xecha' che.
39 Raja' xu'ij chi tiqui'ij chique ri winak chi quiech'oquie' conojel parui' ri rex k'ayis,
y chi grupo quiech'oquie' ri winak. 40 Y ri winak ri' can xech'oquie' parui' ri k'ayis, y
xquic'uaj-qui' chi ciento y nic'aj tak ciento. 41 Y ri Jesús xeruli'ej pa ruk'a' ri wo'o' wey y
ri ca'i' quer, xtzu'n chicaj y xuya' matiox che ri Dios. Raja' xeruper ri wey, y xuya' chique
ri ru-discípulos chi niquiya' chique ri winak. Y quiri' chuka' xu'on riq'uin ri quer. Xujach
chique conojel. 42 Can conojel xewa' utz y can utz xnoj quipa. 43 Y c'o cablajuj chaquech
wey y quer ri xmolotaj, ri man xq'uis ta. 44 Can yalan-wi je q'uiy winak ri xewa'; xe ri
achi'a' jec'o wo'o' mil.

Ri xbanataj parui' ri choy (ya') rubinan Galilea

45 Y ri Jesús can ja' xu'ij chique ri ru-discípulos chi quie'oc chupa ri canoa, y quiena'ey-
e chech; chi yebe pa Betsaida, ri tenemit ri c'o juc'an ruchi-ya'. Y raja' xc'ue' can chi
xeru'on despedir ri winak. 46 Y cuando xebe yan conojel ri winak, raja' xjote-e parui' jun
juyu' chi nu'on orar. 47 Ri Jesús xc'ue' can pa ulef, pero ri discípulos je-benak pa canoa
y naj yan quiebin parui' ri ya'. Pa runic'ajal chic ri ya' jec'o-wi cuando xk'okumer-ka.
48 Y ri Jesús xutzu' chi ri ru-discípulos man choj ta nibin ri canoa chiquiwech, roma ri
quiek'ik' nurok rech ri canoa y nuc'uaj chirij. Y ja' yan nisakar-ka, nik'ax yan ri ak'a'

* **6:34** 1 R 22:17; 2 Cr 18:16; Zac 10:2; Mt 9:36

ri', ri Jesús nibin chirakan parui' ri ya' benak-apo, y nrojo' nik'ax chiquiwech. 49 Pero cuando ri discípulos xquitzu' chi c'o jun petenak parui-ya', xesiq'uin-ka conojel. Roma reje' xquinojij chi ri petenak parui' ri ya' xa jun xibinel. 50 Y roma can conojel xetz'eto richi, xquixi'j-qui'. Y romari' ri Jesús can ja' xch'o'n chique y xu'ij: Man tixi'j-iwi'; tiya' iwánima wiq'uin. Ja ren ri Jesús, xcha' chique.

51 Y raja' xoc quiq'uin pa canoa. Y can ja' xtane-ka ri ruchuk'a' ri quiek'ik'. Y ri discípulos yalan xsatz quino'j (xsach quic'u'x). 52 Y man jani tiquinimaj ri Jesús riq'uin ri milagro xu'on riq'uin ri wey. Chiquiwech reje' can man nitiquier ta nu'on xabachique (xama'anchique) milagros. Y reje' xa cowirinak ri cánima.

Q'uiy yawa'i' yec'achoj roma ri Jesús pa Genesaret

53 Y reje' xek'ax parui' ri choy (ya') ri' y xe'apon chuchi-ya' pa Genesaret. 54 Y xe xe'el-pe pa canoa, ri winak ri jec'o chiri' chuchi' ri ya', ch'anin xquitemaj rech chi ja ri Jesús. 55 Romari' xquiya' rutzijol pa ronojel lugar ri jec'o-pe chunakaj, chi ri Jesús c'o chiri'. Y ri winak yequic'amala-pe ri quiyawa'i'. Can ronojel lugar xec'amer-pe ri yawa'i' chech ri quich'at, y yequic'uaj c'a anchi' xquic'oxaj chi c'o-wi ri Jesús. 56 Y xabachique (xama'anchique) lugar xapon-wi, pa tak nima'k tenemit, pa tak cocoj tenemit y pa tak juyu' chuka', ri winak xequiyala' ri yawa'i' pa tak bey ri anchi' nik'ax-wi raja'. Yalan favor niquic'utuj che: Can xe taya' lugar chake chi nakatz'om ruchi-atziak chi jojc'achoj, xecha' che. Y conojel ri xetz'amo ruchi-rutziak ri Jesús, xec'achoj riq'uin ri quiyabil.

7

Ri nutz'iluj ránima jun winak ja ri itzel tak ex ri yeru'ij y ri itzel tak ex ri yerunojij

1 Y chirij ri Jesús xquimol-qui' ri achi'a' fariseos, y chuka' jujun maestros chi ri ley ri je-petenak pa tenemit Jerusalem. 2 Y ri achi'a' ri' xequitzu' chi jec'o chique ri ru-discípulos ri Jesús ri man niquich'aj ta quik'a' cuando yewa', man xka ta chiquiwech. Roma chiquiwech reje' can man ch'ajch'oj ta quik'a'. Y romari' q'uiy ri xqui'ij chiquij, roma man niqui'en ta anche'l niqui'en reje'. 3 Roma ri achi'a' fariseos y conojel ri ch'aka chic winak israelitas, xa ja ri bin can coma ri ojer tak winak, xa jari' ri yequi'en. Roma xa man niquich'aj ta quik'a' q'uiy mej (paj), ja man yewa' ta. 4 Y cuando yetzolaj-pe pa c'ayibel, xa man niquijosk'ij ta qui' anche'l ri bin can, can man yewa' ta. Y jec'o ch'aka chic ex ri niqui'en chuka'; anche'l ri quijosk'ixic niqui'en che anchok chupa ye'uq'uia', ri xára, ri ch'ich' tak lak y chuka' ri rujosk'ixic ri niqui'en che ri quich'at. Quiri' ri yequi'en reje'. 5 Romari' xepe ri achi'a' fariseos y ri maestros chi ri ley, xquic'utuj che ri Jesús: ¿Anchique roma ri a-discípulos man niqui'en ta anche'l ri bin can coma ri ojer tak winak? Reje' yewa' y man niquich'aj ta utz quik'a'. Man niqui'en ta anche'l naka'an roj, xecha' che ri Jesús.

6 Pero ri Jesús xu'ij chique ri achi'a' ri': Rix xa ca'i' ipalaj. Xa can utz rubixic rubanon can ri Isaías chiwij. Ri xu'ij ri Dios che chi xutz'ibaj can, nu'ij:

Ri winak re' xe riq'uin ri quichi' niquiya' nuk'ij,
pero pa cánima xa man quiri' ta, roma xa can naj c'o-wi cánima chi niquiya' nuk'ij.
7 Xa man jun nic'atzin-wi ri niqui'en cuando niquiya' nuk'ij,
ronojel ri yequi'ij cuando yequitijoj ri winak, xa quino'j (quina'oj) achi'a' y niqui'ij chi can jari' ti'an.*
Quiri' ri rutz'iban can ri Isaías.

8 Y rix jari' ri niben. Xa iyo'n can ri ru'in ri Dios chi niben. Rix can man niben ta ri nrojo' ri Dios, xa ja ri niqui'ij ri winak, xa jari' ri ye'iben. Anche'l ni'ij rix chirij ri anchique modo nijosk'ij ri xára y ri anchok chupa jixuq'uia'. Y jec'o ch'aka chic ex anche'l ri', ri ye'iben.

---

* **7:7** Is 29:13

9 Y ri Jesús xu'ij chuka' chique: Rix, roma niben ri qui'in can ri ojer tak winak, romari'
imalin can jumul ri ru'in can ri Dios chi niben. 10 Roma ri tzij ri jerutz'iban can ri Moisés,
nu'ij: Quie'abana' respetar ri ate-atata'.* Y jun ri itzel yerutzu' rute-rutata', ticamises;*
can man tijoyowex rech. Quiri' ri tz'iban can chupa rutzij ri Dios. 11 Pero rix xa man
quiri' ta ri niben y nic'ut. Xa man niben ta anche'l ri ru'in can ri Dios. Rix xa ye'itijoj ri
winakchi quiri' man yequito' ta ri quite-quitata'. Roma niqui'ij chique ri quite-quitata':
Ren man yitiquier ta jixinto', roma ri c'o wiq'uin xa Corbán. Ri tzij re' nu'ij: Nusujun chic
che ri Dios. Y roma niqui'ij quiere', manak chic yequito' ri quite-quitata', jari' ri nic'ut
rix. 12 Y riq'uin ri ni'ij, can k'alaj chi rix niben chique ri winak chi can man jun chic
anchique tiquiya' chique ri quite-quitata'. 13 Riq'uin ri', rix can man jun ruk'ij ibanon
che ri ru'in can ri Dios. Roma xe ri qui'in can ri ojer tak winak, xe ri' nijo' niben. Y jec'o
chuka' ch'aka chic ex anche'l re' ri ye'iben. Quiri' xu'ij ri Jesús chique ri achi'a' fariseos
y ri maestros chi ri ley.
14 Y ri Jesús xch'o'n chic jun mej (bey) quiq'uin ri winak ri quimolon-apo-qui' chiri'
y xu'ij chique: Tic'oxaj chi'iwonojel ri xtin-ij chiwe y tibana' entender. 15 Ri nutz'iluj
ránima jun winak man ja' ta ri ex ri yerutaj-ka. Ri nutz'iluj ránima jun winak xa ja ri itzel
ex ri yepe pa ránima. 16 Ri c'o ruxiquin, can tuc'oxaj ri xin-ij. Quiri' xu'ij ri Jesús chique
ri winak.
17 Y raja' ja' xeruya' can ri winak, y xbe pa jun jay. Y ri discípulos xquic'utuj che chirij
ri nutz'iluj ránima jun winak. 18 Y ri Jesús xu'ij chique: ¿Can junan ibanon rix quiq'uin ri
ch'aka chic winak roma man niben ta entender ri nin-ij? ¿Can man niben ta entender chi
xa man ja' ta ri nutaj-ka jun winak ri nutz'iluj ránima? 19 Ronojel ri nutaj-ka jun winak,
xa man pa ránima ta nibe-wi. Xa chupa nika-wi-ka, y c'ajari' nibe pa ulef. Y roma ri quiri'
xu'ij ri Jesús, xuk'alajij chi ronojel ri yetej, can je utz-wi.
20 Y ri Jesús xu'ij chuka' chi ja ri itzel tak ex ri yepe pa ránima jun winak, jari' ri nitz'ilun
richi. 21 Roma xa pa cánima ri winak yepe-wi ri itzel tak no'j (na'oj). Chiri' nipe-wi ri no'j
(na'oj) cuando ri winak ri je-c'ulan y ri man je-c'ulan ta niquicanola-qui' chi niqui'en
mac. Y chiri' nipe-wi chuka' ri banoj-camic. 22 Pa cánima ri winak nipe-wi ri jalajoj tak
no'j (na'oj), cuando ye'elak', cuando niquirayij chi ronojel ri c'o chech-ulef c'o ta quiq'uin
reje', itzel quino'j (quina'oj), niqui'en engaño, ri achi'a' y ri ixoki' niqui'en mac ri yalan
yeq'uixbisan, itzel niquitzu' jun winak ri utz c'o, yequi'ij itzel tak tzij chiquij ri ch'aka
chic, niquina' chi can yalan quik'ij, can anche'l je ch'u'j. 23 Ronojel ri itzel tak ex ri',
pa cánima ri winak yepe-wi, y jari' ri nitz'ilun quichi. Quiri' xu'ij ri Jesús chique ri ru-
discípulos.

Ri Jesús nu'on jun milagro riq'uin jun xten, ral jun ixok man israelita ta

24 Ri Jesús y ri ru-discípulos xe'el-pe chiri' y xebe c'a pa jun lugar chiquinakaj ri tenemit
quibinan Tiro y Sidón. Y xec'ue' pa jun jay. Ri Jesús man nrojo' ta chi nina'ex chi c'o
chiri'. Pero man xtiquier ta xrewaj-ri'; 25 xa can ch'anin xna'ex-pe roma jun ixok ri c'o
jun ral-xten, ri c'o jun itzel espíritu riq'uin. Ri ixok ri' can xe xuc'oxaj chi ri Jesús c'o chiri',
can ja' xpe riq'uin. Raja' xoxuquie' chech. 26 Ri jun ixok ri' man israelita ta. Raja' jun
aj-sirofenicia. Pero xoxuquie' chech ri Jesús chi xuc'utuj favor che chi tulesaj-e ri itzel
espíritu riq'uin ri ral. 27 Pero ri Jesús xu'ij che ri ixok: Ri ruyo'n-pe ri Dios man utz ta
chi chique xabachique (xama'anchique) ninya-wi. Ja ri nuwinak israelitas yento' na'ey.
Roma man utz ta chi nimaj quiway ri ac'uala' y xa chique tz'i' niyo'x-wi, xcha' ri Jesús.
28 Pero ri ixok xu'ij che ri Jesús: Ajaf, can ketzij-wi ri na'ij. Pero can jojtiquier chuka'
nakasic'-apo juba' che ri ruyo'n-pe ri Dios, anche'l niqui'en ri tz'i' chuxe' mesa, yequitijla'
ri rupixc'al tak wey ri niquitzakla-ka ri ac'uala'.

---

* **7:10** Ex 20:12; Dt 5:16 * **7:10** Ex 21:17; Lv 20:9

29 Y ri Jesús can ja' xu'ij che ri ixok: Ri xa'ij can quiri-wi. Cami catzolaj chawij, roma ri itzel espíritu xel yan e riq'uin ri awal, xcha' ri Jesús.
30 Y ri ixok xtzolaj chirocho. Y xberila' ri ral cotz'ol chech ch'at. Y ch'anin chuka' xutzu' chi ri itzel espíritu manak chic riq'uin ri ral.

Jun achi ri man nic'oxan ta y man nitiquier ta nich'o'n utz, xc'achojrises roma ri Jesús

31 Ri Jesús y ri ru-discípulos xe'el-pe chupa ri lugar ri chunakaj ri tenemit Tiro y xebek'ax-pe pa Sidón. Y xebek'ax-pe chuka' chupa ri lugar rubinan Decápolis, y quiri' xeloka chuchi' ri choy (ya') rubinan Galilea. 32 Chiri' jec'o-wi cuando xc'amer-pe jun achi chech ri Jesús, jun achi ri man nic'oxan ta y man nitiquier ta nich'o'n utz. Y ri je-c'amayon-pe richi, xquic'utuj favor che ri Jesús chi tuya' ruk'a' pa ruwi'. 33 Y ri Jesús xuc'uaj juba' aparte ri achi ri'. Xuju' rui-ruk'a' pa tak ruxiquin, xchuban, y quiri' xutz'om ri rak'. 34 Y ri Jesús xtzu'n chicaj, xjik'ijo' y xu'ij: Efata. Ri tzij re' nu'ij: Tijakataj.
35 Y ri achi can ja' xc'oxan y xtiquier xch'o'n utz. 36 Y ri Jesús xuc'om-pe ri achi y xu'ij chique ri winak chi can man tiquitzijoj ri xbanataj. Pero más que ri Jesús yalan xuchelebej chique chi can man tiquitzijoj, xa jari' ri más xqui'en reje'. 37 Ri winak ri' can xsatz quino'j (xsach quic'u'x) cuando xquitzu' ri xbanataj, y niqui'ij: Can jabel ri yeru'on. Nu'on chique ri man yec'oxan ta chi yec'oxan; y nu'on chuka' chique ri man yech'o'n ta chi yech'o'n, yecha'.

8

Cuando ri Jesús xerutzuk más quieji' mil winak

1 Chupa ri tiempo ri' can je q'uiy winak ri xquimol-apo-qui' riq'uin ri Jesús. Pero ri winak re' manak quiway, romari' ri Jesús xeroyoj ri ru-discípulos y xu'ijchique: 2 Yalan ninjoyowaj quiwech ri winak re', roma ja yan oxi' k'ij jec'o-pe wiq'uin y manak quiway. 3 Y xa xquientak ta chi tak cocho xe quiri', man utz ta, roma can jec'o ri can naj je-petenak-wi; xa xquiebetzak pa tak bey roma man je-waynak ta, xcha' ri Jesús.
4 Y ri ru-discípulos xqui'ij che: Chupa ri lugar re' manak winak. ¿C'o como anchi' ne'kila-wi-pe wey chi yewa' conojel ri winak re'? xecha' che ri Jesús.
5 Pero ri Jesús xuc'utuj chique ri ru-discípulos: ¿Jani' wey c'o iwiq'uin? xcha' chique. Y reje' xqui'ij: C'o wuku', xecha' che.
6 Y Jesús xu'ij chique ri winak chi quiech'oquie-ka chech-ulef. Y xeruli'ej pa ruk'a' ri wuku' wey y xuya' matiox che ri Dios. Y ja xeruper y xuya' chique ri ru-discípulos chi niquiya' chique ri winak. Y ri ru-discípulos xquijach chique ri winak. 7 Y c'o chuka' jujun quer quiq'uin; y ri Jesús xuya' matiox che ri Dios coma ri quer ri', y ja xu'ij chi tijach chique ri winak. 8 Ri winak can xewa' utz y can utz xnoj quipa; y c'a c'o wuku' chaquech wey y quer ri xmol can, ri man xq'uis ta. 9 Ri xqui'en wa'in chupa ri k'ij ri', c'o la'k jun quieji' mil winak. C'ajari' ri Jesús xeru'on despedir ri winak, 10 y ja xoc-e pa canoa quiq'uin ri ru-discípulos, y xebe c'a pa jun lugar rubinan Dalmanuta.

Ri achi'a' fariseos niquitojtobej ri Jesús

11 Y jec'o chique ri achi'a' fariseos ri xeloka riq'uin ri Jesús, y xquitz'amala-ka-qui' riq'uin tzij. Y chi niquitojtobej ri Jesús xqui'ij che chi tu'ona' jun milagro chicaj,* chi tuc'utu-ri', xa can ja-wi ri Dios ri takayon-pe richi, xecha'.
12 Pero ri Jesús xjik'ijo'. Y xpe bis pa ránima, y ja' xu'ij: ¿Anchique roma ri winak chi ri tiempo re' niquijo' chi nin-en jun milagro chiquiwech?* Pero can ketzij nin-ij chiwe que man ja' ta ri niquijo' reje' xtin-en, xcha' ri Jesús.
13 Y ri Jesús xeruya' can ri achi'a' fariseos, y xoc-e pa canoa quiq'uin ri ru-discípulos, chi yek'ax c'a juc'an chic ruchi-ya'.

* **8:11** Mt 12:38; Lc 11:16 * **8:12** Mt 12:39; Lc 11:29

Ri niquic'ut ri achi'a' fariseos y ri Herodes, xa man utz ta

14 Y ri discípulos xquimestaj quiway, y chiri' pa canoa xe jun wey c'o can. 15 Y ri Jesús
xu'ij chique ri ru-discípulos: Tic'oxaj ri xtin-ij chiwe, can tibana' cuenta iwi' chech ri
levadura quichi ri achi'a' fariseos* y richi ri Herodes, xcha' ri Jesús.
16 Pero ri discípulos xa xqui'ij-ka chiquiwech: Raja' xu'ij quiri' roma manak xkac'om-
pe kaway, xecha'.
17 Pero ri Jesús can reta'n ri niquinojij ri ru-discípulos, romari' xu'ij chique: ¿Anchique
roma rix ninojij chi roma manak kaway xin-ij quiri'? ¿Can man niben ta entender ri
xin-ij? ¿Xa can cowirinak ri iwánima, romari' man niben ta entender? 18 Rix c'o ri iwech,
pero xa man jixtzu'n ta. C'o ixiquin, pero xa man jixc'oxan ta.* ¿Can man jun chic noka
pa iwi'? 19 ¿Can man noka ta c'a pa iwi' cuando xentzuk ri wo'o' mil winak riq'uin ri
wo'o' wey ri xenper chiquiwech? ¿Jani' chaquech ri xe'inojisaj riq'uin ri wey ri ximol
can? xcha' chique. Y ri discípulos xqui'ij che ri Jesús: Cablajuj chaquech, xecha-apo.
20 ¿Can man noka ta chic chuka' pa iwi' cuando xentzuk ri quieji' mil winak riq'uin ri
wuku' wey ri xenper chiquiwech? ¿Jani' chuka' chaquech ri xe'inojisaj riq'uin ri wey ri
ximol can? xcha' chique. Y ri discípulos xqui'ij che ri Jesús: Wuku' chaquech, xecha'.
21 Y ri Jesús xu'ij chique: ¿Anchique roma man jani tiben entender ronojel ri'?

Roma ri Jesús xc'achoj jun moy pa Betsaida

22 Ri Jesús y ri ru-discípulos xe'apon c'a pa Betsaida. Y xc'amer-pe jun achi moy chech.
Y ri je-c'amayon-pe ri moy xquic'utuj favor che chi tuya' ruk'a' pa ruwi' chi quiri' ri achi
moy nitiquier nitzu'n. 23 Xpe ri Jesús xutz'om ruk'a' ri achi moy y xuc'uaj-e c'a chuchi'
ri tenemit. Ri Jesús xuya' ruchub chi tak rech ri moy. Y xuya' ruk'a' pa ruwi' chuka'.
Xuc'utuj che xa c'o nutzu'. 24 Y cuando ri moy xerujak ri rech, xu'ij: Ja'. Yentzu' ri achi'a'.
Yentzu' chi je anche'l che', pero xa yebin, nicha'.
25 Y ri Jesús xuya' chic jun mej (bey) ruk'a' chi tak rech ri achi. Can xu'on che ri achi
chi xtzu'n. Y ri achi xtzu'n jabel. Can jabel yerutzu' ronojel; chi naj y chunakaj. 26 Y ri
Jesús xutak ri achi chi tibe chirocho. Raja' xu'ij che: Man catoc-apo pa tenemit, y man
jun anchok che tatzijoj-wi re'. Xa choj jat (cabin) chi'awocho, xcha-e ri Jesús che.

Pedro nu'ij chi ri Jesús jari' ri Cristo ri takon-pe roma ri Dios

27 Y ri Jesús y ri ru-discípulos xebe pa tak cocoj tenemit ri jec'o chiri' pa Cesarea chi
ri Filipo. Y pa bey ri Jesús xuc'utuj chique ri ru-discípulos: ¿Jin ancu'x (anchique) ren,
niqui'ij ri winak? xcha' chique.
28 Y reje' xqui'ij che: Jec'o ye'in chi ja ret ri Juan Bautista. Jec'o ch'aka chic niqui'ij chi
ja ret ri Elías, ri jun ri xk'alajin ri x-ix che roma ri Dios ojer can tiempo. Y jec'ochuka' ri
ye'in chi ret jat jun chic chique ri achi'a' ri xek'alajin ri x-ix chique roma ri Dios chupa
ri ojer can tiempo,* xecha' che ri Jesús.
29 Y raja' xuc'utuj chique ri ru-discípulos: ¿Y rix anchique ni'ij? xcha' chique. Y ri Pedro
can ja' xu'ij che ri Jesús: Ja ret ri Cristo,* ri takon-pe roma ri Dios, xcha' che.
30 Y ri Jesús xu'ij chique chi can man tiquitzijoj ri'.

Ri Jesús nu'ij chi xticamises

31 Y ri Jesús xutz'om quitijoxic ri ru-discípulos y xu'ij: Ren ri jin-kajinak-pe chicaj y
xinalex chi'icojol, nink'axaj na q'uiy sufrimiento. Itzel xquitz'et coma ri rijilaj tak achi'a'
ri c'o quik'ij. Itzel xquitz'et chuka' coma ri nimalaj tak sacerdotes. Chuka' itzel xquitz'et
coma ri maestros chi ri ley. Y can xquicamises, pero pa rox k'ij xquic'astaj-pe, xcha' ri
Jesús.

---

* **8:15** Lc 12:1 * **8:18** Is 6:9-10; Jer 5:21; Ez 12:2 * **8:28** Mr 6:14-15; Lc 9:7-8 * **8:29** Jn 6:68-69

32 Y cuando ri Jesús xu'ij ri tzij re' chique ri ru-discípulos, can k'alaj-wi rubixic xu'on
che. Pero ri Pedro man xka ta chech ri xu'ij ri Jesús, romari' xuc'uaj-e juba' aparte, y
cof xch'o'n che. 33 Pero cuando ri Jesús xuc'oxaj quiri', xutzalmayij-ri', xerutzu' ri ch'aka
chic ru-discípulos y xu'ij che ri Pedro: Man cac'ue-pe wiq'uin ret Satanás, roma man utz
ta ri nanojij. Roma ri nanojij ret xa can junan riq'uin ri niquinojij ri winak y man anche'l
ta nrojo' ri Dios.
34 Y ri Jesús xeroyoj ri winak y ri ch'aka chic ru-discípulos. Y raja' xu'ij chique: Xa c'o
jun nrojo' yirutzeklebej, can man tupokonaj-ri' nu'on sufrir, xa can tu'ona' anche'l can
ruc'uan ru-cruz. Man tu'on ri nurayij raja'. Xa c'o jun nunojij nu'on quiri', can tipe
wiq'uin y quirutzeklebej.* 35 Roma xa c'o jun ri yalan nrojo' ri ruc'aslen we' chech-
ulef, man xtiril ta ruc'aslen ri manak xtiq'uis. Pero ri man nupokonaj ta ri', más que
nicamises woma ren y roma ri utzilaj rutzij ri Dios, xticolotaj y can xtiril ruc'aslen ri
man niq'uis ta.* 36 Roma, ¿anchique ta nuch'ec jun winak xa nic'ue' ta ronojel ri beyomel
ri c'o chech-ulef riq'uin y xa man nicolotaj ta? 37 Y más que yalan ta q'uiy ri beyomel c'o
riq'uin ri jun winak, can man xtitiquier ta xtulok' ri c'aslen ri man niq'uis ta. 38 Man jun
tiq'uix nuk'alajij chi can jinruniman ren y ri nutzij. Man tiq'uix nuk'alajij-ri' chiquiwech
ri winak chi ri tiempo re' ri can je aj-mac y can man niquijo' ta niquinimaj ri Dios. Xa c'o
jun niq'uix nuk'alajij-ri' chiquiwech reje' chi jinruniman ren ri xika-pe chicaj y xinalex
chi'icojol, ren chuka' xquiq'uix xtin-ij chi ri jun winak ri' can wichi ren. Quiri' xtin-en
cuando xquitzolaj chic pe jun mej (bey) junan quiq'uin ri lok'olaj tak ángeles y can junan
chic nuk'ij riq'uin ri Nata' Dios.

9

1 Y ri Jesús xu'ij chuka' chique ri jec'o riq'uin: Tic'oxaj na pe'; can ketzij ri nin-ij chiwe,
chi ri Dios can xtoc'ue' pa kawi' y xkojru'on gobernar; y can xtik'alajin ri ruchuk'a'. Y
jec'o jujun chiwe rix ri man xquiecom ta, c'a tiquitzu' na ri', xcha' ri Jesús.

Ri k'ij cuando ri Jesús xjalataj rech chiquiwech oxi' ru-discípulos

2 Y cuando xk'ax yan waki' k'ij, ri Jesús xerucha' ri Pedro, ri Jacobo y ri Juan, chi quiri'
xe ri je oxi' ri' xeruc'uaj c'a parui' jun juyu' nim. Y ri Jesús xjalataj rech chiquiwech ri
je oxi' ru-discípulos.* 3 Y chuka' ri rutziak can xjalataj rech. Can yalan rusakil xu'on,
can anche'l ri tef ri nika, y hasta nich'ich'an. Y man jun winak ri nich'ajo tziak nitiquier
nu'on sak che jun tziak anche'l ri'. 4 Y cuando xquitzu', jec'o yan chic ri Elías y Moisés,
yetzijon riq'uin ri Jesús. Ri achi'a' ri' je rusamajel ri Dios ri xec'ue' ojer can. 5 Y ri Pedro
xu'ij-apo che ri Jesús: Maestro, xcha' che. We' utz kabanon. Kabana' oxi' tak jay. Naka'an
jun awichi ret, jun richi ri Moisés y jun richi ri Elías, xcha' che ri Jesús.
6 Ri Pedro quiri' xu'ij-apo y man reta'n ta ri anchique yeru'ij-apo, xe nu'ij ri anchique
noka pa ruwi' y man yerunojij ta utz. Ri oxi' discípulos yalan xquixi'j-qui'. 7 Y ja' cuando
c'o jun ajawa' (mukul) ri xka-pe pa quiwi'. Y chupa ri ajawa' (mukul) ri' c'o Jun ri xch'o'n-
pe y xu'ij: Jare' ri Walc'ual y yalan ninjo'.* Can tic'oxaj ri nu'ij raja', xcha-pe ri Dios chicaj.
8 Pero cuando ri discípulos xetzu'n chic apo, xquitzu' chi xa man jun chic c'o riq'uin ri
Jesús. Xa ruyon chic c'o can.
9 Y cuando reje' je-xulan-pe chech ri juyu', ri Jesús xuchelebej chique ri ru-discípulos:
Man titzijoj ri xitzu'. Rix utz nitzijoj pero cuando ren ri jin-kajinak-pe chicaj y xinalex
chi'icojol, xic'astaj yan pe chiquicojol ri caminaki'; c'ajari' utz chi nitzijoj, xcha' chique.
10 Y reje' can man xquitzijoj ta ri anchique xquitzu', pero niquic'utuj chiquiwech
anchique ri xrojo' xu'ij ri Jesús riq'uin ri tzij; chi xtic'astaj chic pe chiquicojol ri
caminaki'. 11 Y c'ajari' ri oxi' discípulos xqui'ij che ri Jesús: Roj kabanon entender chi

* **8:34** Mt 10:38; Lc 14:27 * **8:35** Mt 10:39; Lc 17:33; Jn 12:25 * **9:2** 2 P 1:17-18 * **9:7** Mt 3:17; Mr 1:11; Lc 3:22

can ja ret ri Cristo ri takon-pe roma ri Dios. ¿Pero anchique roma ri maestros chi ri ley
niqui'ij chi ja ri Elías noka na'ey,* c'ajari' noka ri Cristo? xecha'.
12 Y ri Jesús xu'ij chique: Can ketzij-wi chi ri Elías nipe na'ey y raja' noru'ona' ru'onic
ronojel. Can anche'l ri bin can chirij. ¿Y anchique ni'ij rix? ¿Man ja' ta como xtibanataj
cami chuka' ri tz'iban can chupa rutzij ri Dios chuij ren ri jin-kajinak-pe chicaj y xinalex
chi'icojol, chi can nink'axaj naq'uiy sufrimiento, y can man jun nuk'ij xti'an chue?
13 Pero ren nin-ij chiwe chi ri Elías ri' xpe yan. Y yalan pokon xqui'en-e che. Can ronojel ri
xquijo' xqui'en che. Can anche'l ri tz'iban can chupa rutzij ri Dios, xcha' ri Jesús chique.

Jun ala' ri c'o jun itzel espíritu riq'uin nic'achoj roma ri Jesús

14 Cuando Jesús y ri oxi' ru-discípulos xe'apon quiq'uin ri ch'aka chic discípulos, raja'
xutzu' chi yalan je q'uiy winak ri quimolon-qui' chiquij, chuka' jujun maestros chi ri ley
quitz'amon-qui' riq'uin tzij quiq'uin ri discípulos. 15 Conojel, can xe xquitzu' chi petenak
ri Jesús, xsatz quino'j (xsach quic'u'x), y junanin xbequic'ulu' y xqui'en saludar. 16 Y ri
Jesús xuc'utuj chique: ¿Anchok chij itz'amon-wi-iwi' quiq'uin reje'? xcha' chique.
17 Pero jun chique ri winak xu'ij che ri Jesús: Maestro, xcha' che. Ren nuc'amon-pe
ri walc'ual awiq'uin, roma c'o jun itzel espíritu riq'uin. Y ri itzel espíritu re' can mem
rubanon che. 18 Y cuando más nuya' ruchuk'a' che, xabachi' (xama'anchi') c'o-wi nutorij
pa ulef, niwokok pa ruchi', y nujach'ach'ej rey. Yalan chuka' rucajman chic roma ri quiri'
rubanon. Y romari' xinc'utuj chique ri a-discípulos chi tiquilesaj-e ri jun itzel espíritu re'
riq'uin ri walc'ual, pero man yetiquier ta, xcha' ri achi.
19 Y ri Jesús ja' xu'ij chique: Can man jun winak chupa ri tiempo re' ruyo'n ta juba'
ránima riq'uin ri Dios. ¿Jani' tiempo ninojij rix chi xquic'ue' iwiq'uin? ¿Can jani' tiempo
xquitiquier xquixincoch', ni'ij rix? Tic'ama-pe we' ri ala', xcha' chique.
20 Y xc'amer-pe ri ala' c'a chech ri Jesús. Pero cuando ri itzel espíritu xutzu' ri Jesús,
riq'uin ruchuk'a' xupiq'uiq'uiej ri ala' y xutorij pa ulef. Y ri ala' nubolkotila-ri' y niwokok
chuka' pa ruchi'. 21 Y ri Jesús xuc'utuj che ri rutata' ri ala': ¿Jani' yan tiempo rubanon-
pe quiere' ri ala'? xcha' ri Jesús. Y ri tata'j xu'ij: Can c'a co'l quiere' rubanon-pe. 22 Ri
itzel espíritu can q'uiy mej (paj) rutorin pa k'ak', pa tak ya', chi nucamisaj. Pero xa ret
jatiquier nato', tajoyowaj rech raja', tajoyowaj nuech ren y kojato', xcha'.
23 Pero ri Jesús xu'ij che: Xa ret jatiquier nanimaj chi yitiquier ninto' ri awalc'ual, can
xtibanataj-wi ri anchique narayij ret. Pero ri' awiq'uin ret c'o-wi, roma xa can nanimaj,
cuando nac'utuj; can nibanataj ri anchique ri najo', xcha' ri Jesús.
24 Y ri rutata' ri ala' can ja' xu'ij: Ninnimaj. Y chuka' can quinato' chi quiri' más
ninnimaj. Y cuando ri tata'j xu'ij ri tzij ri', riq'uin ruchuk'a' xu'ij, roma yalan nibison
ránima.
25 Cuando ri Jesús xutzu' chi ri winak más niquimol-ka-qui', cof xch'o'n che ri itzel
espíritu. Raja' xu'ijche: Ret ri abanon che ri ala' re' chi can man nic'oxan ta y can mem
abanon che, catel-e, y man catzolaj chic pe riq'uin, xcha' che.
26 Y ri itzel espíritu nisiq'uin, xel-e riq'uin ri ala'. Pero cuando xel-e, can riq'uin
ruchuk'a' xupiq'uiq'uiej can ri ala'. Y ri ala' xc'ue' can pa ulef, anche'l jun caminak. Y
romari' je q'uiy winak xqui'ij chi ri ala' xcom. 27 Pero ri Jesús xutz'om ruk'a' ri ala' chi
xuyec. Y ri ala' can ja' xbecataj-pe.
28 Y cuando quiyon chic xec'ue' can pa jay riq'uin ri Jesús, ri ru-discípulos xquic'utuj
che: ¿Anchique roma roj man xojtiquier ta xkalesaj-e ri itzel espíritu? xecha' che.
29 Y ri Jesús xu'ij chique: Ri jun rech espíritu re' ntel-e, pero xa rix niben ayuno y
oración, xcha' chique.

Ri Jesús nunataj chic ri rucamic

* **9:11** Mal 4:5; Mt 11:14

30 Y cuando reje' je-elenak chic pe chiri', xek'ax pa Galilea. Pero ri Jesús man xrojo' ta
nina'ex chi raja' nik'ax chiri'. 31 Roma raja' nrojo' chi c'o niquitemaj can ri ru-discípulos,
romari' can nu'ij jun mej (bey) chic chique: Ren ri jin-kajinak-pe chicaj y xinalex
chi'icojol, can xquijach na pa quik'a' ri winak ri itzel yetz'eto wichi y xquinquicamisaj.
Pero cuando jin caminak chic, pa rox k'ij xquic'astaj-pe.
32 Pero ri discípulos xa man xqui'en ta entender ri x-ix chique roma ri Jesús. Y niquixi'j-
qui' niquic'utuj che ri anchique ri xu'ij chique riq'uin ri tzij ri xu'ij.

¿Ancu'x (Anchique) ri c'o más ruk'ij?

33 Y ri Jesús y ri ru-discípulos xe'apon pa tenemit Capernaum. Y cuando jec'o chic pa
jay, raja' xuc'utuj chique ri ru-discípulos: Y rix ¿anchique ri nich'ojij chiwech cuando joj-
petenak pa bey? xcha' chique.
34 Pero ri discípulos man xech'o'n ta apo che ri Jesús, roma cuando je-petenak, xa
niquich'ojij chiquiwech ancu'x (anchique) ri más c'o ruk'ij chique reje'.* 35 Y ri Jesús
xch'oquie-ka. C'ajari' xeroyoj-apo riq'uin ri cablajuj discípulos y xu'ij chique: Xa c'o jun ri
nrojo' chi ja raja' ri na'ey y c'o ta ruk'ij, can tuna-ka chi can manak ruk'ij y más co'l tu'ona-
ka chiquiwech conojel chi nusuj-ri' chi nu'on xabachique (xama'anchique) samaj quichi
conojel.*
36 Y ri Jesús xberuc'ama-pe jun ac'ual y xuya' pa quinic'ajal. Ja' xuk'etej y raja' xu'ij
chique ri ru-discípulos: 37 Xa c'o jun ri jinruniman pa ránima y niquicot nuc'on-ka jun
ac'ual ri anche'l re', man xe ta xtuc'on-ka ri ac'ual, xa can xquiruc'on-ka chuka' ren. Y ri
yiruc'on-ka ren, man xe ta ren ri xquiruc'on-ka, xa can xtuc'on-ka chuka' ri takayon-pe
wichi.*

Ri man ruyowal ta chakij roj, can kaq'uin roj c'o-wi

38 Y ri Juan xu'ij che ri Jesús: Maestro, xcha' che. C'o jun achi xkatzu' can, y ri achi re'
pa abi' ret yerulesaj itzel tak espíritus. Pero roma xa man kaxbil ta, xka'ij che que man
chic tu'on quiri', xcha'.
39 Y ri Jesús xu'ij: Man chic ti'ij quiri' che. Roma xa pa nubi' ren yeru'on milagros, can
manak xtujal runo'j (runa'oj) ch'anin, y quiri' can manak xtitiquier xtu'ij itzel tak tzij
chuij. 40 Roma ri man ruyowal ta chakij roj, can kaq'uin roj c'o-wi.* 41 Y ri winak ri utz
jixrutzu' roma wiq'uin ren ri Cristo jixc'o-wi, más que xa juba' iya' ri nuya', can ketzij ri
nin-ij chiwe chi can c'o ruq'uiexel xtiyo'x che romari'.*

Man utz ta chi na'an che jun ralc'ual ri Dios chi nika pa mac

42 Xa c'o ta jun co'l oc ri jinruniman y nipe ta jun winak y nu'on che ri jun ri' chi nika
pa mac, man utz ta ri nu'on. Romari' ri winak ri nunojij nu'on quiri', más utz nu'on che
xa ta nixim jun nimalaj abaj chi quie'n chukul y ne'torix chupa ri mar. 43 Romari' xa
jun ak'a' ri nibano chawe chi na'an mac, más ta utz nakupij-e. Roma más utz chi xe jun
ak'a' c'o y jatoc chupa ri c'aslen ri man niq'uis ta, que chech ca'i' ta ak'a' jec'o y xa ronojel
ach'acul jabe chupa ri castigo; chupa ri k'ak'* ri man nichup-ta. 44 Ri lugar anchi' jec'o
jut quichi ri jec'o chiri' ri can man yecom ta, y chuka' c'o ri k'ak' ri can man nichup ta.
45 Y xa jun awakan ri nibano chawe chi na'an mac, más ta utz chi nalesaj-e. Roma más
utz chi xe jun awakan c'o y jatoc chupa ri c'aslen ri man niq'uis ta, que chech ca'i' ta
awakan jec'o y xa ronojel ach'acul jabetorix can chupa ri castigo; chupa ri k'ak' ri man
nichup ta. 46 Ri lugar anchi' jec'o jut quichi ri jec'o chiri' ri can man yecom ta, y chuka'
c'o ri k'ak' ri can man nichup ta. 47 Y xa jun awech ri nibano chawe chi na'an mac, más ta
utz nalesaj-e. Roma más utz chi xe jun awech c'o y jatapon chila' riq'uin ri Dios, anchi' ja
raja' nibano gobernar, que chech ca'i' ta awech jec'o y xa ronojel ach'acul jabetorix can

---

* **9:34** Lc 22:24 * **9:35** Mt 20:26-27; 23:11; Mr 10:43-44; Lc 22:26 * **9:37** Mt 10:40; Lc 10:16; Jn 13:20 * **9:40** Mt 12:30; Lc 11:23 * **9:41** Mt 10:42 * **9:43** Mt 5:30

chupa ri castigo, ri pa k'ak'.* 48 Ri lugar anchi' jec'o jut quichi ri jec'o chiri' ri can man yecom ta, y chuka' c'o ri k'ak' ri can man nichup ta.*
49 Can conojel-wi ri chicop ri je-camisan je-yo'n che ri Dios, yo'n atz'am chiquij. Quiri' chuka' xti'an chique conojel ri winak, pero man riq'uin ta chic atz'am, xa riq'uin k'ak'.
50 Ri atz'am can utz-wi. Y xa ri atz'am ri' niq'uis ta e ri ratz'amil, ¿anchique ta chic xtiben chi quiri' nitzolaj ta chic pe ri ratz'amil?* Romari' rix tichajij ic'aslen, chi quiri' man quixoc anche'l ri atz'am ri man nitz'amin ta chic, y chuka' man jun ta ayowal chi'icojol. Quiri' xu'ij ri Jesús.

10

Ri winak je-c'ulan man utz ta niquijach-qui'

1 Ri Jesús xel-e chiri' y xbe c'a pa Judea. Y xk'ax chuka' juc'an rakan-ya' Jordán. Chiri', yalan chuka' q'uiy winak xquimol-qui' riq'uin. Y raja' yerutijoj riq'uin rutzij ri Dios, can anche'l rubanon-pe. 2 Y ja' jec'o jujun achi'a' fariseos ri xe'apon riq'uin, chi niquitojtobej ri Jesús chi nitzak ta pa quik'a'. Reje' xquic'utuj che xa utz chi jun achi nujach-ri' riq'uin ri raxayil. 3 Y ri Jesús xu'ij chique ri achi'a' ri': ¿Anchique ri ru'in can ri Moisés chiwe chi niben? xcha' chique.
4 Y reje' xqui'ij: Ri Moisés can ruyo'n can lugar che ri achi chi nu'on jun carta ri nu'ij chi nujach-ri' y nuya' can ri raxayil,* xecha' reje'.
5 Romari' ri Jesús xu'ij chique: Can anche'l cowirinak ri iwánima rix cami, quiri' chuka' xbanataj ojer can pa ru-tiempo ri Moisés. Xa romari' xu'ij chi ti'an quiri'. 6 Pero cuando xtz'ucutaj-pe ri rech-ulef, man quiri' ta. Can chi je ca'i' xeru'on ri Dios.* Can man ruyon ta ri achi y chuka' man ruyon ta ri ixok. 7 Romari' ri achi xquieruya' can ri rute-rutata' y xtiquic'on-qui' riq'uin ri raxayil. 8 Y chi je ca'i' xe jun xtiqui'en.* Roma cuando quic'uan chic qui', man je ca'i' ta chic, xe jun chic quibanon. 9 Romari', ri xe jun chic quibanon roma ri Dios, man jun winak tijacho quichi, xcha' ri Jesús.
10 Cuando ri Jesús y ri ru-discípulos jec'o chic pa jay, ri discípulos xquic'utuj che anchique ri xrojo' xu'ij riq'uin ri tzij ri xeru'ij chique ri achi'a' fariseos. 11 Y ri Jesús xu'ij chique: Xabachique (Xama'anchique) achi ri nujach-ri' riq'uin ri raxayil y neruc'ama-pe jun chic ixok, ri achi re' can mac-wi nu'on chech ri raxayil. 12 Y quiri' chuka' ri ixok ri nujach-ri' riq'uin ri rachijil y nibe riq'uin chic jun achi, ri ixok re' can mac chuka' ri nu'on,* xcha' ri Jesús.

Ri Jesús yerojo' chuka' ri ac'uala'

13 Y ri winak yequic'om-pe ac'uala' riq'uin ri Jesús, chi nuya' ruk'a' pa quiwi' chi yeru'on bendecir. Pero ri discípulos xa xqui'ij chique ri winak que man tiqui'en quiri'.
14 Y cuando ri Jesús xutzu' ri niqui'en ri ru-discípulos, xpe ruyowal, roma man utz ta xutzu' ri niqui'en, y xu'ij chique: Tiya' lugar chique ri ac'uala' chi yepe wiq'uin, y man quie'ik'at. Roma ri ru-gobierno ri Dios, xe quichi ri je anche'l ac'uala'. 15 Y can ketzij ri nin-ij chiwe: Ri man niqui'en ta anche'l ri ac'uala' chi niquijach-qui' chuxe' ri ru-gobierno ri Dios, can man xquietiquier ta xquie'oc quiq'uin ri ye'an gobernar roma raja',* xcha' chique.
16 Y raja' xeruk'etela' y xuyala' ri ruk'a' pa quiwi' ri ac'uala' chi xeru'on bendecir.

Jun c'ajol-achi beyom nich'o'n riq'uin ri Jesús

17 Y cuando ri Jesús y ri ru-discípulos xquitz'om chic e quibey, c'o jun achi junanin xoka riq'uin, xoxuquie' chech, y xu'ij che: Utzilaj Maestro, ¿anchique utz ri nin-en ren chi ninwil ri c'aslen ri man niq'uis ta? xcha' che.

---

* **9:47** Mt 5:29 * **9:48** Is 66:24 * **9:50** Mt 5:13; Lc 14:34-35 * **10:4** Dt 24:1-4; Mt 5:31 * **10:6** Gn 1:27; 5:2 * **10:8** Gn 2:24 * **10:12** Mt 5:32; 1 Co 7:10-11 * **10:15** Mt 18:3

18 Y ri Jesús xu'ij che: ¿Anchique roma na'ij utz chue ren? Roma man jun winak ri utz,
xa can xe ri Dios ri utz. 19 Y ren nin-ij chi ret can aweta'n ri lajuj mandamientos ri xuya' ri
Dios che ri Moisés ri ojer can, ri nu'ij: Ret ri c'o awaxayil man tacanoj jun chic ixok,* man
cacamisan,* man catelak',* man tatz'uc tzij chirij jun chic winak,* man ta'an engaño
che jun winak roma c'o anchique najo' nalek'aj chuk'a', quie'abana' respetar ate-atata',*
xcha' che.
20 Y ri achi can ja' xu'ij che ri Jesús: Maestro, xcha' che. C'a jin co'l oc nubanon-pe
ronojel ri', xcha' raja'.
21 Cuando ri achi xu'ij quiri', ri Jesús xutzu' rech y yalan xrojo'. Y c'ajari' xu'ij che:
C'a c'o jun ex ri man abanon ta. Man ayo'n ta ri abeyomal chique ri winak ri manak
quibeyomal. Tac'ayij ronojel ri c'o awiq'uin y ri rajil taya' chique ri winak ri manak
quibeyomal, y xtic'ue' abeyomal chicaj. Y catampe wiq'uin, quinatzeklebej, y man
tapokonaj na'an sufrir woma ren, anche'l can jat-benak chuxe' jun cruz, xcha' che.
22 Pero cuando ri achi xuc'oxaj ri tzij ri xu'ij ri Jesús che, xa can xubolkotij-ri' ri ránima
xuna' raja' roma yalan rubeyomal c'o. Y nibison ránima xtzolaj-e, roma man nrojo' ta
nusipaj rubeyomal.
23 Y ri Jesús xerutzu' ri ru-discípulos, y xu'ij chique: Ri winak ri c'o q'uiy quibeyomal,
can cuesta chi ye'oc quiq'uin ri ye'an gobernar roma ri Dios, xcha' ri Jesús.
24 Y ri ru-discípulos ri Jesús can xsatz quino'j (xsach quic'u'x) roma ri tzij ri xu'ij ri Jesús.
Pero raja' xu'ij chic jun mej (bey) chique: Walc'ual, xcha' chique. Ri can niquijach cánima
riq'uin ri quibeyomal, can yalan cuesta chi ye'oc quiq'uin ri ye'an gobernar roma ri Dios.
25 Xa más la'k nitiquier nik'ax jun camello pa jun ch'uti' rujulil jun acux que chech jun
beyom ntoc quiq'uin ri ye'an gobernar roma ri Dios, xcha' ri Jesús.
26 Pero cuando ri discípulos xquic'oxaj chic jun mej (bey) ri tzij ri xu'ij ri Jesús, xsatz
quino'j (xsach quic'u'x) y xqui'ij chiquiwech: Xa can anche'l ri nu'ij, quiri', man jun
xticolotaj, xecha'.
27 Y ri Jesús xerutzu' ri ru-discípulos jun mej (bey) chic y xu'ij chique: Ri winak man
yetiquier ta niquicol-qui', pero ri Dios can nitiquier-wi yerucol, roma raja' ronojel
nitiquier yeru'on, xcha' raja'.
28 Y ja' cuando ri Pedro xu'ij che: Ret aweta'n chi roj kayo'n can ronojel ri c'o kaq'uin,
roma jatkatzekleben, xcha' ri Pedro.
29 Pero ri Jesús can ja' xu'ij: Can ketzij ri nin-ij chiwe; xabachique (xama'anchique)
winak ri jeruyo'n can rocho, rach'alal, rute-rutata', raxayil, ralc'ual o rulef woma ren y ri
utzilaj rutzij ri Dios; 30 can q'uiy ri xtiyo'x che xa quiri' xtu'on. Can cien más ri ruq'uiexel
xtiyo'x che chupa ri tiempo re'. Xtiyo'x rocho, rach'alal, rute', ralc'ual o rulef. Chuka'
can xtu'on sufrir pa quik'a' ri winak roma ja ren jinrutzekleben, pero chupa apo ri jun
chic tiempo chakawech apo, can xtiyo'x ruc'aslen ri manak xtiq'uis. 31 Y je q'uiy ri yalan
quik'ij cami, xtapon ri k'ij cuando manak chic quik'ij xtic'ue'. Y je q'uiy ri manak quik'ij
ri cami, xtapon ri k'ij cuando xtic'ue' quik'ij,* xcha' ri Jesús.

Ri Jesús nunataj chic jun mej (bey) ri rucamic

32 Ri Jesús, ri ru-discípulos y ri ch'aka chic winak, quitz'amon-e bey pa tenemit
Jerusalem. Y can ja ri Jesús ri benak-e chiquiwech, y romari' ri ru-discípulos y ri winak
can satzinak quino'j (sachinak quic'u'x) y quixi'n-qui' chuka' je-benak-e chirij. C'ajari'
ri Jesús xeruc'uaj juba' aparte ri cablajuj ru-discípulos y xu'ij chic chique ri anchique
sufrimiento ri xtuk'axaj. 33 Raja' xu'ij chique: Rix iweta'n chi c'a pa tenemit Jerusalem
jojapon-wi, y chiri' xquijach-wi ren ri jin-kajinak-pe chicaj y xinalex chi'icojol. Xquibe-
jach pa quik'a' ri nimalaj tak sacerdotes y pa quik'a' ri maestros chi ri ley. Y reje' xtiqui'ij

* **10:19** Ex 20:14; Dt 5:18 * **10:19** Ex 20:13; Dt 5:17 * **10:19** Ex 20:15; Dt 5:19 * **10:19** Ex 20:16; Dt 5:20
* **10:19** Ex 20:12; Dt 5:16 * **10:31** Mt 20:16; Lc 13:30

chi quicamises. Y chuka' xquibejach coma reje' pa quik'a' winak man je israelitas ta. 34 Y ri winak ri' xquietze'n chuij, xquinquichubaj, xquinquich'ey y c'ajari' xquinquicamisaj. Pero pa rox k'ij xquic'astaj-pe.

Ri niquijo' ri Jacobo y ri Juan

35 Y ri Jacobo y ri Juan, ri je ralc'ual ri achi rubinan Zebedeo, xebe-apo riq'uin ri Jesús, y xqui'ij che: Maestro, xecha' che. Roj nakajo' nakac'utuj jun favor chawe. Pero can na'an ta chake ri favor ri xtakac'utuj chawe, xecha' che.

36 Y raja' xu'ij chique: ¿Anchique ri nijo'? xcha'.

37 Y reje' xqui'ij: Roj nakajo' chi cuando c'o chic ak'ij ret, na'an ta chuka' chake roj chi nic'ue' kak'ij, naya' ta lugar chake chi jojch'oquie' ta apo awiq'uin; jun ta ri nic'ue' pa a-derecha y jun ta ri pa a-izquierda.

38 Pero ri Jesús xu'ij chique: Rix man iweta'n ta anchique ri nic'utuj. Y romari' ren ninc'utuj chiwe: ¿Nicoch' como rix ri xti'an chue ren? ¿Y nicoch' como chuka' ri jun sufrimiento anche'l ri xtika pa nuwi' ren? Roma ronojel ri xtika pa nuwi' ren, xa anche'l jun ya' can q'uey, can anche'l jun bautismo,* xcha' ri Jesús.

39 Y reje' xqui'ij: Nakacoch', xecha'. Y ri Jesús xu'ij chic chique: Can ketzij-wi chi rix xticoch'-wi anche'l ri xti'an chue ren. Chuka' can xticoch' jun sufrimiento anche'l ri xtika pa nuwi' ren; ri can anche'l jun ya' can q'uey, can anche'l jun bautismo. 40 Pero ri nic'utuj chue chi jun chiwe rix nich'oquie' pa nu-derecha y ri jun chic pa nu-izquierda, ri' man pa nuk'a' ta ren c'o-wi chi ninya' chiwe. Roma ri nic'utuj rix, can ja ri Dios xnojin yan anchok chique xtuya-wi lugar chi yech'oquie' chiri', xcha' ri Jesús.

41 Y cuando ri lajuj chic discípulos xquic'oxaj ri x-ix, xpe quiyowal chique ri Jacobo y ri Juan. 42 Pero Jesús xeroyoj ri ru-discípulos y xu'ij chique: Ren nin-ij chi rix jabel iweta'n chi we' chech-ulef ja ri yebano gobernar jec'o pa quiwi' ri winak; romari' can cajaf quibanon-ka chiquij ri winak. Y quiri' chuka' ri ch'aka chic ri can c'o quik'ij, niquijo' chi quienimex y can ti'an ronojel ri niqui'ij. 43 Pero chi'icojol rix man quiri' ta.* Roma xa c'o jun ri nrojo' chi nic'ue-ka ruk'ij, can tuna-ka chi can manak ruk'ij y co'l oc tu'ona-ka chi nusuj-ri' chi nu'on xabachique (xama'anchique) samaj. 44 Xa c'o jun chiwe rix can nrojo' chi ja raja' ri na'ey y c'o ta ruk'ij, can tuna-ka chi can manak ruk'ij y co'l oc tu'ona-ka chi nusuj-ri' chi nu'on xabachique (xama'anchique) samaj quichi conojel.* 45 Y quiri' nubanon ren; ren ri jin-kajinak-pe chicaj y xinalex chi'icojol, man ninpokonaj ta wi' yisamaj coma ri ch'aka chic. Can romari' xipe. Y man xipe ta chuka' xe chi jec'o ri yebano-pe ronojel ri nin-ij chique. Can ja ren ri yibano ri samaj, y can ninya' nuc'aslen chi quiri' je q'uiy ri yecolotaj, xcha' ri Jesús.

Ri achi moy rubinan Bartimeo nic'achoj roma ri Jesús

46 C'ajari' ri Jesús y ri ru-discípulos xe'apon pa tenemit Jericó. Y cuando reje' niquiya' can ri tenemit, yalan je q'uiy winak ri quitzekleben-e. Y chiri' chuchi' bey c'o jun moy rubinan Bartimeo, ralc'ual jun achi rubinan Timeo. Raja' ch'ocol chiri', nuc'utuj ru-limosna chique ri winak ri yek'ax chiri'. 47 Y cuando raja' xuc'oxaj chi ri nik'ax chiri', ja ri Jesús aj-Nazaret, raja' riq'uin ruchuk'a' xch'o'n y xu'ij: Jesús, ri jat ru-familia can ri rey David, tajoyowaj nuech, xcha'.

48 Y je q'uiy winak ri xquich'olij chi quiri' man chic tich'o'n-apo. Pero raja' xa riq'uin más ruchuk'a' xch'o'n y xu'ij: Ret ri jat ru-familia can ri rey David, tajoyowaj nuech roma quiere' nubanon, xcha'.

49 Y ri Jesús xuc'oxaj ri achi, romari' xpa'e-ka y xu'ij chi tic'amer-pe. Y ja' xbequic'ama-pe ri achi moy y xqui'ij che: Capa'e', man taxi'j-awi'; ri Jesús jatroyoj, xecha' che.

---

* **10:38** Lc 12:50 * **10:43** Lc 22:25-26 * **10:44** Mt 23:11; Mr 9:35; Lc 22:26

50 Y ri achi can xe xuc'oxaj quiri', can ja' xpa'e-pe. Xuya' can ri ruk'u' chiri' y xbe-apo
riq'uin ri Jesús. 51 Y ri Jesús xuc'utuj che: ¿Anchique ri najo'? Y ri achi moy xu'ij che:
Maestro, xcha' raja'. Ren ninjo' yitzu'n, xcha'.
52 Y ri Jesús can ja' xu'ij che: Catzolaj chawij roma jatzu'n chic. Xacolotaj roma xaya'
awánima wiq'uin, romari' cami man jat moy ta chic. Y ri moy can ja' xtzu'n y xutzeklebej-
e ri Jesús.

11

Ri xebanataj cuando ri Jesús xapon pa tenemit Jerusalem

1 Y cuando chunakaj chic jec'o-wi chique ri tenemit quibinan Betfagé y Betania, xa
juba' chic nrojo' chi ye'apon pa tenemit Jerusalem, roma can chuxe' chic apo ri juyu'
rubinan Olivos jec'o-wi. Y ri Jesús ja xerutak-e je ca'i' chique ri ru-discípulos. 2 Raja' xu'ij-
e chique: Quixoc-apo chupa la co'l tenemit la', y xe xquixoc, ja' xtiwil jun alaj burro ximil
can chiri'. Y ri chicop ri' c'a man jun ch'ocolbeyon richi. Tisolo' y tic'ama-pe chue. 3 Y xa
c'o jun xti'in-pe chiwe chi anchique roma nisol-pe ri chicop, ti'ij che chi nic'atzin juba'
che ri Ajaf, pero ch'anin xterutzolej, quixcha' can che, xe'uche'x-e roma ri Jesús.
4 Y ri ca'i' discípulos xebe, y cuando xe'apon, xquiwil-wi ri alaj burro, ximon can chiri'
pa bey, ri anchi' ye'oc-apo ri winak. Y reje' xquisol-pe.
5 Pero cuando reje' niquisol-pe ri alaj burro, xetz'et-pe coma jun ca'i' ri jec'o chiri' y
xqui'ij chique ri je ca'i' discípulos: ¿Anchique niben rix chiri'? ¿Anchique roma nisol ri alaj
burro? xecha' chique.
6 Y ri discípulos xqui'ij ri ru'in ri Jesús chique. Y ri xetz'eto-pe quichi xquiya' lugar
chique chi xquic'uaj-e ri alaj burro ri'. 7 Y ri discípulos ri' xquic'om-pe ri alaj burro che ri
Jesús. C'ajari' xquiyala' jujun quitziak chirij ri chicop ri', y ri Jesús xch'oquie-e chirij. 8 Y
je q'uiy chique ri winak chi niquiya' ruk'ij ri Jesús, xquiriq'uila' jujun quitziak pa rubey.
Y ch'aka chic winak chi niquiya' chuka' ruk'ij ri Jesús, xebequic'ama-pe ruxak tak che'
chi xquiric' pa rubey.
9 Y ri winak ri je-benak chech ri Jesús y ri jec'o can chirij, can riq'uin ronojel quichuk'a'
niqui'ij: ¡Matiox chi petenak ri Jun re'!* ¡Raja' yo'n-pe bendición pa ruwi' roma ri Ajaf
Dios! ¡Raja' petenak pa rubi' ri Ajaf Dios!* 10 ¡Matiox chi nitzolaj yan pe ri ru-gobierno ri
David ri Katata' ri xc'ue' ojer can! ¡Matiox che ri Dios ri c'o chicaj! xecha'.
11 Y ri Jesús xoc-apo pa tenemit Jerusalem y xbek'ax-pe pa rocho ri Dios y xerutzu' can
ri jec'o chiri'. Y cuando xk'okumer-pe, raja' y ri cablajuj ru-discípulos xebe pa tenemit
Betania.

Cuando ri Jesús xu'ij che ri jun mata higo chi can manak chic xtuya' rech

12 Pa ruca'n k'ij cuando quitz'amon bey chi yetzolaj-pe pa Betania y yebe pa Jerusalem,
ri Jesús xnum-pe rupa. 13 Y raja' chinaj xutzu' chi c'o jun mata higo, y yalan jabel ri ruxak.
Xbe-apo riq'uin, chi nerucanoj-pe jun rech. Pero cuando xapon-apo riq'uin, xa man jun
rech c'o, xa ruyon ruxak. Roma man ja' ta ru-tiempo chi nuya' rech. 14 Y ri Jesús ja'
xch'o'n che ri che' y xu'ij che: Man jun chic winak xtitijo awech, roma can manak chic
xcawachin, xcha'. Y ri ru-discípulos can xquic'oxaj ri xu'ij.

Cuando ri Jesús xerokotaj-pe ri yec'ayin y ri yelok'on pa rocho ri Dios

15 Y xe'apon chic pa tenemit Jerusalem. Y ri Jesús xbe pa rocho ri Dios. Pero cuando
raja' c'o chic chiri', xerokotala-e ri c'ayinel y ri yelok'on ri jec'o chiri'. Y chique ri
niquijal rech mero xerutacmayila' can ri qui-mesas. Y quiri' chuka' xu'on can chique ri
quich'acat ri niquic'ayij palomas. 16 Y raja' man xrojo' ta chi ri winak ri quic'uan eka'n
(aka'n), yek'ax chiri' pa rocho ri Dios. 17 C'ajari' raja' c'o ri xuc'ut chiquiwech ri winak
riq'uin rutzij ri Dios. Raja' xu'ij chique: ¿Man tz'iban ta como chupa rutzij ri Dios chi ri

* **11:9** Sal 118:25 * **11:9** Sal 118:26

wocho, jay chi niqui'en orar conojel winak ri jec'o chech-ulef?* Pero rix xa man richi ta
ri' icusan-wi, xa ibanon quijul elek'oma' che,* xcha' raja'.
18 Y ri' xc'oxex coma ri nimalaj tak sacerdotes y ri maestros chi ri ley. Reje' niquitzu'
chi ri winak can nisatz quino'j (nisach quic'u'x) roma ri tzij ri nu'ij ri Jesús chique chi
yerutijoj. Romari' ri nimalaj tak sacerdotes y ri maestros chi ri ley niquixi'j-qui' chech ri
Jesús y niquicanola' anchique niqui'en chi niquicamisaj ri Jesús. 19 Cuando xk'okumer-
pe, ri Jesús y ri ru-discípulos xebe; can man xec'ue' ta ka ri chiri' pa tenemit Jerusalem.

Ri nuc'ut ri Jesús chakawech riq'uin ri jun mata higo ri xchaki'j-ka

20 Nimak'a' ruca'n k'ij, cuando quitz'amon bey pa Jerusalem, xquitzu' chi chaki'j chic
ri mata higo ri xch'o'n can ri Jesús che, chi can man jun chic rech xtuya'. 21 Y ri Pedro
ch'anin xoka pa ruwi', y xu'ij che ri Jesús: Maestro, tatzu' la mata higo, can xchaki'j-ka
anche'l ri xa'ij, xcha' ri Pedro.
22 Y ri Jesús xu'ij chique conojel ri discípulos: Rix chuka' nic'atzin chi niya' iwánima
riq'uin ri Dios. 23 Romari', can ketzij nin-ij chiwe chi xabachique (xama'anchique)
ri ni'in che ri juyu' re' chi ntel-e we' y tik'ax chupa ri mar, can quiri' xtibanataj. Xa
can ketzij nunimaj chi nibanataj y man nipe ta pa ránima chi xa man xtibanataj ta.*
24 Romari', ren can nin-ij chiwe chi ronojel ri nic'utuj che ri Dios cuando rix niben orar,
y can ninimaj chi raja' can xtu'on-wi ri nijo', can xtibanataj-wi ri nic'utuj. 25 Y cuando
niben orar, xa c'o jun ri c'o anchique rubanon chiwe, ticoch'o' (ticuyu') rumac jumul. Chi
quiri' ri lok'olaj Itata' ri c'o chicaj xtucoch' (xtucuy) chuka' imac rix. 26 Roma, xa rix man
nicoch' (nicuy) ta rumac jun ri c'o rubanon chiwe, chuka' ri lok'olaj Itata' ri c'o chicaj
man xtucoch' (xtucuy) ta ri imac ri ye'iben chech.*

Jec'o yec'utun che ri Jesús chi ancu'x (anchique) yoyo'n uchuk'a' pa ruk'a'

27 Ri Jesús y ri ru-discípulos xe'apon chic pa tenemit Jerusalem. Y chiri' pa rocho ri
Dios c'o-wi raja' cuando xe'apon ri nimalaj tak sacerdotes riq'uin, y chuka' ri maestros
chi ri ley y ri rijilaj tak achi'a' ri c'o quik'ij. 28 Y xquic'utuj che: ¿Ancu'x (Anchique)
yoyo'n uchuk'a' pa ak'a' chi xe'awokotaj-e ri winak yec'ayin we' pa rocho ri Dios? ¿Ancu'x
(Anchique) x-in chawe chi quie'abana' quiela'? xecha' che.
29 Xpe ri Jesús xu'ij chique ri achi'a' ri': Ren c'o chuka' ri ninjo' ninc'utuj chiwe. Y
xa rix xti'ij chue, ren chuka' xtin-ij chiwe ancu'x (anchique) yoyo'n uchuk'a' chue chi
yenben ronojel re'. 30 Tic'oxaj jabel ri xtinc'utuj chiwe. ¿Ja ri Dios ri x-in che ri Juan chi
quieru'ona' bautizar ri winak? ¿O xa winak xe'in che? Ti'ij chue ri anchique ri ni'ij rix,
xcha' chique.
31 Y ri nimalaj tak sacerdotes, ri maestros chi ri ley y chuka' ri rijilaj tak achi'a' ri c'o
quik'ij, xqui'ij-ka chiquiwech: ¿Anchique naka'ij che ri Jesús cami? xecha-ka. Roma xa
naka'ij che chi ri Juan ja ri Dios takayon-pe richi, ri Jesús xtu'ij chake chi anchique roma
man xkanimaj ta rutzij. 32 Y xa naka'ij che chi ja ri winak xe'in che ri Juan chi tu'ona'
quiri', can man utz ta chake roj. Reje' xqui'ij-ka quiri', roma quixi'n-qui' chiquiwech
ri winak. Roma conojel ri winak can quieta'n chi ri Juan jun rusamajel ri Dios ri can
xuk'alajij ri x-ix che roma ri Dios. 33 Y c'ajari' reje' xqui'ij-apo che ri Jesús: Roj man keta'n
ta, xecha'. Y ri Jesús can ja' xu'ij chique: Roma rix xa man xixtiquier ta xi'ij chue, ren man
xtin-ij ta chuka' chiwe ancu'x (anchique) yoyo'n uchuk'a' chue chi yenben quiere', xcha'
ri Jesús.

12

Ri ejemplo ri xu'ij ri Jesús chiquij ri itzel tak kajoy-ulef

* **11:17** Is 56:7 * **11:17** Jer 7:11 * **11:23** Mt 17:20; 1 Co 13:2 * **11:26** Mt 6:14-15

1 Y ri Jesús riq'uin ejemplos xch'o'n quiq'uin. Raja' quiere' xu'ij chique: Xc'ue' jun achi
ri xutic uva pa rulef, xuya' co'c' chirij y xu'on chuka' anche'l jun ch'uti' pila chupa ri ulef
chi niyitz' ri uva. Xu'on chuka' jun torre, chi parui' ri' nic'ue-wi ri jun ri nuchajij ri ulef
ri'.* C'ajari' xuya' can pa kajic chique jujun achi'a', y raja' xbe naj.
2 Y cuando xoka ri tiempo chi ri cosecha, ri rajaf ri ulef xutak jun rusamajel quiq'uin ri
achi'a' ri je-kajayon ri ulef chi neruc'utuj-pe ri uva, roma riq'uin ri' nitoj-wi ri rukajic ri
ulef. 3 Pero cuando xapon ri rusamajel quiq'uin ri achi'a' ri je-kajayon ri ulef, ri achi'a'
re' xquitz'om ri rusamajel y xquich'ey, y man jun uva xquiya-e che. 4 Y ri rajaf ri ulef
xutak jun chic rusamajel quiq'uin ri achi'a' chi neruc'ama' ri uva ri nuc'utuj raja' chique
chi ri ulef. Pero reje' xa che abaj xquic'ul-apo y xquisocola-e rujolon. Can pokon xqui'en
y xqui'ij-e che. 5 Pero ri rajaf ri ulef xutak jun chic rusamajel. Y ri samajel re' xcamises
coma ri je-kajayon ri ulef. Y je q'uiy chic rusamajel xerutak, pero conojel c'o anchique
x-an-e chique. Jec'o xech'ay, y jec'o xecamises.
6 Y pa ruq'uisbel, ri rajaf ri ulef xe chic ri ralc'ual xc'ue' can riq'uin y raja' yalan nrojo'
ri ralc'ual. Pero ri rajaf ri ulef can xutak na ri ralc'ual quiq'uin ri achi'a' ri je-kajayon ri
ulef ri', roma raja' xunojij-ka: Ri achi'a' ri' can xquieniman cuando xtiquitzu' chi can ja
ri walc'ual xtapon, xcha-ka pa ránima. 7 Pero cuando ri achi'a' xquitzu' chi ja ri ralc'ual ri
rajaf ri ulef ri xapon, xqui'ij-ka chiquiwech: Jare' ri ne'oc rajaf ronojel ri ulef ri kakajon
cami. Cami kacamisaj, chi quiri' pa kak'a' roj nic'ue-wi can ri ulef, xecha'. 8 Y can quiri'
xqui'en. Xquitz'om ri ralc'ual, xquicamisaj, xquilesaj-e pa rulef. Y xbequitorij juc'an
chic ulef.
9 C'ajari' ri Jesús xu'ij: ¿Anchique como xtu'on ri rajaf ri ulef chique ri achi'a' ri'? Ri rajaf
ri ulef xtipe y xquierucamisaj ri achi'a' ri' y ri ulef xtuya' chic pa kajic chique ch'aka chic.
10 ¿Y can man jun mej (bey) como chuka' itz'eton ri jun tzij ri tz'iban can chupa ri rutzij
ri Dios? Ri tzij ri nu'ij:
C'o jun Abaj ri man xka ta chiquiwech ri achi'a' ri je banoy-jay.
Pero xa ja ri Abaj ri' ri xc'atzin, roma can jari' ri xcuses chi quiri' ri jay man nitzak ta.
11 Can ja ri Ajaf xbano chi xcuses ri Abaj re',
y roj can man jun mej (bey) katz'eton chi nibanataj quiere'.*
Quiri' nu'ij ri rutzij ri Dios.
12 Y ri achi'a' anchok quiq'uin xch'o'n-wi ri Jesús c'o ta xquijo' xquitz'om yan ta, roma
xquina'ej chi ri achi'a' je-kajayon ri ulef ri xerunataj chupa ri ejemplo, xa chiquij reje'
xch'o'n-wi. Pero man xquitz'om ta e, roma niquixi'j-qui' chiquiwech ri winak ri jec'o
riq'uin. Reje' xquiya' can ri Jesús y xebe.

Nic'utux che ri Jesús xa utz o man utz ta nitoj ri impuestos

13 Y ri achi'a' ri' jec'o ch'aka chic ri xequitak-pe. Xequitak-pe jujun achi'a' fariseos
y chuka' jujun ruwinak ri rey Herodes, chi niquitojtobej ri Jesús y nitzak ta pa quik'a'
riq'uin ri tzij ri yeru'ij. 14 C'ajari' reje' xepe y xqui'ij che ri Jesús: Ret ri jat jun Maestro,
roj can keta'n chi xe-wi ri ketzij ri nika chawech y jari' ri natzijoj; can nac'ut ri rutzij
ri Dios y can ja-wi rubixic na'an che, roma ret man naxi'j ta awi' chech jun winak, más
que can yalan ruk'ij. ¿Anchique na'ij chake? ¿Utz como nakatoj ri impuestos ri nu'ij ri rey
César, o xa man utz ta? xecha' che.
15 Pero ri Jesús can reta'n-wi chi riq'uin ca'i' quipalaj niquic'utuj quiri'. Romari' raja'
xu'ij chique: ¿Anchique roma rix nitaj ik'ij chi yinitojtobej? Tic'ama-pe ri mero chi nintzu'
rech, xcha' chique.
16 Y reje' xbequic'ama-pe ri mero chi niquic'ut chech. Y c'ajari' raja' xuc'utuj chique:
¿Anchok rupalaj y anchok rubi' c'o chech la mero? xcha' raja'. Y reje' xqui'ij: Chi ri rey
César, xecha'.

---

* **12:1** Is 5:1-2 * **12:11** Sal 118:22-23

17 Y ri Jesús xu'ij chique: Tiya' che ri César ri can richi-wi ri César, y tiya' che ri Dios ri can
richi-wi ri Dios, xcha' ri Jesús chique. Y reje' can anchique la xquina' cuando xquic'oxaj
ri xu'ij ri Jesús chique.

Ri caminaki' can xquiec'astaj-wi

18 Y jec'o achi'a' saduceos xe'apon riq'uin ri Jesús. Ri achi'a' re' man niquinimaj ta chi
ri caminaki' can xquiec'astaj chic pe.* Y romari' reje' xqui'ij che ri Jesús: 19 Ret ri jat jun
Maestro, roj chuka' c'o ri nakajo' nakac'utuj chawe. Ri Moisés rutz'iban can chake, chi
cuando jun achi nuya' can ri raxayil roma nicom-e y man jun ralc'ual nic'ue' can; jun
rach'alal ri caminak achi ri' tic'ule' riq'uin ri malca'n-ixok,* chi quiri' yec'ue' ralc'ual
riq'uin ri malca'n-ixok. Y xa can jec'o ralc'ual yec'ue' riq'uin ri ixok, ri na'ey ala' ntoc
ralc'ual ri achi ri caminak chic e. 20 Y reje' xqui'ij: Xec'ue' je wuku' achi'a' cach'alal qui'.
Ri na'ey xc'ule'. Pero xcom-e, y man jun ralc'ual xc'ue'. 21 Xpe ri ruca'n achi, ri rach'alal
can ri achi ri xcom-e, xc'ule' riq'uin ri malca'n-ixok. Pero chuka' ri achi re' xcom-e y man
jun ralc'ual xc'ue'. Ri rox achi can ja' chuka' xuc'ulumaj anche'l ri ca'i' na'ey rach'alal, y ri
ixok c'a xc'ue' na can. 22 Can chi je wuku' achi'a' cach'alal qui' quiere' xquic'ulumaj-e. Y
man jun chique ri wuku' achi'a' re' xc'ue' ta can ralc'ual. Y pa ruq'uisbel xcom-e chuka'
ri ixok. 23 Y ri achi'a' saduceos xqui'ij che ri Jesús: Ret na'ij chi xtapon jun k'ij cuando
ri caminaki' xquiec'astaj-pe. Cuando xtapon ri k'ij ri', ¿anchok raxayil xte'oc ri ixok ri'?
Roma ri je wuku' achi'a' cach'alal qui' xec'ue' riq'uin, xecha'.

24 Y ri Jesús ja xu'ij chique ri achi'a' ri': ¿Manak como jix-satzinak (jix-sachinak) riq'uin
ri xi'ij, roma man ibanon ta entender ri nu'ij chupa rutzij ri Dios? ¿Man iweta'n ta
c'a chi ri ruchuk'a' ri Dios yalan nim? 25 Roma cuando ri caminaki' xquiec'astaj-pe,
man xquiec'ule' ta chic. Xa xquie'oc anche'l ri ángeles ri jec'o chicaj. 26 Y ri caminaki'
can xquiec'astaj-wi, y ren nin-ij chi rix jabel iweta'n ri anchique ri tz'iban can roma ri
Moisés, cuando raja' xutzu' ri zarza, ri jun k'ayis c'o ruq'uixal, nic'at, y chiri' xbech'o'n-
pe ri Dios che y xu'ij: Ja ren ri ru-Dios ri Abraham, ru-Dios ri Isaac y ru-Dios ri Jacob,*
xcha' che. 27 Y xa ta reje' je caminak ta chi ronojel tiempo y xa man ta yec'astaj chic pe
jun mej (bey), ri Dios man ta qui-Dios reje', roma ri Dios can qui-Dios-wi ri c'o quic'aslen
y man quichi ta ri caminaki'. Romari' ren nin-ij chi rix can jix-satzinak (jix-sachinak)
riq'uin ri ni'ij, xcha' ri Jesús chique.

Ri Jesús nu'ij anchique mandamiento ri c'o más rakalen

28 Y ja xbe-apo riq'uin ri Jesús jun maestro chi ri ley. Ri maestro ri' xuc'oxaj ri xqui'ij
ri achi'a' saduceos che ri Jesús, y xuc'oxaj chuka' ri xu'ij ri Jesús chique ri achi'a' ri'. Y
chech raja' can k'alaj-wi chi utz ri xu'ij ri Jesús y c'ajari' xuc'utuj:* ¿Anchique chique ri
mandamientos ri xuya' ri Dios che ri Moisés, ri más c'o rakalen? xcha' che ri Jesús.

29 Y ri Jesús xu'ij che: Ri mandamiento ri c'o más rakalen ja ri nu'ij: Tic'oxaj rix aj-
Israel, ri Kajaf xe jun, y ri' ja ri Kajaf Dios. 30 Can tijo' ri Dios ri Iwajaf. Tijo' riq'uin
ronojel iwánima. Tijo' chupa ronojel ri ic'aslen, riq'uin ri ino'j (ina'oj) y chuka' riq'uin
ronojel ri iwuchuk'a'.* Jare' ri mandamiento ri c'o más rakalen. 31 Y c'o chuka' jun ruca'n
mandamiento ri yalan rakalen y xa can junan riq'uin ri na'ey. Y ri mandamiento re'
nu'ij: Can anche'l najo-ka-awi' ret, can quiri' chuka' quie'ajo' conojel winak.* Y ja ca'i'
mandamientos re' ri c'o más quikalen, xcha' ri Jesús.

32 Y ri maestro chi ri ley xu'ij che ri Jesús: Maestro, xcha' che. Can quiri-wi. Can
ketzij ri xa'ij chi xe jun Dios c'o, y man jun chic.* 33 Nic'atzin chi nakajo' riq'uin ronojel
kánima. Nic'atzin chi nakajo' riq'uin ri kano'j (kana'oj), riq'uin ronojel ri kac'aslen y
riq'uin chuka' ronojel ri kachuk'a'. Y anche'l chuka' nakajo-ki' roj, can quiri' chuka'

* **12:18** Hch 23:8 * **12:19** Dt 25:5 * **12:26** Ex 3:6 * **12:28** Lc 10:25-28 * **12:30** Dt 6:4-5 * **12:31** Lv 19:18
* **12:32** Dt 4:35

quiekajo' conojel winak; y xa can quiri' xtaka'an, ri' c'o más rakalen que chech ri chicop o jun chic ex ri yesuj che ri Dios,* xcha' ri maestro chi ri ley.
34 Y cuando ri Jesús xuc'oxaj chi can jabel-wi xu'on entender ri jun maestro ri', ri Jesús xu'ij che: Ret can man naj ta chic jatc'o-wi chi jatoc quiq'uin ri ye'an gobernar roma ri Dios, xcha' che. Y ja cuando man jun chic xbano cowil chi c'o ta anchique xuc'utuj-apo che ri Jesús.

Ri Jesús nich'o'n chirij ri niqui'ij ri maestros chi ri ley

35 Y ri Jesús chi yerutijoj ri winak ri quimolon-qui' riq'uin chiri' pa rocho ri Dios, xu'ij chique: ¿Anchique roma ri maestros chi ri ley niqui'ij chi ri Cristo xa choj jun ru-familia can ri rey David? 36 Cuando xa can ja ri rey David x-in ri xk'alajix che roma ri Espíritu Santo. Ri David can xu'ij:
Ri Ajaf Dios xu'ij che ri Wajaf ri Cristo:
Cach'oquie-pe pa nu-derecha,
y xquienya' chuxe' awakan ri itzel yetz'eto awichi.*
Quiri' xu'ij.
37 Y xa ri rey David cuando xc'ase' chech-ulef can xu'ij Wajaf che ri Cristo, ¿anchique roma ri maestros chi ri ley niqui'ij chi ri Cristo xa choj jun ru-familia can ri rey David? xcha' ri Jesús.
Y can je q'uiy chique ri winak ri can riq'uin-wi ronojel cánima xquic'oxaj ri xu'ij.

Ri Jesús nuk'alajij quimac ri maestros chi ri ley

38 Y ri Jesús xu'ij chuka' chique ri winak cuando yerutijoj: Man tiben anche'l niqui'en ri achi'a' je maestros chi ri ley. Roma reje' yalan nika chiquiwech niquicusaj tukutic tak tziak, chi quiri' yetz'et chi yalan quik'ij. Yalan chuka' nika chiquiwech chi ye'an saludar ri anchi' niquimol-wi-qui' q'uiy winak. 39 Y pa tak sinagogas, ri jay anchi' nitzijos-wi rutzij ri Dios, can ja ri na'ey tak ch'aquet yequicanola', chi quiri' ti'ix chiquij chi yalan quik'ij. Y quiri' chuka' ri yequi'en pa nima'k tak wa'in. 40 Y ri achi'a' re' chuka' niquimaj ronojel ex ri xa quichi ri malca'n tak ixoki', y xe chi quienimex chi reje' je utzilaj tak winak, yelayoj cuando niqui'en orar. Pero reje' can xtika-wi más ri castigo pa quiwi', roma ri quimac can q'uiy, xcha' ri Jesús.

Ri ru-ofrenda ri malca'n-ixok

41 Y ri Jesús ch'ocol chiri' chech apo ri anchi' niyo'x-wi can ri mero chiri' pa rocho ri Dios. Raja' nutzu' chi ri winak niquiya' can mero chiri'. Xerutzu' je q'uiy beyoma' ri yalan mero niquiyala' can. 42 Pero xapon chuka' jun malca'n-ixok ri can k'alaj chi can man beyom ta. Raja' xuya' can ca'i' tak fichas ri man q'uiy ta oc cajil. 43 Y cuando ri Jesús xutzu' ri ixok ri', xuc'ut chiquiwech ri ru-discípulos y xu'ij chique: Can ketzij nin-ij chiwe chi ja ri xuya' can la pobre malca'n-ixok la' ri c'o más rakalen, chech ri mero ri xquiya' can conojel ri ch'aka chic chi ri rocho ri Dios. 44 Roma raja' más que man q'uiy ta oc xuya' can, raja' xuya' can ronojel ri c'o riq'uin. Pero ri ch'aka chic, más que can q'uiy mero niquiya' can, xa ja ri nu'on sobrar quiq'uin, xa jari' niquiya', xcha' ri Jesús.

13

Ri Jesús nu'ij yan anchique xti'an che ri rocho ri Dios

1 Y cuando ri Jesús ntel-pe chiri' pa rocho ri Dios, jun chique ri ru-discípulos xu'ij che ri Jesús: Maestro, xcha' che. Tatzu' ri ru'onic ri rocho ri Dios, can jabel banon che, y chuka' ri abaj ri je-cusan, xcha'.
2 Y ri Jesús xu'ij che ri ru-discípulo: Ret can ye'atzu' chi ri jay re' yalan je jabel y je nima'k, pero xtapon jun k'ij cuando ronojel re' xquiewulix. Conojel ri nimalaj tak abaj

* **12:33** Os 6:6 * **12:36** Sal 110:1

ri je-cusan chique ri jay re' can xquietorix-pe. Can man jun abaj ri xtic'ue' can, anche'l rubanon cami.

Ri xquiebanataj antes chi xtiq'uis ri rech-ulef

3 Y cuando ri Jesús ch'ocol chic parui' ri juyu' rubinan Olivos, ri anchi' k'alaj niquitzu-
pe ri rocho ri Dios; ri Pedro, ri Jacobo, ri Juan y ri Andrés xebe-apo riq'uin ri Jesús y
xquic'utuj che: 4 Ta'ij chake: ¿Jampe' xtibanataj ri xa'ij yan ka chirij ri rocho ri Dios? ¿Y
anchique retal chi quiri' nina'ex chi nibanataj yan? xecha' reje'.
5 Y xpe ri Jesús quiere' xu'ij chique: Tibana' cuenta iwi' chi quiri' man jix-an ta engañar.
6 Roma je q'uiy ri xquiepe y xtiqui'ij: Ja ren ri Cristo ri takon-pe roma ri Dios, xquiecha'.
Y je q'uiy ri xquiequi'en engañar.
7 Y cuando xtic'oxaj chi jec'o naciones ri najin guerra chiquicojol, y xtic'oxaj chuka' chi
c'o guerras ri xquiepe, man tixi'j-iwi', roma ronojel ri' can xquiebanataj na-wi. Pero man
ja' yan ta ri' ri ruq'uisbel tak k'ij chi ri rech-ulef. 8 Jec'o naciones xquiecataj chi niqui'en
guerra quiq'uin ch'aka chic naciones. Jec'o chuka' nimalaj tak rech-ulef xquiecataj chi
niqui'en guerra quiq'uin ch'aka chic nimalaj tak rech-ulef. Xquiepe silonel (cab-rakan)
q'uiy lugar, chuka' xquiepe nimalaj tak wayjal y q'uiy chuka' quiwech ayowal xquiepe
chiquicojol ri winak pa tak tenemit. Y ronojel re' xa c'aja' oc ruticribel che ronojel ri
sufrimientos ri xquiepe.
9 Pero rix can tibana' cuenta iwi'. Roma xa can jec'o ri xquiejacho iwichi pa quik'a'
ri autoridades quichi ri tenemit. Y chuka' xquixch'ay pa tak sinagogas, ri jay anchi'
nitzijos-wi rutzij ri Dios. Y chuka' xquixuc'uax chiquiwech gobernadores y reyes.
Ronojel ri' xtic'ulumaj woma ren, y quiri' can xquixtiquier xquinik'alajij chiquiwech
reje'. 10 Y can nic'atzin chi ri utzilaj rutzij ri Dios nitzijos pa ronojel rech-ulef, c'ajari'
xtoka ri ruq'uisbel k'ij richi ri rech-ulef. 11 Y cuando xquixuc'uax chi jixbejach pa quik'a'
ri autoridades, man tichajij pena roma ri tzij ri xti'ij. Rix xe ti'ij ri anchique tzij ri xtuya'
ri Dios chiwe, roma can man ja' ta rix ri xquixch'o'n chupa ri hora ri', xa can ja ri Espíritu
Santo ri xtich'o'n.* 12 Roma can xtibanataj chi xa jec'o je ca'i' achi'a' cach'alal qui', jun
chique reje' xtujach ri rach'alal chi nicamises. Chuka' can jec'o tata'j ri xquiequijach
calc'ual chi yecamises. Y jec'o chuka' ri quiri' xtiqui'en chique quite-quitata'. 13 Xa can
itzel xquixtz'et coma conojel winak, roma iyo'n iwánima wiq'uin ren. Pero ri can man
xtitzolaj ta chirij y xtucoch' c'a pa ruq'uisbel che ronojel, can xticolotaj-wi.*
14 Y chuka' can xtapon-wi ri k'ij cuando c'o ex ri can je itzel xquiebanataj chupa
ri lok'olaj lugar. Y riq'uin ri' can jumul xtiq'uis can ri lugar ri'.* Jari' ri tz'iban can
roma ri Daniel, jun chique ri achi'a' ri xquik'alajij ri x-ix chique roma ri Dios ojer can.
Xabachique (Xama'anchique) winak ri nitz'eto ri tz'iban can, can tu'ona' entender ri
nutzu'. Y cuando xtitzu' chi can quiri' yan yebanataj, ri winak ri jec'o pa Judea xa can
quielumaj (quienimaj) y tiquiewaj-qui' chech tak juyu'. 15 Ri xa nuxlan parui' ri rocho
cuando xtapon ri hora ri', choj quiri' tilumaj-e (tinimaj-e). Man ntoc chic apo pa jay
chi c'o ri neruc'ama-pe. Man tu'on quiri'. 16 Ri nisamaj pa k'ayis, man titzolaj chic
chirocho chi neruc'ama-pe ruk'u'.* Xa choj chuka' quiri' tilumaj-e (tinimaj-e). 17 Can
juya' (juyu') quiwech ri ixoki' ri ya ne'c'ue' cal cuando xtapon ri k'ij ri', quiri' chuka' ri
ixoki' ri c'a jec'o cal ri xa c'a yetz'uman (yeme'), roma manak xquietiquier xquielumaj
(xquienimaj) ch'anin. 18 Romari' tibana' orar che ri Dios chi cuando xquiebanataj
ronojel re' man quiebanataj pa ru-tiempo job, chi quiri' man cuesta ta nu'on chiwe chi
jixlumaj (jixnimaj). 19 Roma cuando xtapon ri k'ij ri', can yalan nim ri sufrimiento ri
xtipe.* Jun sufrimiento ri man jun mej (bey) tz'eton chech-ulef desde que banon-pe
roma ri Dios. Y chuka' ri sufrimiento ri' man jun mej (bey) chic xtoka. 20 Y xa ta ri Ajaf

* **13:11** Mt 10:17-20; Lc 12:11-12 * **13:13** Mt 10:22 * **13:14** Dn 9:27; 11:31; 12:11 * **13:16** Lc 17:31 * **13:19** Dn 12:1; Ap 7:14

Dios man ta nu'on co'l che ri tiempo chi ri sufrimiento ri', conojel ta yecom. Pero roma ri Dios can yalan yerojo' ri jerucha'on chic, can xtu'on co'l che ri tiempo ri'.

21 Chupa ri k'ij ri', xa jec'o ri xquie'in chiwe: Titzu', jare' ri Cristo ri takon-pe roma ri Dios, o xa niqui'ij chiwe: Titzu', ja Cristo la' ri takon-pe roma ri Dios, rix man tinimaj ri anchique niqui'ij chiwe. 22 Roma can jec'o ri xquiepe y xtiqui'ij: Ja ren ri Cristo ri takon-pe roma ri Dios. Pero rix man quie'inimaj, roma xa man ketzij ta ri niqui'ij. Y chupa ri tiempo ri' jec'o chuka' ri xquiepe y xtiqui'ij: Ren nink'alajij ri nu'ij ri Dios chue, xquiecha'. Pero rix man quie'inimaj, roma xa man ketzij ta ri yequi'ij chuka'. Reje' xquiequi'en milagros ri man jun mej (bey) je-tz'eton, xe chi yequi'en engañar ri winak. Y reje' can c'o ta niquijo' hasta ri je-cha'on chic roma ri Dios yequi'en ta engañar. 23 Pero rix can tibana' cuenta iwi', chi quiri' man jixka ta pa quik'a', roma can ja' yan xin-ij can chiwe ronojel ri xquiebanataj.

Ri ex ri xquiebanataj cuando nipe yan ri Jesús

24 Chupa ri k'ij cuando xek'ax yan ronojel ri sufrimiento ri', xtibanataj chi ri k'ij xtik'okumer y ri ic' chuka' man xtuya' ta chic rusakil.* 25 Ri ch'umil can xquietzak-pe anchi' jec'o-wi. Can ronojel ri nimalaj tak uchuk'a' ri jec'o chicaj xquiesilon roma ri ruchuk'a' ri Dios. 26 Y ja cuando ri winak xquinquitzu' ren ri jin-kajinak-pe chicaj y xinalex chi'icojol, chi yika-pe chupa ri ajawa' (mukul),* riq'uin chic nimalaj uchuk'a' y c'o chic chuka' nuk'ij. 27 Y ren xquientak ri nu-ángeles chi yequimol ri jenucha'on chic. Can pa ronojel rech-ulef xquiequimol-wi. Can xquiequimol-wi conojel ri je-cha'on chic; más que xabachique (xama'anchique) lugar chi ri rech-ulef jec'o-wi.

28 Can tic'ama' ino'j (ina'oj) chirij ri nu'on jun mata higo. Cuando can yejotayin-pe ri ruk'a' y ye'el-pe ri ruxak, iweta'n chi ri ru-tiempo job ya ntoc-pe. 29 Y quiri' chuka' cuando xtitzu' chi yebanataj yan ronojel ri xin-ij yan ka chiwe, iweta'n c'a chi noka yan ri k'ij ri'. Can nakaj chic c'o-wi-pe. 30 Y tic'oxaj utz ri xtin-ij chiwe cami: Ronojel ri' xtibanataj, cuando ri winak chi ri tiempo re' c'a man jani quieq'uis chech-ulef. 31 Ri rech-ulef y ri rocaj can yeq'uis na-wi. Pero ri nutzij man xtiq'uis ta quiri', xa can xtibanataj-wi ri nu'ij.

32 Pero ri k'ij y ri hora cuando ren xquipe man jun etamayon. Ri ángeles ri jec'o chila' chicaj man quieta'n ta jampe'. Quiri' chuka' ren ri jin Ralc'ual ri Dios man weta'n ta. Xa can xe ri Nata' Dios* etamayon ri'.

33 Romari' rix man quixwer, xa can tibana' cuenta utz iwi' chupa ri ic'aslen y tibana' chuka' orar, roma can man iweta'n ta jampe' xtapon ri k'ij chi xquipe. 34 Anche'l jun achi ri nuya' can ri rocho y nibe naj pa jun chic rech-ulef. Raja' nuchelebej can ri rusamaj chique rusamajel, y chijujun nuya' can quisamaj. Che ri nuchajij ri jay can nu'ij chi can listo tic'ue' tuyobej-apo.* 35 Can quiri' tibana' rix, can siempre quiniyobej-apo. Anche'l ri achi nuchajij jay, roma man reta'n ta jampe' xtoka ri rajaf-jay, raja' nic'atzin nuyobej-apo. Roma ri rajaf-jay riq'uin juba' noka cuando ntoc-pe ri ak'a', o ja ri pa nic'aj-ak'a', cuando xquietzirin-pe (xquiesiq'uin-pe) ri gallo nimak'a' yan, o ja cuando nipe yan ri sakil. Romari' rix can siempre quiniyobej-apo. 36 Roma ren can ninjo' chi quiniyobej-apo y man quixwer, roma can man xtinya' ta rutzijol cuando xquipe. 37 Y can anche'l ri nin-ij chiwe rix chi quiniyobej-apo, can quiri' chuka' nin-ij chique conojel, xcha' ri Jesús chique ri ru-discípulos.

14

Ri nimalaj tak sacerdotes y ri maestros chi ri ley xquinojij yan anchique niqui'en chi nika ri Jesús pa quik'a' y niquicamisaj

* **13:24** Is 13:10; Ez 32:7; Jl 2:31; Ap 6:12-13 * **13:26** Dn 7:13; Ap 1:7 * **13:32** Mt 24:36 * **13:34** Lc 12:36-38

1 Xe chic ca'i' k'ij nrojo' chi napon ri ca'i' quinimak'ej ri israelitas. Ri quinimak'ej ri
rubinan pascua.* Y ri jun chic ja cuando niquitaj ri pan ri manak levadura riq'uin. Y ja'
cuando ri nimalaj tak sacerdotes y ri maestros chi ri ley niquinojila' anchique ta engaño
niquicusaj chi nika ri Jesús pa quik'a' y niquicamisaj. 2 Reje' niqui'ij chiquiwech: Man
takatz'om chupa ri nimak'ej re', chi quiri' manak yecataj ri winak chakij, yecha'.

Jun ixok xuya' jubulaj ak'om pa ruwi' ri Jesús

3 Y ri Jesús c'o chic pa tenemit rubinan Betania, chiri' pa rocho ri Simón ri xc'achoj
riq'uin ri yabil lepra. Ri Jesús ch'ocol y niwa' chiri' chuchi' mesa, y ja' cuando c'o jun ixok
xoc-apo y ruc'uan-apo jun frasco ri banon che jun abaj ri ni'ix alabastro che y c'o-e nardo
chupa; jun jubulaj ak'om* ri can q'uiy ri rajil. Y ri ixok xulesaj-e rukul ri frasco y xuya'
ri jubulaj ak'om pa rujolon ri Jesús. 4 Y jec'o ri xpe quiyowal cuando xquitzu' chi quiri'
xu'on ri ixok riq'uin ri jubulaj ak'om y yequi'ij: ¿Anchique roma la ixok la' xu'on quiere',
xe choj quiri' xutix la jubulaj ak'om la'? 5 Roma xa ta xc'ayix, xyo'x ta más trescientos
denarios, y ri mero ri' xjach ta chique ri winak ri manak quibeyomal, xecha'. Y yalan ri
niqui'ij-apo chirij ri ixok.

6 Pero ri Jesús xu'ij chique: ¿Anchique roma jixch'o'n chirij y man jixtane' ta ka? Xa tiya'
can. Raja' can utz-wi ri xu'on chue. 7 Ri winak ri manak quibeyomal can siempre jec'o
iwiq'uin, y xabachique (xama'anchique) k'ij ri nijo' ye'ito', can quie'ito'.* Pero ren man
siempre ta xquic'ue' iwiq'uin. 8 Raja' xu'on ri anchique nitiquier nu'on chue. Can xuc'ut
chi yalan yirojo'. Raja' xuya' yan jubulaj ak'om chuij chi cuando xquibemuk can. 9 Y
tic'oxaj na pe' jabel ri xtin-ij chiwe, chi xabachique (xama'anchique) lugar xtitzijos-wi
ri utzilaj rutzij ri Dios, chiri' chuka' xtitzijos-wi ri xu'on ri jun ixok re'. Can pa ronojel
rech-ulef xtitzijos-wi, y can man xtiquimestaj ta, xcha' ri Jesús.

Ri Judas xusuj-ri' chi nujach ri Jesús

10 Y ri Judas Iscariote, jun chique ri je cablajuj ru-discípulos ri Jesús, xapon quiq'uin ri
nimalaj tak sacerdotes, chi xusuj-ri', xa niquijo' chi nujach ri Jesús pa quik'a'.

11 Y cuando reje' xquic'oxaj quiri', yalan xequicot. Y xquisuj mero che romari'. Y raja'
ja xutz'om rucanoxic anchique modo nu'on chi nujach ri Jesús pa quik'a' ri achi'a' ri'.

Ri wa'in ri xu'on ri Jesús quiq'uin ri ru-discípulos can c'o ruk'ij

12 Xapon ri na'ey k'ij chi ri nimak'ej cuando nitej ri pan ri manak levadura riq'uin. Ja
chuka' k'ij ri' cuando yecamises ri alaj tak ral ovejas chi ri pascua. Ja' cuando ri discípulos
xquic'utuj che ri Jesús: ¿Anchi' najo' na'an-wi ri wa'in chupa ri jun pascua re', chi jojbe y
nakanaba' ronojel ri nic'atzin? xecha' che.

13 Y ri Jesús can xerutak-e ca'i' chique ri ru-discípulos, y xu'ij-e chique: Cami jixbe pa
tenemit Jerusalem, y chiri' xtic'ul jun achi samajel ruc'uan ruya' pa jun cucu' (tinaja).
Titzeklebej; 14 y ri jay ri anchi' xtoc-wi raja', chiri' chuka' quixoc-wi rix y quixch'o'n
riq'uin ri rajaf-jay y ti'ij che: Ri Maestro ru'in-pe chake: ¿Anchique jay we' chi'awocho ri
utz chi nin-en ri wa'in richi ri pascua junan quiq'uin ri nu-discípulos? quixcha' che. 15 Y
ri rajaf-jay xquixruc'uaj pa ruca'n piso che ri jay. Y chiri' c'o jun jay nim rupa y banon
chic ru'onic; chiri' tinaba-wi ri anchique ri xtakataj chi ri pascua, xe'uche'x-e.

16 Y ri ca'i' ru-discípulos xebe pa tenemit Jerusalem. Y cuando xe'apon, can xbanataj
na-wi anche'l ri ru'in-pe ri Jesús chique. Y reje' can xquinaba-wi ronojel ri nic'atzin
chique chi ri pascua ri'.

17 Y cuando xcok'a-ka, ri Jesús y ri cablajuj ru-discípulos xe'apon chiri' pa jay. 18 Y
cuando je-ch'ocol chic apo chuchi' mesa yewa', ri Jesús xu'ij chique ri ru-discípulos: Can
ketzij nin-ij chiwe, chi jun chiwe rix ri niwa-pe wiq'uin ri xtijacho wichi pa quik'a' ri
winak ri man jinquijo' ta, xcha' ri Jesús.

* **14:1** Ex 12:1-27 * **14:3** Lc 7:37-38 * **14:7** Dt 15:11

19 Reje' can ja xebison-ka, y niquic'utula-apo che ri Jesús: ¿Man ja' ta como ren ri
xquibano quiri'? yecha' chiquijunal.
20 Y ri Jesús ja' xu'ij chique: Ri xtibano quiri' ja ri jun chiwe rix jix cablajuj, ri numuba-
pe ru-pan wiq'uin chupa ri plato. 21 Can tic'oxaj ri xtin-ij chiwe, ren ri jin-kajinak-pe
chicaj y xinalex chi'icojol can xquicamises. Can xtibanataj-wi anche'l ri tz'iban can
chupa rutzij ri Dios.* Pero juya' (juyu') rech ri xtijacho wichi, ri achi ri xtijacho-e wichi
más utz man ta xalex, xcha' ri Jesús.
22 Y cuando c'a ye'ajin riq'uin ri wa'in, ri Jesús xuc'on-apo jun pan y xuya' matiox che
ri Dios. C'ajari' xuper ri pan y xuya' chique ri ru-discípulos. Raja' xu'ij chique ri ru-
discípulos: Tic'ama' ri pan re'; roma jare' ri nuch'acul ri xtapon pa camic.
23 Y ri Jesús xuc'on-apo ri vaso ri c'o ruya'al-uva chupa, y xuya' matiox che ri Dios;
c'ajari' xuya' ri vaso chique, y conojel xquikum ri ruya'al-uva. 24 Y raja' xu'ij chique ri
ru-discípulos: Jare' ri nuquiq'uiel ri xtibin cuando xquicamises. Riq'uin ri nuquiq'uiel,
can ja' xtic'achoj ri c'ac'ac' trato ri rurayin-pe ri Dios chi nu'on quiq'uin ri winak.*
Ri nuquiq'uiel can xtibin, chi quiri' je q'uiy winak yecolotaj. 25 Tic'oxaj ri xtin-ij chiwe: Ja
ruq'uisbel mej (paj) re' xinkum-e ruya'al-uva. Y c'aja' cuando jinc'o chic pa ru-gobierno
ri Dios, c'ajari' xtinkum chic jun mej (bey). Y ri ruya'al-uva ri xtinkum chiri', jun c'ac'ac'
ruya'al-uva, xcha' ri Jesús chique.

Ri Jesús y ri Pedro

26 Y cuando quibixan chic ri bix richi niquiya' ruk'ij ri Dios, ri Jesús y ri ru-discípulos
xe'el-e ri chiri' pa jay y xebe chech ri juyu' rubinan Olivos. 27 Y cuando je-benak, ri Jesús
xu'ij chique ri ru-discípulos: Chi'iwonojel rix xtitaluj-e-iwi' y nuyon xquic'ue' can chupa
ri nok'ok'a' re', cuando xtitzu' chi ren xquijach pa quik'a' ri winak. Roma ri Dios can
nu'ij-wi chupa ri tz'iban can: Cuando ren xtinya' lugar chi nicamises ri nichajin quichi
ri ovejas, conojel ri ovejas ri' xtiquitaluj-e-qui'.* Quiri' ri tz'iban can. 28 Pero ren ri jin
Quichajinel ri ovejas ri' man xquicom ta jumul, xa xquic'astaj-pe. Y can xquixinyobej
chila' pa Galilea,* xcha' ri Jesús.
29 Y ri Pedro xu'ij che: Xa ri ch'aka chic jatquiya' can ayon, ren man xtin-en ta quiri',
xcha' raja'.
30 Pero ri Jesús xu'ij che ri Pedro: Ren can ketzij nin-ij chawe, chi cami chupa ri jun
ak'a' re', xa c'a man jani titzirin-pe (tisiq'uin-pe) ri gallo ca'i' mej (paj) cuando ret oxi' yan
mej (paj) ta'ij chique ri yec'utun chawe, chi can man aweta'n ta nuech, xcha' ri Jesús.
31 Pero más que ri Jesús xu'ij quiri', ri Pedro xu'ij chic apo che: Xa ta can nic'atzin chi
junan yicom awiq'uin ret, can quiri' tibanataj, pero can manak-wi xtin-ij chi ren man
weta'n ta awech. Y chuka' ri ch'aka chic discípulos can quiri' chuka' xqui'ij.

Ri Jesús nu'on orar pa Getsemaní

32 Ri Jesús y ri ru-discípulos xe'apon chupa ri lugar rubinan Getsemaní. Y ri Jesús xu'ij
chique ri ru-discípulos: Quixch'oquie' juba' we', y ren nenbana' orar.
33 Raja' xe ri Pedro, ri Jacobo y ri Juan ri xeruc'uaj riq'uin. Raja' can jun nimalaj bis xpe
pa ránima, roma nuna' yan ronojel ri xteruc'ulumaj. 34 Y xu'ij chique ri oxi' ru-discípulos:
Ri wánima yalan nibison; can yirucamisaj ninna'. Quixc'ue' can we', quixc'ase' y man
quixwer-ka, xcha' chique.
35 Raja' xbin chic apo juba' y c'ajari' xxuquie-ka y xukasaj-ka ri nic'aj-rech c'a chech-
ulef y xu'on orar. Raja' xuc'utuj xa can c'o ta modo, utz ta nik'ax-e ri hora ri', chi quiri'
man ta nik'ax pa ruwi' ri sufrimiento. 36 Y quiere' ri tzij ri xeru'ij pa ru-oración: Nata',
ren weta'n chi ret jatiquier na'an ronojel. Quinacolo' chi quiri' man nik'ax ta pa nuwi'

* **14:21** Sal 41:9 * **14:24** Ex 24:6-8; Jer 31:31-34 * **14:27** Zac 13:7 * **14:28** Mt 28:16

ri jun sufrimiento re'. Pero man ta'an ri ninrayij ren. Roma ren can ninjo' chuka' nin-en ri anchique narayij ret.
37 Y cuando raja' xc'achoj riq'uin ri oración, xoka quiq'uin ri oxi' ru-discípulos, pero reje' xa yewer. Xpe raja' xu'ij che ri Pedro: Simón, ¿xa xawer-ka? ¿Can man xatiquier ta xac'ase' jun hora oc wiq'uin? 38 Man quixwer-ka, xa tibana' orar y tic'utuj che ri Dios chi cuando jixtojtobex, man quixtzak pa mac. Ren can weta'n chi ri iwánima can nurayij nu'on ri nrojo' ri Dios. Pero iyon rix can man jixtiquier ta, xcha' chique.
39 Y ri Jesús xbe chic jun mej (bey) chi xberu'ona' orar. Raja' xu'ij jun mej (bey) chic ri tzij ri xeru'ij chupa ri na'ey oración. 40 Y cuando xtzolaj chic pe jun mej (bey) quiq'uin ri oxi' ru-discípulos, xa yewer jun mej (bey) chic xeril, roma reje' man niquicoch' ta chic quiwaran. Y reje' man niquiwil ta anchique niqui'ij, roma xe'litaj chic jun mej (bey) quitz'amon waran. 41 Y ri Jesús xbe chic y xberu'ona' orar jun mej (bey) chic. Pero cuando xtzolaj chic pe pa rox mej (paj), raja' xu'ij chique ri oxi' ru-discípulos: Cami can quixwer y tiq'uisa' ri iwaran. Pero manak chic modo. Roma ren ri jin-kajinak-pe chicaj y xinalex chi'icojol can ja' xoka ri nu-hora, can xquijach-e pa quik'a' ri itzel tak achi'a'. 42 Quixcataj. Ja' petenak ri xtijacho wichi pa quik'a' ri itzel tak achi'a', xcha' ri Jesús chique.

Ri ak'a' cuando xquitz'om ri Jesús

43 Y ri Jesús can c'a nich'o'n quiq'uin ri ru-discípulos, cuando ja xoka ri Judas ri jun chique ri cablajuj ru-discípulos; raja' jeruc'uan-apo q'uiy winak ri jequic'ualo'n-apo che' y espadas. Conojel re' je-takon-e coma ri nimalaj tak sacerdotes, coma ri maestros chi ri ley y coma chuka' ri rijilaj tak achi'a' ri c'o quik'ij. 44 Ri Judas ri nijacho-e richi ri Jesús, can ru'in yan pe chique ri je-petenak riq'uin anchique retal xtu'on chi nuc'ut ri Jesús chiquiwech. Raja' ru'in-pe chique: Ja ri jun ri xtintz'ubaj, jari' ri Jesús. Titz'ama', y man tilumaj (tinimaj) chiwech.
45 Y cuando ri Judas xapon, can ja' xbe-apo riq'uin ri Jesús y xu'ij che: Maestro, Maestro, xcha' che y ja' xutz'ubaj. 46 Y ri winak ri je-petenak chi niquitz'om ri Jesús, can ja' xquitz'om.
47 Y jun chique ri jec'o riq'uin ri Jesús chiri', xulesaj ri ru-espada, xuya' che ri jun rusamajel ri sacerdote ri más c'o ruk'ij, y ja ri ruxiquin ri xulesaj-e riq'uin ri espada. 48 Y c'ajari' xpe ri Jesús xu'ij chique ri winak ri noquitz'ama': ¿Anchique xinojij rix? ¿Xinojij chi jun elek'om nitz'om-e romari' ic'amon-pe che' y espadas? 49 Ren can k'ij-k'ij xic'ue' iwiq'uin chiri' pa rocho ri Dios,* cuando xinc'ut rutzij ri Dios chiwech, y man xinitz'om ta. Roma can quiere' na-wi nibanataj, can anche'l ri tz'iban can chupa rutzij ri Dios.
50 Y ri discípulos can ja' xelumaj-e (xenimaj-e) y ruyon oc xquiya' can ri Jesús.

Ri xuc'ulumaj jun ala' roma rutzekleben-e ri Jesús cuando uc'uan-e

51 Pero c'o jun ala' ri rutzekleben-e ri Jesús y xe choj jun tziak nim ruk'un-e. Y ri je-tz'amayon-e ri Jesús, xquitz'om chuka' ri ala' ri'. 52 Pero raja' xa xel-e chupa ri tziak ri', y xe quiri' man jun rutziak chirij xlumaj-e (xnimaj-e) chiquiwech.

Ri Jesús nic'uax chiquiwech ri autoridad quichi ri israelitas

53 Y ri winak ri quitz'amon-e ri Jesús xquic'uaj-e c'a pa rocho ri sacerdote ri más c'o ruk'ij. Y chiri' chuka' xquimol-wi-qui' ri nimalaj tak sacerdotes, y ri rijilaj tak achi'a' ri c'o quik'ij, chuka' ri maestros chi ri ley. 54 Y ri Pedro c'a naj c'o-wi can, pero rutzekleben-e ri Jesús. Y cuando ri Jesús xcuses-apo pa rocho ri sacerdote ri más c'o ruk'ij, chuka' ri Pedro xoc-apo chiri' chojay. Y xch'oquie-ka chiquicojol ri samajel ri jec'o-apo chiri', niquimak'-qui' chi-k'ak'.
55 Y ri nimalaj tak sacerdotes y conojel ri achi'a' je autoridad quichi ri israelitas, can niquitaj quik'ij chi jec'o ta jujun winak yequiwil chi niquitz'uc tzij chirij ri Jesús, chi

* **14:49** Lc 19:47; 21:37

quiri' nicamises, pero xa man jun xquiwil chirij. 56 Can je q'uiy ri xe'apon y xquitz'uc
tzij chirij, pero xa man junan ta ri niqui'ij-apo; y romari' xa can man jun ruchuk'a' ri tzij
ri xqui'ij-apo. 57 Y jec'o ch'aka chic ri xebepa'e-pe y quiere' xqui'ij chirij ri Jesús: 58 Roj
can kac'oxan chi raja' ru'in: Ren xtinwulij (xtinwulaj) rocho ri Dios banon coma achi'a',
y pa oxi' k'ij xtin-en chic jun,* y man achi'a' ta xquiebano.
59 Y ni riq'uin ri', man junan ta chuka' ri xqui'ij-apo.
60 Y ri Caifás, ri sacerdote ri más c'o ruk'ij, xbepa'e-pe ri pa quinic'ajal y xuc'utuj che ri
Jesús: ¿Anchique na'ij cami? ¿Ketzij la xqui'ij-ka chawij? xcha' che.
61 Pero ri Jesús man xch'o'n ta. Can man jun tzij ri xu'ij. Romari' xpe ri sacerdote ri
más c'o ruk'ij, xuc'utuj chic che. Raja' xuc'utuj che: ¿Ja ret ri Cristo ri Ralc'ual ri Dios ri
nakaya' ruk'ij? xcha' che.
62 Y ri Jesús xu'ij: Ja', ja ren. Y xquinitzu' chuka' ren ri jin-kajinak-pe chicaj y xinalex
chi'icojol chi jin-ch'ocol pa ru-derecha ri Dios ri nitiquier yeru'on ronojel. Y xquinitzu'
cuando ren yika-pe chupa ri ajawa' (mukul) ri chicaj.*
63 Cuando ri sacerdote ri más c'o ruk'ij xuc'oxaj ri', xuretz-ka rutziak chirij roma itzel
xuc'oxaj y xu'ij: Man nic'atzin ta chi noka jun chic chi noru'ij chake chi ri Jesús can c'o
rumac. 64 Rix xic'oxaj ri xu'ij chi ja raja' ri Cristo ri takon-pe roma ri Dios. Ri' can itzel
chech ri Dios. ¿Anchique ni'ij cami? xcha' raja'. Y conojel xqui'ij chi utz chi ticamises.*
65 Y jec'o ri xquitz'ucula-ka niqui'en q'uiy quitzelal che ri Jesús. Xquichubaj,
xquitz'apij rech, xquich'ey y niquic'utula' che: ¿Ancu'x (Anchique) ri xch'eyo awichi?
Ta'ij chake, yecha' che. Y ri samajel ri jec'o chiri', xquipak'ala' rupalaj ri Jesús.

Ri Pedro nu'ij chi raja' man reta'n ta rech ri Jesús

66 Y cuando ri Pedro c'a c'o-ka chojay, c'o jun ixok raj-ic' ri sacerdote ri más c'o ruk'ij
ri xapon chuka' chiri'. 67 Ri Pedro rumak'on-ri' chi-k'ak'. Y cuando xapon ri ixok ri', xe
xutzu-xutzu' rech ri Pedro y xu'ij che: Ret chuka' jat jun chique ri jec'o riq'uin ri Jesús ri
aj-Nazaret, xcha' che.
68 Pero ri Pedro xa xrewaj, roma xu'ij: Ren man weta'n ta rech ri Jesús. Man nin-en
ta entender chuka' anchique roma quiri' na'ij chue, xcha' che ri ixok. Y ri Pedro xel-e
chi-bey. Y ja cuando ri gallo xtzirin-pe (xsiq'uin-pe). 69 Y cuando ri ixok aj-ic' xutzu' chic
jun mej (bey) ri Pedro, xu'ij chique ri jec'o chiri': La achi la' jun chique ri jec'o riq'uin ri
Jesús, xcha'.
70 Pero ri Pedro xa xrewaj chic. Y c'a juba' ri' ja yan chic ri quimolon-qui' chiri' xqui'ij
chic che: Can ketzij-wi chi ret jat jun chique ri jec'o riq'uin ri Jesús. Roma ret pa Galilea
jat-petenak-wi, y can junan jach'o'n quiq'uin, xecha' che.
71 Pero ri Pedro xu'ij: Ren man weta'n ta rech ri achi ri ni'ij rix. Can chech Dios nin-ij
chiwe chi ren man weta'n ta rech. Y xa man ketzij ta ri nin-ij, tika ri castigo ri xtuya' ri
Dios pa nuwi', xcha'.
72 Y ri gallo xbetzirin-pe (xbesiq'uin-pe) ruca'n mej (paj). Y ri Pedro xoka pa ruwi' ri
tzij ri ru'in can ri Jesús che, chi can man jani titzirin-pe (tisiq'uin-pe) ri gallo ruca'n mej
(paj) ret oxi' yan mej (paj) ta'ij chique ri yec'utun chawe, chi can man aweta'n ta nuech.
Y raja' xujik' ok'ej cuando xel-e ri chiri', roma noka pa ruwi' ronojel ri tzij ri xu'ij ri Jesús
che.

15

Ri Jesús nic'uax chech ri Pilato

1 Y cuando xsakar-pe ri k'ij ri', ri nimalaj tak sacerdotes xquimol-qui' quiq'uin ri rijilaj
tak achi'a' ri c'o quik'ij y ri maestros chi ri ley. Can conojel-wi ri achi'a' ri je autoridad
quichi ri israelitas xquimol-qui'. Reje' niquinojij anchique niqui'en riq'uin ri Jesús, y ja

* **14:58** Jn 2:19 * **14:62** Dn 7:13 * **14:64** Lv 24:16

xquixim-e y xbequijacha' pa ruk'a' ri Pilato, ri gobernador. 2 Y ri Pilato xuc'utuj che ri
Jesús: ¿Ja ret ri qui-Rey ri israelitas? xcha' che. Y ri Jesús xu'ij: Ja', can quiri-wi, anche'l
ri xa'ij, xcha' raja'.
3 Y ri nimalaj tak sacerdotes, q'uiy ri niqui'ij-apo che ri Pilato, chi niquisujuj ri Jesús.
4 Y ri Pilato xch'o'n chic apo che ri Jesús y xu'ij che: Reje' can yalan niqui'ij-pe chawij chi
jatquisujuj, y ret ¿man jun tzij na'ij chi nato-awi'? xcha' ri Pilato che.
5 Pero ri Jesús can man jun tzij ri xu'ij. Y ri Pilato can xsatz-ka runo'j (xsach-ka ruc'u'x)
roma man jun mej (bey) rutz'eton jun winak ri nu'on quiri'.

Ri Pilato nujach-e ri Jesús chi nicamises chech cruz

6 Y juna-juna' cuando napon ri quinimak'ej ri israelitas, ri ni'ix pascua che, ri
gobernador nusk'opij jun chique ri jec'o pa cárcel, ri jun ri niquijo' ri winak chi ntel-
e. 7 Y chupa ri tiempo ri', c'o pa cárcel jun achi rubinan Barrabás. Junan je-tz'apel
quiq'uin ch'aka chic raxbil roma xecataj chirij ri gobierno y xqui'en camic. 8 Ri winak
can quieta'n chi ri gobernador can nusk'opij-wi jun chique ri jec'o pa cárcel, romari' reje'
xe'apon riq'uin y xquic'utuj che chi tusk'opij-e jun chique ri je-tz'apel. 9 Y ri Pilato can ja
xuc'utuj chique: ¿Nijo' rix chi ninsk'opij-e ri i-Rey rix israelitas?
10 Ri Pilato quiri' xu'ij roma raja' can reta'n-wi chi ri nimalaj tak sacerdotes quijachon
ri Jesús pa ruk'a', roma itzel niquitzu' chi can je q'uiy winak ri yetzekleben richi. 11 Y ri
nimalaj tak sacerdotes xquiya' quino'j (quina'oj) ri winak, chi tiqui'ij-apo che ri Pilato
chi ja ri Barrabás tusk'opij-e. Y ri winak can quiri' xqui'en. 12 Y ri Pilato xch'o'n chic pe
jun mej (bey) y xuc'utuj chique: ¿Anchique ri nijo' rix chi nin-en ren riq'uin ri achi ri ni'ij
chi i-Rey rix israelitas? xcha' raja' chique.
13 Y ri winak riq'uin ronojel quichuk'a' xqui'ij: ¡Ticamises chech cruz! xecha' che.
14 Romari' ri Pilato xuc'utuj chique: ¿Anchique rumac rubanon chiwech? Pero reje'
man yetane' ta ka. Xa riq'uin más quichuk'a' xqui'ij-apo: ¡Ticamises chech cruz! xecha'.
15 Y ri Pilato xusk'opij-e ri Barrabás, chi quiri' utz nitz'et coma ri winak; y xutak
ruch'ayic ri Jesús y xujach-e chi ticamises chech cruz.
16 Xepe ri soldados xquicusaj-apo ri Jesús chojay chi ri palacio; c'ajari' xequiwoyoj
conojel ri ch'aka chic soldados, y xquimol-apo-qui' chirij ri Jesús. 17 Y ri soldados re'
xquiya' jun tziak morado chirij ri Jesús, can anche'l ri yequicusaj ri reyes. Y xquipach'uj
chuka' jun k'ayis ri yalan ruq'uixal. Can anche'l jun corona xqui'en che, y c'ajari' xquiya'
pa rujolon ri Jesús. 18 Xepe chuka' ri soldados can niqui'en chi c'o ruk'ij ri Jesús y niqui'ij
che: Caquicot ret qui-Rey ri israelitas, yecha' che.
19 Y niquich'eyala' pa rujolon riq'uin jun aj y niquichubaj. Chuka' can yexuquie' chech,
anche'l can niquiya' ruk'ij niqui'en, pero xa yetze'n chirij. 20 Y cuando reje' xetane-ka
yetze'n chirij, xquilesaj-e ri tziak morado ri quiyo'n chirij. C'ajari' xquiya' ri can rutziak-
wi raja', y xquic'uaj-e chi niquibajij chech cruz.

Cuando ri Jesús xbajix chech cruz

21 Cuando quitz'amon-e bey, xquic'ul jun achi aj-Cirene, ri petenak pa k'ayis. Ri achi
re', quitata' ri Alejandro y Rufo.* Y raja' rubinan Simón. Y ri soldados xqui'en che ri achi
ri' chi tuc'uaj-e ri ru-cruz ri Jesús.
22 Y ri soldados xquic'uaj ri Jesús chupa ri lugar rubinan Gólgota. Ri lugar ri' ni'ix
chuka' Calavera che. 23 Y cuando jec'o chic chiri', xquiya' che ri Jesús vino xolon riq'uin
mirra. Pero raja' man xrojo' ta. 24 Y cuando ri soldados xquibajij yan ri Jesús chech cruz,
xquilesaj suerte chirij ri rutziak,* chi niquina'ej anchique tziak niquic'uaj-e chiquijunal.
25 A las nueve ri nimak'a' cuando xquibajij ri Jesús chech cruz. 26 Y chutza'n ri ru-cruz,
xquiya' jun letrero ri nu'ij anchique roma nicamises ri Jesús. Chech ri letrero ri' nu'ij:
Jare' ri qui-Rey ri israelitas. 27 Y ri soldados jec'o chuka' je ca'i' chic ri xequibajij. Ri ca'i'

* **15:21** Ro 16:13 * **15:24** Sal 22:18

achi'a' ri' je elek'oma'. Jun xyo'x pa ru-derecha ri Jesús y ri jun chic pa ru-izquierda. 28 Y
riq'uin ri' can nibanataj anche'l ri tz'iban can chupa ri rutzij ri Dios, ri nu'ij: Raja' can
anche'l jun aj-mac x-an che.* Quiri' ri tz'iban can.
29 Ri winak ri yek'ax-e y ye'apon riq'uin ri Jesús, niquisiloj-apo quijolon chech,* roma
can man niquinimaj ta chi ja raja' ri Ralc'ual ri Dios. Y c'o chuka' itzel tzij ri yequi'ij can
che. Ri winak ri' niqui'ij che ri Jesús: Ret xa'ij chi can nawulij (nawulaj) ri rocho ri Dios y
pa oxi' k'ij napoba' chic jun mej (bey).* 30 Tacolo-awi' ayon y caka-pe chiri' chech ri cruz,
yecha' che.
31 Y quiri' chuka' niqui'en ri nimalaj tak sacerdotes y ri maestros chi ri ley, reje' yalan
yetze'n-apo chirij ri Jesús y niqui'ij chiquiwech: Raja' can je q'uiy xerucol, pero raja'
cami man nitiquier ta nucol-ri' ruyon. 32 Xa can ketzij chi ja raja' ri Cristo, ri ka-Rey
roj israelitas, can tika-pe chech la ru-cruz c'a, chi quiri' nakatzu' y nakanimaj, yecha'
chiquiwech. Y ri elek'oma' ri je-bajin chech qui-cruz riq'uin ri Jesús, can itzel chuka'
yech'o'n-apo che ri Jesús.
33 Y pa nic'aj-k'ij, ronojel ri rech-ulef xk'okumer-ka. Y ri k'eku'm ri' xq'uis-e c'a
nak'ak'ij a las tres. 34 Y ja chupa ri hora ri' a las tres, ri Jesús can riq'uin ronojel ruchuk'a'
xch'o'n y xu'ij: Eloi, Eloi, ¿lama sabactani? xcha'. Y ri tzij ri xeru'ij raja', quiere' ri nu'ij:
Nu-Dios, nu-Dios,* ¿anchique roma xinamalij can?
35 Y jec'o chique ri jec'o-apo chiri' chunakaj ri Jesús, cuando xquic'oxaj ri xu'ij, ja
xqui'ij: ¿Xic'oxaj? Raja' ja ri Elías ri nroyoj, xecha'.
36 Y ja' c'o jun ri junanin xberumuba-pe jun esponja chupa jun ch'amilaj ruya'al-
uva, xuya' chutza'n jun aj y xuya' che ri Jesús chi nich'uch'u-ka juba' ri ránima,* y xu'ij:
Kayobej na c'a, k'alaj ri' xa noka ri Elías chi norukasaj, xcha'.
37 Y ja cuando ri Jesús riq'uin ronojel ruchuk'a' xch'o'n y xcom-ka. 38 Y ri tziak ri yo'n-
apo chi nujach ri rupa ri rocho ri Dios,* xk'ach'itaj ri pa jotol c'a pa xulan ka. 39 Y chech
pe ri cruz anchi' c'o-wi ri Jesús, pa'l qui-capitán ri soldados. Raja' xuc'oxaj cuando ri
Jesús riq'uin ronojel ruchuk'a' xch'o'n y xcom-ka. Romari' xu'ij: Can ketzij-wi chi ri achi
re' can Ralc'ual-wi ri Dios, xcha' raja'.
40 Y jec'o chuka' ixoki' ri chinaj yetzu'n-apo. Chiquicojol ri ixoki', c'o c'a ri María
Magdalena, c'o ri María ri quite' ri José y ri Jacobo ri co'l y c'o chuka' ri jun ixok rubinan
Salomé. 41 Cuando ri Jesús c'a c'o pa Galilea, ri ixoki' ri' can quitzekleben y quilin-pe.* Y
chuka' can jec'o ch'aka chic ixoki' ri quitzekleben-apo ri Jesús pa Jerusalem.

Cuando xmuk ri Jesús

42 Ri nak'ak'ij cuando xcom ri Jesús, ri k'ij chi uxlanen nitiquier yan ka. Romari'
ri winak niquinaba' yan ronojel ri xtic'atzin chique chupa ri k'ij chi uxlanen. Ja
yan nika-ka ri k'ij chupa ri k'ij ri', 43 cuando xapon jun achi rubinan José aj-tenemit
Arimatea. Raja' jun chique ri achi'a' ri je autoridad chiquicojol ri quiwinak y can c'o
ruk'ij chiquicojol reje'. Raja' can ruyoben chuka' cuando ri Dios xtu'on gobernar. Y raja'
xapon riq'uin ri Pilato chupa ri hora ri', y can man jun chic xibinri'l chech xberuc'utuj
ruch'acul ri Jesús chi numuk. 44 Pero ri Pilato can xsatz runo'j (xsach ruc'u'x) chi ch'anin
yan xcom ri Jesús. Romari' raja' xroyoj ri capitán, y xuc'utuj che xa ketzij xcom yan ri
Jesús. 45 Y cuando ri Pilato reta'n chic roma ri xu'ij ri capitán, c'ajari' xuya' lugar che ri
José chi terumuku' can ri Jesús. 46 Y ri José xulok' jun tziak nim. Y cuando rukasan chic
pe ri ruch'acul ri Jesús chech ri cruz, xupis chupa ri tziak ri'. Y c'ajari' xberumuku' can
pa jun jul ri c'oton chech jun nimalaj abaj can anche'l jun juyu'. Raja' xutz'apij can ruchi'
ri jul riq'uin jun abaj.

---

* **15:28** Is 53:12 * **15:29** Sal 22:7; 109:25 * **15:29** Mr 14:58; Jn 2:19 * **15:34** Sal 22:1 * **15:36** Sal 69:21
* **15:38** Ex 26:31-33 * **15:41** Lc 8:2-3

47 Y ri María Magdalena y ri María ri quite' ri José y ri Jacobo, xquitzu' jabel anchi' xmuk-wi can ri Jesús.

16

Cuando ri Jesús xc'astaj-pe chiquicojol ri caminaki'

1 Y cuando xk'ax yan ri k'ij chi uxlanen, ri María Magdalena, ri María ri quite' ri José y ri Jacobo, y chuka' ri ixok rubinan Salomé, xequilok' jubulaj tak ak'om chi ne'quiya' can chirij ruch'acul ri Jesús. 2 C'a cumaj yan chupa ri na'ey k'ij chi ri semana, xebe c'a chuchi' ri jul. Y ja xel-pe ri k'ij cuando xe'apon. 3 Y reje' niqui'ij chiquiwech: ¿Ancu'x (Anchique) xtijako ri jul chakawech? yecha'.

4 Pero cuando xquitzu' ri jul, xquitzu' chi xa jakal yan. Ri nimalaj abaj chi nitz'ape' ruchi' ri jul, xa xleses yan e. 5 Y cuando reje' jec'o chic apo chupa ri jul, xquitzu' chi c'o jun anche'l ala' ch'ocol chiri' pa ru-derecha, ri can sak rutziak y can c'a chirakan napon-wi-ka. Y cuando ri ixoki' xquitzu' ri', xquixi'j-qui'. 6 Pero raja' xu'ij chique: Man tixi'j-iwi'. Roma ren can weta'n chi rix nicanoj ri ruch'acul ri Jesús aj-Nazaret, ri xcamises chech cruz. Raja' xc'astaj yan e, man c'o ta chic we'. Titzu' la anchi' xc'ue-wi. 7 Cami c'a, ibij che ri Pedro y chique ri ch'aka chic ru-discípulos ri Jesús, chi ri Jesús xtina'ey-e chiwech c'a pa rech-ulef Galilea;* chiri' xtitzu-wi, can anche'l ri ru'in can chiwe.

8 Y ri ixoki' xe'el-pe chiri' chupa ri jul. Reje' yebarbot xelumaj-e (xenimaj-e) roma can yalan quixi'n-qui'. Y romari' can man jun anchok che xquitzijoj-wi.

Cuando ri Jesús xuc'ut-ri' chech ri María Magdalena

9 Cuando ri Jesús xc'astaj chupa ri nimak'a' domingo, ri na'ey k'ij chi ri semana, na'ey xuc'ut-ri' chech ri María Magdalena; ri ixok ri anchok riq'uin xerulesaj-e wuku' itzel tak espíritus. 10 Y ri María Magdalena can ja' xberu'ij chique conojel ri xquitzeklebej ri Jesús. Reje' yalan yebison y ye'ok'. 11 Pero cuando reje' xquic'oxaj chi ri Jesús xc'astaj yan pe y ri María Magdalena xutzu' yan can, xa man xquinimaj ta.

Ca'i' achi'a' ri xquitzeklebej ri Jesús, xquitzu' ri Jesús cuando xc'astaj yan pe

12 C'ajari' ri Jesús xuc'ut-ri' chiquiwech je ca'i' achi'a' ri quitz'amon-e bey chi ye'apon pa jun chic lugar. Pero roma ri Jesús jun-wi chic nitzu'n cuando xuc'ut-ri' chiquiwech, man ch'anin ta xquitemaj rech. 13 Ri ca'i' achi'a' re' xbequi'ij chuka' chique ri ch'aka chic ri xquitzeklebej ri Jesús, pero reje' chuka' man xenimex ta.

Ri samaj ri xu'ij can ri Jesús chi ti'an

14 C'ajari' ri Jesús xuc'ut-ri' chiquiwech ri julajuj ru-discípulos cuando yewa'. Raja' xu'ij chique: ¿Anchique roma rix man xinimaj ta y cof xiben che iwánima? xcha' chique. Quiri' xu'ij chique roma ri discípulos can man xquinimaj ta quitzij ri xetz'eto ri Jesús chi xc'astaj yan pe chiquicojol ri caminaki'. 15 Y xu'ij chuka' chique: Can quixbin chech ronojel ri rech-ulef y titzijoj ri utzilaj rutzij ri Dios chique conojel winak.* 16 Ri winak ri xtiquinimaj ri utzilaj rutzij ri Dios y chuka' xtiqui'en bautizar qui', xquiecolotaj. Pero ri winak ri man xtiquinimaj ta, xtika ri castigo pa quiwi'. 17 Y ri winak ri xtiquinimaj nubi', can q'uiy ex xquietiquier xtiqui'en chi nik'alajin chi can jinc'o quiq'uin: Can pa nubi' ren xquiequilesaj itzel tak espíritus y xquiech'o'n pa ch'aka chic ch'abel ri xtuya' ri Espíritu Santo chique. 18 Chuka' xa xquiequitz'om itzel tak cumetz y xa xtiquikum veneno, man jun anchique xtiquic'ulumaj. Xtiquiyala' chuka' quik'a' pa quiwi' yawa'i' y xquiec'achoj can coma, xcha' ri Jesús.

Cuando ri Jesús xtzolaj-e chila' chicaj riq'uin ri Dios

* **16:7** Mt 26:32; Mr 14:28 * **16:15** Hch 1:8

19 Cuando ri Ajaf Jesús xtzijon yan can chique ri ru-discípulos, raja' xuc'uax-e chila'
chicaj* riq'uin ri Dios y xch'oquie-apo pa ru-derecha. 20 Y ri discípulos can naj y nakaj
xebe-wi chi xquitzijoj ri rutzij ri Dios. Y ri Ajaf can benak quiq'uin chi yeruto', y chuka'
can xu'on chique chi q'uiy milagros ri xetiquier xequi'en chi tik'alajin chi can ja ri ketzij
ri niquitzijoj. Amén.

* **16:19** Hch 1:9-11

Ri ruc'aslen ri Jesucristo ri xutz'ibaj can San Lucas

Jujun tzij ni'ix che ri Teófilo

1 Je q'uiy quitijon yan quik'ij chi niquinuc' ruchi' niquitz'ibaj ri xebanataj pa ka-
tiempo roj. 2 Y can anche'l ri xtzijos chake coma ri xetz'eto-pe pa ruticribel, can
quiri' xtz'ibes. Y ri xetz'eto ri xebanataj, can xquitzijoj chuka' rutzij ri Dios. 3 Y cami,
ren chuka' ninjo' nintz'ibaj ri xebanataj. Can xintaj nuk'ij xenmol ruchi' ronojel ri
xebanataj. Y jari' ri ninjo' nintzijoj chawe ret nimalaj Teófilo. Can chijujun-chijujun
nintz'ibaj ri xebanataj desde pa ruticribel c'a pa ruq'uisbel, 4 chi quiri' can nana'ej utz
chi can ketzij-wi ri c'utun chawech chirij ri Jesucristo.

Jun ángel nuya' rutzijol chi xtalex jun ne'y ri xtubinaj Juan

5 Chiri' pa Judea xc'ue' jun sacerdote Zacarías rubi', y raja' xc'ue' quiq'uin ri sacerdotes
ri je richi ri Abías* x-ix chique. Pa ru-tiempo ri Zacarías ja ri Herodes ri rey pa Judea. Ri
raxayil ri Zacarías Elisabet rubi'. Ri Elisabet re' jun ru-familia can ri nimalaj sacerdote
Aarón. 6 Ri Zacarías y ri Elisabet can choj quic'aslen chech ri Ajaf Dios. Reje' can niqui'en-
wi ri nu'ij ri ru-mandamientos y ri ru-leyes ri Ajaf. Y man jun winak nitiquier ni'in
anchique tzij chiquij, roma reje' can choj-wi quic'aslen. 7 Reje' man jun calc'ual, roma ri
Elisabet can manak-wi yec'ue' ral. Y chi je ca'i' je ri'j chic chuka'.

8 Y jun k'ij cuando ri Zacarías y ri ch'aka chic sacerdotes ri je richi ri Abías x-ix chique,
jec'o pa rocho ri Dios roma ja' xapon qui-turno chi yesamaj chiri', quiere' xbanataj.
9 Chiquijunal ri sacerdotes ri' can jalajoj rech samaj ri niqui'en, y ri k'ij ri' pa ruwi' ri
Zacarías xka-wi chi ja raja' ntoc-apo pa rocho ri Dios chi nuporoj ri incienso. 10 Y cuando
nuporoj ri incienso, conojel winak ri quimolon-apo-qui' chech ri rocho ri Dios, niqui'en
orar. 11 Y cuando ri Zacarías c'o chiri' chi nuporoj ri incienso, ja' xuc'ut-ri' jun ángel
chech, jun ángel richi ri Ajaf Dios. Y ri ángel re' xpa'e' chunakaj ri altar anchi' niporox-
wi ri incienso. Pa ru-derecha ri altar xpa'e-wi. 12 Cuando ri Zacarías xutzu' ri ángel re',
xsatz runo'j (xsach ruc'u'x) y xuxi'j-ri'. 13 Pero ri ángel xu'ij che ri Zacarías: Man taxi'j-
awi'. Ri Dios xuc'oxaj ri a-oración. Ri Elisabet ri awaxayil ne'c'ue' jun ral, y ri ne'y re',
Juan rubi' xta'an che. 14 Roma ri ne'y re' can xcaquicot y q'uiy winak chuka' xquiequicot
roma. 15 Roma ri awalc'ual re' xtoc nimalaj samajel chech ri Dios. Manak xtukum vino
ni xtutaj ya',* roma desde que xtalex, nojinak yan pe ránima riq'uin ri Espíritu Santo.
16 Y roma raja', je q'uiy awinak israelitas xtiquinimaj ri Ajaf Dios y xtijalataj quic'aslen.
17 Ja ri Juan ri awalc'ual ri can xtunaba' cánima ri winak anchi' xtoka-wi ri Ajaf. Raja'
can xtic'ue' ri Espíritu Santo riq'uin y xtic'ue' chuka' ruchuk'a', can anche'l xc'ue' riq'uin
ri Elías, ri jun ri xuk'alajij rutzij ri Dios ojer can. Y chuka' roma ri Juan, ri te'j-tata'j can
xquiequijo' ri calc'ual,* y chuka' ri man yeniman ta, xtiquic'uaj jun chojmilaj c'aslen
anche'l quic'uan ri winak ri can choj-wi quic'aslen chech ri Dios. Quiri' xtu'on ri Juan
chique ri winak, chi quiri' ri winak re' can niquiyobej-apo jampe' xtoka ri Ajaf, xcha' ri
ángel che ri Zacarías.

18 Y ri Zacarías xuc'utuj che ri ángel: ¿Anche'l xtinna'ej ren chi can ketzij ri na'ij? Roma
ren y ri waxayil xa joj ri'j chic, y man yec'ue' ta chic kalc'ual, xcha'.

19 Y ri ángel xu'ij che: Ja ren ri nubinan Gabriel,* y ri Dios yirutak chi nin-en ri nrojo'.
Romari' xirutak-pe cami chi nonbij-ka ri utzilaj tzij re' chawe. 20 Y roma man xanimaj
ta ri xin-ij chawe, man xcach'o'n ta chic; c'a xtalex na ri awalc'ual, c'ajari' xcach'o'n chic
jun mej (bey). Ronojel re' can xtibanataj na-wi, pero c'a xtapon na ri k'ij, xcha'.

---

* **1:5** 1 Cr 24:10 * **1:15** Nm 6:3 * **1:17** Mal 4:5-6 * **1:19** Dn 8:16; 9:21

21 Cuando ri Zacarías nitzijon riq'uin ri ángel, ri winak ri quiyoben-apo chech ri rocho
ri Dios niqui'ij: ¿Anchique roma man ntel ta pe chupa ri rocho ri Dios? Xa xlayoj yan
ka. 22 Y cuando ri Zacarías xbe'el-pe, man nitiquier ta nich'o'n y romari' man xch'o'n ta
chique, y ri quiyoben-apo xquina'ej chi c'o ri xk'alajix-pe chech chupa ri rocho ri Dios.
Ri Zacarías xe che ruk'a' nu'on-wi señas chique, roma xa man nitiquier ta chic nich'o'n.
23 Y cuando raja' xuq'uis ru-turno chi xsamaj chiri' pa rocho ri Dios, xbe chirocho. 24 Y
jun jani' k'ij tuc'ulumaj quiri' ri Zacarías pa rocho ri Dios, ri Elisabet ri raxayil xuna'ej
chi ne'c'ue' jun ral, y romari' man xel ta pa bey wo'o' ic'. Y ri Elisabet nu'ij: 25 Cami ri
Wajaf Dios nuya' ri ac'ual re' chue, chi quiri' manak chic xquiq'uix chiquiwech ri winak
ri niquikasaj nuk'ij roma man jun wal.

Jun ángel nuya' rutzijol chi xtalex ri Jesús

26 Y cuando ri Elisabet ruc'uan waki' ric' chi ne'c'ue' ral, ja' cuando ri Dios xutak ri
ángel Gabriel pa jun tenemit ri c'o pa Galilea, rubinan Nazaret. 27 Ri ángel Gabriel xtak
riq'uin jun xten María rubi'.* Ri xten re', c'utun chic chi nic'ule' riq'uin jun ala' José
rubi'. Y ri José re' ru-familia can ri rey David. 28 Ri ángel can xapon riq'uin ri xten, y
xu'ij che: ¡Tiquicot awánima, roma ri Dios pa awi' ret xuya-wi ru-bendición! Ri Ajaf can
c'o awiq'uin. Y chiquiwech conojel ixoki' ja ret ri más bendición xawil.
29 Y cuando ri María xutzu' ri ángel y xuc'oxaj ri xu'ij che, can xsatz runo'j (xsach
ruc'u'x) y xunojij-ka pa ránima anchique roma quiere' x-an saludar. 30 Y ri ángel xu'ij che
ri María: Man taxi'j-awi', roma ri Dios xatrucha' chi nuya' ru-bendición chawe. 31 Cami
nin-ij can chawe chi xcayawaj-ka roma xtalex jun awal, y cuando xtalex ri ne'y re', ala'
y Jesús rubi' xta'an che.* 32 Raja' can c'o ruk'ij xtic'ue', y xtubinaj chuka' Ralc'ual ri
nimalaj Dios. Ri Jesús jun ru-familia can ri rey David, y ri Ajaf Dios xtuch'ocoba' can
ri Jesús pa ru-lugar ri rey David ri xc'ue' ojer can, 33 chi quiri' can xtu'on gobernar chi
ronojel tiempo pa iwi' rix ri jix ru-familia can ri Jacob. Y ri ru-gobierno raja' can manak
xtiq'uis,* xcha' ri ángel che ri María.
34 Y cuando ri María ruc'oxan chic ka ronojel re', xuc'utuj che ri ángel: ¿Anche'l c'a
xtic'ue-ka wal? Roma ren xa c'a man jani jinc'o riq'uin ri xtoc wachijil, xcha'.
35 Y ri ángel xu'ij che ri María: Ja ri Espíritu Santo riq'uin ri ruchuk'a' ri nimalaj Dios
ri xtika-pe pa awi'. Romari' ri ac'ual ri xtalex awiq'uin, can jari' ri lok'olaj Ralc'ual ri
Dios. 36 Y tana'ej re': Ri Elisabet ri i-familia iwi' riq'uin ne'c'ue' jun ral, más que raja' can
manak-wi yec'ue' ral, y chuka' xa can ri'j chic. Raja' ja yan waki' ric' benak chi ne'c'ue'
ral. 37 Roma ri Dios man jun anchique cuesta nu'on chech.*
38 Y ri María can ja' xu'ij: Jinc'o pa ruk'a' ri Ajaf. Can tibanataj c'a anche'l ri xa'ij chue,
xcha' ri María che ri ángel. Y ri ángel xel-e chiri' riq'uin ri María, y xbe.

Ri María xberu'ona' visitar ri Elisabet

39 Jun jani' k'ij después, ri María xu'on-e ru'onic y ch'anin xbe pa jun tenemit ri c'o pa
rui-juyu' chi ri Judea. 40 Y cuando xapon chiri' pa tenemit, raja' xbe pa cocho ri Zacarías
y ri Elisabet. Raja' xu'on saludar ri Elisabet. 41 Cuando ri Elisabet xuc'oxaj ru-saludo
ri María, can xsilon ri ral xuna' raja'. Y ri Elisabet can ja' xnoj ránima riq'uin ri Espíritu
Santo, 42 romari' can riq'uin ruchuk'a' xch'o'n, y xu'ij: Chikacojol roj ixoki', ja ret ri más
bendición xyo'x chawe, y quiri' chuka' ri bendición c'o pa ruwi' ri ne'y ri xtalex awiq'uin.
43 Man nin-en ta entender, ¿jin anchique c'a ren, chi yinaben saludar ret ri jat rute' ri
Wajaf? 44 Y can xe xinc'oxaj chi xinaben saludar, ri wal can xsilon roma xquicot, xinna'
ren. 45 Can caquicot roma can xanimaj ri xu'ij ri Ajaf chawe; roma ri ac'ual ri xu'ij chawe
chi xtalex awiq'uin, can xtalex na-wi.
46 Y ri María xu'ij:

---

* **1:27** Mt 1:18 * **1:31** Mt 1:21 * **1:33** Is 9:7 * **1:37** Gn 18:14

Ren riq'uin ronojel wánima ninya' ruk'ij ri Ajaf.
47 Ri wánima niquicot riq'uin ri Dios ri yirucol.
48 Roma ri Dios can xirucha' y ren can man jun wakalen, xe jin jun ralic rusamajel.
Y desde cami, ri winak xtiqui'ij chi c'o ru-bendición ri Dios wiq'uin.
49 Roma q'uiy nimalaj tak ex ri rubanon-pe raja' chue, raja' ri can nitiquier-wi nu'on ronojel.
Y ri rubi' raja' can lok'olaj-wi.
50 Raja' can siempre nujoyowaj quiwech conojel winak ri yek'ax-e chech-ulef,
ri yeniman che y chuka' can niquiya' ruk'ij.
51 Can q'uiy nimalaj tak ex jerubanon riq'uin ruchuk'a'.
Raja' rukasan quik'ij ri niqui'ij pa tak cánima chi can c'o quik'ij.
52 Jerukasan nima'k tak gobernadores,
y jerunimrisan ri xa juba' oc quik'ij.
53 Ri man jun quiway, can ruyo'n ronojel ri nic'atzin chique;
pero ri beyoma' xe quiri' xetak-e. Can man jun xuya-e chique.*
54 Raja' jojruto'n roj israelitas ri can jojrucha'on-wi chi naka'an ri rusamaj.
Man jojrumestan ta can y rujoyowan kawech.
55 Can rujoyowan-wi kawech, anche'l ri ru'in can chique ri kati't-kamama' ojer can,
ri ru'in can che ri Abraham* y chake roj ri joj ru-familia can raja'.
Ri Dios can man jun mej (bey) xtumestaj ri ru'in can.
Quiri' xu'ij ri María.
56 Y ri María xc'ue-ka jun la'k oxi' ic' riq'uin ri Elisabet, y c'ajari' xtzolaj chirocho.

Cuando xalex ri Juan Bautista

57 Cuando xapon ri tiempo chi nalex ri ac'ual riq'uin ri Elisabet, ja xc'ue' jun ral ala'.
58 Y ri winak je ru-vecinos ri Elisabet y chuka' ri qui-familia qui' riq'uin, xquic'oxaj chi jun nimalaj favor ri xu'on ri Ajaf riq'uin roma xc'ue' jun ral. Y ri winak re' xe'apon riq'uin chi xqui'en visitar, y can xequicot riq'uin. 59 Y reje' xe'apon chic riq'uin ri Elisabet cuando xtzakon wakxaki' k'ij talex ri ne'y, ri k'ij ri ni'an ri circuncisión che,* anche'l nu'ij chupa ru-ley ri Moisés. Y ja chuka' k'ij ri' niyo'x rubi'. Y ri winak ri' xquijo' xqui'en ta che rubi' ri ne'y anche'l rubi' ri tata'j, y xubinaj ta chuka' Zacarías. 60 Pero ri te'j xu'ij: Raja' manak xtuc'uaj rubi' ri rutata'; ri ne'y re' xtubinaj Juan.
61 Y ri jec'o quiq'uin ri Elisabet xqui'ij che: ¿Anchique roma Juan najo' na'an che rubi'? Roma chupa ri a-familia man jun quiri' rubi'.
62 Y che señas xquic'utuj che ri Zacarías, rutata' ri ne'y, chi anchique bi'aj nrojo' nuya' che ri ne'y. 63 Ri rutata' ri ne'y xuc'utuj jun ch'uti' tabla y xutz'ibaj chech: Ri ne'y Juan rubi'. Y conojel ri quimolon-apo-qui' xsatz quino'j (xsach quic'u'x), roma can anche'l ri bi'aj ri xu'ij ri te'j, can quiri' chuka' xutz'ibaj ri Zacarías chech ri tabla. 64 Y can ja xtiquier xch'o'n chic pe jun mej (bey) ri Zacarías. Y raja' can xe xch'o'n, can ja' xuya' ruk'ij ri Dios.
65 Y ri vecinos xquixi'j-qui' roma ri xbanataj chiri'. Y ri xbanataj, can nitzijos ri lugar ri', pa tak juyu' chi ri Judea. 66 Y conojel winak ri yec'oxan ri xbanataj quiq'uin ri Zacarías y ri Elisabet, niquiyec-ka pa cánima ri nitzijos chique, y niqui'ij: ¿Anchique como xteru'ona' ri ac'ual re'? yecha'. Roma k'alaj chi can c'o-wi ri Ajaf Dios riq'uin.

Ri Zacarías nuya' ruk'ij ri Dios

67 Y ri Zacarías, ri rutata' ri ne'y, nojinak ránima riq'uin ri Espíritu Santo xuk'alajij y xu'ij:
68 Can xtiyo'x ruk'ij ri Ajaf Dios kachi roj ri aj-Israel,
roma jojrunataj-pe roj ri joj rutenemit, y jojrucol.

---

* **1:53** 1 S 2:1-10 * **1:55** Gn 17:7 * **1:59** Lv 12:3

69 Ri Dios nuya-pe chake Jun ri can c'o nimalaj ruchuk'a' chi jojrucol.
Y re' jun ru-familia can ri David, ri jun ka-rey y rusamajel ri Dios xc'ue' ojer can.
70 Ri Dios x-in chique ri lok'olaj tak achi'a' ri xek'alajin rutzij ojer can, chi tiqui'ij chi
xtuya' Jun ri xticolo kachi.
71 Can ru'in-wi-pe chi xkojrucol chiquiwech ri itzel yetz'eto kachi, y xkojrucol pa quik'a'
ri man jojquijo' ta,
72 y xtujoyowaj chuka' quiwech ri kati't-kamama' xec'ue' ojer can,
can nu'on-wi ri xu'ij, cuando xu'on ri trato ri can c'o rakalen.
73 Can xu'on-wi jurar che ri kamama' Abraham
74 chi can xkojrucol pa quik'a' ri itzel yetz'eto kachi,
y quiri' can man xtakaxi'j ta ki' naka'an servir raja',
75 y riq'uin jun chojmilaj y utzilaj c'aslen chech raja', ronojel k'ij ri jojc'o we' chech-ulef,
quiri' xtaka'an.
76 Y ret ch'uti' walc'ual, xcha' ri Zacarías, can jat k'alajiy ri rutzij ri nimalaj Dios
xcatuche'x,
roma ja ret ri xca'in chique ri winak chi tiquichojmisaj ri quic'aslen,* roma nakaj chic
c'o-wi-pe ri Ajaf,
77 y ja ret ri xca'in chi ri Dios nucoch' (nucuy) quimac ri can je rutenemit, chi yecolotaj.
78 Y ri', xe roma ri ka-Dios nujoyowaj kawech, riq'uin ronojel ránima jojrojo'.
Romari' nutak-pe ri Jun ri noruya' sakil chake, ri can anche'l k'ij xtu'on chikacojol
cuando xtika-pe chicaj.
79 Ri Jun ri noruya' sakil, xtuya' sakil chique ri jec'o pa k'eku'm y jec'o pa rumujal ri
camic,*
y xkojruc'uaj chupa ri bey chi uxlanen.
80 Y ri ac'ual ri xalex quiq'uin ri Elisabet y ri Zacarías, xq'uiy-ka y quiri' chuka' pa
ruc'aslen chech ri Dios. Y ja pa tz'iran rech-ulef xc'ue-wi, c'a xapon na ri k'ij chi xutzijoj
rutzij ri Dios chiquiwech ri aj-Israel ri ruwinak.

2

Cuando xalex ri Jesús

1 Y chupa ri k'ij ri', pa ru-tiempo ri Augusto César ri jun nimalaj achi nu'on gobernar,
ja' cuando xtak rubixic chique conojel winak chi tiquitz'ibaj quibi'. 2 Man jun mej (bey)
banon quiri'. Pero cuando x-an quiri', ja gobernador ri jun achi rubinan Cirenio, chiri'
pa rech-ulef Siria. 3 Y ri winak jec'o pa Israel yebe na chi ne'quitz'ibaj quibi' pa tak
quitenemit ri cati't-quimama'. 4 Y chiri' pa Galilea c'o jun tenemit rubinan Nazaret. Y
chiri' pa Nazaret c'o jun achi José rubi'. Y ri José re' xberutz'ibaj rubi' c'a Belén, ri jun
tenemit c'o pa Judea, roma je aj-chiri' ri rati't-rumama'. Chiri' pa Belén xalex-wi ri rey
David, y ri José, can ru-familia can ri rey David. 5 Ri José y María, ri xten ri ruc'utun, je
ca'i' reje' xebe c'a Belén chi xbequitz'ibaj quibi'. Y ri María xa ya nalex ri ral. 6 Y c'a chiri'
pa tenemit Belén jec'o-wi cuando ri María xtzakon ruk'ij chi nic'ue' ral. 7 Raja' xc'ue' jun
ral ala'. Ri María can utz xubolkotij ri ne'y pa tziak, y xuliba' pa jun quiwaybal awaj. Pa
cocho awaj xalex-wi ri na'ey ral ri María, roma nojinak chic ri posada.

Cuando ri ángeles xquic'ut-qui' chiquiwech ri achi'a' ri yequichajij ovejas

8 Chunakaj ri Belén ri ak'a' ri', jec'o achi'a' ri yequichajij qui-ovejas pa k'ayis. 9 C'aja'
xquitzu' xuc'ut-ri' jun ángel chiquiwech, ri ángel re' petenak chicaj riq'uin ri Ajaf. Y reje'
yalan xquixi'j-qui' roma ri ángel, y roma chuka' ri rusakil ri Ajaf ri xsakrisan quichi.
10 Pero ri ángel xu'ij chique: Man tixi'j-iwi', roma ren jec'o utzilaj tak tzij jenuc'amon-
pe chiwe, y roma ri utzilaj tak tzij ri' can conojel winak ri jec'o chech-ulef xquiequicot.

* **1:76** Mal 3:1 * **1:79** Is 9:2

11 Tic'oxaj ri xtin-ij chiwe: Chiri' pa Belén, ri rutenemit can ri rey David, cami xalex ri
Jun ri nicolo quichi ri winak, y ri' ja ri Cristo, ri Ajaf. 12 Ri retal ri ne'y ri xtiwil, xtitzu' chi
bolkotin pa tziak y cotz'oban pa jun quiwaybal awaj, xcha' ri ángel.
13 Can ja' xeloka ch'aka chic ángeles ri je-petenak chicaj. Can je q'uiy. Y reje' niquiya'
ruk'ij ri Dios, y niqui'ij:
14 ¡Cami, chicaj can niyo'x ruk'ij ri Dios!
¡Y we' chech-ulef xoka yan ri uxlanen. Xoka yan chiquicojol ri winak, roma ri Dios yalan
yerojo'!
15 Y xe xqui'ij can quiri' ri ángeles, ja xebe chicaj. Y can xe xebe ri ángeles ri', ri achi'a'
ri quichajin qui-ovejas can ja' xqui'ij-ka chiquiwech: Jo' ch'anin pa tenemit Belén. Jo',
kabetz'eta' ri ac'ual ri xalex chiri'. Roma ri Ajaf can xutak-pe ri rutzijol chake.
16 Y junanin xebe pa tenemit chi xbequitzu', y can xebequila' ri María, ri José y ri ac'ual
cotz'oban pa jun quiwaybal awaj. 17 Ri achi'a' ri', can xe xquitzu' ri ac'ual, ja xquitzijoj-
ka ri x-ix chique roma ri ángel, chirij ri jun ac'ual re'. 18 Y conojel ri yec'oxan, can xsatz
quino'j (xsach quic'u'x) roma ri utzilaj tak tzij ri niquitzijoj. 19 Y María can yeruyec pa
ránima ronojel ri tzij ri', y nunojij chuka' chirij ri tzij ri'. 20 Y ri achi'a' ri yechajin ovejas
xetzolaj chic e. Pero reje' niquiya' ruk'ij ri Dios roma ronojel ri xquitzu' y xquic'oxaj.
Can xbanataj-wi anche'l ri xu'ij can ri ángel.

Ri Jesús c'a ne'y xc'uax pa rocho ri Dios

21 Can c'a man jani rutzijol chi nic'ue' ral ri María, cuando jun ángel xu'ij chi ri ac'ual
ri xtralaj xtubinaj Jesús.* Y can quiri' xubinaj can ri ne'y cuando c'aja' oc wakxaki' k'ij
talex. Y ja k'ij ri' cuando x-an ri circuncisión che,* anche'l ri nu'ij rutzij ri Dios chi ni'an
na-wi.
22 Y cuando xtzakon ri k'ij anche'l nu'ij ru-ley ri Moisés, chi ri ixoki' ri nic'ue' cal
tiquijosk'ij-qui', ri María can quiri-wi xu'on. Y pa rocho ri Dios ri c'o pa Jerusalem xebe-
wi. Ri José y María can xquic'uaj chuka' ri Jesús chi ne'quic'utu' pa rocho ri Dios. 23 Quiri'
xqui'en roma ru-ley ri Ajaf Dios nu'ij: Ri na'ey ala' ri xtalex pa jun jay, ri' can richi ri
Dios.* 24 Ri José y María can xqui'en-wi anche'l nu'ij chupa ru-ley ri Ajaf Dios. Reje'
xquiya' chech ri Dios ca'i' palomas, roma ri ley can nu'ij-wi: Ca'i' palomas je nim o ca'i'
tak cocoj.*
25 Y chiri' pa tenemit Jerusalem ri tiempo ri' c'o jun achi rubinan Simeón. Ri jun achi re'
can choj ruc'aslen y can nuya' ruk'ij ri Dios. Ri Simeón can c'o-wi ri Espíritu Santo riq'uin
y ruyoben chuka' cuando xtipe ri Cristo chi nicolotaj raja' y chi yecolotaj ri ch'aka chic
israelitas. 26 Y ri Espíritu Santo ruk'alajin chic che ri Simeón chi manak xticom, xa manak
xtutzu' can rech ri Cristo, ri xtutak-pe ri Ajaf Dios. 27 Y chupa ri k'ij cuando ri te'j-tata'j
xquic'uaj ri ne'y pa rocho ri Dios chi niqui'en anche'l ri nu'ij ri ley, can ja k'ij ri' xapon ri
Simeón pa rocho ri Dios, roma quiri' xrojo' ri Espíritu Santo. 28 Ri Simeón xuk'etej ri ne'y,
y chi xuya' ruk'ij ri Dios xu'ij:
29 Ajaf, cami xa can utz chic chi yicom-e, xa can c'o chic uxlanen pa wánima,
roma can anche'l ri a'in chue, can quiri' xbanataj.
30 Ri nuech xquitzu' yan can ri nicolo kachi, ri petenak awiq'uin ret,
31 ri xatak-pe ret quichi conojel winak.
32 Ja raja' chuka' ri Sakil quichi ri winak ri man je israelitas ta,* roma ja raja' ri xtik'alajin
ri abey ret chiquiwech.
Y roj ri atenemit Israel can xtic'ue' kak'ij, roma can chikacojol xalex-wi ri nicolo quichi
ri winak, xcha' ri Simeón.

---

* **2:21** Lc 1:31 * **2:21** Lv 12:3 * **2:23** Ex 13:2, 12 * **2:24** Lv 12:6-8 * **2:32** Is 42:6; 49:6

33 Ri José y María ri te'j, can anchique la c'a xquic'oxaj ri xu'ij ri Simeón chirij ri ne'y.
34 Y c'ajari' ri Simeón xu'on jun oración pa quiwi' ri José y ri María, chi quiri' ja' ta ri Dios
ri xtibano bendecir quichi. Cuando rubanon chic ka orar ri Simeón, xu'ij che ri María,
ri rute' ri ne'y: Tac'oxaj na pe', ri ne'y re' nim ri samaj yo'n-pe che roma ri Dios. Y roma
raja', je q'uiy chique ri kawinak israelitas xquiecolotaj. Y je q'uiy chuka' ri xquietzak,
roma can itzel xtiquitzu'. 35 Can roma raja' xte'k'alajin-pe ronojel ri jec'o pa tak cánima
ri winak, ri utz y ri man je utz ta. Y ri Simeón xu'ij chuka' che ri María: Roma ri xti'an
che ri Jesús, c'o ruquiy (k'axon) xtana' ret; can anche'l jun espada ri xtusoc ri awánima,
xcha' ri Simeón.
36 Chiri' pa rocho ri Dios c'o chuka' jun ixok rubinan Ana. Raja' can nuk'alajij ri ni'ix
che roma ri Dios. Raja' rumi'al can jun achi rubinan Fanuel, y ru-familia can ri Aser, ri
jun achi xc'ue' ojer can. Ri Ana re' can ri'j chic. Raja' c'a co'l cuando xc'ule'. Y xe wuku'
juna' xquic'uaj-qui' riq'uin ri rachijil, roma xa ch'anin xcom-e ri achi chech. 37 Y raja'
man xc'ule' ta chic jun mej (bey). C'o yan ochenta y cuatro rujuna', y can c'o pa rocho ri
Dios k'ij-k'ij. Raja' can nu'on ayuno y oración chi nuya' ruk'ij ri Dios, quiri' nu'on pak'ij
chi chak'a'. 38 Cuando ri Ana xutzu' ri ne'y, xbe-apo riq'uin. Y can xuya' matiox che ri
Dios roma ri ne'y ri'. Y xutz'om rutzijoxic chique ri winak aj-Jerusalem ri can quiyoben
chi yecol, chi ja xoka ri Jun ri xticolo quichi.

Cuando ri José y ri María xetzolaj pa tenemit Nazaret

39 Ri José y María xqui'en ronojel ri nu'ij ri Ajaf Dios chupa ri ru-ley, ri can nic'atzin
niqui'en cuando c'o yan jun jani' k'ij talex jun ac'ual. C'ajari' xetzolaj pa cocho pa
Nazaret.* Ri tenemit re' c'a pa Galilea c'o-wi. 40 Y ri ac'ual niq'uiy y nic'ue-ka ruchuk'a'
benak. Raja' can niq'uiyer runo'j (runa'oj), y c'o ru-bendición ri Dios pa ruwi'.

Ri Jesús c'a ac'ual y nitzijon quiq'uin ri maestros chi ri ley pa rocho ri Dios

41 Ri María y José, rute-rutata' ri Jesús, can juna-juna' yebe pa tenemit Jerusalem
cuando napon ri k'ij chi ri nimak'ej ri ni'ix pascua che.* 42 Quiri' chuka' xqui'en cuando
ri Jesús cablajuj rujuna' y xapon chic jun mej (bey) ri nimak'ej ri'. Reje' xebe c'a pa
tenemit Jerusalem roma can quiri-wi niqui'en ri quiwinak israelitas. 43 Y cuando xk'ax
yan ri nimak'ej pascua, María y José xetzolaj chicocho. Pero reje' man quieta'n ta chi
ri Jesús xa xc'ue' can chiri' pa tenemit Jerusalem. 44 Ri José y María can xquinojij chi ri
ac'ual can benak-wi chiquicojol ri winak, y quiri' xebin jun k'ij. Pero cuando xquina'ej
chi xa man benak ta, ja xquic'utula' chique ri qui-familiares y chuka' chique ri quieta'n
quiwech. 45 Y roma man xquiwil ta, ri José y María xetzolaj chi niquicanoj ri ac'ual c'a
pa tenemit Jerusalem.
46 C'o yan oxi' k'ij tisatz (tisach) ri ac'ual, c'ajari' xquiwil. Reje' xquiwil ri ac'ual pa
rocho ri Dios ri c'o pa Jerusalem. Ri ac'ual ch'ocol-apo quiq'uin ri achi'a' maestros chi ri
ley, nuc'oxaj ri niqui'ij y c'o chuka' ri nuc'utuj-apo raja' chique. 47 Y conojel ri niquic'oxaj
ri nu'ij ri ac'ual nisatz quino'j (nisach quic'u'x), roma ri nic'utux che coma ri maestros, ri
ac'ual can nitiquier-wi nu'ij-apo chique. Can k'alaj-wi chi raja' ronojel nu'on entender
y can c'o runo'j (runa'oj). 48 Chiri' pa rocho ri Dios c'o-wi ri Jesús cuando ri María y
José xbequila'. Reje' can anchique la xquina'. Y ri te'j xu'ij che ri ral: ¿Anchique xa'an?
¿Anchique roma xac'ue' can y man xa'ij ta chake? Tatzu'; la atata' y ren can jatkacanoj. Y
can jojbison yan roma manak jatkawil.
49 Y raja' xu'ij chique: ¿Anchique roma yinicanoj? ¿Man iweta'n ta c'a chi ren ja ri nrojo'
ri Nata' Dios jari' ri nin-en?
50 Y ri tzij ri xu'ij ri ac'ual chique ri José y María man xqui'en ta entender.
51 C'ajari' ri ac'ual junan xtzolaj quiq'uin c'a chicocho, pa tenemit Nazaret. Ri ac'ual
can nunimaj quitzij. Y ronojel ri xbanataj pa Jerusalem riq'uin ri ac'ual, ri María xeruyec

* **2:39** Mt 2:23 * **2:41** Ex 12:1-27; Dt 16:1-8

pa ránima. 52 Y ri Jesús niq'uiy benak y can quiri' chuka' ri runo'j (runa'oj). Raja' can nika chech ri Dios, y can nika chiquiwech ri winak.*

3

Ri Juan Bautista nutzijoj rutzij ri Dios

1 C'o yan quince juna' toc-pe rey ri achi rubinan Tiberio César. Y pa ruk'a' raja' xec'ue-wi ri quieji' gobernadores. Jun ja ri Poncio Pilato, y raja' nu'on gobernar pa Judea. Ri jun chic, ja ri Herodes y raja' nu'on gobernar pa Galilea. Ri rox, ja ri Felipe ri rach'alal ri Herodes, y raja' nu'on gobernar pa Iturea y Traconite. Y ri rucaj ja ri Lisanias, y raja' nu'on gobernar pa Abilinia. 2 Y can ja chuka' chupa ri tiempo ri' cuando ri Anás y ri Caifás je nimalaj tak sacerdotes ri más c'o quik'ij, chiri' pa Israel. Ronojel re' nunataj chake cuando ri Dios xch'o'n che ri Juan ri ralc'ual ri Zacarías. Y pa tz'iran rech-ulef xch'o'n-wi ri Dios che ri Juan. 3 Y ri Juan xe chuchi' ri rakan-ya' Jordán xutz'om-e bey, y xbe. Raja' nu'ij chique ri winak ri ye'apon riq'uin chi tiquiya' can quimac y tiquibana' ri nrojo' ri Dios y tiquibana' bautizar qui', chi quiri' ri Dios nucoch' (nucuy) quimac. 4 Y can riq'uin ri Juan xbanataj-wi ri ru'in can ri Dios che ri jun rusamajel ri xc'ue' ojer can. Ri samajel re' Isaías rubi'. Ri rutz'iban can raja' nu'ij:

C'o jun achi ri xtic'ue' pa tz'iran rech-ulef,
y ja raja' ri xtitzijon rutzij ri Dios chiquiwech ri winak ri xquie'apon riq'uin.
Y xtu'ij chique: Tichojmisaj ri ic'aslen,
roma nakaj chic c'o-wi-pe ri Ajaf.
5 Can nic'atzin chi yenojises ri siwan.
Y chuka' yewulix ri juyu'.
Ri xotoxak tak bey, can choj ti'an chique.
Y ri cujquic tak bey, lik' chuka' ti'an chique.
6 Y conojel winak xtiquitzu' ri nu'on ri Dios chi jojrucol,* nicha' chupa ri rutz'iban can ri Isaías.

7 Y cuando ye'apon ri winak riq'uin ri Juan chi ye'an-e bautizar, raja' nu'ij chique: Jix anche'l itzel tak cumetz,* roma ninojij chi xe riq'uin ri bautismo jixcolotaj chech ri castigo ri xtutak-pe ri Dios chakawech apo. ¿Ancu'x (Anchique) x-in chiwe chi quiere' niben? 8 Rix nic'atzin nic'ut chi can ketzij niya' can ri imac y niben ri nrojo' ri Dios. Y man ti'ij rix chi can xe roma jix ru-familia can ri Abraham,* can romari' jixcolotaj, man quiri' ta. Roma xa ta ri Dios nrojo' yeru'on ru-familia ri Abraham chique ri abaj ri ye'itzu' we', nitiquier nu'on. 9 Ri castigo ri nuya' ri Dios nipe yan. Raja' xtu'on anche'l nu'on jun achi ri c'o chic ri iquiaj pa ruk'a' chi yerukasaj ri che' ri xa man utz ta quiwech niquiya'. Y conojel ri che' ri xquierukasaj, xquieruya' pa k'ak',* xcha' ri Juan.

10 Y ri winak xquic'utuj che ri Juan: ¿Anchique nic'atzin naka'an cami? xecha'.

11 Y Juan xu'ij chique ri xec'utun-apo: Xa c'o jun chiwe rix c'o ca'i' rutziak, tuya' jun che ri manak rutziak. Y xabachique (xama'anchique) chuka' chiwe rix c'o ruway, tuya' chuka' che ri man jun ruway, xcha' chique.

12 Y chiri' riq'uin ri Juan, jec'o-apo chuka' jujun achi'a' ri je moloy-impuesto. Ri achi'a' re' xe'apon chi ye'an bautizar.* Y chuka' ri achi'a' re' xquic'utuj che ri Juan: Maestro, xecha' che. Y roj ¿anchique nic'atzin naka'an? xecha'.

13 Y Juan xu'ij chique: Xe ri impuesto ri ru'in ri gobierno, can xe ri' tic'utuj chique ri winak. Man tic'utuj más.

14 Y chuka' jujun soldados xquic'utuj-apo che: Y roj ¿anchique nic'atzin naka'an? xecha'. Ri Juan xu'ij chique: Man timaj ri ex quichi ri winak, xe roma c'o uchuk'a' pa

* **2:52** 1 S 2:26; Pr 3:4 * **3:6** Is 40:3-5 * **3:7** Mt 12:34; 23:33 * **3:8** Jn 8:33 * **3:9** Mt 7:19 * **3:12** Lc 7:29

ik'a'. Man jun anchique quie'ik'abaj chiquij winak. Y can quixquicot riq'uin ri nich'ec, xcha' ri Juan.

15 Y ri winak ri jec'o-apo riq'uin ri Juan, can quiyoben chi raja' c'o ta anchique ri nu'ij,
roma reje' niqui'ij pa tak cánima chi ja ri Juan jari' ri Cristo ri takon-pe roma ri Dios,
pero xa man ja' ta raja'. 16 Romari' ri Juan xu'ij chique ri winak ri jec'o-apo riq'uin: Rix
nitzu' chi ren jixinben bautizar che ya'. Pero c'o c'a Jun ri xtipe chuij ren, ri xquixru'on
bautizar riq'uin ri Espíritu Santo y che k'ak'. Ri Jun ri xtipe, yalan nim ruk'ij y nim
ruchuk'a'. Can man anche'l ta oc ren. Romari' can man nuc'ul ta chi ja ren yisolo ri
ruximbel ruxajab, roma raja' nim ruk'ij y nim ruchuk'a'. 17 Raja' can xtu'on anche'l
nu'on jun achi cuando nujosk'ij ru-trigo anchi' nuch'ey-wi. Raja' nic'atzin jun ruche'
ri c'o ca'i-oxi' rutza'n, chi quiri' nuq'uiak chech quiek'ik' ri trigo ri ch'ayon chic. Ri trigo
nic'ue' can, pero ri ruk'ayisal nuc'uaj-e quiek'ik'. Y ja ri trigo, jari' ri nuyec, y ri ruk'ayisal
nuporoj. Can quiri' xtu'on ri Jun ri xtipe, raja' c'o chic uchuk'a' pa ruk'a' chi yeru'on
juzgar ri winak. Ri yeniman, xquieruc'uaj chicaj. Pero ri man yeniman ta, xquierutak
chupa ri k'ak' ri manak xtichup.

18 Q'uiy tzij anche'l re' xerucusaj ri Juan chi xutzijoj ri utzilaj rutzij ri Dios chique ri
winak. 19 Ri Juan xuch'olij ri rey Herodes, roma man utz ta ri rubanon, chi quic'uan-qui'
riq'uin ri Herodías; y ri ixok ri' xa raxayil ri Felipe rach'alal ri Herodes. Jari' ri xu'ij ri
Juan che ri Herodes, y xerunataj chuka' ch'aka chic rumac ri jerubanon. 20 Y ri Herodes
man xka ta chech ri x-ix che, can xnimer-ka más rumac, roma xutz'apij ri Juan pa cárcel.*

Cuando Jesús x-an bautizar

21 Y cuando najin ri bautismo chique ri winak, x-an chuka' bautizar ri Jesús. Y cuando
ri Jesús nu'on orar, ja' xjakataj ri rocaj. 22 Y ri Espíritu Santo can xtz'et chi xka-pe pa ruwi'
ri Jesús, can anche'l jun paloma. Y ri Dios xch'o'n-pe chicaj y xu'ij: Ja ret jat Walc'ual,
yalan jatinjo', y niquicot wánima awiq'uin,* xcha-pe ri Dios.

Ri Jesús can Ralc'ual-wi ri Dios

23 Cuando ri Jesús xutz'om ri rusamaj, c'o la'k jun treinta rujuna'. Y chiquiwech ri
winak, ri Jesús ralc'ual ri José. Ri José ralc'ual can ri Elí. 24 Y ri Elí re', ralc'ual can ri
Matat, y ri Matat ralc'ual can ri Leví, y ri Leví ralc'ual can ri Melqui, y ri Melqui ralc'ual
can ri Jana, y ri Jana ralc'ual can jun chic achi ri José chuka' rubi'. 25 Y ri José re', ralc'ual
can ri Matatías, y ri Matatías ralc'ual can ri Amós, y ri Amós ralc'ual can ri Nahum, y ri
Nahum ralc'ual can ri Esli, y ri Esli ralc'ual can ri Nagai. 26 Y ri Nagai re', ralc'ual can
ri Maat, y ri Maat ralc'ual can ri Matatías, y ri Matatías re', ralc'ual can ri Semei, y ri
Semei ralc'ual can ri José, y ri José re', ralc'ual can ri Judá. 27 Y ri Judá re', ralc'ual can ri
Joana, y ri Joana ralc'ual can ri Resa, y ri Resa ralc'ual can ri Zorobabel, y ri Zorobabel
ralc'ual can ri Salatiel, y ri Salatiel ralc'ual can ri Neri. 28 Y ri Neri re', ralc'ual can ri
Melqui, y ri Melqui ralc'ual can ri Adi, y ri Adi ralc'ual can ri Cosam, y ri Cosam ralc'ual
can ri Elmodam, y ri Elmodam ralc'ual can ri Er. 29 Y ri Er re', ralc'ual can ri Josué, y ri
Josué ralc'ual can ri Eliezer, y ri Eliezer ralc'ual can ri Jorim, y ri Jorim ralc'ual can ri
Matat. 30 Y ri Matat re', ralc'ual can ri Leví, y ri Leví ralc'ual can ri Simeón, y ri Simeón
ralc'ual can ri Judá, y ri Judá ralc'ual can ri José, y ri José ralc'ual can ri Jonán, y ri Jonán
ralc'ual can ri Eliaquim. 31 Y ri Eliaquim re', ralc'ual can ri Melea, y ri Melea ralc'ual
can ri Mainán, y ri Mainán ralc'ual can ri Matata, y ri Matata ralc'ual can ri Natán. 32 Y
ri Natán re', ralc'ual can ri David, y ri David ralc'ual can ri Isaí, y ri Isaí ralc'ual can ri
Obed, y ri Obed ralc'ual can ri Booz, y ri Booz ralc'ual can ri Salmón, y ri Salmón ralc'ual
can ri Naasón. 33 Y ri Naasón re', ralc'ual can ri Aminadab, y ri Aminadab ralc'ual can ri
Aram, y ri Aram ralc'ual can ri Esrom, y ri Esrom ralc'ual can ri Fares, y ri Fares ralc'ual

* **3:20** Mt 14:3-4; Mr 6:17-18 * **3:22** Is 42:1; Mt 12:18; 17:5; Mr 9:7; Lc 9:35

can ri Judá. 34 Y ri Judá re', ralc'ual can ri Jacob, y ri Jacob ralc'ual can ri Isaac, y ri Isaac ralc'ual can ri Abraham, y ri Abraham ralc'ual can ri Taré, y ri Taré ralc'ual can ri Nacor. 35 Y ri Nacor re', ralc'ual can ri Serug, y ri Serug ralc'ual can ri Ragau, y ri Ragau ralc'ual can ri Peleg, y ri Peleg ralc'ual can ri Heber, y ri Heber ralc'ual can ri Sala. 36 Y ri Sala re', ralc'ual can ri Cainán, y ri Cainán ralc'ual can ri Arfaxad, y ri Arfaxad ralc'ual can ri Sem, y ri Sem ralc'ual can ri Noé, y ri Noé ralc'ual can ri Lamec. 37 Y ri Lamec re', ralc'ual can ri Matusalén, y ri Matusalén ralc'ual can ri Enoc, y ri Enoc ralc'ual can ri Jared, y ri Jared ralc'ual can ri Mahalaleel, y ri Mahalaleel ralc'ual can ri Cainán. 38 Y ri Cainán re', ralc'ual can ri Enós, y ri Enós ralc'ual can ri Set, y ri Set ralc'ual can ri Adán, y ri Adán ralc'ual ri Dios.

4

Ri itzel nrojo' chi ri Jesús nika pa ruk'a'

1 Ri k'ij cuando x-an bautizar ri Jesús, raja' nojinak ránima riq'uin ri Espíritu Santo xtzolaj-pe pa rakan-ya' Jordán. Y ri Espíritu Santo xu'on che ri Jesús chi xbe pa tz'iran rech-ulef. 2 Y chiri' xc'ue-wi cuarenta k'ij. Y ri itzel can nutaj ruk'ij chirij chi nika pa ruk'a'. Y chupa ri jani' k'ij ri xc'ue' ri Jesús chupa ri lugar ri', manak xwa', y cuando xek'ax ri k'ij ri' xnum-pe rupa. 3 Y can ja' c'o-apo ri itzel y xu'ij che ri Jesús: Xa can ketzij chi ret jat Ralc'ual ri Dios, tabana' chique ri abaj re' chi quie'oc pan.

4 Pero ri Jesús xu'ij che: Tz'iban can chupa rutzij ri Dios, chi ri achi nril chuka' ruc'aslen riq'uin rutzij ri Dios y man xe ta riq'uin ri pan.*

5 Y ri itzel can ja' xuc'uaj ri Jesús parui' jun nimalaj juyu', y xuc'ut ronojel naciones richi ri rech-ulef chech ri Jesús, pa jun rato. 6 Y c'ajari' ri itzel xu'ij che ri Jesús: Ren ninjach pa ak'a' conojel ri tenemit re', ri yalan c'o quik'ij, chi na'an gobernar pa quiwi', roma pa nuk'a' ren je-jachon-wi can, y ren yitiquier ninya' ronojel re' che ri anchok che ninjo' ninya-wi. 7 Y xa ret jaxuquie' chinuech y naya' nuk'ij, ronojel re' xtoc awichi, xcha' ri itzel.

8 Pero ri Jesús xu'ij che: Quinaya' can, y man quinanak chic ret Satanás. Roma chupa rutzij ri Dios ri tz'iban can, nu'ij: Xe ri Kajaf Dios kaya' ruk'ij, y xe chuka' raja' kabana' rusamaj,* xcha' ri Jesús che.

9 Y ri itzel can ja' xuc'uaj chuka' ri Jesús pa Jerusalem, y can ja ri c'a chicaj e che ri rocho ri Dios xberuya-wi. Y cuando jec'o chic chiri', ri itzel xu'ij che ri Jesús: Tatorij-ka-awi' we', ret ri ja'in chi jat Ralc'ual ri Dios. 10 Roma chupa rutzij ri Dios tz'iban can, nu'ij:

Ri Dios xquierutak ri ru-ángeles, chi jatquichajij.

11 Y xcatquili'ej pa quik'a',

chi quiri' man xtacajij ta awakan chech abaj.*

12 Pero ri Jesús xu'ij che ri itzel: Ren can man nin-en ta ri narayij ret y nintojtobej ta ri Dios. Roma rutzij ri Dios nu'ij chi can man utz ta nakatojtobej ri Kajaf Dios.*

13 Y ri itzel man xril ta chic anchique nu'on che ri Jesús, chi nu'on ta rumac, xuya' can jun jani' k'ij.

Cuando ri Jesús xutz'om rusamaj pa Galilea

14 Y Jesús xtzolaj pa rech-ulef Galilea, y nojinak ránima riq'uin ri ruchuk'a' ri Espíritu Santo. Y pa conojel tenemit ri jec'o-pe chunakaj ri Galilea, xapon-wi rutzijol ri Jesús. 15 Y raja' nuc'ut rutzij ri Dios pa tak sinagogas, ri jay anchi' niquimol-wi-qui' ri winak chi niquic'oxaj rutzij ri Dios, pa tak tenemit anchi' napon-wi. Y ri winak ri yec'oxan ri nu'ij, can niquiya' ruk'ij.

---

* **4:4** Dt 8:3 * **4:8** Dt 6:13 * **4:11** Sal 91:11-12 * **4:12** Dt 6:16

Ri aj-Nazaret man xquinimaj ta ri Jesús

16 Ri Jesús xbe pa Nazaret, ri tenemit anchi' xq'uiy-wi. Y chupa ri k'ij chi uxlanen,
raja' xbe chupa ri sinagoga, ri jay anchi' nitzijos-wi rutzij ri Dios, can anche'l-wi tu'on. Y
cuando c'o chic chiri', raja' xpa'e' chi xu'on leer rutzij ri Dios. 17 Y ja ri libro ri rutz'iban
can ri Isaías, ri jun ri xk'alajin rutzij ri Dios ojer can, jari' ri xyo'x pa ruk'a' ri Jesús chi
xu'on leer chiquiwech ri winak ri quimolon-qui' chiri'. Y cuando ri Jesús xujak ri libro
ri', xril ri anchi' nu'ij-wi:
18 Ru-Espíritu ri Ajaf Dios c'o wiq'uin ren,
roma can xirucha-wi-pe chi nin-ij ri utzilaj rutzij ri Dios chique ri c'o necesidad pa
cánima chech ri Dios.
Xirutak-pe chuka' chi yenk'omaj winak ri c'o ruquiy (nik'axon) cánima pa ruk'a' ri mac.
Xirutak-pe ri Dios chi nin-ij chique ri winak ri je-tz'apel pa ruk'a' ri mac, chi yetiquier
yecolotaj pa ruk'a'.
Xitak-pe chuka' chi nin-en chique ri winak je anche'l moy, chi yetzu'n.
Y ri Dios xirutak-pe chuka' chi yencol ri winak ri niqui'en sufrir.
19 Y xirutak-pe chuka' chi nin-ij chique ri winak chi ja tiempo re' cuando ri Ajaf Dios
nuya-pe ru-bendición roma yerucol ri winak.*
20 Y ri Jesús xutz'apij ri libro ri xu'on leer chiquiwech ri winak ri jec'o chupa ri
sinagoga, ri jay anchi' nitzijos-wi rutzij ri Dios. C'ajari' xuya' can che jun ri nisamaj
chiri', y xbech'oquie-pe chi nich'o'n. Y ri winak xe niquitzu' rech. 21 Y raja' xch'o'n y
xu'ij: Chiwech rix cami, nibanataj-wi ri ru'in can ri Dios chupa ri libro ri tz'iban can
chake, xcha'.
22 Y conojel ri winak ri quimolon-qui' chiri', can xka chiquiwech ri Jesús. Y ri utzilaj
tak tzij ri xeru'ij ri Jesús chique, can anchique la xquic'oxaj, roma man jun mej (bey)
jequic'oxan ta tzij anche'l ri xeru'ij raja' chique. Y ri winak ri' niqui'ij chuka' chiquiwech:
¿Man ja' ta como re' ralc'ual ri José? yecha'.
23 Y ri Jesús xu'ij chique: Ren can weta'n ri ninojij chuij: Xa ri Jesús re' can nitiquier-
wi yeru'on milagros, man quieru'on xe pa Capernaum, quieru'ona' chuka' we' pa
rutenemit.
24 Y xu'ij chuka' chique ri quimolon-qui' chiri': Jun ri nuk'alajij ri ni'ix che roma ri Dios,
man ninimex ta cuando napon pa rutenemit.* 25 Y ren nin-ij chi rix iweta'n ri xbanataj
cuando man xu'on ta job oxi' juna' y nic'aj, pa ru-tiempo ri jun achi ri xuk'alajij rutzij
ri Dios ojer can, ri xubinaj Elías. Can ketzij-wi chi can je q'uiy ixoki' je malca'n we' pa
Israel ri tiempo ri', cuando ri winak pa ka-nación xquik'axaj jun nim wayjal.* 26 Pero ri
Dios man xutak ta ri Elías chi xuto' jun malca'n-ixok we' pa Israel. Raja' xutak-e ri Elías
riq'uin jun malca'n-ixok c'a pa jun tenemit rubinan Sarepta. Y ri tenemit Sarepta re', c'a
chunakaj ri tenemit Sidón c'o-wi.* 27 Y can quiri' chuka' xbanataj quiq'uin ri yawa'i' pa
ru-tiempo ri Eliseo, ri xk'alajin rutzij ri Dios ojer can. Pa ru-tiempo ri Eliseo, chiri' pa
Israel can je q'uiy ri je yawa'i' riq'uin ri jun yabil rubinan lepra. Pero ri Dios man xrojo'
ta chuka' chi c'o ta chic jun xc'achojrises chique roma ri yabil ri', xe ri Naamán ri xrojo'
chi xc'achojrises, y raja' jun achi aj-Siria.*
28 Y cuando ri winak ri quimolon-qui' chiri' pa sinagoga, ri jay anchi' nitzijos-wi rutzij
ri Dios, xquic'oxaj ri xu'ij ri Jesús chique, xcataj quiyowal roma ri xeto'x xa man je
israelitas ta. 29 Y xebecataj-pe, chi xquilesaj-e chuchi' ri tenemit. Ri jun tenemit re' chech
jun juyu' c'o-wi. Romari' ri winak xquic'uaj ri Jesús c'a parui' ri juyu' chi ne'quitorij-pe.
30 Pero ri Jesús choj xk'ax-pe chiquicojol ri winak y xbe.

Jun achi pa Capernaum c'o jun itzel espíritu riq'uin

* **4:19** Is 61:1-2 * **4:24** Jn 4:44 * **4:25** 1 R 17:1 * **4:26** 1 R 17:8-16 * **4:27** 2 R 5:1-14

31 C'ajari' ri Jesús xbe pa tenemit Capernaum, ri jun chic tenemit ri c'o pa Galilea. Y
chiri' c'o-wi cuando xoka ri k'ij chi uxlanen. Y romari' raja' nutzijoj rutzij ri Dios chique
ri winak ri quimolon-qui' chiri' pa sinagoga, ri jay anchi' nitzijos-wi rutzij ri Dios. 32 Y
conojel ri winak ri quimolon-qui', can xsatz quino'j (xsach quic'u'x) cuando xquic'oxaj
ri tzij ri xeru'ij ri Jesús chique chi yerutijoj; roma cuando yerutijoj, can nik'alajin chi can
c'o uchuk'a' pa ruk'a'.*
33 Y chiri' pa sinagoga, chiquicojol ri winak c'o-apo jun achi ri c'o jun itzel espíritu
riq'uin. Y ri itzel espíritu ri c'o riq'uin ri achi, can xsiq'uin xch'o'n. 34 Ri espíritu ri' xu'ij
che ri Jesús: ¿Anchique najo' chake roj, Jesús aj-Nazaret? ¿Xape chi jojaq'uis? Ren weta'n
jat ancu'x (anchique) ret y romari' weta'n chi can ja ret ri lok'olaj Ralc'ual ri Dios y jat-
petenak riq'uin raja', xcha' che.
35 Pero ri Jesús xu'ij che ri itzel espíritu: Cachojochi'. Catel-e. Y ri itzel espíritu ri' xutzak
ri achi pa ulef chiri' chiquicojol ri winak ri quimolon-qui'. Y ri itzel espíritu xel-e riq'uin
ri achi, y man jun chic más anchique xu'on can che. 36 Y ri winak ri quimolon-qui' chiri',
xsatz quino'j (xsach quic'u'x) cuando xquitzu' ri xu'on ri Jesús, y niqui'ij chiquiwech:
¡Jani' ruchuk'a' rutzij ri achi re'! Roma can c'o ruchuk'a' ri rutzij, y can c'o uchuk'a' pa
ruk'a'. Ri itzel tak espíritus can yeniman che y ye'el, yecha' ri winak chiquiwech.
37 Y ch'anin xbin rutzijol ri Jesús, y romari' ri winak ri jec'o pa tak tenemit chunakaj ri
Capernaum, xquic'oxaj chuka' ri yeru'on ri Jesús.

Ri Jesús nuc'achojrisaj ri rujite' ri Simón Pedro

38 Y chupa ri mismo k'ij ri', ri Jesús xel-pe chiri' pa sinagoga, ri jay anchi' nitzijos-wi
rutzij ri Dios, y xbe pa rocho ri Simón. Y chupa ri k'ij ri' ri rujite' ri Simón niyawaj riq'uin
jun nimalaj c'aten. Y ri jec'o chiri' pa jay xquic'utuj favor che ri Jesús pa ruwi' ri yawa'.
39 Y raja' xluquie-ka riq'uin ri yawa' y xu'ij chi tiq'uis-e ri c'aten chirij. Y can xe xu'ij
quiri' ri Jesús, can ja' xq'uis-e ri c'aten chirij. Ri ixok ri' can ja' xcataj y xerutzuk ri Jesús
y ri je-benak riq'uin.

Q'uiy yawa'i' yec'achoj roma ri Jesús

40 Cuando xka yan ka ri k'ij chupa ri jun k'ij ri', conojel ri winak chi ri tenemit, ri
jec'o yawa'i' quiq'uin, xequic'uaj-apo chech ri Jesús. Ri yawa'i' ri', jalajoj rech yabil ntoc
chique. Y ri Jesús xuya' ruk'a' pa quiwi' chiquijunal ri yawa'i' y xec'achoj roma. 41 Je
q'uiy chique ri yawa'i' re' xa man ralic ta yabil ntoc chique. Xa itzel tak espíritus jec'o
quiq'uin. Pero ri Jesús xerulesaj-e chuka'. Y cuando ri itzel tak espíritus ye'el-e quiq'uin
ri yawa'i' re', can yesiq'uin yech'o'n y niqui'ij: Ja ret ri Ralc'ual ri Dios. Y ri Jesús yeruk'at
riq'uin rutzij y man nuya' ta lugar chique chi yech'o'n más. Roma ri itzel tak espíritus re'
can quieta'n chi ri Jesús jari' ri Cristo.

Ri Jesús xbe pa ronojel tenemit chi ri Galilea chi xuk'alajij rutzij ri Dios

42 Y cuando xsakar-pe ruca'n k'ij, ri Jesús xel-e juba' pa tenemit. Raja' xbe pa tz'iran
rech-ulef. Pero ri winak xbequicanoj ri Jesús, y xbequila-pe. Ri winak re' man niquijo'
ta chi nibe ri Jesús, reje' can niquik'at chi nic'ue-ka quiq'uin. 43 Pero ri Jesús xu'ij chique:
Ren yibe na pa ch'aka chic tenemit, chi nentzijoj ri utzilaj rutzij ri Dios ri nich'o'n chirij
ru-gobierno ri Dios, can romari' xitak-pe, xcha' ri Jesús.
44 Y can quiri' xu'on pa Galilea, raja' can nutzijoj rutzij ri Dios pa tak sinagogas, ri jay
anchi' nitzijos-wi rutzij ri Dios.

5

Roma jun milagro q'uiy quer xquiya-qui'

* **4:32** Mt 7:28-29

1 Y jun k'ij, cuando ri Jesús c'o chiri' chuchi' ri choy (ya') rubinan Genesaret, q'uiy
winak xe'apon riq'uin, roma niquijo' niquic'oxaj rutzij ri Dios. Y ri winak re' can je
q'uiy-wi, romari' niquipitz' ri Jesús. 2 Pero raja' ch'anin xerutzu-apo ca'i' canoas jec'o can
chuchi-ya', y man jun winak jec'o chupa ri canoas ri', roma ri cajaf ri canoas je elesey-
quer pa ya', y ri hora ri' niquich'aj quiya'l anchok che yequilesaj quer pa ya'. 3 Y jun
chique ri canoas re' richi ri Simón. Y chupa ri ru-canoa ri Simón xoc-wi ri Jesús. Y raja'
xu'ij che ri Simón chi quie'oc-apo juba' parui' ri ya'. Y raja' xch'oquie-ka chiri' pa canoa, y
ja' xerutijoj-pe ri winak riq'uin ri rutzij ri Dios.* 4 Cuando ri Jesús xtane' nich'o'n chique
ri winak re', raja' xu'ij che ri Simón: Jo-apo anchi' nim rupa ri ya', y tiya-ka ri iya'l anchok
che ye'ilesaj-wi quer pa ya'.
5 Pero ri Simón xu'ij che ri Jesús: Maestro, xcha' che. Roj jun ak'a' xojc'ase' chi
xekacanoj quer, y man jun xkawil.* Pero roma ja ret ja'in chi kaya-ka ri ya'l pa ya',
nakaya-ka c'a.
6 Y cuando xquiq'uiak ri ya'l chi yequilesaj quer pa ya', can jec'o ri xquiya-qui'. Can
q'uiy quer xe'oc chupa ri ya'l,* y romari' ri ya'l can ja' nik'ach'itaj benak roma calal ri
quer. 7 Romari' ri achi'a' re' xqui'en-apo señas chique ri caxbil ri jec'o pa jun chic canoa,
chi quie'oto'n. Y ri ch'aka chic can xepe-wi chi xeto'n. Y ri ca'i' canoas xequinojisaj
riq'uin ri quer. Romari' ri canoas can ya yebe chuxe' ya' roma calal ri quer. 8 Y cuando
ri Simón ri ni'ix chuka' Pedro che, xutzu' chi jun milagro ri xbanataj quiq'uin ri quer,
raja' xbexuquie' chech ri Jesús, y xu'ij che: Ajaf, ren xa jin jun achi aj-mac, man utz ta
chi jac'ue-pe wiq'uin, roma ret can nim-wi ak'ij.
9 Quiere' xu'ij ri Simón roma raja' man jun mej (bey) rutz'eton chi quiere' nibanataj.
Y can quiri' chuka' xquina' conojel ri je-benak riq'uin. Reje' can anchique la xquina'
cuando xquitzu' chi can q'uiy quer xquiya-pe-qui' ri k'ij ri'. 10 Y chuka' ri Jacobo y ri
Juan, ri jec'o riq'uin ri Simón, ri je ralc'ual ri jun achi rubinan Zebedeo, can anchique
la xquina' cuando xquitzu' ri xbanataj. Romari' ri Jesús xu'ij che ri Simón: Man tisatz
ano'j (tisach ac'u'x) roma ri xatzu'. Ri rubanon-pe jat jun achi elesey-quer pa ya', pero
ri tiempo chakawech apo, xtatemaj chuka' anchique modo ye'ach'ec winak riq'uin ri
nutzij, chi quiri' jinquitzeklebej.
11 Y ri achi'a' re' xequic'om-pe qui-canoas c'a chuchi-ya'. Y reje' xquiya' can ri quisamaj
y xquitzeklebej-e ri Jesús.

Ri Jesús nulesaj-e ri lepra chirij jun achi

12 Y cuando ri Jesús xapon pa jun tenemit, xapon jun achi riq'uin, ri achi ri' niyawaj
riq'uin ri jun yabil rubinan lepra. Ri achi, can xe xutzu' ri Jesús, xbexuquie' chech
y xulucuba-ka ri rujolon c'a pa ulef y xu'ij che: Ajaf, ren weta'n chi jatiquier nalesaj
nuyabil, pero man weta'n ta anchique nanojij pa nuwi', xcha'.
13 Y ri Jesús can ja' xutz'om-apo ri achi y xu'ij che: Ninjo' chi jac'achoj. Tiq'uis-e ayabil,
xcha' che. Y can xe xu'ij quiri' ri Jesús, can ja' xq'uis-e ri ru-lepra ri achi.
14 Ri Jesús xuchelebej che ri achi re' que man tutzijoj chique ri winak ri xbanataj
riq'uin. Y xu'ij chuka' che: Cami xe ac'utu-awi' chech ri sacerdote pa rocho ri Dios. Y
can taya' ronojel ri nu'ij chupa ri ru-ley ri Moisés.* Chiri' nu'ij anchique nic'atzin naya',
chi nak'alajij-awi' chi jat ch'ajch'oj chic, xcha-e che.
15 Pero ri Jesús más xel-ka rutzijol roma ri milagro ri', y q'uiy winak niquimol-qui'
riq'uin. Jec'o winak yepe riq'uin roma niquijo' niquic'oxaj rutzij ri Dios. Y jec'o ch'aka
chic niquijo' yec'achojrises-e roma raja'. 16 Y raja' pa tak tz'iran rech-ulef nibe-wi, chi
nu'on orar.

Jun achi siquirinak ruch'acul nic'achoj roma ri Jesús

* **5:3** Mt 13:1-2; Mr 3:9-10; 4:1 * **5:5** Jn 21:3 * **5:6** Jn 21:6 * **5:14** Lv 14:1-32

17 Y jun k'ij cuando ri Jesús nuc'ut rutzij ri Dios, jec'o jujun achi'a' fariseos y jujun
maestros chi ri ley. Jec'o chique reje' ri je-petenak pa tak tenemit ri jec'o pa rech-ulef
Galilea. Jec'o je-petenak pa tenemit Jerusalem y pa ch'aka chic tenemit ri jec'o pa Judea.
Reje' je-ch'ocol-apo chiquicojol ri winak ri niquic'oxaj-apo rutzij ri Dios ri nuc'ut ri Jesús
chiquiwech. Y ri Jesús can c'o ruchuk'a' ri Ajaf Dios riq'uin, chi yec'achoj ri yawa'i' roma.
18 Y jec'o jujun achi'a' quic'uan-apo jun achi ri can siquirinak ruch'acul, li'an-e chech jun
ch'at. Y reje' xquijo' xe'oc-apo pa jay c'a riq'uin ri Jesús, chi niquiya' ri quiyawa' chech.
19 Pero ri achi'a' re' man xetiquier ta xe'oc-apo, roma can je q'uiy winak quimolon-qui'
chiri'. Romari' reje' xquinojij xejote' parui' ri jay, y xquic'on-e juba' ri rui'. Y c'ajari'
xquikasaj-ka ri achi li'an chech ri ch'at. Ri yawa' re' can c'a chech ri Jesús xbeka-wi-
ka, chiri' chiquicojol ri winak. 20 Y cuando ri Jesús xutzu' chi ri achi'a' ri je-uc'uayon-
apo ri achi yawa', can quiyo'n-wi cánima riq'uin raja', xu'ij che ri achi yawa': Ri amac
xecoch'otaj (xecuyutaj).
21 Can xe xquic'oxaj ri tzij re' ri maestros chi ri ley y ri achi'a' fariseos, can ja' xquinojij-
ka: ¿Anchique c'a achi re'? ¿Y anchique roma nu'on chi ja raja' ri Dios? ¿Roma anchique ta
winak nitiquier nucoch' (nucuy) mac? Man jun. Xe ri Dios nitiquier nu'on quiri', yecha'
pa tak cánima.
22 Pero ri Jesús reta'n utz ri niquinojij ri maestros chi ri ley, y reta'n chuka' ri niquinojij
ri achi'a' fariseos. Romari' raja' xu'ij chique: ¿Anchique roma rix ninojij quiere'? 23 Roma
xa ren yitiquier nin-en che ri jun achi re' chi nibin-e, ¿yitiquier como nin-ij chuka' che chi
nincoch' (nincuy) rumac? ¿Anchique ni'ij rix? 24 Cami c'a, chi rix nitemaj chi ren ri jin-
kajinak-pe chicaj y xinalex chi'icojol, can c'o uchuk'a' wiq'uin chi nincoch' (nincuy) mac,
titzu' c'a, xcha' raja'. Y ja' xu'ij che ri achi siquirinak ruch'acul: Nin-ij chawe: Cacataj,
tac'uaj-e la ach'at y jat (cabin) chi'awocho, xuche'x roma ri Jesús.
25 Y ri achi, can ja' xpa'e' chiquiwech conojel winak ri quimolon-qui' chiri', xuc'ol-e
ri ch'at ri anchi' xcotz'e-wi-pe, y xbe. Y raja' can nuya' ruk'ij ri Dios cuando xtzolaj-e
chirocho. 26 Y conojel ri winak ri quimolon-qui' chiri', xsatz quino'j (xsach quic'u'x),
roma man jun mej (bey) quitz'eton ta chi quiri' nibanataj. Ri winak re' can xquiya' ruk'ij
ri Dios, y quixi'n-qui' niqui'ij: Chupa ri jun k'ij re' xekatzu' milagros ri man jun mej (bey)
je-tz'eton.

Ri Jesús y ri achi rubinan Leví

27 Ri Jesús xel-pe chiri', y xutzu' jun achi moloy-impuesto. Ri achi re' Leví rubi', y
ch'ocol pa jun ch'aquet, numol ri impuesto ri nitoj can. Y ri Jesús xu'ij che: Quinatzekle-
bej.
28 Y ja' xbecataj-pe ri anchi' ch'ocol-wi, xuya' can ronojel ri c'o chiri', y xutzeklebej ri
Jesús.
29 Y ri achi ri' xu'on jun nimak'ej pa rocho roma ri Jesús. Chuka' xeroyoj q'uiy moloy
tak impuestos y ch'aka chic winak. Y conojel je-ch'ocol chuchi' mesa riq'uin ri Jesús y
quiq'uin ru-discípulos. 30 Y jec'o maestros chi ri ley y jec'o chuka' achi'a' fariseos ri jec'o-
apo chiri'. Y ri maestros y ri fariseos re', q'uiy tzij yequi'ij-apo chiquij ri ru-discípulos
ri Jesús. Yequi'ij-apo chique: ¿Anchique roma rix jixwa-jixuq'uia' quiq'uin ri moloy-
impuestos y ri ch'aka chic winak ri xa je aj-mac?* yecha'.
31 Pero ri Jesús xu'ij chique ri achi'a' fariseos y ri je maestros chi ri ley: Jun ri nik'oman
man ja' ta ri je utz ri yeruk'omaj. Raja' yeruk'omaj ri yeyawaj. 32 Y quiri' chuka' ren
man xipe ta chiquicanoxic winak ri choj rubanon quic'aslen chech ri Dios. Ren xipe
chiquicanoxic ri can c'o quimac, chi niquiya' can quimac y niqui'en ri nrojo' ri Dios,
xcha' ri Jesús.

Jec'o yec'utun che ri Jesús anchique roma ru-discípulos man niqui'en ta ayunar

* **5:30** Lc 15:1-2

33 Y ri achi'a' fariseos y ri maestros chi ri ley xquic'utuj che ri Jesús: ¿Anchique roma ri
ru-discípulos ri Juan can quicha'on k'ij chi niqui'en ayuno y oración? Y can quiri' chuka'
niqui'en ri qui-discípulos ri achi'a' fariseos, pero ri a-discípulos ret man quiri' ta niqui'en,
xa yewa-ye'uq'uia', xecha' che.
34 Y ri Jesús xu'ij chique: ¿Jixtiquier como niben chique ri je-banon invitar pa jun
c'ulubic chi niquimalij ri wa'in, cuando xa c'a c'o chiquicojol ri ala' ri xc'ule'? Man utz ta.
35 Pero xtapon ri k'ij cuando ri ala' re' xtileses-e chiquicojol, y c'ajari' xtiqui'en ayunar.
36 Chuka' ri Jesús xucusaj ri jun ejemplo re' chiquiwech: Man jun winak nuretz-ka jun
tziak c'ac'ac' chi nuc'ojoj (nut'is) jun tziak ri xa can tzia'k' chic; roma xa nu'on quiri', man
utz ta nu'on che ri tziak c'ac'ac' roma nuretz. Y chuka' jun tziak c'ac'ac' man nuc'uaj
ta ri' riq'uin jun ri xa tzia'k' chic. 37 Y quiri' chuka' man jun niyo'n c'ac'ac' vino chupa
jun tz'um yacbel-ya' ri xa ucusan chic. Roma xa quiri' nu'on, man utz ta; roma ri tz'um
ucusan chic man nuyuk ta chic ri'; ri tz'um nibojbo' (nichiquitaj) y ri vino xtiq'uis-e
chupa. Y ri tz'um chuka' man jun chic xtic'atzin-wi. 38 Pero chupa jun c'ac'ac' yacbel-
ya', utz niyaquie' c'ac'ac' vino, roma c'a nuyuk-ri' jabel y man nibojbo' (nichiquitaj) ta.
Ri vino can niyaquie' jabel chupa. 39 Y man jun ri nukum vino ri c'o yan tiempo yaquel, y
xturayij ta nukum c'ac'ac' vino. Man quiri' ta. Xa xtu'ij: Ri vino ri c'o yan tiempo yaquel
jari' ri más utz, xticha'.

6

Pa jun k'ij chi uxlanen ri discípulos niquich'up y niquitaj rech trigo

1 Pa jun k'ij chi uxlanen, ri Jesús y ri ru-discípulos yek'ax pa jun ulef ticon trigo chech. Y
ri discípulos c'o rech trigo yequich'up-e, y yequibil pa quik'a', y yequitaj.* 2 Romari' jujun
achi'a' fariseos xqui'ij chique ri ru-discípulos ri Jesús: ¿Anchique roma rix ye'ibil ri trigo
pa ik'a' ri k'ij re'? Ri k'ij re', chi uxlanen y man utz ta chi ni'an samaj, xecha'.
3 Pero ri Jesús xch'o'n-apo chique, y xu'ij: ¿Can man jun mej (bey) como itz'eton rix
ri jun tzij ri tz'iban can chirij ri xu'on ri David y ri je raxbil, chupa ri ojer can tiempo,
cuando xnum quipa y manak quiway? 4 Ri David xbe chucanoxic wey chiri' pa rocho
ri Dios, y can ja ri lok'olaj tak pan ri xbeyo'x-pe che. Raja' xutaj ri pan ri', y xuya'
chuka' chique ri je-benak riq'uin.* Pero man mac ta ri xqui'en, más que ri pan ri' xe
ri sacerdotes c'o modo yetijo,* xcha' ri Jesús.
5 Y ri Jesús xu'ij chuka' chique ri achi'a' fariseos: Ri Rajaf ri k'ij chi uxlanen ja ren ri
jin-kajinak-pe chicaj y xinalex chi'icojol, xcha'.

Jun achi chaki'j jun ruk'a' nic'achoj roma ri Jesús

6 Pa jun chic k'ij chi uxlanen, ri Jesús y ri ru-discípulos xebe pa jun sinagoga, ri jay
anchi' nitzijos-wi rutzij ri Dios, y xutz'om quitijoxic ri quimolon-qui' chiri'. Y chiquicojol
ri winak chiri', c'o-apo jun achi chaki'j ri ruk'a' derecha. 7 Romari' jec'o-apo maestros
chi ri ley y achi'a' fariseos xe niquitzu-apo ri Jesús xa xtic'achoj ri achi chaki'j ruk'a',
chi quiri' niquisujuj chi ri Jesús xsamaj chupa ri jun k'ij chi uxlanen. 8 Pero ri Jesús can
reta'n-wi ri niquinojij ri maestros chi ri ley y ri achi'a' fariseos. Y ri Jesús xu'ij che ri achi
chaki'j ri ruk'a': Cacataj y capa'e' pa nic'aj. Y ri achi can ja' xcataj-pe anchi' ch'ocol-wi,
y xbepa'e' anchi' ri x-ix-wi che roma ri Jesús. 9 Xpe ri Jesús xu'ij chique ri winak ri jec'o
chiri': Cami ninjo' ninc'utuj chiwe: ¿Más como nuc'ul ni'an ri utz pa jun k'ij chi uxlanen
o ri man utz ta? ¿Ri nicol jun winak chech ri camic o nicamises? ¿Anchique ninojij rix?
xcha'.
10 Y Jesús xerutzu' conojel ri quimolon-qui' chiri'. Xch'o'n che ri achi ri yawa' ruk'a', y
xu'ij: Tayuku' la ak'a'. Y ri achi can xe xuyuk ri ruk'a' anche'l ri x-ix che roma ri Jesús,

---

* **6:1** Dt 23:25 * **6:4** 1 S 21:1-6 * **6:4** Lv 24:9

can ja' utz xu'on can ri ruk'a'. 11 Pero ri maestros chi ri ley y ri achi'a' fariseos ri jec'o-
apo chiri', xcataj quiyowal. Y can ja' xquic'utula-ka chiquiwech anchique niqui'en che
ri Jesús.

Cuando Jesús xerucha' ri cablajuj apóstoles

12 Y jun k'ij, ri Jesús xbe parui' jun juyu' chi xberu'ona' orar. Y jun ak'a' xc'ase' chi
xch'o'n riq'uin ri Dios pa oración. 13 Y chupa ri nimak'a' ruca'n k'ij, raja' xeroyoj ri
achi'a' ri can yetzekleben-wi richi. Chiquicojol ri achi'a' re', xerucha' je cablajuj y xu'ij
apóstoles chique. 14 Ri je cablajuj ri xerucha' ri Jesús, ja ri Simón ri xu'ij chuka' Pedro
che, ri Andrés ri rach'alal ri Simón, ri Jacobo, ri Juan, ri Felipe, ri Bartolomé, 15 ri Mateo,
ri Tomás, ri Jacobo ri ralc'ual jun achi rubinan Alfeo, ri Simón ri c'o quiq'uin ri achi'a'
ri ni'ix celadores chique, 16 ri Judas ri rach'alal ri Jacobo, y ri Judas Iscariote ri xc'ayin
richi ri Jesús.

Jesús nuk'alajij rutzij ri Dios y yeruc'achojrisaj ri yawa'i'

17 Cuando ri Jesús y ri je ru-apóstoles xeka-pe parui' ri juyu', y xebec'ue-ka quiq'uin
ri ch'aka chic discípulos pa jun li'an ulef, chiri' chuka' je q'uiy winak quimolon-qui'.
Jec'o winak je-petenak pa tenemit Jerusalem y pa ch'aka chic tenemit ri jec'o pa Judea,
y jec'o chuka' je-petenak c'a chuchi' ri mar, ri pa Tiro y Sidón. Jec'o chique ri winak
re' je-petenak chi niquic'oxaj rutzij ri Dios ri nutzijoj ri Jesús, y jec'o je-petenak chi
yec'achojrises riq'uin quiyabil roma ri Jesús. 18 Y jec'o chuka' winak ri yalan niqui'en
sufrir pa quik'a' itzel tak espíritus. Romari' xe'leses ri itzel tak espíritus roma ri Jesús.
19 Y conojel ri winak ri yeyawaj niquijo' niquitz'om-apo ri rutziak ri Jesús, roma raja' c'o
uchuk'a' riq'uin chi nulesaj-e ronojel rech yabil.

Jec'o ri yequicot y jec'o ri manak yequicot

20 Y ri Jesús xerutzu' ri ru-discípulos y xu'ij chique: Can quixquicot rix ri nina' chi c'o
necesidad pa iwánima chech ri Dios, roma can iwichi-wi rix ri ru-gobierno raja'.
21 Can quixquicot rix ri ninum ri iwánima chech ri Dios, roma raja' xtuya' ronojel chiwe
chi quiri' man chic xtinum-pe ri iwánima. Can quixquicot rix ri ntok' ri iwánima chech ri
Dios, roma ri Dios xtujal ri iwok'ej riq'uin tze'n.
22 Can quixquicot chuka' rix ri itzel jixtz'et coma ri winak, rix ri jixkotex-pe chiquico-
jol, rix ri ni'ix itzel tak tzij chiwe, rix ri itzel jixtz'et roma ja nubi' ren ri iniman,* y rix
ri can ronojel rech etzelal ri ni'an chiwe woma ren ri jin-kajinak-pe chicaj y xinalex
chi'icojol. 23 Y cuando xtic'ulumaj ronojel re', can quixquicot, y can quixropin chuka',
roma can nim ri ruq'uiexel xtiyo'x chiwe chicaj. Roma xa can quiri' ri sufrimiento
ri xquina' pa quic'aslen ri achi'a' ri xek'alajin rutzij ri Dios ojer can. Reje' xquina' ri
sufrimiento pa quik'a' ri cati't-quimama'* ri winak ri itzel jixquitzu' cami.
24 Y rix beyoma', juya' (juyu') iwech, roma xixquicot yan riq'uin jun c'aslen yalan utz
chech-ulef. Pero ri k'ij ri je-petenak chiwij man je quiri' ta chic.
25 Rix chuka' ri jixwa' jabel, juya' (juyu') iwech, roma xtapon ri k'ij cuando yalan
xtinum ipa y man jun ex xtiwil chi xtitaj. Rix ri jabel jixtze'n cami, juya' (juyu') iwech,
roma xtapon ri k'ij cuando xquixok' roma bis.
26 Y juya' (juyu') iwech cuando ri winak utz yech'o'n chiwij y ri winak ri' xa man je
richi ta ri Dios. Roma ri quite-quitata' reje' utz xech'o'n chiquij ri winak ri xe'in chi
niquik'alajij rutzij ri Dios y xa man quiri' ta.

Quie'ijo' ri itzel jixquitzu'

27 Pero rix ri jixc'o we' wiq'uin cami, ri yinic'oxaj-pe, tic'oxaj ri xtin-ij chiwe: Can
quie'ijo' ri itzel yetz'eto iwichi, y can utz tibana' quiq'uin ri man jixquijo' ta. 28 Tic'utuj
che ri Dios chi quieru'ona' bendecir ri winak ri yerayin itzel pa iwi', y chuka' man

* **6:22** 1 P 4:14 * **6:23** 2 Cr 36:16; Hch 7:52

quie'imestaj pa i-oración ri niquitz'uc tzij chiwij. 29 Y xa c'o jun jixruch'ey, man titzolej
ruq'uiexel che. Utz chi niya' chic iwi' pa ruk'a' jun mej (bey). Y xa c'o chuka' jun
winak numaj-e ri jun itziak ri ik'u'n, can tiya' lugar che chi nuc'uaj jun chic itziak.
30 Xabachique (Xama'anchique) winak ri c'o nuc'utuj chiwe, tiya' che ri nrojo'. Y xa c'o
jun winak ri c'o numaj-e chiwe, man chic tich'ojij che. 31 Y rix utz tibana' quiq'uin ri
winak, roma rix man nika ta chiwech ri winak itzel quino'j (quina'oj) iwiq'uin.
32 Y xa rix xe ri winak ri jixquijo' xe ri' ye'ijo', man cuesta ta. Roma xabachique
(xama'anchique) winak nitiquier nu'on quiri'. Xa can quiri' chuka' niqui'en ri winak
yalan je itzel. 33 Xa rix, xe ri winak ri yebano favor chiwe, xe chique reje' niben-wi favor
chuka', ri' man cuesta ta. Roma xa quiri' chuka' niqui'en ri winak yalan je itzel. 34 Xa rix
niya' jun ex che jun winak pa kajic, roma raja' nitiquier nuya' ruq'uiexel chiwe, ri' man
cuesta ta. Roma ri winak ri yalan je itzel yequiya' chuka' pa kajic ri ex ri can quichi
reje' chiquiwech ka reje', chi quiri' c'o niquich'ec can chirij. 35 Pero rix man tiben quiri'.
Xa quie'ijo' ri itzel yetz'eto iwichi. Quie'ito'. Y cuando rix niya' pa kajic jun ex iwichi,
man tiyobej chi c'o nich'ec chirij; chi quiri' nim ri ruq'uiexel ri xtiyo'x chiwe. Y xa quiri'
xtiben rix, can xtik'alajin chi jix ralc'ual chic ri nimalaj Dios ri c'o chicaj. Raja' utz runo'j
(runa'oj) quiq'uin ri winak yalan je itzel, y utz chuka' runo'j (runa'oj) quiq'uin ri winak
ri man jun mej (bey) niquiya' matiox che. 36 Tijoyowaj quiwech ri winak, can anche'l
nujoyowaj kawech roj ri Katata' Dios.

Man quie'iben juzgar ri winak

37 Man quie'iben juzgar ri winak, chi quiri' ri Dios manak xquixru'on juzgar rix
chuka'. Man tirayij chiquij ri winak chi niquitoj ri itzel tak ex ri quibanon chech ri Dios,
chi quiri' ri Dios manak xtutoj chiwe anche'l ri itzel tak ex ri ibanon rix chech raja'.
Ticoch'o' (Ticuyu') quimac ri winak, y ri Dios quiri' chuka' xtu'on chiwe rix. 38 Xa rix
riq'uin ronojel iwánima ye'ito' ri winak riq'uin ri nic'atzin chique, ri Dios xtuya' chuka'
ruq'uiexel chiwe. Ri ruq'uiexel xtuya' chiwe ri Dios, can q'uiy. Can xtunojisaj, can
xtupitz', y can xtipulin xtuya' ri Dios chiwe. Y can anche'l ri niben rix quiq'uin ri winak,
can quiri' chuka' xtu'on ri Dios iwiq'uin rix.
39 Y ri Jesús xu'ij chuka' jun ejemplo chique. Raja' xu'ij: ¿C'o como jun moy ri nitiquier
nuc'uaj jun chic moy, y man yetzak ta pa tak jul?* 40 Y quiri' chuka' man jun ri nitijox
c'o más ruk'ij chech ri ru-maestro.* Más que xtutemaj ronojel ri nic'ut chech, y xtutemaj
ronojel can anche'l reta'n ri ru-maestro, can manak-wi xtic'ue' más ruk'ij.
41 ¿Y anchique roma ret ja ri alaj k'ayis c'o pa rech ri awach'alal ri natzu' ch'anin y
man nana' ta chi ret xa jun nimalaj che' k'atel pa awech? 42 Y man ta'ij chuka' che ri
awach'alal: Taya' lugar chue chi ninlesaj-e ri alaj k'ayis k'atel pa awech, y man nana' ta
chi ret xa jun nimalaj che' k'atel pa awech. Ret xa ca'i' apalaj, talesaj na'ey ri nimalaj
che' pa awech ret, chi quiri' can k'alaj xcatzu'n y jatiquier nalesaj ri c'o pa ruwech ri
awach'alal.

Roma ri rech ri nuya' jun che' nina'ex xa utz o man utz ta

43 Man jun che' ri can utz, xtuya' ta itzel tak rech. Man jun chuka' che' ri man utz ta,
xtuya' ta utzilaj tak rech. 44 Roma ri rech ri nuya' jun che', nina'ex xa utz o man utz ta.*
Roma jun k'ayis ri yalan ruq'uixal, man xtuya' ta higo ni uva. 45 Y can quiri' jun winak.
Jun winak utz, ja ri utz ri nu'on y nu'ij, roma can ja ri utz c'o pa ránima. Pero jun winak
itzel, ja ri itzel tak ex nu'on y nu'ij, roma can jari' jec'o pa ránima. Roma jun winak can
ja' ri c'o pa ránima ri nu'ij.*

Ri ejemplo chirij ri ca'i' jay

---

* **6:39** Mt 15:14 * **6:40** Mt 10:24-25; Jn 13:16; 15:20 * **6:44** Mt 12:33 * **6:45** Mt 12:34

46 ¿Y anchique roma rix ni'ij: Ajaf, Ajaf, jixcha' chue, y xa man niben ta ri nin-ij chiwe?
47 Nin-ij chiwe cami anchok riq'uin ninjunumaj-wi ri jun ri nipe wiq'uin ren y nuc'oxaj
ri nutzij y nu'on ri nin-ij che. 48 Ri jun ri', can junan riq'uin ri jun achi ri xupoba' jun
rocho. Na'ey, xu'on-ka ri jul chi ri ru-cimiento ri jay, y can parui' abaj xuc'ot-wi-ka ri jul
re'. C'ajari' xuya' ri ru-cimiento ri jay, y xutz'om samaj. Y cuando c'achojinak yan ri jay,
xq'uiy-pe ri rakan-ya'. Y ri rakan-ya' re' xberila' ri jay. Pero ri jay man xsilon ta, más
que ri rakan-ya' yalan xnimer-pe, y yalan ruchuk'a'. 49 Pero ri winak ri nipe wiq'uin chi
nuc'oxaj ri nutzij, y man nu'on ta ri nin-ij che, junan riq'uin ri jun achi ri xupoba' jun
rocho y xa man xuya' ta ru-cimiento. Y cuando ri rakan-ya' xnimer, xberila-pe ri jay. Ri
jay ri' xtzak y xq'uis chiri'.

7

Rusamajel jun capitán nic'achoj roma ri Jesús

1 Cuando ri Jesús xtane' riq'uin ri tzij chiquiwech ri winak, raja' xbe pa tenemit
Capernaum. 2 Y chiri' pa tenemit c'o jun achi capitán. Y ri achi re' c'o jun rusamajel y
yalan nrojo', pero niyawaj, y can ya nicom. 3 Y roma ri capitán can ruc'oxan utzilaj tak ex
chirij ri Jesús, raja' xerutak rijilaj tak achi'a' israelitas ri c'o quik'ij, chi quiri' niquic'utuj
favor che ri Jesús chi tipe juba' riq'uin chi quiri' nic'achoj can ri rusamajel roma ri Jesús.
4 Y cuando ri rijilaj tak achi'a' xe'apon riq'uin ri Jesús, can xquic'utuj favor che. Y xqui'ij
che: Can rakalen na'an jun favor che ri capitán. 5 Roma raja' yalan jojrojo' roj israelitas,
y xu'on jun sinagoga anchi' nakamol-wi-ki' chi nakac'oxaj rutzij ri Dios, xecha'.

6 Y ri Jesús xbe chiquij ri rijilaj tak achi'a' ri je-takon-pe roma ri capitán. Y cuando
ri Jesús y ri je-benak riq'uin ye'apon yan chirocho ri capitán, raja' xerutak ca'i-oxi' ru-
amigos chi ne'quic'ulu' ri Jesús. Y ri achi'a' ri' xbequi'ij che ri Jesús: Ajaf, ri achi capitán
ri takayon-pe kachi, quiere' ru'in-pe chake chi naka'ij chawe: Ajaf, man casamaj más
woma, roma ren xa jin jun aj-mac y romari' man nuc'ul ta jatoc pa wocho. 7 Y romari'
man xinjo' ta chi ja ren xibecanon awichi. Ret xe ta'ij chi tic'achoj ri nusamajel, y
xtic'achoj can awoma. 8 Y can weta'n-wi chi quiri' xtibanataj. Roma ren ninnimaj quitzij
ri c'o más quik'ij chinuech, y chuka' jec'o soldados niquinimaj nutzij ren. Y cuando nin-ij
che jun chi tibe, ja nibe; y cuando nin-ij che jun chic chi tipe, ja nipe. Y chuka' cuando
nin-ij che nusamajel chi tu'ona' jun samaj, ja nu'on, xecha' ri achi'a' che.

9 Y ri Jesús can anchique la xuna' cuando xuc'oxaj ri rutakon-e rubixic ri capitán. Y ri
Jesús can ja' xerutzu' ri winak ri je-benak chirij, y xu'ij chique: Can ketzij nin-ij chiwe,
chi ri achi ri takayon-pe rubixic ri tzij re', can yalan-wi ruyo'n ránima wiq'uin. Y man
jun nuwinak israelita ri wilon ri can ruyo'n ta ránima wiq'uin, anche'l ri jun achi re'.

10 Y cuando xetzolaj ri winak ri je-takon-pe roma ri capitán, xquitzu' chi ri achi samajel
can man jun chic ruyabil c'o.

Ri Jesús nuc'asoj jun caminak, ral jun malca'n-ixok

11 Jun chic k'ij, ri Jesús xbe pa jun tenemit rubinan Naín, y je-benak chuka' ri ru-
discípulos riq'uin. Y yalan winak chuka' je-benak chiquij. 12 Cuando ri Jesús y ri je-benak
riq'uin ye'oc yan apo pa tenemit Naín, xquitzu' chi c'amon-pe jun caminak chi ne'muk.
Ri caminak re' jun c'ajol-ala', ral jun malca'n-ixok. Ri malca'n-ixok re', can xe ri' ri ral
c'o, y jari' ri benak chumukic. Y yalan winak ri je-benak riq'uin. 13 Y cuando ri Ajaf Jesús
xutzu' rech ri ixok ri xcom-e ri ral, xujoyowaj rech, y xu'ij che: Man chic catok'.

14 Y ri Jesús xutz'om-apo ri caja anchi' yo'n-wi-e ri caminak, y ri je-uc'uayon-e richi ri
caminak xepa'e-ka chiri'. Y raja' xu'ij che ri caminak: Chawe ret yich'o'n-wi, cacataj.

15 Y cuando ri Jesús xu'ij quiri', ri caminak xcataj, y xbetzijon-pe. Y ri Jesús xujach-e ri
c'ajol-ala' che rute'.

16 Cuando ri winak xquitzu' ri xbanataj, yalan xquixi'j-qui'. Y xquiya' ruk'ij ri Dios, y
niqui'ij: Cami xoka jun nimalaj achi chikacojol, ri nuk'alajij rutzij ri Dios. Cami ri Dios
xutak-pe jun ri nuya' ru-bendición chikacojol roj ri rutenemit, xecha' ri winak.
17 Y ri xu'on ri Jesús chupa ri k'ij ri', xna'ex chiri' pa Judea, y xna'ex chuka' pa tak
tenemit ri jec'o-pe chunakaj ri Judea.

Ri Juan Bautista jec'o ri xerutak c'a riq'uin ri Jesús, roma nrojo' nuna'ej xa ja raja' ri Cristo ri takon-pe roma ri Dios

18 Y ri Juan Bautista xuc'oxaj ronojel, roma ja ri ru-discípulos ri xebetzijon che. Romari'
raja' xeroyoj je ca'i' chique ri ru-discípulos, 19 y xerutak-e riq'uin ri Jesús chi ne'quic'utuj
che: ¿Can ja ret ri Cristo ri can xtipe-wi? ¿O nakayobej na chic jun? Quiri' xu'ij-e chique.
20 Y ri jerutakon-e ri Juan, xe'apon c'a riq'uin ri Jesús. Y reje' xqui'ij che: Ri Juan Bautista
jojrutakon-pe awiq'uin, chi nokac'utuj chawe: ¿Ja ret ri Cristo ri can xtipe-wi? ¿O xa
nakayobej na chic jun? xecha'.
21 Y cuando ri ru-discípulos ri Juan xe'apon, ri hora ri' q'uiy winak ri yeyawaj yec'achoj
roma ri Jesús. Y can jec'o winak, más que xabachique (xama'anchique) itzel yabil ntoc
chique, raja' yeruc'achojrisaj chuka'. Chuka' jec'o winak ri yerulesaj itzel tak espíritus
quiq'uin y nu'on chuka' chique ri je moy chi yetzu'n. 22 Y c'ajari' ri Jesús xu'ij chique ri
je ca'i' ru-discípulos ri Juan: Cami quixtzolaj, y titzijoj che ri xitzu' can y ri xic'oxaj-e we'.
Itzijoj che chi ri moy yetiquier yetzu'n, ri winak ri yejetz'ma'y yebin, can yebin-e utz, y ri
winak ri c'o ri itzel yabil lepra chiquij, yec'achoj. Titzijoj chuka' che chi ri winak ri man
yec'oxan ta, cami yec'oxan yan,* ri caminaki' yec'astaj, y ri winak ri c'o necesidad pa
cánima chech ri Dios, nintzijoj ri utzilaj rutzij ri Dios chique.* 23 Y ti'ij chuka' che chi jun
winak anche'l raja', ri can ruyo'n ránima wiq'uin y can manak yirumalij can, can tiquicot
roma c'o xtuch'ec chirij roma quiri' rubanon.
24 Y cuando ri je ca'i' achi'a' ri jerutakon-pe ri Juan xetzolaj, ri Jesús xeru'ij utzilaj tak
tzij chirij ri Juan chiquiwech ri winak ri jec'o chiri'. Y quiere' ri nu'ij ri Jesús chique
ri winak: ¿Anchique ri xbe'itzu' rix chiri' pa tz'iran rech-ulef? ¿Xitzu' como rix jun achi
chiri', ri anche'l aj, ri nibe quiela' nibe quiela' pa ruk'a' ri quiek'ik'? 25 ¿Anchique ri
xbe'itzu' rix chiri'? ¿Xitzu' como rix jun achi ri jabel tak tziak jerucusan? Man quiri'
ta. Ri achi'a' jequicusalo'n tziak quiri', can utz quibanon ri anchi' jec'o-wi. Reje' yec'ue'
pa tak cocho ri reyes. 26 ¿Pero anchique ri xbe'itzu' rix chiri' pa tz'iran rech-ulef? ¿Jun
achi ri nik'alajin ri bin che roma ri Dios ri xitzu' chiri'? Ja'. Ri achi ri xitzu' chiri' can
ja-wi ri' rusamaj. Pero can c'o chuka' jun chic samaj ri yo'n che, y ri' más nim. 27 Y chirij
ri Juan nich'o'n-wi ri Dios chupa rutzij ri tz'iban can, cuando nu'ij:
Xtintak jun achi na'ey,
chi nunaba' ri bey anchi' xtapon-wi ri Cristo.*
Quiri' nu'ij ri Dios.
28 Y titemaj c'a, je q'uiy achi'a' ri quik'alajin rutzij ri Dios ri je-alaxinak chech-ulef, pero
man jun ri c'o ta más ruk'ij chech ri Juan Bautista. Can nim-wi ruk'ij raja'. Pero cami,
can conojel ri ye'an gobernar roma ri Dios, can más c'o quik'ij. Y ri más manak ruk'ij
chique reje', más c'o ruk'ij chech ri Juan.
29 Y chiri' jec'o q'uiy winak y moloy tak impuestos ri je-banon yan bautizar roma ri
Juan. Y cuando reje' xquic'oxaj ri xu'ij ri Jesús, xqui'ij chi ri Dios can choj-wi riq'uin ri
runo'j (runa'oj). 30 Pero ri achi'a' fariseos y ri maestros chi ri ley, man xka ta chiquiwech
ri xrojo' ta xu'on ri Dios quiq'uin. Reje' man xquijo' ta xe'an bautizar roma ri Juan.* 31 Y
ri Ajaf Jesús xu'ij: ¿Anchique como nin-ij chiquij ri winak chi ri tiempo re'? ¿Y anchok
quiq'uin je junan-wi? 32 Ri winak re' xa je junan riq'uin ri jun atz'anen ri niqui'en
ri ac'uala' pa tak bey. Ri ac'uala' re' yesiq'uin yech'o'n chiquiwech, y niqui'ij chupa

* **7:22** Is 35:5-6 * **7:22** Is 61:1 * **7:27** Mal 3:1 * **7:30** Mt 21:32; Lc 3:12

ri atz'anen: Xkak'ojmaj ka-flautas chiwech y man xixxajo ta. Xkabixaj bix richi bis chiwech y man xixok' ta, yecha' ri ac'uala' chupa ri atz'anen. Y je quiri' ri winak re', man jun nika chiquiwech. 33 Roma cuando xoka ri Juan Bautista, raja' man xutaj ta pan, man xukum ta chuka' ruya'al-uva. Y rix xi'ij chi raja' c'o itzel espíritu riq'uin. 34 Y cami xinoka ren, ri jin-kajinak-pe chicaj y xinalex chi'icojol, nintaj pan y ninkum chuka' ruya'al-uva, y rix ni'ij chi xe wa'in ninjo', y ni'ij chuka' chi jin jun k'abarel, chi jin qui-amigo ri je moloy-impuestos, y jin qui-amigo ri winak aj-mac. 35 Pero ri runo'j (runa'oj) ri Dios can k'alaj pa quic'aslen ri winak ri yeniman richi, xcha' ri Jesús.

Ri xbanataj cuando ri Jesús xapon pa rocho jun fariseo rubinan Simón

36 Y c'o jun achi fariseo ri xbano invitar richi ri Jesús chi ne'wa' pa rocho. Y cuando ri Jesús xapon pa rocho ri achi, xch'oquie-apo chuchi' mesa. 37 Y chupa ri tenemit ri', c'o jun ixok aj-mac; ri ixok re' xuna'ej chi ri Jesús c'o pa rocho ri jun achi fariseo. Romari' raja' xapon chiri' ruc'uan-apo jun frasco banon che jun abaj ri ni'ix alabastro che, y c'o jun jubulaj ak'om chupa.* 38 Y ri ixok re' xapon riq'uin ri Jesús, raja' yalan ntok'. Y ri ruya'al tak rech ri ixok re' yeka-ka chirij rakan ri Jesús. Raja' yerusu' rakan ri Jesús riq'uin ri rusmal tak ruwi'. Ri ixok re' yerutz'ubaj chuka' rakan ri Jesús, y xuya' chuka' ri jubulaj ak'om chirij ri rakan.* 39 Y cuando ri achi fariseo ri xbano invitar richi ri Jesús, xutzu' ri xu'on ri ixok, xunojij-ka: Xa ta ketzij chi ri Jesús can nuk'alajij rutzij ri Dios, nuna'ej ta ancu'x (anchique) nitz'amo la rakan, y anchique chi ixok la'. Roma la jun ixok la' xa aj-mac, xcha-ka pa ránima. 40 Y ri Jesús xu'ij che ri achi fariseo: Simón, ren c'o ri ninjo' nin-ij chawe. Ri Simón xu'ij che: Ajaf, ¿anchique ri najo' na'ij chue?

41 Y ri Jesús xu'ij che: Jun mej (bey), ca'i' achi'a' quibanon quic'as riq'uin jun achi ri niyo'n mero pa kajic. Jun chique ri achi'a' re', quinientos denarios ruc'as, y ri jun chic, cincuenta denarios ruc'as. 42 Pero roma ri achi'a' re' man yetiquier ta niquitoj quic'as, ri achi ri yoyo'n qui-mero xu'ij chique: Tiq'uis quiri' ri ic'as, man chic titoj chue, xcha' chique. Y ri Jesús xu'ij chuka' che ri Simón, ri fariseo: Cami ta'ij chue, ¿ancu'x (anchique) chique ri je ca'i' achi'a' re' ri más xojo'n richi ri achi ri niyo'n mero pa kajic?

43 Ri Simón xu'ij: Ren nin-ij ja ri más q'uiy ruc'as xu'on riq'uin. Ja', quiri', xcha' ri Jesús che ri Simón.

44 Y ri Jesús xutzu-apo ri ixok cuando xu'ij che ri Simón, ri fariseo: ¿Natzu' ri ixok re'? Cuando ren xinoc-pe we' pa awocho, man xaya' ta nuya' chi xch'aj wakan. Pero ri ixok re' xeruch'aj ri wakan riq'uin ri ruya'al tak rech, y xeruchakrisaj riq'uin ri rusmal tak ruwi'. 45 Chuka' cuando xinoc-pe, man xinatz'ubaj ta chi xinaben saludar. Pero ri ixok re', ja ri wakan ri jerutz'uban ri jampe' jinc'o-ka we' pa awocho. 46 Ret chuka' man xak'aj ta aceite pa nuwi' cuando xinoc-pe. Pero ri ixok re', can ja' ri jubulaj ak'om ri xuya' chirij ri wakan. 47 Romari' nin-ij chawe ret Simón, chi ri ixok re' yalan nrojo' ri xcoch'o (xcuyun) rumac. Roma can q'uiy-wi rumac jerubanon, y can xecoch'otaj (xecuyutaj) yan ronojel. Y ri man q'uiy ta rumac ri xcoch'otaj (xcuyutaj), xa manak más nrojo' ri xcoch'o (xcuyun) rumac.

48 Y ri Jesús xu'ij che ri ixok: Ri amac xecoch'otaj (xecuyutaj) yan.

49 Y ri winak ri junan jec'o riq'uin ri Jesús chuchi' mesa, niqui'ij chiquiwech: ¿Anchique chi achi re'? Roma can yerucoch' (yerucuy) chuka' mac, yecha'.

50 Y ri Jesús xu'ij che ri ixok: Xacolotaj roma xaya' awánima wiq'uin. Cami c'a, catzolaj; ri awánima xril yan uxlanen.

8

Ixoki' ri xeto'n richi ri Jesús

* **7:37** Mt 26:7; Mr 14:3 * **7:38** Jn 12:3

1 Jun jani' k'ij después che ronojel re', ri Jesús xbe pa tak nim y cocoj tak tenemit, y ri
cablajuj discípulos je-benak riq'uin. Y raja' nutzijoj ri utzilaj rutzij ri Dios ri nich'o'n chirij
ri ru-gobierno ri Dios. 2 Y jec'o chuka' jujun ixoki' ri je-benak chirij. Ri ixoki' re', jari' ri
xe'leses-e itzel tak espíritus quiq'uin y ch'aka chic rech yabil roma ri Jesús. Chiquicojol
ri ixoki' re' benak ri María, ri ni'ix chuka' Magdalena che. Y riq'uin ri ixok re' xe'leses-e
wuku' itzel tak espíritus, roma ri Jesús. 3 Chiquicojol ri ixoki' ri je-benak chirij ri Jesús,
benak ri Juana, raxayil ri jun achi rubinan Chuza. Y ri achi re' jun rusamajel ri Herodes.
Chuka' benak ri Susana. Y jec'o chuka' ch'aka chic ixoki' ri je-benak ri can yeto'n richi ri
Jesús.* Ri ixoki' re' xequilij ri Jesús y ri ru-discípulos riq'uin ri quibeyomal.

Ri ejemplo chirij ri ija'tz'

4 Je q'uiy winak xquimol-qui' riq'uin ri Jesús. Ri winak ri' pa ronojel tenemit je-
petenak-wi. Romari' can je q'uiy winak xquimol-ka-qui' chiri'. Ri Jesús xutzijoj jun
ejemplo chique y xu'ij: 5 C'o jun achi ri xbetico. Y cuando ri achi nutic ri ija'tz', juba'
ri ija'tz' xeka pa bey, romari' ri winak yek'ax parui'. Y xepe ri chicop ri c'o quixic' ri
yebe chicaj, xquitaj-e ri ija'tz'. 6 Y ch'aka chic ija'tz' xeka chiquicojol abaj. Ri ija'tz' re'
xebos-pe, pero cuando xpe ruchuk'a' ri k'ij, xechaki'j-ka, roma man rex ta ri ulef ri anchi'
xka-wi ri ija'tz'. 7 Y juba' chic ija'tz' xeka chiquicojol k'ayis ri c'o quiq'uixal. Y cuando
xe'el-pe, junan xeq'uiy quiq'uin ri q'uix. Pero roma ri q'uix yalan xeq'uiy, ri tico'n xejik'
chiquicojol. 8 Y ri ch'aka chic ija'tz' xeka pa jun utzilaj ulef, y jabel xeq'uiy y xquiya' a
cien quiwech, xcha'. Y cuando ri Jesús xu'ij yan ronojel re', can riq'uin ruchuk'a' xch'o'n,
y xu'ij: Ri c'o ruxiquin, can tuc'oxaj ri xin-ij, xcha' chique.

9 Y ri discípulos xquic'utuj che ri Jesús anchique ri xrojo' xu'ij chique riq'uin ri jun
ejemplo. 10 Y ri Jesús xu'ij chique: Man jun mej (bey) can ta k'alajin utz anchique
modo nu'on gobernar ri Dios, pero chiwe rix yo'n lugar chi nina'ej. Pero ri winak ri
man jinquinimaj ta, riq'uin ejemplos yich'o'n-wi chique, chi quiri' xe niquitzu' y man
niquitzu' ta utz ri niquitzu', y xe niquic'oxaj y man niqui'en ta entender ri niquic'oxaj.*

11 Y quiere' nu'ij ri ejemplo: Ri ija'tz' junan nu'on riq'uin rutzij ri Dios. 12 Ri juba'
ija'tz' ri xeka pa bey, junan riq'uin rutzij ri Dios ri nic'oxex coma ri winak. Ri itzel
junanin nipe, y nulesaj-e ri rutzij ri Dios pa tak cánima ri winak, chi quiri' ri winak man
niquinimaj ta ri Dios, y man yecolotaj ta chuka'. 13 Y ri ija'tz' ri xeka can chiquicojol
tak abaj, junan riq'uin rutzij ri Dios ri nic'oxex coma ri winak. Ri winak ri' can yalan
yequicot cuando niquic'on-ka rutzij ri Dios pa cánima. Pero roma man nika ta ka ri
ruc'amal (ruxe') ri rutzij ri Dios pa cánima, can man yelayoj ta yequicot, xe jun jani' oc k'ij
utz niquiya' cánima riq'uin ri Dios. Y cuando yetojtobex, can ch'anin yetzak y niquiya'
can ri Dios. 14 Ri ija'tz' ri xeka chiquicojol k'ayis ri c'o quiq'uixal, can junan riq'uin
rutzij ri Dios ri nic'oxex coma ri winak. Pero ri winak ri' xa yejik' roma ja ri nic'atzin
chique k'ij-k'ij xe ri' niquinataj, chuka' jec'o yejik' roma quibeyomal y jec'o yejik' roma
ri yequirayij, y man niwachin ta utz ri quic'aslen. 15 Y ri ija'tz' ri yeka pa utzilaj ulef,
can junan riq'uin rutzij ri Dios ri nic'oxex coma ri winak. Reje' riq'uin ronojel cánima
niquic'oxaj y niqui'en ri nu'ij. Y can siempre quiri' niqui'en, quiyo'n cánima riq'uin ri
Dios, y niwachin jabel ri quic'aslen.

Ri ejemplo chirij jun luz

16 Y chuka' man jun winak ri nutzaj jun luz y nutz'apij o nuya' ta apo chuxe' ruch'at.
Man quiri' ta nu'on. Ri luz ri' nic'atzin chi niyo'x chicaj* chi quiri' sakil nu'on rupa ri jay
y ri ye'oc-apo k'alaj niquitzu' rupa ri jay. 17 Y chuka' man jun ex ri ewan can, ri man ta
xte'k'alajin-pe. Y chuka' man jun ri tz'apin can rij, ri manak ta xtik'alajin-pe y man xtel
ta pe chech sakil.*

* **8:3** Mt 27:55-56; Mr 15:40-41; Lc 23:49 * **8:10** Is 6:9-10 * **8:16** Mt 5:15; Lc 11:33 * **8:17** Mt 10:26; Lc 12:2

18 Y quiri', xa rix nic'oxaj rutzij ri Dios, tiyaca-ka pa iwánima. Roma ri can c'o ruyacon
pa ránima, can xtiyo'x más che. Pero ri nic'oxan rutzij ri Dios y xa man nuyec ta ka pa
ránima, ri jani' oc nunojij raja' chi c'o riq'uin, hasta ri' xtimaj che,* xcha' ri Jesús.

Ri rute' y ri je rach'alal ri Jesús

19 Y ri rute' y ri je rach'alal ri Jesús xepe c'a anchi' c'o-wi raja'. Pero man xetiquier ta
xe'apon-apo c'a riq'uin, roma je q'uiy winak quimolon-qui' riq'uin ri Jesús. 20 Y x-ix-apo
che ri Jesús: Ri ate' y ri awach'alal jatquiyoben chojay, je-petenak chi jatoquitzu'.
21 Pero raja' xu'ij: Ri winak ri yec'oxan y niqui'en ri nu'ij rutzij ri Dios, jari' ri je nte' y
je wach'alal, xcha' ri Jesús.

Ri Jesús nuk'at ruchuk'a' ri quiek'ik' y ri ya'

22 Y jun k'ij ri Jesús y ri ru-discípulos xe'oc-e pa jun canoa. Y c'ajari' xu'ij chique: Jo'
juc'an chic ruchi-choy (ruchi-ya'). Y xebe.
23 Y ri Jesús xwer-ka cuando xebe parui' ri ya'. Y cuando ja' je-benak, xpe jun nimalaj
quiek'ik' chiri' parui' ri ya'. Romari' ri canoa anchi' je-benak-wi, xoc ya' chupa y juba'
ta chic nibe chuxe' ya'. 24 Xepe ri discípulos xquic'asoj ri Jesús y xqui'ij che: ¡Ajaf! ¡Ajaf!
Cami jojcom, xecha' che. Y ri Jesús xcataj-pe y xu'ij: Tiq'uis-e ruchuk'a' ri quiek'ik' y
titane-ka ri ya'. Y quiri' xbanataj. Ri quiek'ik' xq'uis-e ruchuk'a' y xtane-ka chuka' ri ya'.
25 Y ri Jesús xu'ij chique ri ru-discípulos: ¿Anchique roma man xiya' ta iwánima wiq'uin?
Pero ri discípulos quixi'n-qui'. Can anchique la xquitzu' ri xbanataj, y can niquic'utula'
chiquiwech: ¿Anchique c'a achi re'? Roma can nich'o'n chique ri quiek'ik' y ri ya', y can
yeniman che.

Ri Jesús yerulesaj itzel tak espíritus riq'uin jun achi aj-Gadara

26 Y ri Jesús y ri ru-discípulos xe'apon juc'an chic ruchi-choy (ruchi-ya'), chiri' pa jun
lugar rubinan Gadara, ri c'o-apo chech ri Galilea. 27 Y cuando ri Jesús xel-pe chupa ri
canoa, xapon jun achi aj-chiri' pa tenemit riq'uin. Y ri achi re' q'uiy yan tiempo ri jec'o-
pe itzel tak espíritus riq'uin. Romari' man jun rutziak nucusaj, ni man nic'ue' ta chirocho.
Xa ja ri cementerio richi ri tenemit ri', ri oconak rocho. 28 Y ri achi re', can xe xutzu' ri
Jesús, can ja' xbexuquie' chech. Y can nisiq'uin nich'o'n-apo che ri Jesús, y nu'ij: Ret Jesús
ri Ralc'ual ri nimalaj Dios, ¿anchique najo' chue? Tabana' jun favor man quinach'ujrisaj.
29 Ri achi xu'ij quiere' che roma ri Jesús xu'ij yan che ri itzel espíritu chi tel-e riq'uin
ri achi. Roma q'uiy yan tiempo tic'ue' riq'uin. Y can q'uiy mej (paj) ri winak quiximon
ruk'a-rakan ri achi re' riq'uin ch'ich' y cadenas, pero man je-tiquirinak ta riq'uin. Roma
ri achi re' yerukupij ri cadenas ri anchok che ximon-wi, y ri itzel espíritu ri c'o riq'uin
nu'on che chi nibe pa tz'iran rech-ulef. 30 Y ri Jesús xuc'utuj che ri achi: ¿Anchique abi'?
Y ri achi xu'ij: Legión nubi', xcha'. Quiri' xu'ij ri achi roma can je q'uiy ri itzel tak
espíritus ri jec'o riq'uin. 31 Y ri itzel tak espíritus re' can xquic'utuj favor che ri Jesús, chi
xa yerulesaj-e riq'uin ri achi, man quierutak chupa ri nimalaj jul k'eku'm, qui-lugar ri
itzel tak espíritus, xecha'. 32 Y chunakaj apo ri lugar ri', parui' jun juyu', can je q'uiy ak
yewa', romari' ri itzel tak espíritus xquic'utuj favor che ri Jesús chi tuya' lugar chique chi
ye'oc quiq'uin ri ak ri'. Y ri Jesús xu'ij chique chi utz. 33 Y ri itzel tak espíritus can ja' xe'el-
e riq'uin ri achi, y xebe'oc quiq'uin ri ak. Conojel ri ak ri' junanin xebexule-pe chech jun
juyu' can pa'l-rech y c'a pa ya' xebeka-wi. Y chiri' xejik'-wi conojel.
34 Y cuando ri yechajin quichi ri ak, xquitzu' ri xbanataj, xelumaj (xenimaj); y reje'
xbequiya' can rutzijol pa tenemit y pa tak juyu'. 35 Y ri winak ri xec'oxan ri xbanataj,
xepe chi xoquitzu'. Y cuando xeloka riq'uin ri Jesús, xquitzu' chi ri achi ri xe'leses-e ri
itzel tak espíritus riq'uin, ch'ocol-apo riq'uin ri Jesús, rucusan rutziak, y man nu'on ta
chic ri anche'l rubanon-pe. Pero ri winak ri' xa xquixi'j-qui' cuando xquitzu' ri achi re'.

* **8:18** Mt 25:29; Lc 19:26

36 Y xtzijos chuka' chique ri xbanataj. Ronojel re' xtzijos chique coma ri winak ri can
jec'o-apo ri xquitzu' cuando xe'leses ri itzel tak espíritus riq'uin ri achi, roma ri Jesús.
37 Riq'uin ronojel ri xbanataj, ri winak aj-chiri' pa Gadara xquic'utuj favor che ri Jesús
chi tel-e chiri' pa Gadara. Ri winak ri' xqui'ij quiri' roma yalan quixi'n-qui'. Romari' ri
Jesús y ri ru-discípulos xe'oc-e pa canoa, y ja' xebe. 38 Y ri achi ri xe'leses-e ri itzel tak
espíritus riq'uin, nuc'utuj favor che ri Jesús chi tuya' lugar che chi nibe riq'uin. Pero ri
Jesús xu'ij che chi tic'ue' can: 39 Catzolaj chi'awocho, y atzijoj ri xu'on ri Dios awiq'uin,
xuche'x. Y ri achi can xberutzijoj-wi chirocho, y chique conojel winak pa rutenemit
xutzijoj ri xu'on ri Jesús riq'uin.

Ri Jesús xu'on jun milagro riq'uin jun ixok y riq'uin jun xten caminak chic

40 Y cuando ri Jesús y ri ru-discípulos xetzolaj c'a juc'an chic ruchi-choy (ruchi-ya'), ri
winak jec'o chiri' can yequicot xequic'ul-apo, roma ri winak ri' can ja ri Jesús quiyoben.
41 Xapon chuka' jun achi rubinan Jairo. Ri achi re' c'o jun rusamaj chupa ri sinagoga, ri
jay anchi' nitzijos-wi rutzij ri Dios y ja raja' ri encargado chiri'. Ri Jairo xbexuquie' chech
ri Jesús, y xuc'utuj favor che chi tibe riq'uin chirocho, 42 roma can xe jun oc rumi'al c'o, ri
c'o la'k jun cablajuj rujuna' y ya nicom. Y cuando ri Jesús y ri je-benak riq'uin xquitz'om-
e bey chi yebe chirocho ri Jairo, can je q'uiy winak xquitzeklebej-e. Y roma can je q'uiy
winak je-benak, man utz ta chic yebin, xa can niquipitz' ri Jesús je-benak.

43 Chiquicojol ri winak, benak jun ixok yawa'. Ri ixok re' c'o yan cablajuj juna' nibin
ruquiq'uiel, y man nitane' ta. Xuq'uis yan ronojel ru-mero, roma benak yan quiq'uin
q'uiy winak ri yek'oman, y man jun chique reje' tiquirinak ta ruk'oman ri ruyabil. 44 Ri
ixok ri' xunim-apo-ri' chirij ri Jesús, y xutz'om-apo juba' ri ruchi-rutziak ri Jesús. Y can
ja' xtane' ruquiq'uiel ri nibin.

45 Y ri Jesús xuc'utuj: ¿Ancu'x (Anchique) xtz'amo-pe wichi? Conojel niqui'ij chi reje'
man xquitz'om ta, romari' ri Pedro y ri ch'aka chic discípulos xqui'ij che ri Jesús: Ajaf, ret
najo' nana'ej ancu'x (anchique) xatrutz'om. Pero we' cuesta nana'ej, roma je q'uiy winak
niquipitz'-qui' y niquinimila-qui' chawij, y ret nac'utuj: ¿Ancu'x (Anchique) xtz'amo-pe
wichi?

46 Pero ri Jesús xu'ij: C'o jun ri xirutz'om-pe, roma can xinna' chi c'o jun ri
xinc'achojrisaj riq'uin ri uchuk'a' c'o wiq'uin, xcha'.

47 Y cuando ri ixok xutzu' chi xna'ex, nibarbot xoxuquie' chech ri Jesús. Y chiquiwech
conojel ri winak xu'ij-apo che ri Jesús anchique roma xutz'om ruchi-rutziak. Y xu'ij
chuka' chi can xe xutz'om ruchi-rutziak ri Jesús, can ja' xtane-ka ruyabil. 48 Ri Jesús xu'ij
che: Numi'al, xacolotaj roma xaya' awánima wiq'uin. Cami c'a, catzolaj; ri awánima xril
yan uxlanen, xuche'x.

49 Y c'a nitzijon ri Jesús riq'uin ri ixok, cuando c'o jun xoka ri petenak chirocho ri Jairo,
ri achi encargado chiri' pa sinagoga. Ri jun ri' xoru'ij che ri Jairo: Man tac'uaj chic ri
Maestro, ri Jesús, roma ri ami'al xa xcom yan.

50 Pero ri Jesús xuc'oxaj, y xu'ij che ri Jairo: Man tuxi'j-ri' awánima roma ri xo'ix chawe.
Taya' awánima wiq'uin, y ri ami'al xtic'astaj, xuche'x.

51 Y cuando xe'apon chirocho ri Jairo, ri Jesús xe chique ri Pedro, ri Jacobo y ri Juan
ri je ru-discípulos, y chique ri rute-rutata' ri ac'ual caminak xuya' lugar chi xe'oc-apo
riq'uin. 52 Conojel yalan niquibisoj y nicok'ej ri xten ri'. Pero ri Jesús xu'ij chique: Man
chic tiwok'ej ri xten, roma raja' xa man caminak ta, raja' xe niwer, xcha'.

53 Pero reje' xa xetze'n chirij ri Jesús, roma quieta'n chi can caminak-wi ri xten.

54 Y ri Jesús xutz'om ruk'a' ri xten caminak y xu'ij: Nóya, cacataj.

55 Y ri xten can xtzolaj-pe ri ránima riq'uin, y can ja' xcataj-pe. Y ri Jesús xu'ij chi tiyo'x
ruway. 56 Y ri te'j-tata'j can anchique la xquina' cuando xquitzu' ri xbanataj riq'uin ri
calc'ual. Y ri Jesús xu'ij chi can man tiquitzijoj ri xbanataj chiri'.

9

Ri cablajuj discípulos xetak chi ne'quitzijoj rutzij ri Dios

1 Ri Jesús xeroyoj ri cablajuj ru-discípulos, y xuya' uchuk'a' chique chi yequilesaj
ronojel quiwech itzel tak espíritus, y chuka' chi yequic'achojrisaj yawa'i'. Y man xe ta
chuka' xuya' uchuk'a' chique, xa can xuya' chuka' lugar chique chi niquicusaj ri uchuk'a'
ri'. 2 Y xerutak-e chi xbequitzijoj ri ru-gobierno ri Dios, y chi chuka' yequic'achojrisaj
yawa'i'. 3 Y ri Jesús xu'ij chique chuka': Cuando xquixbe, can man jun anchique tic'uaj.
Man tic'uaj ich'ami'y, man tic'uaj ichim, ni wey, ni mero. Y man tic'uaj jun chic itziak,
xa can xe ri icusan-e. 4 Y ri jay anchi' xquixapon-wi pa jun tenemit, chiri' quixc'ue-wi-
ka. C'a jixel-pe chupa ri tenemit, c'ajari' xtiya' can ri jay anchi' xixc'ue-wi. 5 Y xa chupa
jun tenemit man utz ta nic'ul iwech coma ri winak, tiya' can y titota' can ri pokolaj ri c'o
pa tak iwakan chiquiwech ri winak, chi quiri' tiquina'ej chi can man utz ta ri xqui'en,*
xcha' ri Jesús.
6 Y ri discípulos can xebe-wi. Xebe pa tak cocoj tenemit chi xbequitzijoj ri utzilaj rutzij
ri Dios. Y xequic'achojrisaj chuka' yawa'i' ronojel lugar anchi' xek'ax-wi.

Ri Herodes man reta'n ta ancu'x (anchique) ri Jesús

7 Y ri Herodes ri gobernador can yeruc'oxaj ronojel ri yeru'on ri Jesús. Pero man nril
ta anchique nunimaj, roma jec'o ye'in chi ri nibano ri' ja ri Juan Bautista c'astajinak
chic pe. Ri Juan can caminak chic ri tiempo ri'. 8 Jec'o chuka' ye'in chi ri Jesús ja ri Elías
ri xtzolaj-pe. Y ch'aka chic winak niqui'ij chi ri Jesús jun chique ri achi'a' ri xek'alajin
rutzij ri Dios ojer can, ri xbec'astaj-pe.* 9 Y ri Herodes nu'ij: ¿Anchique como achi ri Jesús
re'? Roma q'uiy yenc'oxaj chirij. Pero man ja' ta ri Juan Bautista, roma ri Juan ja ren
xitako chi xkupix rukul, xcha'. Y ri Herodes xucanola' modo chi xutzu' ta ri Jesús.

Ri Jesús xerutzuk más wo'o' mil winak

10 Y cuando ri ru-apóstoles ri Jesús xetzolaj-pe chi xbequibana' rusamaj ri Dios,
xquitzijoj che ri Jesús ri xqui'en. Y ri Jesús xeruc'uaj-e y xebe pa jun tz'iran rech-ulef.
Y ri lugar re' chi ri tenemit rubinan Betsaida. 11 Y cuando ri winak xquina'ej ri Jesús
y ri ru-apóstoles, xebe chuka' reje'. Y cuando ri winak re' xe'apon riq'uin ri Jesús, raja'
can utz xuc'ul quiwech y xtzijon chuka' chique chirij ri ru-gobierno ri Dios. Y chuka'
xeruc'achojrisaj yawa'i'.
12 Y cuando ya nika-ka ri k'ij, ri cablajuj discípulos xebe-apo riq'uin ri Jesús y xqui'ij
che: Ta'ij chique ri winak re' chi quiebe y te'quicanoj anchi' yebewer-wi, y chuka'
te'quicanoj quiway pa tak cocoj tenemit y pa ch'aka chic lugar ri jec'o-pe nakaj. Roma
anchi' jojc'o-wi cami, xa man jun winak jec'o, xecha' che.
13 Pero ri Jesús xu'ij chique ri ru-discípulos: Tiya' quiway rix. Y reje' xqui'ij che ri Jesús:
We' man q'uiy ta wey c'o chi nakaya' chique, xe wo'o' wey y ca'i' quer. Ri winak re' yewa',
pero xa ne'kalok'o' wey, xecha'. 14 Roma ri winak can je q'uiy. Y xe achi'a' jec'o la'k wo'o'
mil. Y ri Jesús xu'ij chique ri ru-discípulos: Ti'ij chique ri winak re' chi quiech'oquie' chi
nic'aj tak ciento, xcha' chique.
15 Y can quiri' xqui'en, y ri winak can xech'oquie' conojel. 16 Y ri Jesús xeruli'ej pa ruk'a'
ri wo'o' wey y ca'i' quer, xtzu'n chicaj y xuya' matiox che ri Dios. Y ri Jesús xeruper ri wey
y ri quer, xuya-e chique ri ru-discípulos chi niquiya' chique ri winak. 17 Can conojel xewa'
utz, y can utz xnoj quipa. Y c'a c'o cablajuj chaquech wey y quer xmol can.

Pedro nu'ij chi ri Jesús jari' ri Cristo ri takon-pe roma ri Dios

18 Y jun k'ij ri Jesús c'o aparte roma nu'on orar, y ri ru-discípulos can jec'o chuka' riq'uin.
Y c'ajari' ri Jesús xuc'utuj chique ri ru-discípulos: ¿Jin ancu'x (anchique) ren niqui'ij ri
winak?

---

* **9:5** Lc 10:4-11; Hch 13:51 * **9:8** Mt 16:14; Mr 8:28; Lc 9:19

19 Y reje' xqui'ij che: Jec'o ye'in chi ja ret ri Juan Bautista. Jec'o ch'aka chic niqui'ij chi
jat Elías, ri jun achi ri xuk'alajij ri x-ix che roma ri Dios ojer can. Y jec'o chuka' ri ye'in chi
ret jat jun chic chique ri achi'a' ri xek'alajin ri x-ix chique roma ri Dios ojer can, y cami
xac'astaj-pe chiquicojol ri caminaki',* xecha' che ri Jesús.
20 Y raja' xuc'utuj chique ri ru-discípulos: Y rix ¿anchique ni'ij? xcha' chique. Y ri Pedro
can ja' xu'ij che ri Jesús: Ja ret ri Cristo,* ri jat-takon-pe roma ri Dios.

Ri Jesús nu'ij chi xticamises

21 Pero ri Jesús can xuchelebej chique ri ru-discípulos chi can man tiquitzijoj chi ja raja'
ri Cristo ri takon-pe roma ri Dios. 22 Y xu'ij chuka' chique: Ren ri jin-kajinak-pe chicaj y
xinalex chi'icojol, nink'axaj na q'uiy sufrimiento. Can itzel xquitz'et coma ri rijilaj tak
achi'a' ri c'o quik'ij, coma ri nimalaj tak sacerdotes y chuka' coma ri maestros chi ri ley.
Y xquicamises, pero pa rox k'ij xquic'astaj-pe, xcha' ri Jesús.
23 Y c'ajari', chique conojel xu'ij-wi: Xa c'o jun nrojo' yirutzeklebej, man tupokonaj-ri'
nu'on sufrir, xa can tu'ona' anche'l can ruc'uan ru-cruz. Man tu'on ri nurayij raja'. Xa c'o
jun nunojij chi nitiquier nu'on quiri' k'ij-k'ij, can tipe wiq'uin y quirutzeklebej.* 24 Roma
xa c'o jun ri yalan nrojo' ri ruc'aslen we' chech-ulef, man xtiril ta ruc'aslen ri manak
xtiq'uis. Pero ri man nupokonaj ta ri', más que nicamises woma ren, can xticolotaj* y
xtiril ruc'aslen ri manak xtiq'uis. 25 Y ¿anchique nuch'ec jun winak xa nic'ue' ta ronojel
ri beyomel ri c'o chech-ulef riq'uin y xa man nicolotaj ta? Xa ruyon nuya-ka-ri' chupa ri
camic y xtiq'uis jumul. 26 Y xa c'o chuka' jun chiwe rix niq'uix nuk'alajij chi jinruniman
ren y runiman ri nutzij, ren chuka' ri jin-kajinak-pe chicaj y xinalex chi'icojol, xquiq'uix
nin-ij chi ri jun winak ri' wichi ren. Quiri' xtin-en cuando xquipe chic jun mej (bey),
cuando xtik'alajin chi can jin Rey-wi, y junan chic nuk'ij riq'uin ri Nata' y je-petenak
wiq'uin ri lok'olaj tak ángeles. 27 Y can ketzij ri nin-ij chiwe, chi ri Dios can xtoc'ue' pa
kawi' y xkojru'on gobernar. Y jec'o chiwe rix ri man xquiecom ta, c'a tiquitzu' na ri',
xcha' ri Jesús.

Ri k'ij cuando ri Jesús xjalataj rech chiquiwech oxi' ru-discípulos

28 Y c'o yan la'k jun semana ri' cuando ri Jesús tich'o'n chiquiwech ri winak, raja'
xerucha' ri Pedro, ri Juan y ri Jacobo chi junan xbe quiq'uin parui' jun juyu' chi
xberu'ona' orar.* 29 Y cuando ri Jesús nu'on orar, xjalataj rech y chuka' ri rutziak yalan
rusakil xu'on y nich'ich'an. 30 Y cuando ri je oxi' ri je-benak riq'uin xquitzu', yetzijon yan
chic riq'uin ri Jesús ca'i' achi'a'; jun ja ri Moisés y ri jun chic ja ri Elías. Reje' je rusamajel
ri Dios ri xec'ue' ojer can tiempo. 31 Ri je ca'i' re' jec'o pa jun nimalaj sakil, y yetzijon
chirij ri camic ri xtuc'uaj ri Jesús pa Jerusalem; roma ja samaj ri' ri yo'n-pe che roma ri
Dios. 32 Y ri Pedro y ri je ca'i' chic, más que c'o quiwaran, xquicoch', y xquitzu' ri nimalaj
rusakil ri Jesús, y xequitzu' chuka' ri je ca'i' chic achi'a' ri jec'o riq'uin ri Jesús. 33 Y cuando
ri ca'i' achi'a' ri' ja niquiya' can ri Jesús chi yebe, ri Pedro xu'ij che ri Jesús: Ajaf, we' utz
kabanon. Kabana' oxi' tak jay, jun awichi ret, jun chi ri Moisés y ri jun chic chi ri Elías.
Ri Pedro quiri' xu'ij-apo y man reta'n ta anchique roma xch'o'n-apo. Xa man reta'n ta
anchique yeru'ij-apo.
34 Y c'a nitzijon-apo raja' che ri Jesús cuando c'o jun ajawa' (mukul) ri xka-pe pa quiwi'.
Y xquixi'j-qui' cuando xquina' chi jec'o chic chupa ri ajawa' (mukul) ri'. 35 Y chupa ri
ajawa' (mukul) c'o Jun ri xch'o'n-pe y xu'ij: Jare' ri Walc'ual, y yalan ninjo'.* Can tic'oxaj
ri nu'ij raja', xcha-pe ri Dios chicaj.
36 Y cuando quic'oxan chic ronojel ri', xquitzu' chi ri Jesús xa ruyon chic c'o. Y reje'
q'uiy tiempo xk'ax y man jun anchok che xquitzijoj-wi ri xquitzu' chiri' parui' ri juyu'.

---

* **9:19** Mt 14:1-2; Mr 6:14-15; Lc 9:7-8 * **9:20** Jn 6:68-69 * **9:23** Mt 10:38; Lc 14:27 * **9:24** Mt 10:39; Lc 17:33; Jn 12:25 * **9:28** 2 P 1:17-18 * **9:35** Is 42:1; Mt 3:17; 12:18; Mr 1:11; Lc 3:22

Jun ala' ri c'o jun itzel espíritu riq'uin nic'achoj roma ri Jesús

37 Y pa ruca'n k'ij, cuando ri Jesús y ri je oxi' ru-discípulos xeka-pe parui' ri juyu', can
je q'uiy winak ri xec'ulu-apo quichi. 38 Y jun achi ri c'o chiquicojol ri winak, xch'o'n-
apo che ri Jesús: Maestro, xcha-apo che. Ren xe jun walc'ual c'o. Tabana' favor tatzu'
juba', 39 roma c'o jun itzel espíritu nitz'amo richi. Y cuando nutz'om, can nu'on che
chi yalan nisiq'uin, y can nupiq'uiq'uiej ruch'acul, y chuka' nu'on che chi niwokok-pe
pa ruchi'. Ri itzel espíritu re' yalan ch'a'oj nu'on che ri walc'ual, y c'aronaj nuya' can.
40 Romari' xonc'utuj yan favor chique ri a-discípulos chi tiquilesaj ri itzel espíritu re'
riq'uin ri walc'ual, pero xa man yetiquier ta, xcha' ri achi.
41 Y ri Jesús ja' xu'ij: Can man jun winak chupa ri tiempo re' ruyo'n ta juba' ránima
riq'uin ri Dios. Xa conojel je-satzinak (je-sachinak). ¿Jani' tiempo ninojij rix chi xquic'ue'
iwiq'uin? ¿Can jani' tiempo xquitiquier xquixincoch', ni'ij rix? Tac'ama-pe we' ri
awalc'ual, xcha' ri Jesús.
42 Y cuando ri ala' xapon-apo riq'uin ri Jesús, ri itzel espíritu riq'uin ruchuk'a'
xupiq'uiq'uiej ri ala' y xutorij pa ulef. Ri Jesús cof xch'o'n che ri itzel espíritu, y xu'ij che
chi tel-e riq'uin ri ala'. Y ri Jesús xucol ri ala' ri' chech ri itzel espíritu, y xujach-e che ri
rutata'. 43 Y conojel ri winak xsatz quino'j (xsach quic'u'x) cuando xquitzu' chi ri Dios
can yalan-wi nim.

Ri Jesús nunataj chic ri rucamic

Y cuando ri winak yetzijon chiquiwech roma xsatz quino'j (xsach quic'u'x) chirij ri
ala' ri xc'achoj roma ri Jesús, ri Jesús xu'ij chique ri ru-discípulos: 44 Tic'oxaj jabel ri tzij
re', y man timestaj: Ren ri jin-kajinak-pe chicaj y xinalex chi'icojol, xquijach pa quik'a'
ri winak ri itzel yetz'eto wichi, xcha'.
45 Y ja tzij re' man xqui'en ta entender ri discípulos, roma ewan chiquiwech. Y niquixi'j-
qui' niquic'utuj che ri Jesús anchique ri xu'ij.

¿Ancu'x (Anchique) ri c'o más ruk'ij?

46 Y ri ru-discípulos ri Jesús xquich'ojij chiquiwech ancu'x (anchique) chique reje' ri
más c'o ruk'ij.* 47 Pero ri Jesús can reta'n anchique niquinojij pa tak ánima ri ru-
discípulos. Romari' raja' xberuc'ama-pe jun ac'ual y xupoba' riq'uin. 48 Y xu'ij chique
ri ru-discípulos: Xa c'o jun ri jinruniman y can niquicot nuc'on-ka jun ac'ual ri anche'l
re', man xe ta nuc'on-ka ri ac'ual, xa can xquiruc'on-ka chuka' ren. Y ri yiruc'on-ka ren,
can nuc'on-ka ri takayon-pe wichi.* Y xa chiwech rix c'o jun ri manak ruk'ij, xa jari' ri
más c'o ruk'ij, xcha' ri Jesús.

Ri man ruyowal ta chakij roj, can kaq'uin roj c'o-wi

49 Y xpe ri Juan xu'ij che ri Jesús: Maestro, xcha' che. Roj xkatzu' jun achi ri pa abi' ret
yerulesaj itzel tak espíritus. Pero roma xa man kaq'uin ta roj c'o-wi, xka'ij che que man
chic tu'on quiri'.
50 Y ri Jesús xu'ij che ri Juan: Man chic ti'ij quiri' che. Roma ri man ruyowal ta chakij
roj, can kaq'uin roj c'o-wi.

Cuando ri Jesús xeruch'olij ri Jacobo y ri Juan

51 Y cuando xa noka yan k'ij chi ri Jesús nitzolaj-e chicaj, raja' can xunojij chi nibe
pa tenemit Jerusalem. 52 Y jec'o chuka' ri xerutak-e na'ey. Y ri xetak-e, xebe pa jun co'l
tenemit ri c'o pa Samaria, chi xbequicanoj jun jay anchi' xte'uxlan-wi ri Jesús y ri je-
benak riq'uin. 53 Pero ri winak aj-chiri' pa tenemit man xquijo' ta chi xc'ue-ka ri Jesús
quiq'uin, roma xquina'ej chi xa pa Jerusalem benak-wi. 54 Cuando ri discípulos quibinan
Jacobo y Juan xquina'ej chi ri winak man niquijo' ta ri Jesús, xqui'ij che ri Jesús: Ajaf,

* **9:46** Lc 22:24 * **9:48** Mt 10:40; Lc 10:16; Jn 13:20

¿najo' nakac'utuj chi tika-pe k'ak' chicaj pa quiwi' ri winak re' chi yeruq'uis, anche'l xu'on ri Elías,* ri jun achi ri xk'alajin rutzij ri Dios ojer can? xecha'.
55 Y ri Jesús xerutzu' y xeruch'olij. Y xu'ij chique: Rix ni man iweta'n ta anchique espíritu c'o iwiq'uin. 56 Roma ren ri jin-kajinak-pe chicaj y xinalex chi'icojol, man xipe ta we' chech-ulef chi yenq'uis winak, ren xa xipe chi yencol, xcha'. Y ri Jesús y ri ru-discípulos xebe chic pa jun tenemit co'l oc.

Oxi' achi'a' niquijo' niquitzeklebej ri Jesús

57 Y cuando reje' ja je-benak, c'o jun achi xch'o'n-apo che ri Jesús y xu'ij: Ajaf, ren ninjo' jatintzeklebej ri xabachi' (xama'anchi') xcatapon-wi.
58 Pero ri Jesús xu'ij che ri achi: Ri utif, can c'o-wi quijul anchi' yec'ue-wi; y quiri' chuka' ri chicop ri c'o quixic' ri yebe chicaj, can c'o chuka' quisoc. Pero ren ri jin-kajinak-pe chicaj y xinalex chi'icojol, can man jun wocho anchi' yinuxlan-wi, xcha' ri Jesús che ri achi ri'.
59 Y ri Jesús xu'ij che jun chic achi: Quinatzeklebej. Pero ri achi re' xu'ij: Ajaf, ren can ninjo-wi jatintzeklebej, pero taya' lugar chue chi ninmuk na e ri nata', c'ajari' xquibe chawij.
60 Pero ri Jesús xu'ij che ri achi re': Ri je caminak quiemuk coma ri je caminaki' chupa ri quimac. Pero ret, atzijoj ri ru-gobierno ri Dios.
61 Y c'o chic jun ri x-in che ri Jesús: Ajaf, ren ninjo' jatintzeklebej. Pero na'ey, taya' lugar chue chi yibech'o'n can chique ri nte-nata' y chique ri je wach'alal,* xcha'.
62 Pero ri Jesús xu'ij che: Ri achi ri nic'uan ri arado, chi nusamajij jun ulef, man utz ta nitzu'n can chirij, roma man utz ta ntel ri rusamaj. Y quiri' chuka' ri winak ri nunimaj ri Dios, man utz ta chi nutzu' ri yebanataj can chirij. Roma xa quiri' xtu'on, can man utz ta chi nisamaj pa rusamaj ri Dios chi nutzijoj ri ru-gobierno ri Dios, xcha' ri Jesús.

10

Ri setenta achi'a' ri xetak chi tiquitzijoj rutzij ri Dios

1 Y cuando xebanataj yan ronojel re', ri Ajaf Jesús xerucha' ch'aka chic achi'a' chi yesamaj riq'uin. Raja' xerucha' setenta achi'a', chi xerutak-e chi caca'. Xerutak pa tak tenemit y pa ch'aka chic lugar anchi' xtapon-wi raja'. 2 Y ri Jesús xu'ij chique ri achi'a' ri xerucha': Can ketzij-wi chi ri samaj chi nitzijos rutzij ri Dios, can q'uiy; pero ri samajel xa man je q'uiy ta. Romari' tic'utuj che ri Rajaf ri samaj, chi quierutaka-pe más samajel* chiquicojol ri winak ri nic'atzin chi niquic'oxaj rutzij. 3 Y cami can jixintak-e. Y tina-iwi', rix xa jix anche'l alaj tak ral oveja ri jixapon chiquicojol winak je anche'l utif.* 4 Y man tic'uaj ichim, ni man tic'uaj mero, y man tic'uaj chuka' jun chic par ixajab. Y chuka' can man quixpa'e-ka chi ye'iben saludar ri winak pa tak bey. 5 Y cuando jixapon pa jun jay, ri na'ey niben, ja ri ye'iben saludar. Y ni'ij chique: Ja' ta ri uxlanen chi ri Dios ri xtic'ue' iwiq'uin chupa ri jay re'. 6 Y xa chupa ri jay ri' ri winak xquiequicot iwiq'uin chi niquic'oxaj rutzij ri Dios, ri uxlanen chi ri Dios can xtic'ue-wi quiq'uin. Pero ri winak ri man utz ta niquic'oxaj rutzij ri Dios, ri uxlanen man xtic'ue' ta can quiq'uin. 7 Y cuando xquixapon pa jun tenemit, can quixc'ue-ka chupa ri jay ri anchi' utz nic'ul iwech, titija' y tikumu' ri xtisipes chiwe; roma jun samajel can nic'atzin nitoj roma ri samaj ri nu'on.* Y man tijal ri jay anchi' xixoc-wi na'ey. Xa can chiri' quixc'ue-wi ri jani' tiempo xquixc'ue' chupa ri tenemit. 8 Y quiri' chuka' tibana' cuando jixapon xabachique (xama'anchique) tenemit anchi' utz nic'ul iwech. Can titija' ronojel ri nisipes chiwe. 9 Quie'ic'achojrisaj chuka' ri yeyawaj ri jec'o chiri', y ti'ij chique: Ri ru-gobierno ri Dios, nakaj chic c'o-wi-pe. 10 Pero xa jixapon pa jun tenemit anchi' man utz ta nic'ul iwech, quixel-pe pa tak bey chi

* **9:54** 2 R 1:9-16 * **9:61** 1 R 19:20 * **10:2** Mt 9:37-38 * **10:3** Mt 10:16 * **10:7** 1 Co 9:14; 1 Ti 5:18

ri tenemit y ti'ij chique ri winak: 11 Ri pokolaj chi ri tenemit re' ri c'o chikakan, nakatota'
can chiwech,* chi nitemaj chi can man utz ta ri xiben roma man xic'ul ta jabel kawech. Y
titemaj chuka' chi ri ru-gobierno ri Dios, nakaj chic c'o-wi,* y rix can xsuj chiwe, quixcha'
chique. 12 Y ri Jesús xu'ij-e chuka' chique: Chupa ri k'ij cuando ri winak xquie'an juzgar
roma ri Dios, ri winak chi ri tenemit anchi' man utz ta xc'ul iwech, can más nim ri castigo
ri xtika pa quiwi',* que chech ri castigo ri xtiyo'x pa quiwi' ri aj-Sodoma.*

Ri xtika pa quiwi' ri tenemit ri man xquinimaj ta ri Jesús

13 Romari' juya' (juyu') quiwech ri jec'o pa tenemit Corazín, y chuka' juya' (juyu') quiwech ri jec'o pa tenemit Betsaida, roma can q'uiy milagros xe'an chiquiwech y man xquinimaj ta rutzij ri Dios. Roma xa ta pa tenemit Tiro y Sidón* xe'an-wi ri milagros re', ri winak chi ri ca'i' tenemit ri' xquiya' yan ta can ri quimac y niqui'en yan ta ri nrojo' ri Dios, quicusalo'n ta chic quitziak richi bis, y quiyalo'n ta chaj chiquij, chi quiri' k'alaj chi yebison roma yalan ri quimac ri jequibanon. 14 Pero chupa ri k'ij cuando xti'an juzgar ri rech-ulef, ri jec'o pa Corazín y ri jec'o pa Betsaida can más-wi castigo xtika pa quiwi', que chiquiwech ri aj-Tiro y aj-Sidón. 15 Y ri jec'o pa tenemit Capernaum can niquinojij chi yebe chicaj riq'uin ri Dios y can yalan quik'ij xtiyo'x. Pero xa man quiri' ta. Xa xtikases quik'ij, roma xa c'a chupa ri lugar chi castigo xquiebeka-wi.*

16 Y anchique winak ri xquixruc'on-ka jabel chi nuc'oxaj rutzij ri Dios, can ja ren ri yiruc'oxaj.* Y ri jun ri man nrojo' ta jixruc'oxaj roma rutzij ri Dios, can ja chuka' ren ri man yiruc'oxaj ta; y ri man yiruc'oxaj ta ren, can quiri' chuka' nu'on che ri Dios ri takayon-pe wichi, xcha-e ri Jesús chique ri setenta achi'a' ri xerucha'.

Cuando xetzolaj-pe ri setenta achi'a' ri xetak chi xbequitzijoj rutzij ri Dios

17 Y cuando xetzolaj-pe ri setenta achi'a' roma xbequibana' ri samaj ri bin-e chique y xeloka riq'uin ri Jesús, yalan yequicot, y xqui'ij che: Ajaf, ri itzel tak espíritus can xquinimaj katzij cuando pa abi' ret xojch'o'n-wi chique.

18 Y ri Jesús xu'ij chique: Ja', can ketzij ri ni'ij. Roma ren can xintzu' chi ri Satanás xuna' yan chi xch'acataj, roma can anche'l nu'on ri rayo chicaj, quiri' xu'on raja' cuando xtzak-pe. 19 Ren can nuyo'n-wi uchuk'a' chiwe chi nich'ec ruchuk'a' ri itzel, y chuka' más que jixpa'e' pa quiwi' cumetz y alacrán ri yeruya' pa ibey,* can man jun anchique xtic'ulumaj pa ruk'a'. 20 Pero rix man quixquicot xe roma ri itzel tak espíritus jixquinimaj. Más quixquicot pa tak iwánima roma can tz'iban ri ibi' chicaj riq'uin ri Dios.

Ri Jesús can nuya-wi ruk'ij ri Rutata' Dios

21 Y chupa ri misma hora ri', ri Espíritu Santo can xu'on che ri Jesús chi yalan xquicot pa ránima; y ri Jesús xu'ij: Matiox ninya' chawe Nata' Dios, ret ri jat Rajaf ri rocaj y ri rech-ulef, roma man xak'alajij ta ri utzilaj atzij chiquiwech ri winak ri can niquina' chi yalan q'uiy quieta'n. Xa ja chiquiwech ri winak ri manak más quieta'n xak'alajij-wi ri utzilaj atzij. Can quiri-wi Nata' Dios, roma jari' ri najo' ret, xcha' ri Jesús pa ru-oración.

22 Y c'ajari' raja' xu'ij: Ri Nata' Dios can ronojel ruyo'n-pe pa nuk'a'.* Y man jun chic etamayon jin ancu'x (anchique) ren, xe ri Nata' ri etamayon. Y man jun chuka' etamayon ancu'x (anchique) ri Nata', xe ren ri Ralc'ual,* y ri winak anchok che xtinjo' xtink'alajij-wi ren, xtuna'ej ancu'x (anchique) ri Nata'.

23 Y ri Jesús xerutzu' ri ru-discípulos y xe chique reje' xu'ij-wi: Jabel quixquicot rix, roma can nitzu' riq'uin ri iwech. Y chuka' can jabel quiequicot ri ch'aka chic winak ri niquitzu' ronojel re'. 24 Y can nin-ij chiwe, chi je q'uiy ri achi'a' ri xek'alajin ri tzij ri

* **10:11** Hch 13:51 * **10:11** Mt 10:7-14; Mr 6:8-11; Lc 9:3-5 * **10:12** Mt 10:15 * **10:12** Gn 19:24-28; Mt 11:24 * **10:13** Is 23:1-18; Ez 26:1–28:26; Jl 3:4-8; Am 1:9-10; Zac 9:2-4 * **10:15** Is 14:13-15 * **10:16** Mt 10:40; Mr 9:37; Lc 9:48; Jn 13:20 * **10:19** Sal 91:13 * **10:22** Jn 3:35 * **10:22** Jn 10:15

x-ix chique roma ri Dios y ri reyes ri xec'ue' ojer can, reje' can c'o ta xquijo' xquitzu' ri nitzu' rix cami, y man xquitzu' ta. Xquijo' ta chuka' xquic'oxaj ri nic'oxaj rix cami, y man xquic'oxaj ta chuka', xcha'.

Jun ejemplo chirij jun utzilaj achi aj-Samaria

25 Y c'o jun maestro chi ri ley xcataj-pe y xch'o'n-apo che ri Jesús, roma nrojo' nutojtobej ri Jesús.* Maestro, xcha' che. ¿Anchique utz nin-en ren chi quiri' ninwil ri c'aslen ri man niq'uis ta? xcha'.
26 Ri Jesús xu'ij che: ¿Anchique nu'ij ru-ley ri Moisés? ¿Y anchique na'an entender ret?
27 Y ri maestro xu'ij che ri Jesús: Ri ley nu'ij chi tajo' ri Dios ri Awajaf. Tajo' riq'uin ronojel awánima. Tajo' chupa ronojel ri ac'aslen, riq'uin ronojel awuchuk'a', y riq'uin chuka' ri ano'j (ana'oj).* Y can anche'l najo-ka-awi' ret, can quiri' chuka' quie'ajo' conojel winak.*
28 Y ja cuando ri Jesús xu'ij che ri maestro: Can ketzij ri xa'ij. Cami c'a, xa xta'an ronojel re', xtawil ri c'aslen ri man niq'uis ta,* xcha' ri Jesús che.
29 Pero ri maestro can xrojo' xuto' ri rutzij, romari' xuc'utuj chic apo che ri Jesús y xu'ij: ¿Ancu'x (Anchique) ri winak ri utz yenjo' anche'l ninjo-ka-wi' ren?
30 Y ri Jesús c'ajari' xutzijoj jun ejemplo che ri maestro: C'o jun achi ri elenak-pe pa tenemit Jerusalem y xulan-ka chi napon c'a pa tenemit Jericó. Pero ri achi re' xebe'el-pe elek'oma' chirij pa bey, y ri elek'oma' ri' ronojel xquimaj che. Hasta ri rutziak ri rucusan xquimaj-e che. Ri elek'oma' xebe, pero na'ey yalan xquich'ey can. Ri achi xpoq'uie' can chiri' pa bey anche'l jun caminak. 31 Y c'o jun sacerdote ri petenak chuka' chupa ri bey ri'. Y cuando ri sacerdote re' xutzu' chi poc'ol ri achi chiri' pa bey, ja chic ri jun ruchi-bey xk'ax-wi. 32 Y quiri' chuka' jun achi levita, ri yeto'n quichi ri sacerdotes pa rocho ri Dios, petenak chuka' chupa ri bey ri'. Y cuando ri levita re' xapon chupa ri lugar ri', xutzu' chuka' ri achi, y can anche'l xu'on ri sacerdote, can quiri' chuka' xu'on raja'. Xe xutzu' ri achi poc'ol pa bey, xa ja chuka' ri jun chic ruchi-bey xk'ax-wi. 33 Pero c'o jun achi aj-Samaria ri petenak chuka' chupa ri bey ri', y can nik'ax na riq'uin ri achi ri poc'ol can pa bey, ri achi ch'ayon can coma elek'oma'. Y cuando ri aj-Samaria xutzu' ri achi poc'ol pa bey, can xujoyowaj rech roma ri rubanon. 34 Romari' xbe-apo riq'uin, xutzu' anchique rubanon, xeruk'omaj che aceite olivo y vino ri anchi' socotajnak-wi, y xerupisla' chuka' che tziak. C'ajari' ri achi aj-Samaria xuya-e chirij ruquiej y xuc'uaj c'a pa jun posada. Y xuchajij ri jun ak'a' ri'. 35 Ruca'n k'ij cuando ri aj-Samaria nibe yan, ja xulesaj ru-mero y xuya' can ca'i' denarios che ri rajaf ri posada, y xu'ij che: Tabana' cuenta ri jun achi re'. Y xa man xcatru'on ta ri mero re', cuando ren xquitzolaj-pe xtintoj chawe ronojel. 36 C'ajari' ri Jesús xuc'utuj che ri maestro: Chawech ret ¿ancu'x (anchique) chique ri je oxi' achi'a' ri can anche'l nrojo-ka-ri' raja', can quiri' chuka' xrojo' ri achi ri xka pa quik'a' elek'oma'? xcha' ri Jesús che ri maestro.
37 Y ri maestro xu'ij: Ja ri achi ri xjoyowan rech, xcha'. Y ri Jesús xu'ij che ri maestro: Cami abana' ret chuka' anche'l xu'on ri achi aj-Samaria.

Ri Jesús yeberu'ona' visitar ri Marta y ri María

38 Y Jesús xutz'om chic rubey y xapon pa jun ch'uti' tenemit. Y chiri' chupa ri ch'uti' tenemit ri' c'o ri ixok rubinan Marta, y ja raja' xuc'ul rech ri Jesús pa rocho. 39 Ri ixok re' c'o jun rach'alal rubinan María.* Y ri María re' xch'oquie' chirakan ka ri Jesús, chi quiri' nuc'oxaj rutzij ri Dios ri nutzijoj ri Jesús. 40 Pero ri Marta xa man quiri' ta xu'on. Raja' xa rutz'amon ch'u'j riq'uin rusamaj. Romari' ri Marta xapon riq'uin ri Jesús y xu'ij che: Ajaf, ¿man natzu' ta como chi ri María nuyon ren jinruyo'n can chech ri samaj? Ta'ij che chi quiruto' juba', xcha'.

---

* **10:25** Mt 22:35-40; Mr 12:28-34 * **10:27** Dt 6:5 * **10:27** Lv 19:18 * **10:28** Lv 18:5 * **10:39** Jn 11:1

41 Pero ri Ajaf Jesús xu'ij che: Marta, Marta, ret q'uiy ri nanojij, y satzinak awánima
(sachinak ac'u'x) roma q'uiy ex ri najo' na'an. 42 Pero xe jun ri más nic'atzin y más utz, y
jari' ri xucha' ri María. Y ri xucha' raja', man jun xtimajo che.

11

Ri Jesús yerutijoj ru-discípulos chi niqui'en orar

1 Y jun mej (bey) chic, ri Jesús c'o pa jun lugar, y nu'on orar. Y cuando xtane-ka riq'uin
ri oración, jun chique ri ru-discípulos xu'ij che: Ajaf, kojatijoj chi naka'an orar, anche'l ri
Juan Bautista xerutijoj ri ru-discípulos chi niqui'en orar, xcha'.
2 Y ja cuando ri Jesús xu'ij chique ri ru-discípulos: Cuando xtiben orar, tibana' jun
oración anche'l re': Katata' Dios jatc'o chila' chicaj, can conojel ta ri winak xtiquiya'
ta ak'ij, y nim ta xtiqui'en che ri lok'olaj abi'. Y xtoka yan ta ri k'ij cuando ja ret ri
xcabano gobernar. Y ja' ta ri najo' ret can jari' ta ri xtibanataj we' chech-ulef, anche'l
niqui'en ri jec'o awiq'uin chicaj. 3 Y taya' chuka' ri kaway ri nic'atzin chake k'ij-k'ij. 4 Y
can anche'l yekacoch' (yekacuy) conojel ri winak ri c'o quitzelal niqui'en chake, quiri' ta
xta'an kaq'uin roj, xtacoch' (xtacuy) ta ri kamac ri naka'an chawech. Y man taya' lugar
chi ri itzel nu'on chake chi jojtzak pa mac. Can kojacolo' chech, xcha' ri Jesús.
5 Y Jesús xu'ij chuka' chique ru-discípulos: Xa jun chiwe rix napon pa nic'aj-ak'a' riq'uin
jun ru-amigo y nu'ij ta che: Tabana' favor chue, ninjal oxi' away. 6 Roma c'o jun nu-
amigo naj petenak-wi y xoka wiq'uin, y ren xa man jun wey c'o wiq'uin chi ninya-apo
che. Romari' tabana' favor chue, xcacha-apo che. 7 Y ri anchok che nac'utuj-wi-apo ri
wey, c'a chech ruch'at xtich'o'n-pe chawe y xtu'ij: Tabana' favor man quinanak, roma ri
ruchi-jay xa xintz'apij yan y ri ac'uala' xa wiq'uin ren yewer-wi. Romari' manak modo
yicataj chi ninya-e chawe ri najo'. 8 Y ri Jesús xu'ij chique ri ru-discípulos: Can ketzij-
wi nin-ij chiwe, chi ri jun ri nic'utux-apo ri wey che, ne'cataj-pe, pero man roma ta je
amigo riq'uin ri nic'utun-apo ri wey che; man roma ta ri' xte'cataj-pe. Raja' ne'cataj-pe
y neruya-pe ronojel ri nic'atzin che, chi quiri' titane-ka ri jun ri nic'utun-apo ri wey che.
9 Y ren nin-ij chiwe rix, xcha' ri Jesús. Tibana' anche'l ri xu'on ri achi ri xbec'utun
wey. Tic'utuj che ri Dios ri nic'atzin chiwe y raja' xtuya-pe chiwe. Ticanoj y xtiwil ri
nijo'. Tic'ojc'a-apo ri ruchi-jay y jixc'oxex-pe. 10 Romari', xa can riq'uin ronojel iwánima
nic'utuj che ri Dios, raja' can xtuya-wi-pe chiwe ri nic'utuj. Xa rix can nicanoj, can xtiwil-
wi ri nicanoj. Y xa rix xtic'ojc'a' ri ruchi-jay, can xquixc'oxex-wi-pe.
11 Y rix ri jix tata'j chic, ¿jixtiquier como niya' jun abaj pa ruk'a' jun iwalc'ual, cuando
nuc'utuj jun ruway chiwe? ¿O niya' ta jun cumetz pa ruk'a', cuando ri ac'ual xa jun quer
nrojo'? 12 ¿O niya' ta chuka' jun alacrán pa ruk'a', cuando ri ac'ual xa jun sakmolo' ri
nuc'utuj chiwe? 13 Rix man jixtiquier ta niben quiri' chique ri iwalc'ual. Más que rix
itzel ino'j (ina'oj), pero man jun mej (bey) niya' jun itzel ex chique. Rix ja ri utz tak ex ri
niya'. Más chech ri' nu'on ri Itata' ri c'o chicaj. Raja' can nuya-wi ri Espíritu Santo chique
ri can niquic'utuj, xcha' ri Jesús.

Ri winak niqui'ij chi ri Jesús c'o ri ruchuk'a' ri quijawal ri itzel tak espíritus riq'uin

14 Jun k'ij c'o-apo chech ri Jesús jun achi mem, raja' quiri' rubanon roma c'o jun itzel
espíritu riq'uin. Y cuando ri Jesús xu'ij che ri itzel espíritu chi tel-e riq'uin ri achi ri', ri itzel
espíritu can xel-wi-e, y ri achi ri man nich'o'n ta, xch'o'n chic jun mej (bey). Y ri winak ri
xquitzu' ri xbanataj, can xsatz quino'j (xsatz quic'u'x). 15 Pero jec'o chuka' jujun xqui'ij:
Ri Jesús c'o ri Beelzebú riq'uin, ri cajaf ri itzel tak espíritus. Y ja ri Beelzebú ri niyo'n
ruchuk'a' chi quiri' nitiquier yerulesaj ri itzel tak espíritus.*
16 Y jec'o ch'aka chic, xe chi niquitojtobej ri Jesús xqui'ij che chi tu'ona' jun milagro
chicaj,* chi tuc'utu' xa can ja-wi ri Dios ri takayon-pe richi, xecha'.

* **11:15** Mt 9:34; 10:25 * **11:16** Mt 12:38; 16:1; Mr 8:11

17 Pero ri Jesús reta'n ri niquinojij ri achi'a' ri', romari' xu'ij chique: Xa ta ri winak chi
jun rech-ulef man junan ta yenojin y ca'i' quiwech niqui'en-ka, nipe ayowal chiquicojol.
Y re' man utz ta, roma man xquielayoj ta xquiec'ue' junan chech-ulef. Y quiri' chuka'
pa jun jay, xa jalajoj quiwech niqui'en-ka y niquijach-ka-qui', manak chic xquiec'ue'
junan chech-ulef. 18 Y quiri' chuka' ri Satanás, man utz ta nu'on-ka ayowal quiq'uin ri
rusamajel, roma xa quiri' nu'on, man utz ta xa chirij raja' mismo nicataj-ka. Roma xa
quiri' nu'on, ruyon nic'ue' can y ch'anin nitzak. Y ren quiere' nin-ij chiwe, roma rix ni'ij
chi ren c'o ri Beelzebú wiq'uin y romari' yitiquier yenlesaj ri itzel tak espíritus. 19 Rix
quiri' ninojij chuij ren, chi c'o ri Beelzebú wiq'uin romari' yitiquier yenlesaj ri itzel tak
espíritus, ¿pero anchique ninojij rix chiquij ri yetzekleben iwichi? ¿Ancu'x (Anchique)
yoyo'n uchuk'a' chique reje' chi yetiquier yequilesaj itzel tak espíritus chuka'? Romari'
can ja' ri niqui'en reje' nuk'alajij chi rix man ja' ta ri ye'ibij. 20 Ren yitiquier yenlesaj
ri itzel tak espíritus, roma can ja ri ruchuk'a' ri Dios c'o wiq'uin. Romari' titemaj chi ri
ru-gobierno ri Dios c'o yan chi'icojol cami.
21 Ri Satanás anche'l jun achi ri can yalan ruchuk'a', y c'o ronojel ch'ich' riq'uin chi
nuto-ri' roma nuchajij ri rocho. Ri achi re' can jabel-wi nuchajij ri rocho, y man jun
nitiquier nimajo che ri c'o riq'uin. 22 Pero cuando noka jun ri c'o más ruchuk'a' chech
raja', ja nich'acataj, y nimaj che ronojel ri c'o riq'uin chi nuto-ri' y can ruyo'n ránima
riq'uin. Y ri jun ri c'o más ruchuk'a', yerujachala' ronojel ri xerulesaj-e che ri achi ri
xuch'ec can.
23 Y romari', ri man wiq'uin ta ren nisamaj-wi, xa chuij ren nisamaj-wi.* Y ri man
nito'n ta wichi, xa jari' ri niyuju ronojel ri yenben ren, xcha' ri Jesús.

Cuando jun itzel espíritu nitzolaj chic pe anchi' elenak-wi-e

24 Cuando c'o jun itzel espíritu ntel-e pa ránima jun winak, ri itzel espíritu re' nucanoj
anchi' nuxlan-wi pa tak lugar tz'iran y can chaki'j. Y cuando ri jun itzel espíritu re' nuna'
chi can man jun uxlanen nril, nunojij-ka: Más utz yitzolaj chic pa ránima ri winak anchi'
xinel-wi-pe. 25 Y cuando nitzolaj chic pe pa ránima ri winak anchi' elenak-wi-e, nril
anche'l jun jay meson y banon can utz ru'onic. 26 Y ri itzel espíritu re' yeruc'om-pe je
wuku' chic itzel tak espíritus ri más je itzel, y conojel ye'oc pa ránima ri winak. Y ri winak
anchok riq'uin yebec'ue-wi ri itzel tak espíritus re', más peor nu'on ruc'aslen chech ri
rubanon-pe na'ey.

Ri utz nuc'om-pe che ri c'aslen

27 Y cuando ri Jesús nutzijoj ri tzij re' chiquiwech q'uiy winak ri quimolon-qui' riq'uin,
ja' cuando c'o jun ixok chiri' chiquicojol, riq'uin ruchuk'a' xbech'o'n-pe y xu'ij: Ri te'j
ri xalan awichi chech-ulef y xatruq'uiytisaj riq'uin rutz'um (rume'), can tiquicot pa
ruc'aslen, xcha' ri ixok che ri Jesús.
28 Y ri Jesús xu'ij: Más quiequicot pa quic'aslen ri yec'oxan rutzij ri Dios y niqui'en
ronojel ri nu'ij ri rutzij raja', xcha' ri Jesús.

Ri winak man niquijo' ta niquinimaj ri Jesús

29 Y cuando q'uiy winak ri niquimol-apo-qui' chirij ri Jesús, xpe raja' xu'ij chique ri
winak ri': Ri winak chi ri tiempo re' yalan je itzel y man jinquinimaj ta. Romari' niquijo'
chi ren nin-en jun milagro chiquiwech chi jinquinimaj.* Pero man ja' ta ri niquijo'
reje' ri xtin-en. Xa can xe ri xbanataj riq'uin ri Jonás, ri jun achi ri xk'alajin ri x-ix che
roma ri Dios ojer can, xe ri' ri retal ri c'o can chique reje'. 30 Ri xuc'ulumaj ri Jonás,
xuc'ut chiquiwech ri winak ri xec'ue' ojer can chupa ri tenemit Nínive,* chi can ja ri
Dios takayon-pe richi. Y quiri' chuka' ren ri jin-kajinak-pe chicaj y xinalex chi'icojol,
ri xtinc'ulumaj ren xticuses chi jun retal chiquiwech ri winak cami. 31 Y cuando xtapon

* **11:23** Mr 9:40 * **11:29** Mt 16:4; Mr 8:12 * **11:30** Jon 3:4

ri k'ij chi ye'an juzgar conojel ri winak chi ri tiempo re', xticataj-pe ri jun reina ri aj-Sabá y xtu'ij chi can man utz ta xqui'en ri winak ri jec'o cami, roma man xquinimaj ta. Roma cuando xc'ase' ri jun reina ri', yalan naj xpe-wi chi xoruc'oxaj runo'j (runa'oj) ri Salomón, ri rey chi ri Israel.* Y cami jinc'o ren ri c'o más nuk'ij chech ri rey Salomón ri xc'ue' ojer can, y xa man jinquinimaj ta ri winak. 32 Y cuando xtapon chuka' ri k'ij chi ye'an juzgar ri winak chi ri tiempo re', xquiec'astaj-pe ri winak aj-Nínive. Ri winak ri' xtiqui'ij chi can man utz ta xqui'en ri winak ri jec'o cami, roma man xinquinimaj ta. Y ri winak ri xec'ue' pa tenemit Nínive ri ojer can, can xe xquic'oxaj rutzij ri Dios ri xutzijoj ri Jonás chique, can ja' xquiya' can quimac y xqui'en ri nrojo' ri Dios.* Y cami jinc'o ren ri c'o más nuk'ij chech ri Jonás, y xa man jinquinimaj ta ri winak, xcha' ri Jesús.

Ri wechaj anche'l jun luz

33 Y man jun winak nutzaj jun luz y nuya' anchi' man k'alaj ta, o nuya' ta chuxe' jun cajón. Man jun nibano quiri'. Jun ri nutzaj jun luz, chicaj nuya-wi* chi quiri' yerusakrisaj ri ye'oc-apo pa jay. 34 Ri wechaj chuka' je anche'l jun luz. Roma xa ri iwech je utz, can jixc'o pa jun sakil. Pero xa ri iwech man je utz ta, can pa k'eku'm jixc'o-wi. 35 Romari' tibana' cuenta iwi', chi quiri' ri sakil ri ruyo'n ri Dios pa iwánima man xtijalataj ta y xtu'on jun k'eku'm. 36 Roma xa can jixc'o pa jun sakil, can manak-wi k'eku'm iwiq'uin, y quiri' can jixtzu'n-wi jabel. Re' can junan-wi riq'uin cuando tzajon jun luz chi nu'on sakil y jabel sakil nuya' chiwe.

Ri fariseos y ri maestros chi ri ley man utz ta yequi'en chech ri Dios

37 Y cuando Jesús xtane-ka nitzijon chiquiwech ri winak, c'o jun chique ri achi'a' fariseos xu'ij che ri Jesús chi tu'ona' favor nibe ta juba' chirocho, chi nu'on jun wa'in. Y ri Jesús can xbe-wi. Raja' xapon y xch'oquie' chuchi' mesa.

38 Y ri achi fariseo, can anchique la xutzu' ri Jesús, roma xch'oquie-apo chuchi' mesa y man xuch'aj ta ruk'a' anche'l niqui'en conojel israelitas. 39 Y ri Ajaf Jesús xutzu' ri nunojij ri fariseo, y romari' xu'ij che: Rix fariseos xa jix anche'l ri lak ri jabel ch'ajch'oj quij pero ri quipa xa tz'il-tz'il. Rix can nic'ut chiquiwech ri winak chi utz ri niben, pero pa tak iwánima man quiri' ta, roma xa nojinak riq'uin elak', y nojinak riq'uin itzel tak ex. 40 Can jix nacanak. ¿Can man iweta'n ta c'a chi ri xbano ri kach'acul, xu'on chuka' jun kánima? 41 Romari' rix utz chi ja ri iwánima tich'ajch'ojij, chi quiri' cuando ch'ajch'oj chic ri iwánima, xtalex-pe iwiq'uin chi ye'ito' chuka' ri winak ri manak quibeyomal, y quiri' xquixch'ajch'ojir.

42 ¡Juya' (Juyu') iwech rix fariseos! roma hasta ri jubulaj tak k'ayis, ri ruda y ronojel quiwech ichaj ye'ich'up, y chitak-ba' chitak-ba' ye'ilesaj can chique chi ntoc i-diezmo chi niya' che ri Dios.* Ronojel ri' can utz, pero imestan chi na'ey can nic'atzin chi utz niben quiq'uin ri winak y chi ye'ijo' anche'l nrojo' ri Dios. Can utz tibana' quiq'uin ri winak y can quie'ijo' anche'l nrojo' ri Dios, roma can jari' ri más nic'atzin; y c'ajari' quie'ibana' ri ch'aka chic ex.

43 ¡Juya' (Juyu') iwech rix fariseos! roma can ja ri na'ey tak ch'aquet ye'icanoj pa tak sinagogas, ri jay anchi' nitzijos-wi rutzij ri Dios, chi quiri' ni'ix chiwij chi yalan ik'ij. Y can yalan chuka' nika chiwech jix-an saludar anchi' niquimol-wi-qui' q'uiy winak.

44 ¡Juya' (Juyu') chuka' iwech rix maestros chi ri ley y rix fariseos roma can ca'i' ipalaj! Rix can jix anche'l ri jul anchi' je-mukun can caminaki'; roma cuando man ni'an ta chic ru'onic rui', man k'alaj ta chic xa c'o je-mukun chiri', romari' ri winak yek'ax pa ruwi'. Roma man quieta'n ta chi xa pa ruwi' jun caminak yek'ax-wi, xcha' ri Jesús.

---

* **11:31** 1 R 10:1-10; 2 Cr 9:1-12 * **11:32** Jon 3:5 * **11:33** Mt 5:15; Mr 4:21; Lc 8:16 * **11:42** Lv 27:30

45 Pero jun chique ri maestros chi ri ley xu'ij che ri Jesús: Maestro, xcha' raja'. Cuando
ret na'ij quiri', man xe ta chic chique ri fariseos jach'o'n-wi, xa chuka' chake roj jach'o'n-
wi.
46 Y ri Jesús xu'ij che ri maestro: ¡Juya' (Juyu') iwech rix chuka' ri maestros chi ri ley!
roma cuando ye'itijoj ri winak, niya' nimalaj tak eka'n (aka'n) chiquij, ri yalan cuesta
yec'uax. Ri eka'n (aka'n) ri' xe chiquij ri winak niya-wi y rix man nisiloj ta che jun rui-
ik'a'.
47 ¡Juya' (Juyu') iwech rix maestros! roma rix niben ru'onic ri xan ri quichi ri panteón
anchi' je-mukun-wi ri achi'a' ri xek'alajin rutzij ri Dios ojer can, y reje' xa ja ri iwati't-
imama' ri xecamisan quichi. 48 Cami k'alaj chi rix can nika chiwech ri itzel tak ex ri
xequi'en ri iwati't-imama' ri ojer can, roma ja reje' xecamisan ri rusamajel ri Dios, y rix
niben ru'onic anchi' je-mukun-wi can.
49 Y romari' ri Dios reta'n xu'ij: Xquientak achi'a' quiq'uin ri nuwinak; achi'a' ri
xquiek'alajin ri nutzij ri nin-ij chique, y xquientak chuka' apóstoles chiquicojol. Pero
ri winak jec'o xquiequicamisaj, y jec'o ri xtiqui'en chique chi niqui'en sufrir, xcha'.
50 Romari' xu'ij ri Jesús, ri winak ri jec'o cami, ja reje' ri xtiquikalej ri quicamic ri achi'a'
ri xecamises ojer can roma xquik'alajij rutzij ri Dios. Pa quiwi' reje' xtika-wi quicamic
ri achi'a' ri', ri nitiquier-pe c'a pa ruticribel pe ri rech-ulef. 51 Nitiquier-pe riq'uin ri
rucamic ri Abel* c'a riq'uin ri rucamic ri Zacarías.* Y jare' ri xcamises chucojol ri rocho
ri Dios y ri altar ri c'o chech rocho ri Dios. Romari' nin-ij chiwe, chi ja ri winak ri jec'o
cami, ja reje' ri xquiewakalen ri quicamic ri achi'a' je rusamajel ri Dios.
52 ¡Juya' (Juyu') iwech rix maestros chi ri ley! roma pa ik'a' rix c'o-wi ri no'j (na'oj), roma
can iweta'n anchique modo jun winak ntoc richi ri Dios, pero rix xa man jix-oconak ta
richi ri Dios y man nijo' ta chi ri winak ye'oc richi ri Dios.
53 Cuando ri Jesús xu'ij ronojel re', ri maestros chi ri ley y ri achi'a' fariseos yalan
xcataj quiyowal. Y romari' reje' ronojel niquic'utuj-apo che ri Jesús xe chi niquinak.
54 Ri maestros chi ri ley y ri achi'a' fariseos, can man niquiya' ta can juba' ri Jesús, c'o
ta niquijo' niquic'oxaj chi raja' c'o jun tzij ri man utz ta ri nu'ij y nika ta pa quik'a', chi
niquisujuj. Pero ri Jesús can ronojel utz yeru'ij.

12

Ri fariseos ca'i' quipalaj

1 Y ri winak can je miles xquimol-apo-qui' chiri'. Romari' can niquichocomila-qui'
y niquixak'ala' rui-cakan. Y ri Jesús xtzijon-ka na'ey xe quiq'uin ri ru-discípulos y xu'ij
chique: Tibana' cuenta iwi' chech ri quino'j (quina'oj) ri achi'a' fariseos. Ri quino'j
(quina'oj) reje' can anche'l ri levadura,* roma can ca'i' quipalaj. 2 Roma ronojel ri man
k'alaj ta c'o, xtik'alajin-pe. Y ronojel ri tz'apel can rij, xtel-pe pa sakil, y ronojel xtina'ex.*
3 Romari' rix, ronojel ri ibin pa alak'al can xte'k'alajin-pe. Y ronojel ri ibin pa tak ixiquin
pa jay, xtina'ex na coma ri winak y can xquiesiq'uin xtiquitzijoj pa quiwi' ri jay.

Anchok chech nic'atzin nakaxi'j-ki'

4 Y romari' chuka' nin-ij chiwe rix ri can jix nu-amigos: Man tixi'j-iwi' chiquiwech ri
xe ri ich'acul ri yetiquier niquicamisaj, y cuando quicamisan yan ri ich'acul man jun
chic anchique xquietiquier xtiqui'en. 5 Nin-ij chiwe anchok chech nic'atzin-wi nixi'j-
iwi': Tixi'j-iwi' chech ri jun ri can nitiquier nucamisaj ri ich'acul y jixrutak pa k'ak'. Can
tixi'j-iwi' chech ri nibano quiri'.
6 Y rix chuka' can iweta'n chi cuando ye'ilok' wo'o' chicop c'o quixic', xe ca'i' centavos
cajil. Pero man roma ta chi ri chicop ri' man jun oc cajil, ri Dios man jun mej (bey)
yerumestaj can. 7 Rix can ajilan ri rusmal tak iwi'. Ri Dios man jun mej (bey) jixrumestaj

* **11:51** Gn 4:8 * **11:51** 2 Cr 24:20-21 * **12:1** Mt 16:6; Mr 8:15 * **12:2** Mr 4:22; Lc 8:17

can. Ri Dios can yalan jixrojo'. Más jixrojo' rix que chiquiwech ri chicop c'o quixic'. Romari' man tixi'j-iwi'.

Ri winak ri quiniman ri Jesucristo can nic'atzin niquik'alajij-qui' chiquiwech ri winak

8 Chuka' nin-ij chiwe, chi xabachique (xama'anchique) winak ri nuk'alajij-ri' chi wichi
ren, quiri' chuka' xtin-en ren ri jin-kajinak-pe chicaj y xinalex chi'icojol, xtink'alajij chi
ri jun ri' wichi chic ren. Y ri tzij re' can chiquiwech ri ru-ángeles ri Dios xtin-ij-wi. 9 Pero
ri winak ri man nuk'alajij ta ri' chi wichi chic ren, chuka' ren man xtink'alajij ta ri rubi'
chiquiwech ri ru-ángeles ri Dios, roma man wichi ta ren ri winak ri'.
10 Y xabachique (xama'anchique) winak ri itzel nich'o'n chuij ren ri jin-kajinak-pe
chicaj y xinalex chi'icojol, can nicoch'otaj (nicuyutaj) ri rumac. Pero ri can itzel nich'o'n
chirij ri Espíritu Santo, manak xticoch'otaj (xticuyutaj) rumac.*
11 Y roma ja ren yininimaj, romari' xquixuc'uax pa tak sinagogas, ri jay anchi' nitzijos-
wi rutzij ri Dios, y chuka' xquixuc'uax chiquiwech ch'aka chic autoridades, pero man
tichajij pena roma ri tzij ri xti'ij chique y anchique tzij xticusaj chi jixch'o'n chiquiwech.
12 Roma cuando xtapon ri hora chi jixch'o'n-apo, can ja ri Espíritu Santo ri xtiyo'n tzij
chiwe chi ni'ij-apo,* xcha' ri Jesús.

Ri ejemplo chirij ri beyomel y ri sufrimiento ri xtuc'om-pe

13 Y chiri' chiquicojol ri winak quimolon-apo-qui', c'o jun ri xch'o'n-apo y xu'ij che ri
Jesús: Maestro, xcha' che. Tabana' favor cach'o'n riq'uin ri wach'alal y ta'ij che chi tuya'
ri nu-herencia, roma ronojel xe richi raja' rubanon-ka che.
14 Pero ri Jesús xu'ij che ri achi: ¿Ancu'x (Anchique) xbano chue chi ren jin juez y jin
jun jachoy-herencia chi'icojol?
15 Y Jesús xch'o'n chic chique ri winak y xu'ij: Can titzu-ka-iwi' utz chi niben cuenta
iwi', man tirayij pa iwánima chi ronojel ex nic'ue' iwiq'uin. Roma más que q'uiy
rubeyomal jun winak, man ja' ta ri' ri xtiyo'n ruc'aslen.
16 Y ja' cuando ri Jesús xutzijoj jun ejemplo, y xu'ij: C'o jun achi beyom, q'uiy rulef c'o.
Y jun mej (bey), q'uiy ri cosecha xumol. 17 Romari' ri beyom ri' xunojij-ka pa ránima:
¿Anchique ta xtin-en chi quiri' ninyec ronojel nu-cosecha? Roma manak chic anchi'
ninya-wi ronojel ri ch'aka chic. 18 Y xunojij y xu'ij: Más utz yenyuj ronojel ri anchi'
ninyec nu-cosecha y yenben ch'aka chic más je nim. Y chupa ri' xquienyec-wi ri c'o
wiq'uin y ronojel ri nu-cosecha chuka'. 19 Y xtin-ij che ri wánima: Wánima, cami q'uiy
ex ri ayacon, y chi q'uiy juna' c'o awiq'uin. Caquicot c'a, catuxlan, cawa' y catuq'uia',
xcha' ri beyom che ri ránima. 20 Pero ri Dios xu'ij che ri beyom ri': Nacanic achi, chupa ri
ak'a' re' xtinwoyoj ri awánima, ¿y ronojel ri abeyomal ri ayacon, anchok che xtic'ue-wi
can? 21 Quiri' nibanataj quiq'uin ri winak ri niquimol beyomel chi ri rech-ulef, y xa man
c'o ta ri rubeyomal ri Dios quiq'uin.

Ri Dios nuya' ronojel ri nic'atzin chique ri je ralc'ual

22 Y ri Jesús xu'ij chique ri ru-discípulos: Nin-ij chiwe, man tich'ujrisaj-iwi' roma ri
anchique nic'atzin chiwe k'ij-k'ij, anchi' xtiwil-wi iway y anchi' xtiwil-wi ri itziak ri
xticusaj. 23 Roma ri Dios can xuya-pe ic'aslen chech-ulef, can nuya-pe chuka' ri iway
y ri itziak chi xticusaj. 24 Quie'itzu' ri chicop c'o quixic' quibinan cuervos. Ri chicop
ri' manak yetico'n, y romari' manak qui-cosecha juna-juna', ni manak chuka' qui-troje
anchi' niquiyec-wi quijal. Pero reje' can yewa', roma can ja ri Dios nitzuku quichi. Y rix
c'o más iwakalen que ri chicop ri'; romari' man tinojij más ri'. 25 ¿C'o como jun chiwe
rix ri nitiquier nu'on chi niq'uiy ta juba' más rakan y romari' can ch'u'j nu'on? Man jun.
26 Y xa jun samaj ri yalan co'l anche'l re' man jixtiquier ta niben, ¿anchique roma can
nich'ujrisaj-iwi' chi niwil iway, itziak y ri ch'aka chic ri yec'atzin chiwe?

---

* **12:10** Mt 12:32; Mr 3:29 * **12:12** Mt 10:19-20; Mr 13:11; Lc 21:14-15

27 Quie'itzu' ri cotz'i'j quibinan lirio. Quie'itzu' cuando yeq'uiy. Reje' man yesamaj ta,
ni man yebatz'in ta, chi niqui'en ta quitziak jabel oc. Y c'o jun rey chi ri Israel xc'ue' ojer
can ri xubinaj Salomón. Raja' ruyon jabel tak tziak ri xerucusaj,* pero man jun mej (bey)
xc'ue' ta jun rutziak anche'l titzu'n jun cotz'i'j. 28 Roma ri cotz'i'j, jari' ri tziak ri nuya'
ri Dios chique ri k'ayis ri'. Y más que ri k'ayis man más ta nilayoj, roma jun k'ij jabel
rubanon, jun chic k'ij nichaki'j-ka y c'ajari' niq'uiak pa k'ak', pero ri Dios can nuwak
jabel. Y xa ri Dios can nuwak jabel ri k'ayis, ¿anchique roma rix man iyo'n ta iwánima
riq'uin chi nuya' ronojel chiwe? 29 Romari' rix man tich'ujrisaj-iwi' nicanola' ri iway y
ri iwuq'uia'. 30 Roma conojel winak quiere' niqui'en. Pero rix c'o jun Itata' ri can reta'n
chic anchique nic'atzin chiwe. 31 Romari' can ticanoj na'ey ri Dios y tibana' ri nrojo', y
ronojel ri nic'atzin chiwe, ja raja' ri xtiyo'n.

Ri beyomel ri c'o chila' chicaj

32 Romari' man tixi'j-iwi' rix ri jix-tzeklebeyon wichi, más que xa jix ca'i-oxi' oc, can
nurayij-wi ri Itata' chi jixc'ue' pa ru-gobierno raja'. 33 Tic'ayila' ri c'o iwiq'uin y tiya'
chique ri winak ri manak quibeyomal. Xa quiri' niben, xtic'ue' jun iyacbal chila' chicaj
ri can manak xtik'ey, y xtic'ue' chuka' ibeyomal ri manak xtiq'uis. Chila' chicaj anchi'
man jun elek'om c'o, ni man jun ex chuka' xtichicopir. 34 Roma ri iwánima can nic'ue'
anchi' c'o-wi ri ibeyomal, roma jari' ri nitzeklebej.

Kayobej-apo ri k'ij cuando xtipe ri Jesucristo

35 Tinaba-iwi', y man tichup i-luz.* 36 Tibana' anche'l niqui'en ri samajel pa jun jay. Ri
samajel quiyoben jampe' xtitzolaj-pe ri cajaf* benak pa jun c'ulubic, chi quiri' cuando
noka y niwoyon-apo can ja' niquijak ri ruchi-jay chech. 37 Y can xquiequicot ri samajel
ri je q'ues cuando xtoka ri cajaf. Y ketzij nin-ij chiwe, chi ri cajaf xtu'ij chique chi
quiech'oquie-apo chuchi' mesa. Raja' can xtu'on ru'onic chi yerilij-apo utz, roma yalan
niquicot chi quiyoben-apo ri hora ri'. 38 Y más que ri cajaf ri samajel ri' noka pa nic'aj-
ak'a' o ja cuando nisakar yan pe, ri samajel ri' jabel yequicot roma c'a je q'ues quiyoben-
apo ri cajaf ri hora ri'. 39 Y rix iweta'n, xa ta jun rajaf-jay nuna'ej jampe' napon jun
elek'om pa rocho, ri rajaf-jay ri' nic'ase' chi nuchajij ri rocho, y man nuya' ta lugar chi ri
elek'om ntoc-apo chi nelak'-e. 40 Romari' rix can siempre tinaba-iwi' jabel, y can quiri'
ta ibanon cuando xquinoka-ka ren ri jin-kajinak-pe chicaj y xinalex chi'icojol, roma ren
xquipe cuando rex man ja' ta ri' ninataj.*

Kabana' ri nu'on ri jun utzilaj samajel, y man taka'an ri nu'on ri jun itzel samajel

41 Y ri Pedro xu'ij che ri Jesús: Ajaf, ¿ret xatzijoj ri ejemplo re' xe chake roj a-discípulos,
o xatzijoj chuka' chique conojel winak?

42 Y ri Ajaf Jesús xu'ij: Ren yich'o'n chique conojel ri je anche'l ri samajel pa jun jay, ri
ni'an che roma ri rajaf chi nic'ue' pa quiwi' ri jec'o pa rocho, chi nuya' ronojel ri nic'atzin
chique chi niquitaj cuando napon ri tiempo. Y xa ri samajel ri' can nu'on-wi ri bin can
che y utz nu'on che ronojel ri samaj, ¿anchique como nu'on? 43 Ri samajel ri' can tiquicot
ránima cuando nolitaj-ka roma ri rajaf y can najin-wi riq'uin ri samaj ri bin can che.
44 Can ketzij nin-ij chiwe chi ri rajaf ri samajel ri' xtuya' parui' ronojel ri c'o riq'uin, chi
nu'on cuenta. 45 Pero xa ri samajel ri' nu'ij-ka pa ránima: Ri wajaf ri' xa manak yan xtoka,
nicha' ta; y ruyon ja' yeruch'ey ri ch'aka chic samajel, achi'a' chi ixoki', y xe ta wa'in
nu'on, y nutz'om-ka tijoj-ya' y xe nik'aber, y man jun chic samaj nu'on, 46 y jari' yeru'on
cuando ri rajaf xtoka chupa jun k'ij y jun hora cuando raja' man ja' ta ri' nunataj. Ri rajaf
can xtuya-wi jun nim castigo che ri samajel ri' y xtuya' quiq'uin ri ch'aka chic samajel ri
man yeniman ta.

---

* **12:27** 1 R 10:4-7; 2 Cr 9:3-6 * **12:35** Mt 25:1-13 * **12:36** Mr 13:34-36 * **12:40** Mt 24:43-44

47 Ri samajel ri reta'n anchique nrojo' ri rajaf, pero xa man xunaba' ta ri', ni man xu'on
ta ri nrojo' ri rajaf, ri samajel ri' xtika jun nim castigo pa ruwi'. 48 Pero ri samajel ri man
reta'n ta anchique nrojo' ri rajaf, y c'o ex man utz ta yeru'on-apo, más que ri samajel re'
utz chi ni'an castigar, xe jun co'l castigo xtiyo'x che. Roma ri can q'uiy yo'n che, chuka'
can q'uiy xtic'utux che. Chuka' ri can q'uiy ri jachon can pa ruk'a', can q'uiy chuka' ri
xtic'utux che, chi quiri' nina'ex anchique rubanon riq'uin ri yo'n can pa ruk'a', xcha' ri
Jesús.

Ri yeniman rubi' ri Jesús itzel xquietz'et

49 Ren chi ninya' k'ak' chi'icojol xipe we' chech-ulef. ¿Y anchique chic más ninrayij, xa
ri k'ak' ri' can nic'at yan? 50 Pero na'ey yitojtobex na roma jun bautismo,* ri bautismo ri'
ja ri sufrimiento xtink'axaj, romari' c'o ruquiy (nik'axon) wánima woyoben-apo, y can
ninrayij chi xk'ax yan ta. 51 ¿Rix ninojij chi ren xipe chi ninya' uxlanen chi jixquicot
chech-ulef? Man quiri' ta. Xa woma ren can jec'o ri xtiquijachala-ka-qui'. 52 Romari'
desde cami, xa pa jun jay jec'o je wo'o' winak, je oxi' xa xquiecataj chiquij ri je ca'i' chic, o
ja ri je ca'i' ri xquiecataj chiquij ri je oxi'. 53 Ri tata'j man xtika ta chech ri nu'ij ri ralc'ual
che. Ni ri c'ajol man xtika ta chech ri nu'ij ri tata'j che. Ni ri te'j man xtika ta chech ri
nu'ij ri ral-xten che. Y quiri' chuka' ri xten, man xtika ta chech ri nu'ij ri te'j che. Y can
quiri' chuka' ri alite', man xtiquijo' ta qui' quiq'uin ri cali' roma man junan ta yenojin; y
can quiri' chuka' ri alibatzi', man xtiquijo' ta qui' quiq'uin ri calite' roma man junan ta
yenojin.*

Ri yebanataj jari' ri je retal ri tiempo

54 Y ri Jesús xu'ij chuka' chique ri winak: Rix iweta'n anchique ajawa' (mukul) ri
ruc'amon-pe job. Y cuando nitzu' ri ajawa' (mukul), ch'anin ni'ij chi nipe job. Y can
nipe-wi. 55 Y cuando nutz'om ri quiek'ik', ja retal re' iyo'n chi nitiquier-ka ri sak'ij. Y
can quiri' nibanataj. 56 Rix xa ca'i' ipalaj, roma jabel iweta'n anchique neru'ona' cuando
nitzu' chi jec'o ajawa' (mukul) chicaj y cuando nutz'om ri quiek'ik'. Y xa iweta'n nitzu'
ri ex chi ri rech-ulef, ¿anchique roma man iweta'n ta chuka' anchique tiempo ri xojoka
cami roma ri samaj ri nu'on ri Dios chi'icojol?

Tatojo' ri ac'as ch'anin, chi quiri' man jatuc'uax ta pa juzgado

57 ¿Y anchique roma man iyon ta rix nina'ej y nitemaj ri utz, y ja' ta ri' ri niben? 58 Roma
xa c'o jun chiwe ri nisujus pa juzgado roma c'o ruc'as riq'uin jun winak, tutija' ruk'ij
nu'on arreglar ri' riq'uin ri sujuyun richi cuando c'a man jani quie'apon pa juzgado.
Roma xa man nu'on ta arreglar ri' riq'uin, can xtic'uax chech ri juez y ri juez xtujach pa
ruk'a' ri achi ri nichajin ri cárcel, y ri achi xtutz'apij pa cárcel. 59 Y can ketzij nin-ij, chi jun
ri ntoc pa cárcel roma ruc'as, man xtel ta pe chiri' xa man xtutoj ta can ronojel ruc'as.

13

Nic'atzin chi nakaya' can ri mac y naka'an ri nrojo' ri Dios

1 Y chupa ri tiempo ri' jec'o jujun winak ri xe'apon riq'uin ri Jesús, y reje' xquitzijoj
che ri xquic'ulumaj jujun achi'a' aj-Galilea. Ri achi'a' ri' jec'o pa rocho ri Dios, y
jequic'uan-apo chicop chi yequisuj chech ri Dios. Y cuando ja' niquisuj ri chicop chech
ri Dios, xebecamises-pe. Can k'alaj chi ri xbano quiri' chique ri achi'a' ri', ja ri Pilato ri
gobernador. Ri quiquiq'uiel ri chicop y ri quiquiq'uiel ri achi'a' ri', xuxol-ri'.

2 Pero ri Jesús xu'ij chique: ¿Rix ninojij chi ri achi'a' aj-Galilea ri', quiri' xquic'ulumaj
roma reje' c'o más quimac que chiquiwech ri ch'aka chic quiwinak aj-Galilea? 3 Man
quiri' ta. Pero xa rix man niya' ta can ri mac y man niben ta ri nrojo' ri Dios, xa can
xquixapon chuka' chupa ri castigo anchi' xe'apon-wi reje'. 4 ¿O rix ninojij chuka' chi ri

* **12:50** Mr 10:38 * **12:53** Mi 7:6

dieciocho ri xecom chiri' anchi' c'o-wi jun estanque ri ni'ix Siloé che, cuando xtzak ri
torre chiquij, más c'o quimac reje' que chiquiwech conojel ri ch'aka chic winak ri jec'o
chiri' pa tenemit Jerusalem? 5 Man quiri' ta. Pero rix xa man niya' ta can ri mac y man
niben ta ri nrojo' ri Dios, xa can xquixapon chuka' chupa ri castigo anchi' xe'apon-wi
reje'.

Ri ejemplo chirij ri jun mata higo ri man nuya' ta rech

6 Y ri Jesús xutzijoj jun ejemplo chiquiwech, y xu'ij: C'o jun achi ruticon jun mata higo
pa rulef, y xapon chuxe' ri che' chi nutzu' xa c'o rech o xa manak. Y ri jun mata higo ri'
xa man jun rech. 7 Romari' ri rajaf ri ulef xu'ij che ri achi ri nusamajij rulef: Oxi' yan
juna' ri can juna-juna' nontzu' ri che' re', y man jun mej (bey) nutz'eton chi ruyo'n ta jun
rech. Romari' más utz nalesaj-e, roma xa manak rech nuya'. ¿Anchique xtic'atzin-wi la'?
La' xe nuq'uis ruchuk'a' ri ulef. 8 Pero ri achi ri nusamajij ri ulef xu'ij che ri rajaf: Taya'
can xe chic ri juna' re', chi quiri' nenbana' ru'onic ri ulef ri anchi' c'o-wi y tinya' na abono
chuxe'. 9 Xa nuya' rech, utz. Y xa manak xtuya' rech, c'ajari' talesaj-e, xcha' ri nisamajin
ri ulef. Quiere' ri ejemplo ri xutzijoj ri Jesús.

Jun ixok luculic rij nic'achoj roma ri Jesús pa jun k'ij chi uxlanen

10 Y pa jun k'ij chi uxlanen, ri Jesús yerutijoj ri winak riq'uin rutzij ri Dios, pa jun
sinagoga, ri jay anchi' nitzijos-wi rutzij ri Dios. 11 Y chiquicojol ri winak ri quimolon-qui'
chiri', c'o jun ixok ri c'o yan dieciocho juna' tiyawaj-pe. Ri ixok re' luculic rij, y can man
nitiquier ta nipa'e' juba' choj. Ri ixok quiere' rubanon roma jun itzel espíritu. 12 Pero
cuando ri Jesús xutzu' ri ixok ri', xroyoj y xu'ij che: Cami xacolotaj yan chech ri ayabil.
13 Y xuya' ruk'a' pa ruwi' ri ixok. Y can ja' xchojmir, y utz xpa'e'. Y ri ixok can ja' xuya'
ruk'ij ri Dios. 14 Pero ri achi ri más c'o ruk'ij chupa ri sinagoga ri', xcataj ruyowal roma
ri Jesús xu'on chi xc'achoj ri ixok pa jun k'ij chi uxlanen;* romari' ri achi ri más c'o ruk'ij
xu'ij chique ri winak ri quimolon-qui' chiri': Ri semana ruc'uan waki' k'ij chi jojsamaj.
Y chupa ri waki' k'ij ri' quixpe riq'uin ri Jesús chi jixc'achoj-e, y man quixoka ri k'ij re',
roma k'ij chi uxlanen.
15 Pero ri Ajaf Jesús can ja' xu'ij che: Rix xa ca'i' ipalaj. ¿Manak como ye'isol ri iwacx
o iquiej pa jun k'ij chi uxlanen, chi ne'iya' juba' quiya'? 16 Y ri ixok re', ru-familia can
ri Abraham. Ri Satanás c'o yan dieciocho juna' ruximon-pe riq'uin ri yabil. ¿Man utz ta
como chi raja' nic'achoj chupa jun k'ij chi uxlanen?
17 Cuando ri Jesús xu'ij quiri', conojel ri itzel yetz'eto richi, xeq'uix-ka. Pero ri ch'aka
chic winak niquicot cánima, roma ri Jesús can nim rusamaj ri Dios ri nu'on.

Ri ija'tz' chi ri mostaza

18 Y Jesús xu'ij: ¿Anchique ta modo xtin-ij chirij ri ru-gobierno ri Dios? ¿Anchok riq'uin
junan-wi? 19 Ren nin-ij chi junan riq'uin ri ija'tz' chi mostaza ri nutic can jun achi pa
rulef. Cuando niq'uiy, can anche'l jun nim che' nitzu'n. Romari' ri chicop ri c'o quixic' ri
yebe chicaj, ye'apon chuk'a' chi niqui'en quisoc.

Ri rutzij ri Dios can xtuquiraj-ri'

20 Y Jesús xu'ij chuka': ¿Anchok riq'uin xtinjunumaj-wi ri ru-gobierno ri Dios? 21 Ri ru-
gobierno ri Dios can junan riq'uin ri levadura ri neruc'ama-pe jun ixok y nuya' chupa
oxi' paj harina y nuquiraj-ri' chupa ronojel, xcha' ri Jesús.

Ri ruchi-jay co'l oc rech

22 Y Jesús xutz'om chic bey chi napon pa tenemit Jerusalem. Y nutzijoj rutzij ri Dios
pa tak nima'k y cocoj tak tenemit anchi' nik'ax-wi. 23 Y c'o jun ri xc'utun che ri Jesús, y
xu'ij che: Ajaf, ¿je q'uiy como ri xquiecolotaj? Pero ri Jesús xa chique conojel xch'o'n-
wi, y xu'ij: 24 Can titija' ik'ij tinimaj rutzij ri Dios. Ronojel ri niben rix, can pa ruchojmil

* **13:14** Ex 20:9-10; Dt 5:13-14

tibana-wi chech ri Dios. Roma ri ruchi-jay ri anchi' jixk'ax-wi, yalan co'l oc rech. Y can je q'uiy ri winak xtiquijo' xquie'oc pa ruchi-jay ri', pero man je q'uiy ta xquietiquier xquie'oc. 25 Roma cuando ri Ajaf xticataj-pe y xtorutz'apij can ri ruchi-jay, rix ri man jani quixoc-apo riq'uin, xtic'ojc'a-apo ruchi-jay y xti'ij: Ajaf, Ajaf, tajaka' ri ruchi-jay chakawech chi jojoc-apo. Pero raja' xtu'ij-pe chiwe: Man weta'n ta anchi' quixpe-wi. 26 Y rix xti'ij-apo che: Ja roj ri xojwa-xojuq'uia' awiq'uin. Y ja pa tak bey chi ri katenemit, chiri' xa'ij-wi rutzij ri Dios chake. 27 Pero raja' xtu'ij-pe chiwe: Xin-ij yan chiwe chi ren man weta'n ta anchi' quixpe-wi. Man utz ta chi jixc'ue' wiq'uin, rix ri jix banoy itzel tak ex,* xticha' ri Ajaf. 28 Y cuando xquie'itzu' ri achi'a' ri quibinan Abraham, Isaac, Jacob y conojel ri achi'a' ri xek'alajin rutzij ri Dios ojer can, chi jec'o pa ru-gobierno ri Dios; c'ajari' xquixok' roma ri bis, xtijach'ach'ej iwey* roma xquixleses-e. 29 Y xquiepe winak pa norte y pa sur, anchi' ntel-pe ri k'ij y anchi' nika-wi-ka ri k'ij, ri winak ri jinquiniman. Y ri winak re' can xquiec'ue' pa ru-gobierno ri Dios.* Reje' xquiech'oquie' chuchi' mesa. 30 Y jec'o ri can manak oc quik'ij cami, chiri' can xtic'ue-wi quik'ij, y jec'o ri can yalan quik'ij cami, manak oc quik'ij xtic'ue',* xcha' ri Jesús.

Ri Jesús yerok'ej ri winak aj-Jerusalem

31 Y chupa chuka' ri k'ij ri', jec'o achi'a' fariseos ri xe'apon riq'uin ri Jesús, y xqui'ij che: Ri Herodes, ri gobernador, nrojo' jatrucamisaj. Catel-e we' ch'anin, xecha' che.

32 Pero ri Jesús xu'ij chique ri achi'a' ri': Ibij che ri jun gobernador ri', ri can jabel reta'n nu'on engaño, chi ren c'a xquienlesaj na itzel tak espíritus y chuka' c'a xtin-en chique ri yeyawaj chi quiec'achoj. Quiri' xtin-en cami, chua'k y cabij, y c'ajari' xtinq'uis can ru'onic ri samaj re'. 33 Ren can nutz'amon yan nubey. Quiri' cami, chua'k y cabij. Can nic'atzin chi yinapon pa tenemit Jerusalem, roma ri niquik'alajij rutzij ri Dios, man jun mej (bey) xquiecamises pa jun chic tenemit.

34 Y c'ajari' ri Jesús xch'o'n chiquij ri winak ri jec'o pa Jerusalem. Raja' xu'ij: Rix winak aj-Jerusalem, ¿anchique roma ye'icamisaj ri achi'a' ri yek'alajin ri ni'ix chique roma ri Dios? ¿Anchique roma chuka' ye'icamisaj che abaj ri yerutak-pe ri Dios chi'icojol? Ren, can q'uiy mej (paj) xinjo' xixinmol ta wiq'uin, anche'l nu'on jun ec' chique ri ral, yerumol chuxe' ri ruxic'. Pero rix man xijo' ta. 35 Cami, ri iwocho can anche'l jun tz'iran rech-ulef xtu'on can. Y can ketzij chuka' nin-ij chiwe chi can man xquinitzu' ta chic, c'a xtapon ri k'ij cuando xti'ij chue: ¡Matiox chi petenak ri Jun re'! ¡Raja' can yo'n-wi-pe bendición pa ruwi' roma ri Ajaf Dios! ¡Y petenak chuka' pa rubi' ri Ajaf Dios!* xcha' ri Jesús.

14

Jun achi sipojinak nic'achoj roma ri Jesús pa jun k'ij chi uxlanen

1 Y pa jun k'ij chi uxlanen, ri Jesús xbe pa rocho jun achi ri más c'o ruk'ij chiquiwech ri achi'a' fariseos. Ri Jesús banon invitar roma ri achi ri' chi niwa' quiq'uin. Y ri jec'o chiri' niquitzu-apo ri Jesús, 2 roma chiri' c'o-apo jun achi sipojinak. 3 Y ri Jesús xu'ij chique ri maestros chi ri ley y chuka' chique ri achi'a' fariseos ri jec'o chiri': ¿Xajan (Xajam) como chi nic'achoj jun yawa' pa jun k'ij chi uxlanen? ¿Anchique ni'ij rix?

4 Pero ri maestros y ri fariseos man jun anchique xqui'ij. Romari' ri Jesús xutz'om-apo ri achi sipojinak y xu'on che chi xc'achoj y xu'ij che chi tibe. 5 Y chique ri maestros y ri fariseos, ri Jesús xu'ij: Xa c'o jun chiwe rix nitzak jun ruquiej o jun ruwacx pa jun jul, ¿man nibe ta como junanin chi nerulesaj-pe, más que pa jun k'ij chi uxlanen?*

6 Y ri maestros y ri fariseos man xquiwil ta anchique xqui'ij-apo che ri Jesús.

Man tiben chi yalan ik'ij

* **13:27** Sal 6:8 * **13:28** Mt 22:13; 25:30 * **13:29** Mt 8:11-12 * **13:30** Mt 19:30; 20:16; Mr 10:31 * **13:35** Sal 118:26 * **14:5** Mt 12:11

7 Y xpe ri Jesús xutz'om rubixic jun ejemplo chique ri je-banon invitar chi ri wa'in,
roma xutzu' chi ri winak ri je-banon invitar yequicha' quich'acat chi yech'oquie' chiri'
chuchi' mesa. Romari' xu'ij chique: 8 Cuando c'o jun ri nibano invitar iwichi pa jun
c'ulubic, man quie'icanoj ri na'ey tak ch'aquet. Roma xa juba' (paka) jix-ch'ocol chic
chiri' cuando napon jun winak ri más c'o ruk'ij que chiwech rix, 9 y nipe ri rajaf-jay,
nu'ij chiwe: Tabana' favor taya' can ri ach'acat che ri jun chic re'. Y rix jixq'uix-ka roma
jixleses-e y jixbech'oquie' pa ch'aquet ri jec'o pa ruq'uisbel. 10 Romari' cuando c'o jun
ri nibano invitar iwichi pa jun c'ulubic, quixch'oquie' pa quiwi' ri ch'aquet ri jec'o pa
ruq'uisbel, chi quiri' cuando jixrutzu-pe ri xbano invitar iwichi, xtoka iwiq'uin y xtu'ij
chiwe: Tabana' favor cak'ax-pe we'. Y cuando quiri' xti'an chiwe, conojel ri yech'oquie'
iwiq'uin chuchi' mesa chi ri wa'in xtiquitzu' chi can c'o-wi ik'ij.* 11 Romari', ri winak ri
can niquina' chi c'o quik'ij, xa xtikases quik'ij. Pero ri niquina' chi can manak oc quik'ij,
nim quik'ij xti'an chique,* xcha' ri Jesús.
12 Y ri Jesús xu'ij chuka' che ri xbano invitar richi: Cuando najo' chi jec'o yepe awiq'uin
chi jun wa'in, man quie'aben invitar xe ri aweta'n quiwech, ri ate-atata', conojel ri je
awach'alal, y ri a-vecinos ri je beyom, roma reje' can yetiquier chuka' jatqui'en invitar
ret, y riq'uin ri' niyo'x yan chawe ruq'uiexel che ri ayo'n ret. 13 Pero ret, cuando c'o jun
nimak'ej pa awocho, quie'abana' invitar winak ri man jun quibeyomal, ri man utz ta ri
quik'a' o cakan, o quie'abana' invitar ri yejetz'ma'y yebin y ri man yetzu'n ta. 14 Xa quiri'
xta'an, can caquicot, roma ri winak ri' man yetiquier ta niquiya' chawe ruq'uiexel, pero
ret xtiyo'x ruq'uiexel chawe cuando junan xcac'astaj-e quiq'uin ri chojmilaj tak winak,
xcha' ri Jesús.

Jun ejemplo chirij jun wa'in

15 Y c'o jun ri ch'ocol chuchi' mesa, cuando xuc'oxaj ri tzij ri xu'ij ri Jesús, xu'ij-apo che:
Can quiequicot ri xquiec'ue' pa ru-gobierno ri Dios y can xquiewa' chiri', xcha'.
16 Y ri Jesús can ja' xu'ij: Jun mej (bey) jun achi nrojo' nu'on jun nimak'ej pa rocho y
nuya' jun wa'in. Romari' raja' can je q'uiy winak ri xeru'on invitar chi yebewa' chirocho
ri k'ij ri'. 17 Romari', cuando xapon ri k'ij chi ni'an ri wa'in, ri achi xutak jun rusamajel
chi yeroyoj conojel ri winak ri'. Y ri samajel xberu'ij chique: Ronojel c'o chic, cami jo'
pa wa'in. 18 Pero conojel can junan ri xqui'ij-pe, chi can man yetiquier ta ye'apon. Ri
na'ey xu'ij-pe: Tabana' favor ta'ij che ri awajaf chi tucuyu' numac roma man yitiquier
ta yinapon, roma xa c'aja' tinlok' jun wulef, y cami jari' ri nentzu'. 19 Ri jun chic xu'ij:
Tabana' favor ta'ij che ri awajaf chi ren man yitiquier ta yinapon, roma jec'o wo'o' pares
nuwacx xenlok' chi yensamajij, y cami jari' ri yebentojtobej. Romari' tucuyu' numac,
man yinapon ta. 20 Y ri jun chic xu'ij: Ta'ij che chi tucuyu' numac roma manak modo
yinapon roma xa c'aja' yic'ule'. 21 Y cuando ri samajel ri takon-e xtzolaj-apo riq'uin ri
rajaf, xutzijoj che ronojel ri x-ix-e che. Romari' ri rajaf xcataj ruyowal, y xu'ij che ri
rusamajel chi tibe pa tak bey ri jec'o pa tenemit y quierumolo-pe ri man utz ta ri quik'a'
o ri cakan, ri yejetz'ma'y yebin, ri man yetzu'n ta, y chuka' ri manak quibeyomal. 22 Y
cuando ri samajel xtzolaj, xu'ij che ri rajaf: Xenc'on yan pe ri winak ri xa'ij-e chue, pero
c'a q'uiy lugar c'o. 23 Y ri rajaf xu'ij chic che chi tibe pa tak bey chi ri tenemit y ri bey ri
yebe chuchi' ri tenemit, y can quieru'ona' obligar ri winak ri jec'o chiri' chi quiepe chi
quiri' ninoj ri rocho. 24 Y xu'ij chuka' che: Ren can ketzij-wi nin-ij chiwe, que man jun
chic chique ri xenben invitar na'ey, ri xtoru'ona' ri wa'in re' wiq'uin, xcha'. Quiri' xu'ij
ri Jesús.

Can cuesta natzeklebej ri Jesús

25 Y can q'uiy winak ri quitzekleben ri Jesús. Y cuando raja' xtzu'n can chirij y xerutzu'
ri winak ri', xpa'e', y xu'ij chique: 26 Xa c'o jun ri nrojo' ntoc nu-discípulo, can nic'atzin

* **14:10** Pr 25:6-7 * **14:11** Mt 23:12; Lc 18:14

chi ja ren ri más quirojo'. Roma xa más yerojo' ri rute-rutata' que chinuech ren, man utz ta. Ni man utz ta chuka' chi ja' ta ri raxayil ri más nrojo', o ri je ralc'ual, ri rach'alal o raja' mismo ri más nrojo-ka-ri'. Can ja ren ri más quirojo' chiquiwech reje'. Roma xa man quiri' ta nu'on, man nitiquier ta ntoc nu-discípulo.* 27 Ri winak ri can nrojo-wi ntoc nu-discípulo, man tupokonaj nuk'axaj sufrimientos woma ren, tu'ona' anche'l xa can ruc'uan ru-cruz. Pero ri winak ri xa man nrojo' ta nuk'axaj sufrimientos woma ren y man nrojo' ta yirutzeklebej, man nitiquier ta ntoc nu-discípulo.* 28 Roma cuando c'o jun chiwe rix ri nrojo' nu'on jun jay nim, ¿man nich'oquie' ta como juba' chi nunojij jani' mero xtic'atzin che, y xa can c'o ronojel riq'uin chi nuq'uis ru'onic o xa man nitiquier ta? 29 Roma xa xtutz'uc-ka ri samaj y xe ru-cimiento ri jay nitiquier nuya-ka y quiri' nupoba' can ri samaj, xquiepe ri winak y xquietze'n chirij, 30 y xtiqui'ij chirij: La jun achi la' xrojo' xupoba' jun jay, y xa man xtiquier ta, xquiecha'. 31 O xa jun rey neru'ona' guerra riq'uin jun chic rey, ¿man nich'oquie' ta como juba' chi nunojij, xa riq'uin diez mil soldados nitiquier nu'on guerra riq'uin ri jun chic rey ri jeruc'amon-pe veinte mil soldados? 32 Y xa nunojij chi xa man nitiquier ta, raja' yerutak achi'a' chi ne'quic'ulu' ri rey, cuando c'a man jani toka. Y ri achi'a' ri' yebe chi ne'quic'ulu' y ne'qui'ij che: Roj manak nakajo' ayowal. 33 Romari', xa jun chiwe rix nrojo' ntoc nu-discípulo, can tunojij utz na'ey chi nuya' can ronojel ri c'o riq'uin. Xa man nu'on ta quiri', man nitiquier ta ntoc nu-discípulo.

Cuando ri atz'am man nitz'amin ta chic

34 Ri atz'am can utz-wi. Y xa ta ri atz'am re' niq'uis-e ri ratz'amil, ¿anchique ta chic xtaka'an che chi nitzolaj chic pe ratz'amil? 35 Ri atz'am ri', man utz ta chic nicuses chi niyo'x pa ulef, ni man utz ta chuka' nixol riq'uin abono chi niyo'x pa ulef. Xe quiri' nitorix-e, roma man jun chic nic'atzin-wi. Conojel ri c'o quixiquin, can tiquic'oxaj ri xin-ij-ka, xcha' ri Jesús.

15

Jun ejemplo chirij jun oveja ri xsatz (xsach)

1 Y conojel ri achi'a' je moloy-impuestos y ri ch'aka chic winak ri ni'ix chi je aj-mac, ye'apon-apo riq'uin ri Jesús. Ri winak re' ye'apon riq'uin chi niquic'oxaj rutzij ri Dios ri nutzijoj. 2 Y roma ja winak re' ri ye'apon riq'uin ri Jesús, ri achi'a' fariseos y ri maestros chi ri ley yetzijon chirij ri Jesús y niqui'ij: Ri Jesús man utz ta ri nu'on roma nuc'ul quiwech ri winak aj-mac y can nibe chuka' chi tak cocho chi ne'wa' quiq'uin,* yecha'.

3 Romari' ri Jesús xutzijoj jun ejemplo chiquiwech y xu'ij: 4 Xa ta jun chiwe rix jec'o ta je cien ru-ovejas y nisatz (nisach) ta can jun cuando jeruc'uan, yeruya' can juba' ri ch'aka chic ovejas chiri' pa k'ayis, chi nerucanoj-pe ri jun satzinak (sachinak). 5 Y cuando nerila-pe ri ru-oveja, can niquicot nuya-pe parui' rutele'n. 6 Y cuando napon chirocho, yeroyoj ri winak can reta'n quiwech, y yeroyoj chuka' ri ru-vecinos, y nu'ij chique: Cami quixquicot wiq'uin, roma ri jun nu-oveja re' satzinak (sachinak) can, cami xinwil-pe. 7 Y can ketzij nin-ij chiwe, chi can yequicot ri jec'o chila' chicaj cuando jec'o noventa y nueve winak ri choj quic'aslen, ri xquiya' yan can quimac y niqui'en ri nrojo' ri Dios. Pero más yequicot ri jec'o chila' chicaj, cuando c'o jun aj-mac ri nuya' can ri mac y nu'on ri nrojo' ri Dios.

Ejemplo chirij ri mero ri xsatz (xsach)

8 O xa c'o ta jun ixok ri c'o lajuj monedas riq'uin, y jun chique ri monedas re' nutzak ta jun chiri' pa rocho, ¿man nutzaj ta como jun luz ri ixok ri', chi nucanoj ri mero ri'? ¿Y man numes ta como rupa ri rocho chi nucanoj ri mero? Quiri' nu'on. 9 Y cuando nril, yeroyoj

* **14:26** Mt 10:37 * **14:27** Mt 10:38; 16:24; Mr 8:34; Lc 9:23 * **15:2** Lc 5:29-30

ri winak ri reta'n quiwech, y yeroyoj chuka' ri ru-vecinos, y nu'ij chique: Quixquicot wiq'uin, roma ri nu-mero ri satzinak (sachinak), xinwil yan. 10 Y can ketzij nin-ij chiwe, chi cuando c'o jun ri nu'on mac y nuya' can ri mac y nu'on ri nrojo' ri Dios, ri ángeles ri jec'o riq'uin ri Dios yalan yequicot, xcha' ri Jesús.

Ri ejemplo chirij jun ala' ri xu'on mac chech ri rutata'

11 Y Jesús xu'ij chuka' chique: C'o jun achi ri xec'ue' je ca'i' ralc'ual. 12 Y jun k'ij ri chak'laxel xu'ij che ri tata'j: Tat, taya' yan ri nu-herencia ri can anojin naya' chue, xcha'. Y ri tata'j can xujach qui-herencia chique je ca'i'. 13 Ca'i-oxi' k'ij ri tijach ri qui-herencia, ri chak'laxel xuc'ayij can ronojel ri ru-herencia. Can q'uiy ri mero xumol, y riq'uin ri mero ri' xbe naj pa jun chic rech-ulef. Y cuando c'o chic chiri', xuc'uaj jun itzel c'aslen y quiri' xu'on xuq'uis ru-mero. 14 Cuando ruq'uison chic ronojel ru-mero, xpe jun tiempo chi wayjal chupa ri rech-ulef anchi' c'o-wi raja'. Y ri ala' ri' man jun chic ex nitiquier nulok' roma manak chic ru-mero, y xa yalan ninum rupa. 15 Romari' xberuc'utuj rusamaj che jun achi aj-chiri'. Y ri achi ri' xutak-e pa rulef chi yeberuchajij ak. 16 Y ri ala' can yalan nurayij nutaj chuka' raja' ri niquitaj la ak. Pero can man jun winak niyo'n ruway. 17 Y c'ajari' ri ala' xoka pa ruwi', y xu'ij-ka: Ri rusamajel ri nata', utz yewa'; y ren we' yicom yan ka roma wayjal. 18 Cami yicataj y yibe riq'uin ri nata' y nenbij che: Tat, q'uiy numac xin-en chech ri Dios y chuka' chawech ret. 19 Cami man utz ta chic chi na'ij awalc'ual chue. Más utz xa na'an ta chue anche'l jun asamajel, xcha-ka raja' pa ránima. 20 Y can ja' xutz'om bey, xbe chirocho riq'uin ri rutata'. Y c'a man jani tapon chirocho; can c'a naj c'o-wi cuando ja' xtz'et-pe roma ri rutata'. Y ri rutata' can xujoyowaj rech; romari' junanin xberuc'ulu', xuk'etej y xutz'ubaj. 21 Y ri ala' can ja' xu'ij che ri rutata': Tat, q'uiy numac xin-en chech ri Dios y chuka' chawech ret. Cami man utz ta chic na'ij awalc'ual chue. 22 Pero ri tata'j xu'ij chique ri rusamajel: Tilesaj-pe ri tziak ri más utz y tijala' ri rutziak. Tiya' anillo chuk'a' y tiya' xajab chirakan. 23 Ic'ama-pe chuka' ri wacx ti'oj y ticamisaj; kabana' jun nimak'ej y kojwa'. 24 Roma ri jun walc'ual re' anche'l caminak rubanon-e chinuech, pero cami xbec'astaj chic pe. Rusatzon-e-ri' (Rusachon-e-ri') jumul chinuech, y cami xbetzolaj chic pe, xcha' ri tata'j. Y can ja' xtiquier-ka ri nimak'ej.

25 Y cuando xbanataj ronojel ri', ri nimalaxel xa nisamaj pa k'ayis. Y cuando raja' xtzolaj-pe y napon yan chirocho, xuc'oxaj chi c'o nimak'ej najin. 26 Romari' xroyoj jun chique ri samajel y xuc'utuj che: ¿Anchique xbanataj? ¿Y anchique roma c'o nimak'ej? 27 Y ri samajel xu'ij che: Roma xtzolaj-pe ri achak', y utz rech xtzolaj-pe. Romari' ri atata' xu'ij chi ticamises ri wacx ti'oj. 28 Cuando xuc'oxaj quiri', xpe ruyowal, y man nrojo' ta ntoc-apo pa jay. Xbe'el-pe ri rutata', y nubochi'j, chi quiri' ntoc ta apo. 29 Pero raja' man xrojo' ta. Xa xu'ij che ri rutata': Ren siempre yisamaj awiq'uin y siempre chuka' ninnimaj atzij. Pero man jun mej (bey) ayo'n jun cabrito chue chi nin-en jun nimak'ej quiq'uin ri nu-amigos. 30 Y cami ret xacamisaj-ka ri wacx ti'oj, xe roma xtzolaj-pe ri jun awalc'ual ri xberuq'uisa' ronojel ri abeyomal quiq'uin ixoki' itzel quic'aslen ri ni'ix rameras chique, xcha'. 31 Y ri tata'j xu'ij: Walc'ual, xcha' che. Ret, can jatc'o-wi wiq'uin. Romari' ronojel ri c'o, can je awichi ret. 32 Pero ri achak' can caminak-wi rubanon-e chinuech, y cami anche'l xc'astaj chic pe xu'on. Rusatzon-e-ri' (Rusachon-e-ri'), y cami xoka chic kaq'uin. Y roma raja' xtzolaj-pe, can nic'atzin chi cami jojquicot y naka'an nimak'ej. Quiri' xu'ij ri tata'j ri', xcha' ri Jesús.

16

Ri ejemplo chirij jun samajel ri man utz ta xu'on

1 Ri Jesús xu'ij chuka' chique ri ru-discípulos: Xc'ue' jun achi beyom. Y ri achi re' c'o jun rusamajel ri ruyo'n parui' ronojel rubeyomal. Y che ri achi beyom xbe'ix chi ri rusamajel ri ruyo'n parui' rubeyomal, nuq'uis ri beyomel benak. 2 Y ri patrón xutak

royoxic ri samajel ri'. Y cuando xoka ri samajel, ri patrón xu'ij che: ¿Anchique na'ij chue
chirij ri xo'ix chawij? Cami ninjo' nintzu' anchique rubanon ronojel ri beyomel pa ak'a',
roma cami manak chic xcasamaj wiq'uin, xcha' ri patrón che. 3 Y ri samajel xunojij:
¿Anchique xtin-en cami? Roma ri nu-patrón numaj nusamaj. Y xa ta ninsamajij ri ulef, ri'
nrojo' q'uiy wuchuk'a', y man yitiquier ta chic. Y xa ta ninc'utuj nu-limosna pa tak bey,
yiq'uix. 4 Y cuando xunojij yan, xu'ij: Cami can weta'n chic anchique xtin-en, chi quiri'
jec'o ri yec'ulu nuech pa tak cocho, cuando xquileses-e we' pa nusamaj. 5 Ri samajel re'
xeroyoj chijujun conojel ri c'o quic'as riq'uin ri ru-patrón, y xuc'utuj che ri na'ey: ¿Jani'
ac'as riq'uin ri nu-patrón? 6 Y ri achi ri c'o ruc'as xu'ij: Ren cien barriles aceite de olivo
nuc'as riq'uin, xcha'. Y ri rusamajel ri achi beyom xu'ij che: Ja ruwuj ri ac'as re'. Cami
cach'oquie' y tabana' jun chic ch'anin. Y xe chic cincuenta barriles aceite ac'as tabana-ka
chupa. 7 Y cuando xapon jun chic ri c'o ruc'as, ri samajel xuc'utuj che: Y ret ¿jani' ac'as?
Ri achi xu'ij: Ren cien medidas trigo nuc'as, xcha'. Y ri samajel xu'ij che: Ja ruwuj ri
ac'as re', cami tabana' chic jun. Y xe chic ochenta medidas trigo ac'as tabana-ka chupa,
xcha'. 8 Y cuando ri ru-patrón xuc'oxaj ri nu'on ri jun itzel samajel ri', xu'ij: C'o runo'j
(runa'oj), xcha'. Y ri Jesús chuka' xu'ij: Can quiri' niqui'en ri winak ri man quiniman ta
ri Dios. Can c'o quino'j (quina'oj) chiquiwech ka reje'; can más c'o quino'j (quina'oj) que
chiquiwech ri quiniman ri Dios y je richi chic ri sakil.

9 Y ren nin-ij chiwe, xcha' ri Jesús. Q'uiy mej (paj) ri beyomel chi ri rech-ulef, man utz
ta rucusaxic ni'an coma ri winak. Pero xa rix ri jix ralc'ual ri Dios jix beyom, can ticusaj
ri ibeyomal chi ye'ito' ri can nic'atzin chi yeto'x. Chi quiri' cuando ri ibeyomal xtiq'uis,
xtic'ul iwech chicaj, chupa ri jay ri manak xquieq'uis.

10 Jun ri can utz nu'on riq'uin jun ex ri xa manak más rakalen, can utz chuka' xtu'on
riq'uin ri can q'uiy rakalen. Pero ri man utz ta nu'on riq'uin jun ex ri xa manak más
rakalen, xa quiri' chuka' xtu'on riq'uin ri can c'o-wi rakalen. 11 Y xa riq'uin ri beyomel
chi ri rech-ulef, rix man utz ta niben, ¿xtujach como ri Dios ri ketzij beyomel pa ik'a'?
12 Roma xa man utz ta niben riq'uin ri beyomel chi ri rech-ulef ri xa xok'nen pa ik'a',
quiri' chuka' xtiben riq'uin ri ketzij beyomel, xa ta nujach ri Dios chiwe ri beyomel ri
can iwichi-wi rix.

13 Y man jun samajel ri yec'ue' ca'i' ru-patrón, roma man nitiquier ta nisamaj quiq'uin
ri je ca'i' pa jun tiempo. Roma xa nrojo' jun patrón, itzel nutzu' ri jun chic. Y xa can
nunimaj rutzij ri jun, man nitiquier ta nu'on quiri' riq'uin ri jun chic. Y quiri' chuka',
manak modo chi c'o ta jun ri benak ránima chirij ri beyomel, y nrojo' chuka' nu'on ri
nrojo' ri Dios,* xcha' ri Jesús.

14 Y cuando ri achi'a' fariseos xquic'oxaj ri xu'ij ri Jesús xetze'n-ka chirij, roma reje'
can benak cánima chirij ri beyomel. 15 Y ri Jesús xu'ij chique: Rix can niben chiquiwech
ri winak anche'l can choj ri ic'aslen. Pero ri Dios reta'n anchique ri c'o pa iwánima, y man
utz ta jixrutzu'. Y más que can utz jixtz'et y chuka' can nim banon chiwe coma ri winak.

Ri rutzij ri Dios man xtiq'uis ta

16 Y cuando ri Juan Bautista man jani tutz'om rutzijoxic rutzij ri Dios, ja ri ru-ley
ri Moisés y ri tz'iban can coma ri achi'a' ri xek'alajin rutzij ri Dios ojer can, jari' ri
xecuses. Pero desde que xoka ri Juan, can ja' xtzijos-pe ri utzilaj tzij ri nich'o'n chirij
ri ru-gobierno ri Dios. Y je q'uiy winak ri yalan quitijon-pe quik'ij roma can niquijo' chi
ja' ta ri Dios nibano gobernar quichi.*

17 Y chuka' nin-ij chiwe chi can más fácil chi ri rech-ulef y ri rocaj yeq'uis, pero ri nu'ij
chupa ri ley can man jun tzij ri xe quiri' xtic'ue' can,* xcha' ri Jesús.

Ri winak je-c'ulan man utz ta niquijach-qui'

* **16:13** Mt 6:24 * **16:16** Mt 11:12-13 * **16:17** Mt 5:18

18 Y ri Jesús xu'ij chuka': Xa c'o jun achi ri nujach-ri' riq'uin ri raxayil y nuc'om-pe jun
chic ixok, ri achi re' nu'on mac chech ri Dios. Y xa c'o jun achi ri nuc'uan-e ri ixok ri
rujachon-ri' riq'uin ri rachijil, chuka' ri achi ri' nu'on mac chech ri Dios.*

Ri achi beyom y ri Lázaro

19 Y ri Jesús xu'ij chuka': Xc'ue' jun achi yalan beyom. Ri achi re' ruyon jabel tak tziak
ri yalan cajil ri yerucusaj, y k'ij-k'ij yeru'on nimalaj tak nimak'ej. 20 Xc'ue' chuka' jun
achi ri nuc'utuj limosna y nojinak ruch'acul riq'uin ch'ac. Raja' rubinan Lázaro, y can
chuchi-rocho ri beyom nic'ue-wi-apo. 21 Ri Lázaro yalan nurayij nutaj ruchi' tak wey ri
yetzak chuxe' ru-mesa ri beyom. Y ri tz'i' ye'apon riq'uin chi niquirak' ri ch'ac c'o chirij.
22 Y jun k'ij ri achi re' xcom-e, y xuc'uax-e coma ri ángeles chi xapon riq'uin ri Abraham.
Y chuka' ri achi beyom xcom, y xmuk. 23 Y cuando raja' nu'on chic sufrir chupa ri lugar
ri can richi-wi sufrimiento, c'a naj xtzu'n-e, y xutzu' ri Abraham, chuka' xutzu' ri Lázaro
rak'el-apo riq'uin ri Abraham. 24 Y ri achi beyom riq'uin ruchuk'a' xch'o'n, y xu'ij che
ri Abraham: Nata' Abraham, tajoyowaj nuech. Tabana' favor ta'ij che ri Lázaro, chi
tuxak'aba' rui-ruk'a', y tataka-pe we', chi noruya-ka chutza'n wak'. Roma can yalan nin-
en sufrir chupa ri k'ak' re', xcha'. 25 Pero ri Abraham xu'ij che: Ret walc'ual, toka pa
awi', chi cuando xac'ase' chech-ulef, can utz ac'aslen xac'uaj, roma can q'uiy abeyomal
xc'ue'. Y ri Lázaro can yalan xu'on sufrir roma can man jun rubeyomal xc'ue', pero cami,
raja' c'o utzilaj ruc'aslen ri xorila' we', y ret xa jun c'aslen chi sufrimiento ri xawil. 26 Y
chuka' manak modo, roma c'o jun nimalaj siwan chikacojol. Romari', xa c'o jun chake
roj nrojo' napon iwiq'uin, man nitiquier ta. Y xa ta jun chiwe rix nrojo' nipe we' kaq'uin
roj, man nitiquier ta chuka', xcha' ri Abraham. 27 Y ri achi beyom xu'ij: Xa quiri', ninjo'
ninc'utuj favor chawe ret nata' Abraham. Tataka' juba' ri Lázaro chech-ulef pa rocho
ri nata'. 28 Roma jec'o wo'o' wach'alal, y ninjo' chi ne'ch'o'n ta chique chi quiri' man
yepe ta we' chupa ri jun lugar chi sufrimiento, xcha'. 29 Y ri Abraham xu'ij che: Reje' c'o
rutzij ri Dios ri rutz'iban can ri Moisés quiq'uin. Chuka' rutzij ri Dios tz'iban can coma ri
achi'a' ri xek'alajin rutzij ri Dios ojer can. Jari' tiquinimaj, xcha' ri Abraham. 30 Y ri achi
beyom xu'ij: Can quiri', nata' Abraham. Pero xa c'o jun caminak ri nic'astaj-e y napon
quiq'uin ri wach'alal, can xtiquiya' can ri quimac y xtiqui'en ri nrojo' ri Dios, xcha' ri
beyom. 31 Pero ri Abraham xu'ij che: Xa man niquinimaj ta rutzij ri Dios ri rutz'iban can
ri Moisés, ni man niquinimaj ta chuka' ri quitz'iban can ri achi'a' ri xek'alajin ri rutzij ri
Dios ojer can, can man xtiquinimaj ta chuka' jun ri nic'astaj-e chiquicojol ri caminaki'.

17

Can xtika nimalaj castigo pa ruwi' ri jun ri nu'on che jun chic chi nika pa mac

1 Y ri Jesús xu'ij chique ri ru-discípulos: Can siempre c'o ri xquiebano chique ri winak
chi niqui'en mac. Pero ri nibano che jun chic winak chi nika pa mac, can nimalaj castigo
ri xtika pa ruwi'. 2 Jun ri nu'on che jun chic chi nika pa mac, más utz nu'on che xa ta
nixim jun nimalaj abaj chi quie'n chukul y niq'uiak chupa ri mar, que chech nu'on che
jun co'l oc chi nika pa mac. 3 Romari' rix tibana' cuenta iwi'. Y xa c'o jun awach'alal nu'on
jun retzelal chawe, tach'olij y ta'ij che chi can itzel ri xu'on chawe. Y xa ri xbano quiri'
chawe nujal runo'j (runa'oj) y noru'ij chawe chi tacoch'o' (tacuyu') rumac, can tacoch'o'
(tacuyu').* 4 Y xa pa jun k'ij wuku' mej (paj) nu'on retzelal chawe y wuku' mej (paj)
chuka' nitzolaj ta pe awiq'uin y noru'ij chawe: Tacoch'o' (Tacuyu') numac; can tacoch'o'
(tacuyu') rumac, xcha' ri Jesús.

Xa jun winak nuya' ránima riq'uin ri Dios, q'uiy ri xtitiquier xtu'on

* **16:18** Mt 5:32; Mr 10:11-12; 1 Co 7:10-11 * **17:3** Mt 18:15

5 Y ri apóstoles xqui'ij che ri Ajaf Jesús: Tabana' chake chi nakaya' más ánima riq'uin
ri Dios.
6 Pero ri Ajaf Jesús xu'ij chique: Xa ta rix iyo'n iwánima riq'uin ri Dios, más que xe ta
juba' oc anche'l jun rija'tz' mostaza, y ni'ij ta che ri che' sicómoro re' chi tel-e we' y tik'ax
chupa ri mar chi nerutica-ri' chiri', ri che' ri' can xquixrunimaj-wi.

Jun samajel man tuyobej chi niyo'x matiox che roma ri rusamaj

7 Y xa ta jun chiwe rix c'o ta jun rusamajel, y rutakon-e pa k'ayis chi xberu'ona arar
ri ulef o chi xeberuchajij awaj, ¿xe como nitzolaj-pe ja' nu'ij che: Catoc-pe, cach'oquie'
chuchi' mesa y cawa'? Manak. 8 Pa ruq'uiexel ri' nu'ij che: Tabana' ru'onic ri nu-cena, y
tabana' abanic chi yinawilij-pe chi yiwa', y c'a xquicolaj na ren, c'ajari' xcawa' ret. 9 ¿Y
nuya' como matiox che ri samajel roma xu'on ri xu'ij che? Man jun. 10 Y can anche'l ri
samajel ri', quiri' chuka' rix. Cuando ibanon chic ri samaj ri nu'ij ri Dios chiwe, ti'ij: Roj
joj samajel ri man jun jojc'atzin-wi. Roma can xe ri bin chake, xe ri' ri xka'an, quixcha',
xcha' ri Jesús chique ri ru-discípulos.

Cuando xec'achoj lajuj achi'a' riq'uin quiyabil lepra

11 Y cuando ri Jesús y ri ru-discípulos xquitz'om chic e bey pa Jerusalem, xek'ax
chiquicojol ri lugar quibinan Samaria y Galilea. 12 Y cuando xe'apon pa jun co'l tenemit,
jec'o je lajuj achi'a' ri c'o ri yabil lepra chiquij. Ri achi'a' ri' xebe'el-pe chech ri Jesús y can
c'a naj xepa'e-wi-pe. 13 Y cuando xech'o'n, can riq'uin quichuk'a' xech'o'n-apo che ri Jesús
y xqui'ij: Ajaf, tajoyowaj kawech roma ri kabanon, xecha'.
14 Y ri Jesús can xerutzu' y xu'ij chique: Ic'utu-iwi' chiquiwech ri sacerdotes,* xcha-e
ri Jesús chique. Y cuando je-benak, ri quiyabil xq'uis-e y can ch'ajch'oj xqui'en-ka. 15 Y
jun chique ri lajuj achi'a', cuando xutzu' chi can xc'achoj-wi riq'uin ri ruyabil, xtzolaj-
pe. Y can nuya' ruk'ij ri Dios, y can riq'uin ruchuk'a' nich'o'n cuando nuya' ruk'ij ri Dios.
16 Y cuando xapon riq'uin ri Jesús, xxuquie' chech y xulucuba-ka-ri' chech, y yalan nuya'
matiox che. Ri achi re' aj-Samaria. 17 Y ri Jesús xu'ij: ¿Man je lajuj ta c'a ri can ch'ajch'oj
xqui'en-e riq'uin ri quiyabil? ¿Y ri beleje' chic? 18 ¿Can man jun chic ri xtzolaj-pe chi
noruya' ruk'ij ri Dios? ¿Xe ri jun ri man israelita ta ri xtzolaj-pe chi noruya' ruk'ij ri Dios?
xcha' ri Jesús.
19 Y ri Jesús xu'ij chuka' che ri achi aj-Samaria: Cacataj y jat (cabin). Xac'achoj roma
can xaya' awánima wiq'uin, xcha' che.

Ri ru-gobierno ri Dios c'o chic

20 Y ri achi'a' fariseos xquic'utuj che ri Jesús chi jampe' xteru'ona' gobernar ri Dios. Y
ri Jesús xu'ij chique: Ri' man jun xtina'en jampe' xtoka, roma ri ru-gobierno ri Dios man
nitz'etetaj ta. 21 Y man jun xti'in chi ja' c'o we', o ja' c'o chila',* roma ri ru-gobierno ri Dios
c'o chic iwiq'uin, xcha' ri Jesús.
22 Y raja' xch'o'n chique ri ru-discípulos, y xu'ij: Xquiepe k'ij cuando rix xtirayij chi
yic'ue' ta iwiq'uin más que xe jun k'ij, ren ri jin-kajinak-pe chicaj y xinalex chi'icojol;
pero can manak xquinitzu'. 23 Y can jec'o ri xquie'in chiwe: Ja' c'o we' o ja' c'o chila'.
Pero rix man quixbe quiq'uin, ni man quie'itzeklebej chuka'. 24 Roma cuando xtapon ri
k'ij chi ren ri jin-kajinak-pe chicaj y xinalex chi'icojol yipe chic jun mej (bey), xquinoka
anche'l jun relámpago ri can k'alaj roma sakil nu'on che ronojel ri rocaj. 25 Pero na'ey che
ri' ren xtink'axaj na q'uiy sufrimiento, y chuka' can itzel xquitz'et coma ri winak chi ri
tiempo re'. 26 Y ri k'ij cuando xquipe ren ri jin-kajinak-pe chicaj y xinalex chi'icojol, can
xtibanataj chuka' anche'l ri xbanataj chupa ri tiempo cuando xc'ue' ri Noé.* 27 Chupa ri
ru-tiempo ri Noé, ri winak xe ri quiway y cuq'uia' xe ri' niquinojij, y chuka' xe c'ulubic
yequinataj; can xe ri' niquinojij, c'aja' cuando xapon ri k'ij chi ri Noé y ri ru-familia xe'oc

* **17:14** Lv 14:1-32 * **17:21** Mr 13:21-22 * **17:26** Gn 6:5-8

chupa ri nimalaj arca, ri anche'l jun barco, y xtiquier ri nimalaj job ri x-ix diluvio che,
y conojel ri manak xe'oc chupa ri arca xecom.* 28 Y can quiri' chuka' xbanataj pa ru-
tiempo ri achi ri xubinaj Lot.* Ri winak xe benak cánima chirij ri anchique niquitijla'
y anchique niquikumula', chirij quilok'oj y quic'ayij, quiticoj y ri banoj-cocho. 29 Y ri
k'ij cuando ri Lot y ri ru-familia xquiya' can ri tenemit Sodoma, ja' xka k'ak' y azufre
parui' ri tenemit. Can anche'l job xu'on cuando xka-pe chicaj, y can conojel ri winak ri
jec'o chiri' xeq'uis roma ri k'ak'. 30 Y quiri' xtibanataj ri k'ij cuando ren ri jin-kajinak-pe
chicaj y xinalex chi'icojol xquinok'alajin-ka we' chech-ulef.
31 Ri xa nuxlan parui' ri rocho cuando xtapon ri k'ij ri', choj quiri' tilumaj-e (tinimaj-e).
Man toc chic apo pa jay chi c'o ri neruc'ama-pe. Y xa c'o chuka' jun ri nisamaj pa k'ayis
chupa ri k'ij ri', man chic titzolaj chirocho.* 32 Roma toka pa iwi' ri xuc'ulumaj ri raxayil
ri Lot,* cuando ri Dios xuporoj ri tenemit Sodoma. 33 Ri can nupokonaj ri ruc'aslen
we' chech-ulef, man xtiril ta ruc'aslen ri manak xtiq'uis. Pero ri man nupokonaj ta ri
ruc'aslen we', ri ruc'aslen can man xtiq'uis ta.*
34 Y cuando ren xquipe chic jun mej (bey), xa jec'o ca'i' yewer pa jun ch'at, jun
jinruniman y ri jun chic manak, xe ri jun ri jinruniman xtic'uax-e y ri jun chic xtic'ue'
can. 35 Y xa jec'o ca'i' ixoki' ri junan yequie'n, xe ri jun ri jinruniman xtic'uax-e y ri jun
chic xtic'ue' can. 36 Y xa jec'o je ca'i' achi'a' ri junan chuka' yesamaj pa k'ayis, xe chuka'
ri jun ri jinruniman xtic'uax-e y ri jun chic xtic'ue' can.
37 Y cuando ri discípulos quic'oxan chic ri xu'ij ri Jesús, xquic'utuj che: Ajaf, ¿anchi'
xtibanataj-wi re'? Y ri Jesús xu'ij chique: Ri k'ij ri' can xtibanataj anche'l niqui'en ri c'uch.
Roma anchi' c'o-wi jun caminak, chiri' yeka-wi reje'.

18

Ri ejemplo chirij jun ixok-malca'n y ri juez

1 Y ri Jesús xutzijoj jun ejemplo chique ri ru-discípulos chi nuc'ut chiquiwech chi can
nic'atzin-wi chi siempre niqui'en ta orar y man tiquimalij. 2 Raja' xu'ij chique: Pa jun
tenemit xc'ue' jun juez ri can man nuxi'j ta ri' chech ri Dios, y chuka' chech raja' man
jun quikalen ri winak. 3 Y chuka' chupa ri tenemit ri', c'o jun ixok-malca'n. Y ri ixok re'
ntel-ntoc riq'uin ri jun juez ri', chi nuc'utuj favor che chi tuto' chirij ri jun ri banayon
etzelal che. 4 Y q'uiy tiempo xk'ax, y ri juez re' man nrojo' ta nuto' ri ixok-malca'n. Pero
jun k'ij ri juez re' xunojij-ka pa ránima: Más que man ninxi'j ta wi' chech ri Dios, chuka'
chinuech ren man jun quikalen ri winak, 5 pero roma ri ixok re' ntel-ntoc wiq'uin, más
utz ninto-e. Roma xa man ninto' ta, xtik'ax nuc'u'x riq'uin, roma siempre xtoka. Quiri'
nu'ij ri ejemplo ri xutzijoj ri Jesús.
6 Y c'ajari' ri Ajaf Jesús xu'ij: Ren weta'n chi rix xic'oxaj ri xeru'ij ri juez re', más
que raja' man utz ta runo'j (runa'oj). 7 Quiri' chuka' ri Dios can xquieruto' ri winak
ri jerucha'on chic, ri pak'ij chi chak'a' niqui'en orar. ¿O ri Dios xtu'on como chique
chi tiquiyobej q'uiy tiempo y c'ajari' xquieruto'? 8 Ren can nin-ij chiwe chi ch'anin
xquieruto-pe. Y cuando ren ri jin-kajinak-pe chicaj y xinalex chi'icojol xquipe chic jun
mej (bey) we' chech-ulef, ¿c'a jec'o como winak ri c'a quiyo'n cánima riq'uin ri Dios? xcha'
ri Jesús.

Jun ejemplo chirij jun fariseo y jun moloy-impuesto

9 Y ri Jesús xutzijoj jun chic ejemplo chiquiwech ri winak, roma jec'o chique reje' ri
niquinojij chi can je chojmilaj tak winak, y xa itzel yequitzu' ri ch'aka chic. Romari'
ri Jesús xu'ij: 10 Jec'o je ca'i' achi'a' ri xe'apon pa rocho ri Dios chi niqui'en orar. Jun

* **17:27** Gn 7:6-24 * **17:28** Gn 18:20–19:25 * **17:31** Mt 24:17-18; Mr 13:15-16 * **17:32** Gn 19:26 * **17:33** Mt 10:39; 16:25; Mr 8:35; Lc 9:24; Jn 12:25

fariseo, y jun achi moloy-impuesto. 11 Ri fariseo pa'l nu'on orar, y nu'ij pa ru-oración:
Dios, matiox ninya' chawe roma ren man jin junan ta quiq'uin ri ch'aka chic. Roma ri
ch'aka chic winak je elek'oma', y chuka' yequicanoj ch'aka chic ixoki' más que je-c'ulan,
y man quic'uan ta jun chojmilaj c'aslen. Ni man jin junan ta chuka' riq'uin ri jun achi
moloy-impuesto la c'o-apo la'. 12 Roma ren, can ca'i' k'ij pa jun semana ri nin-en ayunar.
Y ronojel ri ninch'ec, lajuj partes nin-en che, y jun chique ri lajuj partes ri' ninya' chawe
ret, xcha' ri fariseo pa ru-oración. 13 Pero ri achi moloy-impuesto c'a naj xpa'e-wi can chi
nu'on orar. Raja' xulucuba' rujolon; quiri' xu'on, roma chech raja' can man utz ta ni xe
nitzu'n chicaj, roma nuna' chi can q'uiy rumac; romari' nutin ruc'u'x che ruk'a' y nu'ij:
Dios, tajoyowaj nuech, roma ren jin jun achi ri q'uiy mac jenubanon-pe chawech. 14 Y ri
Jesús xu'ij chuka': Can ketzij nin-ij chiwe chi ri achi moloy-impuesto xtzolaj-e chirocho,
y man jun chic rumac xrakalej chech ri Dios. Pero ri fariseo man quiri' ta xu'on chech
ri Dios. Roma xabachique (xama'anchique) winak ri nuna' chi c'o ruk'ij, can xtikases
ruk'ij. Pero ri nuna' chi manak oc ruk'ij, can nim ruk'ij xti'an che,* xcha' ri Jesús.

Ri Jesús yerojo' chuka' ri ac'uala'

15 Y ri winak yequic'om-pe ac'uala' riq'uin ri Jesús, chi nuya' ruk'a' pa quiwi' y yeru'on
ta bendecir. Y ri ru-discípulos xquitzu', y xqui'ij chique ri winak que man tiqui'en quiri'.
16 Pero ri Jesús xeroyoj ri ac'uala' y xu'ij: Tiya' lugar chique ri ac'uala' chi yepe wiq'uin,
y man quie'ik'at. Roma ri ru-gobierno ri Dios, xe quichi ri je anche'l ac'uala'. 17 Y can
ketzij ri nin-ij chiwe, ri man niqui'en ta anche'l ri ac'uala' chi niquijach-qui' chuxe' ri
ru-gobierno ri Dios, can man xquietiquier ta xquie'oc quiq'uin ri ye'an gobernar roma
raja'.

Jun c'ajol-achi beyom nich'o'n riq'uin ri Jesús

18 Y c'o jun achi ri yalan ruk'ij, xu'ij che ri Jesús: Utzilaj Maestro, ¿anchique ri utz nin-en
ren chi ninwil ri c'aslen ri man niq'uis ta? xcha'.
19 Y ri Jesús xu'ij che: ¿Anchique roma na'ij utz chue ren? Roma man jun winak utz, xe
ri Dios utz. 20 Y ren nin-ij chi ret can aweta'n ri lajuj mandamientos ri xuya' ri Dios che ri
Moisés ojer can, ri nu'ij: Ret ri c'o awaxayil man tacanoj jun chic ixok,* man cacamisan,*
man catelak',* man tatz'uc tzij chirij jun chic winak,* quie'abana' respetar ate-atata',*
xcha'.
21 Y ri achi xu'ij che ri Jesús: C'a jin co'l cuando nubanon-pe ronojel ri'.
22 Cuando ri Jesús xuc'oxaj re', xu'ij: C'a c'o jun ex man abanon ta. Man ayo'n ta
abeyomal chique ri winak ri manak quibeyomal. Tac'ayij ronojel ri c'o awiq'uin y ri rajil
tajacha' chique ri winak ri manak quibeyomal, y xtic'ue' abeyomal chicaj. Y catampe
wiq'uin y quinatzeklebej, xcha' ri Jesús.
23 Y cuando ri achi xuc'oxaj ri xu'ij ri Jesús, yalan xbison-ka ránima, roma can q'uiy ri
rubeyomal c'o y man nrojo' ta nusipaj. 24 Y cuando ri Jesús xutzu' chi xbison-ka ránima
ri achi, xu'ij: Ri winak ri c'o q'uiy quibeyomal, can cuesta chi ye'oc quiq'uin ri ye'an
gobernar roma ri Dios. 25 Xa más la'k nitiquier nik'ax jun camello pa jun ch'uti' rujulil
jun acux, que chech jun beyom ntoc quiq'uin ri ye'an gobernar roma ri Dios, xcha' ri
Jesús.
26 Ri xec'oxan ri xu'ij ri Jesús, xqui'ij: Xa can quiri-wi anche'l ri nu'ij, man jun
xticolotaj, xecha'.
27 Y ri Jesús xu'ij chique: Ri winak man ronojel ta yetiquier niqui'en. Pero ri Dios can
ronojel nitiquier nu'on, xcha' chique.
28 Y ja cuando xpe ri Pedro xu'ij: Ret aweta'n chi roj kayo'n can ri c'o kaq'uin, roma
jatkatzekleben.

---

* **18:14** Mt 23:12; Lc 14:11 * **18:20** Ex 20:14; Dt 5:18 * **18:20** Ex 20:13; Dt 5:17 * **18:20** Ex 20:15; Dt 5:19
* **18:20** Ex 20:16; Dt 5:20 * **18:20** Ex 20:12; Dt 5:16

29 Y ri Jesús xu'ij chique: Can ketzij ri nin-ij chiwe, chi xabachique (xama'anchique)
winak ri jeruyo'n can rocho, rute-rutata', rach'alal, raxayil o ralc'ual, chi nu'on rusamaj
ri Dios y yeruto' ri ye'oc quiq'uin ri ye'an gobernar roma ri Dios; 30 can q'uiy yan ri niyo'x
che chupa ri tiempo re'. Y chupa apo ri jun chic tiempo chakawech apo, can xtiyo'x
ruc'aslen ri manak xtiq'uis.

Ri Jesús nunataj chic jun mej (bey) ri rucamic

31 Y ri Jesús xeroyoj juba' juc'an ri cablajuj ru-discípulos chi nich'o'n quiq'uin, y xu'ij:
Rix iweta'n chi c'a pa tenemit Jerusalem jojapon-wi, y chiri' q'uiy ri xti'an chue ren ri
jin-kajinak-pe chicaj y xinalex chi'icojol. Roma chiri' xtibanataj-wi ronojel ri tz'iban
can chuij coma ri achi'a' ri xek'alajin rutzij ri Dios ojer can. 32 Xquijach pa quik'a'
winak ri man je israelitas ta. Y ri winak ri' xquietze'n chuij, xtiquibila' cowilaj tak tzij
chue y xquinquichubaj. 33 Xquinquich'ey, y c'ajari' xquinquicamisaj. Pero pa rox k'ij
xquic'astaj-pe, xcha' ri Jesús.
34 Pero ri ru-discípulos man xqui'en ta entender ri xu'ij. Ri tzij ri' xa ewan chiquiwech,
romari' xe xquic'oxaj y man quieta'n ta anchique xrojo' xu'ij chique.

Jun moy nic'achoj roma ri Jesús pa Jericó

35 Cuando ri Jesús ntoc yan apo pa tenemit rubinan Jericó, chiri' chuchi-bey ch'ocol
jun achi moy, y nuc'utula' limosna chique ri winak ri yek'ax chiri'. 36 Y cuando ri moy
re' xuc'oxaj chi q'uiy winak yek'ax, xuc'utuj chi anchique xbanataj. 37 Y xqui'ij che chi ja
ri Jesús aj-Nazaret ri nik'ax chiri'. 38 Y ri achi moy riq'uin ruchuk'a' xch'o'n, y xu'ij: Jesús,
ri jat ru-familia can ri rey David, tajoyowaj nuech, xcha'.
39 Y ri winak ri na'ey je-benak chech ri Jesús, xquich'olij ri achi chi quiri' man chic
tich'o'n-apo. Pero raja' xa riq'uin más ruchuk'a' xch'o'n, y xu'ij: Ret ri jat ru-familia can
ri rey David, tajoyowaj nuech roma ri nubanon, xcha'.
40 Y ri Jesús xuc'oxaj ri achi, romari' xpa'e-ka y xu'ij chi tiquic'ama-pe. Y cuando c'o
chic ri achi chech ri Jesús, xuc'utuj che: 41 ¿Anchique ri najo'? Y ri achi moy xu'ij: Ajaf,
ren ninjo' yitzu'n, xcha'.
42 Y ri Jesús xu'ij che: Catzu'n c'a. Roma xaya' awánima wiq'uin, xac'achoj.
43 Y ri achi moy can ja' xtzu'n y can xutzeklebej-e ri Jesús, y can xuya' ruk'ij ri Dios. Y
conojel ri winak ri xquitzu' chi ri moy xtzu'n, can xquiya' chuka' ruk'ij ri Dios.

19

Jesús y Zaqueo

1 Y ri Jesús y ri ru-discípulos xe'oc-apo pa tenemit Jericó, y nik'ax chiri'. 2 Y chupa
ri tenemit ri' c'o jun achi beyom rubinan Zaqueo. Ri achi re', jare' ri más c'o ruk'ij
chiquiwech ri juley chic ri niquimol impuestos. 3 Y raja' can nutaj ruk'ij chi nutzu' ri
Jesús, pero roma can je q'uiy winak jec'o y raja' xa co'l oc rakan, romari' man nitiquier
ta nutzu-apo. 4 Romari' raja' junanin xna'ey-e y xbejote' chuk'a' jun che' ri ni'ix sicómoro
che, chi quiri' nitiquier nutzu' ri Jesús, roma chiri' nik'ax na-wi raja'. 5 Y cuando ri Jesús
nik'ax chiri', xtzu'n-e chicaj chuk'a' ri che', y xu'ij che ri Zaqueo: Zaqueo, ch'anin caka-
pe, roma cami nic'atzin chi yinapon chi'awocho, chi yinuxlan juba' chiri', xcha' che.
6 Y ri Zaqueo can xe xuc'oxaj ja ch'anin xka-pe, y can niquicot xuc'ul-apo rech ri Jesús
pa rocho. 7 Cuando ri winak quiri' xquitzu', xqui'ij-ka chi ri Jesús xa pa rocho jun achi
aj-mac xbec'ue-wi. 8 Y ri Zaqueo xpa'e' y xu'ij che ri Ajaf Jesús: Ajaf, cami nic'aj che ri
nubeyomal ninya' chique ri winak ri manak quibeyomal. Y xa jec'o ri can c'o nulek'an
chiquik'a', can quieji' chic más ruq'uiexel xtintzolej chique.
9 Y ri Jesús xu'ij che: Cami ja xapon ri k'ij chi ri jec'o chupa ri jay re' yecolotaj, roma
ret can xaya' awánima riq'uin ri Dios, y chuka' can jat jun chique ri ru-familia can

ri Abraham. 10 Roma ren ri jin-kajinak-pe chicaj y xinalex chi'icojol, can xipe-wi chi yencanoj y chi yencol ri jec'o pa mac,* xcha' ri Jesús.

Jun ejemplo chiquij je lajuj samajel ri xjach can mero pa quik'a' roma ri cajaf

11 Y cuando ri Jesús ru'in chic ronojel re' chique ri winak, xutzijoj jun ejemplo chique. Quiri' xu'on roma nakaj chic jec'o-wi che ri Jerusalem y roma chuka' ri winak ri yec'oxan richi, niquinojij chi cuando raja' xtoc-apo pa tenemit, can ja' xte'k'alajin ri ru-gobierno ri Dios. 12 Y raja' xu'ij: Xc'ue' jun achi ri can c'o ruk'ij. Ri achi re' xbe naj pa jun chic rech-ulef, chi ni'an-pe rey che. Y c'ajari' nitzolaj-pe. 13 Pero cuando c'a man jani tibe, xeroyoj je lajuj rusamajel y xuya' can q'uiy mero chique chiquijunal, y xu'ij chique: Tic'uaj ri mero ri xinya' can chiwe chi quiri' c'o nich'ec chirij, c'a cuando xquitzolaj-pe ren, xcha' can chique, y xbe. 14 Y cuando c'o chic chupa ri rech-ulef anchi' ni'an-pe rey che, jec'o achi'a' ri xetak-e pa quibi' conojel ri ruwinak y xe'apon c'a anchi' c'o-wi raja'. Y ri achi'a' re' xbequi'ij: Roj manak nakajo' chi ri achi re' ntoc-pe rey pa kawi', xecha'. Ri je-takayon-e ri achi'a' ri', can itzel niquitzu' ri achi ri ni'an-pe rey che. 15 Pero ri jun achi ri' x-an na-wi rey che, y xtzolaj-pe. Y cuando c'o chic pa ru-nación, xutak coyoxic ri rusamajel ri xuya' can mero chique cuando raja' man jani tibe, roma nrojo' nuna'ej jani' mero quich'acon chiquijunal. 16 Cuando xapon ri na'ey samajel, xu'ij: Ajaf, ri mero ri xaya' can chue chi quiri' c'o ninch'ec chirij, can xinch'ec na-wi lajuj más parui', xcha'. 17 Y ri achi, rey chic ri tiempo ri', xu'ij che ri rusamajel: Can utz ri xa'an. Jat jun utzilaj samajel. Y roma can utz xa'an riq'uin ri juba' ri xinya' can chawe, cami ninya' lajuj tenemit pa ak'a' chi ye'aben gobernar, xcha' ri rey. 18 Y cuando xapon jun chic samajel, xu'ij: Ajaf, ri mero ri xaya' can chue cuando xabe, xinch'ec wo'o' más parui', xcha'. 19 Y ri rey xu'ij chuka' che ri jun samajel re': Roma utz ri xa'an riq'uin ri juba' ri xinya' can chawe, cami ninya' wo'o' tenemit pa ak'a' chi ye'aben gobernar, xcha' ri rey che. 20 Pero ri jun chic samajel xapon, y xu'ij che: Ajaf, ja a-mero re' nonya' can chawe. Ri mero re' xinpis pa jun pañuelo y xinyec. 21 Roma ren ninxi'j-wi' chawech. Roma ret can ronojel nach'ojij y ronojel najal chi ayowal. Can jat junan riq'uin jun achi ri nerulesaj mero pa banco y xa man jun ru-mero ruyo'n chiri'. Y chuka' najo' namol cosecha anchi' man ja' ta ret jat-tiquiyon-ka, xcha' ri samajel che ri rey. 22 Y ri rey xu'ij che ri samajel ri': Ret man jat utzilaj ta samajel. Ri tzij ri xa'ij-ka jari' ri xtincusaj chi jatin-en juzgar. Roma xa can aweta'n chi ren can cof wánima, chi ren can nenlesaj-pe mero anchi' man jun nuyo'n can, y chuka' can ninmol cosecha ri ntel pa jun ticoj ri man ja' ta ren jin-tiquiyon; 23 xa quiri' na'ij ret, ¿anchique roma man xaya' ta ri nu-mero pa banco? Chi quiri' cami ri xitzolaj-pe nenc'ama' ta pe ri nu-mero y ri interés ri xuch'ec, xcha'. 24 Y ri rey xu'ij chique ri jec'o chiri': Timaja' can ri mero chuk'a', y tiya' che ri jun ri xuch'ec lajuj más parui' ri xinya' can che. 25 Y ri jec'o chiri' xqui'ij: Ajaf, pero raja' c'o yan q'uiy mero pa ruk'a', xecha'. 26 Pero raja' xu'ij chique: Ren nin-ij chiwe, chi ri can c'o q'uiy riq'uin, xtiyo'x más che. Pero ri xe juba' c'o riq'uin, ri jani' oc ri c'o riq'uin can xtimaj che.* 27 Cami c'a, ninjo' yich'o'n chiquij ri itzel yetz'eto wichi y ri man xquijo' ta chi ren xinoc can rey: Quie'ic'ama-pe, y quiecamises chinuech,* xcha' ri rey. Quiri' xu'ij ri Jesús.

Cuando ri Jesús nakaj chic c'o-wi che ri Jerusalem

28 Y cuando ri Jesús xu'ij yan re' chique, xutz'om chic bey chiquiwech ri ru-discípulos chi ye'apon pa tenemit Jerusalem. 29 Y cuando ye'apon yan pa tenemit Betfagé y Betania ri jec'o chech ri juyu' rubinan Olivos, ri Jesús xerutak-e ca'i' ru-discípulos, 30 y xu'ij-e chique: Quixoc-apo chupa la co'l tenemit la', y can xe xquixoc, ja' xtiwil jun alaj burro ximil can chiri', ri c'a man jun ch'ocolbeyon richi. Tisolo' y tic'ama-pe chue. 31 Y xa c'o

* **19:10** Mt 18:11 * **19:26** Mt 13:12; Mr 4:25; Lc 8:18 * **19:27** Mt 25:14-30

xti'in chiwe chi anchique roma nisol-pe ri alaj burro, ti'ij can che chi nic'atzin juba' che ri Ajaf, xcha-e chique.
32 Ri ca'i' discípulos ri xetak-e, xebe, y can xquiwil-wi ri burro, can anche'l ri bin-e
chique roma ri Jesús. 33 Y cuando ja' niquisol, ri rajaf xqui'ij-pe chique: ¿Anchique roma
nisol-e ri burro? xecha-pe chique.
34 Y ri ru-discípulos ri Jesús xqui'ij can chique: Xa nic'atzin che ri Ajaf, xecha' chique.
35 Y xquic'om-pe che ri Jesús. Y reje' xquiyala' chuka' jujun quitziak chirij ri burro, y
xquich'ocoba-e ri Jesús chirij. 36 Y cuando benak ri Jesús, ri winak niquiriq'uila' jujun
quitziak pa rubey chi niquiya' ruk'ij. 37 Y cuando ya yexule-ka chiri' parui' ri juyu'
Olivos, conojel ri quitzekleben ri Jesús je-benak, roma niquicot cánima, riq'uin ronojel
quichuk'a' niquiya' ruk'ij ri Dios. Quiri' niqui'en roma ri milagros ri jequitz'eton riq'uin
ri Jesús. 38 Reje' niqui'ij: ¡Ri Rey re' yo'n-pe bendición pa ruwi' roma ri Ajaf Dios!* ¡Can pa
rubi-wi ri Ajaf Dios petenak-wi! ¡Yequicot ri jec'o chicaj! ¡Q'uiy ruk'ij ri Dios niyo'x chila'
chicaj! yecha'.
39 Y chiri' chiquicojol ri winak je-benak jujun achi'a' fariseos. Y reje' xqui'ij che ri Jesús:
Maestro, ta'ij chique ri yetzekleben awichi, chi quietane-ka, xecha' che.
40 Pero ri Jesús xu'ij chique: Can ketzij nin-ij chiwe, xa yetane-ka reje', ja ri abaj
xquiebech'o'n-pe chi niquiya' nuk'ij, xcha' chique ri fariseos.
41 Y ri Jesús xutzu' ri tenemit Jerusalem, cuando más nakaj chic jec'o-apo. Raja' xrok'ej
ri tenemit ri', 42 y xu'ij: Rix ri jixc'o pa Jerusalem, más que c'aja' ta cami niben ta entender
rix chuka' ri ancu'x (anchique) niyo'n uxlanen pa tak iwánima. Pero roma can ewan
can chiwech, romari' man jixtiquier ta nitzu'. 43 Roma xquie'apon k'ij cuando jumul
xti'an chiwe, roma q'uiy soldados xquiebecataj-pe chiwij, y xtiquisururej ri itenemit
che jun chic xan, y xquixquiya' pa sufrimiento, roma pa quinic'ajal xquixc'ue-wi can.
44 Xtiquikasaj pa ulef ri itenemit y chuka' rix. Y pa itenemit man jun jay xtipa'e' can.
Can conojel xquiewulix. Roma can man nitzu' ta chi ri Dios xoka yan iwiq'uin, xcha'.

Cuando ri Jesús xerokotaj-pe ri yec'ayin y ri yelok'on pa rocho ri Dios

45 Cuando ri Jesús xapon, xoc-apo pa rocho ri Dios ri c'o chiri' pa Jerusalem, y ja
xerokotaj-pe ri c'ayinel y ri yelok'on chiri' pa rocho ri Dios. 46 Y xu'ij chuka' chique:
Chupa rutzij ri Dios tz'iban can chi ri wocho, jay chi oración;* pero rix xa anche'l quijul
elek'oma' ibanon che,* xcha' chique.
47 Y ri Jesús k'ij-k'ij xerutijoj ri winak riq'uin rutzij ri Dios, chiri' chupa ri rocho ri
Dios.* Pero ri nimalaj tak sacerdotes y ri maestros chi ri ley y ri achi'a' ri can c'o-wi
quik'ij chupa ri tenemit, niquicanoj anchique niqui'en chi niquicamisaj ri Jesús. 48 Y
man niquiwil ta anchique niqui'en, roma ri winak can jabel quic'oxan ri nu'ij ri Jesús
chique. Can niquiya' quixiquin chi niquic'oxaj ri anchique nuk'alajij ri Jesús chique.

20

Jec'o yec'utun che ri Jesús chi ancu'x (anchique) yoyo'n uchuk'a' pa ruk'a'

1 Y jun k'ij, cuando ri Jesús c'o pa rocho ri Dios nuc'ut y chuka' nutzijoj ri utzilaj rutzij
ri Dios chique ri winak, ja xeloka riq'uin, ri nimalaj tak sacerdotes, ri maestros chi ri
ley y chuka' ri rijilaj tak achi'a' ri c'o quik'ij. 2 Y ri achi'a' re' xqui'ij che ri Jesús: Ta'ij
chake: ¿Ancu'x (Anchique) yoyo'n uchuk'a' pa ak'a' chi xe'awokotaj-e ri winak yec'ayin
we' pa rocho ri Dios? ¿Y ancu'x (anchique) yoyo'n lugar chawe chi ye'aben ronojel ex
re' chiquicojol ri winak? xecha' che.
3 Y ri Jesús xu'ij chique: Ren c'o chuka' ninjo' ninc'utuj chiwe. Ti'ij chue: 4 ¿Ja ri Dios ri
x-in che ri Juan chi quieru'ona' bautizar ri winak? ¿O xa winak xe'in che? xcha' ri Jesús.

* **19:38** Sal 118:26 * **19:46** Is 56:7 * **19:46** Jer 7:11 * **19:47** Lc 21:37

5 Pero ri nimalaj tak sacerdotes, ri maestros y ri rijilaj tak achi'a' ri c'o quik'ij, xqui'ij-
ka chiquiwech: ¿Anchique naka'ij che ri Jesús cami? xecha-ka. Roma xa naka'ij che chi ri
Juan ja ri Dios takayon-pe richi, ri Jesús xtu'ij chake chi anchique roma man xkanimaj
ta rutzij. 6 Y xa naka'ij che chi ja ri winak xe'in che ri Juan chi tu'ona' quiri', xquiepe
conojel winak y xkojquicamisaj che abaj. Roma ri winak can quieta'n chi ri Juan can
xuk'alajij-wi ri x-ix che roma ri Dios, xecha-ka chiquiwech.
7 Y c'ajari' xqui'ij-apo che ri Jesús chi reje' man quieta'n ta ancu'x (anchique) x-in che
ri Juan chi quieru'ona' bautizar ri winak, xecha'.
8 Y ri Jesús xu'ij chique ri achi'a' ri': Roma rix man xixtiquier ta xi'ij chue, ren man
xtin-ij ta chuka' chiwe ancu'x (anchique) yoyo'n uchuk'a' chue chi yenben quiere', xcha'
ri Jesús.

Ri ejemplo ri xu'ij ri Jesús chiquij ri itzel tak kajoy-ulef

9 Y ri Jesús xch'o'n chiquiwech ri winak, y xutzijoj jun ejemplo chique y xu'ij: Xc'ue'
jun achi ri xutic uva pa rulef.* Y xuya' can pa kajic chique jujun achi'a'. Y raja' xbe q'uiy
tiempo. 10 Y cuando xoka ri tiempo chi ri cosecha, ri rajaf ri ulef xutak-pe jun rusamajel
quiq'uin ri achi'a' ri quikajon ri ulef chi neruc'utuj-pe ri uva, roma riq'uin ri' nitoj-wi ri
rukajic ri ulef. Pero cuando xapon ri samajel quiq'uin ri achi'a' ri', xquitz'om ri samajel
y xquich'ey, y man jun uva xquiya-e che. 11 Y ri rajaf ri ulef xutak jun chic rusamajel
chi neruc'ama' juba' uva richi ri ulef. Pero ri achi'a' ri' xquitz'om chuka' ri samajel ri' y
xquich'ey. Can pokon xqui'en y xqui'ij-e che, y chuka' man jun uva richi ri ulef xquiya-e
che. 12 Ri rajaf ri ulef xutak jun rox samajel chi neruc'ama' juba' uva richi ri ulef, pero
can quiri' chuka' xuc'ulumaj. Xquisocola-e, y xquikotaj-e.
13 Y pa ruq'uisbel, ri rajaf ri ulef xu'ij-ka: ¿Anchique xtin-en cami? xcha'. Y raja' c'o jun
ralc'ual ri yalan nrojo', y jari' ri xutak-e chi neruc'ama' ri uva richi ri ulef. Roma raja'
xunojij-ka chi ri achi'a' ri quikajon ri ulef, xquieniman cuando xtiquitzu' chi ja ri ralc'ual
ri napon. 14 Pero ri achi'a' ri quikajon ri ulef, can xe xquitzu' ri ralc'ual ri rajaf ri ulef,
xqui'ij chiquiwech: Jare' ri ne'oc rajaf ronojel ri ulef ri kakajon cami. Cami kacamisaj,
chi quiri' pa kak'a' roj nic'ue' can ri ulef, xecha'. 15 Y can quiri' xqui'en. Xquilesaj-e ri
ralc'ual chiri' chupa ri rulef y xquicamisaj. Y ri Jesús xu'ij: ¿Anchique como xtu'on ri rajaf
ri ulef chique ri achi'a' ri'? 16 Ri rajaf ri ulef xtipe y xquierucamisaj, y ri ulef xtuya' chic
pa kajic chique ch'aka chic, xcha' ri Jesús. Cuando ri winak quic'oxan chic ronojel re',
xqui'ij: Can man ta quiri' xtibanataj kaq'uin roj, xecha-ka.
17 Y ri Jesús xerutzu' ri winak, y xu'ij: ¿Anchique como nrojo' nu'ij chupa rutzij ri Dios
ri tz'iban can? ri nu'ij:
C'o jun Abaj ri man xka ta chiquiwech ri achi'a' ri je banoy-jay.
Pero xa ja ri Abaj ri' ri xc'atzin, roma can jari' ri xcuses chi quiri' ri jay man nitzak ta,*
xcha' ri Jesús.
18 Y xabachique (xama'anchique) winak ri xtitzak parui' ri jun Abaj re', can jumul
xtimulumu'. Y xabachique (xama'anchique) winak ri xtika ri Abaj re' chirij, can
xtuquie'j jumul, xcha' ri Jesús.

Nic'utux che ri Jesús xa utz o man utz ta nitoj ri impuestos

19 Y ri nimalaj tak sacerdotes y ri maestros chi ri ley, can ja' yan xquijo' niquitz'om-e
ri Jesús, roma xquina'ej chi ri achi'a' kajoy-ulef ri xerunataj chupa ri ejemplo, xa chiquij
reje' xch'o'n-wi. Pero man xquitz'om ta, roma niquixi'j-qui' chiquiwech ri winak ri jec'o
riq'uin. Y quiri' xebe. 20 Y ri nimalaj tak sacerdotes y ri maestros ri' xequitak-pe ch'aka
chic achi'a' ri can anche'l chojmilaj tak winak yetzu'n, pero xa man quiri' ta. Reje' xa c'o
niquijo' niquic'utuj che ri Jesús, chi quiri' nitzak ta pa quik'a' roma ri tzij ri yeru'ij. Y xa
nika ri Jesús pa quik'a', niquijach pa ruk'a' ri gobernador. 21 Y chi niqui'en quiri' che ri

* **20:9** Is 5:1-2 * **20:17** Sal 118:22

Jesús, ri achi'a' ri' xquic'utuj che: Ret ri jat jun Maestro, roj can keta'n chi can ketzij ri
natzijoj. Man naxi'j ta awi' chech jun winak, más que can yalan ruk'ij. Y can nac'ut-wi
rutzij ri Dios y can ja-wi rubixic na'an che. 22 Ta'ij chake: ¿Utz como nakatoj ri impuestos
ri nu'ij ri rey César, o xa man utz ta? xecha' che ri Jesús.
23 Pero ri Jesús can reta'n-wi ri niquinojij chirij, romari' raja' xu'ij chique: ¿Anchique
roma rix nitaj ik'ij chi yinitojtobej? 24 Tic'utu' ri mero chinuech, xcha'. Y ri Jesús xuc'utuj:
¿Anchok rupalaj y anchok rubi' ri c'o chech la mero? Y reje' xqui'ij che: Chi ri rey César,
xecha'.
25 Y ri Jesús xu'ij chique: Tiya' che ri César ri can richi-wi ri César, y tiya' che ri Dios ri
can richi-wi ri Dios, xcha' ri Jesús chique.
26 Y ri achi'a' ri xec'utun ri' che ri Jesús, man xetiquier ta chirij, roma ri Jesús ronojel
tzij can pa rubeyal-wi yeru'ij chique, chiquiwech ri winak. Y can anchique la xquina'
cuando xquic'oxaj ri xu'ij ri Jesús chique. Romari' man chic xech'o'n ta apo che.

Ri caminaki' can xquiec'astaj-wi

27 Y jec'o jujun chique ri achi'a' saduceos xe'apon riq'uin ri Jesús. Ri achi'a' re' man
niquinimaj ta chi ri caminaki' can xquiec'astaj chic pe.* Y romari' reje' xqui'ij che ri
Jesús: 28 Ret ri jat jun Maestro, roj chuka' c'o nakajo' nakac'utuj chawe. Ri Moisés can
rutz'iban-wi can chake chi cuando jun achi nuya' can ri raxayil roma nicom-e, y xa man
jun ralc'ual nic'ue' can, jun rach'alal ri caminak achi ri' tic'ule' riq'uin ri malca'n-ixok,
chi quiri' yec'ue' ralc'ual riq'uin ri malca'n-ixok. Y xa can jec'o ralc'ual yec'ue' riq'uin
ri ixok, ri na'ey ala' ntoc ralc'ual ri achi ri caminak chic e.* 29 Y reje' xqui'ij: Xec'ue' je
wuku' achi'a' cach'alal qui'. Ri na'ey xc'ule'. Pero xcom-e, y man jun ralc'ual xc'ue' can.
30 Xpe ri ruca'n achi, ri rach'alal ri caminak, xc'ule' riq'uin ri malca'n-ixok. Pero raja'
chuka' xcom-e, y man jun ralc'ual xc'ue'. 31 Ri rox achi xc'ule' chuka' riq'uin ri ixok ri',
pero xa anche'l xquic'ulumaj ri ca'i' na'ey chech raja', quiri' chuka' xuc'ulumaj-e raja'.
Y ri wuku' achi'a' cach'alal qui' quiere' xqui'en-e. Y man jun chique ri wuku' achi'a' re'
xec'ue' ta can ralc'ual. 32 Y pa ruq'uisbel xcom-e chuka' ri ixok.
33 Y ri achi'a' saduceos xqui'ij che ri Jesús: Ret na'ij chi xtapon jun k'ij cuando ri
caminaki' xquiec'astaj-pe. Cuando xtapon ri k'ij ri', ¿anchok raxayil xtoc ri ixok re'?
Roma ri je wuku' achi'a' cach'alal qui' xec'ue' riq'uin, xecha'.
34 Y ri Jesús can ja' xu'ij chique: We' chech-ulef, ri achi'a' y ri ixoki' yec'ule'. 35 Pero
riq'uin ri camic niq'uis ronojel ri'. Romari' ri caminaki' ri xquiec'astaj-pe y can nuc'ul
yebe chicaj, man xquiec'ule' ta chic chuka'. 36 Roma reje' xquiec'astaj-pe chiquicojol
ri caminaki' y xtek'alajin chi can je ralc'ual-wi ri Dios, y man xquiecom ta chic roma
xquie'oc anche'l ri ángeles. 37 Y ri caminaki' can yec'astaj-wi. Roma ri Moisés rutz'iban
can chupa rutzij ri Dios, cuando raja' xutzu' ri jun k'ayis c'o ruq'uixal ri rubinan zarza
ri nic'at, y xuc'oxaj cuando ri Dios xu'ij: Ja ren ru-Dios ri Abraham, ru-Dios ri Isaac, y
ru-Dios ri Jacob,* xcha'. 38 Y xa ta reje' je caminak ta chi ronojel tiempo, y xa reje' man
yec'astaj ta chic pe jun mej (bey), ri Dios man ta qui-Dios reje', roma ri Dios can qui-Dios-
wi ri c'o quic'aslen y man quichi ta ri caminaki'. Roma chech ri Dios reje' can je q'ues-wi,
xcha' ri Jesús.
39 Y jec'o chique ri maestros chi ri ley xqui'ij-apo che ri Jesús: Maestro, can ketzij-wi ri
xa'ij, xecha'.
40 Y man xqui'en ta chic cowil chi c'o ta anchique xquic'utuj ta apo che ri Jesús.

Ri Jesús nich'o'n chirij ri niqui'ij ri maestros chi ri ley

41 Y ri Jesús xu'ij chique: ¿Anchique roma ni'ix chi ri Cristo xa choj jun ru-familia can ri
rey David? 42 Cuando xa can ja ri rey David biyon can chupa ri libro ri ni'ix Salmos che:
Ri Ajaf Dios xu'ij che ri Wajaf ri Cristo:

* **20:27** Hch 23:8 * **20:28** Dt 25:5 * **20:37** Ex 3:6

Cach'oquie-pe pa nu-derecha,
43 y xquienya' chuxe' awakan ri itzel yetz'eto awichi.* Quiri' nu'ij.
44 Y can k'alaj-wi chi ri rey David cuando xc'ase' we' chech-ulef, xu'ij Wajaf che ri
Cristo. ¿Y anchique roma ni'ix chi ri Cristo xa choj jun ru-familia can ri rey David? xcha'
ri Jesús.

Ri Jesús nuk'alajij quimac ri maestros chi ri ley

45 Y conojel ri winak ri quimolon-qui' chiri' niquic'oxaj-apo ri Jesús; y raja' xu'ij chique
ri ru-discípulos: 46 Tibana' cuenta iwi', man tiben anche'l niqui'en ri maestros chi ri ley.
Roma reje' yalan nika chiquiwech niquicusaj tukutic tak tziak, chi quiri' quietz'et chi
can c'o-wi quik'ij. Yalan nika chuka' chiquiwech ye'an can saludar anchi' niquimol-qui'
q'uiy winak. Y pa tak sinagogas, ri jay anchi' nitzijos-wi rutzij ri Dios, can ja ri na'ey
tak ch'aquet yequicanola', chi ni'ix chiquij chi can c'o quik'ij. Y quiri' chuka' yequi'en pa
nima'k tak wa'in. 47 Y ri achi'a' re' chuka' niquimaj ronojel ex quichi ri malca'n tak ixoki'.
Y xe chi quienimex chi reje' je utzilaj tak winak, yelayoj cuando niqui'en orar. Pero reje'
can xtika-wi más ru-castigo ri Dios pa quiwi', roma yalan q'uiy quimac, xcha' ri Jesús.

21

Jun malca'n-ixok nuya' can ru-ofrenda pa rocho ri Dios

1 Chiri' pa rocho ri Dios, ri Jesús xutzu' chi ri winak beyoma' niquiyala' can mero chiri'
anchi' niyo'x-wi can ri mero pa rocho ri Dios. 2 Y quiri' chuka' xutzu' jun malca'n-ixok
ri can k'alaj chi can man beyom ta, xuya' can ca'i' tak fichas ri man q'uiy ta oc cajil. 3 Y
cuando ri Jesús xutzu' ri malca'n-ixok re', xu'ij chique ri ru-discípulos: Can ketzij nin-ij
chiwe chi ja ri xuya' can la pobre malca'n-ixok la' ri c'o más rakalen chech ri xquiya'
can ri ch'aka chic winak. 4 Roma raja' más que man q'uiy ta ru-mero c'o, can xuya' can
ronojel ri c'o riq'uin, y xuya' can chupa ri anchi' c'o-wi ri mero ri sipan can che ri Dios.
Pero ri beyoma', más que can q'uiy mero niquiya' can, xa ja ri nu'on sobrar quiq'uin, xa
jari' niquiya', xcha' ri Jesús.

Ri Jesús nu'ij yan anchique xti'an che ri rocho ri Dios

5 Y jec'o ri quitz'amon tzij chirij ri rocho ri Dios. Y niqui'ij chi yalan jabel ru'onic y xe
jabel tak abaj ri je-cusan, y chi ronojel ri anchok che wakon-wi, ronojel ri' ja ri winak
je-sipayon, yecha'. Y ri Jesús xu'ij chique: 6 Xquie'apon k'ij cuando ronojel ri nitzu' we'
xquiewulix. Conojel ri nimalaj tak abaj ri je-cusan che ri jay re' can xquietorix-pe. Man
jun abaj ri xtic'ue' can, anche'l la rubanon cami, xcha'.

Ri xquiebanataj antes chi xtiq'uis ri rech-ulef

7 Y ri discípulos xquic'utuj che ri Jesús: Maestro, xecha', ¿jampe' xtibanataj ri xa'ij chake
chirij ri rocho ri Dios? ¿Y anchique retal chi quiri' nina'ex chi nibanataj yan ri'? xecha'.
8 Y ri Jesús xu'ij chique: Tibana' cuenta iwi' chi quiri' man jix-an ta engañar. Roma je
q'uiy xquiepe y xtiqui'ij: Ja ren ri Cristo ri takon-pe roma ri Dios. Ja tiempo re' xoka,
xquiecha'. Pero rix man quie'inimaj, ni man quie'itzeklebej chuka'. 9 Y cuando xtic'oxaj
chuka' chi jec'o naciones ri niqui'en guerra o winak pa tak tenemit yequi'en ayowal
chiquiwech, man tixi'j-iwi', roma ronojel ri' can xquiebanataj na-wi na'ey, pero man
ja' yan ta ri' ri ruq'uisbel tak k'ij chi ri rech-ulef.
10 Y ri Jesús xu'ij chuka': Jec'o naciones xquiecataj chi niqui'en guerra quiq'uin ch'aka
chic naciones. Jec'o chuka' nimalaj tak rech-ulef xquiecataj chi niqui'en guerra quiq'uin
ch'aka chic nimalaj tak rech-ulef. 11 Xquiepe nimalaj tak silonel (cab-rakan), chuka'
xquiepe nimalaj tak wayjal y chuka' xquiepe yabil xabachique (xama'anchique) lugar

* **20:43** Sal 110:1

che ri rech-ulef. Xtuya' jun nimalaj xibinri'l ri xquiebanataj y xquietz'etetaj chupa ri rocaj, xquiebanataj ex ri man jun mej (bey) je-tz'eton.

12 Y cuando man jani quiebanataj ronojel re', rix xquixtz'om y xti'an chiwe chi niben
sufrir, roma rutzij ri Dios. Xquixuc'uax chiquiwech ri achi'a' je principales pa tak
sinagogas, ri jay anchi' nitzijos-wi rutzij ri Dios. Xquixtz'apis pa cárcel. Xquixuc'uax
chiquiwech reyes y chiquiwech gobernadores. Ronojel re' xtic'ulumaj roma rix ic'uan
nubi' ren. 13 Y cuando quiere' xti'an chiwe coma ri winak, rix can xquixtiquier
xquinik'alajij chiquiwech reje'. 14 Y can toka pa iwi', man tinojij ri anchique ri ne'ibij
chi nito-iwi', 15 roma can ja ren xquiyo'n chiwe ri tzij ri ne'ibij. Y xtinya' chuka' ino'j
(ina'oj) chi quiri', riq'uin ri no'j (na'oj) ri' xtitz'apij xequey ri itzel yetz'eto iwichi.* 16 Y
xquixjach pa quik'a' ri itzel yetz'eto iwichi. Y xa juba' (paka) ri ite-itata', ri iwach'alal
o ri je iwaxbil ri xquiejacho iwichi. Y jec'o chiwe rix ri can xquiecamises. 17 Can itzel
xquixtz'et coma conojel winak, roma iyo'n iwánima wiq'uin ren. 18 Pero man tixi'j-iwi',
roma ri Dios can jixruchajij, y chech raja' man jun rusmal-iwi' ri xe quiri' xtitzak. 19 Y
xa nicoch' ronojel, xtiwil c'a ri utzilaj c'aslen ri man niq'uis ta.

20 Y cuando xtitzu' chi ri tenemit Jerusalem sururen rij coma soldados, titemaj c'a
chi xa juba' chic tiempo nrojo' chi ri tenemit xtiwulix. 21 Romari', iwonojel rix ri jixc'o
pa Judea, quixlumaj (quixnimaj) y tiwewaj-iwi' chech tak juyu'. Xa jixc'o pa tenemit
Jerusalem, quixel-pe chupa. Y xa man pa tenemit ta jixc'o-wi, man chic quixoc-apo
pa tenemit chi nito-iwi'. 22 Roma cuando xtapon ri k'ij chi ri sufrimiento, ja cuando ri
tenemit ri' xtiyo'x ruq'uiexel che roma ronojel ri jerubanon,* y can xtibanataj ronojel ri
tz'iban can chupa rutzij ri Dios. 23 Y chupa ri k'ij ri' can xtik'ax rui' ri sufrimiento xtipe
parui' ri rech-ulef. Can xtika ri castigo ri xtuya' ri Dios parui' ri tenemit re'. Y roma ri
sufrimiento ri', can juya' (juyu') quiwech ri ixoki' ri ya nic'ue' cal cuando xtapon ri k'ij ri',
quiri' chuka' ri ixoki' ri c'a jec'o cal ri c'a yetz'uman (yeme'). Roma manak xquietiquier
xquielumaj (xquienimaj) ch'anin. 24 Can q'uiy winak xquiecom pa quik'a' ri soldados. Y
ri ch'aka chic winak xquiec'uax pa ch'aka chic naciones coma ri soldados. Y ri tenemit
Jerusalem xtixak' can coma winak ri xa man je israelitas ta. Pero man chi ta jumul quiri'
xtiqui'en, roma ri k'ij ri yo'n chique xa xtik'ax.

Ri ex ri xquiebanataj cuando nipe yan ri Jesús

25 Y q'uiy ex ri man jun mej (bey) je-banatajnak y man jun mej (bey) je-tz'eton
xquiebanataj riq'uin ri k'ij, ri ic' y ri ch'umil.* Y ri winak ri jec'o chech-ulef man
xtiquiwil ta anchique xtiqui'en, xa xtisatz quino'j (xtisach quic'u'x) roma ri nimalaj mar
can xtik'ax rui' xtik'ajan, roma yalan ruchuk'a'. 26 Y ri winak, roma can quieta'n chic
anchique xtibanataj chech-ulef, xtipe quicamic roma ri quixibinri'l. Roma hasta ronojel
ri nimalaj tak uchuk'a' ri jec'o chicaj xquiesilon roma ri ruchuk'a' ri Dios. 27 Y ja' cuando
ri winak xquinquitzu' ren ri jin-kajinak-pe chicaj y xinalex chi'icojol, chi yika-pe pa jun
ajawa' (mukul),* riq'uin chic nimalaj wuchuk'a' y chuka' nimalaj nuk'ij, xcha' ri Jesús.
28 Y rix, xcha' ri Jesús chique ri ru-discípulos, cuando xtitzu' chi ronojel re' yebanataj
yan, quixquicot y tic'ue' más ruchuk'a' iwánima, roma can napon yan ri k'ij chi jixcolotaj
chech ronojel ri sufrimiento chi ri rech-ulef, xcha' ri Jesús.

29 Chuka' xuya' jun ejemplo chique. Raja' xu'ij: Quie'itzu' na pe' ri che', titzu' anchique
nu'on jun mata higo o xabachique (xama'anchique) che'. 30 Cuando ya ye'el-pe quixak,
iweta'n chi ri ru-tiempo job ya ntoc-pe. 31 Y quiri' chuka' cuando xtitzu' chi yebanataj
yan ronojel ri xin-ij yan ka chiwe, iweta'n c'a chi noka yan ri k'ij chi ja ri Dios xtibano
gobernar.

---

* **21:15** Lc 12:11-12 * **21:22** Os 9:7 * **21:25** Is 13:10; Ez 32:7; Jl 2:31; Ap 6:12-13 * **21:27** Dn 7:13; Ap 1:7

32 Y tic'oxaj utz ri xtin-ij chiwe cami: Ronojel re' xtibanataj, cuando ri winak chi ri
tiempo re' c'a man jani quieq'uis chech-ulef. 33 Ri rech-ulef y ri rocaj can yeq'uis na-wi.
Pero ri nutzij man xtiq'uis ta quiri', xa can xtibanataj-wi ri nu'ij.
34 Tibana' cuenta iwi'. Man tibe iwánima chirij ri wa'in, man quixk'aber, y chuka'
man xe ta ri nic'atzin chiwe chech-ulef ri ninojij, y c'aja' xtina' xa ja' xoka ri k'ij chi
ren yinoka-ka. 35 Y xtibanataj anche'l nu'on jun trampa cuando nika jun chicop chupa.
Quiri' xtibanataj cuando xtoka ri k'ij ri' pa quiwi' conojel ri winak ri jec'o chech-ulef.
36 Romari' can tibana' cuenta iwi' y siempre chuka' tibana' orar, chi jixcolotaj chech
ronojel ri sufrimiento ri xtipe parui' ri rech-ulef, y chuka' chi quiri' can utz ta ic'aslen
jixapon c'a chinuech ren ri jin-kajinak-pe chicaj y xinalex chi'icojol, xcha' ri Jesús chique
ri ru-discípulos.
37 Pak'ij, ri Jesús nic'ue' pa rocho ri Dios, yerutijoj ri winak riq'uin rutzij ri Dios.* Y
chak'a' nibe chech ri juyu' rubinan Olivos, y chiri' nic'ue-wi. 38 Y roma ri Jesús nutzijoj
rutzij ri Dios chiri' pa rocho ri Dios, can je q'uiy winak ri ye'apon nimak'a' yan chi
niquic'oxaj ri nu'ij.

22

Ri nimalaj tak sacerdotes y ri maestros chi ri ley xquinojij yan anchique niqui'en chi niquicamisaj ri Jesús

1 Ca'i-oxi' oc k'ij nrojo' chi napon ri quinimak'ej ri israelitas, jun nimak'ej rubinan
pascua,* cuando niquitaj ri pan ri manak levadura riq'uin. 2 Ja' cuando ri nimalaj tak
sacerdotes y ri maestros chi ri ley niquinojila' anchique ta niqui'en chi niquicamisaj ri
Jesús. Pero xa niquixi'j-qui' chiquiwech ri winak.
3 Y ri Judas jun chique ri cablajuj ru-discípulos ri Jesús, ri discípulo ri x-ix chuka'
Iscariote che, can nisamaj yan ri Satanás pa ránima. 4 Romari' xapon quiq'uin ri nimalaj
tak sacerdotes y quiq'uin chuka' ri jefes quichi ri yechajin pa rocho ri Dios, y xbetzijon
quiq'uin chirij anchique xtu'on chi nujach ri Jesús pa quik'a'. 5 Y reje' yalan xequicot
cuando xquic'oxaj ri', y xquisuj mero che. 6 Y chuka' ri Judas can utz xu'on chech ri
xqui'ij reje'. Y ja' xutz'om rucanoxic anchique modo xtu'on chi nujach ri Jesús pa quik'a'
cuando manak quimolon-qui' winak riq'uin.

Ri wa'in ri xu'on ri Jesús quiq'uin ri ru-discípulos can c'o ruk'ij

7 Xoka ri na'ey k'ij chi ri nimak'ej cuando nitej ri pan ri manak levadura riq'uin. Chupa
ri k'ij ri' ja yecamises chuka' ri alaj tak ral ovejas chi ri pascua ri'. 8 Ri Jesús ja xerutak ri
Pedro y ri Juan, y xu'ij-e chique: Inaba' yan ri xte'katija' chupa ri pascua re'.
9 Y ri ca'i' discípulos xquic'utuj che: ¿Anchi' najo-wi chi naka'an ronojel ri'?
10 Y ri Jesús xu'ij chique: Cuando xquixapon pa tenemit Jerusalem, xtic'ul jun achi
samajel ri ruc'uan ruya' pa jun cucu' (tinaja). Titzeklebej ri achi re' c'a anchique na
jay xtoc-wi. 11 Y ti'ij che ri rajaf ri jay ri': Ri Maestro ru'in-pe chake: ¿Anchique jay we'
chi'awocho utz chi nin-en ri wa'in chi ri pascua junan quiq'uin ri nu-discípulos? quixcha'
che. 12 Y ri rajaf-jay xquixruc'uaj pa ruca'n piso che ri jay. Y chiri' c'o jun jay nim rupa y
banon chic ru'onic; chiri' tinaba-wi ronojel ri xte'katija' chi ri pascua, xe'uche'x-e.
13 Y ri ca'i' discípulos xebe. Y can anche'l ru'in-e ri Jesús chique, can quiri' xbanataj. Y
reje' can xquinaba-wi ronojel ri nic'atzin chique chi ri pascua ri'.
14 Y cuando xapon ri hora, ri Jesús y ri cablajuj apóstoles xech'oquie-apo chuchi' mesa.
15 Y Jesús xu'ij chique: Yalan nurayin-pe chi antes chi yicom, junan naka'an can ri jun
wa'in chi ri jun pascua re'. 16 Roma nin-ij chiwe chi can manak chic xtin-en ri wa'in re'
iwiq'uin; c'aja' cuando xbanataj yan ri anchique ntel chi tzij ri pascua re', y ri Dios nu'on
yan gobernar, c'ajari' xtin-en chic jun mej (bey) ri wa'in re'.

---

* **21:37** Lc 19:47 * **22:1** Ex 12:1-27

17 Y ri Jesús xuc'on-apo jun vaso ri c'o ruya'al-uva chupa, xuya' matiox che ri Dios
y xu'ij: Chi'iwonojel tikumu' re'. 18 Roma nin-ij chiwe, chi c'aja' cuando xtic'ue' ru-
gobierno ri Dios, c'ajari' xtinkum chic jun mej (bey) ruya'al-uva.
19 Y quiri' chuka' xuc'on-apo jun pan, xuya' matiox che ri Dios, c'ajari' xuper ri pan y
xuya' chique ri ru-discípulos y xu'ij chique: Titija' ri pan re', jare' ri nuch'acul; roma ren
can xquijach y xquicamises pa iq'uiexel rix. Can titija' ri pan re' y siempre quininataj.
20 Y cuando je-waynak chic, ri Jesús xuc'on-apo chuka' ri vaso ri c'o ruya'al-uva chupa,
y xu'ij: Ri ruya'al-uva re', jare' ri nuquiq'uiel ri xtibin cuando xquicamises.* Riq'uin
ri nuquiq'uiel ri xtibin, can ja' xtic'achoj ri c'ac'ac' trato ri rurayin-pe ri Dios chi nu'on
quiq'uin ri winak.* Ri nuquiq'uiel ri', xtibin chi quiri' rix jixcolotaj.
21 Y cami, ri achi ri xtijacho wichi pa quik'a' ri winak ri man jinquijo' ta, can c'o-pe
wiq'uin chuchi' mesa. 22 Can tic'oxaj ri nin-ij chiwe, chi ren ri jin-kajinak-pe chicaj y
xinalex chi'icojol, can xquicamises, roma can jare' ri runojin-pe ri Dios pa nuwi'.* Pero
juya' (juyu') rech ri xtijacho wichi, xcha' ri Jesús.
23 Y ri ru-discípulos ri Jesús can ja xquibila-ka chiquiwech chi ancu'x (anchique) como
ri xtijacho richi ri Jesús.

Man taka'an chi joj nimalaj tak winak

24 Y ri discípulos xqui'ij-ka chiquiwech ancu'x (anchique) chique reje' ri c'o más ruk'ij.*
25 Pero ri Jesús xu'ij chique: Ri reyes chi ri rech-ulef, roma can jec'o ri winak pa quik'a',
romari' can niquina' chi ja reje' ri je cajaf ri winak. Y ri achi'a' can jec'o pa quiwi' ri
winak, can je utzilaj tak achi'a' ni'ix chique. 26 Pero chi'icojol rix nu-discípulos, man quiri'
ta.* Roma ri c'o más ruk'ij chi'icojol, can tuna-ka chi can manak oc ruk'ij chiquiwech ri
juley chic. Y ri jun chiwe ri nic'ue' más ruk'ij pa iwi' rix, can tuna-ka chi can manak
oc ruk'ij y co'l tu'ona-ka, chi quiri' nusuj-ri' chi neru'ona' xabachique (xama'anchique)
samaj.* 27 Romari', ¿ja como ri nilix-apo chuchi' mesa ri c'o más ruk'ij, o ja ri nilin-apo?
¿Man ja' ta como ri nilix-apo chuchi' mesa ri más c'o ruk'ij? Pero chinuech ren man quiri'
ta, roma ren jin anche'l jun ri nilin-apo chuchi' mesa ri jinc'o chi'icojol.*
28 Rix can jixc'o-pe wiq'uin chupa ronojel ri sufrimientos ri yetojtoben wichi.
29 Romari', ren xtinya' uchuk'a' pa ik'a' rix chi niben gobernar, can anche'l ri rubanon ri
Nata' Dios wiq'uin ren, 30 chi quiri' xquixwa' y xquixuq'uia' pa jun misma mesa wiq'uin
ren, cuando ren nin-en yan gobernar. Y rix xquixoc gobernadores pa quiwi' ri cablajuj
quiwech familias ri je calc'ual can ri cablajuj ralc'ual can ri achi xubinaj Israel.*

Ri Jesús nu'ij ri xtuc'ulumaj ri Pedro

31 Y ri Ajaf Jesús xu'ij chuka' che jun chique ri ru-discípulos: Simón, Simón, nin-ij chawe
chi ri Satanás xixruc'utuj yan che ri Dios chi jixrutojtobej. Can nrojo' jixrusiloj anche'l
ni'an che ri trigo. 32 Pero ren can xin-en yan orar awoma, chi quiri' ret can naya' awánima
wiq'uin. Can xcatojtobex-wi roma ri Satanás. Pero cuando xtitzolaj-pe awánima wiq'uin,
xquie'ato' ri ch'aka chic nu-discípulos chi quiri' can tiquiya' ruchuk'a' cánima wiq'uin,
xcha' ri Jesús.
33 Y ri Simón xu'ij: Ajaf, xa ret xcatuc'uax pa cárcel, ren chuka' yibe awiq'uin. Y xa
xcacamises, ren chuka' yicom awiq'uin, xcha'.
34 Pero ri Jesús xu'ij che: Pedro, ren nin-ij chawe, chi chupa ri ak'a' re', man jani
titzirin-pe (tisiq'uin-pe) ri gallo cuando ret oxi' yan mej (paj) ta'ij chique ri yec'utun
chawe, chi can man aweta'n ta nuech, xcha' ri Jesús che ri Pedro.

Ri Jesús c'o xu'ij chique ri ru-discípulos cuando napon yan pa camic

* **22:20** Ex 24:6-8 * **22:20** Jer 31:31-34 * **22:22** Sal 41:9 * **22:24** Mt 18:1; Mr 9:34; Lc 9:46 * **22:26** Mt 20:25-27; Mr 10:42-44 * **22:26** Mt 23:11; Mr 9:35 * **22:27** Jn 13:12-15 * **22:30** Mt 19:28

35 Y Jesús xuc'utuj chique ri ru-discípulos: Cuando ri jun mej (bey) xixintak y man
xinya' ta lugar chiwe chi xic'uaj ta ichim, ni i-mero, ni jun chic par ixajab,* ¿c'o como
ri xu'on falta chiwe? xcha'. Y reje' xqui'ij chi can man jun.
36 Y ri Jesús xu'ij chique: Pero cami man quiri' ta chic. Roma cami ri c'o ruchim, tuc'uaj.
Ri c'o ru-mero, tuc'uaj chuka'. Y xa c'o jun ri manak ru-espada, tuc'ayij jun rutziak y
tulok'o' jun. 37 Y cami quiere' nin-ij chiwe, roma can xtibanataj na-wi anche'l ri nu'ij
chupa rutzij ri Dios ri tz'iban can. Chiri' nu'ij: Anche'l jun aj-mac x-an che.* Quiri' ri
tz'iban can. Y re' can xtibanataj na-wi wiq'uin ren. Ronojel ri je-tz'iban can chuij ren
chupa rutzij ri Dios, can xquiebanataj na-wi, xcha' ri Jesús.
38 Y ri discípulos, roma man xqui'en ta entender ri xu'ij ri Jesús, xqui'ij che: Ajaf, we'
c'o ca'i' espadas. Pero ri Jesús xu'ij chique: Man chic tinataj ri', xcha'.

Ri Jesús nu'on orar

39 Cuando Jesús elenak chic e chiri', xbe ri anchi' can tibe-wi. Raja' xbe chech ri juyu'
rubinan Olivos. Y ri ru-discípulos can je-benak chirij. 40 Y cuando xe'apon, xu'ij chique:
Tibana' orar y tic'utuj che ri Dios chi quiri' cuando jixtojtobex, man quixtzak pa mac.
41 Y ri Jesús xbin chic apo juba' y xxuquie-ka chi nu'on orar. 42 Y nu'ij pa ru-oración:
Nata' Dios, xa ret najo', quinacolo' chech ri sufrimiento ri c'o chupa ri copa ri ayo'n chue.
Pero man ta'an ri ninrayij ren. Roma ren can ninjo' chuka' nin-en ri narayij ret, xcha'.
43 Y c'o jun ángel ri petenak chicaj xuc'ut-ri' chech, chi noruya-ka ruchuk'a' ri Jesús. 44 Y
can yalan ruquiy (nik'axon) ránima raja'. Romari' can riq'uin ronojel ránima nu'on orar.
Y roma chuka' ri ruquiy (k'axon), ri wo'l ri ntel chirij man choj ta ya'. Xa anche'l nima'k
tak tz'uj quic' ri yeka pa ulef.
45 Cuando ri Jesús xbecataj-pe anchi' xucul-wi nu'on orar, xoka quiq'uin ri je oxi' ru-
discípulos, pero reje' xa yewer, roma yalan yebison y chuka' je-cosinak. 46 Y ri Jesús xu'ij
chique ri ru-discípulos ri': ¿Anchique roma jixwer? Quixcataj, tibana' orar y tic'utuj che
ri Dios chi cuando jixtojtobex, man quixtzak pa mac, xcha' chique.

Ri ak'a' cuando xquitz'om ri Jesús

47 Y can c'a nich'o'n ri Jesús quiq'uin ri ru-discípulos, c'aja' xquina' xe'apon q'uiy winak
quiq'uin. Y ja ri jun chique ri cablajuj ru-discípulos ri rubinan Judas ri uc'uayon-apo
quichi ri winak ri'. Y ri Judas ja' xbe-apo riq'uin ri Jesús y xutz'ubaj. 48 Pero ri Jesús xu'ij
che ri Judas: ¿Xinatz'ubaj ren ri jin-kajinak-pe chicaj y xinalex chi'icojol, xe chi yinajach
pa quik'a' ri itzel yetz'eto wichi? xcha' ri Jesús.
49 Y cuando ri discípulos xquitzu' ri najin, xquina'ej ri anchique ri xtibanataj. Romari'
xqui'ij che: Ajaf, ¿naka'an ayowal quiq'uin che espada? xecha'.
50 Y c'o jun chique ri discípulos ri xusoc jun rusamajel ri sacerdote ri más c'o ruk'ij.
Y can ja' ruxiquin ri xulesaj-e. Y ri ruxiquin ri xulesaj-e ja ri c'o pa ru-derecha. 51 Y
ri Jesús xu'ij chique ri ru-discípulos: Man jun chic anchique tiben. Y xpe raja' xutz'om
ri ruxiquin y can ja' xc'achoj. 52 Y can ja' ri nimalaj tak sacerdotes, y ri jefes quichi ri
achi'a' chajinel pa rocho ri Dios, y ri rijilaj tak achi'a' ri c'o quik'ij, jari' ri je-benak chi
niquic'uaj ri Jesús. Y raja' xu'ij chique: ¿Anchique xinojij rix? ¿Xinojij chi jun elek'om
nitz'om-e, romari' ic'amon-pe che' y espadas? 53 Ren can k'ij-k'ij xic'ue' iwiq'uin chiri'
pa rocho ri Dios,* y man jun anchique xiben chue. Pero ja hora re' ri yo'n chiwe rix,
cuando can ja ri k'eku'm ri nich'acon, xcha' ri Jesús.

Ri Pedro nu'ij chi raja' man reta'n ta rech ri Jesús

54 Xquitz'om-e ri Jesús, y xquic'uaj pa rocho ri sacerdote ri más c'o ruk'ij. Y ri Pedro
chinaj rutzekleben-e. 55 Y chiri' pa nic'aj rojay, ri rusamajel ri sacerdote ri más c'o
ruk'ij xquibox k'ak', y xech'oquie-apo conojel chi-k'ak'. Y chuka' ri Pedro xch'oquie-apo

* **22:35** Mt 10:9-10; Mr 6:8-9; Lc 9:3; 10:4 * **22:37** Is 53:12 * **22:53** Lc 19:47; 21:37

chiquicojol. 56 Y cuando jun ixok raj-ic' ri sacerdote ri más c'o ruk'ij, xutzu' ri Pedro ch'ocol chiri' rumak'on-ri', xutzu-xutzu' y xu'ij: Ri jun achi re' raxbil chuka' ri Jesús, xcha'.
57 Pero ri Pedro xa xrewaj chech ri ixok, y xu'ij: Ren man weta'n ta rech la achi la', xcha'.
58 Y c'aja' oc juba' tiempo tik'ax, cuando c'o chic jun ri xutzu' chic pe ri Pedro, y xu'ij che: Ret jat jun chique ri jec'o riq'uin ri Jesús, xcha' che. Y ri Pedro xu'ij: Ri' man jin ta ren, xcha-apo ri Pedro che.
59 Xk'ax la'k jun hora chi tibanataj ri', cuando c'o chic jun ri x-in chirij ri Pedro: Ri achi re', can ketzij-wi chi xc'ue' riq'uin ri Jesús, roma can aj-Galilea chuka', xcha'.
60 Pero ri Pedro xu'ij che ri achi: Man nin-en ta entender anchique roma na'ij quiri' chuij, xcha' ri Pedro. Y can c'a nich'o'n ri Pedro, cuando ri gallo xtzirin-pe (xsiq'uin-pe).
61 Y ri Ajaf Jesús xtzu'n chirij y xutzu-pe ri Pedro. Y ri Pedro xoka pa ruwi' ri ru'in can ri Ajaf che, chi c'a man jani titzirin-pe (tisiq'uin-pe) ri gallo cuando ret oxi' yan mej (paj) ta'ij chique ri yec'utun chawe, chi can man aweta'n ta nuech. 62 Y ri Pedro xel-e chiri' y xujik' ok'ej.

Ri achi'a' ri quichajin ri Jesús itzel niqui'en che y yetze'n chirij

63 Y ri achi'a' ri quichajin-apo ri Jesús, yetze'n chirij y niquich'ey chuka'. 64 Y xquitz'apij rech y xquipak'ala' rupalaj y niqui'ij che: Ta'ij chake: ¿Ancu'x (Anchique) ri xch'eyo awichi? yecha' che.
65 Y q'uiy itzel tak tzij ri niqui'ij-apo che roma can itzel niquitzu'.

Ri Jesús nic'uax chiquiwech ri autoridad quichi ri israelitas

66 Cuando xsakar-ka, xquimol-qui' ri rijilaj tak achi'a' ri c'o quik'ij, ri nimalaj tak sacerdotes, y ri maestros chi ri ley; roma ja reje' ri autoridad quichi ri israelitas. Ri Jesús xc'uax chiquiwech reje', y xquic'utuj che: 67 Ta'ij chake: ¿Ja ret ri Cristo ri takon-pe roma ri Dios? xecha'. Pero ri Jesús xu'ij chique: Xa ta nin-ij chiwe chi can ja ren, man ninimaj ta ri nin-ij. 68 Chuka' xa ta c'o ri ninc'utuj-apo chiwe, rix manak xtijo' xti'ij chue ri ninc'utuj, y man xquinisk'opij ta e chuka'. 69 Pero cuando xtik'ax can ri jun sufrimiento re', ren ri jin-kajinak-pe chicaj y xinalex chi'icojol, xquibech'oquie' pa ru-derecha ri Dios ri nitiquier nu'on ronojel, xcha' ri Jesús.
70 Y conojel can ja' xquic'utuj-apo che ri Jesús: ¿Entonces ret can jat Ralc'ual-wi ri Dios? xecha'.
Ja', can ja ren, anche'l ri c'aja' oc ni'ij-ka rix, xcha' ri Jesús chique.
71 Y reje' xqui'ij: Man jun chic tzij nic'atzin chake chi nakatemaj chi ri Jesús can c'o-wi rumac. Roma konojel xkac'oxaj ri c'aja' oc xu'ij, xecha'.

23

Ri Jesús nic'uax chech ri Pilato

1 Y c'ajari', conojel ri jec'o chiri' xecataj, y xquic'uaj ri Jesús chi niquijach pa ruk'a' ri Pilato, ri gobernador. 2 Y chiri' chech raja', niquisujuj-apo y niqui'ij: Roj keta'n chi ri Jesús can q'uiy rumac. Raja' nuya' quino'j (quina'oj) ri winak. Raja' nu'ij chuka' chique ri winak chi can man tiquitoj ri impuestos che ri rey César. Y chuka' nu'ij chi ja raja' ri Cristo ri takon-pe roma ri Dios, y re' nrojo' nu'ij chi ja raja' ri Rey, xecha'.
3 Y ri Pilato xuc'utuj che ri Jesús: ¿Ja ret ri qui-Rey ri israelitas? xcha' che. Y ri Jesús xu'ij che: Ja', can quiri-wi, anche'l ri xa'ij, xcha'.
4 Y ri Pilato xu'ij chique ri nimalaj tak sacerdotes y chique ri winak chuka': Ren man jun ch'a'oj ninwil chirij ri jun achi re', xcha'.
5 Pero reje' man yetane' ta ka. Xa niquitaj quik'ij chi niqui'ij-apo: Xa nuya' quino'j (quina'oj) ri winak pa ronojel tenemit chi ri Judea. Chila' pa Galilea rutz'amon-pe

ru'onic. Y quiri' nu'on petenak, y c'aja' xkana' c'o chic we' pa tenemit Jerusalem, xecha-apo.

Cuando ri Jesús xuc'uax-apo chech ri Herodes

6 Y cuando Pilato xuc'oxaj ri niqui'ij, xuc'utuj xa aj-Galilea ri Jesús. 7 Y cuando x-ix che chi can aj-Galilea-wi, raja' xutak-e ri Jesús che ri Herodes, ri gobernador pa Galilea. Y can jabel xu'on chique roma ri Herodes c'o chiri' pa tenemit Jerusalem ri k'ij ri'. 8 Y cuando ri Herodes xutzu' ri Jesús, yalan xquicot ránima, roma can q'uiy yan k'ij rurayin nutzu'. Y q'uiy ri ruc'oxan chirij. Romari' yalan nurayij nutzu' jun mej (bey) cuando nu'on jun milagro. 9 Y ri Herodes q'uiy ex xuc'utuj che ri Jesús, pero ri Jesús man jun tzij xu'ij che. 10 Y can jec'o-apo chuka' ri nimalaj tak sacerdotes y ri maestros chi ri ley, chi niquisujuj ri Jesús. Reje' can niquitaj quik'ij chi yesujun-apo. 11 Y ri Herodes y ri ru-soldados, can man jun rakalen xqui'en che ri Jesús y chuka' xetze'n chirij. Xquiya' jun tziak chirij, can anche'l ri yequicusaj ri reyes. Roma chiquiwech reje' xa man jun rakalen ri Jesús. Y c'ajari' ri Herodes xutzolej chic ri Jesús che ri Pilato. 12 Ri Herodes y ri Pilato c'o ayowal chiquiwech. Pero ri k'ij ri' xa xk'ax ri ayowal chiquiwech y xquijo-ka-qui'.

Ri Pilato nujach-e ri Jesús chi nicamises chech cruz

13 Y c'ajari' ri Pilato xeroyoj ri nimalaj tak sacerdotes y ri je autoridad quichi ri israelitas. Y chuka' xeroyoj ri winak. 14 Y xu'ij chique: Rix xo'iya' ri Jesús pa nuk'a', y ni'ij chi nuya' quino'j (quina'oj) ri winak. Pero can chiwech rix xinc'utuj che, y ren nintzu' chi can manak jerubanon ronojel ri ni'ij rix chirij. 15 Y chuka' ri Herodes man jun anchique xril chirij ruc'aslen, cuando xixintak-e riq'uin, y romari' xutzolej chic pe chue. Xe riq'uin ri' nakatemaj chi raja' man jun anchique rubanon chi nicamises ta. 16 Cami xtintak ruch'ayic, y c'ajari' ninsk'opij-e, xcha' ri Pilato.

17 Ri Pilato can nusk'opij-wi jun chique ri jec'o pa cárcel, roma can quiri-wi ni'an juna-juna' cuando napon ri pascua, ri jun quinimak'ej ri israelitas. 18 Romari' conojel xech'o'n-apo riq'uin ronojel quichuk'a', y xqui'ij: ¡Ja ri Barrabás task'opij-e y ri Jesús ticamises! xecha-apo.

19 Y ri Barrabás c'o pa cárcel roma xcataj chirij ri gobierno chiri' pa tenemit y chuka' rubanon camic. 20 Roma ri Pilato can nrojo-wi nusk'opij-e ri Jesús, romari' xch'o'n chic jun mej (bey) chique ri winak. 21 Pero ri winak xech'o'n-apo riq'uin ronojel quichuk'a', y xqui'ij: ¡Ticamises chech cruz! ¡Ticamises chech cruz!

22 Y pa rox mej (paj) ri Pilato xuc'utuj chique: ¿Anchique mac rubanon chiwech ri jun achi re'? Ren man jun ch'a'oj ninwil chirij chi quiri' nicamises. Xtintak ruch'ayic, y después ninsk'opij-e, xcha'.

23 Pero ri winak y ri nimalaj tak sacerdotes, can riq'uin ronojel quichuk'a' niquic'utuj-apo chi ticamises ri Jesús chech jun cruz, y ja ri niqui'ij reje' ri xch'acon. 24 Y ja cuando Pilato xu'ij chi ti'an anche'l niquic'utuj-apo reje'. 25 Y xusk'opij-e ri achi ri xquic'utuj-apo reje' che. Ri achi ri' c'o pa cárcel roma xcataj chirij ri gobierno y chuka' xu'on camic. Pero ri Jesús xujach-e chi ticamises chech cruz, roma can jari' xquijo' ri winak.

Cuando ri Jesús xbajix chech cruz

26 Y cuando ri soldados quic'uan-e ri Jesús chi ne'quibajij chech cruz, xquic'ul jun achi aj-Cirene ri rubinan Simón; raja' petenak pa k'ayis, y ri soldados chirij raja' xquiya-wi-e ru-cruz ri Jesús. Y ja raja' xuc'uan-e ri cruz, y benak-e chirij ri Jesús.

27 Y can je q'uiy winak ri je-benak chirij. Y je q'uiy ixoki' chuka' can yalan ye'ok' roma ri Jesús. 28 Pero ri Jesús xtzu'n can chirij, y xu'ij chique: Rix ixoki' aj-Jerusalem, man quiniwok'ej ren. Xa ja rix tiwok'ej-ka-iwi', y tiwok'ej chuka' quiwech ri ac'uala' ri jec'o iwiq'uin. 29 Roma can xquiepe k'ij chi yalan sufrimiento. Romari' xti'ix chi jabel quibanon ri ixoki' ri can manak-wi yec'ue' cal y chuka' ri man jun mej (bey) xquiyobej ta jun ac'ual, y ri man jun mej (bey) xquiya' ta rutz'um (rume') jun ne'y. 30 Y roma ri

sufrimiento ri', ri winak can xquiech'o'n chique ri nima'k tak juyu' y xtiqui'ij: Quixtzak-
pe chakij. Chuka' chique ri cocoj tak juyu' xtiqui'ij: Kojiwewaj,* xquiecha'. 31 Roma xa
ren jin anche'l jun che' ri can rex y ni'an chue chi nink'axaj sufrimiento, ¿anchique como
xti'an chique ri xa je anche'l jun che' ri je chaki'j chic? xcha' ri Jesús.
32 Y jec'o chuka' ca'i' elek'oma' ri je-uc'uan-e, chi yecamises junan riq'uin ri Jesús. 33 Y
cuando xe'apon anchi' c'o-wi ri lugar rubinan Calavera, xquibajij ri Jesús chech ri ru-
cruz, y quiri' chuka' ri ca'i' elek'oma'. Jun xpobex pa ru-derecha y ri jun chic pa ru-
izquierda. 34 Y ri Jesús xu'ij: Nata' Dios, tacoch'o' (tacuyu') quimac, roma man quieta'n
ta anchique ri niqui'en, xcha'. Y ri soldados xquilesaj suerte chirij ri rutziak ri Jesús chi
niquina'ej anchique tziak niquic'uaj-e chiquijunal.* 35 Y ri Jesús nitz'et-apo coma q'uiy
winak y chuka' coma autoridades chiquicojol ri israelitas. Y conojel ri winak re' yetze'n-
apo chirij y niqui'ij: Raja' can je q'uiy xerucol. Cami tucolo-ri' raja', xa can ketzij chi ja
raja' ri Cristo ri cha'on roma ri Dios, yecha'.
36 Y can quiri' chuka' niqui'en ri soldados. Yetze'n-apo chirij ri Jesús, yebe-apo (yejel-
apo) riq'uin y niquisuj-e jun ch'amilaj ruya'al-uva che. 37 Y niqui'ij che chuka': Xa can ja
ret qui-Rey ri israelitas, tacolo-awi' ayon, yecha' che.
38 Y chutza'n ri cruz c'o jun letrero tz'iban-e pa oxi' ch'abel. Tz'iban pa ch'abel griego,
pa latín y pa hebreo. Y ri tzij re' nu'ij: Jare' qui-Rey ri israelitas.
39 Y jun chique ri je ca'i' elek'oma' ri jec'o chuka' chech qui-cruz, itzel xch'o'n-apo che ri
Jesús y xu'ij: Xa can ketzij chi ja ret ri Cristo, tacolo-awi' ret, y kojacolo' roj chuka', xcha'
che.
40 Pero ri jun chic xuch'olij ri x-in quiri' che ri Jesús y xu'ij-apo che: ¿Can man naxi'j ta
awi' chech ri Dios chupa ri castigo anchi' jojc'o-wi riq'uin? 41 Roj c'o roma quiere' banon
chake, roma riq'uin re' nakatoj ri itzel ri jekabanon. Pero raja' man jun mac rubanon.
42 Y ri elek'om ri' xu'ij-apo che ri Jesús: Quinanataj juba', cuando xcape y ja ret na'an
yan gobernar, xcha'.
43 Y ri Jesús xu'ij che: Can ketzij nin-ij chawe, chi can ja' yan cami xcabec'ue' wiq'uin
anchi' c'o ri lugar chi jojquicot chi jumul, xcha' ri Jesús che.
44 Y pa nic'aj-k'ij la'k ri' ronojel ri rech-ulef xk'okumer-ka. Y ri k'eku'm ri' xq'uis-e c'a
nak'ak'ij a las tres. 45 Ri k'ij man xuya' ta chic rusakil, y ja' cuando xk'ach'itaj ri tziak
ri yo'n-apo chi nujach rupa ri rocho ri Dios.* 46 Can ja' cuando ri Jesús riq'uin ronojel
ruchuk'a' xu'ij: Nata' Dios, pa ak'a' ninjach ri wánima,* xcha'. Y can xe xu'ij quiere', ja'
xcom-ka.
47 Cuando ri capitán quichi ri soldados xutzu' ri xbanataj, xuya' ruk'ij ri Dios, y xu'ij:
Can ketzij-wi chi ri jun achi re' man jun rumac, xcha'.
48 Y conojel ri winak ri jec'o-apo y xquitzu' ri xbanataj, niquitin quic'u'x xetzolaj roma
ruquiy (nik'axon) cánima. 49 Y ri quieta'n rech ri Jesús, y ri ixoki' ri can pa Galilea
quitzekleben-pe,* c'a naj jec'o-wi niquitzu-apo ri xbanataj.

Cuando xmuk ri Jesús

50 Y c'o jun achi José rubi', raja' aj-tenemit Arimatea ri c'o pa Judea. Ri jun utzilaj y
chojmilaj achi re' caxbil ri achi'a' ri je autoridad chiquicojol ri israelitas. 51 Y ri José
ruyoben cuando ri Dios xtu'on gobernar, y romari' raja' man xka ta chech ri xqui'en ri
raxbil che ri Jesús. 52 Y raja' xbe c'a riq'uin ri gobernador Pilato chi nuc'utuj ri ruch'acul
ri Jesús, chi numuk. 53 Y cuando rukasan chic pe ri ruch'acul ri Jesús chech ri cruz, xupis
pa jun tziak. Y c'ajari' xberumuku' can pa jun jul ri c'oton chech jun nimalaj abaj ri can
anche'l jun juyu'. Y man jun ucusayon ri jul ri'. 54 Pero ri k'ij ri', ri winak niquinaba' yan

* **23:30** Os 10:8; Ap 6:16 * **23:34** Sal 22:18 * **23:45** Ex 26:31-33 * **23:46** Sal 31:5 * **23:49** Lc 8:2-3

ronojel ri xtec'atzin chique roma ri k'ij chi uxlanen nitiquier yan ka. Y can ja' cuando nika ri k'ij, ja nitiquier-ka.

55 Y ri ixoki' ri c'a pa Galilea je-petenak chirij ri Jesús, xebe cuando xbemuk can; y
romari' can quieta'n utz anchi' xmuk-wi can, y chuka' xquitzu' can anchique ru'onic x-
an can che ri ruch'acul. 56 Y cuando xetzolaj pa tak cocho ri ixoki' ri', xequi'en ru'onic
jubulaj tak ak'om roma jari' ne'quiya' can chirij ruch'acul ri Jesús. Y xe'uxlan chupa ri
jun k'ij chi uxlanen ri', can anche'l nu'ij chupa ru-ley ri Moisés.*

24

Cuando ri Jesús xc'astaj-pe chiquicojol ri caminaki'

1 Cumaj nimak'a' yan ri domingo ri na'ey k'ij chi ri semana, ri ixoki' xebe chuchi' ri
jul, y jequic'uan-e jubulaj tak ak'om ri jequibanon. Y jec'o chuka' ch'aka chic ixoki' ri
je-benak quiq'uin. 2 Y cuando xe'apon chuchi' ri jul, xquitzu' chi ri abaj anchok che
tz'apin-wi ri ruchi' ri jul, xa xleses yan e. 3 Reje' xe'oc-apo chupa ri jul, y xquitzu' chi ri
ruch'acul ri Ajaf Jesús xa man c'o ta chic chiri'. 4 Romari' xsatz quino'j (xsach quic'u'x).
Y can ja' xequitzu' je ca'i' anche'l achi'a' je-pa'l-apo quiq'uin, y nich'ich'an quitziak. 5 Y
roma quixibinri'l, ri ixoki' xquilucuba-ka-qui'. Y ja' cuando ri anche'l achi'a' xqui'ij
chique: ¿Anchique roma rix chiquicojol caminaki' nicanoj-wi ri xa q'ues? 6 Ri ruch'acul
man c'o ta chic we'. Raja' xc'astaj yan e. Toka pa iwi' ri xu'ij chiwe cuando raja' c'a c'o
chila' Galilea. 7 Raja' xu'ij chiwe: Ren ri jin-kajinak-pe chicaj y xinalex chi'icojol, can
nic'atzin chi yijach pa quik'a' winak ri c'o quimac. Xquicamises chech cruz, y pa rox k'ij
xquic'astaj-pe,* xecha' ri je ca'i' anche'l achi'a'.

8 Y ri ixoki' can xoka pa quiwi' ri tzij ri ru'in can ri Jesús. 9 Y cuando xetzolaj yan pe
chuchi' ri jul, xquitzijoj chique ri julajuj apóstoles y ri quimolon-qui' quiq'uin, ronojel ri
xquitzu' can. 10 Ri ixoki' ri xebeyo'n rutzijol chique ri apóstoles ja ri María Magdalena, ri
Juana, ri María rute' ri Jacobo, y chuka' ch'aka chic ixoki'. 11 Pero ri apóstoles xquinojij
chi ri ixoki' ri' xa anchique la xequitzu', y romari' man xquinimaj ta ri x-ix chique coma
ri ixoki'.

12 Y Pedro can ja' xcataj-e, y junanin xbe c'a chuchi-jul. Y cuando xtzu'n-apo chupa ri
jul, xutzu' chi ri tziak jec'o can chiri'. Raja' xtzolaj-e, pero yalan satzinak runo'j (sachinak
ruc'u'x) roma ronojel ri xbanataj.

Ri xquic'ulumaj je ca'i' achi'a' cuando quitz'amon bey chi ye'apon pa tenemit Emaús

13 Y chuka' chupa ri k'ij ri', jec'o ca'i' achi'a' quitz'amon bey je-benak pa Emaús, jun
ch'uti' tenemit ri c'o pa jun la'k oxi' leguas che ri tenemit Jerusalem. Ri achi'a' re' je ca'i'
chique ri xquitzeklebej ri Jesús. 14 Y yetzijon je-benak. Niquitzijoj ri xebanataj pa ca'i-
oxi' k'ij can. 15 Y cuando benak quic'u'x riq'uin ri niquitzijoj je-benak, y c'o xabachique
(xama'anchique) niquic'utula' chiquiwech; cuando ri Jesús c'astajinak chic pe, xeberila'
y junan xbe quiq'uin. 16 Ri ca'i' achi'a' re' niquitzu-wi ri benak quiq'uin, pero c'o ri
banayon chique chi reje' man niquitemaj ta rech. 17 Y ri Jesús xuc'utuj chique: ¿Anchique
nitzijoj ri jix-petenak? ¿Y anchique roma jixbison chuka'? xcha'.

18 Y jun chique reje', ri rubinan Cleofas, xch'o'n-apo che y xu'ij: Can man jun winak
ri c'o chiri' pa tenemit Jerusalem ri man ta xuna'ej ri c'a juba' tibanataj. Y ret chiri' jat-
petenak-wi y man aweta'n ta anchique xebanataj chiri', xcha'.

19 Y ri Jesús xuc'utuj chique: ¿Anchique xbanataj? Y reje' xqui'ij: Ri xuc'ulumaj ri Jesús
aj-Nazaret, jun achi ri can xuk'alajij ri x-ix che roma ri Dios. Y chuka' can xuc'ut chi c'o
ruchuk'a', roma ri nima'k tak milagros ri xeru'on y chuka' roma ri rutzij. Quiri' xk'alajin
chiquiwech ri winak y chuka' chech ri Dios. 20 Pero ri nimalaj tak sacerdotes y ri ka-
autoridades, jari' ri xebano chi xcamises chech cruz. 21 Y roj can xkanojij chi ja raja' ri

* **23:56** Ex 20:10; Dt 5:14 * **24:7** Mt 16:21; 17:22-23; 20:18-19; Mr 8:31; 9:31; 10:33-34; Lc 9:22; 18:31-33

petenak chi jojrucol konojel roj israelitas. Pero cami man jun chic anchique xtaka'an,
roma ja yan re' ri rox k'ij ticom. 22 Pero jec'o kaxbil ixoki' ri nimak'a' yan xebe chuchi' ri
jul, y xojquixibij juba'. 23 Roma niqui'ij chi ri ruch'acul ri Jesús man c'o ta pa jul. Y niqui'ij
chuka' chi c'o ángeles xquic'ut-qui' chiquiwech, y xqui'ij-pe chique chi ri Jesús xc'astaj
yan e. 24 Y c'o jujun chake roj xebe chuchi-jul chi xbequitzu'. Y anche'l ri xbequi'ij ri
ixoki' chake, quiri' xbequitzu' reje', pero ri Jesús manak xquitzu'.
25 Y roma ja ri Jesús benak quiq'uin, xu'ij chique: Rix jix nacanak, roma man oconak ta
pa iwánima ri qui'in can ri xek'alajin rutzij ri Dios ojer can. 26 ¿Man qui'in ta como reje' chi
ri Cristo can nuk'axaj na sufrimiento, c'ajari' nibe chila' chicaj chi ne'c'ue' ruk'ij? xcha'
chique.
27 Y ri Jesús xuk'alajij-ka chiquiwech ronojel ri je-tz'iban can chirij raja', chupa rutzij
ri Dios. Xutz'om-pe riq'uin ri jerutz'iban can ri Moisés, c'a riq'uin ri quitz'iban can ri
ch'aka chic achi'a' ri xek'alajin rutzij ri Dios ojer can.
28 Y cuando xe'apon anchi' c'o-wi ri ch'uti' tenemit ri rubinan Emaús, ri Jesús xu'on
anche'l xa choj nik'ax-e. 29 Y ri ca'i' achi'a' can xqui'en che chi tic'ue-ka quiq'uin y xqui'ij
che: Cac'ue' can kaq'uin, roma xkak'ij yan ka, y can tarde chic, xecha' che. Y ri Jesús
xoc quiq'uin, chi nic'ue-ka quiq'uin. 30 Y cuando je-ch'ocol chic apo chuchi' mesa, ri
Jesús xuc'on-apo ri pan, xuya' matiox che ri Dios, xuper ri pan y xuya' chique. 31 C'ajari'
anche'l xjakataj chi tak quiwech, y c'ajari' xquitemaj rech chi xa ja ri Jesús ri c'o quiq'uin.
Pero xa ja' man xquitzu' ta chic. 32 Y ri ca'i' achi'a' ri' niqui'ij chiquiwech: Can ketzij-wi
chi can nuna' chic ri ánima cuando jojtzijon joj-petenak, cuando raja' xuk'alajij rutzij ri
Dios chake, xecha'.
33 Ri ca'i' achi'a' ri' can ja' xecataj-e chiri' chuchi' mesa, y xquitz'om bey chi yetzolaj
pa Jerusalem. Y xebequila' ri julajuj discípulos y ri juley chic ri can xquitzeklebej-wi ri
Jesús, quimolon-qui'. 34 Y ri discípulos y ri juley chic niqui'ij: Ri Ajaf Jesús can ketzij chi
xc'astaj yan, y xuc'ut yan ri' chech ri Simón.
35 Y ri ca'i' achi'a' niquitzijoj ri xquic'ulumaj cuando quitz'amon bey pa Emaús, y
xquitemaj rech chi ja-wi ri Jesús cuando xuper ri pan.

Cuando ri Jesús xuc'ut-ri' chiquiwech ru-discípulos

36 Y conojel ri quimolon-qui', c'a yetzijon chirij ri Jesús, c'aja' xquitzu' c'o chic chiri'
chiquicojol, y xu'ij chique: Ja' ta ri uxlanen ri xtic'ue' pa tak iwánima chi'iwonojel, xcha'
chique.
37 Pero reje' xquinojij chi ri niquitzu' ja ri ru-espíritu ri Jesús, romari' can yalan
xquixi'j-qui'. 38 Pero ri Jesús xu'ij chique: ¿Anchique roma nisatz ino'j (nisach ic'u'x) roma
yinitzu' y man ninimaj ta chi can ja-wi ren? 39 Quie'itzu' nuk'a' y wakan. Quinitz'ama-
pe, y titzu' chi can ja-wi ren. Roma xa ta jin jun espíritu anche'l ninojij rix, manak ta c'o
nuch'acul. Y rix nitzu' chi ren c'o ronojel wiq'uin, xcha' ri Jesús chique.
40 Y cuando ri Jesús ru'in chic quiri' chique, xeruc'ut ri ruk'a-rakan chiquiwech.
41 Pero reje' man niquinimaj ta. Xa satzinak quino'j (sachinak quic'u'x) roma ri niquitzu'
y roma yalan yequicot. Y chi niquinimaj, ri Jesús xuc'utuj chique: ¿C'o juba' anchique
nitej iwiq'uin chi nisipaj ta juba' chue? xcha'.
42 Y reje' xbequiya-pe che juba' sa'on quer y juba' cab ri c'a c'o pa cera. 43 Y raja' xuc'on
y xutaj chiquiwech. 44 Y xu'ij chique: Cuando c'a jinc'o iwiq'uin, xin-ij chiwe chi can
nic'atzin yenc'ulumaj ronojel ri je-tz'iban can chuij chupa rutzij ri Dios: Ri je-tz'iban
can roma ri Moisés, ri je-tz'iban can coma ri achi'a' ri xek'alajin rutzij ri Dios ojer can, y
ri je-tz'iban can chupa ri libro ri ni'ix Salmos che.
45 C'ajari' raja' xu'on chique chi tiquibana' entender rutzij ri Dios ri tz'iban can. 46 Y
xu'ij chique: Can quiri-wi tz'iban can chupa rutzij ri Dios, chi ren ri Cristo xtink'axaj

sufrimiento,* y can yicom-wi, y pa rox k'ij yic'astaj-pe,* 47 y jec'o ri xquiebe pa nubi' ren
chi ne'quitzijoj rutzij ri Dios chique ri winak chech-ulef, y xtiqui'ij chique chi tiquiya' can
ri mac y tiquibana' ri nrojo' ri Dios, chi quiri' nicoch'otaj (nicuyutaj) quimac. Y ronojel
ri' xtitiquier pa Jerusalem. 48 Y rix ri can xitzu', tik'alajij ronojel ri xitzu'. 49 Y can tic'oxaj
utz ri nin-ij can chiwe, xcha' ri Jesús. Can xtintak-pe chiwe ri ru'in ri Nata' Dios chi nuya-
pe chiwe;* y ri ru'in raja' chi nuya' chiwe, ja ri Espíritu Santo. Y jari' ri xtiyo'n iwuchuk'a'.
Y quixc'ue-ka we' pa tenemit Jerusalem c'a ri k'ij cuando xtika-pe ri Espíritu Santo, xcha'
chique.

Cuando ri Jesús xtzolaj-e chila' chicaj riq'uin ri Dios

50 Y ri Jesús xeruc'uaj-e ri ru-discípulos c'a pa tenemit Betania. Y chiri', raja' xerutzekej
ri ruk'a' chicaj, y xuc'utuj ru-bendición ri Dios pa quiwi' reje'. 51 Y Jesús jari' ri nu'on
cuando can ja' xbe-e chiquiwech. Xcataj-e pa quiek'ik' y xuc'uax-e chicaj riq'uin ri Dios.*
52 Y ri discípulos can xquiya' ruk'ij ri Jesús chiri'. C'ajari' xetzolaj pa tenemit Jerusalem.
Reje' yalan yequicot pa cánima. 53 Y can k'ij-k'ij jec'o pa rocho ri Dios chi niquiya' ruk'ij
ri Dios y nim niqui'en che rubi'. Amén.

* **24:46** Is 53:1-12 * **24:46** Os 6:2 * **24:49** Hch 1:4 * **24:51** Hch 1:9-11

Ri ruc'aslen ri Jesucristo ri xutz'ibaj can San Juan

Ri Cristo jari' ri Tzij y xoc winak anche'l roj

1 Cuando xtiquier-pe ronojel; ri Cristo, ri Rutzij ri Dios, can c'o-wi-pe. Raja' can c'o-wi
riq'uin ri Dios, y raja' chuka' can Dios-wi. 2 Raja' can c'o-wi-pe riq'uin ri Dios cuando x-
an ri rech-ulef. 3 Y roma raja' c'o ronojel. Roma ri Dios, can pa ruk'a' ri Cristo xuya-wi
chi xu'on ronojel ex. 4 Riq'uin raja' c'o-wi ri c'aslen. Y ri c'aslen re', jari' ri nisakrisan
quichi ri winak. 5 Y ri jun Sakil re', can nisakrisan-wi pa quic'aslen ri winak ri can jec'o
pa k'eku'm. Y can man jun mej (bey) chuputajnak pa ruk'a' ri k'eku'm.
6 Y xc'ue' jun achi ri cha'on-pe roma ri Dios, jun achi ri xubinaj Juan.* 7 Ri Juan re'
xpe chi xoruk'alajij ri Sakil, chi quiri' can conojel ri winak tiquinimaj. Can tiquinimaj ri
nutzijoj raja' chique. 8 Y man ja' ta raja' ri Sakil. Raja' xe xoruk'alajij ri Sakil ri'. 9 Y can
ja xoka ri Sakil chech-ulef. Jari' ri ketzij Sakil, ri nisakrisan quichi ri winak.
10 Can xoka-wi chech ri rech-ulef ri banon roma raja', pero ri jec'o chech-ulef man
xquitemaj ta rech cuando xoka. 11 Can chupa-wi ri rech-ulef ri richi raja' xoka-wi, pero
ri winak ri je richi raja' xa man xquinimaj ta. 12 Y ri xec'amo-ka richi cuando xoka
chech-ulef, y can xquinimaj-wi, raja' can xu'on chique chi xe'oc ralc'ual ri Dios. 13 Ri
winak ri xe'oc ralc'ual ri Dios, can xe'alex-wi chic jun mej (bey), pero man junan ta chic
riq'uin cuando xe'alex na'ey quiq'uin quite-quitata', cuando can ja ri te'j-tata'j xquijo'
chi xe'alex. Cami xe'alex chic jun mej (bey) roma can ja quiri' xrojo' ri Dios, y man roma
ta quiri' xquijo' ri winak.
14 Y ri Cristo, ri Tzij, xoka chech-ulef y can xoc chuka' winak anche'l roj. Y can xkatzu'
chi can xe-wi raja' ri Ralc'ual ri Dios, roma can xkatzu' ri nimalaj ruk'ij. Y raja' can
nojinak riq'uin ri ketzij y can yalan yerojo' conojel winak. 15 Y ri Juan Bautista, can c'o ri
xuk'alajij chirij ri Cristo. Can riq'uin-wi ruchuk'a' xu'ij: Jare' ri nutzijon chiwe, cuando
xin-ij chiwe chi ri xtoka chuij ren, jari' ri nimalaxel chinuech. Y can c'o-wi na'ey cuando
ren c'a man jani quinoka we' chech-ulef, xcha' ri Juan Bautista.
16 Can konojel roj kawilon ri ru-bendición ri Cristo. Y man xe ta jun bendición ri
ruyo'n-pe pa kawi', xa can quitzeklebelo'n-qui' ri bendición ri yeruya-pe pa kawi'. 17 Ri
Dios ja ri Moisés ri xucusaj chi xuya-pe ri ley. Y ja ri Jesucristo xucusaj chi xkatemaj ri
ketzij y chuka' chi xuc'ut chakawech chi yalan jojrojo'. 18 Can man jun winak ri tz'eteyon
richi ri Dios, xa can xe ri Ralc'ual ri tz'eteyon richi. Ri Dios can xe jun Ralc'ual c'o y can
nrojo'. Y jari' ri xok'alajin-ka ri Dios chakawech we' chech-ulef.

Ri Juan Bautista can nuk'alajij-wi ri Cristo

19 Y ri achi'a' ri can c'o quik'ij chiquicojol ri israelitas chiri' pa tenemit Jerusalem, jec'o
ri xequitak-e riq'uin ri Juan Bautista. Xequitak achi'a' sacerdotes y achi'a' ri ni'ix levitas
chique, chi xbequic'utuj che ri Juan chi tu'ij xa ja raja' ri Cristo. Y raja' can xuk'alajij
chiquiwech. 20 Ri Juan can ja-wi ri ketzij ri xuk'alajij, roma xu'ij chique: Man ja' ta ren
ri Cristo.
21 Y ri achi'a' ri je-takon-e xquic'utuj chic che: ¿Jat ancu'x (anchique) c'a? ¿O xa ja ret
ri Elías, ri achi ri xk'alajin ri rutzij ri Dios ojer can?* xecha' che.
Pero ri Juan xu'ij chique: Man ja' ta ren ri Elías.
C'ajari' ri achi'a' ri' xquic'utuj chic jun mej (bey) che ri Juan: ¿Ja ret ri xcak'alajin rutzij
ri Dios ri can xtipe-wi?* xecha' che.
Pero raja' xu'ij chique: Ni, man ja' ta ren.

---

* **1:6** Mt 3:1; Mr 1:4; Lc 3:1-2 * **1:21** Mal 4:5 * **1:21** Dt 18:15, 18

22 Y ri achi'a' ri' can xquic'utuj chic che: ¿Jat ancu'x (anchique) c'a? Roma roj can
nic'atzin chake chi nakana'ej-e jat ancu'x (anchique) ret, y jari' ri ne'ka'ij chique ri je-
takayon-pe kachi. Tak'alajij-awi' chakawech, xecha'.
23 Y raja' xu'ij chique ri achi'a' ri': Ja ren ri jun ri anchok chirij c'o rutz'iban can ri Isaías,
ri jun ri xuk'alajij rutzij ri Dios ojer can. Y jare' ri xutz'ibaj can raja': C'o jun achi xtic'ue'
pa tz'iran rech-ulef, y ja raja' ri xtitzijon rutzij ri Dios chiquiwech ri winak ri xquie'apon
riq'uin. Y xtu'ij chique: Tichojmisaj ri ic'aslen, roma nakaj chic petenak ri Ajaf,* xcha'
ri Juan chique.
24 Ri achi'a' ri xe'apon riq'uin ri Juan, ja ri je-takon-e coma ri fariseos. 25 Y ri achi'a' ri'
xquic'utuj chic che ri Juan: ¿Anchique roma ret ye'aben bautizar ri winak? Y xa man ja'
ta ret ri Cristo, ni man ja' ta ret chuka' ri Elías, ni man ja' ta ret ri xcak'alajin rutzij ri Dios
ri can xtipe-wi, xecha' ri achi'a' ri' che ri Juan.
26 Y ri Juan xu'ij chique: Ren riq'uin ya' yenben-wi bautizar ri winak, pero chi'icojol
rix c'o Jun ri man iweta'n ta rech, 27 y raja' can chuij ren xtoka-wi, pero raja' can c'o-pe
na'ey chinuech ren. Y can man nuc'ul ta chi ja ren yisolo ruximbel ruxajab, roma raja'
can nim ruk'ij.
28 Y ronojel re', ja chiri' pa Betábara xbanataj-wi, ri lugar ri c'o-apo juc'an ruchi' ri
rakan-ya' Jordán, chiri' nu'on-wi bautizar ri Juan.

Ja ri Jesús ri nilesan quimac ri winak

29 Ruca'n k'ij cuando ri Juan Bautista xutzu' chi ri Jesús can choj riq'uin raja' petenak-
wi, xu'ij: Jala' ri anche'l Alaj Ral Oveja ri takon-pe roma ri Dios, chi nulesaj quimac ri
winak ri jec'o chech-ulef. 30 Y jare' ri nutzijon chiwe, cuando xin-ij chi chuij ren xtoka
jun achi ri can nimalaxel-wi chinuech ren, y can c'o-wi na'ey, cuando ren man jani
quinoka-ka chech-ulef. 31 Y ren man weta'n ta anchique achi raja'. Pero chi nik'alajix
chique ri winak israelitas, romari' xipe ren chi nin-en bautizar riq'uin ya'.
32 Y ri Juan can xuk'alajij chuka' y xu'ij: Ren can xintzu' ri Espíritu Santo ri xka-pe
chicaj anche'l jun paloma y xoc'ue-ka pa ruwi' raja'. 33 Y ren chiri' c'a man jani weta'n
ancu'x (anchique) ri Jun ri'. Pero ri Dios ri yoyo'n-pe ri jun samaj re' chue can ru'in-wi
chic chue, chi cuando xtintzu' chi nika-pe ri Espíritu Santo y noc'ue-ka pa ruwi' jun achi,
jari' ri nibano bautizar riq'uin ri Espíritu Santo y man riq'uin ta ya'. 34 Cami can xintzu'
yan, y romari' nink'alajij chi ja raja' ri Ralc'ual ri Dios.

Je ca'i' chique ri ru-discípulos ri Juan xquitzeklebej-e ri Jesús

35 Y ruca'n k'ij, ri Juan y je ca'i' chique ri ru-discípulos jec'o chic chiri' jun mej (bey). 36 Y
cuando raja' xutzu' chi ri Jesús nik'ax-e chiri', xu'ij: Titzu', ja Jesucristo la', ri anche'l Alaj
Ral Oveja ri takon-pe roma ri Dios.
37 Y cuando ri ca'i' ru-discípulos ri Juan xquic'oxaj quiri', ja xquitzeklebej-e ri Jesús. 38 Y
cuando ri Jesús xtzu'n can chirij y xutzu' chi ri ca'i' ru-discípulos ri Juan quitzekleben-e,
raja' xu'ij chique: ¿Anchique nicanoj? xcha' chique.
Y reje' xqui'ij che ri Jesús: Rabí, roj nakajo' nakatemaj anchi' c'o-wi ri awocho, xecha'
che. Ri israelitas Rabí yecha' che jun maestro.
39 Y ri Jesús xu'ij chique: Jo', y titzu'.
Y reje' can xebe y xquitzu' ri rocho. Y xec'ue-ka riq'uin ri Jesús ri jun nak'ak'ij ri', roma
xa can las cuatro chic.
40 Ri jun chique ri je ca'i' discípulos ri xuc'oxaj ri xu'ij ri Juan y xquitzeklebej-e ri
Jesús, ja ri Andrés ri rach'alal ri Simón Pedro. 41 Ri Andrés, na'ey xberucanoj ri Simón
ri rach'alal y xberu'ij che: Keta'n chic ancu'x (anchique) ri Mesías. Quiri' niqui'ij ri
israelitas che ri Cristo.

---

* **1:23** Is 40:3

42 Y ri Andrés xuc'uaj ri Simón riq'uin ri Jesús. Y cuando ri Jesús xutzu', xu'ij che: Ja ret
ri Simón ri ralc'ual ri Jonás. Cami xti'ix chuka' Cefas chawe. Y quiri' niqui'ij ri israelitas
che jun winak rubinan Pedro.

Cuando ri Jesús xch'o'n riq'uin ri Felipe y ri Natanael

43 Y pa ruca'n k'ij, ri Jesús can xunojij nibe c'a Galilea. Y chupa ri k'ij ri' ri Jesús
xberuc'ulu-pe ri jun achi Felipe rubi' y xu'ij che: Quinatzeklebej.
44 Y ri Felipe aj-tenemit Betsaida, ri tenemit anchi' c'o-wi cocho ri Andrés y ri Pedro.
45 Ri Felipe xberuc'ulu-pe ri jun achi rubinan Natanael, y xu'ij che: C'o chic ri Jun ri
runatan can ri Moisés chupa ri ley y ri quinatan chuka' ri achi'a' ri xek'alajin rutzij ri
Dios ojer can, chupa ri jequitz'iban can. Roj xkatemaj rech cami. Raja', ja ri Jesús ri
ralc'ual ri José aj-Nazaret.
46 Y ri Natanael xu'ij: ¿Xtel-pe como jun utzilaj achi chiri' pa tenemit Nazaret? xcha'
raja'.
Pero ri Felipe xu'ij che: Xa man nanimaj ta, jo' y katzu'.
47 Y cuando ri Jesús xutzu' chi petenak ri Natanael y napon yan riq'uin, xu'ij: Titzu' ri
jun achi re'. Raja' can richi-wi ri rutenemit ri Dios; raja' jun ketzij israelita, roma quiri'
nuc'ut ri ruc'aslen. Can man jun engaño riq'uin.
48 C'ajari' ri Natanael xuc'utuj che ri Jesús: ¿Anchi' xatemaj-wi nuech?
Y ri Jesús xu'ij che: Ren xatintzu' cuando c'a jatc'o chuxe' ri mata higo cuando c'a man
jani caruc'ul ri Felipe, xcha' ri Jesús che.
49 Ri Natanael can ja' xu'ij: Maestro, xcha' che. Can ja-wi ret ri Ralc'ual ri Dios. Y can
ja ret ri Rey richi ri tenemit Israel, xcha'.
50 Y ri Jesús xu'ij che ri Natanael: Ret can xanimaj chi ja ren ri Ralc'ual ri Dios, roma
xin-ij chawe chi chuxe' ri mata higo jatc'o-wi cuando c'a man jani caruc'ul ri Felipe. Can
q'uiy na ri xtatzu' chi quiri' nanimaj más.
51 Y ri Jesús xu'ij chuka': Can tinimaj ri nin-ij chiwe: Rix can xtitzu' chi ri chicaj
xtijakataj, y ri ángeles richi ri Dios xquiexule-xquiejote'* wiq'uin chi yinquito' ren ri jin-
kajinak-pe chicaj y xinalex chi'icojol, xcha' chique.

2

Ri xbanataj pa jun c'ulubic pa tenemit Caná ri c'o pa rech-ulef Galilea

1 Y pa rox k'ij, chiri' pa tenemit rubinan Caná ri c'o pa Galilea, c'o jun c'ulubic x-an. Y ri
María ri rute' ri Jesús, can c'o-apo chuka' chiri'. 2 Y ri Jesús y ri ru-discípulos, xe'an chuka'
invitar chupa ri c'ulubic ri'. 3 Y ri ruya'al-uva xa xq'uis ch'anin chupa ri c'ulubic ri'. Y ri
María ri rute' ri Jesús, xapon-apo riq'uin ri Jesús y xberu'ij che: Manak chic ruya'al-uva
quiq'uin.
4 Pero ri Jesús xu'ij che: ¿Anchique najo' chue? Roma ri nu-hora c'a man jani tapon,
xcha' raja'.
5 Y ri rute' ri Jesús xu'ij chique ri yebano servir: Xa c'o anchique xtu'ij ri Jesús chiwe,
can tibana' ronojel,* xcha' chique.
6 Y chiri' jec'o waki' nima'k tak cucu' (tinajas) je-banon che abaj, roma chupa ri cucu'
(tinajas) ri' niquiya-wi ri ya' ri nic'atzin chique chi niquich'ajch'ojij-qui', anche'l nu'ij ri
ley chi tiquibana' ri israelitas. Y ri cucu' (tinajas) ri', quieji' ciento vasos ya' quipa. 7 Y
ri Jesús xu'ij chique ri yebano servir: Quie'ibalij riq'uin ya' ri cucu' (tinajas) re', xcha'
chique.
Y reje' can quiri' xqui'en. Can xequibalij utz ri nima'k tak cucu' (tinajas) ri'. 8 C'ajari'
ri Jesús xu'ij chique: Cami tipaja-e juba' y tic'uaj che ri achi ri pa'l chech ri nimak'ej re',
chi tutojtobej ruqui'l.

---

* **1:51** Gn 28:12 * **2:5** Gn 41:55

Y ri yebano servir can xqui'en-wi ri xu'ij ri Jesús chique. 9 Y cuando ri achi ri pa'l chech
ri nimak'ej ri' xutojtobej ruqui'l y xuna' chi can utz ri ruya'al-uva, xroyoj ri ala' ri xc'ule'.
Ri achi ri pa'l chech ri nimak'ej ri' man reta'n ta anchi' petenak-wi ri ruya'al-uva. Xa can
xe ri xepajo-e ri je-etamayon. 10 Y cuando ri ala' ri xc'ule' xapon riq'uin ri achi ri pa'l
chech ri nimak'ej, ri achi ri' xu'ij che: Cuando c'o jun nimak'ej quiere', conojel winak ja
ri ruya'al-uva ri más utz niquiya' na'ey, y cuando ri jec'o pa nimak'ej q'uiy yan quitijon,
niquiya' jun ruya'al-uva ri man can ta utz. Pero ret xa man quiri' ta xa'an. Ret xa c'aja'
xalesaj-pe ri ruya'al-uva ri más utz, xcha'.

11 Ri xu'on ri Jesús chupa ri c'ulubic pa Caná chiri' pa Galilea, jari' ri na'ey milagro ri
xu'on. Y ri jun milagro re', can xuc'ut chi raja' can c'o-wi ruk'ij. Y ri je ru-discípulos can
xquiya' cánima riq'uin.

12 Cuando xq'uis ri nimak'ej chi ri c'ulubic, ri Jesús y ri rute', ri je rach'alal y ri ru-
discípulos xebe pa tenemit Capernaum.* Y xec'ue' jun jani' oc k'ij chiri'.

Cuando ri Jesús xerokotaj-pe ri yec'ayin pa rocho ri Dios

13 Y can noka yan ri k'ij richi ri quinimak'ej ri israelitas ri rubinan pascua,* ja k'ij ri'
yecamises ri ovejas. Romari' ri Jesús xbe c'a pa tenemit Jerusalem chi ri nimak'ej ri'.
14 Y chiri' pa rocho ri Dios ri c'o pa Jerusalem, ri Jesús xeberila' winak ri yequic'ayila'
wacx, ovejas y palomas. Y xeberila' chuka' ri winak ri niquijalala' rech mero je-ch'ocol
chiri'. 15 Ri Jesús, can xe xerutzu', xu'on jun ruch'aybal che colo' y xerokotaj-pe conojel.
Xerokotaj-pe quiq'uin ri qui-ovejas y quiwacx chiri' pa rocho ri Dios. Y chique ri
niquijalala' rech mero, xuq'uiakala' can ri qui-mero chiquiwech y xerutacmayila' can
ri qui-mesas. 16 Y chique ri yequic'ayij palomas xu'ij: Quie'ilesaj-e re' we'. Y man tiben
che ri rocho ri Nata' Dios, jun c'ayibel, xcha' ri Jesús.

17 Romari' ri ru-discípulos can ch'anin xoka pa quiwi' ri jun tzij tz'iban can chupa rutzij
ri Dios. Ri tzij ri' nu'ij: Nik'axon wánima roma ri niqui'en ri winak chupa ri awocho,*
nicha'.

18 Y ri achi'a' ri can c'o-wi quik'ij chiquicojol ri israelitas, xqui'ij che ri Jesús: ¿Anchique
jatiquier na'an chakawech chi nakatzu' xa can c'o uchuk'a' pa ak'a' chi xe'awokotaj-e ri
winak we'? xecha' che.

19 Y ri Jesús xu'ij chique: Tikasaj pa ulef ri jun jay re', ri can richi ri Dios, y ren pa oxi'
k'ij xtinyec chic jun mej (bey),* xcha'.

20 C'ajari' ri achi'a' ri can c'o-wi quik'ij chiquicojol ri israelitas xqui'ij che ri Jesús: Ri jun
jay re', cuarenta y seis juna' xqui'en ri kate-katata' chirij chi xquipoba'. ¿Jatiquier cami
ret napoba' pa oxi' k'ij? xecha' che.

21 Pero ri jay ri xu'ij ri Jesús chique ri winak ri', ja ri ruch'acul raja'. 22 Y romari', cuando
ri Jesús xcamises chech ri cruz y pa rox k'ij xbec'astaj-pe, ri ru-discípulos xoka pa quiwi' ri
jun tzij ri xu'ij chique ri achi'a' ri can c'o-wi quik'ij chiquicojol ri israelitas. Y xquinimaj
rutzij ri Dios ri tz'iban can y ri tzij ri jeru'in can ri Jesús.

Ri Jesús reta'n chi jec'o ri can ketzij xeniman richi y jec'o xa manak

23 Y chupa ri k'ij cuando ri Jesús c'o pa tenemit Jerusalem roma ri nimak'ej pascua, can
je q'uiy-wi winak ri xeniman richi roma xequitzu' ri milagros ri xeru'on. 24 Pero ri Jesús
man xuya' ta ránima quiq'uin ri winak ri' chi can ketzij xquinimaj, roma raja' can reta'n-
wi ri c'o pa tak cánima conojel winak. 25 Can man nic'atzin ta che chi c'o ta jun ri ni'in
anchique rubanon ri quic'aslen chiquijunal ri winak, roma raja' can reta'n-wi anchique
ri c'o pa tak cánima.

---

* **2:12** Mt 4:13 * **2:13** Ex 12:1-27 * **2:17** Sal 69:9 * **2:19** Mt 26:61; 27:40; Mr 14:58; 15:29

3

Ri Jesús y ri Nicodemo

1 Y c'o jun achi chiquicojol ri fariseos ri rubinan Nicodemo, y ri achi re' can c'o-wi ruk'ij
chiquiwech ri winak israelitas. 2 Raja' xapon riq'uin ri Jesús jun nok'ok'a' y xu'ij che: Can
keta'n-wi chi jat jun Maestro ri takon-pe roma ri Dios; roma ri milagros ri ye'aben, xe jun
ri c'o Dios riq'uin nitiquier nibano quiere', xcha'.
3 Y ri Jesús xu'ij che ri Nicodemo: Can ketzij ri nin-ij chawe: Ri winak ri man xtalex ta
chic jun mej (bey), man xtitiquier ta xtoc quiq'uin ri ye'an gobernar roma ri Dios, xcha'
che.
4 Pero ri Nicodemo xu'ij che ri Jesús: ¿Can nitiquier como nalex chic jun mej (bey) jun
achi ri'j chic? ¿Y can nitiquier como ri rute' nralaj chic jun mej (bey)? xcha'.
5 Ri Jesús xu'ij: Can ketzij ri nin-ij chawe: Ri c'ac'ac' alaxnic ri xinnataj, jari' ri ni'an
roma ri Espíritu Santo y ya'. Y ri man xquie'alex ta chic jun mej (bey), can man xquie'oc
ta quiq'uin ri ye'an gobernar roma ri Dios. 6 Ri winak ri ye'alex chech-ulef, can aj-rech-
ulef-wi. Pero ri winak ri ye'alex chic jun mej (bey) roma ri Espíritu Santo, can je richi-wi
ri Espíritu Santo. 7 Y man tisatz ano'j (tisach ac'u'x) roma ri xin-ij chawe, roma can quiri-
wi: Can nic'atzin chi conojel ye'alex chic jun mej (bey). 8 Ri ye'alex chic jun mej (bey)
roma ri Espíritu Santo, nijalataj ri quic'aslen. Ri Espíritu Santo man nitz'et ta, xa can
anche'l ri quiek'ik' ri xabachi' (xama'anchi') nipe-wi; xe nac'oxaj, pero man aweta'n ta
anchi' petenak-wi y man aweta'n ta chuka' anchi' nibe-wi, xcha' ri Jesús.
9 Y ri Nicodemo xuc'utuj che ri Jesús: ¿Anchique c'a modo ri'?
10 Ri Jesús xu'ij che: ¿Man aweta'n ta anchique modo re', y can jat jun maestro
chiquicojol ri israelitas? 11 Ren nintzijoj ri weta'n y ri nutz'eton, pero ret y ri winak man
nijo' ta ninimaj. 12 Rix man ninimaj ta ri nin-ij chiwe, y ren xa chiquij ex ri yebanataj we'
chech-ulef yich'o'n-wi, y xa ta yich'o'n chiquij ri yebanataj chicaj chiwe, can manak-wi
xquininimaj, roma xa chi chila' chicaj.
13 Y chicaj man jun aponinak, xa can xe ri Jun ri kajinak-pe chicaj. Can xe raja' ri
aponinak. Xa can xe ri Jun ri xalex chi'icojol y chicaj riq'uin ri Dios c'o-wi rocho. 14 Y
ojer can ri', cuando ri Moisés xc'ue' pa tz'iran rech-ulef, raja' xutic jun che' nim rakan
y xuya' jun ruwachibel cumetz parui'.* Y anche'l x-an che ri ruwachibel ri cumetz
chutza'n ri che' ri', can quiri' chuka' nic'atzin chi ni'an che ri Jun ri kajinak-pe chicaj y
xalex chi'icojol. 15 Chi quiri' anchique winak ri xtiniman richi, man xticom ta chi ronojel
tiempo, xa can xtic'ue' ruc'aslen chi ronojel tiempo.

Ri Dios nrojo' chi conojel winak yecolotaj

16 Ri Dios can yalan-wi yerojo' ri winak ri jec'o chech-ulef, romari' xutak-pe ri Ralc'ual
we' chech-ulef. Más que raja' can xe ri' ri Ralc'ual c'o, can xutak-pe, chi quiri' xabachique
(xama'anchique) winak ri xtiniman richi, man xticom ta chi ronojel tiempo, xa can
xtic'ue' ruc'aslen chi ronojel tiempo. 17 Ri Dios man xutak ta pe ri Ralc'ual we' chech-ulef
chi yeru'on juzgar ri winak y yeru'on castigar. Ri Dios xutak-pe ri Ralc'ual chi jojrucolo-
ka chech kamac.
18 Ri winak ri xquieniman richi, man xtika ta ri castigo pa quiwi'. Pero ri winak ri
man xquieniman ta richi, ri castigo ri nuya' ri Dios can c'o chic pa quiwi', roma man
xquijo' ta xquinimaj ri Ralc'ual ri Dios. 19 Can conojel-wi ri man yeniman ta richi, c'o
chic ri castigo pa quiwi'; roma ri Sakil can xoka-wi chech-ulef, pero reje' xa más xquijo'
ri k'eku'm chech ri Sakil, roma reje' can xe ri itzel tak ex ri niquijo' niqui'en. 20 Y conojel
ri yebano ri itzel tak no'j (na'oj), ri Sakil can man nika ta chiquiwech, can man niquijo' ta
ye'apon-apo chupa, roma ri Sakil nu'on chi yebek'alajin-pe ronojel ri itzel tak no'j (na'oj)

* **3:14** Nm 21:9

ri yequi'en. 21 Pero ri winak ri can yequi'en-wi ri ketzij, can ye'apon-apo chupa ri Sakil chi nik'alajin chi niqui'en anche'l nrojo' ri Dios.

Ri Juan Bautista c'o ch'aka chic utzilaj tak tzij ri nu'ij chirij ri Cristo

22 C'ajari' ri Jesús y ri ru-discípulos xebe pa Judea, y chiri' xebec'ue-wi. Y xe'apon ri winak chiri' chi xe'an bautizar. 23 Chupa chuka' ri tiempo ri', ri Juan Bautista c'o chiri' pa Enón, ri c'o-apo chunakaj ri tenemit rubinan Salim. Raja' chiri' yeru'on-wi bautizar ri winak, roma chupa ri lugar ri' q'uiy ya' c'o. Ri winak ye'apon riq'uin chi ye'an-e bautizar. 24 Chupa ri tiempo ri' ri Juan c'a man jani titz'apis pa cárcel.*

25 Y jec'o israelitas ri xquitz'om-qui' riq'uin tzij quiq'uin ri ru-discípulos ri Juan chirij ri anchique ri bautismo ri más utz. 26 Xepe ri discípulos ri' xebe-apo riq'uin ri Juan y xbequi'ij che: Maestro, xecha'. Ri Jun ri xapon awiq'uin ri juc'an chic ruchi-ya' Jordán, ri xa'ij chi ja raja' ri nak'alajij, xa can conojel chic ri winak ye'apon riq'uin chi yeru'on bautizar.

27 Y ri Juan xu'ij chique ri ru-discípulos: Ja ri Dios xti'in ancu'x (anchique) xtic'ue' más ruk'ij. 28 Y rix mismo jixtiquier jix-in ri nu'in ren, que man ja' ta ren ri Cristo.* Ren xe nu'in chi xitak-pe chi ninchojmirisaj ri anchi' xtoka-wi raja'. 29 Ren can yalan niquicot ri wánima cami, roma ri xinc'oxaj chi je q'uiy winak ye'apon riq'uin ri Jesucristo. Nin-en anche'l nu'on ri jun ala', ri ala' ri' c'o jun ru-amigo xc'ule' y niquicot roma yeruc'oxaj ri ala' y ri xten junan yetzijon y quic'uan chic qui'. Can reta'n chi ri xten c'o chic apo riq'uin ri rachijil, quiri' yiquicot ren riq'uin ri Cristo. 30 Can xe ri Jesucristo ri nic'atzin chi k'ij-k'ij ninimer más ruk'ij, pero ren utz chi k'ij-k'ij más co'l nin-en-ka, xcha' ri Juan.

Ri Jesucristo chicaj petenak-wi

31 Ri Jun ri petenak chicaj, jari' ri más c'o ruk'ij que konojel roj winak. Roma kano'j (kana'oj) roj winak, can xe we' chech-ulef niq'uis-wi-ka. Can xe ri c'o chech-ulef ri jojtiquier nakatzijoj. Pero ri Jun ri kajinak-pe chicaj, man anche'l ta oc roj, roma raja' can c'o parui' ronojel. 32 Ri Jun ri petenak chicaj, can ja ri ruc'oxan-pe y rutz'eton-pe, jari' ri noruk'alajij-ka chake. Pero ri winak man niquijo' ta niquinimaj ri nuk'alajij raja'. 33 Pero ri winak ri can niquinimaj ri nuk'alajij ri Jun ri petenak chicaj, can niquik'alajij chi ri Dios can ketzij-wi. 34 Roma ri Jun ri xtak-pe roma ri Dios chech-ulef, can ja-wi rutzij ri Dios ri nutzijoj. Y ri Dios can ruyo'n-pe ri Espíritu Santo che, y can man xretaj ta xuya-pe che. 35 Y ri Ajaf Dios yalan nrojo-wi ri Ralc'ual, y pa ruk'a' raja' xujach-wi ronojel.* 36 Ri winak ri xtiquinimaj ri Ralc'ual, can xtic'ue' quic'aslen ri man xtiq'uis ta. Pero ri winak ri man niquijo' ta niquinimaj ri Ralc'ual ri Dios, man xtic'ue' ta quic'aslen; roma ri winak ri man xtiquiya' ta cánima riq'uin, can je richi chic chi nika ri castigo ri xtuya' ri Dios pa quiwi'.

4

Jesús xtzijon riq'uin ri ixok aj-Samaria

1 Ri achi'a' fariseos quic'oxan chi ri Jesús yeru'on bautizar más winak y más je q'uiy ri yetzekleben richi, que chiquiwech ri winak ri ye'an bautizar y ri yetzekleben richi ri Juan Bautista. Y ri Ajaf Jesús xuna'ej ronojel re'. 2 Pero man ja' ta ri Jesús nibano bautizar quichi ri winak; xa ja ri ru-discípulos ri yebano bautizar. 3 Y ri Jesús xel-e chiri' pa Judea y xtzolaj chic jun mej (bey) pa Galilea y je-benak ri ru-discípulos riq'uin.

4 Y chi ye'apon c'a pa Galilea, yek'ax na pa Samaria. 5 Ri Jesús y ri ru-discípulos xe'apon pa Sicar. Ri Sicar jun tenemit chi ri Samaria. Ri Sicar c'o-apo chunakaj ri ulef ri xuya' ri Jacob che ri José ri ralc'ual.* 6 Y chiri' c'o-wi ri pozo ri ni'ix Chi ri Jacob che. Chiri' xch'oquie-wi ri Jesús, roma raja' yalan cosinak-pe roma ri binen ri quibanon-pe. Pa

* **3:24** Mt 14:3; Mr 6:17; Lc 3:19-20 * **3:28** Jn 1:20 * **3:35** Mt 11:27; Lc 10:22 * **4:5** Gn 33:19; Jos 24:32

nic'aj-k'ij la'k ri'. 7-8 Y cuando je-benak ri ru-discípulos pa tenemit chulok'ic wey, riq'uin
ri pozo ri' xapon jun ixok aj-Samaria, chi nulesaj ruya'. Y ri Jesús xu'ij che ri ixok ri':
Tasipaj juba' nuya' chi ninkum, xcha' che.
9 Pero ri ixok aj-Samaria xu'ij che ri Jesús: Ret jat jun israelita, ¿anchique roma nac'utuj
aya' chue ren? ¿Utz como chi jun aj-Samaria nuya' ruya' jun israelita? xcha' ri ixok. Raja'
xu'ij quiri' roma ri israelitas y ri aj-Samaria xa man niquijo' ta qui'.
10 C'ajari' ri Jesús xu'ij che ri ixok ri': Xa ta ret aweta'n anchique ri ruyo'n-pe ri Dios,
y aweta'n ta chuka' ancu'x (anchique) nuc'utuj juba' ruya' chawe; ja' ta ret ri nac'utuj ta
aya' che, y raja' nuya' ta Aya' ri can niyo'n c'aslen, xcha' ri Jesús.
11 Y ri ixok xu'ij che ri Jesús: Ri pozo naj kajinak-wi-ka rupa, y ret man jun anchique c'o
awiq'uin chi nalesaj-ka ri ya'. ¿Anchi' nalesaj-wi ri Ya' ri niyo'n c'aslen ri nasuj? 12 Roma
can chupa ri jun pozo re' xleses-wi ruya' ri kamama' Jacob, ri ralc'ual y chuka' quichi ri
cawaj. ¿Anchi' c'a xtalesaj-wi ri Ya' ri nasuj? ¿O más c'o ak'ij ret que chech ri kamama'
Jacob chi quiri' man we' ta nalesaj-wi ri Ya' ri na'ij chi nuya' c'aslen? xcha' ri ixok.
13 Y ri Jesús xu'ij che ri ixok: Ri yekumu ri ya' ri ntel chupa ri jun pozo re', man niq'uis
ta e ri quichake'j-chi'. Xa can nic'atzin chi niquikum más ya' chi nich'uch'u-ka juba' ri
quichake'j-chi'. 14 Pero ri yekumu ri Ya' ri niyo'n c'aslen ri ninya' ren chique, xtu'on che
ri cánima chi can manak chic xtichake'j ruchi'. Xa can xtu'on chique chi quiq'uin reje'
nalex-wi ri Ya' ri', y can xtitoxlin-pe (xtichoxin-pe) chi nic'ue' quic'aslen ri man niq'uis
ta.
15 Y ri ixok can ja' xu'ij che ri Jesús: Taya' ri Ya' ri' chue ren, chi quiri' can manak-wi
chic xtichake'j nuchi' y manak chic chuka' xquipe we' chuchi' pozo chi ninlesaj, xcha' ri
ixok.
16 Pero ri Jesús xu'ij che ri ixok: Awoyoj-pe ri awachijil, xuche'x roma ri Jesús.
17 Ri ixok xu'ij: Ren manak wachijil, xcha'.
Y ri Jesús xu'ij che: Can ketzij-wi ri na'ij chi manak awachijil. 18 Roma can je wo'o' yan
achi'a' ri quiec'ule' awiq'uin; y ri achi ri c'o awiq'uin cami, man awachijil ta roma man
jat-c'ulan ta riq'uin. Can ketzij ri xa'ij chi manak awachijil, xcha' ri Jesús che.
19 Y ri ixok can ja' xu'ij che ri Jesús: Ren ninnojij chi ret jat jun ri nik'alajin ri nu'ij
ri Dios che. 20 ¿Anchique lugar utz chi nakaya-wi ruk'ij ri Dios? Roma ri kate-katata' ri
xec'ue' ojer can, parui' ri jun juyu' re' xqui'en-wi ri jay chi xquiya' ruk'ij ri Dios. Pero rix
ri israelitas ni'ij chi conojel winak, pa Jerusalem tiquiya-wi ruk'ij ri Dios, xcha' ri ixok.
21 Y ri Jesús xu'ij che ri ixok ri': Tanimaj ri xtin-ij chawe. Can xtoka-wi jun k'ij cuando
conojel winak man parui' ta chic ri juyu' re', ni man pa Jerusalem ta chuka' xtiquiya-wi
ruk'ij ri Katata' Dios. 22 Rix aj-Samaria q'uiy ri man iweta'n ta chirij anchique modo niya'
ruk'ij ri Dios. Pero roj israelitas can keta'n-wi ri ancu'x (anchique) ri nakaya' ruk'ij; roma
can ja kaq'uin roj petenak-wi chi ri winak yecolotaj chupa ri quimac. 23 Ri jun k'ij ri xin-ij
chawe chi can nipe-wi, xoka yan, chi conojel winak man chic niquiya' ta ruk'ij ri Katata'
Dios parui' ri juyu' re', ni chuka' pa Jerusalem. Ri can ketzij xtiquiya' ruk'ij ri Katata' Dios,
ja ri c'o ri Espíritu Santo quiq'uin, y chuka' can riq'uin ronojel cánima xtiquiya' ruk'ij. Y
ri Dios can ja ri winak ri yebano quiri' ri yerojo'. 24 Ri Dios can Espíritu-wi. Romari' ri
winak ri yeyo'n ruk'ij, can nic'atzin chi c'o ri Espíritu Santo quiq'uin y riq'uin ronojel
cánima tiquiya' ruk'ij ri Dios.
25 Y ri ixok xu'ij che ri Jesús: Ren weta'n chi c'o na jun k'ij ri Mesías ri ni'ix chuka' Cristo
che, xtoka chech-ulef. Y ri k'ij cuando xtoka raja', ronojel xtuk'alajij chakawech, xcha'
ri ixok.
26 Ri Jesús xu'ij che: Ri Mesías ri ni'ix chuka' Cristo che, ja ren ri yitzijon awiq'uin, xcha'
che.
27 Y ja' cuando xe'apon ri ru-discípulos; reje' xsatz quino'j (xsach quic'u'x) roma
nitzijon riq'uin jun ixok aj-Samaria, pero ri discípulos man jun anchique xqui'ij che
ri Jesús: ¿Anchique nac'utuj che? o ¿Anchique ri natzijoj riq'uin? Can man jun-wi ri

xquic'utuj che. 28 Y ri ixok ri' xuya' can ri rucucu' (ru-tinaja) chiri' y xbe pa tenemit. Y
xberu'ij chique ri winak: 29 C'o jun achi xch'o'n wiq'uin y xu'ij chue ronojel ri jenubanon.
¿Man ja' ta como re' ri Cristo ri takon-pe roma ri Dios? Jo', y titzu', xcha' chique.
30 Y conojel ri winak ri xquic'oxaj ri', xquiya' can ri tenemit y xebe c'a anchi' c'o-wi
ri Jesús. 31 Y cuando c'a man jani quie'apon ri winak, ri discípulos xqui'ij che ri Jesús:
Maestro, cawa', xecha' che.
32 Pero raja' xu'ij chique: Rix man iweta'n ta anchique ri nintaj ren, xcha'.
33 ¿C'o como jun ri xc'amo-pe ruway ri Jesús? xecha-ka ri discípulos chiquiwech.
34 Y ri Jesús xu'ij chique: Ri nuway ren ja ri nin-en ri nurayij ri takayon-pe wichi y
ninq'uis can ru'onic ronojel ri rusamaj ri rucheleben-pe chue. 35 Rix ni'ij chi c'a c'o
quieji' ic' nrojo' chi nic'ol ronojel quiwech tico'n. Pero ren nin-ij chiwe: Quixtzu'n chila'
y quie'itzu' la winak. Reje' je anche'l jun tico'n ri k'an chic. Quiyoben chic chi nitzijos
rutzij ri Dios chique, chi niquinimaj. 36 Ri xquiebano cosechar ri cosecha re', can c'o
ruq'uiexel xtiquiwil; roma ri winak ri xtiquinimaj rutzij ri Dios, xtiquiwil quic'aslen ri
man niq'uis ta. Y romari' ri je-tiquiyon can rutzij ri Dios, can xtiquicot cánima junan
quiq'uin ri xquiec'olo ri cosecha re'. 37 We' can ketzij-wi ntel ri tzij ri nu'ij: Jun nibano
ri ticoj y jun-wi chic ri nibano cosechar. 38 Ren xixintak chi quiri' rix xe chic nic'ol ri
cosecha ri man ja' ta rix ri xixcos chi xitic. Roma rutzij ri Dios can ch'aka chic samajel je-
tiquiyon can pa tak cánima ri winak, y rix xe chic juba' samaj ri ne'ibana' chi niquinimaj
rutzij ri Dios, xcha' ri Jesús chique ri ru-discípulos.
39 Y chupa ri k'ij ri', can je q'uiy winak xquinimaj ri Jesús chiri' pa tenemit Sicar, ri c'o
pa Samaria. Reje' xquinimaj roma ri ixok xberu'ij chique: Ri Jesús can xu'ij chue ronojel
ri jenubanon-pe, xcha' raja'. 40 Y cuando ri winak xe'apon, xquic'utuj che ri Jesús chi
tic'ue-ka quiq'uin. Y raja' xc'ue-ka ca'i' k'ij quiq'uin. 41 Y jec'o ch'aka chic winak ri aj-chiri'
ri xquinimaj, c'a cuando xquic'oxaj ri tzij ri xu'ij ri Jesús. Can je q'uiy-wi ri xquinimaj.
42 Ri winak re' niqui'ij che ri ixok ri xberuya' rutzijol chique: Cami can keta'n chic y
nakanimaj chuka', man xe ta roma ri xa'ij ret chake, xa can nakanimaj chuka' roma ri
xkac'oxaj roj mismo. Xkatemaj chi can ketzij-wi chi ja raja' ri Cristo, ri nicolo quichi
conojel winak ri jec'o chech-ulef.

Ralc'ual jun nimalaj achi xc'achoj riq'uin ruyabil roma ri Jesús

43 Cuando xek'ax yan ri ca'i' k'ij, ri Jesús xuya' can ri tenemit Sicar ri c'o chiri' pa
Samaria y xutz'om chic rubey chi nibe c'a Galilea. 44 Roma ja raja' mismo x-in: Jun ri
nik'alajin rutzij ri Dios pa rutenemit, man jun ruk'ij xti'an che coma ri ruwinak.* 45 Pero
cuando ri Jesús xapon pa Galilea, ri winak aj-chiri' can utz xquic'on-ka ri Jesús; roma ri
winak re' xec'ue' yan pa Jerusalem chi ri nimak'ej y xquitzu' ri milagros ri xeru'on ri
Jesús chiri'.*
46 C'ajari' ri Jesús xbe chic jun mej (bey) pa tenemit Caná ri c'o chiri' pa Galilea, anchi'
xu'on che ri ya' chi xoc ruya'al-uva.* Y chiri' pa Galilea, pa jun chic tenemit rubinan
Capernaum, c'o jun nimalaj achi rusamajel ri rey, ri achi re' niyawaj jun ralc'ual. 47 Y
cuando raja' xuc'oxaj chi ri Jesús petenak c'a pa Judea y cami c'o pa Galilea, raja' xapon
riq'uin y xberuc'utuj favor che chi tucolo' ri ralc'ual chech ri camic, roma ri ala' ri' xa
ya nicom. 48 Ri Jesús xu'ij che ri rusamajel ri rey: Xa manak ta nitzu' ri milagros ri nin-
en ren, manak ta yininimaj. Xa man ta nitzu' riq'uin ri milagros chi can ja ri Dios ri
takayon-pe wichi, man ta yininimaj chuka'.
49 Pero ri achi ri rusamajel ri rey xu'ij che ri Jesús: Ajaf, tabana' favor chi jabe-ka pa
tenemit Capernaum, roma ri walc'ual can ya nicom.
50 Y ri Jesús xu'ij che: Catzolaj. Ri awalc'ual xtic'ase', xuche'x-e.

---

* **4:44** Mt 13:57; Mr 6:4; Lc 4:24 * **4:45** Jn 2:23 * **4:46** Jn 2:1-11

Y ri achi ri' can xunimaj-wi ri xu'ij ri Jesús, y xbe. 51 Cuando ri achi ri rusamajel ri rey
xtzolaj chirij, jec'o ri je rusamajel raja' xoquic'ulu' y xqui'ij che: Ri awalc'ual q'ues. Man
xcom ta, xecha' che.
52 Y raja' xuc'utuj chique ri je rusamajel anchique hora xquitzu' chi xc'achoj ri ralc'ual.
Y ri rusamajel xqui'ij: Nak'ak'ij iwir a la una, cuando xq'uis-e ri c'aten chirij, xecha'.
53 Ri rutata' ri ala' xoka pa ruwi' chi ja hora ri' cuando ri Jesús xu'ij che chi ri ralc'ual
man xticom ta. Y romari' raja' y ri je ru-familia xquinimaj ri Jesús, y xquiya' cánima
riq'uin.
54 Y jare' ri ruca'n milagro ri xu'on ri Jesús chiri' pa Galilea; ri nuk'alajij chi can ja-wi
ri Dios takayon-pe richi. Y jare' ri milagro ri xu'on cuando petenak c'a pa Judea.

5

Pa Jerusalem, anchi' c'o-wi jun estanque chi atinen ri ni'ix Betesda che, xc'achoj jun yawa' roma ri Jesús

1 Y cuando xbanataj yan ronojel ri', ja' noka yan jun quinimak'ej ri israelitas, y romari'
ri Jesús xbe-e pa tenemit Jerusalem. 2 Y chiri' pa tenemit Jerusalem, chunakaj apo ri
puerta ri ni'ix Quichi Ovejas che, c'o jun estanque chi atinen. Y chiri' chuchi' ri ya'
jec'o wo'o' galeras. Y ri winak israelitas, Betesda yecha' che ri ya' ri'. 3 Chiri' pa tak
galeras je q'uiy yawa'i' je-cotz'ol chech-ulef. Jec'o moy, jec'o ri yejetz'ma'y yebin, y jec'o ri
siquirinak quich'acul. Y jec'o ri jun-wi chic rech ri yabil ntoc chique. Y conojel ri yawa'i'
ri', can quiyoben chi nisilon-pe ri ya'. 4 Roma ri ya' ri' c'o jantak nosilos-ka roma jun ángel
ri nika-pe chicaj riq'uin ri Dios. Y ri yawa' ri nika-ka na'ey chupa ri ya', jari' ri nic'achoj;
más que xabachique (xama'anchique) yabil ntoc che. 5 Y chiri' chuchi' ri ya' c'o jun achi
ri can treinta y ocho juna' tiyawaj-pe. 6 Y jun k'ij cuando ri Jesús nik'ax chiri', xutzu' ri
achi cotz'ol chiri'. Y can reta'n-wi chi ri achi ri' can q'uiy yan juna' ri quiri' rubanon-pe.
Y raja' xuc'utuj che ri achi ri': ¿Najo' jac'achoj?
7 Y ri yawa' re' xu'ij che ri Jesús: Cuando nisilon la ya', man jun nibano favor chue
chi yiruto' chi yinapon-apo c'a chupa ri ya'. Romari', más que nintaj nuk'ij chi yibe-apo,
pero c'a man jani quinapon ren ja napon chic jun chinuech, xcha' che ri Jesús.
8 Y ri Jesús xu'ij che ri achi: Cacataj, tac'uaj-e la ach'at y cabin, xcha' che.
9 Can xe xu'ij quiri' ri Jesús che ri yawa', can ja' xc'achoj riq'uin ri ruyabil. Xuc'ol-e
ruch'at y nibin xbe. Ri k'ij ri', k'ij chi uxlanen. 10 Y ri achi'a' ri can c'o quik'ij chiquicojol
ri israelitas, xqui'ij che ri achi ri xc'achoj-e riq'uin ri ruyabil: Cami k'ij chi uxlanen, man
utz ta chi ac'uan la ach'at,* xecha' che.
11 Pero raja' xu'ij chique ri achi'a' ri': Ri xc'achojrisan wichi xu'ij: Tac'olo-e la ach'at y
cabin, xcha' chue.
12 Y ri achi'a' ri' xquic'utuj che ri achi: ¿Ancu'x (Anchique) x-in chawe chi tac'olo' ri
ach'at y cabin? xecha' che.
13 Pero ri achi man reta'n ta ancu'x (anchique) xc'achojrisan richi, roma ri Jesús xa
man xc'ue' ta ka chiri' chiquicojol ri winak. Raja' xa xbe. 14 Y c'aja' oc ri' ri Jesús xberila'
ri achi pa rocho ri Dios, y xu'ij che: Cami xa can jat utz chic. Man chic ta'an amac, chi
quiri' man xtipe ta chic jun ex más itzel chawij, xcha' che.
15 Y ri achi xtzolaj-e, y xapon quiq'uin ri achi'a' ri can c'o-wi quik'ij chiquicojol ri
israelitas, y xu'ij chique: Ri xc'achojrisan wichi, ja ri Jesús, xcha' chique. 16 Romari' ri
achi'a' ri can c'o-wi quik'ij chiquicojol ri israelitas, can xecataj chirij ri Jesús, y niquinojij
anchique niqui'en chi niquicamisaj, roma ri Jesús c'o milagros yeru'on chupa ri k'ij chi
uxlanen. 17 Pero ri Jesús xu'ij chique: Ri Nata' Dios c'a nisamaj ri k'ij re', y quiri' chuka'
nin-en ren, yisamaj.

---

* **5:10** Neh 13:19; Jer 17:21

18 Y ja' cuando ri achi'a' ri can c'o-wi quik'ij chiquicojol ri israelitas, más xquinojij chirij
chi anchique niqui'en chi niquicamisaj ri Jesús; roma chiquiwech reje', xajan (xajam) ri
yeru'on chupa ri k'ij chi uxlanen. Y man xe ta romari', xa roma chuka' ri Jesús nu'ij Nata'
che ri Dios. Y chiquiwech reje', can itzel chi ri Jesús nujunumaj-ri' riq'uin ri Dios.

Ri Jesucristo xu'ij chi raja' man ruyon ta nisamaj

19 Y ri Jesús xu'ij: Can tinimaj ri nin-ij chiwe, chi ren ri Ralc'ual ri Dios can man yisamaj
ta chi nin-en ri ninjo' ren; xa can nic'atzin chi ninyobej na ri nu'ij ri Nata'. Roma ja ri
samaj ri nrojo' raja', jari' ri nin-en ren ri Ralc'ual. 20 Y roma ri Nata' Dios yalan yirojo'
ren ri Ralc'ual, romari' raja' nuc'ut chinuech ronojel ri rusamaj. Y chakawech apo c'o
samaj más je nim ri xtuc'ut chinuech. Y cuando xtin-en ri samaj ri', rix can xtisatz ino'j
(xtisach ic'u'x). 21 Y can anche'l nu'on ri Nata' Dios cuando yeruyec-pe ri caminaki' y
nuya' quic'aslen, can quiri' chuka' nin-en ren. Ren can ninya' chuka' quic'aslen ri yenjo'.
22 Ri Nata' Dios, can ja ren ri Ralc'ual jinruyo'n chi yenben juzgar ri winak y man ja' ta
raja' xtibano. 23 Chi quiri', ren niyo'x chuka' nuk'ij anche'l ri niyo'x che ri Nata'. Roma
anchique winak ri man xtiyo'n ta nuk'ij ren ri jin Ralc'ual ri Dios, man nuya' ta chuka'
ruk'ij ri Nata' Dios, ri takayon-pe wichi.

24 Roma can ketzij-wi ri nin-ij chiwe, chi ri yec'oxan ri nutzij y niquinimaj ri takayon-
pe wichi, niquiwil quic'aslen ri man xtiq'uis ta. Can man xquie'apon ta chupa ri lugar
ri anchi' c'o q'uiy sufrimiento, roma can xecolotaj yan chech ri camic, y xek'ax-apo
chupa ri c'aslen ri man niq'uis ta. 25 Y can ketzij nin-ij chiwe, chi c'o jun k'ij ri yoben
y ja xoka yan, chi ri anche'l je caminak xtiquic'oxaj ri nutzij ren ri Ralc'ual ri Dios. Y
ri can xquinquic'oxaj-wi, xtiquiwil quic'aslen. 26 Roma ri Dios ruyo'n lugar chue chi
ninya' c'aslen, anche'l nu'on raja'. Ri Nata' Dios can nuya-wi c'aslen. 27 Y chuka' ruyo'n
autoridad chue chi yenben juzgar ri winak, roma ri Nata' Dios yirucusaj chi nin-en
juzgar; roma ja ren ri jin-kajinak-pe chicaj y xinalex chi'icojol. 28 Man tinojij chi xe ri
xin-ij yan ka chiwe, xe ri' ri yitiquier nin-en, man quiri' ta, roma can xtapon ri k'ij chi
conojel caminaki' xtiquic'oxaj ri nutzij. 29 Y ri utz quic'aslen xquic'uaj chech ri Dios,
xquiebec'astaj-pe y xtic'ue' quic'aslen ri man niq'uis ta. Pero ri man utz ta quic'aslen
xquic'uaj chech ri Dios, xquiebec'astaj-pe chi xquiebeka chupa ri castigo.*

Can nik'alajin-wi chi ri Jesucristo ja ri Dios takayon-pe richi

30 Ren can man jun samaj xtin-en-ka nuyon; roma ren yenben juzgar ri winak, pero xe
can anche'l ri ni'ix chue. Y cuando ren nin-en juzgar, can pa ruchojmil nin-en-wi; roma
can man ja' ta ri ninrayij ren ri nin-en, xa can ja ri nurayij ri Nata' Dios ri takayon-pe
wichi. 31 Xa ta nuyon ren nink'alajij-ka-wi', utz ta chi ni'ix-ka chuij chi can man ketzij
ta ri nin-ij. 32 Pero can c'o-wi Jun ri nik'alajin wichi. Y ri nu'ij raja' chuij ren, can ketzij-
wi. 33 Y rix can xitak ruc'utuxic che ri Juan Bautista chirij ri Cristo, y raja' can ja-wi ri
ketzij xuk'alajij-pe chiwech.* 34 Re' ninnataj-apo chiwe, chi quiri' jixcolotaj. Roma can
c'o chic Jun ri más nim ri nik'alajin wichi, que chech ri Juan Bautista o jun chic winak.
35 Y ri Juan Bautista can xuya-wi ri sakil chiwe. Can xu'on anche'l nu'on jun luz cuando
nic'at y nu'on sakil. Y rix xirayij y xixquicot riq'uin ri sakil ri', jun jani' k'ij. 36 Y roma
ri xuk'alajij ri Juan chuij ren, can utz chi yininimaj. Pero más nic'atzin chi yininimaj,
roma ri samaj ri yenben chiwech. Ja samaj re' ri can niquik'alajij chi ja ri Nata' Dios ri
takayon-pe wichi. Y can ja raja' ri biyon-pe chue chi nin-en ri samaj re'. 37 Y can ja ri
Nata' Dios ri xtako-pe wichi ri yiruk'alajij chuka',* pero rix man jun mej (bey) ic'oxan ta
anchique rukul, ni man jun mej (bey) chuka' itz'eton ta rech. 38 Ri rutzij raja' can man
ntoc ta pa tak iwánima, roma rix man yininimaj ta ren ri xitak-pe chi'icojol. 39 Rix can
ninic'oj utz rutzij ri Dios ri tz'iban can, roma can iweta'n chi chupa ri' niwil-wi c'aslen ri

* **5:29** Dn 12:2 * **5:33** Jn 1:19-27; 3:27-30 * **5:37** Mt 3:17; Mr 1:11; Lc 3:22

man niq'uis ta. Chupa rutzij ri Dios can ja ren ri yiruk'alajij. 40 Pero más que quiri', rix
man nijo' ta niya' iwánima wiq'uin, chi quiri' niwil ta ri ic'aslen chi ronojel tiempo.
41 Y ronojel ri xin-ij yan chiwe, man roma ta ninjo' chi rix niya' nuk'ij. 42 Ren xa can
weta'n utz iwech, romari' weta'n chi can man nijo' ta ri Dios pa iwánima. 43 Roma ren can
pa rubi' ri Nata' Dios jin-petenak-wi y xa man yininimaj ta. Pero xa ta jec'o ri yepe pa
quibi' reje' mismo, jari' can ch'anin ye'inimaj. 44 Rix man nicanoj ta ik'ij riq'uin ri ketzij
Dios; rix nijo' chi ja' ta ri winak yeyo'n ik'ij, romari' can man niya' ta iwánima wiq'uin ren.
45 Y man tinojij pa tak iwánima chi ja ren ri xquisujun-apo iwichi chech ri Nata' Dios. Ri
xtisujun iwichi chech ri Dios roma man ja' ta ri niben, ja ri Moisés; ri anchok riq'uin ni'ij-
wi rix chi iyo'n iwánima. 46 Roma xa ta rix can ketzij ninimaj ri jerutz'iban can ri Moisés,
can yininimaj ta chuka' ren, roma ri jerutz'iban can raja' can chuij-wi ren yech'o'n-wi.
47 Y xa man ninimaj ta ri je-tz'iban can roma ri Moisés, manak chuka' xtinimaj ri tzij ri
nuc'amon-pe ren chiwe, xcha' ri Jesús.

6

Ri Jesús xerutzuk más wo'o' mil winak

1 Y cuando xbanataj yan ronojel ri', Jesús y ri ru-discípulos xebe ri juc'an chic ruchi-ya'
Galilea; ri ni'ix chuka' Tiberias che. 2 Can je q'uiy winak ri xetzekleben-e richi, roma
ri winak ri' quitz'eton chic ri milagros ri yeru'on quiq'uin ri yawa'i'. 3 Ri Jesús y ri ru-
discípulos xejote-e parui' jun juyu'; y raja' chiri' xch'oquie-ka chiquicojol ri ru-discípulos.
4 Ri k'ij ri', xa can noka yan ri pascua, ri jun chique ri quinimak'ej ri israelitas. 5 Y cuando
ri Jesús xutzu' chi can je q'uiy winak ri ye'apon-apo riq'uin, raja' xu'ij che ri Felipe ri jun
ru-discípulo: ¿Anchi' c'a xte'kac'ama-pe wey chi yekatzuk conojel ri winak re'?
6 Jari' ri xuc'utuj ri Jesús che ri Felipe, chi quiri' nuna'ej anchique nunojij ri jun
discípulo ri'; xa noka pa ruwi' chi ri Jesús ronojel nitiquier nu'on. Pero ri Jesús xa can
reta'n chic anchique nu'on chi yerutzuk ri winak ri'. 7 Y ri Felipe xu'ij che ri Jesús: Más
que xtakalok' doscientos denarios wey, can manak xquieru'on, más que xe juba' ta oc ri
nakaya' chique.
8 Y jun chique ri ru-discípulos, ri rubinan Andrés ri rach'alal ri Simón Pedro, xu'ij:
9 We' c'o jun ala' c'o wo'o' wey banon che cebada y ca'i' quer ruc'amon-pe, pero ¿anchique
xquieru'on re'? Xe ta oc re' ri xtakaya-apo chiquiwech conojel ri winak, man yeru'on ta,
xcha' ri Andrés.
10 C'ajari' ri Jesús xu'ij: Ti'ij chique ri winak chi quiech'oquie', xcha'.
Y chupa ri lugar ri' can rex rubanon ri k'ayis, y conojel ri winak quimolon-qui'
xech'oquie'. Jec'o jun je wo'o' mil xe ri achi'a'. 11 Ri Jesús xeruli'ej ri wo'o' wey ri' y
xuya' matiox che ri Dios. Y c'ajari' xujachala' chique ri ru-discípulos, y ri discípulos
xbequijachala' chique ri winak ri je-ch'ocol. Y ri Jesús quiri' chuka' xu'on riq'uin ri ca'i'
quer. Ri winak can xquiwil ronojel ri wey y quer ri xquijo'. 12 Y cuando utz chic je-
waynak ri winak ri', ri Jesús xu'ij chique ri ru-discípulos: Timolo-pe ronojel wey y quer
ri man xq'uis ta, roma man ninjo' ta chi quiri' niq'uis can, xcha'.
13 Ri discípulos can xbequimolo-pe y xquinojisaj cablajuj chaquech riq'uin ri man
xq'uis ta rutijic. Jari' ri xmolotaj can che ri wo'o' wey banon che cebada. 14 Y cuando
ri winak ri' quitz'eton chic ri milagro ri xu'on ri Jesús, ri nuk'alajij chi ja ri Dios takayon-
pe richi, reje' xqui'ij: Can ketzij-wi chi ja achi re' ri nik'alajin rutzij ri Dios ri q'uiy yan
tiempo yoben chi can nipe chech-ulef, xecha'.
15 Ri Jesús can ruyon-wi xtzolaj parui' ri juyu', roma can xuna'ej chi ri winak niquijo'
niqui'en qui-rey che, más que raja' man nrojo' ta.

Ri discípulos xquitzu' ri Jesús nibin parui' ri choy (ya') rubinan Galilea

16 Y ri ru-discípulos ri Jesús xetzolaj-ka chuchi-ya', cuando xcok'a-ka. 17 Reje' xe'oc-e
pa jun canoa y xquitz'om-e bey chi xebe c'a pa tenemit Capernaum, ri c'o c'a juc'an chic
ruchi-ya'. Yalan k'eku'm chic y ri Jesús xa man jani tapon quiq'uin. 18 Y ja' xbetiquier-pe
jun nimalaj quiek'ik' ri yalan ruchuk'a' parui' ri ya'; y romari' ri ya' yalan xberu'ona-pe.
19 Cuando je-benak yan jun wo'o' o waki' kilómetros parui' ri ya', ri discípulos xquitzu'
ri Jesús nibin parui-ya' y chunakaj chic ri canoa c'o-wi-apo, romari' reje' yalan xquixi'j-
qui'. 20 Pero ri Jesús xu'ij chique: Man tixi'j-iwi'. Xa ja ren ri Jesús, xcha' raja'.
21 Y cuando ri discípulos xquic'oxaj chi can ja-wi raja', xequicot riq'uin y xquicusaj-apo
chupa ri canoa. Y can ja' xe'apon chuchi' ri ya', ri lugar ri anchi' ye'apon-wi.

Ri winak ri xebe chucanoxic ri Jesús

22 Ruca'n k'ij ri winak ri xec'ue' can ri juc'an chic ruchi-ya' ri jun nak'ak'ij, c'a
quimolon-qui'. Reje' can quieta'n-wi chi xe ri ru-discípulos ri Jesús ri xetzolaj chupa ri
jun oc canoa ri c'o chiri'. Y ri Jesús xa xc'ue' can. 23 Ri k'ij ri', jec'o canoas ri je-petenak
pa tenemit Tiberias y xe'apon chunakaj ri anchi' xquitaj-wi quiway ri winak ri jun k'ij
can; ri wey ri xuya' ri Ajaf Jesús chique, cuando xuya' matiox che ri Dios. 24 Y ri winak
ri', roma xquitzu' chi ri Jesús xa man c'o ta chic chiri' y ri ru-discípulos xa xetzolaj yan,
reje' chuka' xe'oc-e chupa ri canoas ri' y xebe pa Capernaum chucanoxic ri Jesús.

Jesús jari' ri Wey ri niyo'n c'aslen chi ronojel tiempo

25 Cuando ri winak re' xbequila' ri Jesús ri juc'an chic ruchi-ya', xqui'ij che: ¿Jampe'
xatoka we'? xecha' che.
26 Pero ri Jesús xu'ij chique ri winak ri': Ketzij nin-ij chiwe, chi rix yinicanoj xe roma
xixintzuk y can utz xinojisaj ipa, y man roma ta xitzu' ri milagros ri yek'alajin chi ren
can ja-wi ri Dios ri takayon-pe wichi. 27 Can quixsamaj, pero man richi ta nich'ec ri iway
ri xa niq'uis. Xa can quixsamaj chi nich'ec ri Iway ri nuya' c'aslen chi ronojel tiempo. Y
ri Wey ri' ja ren ri xquiyo'n chiwe, ren ri jin-kajinak-pe chicaj y xinalex chi'icojol, roma
ja ren xirutak-pe ri Nata' Dios, chi nin-en ri samaj re', xcha'.
28 Y ri winak ri' xqui'ij che ri Jesús: ¿Anchique ri nika chech ri Dios chi naka'an?
29 Y ri Jesús xu'ij chique: Ri nika chech ri Dios chi rix niben, ja ri quininimaj ren ri
xitak-pe roma raja'.
30 Y ri winak xqui'ij che ri Jesús: ¿Anchique ri jatiquier na'an? Tabana' c'a jun milagro,
chi quiri' nakatzu' y jatkanimaj. 31 Roma cuando ri ojer tak kati't-kamama' xec'ue' chupa
ri tz'iran rech-ulef, ja ri wey xubinaj maná ri xuya' ri Moisés chique chi xquitaj.* Can
anche'l-wi ri nu'ij rutzij ri Dios ri tz'iban can: Wey ri petenak chicaj ri xuya' chique chi
xquitaj.* ¿Y xcatiquier cami ret na'an anche'l xu'on ri Moisés?
32 Y ri Jesús xu'ij chique: Tic'oxaj utz ri xtin-ij chiwe: Ri wey ri xpe chila' chicaj, man ja'
ta ri Moisés ri xyo'n. Ja ri Nata' Dios ri xyo'n chique y cami ja nuya' ri ketzij Wey chiwe
ri petenak chila' chicaj. 33 Roma ri Wey ri can richi ri Dios, ja ri Jun ri petenak chicaj. Y
jari' ri c'amayon-pe c'aslen chique ri winak, xcha' chique.
34 Cuando xquic'oxaj quiri' ri winak, xqui'ij che ri Jesús: Can siempre taya' ri Wey ri'
chake, xecha'.
35 Y ri Jesús xu'ij chique: Ja ren ri Wey ri niyo'n c'aslen. Ri nipe wiq'uin, man xtinum
ta chic ri ránima; roma ja ren ri xquinoc Ruway chi quiri' manak chic xtinum ránima.
Y chuka' ri xtuya' ránima wiq'uin, man xtichake'j ta chic ruchi' ri ránima; roma ja ren
ri xquinoc Ruya' chi quiri' manak chic xtichake'j ruchi' ránima. 36 Pero can anche'l ri
nu'in chiwe, más que rix can xitzu' y xic'oxaj ri samaj xin-en iwiq'uin, man xquininimaj
ta. 37 Conojel ri xquiepe chinucanoxic, ren can xtinc'ul quiwech y man jun mej (bey)
xquienxutuj-e. Roma jari' ri jeruyo'n ri Nata' Dios chue. 38 Roma ren ri xika-pe chila'
chicaj, man ja' ta ri ninjo' ren nonbana-ka. Ren xika-pe chila' chicaj chi nonbana-ka

* **6:31** Ex 16:4, 15 * **6:31** Sal 78:24

ri nrojo' ri takayon-pe wichi. 39 Ri Nata' Dios ri takayon-pe wichi, nrojo' chi conojel ri
jeruyo'n chue, can man jun chique reje' nisatz (nisach), y pa ruq'uisbel k'ij yenc'asoj-e
chiquicojol ri caminaki'. 40 Ri nrojo' chuka' ri Nata' ri takayon-pe wichi, ja chi conojel
ri yetz'eto ri nusamaj y niquiya' cánima wiq'uin, xtic'ue' quic'aslen chi ronojel tiempo, y
yenc'asoj-e chiquicojol ri caminaki' ri pa ruq'uisbel k'ij, xcha' ri Jesús.
41 Pero ri winak israelitas ri' xejasloj chirij ri Jesús, roma raja' xu'ij: Ja ren ri Wey ri
kajinak-pe chicaj. 42 Y niqui'ij: ¿Man ja' ta re' ri Jesús ri ralc'ual ri José c'a? Xa keta'n
quiwech ri rute-rutata'. Y chake roj nu'ij-wi chi raja' kajinak-pe chicaj riq'uin ri Dios,
yecha'.
43 Pero ri Jesús xu'ij chique: Man quixtzijon-pe chuij ren. 44 Roma ri xquieniman
wichi, can ja ri Nata' Dios ri takayon-pe wichi xsamaj yan pa tak cánima. Y ren can
xquienc'asoj chiquicojol ri caminaki' pa ruq'uisbel k'ij. 45 Ri achi'a' ri xek'alajin ri rutzij
ri Dios ojer can, xquitz'ibaj: Conojel, can c'o ri xtic'ut chiquiwech roma ri Dios.* Quiri' ri
tz'iban can. Y ri yec'oxan ri nu'ij ri Nata' Dios y niquitemaj, can xquiepe chinucanoxic.
46 Pero ren man nin-ij ta chi c'o ta jun winak ri tz'eteyon richi ri Dios, man quiri' ta.
Xe ren ri jin-petenak chicaj riq'uin raja' ri jin-tz'eteyon rech ri Dios. 47 Tic'oxaj na pe'
utz ri xtin-ij chiwe: Ri niniman wichi, can c'o ruc'aslen chi ronojel tiempo. 48 Ri Wey
ri can niyo'n-wi c'aslen, ja ren. 49 Ri wey ri ni'ix maná che, ri xquitaj ri ojer iwati't-
imama' pa tz'iran rech-ulef, man xtiquier ta xuya' quic'aslen chi ronojel tiempo. 50 Pero
ri ketzij Wey ri kajinak-pe chicaj, can nitiquier nu'on chique ri yetijo richi chi can manak
xquiecom chi ronojel tiempo. 51 Ja ren ri Wey ri can c'o ruc'aslen, ri xka-pe chicaj. Ri
xquietijo ri Wey re', xquiec'ase' chi ronojel tiempo. Ri Wey ri xtinya' ren chique, can ja
ri nuch'acul ri xtapon pa camic chi nuc'om-pe c'aslen chique ri winak ri jec'o chech-ulef.
52 Y cuando ri winak israelitas re' xquic'oxaj ri xu'ij ri Jesús, xquic'utuj-ka chiquiwech:
¿Anchique modo ri' chi raja' nuya' ri ruch'acul chake chi nakataj? yecha'. Y can xquitz'om-
ka-qui' roma man junan ta niquinojij.
53 Y ri Jesús xu'ij chique: Can ketzij-wi nin-ij chiwe, xa man nitaj ta ri nuch'acul y man
nikum ta chuka' ri nuquiq'uiel ren ri jin-kajinak-pe chicaj y xinalex chi'icojol, manak
xtic'ue' ic'aslen chi ronojel tiempo. 54 Ri can xtiquitaj ri nuch'acul y xtiquikum chuka' ri
nuquiq'uiel, can c'o-wi ri quic'aslen chi jumul. Y ren can xtin-en chique chi yec'astaj-e
chiquicojol ri caminaki' pa ruq'uisbel k'ij. 55 Roma ri nuch'acul ren jari' ri ketzij Wey y
ri nuquiq'uiel jari' ri ketzij Ya'; ri can niquiya' c'aslen. 56 Ri can niquitaj ri nuch'acul y
niquikum chuka' ri nuquiq'uiel, xe jun xtaka'an quiq'uin. Reje' xquiec'ue' wiq'uin ren y
ren quiq'uin reje'. 57 Roma can ja ri Nata' ri takayon-pe wichi y raja' can c'o-wi ri c'aslen
riq'uin, ren chuka' c'o ri c'aslen ri' wiq'uin. Y quiri' chuka' ri xquiruc'on-ka ren, can
xtic'ase-wi woma ren. 58 Ri can ketzij Wey, ri kajinak-pe chicaj, can man junan ta riq'uin
ri wey ri ni'ix maná che ri xquitaj ri ojer iwati't-imama', roma ri wey ri xquitaj reje' man
xtiquier ta xu'on chique chi xc'ue' ta quic'aslen chi ronojel tiempo. Pero ri niquitaj ri
ketzij Wey ri kajinak-pe chicaj, xtic'ue' quic'aslen ri man niq'uis ta.
59 Jare' ri xu'ij ri Jesús chique ri winak israelitas ri quimolon-qui' chupa ri sinagoga, ri
jay anchi' nitzijos-wi rutzij ri Dios, chiri' pa tenemit Capernaum.

Ri rutzij ri Jesús can nuya-wi c'aslen ri man niq'uis ta

60 Y cuando ri je-tzeklebeyon ri Jesús xquic'oxaj ri xu'ij, je q'uiy chique reje' xqui'ij:
Yalan cuesta ri xu'ij. Man k'alaj ta xa jec'o ri xquieniman.
61 Y roma ri Jesús xutzu' ri niquinojij pa tak cánima ri je-tzeklebeyon richi, xu'ij chique:
¿Anchique roma rix man xka ta chiwech ri xin-ij? 62 ¿Y anchique xti'ij xa ta yinitzu' ren ri
jin-kajinak-pe chicaj y xinalex chi'icojol chi yitzolaj-e chila' riq'uin ri Dios ri anchi' jin-
petenak-wi? 63 Ja ri espíritu niyo'n ruc'aslen ri ich'acul, ri ich'acul xa can manak rakalen.

* **6:45** Is 54:13

Y ri Espíritu ri niyo'n ri ketzij ic'aslen, ja ri tzij ri jenu'in chic chiwe. 64 Pero je q'uiy chiwe
ri man niquijo' ta jinquinimaj, xcha' ri Jesús. Raja' quiri' xu'ij roma can reta'n-wi-pe
anchique winak ri man xtiquinimaj ta, y ri ancu'x (anchique) xtic'ayin-e richi.
65 Y ri Jesús xu'ij: Jec'o chiwe rix ri man niquijo' ta jinquinimaj, romari' ren nu'in chiwe
chi ja ri winak ri je-cha'on roma ri Nata' Dios, jari' ri xquiepe wiq'uin chi jinquicanoj,
xcha'.
66 Roma quiri' xu'ij ri Jesús, je q'uiy chique ri can je-tzeklebeyon-wi, manak chic
xquitzeklebej. Xa xetzolaj can chiquij. 67 Y ri Jesús xu'ij chique ri cablajuj discípulos:
¿Rix chuka' nijo' jixbe?
68 Y ri Simón Pedro xu'ij che ri Jesús: Ajaf, man jun chic anche'l ret, chi quiri'
nakatzeklebej ta; roma ri atzij ret can nuya' c'aslen ri man niq'uis ta. 69 Roj can kayo'n
ánima awiq'uin y keta'n chi ja ret ri Cristo, ri Ralc'ual ri c'aslic Dios.*
70 Y ri Jesús xu'ij: Ja ren ri xicha'on iwichi rix ri cablajuj, pero jun chiwe rix oconak
rusamajel ri itzel.
71 Cuando ri Jesús xu'ij quiri', chirij ri Judas Iscariote xch'o'n-wi; ri Judas ri ralc'ual ri
jun achi ri ni'ix Simón che. Ri Jesús xunataj ri', roma jari' ri xtic'ayin richi ri Jesús. Y raja'
can jun chique ri cablajuj discípulos.

7

Ri Jesús y ri je rach'alal

1 Cuando xebanataj yan ronojel re', ri Jesús xbe pa tak tenemit ri jec'o pa Galilea.
Man xrojo' ta chic xutzijoj rutzij ri Dios pa Judea, roma ri achi'a' ri can c'o-wi quik'ij
chiquicojol ri israelitas niquicanola' anchique niqui'en chi niquicamisaj. 2 Ri k'ij ri', xa
can noka yan ri quinimak'ej ri israelitas chi niquinataj ri tiempo ri xquik'axaj ri cati't-
quimama' chupa ri tz'iran rech-ulef. Y chi niquinataj ri', reje' yec'ue' chupa cocoj tak jay
ri ye'an che ruk'a' tak che'.* 3 Y ri je rach'alal ri Jesús xqui'ij che raja': Taya' can juba'
ri Galilea chi jabe pa Judea, chi quiri' ri winak ri can yetzekleben awichi ri jec'o chila',
tiquitzu' ri milagros ri ye'aben. 4 Roma jun ri nrojo' nuk'alajij-ri' chiquiwech ri winak,
man utz ta nrewaj-ri'. Can nic'atzin chi nuc'ut-ri' chi can c'o-wi ri nitiquier nu'on, xecha'
ri rach'alal che.
5 Más que ri Jesús can cach'alal-wi, reje' can man niquinimaj ta. 6 Y ri Jesús xu'ij chique
ri rach'alal: Rix xabachique (xama'anchique) k'ij utz jixapon chupa ri nimak'ej. Pero ren
manak modo yinapon yan. 7 Rix man itzel ta jixtz'et coma ri winak ri man quiniman ta
ri Dios. Pero ren can itzel-wi yitz'et, roma ren can nink'alajij ri itzel tak no'j (na'oj) ri
yequi'en. 8 Rix c'o modo jixbe; ren c'a man jani quibe-e chupa ri nimak'ej ri'. Ri hora chi
nink'alajij-wi', c'a man jani toka, xcha' ri Jesús chique.
9 Y cuando ri Jesús ru'in chic ronojel ri' chique ri rach'alal, raja' xc'ue' can chiri' pa
Galilea.

Ri winak chiri' pa Jerusalem man junan ta niqui'ij chirij ri Jesús

10 Y cuando je-benak chic ri rach'alal chupa ri nimak'ej ri', c'ajari' xbe raja'. Anche'l
xa pa alak'al xbe, roma man xtz'etetaj ta e. 11 Y chupa ri nimak'ej ri', ri achi'a' ri can c'o-
wi quik'ij chiquicojol ri israelitas, ri itzel niquitzu' ri Jesús, yexule-yejote' niquicanoj y
niquic'utuj: ¿Man itz'eton ta ri jun achi ri'? yecha'.
12 Y chiquicojol ri winak chupa ri nimak'ej ri', q'uiy anchique niqui'ij chirij ri Jesús.
Jec'o ye'in chi ri Jesús jun utzilaj achi. Jec'o ye'in chi ri Jesús man utz ta, roma yeru'on
engañar ri winak.
13 Pero man jun chique ri winak ri ye'in quiri' nrojo' nuk'alajij-ri', roma niquixi'j-qui'
chiquiwech ri achi'a' ri can c'o-wi quik'ij chiquicojol ri israelitas.

---

* **6:69** Mt 16:16; Mr 8:29; Lc 9:20 * **7:2** Lv 23:34; Dt 16:13

14 Y cuando xnic'ajer yan ri nimak'ej ri', ri Jesús xapon pa rocho ri Dios. Raja' can
nuc'ut ri rutzij ri Dios chiquiwech ri winak ri quimolon-qui' chiri'. 15 Ri achi'a' ri can
c'o-wi quik'ij chiquicojol ri israelitas niqui'ij chirij ri Jesús: ¿Anchique roma ri achi re'
can q'uiy reta'n chirij ri rutzij ri Dios y xa man jun mej (bey) xkatzu' chi c'o ta anchi'
xberutemaj-wi-pe? yecha'.
16 Pero ri Jesús xu'ij: Ri ninc'ut ren, ja ri tzij ri bin-pe chue roma ri takayon-pe wichi.
Re' can man wichi ta ren. 17 Y ri winak ri can niquirayij niqui'en ri nrojo' ri Dios, can
xtiquina'ej xa ri ninc'ut ren can riq'uin ri Dios petenak-wi o xa nuyon nutz'ucun-ka.
18 Jun winak ri ruyon raja' nuk'alajij-ri', can nrojo' chi can niyo'x ruk'ij coma ri winak.
Pero ren ninjo' chi rix can niya' ruk'ij ri Dios ri takayon-pe wichi. Y romari' nik'alajin
chi ren can ja ri ketzij nin-en y man jun mej (bey) nin-en ri man utz ta.
19 Rix can nicanoj anchique niben chi yinicamisaj. Xa can man niben ta ri anchique
nu'ij ru-ley ri Moisés, y ri ley re' xa can pa ik'a' c'o-wi, xcha' ri Jesús.
20 Y ri winak xqui'ij: La' jat ch'u'j. ¿Ancu'x (Anchique) nrojo' nicamisan awichi? xecha'
che.
21 Pero ri Jesús xu'ij chique: Rix can xsatz ino'j (xsach ic'u'x) cuando xitzu' chi ren pa
jun k'ij chi uxlanen xinc'achojrisaj ri jun achi. 22 Pero chupa ru-ley ri Moisés nu'ij chi
ti'an ri circuncisión che ri ala'.* Ri circuncisión man ja' ta ri Moisés ri xtz'ucu-pe, xa
ja ri ojer kati't-kamama' ri xetz'ucu-pe. Y romari' rix cami, cuando nitzakon wakxaki'
k'ij chi talex jun ne'y ala', más que pa jun k'ij chi uxlanen, can niben-wi ri circuncisión
che. 23 Rix nijo' niben ri nu'ij ri ley ri ruyo'n can ri Moisés, y romari' más que pa jun k'ij
chi uxlanen rix can niben-wi ri circuncisión. ¿Y anchique roma xpe iwoyowal chue ren
roma xinc'achojrisaj jun achi chupa jun k'ij chi uxlanen?* 24 Man ti'ij que man utz ta ri
xin-en, xe roma quiri' ninojij rix. Rix can titzu' utz ri xin-en, c'ajari' ti'ij xa utz o man utz
ta, chi quiri' man jixsatz (jixsach) ta, xcha' ri Jesús.

Ri Jesús nu'ij anchi' petenak-wi

25 Y jec'o chique ri winak aj-chiri' pa tenemit Jerusalem ri niqui'ij: ¿Man ja' ta como re'
ri Jesús ri nicanox chi nicamises? 26 Xa man rewan ta ri'. ¡Titzu'! Ja' nich'o'n chiquiwech
la winak y man jun anchique ni'ix che. ¿O xa xquinimaj yan ri achi'a' ri can c'o-wi quik'ij
chikacojol chi can ja-wi raja' ri Cristo ri takon-pe roma ri Dios? 27 Pero can k'alaj chi xa
man ja' ta raja', roma xa can keta'n anchi' tipe-wi. Y cuando xtoka ri ketzij Cristo, man
jun xtina'en anchi' xtipe-wi, yecha' ri winak aj-Jerusalem.
28 Y ri Jesús nich'o'n chiquiwech ri winak ri chiri' pa rocho ri Dios. Y cuando xuc'oxaj
ri niqui'ij, riq'uin ruchuk'a' xch'o'n y xu'ij: Rix can iweta'n-wi nuech y iweta'n chuka'
anchi' quipe-wi. Pero ri takayon-pe wichi man iweta'n ta rech, y raja' can ketzij. Man
nuyon ta ren xin-en chi xipe chech-ulef. 29 Ren can weta'n-wi rech ri man iweta'n ta rech
rix, roma can riq'uin raja' jin-petenak-wi; y can ja' chuka' raja' ri takayon-pe wichi, xcha'
raja'.
30 Y jec'o ri c'o ta xquijo' xquitz'om ri Jesús, pero man xquitz'om ta roma ri ru-hora
man jani tapon. 31 Je q'uiy chique ri winak ri xquinimaj ri Jesús chupa ri k'ij ri'. Ri winak
ri' niqui'ij chi ja raja' ri Cristo ri takon-pe roma ri Dios, roma ri milagros man jun chic
nibano. Xa can xe-wi ri Cristo ri nitiquier nu'on quiere', xecha' reje'.

Ri Jesús nu'ij chi nitzolaj-e riq'uin ri takayon-pe richi

32 Y ri achi'a' fariseos xquic'oxaj chi quiri' ri yequi'ij ri winak chirij ri Jesús. Romari'
ri achi'a' fariseos ri' y ri nimalaj tak sacerdotes, xequitak-e achi'a' ri yechajin ri rocho
ri Dios chi niquitz'om-pe. 33 C'ajari' ri Jesús xu'ij: C'a c'o na juba' tiempo ri yic'ue'
iwiq'uin. C'ajari' xquitzolaj riq'uin ri Jun ri takayon-pe wichi. 34 Rix xquinicanoj, y

* **7:22** Gn 17:10; Lv 12:3 * **7:23** Jn 5:9

man xquiniwil ta chic; roma ri lugar anchi' xquibec'ue-wi ren, man xquixtiquier ta xquixapon chinucanoxic, xcha' ri Jesús.
35 Y ri achi'a' ri can c'o-wi quik'ij chiquicojol ri israelitas, niqui'ij chiquiwech: ¿Anchi' como xtibe-wi ri Jesús? Roma nu'ij chi chiri' man xtakawil ta. ¿Nibe como pa ch'aka chic rech-ulef chi nerutzijoj ri rutzij chique ri ch'aka chic israelitas y chique ri man je israelitas ta? 36 Can man keta'n ta anchi' xtibe-wi, roma man keta'n ta anchique ntel-wi chi tzij ri xu'ij: Xquinicanoj y man xquiniwil ta. Ri lugar ri anchi' xquibec'ue-wi ren, rix man xquixtiquier ta xquixapon, yecha'.

Ri Ya' richi c'aslen

37 Chupa ri ruq'uisbel y nimalaj k'ij chi ri jun nimak'ej ri',* ri Jesús xpa'e' y riq'uin ruchuk'a' xu'ij: Xa c'o jun ri nichake'j ruchi' ri ránima, tipe wiq'uin ren, chi nich'uch'u-e ránima riq'uin ri Ya' ri xtinya-e ren che. 38 Ri can xtipe wiq'uin ren chi yirunimaj, can xtic'ue' ri Ya' richi c'aslen pa ránima, y ri Ya' ri' can anche'l nu'on ri ya' anchi' nalex-wi,* quiri' xtu'on pa ruc'aslen. Quiri' ri nu'ij chupa ri rutzij ri Dios ri tz'iban can, xcha' ri Jesús.
39 Ri Ya' ri xunataj ri Jesús, ja ri Espíritu Santo; roma can jari' ri xtiyo'x chique ri winak ri yeniman richi ri Jesús. Y ri k'ij ri' c'a man jani tika-pe ri Espíritu Santo, roma c'a man jani chuka' titzolaj-e ri Jesús chicaj anchi' c'o-wi ruk'ij.

Jec'o xe'in chi ri Jesús jari' ri Cristo ri takon-pe roma ri Dios y jec'o xe'in que man ja' ta raja'

40 Y jec'o chique ri winak, cuando xquic'oxaj ri tzij ri xeru'ij ri Jesús, xqui'ij: Can ketzij-wi chi ri Jesús jare' ri Jun ri nuk'alajij rutzij ri Dios ri q'uiy yan tiempo yoben-pe.
41 Y jec'o chuka' niqui'ij: Ja ri Jesús jari' ri Cristo ri takon-pe roma ri Dios.
Pero ch'aka chic niqui'ij: Ri Cristo man pa Galilea ta nipe-wi. 42 Roma ri rutzij ri Dios ri tz'iban can, nu'ij chi ri Cristo ru-familia can ri rey David. Y chiri' pa Belén ri tenemit anchi' xalex-wi ri David, chiri' nipe-wi ri Cristo,* yecha'.
43 Can man junan ta niquinojij chirij ri Cristo; roma jun-wi nu'ij jun, y jun-wi chic nu'ij jun. 44 Y jec'o ch'aka chic chique ri winak, can xquijo' xquitz'om ta e ri Jesús, pero xa man xqui'en ta quiri'.

Can k'alaj chi jec'o ri xka chiquiwech ri xu'ij ri Jesús y jec'o ri xa man xka ta chiquiwech

45 Cuando ri achi'a' ri yechajin ri rocho ri Dios, ri je-takon-e coma ri nimalaj tak sacerdotes y coma ri achi'a' fariseos, xetzolaj-pe; x-ix chique: ¿Anchique roma man xitz'om ta pe ri Jesús? xe'uche'x.
46 Pero ri achi'a' xqui'ij: Roj man xkatz'om ta pe, roma ri tzij ri yeru'ij man jun chic achi ni'in. Can utz-wi ri yeru'ij, xecha' reje'.
47 C'ajari' ri achi'a' fariseos xqui'ij chique ri achi'a' chajinel: ¿Rix chuka' xix-an engañar? 48 Man jun chique ri autoridades ni man jun chique ri fariseos quiniman ri nu'ij ri Jesús. ¿O ni'ij rix chi c'o? 49 Xa ja ri winak ri man quieta'n ta ru-ley ri Moisés, xa jari' ri niquinimaj ri Jesús. Can xtika-wi ri castigo pa quiwi' ri winak re'.
50 Pero ri Nicodemo, jun chique ri achi'a' fariseos, ri xapon chak'a' riq'uin ri Jesús,* xu'ij chique ri ch'aka chic achi'a': 51 ¿Utz como chech ri ka-ley chi ni'ix chi jun achi c'o rumac, y xa man jun etamayon, ni man jun ac'axayon xa ketzij chi c'o mac rubanon o manak?
52 Y reje' xqui'ij che ri Nicodemo: Ret ni man jat aj-Galilea ta, chi quiri' nato' ri Jesús. Tanic'oj utz ri rutzij ri Dios ri tz'iban can. Chiri' can k'alaj-wi chi pa Galilea man nipe ta jun achi ri nik'alajin ri ni'ix che roma ri Dios, xecha'.

Ri ixok aj-mac

* **7:37** Lv 23:36 * **7:38** Ez 47:1; Zac 14:8 * **7:42** Mi 5:2 * **7:50** Jn 3:1-2

53 Ri achi'a' ri quimolon-qui', xquiquiraj-e-qui' y xebe chi tak cocho,

8

1 y ri Jesús xbe-e parui' ri juyu' rubinan Olivos. 2 Y cuando xsakar-pe, raja' xapon
chic pa rocho ri Dios. Ri winak xe'apon riq'uin. Y raja' ch'ocol nutzijoj rutzij ri Dios
chique ri winak ri quimolon-apo-qui' chiri'. 3 Y ri achi'a' fariseos y ri maestros chi
ri ley xe'apon riq'uin ri Jesús; quic'uan-apo jun ixok ri nu'on mac riq'uin jun achi ri
xbe'litaj-pe. Xbequipoba' chech ri Jesús, pa quinic'ajal ri jec'o chiri'. 4 Ri fariseos y ri
maestros chi ri ley xqui'ij che ri Jesús: Maestro, xecha' reje'. Ri jun ixok re' kac'amon-pe
chawech roma nu'on rumac riq'uin jun achi ri xbe'litaj-pe. 5 Y chupa ri ley ri ruyo'n can
ri Moisés, nu'ij chi ri yebano quiere' quiecamises che abaj.* ¿Anchique na'ij ret chake?
¿Utz nakacamisaj ri jun ixok re' che abaj o man utz ta? xecha' che.
6 Ri achi'a' ri' quiri' xqui'ij xe chi niquitojtobej ri Jesús; chi quiri' yetiquier niquisujuj.
Pero ri Jesús xa xluquie-ka, y xtz'iban-ka chech-ulef che rui-ruk'a'. 7 Y roma ri achi'a' ri'
man yetane' ta juba' niquic'utuj-apo che ri Jesús xa nicamises ri ixok o manak, romari'
raja' xpa'e' y xu'ij chique: Xa c'o jun chiwe rix ri man jun rumac rubanon, tuq'uiaka-pe
ri na'ey abaj chirij ri ixok re', xcha' chique.
8 Y xluquie-ka y xtz'iban chic ka che ri rui-ruk'a' chech-ulef. 9 Y cuando ri achi'a' ri
niquisujuj ri ixok xquic'oxaj ri xu'ij ri Jesús, xquina-ka-qui' chi reje' chuka' c'o quimac,
romari' chijujun-chijujun xebe; na'ey xebe ri más c'o quijuna', y c'ajari' xebe ri ch'aka
chic. Can xe chic ri ixok xpa'e' can chiri' chech ri Jesús. 10 Y cuando ri Jesús xpa'e' chic pe,
xutzu' chi xe chic ri ixok pa'l can chiri'. Y raja' xuc'utuj che: ¿Y ri winak ri je-c'amayon-pe
awichi? ¿Man jun xc'ue' can chi jatrucamisaj? xcha' ri Jesús che.
11 Y ri ixok xu'ij: Ajaf, man jun chic.
Y ri Jesús xu'ij che: Ren chuka' man jun anchique nin-ij chawe chi jacamises. Cami jat
(cabin) y man ta'an chic amac.

Ja ri Jesús ri Sakil chi ronojel ri rech-ulef

12 Cuando ri Jesús xch'o'n chic apo chiquiwech ri winak, xu'ij: Ja ren ri yiyo'n sakil che
ronojel ri rech-ulef.* Ri nitzekleben wichi, can xtinsakrisaj ri ruc'aslen y xtiril ruc'aslen
wiq'uin. Y raja' man chic xtibin ta pa k'eku'm.
13 C'ajari' ri achi'a' fariseos ri jec'o chiri', xqui'ij-apo che ri Jesús: Roj man nakanimaj
ta chi ketzij ri na'ij chawij, roma xa ayon ret ja'in-ka.*
14 Pero ri Jesús xu'ij chique ri achi'a' fariseos: Más que ja ren ri nink'alajij-ka-wi', can
ketzij-wi ri nink'alajij-ka chuij. Roma chinuech ren k'alaj ri anchi' jin-petenak-wi, y can
chiri' chuka' xquitzolaj-wi. Rix man iweta'n ta anchi' quipe-wi, ni man iweta'n ta chuka'
anchi' xquibe-wi. 15 Rix can niben juzgar riq'uin ri no'j (na'oj) chi ri rech-ulef. Pero ren
man quiri' ta nin-en. 16 Y xa ren nin-en juzgar, can pa ruchojmil nin-en-wi; roma can
man nuyon ta jinc'o, roma can junan naka'an juzgar riq'uin ri Nata' ri takayon-pe wichi.
17 Chupa ri ley ri can iwichi rix, nu'ij chi cuando jec'o je ca'i' ri can junan ri niqui'ij, can
k'alaj chi ketzij ri niqui'ij. 18 Y ren y ri Nata' ri takayon-pe wichi, junan ri naka'ij, xcha'
ri Jesús.
19 Ri achi'a' fariseos xqui'ij che ri Jesús: ¿Anchi' c'o-wi ri Atata'? xecha' che.
Y raja' xu'ij: Rix man iweta'n ta rech ri Nata', roma man iweta'n ta nuech ren. Xa ta
iweta'n nuech ren, can iweta'n ta chuka' rech ri Nata'.
20 Y ja tzij re' ri xeru'ij ri Jesús chique ri winak ri quimolon-qui' ri anchi' niyo'x-wi can
mero coma ri winak chiri' pa rocho ri Dios. Pero más que quiri' xu'ij, man jun xpe chi
xutz'om ta, roma ri ru-hora man jani tapon.

Jesús nunataj chic chi nibe, pero man jun etamayon anchi' nibe-wi

* **8:5** Lv 20:10; Dt 22:22-24 * **8:12** Mt 5:14; Jn 9:5 * **8:13** Jn 5:31

21 Y jun mej (bey) chic, ri Jesús xu'ij chique: Ren can xquitzolaj chic e, y rix xquinicanoj,
pero man xquiniwil ta. Xa can chupa ri imac xquixcom-wi. Y ri anchi' yibe-wi ren, rix
man jixtiquier ta jixapon, xcha' ri Jesús.
22 Y ja cuando ri achi'a' ri can c'o-wi quik'ij chiquicojol ri israelitas, xqui'ij-ka
chiquiwech: ¿Xtucamisaj como ri' ri Jesús? Roma xu'ij: Ri anchi' xquibe-wi ren, rix man
jixtiquier ta jixapon, xcha', yecha' ri achi'a' ri'.
23 Pero ri Jesús xu'ij chique: Rix can jix aj-wowe'l y ren jin aj-chila' chicaj. Rix can jix
richi-wi ri rech-ulef y ren man jin richi ta ri rech-ulef. 24 Y romari' xin-ij chiwe chi chupa
ri imac xquixcom-wi. Y xa man ninimaj ta jin ancu'x (anchique) ren, can xquixcom-wi
chupa ri imac, xcha'.
25 C'ajari' ri achi'a' ri' xqui'ij chic che ri Jesús: ¿Y jat ancu'x (anchique) ret c'a?
Y ri Jesús xu'ij chique: Ren, desde que nutz'amon-pe tzij iwiq'uin, can nu'in-pe chiwe
jin ancu'x (anchique) ren. 26 Ren can q'uiy ex ri nic'atzin nin-ij chiwij, roma ronojel ri
niben, can itzel. Pero ri nin-ij chiwe rix y chique conojel ri winak ri jec'o chech-ulef, xe ri
nuc'oxan-pe riq'uin ri takayon-pe wichi, jari' ri nin-ij, y raja' can ketzij-wi, xcha' ri Jesús.
27 Pero reje' man xqui'en ta entender chi ri Jesús xa chirij ri Rutata' xch'o'n-wi. 28 Ri
Jesús xu'ij chic: Ri k'ij cuando xquinijotoba' chech ri cruz, ren ri jin-kajinak-pe chicaj y
xinalex chi'icojol, c'ajari' xtina'ej jin ancu'x (anchique) ren. Y xtina'ej chuka' chi ronojel
ri nin-en ren, xa man nuyon ta nin-en, xa can anche'l ri ru'in-pe ri Nata' chue ren, can
quiri' chuka' nin-ij ren chiwe. 29 Ri Nata' ri takayon-pe wichi, can c'o wiq'uin. Man
yiruya' ta can nuyon, roma ren can nin-en-wi ri nika chech raja', xcha' ri Jesús.
30 Y roma ri tzij ri xeru'ij ri Jesús chiquiwech ri winak, je q'uiy ri xeniman richi.

Ri Jesús nu'ij chique ri winak chi ri ketzij xtu'on libre chique

31 C'ajari' ri Jesús xu'ij chique ri achi'a' ri can c'o-wi quik'ij chiquicojol ri israelitas
ri xeniman richi: Xa rix can utz nic'uaj ri nutzij pa iwánima, can xquixoc ketzij nu-
discípulos. 32 Xtitemaj chuka' anchique ri ketzij, y ri ketzij xtu'on libre chiwe.
33 Y ri winak ri' xqui'ij: Roj can joj ru-familia can ri Abraham,* y romari' man xojc'ue'
ta chuxe' quitzij ch'aka chic chi xojoc esclavos. ¿Anchique roma na'ij chake chi xkojel
libres?
34 Pero ri Jesús xu'ij chique: Tic'oxaj na pe' utz ri xtin-ij chiwe cami: Conojel winak ri
niqui'en mac, can k'alaj chi chuxe' ri mac jec'o-wi y jari' ri uc'uayon quichi. 35 Y xa jun
winak chuxe' ri mac c'o-wi, man xtic'ue' ta riq'uin ri Dios. Pero ri jun ri can ralc'ual ri
Dios, can xtic'ue-wi riq'uin chi ronojel tiempo. 36 Romari', xa ren ri jin Ralc'ual ri Dios
nin-en chiwe chi jix libre, can ketzij-wi jix libre chic. 37 Can ketzij ri ni'ij, chi rix jix ru-
familia can ri Abraham, can quiri-wi, pero roma ronojel ri ye'iben man nuc'ut ta chi
quiri'; roma rix xa nicanola' anchique niben chi yinicamisaj. Re' nuc'ut chi rix man iyo'n
ta lugar che ri nutzij chi oconak ta pa iwánima. 38 Ronojel ri nintzijoj ren, can ja ri Nata'
c'utuyun-pe chinuech. Quiri' chuka' rix, ronojel ri niben, can riq'uin ri itata' ic'oxan-wi.

Jec'o ri ni'ix chique roma ri Jesús chi je ralc'ual ri Satanás

39 Y reje' xqui'ij che ri Jesús: Ja ri Abraham ri katata' roj, xecha'.
Y ri Jesús xu'ij chique: Xa ta jix ru-familia can ri Abraham, k'alaj ta, roma can utz ta ri
ye'iben, anche'l xu'on raja'. 40 Ren can nutzijon chiwe ri ketzij ri nuc'oxan-pe riq'uin ri
Nata' Dios; y más que quiri' nubanon-pe, rix can nicanoj anchique niben chi yinicamisaj.
Ri Abraham man jun mej (bey) xu'on ta anche'l ri niben rix cami, y rix ni'ij chi jix ru-
familia can raja'. 41 Rix xa ja ri nu'on ri itata', xa jari' ri niben, xcha' ri Jesús chique.
Y reje' xqui'ij che: Roj can keta'n rech ri katata'. Y chuka' xe Jun ri Katata', y ri' ja ri
Dios, xecha'.

---

* **8:33** Mt 3:9; Lc 3:8

42 C'ajari' ri Jesús xu'ij chique ri winak ri': Xa ta ja ri Dios ri Itata', k'alaj ta, roma can
yinijo' ta; roma ren can riq'uin ri Dios jin-petenak-wi. Can ja raja-wi ri takayon-pe wichi
y man nuyon ta ren xipe chech-ulef. 43 ¿Anchique roma rix man nijo' ta niben entender
ri nin-ij chiwe? Roma man nijo' ta nic'oxaj ri nutzij. 44 Ri itata' rix ja ri Satanás y can
jix richi raja'; y ja ri nika chech raja', jari' ri nijo' niben. Ri Satanás can pa ruticribel
pe nicamisan. Man xc'ue' ta chic chupa ri ketzij, roma xa can man jun ketzij ri c'o
riq'uin. Xa can jun tz'ucuy-tzij. Can quitata' conojel ri je tz'ucuy tak tzij. 45 Y ri nutzij
ren man nijo' ta ninimaj, roma ja ri ketzij ri nin-ij chiwe. 46 ¿C'o como jun ri ni'in-pe
chue anchique mac jenubanon? Y xa can k'alaj chi can man jun mac pa nuc'aslen y xe
ketzij ri nin-ij, ¿anchique roma man yininimaj ta? 47 Roma ri can je richi ri Dios, can ja ri
nu'ij ri rutzij ri Dios, jari' ri niqui'en. Pero rix man quiri' ta niben, roma man jix richi ta
ri Dios, xcha' ri Jesús.

Ri Cristo can c'o-wi, cuando man jani rutzijol chi nalex ri Abraham

48 Y ri achi'a' ri can c'o-wi quik'ij chiquicojol ri israelitas, xqui'ij che ri Jesús: Can ketzij-
wi ri ka'in chawij, chi ret xa jat jun winak ri jat aj-Samaria y c'o itzel espíritu awiq'uin,
xecha' che.
49 Pero ri Jesús xu'ij chique ri achi'a' ri': Ren man jun itzel espíritu ri c'o wiq'uin. Ren
can ja ri Nata' ri ninya' ruk'ij, y rix xa man quiri' ta chiwech. Rix xa niben chue chi jin
itzel. 50 Ren man nincanoj ta chi rix niya' ta nuk'ij, pero can c'o Jun ri nrojo' chi conojel
ta winak niquiya' nuk'ij. Y ja raja' chuka' ri xquieru'on juzgar ri man xtiqui'en ta quiri'.
51 Can tic'oxaj na pe' utz ri xtin-ij chiwe: Ri winak ri can nunimaj-wi ri nutzij, manak
xticom chi ronojel tiempo, xcha' ri Jesús.
52 Y ri achi'a' ri can c'o-wi quik'ij chiquicojol ri israelitas xqui'ij che ri Jesús: Cami can
keta'n chic chi can ketzij c'o itzel espíritu awiq'uin; roma na'ij chi anchique ri yeniman
ri atzij, man xquiecom ta. Tatzu' na pe', ri katata' Abraham y ri xek'alajin ri rutzij ri
Dios ojer can, xecom. 53 ¿O c'o más ak'ij ret chech ri katata' Abraham? Raja' xcom; quiri'
chuka' ri xek'alajin ri rutzij ri Dios ojer can, xecom. ¿Jat ancu'x (anchique) ret? Roma
na'ij chi ri yeniman ri atzij man xquiecom ta.
54 Y ri Jesús xu'ij: Xa nuyon ren ninya-ka nuk'ij, man jun nic'atzin-wi. Pero ri nuk'ij
ren, can ja ri Nata' niyo'n. Ri Nata' jari' ri ni'ij i-Dios che. 55 Y más que rix quiri' ni'ij
che, man iweta'n ta rech. Pero ren can weta'n-wi rech. Y ren yinoc ta jun tz'ucuy-tzij
anche'l rix, xa ta nin-ij chi ren man weta'n ta rech ri Dios, y xa can weta'n. Ren can nin-
en-wi ri nu'ij ri rutzij raja'. 56 Ri Abraham can xquicot ránima, roma can reta'n-wi chi
can xtutzu-wi ri tiempo cuando ren xquipe chech-ulef. Y raja' can xutzu-wi, y xquicot
ránima romari', xcha' ri Jesús.
57 Ja' cuando ri achi'a' ri c'o quik'ij chiquicojol ri israelitas xqui'ij che ri Jesús: Ret ni
man jani cincuenta ajuna' y na'ij chi atz'eton ri katata' Abraham.
58 Pero ri Jesús xu'ij chique ri achi'a' ri': Can ketzij nin-ij chiwe chi ren can jinc'o-wi-pe,
antes chech ri Abraham, xcha'.
59 Y ri achi'a' ri' can xbequisiq'uila-pe abaj chi niquiq'uiak chirij. Pero ri Jesús xrewaj-
ri' chiquiwech, chiquicojol ri winak xk'ax-wi y xel-pe pa rocho ri Dios, y xbe.

9

Jun achi can moy desde cuando xalex-pe xc'achoj roma ri Jesús

1 Y cuando Jesús nik'ax, ja xutzu' jun achi moy; ri achi ri' can moy desde cuando
xalex. 2 Y ri ru-discípulos xquic'utuj che ri Jesús: Ajaf, ¿ancu'x (anchique) xbano ri mac
chi quiere' xalex ri achi re'? ¿Rute-rutata' o ja raja'? xecha'.
3 Pero ri Jesús xu'ij: Man jun chique reje' c'o rumac. Ni raja' ni rute-rutata'. Raja' can
quiela-wi xalex, chi quiri' tik'alajin ri rusamaj ri Dios riq'uin. 4 Pak'ij, can utz-wi chi
ni'an samaj. Pero cuando ntoc-pe ri ak'a', conojel man utz ta chic yesamaj. Y can quiri'

chuka' ren, cami nic'atzin nin-en ri samaj ri rucheleben-pe chue ri takayon-pe wichi;
roma cuando man xquic'ue' ta chic, manak chic xquitiquier xtin-en ri samaj re'. 5 Pero
cami mientras ren jinc'o chech-ulef, ja ren ri yiyo'n sakil che ronojel ri rech-ulef,* xcha'.
6 Cuando ri Jesús ru'in chic ri tzij re', xchuban pa ulef. Y riq'uin ri ruchub ri xka pa
ulef, xu'on juba' ch'abak. C'ajari' ri ch'abak ri' xubil chi tak rech ri achi moy. 7 Y xu'ij
che: Cami ach'aja' ri chi tak awech chuchi' ri estanque chi atinen ri ni'ix Siloé che. Ri
bi'aj re' pa jun chic ch'abel, Takon-e ni'ix che.

Ri achi ri' can xbe y xuch'aj ri chi tak rech, y cuando xtzolaj-pe, nitzu'n chic. 8 Y ri
winak ri je ru-vecinos ri achi re' y ri ch'aka chic winak ri can quitz'eton chi can moy-wi,
niqui'ij: ¿Man ja' ta como la' ri achi ri c'utuy-limosna ri katz'eton ri nich'oquie' nuc'utuj
ru-limosna? yecha'.

9 Jec'o jujun niqui'ij: Ja', ja raja'.

Y ch'aka chic niqui'ij: Junan titzu'n riq'uin ri achi ri'.

Pero raja' can nu'ij: Ja', ja ren ri yich'oquie' y ninc'utuj nu-limosna chique ri winak,
xcha'.

10 Y ri winak niquic'utuj che ri achi ri': Ri k'ij can, xa man jatzu'n ta. ¿Anchique x-an
chawe chi jatzu'n cami? xecha' che.

11 Ri achi xu'ij chique: Jun achi rubinan Jesús xu'on juba' ch'abak y jari' ri xubil chi tak
nuech, c'ajari' xu'ij chue: Ach'aja' ri chi tak awech pa estanque chi atinen ri ni'ix Siloé
che. Y ja' xibe, xinch'aj chi tak nuech y ja' xitzu'n.

12 Pero ri winak xquic'utuj che: ¿Anchi' c'o-wi ri Jesús cami? xecha'.

Y raja' xu'ij: Man weta'n ta, xcha' chique.

Ri achi moy ri xc'achoj roma ri Jesús xuc'uax chiquiwech ri fariseos

13 Y ri winak xquic'uaj-e ri achi ri nitzu'n chic, c'a chiquiwech ri achi'a' fariseos. 14 Ri
k'ij cuando ri Jesús xu'on ri juba' ch'abak y xu'on che ri achi moy chi xtzu'n, ri' pa jun k'ij
chi uxlanen. 15 Cuando ri achi c'o chic apo chiquiwech ri achi'a' fariseos, xquic'utuj chic
che: ¿Anchique x-an chawe chi cami jatzu'n chic? Y raja' xu'ij: Ri xbano chue chi yitzu'n
chic, xubil juba' ch'abak chi tak nuech, xinch'aj, y romari' cami yitzu'n chic, xcha' chique.

16 Y jec'o achi'a' fariseos ri xqui'ij: Ri achi ri rubinan Jesús man riq'uin ta ri Dios
petenak-wi, roma can man nuchajij ta juba' ri k'ij chi uxlanen, yecha'.

Pero jec'o juley chic fariseos ri xqui'ij: ¿Can nitiquier como yeru'on milagros jun achi
ri c'o rumac, anche'l xu'on ri Jesús riq'uin ri achi moy?

Ri achi'a' fariseos ri' man junan ta ri niquinojij chirij ri Jesús. 17 C'ajari' ri achi'a'
fariseos xquic'utuj che ri achi moy ri nitzu'n chic: ¿Anchique chi achi ri Jesús nanojij ret,
ri xu'on chawe chi cami jatzu'n chic?

Y ri achi ri' xu'ij: Ren nin-ij chi ri Jesús jun achi ri nuk'alajij ri ni'ix che roma ri Dios,
xcha' chique.

18 Pero ri achi'a' ri can c'o-wi quik'ij chiquicojol ri israelitas, man niquinimaj ta chi
ri achi ri' can moy-wi cuando xalex, y can man niquinimaj ta chuka' chi jun milagro ri
xbano chi cami nitzu'n. Romari' xequiwoyoj ri rute-rutata' ri achi ri nitzu'n chic. 19 Y ri
achi'a' ri' xquic'utuj chique ri rute-rutata' ri achi: ¿Ja' iwalc'ual re', ri ni'ij chi can moy
desde cuando xalex? ¿Anchique xu'on chi nitzu'n cami? xecha'.

20 Y ri rute-rutata' ri achi xqui'ij chique: Ja', ja kalc'ual re' y can moy-wi desde cuando
xalex. 21 Pero man keta'n ta roj anchique xu'on chi cami nitzu'n. Y man keta'n ta chuka'
ancu'x (anchique) xbano che chi nitzu'n chic cami. Tic'utuj che raja'; raja' man co'l ta
chic, y can nitiquier nu'ij chiwe ri anchique xbanataj, xecha' reje'.

22 Quiri' xqui'ij ri rute-rutata' ri achi chique ri achi'a' ri can c'o-wi quik'ij chiquicojol
ri israelitas, roma quixi'n-qui' chiquiwech. Ri achi'a' ri c'o quik'ij can quilesan chic

* **9:5** Mt 5:14; Jn 8:12

rutzijol, chi xabachique (xama'anchique) ri xti'in chi ri Jesús jari' ri Cristo, can nikotex-pe chupa ri sinagoga, ri jay anchi' nitzijos-wi rutzij ri Dios. 23 Romari' ri rute-rutata' ri achi xe xqui'ij chi tiquic'utuj che raja', roma raja' man co'l ta chic.

24 Y ri achi'a' ri' xquiwoyoj chic jun mej (bey) ri achi ri nitzu'n chic, y xqui'ij che: Ja ri Dios taya' ruk'ij. Roj keta'n chi ri achi rubinan Jesús can c'o rumac, xecha' che.

25 Y ri achi xu'ij chique: Ren man weta'n ta xa ri Jesús c'o rumac o manak. Ri weta'n ren chirij raja', ja chi ri k'ij can, man yitzu'n ta y cami yitzu'n chic, xcha' raja'.

26 Y ri achi'a' ri' xquic'utuj chic che ri achi: ¿Anchique ri xeru'on chawe chi quiri' jatiquier jatzu'n? xecha'.

27 Raja' xu'ij chique: Pero ri' xintzijoj yan chiwe y xa man xinic'oxaj ta. ¿Anchique roma cami rix nijo' chi ren nin-ij chic jun mej (bey) chiwe? ¿Nijo' nitzeklebej ri Jesús rix chuka'? xcha' chique.

28 Pero ri achi'a' ri' xcataj quiyowal y xqui'ij: Ret jat jun chique ri yetzekleben ri Jesús; roj manak, roj can katzekleben ri Moisés. 29 Roj can keta'n-wi chi ri Moisés can xch'o'n-wi ri Dios riq'uin, pero ri Jesús man keta'n ta anchi' tipe-wi, xecha'.

30 Y ri achi xch'o'n-apo chique y xu'ij: Jare' ri nibano chue chi yalan ninnojij chirij, roma rix can man iweta'n ta anchi' tipe-wi, pero xu'on chue chi cami yitzu'n chic. 31 Can k'alaj chi ri Jesús manak rumac, roma keta'n chi ri Dios man nu'on ta ri anchique niquic'utuj ri winak ri c'o quimac. Pero ri jun ri can nuya-wi ruk'ij ri Dios y can nu'on chuka' ri nrojo' ri Dios, can nic'oxex-wi roma ri Dios, y nibanataj ri nuc'utuj. 32 Can man jun mej (bey) tz'eton o c'oxan ta chi c'o ta jun nibano che jun ri can moy-wi desde cuando xalex chi nitzu'n ta. 33 Y xa ta ri Jesús man ta riq'uin ri Dios petenak-wi, man ta xtiquier xu'on ri milagro wiq'uin ren, xcha' raja'.

34 Pero ri achi'a' ri' xqui'ij che ri achi ri nitzu'n chic: Ret can xatalex chupa ronojel ri amac, ¿y cami najo' jojatijoj-pe roj? xecha'.

Y xquikotaj-pe ri achi ri' chiri'.

Ri xu'ij ri Jesús che ri achi moy ri nitzu'n chic y ri xu'ij chique ri fariseos

35 Ri Jesús xuc'oxaj chi ri achi ri' xkotex-pe, romari' xberucanoj. Y cuando xril, xu'ij che: ¿Naya' como awánima riq'uin ri Ralc'ual ri Dios? xcha' ri Jesús che.

36 Y ri achi ri nitzu'n chic, xu'ij che ri Jesús: Ren ninjo' ninya' wánima riq'uin ri Ralc'ual ri Dios, xa ja ri man weta'n ta ancu'x (anchique) ri'. Ta'ij chue, xcha' ri achi.

37 Y ri Jesús xu'ij che: Ret can atz'eton chic ri Ralc'ual ri Dios. Ja ren ri Ralc'ual ri Dios. Ja ren ri yich'o'n awiq'uin, xcha'.

38 Ri achi can ja' xu'ij: Ajaf, ren jatinnimaj. Y ri achi can xuya' ruk'ij ri Jesús.

39 Y ri Jesús xu'ij: Ren xipe chech-ulef chi yentzu' ri winak anchique quibanon, xa utz o man utz ta. Y nin-en chique ri winak ri man yetzu'n ta chi yetzu'n. Pero ri niquina' chi yetzu'n, xa xquiemoyir.

40 Y jec'o achi'a' fariseos ri jec'o-apo chiri' anchi' c'o-wi ri Jesús, cuando xquic'oxaj ri', xqui'ij: ¿Joj moy c'a chuka' roj?

41 Y ri Jesús xu'ij chique: Xa ta jix moy, utz ta, roma man jun ta imac niwakalej. Pero xa roma rix ni'ij chi can man jix moy ta, romari' ri imac can c'o-wi.

10

Ri ejemplo ri xu'ij ri Jesús chirij ri qui-corral ovejas

1 Tic'oxaj na pe' utz ri xtin-ij chiwe: Ri qui-corral ri ovejas can c'o jun ruchi'. Y ri man nucusaj ta ri ruchi' ri corral chi ntoc-apo y xa nijote' chirij chi ntoc-apo; ri nibano quiri' xa jun elek'om. 2 Pero ri nucusaj ruchi' ri corral chi ntoc-apo, jari' ri quichajinel ri ovejas. 3 Y ri achi ri nichajin ruchi' ri corral, nujak-pe ruchi' ri corral chech ri achi ri nichajin quichi ri ovejas, y ri ovejas can quieta'n chic rukul ri nichajin quichi. Raja' yeroyoj

chiquijunal riq'uin ri quibi' y yerulesaj-pe. 4 Cuando ri chajinel jerulesan conojel ri ru-ovejas, nina'ey chiquiwech, y ri ovejas yetzake-e chirij. Ri ovejas can quiri' niqui'en, roma can quieta'n anchique ri rukul ri nichajin quichi. 5 Pero ri man quieta'n ta rech, man niquitzeklebej ta; xa yelumaj (yenimaj) chech, roma man quieta'n ta ri rukul, roma man jun mej (bey) quic'oxan.

6 Ri Jesús xa jun ejemplo ri xu'ij chique ri achi'a' fariseos, pero reje' man xqui'en ta entender anchique ri xu'ij chique.

Ja ri Jesús ri utzilaj Quichajinel ri ovejas

7 C'ajari' ri Jesús xch'o'n chic jun mej (bey) y xu'ij chique ri achi'a' fariseos: Tic'oxaj utz ri xtin-ij chiwe: Ja ren ri jin Ruchi' ri corral ri anchi' ye'oc-apo ri ovejas. 8 Y je q'uiy ri xec'ue' yan na'ey chinuech ren y xqui'ij chi je-takon-pe roma ri Dios, pero xa man quiri' ta, xa je junan quiq'uin ri elek'oma'. Pero ri ovejas man xequitzeklebej ta reje'. 9 Ja ren ri jin Ruchi' ri corral. Ri xtoc wiq'uin ren, can xticolotaj y xtiril ronojel ri nic'atzin che.

10 Cuando napon jun elek'om, can xe chi neru'ona-pe elak' y nicamisan. Can ronojel ri nu'on, man utz ta. Pero ren, nicha' ri Jesús, xipe chi ninya' jun utzilaj y c'ac'ac' c'aslen. 11 Y ja ren ri utzilaj Quichajinel ri ovejas.* Ri utzilaj Chajinel, can nuya' ruc'aslen coma ri ru-ovejas. 12 Pero xa ri nichajin quichi ri ovejas yeruchajij xe roma nitoj, cuando nutzu' chi nipe ri utif, xa ja raja' ri nilumaj-e (ninimaj-e) y yerumalij can ri ovejas. Raja' quiri' nu'on roma raja' man rajaf ta ri ovejas, ni man ja' ta raja' ri ketzij chajinel. Y ri utif yeruc'uaj ri ovejas, y ri ch'aka chic niquitaluj can qui' roma xemalix can. 13 Jun ri nitoj chi yeruchajij ovejas, nilumaj-e (ninimaj-e). Quiri' nu'on, roma man ja' ta raja' ri rajaf ri ovejas. Raja' man jun anchique nuna' xa c'o anchique ri niquic'ulumaj ri ovejas.

14 Pero ja ren ri utzilaj Chajinel, y weta'n quiwech ri nu-ovejas, y reje' chuka' quieta'n nuech ren. 15 Quiri' chuka' nubanon riq'uin ri Nata'. Raja' reta'n nuech ren, y ren weta'n rech raja'.* Ren ninya' nuc'aslen coma ri nu-ovejas. 16 Y ren man xe ta re' nu-ovejas jec'o, xa can jec'o chuka' ch'aka chic ri man jec'o ta we' chupa ri jun corral re'. Can nic'atzin chi yenc'om-pe, y reje' xtiqui'en ri xtin-ij chique. Can xtic'ue-wi jun ketzij Chajinel quichi, y xe jun chuka' xtin-en chique conojel ri ovejas.

17 Ri Nata' Dios can yirojo-wi. Can nika chech chi ren ninya' ri nuc'aslen coma ri nu-ovejas, y chuka' roma nic'ue' chic jun mej (bey) ri nuc'aslen. 18 Ri nuc'aslen, can man jun xtimajo chue, roma ri nuc'aslen xa ja ren ri yiyo'n. Pa nuk'a' ren c'o-wi chi ninya' y pa nuk'a' chuka' ren c'o-wi chi nic'ue' chic nuc'aslen. Quiri' ri ru'in-pe ri Nata' chue, xcha' ri Jesús.

19 Y jun mej (bey) chic ri achi'a' ri can c'o-wi quik'ij chiquicojol ri israelitas man junan ta xquinojij, roma ri tzij ri xeru'ij ri Jesús. 20 Je q'uiy chique reje' xqui'ij chirij ri Jesús: La' xa ch'u'j. Xa itzel espíritu ri c'o riq'uin, y rix can ninimaj-ka ri nu'ij.

21 Y ri ch'aka chic xqui'ij: Jun ri c'o itzel espíritu riq'uin, man nitiquier ta nu'ij utzilaj tak tzij anche'l ri xeru'ij-ka ri Jesús. ¿Nitiquier como jun ri c'o itzel espíritu riq'uin nu'on che jun moy chi nitzu'n? yecha'.

Jec'o ri xquijo' xquicamisaj ri Jesús che abaj

22 Pa ru-tiempo job nik'ax ri nimak'ej rubinan Dedicación, chi niquinataj ri k'ij cuando x-an chic ru'onic ri rocho ri Dios ri c'o pa tenemit Jerusalem. 23 Ri Jesús c'o-apo chupa ri rocho ri Dios, pa jun corredor ri rubinan Richi ri Salomón. 24 Ri achi'a' ri can c'o-wi quik'ij chiquicojol ri israelitas xe'apon riq'uin ri Jesús, xquimol-qui' chirij y c'ajari' xqui'ij che: ¿Anchique roma man najo' ta nak'alajij-awi' chakawech? Xa can ja ret-wi ri Cristo ri takon-pe roma ri Dios, ta'ij chake.

25 Y ri Jesús xu'ij chique ri achi'a' ri': Nu'in yan chiwe y man iniman ta. Ronojel ri samaj ri yenben, pa rubi' ri Nata' Dios yenben-wi. Y ri samaj ri' niquik'alajij-wi ri jin anchique

* **10:11** Ez 34:11-12 * **10:15** Mt 11:27; Lc 10:22

ren. 26 Pero rix can man yininimaj ta, roma rix man jix ta nu-ovejas; can anche'l-wi xin-ij
yan chiwe. 27 Ri nu-ovejas can quieta'n nukul y niquic'oxaj, y can jinquitzeklebej chuka'.
Ren weta'n chuka' quiwech reje'. 28 Ren ninya' quic'aslen chi ronojel tiempo y can man
jun chique xtisatz (xtisach) ta can. Y man jun xtitiquier xquierulesaj-e pa nuk'a'. 29 Y
chuka' can pa ruk'a' ri Nata' Dios jec'o-wi, roma ja raja' ri xcha'on quichi. Y ja raja' ri
más nim ruk'ij chiquiwech conojel. Can man jun xtitiquier xquierulesaj pa ruk'a' raja'.
30 Ren y ri Nata', can xe jun kabanon riq'uin, xcha' ri Jesús.
31 Y ri achi'a' ri can c'o quik'ij chiquicojol ri israelitas, xbequisic'a' chic pe abaj chirij
ri Jesús chi niquicamisaj. 32 Pero ri Jesús xu'ij chique ri achi'a' ri': Can q'uiy utzilaj
tak samaj ri jenubanon chiwech, roma ri uchuk'a' ri ruyo'n-pe ri Nata' chue. ¿Anchique
chique ri utzilaj tak samaj ri nubanon ri man nika ta chiwech, y romari' nijo' yinicamisaj
che abaj? xcha' ri Jesús.
33 Y ri achi'a' ri can c'o-wi quik'ij chiquicojol ri israelitas xqui'ij che ri Jesús: Roj man
roma ta jun utzilaj samaj jatkaq'uiak che abaj. Roj jatkaq'uiak roma na'ij chi jat Dios.*
Roma jun achi ri ni'in quiri', xa itzel chech ri Dios, xecha'.
34 Pero ri Jesús xu'ij chique: Chupa ri i-ley, ri Dios nu'ij: Ren nu'in chi rix can jix dioses.*
35 Can keta'n-wi chi roj manak modo naka'ij chi ri nu'ij rutzij ri Dios man ketzij ta. Raja'
can xu'ij dioses chique ri anchok che xuya-wi ri rutzij. 36 Xa quiri' xu'ij ri Dios, ¿anchique
roma rix ni'ij chi ren itzel xin-ij chech ri Dios, roma xin-ij chi ja ren ri Ralc'ual ri Dios?
Y ren can xirucha' ri Dios chi xirutak-pe chech-ulef. 37 Y xa man nin-en ta ri ru'in-pe
ri Nata' Dios chue, man quininimaj c'a. 38 Pero xa can nin-en ri ru'in-pe ri Dios chue,
quininimaj. Y más que man yininimaj ta roma ri nu'in chiwe, tinimaj ronojel ri yenben,
chi quiri' nina'ej chi ri Nata' Dios can c'o-wi wiq'uin y ren chuka' jinc'o riq'uin raja', xcha'
ri Jesús chique ri achi'a' ri can c'o-wi quik'ij.
39 Reje' c'o ta xquijo' xquitz'om ta ri Jesús, pero xa man xetiquier ta chic jun mej (bey),
roma xa xbe chiquiwech.
40 Y ri Jesús xk'ax chic apo juc'an ruchi' rakan-ya' Jordán, ri lugar anchi' ri Juan Bautista
xeru'on bautizar ri winak na'ey;* y chiri' xc'ue-wi-ka. 41 Y can je q'uiy winak xe'apon
riq'uin ri Jesús chiri'. Y ri winak ri' niqui'ij: Can ketzij-wi chi ri Juan Bautista man jun
milagro xu'on, pero ronojel ri tzij ri xeru'ij can chirij ri achi re', can ketzij-wi xe'el, yecha'
ri winak ri'.
42 Y je q'uiy winak ri xquinimaj ri Jesús chupa ri jun lugar ri'.

11

Cuando xcom ri Lázaro

1 Chupa ri tenemit co'l oc rubinan Betania, c'o jun achi yawa' rubinan Lázaro; raja' jec'o
je ca'i' rana' quibinan Marta y María, ri je oxi' re' je aj-Betania.* 2 Jare' ri María ri xyo'n
jubulaj ak'om chirij ri rakan ri Ajaf Jesús y xerusu' riq'uin ri rusmal-ruwi'.* Ruxibal
raja' ri niyawaj. 3 María y ri Marta, ri je rana' ri Lázaro, xquitak rubixic che ri Jesús: Ajaf,
naka'ij-e chawe chi ri kaxibal Lázaro, ri can najo', cami niyawaj.
4 Y cuando ri Jesús xuc'oxaj chi takon-e rubixic che, raja' xu'ij: Ri Lázaro niyawaj, roma
nic'atzin chi nik'alajin ruchuk'a' ri Dios riq'uin. Ri yabil ri ntoc che, man richi ta camic,
xa can chi xtik'alajin ri ruchuk'a' ri Dios, chi quiri' ren ri Ralc'ual ri Dios niyo'x nuk'ij,
xcha' ri Jesús.
5 Ri Jesús yalan yerojo' ri Marta, ri María y ri quixibal Lázaro. Can chi je oxi' yalan
yerojo'. 6 Y cuando raja' xuc'oxaj chi ri Lázaro niyawaj, c'a pa rox k'ij xberutzu', roma
xc'ue' na chic ca'i' k'ij chupa ri lugar ri anchi' c'o-wi. 7 C'ajari' ri Jesús xu'ij chique ri ru-
discípulos: Cami kojtzolaj pa Judea, xcha' chique.

* **10:33** Lv 24:16 * **10:34** Sal 82:6 * **10:40** Jn 1:28 * **11:1** Lc 10:38-39 * **11:2** Jn 12:3

8 Y ri ru-discípulos xqui'ij che: Maestro, xecha' che. Xa c'aja' oc jun jani' k'ij
tik'ax cuando ri achi'a' ri can c'o-wi quik'ij chiquicojol ri kawinak israelitas xquijo' ta
xatquicamisaj che abaj, ¿y cami najo' jatzolaj chic chila'? xecha' ri discípulos che.
9 Pero ri Jesús xu'ij chique: Ri k'ij ruc'uan cablajuj horas. Ri niplakin pak'ij, manak
nutopij rakan, roma can c'o ri nisakrisan richi ri rech-ulef. Can ronojel-wi nutzu' roma
ri sakil ri'. 10 Pero ri niplakin pa k'eku'm, can nutopij-wi ri rakan, roma xa manak ri sakil
pa ruwi'.
11 Y cuando ri Jesús ru'in chic ronojel re', xch'o'n chic jun mej (bey) chique ri ru-
discípulos y xu'ij: Ri Lázaro ri keta'n rech, niwer. Pero ja' yibe y nenc'asoj, xcha' chique
ri ru-discípulos.
12 Y ri ru-discípulos xqui'ij che: Ajaf, pero xa ri Lázaro niwer, can xtic'achoj-wi, xecha'.
13 Pero ri Jesús xa chirij ri rucamic ri Lázaro xch'o'n-wi, cuando xu'ij chi niwer, pero ri
ru-discípulos xqui'en entender chi can niwer-wi. 14 C'ajari' ri Jesús can k'alaj xu'ij chique:
Ri Lázaro xcom. 15 Y can yiquicot roma man jinc'o ta apo pa tenemit Betania cuando
xcom ri Lázaro, chi quiri' rix más niya' iwánima wiq'uin. Cami jo' pa Betania, anchi' c'o-
wi ri Lázaro, xcha' ri Jesús.
16 Pero ri jun discípulo ri rubinan Tomás, y ni'ix chuka' Dídimo che, xu'ij chique ri ch'aka
chic discípulos: Jo' riq'uin ri Jesús, chi quiri' junan jojcamises riq'uin, xcha'.

Ri Jesús can c'o-wi c'aslen riq'uin

17 Cuando Jesús y ri ru-discípulos xe'apon pa Betania, quieji' yan k'ij tic'ue' ri caminak
pa jul. 18 Ri tenemit Betania man naj ta c'o-wi che ri tenemit Jerusalem. Ri quicojol xa
jun ca'i' kilómetros y nic'aj. 19 Y je q'uiy achi'a' ri can c'o-wi quik'ij chiquicojol ri israelitas
ri xe'apon chi xequi'en consolar ri Marta y María, roma ri rucamic ri quixibal Lázaro.
20 Cuando ri Marta xuna'ej chi petenak ri Jesús, junanin xberuc'ulu'. Y ri María man
xuna'ej ta, romari' xc'ue' can chiri' pa jay. 21 Y cuando ri Marta xapon riq'uin ri Jesús,
raja' xu'ij che: Ajaf, ri nuxibal xcom. Xa ta jatc'o we', c'a q'ues ta cami. 22 Pero ren weta'n
chi ri xtac'utuj che ri Dios cami, ri Dios can xtuya' chawe, xcha' ri Marta che ri Jesús.
23 Ri Jesús xu'ij che ri Marta: Ri axibal Lázaro xtic'astaj, xcha' ri Jesús.
24 Y ri Marta xu'ij: Ja', ren can weta'n-wi chi xtic'astaj; roma cuando xtapon ri
ruq'uisbel k'ij, conojel ri caminaki' xquiec'astaj-pe, xcha' raja'.
25 Ri Jesús xu'ij che ri Marta: Ren can yitiquier yenc'asoj ri caminaki', y can yitiquier
chuka' ninya' c'aslen. Romari' ri niniman wichi, más que xticom, can xtic'ase' chic.
26 Xabachique (Xama'anchique) winak ri c'o ruc'aslen chech-ulef y yirunimaj ren, man
xtapon ta chupa ri camic ri can richi ronojel tiempo. ¿Nanimaj re'? xcha' ri Jesús che ri
Marta.
27 Y Marta xu'ij che ri Jesús: Ja' Ajaf, can ninnimaj ronojel ri na'ij; roma can weta'n chi
ja ret ri Cristo ri Ralc'ual ri Dios, ri can nipe-wi chech-ulef, xcha' che.

Jesús xok' roma ri Lázaro

28 Cuando ri Marta ru'in chic ri tzij re' che ri Jesús, xbe chi xberoyoj ri María ri rach'alal.
Y cuando xapon, ri Marta xu'ij pa ruxiquin ri María: Ri Ajaf xoka y cami jatroyoj, xcha'
che.
29 Ri María, can xe xuc'oxaj quiri', can ja' xcataj ri anchi' ch'ocol-wi y junanin xbe c'a
anchi' c'o-wi ri Jesús. 30 Ri Jesús c'a man jani toc-apo chupa ri tenemit Betania, xa c'a
c'o chupa ri lugar anchi' xbec'ul-wi roma ri Marta. 31 Y cuando ri winak israelitas ri je-
aponinak chirocho ri María chi niqui'en consolar, xquitzu' chi junanin xcataj-e y xbe;
reje' chuka' xquitzeklebej-e, roma xquinojij chi ri María chuchi' ri jul xbe-wi chi nrok'ej
ri ruxibal.
32 Y cuando ri María xapon anchi' c'o-wi ri Jesús y xutzu', xxuquie-ka chirakan y xu'ij
che: Ajaf, ri nuxibal xcom. Xa ta jatc'o we', manak ta xcom, xcha'.

33 Y cuando ri Jesús xutzu' chi ri María ntok' y chuka' ye'ok' conojel ri winak israelitas,
ri xe'apon chi niqui'en consolar ri María, ri ránima ri Jesús jun-wi xu'on xuna' y xbison-
ka. 34 Y ja xuc'utuj: ¿Anchi' ximuk-wi ri Lázaro? xcha'.
Y reje' xqui'ij: Ajaf, jo' y ne'kac'utu' chawech anchi' xkamuk-wi, xecha' che.
35 Y ri Jesús xok'. 36 Ja' cuando ri winak israelitas ri xepe chi yequi'en consolar ri Marta
y María, xqui'ij: Titzu' ri Jesús, nrok'ej ri Lázaro. K'alaj chi yalan xrojo', xecha'.
37 Pero jec'o chique ri winak ri' xqui'ij chirij ri Jesús: Raja' can xtiquier xu'on che ri
moy chi xtzu'n. ¿Anchique roma xuya' lugar chi xcom ri Lázaro y man jun xtiquier xu'on?
xecha'.

Cuando xc'astaj ri Lázaro

38 Cuando ri Jesús xapon chuchi' ri jul, xtzolaj chic pe ri bis pa ránima. Ri jul anchi'
yo'n-wi can ri Lázaro, jun jul ri c'oton chech jun xak, y tz'apel can ruchi' che jun abaj.
39 Y ri Jesús xu'ij: Tilesaj-e la abaj ri rutz'apin ruchi' ri jul, xcha' raja'.
Pero ri Marta, rana' ri caminak, xu'ij che ri Jesús: Ajaf, chuj chic, roma c'o yan quieji'
k'ij ticom, xcha' che.
40 Pero ri Jesús xu'ij che ri Marta: Ren can nu'in chic chawe chi xa xtanimaj, can xtatzu'
ri nu'on ri ruchuk'a' ri Dios, xcha' che.
41 Y ja xquilesaj-e ri abaj ri rutz'apin ruchi' ri jul anchi' c'o-wi ri caminak. Y ri Jesús
xtzu'n chicaj y xu'ij: Nata', matiox ninya' chawe roma can xinac'oxaj-pe. 42 Ren weta'n
chi can siempre yinac'oxaj. Pero ronojel re', can nin-ij coma ri winak ri quimolon-pe-
qui' wiq'uin cami, chi tiquinimaj chi can ja ret ri xatako-pe wichi chech-ulef.
43 Cuando ri Jesús ru'in chic ri tzij re', can riq'uin ronojel ruchuk'a' xch'o'n y xu'ij:
Lázaro, cacataj y catel-pe, xcha'.
44 Y ri Lázaro xbe'el-pe. Y ri ruk'a-rakan can bolkotin pa tziak, y ri rech tz'apel riq'uin
jun tziak xax. C'ajari' ri Jesús xu'ij: Quie'isolo' ri tziak chirij, chi quiri' utz nibin y
nitiquier nitzolaj-e, xcha'.

Ri achi'a' ri can c'o quik'ij chiquicojol ri israelitas xquinojij yan niquicamisaj ri Jesús

45 Y je q'uiy winak israelitas ri xepe chi niqui'en consolar ri María, xquinimaj ri Jesús
cuando xquitzu' ri xu'on, chi xuc'asoj ri caminak. 46 Pero jec'o ch'aka ri xebe quiq'uin
ri achi'a' fariseos y xbequitzijoj chique ri xu'on ri Jesús. 47 Y ri nimalaj tak sacerdotes y
ri achi'a' fariseos xquimol-qui' y xequiwoyoj chuka' ri ch'aka chic achi'a' je autoridad
quichi ri israelitas y xqui'ij chique: ¿Anchique naka'an? Roma ri achi rubinan Jesús
q'uiy milagros ri yeru'on chiquiwech ri winak chi tiquinimaj. 48 Y xa can xtakaya' lugar
che, can conojel ri winak xquieniman richi. Y cuando xtiquina'ej-pe ri winak romanos,
xtoquiwulij (xtoquiwulaj) ri jay ri anchi' nakaya-wi ruk'ij ri Dios y xkojquiq'uis can
chuka' roj ri jojc'o chupa ri rech-ulef re', xecha' reje'.
49 C'ajari' c'o jun ri xch'o'n. Y ri xch'o'n ja ri Caifás ri sacerdote ri más c'o ruk'ij chupa
ri tiempo ri'. Raja' c'o chiri', roma raja' jun chique ri can c'o-wi quik'ij. Y cuando raja'
xch'o'n, xu'ij: Rix xa man jun iweta'n. 50 Can man ninojij ta juba' chi xa más utz chake
roj chi xe jun nicom pa kaq'uiexel konojel y mani chi konojel jojcom xe roma ri jun ri',
xcha'.
51 Cuando ri Caifás xu'ij quiri', man can ta ja runo'j (runa'oj) raja' xucusaj. Ri tzij ri
xeru'ij raja', can ja ri Dios ri xyo'n-pe che. Roma can ja raja' ri sacerdote más c'o ruk'ij ri
tiempo ri', romari' ri Dios xuya' lugar che chi xu'ij chi ja ri Jesús xticom pa quiq'uiexel
ri winak chi ri rech-ulef ri'. 52 Pero ri Jesús can man xe ta pa quiq'uiexel ri winak chi ri
rech-ulef ri' xticom, xa can xticom chuka' chi yerumol conojel ri winak ri can je ralc'ual-
wi ri Dios ri quiquiran-qui' chech-ulef. 53 Y can ja ri k'ij ri', ri achi'a' ri can c'o quik'ij
xqui'ij chiquiwech chi xtiquicamisaj ri Jesús.

54 Romari', ri Jesús manak chic xtz'et coma ri achi'a' ri can c'o-wi quik'ij chiquicojol ri israelitas. Raja' xa xbe pa jun chic tenemit. Xbe pa jun tenemit rubinan Efraín, y ri tenemit ri' chunakaj apo ri tz'iran rech-ulef c'o-wi. Y xc'ue-ka chiri' quiq'uin ri rudiscípulos.
55 Y ja' noka yan ri k'ij chi ri pascua, ri jun quinimak'ej ri israelitas. Romari' can je q'uiy winak ri xe'el-pe pa tak quitenemit, chi xebe pa tenemit Jerusalem. Can xebe chi niquijosk'ij-qui' chech ri Dios, antes chech ri nimak'ej. 56 Y ri winak niquicanola' ri Jesús, y pa rocho ri Dios niquic'utula' chiquiwech: ¿Anchique ninojij rix? ¿Noka como chupa ri nimak'ej re'? yecha' ri winak ri'.
57 Ri nimalaj tak sacerdotes y ri achi'a' fariseos can quilesan chic rutzijol, chi xabachique (xama'anchique) winak ri xtina'en anchi' c'o-wi ri Jesús, tu'ij chique reje', chi niquitz'om.

12

Jun ixok xuya' jubulaj ak'om chirij rakan ri Jesús

1 Xe chic waki' k'ij nrojo' chi napon ri k'ij chi ri nimak'ej ri ni'ix pascua che, ri Jesús xbe pa tenemit Betania, ri rutenemit ri jun achi rubinan Lázaro, ri xcom-e y xc'asos roma ri Jesús. 2 Y chiri' x-an jun wa'in, roma xapon ri Jesús. Y ja ri Marta yerilij-apo ri jec'o chuchi' mesa. Ri Lázaro jun chique ri je-ch'ocol-apo chuchi' mesa riq'uin ri Jesús.
3 Xpe ri María ri rach'alal ri Marta y rana' ri Lázaro, xberuc'ama-pe nic'aj litro che jun jubulaj ak'om ri ni'ix nardo che ri yalan rajil. Y can ronojel ri' xuya' chirij rakan ri Jesús y xerusu' riq'uin ri rusmal-ruwi'.* Y ri jay ri' can xnoj riq'uin ri ruxla' ri ak'om ri'. 4 Y c'o jun chique ri discípulos ri man xka ta chech chi quiri' x-an che ri jubulaj ak'om, y ri' ja ri Judas Iscariote ri ralc'ual ri jun achi rubinan Simón; ri discípulo re' ja ri xtic'ayin richi ri Jesús. Raja' xu'ij: 5 ¿Anchique roma man xc'ayix ta ri jubulaj ak'om re'? Xa ta xc'ayix, xyo'x ta trescientos denarios; y ri mero ri' xjach ta chique ri winak ri manak quibeyomal, xcha'.
6 Raja' xu'ij quiri', pero man roma ta yalan yerojo' ri winak ri manak quibeyomal, y nrojo' ta yeruto'. Raja' quiri' xu'ij roma ja raja' uc'uayon ri mero y c'o ri nulek'aj-e. Raja' xa can elek'om-wi. 7 Y ri Jesús xu'ij che ri Judas: Man jun anchique ta'ij che, xa taya' lugar che chi tu'ona' ri nrojo'. Más que man jani quicom, raja' can wichi-wi ren ruyacon-pe ri ak'om re' chi ri k'ij cuando xquimuk. 8 Roma ri winak ri manak quibeyomal, can siempre jec'o iwiq'uin, chi quiri' xabachique (xama'anchique) k'ij niben favor chique.* Pero ren man siempre ta xquic'ue' iwiq'uin, xcha' raja'.

Niquijo' chuka' niquicamisaj ri Lázaro

9 Cuando ri winak israelitas xquina'ej chi ri Jesús c'o pa Betania, can je q'uiy ri xepe chi niquitzu' ri Jesús y chuka' chi niquitzu' ri Lázaro, ri xc'asos roma ri Jesús chiquicojol ri caminaki'. 10 Romari' ri nimalaj tak sacerdotes xquiya' chiquiwech chi chuka' ri Lázaro xtiquicamisaj. 11 Roma chirij ri Lázaro xquik'abaj-wi chi je q'uiy quiwinak israelitas ri yequiya' can y niquinimaj ri Jesús.

Ri k'ij cuando ri Jesús xapon pa Jerusalem ch'ocol-e chirij jun alaj burro

12 Ruca'n k'ij, chiri' pa tenemit Jerusalem, can je q'uiy winak jec'o roma ri nimak'ej. Y cuando xquic'oxaj chi benak-apo ri Jesús, 13 xquic'uaj ruxak tak palmas y xbequic'ulu' y niqui'ij: ¡Matiox chi petenak ri Jun re'! ¡Jare' ri ka-Rey roj israelitas! ¡Can yo'n-pe bendición pa ruwi' roma ri Ajaf Dios, y pa rubi' ri Ajaf Dios petenak-wi!* yecha'.
14 Y ri Jesús can c'o jun alaj burro ri xril, chi xuch'ocolbej. Can anche'l-wi ri nu'ij chupa rutzij ri Dios ri tz'iban can:

* **12:3** Lc 7:37-38 * **12:8** Dt 15:11 * **12:13** Sal 118:26

15 Man tixi'j-iwi' rix ri jix aj-tenemit Sión;
roma ri i-Rey ja' petenak,
ch'ocol-pe chirij jun alaj burro.*
Quiri' ri tz'iban can.
16 Na'ey ri ru-discípulos man xqui'en ta entender ronojel re'. C'aja' cuando ri Jesús
c'astajinak chic pe chiquicojol ri caminaki' y c'o yan nimalaj ruk'ij, c'ajari' xoka pa quiwi'
chi ronojel re' can tz'iban can chupa rutzij ri Dios, y can quiri-wi xbanataj.
17 Y ri winak ri xquitzu' ri Jesús cuando xroyoj ri Lázaro ri caminak chic y xuc'asoj-
pe chiquicojol ri caminaki', can niquitzijola' chique ri ch'aka chic winak. 18 Y romari',
cuando ri Jesús chunakaj chic c'o-wi che ri tenemit Jerusalem, can xepe chi noquic'ulu'.
Ri winak ri' can quic'oxan chic ri milagro ri xu'on riq'uin ri Lázaro. 19 Pero ri achi'a'
fariseos niqui'ij chiquiwech: Titzu', conojel ri winak je-benak chirij. Man niquinimaj ta
ri katzij roj, yecha'.

Jec'o winak griegos niquijo' yech'o'n che ri Jesús

20 Y chiquicojol conojel ri winak ri je-aponinak pa tenemit Jerusalem chupa ri k'ij ri',
chi niquiya' ruk'ij ri Dios chupa ri nimak'ej ri', jec'o chuka' jujun winak griegos. 21 Ri
winak re' xe'apon-apo riq'uin ri Felipe ri aj-Betsaida ri c'o pa Galilea, chi niquic'utuj
favor che; roma raja' jun ru-discípulo ri Jesús. Ri winak ri' xqui'ij che: Roj nakajo'
jojch'o'n juba' riq'uin ri Jesús, xecha'.
22 Ri Felipe xbe y xberu'ij che ri Andrés ri jun discípulo chuka'. C'ajari' ri je ca'i' xebe-
apo riq'uin ri Jesús y xqui'ij che: Jec'o jujun winak griegos ri niquijo' yech'o'n awiq'uin.
23 Y ri Jesús can ja xu'ij chique ri ca'i' discípulos: Ja k'ij re' xoka, chi ren ri jin-kajinak-pe
chicaj y xinalex chi'icojol xtic'ue' nuk'ij y xquitzolaj-e chicaj. 24 Y tic'oxaj ri xtin-ij chiwe
y can tinimaj: Xa manak nitic jun rech trigo pa ulef, choj quiri' xtic'ue'. Pero xa can
nitic-ka, más que nic'ue' can chuxe' ulef ri rech trigo ri', xtel-pe y xtuya' rech. 25 Romari'
ri winak ri yalan niquipokonaj quic'aslen we' chech-ulef, man xtiquiwil ta quic'aslen
ri manak xtiq'uis. Pero ri man niquipokonaj ta ri quic'aslen woma ren, niquiyec-apo
quic'aslen chi ronojel tiempo.* 26 Y xa c'o jun nrojo' nu'on ri nusamaj, tipe wiq'uin. Y
anchi' xquic'ue-wi ren, can chiri' chuka' xtic'ue-wi raja'. Ri can xtibano ri nusamaj, can
xtinimrises ruk'ij roma ri Nata'.

Ri Jesús nunataj rucamic

27 Ren yalan ruquiy (nik'axon) ri wánima cami. ¿Pero xtin-ij como che ri Nata':
Quinacolo' chech ri sufrimiento re'? Manak modo, roma ren can romari' xipe. 28 C'ajari'
raja' xu'ij: Nata', can tabana' chi nik'alajin ak'ij, xcha'.
Y ja' cuando ri Dios xch'o'n-pe chicaj y xu'ij: Can nubanon chic quiri'. Y xtin-en chic
jun mej (bey), chi can nik'alajin-wi nuk'ij.
29 Y can je q'uiy chique ri winak ri jec'o chiri' ri xe'in chi jun rayo ri xquic'oxaj cuando
xch'o'n-pe ri Dios chicaj. Y ri ch'aka chic niqui'ij: Jun ángel ri xch'o'n-pe che, yecha'.
30 Y ri Jesús xu'ij chique: Ri Jun ri xic'oxaj chi xch'o'n-pe chicaj, xch'o'n-pe iwoma rix
y man woma ta ren. 31 Cami xoka yan ri k'ij chi ri Dios nu'on juzgar ri rech-ulef, y ri
Satanás ri rajawal ri rech-ulef, can xtileses-e. 32 Y cuando ren xquijotobex chech ri cruz,
ri winak xquiepe wiq'uin ren, roma can xquisamaj pa cánima, xcha' raja'.
33 Ri Jesús xu'ij quiri', chi xuk'alajij ri anchique modo xticamises. 34 Y ri winak xqui'ij:
Ret na'ij chi ja ret ri jat-kajinak-pe chicaj y xatalex chikacojol, pero xa na'ij chuka' chi
xcajotobex chech ri cruz. Can man naka'an ta entender anchique roma na'ij quiri'.
Roma roj keta'n ri nu'ij chupa rutzij ri Dios chi cuando ri Cristo xtipe, can xtic'ase' chi

* **12:15** Zac 9:9 * **12:25** Mt 10:39; 16:25; Mr 8:35; Lc 9:24; 17:33

ronojel tiempo.* Tak'alajij c'a chakawech anchok chij jach'o'n-wi cuando nanataj ri jun ri xalex chikacojol, xecha'.

35 Ja cuando ri Jesús xu'ij chique: Ri Sakil xe chic juba' c'o iwiq'uin. Romari', ya que cami c'a c'o ri Sakil, quixbin chupa ri Sakil. Y xa man xtiben ta quiri', c'aja' xtina' pa k'eku'm chic jixc'o-wi; y ri pa k'eku'm nibin-wi, man reta'n ta anchi' benak-wi. 36 Y roma ri Sakil c'a c'o iwiq'uin, tinimaj ri Sakil chi jixoc ralc'ual ri Sakil ri'. Quiri' xeru'ij ri Jesús chique ri winak.

C'ajari' xeruya' can, y man jun xna'en anchi' xbe-wi.

Can tz'iban-wi can chupa rutzij ri Dios chi je q'uiy ri man xtiquinimaj ta ri Cristo

37 Ri Jesús can q'uiy milagros xeru'on chiquiwech ri winak. Pero más que quiri' xu'on, reje' man xquinimaj ta. 38 Y quiere' ri xbanataj, roma can nibanataj-wi ri je-tz'iban can. Anche'l ri rutz'iban can ri Isaías, ri jun ri xuk'alajij ri rutzij ri Dios ojer can. Raja' rutz'iban can:

Ajaf, ¿ri atzij ri xkatzijoj, can c'o como jun ri xniman?
¿C'o como jun winak ri xutzu' ri awuchuk'a'?*
Quiri' nu'ij ri rutz'iban can ri Isaías.

39 Ri winak re' can man niquinimaj ta, roma chupa ri rutz'iban can ri Isaías nu'ij chuka':

40 Can banon chique reje' roma ri Dios que man yetzu'n ta y cowirinak cánima;
romari' man niquitzu' ta ri nic'ut chiquiwech, man niqui'en ta entender,
man niquiya' ta can ri quimac y niqui'en ta ri ninjo' ren chi ninjal ri quic'aslen,* nicha' ri Ajaf.

Quiri' rutz'iban can ri Isaías.

41 Ri Isaías, ri achi ri xuk'alajij rutzij ri Dios ojer can, xu'ij quiere' cuando xutzu' yan ruk'ij ri Ajaf Jesús, y chirij raja' ch'o'inak-wi can.

42 Y más que quiri' tz'iban can, je q'uiy chiquicojol ri autoridades quichi ri israelitas xquinimaj chuka' ri Jesús. Pero man xquik'alajij ta qui', roma niquixi'j-qui' chiquiwech ri achi'a' fariseos chi ye'kotex-pe chupa ri sinagoga, ri jay anchi' niquimol-wi-qui' chi niquic'oxaj rutzij ri Dios. 43 Reje' más nika chiquiwech chi niyo'x quik'ij coma ri winak, que chech niyo'x ta quik'ij roma ri Dios.

Tinimex ri Jesús

44 Y ri Jesús riq'uin ruchuk'a' xch'o'n y xu'ij: Ri yirunimaj ren, man xe ta ren ri xquirunimaj, xa can xtunimaj chuka' ri Dios ri takayon-pe wichi. 45 Ri yirutzu' ren, can nutzu' chuka' ri Dios ri takayon-pe wichi. 46 Roma ja ren ri Sakil ri xipe chech-ulef, chi quiri' xa c'o jun ri xtiniman wichi, ri ruc'aslen manak chic xtic'ue' pa k'eku'm. 47 Pero ri winak ri nuc'oxaj ri nutzij y man nu'on ta ri nuc'oxaj, man ja' ta ren ri xquibano juzgar richi. Roma ren man xipe ta chech-ulef chi yenben juzgar ri winak. Man tinojij quiri'. Ren xipe chi yencol ri winak. 48 Ri man yirojo' ta ren y man nrojo' ta chuka' ri nutzij, can c'o ri xtibano juzgar richi; can ja ri tzij ri xenbij, jari' ri xquiebano juzgar richi pa ruq'uisbel k'ij. 49 Roma ri tzij ri xenk'alajij chiwech, can ja ri Nata' yoyo'n-pe chue. Can ja raja' ri takayon-pe wichi y ru'in-pe chue anchique tzij ri nonbij y nonk'alajij-ka chiwech. 50 Y can weta'n chi ri ru'in-pe ri Nata' Dios chue, can nuya-wi c'aslen ri man niq'uis ta. Romari' ri tzij ri nonbij chiwe, can anche'l ri ru'in-pe ri Nata' chue ren, quiri' ri nonbij-ka chiwech rix.

13

Cuando Jesús xuch'aj cakan ri ru-discípulos

* **12:34** Sal 110:4; Is 9:7; Ez 37:25; Dn 7:14 * **12:38** Is 53:1 * **12:40** Is 6:10

1 Y cuando noka yan ri k'ij chi ri nimak'ej rubinan pascua, ri Jesús reta'n chic chi noka
yan ri hora chi raja' ntel-e we' chech-ulef y nitzolaj-e chicaj riq'uin ri Rutata'. Ri Jesús,
can anche'l xerojo-pe conojel ri can je richi-wi raja' ri jec'o we' chech-ulef, can quiri'
chuka' xu'on c'a pa ruq'uisbel k'ij.
2 Ri Jesús y ri discípulos ye'ajin riq'uin ri wa'in. Ri Satanás nisamaj yan pa ránima ri
Judas Iscariote, ralc'ual ri jun achi rubinan Simón. Y ja ri Satanás nibano che chi tujacha'
ri Jesús. 3 Ri Jesús can reta'n-wi chi ronojel jachon pa ruk'a' roma ri Dios ri Rutata', can
reta'n-wi chuka' chi chiri' riq'uin ri Dios petenak-wi y chiri' chuka' nitzolaj chic e. 4 Y ri
Jesús xutanaba' can ri ruwa'in, xcataj y xulesaj can ri jun tziak ri ruk'u'n, xberuc'ama-pe
jun toalla, y xuxim xe-rupa. 5 Y xuya' chuka' ya' chupa jun palangana y xutz'om ruch'ajic
ri cakan chijujun ri ru-discípulos, y nusula' ri cakan riq'uin ri toalla ri ruximon xe-rupa.
6 Y cuando xapon riq'uin ri Simón Pedro chi nuch'aj ri rakan, ri Pedro xu'ij che ri Jesús:
Ajaf, ¿can nach'aj chuka' wakan ren? xcha'.
7 Y ri Jesús xu'ij che ri Pedro: Ri yinajin ren manak xta'an entender cami, pero chua'k-
cabij can xta'an-wi entender.
8 Pero ri Pedro xu'ij: Ren man jun mej (bey) xtinya' ta lugar chawe chi xtach'aj ri
wakan, xcha'.
Y ri Jesús xu'ij che: Xa man naya' ta lugar chue, man xcac'ue' ta wiq'uin, xcha' ri Jesús.
9 Romari' ri Simón Pedro xu'ij che ri Jesús: Ajaf, xa quiri', can tach'aja' chuka' ri nuk'a'
y ri nujolon, y man xe ta ri wakan, xcha' ri Pedro.
10 Pero ri Jesús xu'ij che: Jun ri xatin yan, xe chic ri rakan tuch'aja' roma ri pokolaj;
roma raja' can rujosk'in yan ri'. Rix can ch'ajch'oj chic ri ic'aslen, más que man
chi'iwonojel ta, pero can ijosk'in chic iwi', xcha' ri Jesús.
11 Raja' xu'ij quiri', roma can reta'n-wi ancu'x (anchique) ri xtic'ayin richi. Y romari'
xu'ij: Man iwonojel ta ri ijosk'in-iwi'.
12 Y cuando ri Jesús ruch'ajon chic cakan ri ru-discípulos, xberuc'ama' chic pe ri tziak ri
ruch'ilon can chirij, xbech'oquie' chuchi' mesa y xu'ij: ¿Xiben entender anchique roma
xinch'aj ri iwakan? 13 Rix, ka-Maestro y Kajaf jixcha' chue. Can utz-wi, roma can quiri-
wi. 14 Ren can jin i-Maestro y jin Iwajaf, y xinch'aj ri iwakan. Can quiri' chuka' tibana'
rix, tich'ajla' iwakan chiwech ka rix. 15 Ren can xinc'ut yan can chiwech. Y can anche'l
xin-en ren iwiq'uin, can quiri' chuka' tibana' rix quiq'uin ri ch'aka chic.* 16 Ren can c'o-
wi nuk'ij y xin-en ri samaj re'. Can quiri' chuka' tibana' rix, man tipokonaj niben ri samaj
re'. Roma chech-ulef, man ja' ta ri samajel ri más c'o ruk'ij chech ri rajaf samaj;* y jun ri
nitak, man ja' ta ri' chuka' ri más c'o ruk'ij chech ri takayon-e richi. 17 Xa rix xitemaj can
ronojel re' y can niben ri xitemaj, can quixquicot.
18 Pero ren nin-ij chiwe, man jix nojel ta quiri' xtiben, roma ren can weta'n iwech rix ri
xixincha'. Pero xixincha' roma nic'atzin chi nibanataj ri tz'iban can chupa rutzij ri Dios
ri nu'ij: Ri jun ri can xwa' wiq'uin, xcataj chuij.* Quiri' nu'ij chupa ri rutzij ri Dios. 19 Re'
nin-ij yan chiwe, chi quiri' cuando xtapon ri k'ij, xtinimaj chi can ja ren ri Cristo. 20 Can
ketzij-wi nin-ij chiwe, chi ri xtuc'on-ka rech ri nintak-e ren, can ja ren ri xquiruc'on-ka.
Y ri xtuc'on-ka nuech ren, xa can xtuc'on-ka chuka' rech ri takayon-pe wichi.*

Cuando ri Jesús xu'ij chique ri ru-discípulos chi jun chique reje' xtic'ayin richi

21 Y cuando ri Jesús xu'ij yan ronojel re', ri ránima can anchique la xuna' roma ri bis.
Raja' can xuk'alajij ri anchique roma xpe bis pa ránima y xu'ij: Can ketzij nin-ij chiwe,
chi jun chiwe rix nu-discípulos ri xtijacho wichi pa quik'a' ri winak ri man jinquijo' ta,
xcha' raja'.

---

* **13:15** Lc 22:27 * **13:16** Mt 10:24; Lc 6:40; Jn 15:20 * **13:18** Sal 41:9 * **13:20** Mt 10:40; Mr 9:37; Lc 9:48; 10:16

22 Y ri discípulos xquitzula-qui', y man niquiwil ta anchique niqui'ij; roma man
quieta'n ta anchok chij xch'o'n-wi ri Jesús. Can man quieta'n ta ancu'x (anchique) ri
xtic'ayin richi. 23 Y ri jun chique ri discípulos, ri yalan nojo'x roma ri Jesús, rak'el-apo
riq'uin ri Jesús. 24 Y che ri jun discípulo ri', xu'on-apo retal ri Simón Pedro. Raja' xu'ij-apo
che chi tuc'utuj-apo che ri Jesús chi ancu'x (anchique) ri jun ri xtic'ayin richi, ri c'aja' oc
nu'ij-ka chique. 25 Y ri discípulo ri' xrak'e-apo más chuc'u'x ri Jesús, y xuc'utuj che: Ajaf,
¿ancu'x (anchique) ri jun ri xtijacho awichi? xcha' che.
26 Y ri Jesús can ja' xu'ij che ri discípulo ri': Ri anchok che xtinya-wi jun pedazo pan
muban, jari' ri xtijacho wichi.
Y raja' xumuba' ri jun pedazo pan y xuya' che ri Judas Iscariote ri ralc'ual ri achi
rubinan Simón. 27 Y cuando ri Judas Iscariote xutaj-ka ri pan ri', ja xoc ri Satanás pa
ránima. Y ri Jesús xu'ij che: Ri anojin chic na'an, ch'anin tabana', xcha' che.
28 Pero ri discípulos ri jec'o-apo chuchi' mesa riq'uin, man xqui'en ta entender
anchique roma xu'ij-e quiri' che ri Judas. 29 Jec'o xquinojij-ka chi xtak-e roma ri Jesús
chulok'ic ronojel ri xtic'atzin chique chupa ri nimak'ej. Y jec'o ch'aka chic discípulos
xquinojij chi xtak-e chi c'o ex nerusipaj can chique ri winak ri manak quibeyomal, roma
reje' can quieta'n-wi chi ja ri Judas ri uc'uayon ri mero. 30 Ri Judas, can xe xuq'uis-e ri
jun pedazo pan, can ja xel-e. Cuando xel-e raja', can chak'a' chic.

Ri Jesús nuya' jun c'ac'ac' mandamiento

31 Y cuando ri Judas elenak chic e, ri Jesús xu'ij: Ja' xoka ri k'ij chi ren ri jin-kajinak-pe
chicaj y xinalex chi'icojol, xtik'alajin chi can c'o-wi nuk'ij. Y can quiri' chuka' ri Dios,
can xtik'alajin ri ruk'ij woma ren. 32 Y roma ri Dios can xtik'alajin ri ruk'ij woma ren,
raja' can xtu'on chi nik'alajin ri nuk'ij ren. Y ri' xa can ja yan nibanataj. 33 Xe juba'
chic tiempo ri xquic'ue' iwiq'uin rix ri can jix walc'ual. Rix can xquinicanoj-wi; pero
cami can nin-ij can chiwe, anche'l ri nu'in chique ch'aka chic israelitas, chi ri anchi'
xquibec'ue-wi ren, rix man xquixtiquier ta xquixapon chinucanoxic.* 34 Cami ninya'
jun c'ac'ac' mandamiento chiwe: Can anche'l jixinjo' ren, can quiri' chuka' tibana' rix.
Can tijo-iwi' chi'iwonojel.* Jare' ri c'ac'ac' mandamiento ri ninya' can chiwe. 35 Y xa
xtijo-iwi' chi'iwonojel, ri winak can xtiquitemaj chi jix nu-discípulos ren, xcha' ri Jesús.

Ri Jesús y ri Pedro

36 Y ri Simón Pedro xu'ij che ri Jesús: Ajaf, ¿anchi' c'a jabe-wi? xcha'.
Y ri Jesús xu'ij che: Cami man jatiquier ta chic yinatzeklebej ri anchi' xquibe-wi ren.
Pero después can xcatiquier xquinatzeklebej-wi, xcha' che ri Pedro.
37 Y ri Pedro xu'ij che: Ajaf, ¿anchique roma man yitiquier ta jatintzeklebej cami? Roma
xa nic'atzin chi can ninya' ri nuc'aslen awoma ret, can xtinya-wi, xcha'.
38 Y ri Jesús xu'ij che: ¿Naya' como ri ac'aslen woma ren? Ren can ketzij-wi nin-ij
chawe, chi c'a man jani titzirin-pe (tisiq'uin-pe) ri gallo, cuando ret oxi' yan mej (paj)
ta'ij chique ri yec'utun chawe chi ret man aweta'n ta nuech, xcha' ri Jesús che ri Pedro.

14

Jesús nu'ij chi ri xtiniman richi xtapon riq'uin ri Dios

1 Man tuch'ujrisaj-ri' ri iwánima, xcha' ri Jesús chique ri ru-discípulos. Ren can weta'n
chi iyo'n iwánima riq'uin ri Dios. Can quiri' chuka' tibana' wiq'uin ren. Can tiya' chuka'
iwánima wiq'uin. 2 Pa rocho ri Nata' Dios q'uiy lugar c'o. Y xa man ta quiri', xin-ij yan ta
chiwe. Cami yibe chi nenbana' ru'onic ri i-lugar chicaj riq'uin ri Nata'. 3 Jari' nenbana',
y can xquipe chic y xquixinc'uaj wiq'uin; chi quiri', anchi' xquic'ue-wi ren, chiri' chuka'

* **13:33** Jn 7:34 * **13:34** Jn 15:12, 17; 1 Jn 3:23; 2 Jn 5

xquixc'ue-wi rix. 4 Rix can iweta'n anchi' yibe-wi ren, y chuka' can iweta'n ri bey, xcha' ri Jesús chique ri ru-discípulos.

5 Y ri discípulo ri rubinan Tomás xu'ij che ri Jesús: Ajaf, roj man keta'n ta anchi' jabe-wi ret. ¿Anche'l c'a xtakatemaj anchique bey xtakac'uaj?

6 Y ri Jesús xu'ij: Ja ren ri bey, ja ren ri ketzij, y ja ren chuka' ri c'aslen. Man jun xtitiquier xtapon riq'uin ri Nata' xa manak jinruniman. 7 Y xa rix xitemaj nuech ren, can xitemaj chuka' rech ri Nata'. Y cami can itz'eton chic, y chuka' iweta'n rech, xcha' chique.

8 Y chuka' jun chic chique ri discípulos, ri rubinan Felipe xu'ij che ri Jesús: Ajaf, tac'utu' ri Atata' Dios chakawech, y xe riq'uin ri' más xtakanimaj, xcha'.

9 Y ri Jesús xu'ij che: C'o yan q'uiy tiempo ri jinc'o-pe iwiq'uin ¿y man aweta'n ta nuech, ret Felipe? Ri tz'eteyon wichi, rutz'eton chuka' ri Nata'. ¿Anchique roma ret na'ij chi tinc'utu' ri Nata' chiwech? 10 ¿Man nanimaj ta ret chi ri Nata' c'o wiq'uin ren y ren jinc'o riq'uin raja'? Ri tzij ri xenk'alajij chiwech, can riq'uin ri Nata' petenak-wi, roma can wiq'uin ren c'o-wi. Can ja raja' ri nibano ri samaj re'. 11 Can tinimaj ri nin-ij, chi ren jinc'o riq'uin ri Nata' y raja' c'o wiq'uin ren. Y xa man yininimaj ta roma ri nin-ij chiwe, titzu' c'a ri nusamaj y quininimaj. 12 Can ketzij ri nin-ij chiwe: Ri can nuya' ránima wiq'uin, can xquieru'on chuka' ri samaj ri xin-en ren; can más nimalaj tak samaj xquieru'on, roma yibe chi yibec'ue' chila' chicaj riq'uin ri Nata', 13 y ronojel ri xtic'utuj pa nubi' ren, can xtinya-wi. Chi quiri' nik'alajin ri ruk'ij ri Nata' woma ren. 14 Xa c'o ri xtic'utuj pa nubi' ren, can xtinya-wi-pe chiwe.

Cuando ri Jesús xu'ij chi ri Dios xtutak-pe ri Espíritu Santo

15 Xa can yinijo', can tibana' ronojel nu-mandamientos. 16 Y ren xtinc'utuj che ri Nata', y raja' can xtutak-pe jun chic ri can xtito'n iwichi. Jun ri can xtic'ue-wi iwiq'uin chi ronojel tiempo. 17 Y ri' ja ri Espíritu Santo ri jixrutijoj riq'uin ri ketzij. Y raja' manak modo chi nic'on-ka coma ri winak ri man quiniman ta ri Dios. Roma ri Espíritu Santo xa man nitz'etetaj ta, ni man quieta'n ta chuka' rech. Pero rix ri can iniman chic, can iweta'n chic rech, roma raja' can c'o chi'icojol y can xtic'ue' pa tak iwánima. 18 Ren yibe, pero man xquixinya' ta can iyon anche'l jun meba', roma xa can yipe chic iwiq'uin. 19 Ri winak ri man quiniman ta ri Dios xe chic juba' xquinquitzu', pero rix can xquinitzu' chic. Y roma ren can c'o nuc'aslen, rix chuka' xtic'ue' ic'aslen. 20 Y chupa ri k'ij ri' xtik'alajin utz chiwech chi ren can jinc'o-wi riq'uin ri Nata', rix jixc'o wiq'uin ren y ren iwiq'uin rix. 21 Ri can c'o ri nutzij pa ránima y can yeru'on ronojel ri mandamientos ri yenbij, can yirojo-wi. Y ri can yirojo' ren, can xtojo'x roma ri Nata', y ren chuka' can xtinjo' y xtink'alajij-wi' chech, xcha' ri Jesús.

22 Y ri Judas ri jun chique ri ru-discípulos, pero man ja' ta ri Iscariote, xuc'utuj che ri Jesús: Ajaf, ¿anchique roma xe chakawech roj nak'alajij-awi'? ¿Y man nak'alajij ta awi' chiquiwech ri winak ri man quiniman ta ri Dios?

23 Y ri Jesús xu'ij che: Ri can yirojo', can nu'on ri nu'ij ri nutzij che. Ri jun ri xtibano quiri', can xtojo'x roma ri Nata' chuka'. C'ajari' ri Nata' y ren can xkojpe riq'uin y xtaka'an kocho pa ránima. 24 Ri man yirojo' ta, man nu'on ta ri nu'ij ri nutzij che. Y ri tzij ri ic'oxan wiq'uin ren, man wichi ta ren; can ja ri Nata' ri takayon-pe wichi, ja raja' ri yoyo'n-pe ri tzij re' chue.

25 Y ronojel ri tzij re', can jenuk'alajin-pe chiwech. 26 Y cuando ren manak chic xquic'ue' iwiq'uin, ri Nata' xtutak-pe ri Espíritu Santo chi jixruto'. Y ja raja' ri xtic'ue' iwiq'uin pa nuq'uiexel. Y raja' chuka' xquixrutijoj y xtunataj chiwe ronojel ri tzij ri jenu'in can ren chiwe.

27 Ri uxlanen ri c'o wiq'uin ren, ninya' can chiwe. Ri uxlanen ri ninya' can ren pa tak iwánima, man anche'l ta oc ri uxlanen ri niquisuj ri winak ri man quiniman ta ri Dios.

Can man tuch'ujrisaj-ri' ri iwánima, y man tixi'j-iwi' chuka'. 28 Xic'oxaj ri xin-ij yan chiwe:
Ren can xquibe-wi, pero yitzolaj chic pe iwiq'uin. Y xa ta yinijo', niquicot ta iwánima,
roma ren can riq'uin ri Nata' yitzolaj-wi-e. Raja' c'o más ruk'ij chinuech ren. 29 Re' ninya'
yan can rutzijol chiwe, chi quiri' cuando xtapon ri k'ij ri', xtinimaj-wi ri nu'in can chiwe.
30 Y cami xa man q'uiy ta chic ri tzij ri xtin-ij can chiwe, roma ri tiempo xa man q'uiy
ta chic. Ri Satanás ri rajawal ri rech-ulef xa nuk'alajij yan pe ri'. Raja' man jun ruk'a'
chuij. 31 Pero ren can nin-en ri nrojo' ri Nata', chi quiri' ri winak chech-ulef tiquitzu' chi
ren can ninjo' ri Nata'. Quixcataj y kojel-e we', xcha' chique.

15

Ri Jesús nuya' jun ejemplo chirij ri uva

1 C'ajari' ri Jesús xu'ij: Ja ren ri ketzij mata uva, y ri Nata' jari' ri nisamajin richi ri uva
re'. 2 Cuando jun mata uva jec'o ruk'a' ri man niquiya' ta quiwech, ye'leses-e. Y ri ruk'a'
ri can niquiya' quiwech, yejosk'is utz, chi quiri' niquiya' más quiwech. Can quiri' chuka'
ren. Ri Nata' yerutzu' conojel ri jec'o wiq'uin y yerulesaj-e ri man niwachin ta quic'aslen.
Y ri niwachin ri quic'aslen, yerujosk'ij más chi quiri' niwachin más quic'aslen. 3 Rix
ri can nuk'alajin ri tzij chiwech, can jix ch'ajch'oj chic roma ri tzij re'. 4 Can siempre
quixc'ue' wiq'uin, chi quiri' ren can yic'ue' chuka' iwiq'uin. Roma ri ruk'a' ri uva man
nuya' ta rech, xa man c'o ta chirij ri rakan. Xa can nic'atzin chi ri ruk'a' ri uva nic'ue'
chirij ri rakan, chi quiri' nuya' rech. Can quiri' chuka' rix, can nic'atzin chi siempre
quixc'ue' wiq'uin.
5 Ja ren ri mata uva, y ja rix ri ruk'a'. Ri can siempre c'o wiq'uin y ren riq'uin raja', ri
ruc'aslen can xtiwachin. Roma ri man c'o ta wiq'uin, man jun ri xtitiquier xtu'on. 6 Ri
man nic'ue' ta wiq'uin, xtu'on anche'l ri ruk'a' uva ri man niquiya' ta quiwech. Ye'leses-e,
y cuando je chaki'j chic, yebemol-pe, yeq'uiak pa k'ak', y chiri' yec'at-wi.
7 Pero xa rix can xquixc'ue' wiq'uin, y xtiben ri nin-ij chiwe; can tic'utuj che ri Dios ri
nurayij ri iwánima, y can xtibanataj. Ri Dios can xtuya-pe chiwe ri nic'utuj. 8 Xa niwachin
utz ri ic'aslen, can k'alaj-wi chi can ketzij jix nu-discípulos. Y romari' ri xquietz'eto iwichi,
can xtiquiya' ruk'ij ri Nata'. 9 Can anche'l yirojo' ri Nata' Dios, can quiri' chuka' jixinjo'
ren. Can siempre quixc'ue' wiq'uin chi quiri' can xquixinjo' ronojel tiempo. 10 Y xa
rix niben ri nin-ij chiwe, xquixc'ue' wiq'uin roma can siempre xquixinjo'. Anche'l ri
nubanon ren riq'uin ri Nata', ren can nin-en ri nu'ij raja', romari' yalan yirojo'. 11 Y
ronojel ri nu'in chic chiwe, xenbij chi quiri' niquicot ri iwánima, can anche'l yiquicot
ren. Y can ta riq'uin ronojel iwánima xquixquicot c'a. 12 Y ren ninchelebej chiwe chi can
tijo-iwi',* can anche'l jixinjo' ren. 13 Roma ri jun ri can nuya' ri ruc'aslen pa quiq'uiexel ri
je ru-amigos, k'alaj chi can yerojo' riq'uin ronojel ránima; y can man jun chic winak c'o ri
yerojo' más que chech ri jun ri nu'on quiere'. 14 Y rix can jix nu-amigos, xa niben ronojel
ri nin-ij ren chiwe. 15 Roma ren can jix nu-amigos nubanon yan chiwe, roma can ronojel
ri ruk'alajin ri Nata' chue, ren can xink'alajij chuka' chiwe rix. Man jix nusamajel ta chic.
Roma jun samajel man reta'n ta anchique nunojij ri ru-patrón. Ren man quiri' ta chic
nubanon chiwe. 16 Ri xcha'on iwichi rix, ja ren, y man ja' ta rix ri xixcha'on wichi ren.
Y ren xixincha' chi jixintak chi niben ri nusamaj y chuka' chi niwachin utz ri ic'aslen, y
re' can chi ronojel tiempo; chi quiri' ri anchique xtic'utuj che ri Nata' pa nubi', raja' can
xtuya-pe chiwe. 17 Can ninchelebej c'a chiwe, chi can tijo-iwi'.

Ri Jesús itzel xtz'et y quiri' chuka' xti'an chique ri yeniman richi

18 Y xa itzel jixtz'et coma ri winak ri man quiniman ta ri Dios, toka pa iwi' chi can
man xe ta chiwe rix quiri' ni'an, xa can quiri' chuka' quibanon-pe chue ren. 19 Xa ta
rix jix junan quiq'uin ri winak ri man quiniman ta ri Dios, can jixquijo' ta. Pero cami

* **15:12** Jn 13:34; 15:17; 1 Jn 3:23; 2 Jn 5

itzel jixquitzu', roma man jix junan ta chic quiq'uin, y roma ja ren xicha'on-pe iwichi chiquicojol reje'. 20 Can toka pa iwi' chi we' chech-ulef man ja' ta ri samajel ri más c'o ruk'ij chech ri rajaf ri samaj.* Y xa ren ri jin Iwajaf, itzel yitz'et coma ri winak y man utz ta ri niqui'en chue, rix chuka' can quiri' xti'an chiwe. Y xa can quibanon-pe ri nu'ij ri nutzij, can xtiqui'en chuka' ri ni'ij rix chique. 21 Pero ronojel re' can xtiqui'en chiwe roma man quieta'n ta rech ri Dios ri takayon-pe wichi. Can itzel jixquitzu', roma wiq'uin ren iyo'n iwánima.

22 Y xa man ta xipe ren chech-ulef chi xonk'alajij-ka ri nutzij, manak ta k'alaj chi can c'o quimac. Pero cami, roma ren can xipe chech-ulef, reje' can manak xquietiquier xtiqui'ij chi can man jun quimac. 23 Ri can itzel yetz'eto wichi, can man xe ta ren ri itzel jinquitzu', xa can quiri' chuka' niqui'en che ri Nata'. 24 Ren jenubanon nimalaj tak samaj ri man jun banayon chiquiwech. Y reje' xquitzu' ri samaj re', pero man jinquiniman ta. Xa itzel jinquitzu' y chuka' itzel niquitzu' ri Nata'. Y romari' man jun xti'in chi manak rumac. 25 Ronojel re' can nibanataj, roma can quiri' ri tz'iban can chupa ri rutzij ri Dios ri yo'n chique. Chupa ri rutzij ri Dios, can nu'ij: Itzel xinquitzu', más que man jun numac.* Quiri' nu'ij chupa ri rutzij ri Dios.

26 Pero cuando ren xquitzolaj chic chila' riq'uin ri Nata', xtintak-pe ri Espíritu Santo ri xtito'n iwichi, y raja' can xquiruk'alajij, y chuka' xquixrutijoj riq'uin ri ketzij. Y raja' riq'uin ri Nata' xtipe-wi. 27 Y rix can xquinik'alajij chuka', roma can pa ruticribel-pe jixc'o-pe wiq'uin.

16

1 Y ronojel re' xin-ij chiwe, chi quiri' man jun chiwe rix ri xtitzak. 2 Roma can xquixkotex-pe pa tak sinagogas, ri jay anchi' nitzijos-wi rutzij ri Dios. Y can xtapon-wi chuka' ri k'ij cuando ri winak xtiquinojij chi rusamaj ri Dios niqui'en roma jixquicamisaj. 3 Quiere' xtiqui'en ri winak, roma can man quieta'n ta rech ri Nata' y man quieta'n ta chuka' nuech ren. 4 Can ronojel re' nin-ij can chiwe, chi quiri' cuando xtapon ri k'ij, man xti'ij ta chi ren man xinya' ta rutzijol chiwe. Y xtoka pa iwi' chi can ketzij-wi ri xin-ij can chiwe.

Ri rusamaj ri Espíritu Santo chech-ulef

Ronojel re' man jenu'in ta chiwe antes, roma can jinc'o-pe iwiq'uin. 5 Pero cami, can ja' yibe riq'uin ri takayon-pe wichi. Y man jun chiwe rix nic'utun-pe chue: ¿C'a anchi' c'a xcatapon-wi? 6 Pero rix man jun nic'utuj chue, xa nojinak ri iwánima riq'uin bis, roma ri xin-ij chiwe. 7 Pero ren can ketzij ri nin-ij chiwe: Can utz nu'on chiwe chi yibe yan; roma xa manak xquibe, manak xtoka ri Espíritu Santo ri nito'n iwichi. Pero xa yibe yan, can ja' nintak-pe. 8 Y cuando xtoka ri Espíritu Santo, can xtuk'alajij chiquiwech ri winak ri man quiniman ta ri Dios chi can c'o-wi quimac, chi can c'o jun chojmilaj bey chi c'aslen, y chi ri Dios can xquieru'on juzgar ri winak. 9 Raja' xtuk'alajij chiquiwech ri winak chi can c'o quimac, roma man jinquinimaj ta. 10 Can ja ri chojmilaj bey chi c'aslen ri xtuk'alajij chiquiwech, roma ren riq'uin ri Nata' yinapon-wi. Y rix man xquinitzu' ta chic. 11 Y chuka' raja' can xtuk'alajij chi ri Dios can xquieru'on juzgar ri winak, roma cami ri Satanás, ri rajawal ri rech-ulef x-an yan juzgar.

12 Can c'a q'uiy ri man nin-ij ta can chiwe, roma cami can man jixtiquier ta niben entender. 13 Pero cuando xtipe ri Espíritu Santo, can xquixrutijoj y xquixruc'uaj chupa ri ketzij. Raja' can man ruyon ta xtisamaj; roma ri tzij ri xtu'ij chiwe, can ja ri je-bin-pe che chicaj. Y romari' raja' xquieruk'alajij chiwe ri xquiebanataj chupa ri tiempo ri c'o chiwech apo. 14 Y raja' can xtuya' nuk'ij ren; roma ronojel ri xtuk'alajij chiwech, can chuij ren y chirij ri nusamaj. 15 Can ronojel ri c'o riq'uin ri Nata', can wichi ren chuka',

* **15:20** Mt 10:24; Lc 6:40; Jn 13:16 * **15:25** Sal 35:19; 69:4

y romari' ren xin-ij yan chi ronojel ri xtuk'alajij ri Espíritu Santo chiwech, can chuij ren y chirij ri nusamaj.

Pa ruq'uiexel ri bis xa xquixquicot

16 Cami xe chic juba' tiempo xquinitzu', roma yibe; pero xtik'ax chic juba' tiempo, y ja xquinitzu' chic jun mej (bey); c'ajari' xquitzolaj chic chila' riq'uin ri Nata' Dios, xcha' ri Jesús.
17 Y jujun chique ri ru-discípulos xquic'utula' chiquiwech: ¿Anchique c'a ri xrojo' xu'ij chake riq'uin ri tzij ri xeru'ij? Cami xe chic juba' tiempo xquinitzu', roma yibe; pero xtik'ax chic juba' tiempo, y ja xquinitzu' chic jun mej (bey); c'ajari' yitzolaj chic chila' riq'uin ri Nata' Dios, xecha' ri discípulos chiquiwech. 18 Ri discípulos niqui'ij chuka' chiquiwech: ¿Anchique c'a nrojo' nu'ij ri rutzij, xe chic juba' tiempo? Xa man yeka'an ta entender ri rutzij, yecha'.
19 Y ri Jesús can ch'anin xuna'ej chi ri ru-discípulos c'o ri niquijo' niquic'utuj che, romari' raja' xu'ij: Rix nijo' nina'ej anchique ri xin-ij, chi cami xe chic juba' tiempo xquinitzu', roma yibe; pero xtik'ax chic juba' tiempo, y ja xquinitzu' chic jun mej (bey).
20 Can ketzij nin-ij chiwe: Rix can xquixok' y xquixbison roma ronojel ri xti'an chue ren. Pero ri winak ri man quiniman ta ri Dios xquiequicot romari'. Pero más que rix nim ri bis ri c'o pa tak iwánima, ri bis xa xtijalataj, y pa ruq'uiexel ri bis xa xquixquicot. 21 Ri bis ri' junan riq'uin ri ruquiy ri nuna' jun ixok cuando napon ri k'ij chi nic'ue' ral. Cuando ri ac'ual xalex yan, ri te'j ri' man noka ta chic pa ruwi' anchique sufrimiento ri xuk'axaj, xa yalan niquicot yan chic roma xalex jun chic ac'ual chech-ulef. 22 Quiri' chuka' rix, cami c'o bis pa tak iwánima, pero xa can yipe chic jun mej (bey) iwiq'uin chi jixontzu-ka. Y cuando xquipe iwiq'uin, ja' xtiquicot chic jun mej (bey) ri iwánima, y ri' can man jun xtitiquier xtilesan pa tak iwánima.
23 Y chupa ri k'ij ri', man chue ta ren xtic'utuj-wi ronojel ri nirayij. Pero can ketzij nin-ij chiwe, chi ronojel ri xtic'utuj che ri Nata' pa nubi' ren, raja' can xtuya-wi-pe chiwe. 24 Y c'a cami can man jun ex ic'utun che ri Nata' pa nubi'. Can tic'utuj c'a, y xtiyo'x chiwe ri nic'utuj. Chi quiri' can utz xtiquicot ri iwánima.

Ri Jesús can más k'alaj ri nu'ij cami

25 Ronojel ri nu'in chic chiwe, can cuesta chi niben entender, pero xtoka ri k'ij cuando man quiri' ta chic xquich'o'n iwiq'uin. Xa can k'alaj chic ri rubixic xtin-en chiwe chirij ri Nata' Dios. 26 Y chupa ri k'ij ri', can pa nubi' ren xtic'utuj che ri Nata', y raja' can xtuya-pe chiwe ri nic'utuj che. Y can man ja' ta chic ren xquic'utun pa iq'uiexel che ri Nata'. 27 Roma ri Nata' can xtuya' chiwe ri nic'utuj che, roma yalan jixrojo'. Y raja' yalan jixrojo', roma rix yinijo' ren y ninimaj chi ren riq'uin raja' jin-petenak-wi. 28 Can riq'uin ri Nata' Dios jin-petenak-wi, chi xinoka chech-ulef. Y cami can riq'uin raja' yitzolaj-wi, y ninya' can ri rech-ulef, xcha' ri Jesús.
29 Y ri ru-discípulos xqui'ij che: Can ketzij-wi chi cami man cuesta ta chic naka'an entender ri xa'ij, cami xa can k'alaj ronojel ri xa'ij. 30 Cami naka'an entender chi ret can ronojel natzu' y ronojel chuka' aweta'n. Man nic'atzin ta chi c'o anchique nakac'utuj chawe, roma can aweta'n ri nakanojij. Y romari' roj can nakanimaj-wi chi riq'uin ri Dios jat-petenak-wi, xecha'.
31 Y ri Jesús xu'ij chique ri discípulos: ¿Can ninimaj cami? 32 Roma can ketzij nin-ij chiwe chi ri jun k'ij ri' can nipe-wi, y can hora chic, chi rix xtitaluj-e-iwi' y xa xquiniya' can nuyon ren. Pero can man nuyon ta chuka' xquic'ue' can, roma ri Nata' can c'o-wi wiq'uin. 33 Y ronojel re', can xink'alajij yan can chiwe, chi can c'o ta ri uxlanen pa tak iwánima. Y ri uxlanen ri' xtic'ue' pa tak iwánima, xa can iyo'n iwánima wiq'uin. Y nin-ij can chuka' chiwe, chi can xtiwil-wi sufrimiento pa ic'aslen. Pero roma ren xich'acon yan chirij ri Satanás ri rajawal ri rech-ulef, romari' can tic'ue' iwuchuk'a'.

17

Ri Jesús nu'on orar coma ri ru-discípulos

1 Y cuando ri Jesús ru'in chic ronojel re', xtzu'n chicaj chi xu'on orar, y xu'ij: Nata' Dios,
ri nu-hora can ja' xapon. Cami can tabana' chue ren ri Awalc'ual chi nik'alajin ri nuk'ij;
chi quiri', ren ri Awalc'ual can ja' chuka' xtin-en awiq'uin ret, chi can xtik'alajin ri ak'ij.
2 Roma can ajachon-pe uchuk'a' pa nuk'a' chi can yic'ue' pa quiwi' conojel winak y chi
ninya' ri c'aslen ri man niq'uis ta chique ri winak ri can je'ayo'n chic chue. 3 Y ri c'aslen
ri man niq'uis ta, ja ri niquitemaj awech ret Nata' Dios y chuka' niquitemaj nuech ren.
Roma ja ret ri ketzij Dios y man jun chic Dios c'o, y ja ren ri Jesucristo ri xinatak-pe chech-
ulef.
4 Roma ri samaj ri xin-en we' chech-ulef, xk'alajin ri ak'ij. Y xinq'uis yan chuka' ronojel
ri samaj ri acheleben-pe chue. 5 Cami c'a, Nata' Dios, can tabana' chi nic'ue' chic jun
mej (bey) ri nuk'ij awiq'uin, chicaj. Can anche'l ri nuk'ij ri xc'ue' na'ey cuando xic'ue'
awiq'uin cuando c'a man jani c'o ri rech-ulef.
6 Roma ri achi'a' ri can je'acha'on chic pe ret chiquicojol ri quiyo'n cánima riq'uin ri
rech-ulef, chue ren xe'aya-wi cami, y ren can xatink'alajij chiquiwech. Ri achi'a' re', can
je awichi ret, romari' xe'aya' chue ren. Y reje' can quichajin ri atzij. 7 Ri achi'a' re', chuka'
can quieta'n chic chi ronojel ri ayo'n-pe chue, can ja ret ri xayo'n-pe. 8 Roma can ja ri tzij
ri ayo'n-pe chue chi nink'alajij, can jari' ri xink'alajij chiquiwech ri achi'a' re'. Y reje' can
xquic'on-wi ri atzij pa tak cánima, y can xquitemaj-wi chi ketzij chi awiq'uin ret Nata'
Dios jin-petenak-wi. Can xquinimaj chi ja ret ri jat-takayon-pe wichi.
9 Can ninc'utuj chawe pa quiwi' reje' cami, y man pa quiwi' ta ri winak ri man
jatquiniman ta. Can pa quiwi' ri achi'a' ri xe'aya' chue ninc'utuj chawe, roma can je
awichi ret chuka'. 10 Y conojel ri can je wichi ren, can je awichi ret chuka', y ri je awichi
ret, can je wichi ren chuka'. Y ren can xk'alajin yan ri nuk'ij, coma ri achi'a' ri xe'aya'
chue.
11 Lok'olaj Nata' Dios, pa ak'a' yenjach-wi can ri achi'a' ri xe'aya' chue. Quie'achajij, chi
quiri' can junan ta cánima y xe jun ta niqui'en. Can niqui'en ta anche'l kabanon roj, roma
roj can xe jun kabanon. Can quie'achajij c'a, roma reje' c'a yec'ue' can chech-ulef, y ren
xa can yitzolaj yan e awiq'uin. 12 Y ren, can jenuchajin-pe ri achi'a' ri xe'aya' chue. Ri
tiempo ri xic'ue-pe quiq'uin chech-ulef, can xenchajij riq'uin ri awuchuk'a'. Y can man
jun ri xsatz (xsach) can chique, can xe ri jun ri can itzel xu'on y ja ri camic xucha'; chi
nibanataj anche'l ri tz'iban can chupa ri atzij.*
13 Ren, can ja' yitzolaj awiq'uin, Nata' Dios, pero roma c'a yic'ue' na juba' chech-
ulef, ninc'utuj chawe pa quiwi', roma ninjo' chi utz niquicot can ri cánima. Can anche'l
yiquicot ren. 14 Ri achi'a' ri xe'aya' chue, can nuyo'n-wi ri atzij chique. Romari' ri winak
ri man jatquiniman ta, can itzel xequitzu'; roma ri achi'a' ri xe'aya' chue, man je richi
ta chic ri rech-ulef. Reje' can je anche'l chic ren, roma ren man jin richi ta ri rech-
ulef. 15 Man ninc'utuj ta chawe chi quie'alesaj-e chech-ulef. Ri ninc'utuj chawe, xe chi
quie'ato' chech ri Satanás y man taya' lugar chi yeruch'ec. 16 Ri achi'a' ri xe'aya' chue,
can man je richi ta ri rech-ulef. Can je anche'l ren. Ren man jin ta richi ri rech-ulef
chuka'. 17 Can tabana' chique chi niquijach-qui' más chupa ri atzij. Ri atzij jari' ri ketzij.
18 Y can anche'l ri xa'an-pe chue ren chi xinatak-pe chi nin-en ri asamaj chech-ulef, can
quiri' chuka' nin-en ren chique ri achi'a' ri xe'aya' chue. Can jenutakon-wi chi niqui'en
ri asamaj chech-ulef. 19 Coma reje', ren can ninjach-wi' pa ak'a', chi quiri' jari' niqui'en
reje' chuka'. Can tiquijacha-qui' pa ak'a' chi yec'ue' chupa ri ketzij.
20 Nata' Dios, ren man xe ta pa quiwi' ri achi'a' xe'aya' chue ninc'utuj chawe, xa
can quiri' chuka' ninc'utuj chawe pa quiwi' conojel ri xquieniman wichi; ri can
xquinquinimaj roma ri tzij ri xtitzijos chique; 21 chi conojel can junan ta cánima. Can

* **17:12** Sal 41:9

xe ta jun xtiqui'en, can anche'l kabanon roj. Roma ret Nata' Dios can jatc'o wiq'uin, y ren can jinc'o awiq'uin ret. Quiri' ninjo' chi niqui'en ta reje' kaq'uin roj. Y quiri' can ta nik'alajin chiquiwech ri winak ri man jatquiniman ta, chi ren, can ja ret ri xatako-pe wichi. 22 Ren can xinya' yan chique ri ayo'n-pe ret chue. Reje' c'o chic quik'ij chuka', anche'l ri abanon-pe chue ren; chi quiri' can xe ta jun xtiqui'en, anche'l kabanon roj; roma roj xe jun kabanon. 23 Can xquic'ue-wi quiq'uin reje' y ret wiq'uin ren, chi quiri' reje' can xe jun xtiqui'en. Y coma reje' ri winak ri man jatquiniman ta, xtiquitemaj chi ren can ja ret Nata' Dios ri xatako-pe wichi. Y romari' chuka' xtiquitemaj ri winak chi can ye'ajo-wi, anche'l yinajo' ren.

24 Nata' Dios, ren can ninjo' chi conojel ri je'ayo'n chue xquiebec'ue' ta wiq'uin chicaj, chi niquitzu' ta ri nuk'ij ri ayo'n, roma xinajo' yan cuando c'a man jani c'o ri rech-ulef. 25 Nata' Dios, ret ri jat choj riq'uin ronojel, ri winak ri man jatquiniman ta man quieta'n ta awech. Pero ren, can weta'n awech, y ri achi'a' ri xe'aya' chue, can xquitemaj chuka' chi ja ret ri xatako-pe wichi. 26 Can xatink'alajij chiquiwech, y can xcatink'alajij más; chi quiri' can anche'l yinajo' ren, can quiri' chuka' xquie'ajo' reje', y chuka' ren can xquic'ue' ta quiq'uin reje'.

18

Ri ak'a' cuando xquitz'om ri Jesús

1 Y cuando ri Jesús ru'in chic ronojel re', raja' y ri ru-discípulos xe'el-pe, y xquik'axaj ri rakan-ya' co'l oc ri ni'ix Cedrón che, y xe'oc-apo pa jun ulef ri c'o chiri'. 2 Ri Judas ri nijacho richi ri Jesús, can reta'n anchi' c'o-wi ri ulef ri anchi' xe'apon-wi ri Jesús y ri ru-discípulos, roma ri Jesús q'uiy mej (paj) jeruc'uan ri ru-discípulos chiri'. 3 Romari' ri Judas chupa ri lugar ri' xeruc'uaj-wi q'uiy soldados y jujun chique ri chajinel ri xequiya-e ri nimalaj tak sacerdotes y ri achi'a' fariseos. Ri soldados y ri chajinel can quic'ualo'n antorchas chi niquitzu' quibey y chuka' jequic'ualo'n ronojel ri yec'atzin chi ayowal. 4 Y ri Jesús can reta'n-wi anchique ri xtibanataj riq'uin. Romari' can xeberuc'ulu' ri je-petenak y xuc'utuj chique: ¿Ancu'x (Anchique) nicanoj? xcha' chique.

5 Reje' xqui'ij: Ri Jesús aj-Nazaret, xecha'.

Y Jesús xu'ij chique: Ja ren ri', xcha'.

Y ri Judas ri nijacho ri Jesús, can c'o-apo chuka' chiquicojol ri winak ri'. 6 Y cuando ri Jesús xu'ij chique: Ja ren; ri winak xquijic'-qui' chiquij, y xetzak pa ulef. 7 Y ri Jesús xuc'utuj chic jun mej (bey) chique: ¿Ancu'x (Anchique) ri nicanoj? xcha'.

Y ri winak ri' xqui'ij chic: Ri Jesús aj-Nazaret, xecha'.

8 Y ri Jesús xu'ij chique: Can xic'oxaj yan ri xin-ij chiwe chi ja ren. Y xa ja ren ri yinicanoj, tiya' lugar chique ri jec'o wiq'uin chi quiebe, xcha'.

9 Quiri' xu'ij ri Jesús, chi quiri' nibanataj anche'l ri ru'in can. Raja' ru'in: Chique ri achi'a' ri xe'aya' chue, man jun xsatz can (xsach can) chique.

10 Pero ri Simón Pedro ruc'uan ru-espada, y xulesaj chi xuya' che ri jun rusamajel ri sacerdote ri más c'o ruk'ij. Ri Simón Pedro xulesaj ruxiquin derecha ri achi rubinan Malco. 11 Pero ri Jesús xu'ij che ri Simón Pedro: Tayaca' la espada; ¿ret nanojij chi roma la xa'an, ren can yicolotaj chech ri sufrimiento ri c'o chupa ri copa ri ruyo'n ri Nata' chue?* xuche'x.

Ri Jesús nic'uax chech ri Anás

12 Y can ja' xepe q'uiy soldados y ri qui-jefe, y ri chajinel ri jequiyo'n-pe ri achi'a' ri can c'o quik'ij chiquicojol ri israelitas, xquitz'om ri Jesús y xquixim-e. 13 Na'ey xquic'uaj-e ri Jesús chech ri jun achi ri rubinan Anás, roma ri Anás rujinan ri Caifás. Y ri tiempo ri' ri Caifás jari' ri sacerdote ri más c'o ruk'ij. 14 Y can ja ri Caifás ri' ri biyon chique ri achi'a' ri

* **18:11** Mt 26:39; Mr 14:36; Lc 22:42

can c'o quik'ij chiquicojol ri israelitas, más utz chi xe jun ri nicom pa quiq'uiexel conojel ri quiwinak.*

Ri Pedro nu'ij chi raja' man reta'n ta rech ri Jesús

15 Ri Simón Pedro y jun chic discípulo can jequitzekleben-e ri winak ri quic'uan ri Jesús,
roma ja ri Jesús quitzekleben-e. Ri jun chic discípulo can etaman rech roma ri sacerdote
ri más c'o ruk'ij, romari' choj xoc-apo chojay chi ri rocho ri sacerdote ri más c'o ruk'ij.
16 Pero ri Pedro man xoc ta apo, xa xc'ue' can chiri' chi-puerta. Y ri discípulo ri etaman
rech roma ri sacerdote ri más c'o ruk'ij, xbe'el-pe y xch'o'n riq'uin ri ixok ri nuchajij ri
puerta y xucusaj-apo ri Pedro. 17 Y ri ixok ri' xu'ij che ri Pedro: ¿Man ja' ta ret chuka' jun
discípulo chi ri achi ri c'amon-pe? xcha' che.

Pero raja' xu'ij: Ren man jin ta discípulo chi ri achi ri', xcha'.

18 Ri samajel ri jec'o chupa ri jay ri' y ri je chajinel ri xquic'om-pe ri Jesús, quiboxon
jun k'ak' y je-pa'l-apo chech chi niquimak'-qui' roma ri tef. Y chuka' ri Pedro pa'l-apo
chiquicojol, rumak'on-apo-ri' chuchi' ri k'ak'.

Ri Anás c'o ri nuc'utuj che ri Jesús

19 Ri Anás ri sacerdote ri más c'o ruk'ij, c'o ri xuc'utuj-apo che ri Jesús, raja' xuc'utuj che
chirij ri yetzekleben richi y chuka' xuc'utuj che chirij ri yeruc'ut chiquiwech ri winak.
20 Xpe ri Jesús xu'ij: Man weta'n ta anchique roma man ac'oxan ta, roma ren can k'alaj
jin-ch'o'inak-wi chique conojel winak. Jin-ch'o'inak chiquiwech pa rocho ri Dios y pa
tak sinagogas, ri jay anchi' niquimol-wi-qui' conojel ri kawinak israelitas chi niquic'oxaj
ri rutzij ri Dios. Can k'alaj jin-ch'o'inak-wi chique. 21 ¿Anchique roma ret xa chue ren
nac'utuj-wi? Tac'utuj chique ri xec'oxan wichi. Tac'utuj chique anchique ri jenu'in. Y
tatzu' na pe', reje' can quieta'n anchique ri nu'in ren chique.

22 Y cuando ri Jesús ru'in chic ka ri', jun chique ri chajinel ri c'o-apo chiri' chunakaj
xupak' rupalaj ri Jesús y xu'ij che: ¿Anchique roma quiela' na'ij-apo che la sacerdote ri
más c'o ruk'ij?

23 Pero ri Jesús xu'ij che ri chajinel ri': Xa c'o jun tzij ri man ja' ta rubixic xin-en-apo
che, tak'alajij anchique ri man utz ta ri xin-ij-apo. Y xa ronojel ri xin-ij-apo utz, ¿anchique
roma xinach'ey? xcha' ri Jesús.

24 Y ri Jesús ximon xtak-e roma ri Anás c'a chech ri Caifás ri sacerdote ri más c'o ruk'ij
chupa ri tiempo ri'.

Ri Pedro nu'ij chic jun mej (bey) chi can man reta'n ta rech ri Jesús

25 Y ri Pedro pa'l-apo chuchi' ri k'ak' numak'-ri'. Y jec'o ri xec'utun che: ¿Man jat ta jun
ru-discípulo ri achi la'? xecha' che.

Y raja' xa xrewaj, roma xu'ij: Ren man jin ta ru-discípulo la jun achi la', xcha'.

26 Y jun chique ri rusamajel ri sacerdote ri más c'o ruk'ij, rach'alal juba' ri achi ri xleses
ri ruxiquin roma ri Pedro, xuc'utuj che ri Pedro y xu'ij: ¿Man ja' ta ret ri xatintzu' ri jatc'o
riq'uin ri Jesús chiri' anchi' xbekac'ama-pe? xcha' che.

27 Pero ri Pedro xrewaj chic jun mej (bey) chi raja' jun discípulo chi ri Jesús. Y ja'
xbetzirin-pe (xbesiq'uin-pe) ri gallo.

Ri Jesús nic'uax chech ri Pilato

28 Y chiri' pa rocho ri Caifás c'o-wi ri Jesús chi ni'an juzgar. Raja' can poban-apo chech
ri Caifás. Y chiri' xel-wi-e chi ne'jach pa ruk'a' ri Pilato ri gobernador, ri c'o pa ru-palacio.
Y c'a cumaj yan cuando xbanataj ri'. Ri je-uc'uayon-apo ri Jesús man xe'oc ta apo ri pa
palacio, chi quiri' man niquitz'iluj ta ri quic'aslen. Y chuka' chi quiri' reje' yetiquier
niquitaj ri nitej chupa ri quinimak'ej ri ni'ix pascua che. 29 Y ri Pilato xbe'el-pe y xuc'utuj

---

* **18:14** Jn 11:49-50

chique ri je-uc'uayon-apo ri Jesús: ¿Anchique ri sujunic ri ic'amon-pe chirij ri jun achi re'? xcha' chique.

30 Y ri winak ri je-uc'uayon-apo ri Jesús xqui'ij che: Xa ta ri achi re' manak ta rumac, man ta xokaya' chawech chi na'an juzgar, xecha' che.

31 Y ri Pilato xu'ij chique: Tic'uaj chic e ri achi re' y tibana' juzgar rix anche'l ri nu'ij ri i-ley, xcha' raja'.

Pero ri achi'a' ri can c'o quik'ij chiquicojol ri israelitas, xqui'ij che: Roj jojtiquier naka'an, pero man jun nic'atzin ri naka'ij chi ticamises chech cruz jun winak.

32 Y can quiri' nibanataj anche'l ri ru'in chic ri Jesús, chi anchique modo xticamises.*
33 Y ri Pilato xoc chic apo ri pa ru-palacio. Y xroyoj ri Jesús y xuc'utuj che: ¿Ja ret ri qui-Rey ri israelitas? xcha' raja'.

34 Pero ri Jesús xu'ij che ri Pilato: ¿Ri nac'utuj chue, awiq'uin ret petenak-wi, o xa ch'aka chic winak ri xe'in chawe? xcha'.

35 Y ja' cuando ri Pilato xu'ij che ri Jesús: Ren man jin israelita ta, romari' man jun anchique nu'on chue xa jat qui-rey o manak. Ja ri awinak y ri nimalaj tak sacerdotes ri xejacho awichi pa nuk'a'. ¿Anchique ch'a'oj abanon?

36 Y ri Jesús xu'ij che ri Pilato: Ren man jin ta rey chi ri rech-ulef. Roma xa ta jin rey chi ri rech-ulef, ri winak ri yetzekleben wichi niqui'en ta ayowal, chi quiri' man yijach ta e pa quik'a' ri achi'a' ri c'o quik'ij chiquicojol ri nuwinak israelitas. Ren can man jin rey ta chi ri rech-ulef.

37 Y ri Pilato xuc'utuj che ri Jesús: ¿Entonces ret can jat Rey-wi? xcha'.

Y ri Jesús xu'ij che: Ja', can quiri-wi; ren can jin Rey-wi anche'l ri xa'ij. Can romari' xinalex chech-ulef y chi nink'alajij ri ketzij chiquiwech ri winak. Y conojel ri can yeniman ri ketzij, niqui'en-wi ri nin-ij ren chique, xcha'.

38 Y ri Pilato xuc'utuj chic che ri Jesús: ¿Anchique ri' ri ketzij?

Y cuando ru'in chic can quiri' che ri Jesús, raja' xel chic e chiri' pa palacio chi xbech'o'n chique ri winak israelitas y xu'ij chique: Ren man jun ch'a'oj ninwil chi rubanon ta ri jun achi re'. 39 Pero juna-juna' chupa ri k'ij chi ri pascua, rix nic'utuj chue chi tinsk'opij-e jun chique ri jec'o pa cárcel. ¿Y cami anchique nijo'? ¿Nijo' chi ninsk'opij-e ri i-Rey rix israelitas? xcha' chique.

40 Pero ri winak ri', can riq'uin ronojel quichuk'a' xech'o'n chic apo che ri Pilato y xqui'ij: La achi la' manak nakajo' roj, ja ri Barrabás task'opij-e, xecha'.

Y ri Barrabás xa jun achi elek'om.

19

1 Y romari' ri Pilato, ri gobernador, xu'ij chi tich'ay ri Jesús. 2 Y ri soldados xquipach'uj jun k'ayis ri yalan ruq'uixal. Anche'l jun corona xqui'en che, y xquiya' pa rujolon ri Jesús. Y xquiya' chuka' jun tziak morado chirij ri Jesús, anche'l ri yequicusaj ri reyes. 3 C'ajari' ri soldados xqui'ij-apo che ri Jesús: ¡Can caquicot, ret qui-Rey ri israelitas! yecha' che.

Y can xquipak'ala' rupalaj.

4 Ri Pilato xel chic pe jun mej (bey) pa ru-palacio chi xoch'o'n chiquiwech ri winak, y raja' xu'ij chique: Titzu', ja' achi re' ninlesaj-pe chiwech, chi tina'ej chi raja' man jun ruch'a'oj ninwil, xcha'.

5 Y cuando ri Jesús xbe'el-pe, rucusan ri anche'l corona ri banon che ri k'ayis ri q'uiy ruq'uixal, y ri tziak morado. Y ja' cuando ri Pilato xu'ij: Jare' ri achi, xcha' chique.

6 Can xe xquitzu' ri Jesús, ri nimalaj tak sacerdotes y ri chajinel, can riq'uin ronojel quichuk'a' xech'o'n y xqui'ij: ¡Ticamises chech cruz! ¡Ticamises chech cruz! xecha'.

---

* **18:32** Jn 3:14; 12:32

Ja' cuando ri Pilato xu'ij chique: Ren man jun ch'a'oj ninwil chirij, chi nintak rucamisaxic chech cruz. Y xa jixtiquier niben juzgar rix chi nitak rucamisaxic chech cruz, to'ic'ama' c'a, xcha' raja'.

7 Pero ri achi'a' ri can c'o-wi quik'ij chiquicojol ri israelitas, xqui'ij-apo che ri gobernador: Raja' nu'ij chi Ralc'ual ri Dios, romari' utz chi nicamises, roma can quiri' nu'ij ri ka-ley, xecha'.

8 Ri Pilato can ruxi'n yan ri', y cuando xuc'oxaj ri xqui'ij ri winak chi ri Jesús nu'ij chi Ralc'ual ri Dios, xuxi'j-ka más ri'. 9 Romari' xoc chic apo pa ru-palacio y xuc'utuj che ri Jesús: ¿Anchi' cape-wi ret? xcha' che.

Y ri Jesús man jun tzij xu'ij che.

10 Romari' ri Pilato xu'ij che ri Jesús: ¿Anchique roma man jun anchique na'ij-pe chue? Ren, c'o ri xinc'utuj chawe. ¿Man aweta'n ta chi ren yitiquier jatin-en juzgar chi jacamises chech cruz y chi jatincol chuka'? xcha'.

11 Y ri Jesús xu'ij: Man ta roma ri Dios ri c'o chicaj, manak ta jatiquier yinaben juzgar, y roma raja' xuya' lugar chawe, romari' can jatiquier yinaben juzgar. Y xa xquinatak pa camic, can c'o amac nawakalej, pero más nim rumac ri xjacho wichi pa ak'a', xcha' ri Jesús.

12 Romari' ri Pilato, ri gobernador xutaj ruk'ij chi nucol ri Jesús. Pero ri winak israelitas xech'o'n riq'uin ronojel quichuk'a', y xqui'ij: Xa xtacol-e, jat ru-enemigo ri César. Roma xabachique (xama'anchique) ri ni'in chi raja' jun rey, can itzel nutzu' ri César, xecha'.

13 Cuando ri Pilato xuc'oxaj ri tzij ri xqui'ij ri winak che, xuxi'j-ka-ri'. Y c'ajari' xu'ij chi tileses-pe ri Jesús. Y ri Pilato xbech'oquie-pe ri anchi' nu'on-wi juzgar; ri lugar ni'ix Empedrado che, y pa ch'abel hebreo ni'ix Gabata che. 14 Ri k'ij ri', ja' nitiquier-ka ri jun quinimak'ej ri israelitas, ri ni'ix pascua che, y romari' conojel winak niquinaba' yan ri xtic'atzin chique. Y pa nic'aj-k'ij la'k che ri k'ij ri' cuando ri Pilato xu'ij chique ri winak ri je-aponinak chiri': Ja' i-Rey re', xcha' chique.

15 Pero ri winak ri quimolon-qui', riq'uin quichuk'a' xech'o'n-apo y xqui'ij: ¡Ticamises! ¡Ticamises chech cruz! xecha-apo.

Y ri Pilato xu'ij chique: ¿Ja ri i-Rey ri nijo' chi nintak rucamisaxic chech cruz?

Pero ri nimalaj tak sacerdotes xa xqui'ij-apo: Xe ri César ri ka-rey roj, xecha'.

16 Romari' ri Pilato can xu'on ri xquic'utuj ri winak che. Xujach-e ri Jesús pa quik'a' ri xquiecamisan richi chech cruz, y reje' xquic'uaj-e.

Cuando ri Jesús xbajix chech cruz

17 Y ri Jesús can rutelen-e ru-cruz, rutz'amon-e bey chi ne'camises chupa ri jun lugar rubinan Calavera. Pa ch'abel hebreo, Gólgota ni'ix che ri lugar ri'. 18 Cuando xe'apon-e chiri' parui' ri juyu', xquibajij ri Jesús chech ri cruz. Y quiri' chuka' x-an chique je ca'i' chic achi'a'. Y pa quinic'ajal ri je ca'i' achi'a' ri' xc'ue-wi ri cruz ri anchi' xbajix-wi ri Jesús. 19 Y ri Pilato ri gobernador, c'o jun letrero xutz'ibaj-e, y xyo'x chutza'n ri ru-cruz ri Jesús. Ri letrero ri' nu'ij: Jesús aj-Nazaret, qui-Rey ri israelitas, nicha'. 20 Ri tzij ri', can je q'uiy winak yetz'eto can, roma ri lugar ri anchi' xbajix-wi ri Jesús chech ri cruz, xa can chunakaj ri tenemit Jerusalem c'o-wi. Y ri tzij ri', can pa oxi' ch'abel tz'iban-wi: Pa hebreo, pa griego y pa latín. 21 Romari' ri nimalaj tak sacerdotes chiquicojol ri israelitas xbequich'ojij che ri Pilato: Man ta xatz'ibaj ri tzij nu'ij: Qui-Rey ri israelitas; roma xa man quiri' ta. Xa ja raja' ri x-in. Romari' tajala' y tatz'ibaj: Ja ren yi'in chi jin qui-Rey ri israelitas, xecha'.

22 Pero ri Pilato xu'ij chique ri nimalaj tak sacerdotes ri': Ri xintz'ibaj yan, can nutz'iban chic. Man nic'atzin ta chi ninjal rubixic, xcha' chique.

23 Cuando ri soldados xquibajij yan ri Jesús chech ri cruz, xbequic'ama-pe ri rutziak ri Jesús y xquijach chiquiwech reje'. Quieji' xqui'en che, roma je quieji' reje'. Xe ri jun

tziak ri ni'ix túnica che manak t'iso'n; xa quiemon y xe jun rech banon che. 24 Romari' reje' xqui'ij chiquiwech: Man takaretz ri jun tziak re'. Xa kalesaj suerte chirij, chi quiri' xe jun ri nuc'uan-e, xecha' reje'.

Ri xbanataj riq'uin ri rutziak ri Jesús, can tz'iban-wi can chupa rutzij ri Dios. Roma chupa ri rutzij ri Dios, nu'ij: Xequijachala' ri nutziak chiquiwech y chuka' xquilesaj suerte chirij.* Y can quiri-wi xqui'en ri soldados. Can xbanataj-wi anche'l ri tz'iban can.

25 Chiri' chuxe' ri cruz ri anchi' bajin-wi ri Jesús, c'o-apo ri María ri rute' y jun chic ixok rach'alal ri rute'. Ri María raxayil ri achi rubinan Cleofas y ri María Magdalena jec'o-apo chuka'. 26 Y cuando ri Jesús xutzu-pe ri rute' y ri ru-discípulo ri can nrojo', xu'ij che ri rute': Ja awal la', xcha' che.

27 C'ajari' xu'ij chuka' che ri ru-discípulo: Ja ate' la', xcha' che.

Y ri discípulo can xunimaj-wi, roma can ja' xc'ue-ka ri María pa rocho.

28 Y ri Jesús can reta'n chic chi ronojel xc'achoj yan y can ja' nibanataj anche'l tz'iban can chupa ri rutzij ri Dios,* romari' xu'ij: Nichake'j nuchi', xcha'.

29 Y chiri', can c'o-apo jun yacbel-ya' nojinak riq'uin jun ch'amilaj ruya'al-uva. Y ri soldados chupa ri' xquimuba-wi jun esponja, xquiya' chutza'n jun che' ni'ix hisopo che, y c'ajari' xquiya-e pa ruchi'. 30 Y cuando ri Jesús xukum yan ka ri ch'amilaj ruya'al-uva, raja' xu'ij: Xc'achoj yan ronojel, xcha'.

Xulucuba-pe ri rujolon. Y can ja' xujach ri ránima, y xcom-ka.

Can xbanataj-wi ri tz'iban can chirij ri Jesús

31 Ri k'ij ri', conojel winak israelitas niquinaba' yan ronojel ri nic'atzin chique, roma nitiquier yan ka ri jun nimalaj k'ij. Y romari' ri achi'a' ri can c'o quik'ij xebe riq'uin ri Pilato y xbequic'utuj favor che chi tu'ij chi tik'aj cakan ri jec'o chech ri cruz, chi quiri' ye'leses-e chiri'. Roma man utz ta chi ri achi'a' ri' yec'ue' chiri' chech ri qui-cruz chupa ri nimalaj k'ij, roma can pascua-wi y k'ij chi uxlanen. 32 Y ri soldados can xe'apon quiq'uin ri jec'o chech qui-cruz, xquik'aj rakan ri na'ey y can quiri' chuka' xqui'en che ri jun chic. 33 Pero cuando xe'apon riq'uin ri Jesús, man xquik'aj ta ri rakan, roma xquitzu' chi can caminak chic.

34 Y más que xquitzu' chi ri Jesús xcom yan, jun chique ri soldados xuju' ri rutza'n ri ru-lanza pa ruc'alc'a'x ri Jesús, y can ja xbe'el-pe quic' y ya'. 35 Y ri xtz'eto chi quiri' xbanataj, can nuk'alajij, y ri nuk'alajij raja' can ketzij-wi. Ri can rutz'eton y reta'n, can ketzij-wi ri nutzijoj chupa ri libro re', chi quiri' can chi'iwonojel ta rix ninimaj chuka'. 36 Roma ri xbanataj, can xbanataj chi quiri' ketzij ntel-wi ri nu'ij chupa ri rutzij ri Dios. Roma ri tz'iban can, nu'ij: Can man jun rubakil raja' ri xtiquik'aj.* 37 Y chuka' nu'ij: Can xtiquitzu-wi ri Jun ri xquisoc che lanza,* nicha'.

Cuando xmuk ri Jesús

38 C'ajari' c'o jun achi José rubi' ri aj-tenemit Arimatea. Raja' man ruk'alajin ta ri' chi runiman ri Jesús, coma ri ch'aka chic achi'a' ri can c'o-wi quik'ij chiquicojol ri israelitas. Y ja raja' xapon riq'uin ri Pilato ri gobernador, chi xberuc'utuj favor che chi tuya' ri ruch'acul ri Jesús che chi numuk. Y ri Pilato xuya' lugar che. Xpe ri José, xberukasaj-pe ri ruch'acul ri Jesús y xuc'uaj-e. 39 Y chuka' ri Nicodemo, ri achi ri xapon riq'uin ri Jesús pa jun ak'a',* xapon chupa ri hora ri', ruc'uan-apo mirra xolon riq'uin ch'aka chic quiwech jubulaj tak ak'om. Y xe chic juba' nrojo' chi nu'on jun quintal ronojel ri jubulaj tak ak'om ri jeruc'uan-apo. 40 Ri José y ri Nicodemo xquibor (xquibotz) ri ruch'acul ri Jesús pa tziak ri can c'o jubulaj tak ak'om chirij. Reje' can quiri' xqui'en che ri ruch'acul ri Jesús, roma ri winak israelitas can quiri-wi niqui'en chique ri quicaminaki'. 41 Chupa ri lugar anchi' xbajix-wi ri Jesús chech ri cruz c'o jun ulef ticon rech. Y chiri' c'o jun jul

* **19:24** Sal 22:18 * **19:28** Sal 69:21 * **19:36** Ex 12:46; Nm 9:12; Sal 34:20 * **19:37** Zac 12:10; Ap 1:7 * **19:39** Jn 3:1-2

ri man ucusan ta. Can man jun caminak ri yo'n chupa ri jul ri'. 42 Y chiri' chupa ri jul ri' xquiya-wi ri ruch'acul ri Jesús, roma xkak'ij yan ka chiquiwech y ri jul ri' xa nakaj c'o-wi, y ri quinimak'ej ri israelitas, ri nimalaj k'ij, nitiquier yan ka; romari' ri winak niquinaba' yan ri xtic'atzin chique.

20

Cuando ri Jesús xc'astaj-pe

1 Y chupa ri na'ey k'ij chi ri semana, ri domingo; ri María Magdalena xbe chuchi' ri jul. Can nimak'a' yan ri xbe. C'a k'eku'm cuando xbe. Y ja' xutzu' chi ri abaj ri anchok che tz'apin-wi can ri jul, xleses yan e. 2 Raja' junanin xtzolaj y xbe riq'uin ri Simón Pedro y riq'uin chuka' ri jun chic discípulo ri yalan xojo'x roma ri Jesús. Ri María Magdalena xuya' rutzijol chique y xu'ij: Jec'o xe'lesan-e ri ruch'acul ri Ajaf Jesús pa jul, y cami man keta'n ta anchi' xbequiya-wi, xcha' raja'.

3 Ri Pedro y ri jun chic discípulo, can xe xquic'oxaj ri xu'ij ri María Magdalena chique, can ja' xe'el-e y xebe chuchi' ri jul. 4 Junanin xebe ri je ca'i'. Y ri jun discípulo más anin xbin, romari' xuya' can ri Pedro, y jari' ri xapon na'ey chuchi' ri jul. 5 Ri discípulo ri' xluquie-ka chi ninachan-apo pa jul; y raja' xerutzu' ri tziak jec'o can chiri', pero man xoc ta apo pa jul. 6 Y cuando ri Simón Pedro xapon, roma can tzakal-apo chirij ri discípulo ri xapon na'ey, ri Simón Pedro can choj xoc-apo pa jul, y xutzu' ri tziak ri jec'o can chiri'. 7 Pero ri tziak ri anchok che xxim can ri rujolon ri Jesús, juc'an chic c'o-wi banon can ru'onic. Can man junan ta c'o can quiq'uin ri ch'aka chic tziak. 8 C'ajari' xoc-apo chuka' ri jun chic discípulo, ri xapon na'ey chuchi' ri jul. Y cuando raja' oconak chic apo, xutzu' ronojel y xunimaj chi xc'astaj-wi-e. 9 Ri discípulos c'a xquitzu' na, c'ajari' xquinimaj; y man xqui'en ta entender ri nu'ij chupa ri rutzij ri Dios ri tz'iban can chirij ri Jesús, chi can nic'astaj na-wi chiquicojol ri caminaki'. 10 Y ri ca'i' discípulos xetzolaj-e chi tak cocho.

Cuando ri Jesús xuc'ut-ri' chech ri María Magdalena

11 Ri María Magdalena ntok' xc'ue' can chuchi' ri jul. Y cuando yalan ntok', xluquie-ka chi xnachan-apo chupa ri jul. 12 Y xerutzu' ca'i' ángeles ri can sak quitziak. Jun ch'ocol ri anchi' xli'e-wi ri rujolon ri Jesús y ri jun chic ri anchi' xec'ue-wi ri rakan. 13 Y ri ca'i' ángeles ri' xquic'utuj-pe che ri María Magdalena: ¿Anchique roma jatok'? xecha' che.

Y raja' xu'ij chique: Ren yinok', roma xc'uax-e ruch'acul ri Wajaf Jesús y man weta'n ta anchi' xbeyo'x-wi, xcha' chique.

14 Y cuando raja' ru'in chic ri tzij ri', xtzu'n chirij. Raja' can xutzu-wi chi c'o jun ri pa'l-apo chiri', pero man xutemaj ta rech chi ja ri Jesús ri c'o-apo chiri'. 15 Ja' cuando ri Jesús xuc'utuj che ri María Magdalena: ¿Ancu'x (Anchique) ri nacanoj y anchique roma chuka' yalan jatok'? xcha' che.

Y ri María Magdalena xunojij chi ri nich'o'n-apo riq'uin ja ri nichajin ri ulef ri', romari' raja' xu'ij che: Xa ja ret ri xatuc'uan-e ri ruch'acul ri Wajaf Jesús, ta'ij chue anchi' xaya-wi, y ren xtincanoj anchi' xtinya-wi, xcha' che.

16 Pero ri Jesús xch'o'n chic che y xu'ij: María, xcha'.

Y ri María Magdalena c'ajari' xuna'ej chi ja ri Jesús, romari' xutzalmayij-ri' y xu'ij che: Raboni, xcha'. Roma ri israelitas quiri' niqui'ij che jun maestro.

17 Y ri Jesús xu'ij che ri María Magdalena: Man quinatz'om. Roma ren c'a man jani quibe riq'uin ri Nata' chila' chicaj. Pero abij chique ri wach'alal, chi ren can yibe riq'uin ri Nata', ri can Itata' chuka' rix. Can yibe riq'uin ri nu-Dios, ri i-Dios chuka' rix, xcha' che.

18 Y ri María Magdalena can xbe y xberu'ij chique ri discípulos chi xutzu' ri Ajaf Jesús, y chuka' xberu'ij chique ri bin-e che.

Cuando ri Jesús xuc'ut-ri' chiquiwech ru-discípulos

19 Y cuando xcok'a-ka chupa ri k'ij ri', ri domingo ri na'ey k'ij che ri semana, ri discípulos quimolon-qui', y jequitz'apin ruchi' ri jay ri anchi' jec'o-wi; roma reje' can quixi'n-qui' chiquiwech ri israelitas, ri je quiwinak. Y cuando quitz'apin-qui' pa jay, c'aja' xquitzu' c'o chic ri Jesús pa quinic'ajal y xu'ij chique: Ja' ta ri uxlanen xtic'ue' pa tak iwánima chi'iwonojel, xcha'.
20 Cuando raja' ru'in chic ri tzij ri' chique ri quimolon-qui' chiri', can xuc'ut chiquiwech ri ruk'a' y ri ruc'alc'a'x ri anchi' xsocotaj-wi. Y ri discípulos can xequicot-wi, roma xquitzu' chi can ja-wi ri Ajaf Jesús. 21 C'ajari' ri Jesús can xu'ij chic jun mej (bey) chique ri ru-discípulos: Ja' ta ri uxlanen xtic'ue' pa tak iwánima chi'iwonojel. Cami can jixintak-e, anche'l xirutak-pe ren ri Nata', chi xin-en ri rusamaj.
22 Y cuando ru'in chic ri tzij ri', raja' xeruxupuj y xu'ij chique: Can tic'ama' ri Espíritu Santo. 23 Y xa rix can nicoch' (nicuy) rumac jun winak, can xticoch'otaj-wi (xticuyutaj-wi) rumac chuka' chech ri Dios. Y ri man xticoch' (xticuy) ta rix rumac, ri Dios chuka' man xtucoch' (xtucuy) ta rumac ri winak ri',* xcha' ri Jesús.

Jesús y ri Tomás

24 Y ri Tomás, ri jun chique ri cablajuj ru-discípulos ri Jesús, ri ni'ix chuka' Dídimo che, xa man c'o ta quiq'uin ri ch'aka chic cuando ri Jesús xoka chiquicojol. 25 Y romari' ri ch'aka chic discípulos xqui'ij che ri Tomás: Roj xkatzu' ri Ajaf Jesús, xecha' che.
Pero raja' xa man xunimaj ta, xa xu'ij chique: Ren c'a tintzu' na ri anchi' xe'oc-wi ri clavos pa ruk'a', c'ajari' xtinnimaj. C'a tinju' na ri rui-nuk'a' pa tak qui-lugar ri clavos y chuka' pa ruc'alc'a'x anchi' xoc-wi ri lanza, c'ajari' xtinnimaj chi ja raja', xcha' ri Tomás.
26 Wakxaki' yan k'ij cuando ri discípulos xquitzu' ri Jesús. Reje' can quimolon chic qui' jun mej (bey), quitz'apin-qui' pa jay y c'o ri Tomás quiq'uin. Y ja' cuando xapon chic jun mej (bey), y ri ruchi-jay can je-tz'apel. Ri Jesús xapon c'a pa quinic'ajal y xu'ij chique: Ja' ta ri uxlanen xtic'ue' pa tak iwánima chi'iwonojel, xcha'.
27 Y can ja' xu'ij che ri Tomás: Taju-pe ri rui-ak'a' we' y quie'atzu' ri nuk'a' je-socotajnak. Taya-pe la ak'a' pa nuc'alc'a'x y taju' anchi' xoc-wi ri lanza. Can tanimaj c'a, y man ta'an anche'l niqui'en ri ch'aka chic winak, ri man niquinimaj ta.
28 Y ri Tomás xu'ij che ri Jesús: Can ja ret ri nu-Dios y Wajaf, xcha'.
29 Pero ri Jesús xu'ij che ri Tomás: C'a xinatzu' na, c'ajari' xanimaj. Can quiequicot ri man jinquitz'eton ta y jinquinimaj, xcha' ri Jesús.

Ri Jesús can Ralc'ual-wi ri Dios

30 Ri Jesús can q'uiy milagros xeru'on, ri yek'alajin chi can ja-wi ri Dios takayon-pe richi, pero man ronojel ta tz'iban can chupa ri libro re'. Y ronojel re', can chiquiwech ri ru-discípulos xeru'on-wi. 31 Y ri je-tz'iban can chupa ri libro re', can je-tz'iban can chi quiri' rix tinimaj chi ri Jesús jari' ri Cristo Ralc'ual ri Dios. Y cuando xtinimaj, can xtiwil ri ic'aslen ri man xtiq'uis ta, roma can xtiya' iwánima riq'uin.

21

Ri Jesús xuc'ut-ri' chiquiwech wuku' ru-discípulos

1 Después, ri Jesús xuc'ut chic ri' jun mej (bey) chiquiwech ri ru-discípulos. Raja' can ja' chuchi' ri choy (ya') rubinan Tiberias, chiri' xuc'ut-wi-ri' chiquiwech. Y quiere' xu'on cuando xuc'ut-ri' chiquiwech ri chuchi-ya': 2 Ri Simón Pedro, ri Tomás ri ni'ix chuka' Dídimo che, ri Natanael ri aj pa tenemit Caná ri c'o pa Galilea, ri je ca'i' ralc'ual ri Zebedeo y je ca'i' chic discípulos, can quic'uan-qui'. 3 Y ri Simón Pedro xu'ij chique ri ch'aka chic discípulos: Ren yebenlesaj-pe quer pa ya', xcha'.
Y ri ch'aka chic xqui'ij: Roj chuka' jojbe awiq'uin.

---

* **20:23** Mt 16:19; 18:18

Y can conojel xebe y xe'oc-e pa jun canoa; y más que jun ak'a' xec'ase', man jun quer xquilesaj.* 4 Y cuando xsakar-pe, ri Jesús xapon y xbepa'e-pe chuchi-ya'. Pero ri discípulos man xquitemaj ta rech ancu'x (anchique) ri pa'l chuchi-ya'. 5 Y raja' xuc'utuj-apo chique: ¿C'o quer iwiq'uin chi niya' chue? xcha' raja'.

Y ri discípulos xqui'ij-pe che: Man jun quer c'o kaq'uin, xecha'.

6 Xpe ri Jesús xu'ij-apo chique: Tiya-ka la ya'l ri anchok che ye'ilesaj quer pa ya', pa ru-derecha ri canoa, y can jec'o quer xquie'ilesaj, xcha'.

Y ri discípulos can ja' xquiya-ka ri ya'l pa ya'. Y xa man yetiquier ta chic niquilesaj-pe ri ya'l pa ya', roma can q'uiy quer ri xquiya-qui'.* 7 Y ri jun discípulo ri can xojo'x roma ri Jesús, xu'ij che ri Pedro: Ja ri Ajaf Jesús ri nich'o'n-pe, xcha'.

Y ri Simón Pedro, can xe xuc'oxaj quiri', can ja' xucusaj ri jun chic rutziak ri rulesan-e chirij y xuq'uiak-pe-ri' pa ya' chi ntel-pe. 8 Pero ri ch'aka chic discípulos can pa canoa xe'el-wi-pe, y quichiriren-pe ri ya'l nojinak riq'uin quer. Man naj ta jec'o-apo parui' ri ya', xa jun cien metros. 9 Y cuando reje' xeloka chuchi' ri ya' y xe'el-pe chupa ri canoa, xquitzu' chi c'o jun k'ak' boxon y kajinak chic utz ri rachak-k'ak', y parui' c'o jun quer sa'on-ka, y c'o wey chuka'. 10 Ri Jesús xu'ij chique: Tic'ama-pe jujun quer ri c'aja' oc ye'ilesaj, xcha'.

11 Ri Simón Pedro xbe y xjote-apo chupa ri canoa, y xberuquira-pe ri ya'l nojinak riq'uin quer y xujic'-pe c'a chuchi-ya'. Can q'uiy-wi ri nima'k tak quer ri jec'o chupa ri ya'l. Ciento cincuenta y tres quer ri xquiya-pe-qui'. Can q'uiy, pero ri ya'l man xk'ach'itaj ta. 12 Y ri Jesús xu'ij chique ri ru-discípulos: Quixampe y quixwa', xcha'.

Y can conojel ri discípulos ri jec'o chiri', xquina'ej chi ja raja' ri Ajaf Jesús. Romari' man jun chique reje' nibano ta cowil nuc'utuj che: ¿Jat ancu'x (anchique) ret? 13 Y ri Jesús can ja' xbin-apo quiq'uin y ja xujach-ka ri wey y ri quer chiquiwech chi quiewa'.

14 Y jare' ri rox mej (paj) chi ri Jesús xuk'alajij-ri' chiquiwech ri ru-discípulos, cuando c'astajinak chic pe chiquicojol ri caminaki'.

Ri Jesús y ri Pedro

15 Y cuando xecolaj yan conojel, ri Jesús xuc'utuj che ri Simón Pedro: Ret Simón ri ralc'ual ri Jonás, ¿yinajo' como más que chiquiwech ronojel re'? xcha' che.

Y ri Simón Pedro xu'ij: Ajaf, can quiri-wi. Ret aweta'n chi jatinjo'.

Y ri Jesús xu'ij che: Xa can yinajo', can quie'ayuk'uj y quie'achajij ri yinquitzeklebej, roma reje' je anche'l alaj tak ral ovejas.

16 Y ri Jesús xuc'utuj chic che jun mej (bey): Ret Simón ri ralc'ual ri Jonás, ¿can yinajo-wi? xcha' che.

Y ri Pedro xu'ij: Ajaf, can quiri-wi. Ret aweta'n chi jatinjo', xcha'.

Y ri Jesús xu'ij: Xa can yinajo', quie'ayuk'uj y quie'ac'uaj ri nu-ovejas.

17 Y pa rox mej (paj), ri Jesús xu'ij che: Ret Simón ralc'ual ri Jonás, ¿can yinajo-wi? xcha'.

Y Pedro can ja xbison-ka ránima, roma ja rox mej (paj) re' ri xc'utux che roma ri Jesús: ¿Can yinajo'? C'ajari' ri Pedro xu'ij: Ajaf, ret can ronojel aweta'n. Can aweta'n chi jatinjo'.

Y ri Jesús xu'ij chic che: Can quie'ayuk'uj y quie'achajij ri nu-ovejas. 18 Can ketzij ri nin-ij chawe: Cuando c'a jat c'ajol-achi y man jani más ajuna', can ayon ret naxim apa y anchi' najo' jabe, can jabe-wi. Pero cuando xcarijix, xquie'aric' ri ak'a' chech jun ri man jatrojo' ta, y raja' xcatruxim chi jatruc'uaj anchi' man nika ta chawech, xcha' che.

19 Ri xu'ij ri Jesús, can chi nuk'alajij anchique camic ri xti'an che ri Pedro chi nuya' ruk'ij ri Dios. Y cuando ri Jesús ru'in chic ronojel ri', xu'ij chuka' che ri Pedro: Quinatzeklebej, xcha' che.

Ri Pedro nuc'utuj anchique xtu'on can ri Juan

* **21:3** Lc 5:5 * **21:6** Lc 5:6

20 Ri Jesús y ri Pedro je-benak, ri Pedro xtzu'n can chirij y xutzu' chi c'o jun chic discípulo ri benak chiquij. Y ja discípulo ri' ri can xojo'x roma ri Jesús y ja raja' chuka' ri xrak'e-apo chuc'u'x ri Jesús cuando xqui'en ri jun lok'olaj wa'in, y ri xc'utun che ri Jesús: Ajaf, ¿ancu'x (anchique) ri xtijacho awichi?* 21 Cuando ri Pedro xutzu' ri discípulo ri', xuc'utuj che ri Jesús: Ajaf, y raja' ¿anchique xtu'on can? xcha'.
22 Y ri Jesús xu'ij che ri Pedro: Xa ren ninjo' chi raja' c'a q'ues cuando xquipe chic jun mej (bey), man jun nic'atzin-wi chi jari' ri nanojij. Ret xa quinatzeklebej, xcha' ri Jesús.
23 Ri jun tzij ri xu'ij ri Jesús, can xbin-ka rutzijol quiq'uin ri kach'alal. Romari' ri kach'alal can xquinojij-ka chi ri jun discípulo ri' can manak-wi xticom. Pero ri xu'ij ri Jesús xa man quiri' ta ntel chi tzij, roma raja' xe xu'ij: Xa ren ninjo' chi raja' c'a q'ues na cuando xquipe chic jun mej (bey), man jun nic'atzin-wi chi jari' ri nanojij.
24 Ri discípulo ri ninatex-ka, can ja raja' ri tz'ibayon can ronojel ri c'o chupa ri jun libro re'. Can keta'n c'a chi ketzij ronojel ri nuk'alajij, roma raja' can xutzu-wi.
25 Y c'a c'o q'uiy samaj xeru'on ri Ajaf Jesús ri man je-tz'iban ta can chupa ri libro re'. Roma xa ta chijujun ri samaj xeru'on ri Jesús yetz'ibes ta, nin-ij chi ri rech-ulef man nu'on ta chi yeyec ronojel ri libros ri anchi' yetz'ibes-wi ri samaj ri', roma can q'uiy ta ri libros ntel. Amén.

* **21:20** Jn 13:25

Ri libro ri nu'ij anchique xqui'en can ri apóstoles

Ri Espíritu Santo can xtipe-wi

1 Nimalaj Teófilo,* chupa ri jun libro ri xintak-e chawe na'ey, nutz'iban-e ri samaj ri
xutz'om can ru'onic ri Jesús, y xuc'utula' can chuka' chiquiwech ri winak. 2 Y xutanaba'
can chupa ri k'ij cuando raja' xbe chila' chicaj. Pero cuando raja' c'a man jani tibe chila'
chicaj, riq'uin ri ruchuk'a' ri Espíritu Santo xu'ij chique ri ru-apóstoles ri jerucha'on, ri
anchique nic'atzin niqui'en can, cuando raja' xtibe. 3 Y raja' xu'on sufrir y xcamises.
Pero cuando c'astajinak chic pe, xuc'ut-ri' chiquiwech. Cuarenta k'ij ri quiri' xu'on. Y
c'o ch'aka chic ex ri xeru'on chi quiri' tinimex chi can q'ues-wi. Y c'o chuka' ri xutzijoj
chique chirij ri ru-gobierno ri Dios.
4 Y jun mej (bey) cuando ri Jesús y ri ru-apóstoles quimolon-qui', ri Jesús xu'ij chique:
We' pa tenemit Jerusalem quixc'ue-wi y tiyobej c'a xtoka na ri ru'in ri Dios chi nuya-pe
chiwe.* Ren can xintzijoj yan chiwe, y cami jari' tiyobej. 5 Roma rix iweta'n chi ri Juan
riq'uin ya' xeru'on-wi bautizar ri winak; pero rix, pa jun jani' k'ij apo, riq'uin ri Espíritu
Santo xquix-an-wi bautizar,* xcha' ri Jesús.

Cuando ri Jesús xbe chila' chicaj

6 Y ri quimolon-qui' xquic'utuj che ri Jesús: Ajaf, ¿ja como ri tiempo re' ri jojacol roj
israelitas y ja chic jun kawinak nibano gobernar kachi? xecha' che.
7 Pero ri Jesús xu'ij chique: C'a ja na ri Dios xti'in jampe' xtibanataj ri', y man nic'atzin
ta chi nitemaj rix. 8 Pero rix can xtic'ue' iwuchuk'a' cuando ri Espíritu Santo xtika-pe
pa iwi', y can xquinik'alajij chiquiwech ri winak pa tenemit Jerusalem, y chiquiwech ri
winak ri jec'o pa ch'aka chic tenemit we' pa Judea y ri pa Samaria, y chuka' chiquiwech
conojel winak pa ronojel rech-ulef,* xcha' ri Jesús.
9 Y can xe ri tzij ri' ri xu'ij can. Y ri jec'o riq'uin chiri', can xquitzu' cuando xbe chicaj y
xoc-e pa jun ajawa' (mukul) y manak chic xquitzu'.* 10 Y ri apóstoles c'a yetzu'n-e chicaj
cuando ri Jesús xbe-e, c'aja' xquina' jec'o yan ca'i' achi'a' quiq'uin, ri quicusalo'n sak tak
tziak. 11 Y ri ca'i' achi'a' ri' xqui'ij chique ri je ru-apóstoles ri Jesús: Achi'a' ri jix aj-Galilea,
¿anchique roma rix jixtzu'n chicaj? Ri Jesús ri xitzu' chi xbe chicaj cami, can quila' xtu'on
xtipe chic jun mej (bey). Y can anche'l xu'on xbe-e, can quiri' chuka' xtu'on pa ruca'n
mej (bey) cuando xtika-pe chila' chicaj, xecha' chique.

Ri Matías xoc can apóstol pa ruq'uiexel ri Judas

12 Y ri apóstoles xe'el-pe chiri' parui' ri juyu' rubinan Olivos, y xetzolaj pa tenemit
Jerusalem. Ri Olivos man naj ta c'o-wi che ri Jerusalem, xe la'k jun kilómetro. 13 Y cuando
xe'apon, xejote-e pa ruca'n piso chi ri jay ri anchi' can jec'o-wi: Ri Pedro, ri Jacobo, ri
Juan, ri Andrés, ri Felipe, ri Tomás, ri Bartolomé, ri Mateo, ri Jacobo ri ralc'ual ri jun achi
rubinan Alfeo, ri Simón ri c'o quiq'uin ri achi'a' ri ni'ix celadores chique, y ri Judas ri
rach'alal ri Jacobo.* 14 Y conojel reje' can siempre niqui'en orar, junan ánima conojel.
Jec'o chuka' ixoki', y chuka' ri María ri rute' ri Jesús, y ri je rach'alal ri Jesús.
15 Y jun k'ij cuando quimolon-qui' jun je ciento veinte kach'alal, ri Pedro xbepa'e-pe
chiquiwech y xu'ij chique: 16 Wach'alal, ri jun ka-rey ri xc'ue' ojer can ri xubinaj David,
raja' rutz'iban can ri tzij ri xeruya' ri Espíritu Santo pa ránima. Chupa ri xutz'ibaj can
raja', c'o ri nu'ij chirij ri Judas ri xuc'uan quibey ri winak ri xbequitz'ama-pe ri Jesús.
Romari' can quiri' na-wi ri xbanataj. 17 Y ri Judas ri' can xc'ue' kaq'uin, y c'o samaj ri

---

* **1:1** Lc 1:1-4 * **1:4** Lc 24:49 * **1:5** Mt 3:11; Mr 1:8; Lc 3:16; Jn 1:33 * **1:8** Mt 28:19; Mr 16:15; Lc 24:47-48
* **1:9** Mr 16:19; Lc 24:50-51 * **1:13** Mt 10:2-4; Mr 3:16-19; Lc 6:14-16

xu'on kaq'uin chuka'. 18 Y riq'uin ri mero ri xyo'x che roma xujach-e ri Jesús, xlok' jun
ulef. Ri Judas xucamisaj-ri'. Raja' xchiquicho' rupa, y ronojel ri rupa c'a quiela' xeka-wi
cuando xka pa ulef. 19 Y cuando xbanataj ri', conojel ri winak aj-Jerusalem xquina'ej, y
romari' Acéldama x-ix che ri ulef ri'. Y jari' ri bi'aj ri niquiya' reje' che jun ulef richi quic'.*
20 Quiere' xbanataj, roma chupa ri libro rubinan Salmos bin can:
Can timalix can ri rocho
y man jun winak tic'ue' chupa.* Y chuka' nu'ij:
Y jun chic toc pa ruq'uiexel chi nipa'e' can chech ri rusamaj,* nicha'.
21 Romari' can nic'atzin chi nakacanoj jun ruq'uiexel, pero can ja chiquicojol ri achi'a'
ri can ronojel tiempo jec'o-pe kaq'uin, y can je-benak-wi kaq'uin cuando xc'ue' ri Ajaf
Jesús. 22 Jun chique ri can jec'o-pe kaq'uin cuando x-an bautizar ri Jesús roma ri Juan,*
c'a cuando xbe chila' chicaj,* y xel-e chikacojol. Can nic'atzin chi nuk'alajij junan
kaq'uin roj chi ri Jesús xc'astaj-pe chiquicojol ri caminaki', xcha' ri Pedro.
23 Y xquiya-apo quibi' je ca'i' achi'a': Jun, ja ri José ri rubinan Barsabás y niqui'ij chuka'
Justo che, y ri jun chic, ja ri Matías. 24 C'ajari' xqui'en orar, y quiere' xqui'ij: Ajaf, ret ri
natzu' ri cánima conojel, tac'utu' chakawech ancu'x (anchique) chique ri ca'i' achi'a' re' ri
xacha' yan, 25 chi ntoc can apóstol pa ruq'uiexel ri Judas, y nipa'e' chech ri samaj. Roma
ri Judas xa xuya' can ri samaj, roma ri etzelal ri xeru'on. Y cami raja' xapon yan chupa
ri lugar ri anchi' utz chi napon raja', xecha'.
26 Y ri achi ri xc'ue' can pa ruq'uiexel ri Judas chi ntoc quiq'uin ri julajuj apóstoles, ja
ri Matías, roma pa ruwi' raja' xka-wi ri suerte chi ri samaj ri'.

2

Ri k'ij cuando xka-pe ri Espíritu Santo

1 Y cuando xoka ri k'ij chi ri quinimak'ej ri israelitas rubinan Pentecostés,* ri
quiniman ri Ajaf Jesús quimolon-qui' pa jun jay. Can junan cánima quibanon conojel.
2 Y c'aja' xquic'oxaj, c'o ri xk'ajan-pe chicaj, y can anche'l jun nimalaj quiek'ik' ri nik'ajan
petenak. Y re' xunojisaj ri jay anchi' je-ch'ocol-wi. 3 Y ri jec'o chiri', xquitzu' chi anche'l
ruxak tak k'ak' xujachala-ri' y jujun xc'ue' pa quiwi' chiquijunal. 4 Y xech'o'n-ka pa
ch'aka chic ch'abel. Quiri' xbanataj roma ri Espíritu Santo xunojisaj ri cánima, y jari' ri
xbano chique chi xech'o'n-ka pa ch'aka chic ch'abel.
5 Y ri chiri' pa tenemit Jerusalem ri k'ij ri', je q'uiy israelitas ri niquiya' ruk'ij ri Dios
ri quimolon-qui'. Je q'uiy chique ri jec'o chiri', pa ch'aka chic rech-ulef ri je-petenak-
wi. 6 Pero roma ri xk'ajan, ri winak xquimol-apo-qui'. Ri winak re' man junan ta
quich'abel, roma man junan ta tenemit je-petenak-wi. Pero cuando ri quitzekleben
ri Jesús xebech'o'n-pe, can xqui'en-wi entender, roma can pa jalajoj rech tak ch'abel
xech'o'n-wi-pe. Ri winak xsatz quino'j (xsach quic'u'x) cuando xquic'oxaj re'. 7 Can
xsatz-wi quino'j (xsach-wi quic'u'x) roma ri xquic'oxaj, y niqui'ij chiquiwech: ¿Man
je aj-Galilea ta c'a conojel ri winak ri yech'o'n re' c'a? 8 ¿Anchique roma roj can nakac'oxaj
ri niqui'ij y xa man junan ta kach'abel chikajunal? yecha'. 9 Roma jec'o chake roj ri je
aj-wowe'l pa Judea, jec'o je-petenak pa Partia, pa Media, pa Elam, pa Mesopotamia, pa
Capadocia, pa Ponto, pa Asia, 10 y jec'o chuka' chake ri je-petenak pa Frigia, pa Panfilia,
pa Egipto, y jec'o chuka' ri je-petenak más c'a quiela' che ri tenemit Cirene, pa nimalaj
rech-ulef rubinan África. Jec'o ri je-petenak pa tenemit Roma. Y chikacojol roj jec'o ri je
calc'ual ri israelitas, y chuka' jec'o ri je-oconak israelitas xe roma niquinimaj ri nu'ij ri
ru-ley ri Moisés. 11 Y jec'o chuka' ri je-petenak pa Creta y pa Arabia. Y konojel xkac'oxaj
ri nimalaj rusamaj ri Dios, y can pa tak kach'abel roj xkac'oxaj-wi, xecha'.

---

* **1:19** Mt 27:3-8 * **1:20** Sal 69:25 * **1:20** Sal 109:8 * **1:22** Mt 3:16; Mr 1:9; Lc 3:21 * **1:22** Mr 16:19; Lc 24:51 * **2:1** Lv 23:15-21; Dt 16:9-11

12 Y conojel man jun mej (bey) quitz'eton chi nibanataj quiere'. Romari' man niquiwil
ta anchique niquinojij y niqui'ij chiquiwech: ¿Anchique nrojo' nu'ij ronojel re'? yecha' ri
ch'aka.
13 Pero jec'o winak ri xa yetze'n-apo chiquij ri je-nojinak riq'uin ri Espíritu Santo y
niqui'ij: La' xa je k'abarela', yecha'.

Cuando ri Pedro xutzijoj na'ey mej (paj) ri Jesucristo chiquiwech ri israelitas

14 Y Pedro y ri julajuj chic apóstoles xebepa'e-pe chiquiwech ri winak. Y ri Pedro
xch'o'n, y xu'ij: Achi'a' ri can jix aj-wowe'l pa Judea, y rix chuka' ri jixc'o pa Jerusalem
ri k'ij re', tic'oxaj c'a ri xtin-ij chiwe, y titemaj: 15 Konojel ri kamolon-ki' we', man jun
k'abarel c'o. Man anche'l ta ri ninojij rix. Xa c'aja' las nueve, xa c'aja' nisakar-ka, chi
quiri' c'o yan ta jun k'abarel. 16 Ri xbanataj cami, can tz'iban can chupa ri rutzij ri Dios, y
ja ri Joel, ri jun ri xuk'alajij ri rutzij ri Dios ojer can, ri xtz'iban can. 17 Y chupa ri rutz'iban
can raja', ri Dios nu'ij:
Chupa ri ruq'uisbel tak k'ij,
xtinya-pe ri Espíritu Santo pa quiwi' ri winak,
y xtani' chi alabo xtiquik'alajij ri nin-ij chique.
Y ri c'a je c'ajola', pa jun anche'l achic' xtiquitzu' ri nink'alajij chique.
Y ri achi'a' ri je ri'j chic, pa achic' ri xtink'alajij chique.
18 Can xtinya' chuka' ri Espíritu Santo pa quiwi' ri nusamajel, achi'a' chi ixoki',
y reje' xtiquik'alajij ri xtin-ij chique.
19 Y chupa ri rocaj xquienben nimalaj tak ex ri man jun mej (bey) je-tz'eton,
y quiri' chuka' xquienben chech-ulef.
Ren can xtin-en chi xquietz'et quic', k'ak', y sib ri can anche'l nima'k tak ajawa' (mukul).
20 Y ri k'ij man xtuya' ta chic rusakil.
Ri ic' can anche'l quic' xtu'on.
Jare' ri xquiebanataj na'ey cuando man jani toka ri k'ij chi ri Ajaf,
chupa ri nimalaj k'ij cuando xquie'an juzgar conojel ri winak.
21 Y conojel ri xtiquic'utuj che ri Ajaf chi quierucolo', can xquiecolotaj-wi,* nicha'.
22 Y ri Pedro chuka' xu'ij: Tic'oxaj c'a nuwinak israelitas, tic'oxaj c'a utz ri xtin-ij chiwe:
Ri Jesús ri aj-Nazaret, can ja ri Dios ri banayon-pe che chi q'uiy ri xeru'on chi'icojol.
Xeru'on milagros ri man jun mej (bey) je-tz'eton. Can c'o-wi anchique ri xeru'on raja'
ri xek'alajin chiwech chi can ja-wi ri Dios ri takayon-pe richi. Rix can iweta'n chuka'.
23 Pero ri Dios xuya' lugar chi xjach ri Jesús pa ik'a', roma can quiri-wi ri runojin. Y rix
xiya' pa quik'a' winak ri man niqui'en ta ri nu'ij ri rutzij ri Dios, xe chi xquicamisaj chech
ri cruz.* 24 Pero riq'uin ri ruchuk'a' ri Dios, ri Jesús xbec'astaj chic pe,* y xcolotaj-pe pa
ruk'a' ri camic, roma ri camic man xtiquier ta xch'acon chirij. 25 Romari' ri rey David
ru'in can chirij ri Jesús:
Can siempre nintzu' chi ri Ajaf benak chinuech.
Man jun anchique xtibano chue chi ninxi'j-wi', roma can c'o wiq'uin pa nu-derecha.
26 Y romari' niquicot ri wánima, y yiquicot chuka' yich'o'n.
Y más que xquicom, can weta'n chi can xquic'astaj-pe.
27 Roma ret nu-Dios, can man xquinaya' ta can chiquicojol ri caminaki',
chuka' man xtaya' ta lugar chue ren ri lok'olaj Awalc'ual, chi nik'ey ri nuch'acul.
28 Can nac'ut ri utzilaj bey chi ri c'aslen chinuech,
y can xtiquicot ri wánima cuando xquic'ue' awiq'uin,* nicha' ri rutz'iban can ri David.
29 Y ri Pedro chuka' xu'ij: Wach'alal, rix iweta'n chi ri jun kamama' ri rey David xcom,
y xmuk. Y anchi' mukun can, can c'a c'o chupa ri tiempo re'. 30 Ri David can jun achi
ri xuk'alajij ri x-ix che roma ri Dios. Raja' can reta'n chi ri Dios can xu'on-wi jurar chi

* **2:21** Jl 2:28-32 * **2:23** Lc 23:33; Jn 19:18 * **2:24** Mt 28:5-6; Mr 16:6; Lc 24:5 * **2:28** Sal 16:8-11

chupa ru-familia raja' xtel-pe ri Cristo, y jari' ri xtoc can Rey pa ruq'uiexel raja'.* 31 Y
ri David, can anche'l xutzu' yan ri xquiebanataj. Romari' xch'o'n y xu'ij chi ri Cristo
xtic'astaj chic, y chi ri ránima man xtic'ue' ta can chiri' chiquicojol ri caminaki', y chuka'
ri ruch'acul man xtic'ue' ta can chiri' chi nik'ey. 32 Y konojel roj, ren y ri jec'o wiq'uin,
keta'n y nakatzijoj chi ja ri Dios ri xbano che ri Jesús chi xc'astaj-pe. 33 Y xuc'uax chuka'
chila' chicaj roma ri ruchuk'a' ri Dios. Y xyo'x ri Espíritu Santo che, ri ru'in Rutata' chi
nuya' che. Y cuando yo'n chic ri Espíritu Santo che, raja' xutak-pe chake roj, y ja yan re'
ri rusamaj ri xitzu' y xic'oxaj kaq'uin cami. 34 Y cuando ri David xch'o'n chirij ri jun ri
nic'astaj chic pe chiquicojol ri caminaki', man chirij ta ka raja' mismo xch'o'n-wi, roma
ri xc'astaj-e y xbe chila' chicaj, ja ri Cristo. Y ri David rutz'iban can chuka':
Ri Ajaf Dios xu'ij che ri Wajaf ri Cristo:
Cach'oquie-pe pa nu-derecha,*
35 y xquienya' chuxe' awakan ri itzel yetz'eto awichi.
Quiri' rutz'iban can ri David.
36 Cami ren yich'o'n chiwe chi'iwonojel rix ri jix ru-familia can ri Israel; rix ri jixc'o-pe
y chuka' ri man jixc'o ta pe. Titemaj c'a chi can ketzij-wi chi ri Jesús ri xitak rucamisaxic
chech ri cruz, can ja-wi raja' ri banon-pe che roma ri Dios chi ja raja' ri Cristo y chi ja
raja' ri Rajaf ronojel.
37 Y cuando ri winak xquic'oxaj ri xu'ij ri Pedro, pokon xuna' cánima, y xquic'utuj che
ri Pedro y ri ch'aka chic apóstoles: Kach'alal, ¿anchique ri utz chi naka'an? xecha'.
38 Y ri Pedro xu'ij chique: Tiya' can ri imac y tibana' ri nrojo' ri Dios, y pa rubi' ri Ajaf
Jesucristo tibana' bautizar iwi', chi quiri' nicoch'otaj (nicuyutaj) ri imac. Y ri Dios xtuya'
ri Espíritu Santo chiwe. 39 Roma jare' ri ru'in ri Dios chi nuya', man xe ta chiwe rix, ni
man xe ta chuka' chique ri iwalc'ual, xa can chique conojel winak ri jec'o naj y ri jec'o
nakaj, can chique conojel ri winak ri yeroyoj ri Kajaf Dios.
40 Y ri Pedro c'o ch'aka chic tzij ri xeruk'alajij chique. Raja' xuya' ri bey chiquiwech
ri winak quiq'uin tzij anche'l re': Quixel-pe chiquicojol ri winak chi ri tiempo re', ri xa
je-satzinak (je-sachinak) chupa ri quimac, chi quiri' jixcolotaj, nicha' chique.
41 Y ri winak ri xquinimaj ri rutzij ri Dios pa tak cánima chupa ri k'ij ri', xe'an bautizar.
Ri quiniman, can xeq'uiyer-ka, roma chupa ri k'ij ri' jec'o jun oxi' mil winak xe'oc
quiq'uin. 42 Y can man jun mej (bey) niquimalij ta quic'u'x, xa can siempre niquimol-qui'
chi niquic'oxaj ri niquic'ut ri apóstoles. Can junan cánima quibanon. Y junan niquimol-
qui' chi niquitaj ri lok'olaj pan chi niquinataj ri rucamic ri Ajaf Jesús, y can junan chuka'
niqui'en orar. Can siempre quiri' niqui'en.

Ri c'aslen ri xquic'uaj ri na'ey tak winak ri xquinimaj rutzij ri Jesucristo

43 Y can conojel ri winak quixi'n-qui'. Y q'uiy milagros ri ye'an coma ri apóstoles; y
ri milagros ri yequi'en reje', can niquik'alajij chi je rusamajel ri Dios. 44 Y conojel ri
quiniman ri Jesucristo, can niquijo-qui' y cach'alal qui' quibanon, junan niqui'en chirij
ronojel ri ex ri c'o quiq'uin.* 45 Can yequic'ayila' ri anchique c'o quiq'uin chi yequito' ri
kach'alal cuando can nic'atzin chi yeto'x.* 46 Y pa rocho ri Dios can k'ij-k'ij jec'o-apo, y
junan cánima conojel. Y cuando niqui'en wa'in pa tak jay, can riq'uin ronojel cánima y
chuka' yequicot. 47 Y niquiya' ruk'ij ri Dios. Y can k'ij-k'ij jec'o más ri yecolotaj, roma can
ja ri Ajaf ri nibano chique chi yeq'uiyer, y can utz yetz'et coma ri winak.

3

Pa rubi' ri Jesucristo nic'achoj jun achi ri man nitiquier ta nibin

* **2:30** Sal 89:3-4; 132:11 * **2:34** Sal 110:1 * **2:44** Hch 4:32-35 * **2:45** Mt 19:21; Mr 10:21; Lc 12:33; 18:22

1 Pedro y ri Juan junan je-benak-e chi yebe pa rocho ri Dios. Las tres ri nak'ak'ij
cuando je-benak-e, chupa ri hora chi oración. 2 Y chiri' riq'uin ri jun puerta ri rubinan La
Hermosa richi ri rocho ri Dios, k'ij-k'ij c'o ri yebeyo'n can jun achi chi nuc'utuj limosna.
Ri jun achi re' can pa ralaxic pe ri man tiquirinak ta nibin. Raja' nuc'utuj limosna chique
ri winak ye'oc-apo chiri'. 3 Y cuando ri Pedro y ri Juan ye'oc-apo pa rocho ri Dios, ri achi
xuc'utuj chuka' ru-limosna chique reje'. 4 Pero ri Pedro xutzu-xutzu' rech ri achi, y quiri'
chuka' xu'on ri Juan, y c'ajari' ri Pedro xu'ij che ri achi: Kojatzu' na pe', xcha'.
5 Y ri achi can xerutzu', y ruyoben ri anchique ri xtiquiya' can che. 6 Pero ri Pedro
xu'ij che: Ren manak oro y chuka' manak plata wiq'uin chi ninya' ta chawe. Can xe ri
c'o wiq'uin, jari' ri ninya' chawe, xcha'; y ja xu'ij che: Pa rubi' ri Jesucristo ri aj-Nazaret
cacataj, y cabin, xcha' che.
7 Y ri Pedro xutz'om ri ruk'a' derecha ri achi chi xpa'e', y can ja xchojmir. Ri rakan
xec'ue-ka quichuk'a' y quiri' chuka' ri rukul-rakan. 8 Y can xe xtz'om ruk'a' ri achi roma
ri Pedro chi xpa'e', can ja xropin, y xbin. Y junan xoc-apo quiq'uin ri Pedro y ri Juan ri
chiri' pa rocho ri Dios. Niropin benak, y nuya' chuka' ruk'ij ri Dios. 9 Y can je q'uiy winak
ri xetz'eto chi ri achi ri' nibin y nuya' ruk'ij ri Dios. 10 Ri winak can quieta'n chi ja ri achi
ri' ri nuc'utuj limosna, ri nic'ue' chiri' riq'uin ri puerta chi ri rocho ri Dios; ri puerta ri
ni'ix La Hermosa che. Romari' ri winak ri' xsatz quino'j (xsach quic'u'x) y xquixi'j-qui'
roma ri xbanataj chiri'.

Cuando ri Pedro xch'o'n chiquiwech ri winak chiri' pa rocho ri Dios

11 Y ri achi ri xc'achoj man yerusk'opij ta can ri Pedro y ri Juan. Y q'uiy winak ri
xe'apon chiquitz'etic ri chiri' pa jun corredor ri ni'ix Richi ri Salomón che. Ri winak re'
ch'anin xquimol-apo-qui', roma man jun mej (bey) quitz'eton chi nibanataj quiere'. 12 Y
cuando ri Pedro xerutzu' ri winak, xu'ij chique: Nuwinak israelitas, ¿anchique roma rix
nisatz ino'j (nisach ic'u'x) roma ri xbanataj? ¿Y anchique roma xa ja roj nitzu' kawech?
Roma ri achi re' xbin, pero man ja' ta ri kachuk'a' roj ri xbano, y chuka' man ja' ta ri utz
ri naka'an chech ri Dios ri xbano. 13 Tic'oxaj c'a ri xtin-ij chiwe: Ri Katata' Dios, ri qui-
Dios chuka' ri ojer tak kati't-kamama', anche'l ri Abraham, ri Isaac, ri Jacob; raja' can
xu'on che ri Jesús, ri Ralc'ual, chi c'o ruk'ij. Pero rix man xijo' ta xinimaj chi ja raja' ri
Ralc'ual ri Dios. Xa xiya' pa ruk'a' ri Pilato, ri gobernador. Y cuando ri Pilato can ru'in
chic chi nucol-e, rix man xijo' ta. Rix xa q'uiy ex xi'ij-apo chirij. 14 Xa ja ri jun itzel achi
xi'ij chi ticol-e, y ri lok'olaj y choj chuka' ri ruc'aslen, jari' ri xiya' can pa ruq'uiexel.* 15 Y
riq'uin ri' xitak pa camic ri Jesús ri niyo'n c'aslen. Pero ri Dios xu'on che chi xbec'astaj
chic pe chiquicojol ri caminaki'. Naka'ij quiere' chiwe roma roj can xkatzu-wi cuando
c'astajinak chic pe. 16 Y ri jun achi ri nitzu-pe rix kaq'uin y can iweta'n chuka' rech,
xc'achoj, roma can pa rubi' ri Jesús xkac'utuj-wi chi tic'achoj. Y ri achi can xc'achoj-wi
roma can xuya' ránima riq'uin ri Jesús.
17 Y roj keta'n chi cuando rix nuwinak y ri achi'a' ri c'o quik'ij chi'icojol xi'ij chi
ticamises ri Jesús, quiri' xiben roma man xina'ej ta ancu'x (anchique) raja'. 18 Pero
can xbanataj-wi anche'l runojin-pe ri Dios. Jari' quitz'iban can conojel ri achi'a' ri
xquik'alajij ri x-ix chique roma ri Dios ri ojer can. Reje' quitz'iban can chi ri Cristo can
nu'on na-wi sufrir. 19 Cami tiya' can jumul ri imac y tibana' ri nrojo' ri Dios y tijala'
ri ic'aslen, chi quiri' nicoch'otaj (nicuyutaj) y niq'uis ri imac. Chi quiri' can xquiepe
tiempos chi uxlanen, cuando ri Ajaf xtic'ue' chi'icojol. 20 Y ri' xtibanataj cuando ri Ajaf
Dios xtutak-pe ri Jesucristo ruca'n mej (paj), ri Jesucristo ri can yo'n-pe rutzijol chiwe
roma ri Ajaf Dios. 21 Pero cami can nic'atzin chi raja' nic'ue' na chila' chicaj, c'a xtapon
na ri k'ij cuando xti'an ru'onic ronojel. Quiri' nu'ij ri Dios chupa ri quitz'iban can ri
lok'olaj tak achi'a' ri xquik'alajij ri x-ix chique roma ri Dios ri ojer can. 22 Y ri Moisés

* **3:14** Mt 27:15-23; Mr 15:6-14; Lc 23:13-23; Jn 19:12-15

xu'ij chique ri ojer tak kati't-kamama': Ri Kajaf Dios xtuyec-pe jun ri xtik'alajin ri rutzij chique ri ka-familia ri xquiec'ue' más chakawech apo, can anche'l rubanon wiq'uin ren cami. Raja' can jun kawinak y tic'oxaj ronojel ri xteru'ij chiwe.* 23 Y ri man xquieniman ta che, xtika ri camic pa quiwi' y xquie'leses-e jumul chiquicojol ri rutenemit ri Dios,* nicha' ri rutz'iban can ri Moisés.
24 Y ri Pedro xu'ij chuka' chique ri winak: Conojel ri xquik'alajij ri tzij ri x-ix chique roma ri Dios ojer can, anche'l ri Samuel y ri ch'aka chic, can chirij ri tiempo re' je-ch'o'inak-wi can. 25 Rix can jix qui-familia can ri achi'a' ri xquik'alajij ri x-ix chique roma ri Dios ojer can. Y can iwichi rix chuka' ri xu'ij ri Dios cuando xu'on ri jun trato quiq'uin ri ojer tak kati't-kamama', cuando xu'ij che ri Abraham chi ri winak ri jec'o chech-ulef xtiquiwil jun bendición roma ri jun ru-familia ri xtic'ue'.* 26 Y cuando ri Dios xuc'asoj-pe ri Jesús ri Ralc'ual chiquicojol ri caminaki', chi'icojol rix xutak-wi na'ey. Quiri' xu'on chi nuya' ri bendición chiwe, roma raja' nrojo' chi chi'iwonojel niya' can ri imac.

4

Pedro y Juan xetz'om y xec'uax chiquiwech ri achi'a' ri c'o quik'ij chiquicojol ri israelitas

1 Pedro y Juan c'a yech'o'n chique ri winak, cuando xeloka ri sacerdotes y chuka' ri achi'a' saduceos, y ri qui-jefe ri achi'a' ri niquichajij ri rocho ri Dios. 2 Y ri achi'a' re' can catajinak quiyowal chiquij ri Pedro y ri Juan, roma yequitijoj ri winak y niquitzijoj chi ri Jesús xc'astaj-pe chiquicojol ri caminaki', y romari' ri caminaki' can xquiec'astaj chic pe chuka', yecha' chique ri winak. 3 Romari' xequitz'om-e ri ca'i' apóstoles ri', y choj quiri' xebequiya' pa cárcel, roma tarde chic; y chiri' xesakar-wi ruca'n k'ij. 4 Y can je q'uiy chique ri winak ri xquic'oxaj rutzij ri Dios ri k'ij ri', xquinimaj. Conojel ri quiniman yan y ri xquinimaj ri k'ij ri', xe ri achi'a' jec'o jun je wo'o' mil.
5 Y ruca'n k'ij, xquimol-qui' chiri' pa Jerusalem ri can c'o quik'ij chiquicojol ri israelitas, ri rijilaj tak achi'a' ri c'o quik'ij, y ri maestros chi ri ley. 6 Y chuka' ri Anás ri sacerdote ri más c'o ruk'ij, ri Caifás, ri Juan, ri Alejandro, y conojel ri qui-familia can ri sacerdotes ri más c'o quik'ij, xquimol chuka' qui' quiq'uin. 7 Y c'ajari' xebec'amer-pe ri Pedro y ri Juan. Y cuando jec'o chic apo chiri' chiquiwech, xquic'utuj chique: ¿Ancu'x (Anchique) xyo'n lugar chiwe chi niben quiere'? ¿Y anchok rubi' xinataj chi xc'achoj ri achi? xecha'.
8 Y ri Pedro, can nojinak ránima riq'uin ri Espíritu Santo xu'ij chique: Rix achi'a' ri c'o ik'ij chupa ri katenemit Israel, y rix chuka' rijilaj tak achi'a' ri c'o ik'ij: 9 Rix nic'utuj chake chirij ri favor ri xka'an che jun achi yawa', chi nina'ej anchique xu'on chi xc'achoj. 10 Titemaj c'a rix ri jixc'o-pe we', y tiquitemaj chuka' conojel ri kawinak israelitas, chi ri jun achi ri c'o we' chiwech, xc'achoj cuando xkanataj ri rubi' ri Jesucristo ri aj-Nazaret, ri Jesucristo ri xi'ij chi ticamises chech cruz, pero ri Dios xu'on chi xbec'astaj chic pe chiquicojol ri caminaki'. 11 Ri Jesús, ri man jun rakalen ibanon che, can anche'l niqui'en ri achi'a' je banoy-jay che jun abaj, niqui'ij chi xa man nic'atzin ta. Pero xa ja ri abaj ri' ri xc'atzin chi quiri' manak nitzak ri jay. Y cami x-an che ri Jesús chi ja raja' ri más nic'atzin anche'l ri abaj ri'.* 12 Y can man jun chic ri nicolo kachi. Roma chech-ulef xa man jun chic yo'n-pe chake chi jojrucol, xcha' ri Pedro.
13 Y cuando ri achi'a' ri can c'o quik'ij xequitzu' ri Pedro y ri Juan, can anchique la xequitzu'. Roma más que man je aj-no'j (aj-na'oj) ta, can man niquixi'j ta qui'. Can k'alaj chi reje' xec'ue' riq'uin ri Jesús. 14 Y man jun anchique xetiquier xqui'ij chique ri ca'i' apóstoles, roma ri achi ri xc'achoj, pa'l-apo quiq'uin. 15 Y ri Pedro y ri Juan xe'leses-e ri anchi' jec'o-wi ri achi'a' autoridades, chi quiri' quiyon ri achi'a' re' yec'ue' can chi niquinojij anchique niqui'en quiq'uin. 16 Y ri achi'a' re' niqui'ij chiquiwech: ¿Anchique c'a xtaka'an chique? Roma man jun winak we' pa Jerusalem ri man ta etamayon chi

* **3:22** Dt 18:15-16 * **3:23** Dt 18:19 * **3:25** Gn 22:18 * **4:11** Sal 118:22

xbanataj jun nimalaj milagro. Y roj man jojtiquier ta nakawewaj chuka'. 17 Pero chi manak nibin más rutzijol ri xbanataj, quiekaxibij-e, chi quiri' man tiquitzijoj chic ri Jesús chique ri winak.

18 Y cuando xewoyox chic apo ri Pedro y ri Juan, x-ix chique que man chic quiequitijoj ri winak, y man chic tiquitzijoj ri Jesús chique ri winak. 19 Pero ri Pedro y ri Juan xech'o'n-apo, y xqui'ij chique: Ti'ij na c'a chake: ¿Anchique como nu'ij ri Dios, xa ta ja ri ni'ij rix ri naka'an y man naka'an ta ri nu'ij raja'? 20 Roj manak modo nakamalij rubixic chique ri winak ri xkatzu' y xkac'oxaj riq'uin ri Jesús, xecha'.

21 Y ja' cuando ri achi'a' ri je autoridades yalan ri xqui'ij-e chique ri Pedro y ri Juan xe chi yequixibij. C'ajari' xquiya-e lugar chique chi xebe. Can man jun ex ri xquiwil chiquij chi quiri' c'o ta anchique xqui'en chique, roma ri winak xa can niquiya' ruk'ij ri Dios roma ri achi ri xc'achoj. 22 Roma ri achi ri' más yan cuarenta rujuna', pero xc'achoj roma ri milagro ri'.

Ri quiniman rutzij ri Dios niquic'utuj quichuk'a' che ri Dios

23 Y cuando ri Pedro y ri Juan xesk'opis-e, ja xebe anchi' jec'o-wi ri ch'aka chic, y xbequitzijoj chique ronojel ri bin-e chique coma ri nimalaj tak sacerdotes y ri rijilaj tak achi'a' ri c'o quik'ij. 24 Y cuando reje' xquic'oxaj ri xquitzijoj ri Pedro y ri Juan, can conojel junan xqui'en orar y xqui'ij chupa ri qui-oración: Nimalaj Dios, ret ri xa'an ronojel; xa'an ri rocaj y ri jec'o chupa, xa'an ri rech-ulef y ri jec'o chech, xa'an ri mar y ri jec'o chupa.*
25 Y can ja ret chuka' ri xa'an che ri Espíritu Santo chi xsamaj pa ránima ri asamajel David, chi xu'ij:

¿Anchique roma ri winak pa tak naciones xe itzel tak ex niquijo' niqui'en,
y ri winak ri jec'o pa tak tenemit xe ri man jun rakalen ri yequinojij?
26 Y yebecataj-pe ri reyes chi ri rech-ulef.
Y ri achi'a' ri c'o quik'ij chiquicojol ri tenemit xquimol-qui',
chi xecataj chawij ret Ajaf Dios, y chirij chuka' ri Cristo ri acha'on.*
Quiri' rutz'iban can ri David.

27 Y can ketzij-wi, chi anche'l ri tz'iban can chupa rutzij ri Dios, can quiri' xbanataj. Roma ri rey Herodes* y ri gobernador rubinan Poncio Pilato,* ri israelitas y ri man je israelitas ta, xquimol-qui' we' pa tenemit Jerusalem chi xecataj chirij ri Jesús ri lok'olaj Awalc'ual ri xatak-pe. 28 Pero can nic'atzin chi nibanataj na ri can pa ak'a' ret c'o-wi, y ri anojin-pe ojer can, romari' can quiri-wi xbanataj. 29 Ajaf, cami tatzu' ri winak re' yexibin, roma catajinak quiyowal chakij roj ri asamajel. Y romari' roj nakac'utuj chawe chi taya' kachuk'a' chi quiri' man nakaxi'j ta ki' nakatzijoj ri atzij. 30 Y nakac'utuj chuka' chawe, chi riq'uin ri awuchuk'a' xquiec'achoj ta ri yawa'i', y chi ye'an ta milagros xe riq'uin nisiq'uis ri rubi' ri Jesús ri lok'olaj Awalc'ual. Y ronojel re' xtic'atzin ta chi nik'alajin chi can ketzij ri nakatzijoj chique ri winak, xecha'.

31 Y cuando xec'achoj riq'uin ri oración, can xsilon ri lugar anchi' quimolon-wi-qui'. Y can xnoj ri cánima riq'uin ri Espíritu Santo, romari' man niquixi'j ta qui' chi niquitzijoj ri rutzij ri Dios.

Conojel ri quiniman ri Jesucristo xe jun quibanon

32 Y conojel ri winak ri quiniman ri Jesucristo, can junan yenojin y xe jun cánima quibanon. Can man jun ri ni'in chi can xe richi raja' ri c'o riq'uin, roma xe jun quibanon chirij ri ex ri c'o quiq'uin.* 33 Ri apóstoles can riq'uin ruchuk'a' ri Dios ri c'o quiq'uin niquitzijoj chi ri Ajaf Jesús xc'astaj-pe chiquicojol ri caminaki', y ri Dios can yalan-wi yeru'on bendecir conojel. 34 Y chiquicojol ri quiniman chic ri Jesucristo, can conojel man jun ex nu'on falta chique, roma ri kach'alal ri jec'o culef o jec'o cocho jari' ri

* **4:24** Ex 20:11; Sal 146:6 * **4:26** Sal 2:1-2 * **4:27** Lc 23:7-11 * **4:27** Mt 27:1-2; Mr 15:1; Lc 23:1; Jn 18:28-29
* **4:32** Hch 2:44-45

yequic'ayij y ri rajil niquic'uaj-apo, 35 y niquiya' chique ri apóstoles, y ri apóstoles niquiya' chique ri can nic'atzin chi yeto'x.* 36 Quiri' chuka' c'o jun achi chiquicojol rubinan José. Y ri José re' ru-familia can ri Leví, raja' alaxinak pa Chipre. Y ri apóstoles xquiya' jun chic rubi'. Romari' xqui'ij Bernabé che. Y jari' ri jun chic rubi' ri xquiya' che ri José, roma raja' can nuya' uxlanen pa cánima conojel. 37 Y ri Bernabé re' xuc'ayij jun rulef, y ri rajil xberujacha' pa quik'a' ri apóstoles.

5

Ri quimac ri Ananías y Safira

1 Y c'o jun achi rubinan Ananías y ri raxayil rubinan Safira, xquic'ayij jun culef. 2 Y chi je ca'i' xquiya' chiquiwech chi niquic'on can juba' che ri rajil ri ulef, y ri ch'aka chic mero xuc'uaj-e ri Ananías chi xberuya' pa quik'a' ri apóstoles. 3 Pero ri Pedro xu'ij che ri Ananías: ¿Anchique roma xaya' lugar che ri Satanás chi xunojisaj ri awánima, chi xatz'uc tzij chech ri Espíritu Santo, y xac'on can juba' che ri rajil ri ulef ri xac'ayij? 4 Xa ta manak xac'ayij ri ulef, ¿c'o como jun ri ni'in chawe chi xa man awichi ta ret? Y cuando xac'ayij, ¿man awichi ta como ret ri rajil ri ulef? ¿Anchique roma xanojij xa'an quiere'? Ret man chiquiwech ta winak xatz'uc-wi tzij, ret can chech ri Dios xatz'uc-wi tzij, xcha' ri Pedro.

5 Y ri Ananías, ri achi ri xc'ayin ri ulef, can xe xuc'oxaj ri tzij xeru'ij ri Pedro, xcom-ka. Y conojel ri xec'oxan ri xbanataj, can xquixi'j-qui'. 6 Y jec'o jujun c'ajola' xecataj y xqui'en ru'onic ri caminak, y xquic'uaj-e chi ne'quimuku'.

7 Y c'aja' jun oxi' horas ticom ri Ananías, ja xapon ri raxayil. Raja' man reta'n ta anchique xbanataj. 8 Y ri Pedro xuc'utuj che ri ixok ri': Ri mero ri ruc'amon-pe ri Ananías, ¿jari' ri rajil ri ulef ri xic'ayij? Y ri ixok xu'ij: Ja', jari' ronojel ri rajil ulef.

9 Pero ri Pedro xu'ij chic che: ¿Anchique roma rix can xiben anche'l can man jixrutzu' ta pe ri ru-Espíritu Santo ri Ajaf Dios? ¿Anchique roma rix quiri' xinojij chiwech? Romari' ri awachijil c'aja' oc xbemuk can. Y ri je-benak mukuy richi, ja' ye'oc yan pe, chi quiri' jatoquic'ama' chic ret, chi jatbequimuku' chuka', xcha'.

10 Y can ja' xtzak-ka ri ixok chiri' chech ri Pedro, y xcom-ka. Cuando xeloka ri c'ajola' ri xbequimuku' can ri Ananías, y xquitzu' chi caminak chuka' ri ixok, xquic'uaj chuka' y xbequimuku' riq'uin ri rachijil. 11 Y ri kach'alal can xquixi'j-qui' roma ri xbanataj. Y can quiri' chuka' xqui'en ri ch'aka chic ri xec'oxan ri xbanataj. Can yalan xquixi'j-qui'.

Ri apóstoles q'uiy milagros yequi'en

12 Y ri apóstoles q'uiy nimalaj tak milagros ri man jun mej (bey) je-tz'eton, ri yequi'en chiquiwech ri winak, y ri milagros ri' niquik'alajij chi ri apóstoles can ketzij-wi ri niqui'ij. Y ri can quiniman chic rutzij ri Dios, junan niquimol-qui' pa jun corredor chi ri rocho ri Dios. Ri corredor ri' chi ri Salomón yecha' che. 13 Y can jec'o winak ri man niquijo' ta ye'oc-apo quiq'uin roma niquixi'j-qui'. Pero ri ch'aka chic winak ri jec'o chupa ri tenemit, can niquiya-wi quik'ij. 14 Pero can je q'uiy winak ri niquinimaj rutzij ri Ajaf Jesucristo. Romari' conojel ri quiniman chic, k'ij-k'ij yeq'uiyer-ka más je-benak, ixoki' chi achi'a'. 15 Y can ye'leses-pe ri yawa'i' pa tak bey y yeyo'x chech tak ch'at y chech tak warabel, chi quiri' cuando ri Pedro nik'ax, más que xe ta rumujal nik'ax pa quiwi' jun ca'i' chi quiri' yec'achoj can. 16 Y chuka' je q'uiy winak quichi ri tenemit ri jec'o-pe chunakaj ri Jerusalem, xeloka chiri' pa tenemit, y jequic'amalo'n-pe quiyawa'i'. Jec'o ri choj yabil ntoc chique, y jec'o ri niqui'en sufrir pa quik'a' itzel tak espíritus. Y conojel yec'achoj.

Cuando xetz'om ri apóstoles

17 Pero ri sacerdote ri más c'o ruk'ij y ri achi'a' saduceos, itzel yequitzu' ri apóstoles roma ri yetiquier niqui'en. 18 Romari' xebequitz'ama-pe y xebequiya' pa cárcel. 19 Y ri

* **4:35** Mt 19:21; Mr 10:21; Lc 12:33; 18:22

chak'a', ri Ajaf Dios xutak-pe jun ángel pa cárcel quiq'uin ri apóstoles. Ri ángel xujak ri ruchi' ri cárcel chiquiwech chi xerulesaj, y xu'ij chique: 20 Quixtzolaj chic pa rocho ri Dios, y can titzijoj chique ri winak ri c'ac'ac' c'aslen ri nuya' ri Jesucristo, xcha' ri ángel.
21 Can xe xquic'oxaj re' ri apóstoles, cumaj yan ri ruca'n k'ij xebe pa rocho ri Dios y yequitijoj ri winak. Y chupa ri hora ri', ri sacerdote ri más c'o ruk'ij y ri jec'o riq'uin, xequitak coyoxic ri rijilaj tak achi'a' ri c'o quik'ij. Can conojel ri achi'a' ri' xquimol-qui' roma ja reje' ri autoridades pa tenemit. Y c'ajari' xqui'ij chi quiec'amer-pe ri apóstoles ri jec'o pa cárcel. 22 Pero cuando ri achi'a' je chajinel pa rocho ri Dios ri je-takon-e xe'apon chuchi-cárcel y xe'oc-apo chi yebequic'ama-pe, xquitzu' chi xa man jun chique ri apóstoles c'o chiri'. Can ja' xetzolaj-pe, y xbequiya' rutzijol. 23 Reje' xbequi'ij: Pa cárcel man jun chique reje' c'o. Ja roj xojbejako, pero man jun jec'o chiri'. Ri cárcel can utz tz'apel can, y ri soldados jec'o chiri' chuchi-cárcel, yechajin, xecha'.
24 Y cuando ri sacerdote ri más c'o ruk'ij y ri qui-jefe ri achi'a' ri je chajinel pa rocho ri Dios y ri nimalaj tak sacerdotes xquic'oxaj ri xqui'ij ri chajinel chique, man niquiwil ta anchique niquinojij, y romari' niqui'ij chiquiwech: ¿C'a anchi' c'a xtapon-wi re'? yecha'.
25 Y c'o jun ri xapon chiri' quiq'uin ri quimolon-qui', y xberu'ij chique: Ri achi'a' ri xe'iya' pa cárcel, ja yequitijoj ri winak pa rocho ri Dios, xcha' chique.
26 Y ri achi ri qui-jefe ri chajinel, xeruc'uaj ri chajinel chi xebequic'ama' ri apóstoles jun mej (bey) chic. Pero man jun anchique xqui'en chique cuando xequic'om-pe, roma reje' niquixi'j-qui' chi yeq'uiak che abaj coma ri winak. 27 Y cuando ri achi'a' ri' xequic'om-pe ri ca'i' apóstoles, can choj xebequiya' chiquiwech ri achi'a' je autoridad. Y ri sacerdote ri más c'o ruk'ij xu'ij chique ri apóstoles: 28 Roj xka'ij yan chiwe que man chic quie'itijoj ri winak riq'uin rubi' ri Jesús. Pero cami ri tenemit Jerusalem nojinak chic riq'uin ronojel ri ye'ic'ut, y can k'alaj chi chakij roj nijo' niya-wi ri rucamic ri jun achi ri',* xcha'.
29 Pero ri Pedro y ri ch'aka chic apóstoles xqui'ij-apo: Can nic'atzin chi ja ri nu'ij ri Dios naka'an, y man ja' ta ri niquijo' ri winak. 30 Roma ri xbano che ri Jesús chi xc'astaj-e, ja ri ka-Dios roj y quichi chuka' ri kati't-kamama'. Pero rix xicamisaj cuando xi'ij chi tibajix chech ri cruz. 31 Y ri Dios chuka' xunimrisaj ri Jesús, roma can xuch'ocoba-apo pa ru-derecha, y xu'on che chi ja raja' ri nuc'uan kachi y ri nicolo kachi chuka', chi quiri' nuya' lugar chake roj israelitas chi nakaya' can ri kamac y naka'an ri nrojo' ri Dios y chi nicoch'otaj (nicuyutaj) kamac. 32 Y ronojel re' ketzij, y roj can xkatzu', romari' nakatzijoj. Y ri Espíritu Santo chuka' nuk'alajij chi can ketzij-wi. Y ja ri Dios yoyo'n-pe ri Espíritu Santo chake ri jojniman che.
33 Y cuando ri achi'a' ri je autoridades xquic'oxaj ri xqui'ij ri apóstoles, xcataj quiyowal y can ja xquijo' ta xequicamisaj. 34 Pero chiquicojol ri autoridades ri', c'o jun achi fariseo, y ri achi re' Gamaliel rubi'. Raja' jun maestro chi ri ru-ley ri Moisés, y can c'o ruk'ij chiquiwech ri winak. Ri achi re' xpa'e', y xu'ij chi quie'leses-e juba' ri apóstoles chiri'. 35 C'ajari' xu'ij: Nuwinak, tinojij utz anchique ri xtiben chique ri achi'a' re'. 36 Roma toka pa iwi' cuando xc'ue' ri jun achi Teudas rubi'. Ri Teudas re' xu'ij chi raja' jun achi c'o ruk'ij, y jec'o la'k jun quieji' ciento achi'a' ri xetzekleben richi. Y cuando xcamises, conojel xquiquiraj-qui' y xeq'uis. 37 Y chupa ri tiempo cuando x-an ri censo, xc'ue' chuka' jun chic achi Judas rubi'. Raja' aj-Galilea, y can xtiquier xu'on chi je q'uiy winak ri xetzekleben richi. Y cuando xcamises, conojel ri xetzekleben richi xquiquiraj-qui' chuka'. 38 Y romari' nin-ij chiwe chi quie'iya' can ri achi'a' re'. Roma, xa quino'j (quina'oj) winak ri niqui'en, reje' xquieq'uis. 39 Pero xa richi ri Dios, man jun xquixtiquier xtiben chi xquie'iq'uis. Tibana' cuenta iwi' o xa juba' rix jixajin ayowal riq'uin ri Dios, xcha'.
40 Y conojel xka chiquiwech ri xu'ij ri achi rubinan Gamaliel. Y xqui'ij chi quiec'uax chic apo ri apóstoles. Y cuando ri apóstoles jec'o chic chiri', xech'ay y x-ix-e chique chi can man chic tiquitzijoj ri rubi' ri Jesús chique ri winak. Y c'ajari' xquiya-e lugar chique chi

* **5:28** Mt 27:25

xebe. 41 Y cuando ri apóstoles xe'el-e chiri' chiquiwech ri autoridades, niquicot ri cánima xebe, roma ri Dios ruyo'n lugar chique chi jec'o chupa ri sufrimiento roma ri rubi' ri Jesús, chi q'uiy ri ni'an y ni'ix chique. 42 Y reje' can man niquiya' ta can rutzijoxic ri rubi' ri Jesucristo. Can k'ij-k'ij niquic'ut y niquitzijoj rubi' ri Jesucristo pa rocho ri Dios y chi tak jay.

6

Cuando ri na'ey tak kach'alal xequicha' je wuku' diáconos

1 Chupa ri tiempo ri', ri kach'alal can yeq'uiyer je-benak. Y ri kach'alal ri yech'o'n griego niqui'ij chiquij ri kach'alal yech'o'n hebreo, chi ri je malca'n tak ixoki' ri jec'o chiquicojol ri yech'o'n griego, man jun quikalen ni'an chique cuando nijach k'ij-k'ij ri nic'atzin chique chi niquitaj. 2 Romari' ri cablajuj apóstoles xequimol conojel kach'alal, y xqui'ij chique: Man utz ta chi roj nakamalij can nakak'alajij rutzij ri Dios, roma jixkilij. 3 Cami c'a kach'alal, quie'icha-pe wuku' achi'a' chi'icojol, ri can iweta'n chi can utz ri quic'aslen, c'o quino'j (quina'oj) y nojinak cánima riq'uin ri Espíritu Santo, chi quiri' ja reje' ri yekaya' chech ri samaj chi niquijach ri nic'atzin chique chi niquitaj ri kach'alal. 4 Y quiri' roj can naka'an ri samaj anche'l ri kabanon-pe. Naka'an orar, y nakak'alajij rutzij ri Dios, xecha' chique.

5 Y can conojel kach'alal xka chiquiwech ri x-ix chique coma ri apóstoles, y xequicha' je wuku' achi'a'. Jun ja ri Esteban, raja' jun achi ri can jabel-wi ruyo'n ránima riq'uin ri Dios y nojinak ránima riq'uin ri Espíritu Santo. Ri ch'aka chic ja ri Felipe, Prócoro, Nicanor, Timón, Parmenas y ri Nicolás ri aj-Antioquía. Ri achi Nicolás rubi' man israelita ta, pero can runiman ri nu'ij ru-ley ri Moisés, y can quiq'uin ri israelitas c'o-wi cuando c'a man jani runiman ri Jesucristo chiri'. 6 Y ja ri wuku' achi'a' re' ri xec'amer-pe chiquiwech ri apóstoles. Xepe ri apóstoles xqui'en orar, y c'ajari' xquiya' quik'a' pa quiwi' ri achi'a' re', chi titz'et chi ja' niquitz'om ri samaj.

7 Y ri rutzij ri Dios riq'uin ruchuk'a' benak, y yeq'uiyer chuka' ri kach'alal chiri' pa tenemit Jerusalem. Y je q'uiy chuka' chique ri sacerdotes ri niquinimaj ri Jesucristo.

Cuando xtz'om ri Esteban

8 Ri Esteban jun achi ri can c'o ri ruchuk'a' ri Dios riq'uin, y can c'o chuka' ri ru-bendición ri Dios pa ruwi'. Romari' c'o milagros ri man jun mej (bey) je-tz'eton ri yeru'on chiquiwech ri winak. Ri milagros ri' niquik'alajij chi raja' can ketzij-wi ri nu'ij. 9 Pero jec'o winak ri xebecataj-pe y xquitz'om-qui' riq'uin tzij riq'uin ri Esteban. Ri winak re' je richi jun sinagoga ri ni'ix quichi ri Esclavos Libertados che, y quichi chuka' ri winak aj-Cirene, aj-Alejandría, aj-Cilicia y aj-Asia. 10 Y ri Esteban can ja ri Espíritu Santo ri xyo'n runo'j (runa'oj), romari' cuando raja' xch'o'n, ri winak ri je-catajinak chirij xa man xetiquier ta riq'uin. 11 Romari' xequitoj jujun winak chi tiqui'ij chi xquic'oxaj chi ri Esteban itzel xch'o'n chirij ri ru-ley ri Moisés y chirij chuka' ri Dios. 12 Y cuando ri rijilaj tak achi'a' ri c'o quik'ij, ri maestros chi ri ley y ri winak xquic'oxaj ri', ja xebecataj-pe chirij ri Esteban; xbequitz'ama-pe y xquic'uaj chiquiwech ri autoridad chi ti'an juzgar. 13 Y jec'o chuka' achi'a' ri xec'uax chi tiquitz'ucu' tzij chirij ri Esteban. Ri achi'a' ri' niqui'ij-apo: Ri jun achi re' man nitane' ta yeru'ij itzel tak ex chirij ri lok'olaj rocho ri Dios y chirij ri ru-ley ri Moisés. 14 Roma kac'oxan chi nu'ij chi ri Jesús aj-Nazaret neruwulij (neruwulaj) ri rocho ri Dios y xtujal ronojel ri c'utun can roma ri Moisés ri can kabanon-wi-pe.

15 Y ri achi'a' ri autoridad ri je-ch'ocol chiri', xquitzu' chi ri rupalaj ri Esteban xjalataj, y can anche'l titzu'n jun ángel xu'on-ka.

7

Ri xu'ij ri Esteban chique ri autoridades

1 Y ri sacerdote ri más c'o ruk'ij chiquiwech ri ch'aka chic sacerdotes, xuc'utuj che ri
Esteban: ¿Ketzij cami ri ni'ix chawij?
2 Ri Esteban xu'ij: Nuwinak israelitas y rix ri jix tata'j chupa ri katenemit, tic'oxaj ri
xtin-ij chiwe: Ri Dios ri c'o ruk'ij xuk'alajij-ri' chech ri katata' Abraham ojer can tiempo,
cuando c'a c'o chupa ri lugar rubinan Mesopotamia, cuando c'a man jani rutzijol chi
nic'ue' pa Harán. 3 Ja' cuando ri Dios xu'ij che ri Abraham: Catel-pe chiquicojol ri a-
familiares, y taya' can ri rech-ulef ri', y xcabec'ue' pa jun rech-ulef ri xtinc'ut chawech,*
xcha' ri Dios che. 4 Y ri Abraham can xuya-wi can ri lugar rubinan Caldea y xbec'ue' pa
Harán.* Caminak yan ri rutata' ri Abraham chiri' pa Harán, cuando ri Dios xuc'om-pe ri
Abraham pa rech-ulef Canaán anchi' jojc'o-wi cami. 5 Y ri Dios can man jun ulef xuya'
che ri Abraham chupa ri rech-ulef ri', ni xe ta anchi' nipa'e-wi. Can man jun xyo'x che.
Pero ri Dios can xu'ij-wi che chi ri rech-ulef ri' xtoc richi raja' y quichi ri ru-familia ri
xquiec'ue'.* Quiere' xu'ij ri Dios che ri Abraham, más que ri tiempo ri' ri Abraham man
jun ralc'ual c'o. 6 Y x-ix chuka' che roma ri Dios, chi ri ru-familia raja' xquiebec'ue' pa
jun chic rech-ulef quiq'uin jun-wi chic quiwech winak. Y ri winak ri' xquiequiya' pa
samaj y xtiqui'en chique chi niqui'en sufrir quieji' ciento juna'. 7 Y ri Dios xu'ij chuka'
chi ri winak ri xquiebano quiri' chique ri ru-familia ri Abraham, can xquieru'on juzgar
y xtuya' castigo pa quiwi'. Y c'ajari' xquie'el-pe chiquicojol ri winak ri', y xquiepe chupa
ri lugar re', chi niqui'en nusamaj y chi niquiya' nuk'ij,* xcha'. 8 Y ri Dios can xu'on chuka'
jun trato riq'uin ri Abraham. Ri trato ri' can c'o jun retal. Y ri retal ri trato ri', can ja ri
circuncisión ri ni'an chique ri achi'a'.* Y cuando xalex ri Isaac ri ralc'ual ri Abraham,
ri Abraham xu'on ri circuncisión che cuando xtzakon ri wakxaki' ruk'ij. Quiri' chuka'
xu'on ri Isaac cuando xalex ri Jacob ri ralc'ual. Y ja chuka' xu'on ri Jacob quiq'uin ri
cablajuj ralc'ual ri xe'oc tata'j chi ri tenemit Israel.
9 Y ri ralc'ual ri Jacob itzel xquitzu' ri quichak' José,* roma ja raja' ri más nojo'x. Y
romari' xquic'ayij-e,* y xuc'uax-e c'a pa Egipto. Pero ri Dios can c'o-wi riq'uin ri José,*
10 y xucol chech ronojel sufrimiento. Ri Dios xu'on che ri Faraón ri rey chi ri rech-ulef
Egipto chi utz xutzu' ri José, y xutzu' chuka' chi can c'o runo'j (runa'oj). Romari' ri rey
xu'on che ri José chi xoc chuka' gobernador pa Egipto,* y chuka' xoc encargado pa rocho.
11 Y ri tiempo ri' pa Egipto y pa Canaán, xoka jun tiempo chi wayjal, jun nim
sufrimiento xka pa quiwi'. Y ri kati't-kamama' ri jec'o pa Canaán man niquiwil ta chic
anchique niquitaj.* 12 Y ri Jacob rutata' ri José, xuna'ej chi pa Egipto c'o trigo. Romari'
ri Jacob c'a chiri' xerutak-e ri ralc'ual chulok'ic trigo; ri ralc'ual jari' ri je kati't-kamama'
roj.* 13 Y cuando xebe chic jun mej (bey), c'ajari' cuando ri José xuk'alajij-ri' chiquiwech
ri rach'alal chi ja raja' ri José.* Y romari' ri Faraón xutemaj quiwech ri rach'alal ri José,* y
xuna'ej chi ri José can jun hebreo-wi. 14 C'ajari' ri José xutak chi quiec'amer-pe ri Jacob
ri rutata' y ri rach'alal.* Y je setenta y cinco chiconojel.* 15 Quiri' rubeyal xxule-ka ri
Jacob pa Egipto.* Chiri' xcom-wi raja'* y chuka' ri ralc'ual, y ja reje' ri je kati't-kamama'
roj. 16 Pero ri quich'acul, c'a pa jun lugar rubinan Siquem xemuk-wi.* Xebemuk pa jun
ulef anchi' jec'o-wi ri jul quichi ri caminaki'. Ri jun ulef re', can ja ri Abraham ri lok'oyon
can chique ri je ralc'ual ri achi xubinaj Hamor.

---

* **7:3** Gn 12:1 * **7:4** Gn 11:31 * **7:5** Gn 12:7; 13:15; 15:18; 17:8 * **7:7** Gn 15:13-14 * **7:8** Gn 21:2-4 * **7:9** Gn 37:11 * **7:9** Gn 37:28 * **7:9** Gn 39:2, 21 * **7:10** Gn 41:39-41 * **7:11** Gn 41:54-57 * **7:12** Gn 42:1-2 * **7:13** Gn 45:1 * **7:13** Gn 45:16 * **7:14** Gn 45:9-10, 17-18 * **7:14** Gn 46:27 * **7:15** Gn 46:1-7 * **7:15** Gn 49:33 * **7:16** Gn 23:3-16; 33:19; 50:7-13; Jos 24:32

17 Y ri k'ij chi nibanataj ri can rubanon can jurar ri Dios che ri Abraham, chi can
xtibanataj-wi, xa nakaj chic c'o-wi pe. Y ri tenemit Israel chuka' can xq'uiyer* chiri' pa
Egipto. 18 Y ja tiempo ri' cuando chiri' pa Egipto xoc can jun c'ac'ac' rey ri man xutemaj
ta rech ri José.* 19 Y ri c'ac'ac' rey re' can xuticriba-ka nu'on itzel runo'j (runa'oj) chique
ri kawinak israelitas. Xu'on chique chi xquik'axaj q'uiy sufrimiento,* roma can xu'on
chique chi ri calc'ual can xe ye'alex ja yebetorix chi yecom,* roma can man nrojo' ta chi
yeq'uiyer-ka más. 20 Chupa ri tiempo ri' xalex ri Moisés chiri' chuka' pa Egipto. Y can
utz xtz'et roma ri Dios. Oxi' ic' ri x-an cuenta coma ri te'j-tata'j.* 21 Y roma quixi'n-qui'
chech ri rey Faraón, ja' xbequiya' ri parui' ri rakan-ya', chi nicom. Pero ri ac'ual xbewil-
pe roma ri rumi'al ri rey. Ri rumi'al ri rey Faraón can anche'l ral xu'on che ri Moisés.*
22 Y ri Moisés can xtijox-wi utz riq'uin ronojel ri no'j (na'oj) ri c'o quiq'uin ri nima'k tak
winak aj-Egipto. Can jun nimalaj achi xu'on-ka riq'uin ri nu'on y riq'uin ri nu'ij.
23 Cuando ri Moisés c'o yan cuarenta rujuna', xalex pa ránima chi xeberutzu' ri
ruwinak israelitas. 24 Y xutzu' chi jun aj-Egipto nuch'ey jun israelita, ruwinak raja'. Y
chi nuto' ri ruwinak y nutzolej ruq'uiexel che, xucamisaj ri achi ri nich'eyon. 25 Raja'
xunojij-ka chi ri ruwinak israelitas xtiqui'en entender chi ja raja' ri takon roma ri Dios
chi yerucol pa quik'a' ri aj-Egipto, pero reje' xa man xqui'en ta entender chi jari' ri
rusamaj. 26 Y ruca'n k'ij, jec'o je ca'i' winak israelitas niqui'en ayowal, y ri Moisés xapon-
apo quiq'uin, y xrojo' ta xoc chiquicojol chi quiri' man chic tiqui'en ayowal. Romari'
raja' xu'ij chique: ¿Anchique roma niben ayowal? Rix can iwach'alal iwi'. Jix israelitas
chi jix ca'i', xcha' chique. 27 Pero ri jun ri nich'eyon, xunim ri Moisés y xu'ij: ¿Ancu'x
(Anchique) x-in chawe ret chi c'o ak'ij y chi jatiquier chuka' jojaben juzgar? 28 ¿O najo'
yinacamisaj chuka' anche'l xa'an che ri jun achi ri aj-Egipto ri iwir? xcha'. 29 Y cuando ri
Moisés xuc'oxaj quiri', xlumaj-e (xnimaj-e) y xbe c'a pa jun rech-ulef ri rubinan Madián.*
Y chiri', chiquicojol winak ri man je ruwinak ta, xc'ue-wi. Chiri' xc'ule' y xec'ue' je ca'i'
ralc'ual.*
30 Y k'axinak yan cuarenta juna' tic'ue' ri Moisés chiri' pa Madián, ja' cuando xuc'ut-ri'
jun ángel chech pa jun zarza nijinin pa k'ak'. Re' xutzu' pa tz'iran rech-ulef, ri anchi' c'o-
wi ri juyu' rubinan Sinaí. 31 Y cuando ri Moisés xutzu' ri', xsatz runo'j (xsach ruc'u'x). Y
chi nutzu' más utz, xbe-apo chunakaj. Pero ja' cuando xbech'o'n-pe ri Ajaf che, y xu'ij:
32 Ja ren ri Dios ri xquinimaj ri awati't-amama'. Ja ren ri qui-Dios ri Abraham, ri Isaac y
ri Jacob, xcha'. Y ri Moisés can man xrojo' ta chic xtzu'n-apo, xa nibarbot roma xibinri'l.
33 Y ri Ajaf xu'ij chuka' che ri Moisés: Talesaj la axajab chi'awakan, roma ri lugar anchi'
jat-pa'l-wi, can lok'olaj-wi. 34 Y cami jatintak-e pa Egipto, chi nacol ri nutenemit, roma
nintzu' chi q'uiy sufrimiento niquik'axaj pa quic'aslen, y nuc'oxan chuka' ri ok'ej ri
niqui'en, y ja' xika-pe chi yencol,* xcha' ri Ajaf che ri Moisés.
35 Can ja ri Dios ri xtako-e ri Moisés chi yerucol ri ruwinak, y chi can ja chuka' raja' ri
nic'uan quichi. Y ri xto'n richi ri Moisés, ja ri ángel ri xuc'ut-ri' chupa ri zarza. Y ri Moisés
re', jare' ri man xquijo' ta ri ruwinak, y anchok che qui'in-wi: ¿Ancu'x (Anchique) biyon
chawe chi c'o ak'ij y jatiquier chuka' jojaben juzgar? Ja Moisés ri' ri xtak-e roma ri Dios.
36 Ja raja' ri xcolo-pe quichi ri kati't-kamama' chiri' pa Egipto. Raja' c'o milagros ri man
jun mej (bey) je-tz'eton ri xeru'on chiquiwech ri winak, chi quiri' xk'alajin chi can ja ri
Dios ri takayon-e richi. Jec'o milagros ri xeru'on chiri' pa Egipto,* riq'uin ri Mar Rojo,*
y ri cuarenta juna' ri xec'ue' pa tz'iran rech-ulef.* 37 Y ri Moisés xu'ij chuka' chique ri
kawinak ri tiempo ri' chirij ri Cristo: Ri Kajaf Dios xtuyec-pe jun ri xtuk'alajij ri rutzij
chique ri ka-familia ri xquiec'ue' más chakawech apo, can anche'l rubanon wiq'uin ren

* **7:17** Ex 1:7 * **7:18** Ex 1:8 * **7:19** Ex 1:10-11 * **7:19** Ex 1:22 * **7:20** Ex 2:2 * **7:21** Ex 2:3-10 * **7:29** Ex 2:11-15 * **7:29** Ex 18:3-4 * **7:34** Ex 3:1-10 * **7:36** Ex 7:3 * **7:36** Ex 14:21 * **7:36** Nm 14:33

cami;* y ri' jun kawinak. Can tic'oxaj c'a rutzij. Quiri' ru'in can ri Moisés. 38 Y jare' ri
Moisés ri xc'ue' pa tz'iran rech-ulef quiq'uin ri je-cha'on roma ri Dios. Y ja chuka' raja'
ri xk'axan chique ri kati't-kamama' ri tzij ri xu'ij ri ru-ángel ri Dios che parui' ri juyu'
Sinaí.* Can che-wi raja' xjach-wi ri tzij chi ri c'aslen chi quiri' raja' tuya' chake roj.
39 Xa ja ri kati't-kamama' man xeniman ta che ri Moisés. Pa ruq'uiexel ri', ri cánima
reje' ch'anin xtzolaj c'a pa rech-ulef Egipto. 40 Y cuando ri Moisés c'a c'o parui' ri juyu'
Sinaí, xqui'ij che ri Aarón: Tabana' jujun ka-dioses chi quiri' ja reje' yec'uan kachi. Roma
ri Moisés ri xlesan-pe kachi ri pa Egipto, man keta'n ta anchique xu'on, romari' man
nitzolaj ta pe.* 41 Y can xqui'en-wi jun wacx chi quiri' jari' ntoc qui-dioses, y can yequicot
riq'uin.* Romari' xequicamisala' chicop chech, can xquiya' ruk'ij ri qui-dios ri xa ja reje'
xebano-ka. 42 Y ri Dios xeruya' can ri kawinak, roma reje' xa xquiya-ka quik'ij ri dioses
ri man je ketzij ta. Ri Dios xuya' lugar chique chi tiquiya' na quik'ij ri ch'umil. Can quiri'
quitz'iban can ri achi'a' ri xek'alajin ri rutzij ri Dios ojer can. Chupa ri je-tz'iban can, ri
Dios nu'ij:
Rix aj-Israel, cuando xixc'ue' cuarenta juna' pa tz'iran rech-ulef,
¿chue como ren xe'isuj-wi ri chicop ri xe'icamisaj chiri'? Manak.
43 Pa ruq'uiexel ri' xa xitelej ri rocho ri dios Moloc,
y xiya' ruk'ij ri ruch'umil ri i-dios rubinan Renfán.
Y jari' ri i-dios ri xe'iben chi xiya' quik'ij.
Romari' ren, xcha' ri Dios, xtin-en chiwe chi jixbec'ue' más c'a quiela' che ri Babilonia.*
Quiri' nu'ij chupa ri je-tz'iban can coma ri je rusamajel ri Dios.
44 Y cuando ri kati't-kamama' xec'ue' pa tz'iran rech-ulef, can quic'uan ri rocho ri Dios
ri banon che tziak, y chiri' nuk'alajij-wi-ri' ri Dios chiquiwech. Ri rocho ri Dios ri', can
anche'l ri xrojo' ri Dios, can quiri' x-an che, roma ri Dios can xuc'ut-wi chech ri Moisés
anchique ru'onic nrojo' chi ni'an che.* 45 Y ja rocho ri Dios ri' ri quic'amon-pe ri kati't-
kamama' cuando xe'oc-pe chupa ri rech-ulef re', cuando je-c'amon-pe roma ri Josué.* Y
xec'ue-ka we', cuando xequich'ec ri winak ri jec'o chupa ri rech-ulef re'. Can ja ri Dios
xto'n quichi chi xequilesaj-e ri winak. Y ri rocho ri Dios ri quic'amon-pe cuando xeloka,
can c'a c'o pa ru-tiempo ri rey David. 46 Y ri rey re' can yalan-wi xojo'x roma ri Dios.
Romari' raja' xuc'utuj favor che ri Dios chi tuya' lugar che chi nu'on jun rocho* ri Dios,
ri can ru-Dios-wi ri Jacob. 47 Pero man ja' ta ri rey David ri xbano ri jay. Xa ja ri Salomón*
ri ralc'ual ri rey David, jari' ri xbano ri rocho ri Dios. 48 Pero chuka' manak nic'atzin chi
c'o ta jun jay anchi' nic'ue-wi ri nimalaj Dios. Romari' c'o ri jun achi ri xuk'alajij rutzij ri
Dios ojer can, rutz'iban can. 49 Ri Ajaf Dios nu'ij:
Ri rocaj jari' ri nu-trono,
y ri rech-ulef jari' ri anchi' ninya-wi ri wakan.*
¿Anchique c'a ru'onic ri jay niben rix chi ntoc wocho?
¿Y anchi' c'o-wi ri lugar ri niben chi yinuxlan?
50 ¿Rix ninojij chi nic'atzin jun jay chue chi yic'ue' chupa? Manak.
Xe toka pa iwi' chi ja ren ri xibano ronojel.*
Quiri' nu'ij ri rutz'iban can ri rusamajel ri Dios.
51 Y ri Esteban xu'ij chuka' chique: Rix cowirinak ri iwánima chupa ri mac, roma man
nijo' ta nic'oxaj ri nu'ij ri Dios chiwe, ni man niya' ta chuka' lugar chi ntoc pa tak iwánima,
y can manak-wi nijo' chi ja' ta ri Espíritu Santo ri nuc'uan iwichi. Y can anche'l ri xqui'en
ri ojer tak kati't-kamama', can quiri' chuka' ri niben rix cami.* 52 ¿C'o como jun chique

* **7:37** Dt 18:15, 18 * **7:38** Ex 19:1-25; 20:1-17; Dt 5:1-33 * **7:40** Ex 32:1 * **7:41** Ex 32:2-6 * **7:43** Am 5:25-27 * **7:44** Ex 25:9, 40 * **7:45** Jos 3:14-17 * **7:46** 2 S 7:1-16; 1 Cr 17:1-14 * **7:47** 1 R 6:1-38; 2 Cr 3:1-17 * **7:49** Is 66:1 * **7:50** Is 66:2 * **7:51** Is 63:10

ri xek'alajin ri rutzij ri Dios ojer can, ri manak xu'on sufrir pa quik'a' ri iwati't-imama'? Man jun. Ri iwati't-imama' xequicamisaj ri xe'in chi ri Cristo ri can chojmilaj-wi ri ruc'aslen can xtipe-wi. Y cuando xoka ri Cristo, ja chic rix ri xixjacho richi, y xi'ij chi ticamises. 53 Y ri ley ri xuya' ri Dios che ri Moisés, can ángeles ri xe'in che. Y ja ley re' ri c'o iwiq'uin rix. Y can ángeles ri xe'in, rix man ninimaj ta, xcha' ri Esteban.

54 Y cuando ri achi'a' ri je autoridades xquic'oxaj ri xu'ij ri Esteban, xcataj quiyowal, y can niquijach'ach'ej quey chirij ri Esteban roma can itzel niquitzu'. 55 Pero ri Esteban can jun achi ri nojinak ránima riq'uin ri Espíritu Santo, romari' raja' xtzu'n chicaj, xutzu' ri ruk'ij ri Dios, y xutzu' chuka' ri Jesús pa'l pa ru-derecha ri Dios. 56 Y can ja' xu'ij: Ren nintzu' la rocaj jakal y nintzu' ri Jesús ri xalex chikacojol pa'l-apo pa ru-derecha ri Dios, xcha'.

57 Y ri winak ri itzel niquitzu' ri Esteban, roma man niquijo' ta chic niquic'oxaj, xquitz'apila' quixiquin; y can yesiq'uin xebecataj-pe chirij y can riq'uin ronojel quichuk'a' xbequitz'ama-pe. 58 Y xquilesaj-e chuchi' ri tenemit, y xquiq'uiak che abaj. Y ri xetz'ucu tzij chirij ri Esteban xquisowila' can ri quitziak chirakan jun ala' rubinan Saulo, chi quiri' utz yeq'uiakon. 59 Y cuando ri Esteban niq'uiak che abaj, raja' nu'on orar y nu'ij: Wajaf Jesús, tac'ulu' ri wánima.

60 Y c'ajari' raja' xxuquie', y can riq'uin c'a ruchuk'a' xch'o'n y xu'ij: Wajaf, man ta'an chique chi niquikalej ri mac niqui'en chue, xcha'. Y can xe c'a xu'ij quiere', xcom-ka.

8

Ri Saulo nu'on chique ri kach'alal chi niquik'axaj sufrimiento pa quic'aslen

1 Ri Saulo can xka chech chi ri Esteban xcamises. Y ja k'ij ri' chiri' pa Jerusalem, ri quiniman ri Jesucristo xqui'en-ka sufrir, roma can q'uiy ex ri ni'an chique. Romari' conojel xquiquiraj-qui'; jec'o xebe pa ch'aka chic tenemit chiri' pa Judea, y jec'o xebe pa rech-ulef Samaria, pero ri apóstoles c'a xec'ue' na can chiri' pa Jerusalem. 2 Y ri Esteban xmuk coma utzilaj tak achi'a' ri can c'o-wi Dios pa cánima y yalan xcok'ej. 3 Y ri Saulo can yalan nu'on chique ri kach'alal, roma can chijujun-chijujun ri jay ntoc-wi chi yeberulesala-pe, ixoki' chi achi'a' yeberukirirej-pe y yerutz'apij pa cárcel.*

Ri Felipe nutzijoj ri utzilaj rutzij ri Dios pa Samaria

4 Y ri kach'alal ri jec'o pa Jerusalem, xquiquiraj-qui'. Y ronojel lugar anchi' xe'apon-wi, can niquitzijoj ri utzilaj rutzij ri Dios. 5 Y ri Felipe ja jun chique ri kach'alal ri xebano quiri'. Raja' xapon chupa ri tenemit Samaria. Y cuando c'o chic chiri', xutzijoj-ka rubi' ri Cristo chique ri winak aj-chiri'. 6 Y can q'uiy winak ri niquimol-qui' riq'uin ri Felipe, chi niquic'oxaj ri nu'ij raja', roma raja' can q'uiy milagros ri nu'on chiquiwech. Can k'alaj chi can ja rutzij ri Dios ri nutzijoj. 7 Roma can je q'uiy winak ri xe'el-e ri itzel tak espíritus ri jec'o quiq'uin. Y ri itzel tak espíritus ri' can yalan yesiq'uin ye'el-e. Jec'o chuka' winak ri yejetz'ma'y yebin, y ri winak siquirinak quich'acul, xec'achoj chuka' roma ri ruchuk'a' ri Dios ri c'o riq'uin ri Felipe. 8 Romari' ri winak ri jec'o chiri' pa tenemit anchi' xapon-wi ri Felipe, can yequicot.

9 Y chupa ri tenemit ri', cuando man jani tapon ri Felipe, c'o jun achi aj-itz rubinan Simón. Can jerubanon engañar ri winak ri aj-Samaria roma ri yeru'on. Raja' can nu'ij chuka' chique chi raja' jun winak ri can c'o ruk'ij. 10 Y can conojel ri winak cocoj chi nima'k yeniman rutzij ri aj-itz ri' y niqui'ij chirij: Ri nimalaj ruchuk'a' ri Dios c'o riq'uin ri Simón, yecha'.

11 Y q'uiy yan tiempo jerubanon-pe engañar ri winak riq'uin ronojel ri itzel no'j (na'oj) ri yeru'on. Romari' ri winak can niquinimaj rutzij. 12 Pero cuando ri Felipe xapon chiri', ri winak xquinimaj ri nutzijoj raja' chirij ri Jesucristo y ri utzilaj tzij ri nich'o'n chirij ri

* **8:3** Hch 22:4-5; 26:9-11

ru-gobierno ri Dios, romari' ixoki' chi achi'a' xe'an bautizar. 13 Y chuka' ri Simón ri achi
aj-itz, xunimaj rutzij ri Dios y x-an bautizar. Ri Simón re', can anchi' benak ri Felipe, can
ja' rutzekleben. Pero raja' can nisatz runo'j (nisach ruc'u'x) cuando yerutzu' ri nimalaj
tak milagros ri yeru'on ri Felipe chiquiwech ri winak, chi quiri' tiquitemaj chi can ja-wi
ri rutzij ri Dios nutzijoj.
14 Y ri apóstoles ri jec'o can pa tenemit Jerusalem xquic'oxaj chi ri winak aj-Samaria
xquinimaj yan ri rutzij ri Dios. Romari' xequitak ri apóstol Pedro y ri apóstol Juan
chiquitz'etic. 15 Y cuando ri apóstoles xe'apon, xqui'en orar pa quiwi' ri kach'alal ri jec'o
chiri' pa Samaria, chi quiri' nika-pe ri Espíritu Santo pa quiwi'. 16 Y man jun chique ri
kach'alal ri' kajinak ta ri Espíritu Santo pa ruwi', xe je-banon bautizar pa rubi' ri Ajaf
Jesús. 17 Y romari' ri Pedro y ri Juan xquiya' quik'a' pa quiwi' y xka ri Espíritu Santo pa
quiwi'.
18 Y cuando ri achi rubinan Simón xutzu' chi xka-pe ri Espíritu Santo pa quiwi' ri
winak, cuando ri apóstoles xquiya' quik'a' pa quiwi', ri Simón xusuj qui-mero, 19 y xu'ij
chique: Tiya' chue ri uchuk'a' anche'l c'o iwiq'uin rix, chi quiri' cuando ninya' nuk'a' pa
ruwi' jun winak, xtika-pe chuka' ri Espíritu Santo pa ruwi', xcha' chique.
20 Y ri Pedro xu'ij che ri Simón: C'a pa k'ak' xcabeka-wi junan riq'uin ri a-mero; roma
ret nanojij chi riq'uin mero nalok' ri nusipaj ri Dios. 21 Ret can man jun ak'a' che ri samaj
re', roma ri awánima man choj ta c'o chech ri Dios.* 22 Quie'aya' can ri man je utz ta ri jec'o
pa awánima, tabana' ri nrojo' ri Dios, y tac'utuj che ri Dios xa c'o modo nucoch' (nucuy)
amac, roma chech raja' can man utz ta ri xanojij pa awánima. 23 Ren nintzu' chi ri etzelal
c'a c'o pa ac'aslen, y c'a jatruximon, xcha' ri Pedro.
24 Pero ri Simón xu'ij chique ri apóstoles: Tibana' orar pa nuwi' y tic'utuj che ri Ajaf
Dios chi quiri' man ninc'ulumaj ta anche'l ri xi'ij-ka chuij.
25 Y cuando ri apóstoles quitzijon y quik'alajin chic rutzij ri Dios chique ri winak chiri'
pa tenemit Samaria, ja xebe; pero can niquitzijoj ri utzilaj rutzij ri Dios pa ch'aka chic
tenemit chi ri rech-ulef Samaria, anchi' yek'ax-wi. C'ajari' xe'apon pa Jerusalem.

Ri Felipe y ri achi aj-Etiopía

26 Y c'o jun ángel chi ri Ajaf Dios xch'o'n riq'uin ri Felipe, y xu'ij che: Tabana' abanic,
roma cami jabe chupa ri jun bey ri ntel-e pa Jerusalem y nixule-ka pa tenemit Gaza. Ri
bey re' nik'ax pa tz'iran rech-ulef.
27 Y ri Felipe can xu'on-wi-e ru'onic, y xbe. Y cuando benak, xutzu' jun achi aj-Etiopía.
Ri achi re' jun eunuco, y ja raja' ri c'o parui' ronojel ri rubeyomal ri jun ixok reina chi ri
Etiopía, rubinan Candace. Ri achi ri' c'o ruk'ij chuka', roma nisamaj riq'uin ri Candace,
y pa Jerusalem xel-wi-pe roma chiri' xoruya-wi ruk'ij ri Dios. 28 Y ja' nitzolaj pa Etiopía
ch'ocol pa jun carruaje. Y raja' nu'on leer benak. Y ri nu'on leer benak, ja ri rutz'iban
can ri Isaías, ri jun ri xuk'alajij ri rutzij ri Dios ojer can. 29 Y ri Espíritu Santo xu'ij che ri
Felipe chi terila' ri carruaje anchi' benak-wi ri achi eunuco, y junan tibe riq'uin.
30 Y cuando ri Felipe xberila' ri carruaje ri', xuc'oxaj chi ri achi ja ri rutz'iban can ri
Isaías ri rusamajel ri Dios, jari' ri nu'on leer benak. Romari' ri Felipe xuc'utuj che: ¿Na'an
entender ri na'an leer? xcha' che.
31 Pero ri achi ri' xu'ij: ¿Anchique modo xtin-en entender xa man jun ni'in chue? Y ri
achi xu'ij che ri Felipe chi tijote-apo y tich'oquie-e riq'uin.
32 Ri rutzij ri Dios ri nu'on leer ri achi ri', ja anchi' nu'ij:
Xuc'uax chi nicamises, anche'l ni'an che jun oveja.
Can anche'l nu'on ri alaj ral oveja ri man nisiq'uin ta cuando nisoques rij,
quiri' chuka' xu'on raja', can man jun anchique xu'ij.
33 Can man jun ruk'ij x-an che, y más que man jun rumac, pa ruwi' raja' xka-wi ronojel
mac.

* **8:21** Sal 78:37

Y xapon jun tiempo cuando ri winak yalan je itzel xqui'en-ka y xquicamisaj.*
Quiri' ri nu'ij chupa ri xutz'ibaj can ri Isaías, ri jun achi ri xuk'alajij rutzij ri Dios ojer can.
34 Y ri achi eunuco xuc'utuj che ri Felipe: Tabana' favor ta'ij chue: ¿Anchok chij nich'o'n-
wi ri rusamajel ri Dios ri we'? ¿Chirij ka raja' nich'o'n-wi, o chirij jun chic? xcha'.
35 Cuando ri Felipe xtzijon-ka riq'uin ri achi, xtiquier-ka riq'uin ri rutz'iban can ri
Isaías, anchi' nu'on-wi-pe leer ri achi petenak. Y ri Felipe xutzijoj ri utzilaj rutzij ri Jesús
che. 36 Y cuando xe'apon pa jun lugar ri anchi' c'o-wi ya', ri achi eunuco xu'ij che ri Felipe:
We' c'o ya'. ¿C'o como nik'ato wichi chi nin-en bautizar wi'?
37 Y ri Felipe xu'ij che ri achi ri': Xa can riq'uin ronojel awánima nanimaj ri Jesucristo,
utz chi na'an bautizar awi', xcha'. Y ri achi can xu'ij: Ja', ninnimaj chi ja ri Jesucristo ri
Ralc'ual ri Dios.
38 Y romari' ri achi xu'ij chi tipa'e' juba' ri carruaje. Y chi je ca'i' xeka-ka, y ri Felipe
xu'on bautizar ri achi chiri' pa ya'. 39 Cuando je-elenak chic pe chiri' pa ya', ri Felipe
xuc'uax-e roma ri ru-Espíritu Santo ri Ajaf Dios. Y ri achi eunuco man jun chic xutzu' ri
Felipe, pero can niquicot xutz'om chic e bey. 40 Y ri Felipe xapon pa jun tenemit rubinan
Azoto. Y chiri' xutz'om chic jun rubey, xk'ax-e pa tak tenemit nutzijola' ri utzilaj rutzij ri
Dios. Quiri' xu'on c'a xapon na pa tenemit rubinan Cesarea.

9

Cuando ri Saulo xjalataj ri ruc'aslen

1 Y ri achi ri rubinan Saulo man niq'uis ta ri ruyowal chiquij ri kach'alal, y can nrojo-
wi yerucamisaj. Romari' raja' xbe riq'uin ri sacerdote ri más c'o ruk'ij, 2 chi xberuc'utuj
jujun cartas che, ri niqui'ij chi c'o uchuk'a' pa ruk'a' chi nibe pa tenemit Damasco,
y ntoc pa tak sinagogas, ri jay anchi' nitzijos-wi rutzij ri Dios, chi yeberucanoj-pe ri
quitzekleben chic ri Jesús ri utzilaj Bey. Y cuando xquieril-pe, can yeruxim y yeruc'om-
pe pa Jerusalem, ixoki' chi achi'a'. 3 Pero cuando benak, y chunakaj chic apo ri tenemit
Damasco c'o-wi, xraparo' jun sakil pa ruwi', jun sakil ri petenak chicaj. 4 Y ri Saulo can
ja xtzak pa ulef, y xuc'oxaj chi c'o jun ri nich'o'n che, y nu'ij: Saulo, Saulo, ¿anchique roma
jat-catajinak chuij? xcha'.
5 Y ri Saulo xuc'utuj: ¿Jat ancu'x (anchique) ret c'a? xcha'. Pero ri nich'o'n riq'uin ri
Saulo xu'ij che: Ja ren ri Jesús, y chuij ren jat-catajinak-wi. Y roma quiri' na'an, xa ayon
ret naya-ka-awi' pa sufrimiento.
6 Y ri Saulo nibarbot roma xibinri'l, xu'ij: Ajaf, ¿anchique najo' chi nin-en? xcha'. Y ri
Ajaf Jesús xu'ij che: Cacataj, y catoc-apo c'a pa tenemit, y chiri' xti'ix chawe ri anchique
nic'atzin na'an, xuche'x-e.
7 Y ri achi'a' ri je-benak riq'uin ri Saulo xenacano', roma niquic'oxaj chi c'o jun
nich'o'n-pe, pero man jun xquitzu'. 8 Y can ja' xcataj ri Saulo chiri' pa ulef. Y cuando
xerujak rech, xuna'ej chi xa man nitzu'n ta. Romari' xquic'uaj-e chuk'a' c'a pa Damasco.
9 Y chiri', can oxi' k'ij man xtzu'n ta, y man jun anchique xutaj ni xukum.
10 Pero chiri' pa Damasco c'o jun achi rubinan Ananías ri runiman yan rutzij ri
Jesucristo. Y ri Ajaf Jesucristo xuc'ut-ri' chech raja' pa jun anche'l achic', y xu'ij che:
Ananías, xcha' che. Y ri Ananías xu'ij: Jinc'o we', Ajaf; ¿anchique najo' chue? xcha' raja'.
11 Y ri Ajaf xu'ij che: Ren ninjo' chi ret jacataj-e y jabe pa rocho ri Judas, ri c'o pa jun bey
choj ri ni'ix Derecha che. Chiri' tacanoj-wi jun achi aj-Tarso y rubinan Saulo. Roma raja'
cami nu'on orar. 12 Y pa jun anche'l achic' xin-en che chi xutzu' chi c'o jun achi rubinan
Ananías ri xapon riq'uin, y xuya' ruk'a' pa ruwi' chi nitzu'n, xcha' che.
13 Cuando xuc'oxaj quiri' ri Ananías, xu'ij: Ajaf, je q'uiy ri qui'in chue ri etzelal ri
yeru'on ri jun achi ri' chique ri lok'olaj tak kach'alal ri jec'o pa Jerusalem. 14 Y cami

* **8:33** Is 53:7-8

c'o yan pe we', can yo'n-pe chuka' uchuk'a' pa ruk'a' coma ri nimalaj tak sacerdotes chi yeruxim-e conojel ri can niquiya-wi ak'ij, xcha' ri Ananías.
15 Y ri Ajaf Jesucristo xu'ij che: Tacanoj ri Saulo, roma ja raja' ri nucha'on chi nuk'alajij ri nubi' chiquiwech ri winak ri man je israelitas ta, y chi nu'ij chuka' chique ri reyes y ri winak israelitas. 16 Y ronojel ri sufrimiento ri xteruk'axaj roma ri nubi', can ja ren ri xtinc'ut chech.
17 Y ri Ananías can xberucanoj ri Saulo ri anchique jay ri bin-wi-e che. Y cuando c'o chic chiri' pa jay riq'uin ri Saulo, xuya' ruk'a' pa ruwi' y xu'ij che: Wach'alal Saulo, ri Ajaf Jesús ri xuc'ut-ri' chawech cuando jat-petenak pa bey chi jatoka we' pa Damasco, xirutak-pe awiq'uin chi jatzu'n chic jun mej (bey), y chi nika-pe chuka' ri Espíritu Santo pa awi' chi nunojisaj ri awánima, xcha' ri Ananías che.
18 Y ri Saulo can ja' xtzu'n chic pe jun mej (bey). Ri chi tak rech xetzak-e anche'l rij quer. Y can ja chuka' xcataj-e chi x-an bautizar. 19 Y cuando xwa', ja xc'ue' chic ruchuk'a'. Ri Saulo xc'ue-ka jun jani' k'ij quiq'uin ri kach'alal ri jec'o chiri' pa Damasco.

Ri Saulo nutzijoj pa Damasco chi ri Jesús jari' ri Cristo

20 Y ri Saulo can ch'anin xutz'om rubixic chique ri winak pa tak sinagogas, ri jay anchi' nitzijos-wi rutzij ri Dios, chi ri Jesús jari' ri Cristo ri Ralc'ual ri Dios. 21 Y conojel ri winak ri niquic'oxaj ri nu'ij ri Saulo, xsatz quino'j (xsach quic'u'x) y niqui'ij chirij: ¿Man ja' ta c'a re' ri achi ri yalan xu'on chique ri can niquiya-wi ruk'ij ri Jesús pa tenemit Jerusalem y xeruya' pa sufrimiento? Y cami xoka we' pa Damasco chi yeruxim y yeruc'uaj-e ri niquiya' ruk'ij ri Jesús, y yeberuya' pa quik'a' ri nimalaj tak sacerdotes, yecha'.
22 Pero ri Saulo nic'ue-ka más ruchuk'a', y man nuya' ta can rutzijoxic rutzij ri Dios. Y nuk'alajij chi ri Jesús jari' ri Cristo ri takon-pe roma ri Dios. Y roma ri nu'ij raja' chirij ri Jesús, ri israelitas ri jec'o chiri' pa Damasco man niquiwil ta anchique niqui'ij-apo che.

Ri Saulo ntel-pe pa Damasco

23 Y q'uiy yan k'ij tic'ue' ri Saulo chiri' pa Damasco, cuando ri israelitas xquinojij niquicamisaj. 24 Pero ri Saulo xuna'ej ri niquijo' niqui'en che. Y ri winak ri quinojin niquicamisaj, can pak'ij chi chak'a' quiyoben pa tak puertas ri anchi' ye'el y ye'oc ri winak chiri' pa tenemit, chi niquicamisaj. 25 Pero ri kach'alal, pa jun nok'ok'a' xquiya-e ri Saulo pa jun chaquech nim, y xquikasaj-ka chech ri jun nimalaj xan ri rusururen rij ri tenemit.* Y xbe.

Cuando ri Saulo xc'ue' pa Jerusalem

26 Y cuando ri Saulo xapon pa tenemit Jerusalem, xrojo' xc'ue' ta ka quiq'uin ri kach'alal ri jec'o chiri'. Pero reje' xa niquixi'j-qui' chech, roma man niquinimaj ta chi ri Saulo xjalataj yan ri ruc'aslen y chi raja' runiman chic ri Jesús. 27 Pero ri jun kach'alal rubinan Bernabé, xuc'uaj ri Saulo quiq'uin ri apóstoles y xuc'ut chiquiwech. Y ri Bernabé xutzijoj chique chi ri Ajaf xuc'ut-ri' chech ri Saulo y xch'o'n riq'uin cuando rutz'amon bey benak pa Damasco, y chuka' chi ri Saulo man xuxi'j ta ri' xutzijoj rutzij ri Ajaf Jesús chique ri winak ri jec'o chiri' pa Damasco, xcha' ri Bernabé chique ri apóstoles.
28 C'ajari' xquinimaj y ri Saulo xc'ue-ka chiri' pa Jerusalem, y anchi' yebe-wi ri apóstoles, benak ri Saulo quiq'uin. 29 Y man jun xibinri'l riq'uin raja' chi nuk'alajij ri Ajaf chique ri winak. Y nutz'amala-ri' riq'uin tzij quiq'uin ri israelitas ri yech'o'n griego, chirij ri rutzij ri Dios. Pero reje' xa niquicanoj anchique niqui'en chi niquicamisaj. 30 Romari' cuando ri kach'alal xquina'ej ri anchique niquinojij niqui'en ri winak che ri Saulo, xquic'uaj-e pa jun tenemit rubinan Cesarea. Y cuando jec'o chic chiri' pa Cesarea, xquitak-e pa jun chic tenemit rubinan Tarso.

---

* **9:25** 2 Co 11:32-33

31 Y ri tiempo ri', ri kach'alal ri jec'o pa tak tenemit chi ri Judea, ri Galilea y ri Samaria,
manak chic niqui'en sufrir. Xa can yeq'uiy chupa ri rutzij ri Dios, y niquixi'j-qui' niqui'en
quimac chech ri Ajaf, y can xeq'uiyer roma ri ruchuk'a' ri Espíritu Santo.

Cuando ri Eneas xc'achoj roma ri Pedro

32 Y cuando ri Pedro elenak chiquitz'etic ri lok'olaj tak kach'alal ri jec'o pa ch'aka chic
tenemit, xapon chuka' quiq'uin ri jec'o pa tenemit Lida. 33 Y chupa ri tenemit ri' xberila'
jun achi rubinan Eneas, ri wakxaki' juna' ticotz'e' yan roma niyawaj. Ri achi re' can
siquirinak ruch'acul. 34 Romari' ri Pedro xu'ij che ri Eneas: Ja ri Jesucristo ri xtibano
chawe chi jac'achoj. Cacataj y tabana' ru'onic ri ach'at, xcha' ri Pedro che. Y ri Eneas can
ja' xpa'e'. 35 Y can q'uiy winak ri aj-Lida y aj-Sarón ri xetz'eto chi ri Eneas xc'achoj. Y ri
winak re' xquinimaj rutzij ri Ajaf Jesús y xjalataj quic'aslen.

Cuando ri Pedro xuc'asoj jun ixok caminak chic

36 Chupa ri tenemit Jope, ri tiempo ri' c'o jun kach'alal ixok Tabita rubi', y Dorcas ni'ix
che ri pa ch'abel griego. Ri ixok re' can utz runo'j (runa'oj) quiq'uin ri winak; raja' yeruto'
ri winak ri manak quibeyomal. 37 Y chupa ri tiempo ri' ri Dorcas xyawaj y xcom. Y
cuando xquich'aj ri ruch'acul y wakon chic, xc'uax-e pa jun ruca'n piso chi ri jay. 38 Y
ri tenemit Jope man naj ta quicojol riq'uin ri tenemit Lida, anchi' c'o-wi jun jani' k'ij ri
Pedro. Y ri kach'alal ri jec'o pa Jope, roma xquic'oxaj chi ri Pedro c'o pa tenemit Lida,
xequitak-e ca'i' achi'a' riq'uin, chi xbequi'ij che: Tabana' favor chake, jo' ch'anin kaq'uin
pa Jope, roma jac'atzin chake, xecha' che.
39 Y ri Pedro can xbe quiq'uin. Cuando xe'apon, ri Pedro xcuses-apo c'a pa jay anchi'
li'an-wi ri caminak. Y ri malca'n tak ixoki' xe'apon riq'uin ri Pedro, ye'ok' y niquic'utula-
apo chech raja' ri tziak ri xeru'on ri Dorcas cuando c'a q'ues. 40 Y ri Pedro xu'ij chique
conojel chi quie'el-e juba'. Raja' xxuquie-ka, y xu'on orar. C'ajari' xutzu-apo ri caminak,
y xu'ij che: Tabita, cacataj. Y ri ixok ri' can ja' xbetzu'n-pe, y cuando xutzu' chi c'o ri
Pedro, xcataj-pe. 41 Ri Pedro xutz'om-apo ruk'a' ri ixok chi xpa'e'. Y ri Pedro xeroyoj ri
malca'n tak ixoki' y ri ch'aka chic kach'alal, y q'ues chic xujach-apo ri Dorcas chique. 42 Y
ri xbanataj, xna'ex coma conojel winak ri jec'o chiri' pa tenemit Jope, y je q'uiy winak
xquinimaj ri Ajaf Jesús chiri'. 43 Y ri Pedro q'uiy k'ij ri xc'ue-ka quiq'uin, chiri' pa tenemit
Jope. Xc'ue' pa rocho jun achi Simón rubi', ri nu'on quibanic quitz'umal chicop.

10

Pedro niwoyox roma ri Cornelio

1 Y ri pa tenemit Cesarea c'o jun achi Cornelio rubi'. Raja' jun capitán ri jec'o cien
soldados pa ruk'a', y ri soldados ri' je richi ri grupo ri ni'ix aj-Italia chique. 2 Ri Cornelio
y ri ru-familia niquiya' chuka' ruk'ij ri Dios, y niquixi'j-qui' niqui'en mac chech ri Dios.
Y raja' can siempre nu'on orar, y can yeruto' ri winak ri manak quibeyomal, roma
nusipala' q'uiy mero chique. 3 Y jun nak'ak'ij cuando ja' la'k a las tres, raja' pa jun anche'l
achic' xutzu' chi c'o jun ángel richi ri Dios ri xoc-apo riq'uin, y xu'ij che: Cornelio, xcha'
ri ángel che.
4 Y ri Cornelio nutzu-nutzu' ri ángel, y can ruxi'n-ri'. Raja' xu'ij che ri ángel: ¿Anchique ri
najo'? xcha'. Y ri ángel xu'ij che: Ri a-oración ri ye'aben can yeka chech ri Dios, y chuka'
can nika chech chi ye'ato' ri winak ri nic'atzin chi ye'ato', y romari' ri Dios jatrunataj-
pe cami. 5 Romari' cami quie'ataka-e achi'a' pa tenemit Jope chiroyoxic ri Simón ri ni'ix
chuka' Pedro che. 6 Raja' c'o pa rocho ri jun achi rubinan chuka' Simón, ri Simón ri nu'on
quibanic quitz'umal chicop y ri rocho chuchi' ri mar c'o-wi. Y cuando xtoka ri Pedro
awiq'uin, xtu'ij chawe ri nic'atzin chi na'an, xcha' ri ángel che ri Cornelio.
7 Y cuando xbe ri ángel ri xch'o'n riq'uin ri Cornelio, raja' xeroyoj je ca'i' rusamajel y
jun soldado ri can nuya' ruk'ij ri Dios chuka'. Ri soldado ri', jari' ri can siempre c'o riq'uin

ri Cornelio, y nu'on chuka' ri ni'ix che. 8 Y ri Cornelio xutzijoj ronojel chique, y xerutak-e pa tenemit Jope.

9 Y pa ruca'n k'ij cuando je-benak ri achi'a', y xe juba' chic nrojo' chi ye'apon-apo pa tenemit Jope, pa nic'aj la'k k'ij ri', ri Pedro xjote-e pa ruq'uisbel piso che ri jay, chi xberu'ona' orar. 10 Raja' can ninum rupa, y nrojo' niwa' yan. Y mientras nic'achoj ri nitej, ja' cuando ri Dios xu'on che chi xu'on anche'l jun achic'. 11 Raja' xutzu' chi ri rocaj jakal, y chiri' nika-pe petenak anche'l jun nimalaj tziak, tz'amon ri quieji' rutza'n, y can k'alaj chi c'o anchique ri c'o-pe chupa. Y ri anche'l tziak ri' ekal nika-pe chech ri rech-ulef. 12 Y cuando xka yan pe, ri Pedro xutzu' chi chupa jec'o-pe ronojel quiwech chicop. Jec'o ri chicop ri quieji' cakan, y jec'o cumetz, jec'o ri chicop ri c'o quixic' ri yebe chicaj y ch'aka chic quiwech chicop. 13 Y ja' cuando ri Pedro xuc'oxaj chi c'o jun ri nich'o'n-pe che y nu'ij: Pedro, cacataj. Quie'acamisaj ri chicop, y quie'atija', xuche'x.

14 Y ri Pedro xu'ij: Ajaf, ren man xquientaj ta la chicop la'. Ren can man jun mej (bey) jenutijon chicop anche'l re', roma can c'utun chinuech chi can man je ch'ajch'oj ta, romari' xajan (xajam) yetej, xcha'.

15 Y ri nich'o'n-pe che ri Pedro, xu'ij chic pe che: Ronojel ri xeruch'ajch'ojij yan ri Dios, can je utz; man ta'ij ret chi xajan (xajam) yetej.

16 Oxi' mej (paj) quiri' xbanataj, y c'ajari' ri anche'l nimalaj tziak xtzolaj-e chicaj. 17 Ri Pedro c'a c'o chiri', y man nril ta anchique ntel chi tzij ri anche'l achic' ri xu'on, cuando ri achi'a' ri je-takon-e roma ri Cornelio ja xe'apon, niquicanoj ri rocho ri Simón. Y cuando xquiwil ri jay, 18 xquic'utuj-apo xa chiri' c'o-wi ri Simón ri ni'ix chuka' Pedro che. 19 Y roma ri Pedro c'a nunojij anchique ntel chi tzij ri anche'l achic', ri Espíritu Santo xu'ij che: Jec'o oxi' achi'a' ri jatquicanoj. 20 Cacataj y caka-ka quiq'uin, y man tanojij más jabe quiq'uin, roma ja ren xitako-pe quichi we' awiq'uin.

21 Y ri Pedro can xbeka-pe quiq'uin ri oxi' achi'a' ri je-takon-e roma ri Cornelio, y xu'ij chique: Ja ren ri Pedro. ¿Anchique roma yinicanoj? xcha'.

22 Y ri achi'a' xqui'ij che ri Pedro: Jun capitán Cornelio rubi' jojrutakon-pe chi'awoyoxic. Raja' can jun chojmilaj achi y can nuxi'j-ri' nu'on mac chech ri Dios. Conojel ri winak israelitas can niquijo' y utz yech'o'n chirij. C'o jun lok'olaj ángel ri xoch'o'n riq'uin raja', y ri ángel re' xu'ij can che chi catroyoj ret, y tuc'oxaj ri anchique xta'ij che. Romari' xojpe chi'awoyoxic, xecha' ri achi'a' je-takon-e.

23 Y ri Pedro xerucusaj-apo pa jay ri achi'a' ri', y xec'ue-ka riq'uin. Y ruca'n k'ij ri Pedro xbe quiq'uin c'a pa tenemit Cesarea. Y jec'o chuka' jujun kach'alal aj-chiri' pa tenemit Jope xebe riq'uin ri Pedro.

24 Y ruca'n k'ij ri quie'el-pe pa Jope, c'ajari' xe'apon pa tenemit Cesarea. Y chupa ri tenemit ri', ri Cornelio jeruwoyon ri rach'alal y chuka' jeruwoyon winak ri can yerojo', y jequiyoben-apo ri Pedro. 25 Y cuando ri Pedro ya ntoc-apo pa rocho ri Cornelio, ri Cornelio xel-pe y xxuquie' chech chi xuya' ruk'ij. 26 Pero ri Pedro xuyec y xu'ij che: Capa'e'. Man caxuquie' chinuech; ren xa jin winak chuka' anche'l ret.

27 Ri Pedro y ri Cornelio yetzijon, xe'oc-apo pa jay. Y cuando xe'oc-apo, ri Pedro xutzu' chi je q'uiy winak quimolon-qui' chiri'. 28 Y raja' xu'ij chique ri winak ri': Rix can iweta'n chi roj israelitas manak modo nakaxbilaj-ki' iwiq'uin y manak modo jojoc pa tak iwocho chuka' roma man jix israelitas ta. Pero ri Dios xuc'ut chinuech chi can man utz ta nin-ij che jun winak que man ch'ajch'oj ta, roma man israelita ta. 29 Romari', can xe xe'apon ri achi'a' ri je'itakon-e chi xinbecoyoj, can man xin-ij ta chique chi manak modo yipe, y can ja' xipe quiq'uin. Y cami ninjo' nintemaj anchique roma xitak woyoxic, xcha' ri Pedro.

30 Y ri Cornelio ja xu'ij: C'o yan quieji' k'ij ri', quiewa hora a las tres ri nak'ak'ij, ren ja nin-en ayuno y oración, cuando jun anche'l achi, nich'ich'an rutziak, xuc'ut-ri' chinuech. 31 Y xu'ij chue: Cornelio, ri Dios can utz ruc'oxan ri a-oración, y chuka' can nika chech ri Dios chi ye'ato' ri winak ri nic'atzin chi ye'ato', y romari' jatrunataj-pe cami. 32 Y

quie'ataka-e achi'a' c'a pa tenemit Jope chiroyoxic ri Simón ri ni'ix chuka' Pedro che, ri c'o pa rocho jun achi rubinan chuka' Simón. Y ri jun Simón re' c'o rocho chuchi' ri mar, y nutzec y nuk'omaj quitz'umal chicop. Y cuando ri Pedro xtoka awiq'uin, c'o ri xtoru'ij chawe, xcha' ri ángel ri'. 33 Romari' can ja' xintak acanoxic, y matiox chi can xape. Y can chech ri Dios jojc'o-wi konojel ri kamolon-ki' ri we', y nakajo' nakac'oxaj ri xtak'alajij chakawech, ri ru'in ri Dios chawe ret, xcha' ri Cornelio che ri Pedro.

34 Y ri Pedro xch'o'n y xu'ij: Can ketzij ntel chinuech chi ri Dios can junan rubanon chake konojel.* Man xe ta jun tenemit nrojo', y yeretzelaj can ri ch'aka chic. 35 Xabachique (Xama'anchique) ta ri katenemit, ri Dios can utz jojrutzu' konojel, xa can nakaxi'j-ki' naka'an mac chech y choj ronojel ri yeka'an pa kac'aslen. 36 Y ri Dios can xutak-pe ri Jesucristo we' chech-ulef, ri Jesucristo ri Kajaf konojel roj winak, y xorutzijoj-ka ri utzilaj tzij chi ri Dios, ri niyo'n uxlanen pa tak ánima. Y chikacojol roj israelitas xorutzijoj-ka. 37 Rix noka pa iwi' ronojel ri xbanataj ri tiempo ri' pa ronojel Judea. Na'ey, ja ri Juan Bautista ri xtzijon ri rutzij ri Dios y xeru'on bautizar ri winak. C'ajari' ri Jesús xutz'om-pe rutzijoxic ri rutzij ri Dios pa rech-ulef Galilea. 38 Iweta'n chuka' chi ri Jesús ri aj-Nazaret, can c'o-wi ri Espíritu Santo riq'uin, ri yo'n-pe che roma ri Dios, y romari' can c'o uchuk'a' pa ruk'a'. Y can xe ri utz xeru'on chique ri winak. Xec'achoj chuka' winak ri jec'o pa ruk'a' ri itzel. Quiere' xeru'on ri Jesús, roma can c'o-wi ri Dios riq'uin. 39 Y ronojel ri xeru'on ri Jesús pa Jerusalem y ri pa ch'aka chic lugar chi ri Judea, can xkatzu' roj ri ru-apóstoles. Y jari' ri nakak'alajij chiquiwech ri winak. Ri Jesús xbajix chech jun cruz chi xcamises. 40 Y pa rox k'ij, ri Dios xuc'asoj-pe chiquicojol ri caminaki'. Y cuando c'astajinak yan pe, xu'on che chi xuc'utula-ri' chakawech. 41 Y man chiquiwech ta xabachique (xama'anchique) winak xuc'ut-ri', xa can xe chakawech roj ri can runojin-wi-pe ri Dios ojer can chi nakak'alajij chi ri Jesús xc'astaj-pe. Y junan xojwa-xojuq'uia' riq'uin ri Jesús, cuando xc'astaj yan pe chiquicojol ri caminaki'. 42 Y raja' can xuchelebej can chake chi katzijoj ri rubi' y kak'alajij chi ri Dios can ja raja' ri xuya' chi yeru'on juzgar ri winak ri je q'ues y ri je caminak chic. 43 Ojer can chuka' xquitzijoj ri achi'a' ri xek'alajin ri rutzij ri Dios, chi conojel ri xtiquinimaj ri Cristo, can xticoch'otaj (xticuyutaj) quimac. Quiri' qui'in can reje' chirij ri Jesús.

44 Y c'a nitzijon ri Pedro chiquiwech ri winak ri quimolon-qui' pa rocho ri Cornelio, cuando ri Espíritu Santo xka-pe pa quiwi' ri yec'oxan richi. 45 Romari' ri israelitas, ri kach'alal ri je-petenak chirij ri Pedro, xsatz quino'j (xsach quic'u'x) cuando xquitzu' chi ri Espíritu Santo can nika chuka' pa quiwi' ri winak ri' y reje' xa man je israelitas ta. 46 Ri kach'alal israelitas yequic'oxaj ri kach'alal ri man je israelitas ta chi yech'o'n pa ch'aka chic ch'abel ri xuya' ri Espíritu Santo chique, y chi niquiya' chuka' ruk'ij ri Dios. 47 Y ri Pedro xu'ij: ¿C'o como jun ri nitiquier nik'ato chi quiri' man ye'an ta bautizar ri xyo'x yan ri Espíritu Santo chique roma ri Dios, anche'l ri xyo'x chuka' chake roj? xcha'.

48 Y ri Pedro xu'ij chi quie'an bautizar pa rubi' ri Ajaf Jesús ri Cornelio y conojel ri quimolon-qui' riq'uin. Y ri kach'alal ri xe'an bautizar, xquic'utuj che ri Pedro chi tic'ue-ka jun jani' k'ij quiq'uin.

11

Ri Pedro nutzijoj ri xbanataj pa rocho ri Cornelio

1 Ri apóstoles y ri ch'aka chic kach'alal ri jec'o pa Judea xquic'oxaj chi jec'o winak ri man je israelitas ta ri xquinimaj ri rutzij ri Dios. 2 Romari', cuando ri Pedro xtzolaj chic pa Jerusalem, ri kach'alal israelitas ri ye'in chi can ti'an ri circuncisión chique conojel ri niquinimaj ri Jesucristo, xquich'ojij che ri Pedro, 3 y xqui'ij che: ¿Anchique roma ret xatoc pa cocho ri winak ri man niqui'en ta ri circuncisión? ¿Y anchique roma can junan chuka' xawa' quiq'uin? xecha' che.

* **10:34** Dt 10:17

4 Ja' cuando ri Pedro xuchol chique ronojel ri xbanataj quiq'uin ri kach'alal ri man je
israelitas ta. Raja' xu'ij: 5 Ren pa tenemit Jope jinc'o-wi. Y jun k'ij cuando nin-en orar, ja
xintzu' pa jun anche'l achic', anche'l jun nimalaj tziak ri tz'amon ri quieji' rutza'n. Y can
k'alaj chi c'o anchique ri jec'o-pe chupa, y can chicaj petenak-wi y nika-pe c'a wiq'uin.
6 Y cuando nintzu-nintzu', ja xintzu' chi ronojel quiwech chicop jec'o-pe chupa ri jun
anche'l nimalaj tziak ri'. Jec'o chicop ri quieji' cakan ri can je itzel, y jec'o chuka' ri man
jun anchique niqui'en. Jec'o cumetz, jec'o chicop ri c'o quixic' ri yebe chicaj y ch'aka
chic quiwech chicop. 7 Y xinc'oxaj chi c'o jun ri nich'o'n-pe chue, y nu'ij: Pedro, cacataj.
Quie'acamisaj ri chicop, y quie'atija', xcha'. 8 Y ren xin-ij che ri xch'o'n-pe chue: Ajaf,
ren manak xquientaj la chicop la'. Ren can man jun mej (bey) jenutijon chicop anche'l
re', roma can c'utun chinuech chi can man je ch'ajch'oj ta, romari' xajan (xajam) yetej,
xicha' che. 9 Pero ri jun ri nich'o'n wiq'uin, xch'o'n chic pe chue chicaj y xu'ij: Ronojel ri
xeruch'ajch'ojij yan ri Dios, can je utz; man ta'ij ret chi xajan (xajam) yetej, xinuche'x.
10 Y oxi' mej (paj) quiri' xbanataj, y c'ajari' ri jun anche'l nimalaj tziak ri' xtzolaj-e chicaj.
11 C'aja' oc tintzu' ren ri', cuando jec'o oxi' achi'a' xe'apon chuchi' ri jay anchi' jinc'o-wi,
yicanox. Ri achi'a' re' je-takon-pe roma ri Cornelio, ri jun achi ri c'o pa tenemit Cesarea.
12 Y ri Espíritu Santo can xu'ij chue chi can man tinnojij más chi yibe quiq'uin. Y chuka'
ri je waki' kach'alal re' xebe chuka' wiq'uin. Y can xojapon-wi ri pa rocho ri Cornelio.
13 Y raja' xutz'om rutzijoxic chake chi c'o jun ángel ri xuc'ut-ri' chech pa rocho; y ri ángel
xpa'e-apo chech y xu'ij che: Quie'ataka' achi'a' pa tenemit Jope chiroyoxic ri Simón ri
ni'ix chuka' Pedro che. 14 Y ja raja' ri xti'in chawe anchique xta'an chi jacolotaj ret y ri
jec'o pa awocho, xuche'x can roma ri ángel. 15 Y cuando ren xich'o'n chech ri Cornelio y
chiquiwech ri winak ri jec'o-apo riq'uin, xka-pe ri Espíritu Santo pa quiwi', can anche'l
cuando xka-pe pa kawi' roj na'ey. 16 Y romari' xoka pa nuwi' ri tzij ri ru'in can ri Ajaf
Jesús, chi ri Juan che ya' xeru'on-wi bautizar ri winak. Pero rix che ri Espíritu Santo
xquix-an-wi bautizar.* Quiri' ru'in can ri Jesús. 17 Y xa can ja ri Dios xyo'n ri Espíritu
Santo pa quiwi' ri winak ri', anche'l xu'on chuka' chake roj ri kaniman ri Ajaf Jesucristo,
¿anchique xtinch'ojij ren che ri Dios?

18 Y cuando ri kach'alal ri jec'o pa Jerusalem xquic'oxaj ri xu'ij ri Pedro chique, man
xech'o'n ta chic apo. Ri kach'alal ri' niquiya' ruk'ij ri Dios, y niqui'ij: Ri Dios can xuya'
chuka' lugar chique ri man je israelitas ta chi niquiya' can ri quimac y niqui'en ri nrojo'
raja', chi niquiwil quic'aslen riq'uin, xecha'.

Je q'uiy ri yeniman rutzij ri Jesucristo pa Antioquía

19 Y cuando xcamises ri Esteban, ja xqui'en-ka sufrir ri kach'alal pa quik'a' ri itzel
yetz'eto quichi.* Romari' jec'o xebe c'a Fenicia, Chipre, y Antioquía, y niquitzijoj ri rutzij
ri Dios chique ri winak ri je israelitas. 20 Pero jec'o jujun achi'a' aj-Chipre y chuka' jujun
aj-Cirene ri xe'apon Antioquía, y man xe ta chic chique ri winak israelitas xquitzijoj-wi
ri utzilaj rutzij ri Ajaf Jesús, xa can xquitzijoj chuka' chique ri winak ri man je israelitas
ta. 21 Ri ruchuk'a' ri Ajaf Dios can c'o-wi quiq'uin ri achi'a' ri'. Romari' can je q'uiy winak
ri xquinimaj ri Ajaf. Can xquijal quic'aslen chech ri Ajaf Jesucristo.

22 Y ri kach'alal ri jec'o pa tenemit Jerusalem xquic'oxaj ronojel ri', romari' ri kach'alal
re' xqui'ij che ri Bernabé chi tibe c'a Antioquía. 23 Y cuando ri Bernabé xapon, xutzu' chi
ri Dios can ruyo'n-wi ruk'a' parui' ri quisamaj ri kach'alal; romari' yalan xquicot, y xu'ij
chique conojel chi can cof quiec'ue' riq'uin ri Ajaf Jesucristo, y can riq'uin ronojel cánima
quiec'ue' riq'uin. 24 Ri Bernabé jun utzilaj achi ri can ruyo'n ránima riq'uin ri Dios y can
nojinak-wi ránima riq'uin ri Espíritu Santo. Y ri winak ri xquinimaj ri Ajaf Jesucristo, can
je q'uiy-wi.

---

* **11:16** Hch 1:5 * **11:19** Hch 8:1-4

25 Ri Bernabé xbe pa tenemit Tarso, chucanoxic ri Saulo. Y cuando ri Bernabé xrilpe, xuc'om-pe pa Antioquía. 26 Y can jun juna' xec'ue' chiri' quiq'uin ri kach'alal, roma xequitijoj q'uiy winak riq'uin ri rutzij ri Dios. Y ja chiri' pa Antioquía anchi' x-ix cristianos na'ey mej (paj) chique ri quiniman ri Jesucristo.

27 Y chupa ri tiempo ri', jec'o ch'aka kach'alal ri yek'alajin ri ni'ix chique roma ri Dios. Ri kach'alal ri' xe'el-e pa Jerusalem, y xebe c'a Antioquía. 28 Y jun chique ri kach'alal ri', ja ri Agabo. Ri Espíritu Santo can c'o anchique ruk'alajin che raja'; romari' ri Agabo* xbepa'e-pe chiquiwech ri kach'alal, y can xu'ij chi xtipe jun tiempo richi jun nimalaj wayjal ri we' chech-ulef. Y ri' xbanataj-wi chupa ri tiempo cuando nu'on gobernar ri achi Claudio César rubi'. 29 Y romari' ri kach'alal ri jec'o pa Antioquía xquinojij-ka chi yequito' ri kach'alal ri jec'o pa Judea riq'uin ri jani' yetiquier niquiya' chiquijunal. 30 Y ja ri Bernabé y ri Saulo ri xetak-e chi xquic'uaj-e ri jani' xmolotaj chi yequito' ri kach'alal ri jec'o pa Judea. Y ri jani' ri quic'uan-e xbequijacha' pa quik'a' ri achi'a' ri je-pa'l chech ri samaj chiquicojol ri kach'alal aj-Judea.

12

Cuando ri Herodes rucamisan yan ri Jacobo, xu'ij chi titz'apis ri Pedro

1 Chupa ri tiempo ri', ri rey Herodes xerutz'om jujun kach'alal chi niqui'en sufrir pa ruk'a'. 2 Y can che espada xu'ij chi ticamises ri Jacobo ri rach'alal ri Juan. Y can quiriwi x-an. 3 Y roma ri Herodes xutzu' chi ri xu'on che ri Jacobo can xka chiquiwech ri israelitas ri man quiniman ta rutzij ri Jesucristo, romari' xu'ij chi titz'om chuka' ri Pedro. Re' xbanataj chupa ri nimak'ej rubinan pascua, cuando nitej ri pan ri manak levadura riq'uin. 4 Cuando tz'amon chic ri Pedro, ri Herodes xutak pa cárcel. Y runojin chi tik'ax na ri nimak'ej rubinan pascua,* c'ajari' xtulesaj-pe ri Pedro chi nu'on juzgar chiquiwech ri winak, romari' can je quieji' grupos chajinel ri xerucusaj chi niquichajij ri Pedro. Y je quieji' achi'a' jec'o pa jujun grupo. 5 Ri Pedro c'o pa cárcel y chajin utz. Pero ri kach'alal ri jec'o chiri' pa tenemit, can niqui'en orar roma ri Pedro.

Cuando ri Dios xutak-pe jun ángel chi nucol ri Pedro

6 Can xe chic jun ak'a' ri nrojo' chi napon ri k'ij ri runojin ri Herodes, chi nulesaj-pe ri Pedro y nu'on juzgar chiquiwech ri winak. Y Pedro ximil che ca'i' cadenas chiquicojol ca'i' soldados, y niwer. Y ri puerta anchi' ye'oc-apo ri winak ri pa cárcel, jec'o chuka' ri yechajin. 7 Y chiri' pa cárcel xapon jun ángel chi ri Ajaf, y sakil xu'on chiri'. Ri ángel ri' xusiloj ri Pedro chi xuc'asoj, y xu'ij che: Ch'anin cacataj. Y ri cadenas, anchok che quiximon-wi ruk'a' ri Pedro, xetzak can. 8 Y ri ángel xu'ij che ri Pedro: Tabana' abanic, y tacusaj axajab. Y cuando rubanon chic ru'onic ri' ri Pedro, ri ángel xu'ij che: Tabolkotij-awi' chupa la ak'u', y jo', xcha' ri ángel.

9 Ri Pedro rutzekleben ri ángel, pero man reta'n ta xa ketzij chi nicol-e roma ri ángel, o xa nachic'. 10 Ri Pedro y ri ángel xek'ax chiquicojol ri na'ey grupo chajinel y chuka' riq'uin ri jun chic grupo. Y cuando xe'apon chech ri puerta ri banon che ch'ich', ri puerta ri' ruyon xjakataj chiquiwech; y reje' xe'el-e pa bey y xebe. Y cuando je-benak chic juba', ri Pedro xutzu' chi ruyon yan chic c'o can, roma ri ángel man benak ta chic riq'uin. 11 C'ajari' ri Pedro xuna' y xu'ij: Cami weta'n chi ri ángel can ketzij-wi chi takonpe roma ri Ajaf chi xirucol pa ruk'a' ri Herodes y chech ronojel ri quinojin niqui'en chue ri nuwinak israelitas, xcha-ka pa ránima ri Pedro.

12 Raja' nunojij anchique ri xtu'on, y cuando runojin chic, xbe chirocho ri María ri rute' ri Juan ri ni'ix chuka' Marcos che. Y chupa ri jay ri' je q'uiy kach'alal quimolon-qui' chi niqui'en orar. 13 Y cuando ri Pedro xapon chirocho ri María, xuc'ojc'a-apo ri puerta, ja xbe'el-pe jun xten rubinan Rode. 14 Pero cuando ri xten xuc'oxaj chi ja ri Pedro ri

* **11:28** Hch 21:10 * **12:4** Ex 12:1-27

nich'o'n-apo, yalan xquicot. Pero roma yalan xquicot, man xujak ta can ri puerta chech
ri Pedro, xa junanin xoc chic apo pa jay chi xberu'ij chi ri Pedro c'o chuchi' puerta.
15 Pero ri quimolon-qui' pa jay man xquinimaj ta ri nu'ij ri Rode chique. Xa xqui'ij che
ri xten: Xa xach'ujir la', xecha' che.
Y ri xten nu'ij chi can ja-wi ri Pedro ri xuc'oxaj raja'.
Y xqui'ij che ri xten: Ri' man ja' ta ri Pedro, xa ja ri ru-ángel ri nichajin richi, xecha'.
16 Pero ri Pedro c'a nuc'ojc'a-apo ri puerta. Y cuando xquijak ri puerta, xquitzu' chi
can ja-wi ri Pedro. Romari' can anchique la xuna' ri cánima ri kach'alal ri', y xewolol-ka
chiquiwech romari'. 17 Pero raja' xu'on retal che ri ruk'a' chi quietane-ka. Y ja xutzijoj-
ka chique ri xu'on ri Ajaf Dios chi xulesaj-pe pa cárcel, y xu'ij chuka' chique chi tiquiya'
rutzijol che ri Jacobo y ri ch'aka chic kach'alal. Y raja' xel-e y xbe pa jun chic lugar.
18 Y cuando xsakar-ka ri ruca'n k'ij, ri soldados man niquiwil ta anchique niqui'en,
roma man quieta'n ta anchique xu'on ri Pedro. 19 Y ri Herodes xutak rucanoxic ri Pedro,
pero ri achi'a' ri xebecanon richi, man xquiwil ta pe. C'ajari' ri Herodes xeroyoj ri achi'a'
ri xec'ue' ri k'ij ri' chi xquichajij, y xuc'utuj chique anchique xu'on ri Pedro. Y roma can
man jun etamayon anchique xu'on, xu'ij chi quiecamises ri chajinel ri'. Y ri Herodes
xel-e pa Judea, y xbec'ue' pa Cesarea.

Ri Herodes xcom-e pa quik'a' jut

20 Ri rey Herodes can ruyowal chique ri aj-Tiro y aj-Sidón. Pero ri aj-Tiro y ri aj-
Sidón xquiya' chiquiwech chi yebe riq'uin ri Herodes. Y xquibochi'j ri jun rusamajel ri
Herodes rubinan Blasto, chi yeruc'uaj chech ri rey chi niqui'ij chi tiq'uis quiri' ri ayowal
chiquiwech, roma ja chiri' pa Israel ntel-wi-pe ri ex ri nic'atzin chique ri pa ca'i' tenemit,
Tiro y Sidón. 21 Y x-ix anchique k'ij niquimol-qui'. Y cuando xapon ri k'ij ri', ri rey
Herodes can xerucusaj-e ri tziak ri can yerucusaj jun rey. Xbech'oquie-pe pa ruch'acat,
y xbech'o'n-pe chiquiwech ri winak ri quimolon-qui' chiri'. 22 Y ri winak can riq'uin
ronojel quichuk'a' yesiq'uin-apo, y niqui'ij: La nich'o'n-pe chake man ralic ta achi, raja'
can jun dios, yecha-apo.
23 Y chupa ri misma hora ri', jun ángel chi ri Ajaf xuya' jun yabil pa ruwi' ri Herodes,
roma raja' man xu'ij ta chique ri winak chi can man tiquiya' ruk'ij, y man xuya' ta ruk'ij
ri Dios. Ri Herodes xtej coma jut, y jari' ri xoc-e che chi xcom.
24 Y ri rutzij ri Dios nuquiraj-ri' benak, y xabachique (xama'anchique) lugar nitzijos-
wi, y je q'uiy winak ri niquinimaj.
25 Ri Bernabé y ri Saulo xbequiya' pa Jerusalem ri quitakon-pe ri kach'alal aj-
Antioquía, chupa ru-tiempo ri wayjal chiri' pa Jerusalem. Reje' ja' xetzolaj chic pa
Antioquía, y xquic'uaj-e ri Juan ri ni'ix chuka' Marcos che.

13

Cuando ri Dios xerucha' ri Bernabé y ri Saulo

1 Chiquicojol ri kach'alal ri niquimol-qui' pa rubi' ri Dios pa Antioquía, jec'o kach'alal
ri niquik'alajij ri ni'ix chique roma ri Dios, y jec'o chuka' maestros ri niquic'ut ri rutzij
ri Dios, anche'l ri Bernabé, ri Simón ri ni'ix chuka' Niger che, ri Lucio ri aj-Cirene, ri
Manaén ri junan xeq'uiytises-pe riq'uin ri Herodes ri gobernador chiri' pa Galilea, y
ri Saulo. 2 Y jun k'ij cuando niqui'en ayunar chi niquiya' ruk'ij ri Ajaf Dios, ri Espíritu
Santo xu'ij chique: Quie'icha' ri Bernabé y ri Saulo chi niqui'en ri samaj ri nuyo'n yan
ren chique, xcha'.
3 Y cuando xqui'en yan ri ayuno y oración, ja' xquiya' quik'a' pa quiwi' ri Bernabé y ri
Saulo, chi ne'quibana' ri samaj ri xu'ij ri Espíritu Santo.

Ri Bernabé y ri Saulo niquitzijoj ri rutzij ri Dios pa Chipre

4 Y ri Espíritu Santo can ja xerutak-e ri Bernabé y ri Saulo; romari' xebe pa Seleucia. Y
chiri' xe'oc-e pa jun barco chi xek'ax-apo pa Chipre. 5 Y cuando jec'o chic pa tenemit
Salamina chiri' pa Chipre, xquitzijoj-ka rutzij ri Dios pa tak sinagogas, ri jay anchi'
niquimol-wi-qui' ri israelitas chi niquic'oxaj rutzij ri Dios. Ri Bernabé y ri Saulo
quic'uan-e jun chi yeruto' y ri' ja ri Juan ri ni'ix chuka' Marcos che. 6 Ri Chipre jun rech-
ulef co'l oc ri c'o chupa ri mar. Romari', cuando ri Bernabé, ri Saulo y ri Juan xek'ax
chupa ri rech-ulef ri', xe'apon ri juc'an chic ruchi' pa jun tenemit rubinan Pafos. Y chupa
ri tenemit ri' c'o jun achi israelita rubinan Barjesús, jun achi aj-itz. Ri achi re' jun tz'ucuy-
tzij, roma nu'ij chi can nuk'alajij ri ni'ix che roma ri Dios. 7 Y ri aj-itz achi ri' nisamaj
riq'uin ri gobernador rubinan Sergio Paulo, ri gobernador ri' can c'o-wi runo'j (runa'oj).
Raja' xutak coyoxic ri Bernabé y ri Saulo, roma nrojo' nuc'oxaj rutzij ri Dios. 8 Pero ri
aj-itz, ri ni'ix chuka' Elimas che, can nutaj ruk'ij yeruk'at, roma can man nrojo' ta chi
ri Sergio Paulo nuya' ta ránima riq'uin ri Jesucristo. 9 Pero ri Saulo, ri rubinan chuka'
Pablo, can nojinak ránima riq'uin ri Espíritu Santo, xutzu-xutzu' rech ri aj-itz, 10 y xu'ij
che: Ret xa nojinak awánima riq'uin ronojel rech tz'ucun-tzij y riq'uin ronojel itzel tak
ex. Xa jat jun ralc'ual ri itzel, roma itzel natzu' ronojel ri utz. Ret man choj ta na'an che
ri rubey ri Ajaf Dios. ¿Anchique roma man namalij ta na'an quiri'? 11 Cami, ri Ajaf Dios
xcatru'on castigar; can xcamoyir, y jun tiempo ri man xcatiquier ta xtatzu' rech ri k'ij.
Y can xe xu'ij quiri' ri Pablo, can ja' xmoyir-ka ri achi aj-itz. Romari' raja' nucanoj jun
ri nic'uan chuk'a', roma xc'ue' can pa k'eku'm. 12 Cuando ri Sergio Paulo ri gobernador
xutzu' ri xbanataj riq'uin ri aj-itz, man nril ta anchique nunojij chirij ri rutzij ri Ajaf. Y
ja xunimaj rutzij ri Dios chupa ri k'ij ri'.

Pablo y ri Bernabé niquitzijoj rutzij ri Dios pa jun chic tenemit rubinan chuka' Antioquía

13 Y ri Pablo y ri je-benak riq'uin xquiya' can ri tenemit Pafos, xek'ax-apo parui' ri ya'
chi xebe pa tenemit Perge ri c'o pa Panfilia. Pero ri Juan, ri ni'ix chuka' Marcos che,
xerumalij can y xtzolaj pa Jerusalem. 14 Y cuando ri Pablo y ri Bernabé xek'ax yan pa
Perge, xebe pa jun chic tenemit ri rubinan chuka' Antioquía. Y ri tenemit re' pa Pisidia
c'o-wi. Y chupa ri k'ij chi uxlanen, reje' xebe pa sinagoga, ri jay anchi' nitzijos-wi rutzij
ri Dios, y xech'oquie-apo. 15 Y cuando x-an-ka leer ri ley chi ri Moisés y ri jequitz'iban
can ri achi'a' ri xek'alajin ri rutzij ri Dios ojer can, ri achi'a' ri c'o quik'ij chupa ri jay ri',
xquitak-apo jun riq'uin ri Pablo y ri Bernabé, chi xberu'ij chique: Wach'alal, xa c'o jun
chiwe rix ri c'o jujun tzij nrojo' nu'ij chique ri quimolon-qui' we', utz nu'ij, xcha' ri xapon
quiq'uin.

16 Y ri Pablo can ja' xpa'e', y xu'on retal che ruk'a' chique ri winak chi quiri' man
quietzijon chic y xu'ij-ka chique: Tic'oxaj rix nuwinak israelitas y tic'oxaj rix ri man jix
israelitas ta ri can nixi'j-iwi' niben imac chech ri Dios; tic'oxaj ri xtin-ij chiwe: 17 Ri ka-
Dios roj israelitas can xerucha' ri ojer tak kati't-kamama', y xu'on chique chi xe'oc jun
nimalaj tenemit* cuando jec'o pa Egipto, ri rech-ulef ri man quichi ta reje'. C'ajari' ri
Dios can riq'uin ri ruchuk'a' xerulesaj-pe chiri'.* 18 Y ri jun la'k cuarenta juna' ri xqui'en
chupa ri tz'iran rech-ulef, ri Dios xucoch' ronojel ri xqui'en.* 19 Y xeruq'uis ri winak ri
jec'o pa wuku' tenemit chi ri rech-ulef Canaán,* y jari' ri ulef ri xuya' can pa quik'a' ri ojer
tak kati't-kamama'.* 20 C'ajari' ri Dios xeruya' jueces pa quiwi'* chi yequi'en gobernar.
Jun la'k cuatrocientos cincuenta juna' xec'ue' ri jueces pa quiwi'. Y ri ruq'uisbel juez
ri xc'ue', ja ri Samuel, ri jun ri xuk'alajij chuka' rutzij ri Dios.* 21 Pero reje' jun rey ri
xquijo' chi xeru'on gobernar.* Y ri Dios can xuya-wi qui-rey. Y cuarenta juna' xeru'on
gobernar ri kati't-kamama' ri jun rey ri xubinaj Saúl. Ri Saúl ri' ralc'ual ri achi xubinaj

* **13:17** Ex 1:7 * **13:17** Ex 12:51 * **13:18** Nm 14:34; Dt 1:31 * **13:19** Dt 7:1 * **13:19** Jos 14:1 * **13:20** Jue 2:16 * **13:20** 1 S 3:20 * **13:21** 1 S 8:5

Cis, ru-familia can ri Benjamín.* 22 Y cuando ri Dios xrojo' chi ri Saúl xel-e, xuya' can ri
David chi xoc rey. Ri Dios can xu'ij chirij ri rey David: C'o jun ri xtu'on ronojel ri ninjo'
y can nika chinuech.* Ren can nintzu' chi ri xtibano quiri' ja ri David* ri ralc'ual ri Isaí.
Quiri' xu'ij ri Dios. 23 Y jun chique ri ru-familia ri rey David, ja ri Jesús. Y ja ri Jesús
ri yo'n-pe roma ri Dios chi jojrucol roj israelitas, can anche'l ri ru'in ri Dios chi nu'on.
24 Y cuando man jani toka ri Jesús, ri Juan Bautista xu'ij chique ri kawinak israelitas chi
tiquiya' can ri quimac y tiquibana' ri nrojo' ri Dios, y quie'an bautizar.* 25 Y cuando ri
Juan ya nuq'uis ri samaj ri xyo'x che roma ri Dios, raja' xu'ij: ¿Jin ancu'x (anchique) ren
ni'ij rix? Roma, man ja' ta ren ri Cristo.* Roma ri Cristo man jani tisamaj-ka chi'icojol.
Raja' can c'o ruk'ij, romari' can man nuc'ul ta chi ja ren yisolo ri ruximbel ruxajab,*
xcha' ri Juan.

26 Rix nuwinak israelitas, ru-familia can ri Abraham, y rix ri man jix israelitas ta,
ri can nixi'j-iwi' niben imac chech ri Dios, nin-ij chiwe, chi ri rutzij ri Dios can iwichi
rix yo'n-pe, y ri tzij ri' nu'ij anchique modo jixcolotaj. 27 Xa ja ri winak ri jec'o pa
Jerusalem y ri achi'a' ri c'o quik'ij jec'o chiquicojol, xa ja reje' ri man xena'en ta anchique
ri Jesús, y chuka' man quibanon ta entender rutzij ri Dios ri tz'iban can coma ri achi'a' ri
xquik'alajij rutzij ojer can. Y can ronojel k'ij chi uxlanen ni'an leer ri pa tak sinagogas,
ri jay anchi' can nitzijos-wi rutzij ri Dios. Romari', cuando reje' xqui'ij chi ticamises ri
Jesús, can ja' xeto'n chi xtzakon ri nu'ij ri rutzij ri Dios. 28 Pero ri winak y ri achi'a' ri
c'o quik'ij, más que man jun rumac ri Jesús xquiwil chi nicamises, reje' xquic'utuj che
ri Pilato chi ticamises.* 29 Y cuando xbanataj yan ronojel ri tz'iban can chupa rutzij
ri Dios chirij ri rucamic ri Jesús, xbequikasaj-pe chech ri cruz, y c'ajari' xbequimuku'
can.* 30 Pero ri Dios xu'on che ri Jesús chi xbec'astaj-pe. 31 Y ri Jesús q'uiy k'ij xuc'ut-
ri'* chiquiwech ri can xquitzeklebej cuando xel-e pa Galilea y xbe c'a pa Jerusalem. Y ri
xetz'eto richi, jari' ri yek'alajin ri Jesús chique ri winak.

32 Y roj nakatzijoj chiwe ri utzilaj rutzij ri Dios, ri nich'o'n chirij ri xu'ij ri Dios chique
ri kati't-kamama' ojer can chi nu'on. 33 Roma xa ja chakawech roj ri joj qui-familia
can reje' xbanataj ri ru'in ri Dios ojer can; roma raja' xu'on chi xc'astaj-pe ri Jesús
chiquicojol ri caminaki', can anche'l ri nu'ij chupa ri ruca'n salmo: Ja ret jat Walc'ual,
romari' cami ninya' ac'aslen,* nicha'. 34 Y ri rutzij ri Dios nu'ij chuka': Y ri nu'in
can che ri rey David chi ninya', can ketzij-wi, y can ninya' chiwe rix,* nicha'. Quiri'
xu'ij ri Dios chi nuc'ut chakawech chi ri Jesús can xc'asos roma ri Dios chiquicojol
ri caminaki', y manak chic xticom. 35 Y ri David nu'ij chuka' chupa ri Salmos: Man
xtaya' ta lugar che ri lok'olaj Awalc'ual chi nik'ey ri ruch'acul,* nicha'. 36 Pero ri David,
cuando can ruq'uison chic can ri samaj ri ruyo'n-pe ri Dios che, xcom, y xbemuk can ri
anchi' je-mukun-wi ri rati't-rumama', y can xk'ey-wi ri ruch'acul. 37 Pero ri ruch'acul ri
Jesús man xk'ey ta, roma ri Dios can xu'on che chi xc'astaj-pe chiquicojol ri caminaki'.
38 Romari' nuwinak israelitas, titemaj c'a chi xe roma ri Jesús nitzijos chiwe chi c'o modo
nicoch'otaj (nicuyutaj) imac. Y ja ri rutzij raja' ri kac'amon-pe chiwe. 39 Roma ru-ley ri
Moisés man nitiquier ta nu'on chiwe chi can man jun imac niwakalej chech ri Dios. Man
anche'l ta ri nu'on ri Jesús. Y conojel ri xquieniman richi, man jun quimac xtiquikalej
chech ri Dios. 40 Can tibana' cuenta iwi', chi quiri' man pa iwi' ta rix xtika ri quitz'iban
can ri achi'a' ri xquik'alajij ri rutzij ri Dios ojer can. Chupa ri quitz'iban can reje', ri Dios
nu'ij:

---

* **13:21** 1 S 10:21 * **13:22** 1 S 13:14 * **13:22** 1 S 16:12; Sal 89:20 * **13:24** Mr 1:4; Lc 3:3 * **13:25** Jn 1:20
* **13:25** Mt 3:11; Mr 1:7; Lc 3:16; Jn 1:27 * **13:28** Mt 27:22-23; Mr 15:13-14; Lc 23:21-23; Jn 19:15 * **13:29** Mt
27:57-61; Mr 15:42-47; Lc 23:50-56; Jn 19:38-42 * **13:31** Hch 1:3 * **13:33** Sal 2:7 * **13:34** Is 55:3 * **13:35**
Sal 16:10

41 Rix ri jixtze'n chirij ri nutzij, titzu' c'a ri nimalaj castigo ri xtika pa iwi' y ticanoj anchi' nito-iwi'.
Roma ri nimalaj castigo ri xtinya' pa iwi', can jun nimalaj sufrimiento.
Y rix, can man xtinimaj ta, más que c'o jun niyo'n rutzijol chiwe, roma can yalan nim.*
Quiri' ru'in can ri Dios, xcha' ri Pablo chique ri winak.
42 Y cuando ri Pablo y ri Bernabé xe'el-pe chiri' pa sinagoga, ri jay anchi' niquimol-wi-qui' ri israelitas chi niquic'oxaj rutzij ri Dios, ri winak ri man je israelitas ta xqui'ij chique: Jixkayobej ri kubix apo, chi quiri' nakac'oxaj jun mej (bey) chic ri tzij ri ic'amon-pe.
43 Y cuando ri winak ri quimolon-qui' chiri' xquiquiraj-qui', je q'uiy ri xebe chiquij ri Pablo y ri Bernabé; jec'o israelitas, y jec'o ri man je israelitas ta ri can niqui'en chuka' ri nu'ij ru-ley ri Moisés, roma can niquiya' chuka' ruk'ij ri Dios. Y x-ix chique coma ri Pablo y ri Bernabé, chi can man tiquiya' can ri Dios ri can jun nim favor xu'on chique chi xerucol.
44 Y chupa ri k'ij chi uxlanen ri jun chic semana, juba' ta chic conojel winak chi ri tenemit ri xquimol-qui' chi niquic'oxaj ri rutzij ri Dios. 45 Romari', cuando ri winak israelitas ri man niquinimaj ta ri Jesús xquitzu' chi je q'uiy winak xe'apon, itzel xquina', y niqui'ij chi ri nu'ij ri Pablo xa man ja' ta ri ketzij, y itzel xech'o'n chirij ri nu'ij. 46 Pero ri Pablo y Bernabé man xquixi'j ta qui' chiquiwech chi xqui'ij chique: Can nic'atzin chi na'ey chiwech rix jix kawinak nakatzijoj-wi ri rutzij ri Dios, pero rix xa man nika ta chiwech. Y roma quiri' niben, can k'alaj chi can man utz ta chi niyo'x chiwe rix ri c'aslen ri man niq'uis ta. Romari' quiq'uin ri winak ri man je israelitas ta jojbe-wi. 47 Y can ja ri Ajaf Dios x-in chake:
Jatnuyo'n chi jatoc sakil quichi ri winak chi ronojel rech-ulef,*
y awoma ret xquiecolotaj ri winak naj chi nakaj.
48 Y cuando ri winak ri man je israelitas ta xquic'oxaj ri tzij ri x-ix-ka, can xequicot pa cánima, y xquiya' ruk'ij ri rutzij ri Ajaf Dios. Y can conojel ri can je-cha'on roma ri Dios chi niquiwil ri c'aslen ri man niq'uis ta, xquinimaj. 49 Y ri rutzij ri Ajaf Dios xbetzijos naj chinakaj, chupa ri rech-ulef ri'. 50 Y ri winak israelitas ri man niquinimaj ta ri Jesús, xquiya' quino'j (quina'oj) jujun utzilaj tak ixoki' ri man je israelitas ta ri can c'o quik'ij. Xebe chuka' quiq'uin ri achi'a' ri c'o quik'ij chiquicojol ri winak, chi xbequiya' quino'j (quina'oj), chi yequikotaj-e ri Pablo y ri Bernabé pa quitenemit. Y can quiri-wi xqui'en chique. 51 Romari' reje' xquitotaj can ri pokolaj ri c'o chicakan chiquiwech ri winak,* chi quiri' tiquitemaj chi can man utz ta ri ye'ajin. Y reje' xebe c'a pa jun chic tenemit rubinan Iconio. 52 Y conojel ri can quiniman chic ri Jesucristo ri jec'o chiri' pa Antioquía ri c'o pa Pisidia, can nojinak-wi cánima riq'uin ri Espíritu Santo, y can yequicot.

14

Cuando ri Pablo y ri Bernabé xec'ue' pa tenemit Iconio

1 Y ri Pablo y ri Bernabé xe'apon pa tenemit rubinan Iconio. Reje' xe'apon pa sinagoga, ri jay anchi' niquimol-wi-qui' ri israelitas chi niquic'oxaj rutzij ri Dios. Y ri rutzij ri Dios ri xquitzijoj reje' chique ri winak, can xu'on chique je q'uiy chi xquinimaj ri Jesucristo. Jec'o israelitas y jec'o ri man je israelitas ta. 2 Y ri israelitas ri man xquinimaj ta, itzel yequitzu' ri xquinimaj ri Ajaf Jesucristo. Romari' reje' xquiya' quino'j (quina'oj) ri man je israelitas ta, chi quiri' itzel quiequitzu' ri xquinimaj ri Ajaf Jesucristo. 3 Romari' ri Pablo y ri Bernabé q'uiy k'ij xec'ue' quiq'uin ri kach'alal. Y roma can quiyo'n cánima riq'uin ri Ajaf Jesucristo, can man niquixi'j ta qui' niquitzijoj ri rutzij ri Dios chique ri winak, ri nuk'alajij chi ri Dios yalan yerojo'. Y ri Dios can nuk'alajij chiquiwech ri

* **13:41** Hab 1:5 * **13:47** Is 42:6; 49:6 * **13:51** Mt 10:14; Mr 6:11; Lc 9:5; 10:11

winak, chi ri niqui'ij ri Pablo y ri Bernabé can ketzij-wi. Romari' q'uiy milagros yequi'en.
4 Romari' ri tenemit ca'i' rubanon. Jujun yequito' ri israelitas ri man quiniman ta, y ri
ch'aka chic yequito' ri Pablo y ri Bernabé, ri apóstoles. 5 Y ri winak israelitas y ri man je
israelitas ta y ri autoridades xquiya' chiquiwech chi niqui'en quitzelal chique ri Pablo y
ri Bernabé y xquiequicamisaj che abaj. 6 Pero ri Pablo y ri Bernabé xquina'ej ronojel ri
nojin chiquij; romari' reje' xquiwewaj-e-qui' y xebe c'a pa Listra y pa Derbe, ri tenemit ri
jec'o pa Licaonia. Chuka' xebe pa ch'aka chic lugar ri jec'o-pe chiquinakaj ri ca'i' tenemit
ri'. 7 Reje' ja ri pa tak tenemit y ri pa tak lugar ri' xquitzijoj-wi ri utzilaj rutzij ri Ajaf Dios.

Ri winak aj-Listra xa xjalataj quino'j (quina'oj) y romari' xquiq'uiak che abaj ri Pablo

8 Y chiri' pa tenemit rubinan Listra, c'o jun achi ri desde que xalex-pe man tiquirinak
ta nibin. Can man jun mej (bey) bininak ta juba'. Y ri achi re' ch'ocol chiri'. 9 Raja'
nuc'oxaj ri nu'ij ri Pablo. Y ri Pablo xutzu' chi ri achi ri' can ruyo'n ránima riq'uin ri
Dios chi can nic'achoj-wi. 10 Romari' ri Pablo can riq'uin ruchuk'a' xch'o'n che ri achi, y
xu'ij che: Capa'e' choj. Y ri achi can ja' xropin, y xpa'e' y utz xbin. 11 Cuando ri winak
xquitzu' ri xu'on ri Pablo, ri winak ri' xech'o'n pa Licaónica, ri quich'abel. Y can riq'uin
quichuk'a' xqui'ij: Ri achi'a' ri yekatzu', can je ka-dios ri je-kajinak-pe chikacojol cami.
12 Reje' niqui'ij chi ri Bernabé jari' ri qui-dios rubinan Júpiter, y ri Pablo jari' ri qui-dios
rubinan Mercurio, roma ja raja' ri uc'uayon ri tzij. 13 Ri Júpiter ri qui-dios ri winak ri', c'o
jun rusamajel, y ri dios ri' c'o ri rocho chuchi' ri tenemit. Ri rusamajel ri Júpiter xeruc'uaj
pa tak puertas ri wacx ri je-wakon-pe riq'uin cotz'i'j. Raja' y ri winak niquijo' niquiya'
quik'ij ri Pablo y ri Bernabé, romari' jequic'amon-pe ri wacx chi yequicamisaj. 14 Pero
cuando ri apóstol Bernabé y ri apóstol Pablo xquina'ej ri niquinojij ri winak, xebison-ka,
romari' xquiretzela' quitziak chiquij. Y ja' xe'oc chiquicojol ri winak, y niqui'ij chique:
15 ¿Anchique roma rix niben quiere'? Roj joj winak anche'l rix, y joj-petenak iwiq'uin chi
naka'ij chiwe que man chic quie'iben anche'l ri ye'iben-pe cami, ri man jun yec'atzin-wi,
roma man jun utz nuc'om-pe chiwe; pa ruq'uiexel ri' tinimaj ri c'aslic Dios ri banayon
ronojel. Ri banayon ri rocaj y ri jec'o chupa, ri banayon ri rech-ulef y ri jec'o chech, ri
banayon ri mar y ri jec'o chupa. 16 Y más que ri ojer can tiempo, ri Dios can xuya-wi
lugar chique ri winak ri man je israelitas ta, chi xequic'uaj ri bey ri xeka chiquiwech.
17 Pero can ruk'alajin-wi-ri' chiquiwech riq'uin ri nu'on-pe job ri chicaj, nuya' ri tico'n,
y can nuya-pe ronojel ri nitej, chi quiri' niquicot ri ánima. Can ruyo'n-wi-pe ri utz pa
kawi' konojel, xecha'.
18 Y más que ri Pablo y ri Bernabé xqui'ij quiri' chique ri winak ri', can c'aronaj
xetiquier xequik'at ri winak chi quiri' man xequicamisaj ta ri wacx chi niyo'x quik'ij
reje'.
19 Y chiri' pa tenemit Listra jec'o israelitas ri xe'apon ri je-petenak c'a pa tenemit
Antioquía y pa Iconio. Reje' xquiya' quino'j (quina'oj) ri winak aj-chiri' pa Listra, y can
xequich'ec-wi, romari' ri winak aj-chiri' xquiq'uiak che abaj ri Pablo, y xquikirirej-e y
xbequitorij can chuchi' ri tenemit, roma xquinojij chi ri Pablo xcom yan. 20 Y cuando ri
kach'alal quimolon-apo-qui' chirij ri Pablo, raja' xa xbepa'e-pe, y xtzolaj chic pa tenemit.
Y ruca'n k'ij raja' y ri Bernabé xebe c'a pa jun tenemit rubinan Derbe.
21 Y chiri' pa tenemit Derbe xquitzijoj ri utzilaj rutzij ri Dios. Y je q'uiy winak
xquinimaj ri Jesús. Y c'ajari' xetzolaj. Y xebek'ax chic pe ri pa Listra, ri pa Iconio y pa
Antioquía. 22 Y ri tenemit anchi' xebek'ax-pe, niquiya' can ruchuk'a' ánima ri kach'alal,
y niqui'ij can chique chi tiquiya' ánima riq'uin ri Jesucristo, roma nic'atzin chi q'uiy
naka'an sufrir pa kac'aslen chi jojoc anchi' can ja ri Dios nibano gobernar. 23 Y xqui'en
can ru'onic ri samaj chiquicojol ri kach'alal. Xequicanola' can achi'a' ri yepa'e' can chech
ri samaj chiquicojol ri kach'alal. Quiri' xqui'en can pa tak tenemit anchi' xek'ax-wi. Y
can xqui'en ayuno y oración, y xequijach can pa ruk'a' ri Ajaf ri quiniman chic.

Cuando ri Pablo y ri Bernabé xetzolaj pa Antioquía ri c'o pa rech-ulef Siria

24 Y c'ajari' xebek'ax-pe ri pa Pisidia, y xe'apon pa Panfilia. 25 Y xquitzijoj ri rutzij ri
Dios chiri' pa tenemit Perge. Y c'ajari' xebe ri pa tenemit Atalia. 26 Y chiri' pa Atalia
xe'oc-e pa jun barco chi yetzolaj c'a Antioquía, ri tenemit anchi' ri kach'alal jequijachon-
e pa ruk'a' ri Dios ri Pablo y ri Bernabé, chi quiri' ja' ta ri Dios yeruto' chi ne'quibana' ri
samaj. Y cami ri samaj ri' xc'achoj yan can. 27 Y cuando ri Pablo y ri Bernabé xe'apon
pa Antioquía, xequimol conojel kach'alal ri niquimol-qui' pa rubi' ri Dios chiri', y c'ajari'
xquitzijoj-ka chique ronojel ri xu'on ri Dios chique chi xeruto' chi xquitz'uc can ri samaj,
y xuya' lugar chuka' chique ri winak ri man je israelitas ta, chi xquiya' cánima riq'uin ri
Jesucristo y xecolotaj. 28 Y ri Pablo y ri Bernabé xec'ue-ka q'uiy k'ij quiq'uin ri kach'alal
aj-Antioquía, ri tenemit c'o pa rech-ulef Siria.

15

Ri ru-ley ri Moisés anche'l jun eka'n (aka'n)

1 Y jec'o jujun achi'a' ri je-petenak pa Judea xe'apon pa Antioquía, ri tenemit ri c'o pa
rech-ulef Siria; reje' niqui'ij chique ri kach'alal chi yecolotaj, pero can nic'atzin chi ni'an
ri circuncisión chique,* ri nu'ij chupa ri ru-ley ri Moisés. 2 Y ri Pablo y Bernabé can
xquich'ojij chique ri ye'in quiri'. Romari', ri kach'alal ri jec'o chiri' xequicha' ri Pablo
y ri Bernabé y jujun chic kach'alal, chi yebe pa tenemit Jerusalem quiq'uin ri apóstoles
ri jec'o chiri' y ri achi'a' ri je-pa'l chech ri samaj chiquicojol ri kach'alal, chi yetzijon chirij
ri', xa ni'an o man ni'an ta ri circuncisión chique ri kach'alal achi'a' man je israelitas ta.
3 Romari' ri kach'alal ri niquimol-qui' pa rubi' ri Dios chiri', xequitak-e ri xequicha'
chi yebe c'a Jerusalem. Y cuando je-benak, xek'ax pa tak tenemit ri jec'o pa Fenicia y
pa Samaria, y niquitzijola' chique ri kach'alal chi je q'uiy winak ri man je israelitas ta ri
xquinimaj ri Jesucristo y xjalataj quic'aslen. Y ri kach'alal ri xec'oxan, can yalan xquicot
ri cánima.
4 Y cuando xe'apon pa Jerusalem ri je-takon-e, can xc'ul-wi quiwech coma ri kach'alal
ri aj-chiri', coma ri achi'a' ri je-pa'l chech ri samaj chiquicojol ri kach'alal y coma ri
apóstoles ri jec'o chiri'. Y ri Pablo y ri Bernabé xquitzijoj chique, chi ri Dios q'uiy jeruto'n
reje', y romari' je q'uiy winak ri man je israelitas ta ri xquinimaj yan ri Jesucristo, xecha'.
5 Y jec'o achi'a' fariseos ri quiniman chic ri Jesucristo ri xebepa'e-pe y xqui'ij: Can
ti'ix chique ri kach'alal ri man je israelitas ta, chi tiquibana' ri circuncisión y tiquibana'
chuka' ri nu'ij chupa ru-ley ri Moisés, xecha'.
6 Y romari' ri apóstoles y ri achi'a' ri je-pa'l chech ri samaj chiquicojol ri kach'alal,
xquimol-qui' chi niquinojij xa ni'an o man ni'an ta ri circuncisión chique ri kach'alal ri
man je israelitas ta. 7 Y cuando q'uiy yan qui'in chirij ri', ri Pedro xpa'e' y xu'ij: Wach'alal,
rix iweta'n chi c'o yan juba' tiempo ri Dios xirucha' chi'icojol chi xintzijoj ri utzilaj rutzij
ri Dios chiquiwech ri winak ri man je israelitas ta,* chi quiri' tiquinimaj chuka' reje'.
8 Ri Dios can xuk'alajij chi yerojo' chuka' ri winak ri'. Romari' xuya-pe ri Espíritu Santo
pa quiwi',* roma xutzu' ri cánima. Junan xu'on ri Dios chake roj israelitas y chique ri
man je israelitas ta. 9 Can man jun kacojol xu'on. Reje' can xquiya' cánima riq'uin ri
Jesucristo, romari' ri Dios ch'ajch'oj xu'on che ri cánima. 10 Y rix ¿anchique roma nijo'
nitojtobej ri Dios? ¿Anchique roma nijo' niya' jun eka'n (aka'n) chiquij ri kach'alal ri man
je israelitas ta? Roma ri ru-ley ri Moisés xa anche'l jun eka'n (aka'n) ri man xetiquier
ta xquic'uaj ri kati't-kamama', ni roj chuka' man jojtiquier ta nakac'uaj. 11 Romari' roj
can kaniman-wi chi xojcolotaj, roma can quiri' xrojo' ri Ajaf Jesús, y can quiri' chuka'
xecolotaj ri kach'alal ri man je israelitas ta, xcha' ri Pedro.

---

* **15:1** Lv 12:3 * **15:7** Hch 10:1-43 * **15:8** Hch 2:4; 10:44

12 Y romari' conojel ri quimolon-qui' chiri' man xech'o'n ta chic apo, xe xquic'oxaj ri
niquitzijoj ri Bernabé y ri Pablo. Reje' niquitzijoj ri milagros ri man jun mej (bey) je-
tz'eton, ri xequi'en chiquiwech ri winak ri man je israelitas ta, roma reje' can ja ri Dios ri
xyo'n quichuk'a'. Can xk'alajin-wi chi ja ri Dios ri takayon quichi. 13 Y cuando ri Bernabé
y ri Pablo xetane-ka, ri Jacobo xu'ij: Quinic'oxaj c'a, wach'alal: 14 Ri Simón Pedro rutzijon
chake chi ri Dios can xujoyowaj-wi quiwech ri winak ri man je israelitas ta. Can xerucha'
chi ye'oc rutenemit chi quiri' can niquiya-wi ruk'ij. 15 Can ketzij xbe'el-wi ri quitz'iban
can ri achi'a' ri xek'alajin ri rutzij ri Dios ojer can. Ri quitz'iban can, nu'ij:
16 C'ajari' xquitzolaj chic pe quiq'uin ri israelitas je ru-familia can ri rey David,
y xtin-en chique chi xquiecataj chic pe jun mej (bey)* chi quiri' niquiya' chic nuk'ij,
anche'l cuando c'o ri David.
17 Y ren ri Ajaf xtin-en quiri' chique, chi quiri' ri ch'aka chic winak jinquicanoj.
Y conojel ri man je israelitas ta ri jenucha'on chic, quiri' ta xtiqui'en.
18 Can quiri' ri ru'in can ri Ajaf Dios ri ojer can.
Quiri' nu'ij ri rutzij, xcha' ri Jacobo.
19 Y xu'ij chuka': Romari' ren nin-ij, más utz man quiekanak ri man je israelitas ta
ri xquijal yan quic'aslen chech ri Dios, chi ni'an ri circuncisión chique. 20 Xe ri más
nic'atzin niqui'en ka'ij-e chique chupa jun carta, que man quiequitaj ex ri man utz ta
chi yetej roma je-yo'n chic chiquiwech dioses ri xa man je ketzij ta,* y ri achi'a' y ri ixoki'
man tiquicanola-qui' chi niqui'en mac,* y man tiquitaj ti'j chi jun chicop ri xcom roma
xjik', ni man tiquitaj quic',* kojcha-e chupa ri carta. 21 Roma desde ojer can tiempo
pa conojel tenemit, can jec'o ri niquic'ut ru-ley ri Moisés pa tak sinagogas. Romari'
keta'n anchique ri can man utz ta naka'an. Roma can ronojel k'ij chi uxlanen ni'an leer
chiquiwech conojel, xcha' ri Jacobo.
22 Y ri apóstoles y ri achi'a' ri je-pa'l chech ri samaj chiquicojol ri kach'alal y conojel
ri kach'alal chi ri iglesia, xquinojij chi can utz chi yequitak-e kach'alal chi yebe c'a pa
Antioquía chiquij ri Pablo y ri Bernabé. Ri xequicha-e reje' ja ri Judas ri ni'ix chuka'
Barsabás che y ri Silas. Je ca'i' kach'alal ri can c'o quik'ij chiquicojol ri ch'aka chic
kach'alal. 23 Y x-an-e jun carta y xjach-e chique chi niquic'uaj chique ri kach'alal. Y
ri carta ri' nu'ij: Roj ri apóstoles, roj ri joj-pa'l chech ri samaj chiquicojol ri kach'alal,
y conojel ri kach'alal chi ri iglesia, nakatak-e ruxnakil-iwech rix kach'alal ri man jix
israelitas ta, ri jixc'o pa Antioquía y pa ch'aka chic tenemit chi ri rech-ulef Siria y chuka'
pa rech-ulef Cilicia. 24 Roj xkana'ej chi jec'o xe'apon iwiq'uin, y we' je-elenak-wi-e,
pero man ja' ta roj joj-takayon-e quichi. Reje' xa jun-wi chic ex xqui'ij chiwe y romari'
jixquisuk' riq'uin ri iniman, roma reje' niqui'ij chi can ti'an ri circuncisión chiwe, y can
tibana' chuka' ri ch'aka chic ex ri nu'ij chupa ru-ley ri Moisés. 25 Romari' roj xkanojij
xekacha' ca'i' kach'alal chi yekatak-e chi'itz'etic. Y ri ca'i' re' yebe quiq'uin ri Bernabé y ri
Pablo ri can yalan yekajo'. 26 Y can keta'n-wi chi ri kach'alal Bernabé y ri Pablo can q'uiy
sufrimientos quik'axan pa quic'aslen roma niquitzijoj ri rutzij ri Kajaf Jesucristo. 27 Roj
yekatak-e ri kach'alal Judas y ri kach'alal Silas chi xquiebech'o'n iwiq'uin, y xtiqui'ij ri
tzij ri katz'iban-e chiwe. 28 Y ri nrojo' ri Espíritu Santo, ja chuka' ri' nakajo' roj chiwe,
chi rix man titzeklebej ronojel ri c'o chupa ri ley; can xe ri más nic'atzin, jari' tibana'.
29 Ri más nic'atzin jare': Man titaj ti'j chi jun chicop ri xcamises chi xsuj chech jun dios
man ketzij ta, man titaj quic', man titaj ti'j chi jun chicop ri xcom roma xjik', y chuka'
ri achi'a' y ri ixoki' man tiquicanola-qui' chi niqui'en mac. Xa ronojel re' xtinimaj, utz
nu'on chiwe. Dios xtichajin iwichi.
30 Y ja xetak-e. Y cuando reje' xe'apon pa tenemit Antioquía, xequimol ri kach'alal
y xquijach ri carta chique. 31 Y cuando ri kach'alal xquitzu' anchique nu'ij ri carta,

* **15:16** Am 9:11-12 * **15:20** Ex 34:15-17 * **15:20** Lv 18:6-23 * **15:20** Lv 17:10-16

can xequicot, y xuya' ruchuk'a' cánima. 32 Y ri Judas y ri Silas q'uiy ex xqui'ij chique ri kach'alal chi xquiya' ruchuk'a' cánima, roma ri ca'i' kach'alal re' can niquik'alajij chuka' ri ni'ix chique roma ri Dios. 33 Reje' xec'ue-ka ca'i-oxi' k'ij quiq'uin ri kach'alal chiri' pa Antioquía. Y cuando xquinojij yetzolaj pa Jerusalem quiq'uin ri je-takayon-e quichi, ri kach'alal aj-Antioquía xequi'en-e despedir, y xqui'ij-e chique chi ja' ta ri Dios tichajin quichi y nic'ue' ta uxlanen pa cánima.

34 Y cuando ya yetzolaj-pe, ri Silas man xpe ta, xa xunojij chi can más utz nic'ue' can chiri' quiq'uin ri kach'alal. 35 Y chuka' ri Pablo y ri Bernabé xec'ue-ka chiri' pa Antioquía. Reje' junan quiq'uin ch'aka chic kach'alal xequitijoj ri kach'alal riq'uin ri rutzij ri Ajaf, xquitzijoj chuka' ri utzilaj rutzij ri Dios.

Ri ruca'n mej (paj) nibe ri Pablo chi nu'on rusamaj ri Dios

36 Y cuando xk'ax yan juba' tiempo, ri Pablo xu'ij che ri Bernabé: Jo', jo' chiquitz'etic ri kach'alal ri jec'o pa ronojel tenemit ri anchi' katzijon-wi can ri rutzij ri Ajaf, xcha' che.

37 Y ri Bernabé nrojo' chi niquic'uaj chic e jun mej (bey) ri Juan ri ni'ix chuka' Marcos che. 38 Pero ri Pablo man nrojo' ta, roma cuando xquic'uaj ri na'ey mej (paj), xerumalij can pa Panfilia, y man xbe ta quiq'uin chi xu'on ri samaj.* 39 Y xquich'olila-ka-qui' chiquiwech; romari' ja' xquijach-qui'. Ri Bernabé xuc'uaj-e ri Marcos, y xe'oc-e pa jun barco chi xebe pa Chipre. 40 Y ri Pablo xucha' ri Silas chi xbe riq'uin. Y ri kach'alal aj-Antioquía xequijach-e pa ruk'a' ri Dios. 41 Cuando yek'ax je-benak pa rech-ulef Siria y Cilicia, niquiya' ruchuk'a' cánima ri kach'alal ri niquimol-qui' pa rubi' ri Dios.

16

Ri Timoteo nibe chiquij ri Pablo y Silas

1 Y ri Pablo y Silas xe'apon pa Derbe y pa Listra. Y chiri' pa tenemit Listra c'o jun kach'alal ala' rubinan Timoteo, ral jun ixok israelita ri runiman chuka' ri Jesucristo, pero ri rutata' man israelita ta. 2 Y ri kach'alal ri jec'o pa Listra y ri pa Iconio can utz yech'o'n chirij ri Timoteo. 3 Ri Pablo nrojo' chi ri Timoteo nibe quiq'uin chi nu'on ri rusamaj ri Dios. Y can quiri-wi xu'on, pero xu'on na ri circuncisión che, chi utz nitz'et coma ri israelitas ri jec'o pa tenemit Listra y ri jec'o chunakaj ri tenemit, roma can conojel je'etamayon chi ri rutata' ri Timoteo man israelita ta. 4 Y ri tenemit anchi' yek'ax-wi ri Pablo y ri je-benak riq'uin, niqui'ij can chique ri kach'alal ri man je israelitas ta, chi can tiquibana' ri niqui'ij ri apóstoles y ri achi'a' ri je-pa'l chech ri samaj chiquicojol ri kach'alal ri jec'o pa Jerusalem. Y man nic'atzin ta chi can niqui'en ronojel ri nu'ij chupa ru-ley ri Moisés. 5 Romari' ri kach'alal ri niquimol-qui' pa rubi' ri Dios pa tak tenemit chiri', can xquiya' más cánima riq'uin ri Dios, y k'ij-k'ij jec'o ri ye'oc-apo quiq'uin chi niquinimaj ri Jesucristo.

Cuando x-ix che ri Pablo chi tik'ax pa Macedonia

6 Y ri Espíritu Santo man xuya' ta lugar chique ri Pablo chi xebe pa rech-ulef rubinan Asia, chi niquitzijoj rutzij ri Dios chiri'. Romari' reje' xek'ax pa Galacia y pa Frigia. 7 Y xe'apon anchi' c'o-wi ri mojón chi ri rech-ulef Misia. Y xquinojij chi yebe pa rech-ulef Bitinia, pero ri Espíritu Santo man xuya' ta lugar chique chuka'. 8 Y xquitzeklebej ri mojón richi ri Misia, y xe'apon-ka pa tenemit rubinan Troas. 9 Y chak'a' ri Pablo xutzu' pa jun anche'l achic', chi c'o jun achi aj-Macedonia ri pa'l-apo chech, y ri achi ri' nu'ij che: Tabana' favor cak'ax kaq'uin pa Macedonia, y kojato', xcha' che, xutzu' ri Pablo. 10 Y cuando ri Pablo rutz'eton yan ri jun anche'l achic' ri', konojel xkanaba-ki' chi jojbe c'a Macedonia, roma xka'an entender ri xk'alajix chech ri Pablo, nu'ij chi ri Dios nrojo' chi jojbe c'a quiq'uin ri aj-Macedonia chi nakatzijoj ri utzilaj rutzij ri Dios chique.

---

* **15:38** Hch 13:13

Ri Pablo y ri Silas xec'ue' pa Filipos

11 Y ja xojoc-e pa jun barco, y xkaya' can ri tenemit Troas. Y choj xojbe c'a pa
Samotracia. Y ruca'n k'ij xojel chic e chiri', y xojapon pa tenemit rubinan Neápolis.
12 Y cuando xkaya' can ri tenemit Neápolis, xojapon pa tenemit Filipos. Y ri Filipos jun
nimalaj tenemit ri c'o chupa ri rech-ulef rubinan Macedonia. Y ri winak ri jec'o chupa
ri tenemit ri' je romanos. Cuando xojapon ri pa tenemit ri', xojc'ue-ka jun jani' k'ij chiri'.
13 Y pa jun k'ij chi uxlanen, roj xojel-e chuchi' ri tenemit y xojbe chuchi' jun rakan-ya',
jun lugar ri can nicuses-wi chi ni'an orar. Y xojbech'oquie' chiri', y xkatzijoj-ka rutzij ri
Ajaf Jesucristo chique ri ixoki' ri xquimol-qui' chiri'. 14 Jun chique ri ixoki' ri xquimol-
qui' chiri', rubinan Lidia. Y ri Lidia re' aj-tenemit Tiatira. Raja' nuc'ayij jun rech tziak
ri morado nitzu'n, ri ni'ix púrpura che. Y ri Lidia re' can nuya' ruk'ij ri Dios. Raja' can
xuc'oxaj ri nu'ij ri Pablo. Ri Ajaf Dios can xch'o'n-wi pa ránima, romari' raja' can xunimaj
ri Jesús. 15 Raja' y conojel ri jec'o pa rocho, xe'an bautizar; c'ajari' ri Lidia xu'ij chake: Xa
can yinitzu' chi ren can ketzij xinnimaj ri Ajaf, jo' chiwocho, y quixc'ue' chiwocho, xcha'.
Ri ixok ri' can xu'on chake chi xojbe-wi chirocho y chiri' xojc'ue-wi-ka.

16 Y jun mej (bey) cuando katz'amon bey joj-benak chupa ri lugar ri anchi' ni'an-wi
oración, xkac'ul jun xten. Y ri xten re' c'o jun itzel espíritu riq'uin, y jari' ri nibano che
chi nitiquier nu'ij anchique ri xtibanataj pa quic'aslen ri winak. Ri xten re' jun esclava,
y ri rajaf can yalan qui-mero niqui'en chirij. 17 Y ri xten re' xojrutzeklebej roj y ri Pablo,
y can riq'uin ruchuk'a' nich'o'n y nu'ij chakij: Ri achi'a' re' je rusamajel ri nimalaj Dios
ri c'o chila' chicaj, y niquitzijoj chiwe anchique nic'atzin niben rix chi quiri' jixcolotaj
chech ri imac, nicha'.

18 Y ri xten re', q'uiy k'ij ri quiri' xu'on. Y jun k'ij ri Pablo man xucoch' ta chic. Romari'
raja' xutzalmayij-ri' y xu'ij che ri itzel espíritu ri c'o riq'uin ri xten: Pa rubi' ri Jesucristo
nin-ij chawe chi catel-e riq'uin ri xten, xcha' ri Pablo. Y ri itzel espíritu ri' can ja' xuya'
can ri xten. 19 Cuando ri rajaf ri xten xquitzu' chi can manak-wi chic xtiqui'en qui-mero
chirij, roma man c'o ta chic ri itzel espíritu riq'uin, xebequitz'ama-pe ri Pablo y ri Silas, y
xequic'uaj pa juzgado chiquiwech ri achi'a' ri niqui'en juzgar. 20 Y cuando xebequipoba'
chiquiwech ri achi'a', xqui'ij: Ri achi'a' re' je israelitas y niquiyuj quino'j (quina'oj) ri
winak we' pa tenemit. 21 Y niquic'ut jun chic costumbre chakawech, ri man utz ta chi
nakanimaj y naka'an, roma roj can joj winak romanos, xecha'.

22 Y can je q'uiy winak ri xebecataj-pe chiquij ri Pablo y ri Silas. Ri achi'a' ri niqui'en
juzgar xquich'il-e ri quitziak ri Pablo y ri Silas y xqui'ij chi quiech'ay che che'. 23 Y cuando
je-ch'ayon chic utz, xebetz'apis pa cárcel, y x-ix che ri chajinel chi can quieruchajij utz.
24 Romari' raja', can xe x-ix quiri' che, can ja ri más pa dentro xerucusaj-apo ri Pablo y ri
Silas. Y ri cakan xeruyala' can chucojol ri che' ni'ix cepo che.

25 Y pa nic'aj-ak'a' la'k ri' ri Pablo y ri Silas yebixan niquiya' ruk'ij ri Dios, y chuka'
niqui'en orar. Y ri ch'aka chic ri jec'o pa cárcel yequic'oxaj-apo. 26 Y c'aja' xquina'
xyiquiyo' jun nimalaj silonel (cab-rakan), xusiloj ri cárcel y can xsilon ri ruxe' ri xan.
Ri ruchi' ri cárcel xejakataj, y ri cadenas ri je-cusan chi je-ximon can ri jec'o pa cárcel,
xquisk'opij-qui'. 27 Ri achi ri chajiy quichi ri jec'o pa cárcel, xuna' rech roma ri silonel
(cab-rakan). Y cuando raja' xutzu' chi ri ruchi' ri cárcel je-jakal, xulesaj ru-espada chi
nucamisaj-ka-ri', roma raja' xu'ij-ka pa ránima chi xebe yan conojel ri jec'o pa cárcel.
28 Pero ri Pablo riq'uin ruchuk'a' xch'o'n-apo che y xu'ij: Man tacamisaj-awi', we' jojc'o-
wi konojel, xcha'.

29 Y ri achi chajinel xuc'utuj jun luz. Y cuando ruc'uan chic ri luz ri', junanin xoc-apo
pa cárcel, pero can nibarbot roma ruxi'n-ri'. Raja' xbexuquie' chiquiwech ri Pablo y ri
Silas. 30 C'ajari' xerulesaj-pe pa cárcel, y xuc'utuj chique: ¿Anchique ri nic'atzin nin-en chi
quiri' yicolotaj? xcha' raja'.

31 Y ri Pablo y ri Silas xqui'ij che: Tanimaj ri Ajaf Jesucristo ret y conojel ri jec'o pa
awocho, y can xquixcolotaj.
32 Y Pablo y ri Silas xquitzijoj rutzij ri Ajaf che raja' y chique chuka' conojel ri jec'o pa
rocho. 33 Y más que chak'a' chic, raja' xuch'ajla' rech ri anchi' je-socotajnak ri Pablo y ri
Silas. Y x-an bautizar raja' y conojel ri jec'o pa rocho. 34 Y c'ajari' xeruc'uaj chirocho chi
xerutzuk. Y raja' y ri jec'o pa rocho can niquicot cánima, roma xquinimaj ri Dios.
35 Y nisakar ruca'n k'ij ri achi'a' ri niqui'en juzgar xequitak jujun chajinel chi xbequi'ij
che ri achi ri yeruchajij ri jec'o pa cárcel, chi quierulesaj-pe ri Pablo y ri Silas. 36 Y ri achi
chajinel chi ri cárcel xberu'ij che ri Pablo: Ri achi'a' ri niqui'en juzgar xquitak-pe rubixic
chue chi jixinlesaj-e. Cami quixel-pe. Utz jixbe y can tic'ue' uxlanen pa tak iwánima,
xcha'.
37 Pero ri Pablo xu'ij chique ri chajinel ri xetak-pe coma ri achi'a' ri niqui'en juzgar:
Roj joj achi'a' romanos. Y can ch'anin xquitak kach'ayic chiquiwech ri winak y c'a man
jani koj-an juzgar. Y xojquitz'apij pa cárcel. Y cami niquijo' jojquilesaj-e y can man jun
nina'en chi jojel-e. Ri ka-ley man quiri' ta nu'ij. Ti'ij chique ri je-takayon-pe iwichi, chi
ja reje' quiepe y kojquilesaj-e we', xcha' ri Pablo chique.
38 Y ri chajinel ri' ja xbequi'ij chique ri achi'a' ri niqui'en juzgar ronojel ri xu'ij-e ri
Pablo chique. Romari' ri achi'a' ri niqui'en juzgar xquixi'j-qui', roma xquitemaj chi ri
ca'i' achi'a' je romanos chuka'. 39 Y ri yebano juzgar xe'apon quiq'uin ri Pablo y ri Silas
chiri' pa cárcel, y xquic'utuj chi ticoch' (ticuy) quimac roma ri xqui'en chique. C'ajari'
xequilesaj-pe pa cárcel y xqui'ij chique chi quie'el-e chiri' pa tenemit. 40 Y cuando ri
Pablo y ri Silas xe'leses-e pa cárcel, xebe pa rocho ri Lidia, y xquiya' ruchuk'a' cánima
ri kach'alal. Y cuando xetzijon yan chique conojel, reje' xebe.

17

Ri xbanataj pa Tesalónica

1 Ri Pablo y ri Silas quitz'amon bey. Xek'ax pa tenemit Anfípolis y Apolonia, c'ajari'
xe'apon pa tenemit rubinan Tesalónica. Y ri winak israelitas ri jec'o chiri', c'o jun qui-
sinagoga anchi' niquimol-wi-qui' chi niquic'oxaj rutzij ri Dios. 2 Y ri Pablo, can anche'l
rubanon-pe pa ch'aka chic tenemit, na'ey napon pa tak sinagogas anchi' niquimol-wi-
qui' ri israelitas, can quiri' chuka' xu'on chiri' pa Tesalónica; xapon pa sinagoga. Oxi'
semanas ri can quiri' xu'on chupa ri k'ij chi uxlanen. Raja' xtzijon quiq'uin ri israelitas
chirij ri rutzij ri Dios. 3 Y can ja ri rutzij ri Dios ri xucusaj chi xuk'alajij chiquiwech ri
winak chi ri Cristo can q'uiy sufrimiento xti'an che coma ri winak, can xticom y can
xtic'astaj chic pe. Y ri Pablo xu'ij chuka' chique ri winak: Ri Jesús ri nintzijoj ren chiwe,
ja raja' ri Cristo ri xtak-pe roma ri Dios, xcha' chique.
4 Y can jec'o jujun winak israelitas ri xquinimaj ri Ajaf Jesucristo. Can je q'uiy ri man je
israelitas ta ri can niquiya-wi ruk'ij ri Dios xquinimaj. Y je q'uiy chuka' ixoki' ri c'o quik'ij
ri xquinimaj. Y conojel reje' xquitzeklebej ri niqui'ij ri Pablo y ri Silas. 5 Romari' ri winak
israelitas ri man niquinimaj ta ri Jesucristo, itzel xequitzu' ri Pablo y ri Silas. Romari'
reje' xebequimolo-pe achi'a' ri je itzel y je k'ora'. Can q'uiy-wi ri winak ri xequimol, y
can xquiyec-wi chuka' ri tenemit. Y reje' riq'uin quichuk'a' xebe'oc-pe pa rocho ri jun
achi rubinan Jasón, chiquicanoxic ri Pablo y ri Silas chi yequilesaj-pe pa jay y yequiya'
pa quik'a' ri winak. 6 Pero roma man xequiwil ta ri Pablo y ri Silas, xa ja yan chic ri
Jasón y ch'aka chic kach'alal ri xequic'uaj-e chiquiwech ri achi'a' ri yebano juzgar ri
winak pa tenemit. Y can riq'uin quichuk'a' yech'o'n-apo, y niqui'ij: Ri achi'a' quibinan
Pablo y Silas niquisuk' quino'j (quina'oj) conojel winak chi ri rech-ulef y xeloka yan we'
chupa ri katenemit. 7 Y ja ri Jasón xc'amo-ka quiwech pa rocho. Conojel ri yetzekleben
quichi ri Pablo y ri Silas, man ja' ta ri nu'ij ri ley chi ri karech-ulef ri ye'ajin. Reje' xa man

niquinimaj ta ri nu'ij ri rey César, roma xa niqui'ij chi c'o jun chic qui-rey rubinan Jesús, xecha'.
8 Y cuando ri winak y ri achi'a' ri yebano juzgar pa tenemit Tesalónica xquic'oxaj ri sujunic ri', xquixi'j-qui' y man niquiwil ta anchique niqui'en. 9 Y roma quiri' x-ix chiquij ri Jasón y ri ch'aka chic kach'alal, ri achi'a' ri yebano juzgar xquinojij chi yequisk'opij-e, pero tiquiya' can mero pa quiq'uiexel. Y ri Jasón y ri ch'aka chic kach'alal xquiya' can ri mero y ja xe'el.

Pablo y ri Silas niquitzijoj rutzij ri Dios pa Berea

10 Ri kach'alal ri', can ch'anin xequitak-e ri Pablo y ri Silas pa tenemit Berea. Chak'a' xequitak-e. Y cuando ri Pablo y ri Silas jec'o chic chiri' pa Berea, xebe pa sinagoga, ri jay anchi' niquimol-wi-qui' ri israelitas chi niquic'oxaj rutzij ri Dios. 11 Y ri israelitas ri' más utz quino'j (quina'oj) chiquiwech ri israelitas ri jec'o pa Tesalónica, roma reje' can utz xquic'oxaj ri rutzij ri Dios. Y ronojel ri tzij ri xquic'oxaj-e quiq'uin ri Pablo y ri Silas, niquicanoj chupa ri rutzij ri Dios ri tz'iban can, chi niquitzu' xa ketzij ri niqui'ij o xa man ketzij ta. Ri winak ri' can k'ij-k'ij quiri' niqui'en. 12 Y can je q'uiy ri xquinimaj ri Ajaf Jesucristo chiquicojol ri israelitas. Y chuka' chiquicojol ri winak ri man je israelitas ta, jec'o ixoki' ri can c'o quik'ij ri xquinimaj y je q'uiy achi'a'. 13 Pero ri israelitas ri man quiniman ta rutzij ri Dios ri jec'o pa tenemit Tesalónica, xquic'oxaj chi ri Pablo c'o pa tenemit Berea nutzijoj rutzij ri Dios chique ri winak chiri'. Romari' reje' xebe chuka' c'a Berea. Y chiri' xquiya' quino'j (quina'oj) ri winak chi quiecataj chirij ri Pablo. 14 Y ri kach'alal ri jec'o pa Berea, can ja' xquitak-e ri Pablo chuchi' ri mar. Y ri Silas y ri Timoteo xec'ue' can pa Berea quiq'uin ri kach'alal. 15 Y cuando ri kach'alal ri je-benak-e riq'uin ri Pablo, jec'o chic chuchi' ri mar, xquic'uaj-e ri Pablo pa jun tenemit rubinan Atenas. Y ri kach'alal ri' xetzolaj-pe, y x-ix-pe chique roma ri Pablo chi quie'apon ch'anin ri Silas y ri Timoteo pa Atenas, roma chiri' yeruyobej-wi raja'.

Ri Pablo xc'ue' pa Atenas

16 Y cuando ri Pablo jeruyoben ri Silas y ri Timoteo pa tenemit Atenas, raja' can pokon nuna', roma ri tenemit ri' nojinak quiq'uin dioses ri man je ketzij ta. 17 Romari' ri Pablo napon pa sinagoga, ri jay anchi' nitzijos-wi rutzij ri Dios chupa ri tenemit ri', y yetzijon chirij ri nu'ij ri rutzij ri Dios quiq'uin ri israelitas y ch'aka chic winak ri can niquiya-wi ruk'ij ri Dios. Y can quiri' chuka' nu'on k'ij-k'ij pa c'ayibel. Yetzijon chirij ri rutzij ri Dios quiq'uin ri ye'apon chiri'. 18 Y chiri' pa Atenas jec'o chuka' achi'a' ri niquijo' niquitemaj más no'j (na'oj), jec'o ri ni'ix filósofos epicúreos chique y ch'aka chic ri ni'ix estoicos chique; jec'o chique reje' yebetzijon riq'uin ri Pablo. Pero jec'o jujun ri niqui'ij: ¿Anchique como nrojo' nu'ij chake ri jun achi re', xe niwolol? yecha'. Y ch'aka chic niqui'ij: Ri achi re' anche'l xa yerutzijoj ch'aka chic dioses quichi ch'aka chic winak ri man je richi ta we', yecha'. Y quiri' ri niqui'ij ri winak ri', roma ri nutzijoj ri Pablo chique, ja ri utzilaj rutzij ri Jesús y nu'ij chuka' chique chi ri Jesús xc'astaj-pe chiquicojol ri caminaki'. 19 Y ri winak ri' xquic'uaj ri Pablo pa Areópago, ri anchi' niquimol-wi-qui' ri can c'o quik'ij ri jec'o chiquicojol reje'. Y cuando xe'apon, reje' xquic'utuj che ri Pablo: ¿Utz como nu'on chawech chi natzijoj chake chirij ri c'ac'ac' no'j (na'oj) ri nak'alajij? 20 Roma roj can man kac'oxan ta ri natzijoj ret, y roj nakajo' chi ret na'ij chake y nac'ut utz chakawech, anchique ntel chi tzij ri', xecha' che.
21 Y quiri' xqui'ij, roma conojel ri winak aj-Atenas y ri je-petenak pa ch'aka chic rech-ulef y chiri' jec'o-wi, can yalan nibe cánima niquic'oxaj o niquitzijoj jun chic no'j (na'oj) ri can c'ac'ac' chiquiwech reje'.
22 Y cuando ri Pablo xbepa'e-pe chiquiwech ri winak chiri' pa Areópago, xu'ij: Rix ri jixc'o we' pa Atenas, ren nintzu' chi can iyo'n-wi quik'ij ri i-dioses. 23 Roma cuando xik'ax ri anchi' niya-wi quik'ij conojel i-dioses, xintzu' jun altar ri anchi' nu'ij-wi: Richi ri jun

Dios ri man keta'n ta rech, nicha'. Y ja Dios ri' ri man iweta'n ta rech rix y can niya' chuka' ruk'ij, jari' ri nink'alajij ren chiwech ri cami.

24 Ja Dios ri' ri banayon ri rech-ulef y ronojel ri c'o chech. Ja raja' ri Rajaf ri rocaj y ri rech-ulef.* Y raja' can Dios-wi, y man jun winak nitiquier nu'on jun jay chi nic'ue' ta raja' chupa. 25 Chuka' ri winak man yetiquier ta niquito' ri Dios, xa ja ri Dios ri nito'n quichi ri winak, roma can ja raja' ri niyo'n kac'aslen, nuya' kuxla' y ronojel ex.*

26 Chuka' can rubanon chake konojel ri jojc'o chech-ulef chi xe riq'uin jun winak jojpetenak-wi, y kaquiran-ki' chech-ulef, y ru'in chuka' jani' tiempo ri yec'ue' ri naciones y ri lugar anchi' jec'o-wi, 27 chi nakacanoj ri Dios, y anchi' na xtakawil-wi. Y raja' xa man naj ta c'o-wi. 28 Y roma raja' c'o kac'aslen, roma raja' jojsilon, y roma chuka' raja' jojc'o, can anche'l qui'in jujun achi'a' poetas ri chi'icojol, chi roj can joj ralc'ual chuka' ri Dios. 29 Y xa can joj ralc'ual ri Dios, man xkojtiquier ta xtaka'ij Dios che jun ex ri xa achi'a' je-banayon. Y ri' más que riq'uin oro o plata o riq'uin abaj banon-wi, roma xa rusamaj jun winak. 30 Ri winak ri ojer can, xequi'en qui-dioses chi xquiya' quik'ij, y ri Dios can xerucoch', roma man quieta'n ta ancu'x (anchique) ri utz ri niquiya' ruk'ij. Pero cami ri Dios nu'ij chi conojel winak tiquiya' can ri quimac y tiquibana' ri nrojo' raja'. 31 Roma raja' can rucha'on jun k'ij chi yeru'on juzgar conojel winak. Rucha'on chic Jun ri can utz-wi chi jojru'on juzgar. Y ri Dios xuk'alajij chi ketzij chi ri Jun ri' jojru'on juzgar, roma xu'on che chi xbec'astaj-pe chiquicojol ri caminaki', xcha' ri Pablo.

32 Y cuando ri winak xquic'oxaj chi c'o Jun ri xc'astaj-pe chiquicojol ri caminaki', xa xetze'n-apo chirij ri Pablo. Y jec'o xe'in che: Roj nakajo' jatkac'oxaj jun mej (bey) chic chirij ri natzijoj, xecha'.

33 Y ri Pablo xel-pe chiquicojol. 34 Y jec'o jujun winak ri xquinimaj ri Ajaf Jesucristo. Ri winak ri' can xebe chirij ri Pablo. Chiquicojol ri winak ri xeniman, c'o jun achi rubinan Dionisio, jun achi ri c'o quiq'uin ri can niqui'en-wi juzgar ri pa Areópago. Y c'o chuka' jun ixok rubinan Dámaris ri xunimaj ri Ajaf Jesucristo. Y jec'o chuka' ch'aka chic ri xquinimaj.

18

Pablo napon pa Corinto

1 Y c'ajari' ri Pablo xuya' can ri tenemit Atenas, y xbe pa tenemit Corinto. 2 Chiri' c'o jun achi israelita rubinan Aquila, raja' alaxinak pa rech-ulef Ponto. Raja' y ri Priscila ri raxayil, xa c'aja' juba' tiempo quiec'ue-ka pa Corinto. Reje' pa rech-ulef Italia xec'ue-wi na'ey; pero xe'el-pe chiri', roma ri Claudio ri emperador xu'ij chi ri winak israelitas quie'el-e chiri' pa tenemit Roma. Y ri Pablo xapon chiquitz'etic. 3 Y roma xa can junan quisamaj chi je oxi', ri Pablo xc'ue-ka quiq'uin. Je oxi' je banoy-jay che tziak, y junan xesamaj. 4 Y pa tak uxlanen k'ij, ri Pablo nibe chupa ri sinagoga, ri jay anchi' nitzijos-wi rutzij ri Dios, nuk'alajij ri Jesús chiquiwech ri winak israelitas y ri man je israelitas ta. Can nutaj ruk'ij quiq'uin, chi niquinimaj ri rutzij ri Dios.

5 Y cuando ri Silas y ri Timoteo je-elenak-pe pa Macedonia y jec'o chic riq'uin ri Pablo pa Corinto, ri Pablo más xujach-ri' chi nutzijoj ri rutzij ri Dios. Y can man nrewaj ta juba' nuk'alajij chique ri israelitas ri jec'o chiri', chi ri Jesús can ja-wi ri Cristo. 6 Pero ri israelitas ri' can man nika ta chiquiwech ri nu'ij ri Pablo, y q'uiy itzel tak tzij ri yequi'ij. Romari' ri Pablo xutota' can ri rutziak, chi quiri' tiquina'ej chi can man utz ta ri xqui'en. Y xu'ij chuka' chique: Ja rix c'o imac xa xtika pa iwi' ri castigo ri xtuya' ri Dios; ren xinel yan chech, roma can xinya' yan ri rutzijol chiwe. Y jixinya' can, chi yibe quiq'uin ri winak ri man je israelitas ta, xcha' chique.

---

* **17:24** Is 42:5 * **17:25** Is 42:5

7 Y can xel-pe ri Pablo chiri' chupa ri sinagoga, ri jay anchi' nitzijos-wi rutzij ri Dios, y
xbe chirocho ri jun achi rubinan Justo. Ri achi ri' can nuya-wi ruk'ij ri Dios, y ri rocho
can junan c'o-apo riq'uin ri sinagoga. 8 Y jun chic achi rubinan Crispo, ri encargado
chiri' chupa ri sinagoga, xunimaj ri Ajaf Jesucristo y chuka' ri jec'o pa rocho. Y jec'o
chuka' ch'aka chic winak aj-Corinto, xquinimaj ri Jesucristo cuando xquic'oxaj ri rutzij
ri Dios. Y xe'an bautizar. 9 Y ri Ajaf xch'o'n che ri Pablo chak'a' pa jun anche'l achic',
y xu'ij che: Man taxi'j-awi' y man catane' natzijoj ri nutzij chique ri winak. 10 Ren can
xcatinchajij we', y can man jun anchique xtac'ulumaj pa quik'a' ri winak. Roma we' pa
tenemit Corinto je q'uiy winak ri can je wichi chic ren, roma can xquinquinimaj, xcha'
ri Ajaf.
11 Romari' jun juna' y nic'aj xc'ue' ri Pablo chiri' pa Corinto, raja' can nuc'ut-wi ri rutzij
ri Dios.
12 Y chupa ri tiempo ri', ja ri jun achi rubinan Galión ri gobernador chiri' pa rech-ulef
rubinan Acaya, anchi' c'o-wi ri tenemit Corinto. Ri tiempo ri' ri israelitas xquimol-qui'
chi xecataj chirij ri Pablo. Y xquic'uaj pa tribunal, 13 y xbequi'ij che ri Galión: Ri jun achi
re' nu'ij chique ri winak chi tiquiya' ruk'ij ri Dios, pero man anche'l ta ri nu'ij ru-ley ri
Moisés.
14 Ri Pablo xrojo' xch'o'n ta, pero xa ja ri Galión ri xch'o'n-pe na'ey y xu'ij chique ri
israelitas: Man jun anchique ti'ij-pe chue. Roma xa ta camic o jun ta chic ch'a'oj rubanon
ri achi re', utz ni'ij-pe chue. Pero xa man quiri' ta. 15 Roma ri rumac ri achi re' xa chiwech
ka rix c'o-wi. Xa chirij tzij, ri i-ley y ri bi'aj Jesús. Ren man ninjo' ta nin-en juzgar. Xa
tibana-ka juzgar chiwech rix, xcha'.
16 Y xerulesaj-pe chiri' pa tribunal. 17 Y ri winak xquitz'om ri Sóstenes chech ri Galión
ri c'o pa tribunal y xquich'ey. Ri Sóstenes jun encargado chiri' chupa ri sinagoga, ri
jay anchi' nitzijos-wi rutzij ri Dios. Pero ri Galión can xu'on anche'l man xutzu' ta ri
xbanataj.
18 Ri Pablo q'uiy k'ij ri xc'ue-ka chiri' quiq'uin ri kach'alal pa Corinto, c'ajari' xeru'on
can despedir ri kach'alal, y xbe pa Cencrea chi ntoc-e pa jun barco chi nibe pa rech-ulef
rubinan Siria. Y ri Priscila y ri Aquila xebe chuka' riq'uin. Y ri Pablo c'o ru'in che ri
Dios chi nu'on. Romari' cuando xe'apon pa Cencrea, ri Pablo xujuk-e ri rusmal-ruwi',*
retal chi raja' xuq'uis yan ri ru'in che ri Dios chi nu'on. 19 Y cuando xek'ax juc'an-ya',
ja xe'apon pa tenemit Éfeso. Ri Pablo xeruya' can ri Priscila y ri Aquila, y raja' xbe pa
sinagoga, ri jay anchi' nitzijos-wi rutzij ri Dios. Raja' nitzijon quiq'uin ri israelitas chirij
ri rutzij ri Jesucristo. 20 Y ri israelitas ri' xqui'ij che chi tic'ue-ka juba' quiq'uin chiri' pa
Éfeso, pero raja' man xrojo' ta. 21 Xa xu'ij chique chi can nic'atzin chi nic'ue' pa Jerusalem
ri k'ij chi ri nimak'ej ri petenak. Pero xquitzolaj chic pe jun mej (bey) iwiq'uin, xa quiri'
nrojo' ri Dios. Quiri' xu'ij ri Pablo cuando xeru'on despedir conojel ri winak ri', y ja xoc
chic e pa barco y xuya' can ri tenemit Éfeso.

Pablo xtzolaj pa Antioquía y chiri' xel-pe chi xbe ri rox mej (paj) chi xberu'ona' rusamaj ri Dios

22 Y cuando xapon pa Cesarea, can choj xbe pa Jerusalem, chi xeberu'ona' saludar ri
kach'alal ri niquimol-qui' pa rubi' ri Dios chiri'. C'ajari' raja' xbe pa Antioquía. 23 Y xc'ue-
ka juba' chiri'; c'ajari' xtzolaj chic jun mej (bey) chi nuya' ruchuk'a' cánima ri kach'alal ri
jec'o pa rech-ulef Galacia y ri jec'o chuka' pa Frigia.

Ri Apolos nutzijoj ri rutzij ri Dios pa Éfeso

24 Y chiri' pa tenemit Éfeso ri tiempo ri', xapon jun achi israelita rubinan Apolos, jun
achi aj-tenemit Alejandría. Y can utz reta'n ri rutzij ri Dios ri tz'iban can, y chuka' reta'n
utz nich'o'n chiquiwech ri winak, romari' utz rubixic nu'on che. 25 Y can utz-wi tijon

* **18:18** Nm 6:18

chupa rutzij ri Ajaf Jesús. Y can riq'uin ronojel ránima nutzijoj ri rutzij ri Ajaf chique ri winak. Can utz-wi yerutijoj. Y raja' xe ri bautismo chi ri Juan Bautista reta'n. 26 Y can man nuxi'j ta ri' nutzijoj chiquiwech ri winak pa sinagoga, ri jay anchi' nitzijos-wi rutzij ri Dios. Y cuando ri Priscila y ri Aquila xquic'oxaj, reje' xech'o'n riq'uin cuando ruyon c'o can, y xquiya' más pa ruchojmil ri rutzij ri Dios chech. 27 Y can xurayij raja' xbe pa rech-ulef Acaya. Romari' ri kach'alal ri jec'o pa Éfeso xqui'ij che chi utz ri nunojij, y xqui'en chuka' jun carta chi nuya' chique ri quiniman ri Jesús ri jec'o pa Acaya. Ri carta ri' nu'ij chi utz tiquic'ulu' rech ri Apolos. Y cuando ri Apolos xapon, yalan xuya' ruchuk'a' cánima ri kach'alal chiri'. Reje' quiniman ri Jesús roma ri Dios can xeruto' chi xquinimaj y xecolotaj chech quimac. 28 Y ri Apolos can chiquiwech conojel xuk'alajij chi ri israelitas ri man quiniman ta ri Jesucristo, man utz ta quibanon. Y ri israelitas ri' man jun anchique yetiquier niqui'ij, roma ri Apolos can nucusaj ri rutzij ri Dios ri tz'iban can, chi nuk'alajij chi ri Jesús can ja-wi ri Cristo ri xtak-pe roma ri Dios.

19

Ri Pablo xapon chic pa Éfeso

1 Y cuando ri Apolos c'o pa tenemit Corinto, ri Pablo xk'ax pa tak tenemit ri jec'o-e parui' juyu' pa rech-ulef Galacia y Frigia. Y c'ajari' xapon pa tenemit Éfeso, y chiri' xeberila' jujun kach'alal. 2 Romari' raja' xuc'utuj chique: Cuando xinimaj, ¿xka-pe ri Espíritu Santo pa iwi'? xcha' chique. Y ri kach'alal ri' xqui'ij che: Can manak keta'n xa c'o Espíritu Santo, xecha' che.

3 Y ri Pablo xuc'utuj chique: ¿Anchique bautismo ri x-an chiwe? xcha' chique. Y ri kach'alal xqui'ij: Roj ja ri bautismo ri ruc'utun can ri Juan Bautista ri x-an chake, xecha'.

4 Y ri Pablo xu'ij chique: Ri bautismo ri xu'on ri Juan, nuk'alajij chi ri winak xquiya' can ri quimac y niqui'en ri nrojo' ri Dios. Pero xu'ij chuka' chi c'o Jun ri xtipe, y jari' tiquinimaj. Y ri' ja ri Jesús, roma ja raja' ri Cristo ri xtak-pe roma ri Dios,* xcha' ri Pablo.

5 Y cuando xquic'oxaj quiri', xe'an bautizar pa rubi' ri Ajaf Jesús. 6 Y cuando ri Pablo xuya' ruk'a' pa quiwi', xka-pe ri Espíritu Santo pa quiwi', y ja xech'o'n pa ch'aka chic ch'abel ri xuya' ri Espíritu Santo chique, y xquik'alajij ri x-ix chique roma ri Dios. 7 Y jec'o jun je cablajuj achi'a' chiconojel.

8 Ri Pablo oxi' ic' xapon chupa ri sinagoga, ri jay anchi' nitzijos-wi rutzij ri Dios. Can man nuxi'j ta ri' nutzijoj ri rutzij ri Jesucristo chique ri winak, y yetzijon chirij ri ru-gobierno ri Dios. Raja' can nutaj ruk'ij quiq'uin chi quiri' jec'o ta niquinimaj. 9 Pero jec'o ch'aka ri can cof xqui'en che ri cánima, y man xquinimaj ta. Xa itzel yech'o'n chiquiwech conojel chirij ri Ajaf Jesús, ri utzilaj Bey. Romari' ri Pablo xbe chiquiwech, y xeruc'uaj chuka' ri can quiniman yan ri Ajaf. Y pa jun jay anchi' yetijox-wi winak chi ri achi rubinan Tiranno xquimol-wi-qui', y can k'ij-k'ij xetzijon chirij ri rutzij ri Dios. 10 Y ca'i' juna' ri quiri' xu'on ri Pablo. Romari' can conojel ri israelitas y ri man je israelitas ta pa rech-ulef rubinan Asia, xquic'oxaj rutzij ri Ajaf Jesús. 11 Y ri Dios xucusaj ri Pablo chi xeru'on nimalaj tak milagros. 12 Romari' hasta ri tziak ri nucusaj chi nusu' ruwo'l y chuka' ri rutziak ri nucusaj, xec'uax quiq'uin yawa'i' y ri yawa'i' ri' can xec'achoj riq'uin ri tziak ri'. Chuka' ri winak ri jec'o itzel tak espíritus quiq'uin, ri itzel tak espíritus can xe'el-e, roma xec'uax chuka' ri tziak quiq'uin.

13 Y jec'o achi'a' israelitas ri yeplakin, ri can yequilesaj itzel tak espíritus. Jujun chique reje' can niquijo' niquicusaj ri rubi' ri Ajaf Jesús chi niqui'en quiri'. Romari' reje' niqui'ij chique ri itzel tak espíritus: Pa rubi' ri Ajaf Jesús ri nutzijoj ri Pablo naka'ij chiwe chi quixel-e, yecha' chique.

---

* **19:4** Mt 3:11; Mr 1:4, 7-8; Lc 3:4, 16; Jn 1:26-27

14 Y can quiri' chuka' niquijo' niqui'en ri je wuku' ralc'ual ri achi israelita rubinan
Esceva, ri jun nimalaj sacerdote. 15 Pero jun mej (bey) reje' xquicusaj ri rubi' ri Jesús
chi niquilesaj jun itzel espíritu ri c'o riq'uin jun achi, ri espíritu ri' xch'o'n-pe y xu'ij: Ren
weta'n rech ri Jesús y chuka' weta'n rech ri Pablo. Pero rix ¿jix ancu'x (anchique)? xcha'
chique.
16 Y ri achi ri c'o ri itzel espíritu riq'uin, xuq'uiak-ri' chiquij ri achi'a' ri', y man jun chic
yetiquier niqui'en pa ruk'a', xa can xeruch'ec. Xuretz ri quitziak chiquij, y quiri', can
man jun quitziak chiquij y je-socotajnak xelumaj-e (xenimaj-e) chupa ri jay ri'. 17 Y ri
xbanataj xna'ex coma conojel. Can xna'ex coma ri israelitas y ri man je israelitas ta ri
jec'o chupa ri tenemit Éfeso. Reje' can xquixi'j-qui' roma ri xbanataj. Y ri Ajaf Jesús xyo'x
ruk'ij.
18 Y je q'uiy chique ri winak ri can quiniman chic ri Ajaf Jesús, yeloka chi niquik'alajij
ri itzel tak quino'j (quina'oj) ri quibanon-pe. 19 Y je q'uiy chique reje', je aj-itza' ri
rubanon can. Romari' xequic'om-pe ri qui-libros chi itzibel, y can chiquiwech ri winak
xequiporoj-wi. Y ri rajil ronojel ri libros ri xeporox, c'o cincuenta mil monedas de plata.
20 Y roma ri xbanataj, xk'alajin ri ruchuk'a' ri rutzij ri Ajaf Dios, y je q'uiy winak yeniman
rubi' ri Dios.
21 Y ri Pablo xpe pa ránima chi nibe pa Macedonia y pa Acaya chiquitz'etic ri kach'alal.
Y chuka' xpe pa ránima chi nibe Jerusalem, y nic'atzin chi nibe c'a Roma chuka'.
22 Romari' xerutak-e pa Macedonia ri Timoteo y ri Erasto ri yeto'n richi, y raja' xc'ue'
chic can juba' pa rech-ulef Asia.

Ri xquic'ulumaj ri Gayo y ri Aristarco pa Éfeso

23 Y pa tenemit Éfeso ri tiempo ri', ri winak can yalan catajinak quiyowal, romari'
xecataj chirij ri utzilaj rutzij ri Dios. 24 Y ja ri jun achi samajiy-plata ri rubinan Demetrio,
xyaco quichi ri winak. Roma chiri' pa Éfeso c'o ri rocho ri dios ri ni'ix Diana che, y ja ri
ruwachibel ri jay ri' ri yeru'on raja' che plata, y yeruc'ayij. Ri achi ri' y ri je rusamajel,
can q'uiy mero niquich'ec chiquij ri tak ruwachibel jay ri yequi'en. 25 Romari' ri achi
ri' xeroyoj ri rusamajel, y xerumol chuka' ri ch'aka chic banoy ruwachibel ri jay chi
ri Diana, y xu'ij chique: Rix iweta'n chi ri jun samaj re' can q'uiy ch'acoj nuya' chake.
26 Pero rix itz'eton y chuka' ic'oxan chic chi ri achi ri ni'ix Pablo che, nu'ij chique ri winak
chi ri dioses je-banon coma achi'a' man je dios ta. Y can je q'uiy ri rujalon yan quino'j
(quina'oj) y quiniman chic, man xe ta we' pa Éfeso, xa can pa ronojel ri rech-ulef Asia.
27 Y man xe ta che ri kasamaj ri man utz ta xtu'on, xa can man utz ta chuka' xtu'on che
ri rocho ri ka-dios Diana, roma man jun ruk'ij xti'an can che. Y xa quiri' xti'an che, can
man jun rakalen chuka' xti'an che ri nimalaj ka-dios, jun dios ri can niquiya' ruk'ij ri
winak ri jec'o pa ronojel tenemit chi ri Asia y ronojel rech-ulef, xcha'.
28 Cuando xquic'oxaj ri xu'ij ri Demetrio chique, ri achi'a' ri' xcataj quiyowal. Y can
junan xech'o'n riq'uin ronojel quichuk'a' y xqui'ij: ¡Nim ri Diana ri ka-dios roj aj-Éfeso!
xecha'.
29 Y can conojel ri winak chi ri tenemit Éfeso xebecataj-pe, más que man quieta'n ta
anchique roma. Reje' xa ja ri ca'i' achi'a' ri aj-Macedonia, ri je-petenak riq'uin ri Pablo
ri xequitz'om. Ri ca'i' achi'a' ri' quibinan Gayo y Aristarco. Y xequic'uaj-e ri anchi'
niquimol-wi-qui' ri winak. 30 Y ri Pablo can xrojo' xoc ta apo anchi' quimolon-wi-qui'
chi nich'o'n chiquiwech ri winak, pero ri kach'alal man xquiya' ta lugar che. 31 Chuka'
jec'o achi'a' c'o quik'ij ri jec'o pa rech-ulef Asia ri jec'o chiri' pa Éfeso, ri xquitak rubixic
che ri Pablo que man ntoc-apo ri anchi' quimolon-wi-qui' ri winak. Xqui'en quiri' ri
achi'a' ri', roma can niquijo-qui' riq'uin ri Pablo. 32 Y anchi' quimolon-wi-qui', ri winak
can yalan pa quichi' niqui'en. Jec'o jujun jun-wi ri niqui'ij, y ch'aka chic jun-wi chic
niqui'ij. Y je q'uiy ni man quieta'n ta anchique roma quimolon-apo-qui' quiq'uin. Can

satzinak quino'j (sachinak quic'u'x) ri winak ri quimolon-qui'. 33 Y chiquicojol ri winak ri quimolon-qui' chiri', jec'o israelitas ri can chiri' pa tenemit jec'o-wi, y reje' chi niquito-qui' chi quiri' man jun ta anchique nipe chiquij, xquiya' runo'j (runa'oj) jun achi ri quiwinak, ri rubinan Alejandro, y can xqui'en che chi tich'o'n-pe chiquiwech ri winak. Y cuando ri Alejandro c'o yan chiquiwech ri winak, xu'on retal che ri ruk'a' chi quietane-ka. 34 Pero ri winak ri' roma xa itzel yequitzu' ri israelitas, cuando xquitzu' ri Alejandro y xquina'ej chi israelita, jun la'k ca'i' horas ri xqui'ij: ¡Nim ri Diana ri ka-dios roj aj-Éfeso! Can riq'uin ronojel quichuk'a' yech'o'n, y junan yech'o'n conojel.

35 Y ri jun achi secretario pa tribunal chi ri tenemit ri', xtiquier xeruk'at ri winak riq'uin ri yequi'en; raja' xu'ij chique: Achi'a' chi ri tenemit Éfeso, ¿c'o como jun winak ri man reta'n ta chi iwiq'uin rix aj-Éfeso c'o-wi ri rocho ri Diana y ri ruwachibel ri nimalaj dios Diana ri kajinak-pe chila' chicaj riq'uin ri dios Júpiter chi nichajij? 36 Y man jun xti'in chi can man quiri' ta. Romari' quixtane-ka y man tiben ri man utz ta. 37 Roma ri achi'a' ri je'ic'amon-pe, man jun ex itzel quibanon o qui'in ta chirij ri Diana, ri i-dios. 38 Y xa ri Demetrio y ri je rusamajel c'o niquijo' niquich'ojij chirij jun, romari' jec'o achi'a' chi niqui'en juzgar, jec'o tribunales chi ye'an arreglos chi nilitaj ri c'o rumac. 39 Y xa c'o jun chic ex nijo' ni'ij, kacha' jun k'ij chi nakamol-ki' konojel y naka'an arreglar, anche'l ri nu'ij ri ka-ley. 40 Roma cami xa choj quiri' kamolon-ki'; y xa ta nic'utux chake anchique roma kamolon-ki' y anchique roma je-catajinak-pe ri winak, man jun anchique xkojtiquier xtaka'ij. Y xa xti'ix-ka chakij chi kamolon-ki' chi jojcataj chirij ri gobierno, man utz ta nu'on chake.

41 Y ri achi secretario chi ri tenemit can xe xu'ij ri tzij ri', xu'ij chique ri winak chi utz yebe chi tak cocho.

20

Ri Pablo xk'ax pa rech-ulef Grecia, pa rech-ulef Macedonia y xapon pa tenemit Troas

1 Y cuando xtane' ri ayowal y conojel ri winak quiquiran chic qui', ri Pablo xerumol conojel ri kach'alal aj-Éfeso, y xtzijon chique chi nuya' ruchuk'a' cánima. Y xeruk'etej chijujun y ja' xutz'om bey chi xbe pa rech-ulef Macedonia. 2 Y xeberutzu' ri kach'alal ri jec'o pa ronojel lugar chiri' pa Macedonia, y xtzijon quiq'uin chi xuya' ruchuk'a' cánima y q'uiy tzij ri xu'ij chique. Y c'ajari' xbe pa rech-ulef Grecia. 3 Y xc'ue' oxi' ic' chiri'. Y cuando raja' xunojij nutz'om chic e bey chi napon pa rech-ulef Siria, xuna'ej chi ri ruwinak israelitas ri man quiniman ta ri Jesús c'o ri quinojin niqui'en che cuando xtoc-e pa barco. Romari' raja' xujal ri runojin, y xtzolaj chic pa Macedonia. 4 Y jec'o jujun ri xebe riq'uin ri Pablo c'a pa Asia; y ri xebe ja ri Sópater aj-Berea, ri Aristarco y ri Segundo je aj-Tesalónica, ri Gayo aj-Derbe, ri Tíquico y ri Trófimo ri je aj-Asia, y chuka' ri Timoteo. 5 Y ri kach'alal ri' xena'ey-e chakawech, y xojquiyobej chiri' pa tenemit Troas. 6 Y cuando xk'ax yan ri nimak'ej chi nitej ri pan ri manak levadura riq'uin, c'ajari' xojoc-e pa jun barco y xkaya' can ri tenemit Filipos. Y wo'o' k'ij ri xka'an chi xojapon quiq'uin chiri' pa Troas. Y wuku' k'ij ri xojc'ue-ka chiri'.

Ri xu'on ri Eutico cuando ri Pablo nuya' can ri tenemit Troas

7 Y chupa ri na'ey k'ij chi ri semana, xkamol-ki' quiq'uin ri kach'alal ri jec'o chupa ri tenemit ri' chi nakataj ri pan ri nunataj chake ri rucamic ri Ajaf Jesucristo. Y ri Pablo xch'o'n chiquiwech ri kach'alal, y xapon c'a pa nic'aj-ak'a' riq'uin ri rutzij, roma ruca'n k'ij nibe raja'. 8 Y pa rox piso chi ri jay anchi' kamolon-wi-ki', can sakil rubanon roma q'uiy luz je-tzajon. 9 Pero c'o jun ala' rubinan Eutico, ri ch'ocol pa ru-ventana ri jay. Y roma ri Pablo xa xbe rakan ri rutzij, ri ala' can jumul xka-ka che waran, romari' xwer y xtzak-ka, y c'a chech-ulef xbeka-wi-ka. Y cuando xbequiyaca-pe, xquitzu' chi

xa caminak chic. 10 Y ri Pablo xka-ka y xjupe' chirij ri ruch'acul ri ala', y xuk'etej. Y xu'ij chique ri kach'alal: Man tixi'j-iwi'. Ri ala' xa xc'astaj yan pe.
11 Y ri Pablo y ri ch'aka chic xejote' chic e. Raja' xuper ri pan, y xquitaj. Y xutz'om chic tzij jun mej (bey) y c'a xsakar-ka xtane'. Y ja' xutz'om bey chi xbe. 12 Y ri kach'alal can xequicot y xquina' chi xc'ue' más ruchuk'a' cánima roma can q'ues ri ala' xquic'uaj.

Pablo xapon pa Mileto

13 Y ri Pablo chirakan xbe pa tenemit Asón. Pero roj xojna'ey-e pa barco, chi quiri' ne'kac'ama-pe ri Pablo ri chiri' pa Asón, roma quiri' ru'in raja' chake. 14 Y cuando xbekac'ulu-ki' chiri' pa tenemit Asón, raja' xbe kaq'uin pa barco chi xojbe pa tenemit Mitilene. 15 Xojel-e chic chiri' pa Mitilene, y ruca'n k'ij xojk'ax chech ri ulef ri c'o pa ya' rubinan Quío. Pa rox k'ij xojk'ax ri pa Samos, y pa tenemit Trogilio xojuxlan-wi. Y jun chic k'ij xojapon pa tenemit Mileto. 16 Y man xojbe ta pa tenemit Éfeso, roma ri Pablo man nrojo' ta chi q'uiy k'ij nic'ue-ka pa rech-ulef Asia. Xa can nrojo' napon yan pa Jerusalem, roma raja' nrojo' nic'ue' chiri' chi ri nimak'ej rubinan Pentecostés.

Ri Pablo yeroyoj ri achi'a' ri je-pa'l chech rusamaj ri Dios chiquicojol ri kach'alal aj-Éfeso

17 Y chiri' pa tenemit Mileto jojc'o-wi, cuando ri Pablo xutak coyoxic ri achi'a' ri je-pa'l chech ri rusamaj ri Dios chiquicojol ri kach'alal ri jec'o pa Éfeso. 18 Cuando xeloka ri kach'alal ri', ri Pablo xu'ij chique: Rix jabel iweta'n anchique nuc'aslen xinc'uaj chiwech cuando xic'ue' chi'icojol we' pa rech-ulef Asia. 19 Ren can manak oc nuk'ij xin-en chech ri Ajaf Dios chi xin-en ri rusamaj. Más que c'o ok'ej, can xin-en ri rusamaj. Más que ri nuwinak itzel xinquitzu' y xinquiya' pa sufrimiento, pero xin-en ri rusamaj raja'. 20 Can manak-wi xinmalij chi xintzijoj rutzij ri Dios ri utz nu'on che ri ic'aslen. Y xixintijoj riq'uin ri rutzij ri Dios cuando xkamol-ki' y chuka' ri pa tak iwocho. 21 Y chique ri nuwinak israelitas y chique ri winak ri man je israelitas ta, nuk'alajin chuka' chi tiquiya' can ri quimac y tiquibana' ri nrojo' ri Dios, y tiquiya' cánima riq'uin ri Kajaf Jesucristo. 22 Y cami, ri Espíritu Santo nu'on chue chi yibe pa Jerusalem, y man weta'n ta anchique ri xti'an chue chiri'. 23 Ri weta'n ren, xe ri ruk'alajin ri Espíritu Santo chue, chi xquitz'apis pa cárcel y xtink'axaj sufrimiento cuando xquinapon pa Jerusalem. Roma quiri' ri ruk'alajin ri Espíritu Santo chue pa ronojel tenemit anchi' xik'ax yan. 24 Pero man ja' ta ri' ri más ninnojij, ni man ja' ta chuka' ri nuc'aslen ri ninnojij más; ri más ninnojij, ja chi riq'uin ronojel wánima ninq'uis can ri samaj ri ruyo'n ri Ajaf Jesús chue,* y chuka' chi can xquiquicot xtinq'uis rutzijoxic chique ri winak ri utzilaj rutzij ri Dios, ri nuk'alajij chakawech chi ri Dios yalan jojrojo'.
25 Y ren weta'n chic chi ja ruq'uisbel mej (paj) re' ri xitzu' nuech. Rix ri xic'oxaj cuando xintzijoj ri ru-gobierno ri Dios chiwe, rix xa can man xquinitzu' ta chic. 26 Romari' cami nin-ij can chiwe, chi can man numac ta ren xa jec'o ri xquiebeka chupa ri castigo. 27 Roma can man jun anchique ri xinwewaj y man ta xin-ij chiwe, xa can ronojel ri runo'j (runa'oj) ri Dios xin-ij chiwe. 28 Can tibana' cuenta ri ic'aslen y chuka' quic'aslen conojel ri kach'alal, roma jari' ri samaj ri ruyo'n ri Espíritu Santo chiwe, chi nichajij utz quic'aslen ri kach'alal, roma reje' can je richi chic ri Ajaf Jesús, roma quiniman raja', roma can ja raja' ri xcolo quichi, riq'uin ri ruquiq'uiel ri xbin chech ri cruz cuando xcamises. 29 Roma can weta'n chi cuando man xquipe ta chic, can xquiepe winak ri anche'l je utif. Roma ri utif, can xe ye'oc chiquicojol ri ovejas, yequitaj y yequiq'uis. Can quiri' xtiqui'en ri winak ri xquie'oc iwiq'uin. 30 Y chi'icojol rix jec'o chuka' ri xquiecataj ri man ja' ta rubixic xtiqui'en che ri rutzij ri Dios, roma xtiquijo' chi ri kach'alal yequitzeklebej. 31 Romari' can tichajij utz iwi'. Toka pa iwi' chi ren oxi' juna' ri xic'ue' iwiq'uin, y can pak'ij chi chak'a' xixinwok'ej y xinya' ino'j (ina'oj).

---

* **20:24** 2 Ti 4:7

32 Y cami wach'alal, jixinjach can pa ruk'a' ri Dios y pa rutzij chuka'; ri tzij ri nuk'alajij
chakawech chi ri Dios yalan jojrojo', y can nu'on chake chi ri kac'aslen niq'uiy y chuka'
chi junan ri xtakawil ri herencia quiq'uin ri ch'aka ri can ch'ajch'oj chic quic'aslen y je
richi chic ri Dios. 33 Y ren man roma ta xinrayij ri i-mero, ni man roma ta chuka' xinrayij
ri itziak, man roma ta ri' xintzijoj ri rutzij ri Dios chiwe, man quiri' ta. 34 Roma rix can
jabel iweta'n chi ren can xisamaj, chi quiri' c'o xincusaj ren y c'o chuka' xquicusaj ri
jec'o wiq'uin. 35 Ren can xinc'ut chiwech chi nic'atzin chi jixsamaj chi nich'ec i-mero, chi
quiri' ye'ito' ri winak riq'uin ri nic'atzin chique. Y toka pa iwi' ri ru'in can ri Ajaf Jesús.
Raja' ru'in can: Más tiquicot ránima ri winak ri nisipan que chech ri jun ri c'o nisipes che.
36 Y cuando raja' ru'in yan ronojel re' chique, xxuquie' xu'on orar quiq'uin conojel
ri kach'alal ri xquimol-qui' chiri'. 37 Y reje' can xe'ok', xquik'etej y xquitz'ubaj chuka'
ri Pablo. 38 Y can xebison roma ri Pablo, roma raja' xu'ij chique chi can manak chic
xtiquitzu' rech we' chech-ulef. Y xebe riq'uin, chi xbequijacha' can pa barco.

21

Pablo nibe pa Jerusalem

1 Y cuando kajachon chic ki', ri kach'alal xec'ue' can, y roj xojoc-e pa barco, y choj xojbe
pa jun rech-ulef co'l oc ri rubinan Cos ri pa ya' c'o-wi. Y ruca'n k'ij xojel-e chiri', xojapon
pa jun chic rech-ulef c'o chuka' pa ya' rubinan Rodas. Y cuando xojel-e chiri', xojapon pa
tenemit Pátara. 2 Y chiri' xbekila' jun barco ri nibe c'a Fenicia. Xojoc-e chupa, y xkatz'om
bey. 3 Y xkatzu' ri rech-ulef Chipre ri c'o pa ya', pa izquierda ri xc'ue-wi can, roma ri
barco ri uc'uayon kachi, xa choj benak c'a Siria. Y pa tenemit Tiro xojapon-wi, roma ri
barco ruc'uan-e eka'n (aka'n) chi nuya' can chiri'. 4 Y xekacanoj ri kach'alal ri jec'o chiri'.
Y wuku' k'ij ri xojc'ue' chiri' quiq'uin. Y ri kach'alal ri' man niquijo' ta chi ri Pablo nibe
pa Jerusalem, roma ri Espíritu Santo ruk'alajin chiquiwech chi c'o anchique xti'an che
ri Pablo pa Jerusalem. 5 Y cuando xek'ax ri k'ij ri', ja' xkanaba-ki' chi jojbe. Y conojel
ri kach'alal, ri quixaylal y ri calc'ual, xojbequijacha' c'a chuchi' ri ya'. Y chiri' chuchi-
ya', xojxuquie' y xka'an orar. 6 Y chi xkajach-ki', xkak'etej-ki'; roj xojoc-e pa barco, y ri
kach'alal xetzolaj chi tak cocho.

7 Y cuando xojel-pe pa Tiro chi xojbe pa Tolemaida, jari' ri ruq'uisbel k'ij ri xka'an
parui-ya'. Chiri' pa Tolemaida xeka'an-wi saludar ri kach'alal y xojc'ue' jun k'ij quiq'uin.
8 Y ruca'n k'ij, ri Pablo y ri joj-benak riq'uin xojel-pe pa Tolemaida, y xkatz'om bey chi
xojbe pa tenemit Cesarea. Cuando xojapon, xojbe chirocho ri Felipe* ri nutzijoj ri utzilaj
rutzij ri Dios. Raja' jun chique ri wuku' diáconos ri xe'ilin quichi ri malca'n tak ixoki' pa
Jerusalem. Y xojc'ue' chirocho ri Felipe. 9 Y raja' jec'o quieji' rumi'al ri c'a je xtani' ri
niquik'alajij ri ni'ix chique roma ri Dios. 10 Y c'o yan jun jani' k'ij kojc'ue-ka chiri' pa
tenemit, cuando xapon jun achi rubinan Agabo* ri nuk'alajij ri ni'ix che roma ri Dios y
pa Judea petenak-wi. 11 Y cuando raja' xapon chikatz'etic, xberuc'ama-pe jun ruximbel-
rupa ri Pablo, y riq'uin ri' xuximila-ka ruk'a-rakan raja' mismo, y xu'ij: Ri Espíritu Santo
ru'in chue chi ri rajaf ri ximbel re', quiere' xti'an che coma ri israelitas cuando xtapon
pa Jerusalem, xtiquijach pa quik'a' winak ri man je israelitas ta, xcha'.

12 Y cuando xkac'oxaj quiri', roj y ri kach'alal aj-Cesarea yalan xkac'utuj che ri Pablo
chi can man tibe pa Jerusalem. 13 Pero ri Pablo xu'ij chake: ¿Anchique roma rix niya-pe
bis pa wánima roma jixok'? Ren man ninpokonaj ta wi' xa xquixim pa Jerusalem, chuka'
man ninpokonaj ta wi' xa yicamises roma nintzijoj rutzij ri Ajaf Jesús, xcha' ri Pablo.

14 Y roma man xojtiquier ta xka'an che chi can man tibe pa Jerusalem, xe xka'ij: Ja' ta
ri nrojo' ri Ajaf jari' ta ri nibanataj, xojcha'.

---

* **21:8** Hch 6:5; 8:5 * **21:10** Hch 11:28

15 Y can xka'an kabanic, chi xojbe-e pa Jerusalem. 16 Y can jec'o kach'alal aj-Cesarea ri
xebe kaq'uin. Y chiquicojol reje' benak jun kach'alal ri aj-Chipre, rubinan Mnasón. Raja'
c'o yan tiempo runiman-pe ri Ajaf Jesús, y c'o jun rocho pa Jerusalem, y chiri' xojbec'ue-
wi.

Pablo napon riq'uin ri Jacobo

17 Y cuando xojapon pa Jerusalem, ri kach'alal can yequicot xquic'ul kawech. 18 Y
ruca'n k'ij xojbe riq'uin ri Pablo chi xbekabana' visitar ri Jacobo. Cuando xojapon
riq'uin ri Jacobo, conojel ri achi'a' ri je-pa'l chech ri samaj chiquicojol ri kach'alal,
quimolon-qui' chiri'. 19 Ri Pablo xuya' ruxnakil-quiwech conojel, y chijujun-chijujun
xutzijoj ronojel ri xu'on ri Dios chiquicojol ri winak ri man je israelitas ta, roma raja'
xutzijoj rutzij ri Dios chique ri winak ri'. 20 Y cuando xquic'oxaj ri xu'ij ri Pablo chique,
reje' xquiya' ruk'ij ri Dios romari', y xqui'ij che ri Pablo: Kach'alal, can niquicot ri ánima
roma ri xatzijoj chake. Ret aweta'n chi can je miles israelitas ri quiniman ri Jesucristo,
y ja reje' ye'in chi can nic'atzin ni'an ri nu'ij chupa ru-ley ri Moisés. 21 Y reje' x-ix chique,
chi ret na'ij chique ri israelitas ri jec'o pa ch'aka chic rech-ulef, chi can man tiqui'en ri
nu'ij ru-ley ri Moisés, que man tiqui'en ri circuncisión chique ri c'ajola', y chuka' man
tiqui'en ri ch'aka chic ex ri ru'in can ri Dios che ri Moisés. 22 ¿Anchique xtaka'an cami?
Roma cuando reje' xtiquina'ej chi jatc'o-pe, ja' xquieloka. 23 Más utz tabana' ri xtaka'ij
chawe: Jec'o quieji' kach'alal achi'a' ri c'o qui'in che ri Dios chi niqui'en, y chua'k-cabij
nitzakon ri k'ij. 24 Quie'ac'uaj-e, tach'ajch'ojij-awi' junan quiq'uin reje' y tiya' che ri Dios
ri nu'ij ri ru-ley ri Moisés. Y tatojo' ret ronojel ri nic'atzin chique, c'ajari' reje' xtiquijuk-e
ri rusmal-quiwi'.* Xa ret xta'an ronojel ri xka'ij chawe, ri winak xtiquitzu' chi can man
ketzij ta ri nitzijos chawij chi ret man na'an ta ri nu'ij ri ru-ley ri Moisés, xa xtiqui'ij chi
can nanimaj-wi ri ley. 25 Y chique ri man je israelitas ta ri quiniman ri Jesucristo, xkatak
yan e jun carta quiq'uin anchi' xka'ij-e chi can man nic'atzin ta niqui'en ronojel ri nu'ij
ri ru-ley ri Moisés. Chupa ri carta xka'ij-e xe ri anchique más nic'atzin niqui'en, que man
tiquitaj ti'j chi jun chicop ri xcamises chi xsuj chech jun dios ri man ketzij ta, man tiquitaj
quic', man tiquitaj ti'j chi jun chicop ri xcom roma xjik', chuka' ri achi'a' y ri ixoki' man
tiquicanola-qui' chi niqui'en mac,* xecha' che.

26 Y ri Pablo xeruc'uaj-e ri quieji' achi'a' ri', y ruca'n k'ij xquich'ajch'ojij-qui', y xebe
pa rocho ri Dios ri c'o chiri' pa Jerusalem, chi xbequi'ij anchique k'ij nitzakon chi
quich'ajch'ojin chic qui'. Y c'ajari' chiquijunal niquiya' ri can qui'in chi niquiya-wi che
ri Dios.

27 Y cuando nitzakon yan ri wuku' k'ij, ri Pablo c'o chiri' pa rocho ri Dios, y xtz'et
coma jujun israelitas ri aj-Asia. Y ri israelitas re' xquiya' quino'j (quina'oj) ri ch'aka chic
israelitas chi niquitz'om ri Pablo. 28 Y cuando xquitz'om, can yesiq'uin niqui'ij: ¡Kojito'!
¡Kojito', rix kawinak israelitas! ¡Ja achi re' ri can pa ronojel tenemit yerutijoj ri winak
chi quiri' man niqui'en ta ri nu'ij chupa ru-ley ri Moisés, y itzel chuka' nich'o'n chirij ri
rocho ri Dios ri c'o we' pa Jerusalem. Q'uiy chuka' ri nu'ij chakij roj ri joj israelitas, y cami
anche'l xa man rocho ta ri Dios nu'on che ri lok'olaj jay re', roma jerucusan-pe winak ri
man je israelitas ta y reje' man utz ta ye'oc-pe we'!

29 Quiri' niqui'ij ri winak ri', roma quitz'eton ri Pablo junan benak riq'uin ri Trófimo*
chiri' pa tenemit, y ri Trófimo xa aj-Éfeso, y reje' xqui'ij chi ri Pablo ruc'uan chuka' ri
Trófimo pa rocho ri Dios.

30 Y conojel winak pa tenemit xebecataj-pe, y junanin xepe; y xquikirirej ri Pablo,
xquilesaj-pe chiri' pa rocho ri Dios, y xequitz'apij can ri ruchi' ri rocho ri Dios. 31 Ya
niquicamisaj ri Pablo. Pero ri comandante quichi ri soldados ch'anin x-ix che chi conojel
ri winak chi ri Jerusalem je-catajinak. 32 Romari' ri achi ri' can ch'anin xerumol ri

* **21:24** Nm 6:13-20 * **21:25** Hch 15:29 * **21:29** Hch 20:4

achi'a' ri jec'o pa ruk'a', ri soldados y ri capitanes, y junanin xebe anchi' quimolon-wi-qui' ri winak. Y cuando ri winak xequitzu', xquimalij ruch'ayic ri Pablo. 33 Y ri comandante xtiquier xapon-apo c'a riq'uin ri Pablo, xberutz'ama-pe, y xu'ij chi tixim che ca'i' cadenas. Y c'ajari' xuc'utuj anchique achi raja', y anchique rumac. 34 Y roma ri winak xabachique (xama'anchique) yequi'ij-apo, ri comandante man jun xu'on entender. Can je q'uiy ri winak y can yesiq'uin yech'o'n-apo. Romari' ri comandante xu'ij chi tic'uax-apo ri Pablo pa cuartel. 35 Y cuando je-benak chech ri gradas chi ri cuartel, ri soldados xquitzekej ri Pablo chicaj, roma ri winak más xcataj quiyowal. 36 Y conojel ri winak ri' can je-tzakal-e chiquij, y yalan pa quichi' niqui'en y niqui'ij: ¡Ticamises ri Pablo! yecha'.

Pablo nich'o'n chiquiwech ri winak

37 Y cuando nicuses-apo ri Pablo pa cuartel, raja' xu'ij che ri comandante: ¿C'o modo yich'o'n juba' awiq'uin? xcha'. Y ri achi xu'ij che ri Pablo: ¿Jach'o'n chuka' ret pa ch'abel griego? 38 ¿Man ja ret ta c'a ri achi aj-Egipto ri c'o yan jun tiempo xcataj chirij ri gobierno y quieji' mil achi'a' camisanel ri xerumol, ri xquimol-qui' pa tz'iran rech-ulef? xuche'x.
39 Pero ri Pablo xu'ij: Ren jin jun israelita ri xinalex pa Tarso, ri jun nimalaj tenemit ri c'o pa rech-ulef Cilicia. Y ninc'utuj favor chawe chi taya' lugar chue chi yich'o'n chique ri winak.
40 Y ri comandante xuya' lugar che chi xch'o'n. Y ri Pablo xpa'e' chiri' pa tak gradas, y xu'on-pe retal che ruk'a' chique ri winak chi quietane-ka. Y cuando man jun chic nich'o'n, raja' xbech'o'n-pe chiquiwech pa ch'abel hebreo, ri quich'abel ri israelitas, y xu'ij:

22

1 Nuwinak israelitas y rix nimalaj tak achi'a' chupa ri katenemit, can tic'oxaj ri tzij ri xquienbij chiwe cami, chi ninto-wi', xcha'.
2 Y cuando ri winak xquic'oxaj chi ri Pablo xa pa hebreo, ri quich'abel reje' nich'o'n-pe chique, can man jun chic xch'o'n. Y ri Pablo xutz'om tzij y xu'ij: 3 Ren can jin israelita. Y xinalex pa tenemit Tarso ri c'o pa rech-ulef Cilicia, pero we' pa Jerusalem xiq'uiy-wi. Y ja ri Gamaliel,* ri jun nimalaj achi ri xtijon wichi. Y xirutijoj riq'uin ronojel ri nu'ij chupa ri ley ri yo'n can chique ri ojer tak kati't-kamama'. Roma ren can ninjo-wi nin-en rusamaj ri Dios, anche'l chuka' ri nijo' niben chi'iwonojel rix cami. 4 Roma ren xenya' pa sufrimiento ri winak ri quitzekleben ri Ajaf Jesucristo, ri utzilaj Bey. Xentz'om chi xenya' pa cárcel. Xenc'uaj pa camic. Ixoki' chi achi'a' quiri' xin-en chique.* 5 Y ri sacerdote ri más c'o ruk'ij y conojel ri rijilaj tak achi'a' ri c'o quik'ij quieta'n utz, roma can ja reje' ri xeyo'n-e uchuk'a' pa nuk'a',* y xquitz'ibaj pa tak cartas chi ninjach pa quik'a' ri kawinak ri jec'o pa tenemit Damasco. Y xibe chi yentz'om ri winak ri yetzekleben ri Jesucristo, chi yenxim y yenc'om-pe we' pa Jerusalem, chi ye'an castigar.

Ri Pablo nutzijoj anchique xu'on cuando raja' xunimaj ri Jesucristo

6 Pero pa jun nic'aj-k'ij joj-benak y xe juba' chic nrojo' chi jojapon pa tenemit Damasco, cuando jun nimalaj sakil xpe chicaj y xraparo' pa nuwi'. 7 Y can xitzak pa ulef romari'. Y ja' xinc'oxaj chi c'o Jun ri xch'o'n-pe chue, y xu'ij: Saulo, Saulo, ¿anchique roma jat-catajinak chuij? xcha'. 8 Y ren xin-ij: ¿Jat ancu'x (anchique) ret c'a? xicha'. Y raja' xu'ij chue: Ja ren ri Jesús aj-Nazaret ri anchok chij jat-catajinak-wi, xcha' chue. 9 Y ri je-benak wiq'uin xquixi'j-qui', roma xquitzu' ri sakil, pero man xquic'oxaj ta ri xu'ij ri Jun ri xch'o'n-pe chue. 10 Y ren xin-ij: Ajaf, ¿anchique najo' chi nin-en? xicha'. Y ri Ajaf xu'ij chue: Cacataj, y jat (cabin) pa tenemit Damasco, y chiri' xti'ix chawe ri anchique

* **22:3** Hch 5:34-39 * **22:4** Hch 8:3 * **22:5** Hch 26:9-11

nic'atzin na'an, xinuche'x. 11 Y roma ri ruchuk'a' ri sakil ri xintzu', can ximoyir jumul.
Romari' xa ja yan chic ri je-benak wiq'uin xec'uan wichi chinuk'a' chi xojbe pa Damasco.
12 Y chiri' pa Damasco c'o jun achi rubinan Ananías, jun achi ri can nu'on-wi ri nu'ij
chupa ru-ley ri Moisés. Y conojel kawinak israelitas ri jec'o chiri', utz yech'o'n chirij ri
Ananías ri'. 13 Y raja' xapon wiq'uin y xberu'ij chue: Wach'alal Saulo, catzu'n c'a, xcha'.
Y ren can ja' xitiquier xitzu'n, y xintzu' rech ri Ananías. 14 Y raja' xu'ij chuka' chue: Ri
Dios quichi ri kati't-kamama' xatrucha' chi nana'ej ri anchique nrojo' raja' y chuka' chi
xatzu' ri Ajaf Jesucristo ri can chojmilaj ruc'aslen, y chi xac'oxaj ri rutzij. 15 Y ja ret ri
xcak'alajin chique ri winak ri xatzu' y xac'oxaj. 16 Y cami ¿anchique ayoben? Cacataj y
tac'utuj che ri Ajaf chi tucoch'o' (tucuyu') ri amac y tabana' bautizar awi', xcha' chue.

Ri Pablo nutzijoj anchique roma xutz'om samaj chiquicojol ri winak man je israelitas ta

17 Y cuando xitzolaj-pe y xinoka we' pa Jerusalem, xibe pa rocho ri Dios chi nin-en
orar. Y cuando yinajin riq'uin ri oración, xin-en jun anche'l achic', 18 roma ri Kajaf
Jesucristo xuc'ut-ri' chinuech y xu'ij chue: Ch'anin catel-e we' pa Jerusalem, roma ri
winak ri jec'o we' man xtiquinimaj ta ri xtak'alajij chuij ren, xcha' chue. 19 Romari'
ren xin-ij che: Ajaf, reje' quieta'n chi ren xinapon pa tak sinagogas anchi' nitzijos-wi
rutzij ri Dios, chi yentz'om-e ri jatquiniman, xenc'uaj pa cárcel y xench'ey. 20 Y cuando
xcamises ri Esteban ri xuk'alajij ri abi', can xka-wi chinuech ri x-an che, can jinc'o chuka'
quiq'uin ri camisanel, nuchajin ri quitziak ri xquich'il can chiquij,* xicha'. 21 Pero ri
Ajaf Jesucristo xu'ij chue: Jat (Cabin) roma can jatintak pa tak tenemit ri jec'o naj, chi
natzijoj ri nutzij chique ri winak ri man je israelitas ta, xcha' chue, xcha' ri Pablo chique
ri ruwinak israelitas.

Pablo c'o chic pa ruk'a' ri comandante

22 Y ri winak ri' man xquijo' ta chic xquic'oxaj ri Pablo. Romari' riq'uin ronojel
quichuk'a' xqui'ij: ¡Ticamises la achi la', roma man utz ta nic'ase' más! yecha'.
23 Ri winak can riq'uin ronojel quichuk'a' yech'o'n y niquiq'uiakala' ri quitziak ri
yequich'il-e chiquij, y niquiq'uiak ulef chicaj roma quiyowal. 24 Romari' ri comandante
xu'ij chi ticuses-apo ri Pablo chupa ri cuartel y tich'ay, chi tuk'alajij anchique roma ri
winak can yalan pa quichi' niqui'en chirij. 25 Y cuando ximon chic ri Pablo chi nich'ay,
ri Pablo xu'ij che ri capitán: Ren jin jun achi romano. Man utz ta yinich'ey, xa man jani
qui'an juzgar, xcha'.
26 Cuando ri capitán xuc'oxaj quiri', xberu'ij che ri comandante: Tanojij ri anchique
na'an cami, roma ri Pablo xa jun achi romano, xcha' che.
27 Y cuando ri comandante xuc'oxaj ri', xbe riq'uin ri Pablo y xberuc'utuj che: ¿Ketzij
chi ret jat jun achi romano? xcha' che. Y ri Pablo xu'ij chi can quiri-wi.
28 Y ri comandante xu'ij: Ren can q'uiy mero xinya' chi quiri' xinoc jun achi romano,
xcha'. Y ri Pablo xu'ij: Ren man quiri' ta xin-en, ren desde que xinalex, can jin jun achi
romano, xcha' ri Pablo.
29 Y roma xquina'ej chi ri Pablo jun achi romano, ri achi'a' ri jec'o chic apo chi
niquich'ey, xebe chiquij. Y ri comandante xuxi'j-ri' chuka', roma xuxim ri Pablo.

Cuando ri Pablo xuc'uax chiquiwech ri achi'a' je autoridad quichi ri israelitas

30 Y ruca'n k'ij, ri comandante nrojo' nuna'ej anchique rumac ri Pablo chiquiwech ri
israelitas, romari' raja' xutak coyoxic ri nimalaj tak sacerdotes y ri achi'a' ri je autoridad
quichi ri israelitas. Y c'ajari' xberulesaj-pe ri Pablo, y xupoba-pe chiquiwech.

---

* **22:20** Hch 7:58

23

1 Y Pablo xerutzu' ri autoridad ri' y xu'ij chique: Achi'a' ri jix nuwinak, ren can man
jun anchique nuna' ri wánima, roma ri nuc'aslen chech ri Dios can choj c'o, xcha'.
2 Romari' ri Ananías ri sacerdote ri más c'o ruk'ij, xu'ij chique ri jec'o-apo chunakaj ri
Pablo, chi tiquiya' jubic-k'a' xerey. 3 Pero ri Pablo ch'anin xu'ij-apo che ri Ananías: ¡Ri
xtibano quiere' chawe ret ja ri Dios! ¡Ret jat jun achi ri ca'i' apalaj!* Roma ret jat-ch'ocol-
pe chiri' chi yinaben juzgar anche'l nu'ij ru-ley ri Moisés, ¿pero anchique roma ret na'ij
chi quich'ay? Ri ru-ley ri Moisés man quiri' ta nu'ij, xcha' ri Pablo.
4 Y ri jec'o chiri' xqui'ij che ri Pablo: ¿Anchique roma itzel jach'o'n-apo che ri ru-
sacerdote ri Dios, ri sacerdote más c'o ruk'ij? xecha' che.
5 Y ri Pablo xu'ij: Nuwinak israelitas, ren man weta'n ta xa ja raja' ri sacerdote ri más
c'o ruk'ij, roma xa ta weta'n man ta xin-ij-apo ri tzij ri', roma chupa ri rutzij ri Dios nu'ij:
Man itzel cach'o'n chirij jun ri nibano gobernar ri atenemit,* nicha', xcha' ri Pablo.
6 Y ri Pablo xoka pa ruwi' chi chiquicojol ri autoridad ri' jec'o achi'a' saduceos y jec'o
chuka' fariseos. Romari' raja' riq'uin ruchuk'a' xch'o'n-apo y xu'ij: Nuwinak israelitas,
ren jin fariseo,* y chuka' ri nata'. Y cami rix yiniben juzgar, roma ren can weta'n y
ninnimaj chi ri caminaki' can xquiec'astaj-wi, xcha' ri Pablo.
7 Y cuando ri achi'a' fariseos y saduceos xquic'oxaj ri xu'ij ri Pablo, xquich'ojila-ka
chiquiwech y ca'i' quiwech xqui'en-ka. 8 Roma ri saduceos man niquinimaj ta chi ri
caminaki' xquiec'astaj,* ni man niquinimaj ta chuka' chi jec'o ángeles y espíritus, pero
ri achi'a' fariseos can niquinimaj-wi ri'. 9 Y can yalan pa quichi' niqui'en. Y ri maestros
chi ri ley ri jec'o quiq'uin ri achi'a' fariseos xecataj y xqui'ij: Ri jun achi re' man jun itzel
rubanon. Y xa juba' jun espíritu o jun ángel ri biyon che ri yeruk'alajij chakawech. Y xa
quiri', man utz ta chi nakach'ojij anchique chirij ri Dios, xecha'.
10 Ri quimolon-qui' xa xquijach-ka-qui' y ca'i' quiwech xqui'en-ka y niquich'ojila'
chiquiwech, y can yalan pa quichi' niqui'en. Romari' ri comandante xeroyoj ri soldados
chi xbequilesaj-pe ri Pablo y tiquic'uaj-e pa cuartel, roma xunojij chi ri winak ri' niqui'en
pedazos che ri Pablo.
11 Y chupa ri jun chic nok'ok'a', ri Ajaf Jesucristo xuc'ut-ri' chech ri Pablo, y xu'ij
che: Man taxi'j-awi', xa taya' ruchuk'a' awánima, roma can anche'l ri xinak'alajij we' pa
Jerusalem, can nic'atzin chi can quiri' chuka' na'an pa tenemit Roma, xcha' che.

Jec'o achi'a' niquijo' niquicamisaj ri Pablo

12 Y ruca'n k'ij chi tich'o'n ri Ajaf Jesucristo riq'uin ri Pablo, jec'o chique ri israelitas
pa alak'al xquinojij ri anchique niquijo' niqui'en che ri Pablo. Y can xqui'ij chi can man
xquiewa' ta ni man jun anchique xtiquikum, xa man xquietiquier ta xtiquicamisaj ri
Pablo. Y ja' ta ri Dios ri xtiyo'n ri castigo pa kawi', xa manak xtaka'an quiri', xecha'.
13 Y ri xe'in chi pa alak'al niqui'en quiri', jec'o más je cuarenta achi'a' israelitas. 14 Ri
achi'a' ri' xe'apon quiq'uin ri nimalaj tak sacerdotes y ri rijilaj tak achi'a' ri c'o quik'ij, y
xbequi'ij chique: Roj kanojin chic nakacamisaj ri Pablo, y can ka'in chi can man xkojwa'
ta ni man jun anchique xtakakum c'a takacamisaj na, y xa man xtaka'an ta quiri', ja'
ta ri Dios xtiyo'n-pe ri castigo pa kawi'. 15 Y cami nakajo' c'a chi rix y ri ch'aka chic
iwaxbil ri je autoridad chuka', ni'ij che ri comandante chi rix nijo' chi tic'uax-apo ri
Pablo chiwech ri chua'k roma c'o más anchique nijo' nic'utuj che. Y roj xtakak'elebej
pa bey, y xtakacamisaj ri Pablo, xecha'.
16 Pero ronojel re' xa xc'oxex roma jun ala' ral ri rana' ri Pablo. Romari' ri ala' ri' xbe
y xoc-apo chupa ri jay anchi' jec'o-wi ri soldados, roma chiri' c'o-wi ri Pablo, y xberu'ij
che ri Pablo ronojel ri ruc'oxan. 17 Y cuando ri Pablo xuc'oxaj ri', xroyoj jun capitán y

* **23:3** Mt 23:27-28; Lc 11:44 * **23:5** Ex 22:28 * **23:6** Hch 26:5; Fil 3:5 * **23:8** Mt 22:23; Mr 12:18; Lc 20:27

xu'ij che: Tac'uaj juba' ri ala' re' chech ri comandante, roma c'o anchique nrojo' nu'ij che, xcha' che.
18 Ri capitán xuc'uaj ri ala' chech ri comandante, y xberu'ij che: Ri Pablo ri c'o pa cárcel xiroyoj, y xuc'utuj favor chue chi xinc'om-pe ri ala' re' chawech, roma c'o nrojo' nu'ij chawe, xcha'.
19 Y ri comandante xuc'uaj chuk'a' ri ala' y c'ajari' xuc'utuj che: ¿Anchique ri najo' na'ij chue? xcha' che.
20 Y ri ala' xu'ij che: Jec'o jujun nuwinak israelitas xquiya' chiquiwech chi xtoquic'utuj jun favor chawe, chi chua'k tac'uaj ri Pablo chiquiwech ri achi'a' ri je autoridad, roma xtoqui'ij chawe chi c'o más niquijo' niquic'utuj che. 21 Pero ret man tanimaj ri', roma jec'o más je cuarenta achi'a' ri xquiek'eleben richi pa bey, y ri achi'a' ri' can qui'in chi manak xquiewa' y man jun anchique xtiquikum, xa man xquietiquier ta xtiquicamisaj ri Pablo, y ja' ta ri Dios ri xtiyo'n ri castigo pa quiwi', xa man xtiqui'en ta ri qui'in. Quiri' qui'in-ka, y cami xe chic quiyoben ri anchique xta'ij ret, xcha' ri ala'.
22 Y ri comandante xu'ij che ri ala' chi titzolaj, y man tutzijoj chi xberu'ij yan ri' che raja'.

Ri Pablo xuc'uax pa Cesarea chech jun gobernador rubinan Félix

23 Y ri comandante xeroyoj ca'i' capitanes, y xu'ij chique chi a las nueve chupa ri ak'a' ri', nrojo' chi jequinaban yan ta setenta soldados ri yebe chirij quiej y ca'i' ciento soldados ri yebe chicakan. Y ca'i' ciento chic niquic'uaj lanzas. Chi yebe pa tenemit Cesarea. 24 Y chuka' quie'inaba' jujun quiej chi nich'oquie-e ri Pablo, roma ren ninjo' chi rix nic'uaj-e ri Pablo chech ri gobernador rubinan Félix. Y ninjo' chi can man jun anchique tuc'ulumaj pa bey.
25 Y xutz'ibaj-e jun carta chi niquijach pa ruk'a' ri gobernador, y chupa ri carta ri' ru'in-e: 26 Ren Claudio Lisias, nintak-e ruxnakil-awech ret nimalaj gobernador Félix. 27 Ri jun achi ri uc'uan-apo chawech, tz'amon coma ri israelitas y juba' ta chic xquicamisaj. Pero ren y ri soldados xojapon y xkacol pa quik'a' ri winak, roma xinna'ej chi raja' jun achi romano. 28 Y roma xinjo' xinna'ej anchique rumac rubanon chi niquisujuj, ch'anin xinc'uaj chiquiwech ri qui-autoridades. 29 Y xinna'ej chi niquisujuj roma man nu'on ta ri nu'ij ri qui-ley. Pero man utz ta chi nitz'apis pa cárcel o nicamises. 30 Romari' xintak-e ri achi re' awiq'uin, roma xo'ix chue chi ri winak israelitas quik'eleben ri achi re' chi niquicamisaj. Y xin-ij chuka' chique ri winak ri yesujun richi, chi c'a awiq'uin ret te'qui'ij-wi anchique ri jerubanon. Tabana' cuenta awi', quiri' nu'ij ri carta ri'.
31 Y ri soldados can xqui'en-wi ri x-ix chique. Xquic'uaj-e ri Pablo pa jun tenemit rubinan Antípatris ri ak'a' ri'. 32 Ruca'n k'ij xquitz'om chic bey. Y xe chic ri setenta soldados ri je-benak chirij quiej ri xebe riq'uin ri Pablo, y ri quieji' ciento soldados xetzolaj can. 33 Y cuando xe'apon pa Cesarea ri je-uc'uayon-e ri Pablo, xquijach ri carta pa ruk'a' ri Félix ri gobernador, y xquijach chuka' ri Pablo che. 34 Y cuando rutz'eton chic ri nu'ij ri carta, ri gobernador ri' xuc'utuj che ri Pablo anchique tenemit petenak-wi. Cuando ruc'oxan chic chi pa Cilicia petenak-wi, 35 xu'ij che: Cuando xquieloka ri yesujun awichi, xtinc'oxaj chuka' ri tzij ri xta'ij chi nato-awi', xcha' ri gobernador. Y chuka' xu'ij chi tic'uax ri Pablo pa ru-palacio ri Herodes, y tichajix coma soldados.

24

Ri Pablo y ri yesujun chirij je-pa'l-apo chech ri gobernador Félix

1 Wo'o' yan k'ij tic'ue-ka ri Pablo chiri' pa Cesarea, cuando xapon-ka ri Ananías ri sacerdote ri más c'o ruk'ij y chuka' jujun chique ri rijilaj tak achi'a' ri c'o quik'ij, y chuka' jun abogado rubinan Tértulo. Reje' xe'apon-ka chech ri gobernador Félix, chi xbequisujuj ri Pablo. 2 Y cuando xwoyox ri Pablo chech ri gobernador, ja' cuando ri Tértulo xutz'om-apo ri sujunic chirij ri Pablo. Ri Tértulo quiere' ri xeru'ij-apo che ri Félix:

Nimalaj gobernador, roj nakaya' matiox chawe, roma pa katenemit jojquicot, y manak ayowal; quiri' kabanon roma c'o ano'j (ana'oj), y riq'uin ri' jojac'uan-wi. 3 Nakaya' matiox chawe ret nimalaj achi, roma ronojel ri abanon kaq'uin siempre xabachique (xama'anchique) lugar. 4 Y man nakajo' ta nakalesaj q'uiy tiempo chawe, pero xe roma keta'n chi ret can jabel ano'j (ana'oj), romari' nakajo' chi nac'oxaj juba' ri jun jani' oc tzij ri nakajo' naka'ij chawe. 5 Roma ri jun achi re', can keta'n chi jun itzel achi. Ja raja' ri nibano chi ri israelitas yecataj pa ronojel lugar. Raja' c'o ruk'ij chiquicojol ri winak ri quiniman rubi' ri Jesús aj-Nazaret. 6 Y ja raja' chuka' ri xrojo' ta xu'on chi can man jun ruk'ij ri rocho ri Dios ri c'o pa Jerusalem. Romari' roj xkatz'om chi naka'an juzgar anche'l nu'ij ri ka-ley. 7 Pero ri comandante rubinan Lisias xoc chikacojol, y riq'uin ruchuk'a' xumaj chikak'a'. 8 Y xu'ij chi ri ye'in chi ri Pablo c'o rumac, quiepe c'a chawech ret. Y cuando xtac'utuj ri rumac ri jerubanon, xtatemaj chi can ketzij ri naka'ij chawe chirij ri Pablo, xcha' ri Tértulo.

9 Y ri winak ri jec'o riq'uin ri Tértulo, can niqui'ij chi ketzij ri xu'ij. 10 Y ri gobernador Félix xu'on-pe retal riq'uin ri ruk'a' che ri Pablo chi tich'o'n. Y raja' xch'o'n-apo, y xu'ij: Ren weta'n chi ret c'o yan juna' ri abanon juzgar ri tenemit re'. Romari' man xtinxi'j ta wi' xquich'o'n-apo, chi nink'alajij chi ren can man jun ex itzel ri nubanon. 11 Y ret jatiquier natzu' xa ketzij ri niqui'ij chuij o manak. Roma ren xa c'aja' cablajuj k'ij quinoka chic jun mej (bey) pa Jerusalem, y xipe chi nonya' ruk'ij ri Dios. 12 Y cuando xinquiwil, man jun ayowal yinajin riq'uin tzij, ni man jenuyacon ta chuka' ri winak chi niqui'en ayowal chiri' pa rocho ri Dios, ni pa tak sinagogas anchi' nitzijos-wi rutzij ri Dios. Ni man jun chuka' ex itzel yinajin pa tenemit. 13 Y ri winak ri ye'in chi ja numac ri' ri jenubanon, man xquietiquier ta xtiqui'ij chi can ketzij, xa ta can nic'utux chique chi tiquik'alajij. 14 Pero ri can nubanon-wi y can nink'alajij-apo chawe, ja chi ren can nutzekleben-wi ri Jesús, ri utzilaj Bey, ri niqui'ij reje' chi can man utz ta. Y roma nutzekleben ri Jesús, can ja ri rusamaj ri Dios nin-en, ri qui-Dios chuka' ri ojer tak kati't-kamama' roj israelitas. Can ninnimaj-wi ronojel ri tz'iban can chupa ru-ley ri Moisés, y chupa chuka' ri quitz'iban can ri achi'a' ri xquik'alajij rutzij ri Dios ojer can. 15 Y ren can weta'n y ninya' wánima riq'uin ri Dios chi ri caminaki' c'o na jun k'ij ri xquiec'astaj-pe. Can xquiec'astaj-pe ri choj y ri man choj ta quic'aslen ri xqui'en we' chech-ulef. Y ri nuwinak chuka' jari' ri quiyoben. 16 Y romari' ren can nintaj nuk'ij chi quiri' man jun ex itzel nin-en chech ri Dios y chiquiwech ri winak. Y quiri' ri wánima can utz nuna'.

17 Ren c'o yan juna' ri man jin-okaninak ta we'. Y cami xinoka, nuc'amon-pe ri sipan-pe chi nonya' chique ri nuwinak ri can nic'atzin chique, y chuka' nuc'amon-pe ri nu-ofrenda ren chi pa rocho ri Dios. 18 Jari' yinajin chiri' pa rocho ri Dios, cuando ri nuwinak israelitas ri je aj pa rech-ulef Asia xinquitzu'. Ren nuch'ajch'ojin chic wi', anche'l nu'ij ru-ley ri Moisés, pero man jun winak jenumolon, ni man jun chuka' ayowal yinajin.* Xa ja ri jujun israelitas ri' ri xetz'ucu-ka ronojel. 19 Y ja' ta reje' jec'o ta pe we' chawech cami y niqui'ij-apo chawe xa c'o ri niquijo' niquik'alajij chuij, xa c'o numac ri nubanon chiquiwech. 20 Y roma man jec'o ta pe reje', ja ri jec'o-pe we' quie'in xa c'o numac xquiwil cuando xipobex-apo chiquiwech ri autoridades quichi ri israelitas. 21 O tal vez reje' niquinojij chi mac ri xin-en cuando xich'o'n riq'uin wuchuk'a' chiri' chiquicojol y xin-ij: Yiniben juzgar cami roma ren ninnimaj chi ri caminaki' can xquiec'astaj-wi-pe,* xicha'. Quiri' xu'ij ri Pablo.

22 Ri gobernador Félix can reta'n-wi anchique rubanon ri quic'aslen ri niquitzeklebej ri Jesucristo ri utzilaj Bey. Romari', cuando xuc'oxaj ri tzij ri xu'ij ri Pablo, ja xupoba' ri sujunic y xu'ij chique conojel: C'a xtipe na ri Lisias ri comandante, c'ajari' xtintemaj más chirij ri jun sujunic ri niben.

---

* **24:18** Hch 21:17-28 * **24:21** Hch 23:6

23 Y ri Félix xu'ij che ri capitán chi tuchajij utz ri Pablo, pero chuka' man titz'ape' jumul,
xa tuya' juba' lugar che chi ntel juba'. Y man quieruk'at ri ye'apon riq'uin ri c'o anchique
niquijo' niquiya' che o ne'quitz'eta'.
24 Y cuando xk'ax yan jun jani' k'ij, xpe chic ri gobernador Félix y ri Drusila ri
raxayil, jun ixok israelita, ja xutak royoxic ri Pablo, roma raja' nrojo' nuna'ej anchique
modo naya' awánima riq'uin ri Jesucristo. 25 Y ri Pablo xapon quiq'uin, y xutz'om
rubixic chique anchique modo nu'on jun winak chi nuc'uaj jun chojmilaj c'aslen, y
anchique modo nitiquier nuk'il-ri' chi quiri' man nu'on ta mac. Chuka' xu'ij chique
chi pa ruq'uisbel k'ij ri Dios xquieru'on juzgar ri winak. Y ri Félix xuxi'j-ri' roma ri
xuc'oxaj, y xu'ij che ri Pablo: Cami c'o modo jabe. Y cuando xtijamataj chic juba' nuech,
xcatinwoyoj chic, xcha' ri Félix.
26 Y ri gobernador ri' q'uiy mej (bey) xroyoj ri Pablo chi nich'o'n riq'uin, roma xuyobej
chi ri Pablo xusuj ta mero che chi nucol-e. Pero ri Pablo man jun xusuj che. 27 Y ca'i' juna'
tic'ue' ri Pablo chiri' pa cárcel, cuando ri Félix ri gobernador xjal-e y xpe ri Porcio Festo
pa ruq'uiexel. Y ri Félix xe chi utz nitz'et coma ri winak israelitas, c'a xuya' can pa cárcel
ri Pablo.

25

Cuando ri Pablo c'o-apo chech ri Festo

1 Y ri Festo xoka c'a pa Cesarea chi nutz'om ri rusamaj, roma ja raja' ri ntoc can
gobernador. Y pa rox k'ij chi tutz'om ri rusamaj, raja' xbe-e pa tenemit Jerusalem. 2 Y
cuando c'o chic chiri' pa Jerusalem, ri nimalaj tak sacerdotes y ri winak israelitas ri más
c'o quik'ij, xe'apon riq'uin, y xbequisujuj ri Pablo, y can xquic'utuj jun nimalaj favor che.
3 Ri favor ri xquic'utuj che ri Festo, ja chi tic'amer-pe ri Pablo pa Jerusalem, roma reje'
can quinojin chi cuando xtic'amer-pe, ja niquik'elebej pa bey, y niquicamisaj. 4 Pero ri
Festo xa xu'ij chique: Ri Pablo tz'apel pa cárcel chila' pa Cesarea, y ren xa yitzolaj yan
ka jun mej (bey) chic chila'. 5 Más utz ye'icha-e ri winak ri más c'o quik'ij chi'icojol, y
jojbe-ka pa Cesarea, chi quiri' chila' tiqui'ij-wi chue ri rumac rubanon ri achi ri', xcha'
ri Festo chique.
6 Y raja' xe jun wakxaki' o lajuj k'ij ri xc'ue' pa Jerusalem, y xxule-ka pa Cesarea. Ruca'n
k'ij raja' xbech'oquie-pe pa tribunal, y xu'ij chi tic'amer-pe ri Pablo. 7 Y cuando ri Pablo
xoc-apo, ri winak israelitas ri je-petenak pa Jerusalem xquimol-qui' chirij, y niquisujuj-
apo riq'uin q'uiy y nima'k tak mac. Pero man xetiquier ta xquik'alajij xa can ketzij chi
jerubanon ri mac ri', cuando xc'utux chique. 8 Romari' ri Pablo, chi nuto-ri', xch'o'n-apo
y xu'ij: Ren man jun numac nubanon chech ri ka-ley roj israelitas, ni man jun chuka' ex
itzel nubanon ri pa rocho ri Dios ri c'o pa Jerusalem, y man jun numac nubanon chuka'
che ri ley ri yo'n roma ri César, xcha' ri Pablo.
9 Y roma ri Festo nrojo' chi utz nitz'et coma ri israelitas, xuc'utuj che ri Pablo: ¿Najo'
chi jojbe pa Jerusalem chi naka'an arreglar ri sujunic ri najin chawij? xcha' ri Festo.
10 Pero ri Pablo xu'ij che: Ren jin romano chuka', y romari' can ja ri ru-gobierno ri
César tibano juzgar wichi, anche'l ri anchi' jinc'o-wi cami chawech ret. Y chuka' ret jabel
aweta'n chi ren man jun ex itzel ri nubanon chique ri nuwinak israelitas. 11 Y xa ta jec'o
nuch'a'oj ri jenubanon y roma ta ri' nic'atzin yicamises, ren man nin-ij ta chuka' que
man quicamises. Pero xa man jun anchique ri niqui'ij chuij ri nubanon, man jun c'o
ruk'a' chue chi yirujach chique ri ye'in chi c'o numac. Romari' ninjo' chi can ja ri César
ri tibano juzgar wichi, xcha' ri Pablo che ri Festo ri gobernador chiri' pa Cesarea.
12 Romari' ri Festo xtzijon quiq'uin ri yeto'n richi, y c'ajari' xu'ij che ri Pablo: Ja ret
xac'utun chi ja ri César tibano juzgar awichi; romari' cami jabe c'a pa tenemit Roma
chech ri César, xuche'x ri Pablo.

Ri rey Agripa nrojo' nuc'oxaj ri Pablo

13 Y cuando xk'ax yan jun jani' k'ij, ri rey Agripa y ri Berenice xe'apon pa Cesarea chi
niqui'en saludar ri Festo. 14 Y roma ri rey Agripa y ri Berenice q'uiy k'ij ri xec'ue-ka
chiri', ri Festo xutzijoj che ri rey ri rubanon ri Pablo. Y xu'ij: We' c'o jun achi ri yo'n
can pa cárcel roma ri Félix ri c'aja' ntel-e. 15 Y cuando ren xinapon-e ri pa Jerusalem,
ri nimalaj tak sacerdotes y ri rijilaj tak achi'a' israelitas ri c'o quik'ij, xe'apon wiq'uin
y xbequi'ij chue ri mac ri jerubanon ri achi re', y xquic'utuj chue chi can ti'an chi nika
ronojel ri ley pa ruwi'. 16 Pero ren xin-ij chique chi ri ka-ley roj romanos man nuya' ta
lugar chi xe quiri' nicamises jun winak. Ri ka-ley roj nu'ij chi ri tz'amon sujunic chirij,
can tiyo'x lugar che chi nich'o'n quiq'uin ri yesujun chirij, chi quiri' nitiquier nuto-ri'
chiquiwech. 17 Romari', can xe xeloka we' pa tenemit, man xinya' ta más tiempo che,
romari' can ja ruca'n k'ij xibech'oquie' pa tribunal y xin-ij chi tic'amer-pe ri achi. 18 Y
ri sujunel chirij ri achi, manak más anchique xqui'ij chirij ri anchique ri jerubanon,
man anche'l ta ri nunojin ren. 19 Roma ri rumac ri xqui'ij reje' ri jerubanon, xe chirij
ri qui-religión, y xquinataj chuka' jun Jesús. Pero ri Jesús ri' xa caminak chic e, y ri Pablo
nu'ij chi xc'astaj. 20 Y roma ren man ninwil ta anchique nin-en riq'uin ri jun sujunic ri',
xinc'utuj che ri Pablo: ¿Najo' chi pa Jerusalem jojbe, chi naka'an arreglar ri sujunic ri
najin chawij? xicha' che. 21 Y raja' xu'ij: Ja ri César ri ninjo' chi yiru'on juzgar. Y romari'
ren c'a nuyo'n pa cárcel, c'a xquitiquier xtintak-e pa tenemit Roma chech ri César, xcha'
ri Festo.
22 Y ri rey Agripa xu'ij che ri Festo: Ren ninrayij ninc'oxaj anchique ri nu'ij ri jun achi
ri'. Y ri Festo xu'ij che ri rey Agripa: Chua'k xtac'oxaj ri achi ri', xcha'.
23 Y ruca'n k'ij, x-an jun nimak'ej chique ri rey Agripa y ri Berenice. Reje' y ri achi'a'
ri je comandantes quichi ri soldados y ri achi'a' ri c'o quik'ij chiri' pa Cesarea, xe'oc-apo
chupa ri jay anchi' niquimol-wi-qui'. Y c'ajari' ri Festo xu'ij chi tic'amer-pe ri Pablo. 24 Y
ri Festo xu'ij: Rey Agripa y chi'iwonojel rix ri imolon-pe-iwi' kaq'uin cami, jare' ri achi ri
rubinan Pablo. Ri winak israelitas ri jec'o pa Jerusalem y ri jec'o chuka' we', xepe wiq'uin
y can riq'uin quichuk'a' xoquic'utuj chue chi ticamises. 25 Pero ren nintzu' chi ri jun achi
re' man jun ex itzel rubanon chi nicamises. Y roma ja raja' xc'utun chue chi ja ri César
tibano juzgar richi, romari' ren nintak-e riq'uin ri César c'a pa tenemit Roma. 26 Y roma
man weta'n ta anchique nin-ij-e che ri wajaf ri rey César, romari' nupoban chiwech cami,
y chawech ret chuka' rey Agripa, chi quiri' nac'utuj che anchique rumac jerubanon, chi
quiri' jari' ri nintz'ibaj-e che ri César. 27 Roma chinuech ren, can man utz ta nintak-e jun
ri c'o pa cárcel y man nintak ta e rubixic anchique rumac ri jerubanon, xcha' ri Festo che
ri rey Agripa.

26

Ri Pablo nich'o'n chech ri rey Agripa

1 Y ri rey Agripa xu'ij che ri Pablo: Ninya' lugar chawe chi jach'o'n, xcha' che. Y ri
Pablo xutzekej ruk'a', y jare' ri tzij ri xerucusaj chi nuk'alajij chi raja' man jun rumac,
y xutz'om rubixic: 2 Ren can yalan yiquicot roma chawech ret rey Agripa jin-pa'l-wi
chi ninto-wi'. Roma ri kawinak israelitas niqui'ij chi q'uiy numac jenubanon. 3 Y ren
más yiquicot roma ret can aweta'n ri anchique nu'on jun israelita chupa ri ruc'aslen, ri
anchique nic'atzin nu'on. Chuka' can utz aweta'n anchique ri yebanataj chiquicojol ri
kawinak israelitas. Romari' ninjo' chi yinac'oxaj juba' y nic'ue' ta juba' a-paciencia roma
ri tzij ri ninjo' nin-ij.

Ri Pablo nutzijoj ri ruc'aslen cuando c'a man jani tunimaj ri Cristo

4 Ri kawinak israelitas can quieta'n-pe anchique rubanon ri nuc'aslen cuando c'a jin
ac'ual, pa nutenemit y chuka' pa Jerusalem. 5 Y reje' quieta'n chuka' chi c'a jin c'ajol-ala'

cuando xic'ue-pe quiq'uin ri achi'a' fariseos.* Y ja roj ri achi'a' fariseos ri más nakanimaj
ri nu'ij ri ru-ley ri Moisés. Y xa ta ri kawinak re' niquijo' niquik'alajij, can nik'alajin-
pe chi can ketzij ri yenbij-apo chawe cami. 6 Pero cami jinc'o we' chi yi'an juzgar, xe
roma ren can ninnimaj chi ri caminaki' c'o jun k'ij cuando xquiebec'astaj-pe, anche'l
ru'in ri Dios chique ri kati't-kamama' ojer can. 7 Y man xe ta ren ri nuyoben ri k'ij cuando
xquiec'astaj-pe ri caminaki', xa can quiri' chuka' ri kawinak israelitas. Roj ri joj qui-
familia can ri cablajuj ralc'ual ri achi Israel, nakanimaj chi ri caminaki' xquiec'astaj-pe,
y romari' can pak'ij chi chak'a' naka'an rusamaj ri Dios. Rey Agripa, ren jari' ri numac
ri niqui'ij. 8 ¿Anchique roma chiwech rix ri Dios man nitiquier ta nuc'asoj jun caminak?
xcha' ri Pablo.

Pablo nutzijoj ri etzelal xu'on chique ri quiniman chic ri Cristo

9 Rubanon can, ren xinnojij chi can nic'atzin chi itzel yentzu' ri winak ri quiniman
ri Jesús aj-Nazaret, romari' q'uiy xqui'en sufrir pa nuk'a'. 10 Y can quiri' xin-en chique
pa Jerusalem. Y roma ri nimalaj tak sacerdotes xquiya' uchuk'a' pa nuk'a', ren je q'uiy
chique ri lok'olaj tak winak ri' xenya' pa cárcel. Y cuando c'o jun chique nicamises, ren
nin-ij chi utz ri ni'an che. 11 Y can q'uiy mej (paj) can pokon xin-en chique, chi quiri'
itzel yech'o'n chirij ri rutzij ri Jesús. Quiri' xin-en chique pa tak sinagogas, ri jay anchi'
nitzijos-wi rutzij ri Dios. Y can catajinak woyowal chiquij. Romari' can xibe pa tak
tenemit ri jec'o pa ch'aka chic rech-ulef chi xencanoj ri quiniman ri Jesús, chi xenya'
pa sufrimiento.*

Ri Pablo nutzijoj chic jun mej (bey) anchique xu'on cuando raja' xunimaj ri Jesús

12 Y chi nenbana' ri' xitak-e coma ri nimalaj tak sacerdotes ri pa tenemit Damasco, y
can yo'n-e chuka' uchuk'a' pa nuk'a' coma reje'. 13 Pero pa nic'aj-k'ij ¡a nu-rey! cuando
jin-benak pa Damasco, xintzu' jun sakil ri petenak chila' chicaj ri c'o más ruchuk'a' chech
ri k'ij ri xka-pe pa nuwi' y pa quiwi' chuka' ri je-benak wiq'uin. 14 Y romari' konojel
xojtzak chech-ulef. Y xinc'oxaj chuka' chi c'o Jun ri xch'o'n-pe pa ch'abel hebreo, ri
kach'abel roj israelitas, y xu'ij chue: Saulo, Saulo, ¿anchique roma jat-catajinak chuij?
Ayon ret naya-ka-awi' pa sufrimiento, roma xa chuij ren jat-catajinak-wi, xcha' chue.
15 Y ja' xin-ij che: ¿Jat ancu'x (anchique) ret c'a? xicha' che. Y raja' xu'ij chue: Ja ren
ri Jesús, y chuij ren jat-catajinak-wi. 16 Pero cami capa'e'. Xinc'ut-wi' chawech roma
jac'atzin chue, chi natzijoj chuka' chique ri winak ri xatzu' y ri xquienc'ut chawech
chupa ri k'ij ri je-benak-apo. 17 Anchi' xcatapon-wi, xcatinto' chiquiwech ri awinak, y
chuka' chiquiwech ri winak ri man je israelitas ta. Y quiq'uin ri winak ri' jatintak-wi-e
cami. 18 Jatintak-e quiq'uin, chi quiri' reje' nijakataj quiwech, y ye'el-pe chupa ri k'eku'm
y yec'ue' chupa ri sakil, ye'el-pe chuka' chuxe' rutzij ri Satanás y ye'oc chuxe' rutzij ri
Dios, chi nicoch' (nicuy) quimac, y ri Dios xtuya' ri herencia chique, junan quiq'uin ri
ch'aka chic ri ch'ajch'oj chic ri quic'aslen y je richi chic ri Dios, roma xquiya' cánima
wiq'uin, xcha' ri Jesús chue.

Ri Pablo nutzijoj chi can xunimaj-wi ri x-ix che chupa ri jun anche'l achic' ri xu'on

19 ¡A rey Agripa! Ren can xin-en ri xk'alajix chinuech, roma ri xk'alajix chinuech
chupa ri jun anche'l achic' ri', chicaj petenak-wi. 20 Romari' can xintz'om rutzijoxic na'ey
chique ri winak ri jec'o pa Damasco,* c'ajari' chique ri winak ri jec'o pa Jerusalem* y
chique ri winak ri jec'o pa ronojel tenemit we' pa Judea, y chuka' chique ri winak ri
man je israelitas ta. Can chique conojel xin-ij chi tiquiya' can quimac y tiquibana' ri
nrojo' ri Dios, chi tiquijala' quic'aslen, y can tiquik'alajij-qui' riq'uin ri quic'aslen chi je-
jalatajnak chic. 21 Jari' ri xin-en. Y xe romari' ri kawinak israelitas xinquitz'om-pe chiri'

* **26:5** Hch 23:6; Fil 3:5 * **26:11** Hch 8:3; 22:4-5 * **26:20** Hch 9:20 * **26:20** Hch 9:28-29

pa rocho ri Dios ri c'o pa Jerusalem, y xquijo' ta xinquicamisaj. 22 Pero ri Dios can c'o-
pe wiq'uin. Romari' man jun anchique x-an chue coma ri winak. Can nu'in-pe ri rutzij
ri Dios chique conojel ri winak, chique ri can c'o quik'ij y chique chuka' ri manak oc
quik'ij. Y xe ri qui'in can ri achi'a' ri xek'alajin ri x-ix chique roma ri Dios ri ojer can y
ri ru'in can ri Moisés, jari' nintzijoj ren, roma ja reje' ri je-biyon can ri nibanataj. 23 Ja
reje' ri je-biyon can chi ri Cristo q'uiy sufrimiento xti'an che chi xticamises. Y ja raja' ri
xtic'astaj-pe na'ey chiquicojol conojel ri je-caminak-e. Y romari' raja' can xtuya-wi sakil
chique ri winak,* chique ri winak israelitas y chique chuka' ri man je israelitas ta.

Nik'alajin chi ri Pablo man jun rumac

24 Y ja tzij ri' ri najin chubixic ri Pablo chi nuk'alajij chi raja' man jun anchique
rubanon, cuando ri Festo riq'uin ruchuk'a' xch'o'n y xu'ij: Pablo, ret roma can q'uiy ano'j
(ana'oj) c'o, cami xach'ujir-ka, xcha' che.
25 Pero ri Pablo xu'ij che ri Festo: Nimalaj achi, ren man jin ch'u'j ta, roma ronojel ri
nin-ij, can ketzij-wi. 26 We' c'o ri rey Agripa, romari' man ninxi'j ta wi' yich'o'n-apo; roma
ren nin-ij chi raja' can reta'n-wi ronojel ri xbanataj, roma xa can pa sakil xbanataj-wi.
27 ¡A rey Agripa! ¿Nanimaj ret ri qui'in can ri achi'a' ri xek'alajin ri x-ix chique roma ri
Dios chupa ri ojer can tiempo? Ren weta'n chi can nanimaj.
28 Pero ri Agripa xu'ij che ri Pablo: Ret nanojij chi ch'anin na'an chue chi ninnimaj ri
Cristo.
29 Y ri Pablo xu'ij che: Ch'anin o man ch'anin ta xtanimaj, ri Dios xtu'on ta chawe
anche'l xu'on wiq'uin ren. Xu'on chue chi xinya' wánima riq'uin ri Ajaf Jesucristo. Y
can quiri' chuka' ninrayij iwiq'uin rix ri jixc'oxan-pe wichi cami. Pero man ninrayij ta
chi jixtz'apis pa cárcel, anche'l banon chue ren, y jin-ximil che cadena, xcha' ri Pablo.
30 Y can xe xtane' ri nich'o'n ri Pablo, ri rey Agripa y ri Berenice, ri Festo ri gobernador
y ri ch'aka chic ri can je-ch'ocol chuka' quiq'uin, xecataj y xe'el-e. 31 Y cuando
xbequimolo' chic qui' juc'an, niqui'ij chiquiwech: Ri Pablo man utz ta chi c'o pa cárcel, y
xa ta nicamises man utz ta, roma man jun ex itzel rubanon chi ni'an quiri' che.
32 Romari' ri rey Agripa xu'ij che ri Festo: Man ta ru'in chi ja ri César ri nibano juzgar
richi, nakalesaj-e, xcha' ri Agripa.

27

Ri Pablo xtak-e c'a pa tenemit Roma

1 Y cuando bin chic chi ri Pablo y ch'aka chic ri jec'o pa cárcel yetak-e c'a Roma, ri
tenemit ri c'o pa rech-ulef Italia, xejach-e pa ruk'a' jun achi rubinan Julio. Ri Julio,
capitán quichi cien soldados, y ri soldados ri' je richi ri ch'aka chic soldados ri je richi
ri Augusto ni'ix chique. 2 Romari' ren y ri kach'alal Aristarco ri petenak pa tenemit
Tesalónica ri c'o pa Macedonia, xojbe riq'uin ri Pablo. Xojoc-e pa jun barco ri petenak
c'a pa jun tenemit rubinan Adramitio, y nik'ax pa ch'aka chic tenemit ri jec'o chuchi'
ri mar pa rech-ulef Asia. 3 Ruca'n k'ij xojapon pa tenemit rubinan Sidón. Y chiri', ri
Julio ri capitán quichi ri soldados, xu'on jun favor che ri Pablo, roma xuya' lugar che
chi xeberu'ona' saludar ri kach'alal y chuka' ri kach'alal ri' xquito-pe ri Pablo. 4 Xojoc
chic e chupa ri barco, y xkaya' can ri tenemit Sidón. Y cuando joj-benak, xbekac'ulu' jun
nimalaj quiek'ik' ri petenak, y romari' xojk'ax chech ri Chipre ri jun rech-ulef ri c'o pa
ya', roma chiri' man can ta rubey quiek'ik'. Pa ka-izquierda xc'ue-wi can ri Chipre. 5 Y
cuando kak'axan chic ronojel ri ya' ri c'o-apo chiquiwech ri Cilicia y Panfilia, xojapon
pa tenemit rubinan Mira, ri pa rech-ulef Licia c'o-wi.
6 Y chiri' pa tenemit Mira, ri Julio ri capitán xberila' jun barco ri petenak pa jun tenemit
rubinan Alejandría, y nibe c'a Italia. Y chupa chic ri barco ri' xojrucusaj-wi-e chi naka'an

* **26:23** Is 42:6; 49:6

ri ch'aka chic bey ri c'o chakij. 7 Y q'uiy k'ij ri can ekal (akal) xojbe. C'ajari' xojapon chech ri tenemit rubinan Gnido, roma ri quiek'ik' can chakawech petenak-wi, y jojrutzolej chakij. Romari' xojapon chech ri Salmón, y xbekasururej-pe rij ri Creta ri jun rech-ulef ri c'o chuka' pa ya'. 8 Y can cuesta joj-benak, kac'uan-e ri ruchi' ri ya', y pa ka-derecha xc'ue' can ri Creta. Y cuando xbekila' ri lugar rubinan Buenos Puertos, chiri' xojc'ue-wi-ka. Ri lugar ri' c'o-apo chunakaj ri tenemit rubinan Lasea.

9 Y q'uiy yan tiempo xk'ax, romari' cuesta chic ni'an binen parui' ri mar, roma jari' ru-tiempo ri quiek'ik'. Y romari' ri Pablo xu'ij chique ri achi'a' chi tiquinojij utz ri niqui'en. 10 Raja' xu'ij chique: Ren ninnojij, xa nakatz'om chic bey parui-ya', niq'uis ri barco, ri eka'n (aka'n) ri ruc'uan-e, y xkojq'uis roj chuka', xcha'.

11 Pero ri Julio ri capitán quichi ri soldados man xunimaj ta ri xu'ij ri Pablo che. Xa ja ri xu'ij ri rajaf ri barco y ri xu'ij ri achi ri uc'uayon richi ri barco, xa jari' ri x-an. 12 Roma chiri' man utz ta chi yec'ue-ka pa ru-tiempo quiek'ik', roma man utz ta ri lugar, romari' can conojel xquinojij, más utz niquiya' can ri lugar ri' y niquitaj quik'ij ye'apon pa Fenice, ri c'o chuka' chiri' pa Creta. Roma ri Fenice man pa rubey ta quiek'ik' c'o-wi.

Ri barco anchi' benak-wi ri Pablo xuc'ul jun quiek'ik' parui' ri mar

13 Y cuando xpe ri quiek'ik' ri petenak pa sur, reje' xquinojij chi utz jojbe pa Fenice. Cuando xojel-e, xe chuchi' ri ya' richi ri Creta joj-benak-wi. 14 Pero c'aja' oc kojel-e chiri', xkac'ul jun nimalaj quiek'ik' ri ni'ix Nordeste che, ri petenak parui' ri ya', jun quiek'ik' ri can q'uiy ruchuk'a', y noruq'uiaka-ri' chech ri barco ri anchi' joj-benak-wi. 15 Y roma yalan ruchuk'a' ri quiek'ik', can xojruc'uaj y man jojtiquier ta jojbin chakawech, romari' xkaya' lugar che chi xojruc'uaj. 16 Xojk'ax chirij jun rech-ulef ri c'o pa ya' rubinan Clauda. Y chiri' manak más ruchuk'a' ri quiek'ik', pero cuesta xu'on chake chi xkajotoba-e ri lancha ri chiriren-e roma ri barco anchi' joj-benak-wi. 17 Y cuando ri lancha c'o chic pa barco, ri achi'a' ri yesamaj pa barco xquibolkotij nima'k tak colo' chirij ri barco chi xquixim chi xquito' juba'. Y roma jotoban ri nimalaj tak tziak chi ri barco, ri quiek'ik' nunim ri barco anchi' man nim ta rupa ri ya' ri rubinan Sirte, romari' xepe ri yesamaj pa barco xequikasaj ri tziak, chi quiri' man xebeka ta chiri'. Roma reje' can quixi'n-qui' xa ta yebeka chiri'. 18 Y ruca'n k'ij, roma ri quiek'ik' c'aja' rech, xquiq'uiakala' can pa ya' ri eka'n (aka'n) ri ruc'uan ri barco. 19 Y ri pa rox k'ij, roma ri quiek'ik' can c'a nim ruchuk'a', can xojto'n roj chuka', roma q'uiy samaj ri c'o pa barco chi xkaq'uiak can ri yec'atzin che ri barco. 20 Y roma can c'a nim ri quiek'ik' ri nimiyon kachi, y q'uiy yan k'ij ri man katz'eton ta ri k'ij ni ri ch'umil, romari' xe chic kacamic kayoben; can man jojcolotaj ta chic xkana'.

21 Y roma q'uiy yan k'ij ri man joj-waynak ta, ri Pablo xpa'e' chiquicojol conojel, y xu'ij chique: Xinimaj ta juba' ri xin-ij chiwe pa Creta, y man ta xojel-pe, manak ta niq'uis ri barco, ri yec'atzin che ri barco y ri eka'n (aka'n) ri ruc'amon-pe. 22 Pero cami nin-ij chiwe: Man tixi'j-iwi', roma man jun xticom, xe ri barco niq'uis can. 23 Roma chak'a' xuc'ut-ri' chinuech jun ángel ri rutakon-pe ri Dios, ri Dios ri Wajaf ri can nin-en ri rusamaj chuka'. 24 Y ri ángel ri' xu'ij chue: Pablo, man taxi'j-awi'. Ret can nic'atzin jatapon pa tenemit Roma chech ri César. Y awoma ret, ri Dios xquierucol chuka' ri je-benak awiq'uin chupa ri jun barco re'. Can man jun chiwe xticom can, xinuche'x roma ri ángel. 25 Romari' man tixi'j-iwi', roma ren can weta'n-wi chi ri Dios can xkojrucol anche'l ri xu'ij can ri ángel chue. 26 Pero c'o jun rech-ulef ri c'o pa ya' ri anchi' xkojbeka-wi, xcha' ri Pablo chique conojel ri achi'a' ri je-benak chupa ri barco.

27 Y ca'i' yan semanas titiquier-pe ri quiek'ik' parui' ri mar, y xojruc'uaj chupa ri mar rubinan Adriático. Y pa nic'aj-ak'a' ri achi'a' ri yesamaj chupa ri barco xquina'ej chi nakaj chic jojc'o-wi chi nakawil jun rech-ulef. 28 Y reje' xquiwetaj jani' rupa ri ya', y xquitzu' chi treinta y seis metros ri rupa. Y xojbin chic juba' y xquiwetaj chic y xa más

co'l rupa ri ya', xe chic veintisiete metros. 29 Y roma niquixi'j-qui' chi ri barco nupaxij-ri' chiquiwech abaj, xequiya-ka pa ya' quieji' ch'ich' ri ni'ix ancla chique, chi quiri' ri barco man tibin más. Ri quieji' anclas ri' chirij can ri barco jec'o-wi. Reje' quiyoben c'a jampe' nisakar-pe, pero xa man nisakar ta ka. 30 Ri achi'a' ri yesamaj pa barco niquijo' yelumaj (yenimaj), romari' xquikasaj-ka ri lancha pa ya'. Niqui'en anche'l ja ri ch'aka chic anclas ri jec'o chech ri barco ri yequikasaj-ka. 31 Romari' ri Pablo xberu'ij che ri capitán quichi ri soldados y chuka' chique ri soldados: Xa xtiya' lugar chi yelumaj (yenimaj) ri yec'uan ri barco, man jun chiwe rix ri xtic'ase' can.

32 Romari' xepe ri soldados xequikupila' ri colo' ri anchok che quiyukuban-wi ri lancha chech ri barco, chi quiri' tibe ri lancha parui-ya'.

33 Y cuando nisakar-pe, ri Pablo xu'ij chi quiewa'. Quiere' ri xu'ij raja' chique conojel ri je-benak pa barco: Cami c'o yan ca'i' semanas ri man jix-warinak ta, chuka' man jix-waynak ta. 34 Romari' nin-ij chiwe cami, chi quixwa' chi nic'ue iwuchuk'a'. Roma can xkojcolotaj konojel, anche'l ri xk'alajix chinuech. Can man jun ri c'o anchique xtuc'ulumaj.

35 Y cuando ri Pablo xu'ij yan ri tzij ri' chique, raja' xberuc'ama-pe jun ruway, xuya' matiox che ri Dios chiri' chiquiwech conojel, xuper y xutaj-ka. 36 Y conojel más xc'ue' ruchuk'a' cánima, romari' ja xewa-ka chuka'. 37 Y konojel ri joj-benak pa barco, joj doscientos setenta y seis. 38 Y cuando je-waynak chic utz, xquitz'om ruq'uiakic ri trigo pa ya', chi quiri' nik'ob-ka juba' ralal ri barco.

Ri barco xq'uis can chiri'

39 Cuando xsakar-ka, ri achi'a' ri yesamaj chupa ri barco, man quieta'n ta anchique rech-ulef xojbeka-wi. Xe xquitzu' chi c'o jun ruk'a' ri mar, y jabel ri ruchi'. Romari' xquinojij chi niquitaj quik'ij chi niquic'uaj-apo ri barco chiri'. 40 Romari' xquikupila' can ri colo' richi ri anclas, y ri anclas xebe can chuxe' ya'. Y xequisol can ri remos ri yec'uan richi ri barco. C'ajari' xquijotoba' ri jun nimalaj tziak ri c'o chech ri barco, y ri quiek'ik' xutz'om runimic ri barco chuchi' ri ya'. 41 Y can c'a naj jojc'o chi nakawil ruchi' ri ya', cuando xbekila' jun nimalaj boloj sanayi'l c'o chuxe' ya', y chiri' xbek'ate-wi ruxe' rutza'n ri barco. Can man xsilon ta chic. Y ri rij can ri barco can nik'aj benak, roma ri ya' can riq'uin ronojel ruchuk'a' nupaxij-ri' chiri'. 42 Romari' ri soldados xquinojij yequicamisaj conojel ri presos, chi quiri' man jun timuxan chi nilumaj-e (ninimaj-e). 43 Pero ri capitán man xrojo' ta, chi quiri' nicolotaj ri Pablo. Xa xu'ij chi ri jani' yetiquier yemuxan, quiena'ey-e chi ye'el-e chuchi' ri ya'. 44 Y ri ch'aka chic ri man yetiquier ta, xu'ij chique chi tiquitz'ama' jujun tabla o xabachique (xama'anchique) ri je-k'ajinak-e che ri barco, chi quiri' man yejik' ta. Y can quiri' xka'an chi xojel-e c'a chuchi' ri ya', y man jun chake ri xcom.

28

Cuando ri Pablo xc'ue' pa Malta

1 Y cuando konojel joj-colotajnak chic e pa ya', xkana'ej chi ri rech-ulef ri', ri c'o pa ya', rubinan Malta. 2 Y ri winak ri aj-chiri' pa Malta, can utz quino'j (quina'oj) xqui'en kaq'uin, roma xquibox jun k'ak'. C'ajari' xojquiwoyoj konojel chi nakamak'-ki' chi-k'ak', roma q'uiy tef y najin job. 3 Y cuando ri Pablo xberuc'ama-pe jun boraj xic'ay chi nuya' pa k'ak', xberuq'uiaka-pe-ri' jun cumetz chupa cuando xuna' ri k'ak'. Ri cumetz ri' xuc'ux (xuti') ruk'a' ri Pablo, y man nusk'opij ta. 4 Y cuando ri winak aj-chiri' pa Malta xquitzu' chi ri cumetz tzakal chuk'a' ri Pablo, niqui'ij chiquiwech: La' can k'alaj chi jun achi camisanel, roma más que xcolotaj chech ri ya', ja la cumetz xticamisan richi cami. Can nutoj na-wi ri rubanon, yecha' ri winak ri'.

5 Xpe ri Pablo xutota' can ri cumetz pa k'ak', y man jun anchique xu'on che. 6 Pero
conojel ri winak xe niquitzu' xe niquitzu-apo ri Pablo, quiyoben jampe' xtisipoj-pe ri
ruk'a' o xticom-ka. Y cuando c'o yan q'uiy tiempo y niquitzu' chi xa man jun anchique
rubanon, man xqui'ij ta chic chi ri Pablo jun camisanel, xa xqui'ij chi raja' jun dios.
7 Y chunakaj ri lugar anchi' jojc'o-wi, c'o jun li'aj ulef chi jun achi rubinan Publio. Y
raja', jari' ri c'o más ruk'ij chi nu'on gobernar chupa ri lugar ri'. Raja' can utz xojruc'on-ka
pa rocho, y oxi' k'ij ri utz xojrilij. 8 Y ri rutata' ri Publio li'an chech ruch'at roma niyawaj;
c'o c'aten chirij y nupamaj quic'. Y ri Pablo xberutzu'. Raja' xu'on orar, y xuya' chuka'
ruk'a' pa ruwi', y ri yawa' xc'achoj. 9 Y roma ri xu'on ri Pablo, xbe rutzijol. Y xeloka
riq'uin ri Pablo ri ch'aka chic yawa'i' ri jec'o chiri' pa Malta y xec'achoj conojel roma ri
Pablo. 10 Y ri winak aj-chiri' pa Malta can xquiya' kak'ij y can utz-wi quino'j (quina'oj)
xqui'en kaq'uin. Y cuando xojbe, reje' xquiya' ri nic'atzin chake chi kabey.

Ri Pablo xapon pa Roma

11 Y oxi' ic' ri xojc'ue' chiri' pa Malta. Y c'o jun barco ri petenak c'a pa jun tenemit
rubinan Alejandría. Chutza'n ri barco ri' je-yo'n ri quiwachibel ca'i' dioses quibinan
Cástor y Pólux. Y c'o chiri' pa Malta, roma chiri' xc'ue-wi chupa ri tiempo richi quiek'ik'.
Y chupa ri barco ri' xojbe. 12 Y xojapon pa jun tenemit rubinan Siracusa, y xojc'ue' oxi'
k'ij chiri'. 13 Y cuando xojel-e ri chiri', xkac'uaj-e ri ruchi' ri ya', y xojapon pa jun tenemit
ri rubinan Regio. Y ruca'n k'ij kojapon pa tenemit Regio, xkatz'om chic e binen cuando
xpe ri quiek'ik' ri nipe pa sur. Y pa rox k'ij chi kojapon pa tenemit Regio, ja' xojapon pa
tenemit rubinan Puteoli. 14 Y chiri' chupa ri tenemit ri', jec'o kach'alal xebekila', y reje'
xqui'ij chake chi kojc'ue-ka jun semana quiq'uin. Cuando xk'ax ri jun semana ri', c'ajari'
choj xojbe c'a Roma. 15 Ri kach'alal ri jec'o chiri' pa Roma quic'oxan chic chi jojapon.
Romari' xojoquic'ulu' ri pa bey, pa jun tenemit rubinan Foro de Apio, y chiri' chuka' pa
jun chic lugar rubinan Tres Tabernas. Cuando ri Pablo xerutzu' ri kach'alal ri', xuya'
matiox che ri Dios. Y re' can xuya' ruchuk'a'. 16 Y cuando xojapon pa Roma, ri Julio ri
capitán xerujach ri presos pa ruk'a' ri jun achi qui-jefe ri chajinel. Pero che ri Pablo x-ix
chi utz nic'ue' pa jun chic jay, chajin roma jun soldado.

Ri Pablo nutzijoj ri rutzij ri Dios pa Roma

17 Y oxi' yan k'ij tapon ri Pablo pa Roma, xutak coyoxic ri je nimalaj tak achi'a' ri c'o
quik'ij chiquicojol ri israelitas ri jec'o pa Roma. Y cuando xe'apon riq'uin, xu'ij chique:
Nuwinak, ren man jun anchique nubanon chique ri ch'aka chic kawinak israelitas, y
chuka' man jun anchique nu'in chirij ri quic'utun can ri kati't-kamama' ri can nic'atzin
naka'an, pero chiri' pa Jerusalem xitz'om y xijach pa quik'a' ri gobernadores romanos.
18 Y cuando reje' xquic'utuj chue anchique ri nuch'a'oj, xquinojij jinquilesaj-e, roma man
jun anchique nubanon chi quiri' yitak ta pa camic. 19 Pero ri kawinak israelitas man
xquijo' ta chi yileses can, y romari' ren xinc'utuj chi ja ri César ri quibano juzgar,* y man
roma ta chi c'o sujunic ri nuc'amon-pe chiquij ri nuwinak, man roma ta ri' xinc'utuj
quiri'. Man tinojij quiri'. 20 Xa romari' xintak iwoyoxic chi can jixintzu' y chuka' chi rix
can wiq'uin ren nitemaj-e anchique roma quiere' nubanon. Roma konojel roj israelitas
keta'n chi ri caminaki' c'o na jun k'ij ri xquiec'astaj-pe, y xa roma jari' ri nuniman ren,
romari' cami jin-ximil che cadena, xcha' ri Pablo.
21 Y ri israelitas ri' xqui'ij che ri Pablo: Roj man jun carta takon-pe chake ri petenak pa
Judea ri nich'o'n ta chawij. Chuka' man jun chique ri kawinak ri je-petenak chiri' ri ye'in
ta chi c'o ach'a'oj. Man jun. 22 Pero roj keta'n chi ronojel lugar, ri winak yech'o'n chiwij
rix ri iniman ri rubi' ri Jesús, y nakajo' nakatemaj anchique nanojij ret, xecha' che.
23 Y xquicha' can jun k'ij chi niquimol-qui', y ri Pablo nu'ij ri anchique niquijo'
niquitemaj. Y cuando xapon ri k'ij, can q'uiy winak ri xbequimolo-qui' riq'uin ri Pablo,

* **28:19** Hch 25:11

y raja' xutzijoj y xuk'alajij ri ru-gobierno ri Dios chiquiwech; desde cuando xel-pe ri k'ij
c'aja' cuando xcok'a-ka xch'o'n chique, roma raja' xrojo' chi xqui'en ta entender chi ri
Jesús jari' ri Cristo ri xtak-pe roma ri Dios; ri tz'iban can roma ri Moisés y coma ri achi'a'
ri xek'alajin ri rutzij ri Dios ojer can. 24 Jec'o ri xquinimaj ri xu'ij ri Pablo, y jec'o ri man
xquinimaj ta. 25 Y roma xa man junan ta niqui'ij, ja xebe. Pero c'a xquic'oxaj na e ri
ruq'uisbel tak tzij ri xu'ij ri Pablo. Y raja' xu'ij: Ri tzij ri xuya' ri Espíritu Santo che ri
Isaías ri xuk'alajij rutzij ri Dios, chi xu'ij chique ri kati't-kamama', can utz chuka' nu'on
chiwe rix, roma ri Espíritu Santo xu'ij:
26 Cabech'o'n quiq'uin ri awinak y ta'ij chique:
Rix xe quiri' xtic'oxaj y manak xtiben entender ri xtic'oxaj.
Rix xe xquixtzu'n y manak xtitzu' utz ri nitzu'.
27 Roma ri cánima ri winak re' xa can cof rubanon,
y can man ntoc ta pa quixiquin ri ni'ix chique.
Reje' can anche'l je moy niqui'en, roma man niquijo' ta yetzu'n.
Reje' can man jun anchique niquijo',
can man niquijo' ta niquic'oxaj ri ni'ix chique,
can cof quibanon che cánima y man niquijo' ta niqui'en entender.
Can man niquijo' ta niquiya' can ri mac y niqui'en ri ninjo' ren, chi ninjal ri quic'aslen.*
Quiri' xu'ij ri Espíritu Santo. 28 Romari' titemaj can rix, chi ri winak ri man je israelitas
ta, xquitemaj yan chi c'o modo yecolotaj roma ri Dios. Reje' can niquic'oxaj-wi ri
tzij ri takon-pe chique.
29 Y cuando ri Pablo xu'ij quiri' chique ri ruwinak israelitas, xebe y q'uiy niquich'ojila'
chiquiwech.
30 Y ri Pablo xc'ue' ca'i' juna' chupa ri jay ri rukajon, y yerucusaj pa rocho conojel
ri winak ri ye'apon riq'uin. 31 Y raja' nutzijoj ri ru-gobierno ri Dios chique, y yerutijoj
chuka' ri winak chirij ri samaj ri xoru'ona-ka ri Ajaf Jesucristo. Raja' can chique conojel
man xupokonaj ta xu'ij. Y chuka' can man jun x-in che ri Pablo que man chic tutzijoj ri
rutzij ri Dios.

* **28:27** Is 6:9-10

Ri carta ri xutz'ibaj ri apóstol San Pablo chique ri kach'alal aj-Roma

Pablo nitz'iban-e chique ri kach'alal aj-Roma

1 Ren Pablo jin jun rusamajel ri Jesucristo. Ri Dios xiroyoj chi xinoc apóstol. Raja' xirucha' chi nintzijoj ri utzilaj rutzij chique ri winak.
2 Ri Dios xu'ij chique rusamajel ojer can chi can c'o ri xtuya-pe, y reje' can xquitz'ibaj-wi can ri xu'ij ri Dios. Xquitz'ibaj can chupa ri lok'olaj ru-libro ri Dios. 3 Y ri xu'ij ri Dios chique rusamajel ojer can, can chirij-wi ri Ralc'ual, y ri' ja ri Kajaf Jesucristo. Y cuando ri Jesucristo xpe we' chech-ulef, xoc winak anche'l roj, y raja' ru-familia can ri rey David. 4 Y cuando xc'astaj-pe chiquicojol ri caminaki', can xk'alajin-wi chi ja raja' Ralc'ual ri Dios y can man jun rumac. Y xk'alajin chuka' chi can c'o-wi ruchuk'a'. 5 Y roma raja' yalan jojrojo', xu'on favor chake chi xojoc apóstoles. Quiri' xu'on chake roma xrojo' chi pa rubi' raja' nakatzijoj rutzij pa ronojel rech-ulef. Raja' nrojo' chi conojel ta winak niquinimaj rutzij y chuka' xquieniman ta che. 6 Y ri Jesucristo xixroyoj chuka' rix chi xixoc richi.
7 Y ri carta re' nintak-e chiwe rix kach'alal, ri jixc'o chiri' pa tenemit Roma. Ri Dios yalan jixrojo' y romari' xixroyoj chi xixoc ralc'ual. Y ja' ta ri bendición y ri uxlanen ri nipe riq'uin ri Katata' Dios y ri Ajaf Jesucristo xtic'ue' ta pa iwánima chi'iwonojel.

Pablo nrojo' yeru'on visitar ri kach'alal aj-Roma

8 Na'ey ninjo' ninya' matiox che ri Dios iwoma rix, roma nitzijos pa ronojel rech-ulef chi rix can iyo'n-wi iwánima riq'uin ri Dios. Y xe roma ri Jesucristo yitiquier ninya' matiox che ri Dios. 9 Y ri ka-Dios can reta'n-wi chi siempre nin-en orar pa iwi'; ri Dios ri can riq'uin ronojel wánima nin-en servir. Can nintzijoj-wi ri utzilaj rutzij ri nich'o'n chirij ri Ralc'ual. 10 Y ninc'utuj chuka' che ri Dios chi xtu'on ta chue chi xquitiquier ta xquinapon iwiq'uin, xa quiri' nrojo' raja'. Q'uiy yan tiempo nurayin yinapon iwiq'uin.
11 Roma can ninjo' jixintzu', y ninjo' jixinto' chi quiri' rix c'o ta más ri nitemaj riq'uin ri Espíritu Santo, y quiri' más niya' iwánima riq'uin ri Dios. 12 O más utz nin-ij chi nakato-ki', chi nic'ue' más ruchuk'a' kánima. Rix yinito' y ren jixinto', y quiri' xtaka'an roma kaniman ri Jesucristo.
13 Wach'alal, ren ninjo' chi rix nina'ej chi q'uiy mej (paj) nunojin yibe iwiq'uin,* pero man jin-tiquirinak ta. Can ninrayij-wi chi rix nitemaj ta más chirij rutzij ri Dios, can anche'l nubanon quiq'uin je q'uiy winak ri man je israelitas ta. Y roma ta ri' can xtiwachin ta chuka' rutzij ri Dios pa ic'aslen. 14 Can nic'atzin chi ren nintzijoj rutzij ri Dios chique ri winak griegos y chique ri man je griegos ta, chique ri can q'uiy quieta'n y chuka' chique ri man jun quieta'n. 15 Romari' ren can ninjo' nintzijoj ri utzilaj rutzij ri Dios chila' pa Roma ri itenemit.

Ri ruchuk'a' ri utzilaj rutzij ri Dios

16 Ren man yiq'uix ta nintzijoj ri utzilaj rutzij ri Dios, roma ja tzij re' ri uchuk'a' ri nucusaj ri Dios chi yerucol ri yeniman richi. Ri tzij ri' na'ey xtzijos chique ri israelitas; c'ajari' xtzijos chuka' chique ri man je israelitas ta. 17 Ri utzilaj rutzij ri Dios nuk'alajij chakawech anchique ri xu'on ri Dios, chi quiri' man jun kamac nakakalej chech. Cuando nakaya' kánima riq'uin, can ja man jun kamac nakakalej can chech. Anche'l nu'ij chupa rutzij ri Dios ri tz'iban can: Jun winak ri can choj yan ruc'aslen, can xtic'ue-wi ruc'aslen riq'uin ri Dios, roma can riq'uin-wi raja' ruyo'n-wi ránima.* Quiri' nu'ij ri tz'iban can.

* **1:13** Hch 19:21 * **1:17** Hab 2:4

Ri quimac ri winak ri man quieta'n ta rech ri Dios

18 Ri Dios catajinak ruyowal chiquij ri winak ri man utz ta quic'aslen chech. Y roma
itzel quic'aslen, quik'aton ri ketzij. Romari' ri Dios can xtuya-wi-pe ri castigo pa quiwi'.
19 Roma reje' can c'o ta ri xetiquier xquitemaj chirij ri Dios, roma ri Dios can xuk'alajij-wi
chiquiwech. 20 Ri Dios man nitz'etetaj ta. Pero ri rech-ulef y ri ch'aka chic ex ri xeru'on,
can yetz'etetaj-wi, y roma ronojel ri ex ri', k'alaj chi can c'o-wi Dios. Pa ruticribel-pe ri
rech-ulef xk'alajin chiquiwech ri winak chi can c'o Dios y chuka' k'alaj chi ri ruchuk'a'
man niq'uis ta. Romari' ri winak can man xquietiquier ta xtiqui'ij: Roj man jun kamac
roma man jun x-in chake chi c'o Dios. 21 Reje' quieta'n chi can c'o-wi Dios, pero man
quiyo'n ta ruk'ij anche'l rakalen, ni man quiyo'n ta matiox che, xa ja ri man jun quikalen
ri yequinojij; je nacanak y k'eku'm rubanon cánima. 22 Niqui'ij chi q'uiy quieta'n, y xa can
más nacanak xqui'en-ka. 23 Roma man niquiya' ta ruk'ij ri Dios ri can man nicom ta. Xa
ja ri yecom ri niquiya' quik'ij. Roma hasta jequibanon quiwachibel winak, quiwachibel
chicop ri c'o quixic', quiwachibel cumetz y quiwachibel ri c'o quieji' cakan; y jari' ri
niquiya' quik'ij.

24 Romari' ri Dios xuya' lugar chique chi tiquic'uaj na ri itzel c'aslen, roma can xe ri'
nurayij ri cánima. Can xk'ax rui' ri itzel tak ex ri xequi'en. Can q'uix-q'uix ronojel ri
xequibanala-ka chiquiwech reje'. 25 Xa xquiyuj ri ketzij, roma man xquitzeklebej ta ri
ketzij Dios y xa ja ri dioses ri man je ketzij ta xequitzeklebej. Man xquiya' ta ruk'ij ri
Dios ni man xqui'en ta servir. Xa ja ri ex je-banon roma raja' ri xquiya' quik'ij y xequi'en
servir. Y ja ri Dios ri can rakalen niyo'x ruk'ij chi ronojel tiempo. Amén.

26 Y roma quiri' niqui'en, ri Dios xeruya' can chi quiec'uax roma ronojel ri itzel tak ex
ri niquirayij pa cánima; ri can nuyec q'uix. Roma jec'o ixoki' man xequijo' ta chic achi'a',
xa quiq'uin yan chic ixoki' xquic'uaj-qui'. 27 Y quiri' chuka' ri achi'a', man xequijo' ta
chic ixoki', xa achi'a' yan chic xequicanoj y xquic'uaj-qui' quiq'uin. Yalan itzel tak ex ri
xequi'en, y man xeq'uix ta; can xquiya-qui' chupa ri itzel tak ex ri niquirayij. Y can ja'
yan reje' mismo yetojo ronojel itzel bey ri xquic'uaj.

28 Reje' xquinojij chi can man jun nic'atzin chique niquitemaj rech ri Dios. Romari'
ri Dios xeruya' can chi tiyujtaj ri niquinojij y tiquibana' ri man utz ta. 29 Can nojinak ri
cánima riq'uin ronojel itzel tak ex. Roma ri achi'a' y ri ixoki' niquicanola-qui' chi niqui'en
mac. Yequi'en itzel tak ex chique ch'aka chic. Siempre niquirayij ri ex ri c'o riq'uin jun
chic. Q'uiy itzel tak ex niquirayij niqui'en chique ri ch'aka. Can yalan itzel niquitzu' jun
chic roma utz c'o. Yecamisan. Niqui'en ayowal. Niqui'en engaños. Jun ex ri niquitzu',
can ja' yan niquijal rubixic. 30 Xe tzij niqui'en chiquij ch'aka chic; can yalan itzel niqui'ij
chiquij y man niquijo' ta ri Dios. Nik'ax rui' ronojel ri niqui'en roma c'o juba' quik'ij.
Can yalan niquina'. Can siempre niquinojij anchique modo niqui'en ri itzel ex. Man
yeniman ta chique quite-quitata'. 31 Niqui'en anche'l je nacanak. Man niqui'en ta ri
niqui'ij. Man yequijo' ta ri calc'ual ni ri quite-quitata'. Man niquijoyowaj ta quiwech
ri ch'aka, y man yecoch'on (yecuyun) ta. 32 Reje' quieta'n chi ri Dios ru'in, chi conojel ri
yebano itzel tak ex anche'l ri', can xtika ri camic pa quiwi'. Pero más que quieta'n, can
niqui'en-wi ronojel ri itzel tak ex anche'l ri', y reje' yequicot cuando jec'o ch'aka chic
quiri' niqui'en.

2

Ri Dios can pa ruchojmil-wi nu'on juzgar

1 Pero rix nuwinak israelitas, ri ni'ij chi can man utz ta ri quibanon ri winak ri yebano
quiri',* man utz ta ri ni'ij, roma rix xa quiri' chuka' niben, y romari' manak modo ni'ij chi
can man jun imac. 2 Can keta'n chi ri Dios nuya' ruq'uiexel chique conojel winak roma
ri mac ri jequibanon. Can anche'l niqui'en, quiri' xtu'on ri Dios quiq'uin. 3 Y cuando rix

* **2:1** Mt 7:1; Lc 6:37

ni'ij chi yalan itzel quibanon ri winak ri niqui'en mac anche'l ri', y xa ja' quiri' chuka' niben rix; ¿ninojij como rix chi ri Dios manak xtuya' ruq'uiexel ri imac chuka'? 4 ¿Man ibanon ta como entender anchique roma ri Dios yalan utz iwiq'uin y anchique roma raja' can nucoch' (nucuy) mac y q'uiy ru-paciencia? Chiwech ka rix nina' chi can utz niben xabachique (xama'anchique) mac ri nijo' y raja' man jun anchique nu'on chiwe. Pero xa man quiri' ta. Raja' quiri' rubanon-pe iwiq'uin rix roma nrojo' chi niya' can ri mac. 5 Pero rix cof ibanon che ri iwánima. Man nijo' ta niya' can ri mac. Y roma quiri' niben, can nimol-apo ri castigo chiwij. Can xtika ri ru-castigo ri Dios pa iwi' chupa ri k'ij cuando raja' xtu'on juzgar. Roma raja' can pa ruchojmil-wi nu'on juzgar. 6 Roma can anche'l ri kabanon chikajunal, quiri' chuka' ri ruq'uiexel ri xtutzolej chake.* 7 Xa jojcoch'on y siempre nakac'uaj jun c'aslen utz, ri Dios xtuya' chake ri c'aslen ri man niq'uis ta. Jari' ri xtuya' ri Dios chake roj ri can nakarayij jojbec'ue' chila' chicaj chi ronojel tiempo, anchi' xe sakil c'o y chiri' chuka' can nim xti'an chake. 8 Pero xa man jojniman ta che ri Dios, can xtika-wi ru-castigo pa kawi'. Y can nim ri castigo ri xtika pa kawi'. Quiri' xtakac'ulumaj xa man jojniman ta che ri nu'ij ri ketzij tzij, y xa ja ri man choj ta ri nakanimaj. 9 Can conojel winak ri yebano itzel tak ex, itzel ri ne'quic'ulumaj, y xte'quibana' sufrir. Na'ey xtika ri castigo pa quiwi' ri israelitas, c'ajari' pa quiwi' ri man je israelitas ta. 10 Pero conojel ri yebano ri utz, xquiebec'ue' chicaj anchi' xe sakil c'o, y nim xti'an chique; can xtic'ue' uxlanen pa cánima chi ronojel tiempo. Y ja ri israelitas ri na'ey xti'an quiri' chique, c'ajari' ri man je israelitas ta. 11 Roma ri Dios junan nu'on chake konojel.*

12 Ri Dios can ruyo'n-wi ri ley chake roj israelitas; y xa naka'an mac, ri Dios can ja ri ley ri' ri nucusaj chi jojru'on juzgar. Pero ri winak ri manak ri ley re' quiq'uin y niqui'en mac, can xtika-wi chuka' ri castigo pa quiwi', pero manak xticuses ri ley ri' chiquij chi ye'an juzgar. 13 Ri winak ri xe niquic'oxaj ri nu'ij ri ley y man niqui'en ta ri nu'ij, can c'o quimac niquikalej chech ri Dios. Pero ri yebano y niquinimaj ri nu'ij ri ley, can man jun-wi quimac niquikalej chech. 14 Ri winak ri man je israelitas ta ri niqui'en ri nu'ij ri ley, más que reje' man quic'oxan ta anchique nu'ij, pero can k'alaj chi pa cánima can c'o-wi ri ni'in chique anchique ri utz y anchique ri man utz ta. Anche'l xa c'o ri ley pa cánima. 15 Anche'l xa can tz'iban ri ley pa cánima, y jari' ri ni'in chique anchique ri utz y anchique ri man utz ta. Y reje' utz nuna' ri cánima cuando ja ri utz niqui'en, y cuando man utz ta niqui'en, ri cánima can nibison. Reje' can quieta'n ri utz y ri man utz ta ri niqui'en. 16 Y can quiri' chuka' xtuna' ri cánima chupa ri k'ij cuando xquie'an juzgar. Can xtoka ri k'ij cuando xquie'an juzgar conojel winak y xtiyo'x ruq'uiexel ri quimac, ri xqui'en pa ewel y ri man pa ewel ta xqui'en. Y ri Dios can ja ri Jesucristo ri xtucusaj chi nu'on juzgar. Quiri' nu'ij ri utzilaj rutzij ri Dios ri nintzijoj.

Ri israelitas y qui-ley

17 Rix nuwinak, ri can yalan jixquicot cuando ni'ix israelitas chiwe, rix ninojij chi can xixcolotaj yan, roma ri Dios chiwe rix xuya-wi ri ley. Y chuka' yalan nina' roma ni'ij chi jix rutenemit ri Dios. 18 Rix jixtijox riq'uin ri ley, y romari' iweta'n anchique ri nrojo' ri Dios chi naka'an, y chuka' iweta'n anchique ri utz y anchique ri man utz ta. 19 Y rix ninojij chi can jixtiquier nic'uaj quibey ri man yetzu'n ta y niya' quisakil ri jec'o pa k'eku'm. 20 Ninojij chuka' chi can jixtiquier ye'itijoj ri winak ri man jun quieta'n, y ye'itijoj chuka' ri ac'uala'. Roma chiwe rix yo'n-wi ri ley ri c'o q'uiy no'j (na'oj) y c'o ronojel ri ketzij chupa. 21 Rix ni'ij chi ye'itijoj ri ch'aka chic. ¿Manak como nic'atzin chi nitijoj-ka-iwi' rix na'ey? Roma ni'ij chique ri ch'aka chi can man utz ta ri elak'. ¿Manak como jixelak' rix? 22 Rix ni'ij chique ri achi'a' ri c'o quixaylal chi can man tiquicanoj jun chic ixok, y chuka' ni'ij chique ri ixoki' ri c'o cachijlal chi can man quiebe riq'uin jun chic achi. Y

* **2:6** Sal 62:12 * **2:11** Dt 10:17

rix ¿manak como niben quiri'? Rix ni'ij chi can itzel quietz'et ri dioses ri man je ketzij ta;
xa quiri' ni'ij, ¿anchique roma nilek'aj ri c'o pa tak jay anchi' jec'o-wi ri dioses ri man je
ketzij ta? 23 Can nina' chi jix nimalaj tak winak roma c'o ri ru-ley ri Dios iwiq'uin. Pero
roma man niben ta ri nu'ij ri ley, ri winak ri man je israelitas ta itzel yech'o'n chirij ri
Dios. 24 Romari' ri rutzij ri Dios nu'ij: Ri winak ri man je israelitas ta itzel yech'o'n chirij
ri Dios,* roma niquitzu' ri itzel tak ex ri niben rix israelitas. Quiri' tz'iban can.
25 Roj israelitas can banon ri circuncisión chake, y ri' yalan utz. Pero xa manak
naka'an ri nu'ij ri ley, man jun nic'atzin chi banon ri circuncisión ri' chake; xa junan
anche'l man banon ta ri circuncisión chake. 26 Y xa c'o jun achi ri man israelita ta y
can nu'on ri nu'ij ri ley; chech ri Dios, ri jun ri nu'on quiri' anche'l xa can banon ri
circuncisión che, más que man rubanon ta. 27 Ri achi ri can nu'on-wi ri nu'ij chupa ri ley,
y man banon ta ri circuncisión che, ja raja' ri xtibano juzgar iwichi, y romari' nik'alajin
chi rix ri man niben ta ri nu'ij ri ley, can man utz ta chi quiri' niben roma can pa ik'a'
rix c'o-wi ri ley y chuka' banon ri circuncisión chiwe. 28 Can jix israelitas-wi y banon ri
circuncisión chiwe. Pero man xe ta ri' nic'atzin chi nik'alajin chi jix rutenemit ri Dios; jix
israelitas xe roma can quiri' xixalex y banon ri circuncisión chiwe, pero ri' xa pa ich'acul
c'o-wi. 29 Roma chech ri Dios ri ketzij je rutenemit raja', ja ri winak ri ch'ajch'oj cánima.
Reje' can banon ri circuncisión pa cánima. Ri circuncisión ri' ni'an roma ri Espíritu Santo
y man ja' ta ri nu'ij chupa ri ley. Y ri winak ri banon ri circuncisión chique pa cánima,
jari' ri can yeka chech ri Dios y más que man yeka ta chiquiwech winak.

3

1 Y xa quiri', ¿anchique nakach'ec chi joj israelitas? ¿Y chuka' anchique nakach'ec roma
banon ri circuncisión chake? 2 Ren nin-ij chiwe chi can q'uiy nakach'ec romari'. Pero ri
más c'o rakalen, ja chi ri Dios pa kak'a' roj ruyo'n can ri rutzij. 3 Y ¿utz como naka'ij chi
roma jec'o kawinak ri man xquinimaj ta, romari' ri Dios manak xtu'on ri ru'in? 4 Man
quiri' ta. Ri Dios can nu'on-wi ri nu'ij, más que conojel ri winak man quiri' ta niqui'en.
Anche'l ri tz'iban can chupa rutzij ri Dios:
Ri winak xtiquitzu' chi can ketzij-wi ri na'ij.
Y xa jec'o winak ri yalan itzel yech'o'n chawij, can xtik'alajin chi can man ketzij ta ri
niqui'ij.*
Quiri' nu'ij ri tz'iban can.
5 Pero xa roma man choj ta ri naka'an, más k'alaj chi ri Dios can choj-wi, ¿anchique ni'ij
rix? ¿Man utz ta como nu'on ri Dios cuando nuya' ri castigo pa kawi' roma ri man choj
ta yeka'an? Ren yich'o'n anche'l xabachique (xama'anchique) winak. 6 Man quiri' ta.
Roma xa ta quiri', ri Dios manak ta nitiquier yeru'on juzgar ri winak.
7 Chuka' man tinojij chi itzel nu'on ri Dios cuando nu'ij aj-mac chiwe y jixru'on juzgar
roma ri tz'ucuj-tzij ri niben. Y más que rix ni'ij-ka chi roma ri tz'ucuj-tzij ri' can k'alaj
chi ri Dios can ketzij-wi ri nu'ij, romari' ri winak niquiya' ruk'ij. Man tinojij quiri'. 8 Man
tinojij chi roma niben ri itzel tak ex niyo'x ruk'ij ri Dios. Roma conojel ri quiri' niqui'ij,
can utz chi nika ri castigo pa quiwi', roma jec'o ri qui'in chi roj jari' nakac'ut, pero ri'
man ketzij ta.

Can man jun xtitiquier xtu'ij chi can manak rumac

9 ¿Y cami anchique ni'ij rix? ¿Ja como roj israelitas ri más joj utz chech ri Dios que ri
man je israelitas ta? Man quiri' ta. Anche'l xin-ij yan ka, conojel winak, je israelitas o
man israelitas ta, conojel je-kajinak chuxe' mac. 10 Quiri' chuka' nu'ij rutzij ri Dios ri
tz'iban can:
Man jun winak utz ruc'aslen. Can man jun.
11 Man jun nrojo' nu'on entender anchique ri utz

* **2:24** Is 52:5 * **3:4** Sal 51:4

y man jun chuka' ri nicanon richi ri Dios.
12 Conojel xquisetz-qui' (xquisech-qui') roma man ja' ta rubey ri Dios xquic'uaj. Man utz
ta quic'aslen.
Can man jun winak ri nibano ri utz.* Can man jun.
13 Niqui'en engaños riq'uin ri niqui'ij.
Je anche'l cumetz ri yecamisan roma yec'uxun (yeti'on).*
Quichi' can anche'l jun jul anchi' mukun jun caminak y xjak chic jun mej (bey).*
14 Can siempre itzel yech'o'n chiquij ch'aka chic. Ri tzij ri yequi'ij, can yalan ruquiy
(yek'axon); can pokon ri tzij ri niqui'ij.*
15 Man tiquic'oxaj jun ex, can ja' yan junanin yebe chi yecamisan.
16 Xabachi' (Xama'anchi') yek'ax-wi niquiyala' can bis y ruquiy (k'axon).
17 Man quieta'n ta anchique modo niquiwil jun c'aslen chi uxlanen.*
18 Man niquixi'j ta qui' chech ri Dios.*
Quiri' tz'iban can chupa rutzij ri Dios.
19 Y roj keta'n chi ri nu'ij ri ley ri tz'iban can, chique ri jec'o chuxe' ri ley nich'o'n-wi.
Can man jun nitiquier ni'in chi can manak rumac. Can conojel ri jec'o chech-ulef can
xquie'apon-wi chech ri Dios. 20 Can man jun winak rubanon ronojel ri nu'ij ri ley. Y
romari' ri ley man nitiquier ta nu'on chake chi can man jun ta kamac nakakalej chech
ri Dios.* Ri ley xe nuc'ut chakawech chi joj aj-mac.

Anchique modo man jun kamac nakakalej chech ri Dios

21 Y cami ri Dios nuc'ut chakawech anchique modo naka'an chi quiri' man jun kamac
nakakalej chech. Raja' nuc'ut chakawech chi can man roma ta ri ley man jun kamac
nakakalej chech, y ri' can bin-wi can chupa ri ley y bin can chuka' coma ri achi'a'
ri xquik'alajij rutzij ri Dios ri xec'ue' ojer can. 22 Ri Dios can nuc'ut chakawech chi
xabachique (xama'anchique) winak ri nunimaj ri Jesucristo, man jun rumac nrakalej
chech ri Dios.* Roma chech raja' joj junan konojel, 23 roma can konojel xka'an mac, y
romari' naj xojc'ue-wi che ri Dios ri can c'o ruk'ij. 24 Pero roma ri favor ri xu'on ri Dios
chake, man jun kamac nakakalej chech raja'. Y ri favor ri' xa nusipaj chake, roma ri
Cristo Jesús xcom chi xutoj ronojel kamac. 25 Ri Dios xutak-pe ri Cristo chi xcom y xbin
ruquiq'uiel, roma ja raja' xtojo quimac ri winak. Ri can nuya' ránima riq'uin ri Cristo
can nicoch'otaj (nicuyutaj) rumac. Ri Dios can runojin-wi-pe chi nutak-pe ri Cristo, y
romari' k'alaj chi can choj-wi ri xu'on cuando man xuya' yan ta ruq'uiexel quimac ri
winak ri xec'ue' ojer can. 26 Y chuka' romari' k'alaj chi can choj ri nu'on kaq'uin roj
chupa ri tiempo re', cuando nu'on chake chi can man jun kamac nakakalej chech roma
kaniman ri Jesús.
27 Romari' manak modo nakana' chi joj nimalaj tak winak, y naka'ij ta chi can utz
kac'aslen. Roma man xojcolotaj ta roma utz ri xka'an, xojcolotaj roma xkaya' kánima
riq'uin ri Jesús. 28 Y k'alaj chi xabachique (xama'anchique) winak ri nuya' ránima riq'uin
ri Jesús, man jun rumac nrakalej chech ri Dios, más que man rubanon ta pe ri nu'ij chupa
ru-ley ri Dios.
29 ¿C'o como modo naka'ij chi ri Dios xe kachi roj ri joj israelitas? Manak modo naka'ij
quiri', roma ri Dios can qui-Dios-wi chuka' ri man je israelitas ta. 30 Xe jun Dios c'o, y ja
raja' ri nu'on chique ri niquiya' cánima riq'uin, chi can manak quimac niquikalej chech;
xa je israelitas ri banon ri circuncisión chique o man israelitas ta ri man banon ta ri
circuncisión chique. 31 ¿Niben entender rix chi roj xka'ij chi ri ru-ley ri Dios, manak chic

* **3:12** Sal 14:1-3; 53:1-3 * **3:13** Sal 140:3 * **3:13** Sal 5:9 * **3:14** Sal 10:7 * **3:17** Is 59:7-8 * **3:18** Sal 36:1
* **3:20** Sal 143:2; Gá 2:16 * **3:22** Gá 2:16

nic'atzin chique ri niquinimaj ri Jesús? Man quiri' ta. Ri kaniman chic ri Jesús, jari' ri can ketzij nakanimaj ri ley.

4

Ri Abraham man jun rumac xrakalej roma xunimaj ri Dios

1 ¿Anchique xtaka'ij chirij ri anchique modo xcolotaj ri Abraham, ri ojer katata' roj
israelitas? 2 Ri Abraham man jun rumac xrakalej chech ri Dios, pero man roma ta ri utz
ri xeru'on. Xa ta quiri', raja' xtiquier xuya' ta ka ruk'ij ruyon. Pero chech ri Dios man
quiri' ta. 3 Roma chupa rutzij ri Dios ri tz'iban can, nu'ij: Ri Abraham xuya' ránima riq'uin
ri Dios, y romari' ri Dios xu'on che chi can man jun rumac xrakalej chech.* Quiri' nu'ij ri
tz'iban can. 4 Jun mozo can nuch'ec-wi rajil rusamaj. Ri nuch'ec man xe ta quiri' nisipes
che. 5 Pero man jun nicolotaj roma yalan nisamaj. Más que man utz ta ruc'aslen jun
winak, pero xa nunimaj ri Dios, ri Dios can nu'on che chi can man jun rumac nrakalej
chech. 6 Quiri' chuka' ru'in can ri David, chi jabel quiequicot ri winak ri ni'an chique
roma ri Dios chi can man jun quimac niquikalej chech roma xquinimaj, y man roma ta
chi can utz quic'aslen. 7 Ri David ru'in can:

Jabel quiequicot ri winak ri can xcoch'otaj (xcuyutaj) yan ronojel quimac y xtz'apis can
rui'.

8 Can jabel quiequicot ri xti'ix chique roma ri Ajaf Dios chi can man jun mac xtiquikalej.*
Quiri' ru'in can ri David.

9 ¿Anchique nuc'ut re' chakawech? ¿Nuc'ut como re' chakawech chi can xe roj israelitas
ri can banon-wi ri circuncisión chake, ri can utz kabanon? Man quiri' ta. Roma ri
man je israelitas ta ri man banon ta ri circuncisión chique, quiri' chuka' quibanon;
reje' chuka' can utz quibanon. Ri nic'atzin naka'an xe kanimaj ri Dios, anche'l xu'on
ri Abraham. Raja' xuya' ránima riq'uin ri Dios y romari' man jun rumac xrakalej chech
ri Dios. 10 Cuando ri Dios xu'on che que man jun rumac xrakalej chech, ri Abraham c'a
man jani ti'an ri circuncisión che. 11 Y ri circuncisión ri x-an che,* jari' retal chi raja'
man jun-wi rumac xrakalej chech ri Dios roma xuya' ránima riq'uin. Pero raja' can man
jun-wi chic rumac chech ri Dios cuando c'a man jani ti'an ri circuncisión che, y romari'
raja' xoc quitata' conojel ri niquinimaj ri Dios y ni'an chique chi can manak quimac
niquikalej chech ri Dios, más que man banon ta ri circuncisión chique. 12 Y ri Abraham
katata' chuka' roj israelitas ri banon ri circuncisión chake, xa nakanimaj ri Dios anche'l
xu'on raja', can xunimaj cuando c'a man jani ti'an ri circuncisión che.

Ri Dios xe chique ri yeniman richi nuya-wi ri anchique ru'in che nuya'

13 Ri Dios xu'ij che ri Abraham chi xtuya' ri rech-ulef pa ruk'a', y chuka' chique ri ru-
familia ri xquiec'ue'.* Ri Dios xu'ij quiere' che ri Abraham roma raja' can xunimaj y
man jun rumac xrakalej chech, y man roma ta rubanon ri nu'ij ru-ley ri Moisés. 14 Xa
ta quiri', xe ta chique ri winak ri jec'o chuxe' ri ley niyo'x-wi ri ru'in ri Dios chi nuya';
xa quiri', man jun nic'atzin-wi y manak rakalen chi cami kayo'n kánima riq'uin ri Dios,
roma man niyo'x ta chake ri ru'in ri Dios chi nuya'.* 15 Pero man quiri' ta. Ri ley xe nuc'ut
chakawech chi can kabana' ri nu'ij; y xa man naka'an ta ri nu'ij, can xtika ri castigo ri
xtuya' ri Dios pa kawi'. Pero xa man ta c'o ri ley, manak ta ni'ix chake chi can kabana' ri
nu'ij, y man jun ex ri xti'ix chake xa man naka'an ta ri nu'ij.

16 Ri Dios xe chique ri niquinimaj raja' nuya-wi ri ru'in chi nuya'. Can man jun rajil
nuc'utuj chech ri nuya', roma xa nusipaj. Y can nuya-wi chuka' chique conojel ri can
niquiya' cánima riq'uin, xa niqui'en o man niqui'en ta ri nu'ij ru-ley ri Moisés. Ri nic'atzin
niqui'en xe tiquiya' cánima riq'uin ri Dios, anche'l xu'on ri Abraham. Ja raja' ri katata'

* **4:3** Gn 15:6; Gá 3:6 * **4:8** Sal 32:1-2 * **4:11** Gn 17:10 * **4:13** Gá 3:29 * **4:14** Gá 3:18

konojel roj ri kayo'n kánima riq'uin ri Dios.* 17 Anche'l nu'ij ri Dios chupa ri je-tz'iban
can. Raja' nu'ij che ri Abraham: Nubanon chawe chi jatoc quitata' q'uiy tenemit.* Quiri'
xu'ij ri Dios cuando xuc'ut-ri' chech ri Abraham. Y ri Abraham can xunimaj ri Dios. Ja
Dios ri' ri yeruc'asoj ri caminaki', y raja' chuka' can nitiquier yeru'on ri ex ri c'a man jani
jec'o, anche'l xa can jec'o yan ri nu'ij.
18 Ri Abraham xunimaj chi can ne'banataj na-wi ri x-ix che roma ri Dios, más que
xtiquier ta chuka' xu'ij chi can yalan cuesta roma raja' xa ri'j chic. Pero can xunimaj-
wi ri xu'ij ri Dios che, chi ne'oc quitata' q'uiy tenemit y yebec'ue' je q'uiy ru-familia.*
19 Más que ri Abraham c'o yan la'k cien rujuna',* raja' can xunimaj ri xu'ij ri Dios che.
Raja' y ri Sara ri raxayil xa je ri'j chic y chuka' ri Sara can manak-wi nic'ue' ral. Pero más
que quiri' quibanon, raja' can xunimaj ri xu'ij ri Dios che; raja' can xuya' ránima riq'uin
ri Dios. 20 Y can xuyobej-wi ri xu'ij ri Dios che, y man caca' ta ruc'u'x xuyobej, xa can
xuya' más ránima riq'uin ri Dios y chuka' xuya' ruk'ij ri Dios. 21 Ri Abraham can reta'n
jabel chi ri Dios can c'o ruchuk'a' chi nu'on ronojel ri ru'in. 22 Y roma ri Abraham can
xunimaj ronojel ri', ri Dios xu'on che chi can man jun rumac xrakalej chech.
23 Y ri nu'ij chupa rutzij ri Dios ri tz'iban can, man xe ta nuk'alajij anchique modo ri
Abraham man jun rumac xrakalej chech ri Dios, 24 chuka' nuc'ut chakawech anchique
modo roj chuka' man jun kamac nakakalej chech ri Dios. Ri Dios nu'on chake chi can
man jun kamac nakakalej xa nakaya' kánima riq'uin. Ja raja' ri xc'ason-pe ri Kajaf Jesús
chiquicojol ri caminaki'. 25 Ri Jesús roma kamac roj xcamises, y xc'astaj-pe chi quiri'
man jun kamac nakakalej chech ri Dios.

5

Roj ri kaniman ri Jesucristo man jun kamac nakakalej chech ri Dios

1 Can man jun kamac nakakalej chech ri Dios roma kaniman ri Kajaf Jesucristo. Y
roma ri Jesucristo, ri Dios cami can utz jojrutzu'. 2 Y xe roma xkanimaj ri Jesucristo, ri
Dios xu'on ri favor chake chi cami manak chic kamac nakakalej chech ri Dios; y roma ja
riq'uin ri Jesucristo kayo'n-wi kánima, raja' jojrucusaj-apo riq'uin ri Dios. Can jojquicot
roma kayoben ri k'ij cuando junan xkojbec'ue' riq'uin ri Dios ri can c'o ruk'ij. 3 Y
jojquicot man xe ta roma kayoben ri k'ij cuando xkojbec'ue' riq'uin ri Dios, xa jojquicot
chuka' cuando nakak'axaj sufrimiento, roma keta'n chi cuando naka'an sufrir, ri' nu'on
chake chi roj nakatemaj más nic'ue' ka-paciencia. 4 Y cuando c'o yan ka-paciencia, ri'
nu'on chake chi can cof jojc'ue' pa kac'aslen riq'uin ri Dios. Y cuando cof chic jojc'o pa
kac'aslen riq'uin ri Dios, ri' nu'on chake chi can más nakayobej-apo ri xtiyo'x chake roma
raja'. 5 Y can ketzij-wi xtiyo'x chake ri kayoben. Y xa jari' kayoben, manak xkojq'uix,
roma ri Dios yalan jojrojo'. Y keta'n chi jojrojo', roma ja ri Espíritu Santo ri yo'n pa kánima
ri ni'in ri' chake.
6 Roj man jojtiquier ta nakacol-ki' kayon, romari' ri Cristo xcom koma roj, cuando
xapon ri k'ij. Raja' xcom koma konojel roj winak, más que man utz ta rubanon kac'aslen
chech ri Dios. 7 Xa ja' ta roj, manak ta nakajo' jojcom pa ruq'uiexel jun chic winak, más
que can ruc'uan jun chojmilaj c'aslen. O riq'uin juba' c'o jun ri can nrojo' nujach-ri' chi
nicom pa ruq'uiexel jun chic ri utz ruc'aslen. 8 Pero ri Cristo xcom koma roj, más que
joj aj-mac, y quiri', ri Dios xuc'ut chakawech chi yalan jojrojo'. 9 Y quiri' x-an kaq'uin
cuando c'a joj aj-mac, ri Jesucristo xcom koma roj. Pero cami kaniman chic y man jun
chic kamac nakakalej chech ri Dios. Romari' can más k'alaj chi xkojcolotaj chech ri
castigo ri xtuya' ri Dios. Y ja ri Cristo ri xbano chi can man jun kamac nakakalej chech
ri Dios, roma xcom y xbin ruquiq'uiel koma roj. 10 Ojer can, can joj ru-enemigos ri Dios.
Pero cami, roma ri Ralc'ual xcom pa kaq'uiexel, ri Dios xu'on ru-amigos chake. Y xa ri

* **4:16** Gá 3:7 * **4:17** Gn 17:5 * **4:18** Gn 15:5 * **4:19** Gn 17:17

Dios xuya-pe ri Ralc'ual chi xcom pa kaq'uiexel cuando c'a joj ru-enemigos; cami roma
can joj ru-amigos chic, can más-wi k'alaj chi can xkojcolotaj-wi chi ronojel tiempo, roma
ri Kajaf Jesucristo can q'ues-wi chi ronojel tiempo. 11 Y man xe ta ri', roma cami jojquicot
riq'uin ri Dios, roma can ja ri Cristo xbano chi cami joj ru-amigos ri Dios.

Ri anchique xu'on ri Adán y anchique xu'on ri Cristo

12 Ri mac roma jun achi xoc-pe chech-ulef.* Ri achi ri' ja ri Adán. Y roma xoc-pe ri mac
chech-ulef, conojel winak yecom, roma niqui'en mac. 13 Cuando ri Dios man jani tuya-pe
ri ley che ri Moisés, can c'o-wi chic ri mac chech-ulef, pero man k'alaj ta. Roma xe anchi'
c'o-wi ley, xe chiri' k'alaj ri mac. 14 Y cuando man jani c'o ri ley, más que man k'alaj ta chi
c'o mac, can xk'alajin-pe, roma conojel xecom; roma can pa ruk'a' ri camic xec'ue-wi.
Ri Adán xcom, chuka' ri Moisés; y ri ch'aka chic xecom chuka', más que man junan ta
quimac riq'uin ri xu'on ri Adán. Ri xu'on ri Adán man jun utz nakach'ec chirij, pero ri
xu'on ri Cristo ruyon utzilaj tak ex xuc'om-pe chake; quiri' nik'alajin cuando nakatzu' ri
xqui'en.
15 Ri xu'on ri Adán can man junan ta riq'uin ri xu'on ri Jesucristo, roma ri Jesucristo
can xojrucol. Rumac ri Adán xu'on chake konojel chi xojoc pa ruk'a' ri camic. Pero ri
xu'on ri Jesucristo, ruyon utz nu'on chake konojel ri kaniman chic. Roma ri favor ri
xu'on raja' y roma chuka' ri favor ri xu'on ri Dios chake, xojcolotaj, y can man jun xkatoj
chi xojcolotaj, roma xa can sipan chake. 16 Ri xuc'om-pe rumac ri Adán, can man junan
ta riq'uin ri xu'on ri Cristo chi xojrucol. Xe riq'uin ri na'ey mac ri xu'on ri Adán chech
ri Dios, conojel winak xe'ilon, romari' xquie'an juzgar y quiri' niyo'x ruq'uiexel chique
roma ronojel ri quibanon. Pero ri xu'on ri Cristo can yalan rakalen, roma man xe ta
roma ri na'ey mac xpe, raja' can xpe roma ronojel mac; y ri Cristo xojrucol y man jun rajil
nuc'utuj, roma xa nusipaj. Y re' nu'on chake chi can man jun kamac nakakalej chech ri
Dios. 17 Xe roma ri rumac ri Adán, conojel winak xe'oc pa ruk'a' ri camic. Pero ri xu'on ri
Jesucristo can más c'o ruchuk'a' y romari' can más-wi k'alaj chi conojel ri yecolotaj, can
xquiec'ase' chi ronojel tiempo. Can nu'on chique chi can man jun quimac niquikalej
chech ri Dios, y can man jun rajil xtic'utux chique. Y xe roma ri favor ri xu'on ri Dios,
xquiec'ase' y junan xtiqui'en juzgar.
18 Roma ri mac ri xu'on ri Adán, nika ri castigo pa quiwi' conojel winak. Pero roma ri
xu'on ri Cristo can choj-wi, romari' conojel ri winak ri niquinimaj raja', man jun quimac
niquikalej chech ri Dios y niquiwil ri c'aslen ri man niq'uis ta. 19 Roma ri Adán man
xniman ta che ri Dios, cami conojel winak c'o quimac. Pero ri Jesucristo can xniman-wi
che ri Dios, romari' can je q'uiy ri ni'an chique chi can man jun quimac niquikalej chech
ri Dios, roma niquinimaj.
20 Cuando ri Dios xuya' ri ley, xk'alajin-pe chi can q'uiy ri mac. Y roma xek'alajin-pe
ri mac, más xk'alajin-pe ru-favor ri Dios pa quiwi' ri winak. 21 Conojel winak xeka pa
ruk'a' ri mac, romari' xeka chuka' pa ruk'a' ri camic. Pero cami, roma ri favor ri xu'on
ri Dios, can manak chic kamac nakakalej chech raja' y c'o kac'aslen ri man niq'uis ta. Y
ronojel ri' roma ri xu'on ri Kajaf Jesucristo.

6

Roj xkaya' can ri mac y cami kac'uan jun chic c'aslen riq'uin ri Cristo

1 ¿Anchique xtaka'ij cami? ¿C'a utz como naka'an mac chi quiri' más nik'alajin-pe ru-
favor ri Dios pa kawi'? 2 Can man utz ta. Roj xa kayo'n yan can ri mac. Can anche'l
xojcom yan, y romari' man utz ta chic chi c'a naka'an mac. 3 ¿Manak como iweta'n chi ri
bautismo jari' retal chi roj can xojcom yan junan riq'uin ri Cristo Jesús, y xe jun kabanon
riq'uin? 4 Cuando xoj-an bautizar, anche'l can xojcom riq'uin, y chuka' anche'l xojmuk

* **5:12** Gn 3:6

junan riq'uin, y romari' cuando raja' xc'astaj-pe roma ri nimalaj ruchuk'a' ri Katata' Dios, roj chuka' xojc'astaj-pe riq'uin,* y cami kac'uan jun c'ac'ac' c'aslen.

5 Y roma can anche'l xojcom junan riq'uin ri Cristo cuando xoj-an bautizar, chuka' can xkojc'astaj riq'uin, roma raja' can xc'astaj-wi. 6 Roma xu'on can, xkac'uaj jun itzel c'aslen. Pero can anche'l xojbajix riq'uin ri Jesucristo chech ri cruz, y romari' ri itzel c'aslen ri' xq'uis can y xojcolotaj-pe pa ruk'a' ri mac. 7 Conojel ri anche'l can xecom riq'uin ri Cristo, can man jun quimac niquikalej chech ri Dios. 8 Y roma roj anche'l xojcom riq'uin ri Cristo cuando raja' xcom, romari' keta'n chi xkojc'ase' chuka' riq'uin. 9 Y keta'n chuka' chi ri camic manak chic anchique nu'on che ri Cristo. Roma raja' xc'astaj yan, y manak chic xticom. 10 Cuando xcom raja', ja' xq'uis ruchuk'a' ri mac. Xe jun mej (bey) xcom roma ronojel mac. Y cami q'ues y nuya' ruk'ij ri Dios. 11 Y roj can man takamestaj chi xe jun kabanon riq'uin ri Kajaf Jesucristo, y can anche'l xojcom junan riq'uin y romari' ri mac xcanaj yan can, y chuka' xojc'astaj-pe junan riq'uin chi nakaya' ruk'ij ri Dios.

12 Romari' man takaya' lugar chi ntoc chic ri mac kaq'uin, chi quiri' man ja' ta ri itzel tak ex ri yekarayij ri xquie'uc'uan kachi. 13 Man quiekacusaj ri kak'a-kakan chi naka'an ri mac, xa kajacha-ki' pa ruk'a' ri Dios chi quiri' can xe ta ri utz naka'an, roma ojer can anche'l caminak kabanon, pero cami xojc'astaj yan. 14 Ri mac can man jun chic anchique xtitiquier xtu'on chake, roma xojcolotaj yan. Man nakaya' ta chic kánima riq'uin ri ru-ley ri Moisés, roma cami xa riq'uin ri favor ri xu'on ri Dios nakaya-wi kánima.

Man utz ta chi jojc'ue' chuxe' ri mac

15 Romari', ¿c'a utz como naka'an mac, roma ja ri ru-favor ri Dios ri nicolo kachi, y man ja' ta ri ley? Man quiri' ta. 16 Rix jabel iweta'n chi xabachique (xama'anchique) winak ri nuya-ri' pa rusamaj jun chic, can chuxe-wi rutzij ri rajaf samaj c'o-wi. Romari' roj xa xtaka'an ri mac, can xkojoc-wi anche'l jun rusamajel ri mac y ri' xkojruc'uaj pa camic, pero xa naka'an ri nrojo' ri Dios, xkojoc rusamajel raja' y can xkojruc'uaj chupa ri chojmilaj c'aslen. 17 Rubanon can, rix xixc'ue' chuxe' ri mac, pero matiox che ri Dios chi cami rix riq'uin ronojel iwánima iniman rutzij, y can jixc'o-wi chupa rutzij. 18 Cami man jixc'o ta chic chuxe' ri mac, xa can jix rusamajel chic ri Dios y ic'uan chuka' jun chojmilaj c'aslen. 19 Y roma rix xa jix winak, can cuesta niben entender ronojel ri jenu'in can, romari' xincusaj ri ejemplo chirij jun samajel; roma rix rubanon can, xicusaj ri ik'a-iwakan chi xiben mac y xiben ri man utz ta y ri man ch'ajch'oj ta. Quiri' tijacha' cami ri ic'aslen chi niben ri choj, chi quiri' can nijach ronojel ic'aslen che ri Dios y niben ronojel ri nika chech raja'.

20 Cuando rix c'a jixc'o chuxe' ri mac, man xinojij ta juba' chi can nic'atzin nic'uaj jun chojmilaj c'aslen, roma xinojij chi jix libre. 21 ¿Y anchique xich'ec chirij ronojel ri itzel c'aslen ri xic'uaj? Man jun, romari' cami jixq'uix cuando noka pa iwi' ri itzel ex ri xiben, roma ri itzel ic'aslen ri' xa camic nuc'om-pe pa ruq'uisbel. 22 Cami ri mac man jun chic anchique nu'on chiwe, roma xa jixc'o chic chuxe' rutzij ri Dios, y romari' yo'n chic chiwe jun c'aslen ch'ajch'oj, y ri c'aslen ri' nuc'om-pe ri c'aslen ri man niq'uis ta. 23 Ri mac xa camic nuya' chake chi jojbe pa k'ak', roma jari' ruq'uiexel ri nuya'. Pero ri Dios nusipaj ri c'aslen ri man niq'uis ta chake. Y ja c'aslen re' ri nisipes chake roma xe jun kabanon riq'uin ri Kajaf Jesucristo.

7

Man jojc'o ta chic chuxe' ru-ley ri Moisés

* **6:4** Col 2:12

1 Wach'alal, rix can iweta'n anchique nu'ij ru-ley ri Moisés, y chuka' iweta'n chi xe
cuando jun winak q'ues, c'o chuxe' ri ley ri'. 2 Anche'l nu'ij chupa ri ley, chi jun ixok
c'ulan, manak modo nujach-ri' riq'uin ri rachijil, cuando ri achi xa c'a q'ues. Pero xa
nicom-e ri rachijil, ja' nujach-ri' riq'uin, roma ruyon nic'ue' can. 3 Pero xa nic'ue' riq'uin
jun chic achi cuando c'a q'ues ri rachijil, can mac-wi ri nu'on. Pero xa manak chic c'o ri
rachijil riq'uin roma xcom-e, ri ixok c'o modo nic'ule' riq'uin jun chic achi, y ri ley man
nu'ij ta chi mac nu'on xa nic'ule' chic jun mej (bey).
4 Wach'alal, can quiri' chuka' kabanon roj. Anche'l can xojcom chech ru-ley ri Moisés
cuando ri Cristo xcom. Y romari' man jojc'o ta chic chuxe' ri ley ri', xa can joj richi chic
ri Cristo, ri xc'astaj-pe chiquicojol ri caminaki'. Y roma joj richi chic ri Cristo, niwachin
utz ri kac'aslen; can anche'l nrojo' ri Dios. 5 Roma xu'on can, xeka'an ri itzel tak ex ri
xekarayij, y ri ru-ley ri Moisés nu'ij chi ri' can je itzel-wi. Y roma ri ley nu'ij chi je itzel,
ri' xu'on chake chi can más xeka'an ri mac, y ri mac xa camic nroyoj pa kawi'. 6 Ojer can,
xojc'ue' chuxe' ru-ley ri Moisés; pero cami anche'l xojcom yan chech ri ley ri', romari'
xojcolotaj yan chech. Roma cami naka'an ri nrojo' ri Dios riq'uin ri c'ac'ac' c'aslen ri
yo'n chake roma ri Espíritu Santo, y man riq'uin ta ri ley ri tz'iban can.

Can itzel rubanon ri mac chake

7 Y cami, ¿anchique naka'ij? ¿Itzel como ru-ley ri Moisés? Man quiri' ta; roma ri ley ri'
nic'atzin chi nuk'alajij ri mac, roma xa manak ta ri ley, ren manak ta xinna'ej anchique
ri mac. Anche'l nu'ij ri ley: Man tarayij chi awiq'uin ta ret c'o-wi ri c'o riq'uin jun chic.*
Y roma quiri' nu'ij, weta'n chi xa nin-en quiri', mac ri nin-en chech ri Dios. Man ta
nu'ij quiri', manak ta weta'n chi xa nin-en quiri', can mac-wi. 8 Pero roma ri ley nu'ij
chi can mac, xebek'alajin-pe ri mac ri c'o pa wánima, y más xenrayij ronojel quiwech
itzel tak ex pa wánima. Pero xa manak ta ri ley, ri mac man yek'alajin ta pe roma xa
je caminak. 9 Ojer can, cuando c'a man jani nubanon entender utz ri ley, xinnojij chi
can c'o nuc'aslen. Pero ri k'ij cuando xin-en entender ri nu'ij ri ley, xc'astaj-pe ri mac ri
c'o pa wánima, y c'ajari' xinna'ej chi xa jin caminak pa mac. 10 Ri ru-ley ri Moisés nuc'ut
anchique modo nilitaj ri c'aslen. Pero ren man xinwil ta c'aslen, roma xa camic ri xinwil.
11 Y quiri' xinc'ulumaj roma ri mac ri c'o pa wánima can xiru'on engañar, roma ri mac can
ja ri ley ri xucusaj chi xirucamisaj.
12 Ri ley can lok'olaj-wi, can utz-wi y can choj-wi ronojel ri nu'ij. 13 Pero ¿nin-ij como
ren chi ja ri utzilaj ley ri' ri xu'on chue chi xicom? Man quiri' ta, roma ri ley can utz-wi,
pero ja ri mac ri xc'amo-pe ri camic pa nuwi', roma xu'on chue chi ren man xinnimaj ta
ri nu'ij ri ley. Y romari' ri ley xuc'ut chinuech anchique ri mac; y quiri', can k'alaj chi ri
mac can itzel-wi.
14 Keta'n chi ri ley riq'uin ri Dios petenak-wi. Pero ren jin winak y jinc'o pa ruk'a'
ri mac. 15 Ren can man nin-en ta entender ri ninc'ulumaj, roma ninjo' nin-en ri utz y
manak nin-en, y man ninjo' ta chic nin-en ri itzel tak ex, pero xa ja yan chic ri' ri nin-
en.* 16 Ri mac ri nin-en, can man nika ta chinuech, y re' nuk'alajij chi ri ley can utz-wi
ri nu'ij. 17 Y romari' yitiquier nin-ij chi can man nuyon ta ren nin-en ri mac, xa can ja
ri mac ri c'o pa wánima ri nibano chue chi nin-en mac. 18 Ren jin jun winak ri man jun
utz c'o pa nuc'aslen. Ninjo' nin-en ri utz, pero man yitiquier ta. 19 Más que ja ri utz ri
ninjo' nin-en, man nin-en ta. Y ri mac man ninjo' ta chic nin-en, pero xa jari' ri nin-en.
20 Romari' xin-ij yan chi can man nuyon ta ren yibano ri mac, roma can man ninjo' ta
nin-en. Xa ja ri mac ri c'o pa wánima jari' ri nibano chue chi nin-en.
21 Y ren nintzu' chi siempre quiri' nibanataj wiq'uin, roma cuando ren ninjo' nin-en
ri utz, man yitiquier ta; xa ja yan chic ri mac nenbana-pe. 22 Ri wánima can yalan nika
chech ri nu'ij ru-ley ri Dios. 23 Pero weta'n chi c'o jun chic ley ri uc'uayon wichi, ri can

* **7:7** Ex 20:17; Dt 5:21 * **7:15** Gá 5:17

yirucusaj. Y ri jun ri' can man nrojo' ta nu'on ri nurayij ri wánima. Ri ley ri' ja ri mac. Can jinc'o pa ruk'a' y chuxe' ri mac.

24 ¡Juya' (Juyu') nuech roma ri nubanon! roma xe itzel tak ex yenrayij, y ri' xa camic niquic'om-pe chue. ¿Ancu'x (Anchique) como jun ri nitiquier nicolo wichi pa ruk'a' ri mac? 25 Pero cami, can matiox che ri Dios, roma ri Kajaf Jesucristo xtiquier xirucol. Roma man ta ri Jesucristo, man jun ta nicolo wichi pa ruk'a' ri mac. Roma ri wánima can nrojo-wi nu'on ru-ley ri Dios. Pero roma jin winak, c'o itzel tak ex ri yenrayij, romari' c'a jinc'o chuxe' ru-ley ri mac.

8

Cuando can ja ri Espíritu Santo uc'uayon kachi

1 Roj ri can xe jun chic kabanon riq'uin ri Cristo Jesús, y man joj-uc'uan ta chic roma ri itzel tak ex ri yekarayij, y xa ja yan chic ri Espíritu Santo ri uc'uayon kachi, cami can man xtika ta ri nimalaj castigo pa kawi'. 2 Cuando xojoc chuxe' ru-ley ri Espíritu Santo chi c'aslen, ja' xojcolotaj chech ru-ley ri mac y ri camic, roma ri Cristo Jesús. 3 Ri ru-ley ri Moisés man xtiquier ta xojrucol, roma roj man xka'an ta ri nu'ij. Pero chi jojcolotaj, ri Dios xutak-pe Ralc'ual chech-ulef, chi xoc winak anche'l roj, xa ja yan chic raja' man jun rumac. Pero xcom roma kamac, y romari' ri Dios xojrucol chech ri ruchuk'a' ri mac. 4 Quiri' xu'on chi quiri' roj jojtiquier nakac'uaj jun chojmilaj c'aslen anche'l ri bin can chupa ru-ley ri Moisés. Man joj-uc'uan ta chic roma ri itzel tak ex ri yekarayij, y ja ri Espíritu Santo ri uc'uayon kachi.

5 Ri je-uc'uan coma ri itzel tak ex ri yequirayij, can xe chirij ri' benak cánima. Pero ri je-uc'uan roma ri Espíritu Santo, can benak cánima chirij ri nrojo' ri Espíritu Santo. 6 Ri je-uc'uan coma ri itzel tak ex ri yequirayij, camic ri nuc'om-pe chique. Pero ri je-uc'uan roma ri Espíritu Santo, nuya' c'aslen chique y chuka' uxlanen. 7 Ri je-uc'uan coma ri itzel tak ex ri niquirayij, can itzel niquitzu' ri Dios, can man yeniman ta che ri nu'ij ru-ley ri Dios, y can man yetiquier ta yeniman. 8 Ri je-uc'uan coma ri itzel tak ex ri yequirayij, can man yetiquier ta niqui'en ri nika chech ri Dios.

9 Pero rix man jix-uc'uan ta chic coma ri itzel tak ex ri ye'irayij; rix ja ri ru-Espíritu Santo ri Dios jari' ri uc'uayon iwichi. Can quiri-wi ibanon, xa rix can c'o ri Espíritu Santo pa tak iwánima. Xa jec'o ri manak ri Espíritu Santo quiq'uin, man je richi ta ri Cristo, roma ri Espíritu Santo can richi ri Cristo chuka'. 10 Pero xa ri Cristo c'o pa iwánima, can c'o-wi ic'aslen ri man niq'uis ta, roma man jun imac niwakalej chech ri Dios. Y can ketzij-wi chi roma ri mac jojcom-e chech-ulef, pero riq'uin ri Cristo c'o kac'aslen. 11 Ri Dios xu'on che ri Cristo Jesús chi xc'astaj-pe chiquicojol ri caminaki', y quiri' chuka' xtu'on chake roj ri c'o ri ru-Espíritu Santo pa kánima. Xkojruc'asoj chuka' chiquicojol ri caminaki', roma c'o ri Espíritu Santo kaq'uin.

12 Wach'alal, roj can c'o-wi kac'as riq'uin ri Espíritu Santo, pero quiq'uin ri itzel tak ex ri yekarayij, manak kac'as roma man utz ta chi naka'an ri itzel tak ex ri yekarayij. 13 Roma xa yeka'an ri itzel tak ex ri yekarayij, ri' xa camic nuc'om-pe chake. Pero xa riq'uin ruchuk'a' ri Espíritu Santo yekacamisaj ri itzel tak ex ri yekarayij, can xtic'ue' kac'aslen ri man niq'uis ta.

14 Conojel ri can je-uc'uan roma ri ru-Espíritu Santo ri Dios, can je ralc'ual chic ri Dios. 15 Cuando xyo'x ri Espíritu chake, ja' xojoc ralc'ual ri Dios. Roma ojer can, yalan xkaxi'j-ki' chech ri castigo ri nuya' ri Dios, anche'l jun samajel ri yalan nuxi'j-ri' chech ri ru-patrón. Pero cami, roma c'o ri Espíritu Santo kaq'uin, manak chic nakaxi'j-ki', y cami Nata' jojcha' che ri Dios. 16 Roma ri Espíritu Santo nu'on chake chi nakana' pa kánima chi can ketzij-wi joj ralc'ual ri Dios. 17 Y roma joj ralc'ual chic ri Dios, roj can c'o

chuka' ri xtiyo'x chake; junan xtiyo'x ri' chake riq'uin ri Cristo.* Pero man takapokonaj-
ki' naka'an sufrir, anche'l xu'on sufrir ri Cristo, chi quiri' can utz xte'kabana' riq'uin y
xtic'ue' kak'ij chuka'.
18 Cami naka'an sufrir roma jojc'o we' chech-ulef; pero keta'n chi cuando xkojbec'ue'
riq'uin ri Cristo, man xtoka ta chic pa kawi' ri sufrimiento richi ri rech-ulef. Quiri'
xtaka'an, roma ri Cristo can c'o ruk'ij y can yalan utz xte'kabana' chicaj riq'uin. 19 Y ri
rech-ulef y ri ch'aka chic ex ri jerubanon ri Dios, can yequicot quiyoben ri k'ij cuando
roj ri joj ralc'ual raja' can utz xte'kabana' riq'uin ri Cristo. Can yalan niquijo' niquitzu' ri
k'ij ri'. 20 Roma ri rech-ulef y ri ch'aka chic ex ri xeru'on ri Dios can man utz ta xqui'en-
ka. Quiere' xqui'en-ka pa ruk'a' ri Dios, pero man roma ta reje' c'o quimac, y man chi
ta ronojel tiempo quiri' xtiqui'en, roma can quiyoben chi yechojmises. 21 Ri mac can
xu'on che ronojel ri rubanon ri Dios chi yeq'uis, pero xtapon ri k'ij cuando xquiecolotaj
chech re'. Roj ri joj ralc'ual ri Dios, can utz xte'kabana' riq'uin raja' ri can c'o-wi ruk'ij.
Xkojcolotaj chech ri itzel tak ex chi ri rech-ulef. Quiri' chuka' ronojel ri jerubanon ri
Dios, can xquiecolotaj chech ri' chuka' y can utz xtiqui'en. 22 Can ronojel ri jerubanon
ri Dios, niqui'en sufrir roma ri mac y yejilo anche'l nu'on jun ixok cuando xapon ri k'ij
chi nic'ue' ral. Quiri' quibanon-pe c'a cami. 23 Y quiri' chuka' roj. Roma ri mac, ri kánima
nu'on sufrir y nijilo. Can yalan nakajo' chi napon yan ri k'ij cuando xte'k'alajin chi joj
ralc'ual ri Dios, y xtijalataj ri kach'acul. Keta'n chi quiri' xti'an chake, roma yo'n chic
ri Espíritu Santo pa kánima. 24 Xojcolotaj yan pe chupa ri kamac, pero c'a jec'o ch'aka
chic ex ri jekayoben. Xa ta jec'o yan ronojel ri' kaq'uin, man ta jekayoben. Roma man
jun winak ri nuyobej jun ex ri xa c'o yan riq'uin. 25 Pero roma man jani jec'o ronojel
kaq'uin, romari' c'a jekayoben, y c'o ka-paciencia kayoben; can keta'n chi can xtiyo'x
chake.
26 Y chuka' ri Espíritu Santo can jojruto' chi quiri' roj nic'ue' ka-paciencia chi nakayobej
ri xtiyo'x chake, roma raja' can reta'n chi roj manak kachuk'a'. Can jojruto' chuka' riq'uin
ri ka-oraciones, roma roj man keta'n ta anchique ri utz chi nakac'utuj che ri Dios. Nuya'
pa kánima ri anchique utz nakac'utuj che ri Dios. Raja' nuc'utuj pa kawi' roj, y yalan nijilo
cuando nuc'utuj, y ri jiloj ri nu'on man jojtiquier ta naka'ij riq'uin tzij. 27 Pero chech ri
Dios, can k'alaj-wi ri c'o pa kánima y chuka' chech raja' can k'alaj ri nunojij ri Espíritu
Santo, más que roj man jojtiquier ta naka'ij che riq'uin tzij. Roma ri Espíritu Santo can
reta'n-wi ri nurayij ri Dios, y jari' ri nuc'utuj pa kawi' roj ri can joj ralc'ual ri Dios.

Can man jun ri nitiquier chakij roma ri Dios can c'o-wi kaq'uin

28 Roj ri nakajo' ri Dios y xojwoyox roma raja' chi xojoc ralc'ual roma quiri' runojin-pe
pa kawi', can keta'n chi xabachique (xama'anchique) ex ri nakak'axaj pa kac'aslen, can
c'o ri utz nakach'ec chirij. 29 Roma ri Dios can reta'n yan kawech cuando c'a man jani
kojalex, y romari' xojrucha' chi jojoc anche'l ri Ralc'ual. Ri Dios can nrojo' chi joj q'uiy
ta ri jojoc ralc'ual y ja ri Ruc'ajol ri Nimalaxel chikacojol. 30 Y roj ri xojrucha' ri Dios, can
xojwoyox roma raja'. Y cuando joj-woyon chic roma raja', xu'on chake chi can man jun
chic kamac chech. Y cuando man jun chic kamac chech, xe chic kayoben ri k'ij cuando
xtu'on chake chi utz xte'kabana' riq'uin raja' ri can c'o-wi ruk'ij.
31 Y ronojel re' nuc'ut chakawech chi ri Dios can c'o-wi kaq'uin roj y romari' man jun
nitiquier chakij. 32 Ri Dios man xupokonaj ta xuya-pe ri Ralc'ual, chi quiri' xcom koma
konojel roj. Y roma raja' xuya-pe ri Ralc'ual, can k'alaj-wi chi can xtuya' ronojel ex chake.
33 Ri Dios xojrucha' y man jun kamac nakakalej chech. Y xa ri Dios quiere' rubanon
chake, ¿c'o como jun ri nitiquier nisujun-apo chakij chech ri Dios, chi roj man utz ta ri
kac'aslen? 34 Ri Cristo xcom koma roj, y xc'astaj-pe, y cami c'o pa ru-derecha ri Dios y
nich'o'n pa kawi'. Y roma quiere' rubanon ri Cristo koma roj, ¿c'o como jun nitiquier
nuc'utuj chi tika ri castigo pa kawi'? 35 ¿Anchique xtitiquier xkojrulesaj pa ruk'a' ri Cristo

* **8:17** Gá 4:5-7

ri yalan jojrojo'? ¿Nitiquier como jojrulesaj pa ruk'a' ri Cristo ri sufrimiento? ¿Ri bis roma naka'an sufrir? ¿O roma itzel jojtz'et roma rubi' ri Cristo? ¿Roma manak kaway? ¿O roma manak katziak? ¿O jun peligro? ¿O ri camic? 36 Chupa rutzij ri Dios ri tz'iban can, chirij re' nich'o'n-wi cuando nu'ij:
Roma joj awalc'ual, ri ch'aka chic winak siempre niquijo' jojquicamisaj;
chiquiwech reje', roj xa joj anche'l ovejas ri can je richi-wi camic.*
Quiri' nu'ij ri tz'iban can.
37 Pero xabachique (xama'anchique) ri sufrimiento, can man xtitiquier ta jojrulesaj riq'uin ri Cristo, roma ri Cristo can yalan jojrojo', y roj can jojch'acon-wi roma raja' can c'o kaq'uin. 38 Y ren weta'n chi can man jun ri xtitiquier xkojrulesaj-e riq'uin ri Dios. Ri camic man nitiquier ta, ni ri nakac'ulumaj we' cuando joj q'ues chech-ulef, ni ri ángeles man yetiquier ta chuka', ni ri itzel tak espíritus, ni ri autoridades manak chuka' yetiquier. Man jun ri c'o cami, ni man jun chuka' ri xtipe chakawech apo ri xtitiquier ta xkojrulesaj pa ruk'a' ri Dios. 39 Can man jun ri c'o chicaj ni ri c'o chuxe' ka ri ulef, ni man jun chic ex banon roma ri Dios ri xtitiquier xkojrulesaj riq'uin raja' ri yalan jojrojo', roma xe jun kabanon riq'uin ri Kajaf Jesucristo.

9

Man conojel ta israelitas je ralc'ual ri Dios

1 Ren, roma nuniman ri Cristo, can ketzij nin-ij y man nintz'uc ta tzij chiwech. Ri wánima quiri' nu'ij chue, chi can ketzij-wi. Roma ri Espíritu Santo quiri' chuka' nu'ij, chi ri nin-ij chiwe can ketzij-wi, 2 can yalan yibison. Can siempre c'o ruquiy (nik'axon) wánima. 3 Roma ren, can ninjo' chi conojel ta nuwinak israelitas niquinimaj ri Cristo, y xa ta ren yileses-e riq'uin ri Cristo y nika ri castigo pa nuwi', y roma ta ri' yecolotaj ri ch'aka chic nuwinak, ninya' lugar chi quiri' ta ni'an chue. 4 Ri israelitas can q'uiy ri xyo'x chique. Ri Dios xu'on ralc'ual chique, can xuc'ut ruk'ij chiquiwech, y xu'on jun trato quiq'uin. Chique reje' xuya-wi ri ley, y xuc'ut chiquiwech anchique niqui'en chi niquiya' ruk'ij. Y chuka' xu'ij chi c'o ri xtuya' chique. 5 Reje' chuka' je ru-familia can ri Abraham, ri Isaac y ri Jacob. Y cuando ri Cristo xpe we' chech-ulef, chiquicojol reje' xalex-wi. Ri Cristo jari' ri Dios y c'o parui' ronojel. Y chi ronojel tiempo xtiyo'x ruk'ij. Amén.
6 Man takanojij chi ri Dios man rubanon ta ri ru'in xe roma man je q'uiy ta winak israelitas quiwilon ri'. Ronojel ri ru'in ri Dios chi nuya', xe quichi ri can je ketzij-wi israelitas y man quichi ta ri xe quiri' quibinan-ka israelitas. 7 Man conojel ta ri ru-familia can ri Abraham je-cha'on roma ri Dios. Anche'l nu'ij chupa rutzij ri Dios, cuando x-ix che ri Abraham: Chiquicojol ri ru-familia ri Isaac xquiencha-wi ri anchok chique xtinya-wi ri nu'in chi ninya',* xcha' ri Dios che ri Abraham. 8 Y romari' nakatzu' que man conojel ta ru-familia can ri Abraham je ralc'ual ri Dios. Xe ri anchok chique niyo'x-wi ri ru'in ri Dios chi nuya', jari' nu'ij ri Dios chi je ralc'ual chic. 9 Anche'l cuando ri Dios xu'ij che ri Abraham: Xquipe chic jun mej (bey) cuando xtapon ri k'ij, y ri Sara ri awaxayil xtic'ue' jun ral ala'.* Quiri' xu'ij ri Dios che ri Abraham.
10 Y can quiri-wi xbanataj. Can xalex-wi ri Isaac, ri xoc ojer kamama'. Y cuando ri Isaac c'ulan chic, ri Rebeca ri raxayil xec'ue' je ca'i' ral. 11 Y roma ri xbanataj quiq'uin ri ca'i' ac'uala' ri', can k'alaj-wi chi ri Dios man jojrucha' ta roma ri naka'an. Raja' yerucha' ri can runojin yan pa quiwi' chi yerucha'. Roma cuando man jani quie'alex ri ca'i' ac'uala' ri', y man jani k'alaj xa utz o man utz ta ri xte'quibana', 12 ri Dios xu'ij yan che ri te'j: Ri nimalaxel xtoc rusamajel ri chak'laxel.* 13 Y chuka' chupa rutzij ri Dios ri tz'iban

* **8:36** Sal 44:22 * **9:7** Gn 21:12 * **9:9** Gn 18:10 * **9:12** Gn 25:23

can, nu'ij: Ri Jacob can nucha'on-wi. Pero ri Esaú man nucha'on ta.* Quiri' nu'ij ri tz'iban can.
14 Y man tinojij que man utz ta ri xu'on ri Dios, chi ja ri Jacob ri xucha' y man ja' ta ri Esaú. 15 Can anche'l ri nu'ij rutzij ri Dios, cuando x-ix che ri Moisés: Ri ninjoyowaj rech, can ninjoyowaj-wi rech. Y ri ninto', can ninto-wi.* Quiri' xu'ij ri Dios che ri Moisés. 16 Can k'alaj chi cuando ri Dios c'o ri nuya' chake, quiri' nu'on xe roma nujoyowaj kawech, y man roma ta jari' ri yalan nakajo' y can jojxule-jojjote' chucanoxic. 17 Y re' can ketzij-wi. Anche'l nu'ij chupa rutzij ri Dios; ri Dios xu'ij che ri Faraón: Xatinya' pa rech-ulef Egipto chi na'an gobernar, chi quiri' nik'alajin ri wuchuk'a' roma ri nac'ulumaj. Ninjo' chi nitzijos ri nubi' pa ronojel tenemit.* Quiri' xu'ij ri Dios che ri Faraón ojer can.
18 Y romari' nakatzu' chi riq'uin ri Dios nipe-wi xa nujoyowaj rech jun winak o xa nu'on che chi cof ránima chupa ri itzel c'aslen.
19 Pero man roma ta ri' rix ninojij: Xa riq'uin ri Dios c'o-wi chi nujoyowaj rech jun winak, y chuka' riq'uin raja' c'o-wi chi nu'on cof che ránima jun winak, ¿anchique roma joj aj-mac nu'ij chake? Pero roj joj winak manak modo man jojniman ta chech ri Dios y nakach'ojij che. Roma xa raja' quiri' nrojo' nu'on chake, can quiri-wi xtu'on. 20 Pero ren nin-ij: Roj joj winak man jojtiquier ta naka'ij che ri Dios que man utz ta ri nu'on. ¿Utz como chi jun bojo'y nu'ij che ri xbano richi: ¿Anchique roma quiere' xa'an chue?* Can manak nu'ij quiri'. 21 Roma riq'uin ri banoy-bojo'y nipe-wi anchique ri nrojo' nu'on che ri barro. Roma che ri barro ri' nitiquier nu'on jun bojo'y ri c'o rakalen y nu'on jun ri xa manak rakalen.
22 Y quiri' chuka' ri Dios, pa ruk'a' raja' c'o-wi chi xunojij nuc'ut ri ruchuk'a' y ri ruyowal pa quiwi' ri winak ri niqui'en quimac. Pero yalan jerucoch'on, más utz ta chi xka yan ta ri ruyowal pa quiwi' y xeq'uis yan ta. 23 Y chuka' pa ruk'a' raja' c'o-wi chi nuk'alajij chi yalan utz runo'j (runa'oj) kaq'uin roj ri can xujoyowaj kawech, y xojrucha' yan chi xte'kila' jun utzilaj c'aslen riq'uin raja', y nic'ue' kak'ij. 24 Quiri' rubanon kaq'uin roj ri xojroyoj. Man xe ta ri jeruwoyon-pe chikacojol roj israelitas, xa can quiri' chuka' rubanon quiq'uin ri jeruwoyon-pe chiquicojol ri man je israelitas ta. 25 Anche'l nu'ij ri Dios chupa ri rutz'iban can ri Oseas:
Ri winak ri man je nutenemit ta, xtin-en chique chi xquie'oc nutenemit.
Ri man jenujo'n ta pe, xquienjo'.*
26 Chuka' chupa ri rutz'iban can ri Oseas nu'ij:
Anchi' x-ix-wi chique ri winak roma ri Dios: Rix man jix nutenemit ta,
chiri' chupa ri mismo lugar xti'ix chique chi je ralc'ual chic ri c'aslic Dios.*
27 Y chakij roj israelitas, c'o ri xu'ij ri Isaías ri ojer can. Raja' can riq'uin ruchuk'a' xch'o'n y xu'ij: Roj ri joj ru-familia can ri Israel, can joj q'uiy; can joj anche'l ri sanayi'l chuchi' ri mar, roma can man jun ri nitiquier jojrajilaj. Pero man joj q'uiy ta ri xkojcolotaj. 28 Ri Ajaf Dios can ru'in chi xtuya' ri castigo parui' ri karech-ulef. Y can anche'l ru'in, can quiri' xtu'on y can ch'anin xtibanataj.* 29 Ri Isaías ru'in can chuka':
Ri Dios can Rajaf-wi ronojel.
Y xa ta raja' xojruq'uis konojel,
xkac'ulumaj ta anche'l ri xquic'ulumaj ri tenemit Sodoma y Gomorra ojer can.*
Quiri' xu'ij ri Isaías.

Xe roma ri Jesucristo man jun kamac nakakalej chech ri Dios

30 Y ronojel re' nuk'alajij chakawech chi ri man je israelitas ta y man quitijon ta pe quik'ij chi quiri' man jun quimac niquikalej chech ri Dios, xa ja yan chic reje' ri utz xec'ue-apo riq'uin ri Dios. Quiri' ni'an chique conojel ri niquiya' cánima riq'uin ri

* **9:13** Mal 1:2-3 * **9:15** Ex 33:19 * **9:17** Ex 9:16 * **9:20** Is 45:9 * **9:25** Os 2:23 * **9:26** Os 1:10 * **9:28** Is 10:22-23 * **9:29** Is 1:9

Jesucristo. 31 Pero ri kawinak israelitas can niquitaj-wi quik'ij chi quiri' man jun quimac
niquikalej chech ri Dios. Can niquitaj quik'ij niqui'en ri nu'ij chupa ru-ley ri Moisés, pero
man yetiquier ta. 32 ¿Y anchique roma? Roma man quiniman ta ri Jesucristo. Xa ja ri ru-
ley ri Moisés ri yalan niquitaj quik'ij niqui'en y man niquijo' ta niquinimaj ri Jesucristo;
romari' xquitupij cakan chech ri Abaj. Y ri Abaj ri' ja ri Jesucristo. 33 Anche'l nu'ij ri Dios
chupa ri tz'iban can:
Ren xtinya' jun Abaj pa tenemit Sión, y jec'o ri xtiquipaxij-qui' chech ri Abaj ri' y
xquietzak.
Pero ri xtiquinimaj, can manak-wi xquieq'uixbises can.*
Quiri' nu'ij chupa ri tz'iban can.

10

1 Wach'alal, ri ninc'utuj che ri Dios y ri nurayij chuka' ri wánima, ja' ta chi ri kawinak
israelitas yecolotaj. 2 Ren weta'n chi reje' niquitaj quik'ij niquitzeklebej ri Dios, pero
man quibanon ta entender anchique nic'atzin niqui'en. 3 Man quieta'n ta anchique
modo niqui'en chi quiri' manak quimac niquikalej chech ri Dios. Man quieta'n ta chi ja
ri Dios ri nibano. Y romari' niquitaj quik'ij chi niqui'en ri nu'ij ru-ley ri Moisés y manak
niquijo' niquinimaj ri Jesucristo ri takon-pe roma ri Dios, y xa ta niquinimaj ri Cristo,
man jun ta quimac niquikalej chech ri Dios. 4 Ri ley xq'uis cuando xoka ri Cristo. Quiri'
xbanataj, chi quiri' xabachique (xama'anchique) winak ri xtiniman ri Cristo, man jun
rumac xtrakalej chech ri Dios.

5 Ri Moisés rutz'iban can anchique nic'atzin niqui'en ri winak chi quiri' man jun
quimac niquikalej chech ri Dios roma ri ley. Raja' rutz'iban can: Ri nibano ronojel
ri nu'ij ri ley, can xtiril-wi ruc'aslen riq'uin ri Dios.* Quiri' rutz'iban can. 6 Pero ri
nic'atzin naka'an chi quiri' manak kamac nakakalej chech ri Dios, ja ri nakanimaj ri
Cristo. Y chirij re' ni'ix: Man taka'ij pa kánima: ¿Ancu'x (Anchique) ta xtibe chila' chicaj
chi xteruc'ama-pe ri Cristo? Roma raja' xka yan pe. 7 Y man taka'ij chuka': ¿Ancu'x
(Anchique) ta jun xtibe anchi' jec'o-wi ri caminaki', chi xteruc'ama-pe ri Cristo? Roma
raja' xa xc'astaj yan e. 8 Chupa rutzij ri Dios nu'ij: Ri tzij man naj ta c'o-wi, xa pa awánima
c'o-wi, y pa achi' chuka'.* Quiri' nu'ij chupa rutzij ri Dios. Y ja tzij ri' ri nakatzijoj, y
nu'ij chi kaya' kánima riq'uin ri Jesucristo. 9 Nu'ij chi can nic'atzin na'ij chi ri Jesús jari'
ri Kajaf, y nic'atzin chuka' chi nanimaj riq'uin ronojel awánima chi raja' can xc'astaj-
pe chiquicojol ri caminaki' roma ruchuk'a' ri Dios. Xa xta'an quiri', xcacolotaj. 10 Chi
jacolotaj y man jun amac nawakalej chech ri Dios, can riq'uin ronojel awánima tanimaj
ri Jesús, y chuka' nic'atzin chi na'ij chi ja raja' ri Kajaf.

11 Y chupa rutzij ri Dios ri tz'iban can, nu'ij: Conojel ri winak ri xtiquinimaj raja',
can manak-wi xquieq'uixbises can.* Quiri' nu'ij ri tz'iban can. 12 Joj junan konojel, joj
israelitas o man joj israelitas ta. Ri Ajaf, can Kajaf-wi konojel y can q'uiy ri nuya' chique
ri yec'utun che. 13 Anche'l nu'ij chupa rutzij ri Dios ri tz'iban can: Conojel ri xtiquic'utuj
che ri Ajaf chi quierucolo', can xquiecolotaj-wi.* Quiri' nu'ij. 14 ¿Pero anchique modo jun
winak xtuc'utuj chi ticol roma ri Jesucristo, y xa man nunimaj ta chi ja raja' ri nicolo?
¿O anchique modo xtunimaj, xa man jun anchique ruc'oxan chirij ri Jesucristo? ¿Y
anchique modo xtuc'oxaj, xa man jun tzijiyon che? 15 ¿Y anchique modo xte'tzijos rutzij
ri Dios, xa man jun nitak-e? Pero chupa rutzij ri Dios ri tz'iban can, nu'ij: Can yalan
jabel cuando ye'apon ri je-benak chutzijoxic ri utzilaj rutzij ri Dios; niquitzijoj anchique
modo nic'ue' uxlanen pa kánima.* Quiri' nu'ij chupa ri tz'iban can.

16 Pero man conojel ta winak yeniman ri nu'ij ri utzilaj rutzij ri Dios. Anche'l rutz'iban
can ri Isaías: Ajaf, ¿ri atzij ri xkatzijoj, can c'o como jun ri xniman?* Quiri' ri rutz'iban

* **9:33** Is 28:16 * **10:5** Lv 18:5 * **10:8** Dt 30:12-14 * **10:11** Is 28:16 * **10:13** Jl 2:32 * **10:15** Is 52:7
* **10:16** Is 53:1

can. 17 Chi nakanimaj, nic'atzin chi na'ey nakac'oxaj ri tzij. Y ri tzij ri nic'atzin nakac'oxaj, ja ri rutzij ri Dios.
18 Y ren nin-ij chiwe chi reje' can quic'oxan-wi rutzij ri Dios, roma chupa ri tz'iban can, nu'ij:
C'a pa ruq'uisbel che ri rech-ulef je-aponinak-wi ri yek'alajin richi.
Y can xabachique (xama'anchique) lugar jec'o winak, chiri' niquik'alajij-wi chuka'.*
Quiri' ri tz'iban can.
19 Y ren nin-ij chuka', chi ri kawinak israelitas quieta'n ri nu'ij rutzij ri Dios. Katzu' na pe' na'ey ri nu'ij ri Dios chupa ri rutz'iban can ri Moisés:
Jec'o ri can man je nutenemit ta y man jun quieta'n.
Pero xa ja yan chic reje' ri xquiencol y romari' rix itzel xquie'itzu'.*
Quiri' ri tz'iban can chupa rutzij ri Dios.
20 Pero can más k'alaj ri tz'iban can roma ri Isaías, roma ri Dios nu'ij:
Ri winak ri man xecanon ta wichi, xinquiwil.
Can xinc'ut-wi' chiquiwech, más que man xinquicanoj ta.*
Quiri' ri tz'iban can.
21 Pero ri Dios nu'ij chiquij ri kawinak israelitas: Can k'ij-k'ij yenwoyoj chi yepe wiq'uin y nujakon nuk'a' chi jenuyoben, pero reje' xa man yeniman ta y man niquijo' ta niqui'en ri nin-ij chique.* Quiri' ri tz'iban can.

11

Ri Dios jec'o chuka' jerucha'on chiquicojol ri israelitas

1 Y ren nin-ij chiwe chi ri Dios man jerumalin ta can ri israelitas, ri rutenemit. Roma ren can jin israelita-wi. Ja ri Abraham ri ojer numama', y jin ru-familia can ri Benjamín.*
2 Ri Dios man rumalin ta can ri rutenemit; ri Dios can pa ruticribel pe reta'n-pe rech. ¿Man iweta'n ta ri nu'ij chupa rutzij ri Dios ri tz'iban can, chirij ri Elías? Ri Elías xch'o'n riq'uin ri Dios chiquij ri ruwinak israelitas, y xu'ij: 3 Ajaf, xequiwulij (xequiwulaj) ri altares ri awichi ret y xequicamisaj ri ch'aka chic asamajel ri xek'alajin chuka' ri atzij. Xa nuyon chic ren jinc'o can y jinquicanoj chuka' chi jinquicamisaj.* Quiri' xu'ij ri Elías che ri Dios. 4 ¿Y anchique xu'ij ri Dios che ri Elías? Ri Dios xu'ij: Man ayon ta jatc'o wiq'uin. C'a jec'o wuku' mil ri jec'o wiq'uin, ri man quiyo'n ta ruk'ij ri Baal ri banon dios che.* Quiri' xu'ij ri Dios che ri Elías. 5 Y quiri' chuka' cami jec'o kawinak israelitas ri junan joj-cha'on quiq'uin, roma jari' ri favor xu'on ri Dios chake. 6 Ri je-cha'on roma ri Dios, man je-cha'on ta roma can utz ri yequi'en pa quic'aslen; reje' je-cha'on, xe roma ru-favor ri Dios. Xa ta je-cha'on roma ri utz ri yequi'en pa quic'aslen, manak ta ni'ix chi je-cha'on roma ri favor ri xu'on ri Dios chique.
7 Y re' nuk'alajij chakawech chi ri kawinak ri je-cha'on roma ri Dios xquiwil yan jun utzilaj c'aslen riq'uin ri Dios. Pero ri ch'aka chic kawinak ri man je-cha'on ta roma ri Dios, man quiri' ta, reje' xa xcowir cánima. 8 Anche'l nu'ij chupa rutzij ri Dios ri tz'iban can: Ri Dios xuya' chique anche'l jun nimalaj waran. Romari' anche'l je moy quibanon y chuka' man yec'oxan ta.* C'a quiri' quibanon cami. Quiri' nu'ij chupa ri tz'iban can.
9 Y ri David ru'in can chuka':
Ri nima'k tak quiwa'in xtoc ta qui-trampa y xtoc ta anche'l ya'l ri yeka chupa.
Ja' ta ri' ri xtitzako quichi y xtoc qui-castigo.
10 Xtik'okumer ta ri quiwech, chi quiri' man xquietzu'n ta;
can luculic ta jumul quij xtiqui'en.*

---

* **10:18** Sal 19:4 * **10:19** Dt 32:21 * **10:20** Is 65:1 * **10:21** Is 65:2 * **11:1** Fil 3:5 * **11:3** 1 R 19:10, 14 * **11:4** 1 R 19:18 * **11:8** Dt 29:4; Is 29:10 * **11:10** Sal 69:22-23

Quiri' ri ru'in can ri David.

Ri Dios can xusuj chi yerucol ri winak ri man je israelitas ta

11 Y ronojel re' man nu'ij ta chi ri kawinak xquitupij cakan y xetzak jumul. Man quiri' ta. Ri Dios xe chi nuc'asoj pa cánima chi niquinimaj ta rutzij, xusuj chuka' chi yerucol ri winak man je israelitas ta. 12 Ri kawinak xquixutuj ri Dios, y romari' ri Dios xusuj ronojel ri ru-bendición chique ch'aka chic winak ri man je israelitas ta. Pero más q'uiy ri bendición ri xquiepe cuando ri kawinak israelitas xtiquinimaj.

13 Y c'o chuka' ri ninjo' nin-ij chique ri winak man je israelitas ta: Ren jin jun apóstol ri jin-takon-pe chique ri man je israelitas ta. Can ninya-wi ruk'ij ri nusamaj, 14 roma ninjo' ninc'asoj pa cánima ri nuwinak israelitas chi niquirayij ta yecolotaj; roma can niquitzu' ri nusamaj chiquicojol ri man je israelitas ta. 15 Roma ri ch'aka chic ri man je israelitas ta xc'ul quiwech roma ri Dios, y jare' ri xu'on ri Dios cuando xeruya' can ri nuwinak israelitas. Pero más ri bendición ri xquiepe cuando ri nuwinak xtiquinimaj ri Dios y raja' xtuc'ul-ka utz quiwech. C'ajari' xquiec'astaj y xtiquic'uaj jun c'ac'ac' c'aslen. 16 Ri israelitas can je-cha'on-wi. Y roma can je-cha'on ri ruc'amal (ruxe'), can je-cha'on chuka' ri ruk'a'. Can je anche'l ri na'ey tak pan ri niyo'x chech ri Dios. Roma ri na'ey tak pan ri niyo'x chech ri Dios, can je lok'olaj-wi, y quiri' chuka' ri ch'aka chic pan, roma junan xe'an riq'uin ri xeyo'x chech ri Dios.

17 Ri nuwinak israelitas can je anche'l ri che' rubinan olivo, can jabel ticon. Pero jec'o ruk'a' ri xejok'ix-e. Y rix ri man jix israelitas ta man jix ruk'a' ta ri che' ri', xa jix richi jun chic olivo ri man ticon ta, ri xa ruyon xel-pe. Pero xixyo'x parui' ri che' ri ticon y q'uiy bendición iwilon. 18 Pero man tinojij chi jix nimalaj tak winak y nikasaj quik'ij ri nuwinak ri xe'leses-e. Man utz ta niben quiri', roma iweta'n que man ja' ta ri ruk'a' ri che' ri quitz'amon ri ruc'amal (ruxe'), xa ja ri ruc'amal (ruxe') ri rutz'amon ri ruk'a' ri che'. Y rix xa jix ruk'a' ri che' y man jix ruc'amal (ruxe') ta.

19 Y xa juba' rix ninojij: Roj can utz kabanon roma jec'o ruk'a' ri che' ri xejok'ix-e, chi quiri' ja roj ri xojyo'x pa quiq'uiexel. 20 Pero ren nin-ij: Reje' roma man xquinimaj ta ri Dios, romari' xe'leses-e. Y rix xe roma iniman ri Dios jixc'o can pa quiq'uiexel. Romari' man utz ta ninojij chi jix nimalaj tak winak. Xa tixi'j-iwi'. 21 Roma iweta'n chi ri Dios man xerupokonaj ta ri nuwinak israelitas. Xa xerulesaj-e, más que reje' can je ruk'a-wi ri che' ri'. Xa quiri' xu'on quiq'uin reje', chuka' rix man xtujoyowaj ta iwech. 22 Can titemaj chi ri Dios yalan nojo'n, pero chuka' nuya' ruq'uiexel ri mac, y ri' ja ri castigo. Ri jec'o pa mac, raja' nuya' ri castigo chique. Chiwe rix ruyo'n ru-bendición, pero tiya' iwánima riq'uin. Roma xa man niya' ta iwánima riq'uin, rix chuka' xquixleses-e. 23 Y xa ri nuwinak niquinimaj, xquiejo'x chic roma ri Dios. Ri Dios can nitiquier yerojo' chic jun mej (bey). 24 Rix can jix anche'l ruk'a' jun olivo ri man xtic ta, xa ruyon xel-pe; pero xixleses-pe riq'uin ri che' ri' y xixyo'x parui' ri olivo ri can ticon-wi, más que man jix richi ta ri che' ri'. Y xa quiri' x-an chiwe rix, can más xti'an chique ri nuwinak israelitas, reje' can xquieyo'x chic jun mej (bey) parui' ri che' ri can ticon; roma reje' can je richi-wi ri che' ri'.

Cuando xquiecolotaj ri israelitas

25 Wach'alal, ren ninjo' chi rix nina'ej ri c'aja' oc tuk'alajij ri Dios, chi quiri' man tina-ka chi jix nimalaj tak winak roma c'o ino'j (ina'oj). Ri nuwinak israelitas ri cowirinak cánima y man niquijo' ta niquinimaj ri Dios, quiri' xquiec'ue', c'a xquiecolotaj na ri man je israelitas ta. 26 C'ajari' xquiecolotaj conojel ri nuwinak israelitas. Anche'l nu'ij rutzij ri Dios ri tz'iban can:

Ri Jun ri nicolo, pa tenemit Sión xtipe-wi,
y xtulesaj ri itzel tak no'j (na'oj) chiquicojol ru-familia can ri Jacob.*

* **11:26** Is 59:20

27 Y ren xtinlesaj quimac,
roma jari' ri trato ri xin-en quiq'uin.*
Quiri' nu'ij ri Dios chupa ri tz'iban can.
28 Jec'o nuwinak israelitas itzel niquitzu' ri Dios, roma man quiniman ta ri utzilaj rutzij. Y roma man quiniman ta, ri Dios xuya' rutzij chiwe rix ri man jix israelitas ta. Pero ri Dios c'a yerojo' ri nuwinak, roma jerucha'on y roma chuka' ri ru'in chique ri ojer tak kati't-kamama' chi nuya'. 29 Roma cuando ri Dios nuya' jun ex, can man xtumaj ta chic; y cuando nroyoj ri rutenemit, can man xtujal ta chic rutzij. 30 Ojer can, rix ri man jix israelitas ta man xixniman ta che ri Dios. Pero cuando ri nuwinak israelitas xquiya' can ri Dios, raja' xa chiwe yan chic rix xuya-wi ri bendición. 31 Ri nuwinak man quiniman ta ri Dios cami, pero xtapon ri k'ij cuando ri Dios xtusuj chic jun mej (bey) ri ru-bendición chique, y reje' can xquiecolotaj, can anche'l xu'on chiwe rix. 32 Ri Dios can ruk'alajin chi conojel winak c'o quimac; can quiere' rubanon roma raja' nrojo' yerucol conojel.
33 Ri Dios can yalan-wi utz, can q'uiy-wi beyomel y no'j (na'oj) c'o riq'uin. Roj can man naka'an ta entender ri runo'j (runa'oj) y man naka'an ta entender ri nunojij. 34 Roma ri tz'iban can chupa rutzij ri Dios nu'ij: ¿C'o como jun winak runa'en anchique nunojij ri Ajaf Dios? ¿O c'o como jun ri nitiquier nu'ij che ri Dios ri anchique utz chi nu'on?* 35 ¿O c'o como jun winak ri nusipaj jun ex na'ey che ri Dios, y ri Dios c'ajari' xtuya-pe ruq'uiexel che?* Man jun. Quiri' nu'ij ri tz'iban can. 36 Roma ja raja' ri xbano ronojel. Can riq'uin-wi raja' petenak ronojel. Y ronojel ri xeru'on, chi niquiya' ruk'ij. Can xtiyo'x ta ruk'ij ri Dios chi ronojel tiempo. Amén.

12

Ri c'aslen ri nika chech ri Dios

1 Wach'alal, ri Dios can nujoyowaj kawech. Romari' ninc'utuj favor chiwe chi can tijacha-iwi' pa ruk'a' ri Dios. Can anche'l ni'an chique ri chicop ri yesuj che ri Dios, quiri' chuka' tibana' rix, tiya' ri ic'aslen che ri Dios. Jun c'aslen ch'ajch'oj, anche'l ri nrojo' raja', jari' tiya' che, y quiri' rix can ketzij-wi chi niya' ruk'ij ri Dios. 2 Man titzeklebej quic'aslen ri winak ri man quiniman ta ri Dios. Xa can tiya' lugar che ri Dios chi nujal ri ino'j (ina'oj), chi quiri' can xtijalataj ri ic'aslen. Y xtina'ej anchique nrojo' ri Dios chi niben. Ri nrojo' raja' ja ri utz, ri nika chech y can jabel.
3 Ri Dios xu'on favor chue chi xiruya' chupa ri rusamaj. Romari' nin-ij chiwe chi'iwonojel: Man tiben chi jix nimalaj tak winak, roma man utz ta quiri' niben. Can titzu-ka-iwi' xa can ketzij iyo'n iwánima riq'uin ri Dios y niben ri samaj ri yo'n chiwe roma ri Dios. Roma konojel jalajoj rech kasamaj ruyo'n. 4 Can anche'l rubanon ri kach'acul, c'o ruk'a', c'o rakan, c'o rech, pero man junan ta quisamaj. 5 Y quiri' chuka' roj ri kaniman ri Cristo, joj q'uiy y man junan ta kasamaj. Pero can junan jojc'o y nakato-ki' roma xe jun kabanon riq'uin ri Cristo.*
6 Ri Dios ruyo'n jun kasamaj chikajunal roma yalan jojrojo', y ri samaj ri xrojo' raja', jari' ri xuya' chake.* Romari', xa c'o ri nuk'alajij ri Dios chake, can kak'alajij chique ri ch'aka chic. Y kak'alajij xe ri ru'in ri Dios chake. 7 Xa jojtiquier yekato' ch'aka chic, quiekato'. Xa jojtiquier yekatijoj ch'aka chic, quiekatijoj. 8 Xa jojtiquier nakaya' ruchuk'a' cánima ch'aka chic, quiri' chuka' kabana'. Xa jojtiquier yekato' riq'uin mero, quiekato' riq'uin ronojel kánima. Xa ja roj ri joj-pa'l chiquiwech ri kach'alal, can katija' kak'ij chi utz naka'an che ri samaj ri'. Xa can jojtiquier yekato' ri winak, can kojquicot cuando naka'an quiri'.

* **11:27** Jer 31:33-34 * **11:34** Is 40:13 * **11:35** Job 41:11 * **12:5** 1 Co 12:12 * **12:6** 1 Co 12:4-11

9 Can tijo-iwi' chi'ijunal riq'uin ronojel iwánima. Tixutuj ri man utz ta y titzeklebej ri
utz. 10 Iwach'alal iwi' roma iniman ri Cristo. Romari' can tijo-iwi' riq'uin ronojel iwánima
y tibana' respetar iwi'.
11 Man quixk'oran, xa riq'uin ronojel iwánima tibana' rusamaj ri Ajaf.
12 Tiquicot ri iwánima roma iyoben ronojel ri runaban ri Dios chiwe. Tic'ue' i-
paciencia chupa ri sufrimiento. Siempre tibana' orar.
13 Cuando jec'o lok'olaj tak kach'alal ri c'o nic'atzin chique, quie'ito'. Tisuju' qui-
posada cuando niquijo' posada.
14 Ri winak ri itzel yetz'eto iwichi y niqui'en chiwe chi niben sufrir, tic'utuj che ri Dios
chi quieru'ona' bendecir, y man tic'utuj chi tiyo'x ri castigo pa quiwi'.*
15 Quixquicot quiq'uin ri yequicot, y quixok' quiq'uin ri ye'ok' roma yebison.
16 Junan iwánima tibana' y man tiben chi jix nimalaj tak winak, xa can junan iwech
tibana' quiq'uin ri manak oc quik'ij y man tinojij chi yalan ino'j (ina'oj).*
17 Xa c'o jun winak c'o itzel tak ex nu'on chiwe, man tiya' ruq'uiexel che. Can titija'
ik'ij chi nic'uaj jun c'aslen utz chiquiwech ri winak, chi quiri' man jun itzel ni'ix chiwij.
18 Man tiben ayowal, can titija' ik'ij chi jabel nic'uaj-iwi' quiq'uin conojel chi nic'ue'
uxlanen pa iwánima. 19 Rix ri yalan jixinjo', nin-ij chiwe: Xa jec'o ri yebano itzel tak
ex chiwe, man tiya' ruq'uiexel chique. Xa tiya' pa ruk'a' ri Dios, roma ja raja' ri xtiyo'n
ruq'uiexel chique roma ri niqui'en. Can anche'l ri nu'ij ri Dios chupa ri tz'iban can: Ja
ren yibano castigar, y ja ren chuka' xquiyo'n ruq'uiexel chique ri niqui'en mac.* Quiri'
nu'ij ri Ajaf. 20 Y romari' ri rutzij ri Dios ri tz'iban can, nu'ij: Xa ninum rupa ri itzel
jatrutzu', can taya' ruway, y xa nichaki'j ruchi', taya' ruq'uia', roma xa quiri' xta'an, raja'
xtiq'uix roma ri itzel tak ex ri jerubanon.* Quiri' nu'ij ri tz'iban can. 21 Man tiya' lugar
chi jixch'acataj roma ri itzel tak ex ri ni'an chiwe. Rix ja ri utz tibana' y jari' ri xtich'acon
chirij ri etzelal.

13

1 Can nic'atzin chi konojel jojniman chique ri autoridades. Roma conojel ri autori-
dades roma ri Dios jec'o, y ja raja' yoyo'n ri autoridad pa quik'a'. 2 Romari', xa man
jojniman ta chique ri autoridades, can man utz ta, roma can riq'uin ri Dios naka'an-wi
ayowal, roma can ja ri Dios yoyo'n ri autoridades. Y xa quiri' naka'an, kayon nakawoyoj
ri castigo pa kawi'. 3 Jun autoridad man nuya' ta castigo pa quiwi' ri niqui'en ri utz, xe
pa quiwi' ri je banoy itzel tak ex nuya-wi ri castigo. Can kabana' ri utz, chi quiri' man
jun anchique nakac'ulumaj. Y xa ruyon utz naka'an, utz xkojtz'et coma ri autoridades.
4 Roma ja ri Dios jeruyo'n ri autoridades chi quiri' man jun anchique nakac'ulumaj.
Pero xa naka'an ri man utz ta, kaxi'j-ki' chiquiwech, roma ja reje' xquieyo'n ri castigo
pa kawi'. Can je-yo'n-wi roma ri Dios chi niquiya' castigo pa quiwi' ri je banoy itzel
tak ex. 5 Romari' can nic'atzin chi jojniman chique ri autoridades, roma can quiri'
nu'ij ri kánima chake y man xe ta roma man joj-an ta castigar. 6 Romari' quiekatojo'
ri impuestos, roma ja ri Dios yoyo'n quisamaj ri autoridades, ri quisamaj reje' ja chi
niqui'en gobernar k'ij-k'ij.
7 Can katojo' kac'as chique ri c'o kac'as quiq'uin. Katojo' ri mero ri nika pa kawi' roma
ri samaj ri ye'an. Katojo' ri impuestos ri nic'atzin nakatoj.* Ri winak c'o quik'ij, can kaya'
quik'ij. Ri je nimalaj tak winak, can kabana' chique chi je nimalaj tak winak. 8 Man utz ta
nic'ue' kac'as, xa can katojo', y can kajo-ki'. Roma xa yekajo' ri ch'aka chic, can k'alaj chi
xka'an yan ronojel ri nu'ij chupa ru-ley ri Dios. 9 Ri ley ri' nu'ij: Rix achi'a' ri c'o iwaxayil,
man tic'uaj-iwi' riq'uin jun chic ixok. Y chuka' rix ixoki' ri c'o iwachijil, man tic'uaj-iwi'

* **12:14** Lc 6:28 * **12:16** Pr 3:7 * **12:19** Dt 32:35 * **12:20** Pr 25:21-22 * **13:7** Mt 22:21; Mr 12:17; Lc 20:25

riq'uin jun chic achi.* Man quixcamisan.* Man quixelak'.* Man titz'uc tzij chirij jun chic winak.* Man tirayij chi iwiq'uin ta rix c'o-wi ri c'o riq'uin jun chic.* Y chuka' c'o ch'aka chic ex ri nu'ij ri ley. Pero c'o jun chic tzij ri numaj ronojel re'; ri tzij ri' nu'ij: Anche'l najo-ka-awi' ret, quiri' chuka' quie'ajo' conojel winak.* 10 Xa yekajo' ri winak, man jun itzel naka'an chique. Y xa can yekajo', can k'alaj chi xka'an yan ronojel ri nu'ij chupa ri ley.

11 Y ronojel ri xin-ij-ka, can chi kojc'astaj, roma keta'n chi xtapon yan ri k'ij cuando ri Cristo xkojrucol-e jumul chech ri mac. C'o yan k'ij kaniman-pe, y romari' jojtiquier naka'ij chi cami más nakaj chic jojc'o-wi che ri k'ij ri'. 12 Ri k'eku'm nik'ax yan, y nik'alajin yan pe ri sakil. Romari', xa c'a yeka'an ex chi ri k'eku'm, kaya' can. Nic'atzin chi ja ri sakil nakacusaj chi nakato-ki'. 13 Roj jojc'o chic chupa ri sakil, romari' can kac'uaj jun c'aslen utz. Man utz ta jojk'aber, ni man utz ta nik'ax rui' ri wa'in ri naka'an. Man utz ta chi ri achi'a' y ri ixoki' niquicanola-qui' chi niqui'en mac; man jun itzel ex quiere' nrojo' chi naka'an. Man utz ta nic'ue-ka ayowal chikacojol y itzel nakatzu' jun roma utz c'o. 14 Nic'atzin chi xe jun naka'an riq'uin ri Ajaf Jesucristo, y man takanojij nakaya' lugar chique ri itzel tak ex ri yekarayij.

14

Kato-ki' y man quieka'ij tzij chakij

1 Ri kach'alal ri niquijo' yec'ue' kaq'uin, can utz nakac'ul quiwech, más que reje' man jani tiqui'en entender utz chi xe roma kayo'n kánima riq'uin ri Cristo jojcolotaj. Pero man takac'ul quiwech xe chi naka'an ayowal quiq'uin roma ri niquinojij. 2 Anche'l chirij ri ti'j, roj utz chakawech nakataj ronojel, pero ri kach'alal ri man jani tiqui'en entender utz chi xe roma kayo'n kánima riq'uin ri Cristo jojcolotaj, man niquijo' ta niquitaj ti'j. 3 Roj ri nakataj ronojel, man itzel quiekatzu' ri kach'alal ri man niquitaj ta ronojel. Y ri kach'alal ri' man tiqui'ij chi can man utz ta ri naka'an roj roma nakataj ronojel. Ri Dios jojruc'amon-ka konojel, xa nakataj o man nakataj ta ronojel. 4 Romari' man jun nitiquier nu'ij chirij jun chic kach'alal chi can man utz ta ri nu'on. Roma ri kach'alal xa rusamajel ri Ajaf. Y ja ri Ajaf ri ni'in xa utz ri nu'on o xa man utz ta. Y ri kach'alal ri' can man xtitzak ta, roma ja ri Ajaf ri nito'n richi.

5 Jec'o kach'alal niqui'ij chi jec'o k'ij ri yalan quikalen romari' niquichajij, y jec'o ch'aka chic niqui'ij chi ronojel k'ij xa je junan. Y romari' can utz kanojij chikajunal anchique naka'an. 6 Roma jec'o kach'alal c'o k'ij yequichajij, quiri' niqui'en roma reje' can niquijo' niquiya' ruk'ij ri Dios. Y ri man jun k'ij niquichajij, quiri' niqui'en roma niquiya' ruk'ij ri Dios chuka'. Ri kach'alal ri niquitaj ronojel, quiri' niqui'en chi niquiya' ruk'ij ri Dios; roma niquiya' matiox che. Y ri man niquitaj ta ronojel, quiri' niqui'en chi niquiya' ruk'ij ri Dios.* Y reje' chuka' niquiya' matiox che ri Dios.

7 Cuando joj q'ues chech-ulef, can ja ri Cristo ri Kajaf, y quiri' chuka' cuando xkojcom. Romari' man joj kachi ta ka roj mismo. 8 Cuando joj q'ues chech-ulef, can richi raja' ri kac'aslen. Y quiri' chuka' cuando jojcom, can richi raja' ri kacamic. Romari' xa joj q'ues o jojcom-e, can joj richi ri Cristo. 9 Ri Cristo can xcom y xc'astaj chi xoc Kajaf. Ja raja' ri Kajaf roj ri c'a joj q'ues y Cajaf chuka' ri je caminak chic.

10 Romari', man utz ta naka'ij que man utz ta ri nu'on jun kach'alal; man itzel takatzu' chuka'. Man taka'an quiri', roma can konojel xkojapon chech ri Cristo chi koj-an juzgar.* 11 Anche'l nu'ij chupa rutzij ri Dios ri tz'iban can:
Ri Ajaf nu'ij: Ja ren ri c'aslic Dios y can ketzij-wi ri nin-ij,

---

* **13:9** Ex 20:14; Dt 5:18 * **13:9** Ex 20:13; Dt 5:17 * **13:9** Ex 20:15; Dt 5:19 * **13:9** Ex 20:16; Dt 5:20 * **13:9** Ex 20:17; Dt 5:21 * **13:9** Lv 19:18 * **14:6** Col 2:16 * **14:10** 2 Co 5:10

chi conojel winak xquiexuquie' chinuech ren, y xtiqui'ij chi can ketzij-wi chi ja ren ri Dios.*
Quiri' ri tz'iban can.
12 Y romari' nakatzu' chi xtapon ri k'ij cuando chikajunal xtakajach cuenta che ri Dios
roma ronojel ri kabanon.
13 Romari' man chic taka'ij chi can man utz ta ri nu'on jun kach'alal. Pa ruq'uiexel ri',
xa katija' kak'ij chi quiri' man naka'an ta che jun kach'alal chi nitzak ta pa ruc'aslen o
nu'on ta rumac. 14 Y roma ren xe jun nubanon riq'uin ri Ajaf Jesús, romari' can weta'n
chi can man jun ri nitej xajan (xajam) chech ri Dios. Pero xa chech jun kach'alal c'o ri
xajan (xajam) yetej, ri' xe chech raja' quiri' quibanon. 15 Y romari' roj ri nakataj ronojel,
man taka'an che ri jun kach'alal ri man nutaj ta ronojel chi niyujtaj runo'j (runa'oj)
y nitzak koma roj, roma ri Cristo can xcom chuka' roma ri kach'alal ri man nutaj ta
ronojel. Y xa c'o jun ri xtitzak koma, can k'alaj chi roj man jojjo'n ta. 16 Chakawech
roj ronojel utz, pero xa jec'o ch'aka ri ye'in chakij que man utz ta, can man taka'an.
17 Roma roj ri joj-an gobernar roma ri Dios, man jun anchique nu'on xa nakataj ronojel
o man nakataj ta. Ri nic'atzin ja chi nakac'uaj jun chojmilaj c'aslen y nic'ue' uxlanen pa
kánima y jojquicot pa kánima roma c'o ri Espíritu Santo kaq'uin. 18 Y xa c'o pa kac'aslen
ronojel ri xin-ij yan ka, can k'alaj chi naka'an ri nrojo' ri Cristo y utz jojka chech ri Dios
y chiquiwech ri winak chuka'.
19 Romari' katija' kak'ij chi quiri' man jun ayowal chikacojol, y chi nakato-ki' chuka' chi
jojq'uiy chupa ri kac'aslen chech ri Dios. 20 Man takayuj rusamaj ri Dios roma ronojel
ri yekataj. Can ketzij-wi chi ronojel utz yetej, pero xa c'o jun kach'alal ri nitzak roma
xkataj jun ex chech, can man utz ta ri xka'an. 21 Man takataj ti'j coma ri kach'alal ri man
niquitaj ta. Man takakum vino, ni man taka'an xabachique (xama'anchique) ex ri nu'on
che jun kach'alal chi nu'on mac, nitzak pa ruc'aslen y nrojo' nuya' can ri Dios. 22 Xa roj
keta'n chi chech ri Dios utz nakataj ronojel, man taka'ij chique conojel chi can tiquibana'
quiri' chuka'. Y xa can utz-wi ronojel ri naka'an y ri kánima quiri' chuka' nu'ij chake, can
kojquicot romari'. 23 Pero xa caca' kánima yekataj ronojel, man quiekataj; y xa yekataj,
can mac-wi ri naka'an. Roma xabachique (xama'anchique) ri naka'an y xa caca' kac'u'x
naka'an, can mac ri naka'an.

15

1 Roj ri can kayo'n kánima riq'uin ri Cristo, quiekacoch'o' ri kach'alal ri man jani
tiqui'en entender utz ri rutzij ri Dios. Man taka'an xe ri nika chakawech roj. 2 Can
kabana' ri nika chiquiwech ri ch'aka chic, chi quiri' c'o utz nuc'om-pe chique reje' y
chuka' chi yeq'uiy chupa quic'aslen chech ri Dios. 3 Roma ri Cristo man xu'on ta xe ri xka
chech raja'. Roma raja' can coma ch'aka chic xuk'axaj sufrimiento, anche'l nu'ij chupa
rutzij ri Dios ri tz'iban can: Ri winak xquijo' chi chawij ta ret xequi'ij itzel tak tzij, pero
xa chue ren xqui'ij-wi ri itzel tak tzij.* Quiri' nu'ij ri Cristo che ri Dios. 4 Y ronojel rutzij
ri Dios ri tz'iban ojer can, je-tz'iban can chi quiri' c'o nakatemaj. Chi nic'ue' ka-paciencia
y chi nuya' ruchuk'a' kánima, chi nakayobej ri xtuya' ri Dios chake. 5 Ri Dios ri nuya' ka-
paciencia y nuya' ruchuk'a' kánima, xtu'on ta chiwe chi can junan ta iwánima, y man jun
ta ayowal chi'icojol. Quiri' chuka' xuc'ut can ri Cristo Jesús. 6 Y quiri', xe jun ta ibanon y
xe ta jun ikul niben chi niya' ruk'ij ri Dios ri Rutata' ri Kajaf Jesucristo.

Ri Cristo xpe coma ri man je israelitas ta chi tiquiya' ruk'ij ri Dios chuka'

7 Y rix chi niya' ruk'ij ri Dios, tibana' anche'l xu'on ri Cristo; raja' xuc'on-ka iwech roma
xixrojo'. Y can anche'l xu'on raja', quiri' chuka' tibana' rix; can tic'ulu-ka iwech chech
ri Dios. 8 Quiri' nin-ij chiwe, roma ri Cristo xpe chi xojruto' konojel. Xpe chi xojruto' roj
israelitas ri banon ri circuncisión chake, chi xuc'ut chakawech chi ri Dios can nu'on-wi

* **14:11** Is 45:23 * **15:3** Sal 69:9

ri ru'in. Can ja ri Cristo xc'amo-pe ri ru'in ri Dios chique ri ojer tak kati't-kamama' chi
nuya'. 9 Y romari' ri man je israelitas ta niquiya' chuka' ruk'ij ri Dios roma ri favor ri
rubanon chique. Anche'l ri nu'ij chupa rutzij ri Dios ri tz'iban can:
Romari' junan quiq'uin ri winak ri man je israelitas ta xtinya' ak'ij,
y xtinbixaj ri abi'.*
10 Y rutzij ri Dios nu'ij chuka':
Rix ri man jix israelitas ta, quixquicot junan quiq'uin ri israelitas, ri rutenemit ri Dios.*
11 Y chuka' nu'ij:
Tiya' ruk'ij ri Ajaf chi'iwonojel rix ri man jix israelitas ta.
Conojel winak tiquiya' ruk'ij ri Dios.*
Quiri' nu'ij chupa rutzij ri Dios.
12 Y ri Isaías c'o chuka' ri rutz'iban; raja' ru'in can:
C'o jun xtalex pa ru-familia ri Isaí
y xtic'ue' chi nu'on gobernar pa quiwi' ri man je israelitas ta,
y ri winak ri' can xtiquiyobej chi raja' xtuya' ri bendición chique.*
Quiri' ri rutz'iban can ri Isaías.
13 Ri Dios nu'on chake chi nakayobej ekal (akal) ri xtuya' raja' chake. Y ri ninrayij
ren chiwe rix, ja chi ri Dios nunojisaj ta iwánima chi jixquicot ta jabel y nuxlan ta utz ri
iwánima. Quiri' xtu'on chiwe roma can iniman raja'. Can xquixruto' riq'uin ri ruchuk'a'
ri Espíritu Santo, chi quiri' ekal (akal) niyobej-apo ri xtuya' ri Dios.
14 Wach'alal, weta'n chi can utz-wi ri ic'aslen. Weta'n chuka' chi can jix-nojinak
riq'uin no'j (na'oj) y romari' jixtiquier niya' ruchuk'a' iwánima y nipaxabaj-iwi'. 15 Pero
c'o chuka' ch'aka chic ex ri nic'atzin chi ninnataj-e chiwe, y can manak xinxi'j-wi' chi
xintz'ibaj-e chupa ri carta re'. Nintz'ibaj-e chiwe, roma ri Dios xu'on ri favor chue, 16 chi
xinoc rusamajel ri Jesucristo chi nintzijoj ri utzilaj rutzij ri Dios chique ri winak ri man
je israelitas ta, chi quiri' reje' niquijach quic'aslen che ri Dios, roma ri nusamaj ren. Y
reje' can yeka-wi chech ri Dios, roma ri Espíritu Santo nu'on ch'ajch'oj che quic'aslen.
17 Ri Cristo Jesús c'o wiq'uin, y romari' ren yalan yiquicot riq'uin ri samaj ri yo'n chue
roma ri Dios. 18 Ren man yitiquier ta yich'o'n, xa man ta ri nusamaj ri nintzijoj chiwe. Y
chi nubanon ri samaj re', can ja ri Cristo ri ucusayon wichi. Y romari' je q'uiy chique ri
winak ri man je israelitas ta ri yeniman richi. Niquinimaj roma niquic'oxaj ri utzilaj
rutzij ri Dios ri nintzijoj chique y chuka' niquitzu' ri nubanon; 19 y yequitzu' chuka'
ri milagros ri yenben. Ri Espíritu Santo can nuya-wi wuchuk'a' chi yenben nimalaj
tak milagros ri yek'alajin chi can ketzij chi ja rutzij ri Dios ri nintzijoj. Ren xintzijoj
ri utzilaj rutzij ri Dios pa Jerusalem y pa ch'aka chic tenemit, y chuka' c'a pa Ilírico.
Can ronojel lugar re' xintzijoj yan ri utzilaj rutzij ri Cristo. 20 Quiere' nin-en roma can
ninjo' nink'alajij ri utzilaj rutzij ri Cristo pa tak lugar anchi' man quieta'n ta ri winak chi
can nic'atzin niquinimaj ri Cristo, y man anchi' ta xapon yan rutzijol coma ch'aka chic
kach'alal. 21 Y cuando quiere' nin-en, can nibanataj ri nu'ij chupa rutzij ri Dios:
Ri winak ri man jun mej (bey) quic'oxan jun ex chirij ri Cristo, can xtiquic'oxaj-wi;
y ri winak ri man jun ex tzijon chique chirij raja', can xtiqui'en entender.*
Quiri' nu'ij ri tz'iban can.

Pablo nrojo' yeberu'ona' visitar ri kach'alal ri jec'o pa tenemit Roma

22 Y yalan ninjo' nintzijoj rutzij ri Dios chique ri man jun mej (bey) quic'oxan rutzij
raja', romari' man jin-tiquirinak ta jin-aponinak iwiq'uin.* 23-24 Pero cami roma xinq'uis
yan ri nusamaj pa tak tenemit ri xinnataj yan ka chiwe, ninjo' yinapon iwiq'uin rix,
roma q'uiy yan juna' nurayin-pe yinapon iwiq'uin. Cami nunojin yik'ax iwiq'uin

* **15:9** 2 S 22:50; Sal 18:49 * **15:10** Dt 32:43 * **15:11** Sal 117:1 * **15:12** Is 11:10 * **15:21** Is 52:15 * **15:22** Ro 1:13

cuando xquibe pa rech-ulef España. Ninjo' yic'ue' jun jani' k'ij iwiq'uin y xquiquicot ta
iwoma rix. Y chuka' ninjo' chi rix niya' ta ri nic'atzin chue chi nubey. 25 Pero cami yibe
pa Jerusalem chi nenjacha' jun ofrenda chique ri lok'olaj tak kach'alal chiri'. 26 Roma ri
kach'alal ri man je israelitas ta aj-Macedonia y aj-Acaya, xalex pa cánima chi yequito' ri
lok'olaj tak kach'alal aj-Jerusalem ri manak quibeyomal.* 27 Niquijo' yequito'. Y yalan
utz quiri' niqui'en, roma jojtiquier naka'ij chi c'o quic'as quiq'uin ri israelitas. Roma
ja ri israelitas ri xetzijon rutzij ri Dios chique, y romari' utz chi reje' yequito' juba' ri
israelitas chuka'.* 28 Y cuando nujachon chic can ri niquitak-e reje' chuij, xquibe pa
rech-ulef España y ja' xquik'ax iwiq'uin. 29 Y ren weta'n chi cuando xquinapon iwiq'uin,
can nim-wi ri bendición xtiwil wiq'uin roma ri utzilaj rutzij ri Cristo ri xtintzijoj chiwe.
30 Wach'alal, ja ri Jesucristo ri Kajaf, y ri Espíritu Santo nu'on chake chi roj jojjo'n.
Romari' ninc'utuj favor chiwe chi riq'uin ronojel iwánima tibana' orar pa nuwi'. Ren
nin-en orar, y quiri' ninjo' chi niben rix. 31 Tic'utuj che ri Dios chi quiri' man yika ta pa
quik'a' ri winak ri man quiniman ta ri Jesucristo ri jec'o pa Judea. Y chuka' tic'utuj che,
chi quiri' ri lok'olaj tak kach'alal ri je aj-Jerusalem, ri tenemit ri c'o pa Judea, can xtika ta
chiquiwech ri xtinjach can chique. 32 Y quiri' xtiquicot ta ri wánima cuando xquinapon
iwiq'uin, xa quiri' nrojo' ri Dios, y xquinuxlan ta juba' iwiq'uin. 33 Ri Dios nuya' uxlanen
pa kánima. Y ri ninrayij ren chiwe rix, ja chi can chi'iwonojel nic'ue' ta ri Dios iwiq'uin.
Amén.

16

Pablo nuya-e ruxnakil-quiwech ri kach'alal

1 Ri kach'alal Febe napon iwiq'uin; raja' jun ixok rusamajel ri Dios chiquicojol ri
niquimol-qui' pa rubi' ri Dios pa Cencrea. 2 Romari' utz tic'ama-ka rech. Quiri' nic'atzin
niben rix lok'olaj tak kach'alal ri xe jun ibanon riq'uin ri Ajaf. Can tito' ri kach'alal Febe
riq'uin ri nic'atzin che; roma raja' je q'uiy jeruto'n y quiri' chuka' rubanon wiq'uin ren.
3 Nintak-e ruxnakil-quiwech ri kach'alal Priscila y Aquila,* ri junan xojsamaj quiq'uin
pa rusamaj ri Cristo Jesús. 4 Reje' juba' ta chic xecom roma xinquicol ren chech ri
camic. Ren ninya' matiox chique romari'. Quiri' chuka' conojel ri kach'alal ri man je
israelitas ta ri je richi conojel iglesias, can niquiya' matiox chique. 5 Y nintak-e chuka'
ruxnakil-quiwech ri kach'alal ri niquimol-qui' pa cocho ri ca'i' kach'alal ri'. Y chuka'
nintak-e ruxnakil-rech ri kach'alal Epeneto. Ren yalan ninjo' raja', ja raja' ri na'ey
xunimaj ri Cristo pa Acaya. 6 Nintak-e ruxnakil-rech ri kach'alal María. Raja' yalan
nisamaj chi'icojol. 7 Nintak-e chuka' ruxnakil-quiwech ri kach'alal Andrónico y Junias,
ri je nuwinakil, ri junan xojc'ue' quiq'uin pa cárcel. Q'uiy yan juna' tiquinimaj ri Cristo.
Reje' quiniman yan cuando ren c'a man jani rutzijol tinnimaj. Y reje' can jabel-wi je-
tz'eton coma ri ch'aka chic apóstoles.
8 Nintak-e ruxnakil-rech ri kach'alal Amplias. Ren yalan ninjo' raja', roma raja' can
runiman ri Ajaf chuka'. 9 Nintak-e ruxnakil-rech ri kach'alal Urbano. Riq'uin raja'
junan xojsamaj pa rusamaj ri Cristo Jesús. Y nintak-e chuka' ruxnakil-rech ri kach'alal
Estaquis, ri can yalan ninjo'. 10 Nintak-e ruxnakil-rech ri kach'alal Apeles. Raja' can
ruk'alajin chi ruyo'n ránima riq'uin ri Cristo. Nintak-e ruxnakil-quiwech ri kach'alal ri
je ru-familia ri Aristóbulo. 11 Nintak-e ruxnakil-rech ri kach'alal Herodión, ri nuwinakil.
Nintak-e ruxnakil-quiwech ru-familia ri Narciso, ri xe jun quibanon riq'uin ri Ajaf.
12 Nintak-e ruxnakil-quiwech ri kach'alal Trifena y Trifosa, ri je rusamajel ri Ajaf.
Nintak-e ruxnakil-rech ri kach'alal Pérsida, ri can c'o pa wánima. Raja' yalan samajinak
pa rusamaj ri Ajaf. 13 Nintak-e ruxnakil-rech ri kach'alal Rufo.* Raja' chuka' cha'on
roma ri Ajaf. Y nintak-e chuka' ruxnakil-rech ri rute' raja', ri can anche'l chuka' nte' ren.

* **15:26** 1 Co 16:1-4 * **15:27** 1 Co 9:11 * **16:3** Hch 18:2 * **16:13** Mr 15:21

14 Nintak-e ruxnakil-quiwech ri kach'alal Asíncrito, Flegonte, Hermas, Patrobas, Hermes
y chuka' chique ri kach'alal ri jec'o quiq'uin. 15 Nintak-e ruxnakil-quiwech ri kach'alal
Filólogo, ri Julia, ri Nereo y ri rana', ri Olimpas y ri lok'olaj tak kach'alal ri jec'o quiq'uin.
16 Y chuka' nin-ij chiwe chi tiya' ruxnakil-iwech y titz'ubaj-iwi' chi'iwonojel pa rubi'
ri Ajaf Dios. Conojel kach'alal ri niquimol-qui' pa rubi' ri Cristo, niquitak-e ruxnakil-
iwech.
17 Wach'alal, ninchelebej chiwe chi tibana' cuenta iwi', roma jec'o winak ri yequijach
quiwech ri kach'alal, y roma quiri' niqui'en, ri kach'alal ca'i' quiwech niqui'en-ka y
yetzak pa quic'aslen. Roma reje' jun-wi chic ex ri niquic'ut y can itzel yech'o'n chirij
ri ketzij ri ic'uan rix. Ri winak ri yebano quiri' man quie'itzeklebej, man tic'uaj-iwi'
quiq'uin. 18 Roma reje' man ja' ta rusamaj ri Kajaf Jesucristo niqui'en, xa ja ri niquijo'
reje' ri niqui'en. Reje' can anche'l jabel tak tzij ri yequi'ij y romari' yalan utz niquic'oxaj
ri kach'alal ri man niquinojij ta utz anchique rubeyal ri tzij, y ch'anin ye'an engañar.
19 Conojel quieta'n chic chi rix can jixniman-wi che ri Dios, y ren yalan yiquicot romari'.
Pero chuka' ninjo' chi tic'ue' ino'j (ina'oj) chi niben ri utz y man tiben chic ri itzel tak ex.
20 Y ri Dios ri niyo'n uxlanen pa kánima, xtibano chiwe chi ch'anin yan nixak' jumul ri
Satanás. Ru-bendición ri Kajaf Jesucristo xtic'ue' ta iwiq'uin.

21 Ri kach'alal Timoteo* nutak-e ruxnakil-iwech, joj ca'i' jojc'o pa rusamaj ri Dios.
Niquitak-e chuka' ruxnakil-iwech ri kach'alal Lucio, ri Jasón y ri Sosípater; reje' can je
nuwinakil.
22 Y ren Tercio, ri nintz'ibaj-e rutzij ri kach'alal Pablo, nintak-e ruxnakil-iwech. Ren
xe jun chuka' nubanon riq'uin ri Ajaf.
23 Ri kach'alal Gayo* nutak-e ruxnakil-iwech. Cami pa rocho raja' jinc'o-wi, y we'
chuka' yepe-wi conojel kach'alal. Ri kach'alal Erasto* nutak-e ruxnakil-iwech. Ja raja'
ri tesorero chi ri tenemit re'. Y quiri' chuka' nutak-e ruxnakil-iwech ri kach'alal Cuarto.
24 Y ja' ta ru-bendición ri Kajaf Jesucristo xtic'ue' ta iwiq'uin chi'iwonojel. Amén.

Konojel kaya' ruk'ij ri Dios

25 Kaya' ruk'ij ri Dios. Roma xe raja' ri nitiquier nu'on chiwe chi niya' más ruchuk'a'
iwánima riq'uin. Quiri' nu'ij ri utzilaj rutzij ri Jesucristo ri nintzijoj ren. Ri tzij re' can
man k'alajin ta roma ri Dios, xa c'a chupa ri tiempo re' xuk'alajij jabel. 26 Cami xk'alajix
yan, y romari' naka'an entender ri je-tz'iban can coma ri xek'alajin rutzij ri Dios ri
xec'ue' ojer can. Ri Dios ri can c'o-wi chi ronojel tiempo, ru'in can chi titzijos chique
conojel winak, y jari' ri najin cami, chi quiri' tiquiya' cánima riq'uin raja' y quieniman
che.
27 Xe jun Dios c'o y riq'uin raja' c'o-wi ronojel no'j (na'oj). Kaya' ruk'ij raja' chi ronojel
tiempo. Xe roma ri Jesucristo jojtiquier nakaya' ruk'ij ri Dios. Amén.

* **16:21** Hch 16:1 * **16:23** Hch 19:29; 1 Co 1:14 * **16:23** 2 Ti 4:20

Ri na'ey carta ri xutz'ibaj ri apóstol San Pablo chique ri kach'alal aj-Corinto

Pablo nitz'iban-e chique ri kach'alal aj-Corinto

1 Ren Pablo, jin ru-apóstol ri Jesucristo; y ja ri Dios xwoyon wichi chi xinoc apóstol,
roma jari' nrojo' raja'. Y c'o wiq'uin ri kach'alal Sóstenes, 2 cuando nintak-e ri carta re'
chiwe rix kach'alal ri jixc'o pa tenemit Corinto,* ri nimol-iwi' pa rubi' ri Dios; ri can
ch'ajch'oj chic ri ic'aslen roma ri Cristo Jesús. Rix wach'alal xixwoyox roma ri Dios chi
xixoc lok'olaj tak ralc'ual raja', anche'l xu'on quiq'uin ri ch'aka chic ri niquiya' ruk'ij ri
Kajaf Jesucristo pa ch'aka chic tenemit. Can ja raja' ri Kajaf konojel roj ri kaniman chic.
3 Y ja' ta ri bendición y ri uxlanen ri nipe riq'uin ri Katata' Dios y ri Ajaf Jesucristo xtic'ue'
ta pa iwánima chi'iwonojel.

Ri Pablo nuya' matiox che ri Dios roma ri bendición ri quiwilon ri kach'alal aj-Corinto roma ri Cristo

4 Ren siempre ninya' matiox che ri Dios iwoma rix, roma ri bendición ri ruyo'n chiwe.
Xe roma ri Cristo Jesús yo'n ri bendición ri' chiwe. 5 Can ja-wi raja' xbano chiwe chi jix
beyom, roma can q'uiy ino'j (ina'oj) xuya' y xu'on chiwe chi can jabel rubixic niben che
ri iweta'n. 6 Can anche'l-wi ri xtzijos chiwe chi xtiwil ri bendición roma ri Cristo, can
quiri-wi xbanataj, roma cami can k'alaj pa ic'aslen. 7 Y roma iwilon ri bendición ri nuya'
ri Cristo, can ronojel c'o chic iwiq'uin, xe chic iyoben ri k'ij cuando ri Kajaf Jesucristo
xtipe chic jun mej (bey). 8 Y ri Kajaf Jesucristo can xquixruto-wi chupa ri ic'aslen, chi
quiri' man jun ta mac nilitaj pa ic'aslen cuando xtapon ri k'ij chi raja' xtitzolaj chic pe.
9 Ri Dios can yeru'on-wi ronojel ri jeru'in. Can xquixruto-wi. Ja raja' ri xwoyon iwichi
chi xe jun niben riq'uin ri Kajaf Jesucristo ri Ralc'ual raja'.

Pablo nu'ij chique ri kach'alal aj-Corinto chi nic'atzin chi junan cánima tiquibana'

10 Wach'alal, pa rubi' ri Kajaf Jesucristo ninc'utuj favor chiwe chi junan iwánima
tibana'. Man quiepe itzel tak no'j (na'oj) iwiq'uin chi nijachala-ka-iwi'. Xa junan
quixnojin y junan ta ri nina' pa iwánima. 11 Roma xtzijos chue coma ri ru-familia ri
ixok rubinan Cloé, chi rix wach'alal c'o ayowal chi'icojol. 12 Reje' xquitzijoj chue chi rix
ijachalo'n-iwi', jec'o ye'in: Ren nutzekleben ri Pablo; jec'o ri ye'in: Ren nutzekleben ri
Apolos;* jec'o ye'in: Ren nutzekleben Pedro, y jec'o ri ye'in: Ren nutzekleben ri Cristo.
13 Can chi'iwonojel jix richi ri Cristo, roma raja' man rujachon ta ri'. Ja ri Cristo xcamises
chech ri cruz iwoma, y man ja' ta ren Pablo. Y rix can richi-wi nitzeklebej ri Cristo xix-
an bautizar, y man richi ta yinitzeklebej ren. 14 Y matiox che ri Dios roma chi'icojol
rix xe ri kach'alal Crispo* y ri kach'alal Gayo* ri xenben bautizar. 15 Romari' rix can
man jixtiquier ta ni'ij chi ja ren ri utz yinitzeklebej, roma man ja' ta ren xibano bautizar
iwichi. 16 Chuka' xin-en bautizar ri kach'alal Estéfanas* y ri ru-familia. Y man noka ta
pa nuwi' xa jec'o ch'aka chic ri xenben bautizar. Xe ri' ri yeloka pa nuwi' cami. 17 Ri
Cristo xiruya' pa rusamaj, pero man richi ta nin-en bautizar; raja' xiruya' pa rusamaj
chi nintzijoj ri utzilaj rutzij. Y cuando nintzijoj ri tzij ri', man nincusaj ta no'j (na'oj)
richi ri rech-ulef, ni jabel tak tzij. Roma ninjo' chi k'alaj chi ja ri rucamic ri Cristo chech
cruz ri c'o ruchuk'a' y man ja' ta ri nutzij ren.

Dios xucusaj ri Cristo chi yerucol ri niquinimaj rubi'

* **1:2** Hch 18:1 * **1:12** Hch 18:24 * **1:14** Hch 18:8 * **1:14** Hch 19:29; Ro 16:23 * **1:16** 1 Co 16:15

18 Y ri rutzijoxic ri rucamic ri Cristo chech ri cruz, can yalan-wi ruchuk'a' chakawech
roj ri can jojcolotaj-wi. Y jari' ri nucusaj ri Dios chi yerucol conojel ri niquinimaj rubi'.
Pero chiquiwech ri winak ri xa pa k'ak' yebe'apon-wi, ri rutzijoxic ri rucamic ri Cristo
chech ri cruz, xa can man jun nic'atzin-wi. 19 Y chiquij reje', ri Dios ru'in can:
Ren xtin-en chique ri winak ri yalan quino'j (quina'oj) chech-ulef chi can xquiesatz
(xquiesach).
Y chuka' chique ri q'uiy quieta'n, xtin-en chique chi can man jun nic'atzin-wi ronojel ri
quieta'n.*
Quiri' ri tz'iban can.
20 Can man jun yec'atzin-wi ri aj-no'j (aj-na'oj) o ri maestros israelitas y ri man
israelitas ta. Can man jun chuka' yec'atzin-wi ri can jabel rubixic niqui'en che ri quino'j
(quina'oj) ri winak ri jec'o chech-ulef ri tiempo re'. Roma ri Dios man jun rakalen
rubanon che ri no'j (na'oj) ri'.* 21 Ri Dios can reta'n-wi ri nu'on, romari' man xucha' ta ri
quino'j (quina'oj) ri winak ri jec'o chech-ulef chi quiri' riq'uin ta ri' niquitemaj rech raja'.
Ri Dios xunojij chi ja ri rucamic ri Cristo titzijos chi yecolotaj ri winak ri niquinimaj raja'.
Quiri' xunojij ri Dios, más que chiquiwech ri winak man jun nic'atzin-wi.
22 Chiquiwech ri nuwinak israelitas man jun nic'atzin-wi, roma reje' niquijo' chi ri
Dios nu'on ta jun milagro chi tuk'alajij ri ruchuk'a'. Y chiquiwech ri man je israelitas
ta, can man jun-wi nic'atzin chuka', roma reje' xe ri quino'j (quina'oj) we' chech-ulef
niquicanoj. 23 Y roj ja ri Cristo ri xcamises chech ri cruz ri nakatzijoj. Y ri' xa nu'on
chique ri nuwinak israelitas chi yetzak pa quic'aslen roma man utz ta niquic'oxaj, y
chiquiwech ri man je israelitas ta man jun nic'atzin-wi. 24 Pero roj ri xojwoyox roma
ri Dios chi xojcolotaj, israelitas y man israelitas ta, can keta'n chi ja ri Cristo ri ruchuk'a'
y runo'j (runa'oj) ri Dios. 25 Y can ketzij-wi chi ri runo'j (runa'oj) ri Dios can nim-wi,
roma ri no'j (na'oj) ri más co'l ri c'o riq'uin raja' can más-wi nim chech ri c'o riq'uin jun
winak, más que can q'uiy ta runo'j (runa'oj). Y quiri' chuka' ri uchuk'a' ri más co'l richi
ri Dios, can yalan nim que chech ri uchuk'a' más nim ri c'o riq'uin jun winak. 26 Y titzu-
ka-iwi' rix wach'alal; rix xixwoyox chuka' roma ri Dios chi xixcolotaj, más que man jix
q'uiy ta ri c'o ino'j (ina'oj) chiquiwech ri winak. Man jix q'uiy ta ri c'o uchuk'a' pa ik'a'.
Y man jix q'uiy ta chuka' ri c'o ik'ij. 27 Pero man roma ta ri' ri Dios xixrucha', más que
ni'ix chiwe coma ri winak ri man quiniman ta raja', chi can manak ino'j (ina'oj). Pero
ri Dios can xixrucha-wi, chi nik'alajin chi ri quino'j (quina'oj) ri winak chech-ulef xa
man jun nic'atzin-wi. Y rix ri ni'ix chiwe coma ri winak ri man quiniman ta ri Dios que
man jun iwuchuk'a', ri Dios xixrucha'. Quiri' xu'on chi nik'alajin chi ri uchuk'a' richi ri
rech-ulef xa man jun nic'atzin-wi. 28 Y rix ri manak ik'ij y itzel jixtz'et coma ri winak
ri man quiniman ta ri Dios, can ja ri Dios ri xixrucha'. Y quiri' chuka' rix ri ni'ix chiwe
chi xa man jun iwakalen, ri Dios xixrucha'. Quiri' xu'on chi nik'alajin chi ri c'o yalan
quik'ij we' chech-ulef, xa man jun yec'atzin-wi. 29 Y quiri' xu'on ri Dios chi quiri' man
jun winak nitiquier nuya-ka ruk'ij ruyon y nu'ij ta chi ri Dios man jun nic'atzin-wi che.
30 Pero ri Dios xu'on chake roj chi xe jun kabanon riq'uin ri Cristo Jesús. Can xk'alajin-wi
runo'j (runa'oj) ri Dios chakawech roj roma ri Cristo. Ri Dios can xu'on-wi chi roma ri
Cristo man jun kamac nakakalej chech. Y roma chuka' ri Cristo xch'ajch'ojir ri kac'aslen
y xojcolotaj. 31 Romari' xe raja' nic'atzin nakaya' ruk'ij. Anche'l nu'ij chupa rutzij ri Dios
ri tz'iban can: Cuando jun nrojo' nuya-ka ruk'ij, toka pa ruwi' chi xe ri Ajaf ri utz niyo'x
ruk'ij.*

2

Pablo can xe-wi ri Jesucristo y ri rucamic chech ri cruz ri xutzijoj pa Corinto

* **1:19** Is 29:14 * **1:20** Is 44:25 * **1:31** Jer 9:24

1 Wach'alal, cuando xinapon iwiq'uin, man xencusaj ta quino'j (quina'oj) ri winak
ri jec'o chech-ulef chi xintzijoj rutzij ri Dios chiwe, ni manak xencusaj chuka' nimalaj
tak tzij. 2 Roma ren can nu'in-wi pa wánima, chi cuando xquinapon iwiq'uin, can xe
ri Jesucristo y ri rucamic chech ri cruz ri xtintzijoj chiwe. 3 Y cuando xic'ue' iwiq'uin,
xinna' chi nuyon ren man jun anchique yitiquier nin-en. Xa yalan xinxi'j-wi', can
xinna' chi anche'l man yitiquier ta nin-en ri samaj anche'l nrojo' ri Dios. Y romari'
can xibarbot.* 4 Y cuando xintzijoj rutzij ri Dios chiwe, can man xencusaj ta quino'j
(quina'oj) winak chi quiri' xininimaj ta, ni man xencusaj ta nimalaj tak tzij, xa can ja ri
Espíritu Santo y ri ruchuk'a' ri Dios ri xbano chiwe chi xininimaj. 5 Chi quiri' cuando rix
xinimaj rutzij ri Dios, can k'alaj-wi chi ja ri ruchuk'a' ri Dios ri xbano quiri' chiwe y man
quino'j (quina'oj) ta winak.

Ri nimalaj runo'j (runa'oj) ri Dios

6 Y más que quiri', roj can c'o-wi no'j (na'oj) nakac'ut chiquiwech ri kach'alal ri can
q'uiyinak yan quic'aslen chech ri Dios. Pero ri nakac'ut chiquiwech man richi ta ri rech-
ulef, ni man quichi ta ri niqui'en gobernar ri jec'o chech-ulef, roma reje' xa yeq'uis.
7 Ri no'j (na'oj) ri nakac'ut roj chiquiwech ri kach'alal, ja ri runo'j (runa'oj) ri Dios ri
man k'alajin ta pe utz y c'aja' pa ka-tiempo roj xk'alajix-pe. Can xk'alajix chakawech
anchique runojin-pe ri Dios. Ri Dios c'a man jani tu'on ri rech-ulef cuando xunojij yan pe
chi jojbec'ue' chicaj riq'uin raja' y nic'ue' kak'ij riq'uin. 8 Ri winak ri c'o quik'ij chech-ulef
man niqui'en ta entender ri runojin-pe ri Dios. Roma xa ta xqui'en entender, xquitemaj
ta rech ri Cristo ri Ajaf, ri can c'o ruk'ij, y manak ta xquicamisaj chech cruz. 9 Can anche'l
ri nu'ij chupa rutzij ri Dios ri tz'iban can:
Ri Dios c'o runaban y xtuya' chique ri yejo'n richi.
Y ri' man jun tz'eteyon,
y chuka' can man jun ac'axayon ni runojin ta juba'.*
10 Pero roj roma ri Espíritu Santo ri rutakon-pe ri Dios, romari' xkatemaj. Y ri Espíritu
Santo can reta'n-wi ronojel; reta'n hasta ri nimalaj tak ex ri yerunojij ri Dios.
11 ¿C'o como jun winak nitiquier nuna'ej anchique yerunojij jun chic winak? Man jun.
Xe ri ru-espíritu raja' etamayon anchique ri yerunojij. Y quiri' chuka' man jun nina'en
anchique yerunojij ri Dios, xe ri ru-Espíritu raja'. 12 Y roj ja ri Espíritu ri' ri yo'n chake, ri
petenak riq'uin ri Dios, y man ja' ta ri espíritu richi ri rech-ulef. Y re' chi nakana'ej ronojel
ri anchique nuya-pe ri Dios chake. 13 Y cuando naka'ij ronojel re' chique ri kach'alal
ri can je-uc'uan-wi roma ri Espíritu Santo, man yekacusaj ta tzij ri je-petenak riq'uin
runo'j (runa'oj) jun winak. Xa can yekacusaj tzij ri je-petenak riq'uin ri Espíritu Santo,
chi yeka'ij ri yeruc'ut raja' chakawech.
14 Ri winak ri manak ri ru-Espíritu ri Dios quiq'uin, man niquic'on ta ri petenak
riq'uin ri Espíritu ri'. Roma chiquiwech reje' can man jun nic'atzin-wi, y man niqui'en
ta entender. Roma xe ri c'o ri Espíritu Santo quiq'uin, niqui'en entender y quieta'n chi
c'o rakalen ri petenak riq'uin ri Espíritu ri'. 15 Roj ri joj-uc'uan roma ri Espíritu Santo
jojtiquier naka'ij ri anchique c'o rakalen y anchique ri man jun rakalen. Y man jun xti'in
chi ri naka'an man utz ta. 16 Anche'l nu'ij chupa rutzij ri Dios ri tz'iban can: ¿C'o como
jun winak ri reta'n anchique nunojij ri Ajaf Dios? ¿O c'o como jun winak ri nitiquier nu'ij
che raja' anchique nic'atzin nu'on?* Pero roj ri joj-uc'uan roma ri Espíritu Santo, c'o chic
runo'j (runa'oj) ri Cristo kaq'uin.

3

Pablo y Apolos je rusamajel ri Dios

* **2:3** Hch 18:9 * **2:9** Is 64:4 * **2:16** Is 40:13

1 Wach'alal, cuando xic'ue' iwiq'uin, ren xintzu' chi ri ic'aslen man uc'uan ta roma ri Espíritu Santo. Xa ja ri nirayij rix ri niben y man jix-q'uiyinak ta chupa rutzij ri Cristo, xa c'a jix anche'l ac'uala'. Y romari' c'o tzij ri xinjo' xin-ij chiwe, pero man xin-ij ta. 2 Xe ri tzij ri man cuesta ta ri xin-ij chiwe, roma man jixtiquier ta niben entender ri ninjo' ninc'ut chiwech. Jix anche'l ac'uala' ri c'a yetz'uman (yeme') y man yetiquier ta niquitaj wey,* c'a quiri' ibanon rix. 3 Rix xa ja ri nirayij xa jari' ri niben. Can man utz ta nitzu' jun winak ri utz c'o. C'o ayowal chi'icojol. Ijachalo'n-iwi'. Xa can k'alaj chi ja ri nirayij rix ri niben. Ri ic'aslen xa can junan riq'uin ri quic'aslen ri winak ri manak ri Espíritu Santo quiq'uin. 4 Rix xa ijachalo'n-iwi'. Jec'o ri ye'in: Ren nutzekleben ri Pablo, y jec'o ri ye'in: Ren nutzekleben ri Apolos.* K'alaj chi ja ri nirayij rix ri niben y man jun k'alaj chi ijalon ic'aslen.

5 ¿Anchique como ri kach'alal Apolos, y jin anchique como ren Pablo? Roj man joj Dios ta, roj joj rusamajel raja'. Raja' ruyo'n jun kasamaj chikajunal. Ri Ajaf Dios xucha' ri Apolos y xirucha' chuka' ren Pablo chi xkatzijoj rutzij chiwe, y romari' xinimaj. 6 Ren xintic rutzij ri Dios pa iwánima.* Ri kach'alal Apolos xusamajij ri tzij ri'.* Pero ja ri Dios ri xbano chi xq'uiy pa tak ic'aslen. 7 Romari' ja ri Dios ri c'o rakalen, roma ja raja' xbano chi xq'uiy rutzij pa iwánima; ren xe xintic ri rutzij pa iwánima y man jun chic anchique xin-en. Y quiri' chuka' ri kach'alal ri xsamajin ri tzij ri', xe ri' xu'on chuka'. 8 Ren xintic rutzij ri Dios pa iwánima, y ri kach'alal Apolos xusamajij ri tzij ri'. Can joj junan chi joj ca'i', y chi joj ca'i' xtiyo'x ruq'uiexel chake roma ri samaj ri xka'an. 9 Roma junan jojc'o pa rusamaj ri Dios, y rix jix anche'l jun rulef ri Dios ri nisamajis roma raja'.

Rix chuka' jix anche'l jun jay ri nu'on ri Dios. 10 Ri Dios xu'on favor chue chi xiruya' chupa rusamaj. Romari' xinoc anche'l jun utzilaj banoy-jay. Y cuando xintzijoj rutzij ri Dios chiwe, can anche'l ja' xinya-ka ri abaj chi ri cimiento. Pero man ja' ta ren yipoban-e ri jay. Xa jec'o ch'aka chic ri xquiepoban ri jay. Y conojel ri xquiesamaj chi niquipoba' ri jay, can tiquitzu' utz chi quiri' jabel niqui'en che. 11 Ri jay c'o chic ri ru-cimiento yo'n, y ri' ja ri Jesucristo. Y can man jun chic xtitiquier xtiyo'n jun chic cimiento. 12 Jec'o ri can oro xtiquicusaj parui' ri cimiento ri' chi niqui'en ri jay; jec'o xtiquicusaj plata; y jec'o xquiequicusaj ch'aka chic abaj ri can yalan quikalen. Y jec'o ch'aka chic xa che', q'uim y k'ayis xtiquicusaj. 13 Y xtapon ri k'ij cuando xtik'alajin-pe ri kasamaj chikajunal xa utz o man utz ta, roma xtitojtobex che k'ak'. 14 Y xa ri jay ri xkapoba' parui' ri cimiento xtucoch' ri k'ak' y man xtic'at ta, roj xtiyo'x ruq'uiexel chake roma ri samaj ri xka'an. 15 Pero xa xtic'at ri jay ri xkapoba', man jun ruq'uiexel xtitzoles chake. Roj xkojcolotaj, pero ri samaj ri xka'an xtic'at.

16 ¿Man iweta'n ta c'a chi jix rocho ri Dios? ¿Man iweta'n ta c'a chi ri ru-Espíritu Santo ri Dios c'o iwiq'uin?* 17 Xa c'o jun ri nuwulij-ka (nuwulaj-ka) ri rocho ri Dios, ri Dios xtuya' nimalaj castigo pa ruwi' ri nibano quiri'. Roma ri rocho ri Dios can lok'olaj-wi, y ri jay ri' ja rix.

18 Man tiben engañar iwi', xa c'o jun chi'icojol ri nuna' chi c'o q'uiy runo'j (runa'oj) chech-ulef, man tuna-ka chi can jun nimalaj winak, xa tujala' runo'j (runa'oj), chi quiri' nril ri ketzij no'j (na'oj). 19 Roma chech ri Dios, ri quino'j (quina'oj) ri winak chech-ulef xa man jun nic'atzin-wi, anche'l nu'ij chupa rutzij ri tz'iban can: Ri Dios can xquierusuk' ri winak ri yalan quino'j (quina'oj), y can ja ri mismo quino'j (quina'oj) xtisuk'un-ka quichi, roma jari' niquicusaj chi niqui'en itzel tak ex.* Y roma quiri' niqui'en, c'aja' xtiquina' xeka yan pa ruk'a' ri Dios. 20 Y chuka' nu'ij: Ri Ajaf reta'n ri anchique niquinojij ri winak ri c'o quino'j (quina'oj), y chuka' reta'n que man jun nic'atzin-wi ri niquinojij.* Quiri' ri tz'iban can. 21 Romari' man tiben chi xe jun winak ri c'o ruk'ij chiwech. Man timestaj

* **3:2** Heb 5:12-13 * **3:4** 1 Co 1:12 * **3:6** Hch 18:4-11 * **3:6** Hch 18:24-28 * **3:16** 1 Co 6:19; 2 Co 6:16 * **3:19** Job 5:13 * **3:20** Sal 94:11

chi ri jeruyo'n-pe ri Dios, xa can iwichi-wi rix. 22 Iwichi rix ri Pablo, ri Apolos, ri Pedro, ri rech-ulef, ri c'aslen, ri camic, ri nitzu' cami y ri chakawech apo. Can ronojel iwichi rix. 23 Y rix jix richi ri Cristo, y ri Cristo richi ri Dios.

4

Dios nutzu' ri samaj ri niqui'en rusamajel

1 Romari' rix nic'atzin chi jojitzu' chi roj xe joj rusamajel ri Cristo, y yo'n pa kak'a' chi nakak'alajij ri c'o pa ránima ri Dios ri xa c'ajare' xuk'alajij. 2 Roma jun samajel can nic'atzin chi nu'on ri ni'ix che roma ri ru-patrón y can utz tu'ona' che ri samaj, can anche'l nrojo' ri patrón. 3 Pero man jun winak xtitiquier xti'in xa utz rusamaj jun chic o manak. Romari' ren nin-ij, xa utz o man utz ta nitzu' ri nusamaj, man jun anchique xtinna' ren. Y xa c'o jun juez chi ri rech-ulef nu'on juzgar ri nusamaj, man jun anchique chuka' xtinna'. Roma xa can man jun winak nitiquier ni'in xa utz o man utz ta ri nusamaj. Hasta ren man yitiquier ta nin-ij xa utz o man utz ta nin-en che ri samaj. 4 Ren ninna' chi can utz nubanon che ri samaj. Pero man roma ta ri' yitiquier nin-ij chi ronojel ri nubanon, can utz. Ja ri Ajaf ri xtitz'eto ri nusamaj y ja raja' ri xti'in xa utz xin-en che o xa man utz ta. 5 Romari' man tiben juzgar ch'anin ri anchique ye'itzu' y ni'ij: La jun la' utz rusamaj, pero la jun la' xa man utz ta ri rusamaj. Man tiben quiri'. Más utz tiyobej ri k'ij cuando xtipe chic jun mej (bey) ri Ajaf Jesús. Raja' can xquierulesaj-pe pa sakil ronojel ri je-banon y man je-k'alajin ta, y xquieruk'alajij-pe anchique c'o pa ránima. Y ja' cuando ri Dios xtu'ij chake chikajunal xa utz ri xka'an o man utz ta.

6 Wach'alal, ronojel ri xin-ij yan cuando xitzijon chirij ri kach'alal Apolos y chuij ren, xin-ij roma ninjo' chi niben entender utz ri je-tz'iban can chupa rutzij ri Dios. Man jun tibano chi jec'o kach'alal ri c'o más quik'ij y nukasaj quik'ij ri ch'aka chic. 7 Rix ri nina' chi c'o yalan ik'ij, ¿ancu'x (anchique) x-in chiwe chi ja rix ri más c'o ik'ij? ¿C'o como jun ex ri c'o iwiq'uin rix ri man ja' ta ri Dios yoyo'n-pe chiwe? Man jun. Y xa quiri', man jun nic'atzin chi iyon rix can yalan nina'. Xa ta iyon rix, man jun ta anchique c'o iwiq'uin.

8 Rix can nina' chi can man jun chic anchique más xtijo' roma c'o chic ronojel ex iwiq'uin. Can jix beyom yan nina'. Can jix reyes chic nina' y roj man jojc'atzin ta chic chiwe. Jabel ta xa ta quiri', chi quiri' roj chuka' can naka'an ta gobernar iwiq'uin. 9 Ren nin-ij chi ri Dios rubanon chake roj apóstoles chi manak oc kak'ij chiquiwech conojel. Joj anche'l achi'a' ri bin chic chique chi nika ri camic pa quiwi', quiri' kabanon roj y conojel jojquitzu', ri ángeles y chuka' ri winak we' chech-ulef. 10 Chiwech rix, roj can joj nacanak roma can jumul kajachon-ki' chupa rusamaj ri Cristo, y rix can yalan ino'j (ina'oj) iwilon riq'uin ri Cristo. Chiwech rix, roj manak kachuk'a', y rix can yalan iwuchuk'a'. Roj can man jun kak'ij, y rix can yalan ik'ij. 11 Y ri' can quiri-wi. Roma roj ninum kapa, nichaki'j kachi', manak katziak, jojch'ay, y manak kocho. 12 Roj can jojcos roma yalan jojsamaj chi nakach'ec kaway.* Y cuando jec'o winak ri yalan niqui'ij chake, roj can nakac'utuj ru-bendición ri Dios pa quiwi'. Y cuando c'o ri pokon tak ex ri niqui'en ri winak chake roma ri rubi' ri Cristo, roj can nakacoch'. 13 Cuando itzel yech'o'n chakij, roj man jun tzij itzel naka'ij chique, pa ruq'uiexel ri' roj ja ri utz ri naka'ij chique. Can man jun kak'ij quibanon chake. Xa joj anche'l k'ayis (sek') chiquiwech.

14 Ronojel ri xin-ij-ka chiwe, man roma ta ninjo' ninya' iq'uix. Ren xe ninjo' ninc'ut chiwech anchique nic'atzin niben, roma rix can jix anche'l walc'ual y yalan jixinjo'. 15 Ja ren ri xitzijon ri utzilaj rutzij ri Dios chiwe na'ey. Rix xinimaj ri Cristo Jesús roma ri tzij ri xintzijoj chiwe, y romari' ren xinoc anche'l itata'. Y más que jec'o ta lajuj mil ri yetijon iwichi chirij ri Cristo, xe ren ri jin anche'l itata'. 16 Y romari' ninc'utuj favor chiwe chi tic'uaj jun c'aslen utz, can anche'l ri nuc'aslen ren.*

* **4:12** Hch 18:3 * **4:16** 1 Co 11:1; Fil 3:17

17 Romari' xintak-e ri kach'alal Timoteo iwiq'uin, ri yalan ninjo' y weta'n chi can
ruyo'n ránima riq'uin ri Ajaf, y romari' can anche'l walc'ual ninna'. Ja raja' ri xtinatan
chiwe ri anchique modo nic'uaj jun utzilaj c'aslen roma iniman chic ri Cristo. Jari'
nin-ij ren chique conojel kach'alal ri niquimol-qui' pa rubi' ri Cristo xabachique
(xama'anchique) lugar. 18 Jec'o kach'alal chi'icojol ri can c'o quik'ij niquina' y romari'
niqui'ij chi ren man ninjo' ta chic yinapon iwiq'uin chi jixenbana' visitar. 19 Pero ri' xa
ja reje' ye'in, roma ren ya yinapon iwiq'uin, xa quiri' nrojo' ri Ajaf. Y cuando xquinapon,
xquientzu' ri kach'alal ri' ri yalan niquina', y man ja' ta quitzij ri más xtinc'oxaj. Ri ninjo'
ninna'ej ren, xa can c'o-wi ri ruchuk'a' ri Dios quiq'uin chi quiri' quic'uan jun utzilaj
c'aslen, o xe tzij yequi'en. 20 Roma ri ye'an gobernar roma ri Dios, can c'o ruchuk'a' ri
Dios quiq'uin, y man xe ta tzij ri yequi'en. 21 Cuando ren xquinapon iwiq'uin, ¿anchique
nijo' rix chi nin-en iwiq'uin? ¿Nijo' chi can cof xquibech'o'n chiwe roma man utz ta ri
ic'aslen ic'uan, o nijo' chi ekal (akal) oc yich'o'n chiwe roma iweta'n chi jixinjo'?

5

Pablo nu'ij chique ri kach'alal aj-Corinto ri anchique nic'atzin niqui'en roma ri mac ri xbanataj

1 Can yalan rutzijol c'o chi'icojol roma ri jun kach'alal can xuc'on-ka-ri' riq'uin ri
ruyajte' pa jay.* Y hasta ri winak ri man quieta'n ta rech ri Dios man niqui'en ta quiri'.
2 ¡Y c'a nina' chi jix nimalaj tak winak! Más utz jixbison y jixok' roma ri rubanon ri
kach'alal ri' y nilesaj-e chi'icojol. 3 Ren man jinc'o ta apo iwiq'uin, pero ri wánima can
c'o-apo iwiq'uin. Y romari' ren xinnojij yan anchique naka'an che ri kach'alal ri quiri'
rubanon. 4 Y pa rubi' ri Kajaf Jesucristo, cuando xtakamol-ki'; roma ri wánima can
xtic'ue-apo iwiq'uin, ri Kajaf Jesucristo can xtuya-wi uchuk'a' pa kak'a' chi nakalesaj-e
chikacojol, 5 y cuando raja' c'o chic pa ruk'a' ri Satanás, xtu'on sufrir, c'ajari' raja' xtuya'
can ri itzel no'j (na'oj) y ja' xtitzolaj-pe ránima riq'uin ri Dios. Man xtibe ta pa k'ak', xa
xticolotaj chupa ri k'ij cuando ri Ajaf Jesús xtipe chic.

6 ¿Anchique roma rix nina' chi jix nimalaj tak winak? Rix iweta'n chi cuando niya' lugar
che ri mac, can ch'anin niq'uiyer chi'icojol. Can anche'l nu'on ri levadura, xa riq'uin
juba' nuquiraj-ri' chupa ri quie'n.* 7 Romari' tilesaj-e ronojel ri mac ri c'o chi'icojol, chi
quiri' jixoc anche'l jun c'ac'ac' quie'n ri manak levadura riq'uin. Rix can ch'ajch'oj yan
ic'aslen, roma ri Cristo xcom chech ri cruz. Cuando raja' xcamises, x-an che anche'l
ni'an chique ri alaj tak ral ovejas ri yecamises pa tak nimak'ej, ri ni'ix pascua che,*
ri kanimak'ej roj israelitas. 8 Kabana' c'a ri kanimak'ej pascua, ri can ketzij. Kabana'
anche'l niqui'en ri kawinak israelitas. Reje' chi ri nimak'ej rubinan pascua, niqui'en
cuenta qui', romari' manak niquitaj pan ri c'o levadura riq'uin.* Quiri' chuka' kabana'
roj, kabana' cuenta ki' chech ri mac. Kamalij ronojel itzel tak ex ri yeka'an y man chic
quiepe no'j (na'oj) ri man je utz ta kaq'uin. Kojoc anche'l pan ri manak levadura riq'uin.
Can ta ketzij ronojel ri naka'an y ri naka'ij, man ta riq'uin ca'i' kapalaj.

9 Chupa ri carta ri xintak-e iwiq'uin, xin-ij-e chiwe que man tic'uaj-iwi' quiq'uin ri
achi'a' y ri ixoki' ri niquicanola-qui' chi niqui'en quimac. 10 Y cuando ren xin-ij quiri',
chiquij kach'alal xich'o'n-wi. Y man xich'o'n ta chiquij winak ri man quiniman ta ri
Jesucristo, ri achi'a' y ri ixoki' ri niquicanola-qui' chi niqui'en mac. Winak ri can niquijo'
chi ronojel ex quiq'uin ta reje' c'o-wi, ye'elak', y niquiya' chuka' quik'ij dioses ri man je
ketzij ta. Man chiquij ta ri winak re' xich'o'n-wi, roma xa man nakajo' ta nakac'uaj-ki'
quiq'uin winak quiri', nic'atzin kojel-e we' chech-ulef. 11 Ri xinjo' xin-ij chiwe rix chupa
ri carta ri', ja chi rix man tic'uaj-iwi' riq'uin jun achi ri nu'ij chi raja' kach'alal y xa nic'ue'
riq'uin ixok ri xa man raxayil ta, y quiri' chuka' tibana' riq'uin jun ixok ri nu'ij chi raja'

* **5:1** Dt 22:30 * **5:6** Gá 5:9 * **5:7** Ex 12:5 * **5:8** Ex 13:7; Dt 16:3

kach'alal y xa nic'ue' riq'uin achi ri man rachijil ta. Chuka' quiq'uin ri winak ri can niquijo' chi ronojel ex quiq'uin ta reje' c'o-wi, ri yeyo'n quik'ij dioses ri xa man je ketzij ta, ri itzel yech'o'n chiquij ri winak, ri yek'aber, y ri ye'elak'. Xa reje' niqui'ij chi je kach'alal pero xa niqui'en mac ri anche'l ri', man tic'uaj-iwi' quiq'uin y ni man quixwa' quiq'uin.
12 Pero ri winak ri man quiniman ta ri Cristo, man pa nuk'a' ta ren c'o-wi chi yenben juzgar ri anchique quibanon pa quic'aslen. Xa ja ri kach'alal ri niqui'en mac nic'atzin chi yekatzu', roma reje' chikacojol jec'o-wi. 13 Ri winak ri man quiniman ta y man chi'icojol ta jec'o-wi, ja ri Dios xtibano juzgar quichi. Pero ri kach'alal ri c'o chi'icojol y nu'on mac, nic'atzin chi tilesaj-e chi'icojol.

6

Cuando jec'o je ca'i' kach'alal niqui'en ayowal man quiebe chiquiwech ri autoridades chi ri tenemit

1 ¿Anchique roma rix cuando c'o jun kach'alal ri c'o anchique nu'on chiwe, chiquiwech ri autoridades ri man quiniman ta ri Cristo jixbe-wi, y man jixbe ta chiquiwech ri lok'olaj tak kach'alal chi quiri' ja' ta reje' yebano arreglar ri ayowal chi'icojol? ¿Man iweta'n ta c'a chi xa jun q'uix niyec chiwij cuando quiri' niben che jun kach'alal? 2 ¿Can manak como jixtiquier niben arreglar ri yebanataj chi'icojol? ¿Man iweta'n ta c'a chi xtapon ri k'ij cuando konojel roj ri joj ralc'ual ri Dios xquieka'an juzgar ri winak ri man quiniman ta ri Dios? 3 ¿Man iweta'n ta c'a chi xtapon ri k'ij cuando roj xquieka'an chuka' juzgar ri ángeles? Y xa quiri', ¿anchique roma man jojtiquier ta naka'an arreglar ri ayowal ri yebanataj chikacojol chupa ri kac'aslen chech-ulef? 4 Y xa c'o anchique nibanataj chiquicojol ca'i' kach'alal, chiwech rix tapon-wi. Roma hasta ri más manak oc quik'ij chiquicojol ri kach'alal yetiquier niqui'en arreglar. 5 Nin-ij quiri' chiwe chi quixq'uix juba'. ¿Can man jun como kach'alal chi'icojol ri c'o runo'j (runa'oj) chi yeru'on arreglar ri c'o ayowal chiquiwech? 6 Pero pa ruq'uiexel chi quiri' ta ibanon, rix chi iwach'alal iwi' xa pa tribunal niwoyoj-wi-iwi' chi niben arreglar ri ayowal, y ri achi'a' ri anchi' jixapon-wi xa manak quiniman ri Cristo.

7 Can man utz ta chi c'o ayowal chi'icojol. ¿Man más ta como utz nicoch' ri ni'an chiwe? ¿Man más ta c'a utz chi rix niya' lugar xa c'o anchique ri nilak'ex chiwe y manak niben ayowal chirij? 8 Pero rix xa man quiri' ta niben. Pa ruq'uiexel ri', xa ja rix ri jixbano ri itzel no'j (na'oj) y ri elak'. Y rix xa chique mismo kach'alal niben-wi quiri'.

9 ¿Can man iweta'n ta c'a chi ri winak ri man utz ta quic'aslen chech ri Dios, manak xtiyo'x qui-lugar anchi' ja ri Dios nibano gobernar? Man tiben engañar iwi'; ri winak ri man je-c'ulan ta y niquicanola-qui' chi niqui'en mac, manak xtiyo'x qui-lugar anchi' ja ri Dios nibano gobernar. Y quiri' chuka' xtiquic'ulumaj ri niquiya' quik'ij dioses ri man je ketzij ta, ri achi'a' ri c'o quixaylal y niquicanoj jun chic ixok, ri ixoki' ri c'o cachijlal y niquic'uaj-qui' riq'uin jun chic achi, y ri achi'a' ri man yequijo' ta chic ixoki' y xa quiq'uin yan chic achi'a' yec'ue-wi, manak xtiyo'x qui-lugar anchi' ja ri Dios nibano gobernar. 10 Y quiri' chuka' ri yebano elak', ri niquijo' chi ronojel ex quiq'uin ta reje' c'o-wi, ri yek'aber, ri itzel yech'o'n chiquij ri winak, y ri yecamisan chi ye'elak', manak xtiyo'x qui-lugar anchi' ja ri Dios nibano gobernar. 11 Y jujun chiwe rix ojer can ri xiben jujun chique ri mac ri xennataj yan ka. Pero cami ch'ajch'oj chic ri iwánima, jix richi chic ri Dios, y man jun chic imac ri iwakalen chech raja'. Y ronojel ri' xe roma ri xu'on ri Ajaf Jesús y roma ri ru-Espíritu Santo ri ka-Dios.

Dios man nrojo' ta chi nakac'uaj jun itzel c'aslen

12 Jec'o ye'in chi joj libre y utz naka'an xabachique (xama'anchique) ri nakajo'. Pero ren nin-ij chi can man ronojel ta ri yeka'an c'o nakach'ec chirij.* Romari' ren man ninjo' ta nibe wánima chirij xabachique (xama'anchique) ex, roma man ninjo' ta chi yika pa

* **6:12** 1 Co 10:23

ruk'a'. 13 Y ri niqui'ij reje', chi ri Dios nuya' kaway chi ri kapa y ri kapa chi ri wey, ri' ketzij-wi. Pero xtapon ri k'ij chi ronojel ri' xa xtiq'uis can, roma ri Dios can quiri' xu'on chique. Pero ri kach'acul man utz ta nic'ue' riq'uin jun ixok o riq'uin jun achi y xa man joj-c'ulan ta. Roma ri Dios man xojru'on ta chi nakac'uaj jun itzel c'aslen. Ri Ajaf Dios can xojru'on chi jojoc richi raja' y raja' kachi roj. 14 Y anche'l xu'on ri Dios che ri Ajaf Jesús chi xc'astaj-e chiquicojol ri caminaki', quiri' chuka' xtu'on chake roj. Xkojruc'asoj riq'uin ruchuk'a'.

15 ¿Man iweta'n ta c'a chi rix can jix ruk'a-rakan ri Cristo? Y roma xe jun ibanon riq'uin ri Cristo, ¿utz como chi jixel-e riq'uin raja' y jixoc ruk'a-rakan jun ixok ri itzel ruc'aslen ri ni'ix ramera che? Man utz ta. 16 Roma xa rix jixapon riq'uin jun ixok quiri', rix xe jun niben riq'uin. Anche'l nu'ij chupa rutzij ri Dios ri tz'iban can: Ri achi y ri ixok xe jun xtiqui'en chi je ca'i'.* 17 Pero xa jixc'o riq'uin ri Ajaf, xe jun ibanon riq'uin raja'.

18 Y raja' can nrojo' chi rix achi'a' y rix ixoki' man ticanola-iwi' chi niben mac. Roma ri mac ri' yalan itzel. Can q'uiy rech mac jec'o, pero man jun mac ri junan riq'uin ri jun mac re', roma xa naka'an ri mac re', xa chakij ka roj mismo naka'an-wi. 19 ¿Man iweta'n ta c'a chi jix rocho ri Espíritu Santo?* Raja' petenak riq'uin ri Dios, y pa iwánima c'o-wi. Y romari' man utz ta chi rix niben xabachique (xama'anchique) ri nijo'. 20 Rix xa can pa ruk'a' chic ri Dios jixc'o-wi. Xixrulok' yan. Y romari' ri ich'acul y ri i-espíritu can je richi chic raja'. Can quie'icusaj ri ca'i' ri' chi niya' ruk'ij ri Dios.

7

Tzij chique ri je-c'ulan y ri man je-c'ulan ta

1 Cami ninjo' yich'o'n chirij ri ic'utun-pe chue chupa ri carta ri xitak-pe chue. Y ren nin-ij: Jun winak más utz man nic'ule' ta: Ri ixok man ta nic'ue' rachijil y ri achi man ta nucanoj raxayil. 2 Pero chuka' ri itzel yalan nisamaj, y nutaj ruk'ij chi quiri' ri achi'a' y ri ixoki' niquicanola-qui' chi niqui'en mac. Y romari', más utz chi conojel achi'a' tic'ue' jun quixaylal y conojel ixoki' tic'ue' jun cachijlal. 3 Y nic'atzin chi ri achi nujach-ri' pa ruk'a' ri ixok y ri ixok nujach-ri' pa ruk'a' ri achi. 4 Ri ixok man rajaf ta ka ri ruch'acul, roma can richi ri rachijil. Y quiri' chuka' ri achi, man rajaf ta ka ri ruch'acul, xa can richi ri raxayil. 5 Romari' man tuq'uieq'uiej-ri' ri ixok riq'uin ri rachijil, y quiri' chuka' ri achi man tuq'uieq'uiej-ri' riq'uin raxayil. Pero xa reje' niquijo' niqui'en orar más; utz niquiya' chiquiwech chi niquik'at-qui' jun jani' k'ij. Pero man utz ta chi nik'ax tiempo niqui'en quiri', roma xa man niquicoch' ta qui', ri Satanás xtu'on chique chi yeka pa mac, y xa quiri' nu'on chique, ri achi xa xtibe riq'uin jun chic ixok y ri ixok xa xtic'ue' riq'uin jun chic achi.

6 Y ri xin-ij, xe xin-ij xa nijo' niben quiri', utz. Pero man nin-ij ta chiwe chi can quiri' tibana'. 7 Ren nin-ij, más ta utz xa ta conojel je anche'l ta ren, niquicoch' yec'ue' quiyon y man ta yec'ule'. Pero chikajunal man junan ta ri rusipan-pe ri Dios chake, y romari' jun-wi ri jun y jun-wi chic ri jun.

8 Ren nin-ij chique ri man je-c'ulan ta y c'a quiyon jec'o, más utz man tiquicanoj ixok o man tiquijo' achi. Y quiri' chuka' nin-ij chique ri ixoki' ri je malca'n, más utz man quiec'ule' chic. Más utz quiri' quiec'ue', anche'l nubanon ren. 9 Pero xa man yetiquier ta quiyon yec'ue', can quiec'ule'. Roma más utz yec'ule' que chech nic'at cánima.

10 Cami c'o ri ninjo' ninchelebej chique ri je-c'ulan chic. Y ri nin-ij chique man wiq'uin ta ren petenak-wi. Xa can riq'uin ri Ajaf petenak-wi: Chi ri ixoki' je-c'ulan man tiquijach-qui' quiq'uin ri cachijlal. 11 Pero xa c'o jun ixok nujach-ri' riq'uin ri rachijil, man tibe riq'uin jun chic achi. Y xa man nrojo' ta nic'ue' ruyon, tiquic'ama' chic qui' riq'uin ri rachijil. Y quiri' chuka' ri achi, man tujach-ri' riq'uin ri raxayil.*

---

* **6:16** Gn 2:24 * **6:19** 1 Co 3:16; 2 Co 6:16 * **7:11** Mt 5:32; 19:9; Mr 10:11-12; Lc 16:18

12 Y chuka' c'o jun chic ex ri ninjo' nin-ij. Re' ja ren yi'in; ri Ajaf man jun anchique xu'ij
can chirij re': Xa c'o jun achi c'ulan chic xunimaj ri Cristo, y ri ixok man runiman ta, pero
ri ixok can nrojo' nic'ue' riq'uin; ri achi kach'alal man tujach-ri' riq'uin ri raxayil. 13 Y xa
ja ri ixok ri xunimaj ri Cristo y ri achi man runiman ta, pero ri achi nrojo' nic'ue' riq'uin;
ri kach'alal ixok man tujach-ri' riq'uin ri rachijil. 14 Roma xa jun achi man runiman ta
ri Cristo y ri raxayil can runiman, y ri achi can nrojo' nic'ue' riq'uin ri raxayil; c'o modo
naka'ij chi ri achi ri' can richi chic ri Dios rubanon. Y xa ja ri ixok ri man runiman ta y
ri rachijil runiman, y ri ixok can nrojo' nic'ue' riq'uin ri rachijil, c'o modo chuka' naka'ij
chi ri ixok ri' can richi chic ri Dios rubanon. Y romari' ri calc'ual ri winak ri' can je richi
ri Dios quibanon. 15 Pero xa ri achi man runiman ta y nrojo' nujach-ri' riq'uin ri raxayil,
tiquijacha-qui', y ri ixok man tuna' chi ja raja' c'o rumac roma niquijach-qui'. Y quiri'
chuka', xa ri ixok man runiman ta y nrojo' nujach-ri' riq'uin ri rachijil, tiquijacha-qui',
y ri achi man tuna' chi ja raja' c'o rumac roma niquijach-qui'. Roma ri Dios xojroyoj chi
xojoc ralc'ual y raja' man nrojo' ta chi naka'an ayowal. Raja' nrojo' chi can c'o ta uxlanen
pa kánima. 16 ¿Anchique aweta'n ret ri jat raxayil ri achi, xa xcatiquier xtacol ri awachijil?
¿Y anchique aweta'n ret ri jat rachijil ri ixok, xa xcatiquier xtacol ri awaxayil?

17 Ri c'ac'ac' c'aslen ri nuya' ri Dios chake man nu'ij ta chi kajacha-ki'; xa can nu'ij
chi can anche'l kabanon cuando xojwoyox roma ri Dios, can quiri' kojc'ue'; can man
takajal ri jeruyo'n raja' chake, pero quiekaya' can ri man je utz ta, y kabana' ri nrojo' ri
Ajaf Dios. Ren quiri' nucheleben chique ri kach'alal ri niquimol-qui' pa rubi' ri Dios pa
ronojel lugar. 18 ¿Jec'o chiwe rix ri banon ri circuncisión chique cuando ri Dios xeroyoj
chi xe'oc ralc'ual? Xa quiri', quiri' quiec'ue' can. ¿Jec'o chuka' chiwe rix ri man banon ta
ri circuncisión chique cuando ri Dios xeroyoj chi xe'oc ralc'ual? Xa quiri', reje' chuka'
quiec'ue' can quiri'. 19 Roma man jun anchique nu'on xa banon ri circuncisión chake,
o xa man banon ta. Ri nic'atzin, ja chi kabana' ri ru'in can ri Dios. 20 Ri c'ac'ac' c'aslen
ri nuya' ri Dios chake nu'ij chi c'o modo jojc'ue' pa kac'aslen anche'l cuando xojwoyox
roma ri Dios. Ri c'ac'ac' c'aslen nrojo' chi xe quiekaya' can ri man je utz ta. 21 ¿Jec'o chiwe
rix xa je esclavos cuando ri Dios xeroyoj chi xe'oc ralc'ual? Xa quiri', man quiebison.
Pero xa yetiquier yec'ue' libre, más utz. 22 Rix ri man jix libre ta cuando xixwoyox roma
ri Ajaf, cami jix libre chic, roma jix richi chic ri Ajaf Jesucristo. Y rix ri can jix libre
cuando xixwoyox roma raja', cami man jix libre ta chic, roma jixc'o chic chuxe' rutzij ri
Ajaf Jesucristo. 23 Rix can pa ruk'a' chic ri Jesucristo jixc'o-wi. Xixrulok' yan y q'uiy rajil
xutoj iwoma. Romari' can quixc'ue' pa ruk'a' raja' y man quixc'ue' chic chuxe' quitzij
winak. 24 Wach'alal, ri c'ac'ac' c'aslen ri nuya' ri Dios chake, man nu'ij ta chi can ronojel
nakajal. Ri c'ac'ac' c'aslen nrojo' chi quiekaya' can ri man je utz ta. Xa can nu'ij chi
kojc'ue' can anche'l cuando xojwoyox roma ri Dios, y man takamestaj chuka' chi xe jun
chic kabanon riq'uin ri Dios.

25 Y cami ninjo' yich'o'n juba' chirij ri ic'utun-pe chue, ri anchique utz niben quiq'uin
ri xtani' y ri alabo. Ri ninjo' nin-ij chique reje', can pa wánima nipe-wi. Roma ri Ajaf
man jun xuk'alajij can anchique utz niqui'en reje'. Y ri xtin-ij, can c'o-wi rakalen y can
utz niya' iwánima riq'uin, roma ren can ja ri Ajaf xjoyowan nuech y xiruya' pa rusamaj.
26 Ren ninnojij chi roma yalan cuesta ri tiempo ri jojc'o-wi, más utz kojc'ue' can anche'l
kabanon. 27 Romari' ri kach'alal achi ri c'o chic raxayil, tic'ue' riq'uin. Y ri kach'alal ri
manak raxayil, tic'ue' quiri'. 28 Roma xa jec'o yec'ule', ri' niqui'en sufrir pa quic'aslen, y
ren man ninjo' ta chi rix nic'ulumaj quiri'. Pero chuka' xa c'o jun kach'alal achi ri nrojo'
nic'ule', tic'ule' c'a; ri' man mac ta. Y quiri' chuka' jun xten, xa nrojo' nic'ule', tic'ule';
man mac ta chuka'.

29 Pero man timestaj wach'alal, chi cami xa man q'uiy ta chic tiempo xkojc'ue' we'
chech-ulef. Romari' ri kach'alal ri c'o quixaylal, man tiquiya' lugar chi roma c'o
quixaylal man niqui'en ta chic ri nrojo' ri Dios. 30 Y ri yebison, man tiquiya' lugar che ri

bis chi jari' nibano chique chi niquimestaj ri nrojo' ri Dios. Y quiri' chuka' ri yequicot, man tiquiya' lugar che, chi jari' nibano chique chi niquimestaj ri nrojo' ri Dios. Y ri yalan lok'oj niqui'en, man tiquiya' lugar che ri lok'oj chi jari' nibano chique chi can man niqui'en ta ri nrojo' ri Dios. 31 Y quiri' chuka' ri yecusan ri ex ri c'o chech-ulef, man tiquiya' lugar che, chi jari' nibano chique chi manak chic niqui'en ri nrojo' ri Dios. Roma ronojel ri nakatzu' ri c'o chech-ulef xa yeq'uis.

32 Ren man ninjo' ta chi rix q'uiy ex ri ye'inojij, y romari' man jixtiquier ta chic niben ri nrojo' ri Dios. Ri achi ri man c'ulan ta, más nitiquier nunojij ri anchique nrojo' ri Ajaf y can nutaj ruk'ij nu'on ri nika chech ri Ajaf. 33 Pero ri achi c'ulan, manak más nitiquier nunojij ri anchique nrojo' ri Ajaf, roma ja ri rusamaj ri c'o chech-ulef nunojij y nutaj ruk'ij nu'on ri anchique nic'atzin chique chi je ca'i' riq'uin ri raxayil. 34 Y quiri' chuka' ri xten, man junan ta riq'uin jun ixok c'ulan. Roma jun xten can más nitiquier nunojij ri anchique ri nrojo' ri Ajaf, y can nujach ri ránima y ri ruch'acul pa rusamaj ri Ajaf. Pero ri ixok c'ulan, manak más nitiquier nunojij ri anchique nrojo' ri Ajaf, roma ja ri rusamaj ri c'o chech-ulef nunojij y nutaj ruk'ij nu'on ri anchique nic'atzin chique chi je ca'i' riq'uin ri rachijil.

35 Ri xin-ij-ka chiwe, xe chi jixinto' y man chi ta jixink'at. Ren ninjo' chi rix nic'uaj jun c'aslen utz y man jun ta anchique ri ntoc chupa, chi quiri' can ja' ta ri nrojo' ri Ajaf niben.

36 Pero xa c'o jun tata'j ri man ruyo'n ta ri rumi'al chi nic'ule', y ri xten xa c'o yan rujuna', y ri tata'j nutzu' que man utz ta ri rubanon roma man ruyo'n ta lugar che ri rumi'al chi nic'ule', y nutzu' chi ri xten can nrojo-wi nic'ule', tuya' lugar che chi nic'ule', roma man mac ta xa nuya-e chi nic'ule'. 37 Pero xa c'o jun ri man nuya' ta rumi'al chi nic'ule' y ri xten chuka' man nrojo' ta nic'ule', utz nu'ij che que man tic'ule'; y xa ri xten man nic'ule' ta, ri tata'j ri' can utz ri nu'on. 38 Ri tata'j ri nuya' ri rumi'al chi nic'ule', utz ri nu'on. Pero ri tata'j ri man nuya' ta ri rumi'al chi nic'ule', más utz nu'on que chech ri jun ri nuya-e ri rumi'al chi nic'ule'.

39 Jun ixok c'ulan, can ximon-wi riq'uin ri rachijil y manak modo nujach-ri' riq'uin cuando c'a q'ues ri rachijil. Ri ley ri xuya' ri Dios can quiri-wi nu'ij. Pero xa nicom-e ri rachijil, utz nic'ule' riq'uin jun chic achi, xa quiri' nrojo' raja'. Pero tic'ule' riq'uin jun achi ri runiman chic ri Ajaf. 40 Pero ren nin-ij chi jun malca'n-ixok más utz man nic'ule' ta chic; roma xa nic'ue' ruyon, más xtiquicot pa ruc'aslen. Y ren ninnojij chi quiri' chuka' nrojo' ri ru-Espíritu Santo ri Dios ri c'o wiq'uin.

8

Pablo nich'o'n chirij ri ti'j ri je-sujun chic chiquiwech dioses ri man je ketzij ta

1 Cami ninjo' yich'o'n chirij ri ic'utun-pe chue, chirij ri ti'j ri yesuj chiquiwech dioses ri man je ketzij ta. Konojel keta'n chirij ri'; pero rix ninojij chi can iweta'n chic utz anchique niben, y roma c'o ino'j (ina'oj), yalan nina'. Pero ren nin-ij, más nic'atzin chi tijo-iwi'; roma xa yekajo' ri winak, ri' can nu'on chake chi konojel niq'uiy kac'aslen chech ri Dios. 2 Ri nu'ij chi can ronojel ex reta'n chic roma c'o runo'j (runa'oj), man jun anchique reta'n, roma man jun winak ri can ronojel ta reta'n. Xa can tutijoj-ri' más, roma can ronojel tiempo nic'atzin chi nutemaj más. 3 Pero xa can nakajo' ri Dios, k'alaj chi joj richi chic raja', y raja' reta'n kawech.

4 Cami ninjo' yitzijon chirij ri ti'j ri nisuj chiquiwech dioses ri man je ketzij ta. Rix ni'ij que man jun anchique nu'on xa nitaj ri ti'j ri', roma keta'n chi xe jun Dios c'o, y ri dioses ri man je ketzij ta xa can man jun quikalen. 5 Y keta'n chuka' chi jec'o winak ri ye'in chi jec'o ch'aka chic dioses. Jec'o dioses y jec'o kajaf we' chech-ulef y chicaj, yecha'. 6 Pero roj keta'n chi xe jun Dios c'o, y ja raja' ri Katata'. Riq'uin raja' petenak-wi ronojel, y nrojo' chi roj nakaya' ruk'ij. Keta'n chi xe jun Ajaf c'o, y ri' ja ri Jesucristo. Xe roma raja' c'o ronojel. Xe roma raja' c'o kac'aslen.

7 Pero man conojel ta kach'alal quieta'n chi ri dioses ri man je ketzij ta xa man jun
anchique yetiquier niqui'en. Jec'o kach'alal cuando man jani tiquinimaj ri Dios, xquiya'
quik'ij ri dioses ri man je ketzij ta; romari' cami xa niquitaj ri ti'j ri sujun chiquiwech
ri dioses ri', can niquina' chi anche'l yequiya' quik'ij dioses ri man je ketzij ta. Man
niquijo' ta niquitaj, roma ri cánima nu'ij chique chi can mac-wi. Quiri' niquinojij roma
man jani tiqui'en entender utz rutzij ri Dios. 8 Can ketzij-wi, man ja' ta ri nakataj-ka ri
nibano chake chi can utz jojka chech ri Dios. Xa nakataj ri ti'j ri sujun chiquiwech ri
dioses ri man je ketzij ta, man xtu'on ta chake chi can más jojka chech ri Dios, y xa man
nakataj ta, man xtu'on ta chake chi can man joj utz ta chech ri Dios. 9 Kaq'uin roj c'o-wi.
Pero kabana' cuenta ki', roma xa xtakataj y xkojrutzu' jun kach'alal ri c'a man jani tu'on
entender utz rutzij ri Dios, naka'an che chi nitzak pa mac. 10 Roj keta'n que man jun
anchique nu'on chake xa nakataj. Pero xa jun kach'alal ri man jani tu'on entender utz
rutzij ri Dios, jojrutzu' chi jojc'o chupa jun lugar ri anchi' jec'o-wi dioses ri man je ketzij
ta y jojrutzu' chi can nakataj ri ti'j ri sujun chiquiwech ri dioses ri', raja' can xtunojij
xtutaj chuka', más que ri ránima nu'ij que man utz ta. 11 Roj can keta'n-wi que man jun
anchique nu'on chake xa nakataj ri ti'j ri sujun chiquiwech ri dioses ri man je ketzij ta,
pero xa romari' c'o jun kach'alal ri man jani tu'on entender utz rutzij ri Dios nitzak; xa
quiri' naka'an che, toka pa kawi' chi ri Cristo xcom chuka' roma ri jun ri'. 12 Y xa roj quiri'
naka'an, can yekasoc y yekatzak ri kach'alal ri man jani tiqui'en entender utz rutzij ri
Dios. Y xa quiri' naka'an, can chirij ri Cristo naka'an-wi ri mac ri'. 13 Romari' ren man
nintaj ta ti'j, xa nintzu' chi nu'on che jun wach'alal chi nitzak pa mac. Ren man ninjo' ta
chi woma ren nitzak jun wach'alal.

9

Pablo can apóstol-wi y romari' utz chuka' nito'x coma ri kach'alal

1 Ren jin libre, ren man jinc'o ta chuxe' rutzij jun winak. Rix iweta'n chi ren jin jun
apóstol. Ren chuka' xintzu' rech ri Kajaf Jesús. Y cuando rix xinimaj ri Ajaf, ri rutzij ri
xintzijoj chiwe, can xsamaj-wi pa iwánima y xujal ri ic'aslen. 2 Xa chiquiwech ch'aka chic
ren man jin apóstol ta, chiwech rix can jin apóstol-wi. Roma cuando ren xintzijoj rutzij ri
Ajaf Jesús chiwe, rix can xinimaj-wi. Can jari' nibano chi k'alaj chi ren jin jun ru-apóstol
ri Ajaf.
3 Y ren c'o anchique ninjo' nin-ij chique ri ye'in que man utz ta ri nin-en. 4 ¿Anchique
ni'ij rix? Roj ri joj rusamajel ri Dios, ¿man utz ta como chi jojwa' y jojuq'uia'? 5 ¿Man
utz ta como naka'an chuka' anche'l ri kach'alal Pedro y ri ch'aka chic apóstoles? Reje'
je-c'ulan quiq'uin ixoki' ri je kach'alal, y ri quixaylal yebe quiq'uin cuando ne'quibana'
rusamaj ri Dios. Y quiri' chuka' niqui'en ri rach'alal ri Kajaf Jesús. 6 ¿Man utz ta como ren
y ri Bernabé jojtzuk coma ri kach'alal? ¿O xe roj joj ca'i' nic'atzin jojsamaj chi nakach'ec
kaway, y ri ch'aka chic rusamajel ri Dios can yetzuk-wi? Man quiri' ta. Roj chuka' can utz
chi jojtzuk. 7 ¿Anchique ni'ij rix? ¿C'o como jun soldado ja ri ru-mero raja' ri nucusaj-ka y
man jun nitojo richi? ¿O c'o como jun achi ri nutic uva y man ja' ta ri' ri niyo'n-pe ruway?
¿O c'o como jun ri yeruchajij ovejas y man nukum ta juba' qui-leche? 8 ¿Anchique como
roma ninnataj re' chiwe ninojij rix? ¿Xe como roma quiri' niqui'en ri winak romari'
quiri' nin-ij chiwe? ¿Man quiri' ta como chuka' nu'ij chupa ru-ley ri Moisés? 9 Ri ru-ley ri
Moisés ri tz'iban can, nu'ij: Cuando jun buey nuch'ey trigo, man tixim chirutza'n.* Quiri'
nu'ij ri ley. ¿Anchique ninojij rix? ¿Quiri' xu'ij ri Dios roma xe como ri buey nujoyowaj
quiwech? Man quiri' ta. 10 Raja' xu'ij quiri' roma nrojo' chi roj ri joj rusamajel kojtzuk.
Anche'l nu'on jun achi ri nusamajij ri ulef, raja' can nuyobej ri k'ij cuando c'o ri xtuya-
pe ri rusamaj che. Y quiri' chuka' ri nuch'ey ru-trigo, can nuyobej chi c'o ri nuch'ec can
chirij. 11 Y xa roj xkatic pa iwánima rutzij ri Dios, y romari' q'uiy bendición iwilon; ¿man

* **9:9** Dt 25:4

utz ta como chi rix jojito-pe riq'uin ri nic'atzin chake we' chech-ulef?* Y titzu' na pe' chi ri niya' rix chake xa manak más rakalen. 12 Roma, xa jec'o ch'aka chic rusamajel ri Dios ri can qui'in chiwe chi quie'ito' y rix can je'ito'n-wi, ja roj ri más rakalen jojito'.

Y más que quiri', roj man kac'utun ta chiwe chi kojito', roma can nakajo' chi ri utzilaj rutzij ri Cristo can nibe rutzijol. Roma xa ta c'o anchique kac'utun chiwe, c'o ta tzij xepe chakij, romari' roj kacoch'on-ka ronojel. 13 Pero xa ta xkac'utuj, man itzel ta chuka', roma quiri' niqui'en ri yesamaj pa rocho ri Dios pa tenemit Jerusalem. Reje' niquitaj ri niyo'x can pa rocho ri Dios. Y cuando ri winak niquic'uaj-apo jun chicop o jun chic ex chique ri sacerdotes, chi niquiya' chech ri Dios parui' ri altar, ri sacerdotes ri' can c'o-wi juba' niquic'on can che chi niquitaj,* y rix iweta'n chi can quiri-wi. 14 Y quiri' chuka' ru'in can ri Ajaf, chi ri yetzijon ri utzilaj rutzij ri Dios, ronojel ri nic'atzin chique, ja ri quiniman chic ri tzij ri', ja reje' quieyo'n chique.* 15 Pero ren man jun ex nuc'utun chiwe, y chuka' man nin-ij ta ronojel re' roma ninjo' chi yiniwilij-pe; man roma ta ri'. Más utz yicom que chech nin-en quiri'. Roma ren can yalan yiquicot roma man jun anchique ri nuc'utun chiwe, y quiri' ninjo' nin-en siempre; nintzijoj rutzij ri Dios y man jun anchique ninc'utuj, y quiri' can siempre xquiquicot.

16 Y ren can man jun nic'atzin chi yiquicot y yalan ninna' roma nintzijoj ri utzilaj rutzij ri Dios; roma ja ri Dios biyon chue chi nin-en ri samaj re', y can juya' (juyu') oc nuech xa manak xtin-en. 17 Xa ta ja ren ri xicanon ri samaj, can c'o ta wajil ninc'utuj chiwe roma ri samaj ri nin-en chi'icojol, pero man quiri' ta. Ja ri Dios ri xcanon wichi y xuya' ri samaj chue, romari' nin-en. 18 ¿Y can c'o como ninch'ec roma nin-en ri samaj ri'? Ja', can c'o. Ri ninch'ec ja ri yiquicot pa wánima roma man jun wajil ninc'utuj roma nink'alajij ri utzilaj rutzij ri Cristo, más que can utz xa ta xinc'utuj.

19 Ren man jinc'o ta chuxe' rutzij jun winak chi quiri' ja raja' ri ni'in ta chue anchique nin-en. Ren pa wánima xalex-wi chi nin-en ri nika chiquiwech conojel chi quiri' jec'o ta más ri niquinimaj ri Cristo. 20 Cuando yic'ue' chiquicojol ri nuwinak israelitas, can jin israelita-wi ninna', roma can ninrayij chi niquinimaj ri Cristo. Reje' chuxe' ru-ley ri Moisés jec'o-wi, y ren man jinc'o ta chic chuxe' ri ley ri'. Pero cuando yic'ue' chiquicojol, nin-en ri niquijo' reje', roma ninjo' chi niquinimaj ri Cristo. 21 Y cuando yic'ue' chiquicojol ri winak ri man je israelitas ta, ri man jec'o ta chuxe' ru-ley ri Moisés, can man jin israelita ta ninna'. Quiri' nin-en roma ninjo' chi reje' niquinimaj ta ri Cristo. Pero chuka' man ninmestaj ta ri ru-ley ri Dios cuando yic'ue' chiquicojol ri winak ri', xa can nin-en-wi ri nu'ij ri ley ri xuc'om-pe ri Cristo. 22 Can quiq'uin-wi conojel nin-en quiri', nintaj nuk'ij chi jec'o yecolotaj woma ren. Y cuando yic'ue' chiquicojol kach'alal ri man jani tiqui'en entender utz rutzij ri Dios, ren man nin-en ta xabachique (xama'anchique) ex ri ninjo'. Xa c'o ri anchique nin-en y xa mac chiquiwech reje', can man nin-en ta. Quiri' nin-en roma man ninjo' ta chi yetzak. 23 Nin-en ronojel ri' roma ninjo' chi je q'uiy ta niquinimaj ri utzilaj rutzij ri Dios. Man ninjo' ta chi xe chue ren niyo'x-wi ri bendiciones ri nuc'om-pe ri tzij ri'. Ren ninjo' chi konojel ta nakawil ri bendiciones ri'.

24 Rix jabel iweta'n chi cuando ni'an ri jun atz'anen ri ni'ix maratón che, conojel niquitaj quik'ij yebe junanin, pero xe jun nich'acon. Y quiri' chuka' xtibanataj chikacojol roj, katija' kak'ij chi quiri' nakach'ec ri nrojo' nuya' ri Dios chake. 25 Ri ye'oc pa jun atz'anen, can yalan-wi niqui'en cuenta qui', roma reje' can xe ri utz nu'on che ri quich'acul xe ri' niqui'en, y man niqui'en ta ri man jun nic'atzin-wi che ri quich'acul. Quiri' niqui'en, y ri niquich'ec xa man nilayoj ta. Pero ri nakach'ec roj can nilayoj-wi chi jumul. Romari' can kabana' cuenta ki', y man taka'an ri xa man jun nic'atzin-wi. 26 Romari' ren nintaj nuk'ij y choj jin-benak chupa ri bey c'a anchi' ninjo' yinapon-wi y man yisatz (yisach) ta. Can man nin-en ta anche'l nu'on jun ri nuch'ey-ri' riq'uin jun chic, y cuando nuya'

* **9:11** Ro 15:27 * **9:13** Dt 18:1 * **9:14** Mt 10:10; Lc 10:7

jubic-k'a', xa pa quiek'ik' nuya-wi. Ren man nin-en ta quiri', ren man yisatz (yisach) ta.
27 Romari' man ninya' ta lugar chi ja ri nuch'acul ri nich'acon wichi, xa can nin-en che
chi ja ren ri jin rajaf y quirunimaj. Roma xa can ja ren ri xitzijon rutzij ri Dios chique
je q'uiy winak, y juya' (juyu') nuech xa ta manak yan chic xtiyo'x chue ri nuya' ri Dios.
Romari' man ninya' ta wi' chi yich'acataj.

10

Man takaya' quik'ij dioses ri man je ketzij ta anche'l xqui'en ri israelitas

1 Wach'alal, can nic'atzin chi rix c'o nitemaj chirij ri xbanataj quiq'uin ri ojer tak kate-
katata' roj israelitas. Ri Dios can xuya-pe jun ajawa' (mukul) ri xuc'uan quibey.* Xujak
chuka' ri Mar Rojo chi quiri' xetiquier xek'ax chupa.* 2 Y cuando reje' je-uc'uan roma
ri Moisés, anche'l xe'an bautizar chupa ri ajawa' (mukul) y chupa ri mar xu'on, y can
anche'l pa rubi' ri Moisés xqui'en-wi, roma can ja raja' ri quitzekleben. 3 Conojel reje'
xquitaj ri wey ri xka-pe chicaj riq'uin ri Dios.* 4 Y xquikum chuka' ri ya' ri xuya-pe ri
Dios chique. Ri ya' ri' xel-pe pa jun abaj.* Y ri abaj ja ri Cristo; y raja' can benak-wi
quiq'uin. 5 Pero más que reje' xquitzu' ronojel ri', casi conojel man xeniman ta che ri
Dios, romari' xecom pa tz'iran rech-ulef,* roma man xeka ta chech ri Dios. Reje' man
xe'oc ta pa rech-ulef Canaán.
6 Romari' man taka'an anche'l ri xqui'en reje'. Roma reje' yalan xquirayij ri anchique
ri jec'o can Egipto.* Man taka'an roj quiri'. Man takac'uaj ri bey ri xquic'uaj reje'. 7 Reje'
can xquiya-wi chuka' quik'ij dioses ri man je ketzij ta, y chupa rutzij ri Dios ri tz'iban
can, nunataj ri nimak'ej ri xqui'en cuando c'a juba' oc tic'achoj jun qui-dios ri xqui'en; ri
winak xech'oquie' chi xewa' y xe'uq'uia', y cuando xecolaj, xecataj y xe'tz'an-ka,* quiri'
tz'iban can. Man taka'an roj anche'l xqui'en reje'. Man takaya' quik'ij dioses ri man
je ketzij ta. 8 Jec'o achi'a' ri xqui'en mac quiq'uin ixoki', y romari' pa jun k'ij xecom
veintitrés mil winak.* Man taka'an roj anche'l xqui'en reje'. 9 Jec'o chuka' chique reje'
ri xqui'en ri man utz ta, roma xquijo' xquitzu' xa can ketzij ri Ajaf nuya-pe ri castigo
pa quiwi'. Y reje' xecom pa quik'a' cumetz.* Y roj man taka'an anche'l xqui'en reje'.
10 Y ch'aka chic roma itzel xech'o'n chirij ri Dios, romari' xtak-pe jun ángel pa quiwi' chi
xecom.* Man taka'an roj anche'l xqui'en reje'.
11 Ronojel ri xquic'ulumaj reje', can c'o-wi ri nu'ij chake. Je-tz'iban can chupa rutzij
ri Dios, chi quiri' roj ri jojc'o chupa ri ruq'uisbel tak tiempos chi ri rech-ulef, man
takac'ulumaj chuka' quiri'. 12 Romari' xa c'o jun kach'alal ri nunojij chi can man nitzak
ta pa ruc'aslen chech ri Dios, can tu'ona' cuenta ri' chi quiri' man nitzak ta. 13 Y cuando
jojtojtobex pa kac'aslen, man taka'ij chi xe roj nakac'ulumaj quiri', roma conojel quiri'
niquic'ulumaj. Roj xe kaya' kánima riq'uin ri Dios, roma raja' man jojruya' ta can.
Cuando raja' nutzu' chi roj man jojtiquier ta chic y manak chic chuka' kachuk'a' chi
nakacoch', nulesaj-e ruchuk'a' ri nibano quiri' chake. Y cuando ri Dios nuya' lugar chi
quiri' nakac'ulumaj, can nu'on chuka' chake chi jojtiquier nakacoch' ronojel.
14 Romari' rix wach'alal ri yalan jixinjo', can tic'ue' pa iwánima ri nu'on ri Dios. Can
tijic'a-iwi' chiwij y man tiju-iwi' quiq'uin winak ri niquiya' quik'ij dioses ri man je ketzij
ta. 15 Rix can c'o ino'j (ina'oj) chi jixnojin utz, romari' tinojij utz, c'ajari' ti'ij chue xa ketzij
o man ketzij ta ri nin-ij chiwe. 16 Cuando nakanataj rucamic ri Cristo, nakaya' matiox che
ri Dios roma ri ruya'al ri uva ri nakakum, roma jari' ruquiq'uiel ri Cristo. Y quiri' chuka'
ri pan ri nakaper y nakataj, can jari' ruch'acul ri Cristo,* y ronojel ri' xe jun nu'on chake

* **10:1** Ex 13:21-22 * **10:1** Ex 14:22-29 * **10:3** Ex 16:35 * **10:4** Ex 17:6; Nm 20:11 * **10:5** Nm 14:29-30
* **10:6** Nm 11:4 * **10:7** Ex 32:6 * **10:8** Nm 25:1-18 * **10:9** Nm 21:5-6 * **10:10** Nm 16:41-49 * **10:16** Mt
26:26-28; Mr 14:22-24; Lc 22:19-20

riq'uin ri Cristo. 17 Can xe jun ri pan, pero numol kachi' más que can joj q'uiy; can xe jun
nu'on chake.
18 Titzu' na pe' ri anchique niqui'en ri kawinak israelitas. Cuando reje' niquic'uaj-apo
jun chicop pa rocho ri Dios chi niyo'x chech ri Dios parui' ri altar, reje' can bin-wi chique
chi utz niquic'on can juba' chi niquitaj. Y cuando reje' niquitaj ri', can xe jun niqui'en
riq'uin ri Dios roma can chech ri Dios sujun-wi.* Y xa rix nitaj ri ti'j sujun chiquiwech
ri dioses ri man je ketzij ta, xe jun chuka' niben quiq'uin ri dioses ri'. 19 ¿Can quiri' como
chuka' nibanataj quiq'uin ri ni'ix dioses chique? ¿C'o como anchique nu'on jun dios ri
man ketzij ta che ri ti'j ri nisuj chech coma ri winak? ¿Can ninojij como rix chi jun dios
ri man ketzij ta c'o ruc'aslen y romari' c'o ri nu'on che ri nisuj chech? Man jun. 20 Pero
chuka' man nin-ij ta chi ri winak ri niquisuj ti'j chiquiwech ri dioses ri man je ketzij ta,
man jun ta anchique nu'on chique reje'. Can c'o-wi ri nu'on chique. Ri winak ri man
quieta'n ta rech ri Dios, man chech ta ri Dios niquisuj-wi ri ti'j,* xa chiquiwech ri itzel
tak espíritus niquisuj-wi cuando niquiya' chiquiwech ri dioses ri'. Y ren man ninjo' ta
chi roma ta ri' xe jun niben quiq'uin ri itzel tak espíritus. 21 Roma rix can nikum ruya'al-
uva chi ninataj ri rucamic ri Ajaf. Y xa quiri', man utz ta chi rix nikum chuka' jun ex
quichi ri itzel tak espíritus. Rix nitaj ri pan chi ninataj rucamic ri Ajaf, y xa quiri', man
utz ta nitaj chuka' jun ex chi niya' quik'ij ri itzel tak espíritus. 22 ¿Utz como ri niben xa
niju-iwi' quiq'uin ri winak ri niquiya' quik'ij dioses ri man je ketzij ta? ¿Can más como
c'o iwuchuk'a' rix chech ri Ajaf, romari' man nixi'j ta iwi' chech chi raja' nicataj ruyowal
roma ri niben?*

Joj libre pero kabana' xe ri c'o utz nuc'om-pe chique ri kach'alal

23 Jec'o chiwe rix ri ye'in chi joj libre y utz naka'an xabachique (xama'anchique) ri
nakajo'. Pero ren nin-ij que man ronojel ta ri naka'an c'o utz nuc'om-pe chake.* Y man
ronojel ta ri naka'an, c'o utz nu'on chique ri kach'alal chi quiri' más ta niq'uiy quic'aslen
chech ri Dios. 24 Man taka'an xe ri nika chakawech roj; ri nic'atzin naka'an ja ri nika
chiquiwech ri ch'aka chic, ri utz nu'on che ri quic'aslen.
25 Ri ti'j ri nic'ayix pa c'ayibel, rix utz nilok' y nitaj. Man tic'utuj xa sujun o man sujun
ta chiquiwech dioses ri man je ketzij ta, chi quiri' man jun anchique xtuna' iwánima.
26 Roma can ronojel riq'uin ri Ajaf Dios petenak-wi. Richi raja' ri rech-ulef y ronojel ri
yeq'uiy chech.*
27 Xa c'o jun winak ri man runiman ta ri Dios, y raja' jixru'on invitar chi niben jun
wa'in riq'uin, utz jixbe, xa nijo'. Y titija' ri yeruya-pe chiwe, y man tic'utuj xa sujun o
man sujun ta chiquiwech dioses man je ketzij ta, chi quiri' man jun anchique xtuna'
iwánima. 28 Pero xa c'o jun ri ni'in chiwe: Ri ti'j re' man utz ta nitej roma xa xsuj yan
chiquiwech dioses ri man je ketzij ta, nicha' ta chiwe; rix man titaj ri ti'j ri', roma xa can
nitaj chech, man utz ta xtuna' ri ránima; y xa xtutaj raja' chuka', can xtitzak pa ruc'aslen
chech ri Dios roma chech raja' man utz ta nitej ri'. Can man titaj, más que rix iweta'n chi
ronojel riq'uin ri Ajaf Dios petenak-wi y richi raja' chuka' ri rech-ulef y ronojel ri yeq'uiy
chech. 29 Y cuando nin-ij chiwe que man titaj, ri' man roma ta ja rix man utz ta nuna'
ri iwánima y jixtzak chech ri Dios, man quiri' ta. Xa roma ri ránima ri jun chic, chi quiri'
raja' manak xtitzak pa ruc'aslen chech ri Dios.
Pero xa jec'o chiwe rix ri niqui'ij-ka pa cánima: ¿Anchique roma man utz ta nintaj ri ti'j,
xe roma raja' reta'n chi sujun chiquiwech dioses ri man je ketzij ta? 30 Y xa ren can ninya'
matiox che ri Dios roma ri ti'j ri nintaj, ¿anchique roma c'o tzij ye'ix chuij roma ri nintaj?
nicha' ta jun. 31 Romari' ren nin-ij chiwe chi can riq'uin ronojel ri niben tiya' ruk'ij ri
Dios. Cuando jixwa' o xabachique (xama'anchique) chic ex ri niben, can ta iwoma rix
niyo'x ruk'ij ri Dios. 32 Y man tiben chique ri winak chi yetzak pa quic'aslen chech ri

* **10:18** Lv 7:6 * **10:20** Dt 32:17 * **10:22** Dt 32:21 * **10:23** 1 Co 6:12 * **10:26** Sal 24:1

Dios, romari' tibana' cuenta iwi'. Man jun anchok che tiben-wi quiri', ni chique ri winak
israelitas, ni chique ri winak man je israelitas ta, y ni chique chuka' ri kach'alal ri je
ru-iglesia ri Dios. 33 Xa can tibana' anche'l ri nin-en ren. Ren man nin-en ta xe ri nika
chinuech. Xa can nintaj nuk'ij chi k'ij-k'ij nin-en ri utz chiquiwech conojel, roma can je
q'uiy winak ri ninjo' yento' y yecolotaj ta.

11

1 Can tibana' anche'l ri nin-en ren, roma ren can nin-en-wi anche'l xu'on ri Cristo.*

Pablo c'o nuchelebej chique ri achi'a' y ri ixoki'

2 Wach'alal, can utz-wi ri ibanon roma chupa ronojel ri ic'aslen can jinc'o-wi pa
iwánima. Rix can niben-wi ri nu'in can chiwe; c'a itzekleben jabel rutzij ri Dios ri xinc'ut
chiwech. 3 Pero ren ninjo' chuka' chi rix nitemaj chi ri Cristo jari' ri jolomaj ri c'o
pa quiwi' ri achi'a', y ri achi jari' ri jolomaj ri c'o pa ruwi' ri raxayil. Pero ja ri Dios
ri más nim y ja raja' ri jolomaj ri c'o pa ruwi' ri Cristo. 4 Cuando roj achi'a' naka'an
orar, y chuka' cuando naka'ij ri ruk'alajin ri Dios chake, man jun anchique takaya' pa
kajolon chi nakatz'apij; pa ruq'uiexel ri' xa kalesaj ri kayo'n pa kajolon. Roma xa man
quiri' ta naka'an, nakakasaj ruk'ij ri c'o pa kawi' roj. 5 Pero cuando ri ixoki' niqui'en
orar, y chuka' cuando niqui'ij ri ruk'alajin ri Dios chique, tiquitz'apij quijolon che jun
tziak. Roma xa man niqui'en ta quiri', niquikasaj ruk'ij ri c'o pa quiwi' reje'. Y chuka'
ri man niquitz'apij ta quijolon, can anche'l quijukun quiwi' ntel. 6 Y xa jec'o ixoki'
ri man niquijo' ta niquitz'apij quijolon, tiquisocaj-e ri rusmal-quiwi'. Pero xa yeq'uix
niquisocaj-e o niquijuk-e ri rusmal-quiwi', can tiquitz'apij quijolon. 7 Roj achi'a' man
utz ta nakatz'apij kajolon roma can joj ruwachibel ri Dios y nakac'ut ruk'ij raja',* y ri
ixoki' niquic'ut quik'ij ri achi'a'. 8 Roma ri na'ey achi, can ja-wi ri Dios ri xbano, man
riq'uin ta jun ixok xpe-wi. Pero cuando xu'on ri na'ey ixok, ri Dios xucusaj jun rubakil
ri achi. 9 Ri Dios can xu'on-wi ri ixok roma xutzu' chi nic'atzin che ri achi,* y man ja'
ta ri achi xu'on roma nic'atzin che ri ixok. 10 Romari' ri ixok can tutz'apij rujolon chi
nuc'ut chi niniman che ri rachijil. Can utz nu'on quiri', coma ri ángeles. 11 Pero chech
ri Ajaf Dios xa man jun ri más c'o ruk'ij; achi chi ixok joj junan chech raja'. Ri ixok can
nic'atzin-wi che ri achi y quiri' chuka' ri achi nic'atzin che ri ixok.

12 Y can ketzij-wi chi ri ixok x-an riq'uin jun rubakil ri achi, pero chuka' ri achi nalex
riq'uin ri ixok. Can man jun ri más c'o ruk'ij. Can man jun ri man ta riq'uin ri Dios
petenak-wi.

13 Can tinojij jabel: ¿Utz como chi ri ixok man nutz'apij ta rujolon cuando nich'o'n che
Dios pa oración? Man utz ta. 14 Y can conojel winak quieta'n chi can q'uix-q'uix chi jun
achi yenimer-ka rusmal-ruwi'. 15 Pero che jun ixok can utz-wi yenimer rusmal-ruwi'.
Roma ri rusmal-ruwi' can yo'n-wi che chi nutz'apij rujolon. 16 Y xa jec'o kach'alal ri man
junan ta nakanojij quiq'uin, ren nin-ij chique reje' chi can quiri-wi. Ren y ri ch'aka chic
rusamajel ri Dios quiri' naka'ij, y quiri' chuka' niqui'ij conojel ri kach'alal ri niquimol-
qui' pa rubi' ri Dios xabachique (xama'anchique) lugar.

Ri kach'alal aj-Corinto man junan ta cánima cuando niqui'en ri wa'in chi niquinataj rucamic ri Ajaf

17 Y ri ninjo' nin-ij chiwe cami, can man xtiquicot ta ri iwánima xtic'oxaj, roma can
ninch'ojij chiwe ri niben. Roma cuando nimol-iwi' pa rubi' ri Ajaf, pa ruq'uiexel chi c'o
nich'ec chirij, xa más itzel niben pa ic'aslen roma man utz ta ri ye'iben chech ri Ajaf.
18 Ri na'ey ninjo' nin-ij chiwe, ja ri ninc'oxaj chiwij chi cuando nimol-iwi', man xe ta jun
niben, xa can ijachon-ka-iwi'. Y ren nin-ij chi can ketzij juba' ri ni'ix chue. 19 Pero can
nic'atzin chi nibanataj quiri' chiwech ka rix, can nic'atzin chi nijach-ka-iwi', roma xe

* **11:1** 1 Co 4:16; Fil 3:17 * **11:7** Gn 1:26 * **11:9** Gn 2:18-23

quiri' yek'alajin ri kach'alal ri can ketzij-wi quiniman ri Cristo y ri man quiniman ta. 20 Y cuando rix ni'ij chi nimol-iwi' chi niben ri wa'in chi ninataj rucamic ri Ajaf Jesucristo, can niben-wi, pero xa man ja' ta chic rucamic ri Cristo ninataj. 21 Roma cuando nimol-iwi' chi ninataj ri Ajaf, jec'o kach'alal ri can ch'anin niquitaj-ka ri quic'uan-apo y man niquiya' ta can juba' chique ri kach'alal ri man jun anchique quic'uan-apo, romari' jec'o ri xa man jun anchique niquitaj, y jec'o xa nik'ax rui' ri niquitaj. Jec'o ri man jun tz'uj ruya'al-uva niquikum, y jec'o ri can yek'aber-ka. 22 ¿Can manak como iwocho chi ja chiri' jixwa' y jixuq'uia'? ¿O chiwech rix can man jun como quik'ij ri ch'aka chic kach'alal, ri niquimol-qui' junan iwiq'uin rix chi niya' ruk'ij ri Dios? ¿Y anchique roma chuka' can niya' q'uix chiquij ri kach'alal ri man jun niquic'uaj-apo roma man jun quibeyomal? ¿Can nijo' rix chi riq'uin ri niben quiri', ren nin-ij chiwe chi jix nimalaj tak winak? ¿Rix nijo' chi nin-ij chiwe chi utz ri niben? Ren nin-ij chiwe chi can man utz ta ri niben.

Ri wa'in chi ninatex rucamic ri Ajaf

23 Ren can man quiri' ta ri jixnutijon. Ren xixintijoj riq'uin ri xuk'alajij ri Ajaf chue. Y ri' quiere': Cuando ri Ajaf Jesús nijach yan e pa quik'a' ri winak ri itzel xquitzu', chupa ri nok'ok'a' ri' raja' xuc'on-apo jun pan. 24 Y cuando raja' xuya' yan matiox che ri Dios, xuper ri pan y xu'ij chique ri ru-discípulos: Tic'ama' y titija' ri pan re', roma jare' ri nuch'acul ri xtapon pa camic chi jixcolotaj. Can titija' c'a, chi quiri' yininataj. 25 Y cuando je-waynak chic, ri Jesús xuc'on-apo chuka' ri vaso ri c'o ruya'al-uva chupa, y xu'ij: Ri ruya'al-uva re', jare' ri nuquiq'uiel ri xtibin cuando xquicamises; y riq'uin ri nuquiq'uiel re', ja' xtic'achoj ri c'ac'ac' trato ri rurayin-pe nu'on ri Dios quiq'uin ri winak.* Tikumu' ri ruya'al-uva, chi quiri' yininataj, y ronojel mej (paj) ri quiri' xtiben, can ja ren yininataj, xcha' ri Jesús. 26 Romari' cuando roj nakataj ri pan y nakakum chuka' ri ruya'al-uva, can ja-wi ri rucamic ri Ajaf ri nakak'alajij, y quiri' xtaka'an, c'a cuando xtapon ri k'ij chi xtipe chic jun mej (bey) raja'.

Chi nakanataj rucamic ri Ajaf Jesús nrojo' jun utzilaj c'aslen

27 Romari', xa man utz ta rubanon kac'aslen chech ri Ajaf cuando nakataj ri pan y nakakum ri ruya'al-uva chi nakanataj raja', can mac-wi ri naka'an. Can chirij ruch'acul y ri ruquiq'uiel raja' naka'an-wi ri mac. 28 Na'ey, katzu-ka-ki' xa utz rubanon kac'aslen chech ri Dios, c'ajari' katija' ri pan y kakumu' ri ruya'al-uva. 29 Roma xa nakataj ri pan y nakakum ri ruya'al-uva, y xa man utz ta rubanon kac'aslen chech ri Ajaf Jesucristo, y man noka ta pa kawi' chi ja ri ruch'acul raja' nakataj chi nakanataj ri rucamic, can c'o ri castigo ri xtuya' ri Dios pa kawi'. 30 Y romari' je q'uiy chiwe rix ri manak quichuk'a', xa yeyawaj, y can jec'o xa xecom yan. 31 Y ri Dios man jun castigo ri nuya' pa kawi', xa roj keta'n ri anchique naka'an y nakataj kak'ij chi quiri' más utz c'aslen nakac'uaj chech. 32 Pero q'uiy mej (paj) ri Ajaf Dios nuya-pe ri castigo pa kawi', chi jojrutijoj y chi quiri' manak xtika pa kawi' ri nimalaj castigo ri man niq'uis ta, anche'l xtika pa quiwi' ri winak ri man quiniman ta ri Ajaf Jesús.

33 Romari' wach'alal, can tiyobej-iwi' cuando nimol-iwi' chi niben ri wa'in chi ninataj rucamic ri Ajaf Jesucristo. 34 Pero xa c'o jun chiwe yalan ninum rupa, más utz tiwa-pe chirocho. Ren nin-ij ronojel re' chiwe, roma man ninjo' ta chi rix niwoyoj-ka ri castigo pa iwi', roma man utz ta niben chech ri Dios cuado nimol-iwi'. Y c'o ch'aka chic ex ri ninjo' nin-ij chiwe chi nitemaj, pero xa c'a xquinapon na iwiq'uin, cuando xquixintijoj.

12

Jalajoj samaj nuya' ri Espíritu Santo chake

1 Wach'alal, cami ninjo' yich'o'n juba' chiquij ri ruyo'n ri Espíritu Santo chake konojel roj ri kaniman yan ri Jesucristo. Ren ninjo' chi rix nina'ej utz chirij ri'.

* **11:25** Ex 24:6-8; Jer 31:31-34

2 Ren nin-ij chi rix c'a noka pa iwi' anchique xiben cuando c'a man jani iweta'n
rech ri Dios. Rix can utz chiwe chi jec'o ri xixquisetz (xixquisech) roma xixuc'uax chi
xiya' quik'ij dioses ri je-banon coma winak, y ri dioses ri' xa man yetiquier ta yech'o'n.
3 Romari' can ninjo' ninc'ut utz chiwech que man jun winak nitiquier nich'o'n itzel chirij
ri Jesús xa uc'uan roma ri ru-Espíritu Santo ri Dios. Y quiri' chuka' jun winak ri man
uc'uan ta roma ri Espíritu Santo, man nitiquier ta nu'ij chi ri Jesús jari' ri Ajaf.
4 Y can jalajoj rech samaj ri yo'n chake chikajunal, pero ri niyo'n ri samaj ri' chake,
xe jun, y ri' ja ri Espíritu Santo. 5 C'o jalajoj rech samaj yo'n chake, pero xe jun Rajaf ri
samaj re' y ri' ja ri Ajaf Jesús. 6 C'o jalajoj rech samaj yo'n chake, pero xe jun ri niyo'n
kachuk'a' chikajunal y ri' ja ri Dios. 7 Y roma ri samaj ri yo'n chake chikajunal, k'alaj chi
c'o ri Espíritu Santo kaq'uin. Y ri samaj ri yo'n chake, can c'o utz nuc'om-pe chique ri
kach'alal. 8 Jec'o kach'alal, ri Espíritu Santo nuya' chique chi niquitzijoj ri no'j (na'oj) ri
nipe riq'uin ri Dios. Y ch'aka chic nuya' quino'j (quina'oj) chi niquitemaj runo'j (runa'oj)
ri Dios, chi niquic'ut chiquiwech ri kach'alal. 9 Y ri Espíritu Santo nuya' chuka' chique
ch'aka chic kach'alal chi can niquiya' cánima riq'uin ri Ajaf Jesús chi q'uiy ri yetiquier
niqui'en, y ch'aka chic nuya' uchuk'a' chique chi yetiquier yec'achoj ri yawa'i' coma.
10 Ch'aka chic kach'alal, ri Espíritu Santo nu'on chique chi yetiquier niqui'en milagros.
Chuka' jec'o kach'alal ri nu'on chique chi niquik'alajij ri ni'ix chique roma ri Dios. Y ri
Espíritu Santo chuka' nuya' lugar chique ch'aka chic kach'alal chi ch'anin niquitzu' ri
nu'ij o nu'on jun chic winak, xa riq'uin ri Dios petenak-wi o xa riq'uin jun itzel espíritu
petenak-wi; y chique ch'aka chic kach'alal ri Espíritu Santo nu'on chique chi yetiquier
yech'o'n pa ch'aka chic ch'abel. Y chique ch'aka chic, nu'on chique chi yequik'alajij ri
yequi'ij ri kach'alal pa ch'aka chic ch'abel ri nuya' ri Espíritu Santo chique. 11 Y ronojel
ri' xa rusamaj jun, rusamaj ri Espíritu Santo. Raja' nu'on chake chikajunal chi c'o jun
samaj ri jojtiquier naka'an, y man xabachique (xama'anchique) ta samaj nuya' chake,
xa can rucha'on-wi jabel ri anchique nrojo' nuya' chake.*
12 Can anche'l rubanon ri kach'acul, c'o ruk'a', c'o rakan, c'o rech, pero xe jun quibanon
conojel. Y quiri' chuka' kabanon riq'uin ri Cristo.* 13 Roma cuando xoj-an bautizar, xe
jun x-an chake y xojoc ruch'acul ri Cristo; y ri xbano quiri' chake ja ri Espíritu Santo.
Quiri' x-an chake konojel, chi israelitas y man israelitas ta. Ri kach'alal ri man libre ta
jec'o roma jec'o pa ruk'a' jun patrón, xe'an chuka' bautizar y xe'oc ruch'acul ri Cristo;
y quiri' chuka' ri kach'alal ri libre jec'o roma man jec'o ta pa ruk'a' jun patrón. Can ja
mismo Espíritu Santo ri' ri xoc pa kac'aslen konojel.
14 Ri kach'acul c'o ruk'a', c'o rakan, c'o rech, pero xe jun quibanon conojel. Quiri'
chuka' kabanon roj ri kaniman ri Cristo, can joj q'uiy, pero chikajunal jalajoj kasamaj
naka'an. 15 Xa ta ri akanaj nu'ij: Ri quisamaj ri k'a'j (k'abaj) yalan utz, pero ri nusamaj
ren man utz ta, romari' anche'l xa man jin richi ta ri ch'acul, nicha' ta. ¿Anchique como
ni'ij rix? ¿Man richi ta como ri ch'acul ri akanaj, roma quiri' nu'ij? Man quiri' ta. Xa
can richi-wi ri ch'acul. 16 Y xa ta ri xiquinaj nu'ij: Ri quisamaj ri wechaj yalan utz, pero
ri nusamaj ren man utz ta, y romari' anche'l xa man jin richi ta ri ch'acul, nicha' ta.
¿Anchique ni'ij rix? ¿Man richi ta como ri ch'acul ri xiquinaj roma nu'ij quiri'? Man quiri'
ta. Xa can richi chuka' ri ch'acul. 17 ¿Utz como chi ri kach'acul xe ta oc rech c'o y manak
ta ruxiquin? Man utz ta. Xa ta quiri', man ta jojc'oxan. ¿O utz como ri kach'acul xe ta oc
ruxiquin c'o y manak ta rutza'n? Man utz ta. Xa ta quiri', man ta jojsakon. 18 Pero ri Dios
xuya' ronojel che ri kach'acul; xuya' ruk'a-rakan, y xuya' rech, xuya' ronojel, can anche'l
ri xutzu' raja' chi nic'atzin. 19 Xa manak ta xuya' ronojel, ri kach'acul man ta tz'akat, y
chuka' ¿anchok che ta como naka'ij kach'acul che? 20 Can keta'n-wi chi ri kach'acul can
jeruc'uan-wi ronojel ri yec'atzin che. Pero man jec'o ta q'uiy kach'acul; xe jun.

* **12:11** Ro 12:6-8 * **12:12** Ro 12:4-5

21 Romari' ri wechaj man nitiquier ta nu'ij che ri k'a'j (k'abaj): Ret man jac'atzin ta
chue. Y quiri' chuka' ri jolomaj man nitiquier ta nu'ij che ri akanaj: Ret man jac'atzin
ta chue. 22 Roma can conojel yec'atzin, cocoj chi nima'k. Ri manak más quikalen
chakawech, xa jari' yan chic ri c'o más quikalen. 23 Ri más jabel yekawak che ri
kach'acul, ja ri más manak quikalen chakawech. Y ri nuyec q'uix, can más yekawewaj.
24 Pero ri más je utz yetzu'n che ri kach'acul, man nic'atzin ta chi yekawewaj. Ri Dios
can utz-wi xu'on che ronojel. Roma hasta ri manak más quik'ij che ri kach'acul, raja'
xu'on chique chi can c'o quik'ij. 25 Ri Dios quiri' ri xu'on chique conojel, chi quiri' xe jun
niqui'en conojel. 26 Xa c'o jun ri c'o ruquiy (nik'axon), conojel quiri' niquina'; y xa c'o jun
ri can niyo'x ruk'ij, can yequicot conojel.
27 Ri c'aja' oc xin-ij-ka chiwe man can ta chirij ri kach'acul nich'o'n-wi, xa chakij roj ri
kaniman chic ri Cristo y joj-oconak ruch'acul. Roma can anche'l rubanon ri kach'acul,
c'o ruk'a', c'o rakan, c'o rech, can man junan ta quisamaj chiquijunal; quiri' chuka' roj ri
kaniman ri Cristo, joj q'uiy y man junan ta kasamaj. 28 Quiri' rubanon ri Dios chake
konojel roj ri kaniman ri Cristo, ri joj-oconak ru-iglesia. Chikajunal ruyo'n kasamaj,
roma quiri' nic'atzin. Na'ey ja ri apóstoles. Ri ruca'n ja ri kach'alal ri yek'alajin ri ni'ix
chique roma ri Dios. Ri rox ja ri kach'alal ri yetiquier yequitijoj ri ch'aka chic kach'alal.*
Chuka' jec'o kach'alal ri yetiquier niqui'en milagros. Jec'o ri yequic'achojrisaj yawa'i'.
Jec'o ri yeto'n quichi ri ch'aka chic kach'alal. Jec'o je-pa'l chech ri samaj chiquicojol
ri kach'alal. Jec'o ri yetiquier yech'o'n pa ch'aka chic ch'abel ri nuya' ri Espíritu Santo
chique. Ri Dios can ruyo'n-wi kasamaj chikajunal. 29 Can man junan ta samaj yo'n
chake, roma man konojel ta joj apóstoles. Man konojel ta c'o nu'ij ri Dios chake chi
nakak'alajij. Man konojel ta yekatijoj ri ch'aka chic kach'alal. Man konojel ta naka'an
milagros. 30 Man konojel ta yec'achoj yawa'i' koma. Man konojel ta ni'an chake roma
ri Espíritu Santo chi jojch'o'n pa ch'aka chic ch'abel. Man chake ta konojel yo'n-wi chi
yekak'alajij ri yequi'ij ri kach'alal cuando yech'o'n pa ch'aka chic ch'abel ri nuya' ri
Espíritu Santo chique. Can man junan ta samaj yo'n chake chikajunal. 31 Pero chuka'
can utz-wi chi nakarayij jun samaj ri más nim rakalen. Katija' kak'ij chi kaq'uin ta roj
nic'ue-wi ri bendición ri'. Y ren ninjo' chuka' ninc'ut jun chic chiwech ri c'o más rakalen
y can utz chi nirayij niben. Y ri' ja chi quiekajo' conojel winak y jari' ri más utz.

13

Ri más nic'atzin ja chi yekajo' conojel winak

1 Xa ta ren yich'o'n pa q'uiy ch'abel we' chech-ulef, o pa quich'abel ta ángeles, y xa man
yinojo'n ta, man jun nic'atzin-wi. Xa jin junan riq'uin jun ch'ich' ri nitzinin o jun k'ojom
ri yalan nik'ajan (rukul). 2 Ri más nic'atzin ja chi yenjo' conojel winak, roma xa manak
yinojo'n, man jun yic'atzin-wi. Y más que ta nink'alajij ri ni'ix chue roma ri Dios. O nin-
en ta entender ronojel runo'j (runa'oj) ri Dios ri man k'alajin ta utz. O nin-en ta entender
ronojel no'j (na'oj). O roma ta can nuyo'n wánima riq'uin ri Dios, roma ta ri' yitiquier nin-
en chique ri nimalaj tak juyu' chi quie'el-e anchi' jec'o-wi.* Y más que yitiquier ta nin-en
ronojel ri', pero xa manak yinojo'n, man jun yic'atzin-wi. 3 Y chuka' xa ta ninya' ronojel
ri c'o wiq'uin chi quiri' yentzuk ri winak ri manak quibeyomal, o ninc'ayij ta wi' chi
yicamises pa k'ak', pero xa manak yinojo'n, más que quiri' xtin-en, man jun anchique
xtinch'ec chirij.
4 Y xa yekajo' ri winak, can yekacoch' y utz kano'j (kana'oj) naka'an quiq'uin conojel.
Xa yekajo' ri winak, man itzel ta nakatzu' jun ri utz c'o y chuka' man naka'an ta chi can
c'o kak'ij. 5 Xa yekajo' ri winak, can nakajoyowaj quiwech y man xe ta roj nakanataj-ka-
ki'. Y quiri' chuka' man nipe ta kayowal y man nakayec ta ka ri ayowal pa kánima. 6 Xa

* **12:28** Ef 4:11 * **13:2** Mt 17:20; 21:21; Mr 11:23

yekajo' ri winak, jojquicot roma ri utzilaj tak ex ri ye'an, y man jun mej (bey) xkojquicot cuando nibanataj ri man choj ta. 7 Xa yekajo' ri winak, keta'n nakacoch' ronojel, y man ch'anin ta nakanimaj chi jun winak c'o ri man utz ta nu'on. Chuka' xa yekajo' ri winak, keta'n nakayobej ekal (akal) ronojel y can c'o ka-paciencia.

8 Xa yekajo' ri winak, ri' can manak xtiq'uis. Pero ri samaj ri niqui'en ri kach'alal chi niquik'alajij ri ni'ix chique roma ri Dios, can xtapon-wi ri k'ij cuando xtiq'uis. Y quiri' chuka' ri kach'alal ri yech'o'n pa ch'aka chic ch'abel ri nuya' ri Espíritu Santo chique, xtapon ri k'ij cuando man xtiqui'en ta chic quiri'. Y quiri' chuka' xtapon ri k'ij cuando ri no'j (na'oj) ri c'o kaq'uin cami, xa man xtic'atzin ta chic. 9 Ri no'j (na'oj) ri c'o kaq'uin cami, xa man ja' ta ri' ronojel, y quiri' chuka' ri ni'ix chake roma ri Dios chi nakak'alajij, xa man ja' ta chuka' ri' ronojel. 10 Pero cuando xtapon ri k'ij chi nakana'ej ronojel, man xquiec'atzin ta chic ri jeketa'n cami, roma xa man q'uiy ta.

11 Anche'l ren, cuando xiq'uiy, xin-en anche'l niqui'en conojel ac'uala'. Ri nutzij, ri ninnojij y ri nuno'j (nuna'oj), can anche'l-wi richi jun ac'ual. Pero cuando xinoc achi, man xin-en ta chic anche'l niqui'en ri ac'uala'. Ronojel ri' xa xinya' can. 12 Y quiri' naka'an konojel roj ri kaniman ri Cristo. We' chech-ulef man ronojel ta no'j (na'oj) ri jec'o kaq'uin. Can junan riq'uin ri jojtzu'n ta pa jun espejo ri man utz ta, y man k'alaj ta utz ri anchique nakatzu' chupa. Pero xtapon ri k'ij cuando man xtaka'an ta chic quiri', y xa can k'alaj ri xtakatzu'. Chupa ri k'ij ri' can k'alaj ronojel y man jun ri man ta xtakana'ej. Y xtakatemaj jabel rech ri Dios, can anche'l raja' reta'n kawech roj cami. 13 Romari', xa yekajo' ri winak, ri' can richi ronojel tiempo, y manak xtiq'uis. Can quiri' chuka' xa nakaya' kánima riq'uin ri Dios, y quiri' chuka' xa ekal (akal) nakayobej-apo ri xtuya' ri Dios chake. Pero chique ri oxi' re', ri más nim rakalen ja chi yekajo' ri winak.

14

Pablo nutzijoj más chirij ri samaj ri yeruya' ri Espíritu Santo

1 Can katija' kak'ij chi yekajo' ri winak riq'uin ronojel kánima. Y karayij chuka' riq'uin ronojel kánima ri yeruya' ri Espíritu Santo chake. Pero ri más karayij ja chi ri Espíritu Santo nuya' ta lugar chake chi nakak'alajij ri ni'ix chake roma ri Dios. 2 Xa jun kach'alal nich'o'n pa jun chic ch'abel ri ruyo'n ri Espíritu Santo che, xa che ri Dios nich'o'n-wi y man chique ta ri winak. Ri nu'ij ja ri Espíritu Santo ri ni'in che, pero re' man jun nibano entender. 3 Pero ri nuk'alajij ri ni'ix che roma ri Dios, can nu'on chique ch'aka chic chi niq'uiy quic'aslen chech ri Dios y chuka' chi nic'ue' ruchuk'a' cánima y chi yequicot pa quic'aslen, y man xtic'ue' ta ka jumul ri bis pa cánima roma ri niquic'ulumaj. 4 Ri kach'alal ri yech'o'n pa ch'aka chic ch'abel ri ruyo'n ri Espíritu Santo chique, quiyon reje' niq'uiy quic'aslen roma ri ch'abel ri'. Pero ri kach'alal ri c'o ni'ix chique roma ri Dios, y niquik'alajij chiquiwech ri kach'alal ri quimolon-qui' pa rubi' ri Dios, can utz ri niqui'en roma man xe ta reje' niq'uiy quic'aslen chech ri Dios, xa niq'uiy chuka' quic'aslen ri kach'alal.

5 Ri ninrayij ren, ja' ta chi can chi'iwonojel jixch'o'n ta pa ch'aka chic ch'abel, pero ri más ninjo' chiwe, ja chi ri Espíritu Santo nu'on ta chiwe chi jixtiquier nik'alajij ri ni'ix chiwe roma ri Dios. Ri kach'alal ri yech'o'n pa ch'aka chic ch'abel, utz ri niqui'en; pero más utz niqui'en ri kach'alal ri yek'alajin ri ni'ix chique roma ri Dios. Pero xa c'o jun kach'alal ri nich'o'n pa jun chic ch'abel, y can nuk'alajij chuka' anchique xu'ij, ri' jabel chuka', roma can nic'atzin chi ri kach'alal ri niquimol-qui' pa rubi' ri Dios niq'uiy quic'aslen chech ri Dios. 6 Roma xa ta ren yinapon iwiq'uin rix wach'alal, y pa jun chic ch'abel yibech'o'n iwiq'uin, can man jun xtic'atzin-wi ri xtin-ij, roma man xtiben ta entender. Pero xa pa ich'abel rix yich'o'n-wi y nink'alajij ri ni'ix chue roma ri Dios, rix can xtiben entender, can jabel xtaka'an. Y quiri' chuka' xa jixintijoj, c'o nitemaj; o xa

nink'alajij chiwe ri x-ix chue roma ri Dios; o xa jixintijoj riq'uin jun chic ex, ronojel ri' can c'o-wi xtic'atzin chiwe.
7 Ri tzij pa ch'aka chic ch'abel ri man yek'alajix ta, xa je junan riq'uin jun flauta o jun arpa ri nik'ojmex roma jun ri man reta'n ta nuk'ojmaj. ¿K'alaj como ri bix ri nik'ojmex-pe? Man k'alaj ta. Xe quiri' nic'oxex, pero xa man k'alaj ta anchique bix ri nik'ojmex. 8 Y xa ri nik'ojman ri trompeta chi yerumol ri soldados chi yebe pa guerra, xe nuk'ojmaj ri trompeta y man ja' ta ri rukul nu'on che, ¿niquimol como qui' ri soldados? Man niquimol ta qui'. 9 Xa rix man jixch'o'n ta pa jun ch'abel ri can niqui'en entender ri winak; cuando jixch'o'n, can man xtiqui'en ta entender, xa pa quiek'ik' xquixch'o'n-wi. 10 Je q'uiy rech ch'abel ri ye'ucuses we' chech-ulef, y conojel ch'abel can c'o-wi ri niqui'ij, pero ri' xe chiquiwech ka ri winak ri yech'o'n ri ch'abel ri'. 11 Romari' xa c'o jun winak ri man weta'n ta ruch'abel, y raja' nrojo' nich'o'n wiq'uin y ren xa man nin-en ta entender ri nu'ij chue, chech raja' xa man jin ruwinak ta, roma man nin-en ta entender ri nu'ij. Y quiri' chuka' raja' chinuech ren. 12 Y xa rix can yalan ye'irayij ri yeruya' ri Espíritu Santo, can utz, pero man xe ta ka chiwe rix quiec'atzin-wi, xa can tirayij chi ri yeruya' ri Espíritu Santo can ta yec'atzin chuka' chique ri kach'alal ri niquimol-qui' pa rubi' ri Dios, chi quiri' jabel xtiq'uiy ri ic'aslen chech ri Dios.
13 Romari' xa jun kach'alal nich'o'n pa jun chic ch'abel ri ruyo'n ri Espíritu Santo che, tuc'utuj che ri Dios chi titiquier chuka' nuk'alajij ri nu'ij ri ch'abel ri'. 14 Roma xa ren nin-en orar pa jun chic ch'abel ri ruyo'n ri Espíritu Santo chue, ri' rusamaj ri wánima; pero ren man jun nin-en entender che. 15 Y xa quiri', ¿anchique como utz ri nin-en? Ri nunojin nin-en cuando nin-en orar, can nincusaj wánima y chuka' nuno'j (nuna'oj) chi nin-en entender ri nin-ij. Y quiri' chuka' nin-en cuando yibixan, nincusaj wánima y nuno'j (nuna'oj) chi nin-en entender ri ninbixaj. 16 Roma xa roj xe riq'uin kánima nakaya' matiox, can manak xtiqui'en entender ri yec'oxan kachi. Y xa jec'o ri xe quiri' jec'o-apo chikacojol, ¿yetiquier como reje' chuka' niquiya' matiox che ri Dios y xa man xqui'en ta entender ri xeka'ij pa ch'aka chic ch'abel? 17 Ri matiox ri xkaya' pa jun chic ch'abel, can yalan-wi utz, pero ri xec'oxan kachi man jun xqui'en entender chi niq'uiy ta juba' quic'aslen chech ri Dios. 18 Ren yalan yiquicot y ninya' matiox che ri Dios roma ri Espíritu Santo ruyo'n lugar chue chi yich'o'n pa ch'aka chic ch'abel, más chiwech iwonojel rix. 19 Pero cuando ren yinapon chiquicojol ri kach'alal ri niquimol-qui' pa rubi' ri Dios, can más nic'atzin yich'o'n pa jun ch'abel ri can niqui'en-wi entender reje'. Roma xe quiri' c'o niquitemaj. Y más que xe ta jujun oc tzij ri nenbij-pe chique, más utz quiri' que chech nin-ij ta lajuj mil tzij chique y xa man niqui'en ta entender, roma xa pa jun chic ch'abel yich'o'n-wi. Quiri' xa man jun nic'atzin-wi ri nin-en, roma xa man jun niquitemaj.
20 Wach'alal, can man quixnojin anche'l ac'uala', can quixnojin anche'l jun nim winak. Pero utz chi jixoc anche'l ri cocoj tak ac'uala' riq'uin ri niben, roma ri cocoj tak ac'uala' man niqui'en ta mac. 21 Chupa ri ley chi ri Ajaf Dios ri tz'iban can, nu'ij: Ren xquiencusaj winak ri man je israelitas ta ri xa pa jun chic ch'abel yech'o'n-wi, chi xquich'o'n quiq'uin ri israelitas. Pero can manak-wi xquinquinimaj, reje' can man xtiquijo' ta xtiquic'oxaj ri xtin-ij chique.* Quiri' nu'ij ri Ajaf. 22 Y romari' nakatzu' chi ja ri Dios nu'on chake chi jojch'o'n pa ch'aka chic ch'abel, chi jari' ntoc retal chique ri ch'aka chic winak ri man niquijo' ta niquinimaj, pero man retal ta chake roj ri kaniman chic rutzij. Pero cuando roj nakak'alajij ri ni'ix chake roma ri Dios, ri' jun retal xe kachi roj. Raja' can nrojo' chi roj ri kaniman chic, niq'uiy ta más ri kac'aslen chech. 23 Xa ta rix imolon-iwi' y jixch'o'n ta pa ch'aka chic ch'abel cuando ye'apon ri winak iwiq'uin y reje' man q'uiy ta quieta'n chirij rutzij ri Dios, o ye'apon ta ri man quiniman ta, ¿niqui'en como entender ri ni'ij rix? ¿Manak como niqui'ij chiwe chi jix ch'u'j, roma man jun tzij ri ni'ij rix ri niqui'en entender? 24 Roma xa ta pa ich'abel rix jixch'o'n-wi cuando nimol-iwi', y

* **14:21** Is 28:11-12

napon ta jun winak ri man runiman ta rutzij ri Cristo o napon ta jun winak ri xa man q'uiy ta reta'n chirij ri tzij ri', raja' xtuc'oxaj cuando nik'alajij ri x-ix chiwe roma ri Dios, quiri' raja' xtuna' chi can aj-mac-wi y xtuna' chuka' chi can chi'iwonojel jix-in che chi aj-mac. 25 Ronojel ri' nu'on che ránima chi ronojel ri ye'ix che can ketzij-wi. Ye'el-pe chech sakil ri jec'o pa ránima. Romari' raja' xa can xtixuquie-ka chi nukasaj-ri' y nuya' ruk'ij ri Dios, y xtu'ij chi can ketzij-wi chi c'o Dios chi'icojol.

26 Y ¿anchique como nic'atzin niben rix wach'alal? Ri más nic'atzin niben cuando nimol-iwi', ja' ta chi ronojel ri niben can ta nic'atzin chique ri kach'alal, chi quiri' niq'uiy ta más quic'aslen chech ri Dios. Roma jec'o chiwe rix ri yebixan, jec'o ri yequitijoj ri kach'alal riq'uin ri rutzij ri Dios, jec'o ri yek'alajin ri ni'ix chique roma ri Dios, jec'o ri yech'o'n pa ch'aka chic ch'abel ri ruyo'n ri Espíritu Santo chique, jec'o ri yek'alajin ri yequi'ij ch'aka chic kach'alal cuando yech'o'n pa ch'aka chic ch'abel ri ruyo'n ri Espíritu Santo chique. Can ta ronojel ri' nic'atzin chi niq'uiy más quic'aslen conojel ri kach'alal chech ri Dios. 27 Ri kach'alal ri yech'o'n pa ch'aka chic ch'abel, can xe ta je ca'i' ri yech'o'n cuando nimol-iwi'. O xa nijo', quiech'o'n oxi'; pero man tik'ax rui'. Y chuka' nic'atzin chi chiquijunal quiech'o'n, y c'o ta jun kach'alal ri nik'alajin ri anchique xqui'ij pa ch'aka chic ch'abel, chi quiri' ri ch'aka chic kach'alal c'o ta niquitemaj. 28 Pero xa man jun kach'alal nitiquier nuk'alajij ri anchique niqui'ij ri kach'alal pa ch'aka chic ch'abel, man quiech'o'n pa ch'aka chic ch'abel chiquiwech ri kach'alal ri quimolon-qui'. Xe chique ka reje' quiech'o'n-wi-ka y chuka' che ri Dios. 29 Ri kach'alal ri ye'in chi yo'n chique chi niquik'alajij ri ni'ix chique roma ri Dios, quiech'o'n je ca'i' o je oxi'. Y ri ch'aka chic tiquinojij jabel ri ni'ix, xa riq'uin ri Dios petenak-wi o xa manak. 30 Y xa c'o ta jun kach'alal nuk'alajij chique ri kach'alal ri bin che roma ri Dios, y ja' nich'o'n raja' cuando c'o jun chique ri je-ch'ocol ri c'o ni'ix che roma ri Dios; ja yan chic raja' tich'o'n, y ri jun ri nich'o'n na'ey titane-ka y tuya' lugar che ri jun chic chi tuk'alajij chique ri kach'alal ri anchique x-ix che roma ri Dios. 31 Roma man xe ta jun ri nitiquier nuk'alajij ri ni'ix che roma ri Dios, can conojel kach'alal yetiquier niquik'alajij ri ni'ix chique, chi quiri' ri ch'aka chic kach'alal can c'o-wi niquitemaj chirij ri nic'atzin chique chupa ri quic'aslen chech ri Dios. Pero nic'atzin chi na'ey nich'o'n jun, c'ajari' jun chic; can tiquiyobej-qui' chi yech'o'n. 32 Roma ri yo'n chique chi niquik'alajij ri ni'ix chique roma ri Dios, yetiquier niquiyobej-qui'. Reje' yetiquier niquik'at ruchuk'a' ri cánima. 33 Roma ri Dios man nrojo' ta chi ri yeka'an roj man jun rubeyal. Raja' nrojo' chi nakac'ut ri uxlanen ri c'o pa kánima. Roma ri Dios can c'o uxlanen riq'uin.

Rix can tibana' anche'l niqui'en ri lok'olaj tak kach'alal ri niquimol-qui' pa ch'aka chic tenemit. 34 Cuando nimol-iwi' pa rubi' ri Dios, ri ixoki' can tiquinimaj ri nu'ij ru-ley ri Dios chique, can quieniman y man quiech'o'n-apo anche'l nu'ij ri ley. Roma xe chique ri achi'a' yo'n-wi lugar. 35 Ri ixoki' man utz ta yech'o'n cuando quimolon-qui' ri kach'alal. Romari' xa c'o jun tzij ri xa man niqui'en ta entender, tiquic'utuj che ri cachijlal chicocho.

36 Tinojij utz ri niben. Roma toka pa iwi' que man iwiq'uin ta rix petenak-wi ri rutzij ri Dios, y man xe ta rix c'o iweta'n chirij. Toka pa iwi' chuka' que man xe ta iwiq'uin rix aponinak-wi ri rutzij ri Dios, chi quiri' can xe ta ri nijo' rix ri niben. Je q'uiy anchok quiq'uin aponinak-wi rutzij ri Dios, y man niqui'en ta anche'l niben rix. 37 Ren can rutzij-wi ri Ajaf Dios ri nin-ij-e. Y xa c'o jun kach'alal ri ni'in chi raja' can yo'n-wi che chi nuk'alajij ri ni'ix che roma ri Dios, raja' can xtu'ij chi ri xin-ij ren chiwe can riq'uin ri Dios petenak-wi. Y xa c'o jun chic kach'alal ri ni'in chi raja' can uc'uan-wi roma ri Espíritu Santo, can xtu'ij chuka' chi ri tzij ri xin-ij ren chiwe, can riq'uin ri Ajaf Dios petenak-wi. 38 Y xa jec'o ri man niquijo' ta ri xin-ij, man tinimex chuka' ri niqui'ij reje'.

39 Romari' wach'alal, can riq'uin ronojel iwánima tirayij chi ri Espíritu Santo nuya' ta chiwe chi nik'alajij ri ni'ix chiwe roma ri Dios. Pero chuka' ri kach'alal ri yech'o'n pa

ch'aka chic ch'abel ri ruyo'n ri Espíritu Santo chique, man quie'ik'at. 40 Y chuka' can ta ronojel ri' pa rubeyal ye'iben-wi y can pa ruchojmil ta chuka'.

15

Ri Cristo can ketzij chi xc'astaj

1 Wach'alal, ren ninjo' chi toka pa iwi' ri utzilaj rutzij ri Dios ri xintzijoj chiwe cuando xic'ue' chi'icojol. Y rix can xic'on-ka ri tzij ri xintzijoj chiwe, y can iyo'n iwánima riq'uin. 2 Y romari' jix-colotajnak, pero nic'atzin chi rix man niya' ta can, xa can ketzij-wi chi xinimaj.

3 Ri tzij ri xyo'x chue ren, can jari' ri xintzijoj chiwe. Y ri na'ey ri xintzijoj chiwe, ja chi ri Cristo xcom roma ri kamac, can anche'l ri tz'iban can chupa rutzij ri Dios ojer can.* 4 Ri Cristo xmuk y pa rox k'ij xc'astaj-pe, anche'l ri tz'iban can chupa rutzij ri Dios,* can quiri' xbanataj. 5 Y cuando ri Cristo xc'astaj yan, xuc'ut-ri' chech ri Pedro,* y c'ajari' chiquiwech ri ch'aka chic apóstoles.* Y cuando xuc'ut-ri' chiquiwech, chuka' c'o ri Pedro quiq'uin. 6 Y c'ajari' xuc'ut-ri' chiquiwech más quinientos kach'alal cuando quimolonqui'. Je q'uiy chique reje' c'a je q'ues y jec'o chikacojol, pero jec'o xa xecom yan. 7 Y cuando xuc'ut yan ri' chiquiwech reje', ja xuc'ut-ri' chech ri Jacobo. Y cuando xuc'ut yan ri' chech ri Jacobo, ja xuc'ut-ri' chiquiwech ri ru-apóstoles; can conojel jec'o cuando xuc'ut-ri' chiquiwech.

8 Y pa ruq'uisbel xuc'ut-ri' chinuech ren.* Ren man xinalex ta anche'l xe'alex ri ch'aka chic apóstoles chupa rutzij ri Dios. 9 Ren can ninna-wi chi xa man utz ta ni'ix apóstol chue. Can man jin junan ta quiq'uin ri ch'aka chic apóstoles, roma ren q'uiy etzelal xinen chique ri kach'alal ri je ru-iglesia ri Dios.* 10 Pero matiox che ri Dios chi xu'on ri favor chue, romari' cami xjalataj ri nuc'aslen y jinc'o pa rusamaj. Can ja ren ri más jinsamajinak-pe chiquiwech ri ch'aka chic apóstoles. Pero más que quiri', man nin-ij ta chi ja ren xibano ri samaj, man quiri' ta, xa can ja ri ru-favor ri Dios xbano. 11 Pero xa ja ri ch'aka chic apóstoles ri yetzijon rutzij ri Dios o xa ja ren, ri' man jun anchique nu'on. Roma xa can junan nakatzijoj, y yalan jabel chi rix can xinimaj-wi ri tzij ri'.

12 Y xa ja rutzij ri Dios ri nakatzijoj y nu'ij chi ri Cristo can xc'astaj chiquicojol ri caminaki', ¿anchique roma jec'o kach'alal chi'icojol ri ye'in chi ri caminaki' man yec'astaj ta? 13 Reje' niqui'ij chi ri caminaki' man yec'astaj ta; y xa ta quiri', ri Cristo man ta xc'astaj chuka'. 14 Y xa ta ri Cristo manak ta xc'astaj, man jun nic'atzin-wi rutzij ri Dios ri nakatzijoj, y can man jun chuka' nic'atzin-wi chi rix xinimaj. 15 Xa ta quiri', roj can joj tz'ucuy-tzij, roma xka'ij chiwe chi ri Dios xuc'asoj ri Cristo y xa man quiri' ta. Roma xa manak ta yec'astaj ri caminaki', ri Cristo man ta xc'astaj chuka'. 16 Ri ye'in chi ri caminaki' can man yec'astaj ta, can man utz ta ri niqui'ij; roma xa ta quiri', ri Cristo manak ta xc'astaj chuka'. 17 Y xa ri Cristo can man ta xc'astaj, can man jun nic'atzin-wi chi rix xinimaj. Xa c'a jixc'o ta chupa ri imac. 18 Y xa ta quiri', ri caminaki' ri xquinimaj-e ri Cristo, pa k'ak' ta jec'o-wi. 19 Y xa ta ja ri we' chech-ulef nakayobej chi ri Cristo can c'o ri xtuya' chake y xa man jun ri xtiyo'x chake, man jun nic'atzin ri kayoben. Xa ta quiri', ja roj ri nic'atzin chi can más nijoyowex kawech que chiquiwech conojel ri winak, roma can kayo'n kánima riq'uin jun ex ri xa man jun nakach'ec chirij.

20 Pero ronojel ri' xa man ketzij ta. Xa man quiri' ta. Roma ri Cristo can xc'astaj-wi chiquicojol ri caminaki'. Ja raja' ri na'ey ri xc'astaj y romari' can xquiec'astaj-wi ri ch'aka chic caminaki' chuka'. 21 Roma jun winak xoc-pe ri mac chech-ulef, y konojel xka ri camic pa kawi'. Romari' ri Cristo xoc winak y xc'astaj chiquicojol ri caminaki', chi quiri' roj chuka' xkojc'astaj. 22 Roma ri Adán xyo'x ri camic chake konojel. Y roma ri Cristo

* **15:3** Is 53:5-12 * **15:4** Sal 16:8-10; Os 6:2 * **15:5** Lc 24:34 * **15:5** Mt 28:16-17; Mr 16:14; Lc 24:36; Jn 20:19 * **15:8** Hch 9:3-6 * **15:9** Hch 8:3

xtakawil ri c'aslen ri man niq'uis ta. 23 Y ja ri Cristo na'ey xc'astaj. Y cuando xtipe chic
jun mej (bey), roj ri joj richi chic raja' xkojc'astaj chuka'. 24 Y c'ajari' xtapon ri ruq'uisbel
k'ij. Conojel itzel tak espíritus xquiech'acataj roma ri Cristo, chuka' ri autoridades y ri
c'o uchuk'a' pa quik'a'. Y c'ajari' xtuya' ri gobierno che ri Dios ri Rutata'. 25 Cami can
nic'atzin chi ja ri Cristo nibano gobernar, c'a xquiech'acataj na conojel ri itzel yetz'eto
richi y xquiec'ue' chuxe' rakan.* 26 Y ri ruq'uisbel ri xtich'acataj, ja ri camic. 27 Anche'l
ri nu'ij chupa rutzij ri Dios, chi ronojel xyo'x chuxe' rakan ri Cristo.* Y cuando nu'ij
ronojel, can man nu'ij ta chi chuka' ri Dios xoc pa ruk'a'; man quiri' ta, roma ja ri Dios
xyo'n lugar che chi ronojel nic'ue' pa ruk'a' raja'. 28 Y cuando ronojel jec'o yan pa ruk'a'
ri Cristo ri Ralc'ual ri Dios, c'ajari' ri Cristo xtujach-ri' pa ruk'a' ri Dios ri xjacho ronojel
pa ruk'a', y romari' k'alaj chi ri Dios can nim-wi y ja raja' ri xtic'ue' parui' ronojel.

29 Pero xa ta manak yec'astaj ri caminaki', ¿anchique roma jec'o winak niqui'en
bautizar qui' pa quiq'uiexel ri quicaminaki' y ri caminaki' ri' xa man jun mej (bey) chic
xquiec'astaj? ¿C'o como nic'atzin-wi cuando quiri' niqui'en?

30 Y xa man ta yec'astaj ri caminaki', ¿anchique nic'atzin-wi chi roj can siempre jojc'o pa
tak peligros, xe roma nakatzijoj rutzij ri Cristo? 31 Ren can k'ij-k'ij jinc'o chech ri camic. Y
xa ren nin-ij-e chiwe cami chi ri wánima niquicot roma rix xinimaj ri Kajaf Jesucristo, rix
iweta'n chi can ketzij-wi. Y can ketzij chuka' ri nin-ij chiwe chi can k'ij-k'ij jinc'o chech ri
camic. 32 Xa ta man jun nic'astaj chi nic'ue' ruc'aslen, man jun ta rakalen ri yenc'ulumaj.
Can man jun ta nic'atzin chue ri xinc'ulumaj pa Éfeso. Ri winak can xecataj chuij, y can
je anche'l itzel tak chicop xqui'en xepe chuij. Xa más ta utz naka'an anche'l ri ni'ix: Xe
kojwa' y kojuq'uia', roma chua'k-cabij xa jojcom.*

33 Man quixsatz (quixsach), man tic'uaj-iwi' quiq'uin ri itzel quino'j (quina'oj), roma
xa ch'anin xtiquiyuj ri ino'j (ina'oj) rix. 34 Tuna' iwech, y man chic tiben imac. Quiri'
nin-ij chiwe roma jec'o kach'alal chi'icojol ri man q'uiy ta quieta'n chirij ri Dios, y q'uiy
ri man ja' ta ri niquitzijoj. ¡Quixq'uix juba' romari'!

35 Pero xa jec'o ri yec'utun, ¿anchique c'a modo nic'astaj jun caminak? Y ¿anchique c'a
nitzu'n ri ruch'acul? 36 Jun ri ninojin quiri', xa nacanic. Roma jun ija'tz' c'o ri nuc'ut
chakawech chirij ri'. Cuando ri ija'tz' nitic, can anche'l nicom nu'on, roma can nimuk.
Pero can nic'atzin nu'on quiri', chi quiri' ne'bos-pe y ntel-pe ri tico'n. 37 Y chuka' ri ija'tz'
ri nitic-ka, man ija'tz' ta chic ri ntel-pe, man quiri' ta; xa jun tico'n ri ntel-pe. Y can quiri-
wi niqui'en conojel ija'tz' ri yetic-ka, trigo o jun chic rech ija'tz'. 38 Ja ri Dios ri nibano
chi cuando nitic-ka jun rija'tz' trigo pa ulef, can trigo ntel-pe. Y quiri' chuka' nibanataj
quiq'uin conojel ija'tz'. 39 Y quiri' chuka' ri kach'acul roj winak man junan ta riq'uin
ri quich'acul ri chicop, y ri quich'acul ri chicop ri c'o quixic' man junan ta riq'uin ri
quich'acul ri quer y quiri' chuka' ri ch'aka chic chicop. 40 Y quiri' chuka' roj ri jojc'o
we' chech-ulef, man junan ta kach'acul riq'uin ri jec'o chicaj. Roma ri ruk'ij ri kach'acul
roj man junan ta ruk'ij riq'uin ri quich'acul ri jec'o chicaj. 41 Y quiri' chuka' ri k'ij y ri
ic', man junan ta ri quisakil, y man junan ta chuka' ri quisakil reje' riq'uin ri quisakil ri
ch'umil. Chuka' ri ch'umil, can man junan ta ri quisakil chiquijunal, can man junan ta
rusakil jun ch'umil riq'uin jun chic. 42 Y quiri' chuka' xtu'on ri quich'acul ri caminaki'
cuando xquiec'astaj, man junan ta chic riq'uin ri quich'acul ri xc'ue' we' chech-ulef.
Roma ri quich'acul ri xtic'ue' chicaj man xtik'ey ta, man anche'l ta chic ri xc'ue' we'. 43 Ri
quich'acul ri xc'ue' we' chech-ulef manak ruk'ij, pero ri quich'acul ri xtic'ue' cuando
xquiec'astaj, can c'o-wi ruk'ij. Ri quich'acul ri xc'ue' we', manak ruchuk'a', pero ri
quich'acul ri xtic'ue' cuando xquiec'astaj, can yalan ruchuk'a'. 44 Ri kach'acul ri c'o cami,
xe we' chech-ulef nic'atzin-wi chake, pero chi jojbe chicaj, nic'atzin chi jun-wi chic ri

* **15:25** Sal 110:1 * **15:27** Sal 8:6 * **15:32** Is 22:13

kach'acul. Ri kach'acul ri xtimuk, can richi-wi ri rech-ulef, pero ri nic'astaj, can richi-wi ri chicaj.

45 Can quiri' nu'ij rutzij ri Dios ri tz'iban can, chi cuando x-an ri na'ey Adán, ri Dios na'ey xu'on ruch'acul y c'ajari' xuya' ruc'aslen, y jun c'aslic winak xu'on ri Adán.* Pero ri jun chic Adán, c'o más rakalen roma ja raja' ri Adán richi chicaj. Y man xe ta c'o ruc'aslen, xa can nuya' chuka' c'aslen chi ronojel tiempo; y ri jun chic Adán ri' ja ri Cristo. 46 Pero na'ey nic'ue' ri kach'acul chi ri rech-ulef, c'ajari' nic'ue' ri kach'acul chi chicaj. Y man ja' ta ri kach'acul chi chicaj ri nic'ue' na'ey. 47 Ri na'ey achi, can richi-wi ri rech-ulef, roma riq'uin ulef x-an-wi. Pero ri jun chic, can aj-chicaj-wi. Y ja raja' ri Cristo ri Ajaf. 48 Roj ri c'a jojc'o we' chech-ulef, joj junan riq'uin ri na'ey achi ri x-an riq'uin ulef. Y ri nujach-ri' pa ruk'a' ri Cristo, can xtoc anche'l ri Cristo, roma ri Cristo can aj-chicaj-wi. 49 Cami roj xa junan kach'acul riq'uin ri na'ey achi ri x-an riq'uin ulef, pero xtapon ri k'ij cuando ri kach'acul xtoc anche'l ruch'acul ri Cristo ri can aj-chicaj-wi.

50 Wach'alal, ren c'o ri ninjo' nin-ij chiwe: Chi ri kach'acul ri c'o cami man xte'c'ue' ta riq'uin ri Dios chicaj, anchi' ja raja' ri nibano gobernar. Can man nitiquier ta nic'ue' chiri', roma ri kach'acul xa man nilayoj ta, xa nik'ey. Pero ri Dios can chi ronojel tiempo nu'on gobernar. 51 Pero ninjo' nin-ij jun tzij chiwe, ri xa c'a juba' tik'alajix jabel roma ri Dios. Man konojel ta xkojcom, pero konojel xtijalataj ri kach'acul. 52 Pa ruq'uisbel k'ij cuando xtik'ajan ri trompeta ja' xkojjalataj, y can c'aja' xtakana' xojjalataj yan, roma can pa jun rato, ri can anche'l jun ruyupic kawech xkojjalataj. Cuando xtik'ajan ri trompeta, can ja' xquiec'astaj ri caminaki' ri xquinimaj-e, y riq'uin jun chic quich'acul ri man nik'ey ta xquiec'astaj. Y ja' xtijalataj chuka' quich'acul ri c'a je q'ues.* 53 Ri kach'acul ri c'o cami, xa nik'ey y nichuwir, y romari' nic'atzin chi nijalataj. Nic'atzin chi nic'ue' jun kach'acul ri man nik'ey ta ni man nichuwir ta. Ri kach'acul ri c'o cami xa nicom, y nic'atzin chi nijalataj, chi nic'ue' jun chic kach'acul ri manak nicom. 54 Y ja' cuando ri kach'acul xtijalataj, y man xtik'ey ta chic, man xtichuwir ta chic, y chuka' man xticom ta chic, ja' xtibanataj ri tz'iban can chupa ri rutzij ri Dios, cuando nu'ij: Ri camic xch'acataj y man jun chic ruchuk'a'.* 55 Y romari', ¿c'a xtitiquier como ri camic chakij? Manak. ¿C'a jec'o como mukunic xquie'an? Man jun chic.* Quiri' nu'ij ri rutzij ri Dios ri tz'iban can. 56 Ja ri mac ri nibano chi ri camic nich'acon chakij. Y roma roj can c'a pa ruk'a' ri mac jojc'o-wi, nipe ri ley chi ri Dios, c'o ri nuya' pa kawi' roma ri mac ri yeka'an. 57 Pero matiox che ri Dios chi raja' xutak-pe ri Kajaf Jesucristo chi jojrucol, y romari' c'o kachuk'a' chirij ri mac y ri camic.

58 Y romari', wach'alal ri yalan jixinjo', nin-ij chiwe: Can tiya' iwánima riq'uin ri Dios, y man tiya' can. Can siempre tibana' rusamaj ri Ajaf, y jabel tibana' che. Y toka pa iwi' chi ronojel ri samaj ri niben roma ri Ajaf, man xe ta quiri' xtiq'uis.

16

Ri ofrenda ri nimol chi niyo'x chique ri kach'alal ri jec'o pa tenemit Jerusalem

1 Y cami ninjo' yich'o'n chirij ri ofrenda ri nimol chi niyo'x chique ri lok'olaj tak kach'alal ri jec'o pa Jerusalem.* Y can anche'l ri nu'in chique ri kach'alal ri jec'o pa ronojel Galacia y niquimol-qui' pa rubi' ri Dios, can jari' chuka' ninjo' chi niben rix. 2 Ren ninjo' chi ri na'ey k'ij chi ronojel semanas, rix nimol ri nijo' niya-e. Ri kach'alal ri xquich'ec juba' más, can tiquiya' juba' más, y ri kach'alal ri can manak más xquich'ec, can tiquitija' quik'ij chi niquimol ri niquijo' niquiya-e. Can ronojel semanas tibana' quiri', chi quiri' cuando ren xquinapon, c'o chic ronojel y manak chic xtimol cuando xquic'ue-apo ren iwiq'uin. 3 Y cuando xquinapon, ja rix ri xquix-in ancu'x

* **15:45** Gn 2:7 * **15:52** 1 Ts 4:15-17 * **15:54** Is 25:8 * **15:55** Os 13:14 * **16:1** Ro 15:25-26

(anchique) xquie'uc'uan ri i-ofrenda chique ri kach'alal aj-Jerusalem. Tibana-e qui-cartas ri kach'alal chi quiri' can k'alaj chi ja reje' ri xe'icha-e roma can iweta'n quiwech, y ja kach'alal ri' ri xquientak-e ren. 4 Y xa can nic'atzin chi yibe ren chuka', can yibe, xa ja yan chic reje' xquiebe wiq'uin.

Pablo nrojo' nibe pa Corinto

5 Pero ninjo' yik'ax na'ey pa Macedonia* y c'ajari' xquinapon iwiq'uin rix. 6 Nunojin chi cuando xquinapon, yilayoj juba' iwiq'uin. O xa riq'uin juba' xtink'axaj ri ru-tiempo tef iwiq'uin. Y cuando xquinel-e chiri' iwiq'uin, ri ninjo' ren ja chi yinito-e riq'uin ri nic'atzin chue chi ri nubey. Roma man can ta k'alaj anchi' xquibe-wi. 7 Cami, c'a man jani ninjo' yinapon iwiq'uin, roma man ninjo' ta chi xe jun o ca'i' k'ij ri yic'ue' iwiq'uin. Ren can ninjo' yilayoj juba' iwiq'uin, xa quiri' nrojo' ri Ajaf. 8 Pero c'a ninjo' yic'ue' pa Éfeso. C'a tik'ax na ri kanimak'ej roj israelitas rubinan Pentecostés,* c'ajari' xquibe. 9 Roma ri samaj we', c'a c'o. Ri rutzij ri Dios ri nintzijoj je q'uiy ri man niquijo' ta niquic'oxaj, xa can catajinak quiyowal,* pero ri Dios rujakon jun nimalaj puerta chinuech we' y can k'alaj chi can c'o rakalen ri samaj ri nin-en.

10 Xa xtapon ri Timoteo iwiq'uin,* can utz tic'ulu' rech. Raja' can rusamaj-wi ri Ajaf nu'on, can anche'l nin-en ren. Romari' can utz tibana' riq'uin, chi quiri' can utz xtuna' chi'icojol. 11 Man ta xtiben che chi can manak ruk'ij. Y cuando xtel-pe iwiq'uin, tiya-pe ri nic'atzin che chi ri rubey, chi quiri' can ta xtiquicot cuando xtitzolaj-pe, roma ren can xtinyobej-apo quiq'uin ri kach'alal.

12 Y chirij ri kach'alal Apolos ninjo' nin-ij chiwe, chi cami manak xtapon iwiq'uin, xe xu'ij chue chi xtibe cuando utz xtu'on chech. Ren c'o ta ninjo' chi raja' napon ta junan quiq'uin ri kach'alal ri xquie'apon iwiq'uin. Can yalan xinc'utuj favor che chi tibe, pero can man xrojo' ta.

Ri ruq'uisbel tak tzij

13 Wach'alal, can tibana' cuenta ri ic'aslen y chuka' can tiya' iwánima riq'uin ri Dios. Man quixtzolaj chiwij, y man tixi'j-iwi', xa can cof quixc'ue' y ticusaj ri uchuk'a' ri ruyo'n ri Dios chiwe. 14 Y ronojel ri niben, can c'o ta utz nuc'om-pe chique conojel kach'alal, chi quiri' k'alaj chi can nijo-iwi'.

15 Wach'alal, rix iweta'n chi ri kach'alal Estéfanas* y ri ru-familia, jari' ri na'ey xquinimaj ri Cristo chiri' pa rech-ulef Acaya, y reje' can riq'uin ronojel cánima yequito' ri lok'olaj tak kach'alal; roma ja samaj ri' ri xquicha' y niqui'en. 16 Y nin-ij chiwe chi quixniman chique reje', chuka' chique conojel ri je anche'l reje', ri yeto'n y niqui'en rusamaj ri Dios. 17 Ren yalan yiquicot quiq'uin ri oxi' kach'alal ri xe'itak-pe wiq'uin, ri Estéfanas, ri Fortunato y ri Acaico, roma reje' can quibanon chue anche'l can jixc'o-pe chi'iwonojel wiq'uin. 18 Reje' can xquiya' ruchuk'a' wánima y can c'o uxlanen xquiya' che ri wánima y quiri' chuka' xina' rix. Can jabel-wi ri kach'alal ri xe'icha-pe. Can tiya' matiox, roma can jec'o kach'alal ri can niqui'en ronojel ri ni'ix chique.

19 Ri kach'alal ri je quichi ri iglesias ri jec'o pa Asia, niquitak-e ruxnakil-iwech. Y quiri' chuka' ri kach'alal Aquila y ri Priscila* niquitak-e ruxnakil-iwech pa rubi' ri Ajaf, can riq'uin ronojel cánima niquitak-e. Chuka' ri kach'alal ri niquimol-qui' pa rubi' ri Dios pa cocho reje', can riq'uin ronojel cánima niquitak-e ruxnakil-iwech. 20 Conojel kach'alal niquitak-e ruxnakil-iwech. Y chuka' nin-ij chiwe chi tiya' ruxnakil-iwech chi'ijunal y can titz'ubaj-iwi' pa rubi' ri Ajaf Dios.

21 Ren Pablo nintak-e ruxnakil-iwech. Y titzu' ri ruq'uisbel parte che ri carta re', can riq'uin nuk'a' ren xin-en-wi-e.

---

* **16:5** Hch 19:21 * **16:8** Lv 23:15-21 * **16:9** Hch 19:8-10 * **16:10** 1 Co 4:17 * **16:15** 1 Co 1:16 * **16:19** Hch 18:2

22 Y xa c'o jun kach'alal man nrojo' ta ri Ajaf Jesucristo, tika ri castigo pa ruwi'. Ri Ajaf
xa ya nipe.
23 Ri ru-bendición ri Ajaf Jesucristo xtic'ue' ta iwiq'uin chi'iwonojel.
24 Ren can yalan jixinjo' chi'iwonojel, roma xa can konojel joj richi chic ri Cristo Jesús.
Amén.

Ri ruca'n carta ri xutz'ibaj ri apóstol San Pablo chique ri kach'alal aj-Corinto

Pablo nitz'iban-e chique ri kach'alal aj-Corinto

1 Ren Pablo, ru-apóstol ri Jesucristo roma jari' nrojo' ri Dios. Can junan jojc'o riq'uin ri
kach'alal Timoteo cuando nintak-e ri carta re' chiwe rix kach'alal ri nimol-iwi' pa rubi' ri
Dios ri jixc'o pa tenemit Corinto,* ri c'o pa rech-ulef Acaya. Ri carta re' man xe ta iwichi
rix, xa can quichi chuka' conojel ri lok'olaj tak kach'alal ri jec'o pa ch'aka chic tenemit
chiri' pa rech-ulef Acaya. 2 Y ja' ta ri bendición y ri uxlanen ri nipe riq'uin ri Katata' Dios
y ri Ajaf Jesucristo xtic'ue' ta pa iwánima chi'iwonojel.

Pablo can ruyo'n ránima riq'uin ri Dios cuando nu'on sufrir

3 Kaya' ruk'ij ri Dios, Rutata' ri Kajaf Jesucristo. Raja' jun Tata'j ri can nujoyowaj
quiwech ri ralc'ual, y chuka' can jun Dios ri nibochi'n chi nuya' ruchuk'a' kánima. 4 Y ja
raja' ri nibochi'n kachi chi nuya' ruchuk'a' kánima cuando jojc'o pa sufrimiento, chi quiri'
cuando roj nakatzu' chi jec'o kach'alal jec'o pa sufrimiento, can jojtiquier yekabochi'j
chuka' chi nakaya' ruchuk'a' cánima, anche'l nu'on ri Dios kaq'uin roj. 5 Can yalan-wi
ri sufrimiento nakak'axaj roj, can anche'l ri xuk'axaj ri Cristo. Pero ri Cristo can yalan
chuka' jojrubochi'j chi nuya' ruchuk'a' kánima cuando naka'an sufrir. 6 Y xa naka'an
sufrir, can jojtiquier jixkabochi'j rix chi nakaya' ruchuk'a' iwánima y jixcolotaj. Y xa ri
Dios jojrubochi'j roj chi nuya' ruchuk'a' kánima, quiri' nu'on chake, chi quiri' roj chuka'
jojtiquier jixkabochi'j rix chi nakaya' ruchuk'a' iwánima y jixcolotaj. Quiri', rix can
xtic'ue' i-paciencia chi jixtiquier nicoch' ri sufrimiento ri anche'l nakak'axaj roj. 7 Roj
can keta'n utz chi rix manak xtiya' can ri Cristo. Can keta'n chi can niben-wi sufrir
anche'l roj. Romari' keta'n chuka' chi ri Dios jixrubochi'j chi nuya' ruchuk'a' iwánima
anche'l nu'on kaq'uin roj.

8 Wach'alal, can nic'atzin chi nina'ej utz chirij ri sufrimientos ri xkak'axaj roj cuando
xojc'ue' pa rech-ulef Asia.* Ri kachuk'a' can man nitiquier ta chic roma ri xqui'en ri
winak chake. Can man jun chic anchique ri xkayobej, can xe chic ri kacamic xkayobej.
9 Can xkana' que man jojcolotaj ta chic chech ri camic, pero re' xe chi nakana'ej chi
kayon roj man jun kachuk'a' y romari' can xkaya' kánima riq'uin ri Dios, roma raja' can
c'o-wi ruchuk'a' chi yeruc'asoj ri caminaki'. 10 Y ja raja' ri xcolo kachi chech ri camic
ri', y cami chuka' jojrucol chech ri camic. Y kayo'n kánima riq'uin raja' chi ri tiempo ri
chakawech apo, can xkojrucol-wi chech jun camic anche'l xu'on yan kaq'uin. 11 Romari'
kojito' chuka' rix riq'uin i-oración, tic'utuj che ri Dios chi kojruto'. Chi quiri' can je q'uiy
chuka' ri niquiya' matiox che ri Dios, cuando niquitzu' ri favor ri nu'on-pe raja' chake
roj roma ri oración ri niben rix pa kawi'.

Ri anchique roma ri Pablo man aponinak ta chic pa Corinto

12 Roj can c'o roma jojquicot: Roj jojquicot roma keta'n chi ri yeka'an xa can riq'uin
ch'ajch'oj kánima, y can ketzij-wi chech ri Dios ronojel ri yeka'an. Man kano'j (kana'oj)
ta roj ri nakacusaj. Roj jojtiquier naka'an quiri' roma ri Dios jojruto'. Can quiri-wi
ri kac'aslen ri kac'utun chiquiwech ri jec'o chech-ulef, pero rix kach'alal can itz'eton
juba' más ri kac'aslen. Más iweta'n anchique c'aslen kac'uan. 13 Y man jun ta chic tzij
ri nintz'ibaj-e chiwe, xa can xe chirij ri xitzu' yan y chuka' can iweta'n-wi jabel. Ri
ninrayij chiwe, ja chi can niben ta entender ronojel, ri pa ruticribel-pe c'a pa ruq'uisbel.
14 Can jec'o chiwe rix ri xqui'en yan entender chi koma roj, jixquicot cami. Y can anche'l

* **1:1** Hch 18:1 * **1:8** 1 Co 15:32

jixquicot rix koma roj cami, quiri' chuka' roj xkojquicot iwoma rix chupa ri k'ij cuando ri Ajaf Jesús xtipe chic jun mej (bey).

15 Ren roma can nuyo'n wánima iwiq'uin, xinjo' xik'ax ta iwiq'uin na'ey, chi quiri' cuando xquitzolaj-pe yik'ax jun mej (bey) chic iwiq'uin y can ca'i' mej (paj) xtuc'om-pe bendición chiwe, roma ca'i' mej (paj) yik'ax iwiq'uin. 16 Can xinnojij chi yik'ax ta iwiq'uin pa Corinto cuando xipe pa rech-ulef Macedonia, y cuando ninya' can ri Macedonia,* iwiq'uin chic rix yibec'ue-wi, y ja' ta rix ri jixto'n wichi riq'uin ri nic'atzin chue chupa ri nubey chi yitzolaj pa Judea. Pero xa man quiri' ta xu'on. 17 ¿Ni'ij como rix chi cuando ren xinnojij quiri' man xinnojij ta utz? ¿O ni'ij como rix chi ren xa c'a jin junan quiq'uin ri ch'aka chic winak, chi xe riq'uin ri quichi' niqui'ij ja' y ri cánima xa man quiri' ta nu'ij? Ren man jin quiri' ta. 18 Ri Dios can nu'on-wi ri nu'ij; raja' can reta'n-wi ri xka'ij chiwe. Roma cuando roj naka'ij ja', can ja-wi ri' c'o pa kánima. Y man jun mej (bey) naka'ij chiwe ja' y xa man quiri' ta ri c'o pa kánima. 19 Ri kach'alal Silvano, ri kach'alal Timoteo y ren,* ri xkatzijoj ri Jesucristo chiwe, can man nakajal ta katzij. Roj can joj anche'l-wi ri Jesucristo ri Ralc'ual ri Dios; raja' can man nujal ta ri nu'ij; raja' can nu'on-wi ri nu'ij. Can man jun mej (bey) nu'ij ja' y xa man quiri' ta c'o pa ránima. 20 Roma can ronojel ri ru'in ri Dios chi nuya' chake, can riq'uin ri Cristo ye'ilitaj y yebanataj-wi, roma ri Dios can richi-wi ri' rucha'on. Y roj can pa rubi' ri Jesucristo naka'ij chi can quiri-wi. Quiri' naka'ij cuando nakaya' ruk'ij ri Dios. 21 Y ja ri Dios ri banayon chake chi kayo'n kánima riq'uin ri Cristo, y ja chuka' raja' ri xojrucha' chi naka'an rusamaj. Quiri' rubanon iwiq'uin rix y chuka' kaq'uin roj. 22 Chuka' ri Dios can ruyo'n-wi ketal chi can joj richi chic raja', ruyo'n ri Espíritu Santo pa kánima, y jari' ri retal chi can ketzij-wi chi c'o ri xtiyo'x chake roma ri Dios.

23 Pero ren can ja-wi ri Dios ninjo' chi yiruto', y can ja raja' tik'alajin ri c'o pa wánima, chi quiri' rix nina'ej anchique roma man jin-aponinak ta iwiq'uin. Ren man jani quinapon iwiq'uin pa Corinto, roma man ninjo' ta ninsoc ri iwánima roma ri nenbana' chi'icojol. 24 Rix man tinojij chi ren y ri waxbil jixkaben mandar riq'uin ri anchique utz ninimaj, man quiri' ta. Roj xe nakajo' jixkato', chi quiri' jixquicot ta más pa iwánima, roma rix can iyo'n yan iwánima riq'uin ri Cristo y cof jix-pa'l.

2

1 Jari' xinnojij-ka ren, romari' can xin-ij-ka pa wánima chi can man yibe yan ta iwiq'uin roma man ninjo' ta ninyec más bis. Xa más ta utz ibanon chic arreglar ronojel chi'icojol, cuando xquinapon. 2 Roma xa xquinapon, y xa xtinya' bis pa iwánima, ¿ancu'x (anchique) ri xtibano chue chi xquiquicot? Can xe rix. Y xa pa bis xquixinya-wi, can man jun chic ri xtibano chue chi xquiquicot. 3 Y chuka' can quiri' ri xintz'ibaj yan e chiwe, chi quiri' cuando ren xquinapon iwiq'uin, can manak chic xquibison roma ri rubanon ri ic'aslen, xa can xquiquicot ta iwoma, roma can quiri' nic'atzin niben chue. Y weta'n chi cuando ren xquiquicot, quiri' chuka' xtiben rix, roma cuando ren yiquicot, weta'n chuka' chi rix can jixquicot chuka'. 4 Cuando xintz'ibaj-e ri carta ri' chiwe, can yalan xibison y can yalan pokon xuna' ri wánima, y can xinok' chuka' cuando xin-en-e. Roma riq'uin ri xintak-e rubixic chiwe, man xinjo' ta xinya' bis chiwe; ri xin-ij-e chiwe xe chi tina'ej y titzu' chi ren can yalan jixinjo'.

Ri nika pa mac man xe ta nipaxabex, xa can ticoch' (ticuy) chuka' rumac

5 Pero ri jun ri xiruya' pa bis, man xe ta chue ren ri quiri' xu'on, xa can quiri' chuka' xu'on chiwe rix. Y man nin-ij ta chi quiri' xu'on chiwe chi'iwonojel, roma man ninjo' ta chi can k'axinak ri nin-ij. 6 Ri xbano quiri' chake, man jun chic ex ti'ij che, roma xa can xka yan pa ruwi', anche'l xqui'ij conojel kach'alal chi tika pa ruwi'. Y riq'uin ri' xc'achoj

* **1:16** Hch 19:21 * **1:19** Hch 18:5

yan. 7 Romari', pa ruq'uiexel chi rix ni'ij más tzij che chi nipaxabaj, xa ticoch'o' (ticuyu') rumac y tiya' ruchuk'a' ránima. Rix iweta'n chi jari' más utz niben che, chi quiri' ri jun ri' man xtibison ta más ránima y xtipo-ka (xtumalij-ka) ruc'u'x. 8 Romari' can ninc'utuj favor chiwe wach'alal, chi can tic'utu' chech ri jun ri' chi rix can nijo-wi. 9 Xintak-e chuka' ri carta chiwe anchi' xin-ij-wi chi tiya' ri castigo pa ruwi'. Quiri' xin-en chi nintzu' xa can jixniman y can niben ronojel ri nin-ij ren chiwe. 10 Xa rix can xticoch' (xticuy) rumac, ren chuka' quiri' xtin-en riq'uin. Roma ren xa can xcoch'otaj (xcuyutaj) yan rumac chinuech. Y ri rumac ri xincoch' (xincuy) ren, can iwoma rix xin-en quiri'. Y can chech ri Cristo xincoch' (xincuy) yan rumac. 11 Chi quiri' man nakaya' ta lugar che ri Satanás chi jojruch'ec. Roma keta'n utz chi raja' can nutaj ruk'ij chi jojka pa ruk'a'.

Cuando Pablo c'o pa Troas, nrojo' nuna'ej anchique quibanon ri kach'alal aj-Corinto

12 Cuando ren xinapon pa tenemit Troas chi nentzijoj ri utzilaj rutzij ri Cristo; más que ri Ajaf can xujak jun puerta chinuech chi nintzijoj ri utzilaj rutzij, 13 ren xa ch'anin xinya' can ri tenemit Troas y xipe pa Macedonia.* Roma ja' ta pa Troas xkac'ul ta ki' riq'uin ri Tito, pero xa man quiri' ta xu'on. Y ren xa ninjo' ninna'ej anchique ibanon rix chila'. Jari' xbano che ri wánima chi xenya' can ri kach'alal ri jec'o pa tenemit Troas, roma xa man xapon ta ri Tito chiri'.

Ri xe jun quibanon riq'uin ri Cristo, can nich'acataj ri itzel coma

14 Pero matiox che ri Dios, roma ja raja' nibano chake chi nich'acataj ri itzel koma, roma xe jun kabanon riq'uin ri Cristo Jesús. Y ri Dios can jojrucusaj chuka' chi nakatzijoj rutzij pa ronojel lugar. Y ri tzij ri' can napon rutzijol anche'l ruxla' jun jubulaj ak'om. 15 Y quiri' roj, can jojapon chech ri Dios anche'l ruxla' jun jubulaj ak'om, roma can c'o ri Cristo kaq'uin. Ri ruxla' ri jubulaj ak'om ri' can napon-wi quiq'uin conojel; quiq'uin ri xquiecolotaj y quiq'uin chuka' ri man xquiecolotaj ta. 16 Chique ri man xquiecolotaj ta, ri ruxla' ri jubulaj ak'om ri' xa camic nuc'om-pe. Pero chique ri yecolotaj, ri ruxla' ri ak'om ri' can nuya' quic'aslen ri manak xtiq'uis. ¿Y xabachique (xama'anchique) como winak yetiquier niquitzijoj rutzij ri Dios? 17 Roj man naka'an ta anche'l niqui'en ri ch'aka chic chi nakatzijoj rutzij ri Dios. Reje' xa yech'acon chirij rutzij ri Dios, romari' niquiya' más rui' y niquijalala' rubixic. Roj can ja ri Dios takayon kachi chi naka'an rusamaj, chuka' joj rusamajel ri Cristo roma pa rubi' raja' jojch'o'n-wi, y can chech-wi ri Dios naka'an ri samaj ri'. Man naka'an ta anche'l niqui'en ri ch'aka chic; reje' xe chi yech'acon, niquijalala' rubixic rutzij ri Dios.

3

Ri Pablo ja ri c'ac'ac' trato nutzijoj

1 Roma ri tzij ri xin-ij chiwe, ¿can ja' como nakatzijoj chic ki' jun mej (bey) chi roj can joj utz? ¿Nic'atzin como naka'an roj anche'l niqui'en ri ch'aka chic? Reje' quic'uan qui-cartas anchi' nu'ij chi utz tic'ul quiwech, y chuka' niquic'utuj jun carta chiwe anchi' nu'ij chi can tic'ul quiwech coma ri kach'alal ri jec'o pa ch'aka chic tenemit. Pero roj man nic'atzin ta naka'an quiri'. 2 Roma ja ri ic'aslen rix ri nuc'ut chiquiwech ri ch'aka chic winak, chi utz tic'ul kawech roj roma ri samaj ri xka'an chi'icojol. Niquitzu' ri utzilaj c'aslen ic'uan y jari' ri ni'in chi utz tic'ul kawech coma conojel. Y ri' can pa kánima roj tz'iban-wi; man chech ta wuj. 3 Ri ka-carta roj ri ni'in chi can utz tic'ul kawech, can ja ri Cristo ri banayon-pe, y ri carta ri' ja rix. Ri ka-carta ri nakac'ut roj, man xabachique (xama'anchique) ta carta, roma ja rix ri anche'l ka-carta chiquiwech ri winak ri man riq'uin ta tinta tz'iban-wi. Ri ka-carta roj, can riq'uin ru-Espíritu ri c'aslic Dios tz'iban-wi. Man chech ta tz'alem tak abaj banon-wi;* xa can pa tak iwánima tz'iban-wi.

* **2:13** Hch 20:1 * **3:3** Ex 24:12

4 Y roj can keta'n chi can quiri-wi, roma can kayo'n kánima riq'uin ri Dios. Roma
ri Cristo quiri' kabanon. 5 Roj man roma ta can q'uiy jojtiquier naka'an o roma can
q'uiy kano'j (kana'oj) romari' jojcuses chupa ri samaj; man quiri' ta, roj can c'o-wi samaj
jojtiquier naka'an roma ja ri Dios niyo'n kachuk'a'. 6 Raja' jojrucusaj pa rusamaj, y xu'on
rusamajel chake chi ri c'ac'ac' trato.* Can xu'on chake chi jojtiquier naka'an ri samaj.
Pero man richi ta ri trato ri tz'iban chech tz'alem tak abaj, man quiri' ta. Roj naka'an
ri samaj richi ri c'ac'ac' trato ri tz'iban riq'uin ri Espíritu. Roma ri trato tz'iban chech ri
tz'alem tak abaj man nuya' ta c'aslen; ri' xe nuc'ut chakawech chi nika ri camic pa kawi'
roma joj aj-mac. Pero ri tz'iban riq'uin ri Espíritu, can nuya-wi c'aslen.
7 Ri trato ri tz'iban chech tz'alem tak abaj, xe nuc'ut chakawech chi nika ri camic pa
kawi'. Pero man roma ta ri' can man jun ruk'ij ri trato ri', roma ri trato ri' can c'o-wi
ruk'ij. Can xk'alajin-wi ruk'ij y rusakil ri Dios riq'uin ri Moisés cuando x-an ri trato ri'.
Ri winak israelitas can man xetiquier ta xquitzu' rech ri Moisés, roma ri rupalaj can
xch'ich'an,* más que xe chi jun tiempo. 8 ¿Can manak como más ruk'ij ri c'ac'ac' trato
ri tz'iban riq'uin ri Espíritu? 9 Roma xa can c'o ruk'ij ri trato ri ni'in chi ri winak can je
aj-mac y nuya' castigo pa quiwi'; xa quiri', ri c'ac'ac' trato ri can man jun kamac nu'on
chake, can más-wi c'o ruk'ij chech ri na'ey. 10 Ri na'ey trato can c'o-wi ruk'ij, pero chech
ri c'ac'ac' trato can manak más ruk'ij, roma ri c'ac'ac' trato can más-wi nim ruk'ij. 11 Y xa
can xc'ue' ruk'ij ri na'ey trato ri man xcuses ta chi ronojel tiempo, ri jun chic trato can
c'o-wi más ruk'ij roma jari' ri xticuses chi ronojel tiempo.
12 Can yalan-wi kayo'n kánima riq'uin ri c'ac'ac' trato, y romari' can man nakaxi'j ta
ki' nakatzijoj chique ri winak. 13 Cuando nakatzijoj chique ri winak, man nic'atzin ta
chic naka'an anche'l xu'on ri Moisés. Raja' xutz'apij rupalaj che jun tziak,* chi quiri' ri
israelitas man xquitzu' ta ruk'ij y rusakil ri rupalaj, y ri' xe chi jun tiempo xu'on quiri'
y xa xq'uis-e. 14 Pero ri winak xa xtz'ape' quiwech, romari' man xqui'en ta entender, y
c'a quiri' quibanon cami. Cuando ni'an leer ri na'ey trato chiquiwech, man niqui'en ta
entender, roma c'a tz'apel quiwech. Y ri tziak ri c'o chiquipalaj xe ri Cristo xtilesan. 15 Y
reje' c'a quiri' quibanon cami. Cuando ni'an leer chiquiwech ri rutz'iban can ri Moisés,
xa c'a tz'apel quiwech, y ri ni'an leer xa man ntoc ta pa cánima, xa can tz'apel cánima.
16 Pero cuando xtiquijal quic'aslen y xtiqui'en ri nrojo' ri Ajaf Jesucristo, c'ajari' xtileses-
e ri tziak ri rutz'apin quiwech y chuka' rutz'apin cánima. 17 Cuando xtiquinimaj ri Ajaf
Jesucristo, ja ru-Espíritu raja' ri xtic'ue' quiq'uin, roma ri Ajaf Jesucristo y ri Espíritu
Santo xe jun quibanon. Y anchi' c'o-wi ru-Espíritu raja', can yecolotaj chech ri itzel tak
ex. 18 Xa romari' konojel roj ri kaniman chic ri Jesucristo, man tz'apel ta chic kawech, xa
can nakatzu-wi ruk'ij ri Ajaf. Roj can joj anche'l jun espejo, ri can nitz'et pa kac'aslen ri
ruk'ij ri Ajaf. Y roj can k'ij-k'ij más nijalataj kawech y can k'ij-k'ij más nitz'et pa kac'aslen
ruk'ij raja'; can quiri' xtaka'an c'a xkojoc na anche'l raja', y can ja ri ru-Espíritu ri Ajaf
nibano quiri' chake.

4

1 Romari' roj man nakamalij ta naka'an rusamaj ri Dios, roma ri samaj re' ja raja' ri
yoyo'n-pe chake. Xe roma ru-favor raja', jojrucusan chupa ri samaj re'. 2 Roj can man
naka'an ta anche'l niqui'en ch'aka chic. Roj man yeka'an ta ex ri ye'an pa alak'al y je richi
q'uix. Man yeka'an ta engañar ri winak, man nakajal ta rubixic rutzij ri Dios chiquiwech
ri winak. Roj can xe-wi ri ketzij ri nakak'alajij chique ri winak, y jari' ri banayon chi ri
winak quieta'n chic kawech chi can joj rusamajel ri Dios, y romari' can conojel niquic'ul
kawech. Ri Dios can nutzu-pe chi quiri'. 3 Pero jec'o ri man niqui'en ta entender ri utzilaj
rutzij ri Dios ri nakatzijoj, pero ri' xe ri winak ri ye'apon chupa ri camic chi niqui'en
sufrir. 4 Ri banayon quiri' chique ri winak ri' ja ri Satanás, ri rajawal ri tiempo re'.

* **3:6** Jer 31:31-34 * **3:7** Ex 34:29 * **3:13** Ex 34:33

Can moy rubanon chique chi quiri' man niqui'en ta entender. Quiri' rubanon chique ri winak ri man quiniman ta ri Cristo, chi quiri' man k'alaj ta ri rusakil ri utzilaj rutzij ri Dios chiquiwech, ri tzij ri nik'alajin ruk'ij ri Cristo. Y ri keta'n rech ri Cristo, can keta'n chuka' rech ri Dios, roma ri Cristo can Dios-wi. 5 Y roj ja ri Jesucristo nakatzijoj y man ja' ta roj ri nakak'alajij-ka-ki'. Roj nakak'alajij chi ri Jesucristo jari' ri Ajaf; roj xe naka'ij-ka chakij chi xe joj isamajel rix. Y xe roma ri Jesús joj isamajel. 6 Pa ruticribel, ri Dios xu'ij chi pa k'eku'm tik'alajin-pe ri sakil,* y ja chuka' raja' ri niyo'n sakil pa kánima, chi quiri' roj can nakak'alajij chique ri winak ri ruk'ij ri Dios ri can nitz'et riq'uin ri Jesucristo.

Ri uchuk'a' ri c'o kaq'uin riq'uin ri Dios petenak-wi

7 Ri sakil y ri uchuk'a' ri ruyo'n-pe ri Dios chake, can jun beyomel-wi, pero roj ri anchi' kayacon-wi-ka man q'uiy ta rakalen; ri kach'acul xa junan riq'uin jun los, roma ri kach'acul xa ulef chuka'; quiri' banon chake chi quiri' tik'alajin chi ri nimalaj uchuk'a' ri c'o kaq'uin, riq'uin ri Dios petenak-wi y xa man kaq'uin ta roj nipe-wi. 8 Roj can c'o ri nakac'ulumaj xabachique (xama'anchique) lugar, pero xa can jekacoch'on y can joj-elenak chupa. Can c'o anchique ri nisatzo kano'j (nusech kac'u'x), pero man nipo' (nakamalij) ta kac'u'x. 9 Anchi' jojapon-wi, ri winak man utz ta jojquitzu', pero ri' xe winak ri quiri' niqui'en chake, roma ri Dios can c'o-wi kaq'uin. Más que jojka-wi chuka' pa quik'a', pero man je-tiquirinak ta jojquicamisan. 10 Roj can chech-wi ri camic jojc'o-wi xabachique (xama'anchique) lugar. Can nakac'ulumaj-wi anche'l xuc'ulumaj ri Jesús, chi quiri' can k'ij-k'ij nakac'ut chi c'o ri Jesús pa kac'aslen. 11 Roj ri c'a joj q'ues, can jojc'o chech ri camic, roma naka'an rusamaj ri Ajaf Jesús. Chi quiri' ri ruc'aslen ri Jesús can k'alaj ta chuka' pa kac'aslen roj, más que joj winak y jojcom. 12 Ri camic can nutaj ruk'ij chakij roma nakatzijoj rutzij ri Dios. Pero rix xiwil yan ic'aslen romari'.

13 Y roma kaniman ri Dios, nakatzijoj ri anchique kaniman. Naka'an anche'l ri tz'iban can chupa rutzij ri Dios: Nuniman, romari' ninya' rutzijol anchique nuniman.* Quiri' nu'ij. Y quiri' chuka' naka'an roj, nakatzijoj ri anchique kaniman. 14 Quiri' naka'an roma can keta'n chi ri xc'ason-e richi ri Ajaf Jesús chiquicojol ri caminaki', jari' chuka' ri xtic'ason-e kachi roj. Roma roj xe jun kabanon riq'uin ri Ajaf Jesús. Y junan iwiq'uin xkojruc'uaj chicaj. 15 Can kacoch'on q'uiy sufrimientos roma nakajo' chi rix c'o bendición nic'ul pa ic'aslen. Kacoch'on ronojel ri' chi quiri' can je q'uiy ta ri niquiwil ri bendición ri nuya' ri Dios y yecolotaj ta. Y roma ta ri' can je q'uiy ta ri niquiya' matiox che ri Dios y niquiya' ruk'ij.

16 Jari' ri nibano chake roj chi can man nakamalij ta can ri samaj, más que can naka'an sufrir. Ri kach'acul can nuna-wi ri nuc'ulumaj, romari' can niq'uis benak; pero ri ka-espíritu man quiri' ta. Roma ri espíritu ri c'o kaq'uin, pa ruq'uiexel chi niq'uis-ka ruchuk'a', xa k'ij-k'ij más ruchuk'a' nic'ue-ka. 17 Roma ri juba' sufrimiento ri nakac'ulumaj we' man nilayoj ta, xa ch'anin nik'ax; xa romari' xtic'ue' kak'ij. Y ri kak'ij ri xtic'ue', can más-wi nim y can manak xtiq'uis. 18 Roj can man benak ta kánima chiquij ri yekana' pa kac'aslen we' chech-ulef, roj can nakanojij ri ex ri man je k'alaj ta. Roma ri je k'alaj, xa ronojel yeq'uis, pero ri man je k'alaj ta, can jumul-wi jec'o, can man xquieq'uis ta.

5

1 Can keta'n chi ri kach'acul, jari' rocho ri kánima chech-ulef, y más que ri kach'acul nicom, ri kánima can xtiril jun chic rocho riq'uin ri Dios. Y ri jay ri' ja ri Dios banayon; ri jay ri' can chi jumul y chicaj c'o-wi. 2 Y jari' ri nibano che ri kánima chi nijilo chupa ri kach'acul ri oconak rocho. Ri kánima can nrojo' yan ntoc chupa ri jun chic rocho ri c'o chicaj, 3 chi quiri' ri kánima can c'o ta anche'l rutziak, y man choj ta quiri' nic'ue'. 4 Roma c'a c'o ri kach'acul, romari' jojjilo y naka'an sufrir. Ri oconak rocho ri kánima

* **4:6** Gn 1:3 * **4:13** Sal 116:10

ja ri kach'acul, pero man roma ta jojjilo nakajo' chi ri kánima ntel yan ta e chupa ri kach'acul; ri nakajo', ja chi c'o yan ta ri jun chic rocho ri kánima chi quiri' ri kach'acul ri nicom, nic'ue' ta can y ntoc ta ri kánima chupa ri jun chic rocho, y chiri' xtic'ue' chi ronojel tiempo. 5 Ri Dios nrojo' chi nic'ue' kac'aslen chi ronojel tiempo y rubanon chake chi riq'uin ronojel kánima kayoben-apo. Y chuka' ruyo'n ri Espíritu Santo chake, jari' ri retal chi can ketzij ne'kila' na-wi ri c'aslen ri man niq'uis ta.

6 Romari' roj can siempre c'o ruchuk'a' kánima, kayoben-apo c'a xtic'ue' ri jun chic rocho ri kánima, roma keta'n chi xa c'a jojc'o chupa ri kach'acul re', man jojc'o ta chupa ri can ketzij kocho, y chuka' c'a man jani jojc'o anchi' c'o-wi ri Kajaf Jesús. 7 Roj xe roma kayo'n kánima riq'uin ri Kajaf Jesús, romari' katz'amon bey, y man roma ta can nakatzu-apo rech. 8 Roj can c'o ruchuk'a' kánima y can nakajo' que más ta utz man jojc'o ta chic chupa ri kach'acul, chi quiri' jojc'o ta chic riq'uin ri Ajaf. 9 Romari' can nakataj kak'ij naka'an ri nurayij ri Dios chi quiri' can jojka chech. Quiri' nakajo' naka'an xa c'a jojc'o chupa ri kach'acul o manak chic. 10 Roma can nic'atzin chi konojel jojapon chech ri ru-tribunal ri Cristo,* chi quiri' can chikajunal niyo'x ruq'uiexel chake roma ri xeka'an pa kac'aslen we' chech-ulef, xa utz ri xeka'an o man utz ta.

Pablo can ch'ajch'oj ránima nu'on rusamaj ri Dios

11 Y roma roj keta'n chi can xkojapon-wi chech ri Ajaf, romari' nakaxi'j-ki' naka'an mac, y romari' chuka' can jojsamaj chi quiri' jec'o ta más ri niquinimaj raja'. Ri Dios can reta'n-wi kawech joj anchique roj y reta'n chi roj man jun engaño pa kánima. Y ninyobej chi can ta k'alaj chuka' chiwech rix, y quiri' ta chuka' nina' rix pa iwánima, chi roj man jun engaño kaq'uin. 12 Man tinojij chi roj nakatzijoj-ki' chiwech xe chi rix nic'ul kawech, man quiri' ta. Ri nakajo' roj ja chi nakaya' lugar chiwe chi tina' pa iwánima chi can jixquicot koma roj, roma man jun engaño kaq'uin. Chi quiri' rix jari' ri ni'ij chique ri ye'in chi je rusamajel ri Dios y xa man je quiri' ta. Reje' niqui'en anche'l can je utz chiquiwech ri winak, pero pa cánima xa man quiri' ta. 13 Y ri ye'in chi joj ch'u'j; quiri' kabanon chiquiwech reje', pero ri' roma naka'an rusamaj ri Dios y nakaya' ruk'ij. Y xa jec'o ye'in que man joj ch'u'j ta, can quiri-wi, roma can utz naka'an che rusamaj ri Dios chi quiri' can c'o ri xtich'ec rix chirij. 14 Y roma can keta'n chi ri Cristo can jojrojo-wi, jari' ri nibano chake chi naka'an ri samaj; raja' yalan jojrojo', romari' xcom koma konojel. Y romari' can ch'anin-wi chuka' nakanojij chi roj can xojcom-wi riq'uin raja', roma pa kaq'uiexel roj xcom-wi. 15 Raja' can koma-wi konojel xcom, chi quiri' roj ri c'a joj q'ues man xe ta roj ri takanojij-ka-ki'. Xe kanojij y kabana' ri nrojo' ri Jun ri xcom pa kaq'uiexel y xc'astaj chuka' koma roj. 16 Romari' cami y chakawech apo, man jun chic ri xtakatzu' anche'l rubanon can, cuando c'a man jani tijalataj ri kac'aslen; cuando xe nakatzu' anchique rubanon jun winak. Quiri' chuka' xka'an che ri Cristo, xkanojij chi raja' xa choj jun ralic winak. Pero cami man quiri' ta chic nakanojij chirij. Cami can keta'n chic ancu'x (anchique) raja'. 17 Y romari' jun ri runiman ri Cristo, can xjalataj-wi ruc'aslen. Can x-an-wi jun c'ac'ac' winak che. Ronojel ri itzel tak no'j (na'oj) ri xeru'on na'ey cuando c'a man jani tunimaj, xeruya' yan can, y cami c'o jun c'ac'ac' ruc'aslen y c'ac'ac' runo'j (runa'oj).

18 Y ronojel re', can riq'uin-wi ri Dios xalex-wi-pe. Ja raja' mismo xbano chi cami c'o modo utz jojtz'et roma raja'; y chi nibanataj ri samaj ri', ri Dios ja ri Cristo xucusaj. Y ri samaj ri ruyo'n ri Dios chake roj, ja chi nakatzijoj chique ri winak anchique nic'atzin chi niqui'en chi quiri' utz yetz'et roma ri Dios. 19 Romari' roj nakatzijoj chi ri Dios ja ri Cristo xucusaj chi quiri' ri winak c'o modo utz yetz'et roma ri Dios. Ri Dios can c'o riq'uin ri Cristo chi xu'on ri samaj ri'. Y chake roj xuchelebej chi nakatzijoj chique ri winak anchique nic'atzin niqui'en chi quiri' utz yetz'et roma ri Dios. Ri Dios nrojo' chi ri winak man jun ta quimac niquikalej chech. 20 Roj can joj-cha'on-wi roma ri Cristo

* **5:10** Ro 14:10

y jojrutak chi quiri' pa rubi' raja' jojch'o'n-wi. Pa rubi' ri Cristo naka'ij chiwe chi can tinimaj rutzij ri Dios, chi quiri' utz jixtz'et roma ri Dios. Y cuando quiri' naka'ij chiwe, can ja-wi ri Dios ri nich'o'n iwiq'uin. 21 Ri Cristo can man jun mac xu'on, pero ri Dios xu'on che chi ja raja' xuc'uan ri kamac konojel roj. Quiri' xu'on che chi quiri' konojel roj ni'an chake roma raja' chi can man jun kamac nakakalej chech ri Dios.

6

1 Roj ri can junan nakato-ki' chupa rusamaj ri Dios, can naka'ij chuka' chiwe chi tibana' favor man tiben chi can man jun rakalen ri bendición ri ruyo'n-pe ri Dios iwiq'uin. 2 Y chirij ri' nich'o'n-wi ri Dios cuando nu'ij:
Ren can xatinc'oxaj-wi cuando xapon ri k'ij chi nin-en ri favor chique ri winak.
Ren chuka' xatinto-pe chupa ri k'ij cuando jec'o ri yecolotaj.*
Quiri' ri tz'iban can chupa rutzij ri Dios.
Ja k'ij re' chi ni'an ri favor ri'; ja k'ij re' cuando jec'o ri yecolotaj.
3 Y man nakajo' ta chi jec'o winak yetzak y jec'o ri man niquinimaj ta, romari' roj can nakataj-wi kak'ij chi quiri' man jun itzel ex nilitaj pa kac'aslen; man nakajo' ta chi koma roj jec'o yetzak. Man nakajo' ta chi ri winak itzel yech'o'n chirij ri samaj ri naka'an. 4 Pa ruq'uiexel ri', roj riq'uin ronojel ri naka'an nakak'alajij-ki' chi can ketzij joj rusamajel ri Dios. Nakak'alajij-ki' chi joj rusamajel ri Dios, roma c'o q'uiy ka-paciencia, kak'axan sufrimientos, kak'axan necesidades, y c'o ri jekak'axan ri can pokon xuna' kánima. 5 Roj joj-ch'ayon, joj-yo'n pa tak cárceles,* jec'o lugar anchi' ri winak xecataj chakij, yalan joj-samajinak, kacoch'on waran, kacoch'on wayjal. 6 Roj nakac'ut chi can ch'ajch'oj ri kac'aslen, keta'n ri ketzij, c'o ka-paciencia y joj utz quiq'uin ri winak, can yekajo' ri winak riq'uin ronojel kánima, chuka' c'o ri Espíritu Santo kaq'uin. 7 Kaq'uin roj c'o-wi ri ketzij tzij, y chuka' ri ruchuk'a' ri Dios. Can ja-wi ri chojmilaj kac'aslen nakacusaj chi nakato-ki' cuando jec'o yecataj chakij chi niqui'en ayowal, y jari' chuka' nakacusaj cuando jec'o ri yekatijoj. 8 Jec'o winak niqui'ij chi c'o kak'ij, pero jec'o ri xa man jun kak'ij chiquiwech. Jec'o ri can jabel yech'o'n chakij, pero jec'o chuka' itzel yech'o'n chakij. Jec'o niqui'ij chi nakatz'uc tzij, pero roj can xe ri ketzij ri naka'ij chique. 9 Jec'o ri man quieta'n ta joj anchique roj, y jec'o chuka' ri jabel quieta'n kac'aslen. Can jojrutzekleben ri camic, pero xa c'a joj q'ues. Q'uiy castigo kajinak pa kawi', pero xa man xojcom ta. 10 Y más que jojbison, pero can siempre jojquicot. Roj man jun kabeyomal, pero c'o ri c'o kaq'uin chi nakaya' chique ri ch'aka chic chi yebeyomer. Y más que man jun ex c'o kaq'uin, xa can ronojel c'o kaq'uin. Y ronojel re' nuc'ut chi can joj rusamajel-wi ri Dios.
11 Kach'alal ri jixc'o chiri' pa Corinto, can ronojel ri naka'ij chiwe can quiri-wi nakana' pa kánima, y ri kánima can kajakon, can yalan jixkajo'. 12 Rix can jixc'o-wi pa kánima, can c'o jun nim i-lugar pa kánima anchi' jixc'o-wi; xa ja rix ri man can ta jojc'o roj pa iwánima, xa can yalan co'l ibanon che ri iwánima. 13 Can yich'o'n chiwe anche'l xa jix walc'ual y ninc'utuj chiwe chi tijaka' ri iwánima, can kojijo', roma roj can jixkajo-wi. Can tibana' anche'l naka'an roj iwiq'uin.

Can tibana' cuenta iwi' chech ronojel ri xa man ch'ajch'oj ta

14 Rix man tic'on-ka-iwi' quiq'uin ri winak ri man quiniman ta ri Cristo, roma man junan ta ic'aslen quiq'uin. ¿Nuc'uaj como ri' jun chojmilaj c'aslen riq'uin jun ri xa man choj ta? ¿Can jabel como niquic'uaj-qui' ca'i' c'aslen quiri'? ¿Can junan como ri sakil y ri k'eku'm chi niquic'uaj-qui'? 15 ¿Can man jun como ayowal chiquiwech ri Cristo riq'uin ri Belial ri ni'ix chuka' Satanás che? ¿Je junan como jun ri runiman ri Cristo riq'uin jun ri man runiman ta? 16 ¿Can junan como rocho ri Dios quiq'uin ri dioses ri xa winak je-banayon? Rix can jix rocho-wi ri c'aslic Dios.* Ri Dios can quiri-wi ru'in:

* **6:2** Is 49:8 * **6:5** Hch 16:23 * **6:16** 1 Co 3:16; 6:19

Xquic'ue' y xquibin quiq'uin.
Ren xquinoc qui-Dios
y reje' can xquie'oc nutenemit.*
17 Romari' rix can nich'o'n-wi chuka' ri Ajaf chiwe y nu'ij:
Quixel-pe chiquicojol ri winak ri man je wichi ta ren.
Man titun-iwi' quiq'uin, y man tic'uaj ri itzel c'aslen,
chi quiri' ren ninc'ul iwech.*
18 Ren xquinoc Itata'
y rix xquixoc numi'al-nuc'ajol.*
Quiri' nu'ij ri Ajaf ri c'o ronojel uchuk'a' pa ruk'a'.

7

1 Ri tzij ri xin-ij yan ka chiwe, can bin can roma ri Dios. Romari' rix wach'alal ri yalan jixinjo', ch'ajch'oj kojc'ue' y man takatz'iluj-ki'. Can kachajij ri kach'acul y ri kánima chech ronojel ri xa man ch'ajch'oj ta. Kaxi'j-ki' chech ri Dios y can katija' kak'ij chi siempre nakac'uaj jun c'aslen ri can ch'ajch'oj.

Pablo can yerojo-wi ri kach'alal aj-Corinto

2 Roj man jun ex itzel kabanon chiwe, tijaka' ri iwánima chi quiri' jojc'ue' iwiq'uin. Roj man jun chiwe ri kayujun runo'j (runa'oj), man jun ri kabanon engañar. 3 Ri tzij ri c'aja' oc nin-ij-ka, man xin-ij ta ka roma ninjo' nin-ij chi rix c'o ich'a'oj. Man quiri' ta. Ren can xin-ij yan pe na'ey chi can jixc'o-wi pa kánima, y man jun xtitiquier xquixlesan-e chiri'. Xa joj q'ues o jojcom, rix can jixc'o pa kánima. 4 Ren can ronojel ri ninna' pa wánima iwoma rix, can nin-ij chiwe, y romari' nin-ij chiwe chi yalan yiquicot iwoma rix. Can yalan uxlanen iyo'n che ri wánima, y jari' ri nibano chue chi yalan yiquicot chupa ronojel sufrimientos.
5 Roj can q'uiy sufrimientos kac'uluman-pe pa kac'aslen, y quiri' chuka' xkac'ulumaj cuando xojoka we' pa Macedonia.* Can man xojuxlan ta juba' pa ruk'a' ri sufrimiento. Can pa runic'ajal ri ayowal xojc'ue-wi coma ri winak, y can kaxi'n-ki' chuka' roma man jun keta'n anchique ibanon. 6 Pero ri Dios ri can nuya' ruchuk'a' cánima ri poyinak (quimalin) chic quic'u'x, can xojrubochi'j roj chi xuya' ruchuk'a' kánima, roma xoka ri Tito kaq'uin. 7 Ri Tito xuya' ruchuk'a' kánima man xe ta roma xoka kaq'uin y xkatzu' rech; xuya' ruchuk'a' kánima, roma xkatzu' chi raja' can c'o-pe ruchuk'a' ránima, roma xixrutzu' chi rix iyo'n iwánima kaq'uin. Xoruya' chuka' rutzijol chake chi rix can jojijo-wi, chi jixbison roma man ch'anin ta xiben arreglar ri xbanataj chi'icojol. Y chuka' xorutzijoj chi rix yalan nitaj ik'ij chi niben ri nu'in chiwe. Ronojel ri' can xu'on chue chi can yalan xquicot ri wánima.
8 Cami manak chic yibison roma ri xin-ij-e chupa ri carta ri xintak-e chiwe. Na'ey can xibison, roma can weta'n chi rix can xixbison-wi roma ri xin-ij-e chiwe. Cami, can man yibison ta chic roma xa juba' oc tiempo ri xixruya' pa bis ri carta ri'. 9 Cami can yiquicot-wi, pero man roma ta xixinya' pa bis, man quiri' ta, ren yiquicot roma ri bis xu'on chiwe chi xtzolaj-pe iwánima. Y xixbison roma quiri' xrojo' ri Dios, roma xa man ta xixbison, can jumul ta ibanon cami, roma manak ta xtzolaj ri iwánima, y ri' koma ta roj, xa ta man jun anchique ri xka'ij chiwe. 10 Roma cuando ri Dios nrojo' chi jun winak nibison, ri bis ri' can nu'on-wi che chi nitzolaj-pe ránima riq'uin ri Dios, chi quiri' nicolotaj. Romari' man jun ti'in chi ri bis ri' man utz ta. Pero ri bis ri c'o quiq'uin ri winak ri man quiniman ta ri Dios, xa camic ri nuc'om-pe chique, y man nu'on ta chique chi nitzolaj-pe cánima riq'uin ri Dios. 11 Xe titzu' anchique xu'on ri bis ri xuya' ri Dios chiwe. Can ch'anin xixtiquier xiben arreglar ri xbanataj chi'icojol. Can xik'alajij chinuech chi can man ja' ta

* **6:16** Lv 26:12; Ez 37:27 * **6:17** Is 52:11 * **6:18** 2 S 7:14; 1 Cr 17:13 * **7:5** 2 Co 2:13

rix ri c'o imac. Can man xka ta chiwech ri rubanon-pe ri jun, roma kajinak pa mac. Can xixi'j-iwi' roma xiben entender ri itzel ex ri c'o chi'icojol. Can xik'alajij chi can jojijo-wi. Can xe ri nurayij ri Dios nijo' niben, romari' can ja' xilesaj-e chi'icojol ri xbano mac. Can utz xiben che ronojel. 12 Cuando ren xin-en-e ri carta y xintak-e chiwe, man xe ta roma ri jun ri xbano mac, y chuka' man xe ta roma ri jun ri anchok che x-an-wi. Man quiri' ta. Xa can chi nina'ej y k'alaj ta chiwech chi roj can yalan-wi nakajo' jixkato', chi quiri' man ta nic'ulumaj rix quiri'. Ri Dios can nutzu-pe ri anchique ri naka'an chech.

13 Y roma rix can xiben arreglar ronojel, roj xc'ue' ruchuk'a' kánima. Pero can más xojquicot cuando xkatzu' ri Tito chi yalan niquicot ránima petenak cuando xtzolaj-pe iwiq'uin. Rix can xiya-pe ruchuk'a' ri ru-espíritu. 14 Cami can man yiq'uix ta chech ri Tito, roma cuando c'a man jani tibe iwiq'uin, ren xintzijoj che chi rix yalan jix utz y ronojel niben entender. Ren can siempre ja ri ketzij ri nu'in chiwe, y cami can ketzij chuka' chi k'alaj ri xin-ij-e che ri Tito, ri xintzijoj chiwij chi can jix quiri-wi, y man xe ta quiri' ri xinya' ik'ij roma ri xintzijoj chiwij. 15 Cami ri Tito can más jixrojo' que cuando c'a man jani tapon iwiq'uin. Can noka pa ruwi' cuando raja' xapon iwiq'uin, rix can ixi'n-iwi' y jixbarbot roma ninojij que man ibanon ta ri can nic'atzin niben. Y chuka' can noka-wi pa ruwi' chi rix can yalan jixniman. 16 Ren can yalan yiquicot, roma can weta'n utz chi rix can yalan jixniman.

8

Ri kach'alal aj-Corinto can utz chi niquiya' qui-ofrenda anche'l niqui'en ri kach'alal aj-Macedonia

1 Wach'alal, can nakajo' nakaya' rutzijol chiwe chirij ri samaj ri xu'on ri Dios pa cánima ri kach'alal ri niquimol-qui' pa rubi' ri Dios pa tak tenemit ri jec'o pa Macedonia. Can anche'l ri favor ri xu'on ri Dios quiq'uin, can quiri' chuka' xqui'en reje'. 2 Más que yalan sufrimiento niquik'axaj pa quic'aslen, reje' can xquiya' qui-ofrenda chi niquitak-e chique ri kach'alal aj-Jerusalem. Can xequito-e riq'uin ri xetiquier xquiya-e; quiri' xqui'en roma can yalan yequicot pa cánima. Reje' más que yalan qui-necesidad c'o, pero can xequito' ri kach'alal ri can quiri' chuka' quic'uluman; ri kach'alal ri' can anche'l je beyoma' xqui'en riq'uin ri xquiya'. 3 Can ketzij-wi ri nin-ij chiwe, reje' xquiya' ri xetiquier xquiya', y can xquiya' más che ri quichuk'a' ri c'o quiq'uin. Y can quiq'uin-wi reje' xalex-wi chi xqui'en quiri'. 4 Can ja reje' ri xec'utun ri favor chake chi kaya' lugar chique chi chuka' reje' niquiya-e qui-ofrenda chi nakac'uaj-e chique ri lok'olaj tak kach'alal ri je aj-Jerusalem.* 5 Roj man jun mej (bey) xkayobej ta quiri', roma reje' man xe ta xquiya' qui-ofrenda, xa can xquijach-qui' na'ey pa ruk'a' ri Ajaf chi niqui'en ri nrojo' raja', y jari' ri c'o más rakalen; y can quiri' chuka' xqui'en kaq'uin roj, xquijach-qui' chi niqui'en ri samaj can anche'l nrojo' ri Dios. 6 Romari' roj nakachelebej che ri kach'alal Tito chi titzolaj chic iwiq'uin pa Corinto, y ri ofrenda ri xutz'om can rumolic chi'icojol, can teruq'uisa' rumolic, roma ri samaj ri niben rix xa jun favor chique ri kach'alal ri aj-Jerusalem. 7 Rix can yalan-wi iyo'n iwánima riq'uin ri Ajaf Jesucristo, can q'uiy-wi ex iweta'n chirij ri Dios, y cuando rix nic'ut jun no'j (na'oj) quiri' chiquiwech ri kach'alal, can utz niben che, can ronojel ex can riq'uin ronojel iwánima niben, y yalan jojijo' roj. Romari' can quiri' tibana' chuka' che ri samaj re', rix can tiya' ri jani' jixtiquier niya' chique ri ch'aka chic kach'alal, roma ri samaj re' xa jun favor ri niben chique.

8 Ren man nin-ij ta chiwe chi can quiri' tibana'; man quiri' ta. Ri ninjo' ren chiwe ja' ta chi rix niben anche'l ri niqui'en ri ch'aka chic kach'alal. Reje' pa cánima xalex-wi chi xquimol ri ofrenda. Rix can tik'alajij chuka' chi can ketzij-wi jixojo'n. 9 Can iweta'n chi ri favor ri xu'on ri Kajaf Jesucristo can nim. Raja' can yalan jojrojo', romari' xoc'ue-ka

* **8:4** Ro 15:26

we' chech-ulef, xuya' can ri rubeyomal y xoc anche'l jun winak ri man jun rubeyomal. Raja' xu'on quiri' chi quiri' roj nakawil ri ketzij beyomel.

10 Y ren ninnataj re' roma can c'o utz nuc'om-pe chiwe: Can junabir xalex-pe pa iwánima chi xitz'om rumolic ri ofrenda quichi ri ch'aka chic kach'alal. 11 Cami c'a, tiq'uisa' rumolic, y can anche'l xalex pa iwánima na'ey, quiri' tiq'uisa' cami. Ren man nin-ij ta chi can q'uiy tiya', man quiri' ta, xa can xe ri jani' jixtiquier niya', xe ri' tiya'. 12 Roma xa can pa iwánima xalex-wi-pe ri', ri Dios can nuc'on chi'ik'a' ri jani' oc ri jixtiquier niya', roma raja' man nuyobej ta chi can q'uiy niya', y xa man jun ibeyomal.

13 Ri nin-ij chiwe, man richi ta chi ri ch'aka chic q'uiy nic'ue-ka quiq'uin, y rix man jun yan chic ex nic'ue' can iwiq'uin roma ye'ito-e reje'. 14 Ri nin-ij ren ja chi junan iwech quiq'uin ri niqui'en sufrir. Roma cami rix c'o ri c'o iwiq'uin, y romari' jixtiquier ye'ito' ri ch'aka chic kach'alal. Roma man jun reta'n anchique petenak chakawech apo, roma xa juba' xa ja yan chic rix nic'atzin chi jixto'x, y xa quiri' can k'alaj chi can junan iwech. 15 Y chi'icojol rix xtibanataj chuka' anche'l nu'ij chupa rutzij ri Dios ri tz'iban can: Jec'o israelitas q'uiy maná ri xquimol, y más que quiri' xqui'en, man jun xu'on sobrar quiq'uin. Y ri ch'aka chic ri xa juba' oc ri xquimol, man jun xu'on falta chique.*

16 Y ren yalan ninya' matiox che ri Dios, roma raja' can xuya-wi pa ránima ri kach'alal Tito chi yalan jixruc'uxla'j, can anche'l nin-en ren. 17 Raja' can pa ránima xalex-wi chi napon iwiq'uin. Quiri' xunojij roma can yalan jixruc'uxla'j y man xe ta roma xka'ij che chi tibe iwiq'uin chi neruq'uisa' ri samaj ri rutz'amon can chi'icojol.

18 Y riq'uin ri Tito, nakatak-e jun kach'alal. Ri kach'alal ri' can conojel iglesias quieta'n rech, roma jabel samajinak chi rutzijon ri utzilaj rutzij ri Dios. 19 Y ri kach'alal ri nibe riq'uin ri Tito, conojel kach'alal quieta'n rech. Raja' cha'on coma ri iglesias chi nakaxbilaj pa kabey chi nakac'uaj ri qui-ofrenda ri nitak-e chique ri kach'alal ri aj-Jerusalem. Ri ofrenda ri molon quiq'uin ri kach'alal, jachon pa kak'a' roj chi ne'kajacha' chique ri kach'alal ri jec'o pa sufrimiento, y roma ta ri naka'an, ri Ajaf Dios niyo'x ta ruk'ij, y re' k'alaj ta chuka' chi riq'uin ronojel iwánima niya-e ri nakac'uaj chique ri kach'alal. 20 Roj man nakajo' ta chi c'o tzij yepe chakij, romari' man kayon ta roj nakac'uaj-e ri ofrenda chique ri kach'alal, roma can q'uiy. 21 Roma roj man nakajo' ta chi xe chech ri Ajaf Dios k'alaj-wi chi ronojel ri naka'an, can riq'uin-wi utzilaj no'j (na'oj); xa can nakajo' chuka' chi quiri' tik'alajin chiquiwech ri winak.*

22 Y quiq'uin ri ca'i' kach'alal ri yebe iwiq'uin, nakatak-e jun chic kach'alal ri can keta'n-wi roj chi can nutaj ruk'ij chi nu'on xabachique (xama'anchique) samaj richi ri Dios. Y cami can yalan nurayij napon c'a iwiq'uin, roma ri utzilaj tak tzij ri ruc'oxan chiwij, y romari' raja' can ruyo'n ránima chi neru'ona' ri samaj ri ticriban can chi'icojol. 23 Ri oxi' kach'alal ri xquie'apon iwiq'uin, can yalan je utz. Roma ri kach'alal Tito can waxbil-wi ren, y yiruto' chi nin-en ri samaj chi'icojol. Y ri je ca'i' chic kach'alal, reje' je-takon-pe coma ri iglesias; y roma ri c'aslen ri quic'uan, ri Cristo can niyo'x-wi ruk'ij. 24 Romari' rix can tic'utu' chi can ye'ijo-wi ri kach'alal ri', y napon ta rutzijol quiq'uin ri iglesias chi rix can ye'ijo-wi. Can anche'l ri katzijon roj chiwij chi yalan jix utz.

9

1 Man nic'atzin ta chi ren c'o ta más nintz'ibaj-e chiwe, ri anchique modo ye'ito-e ri lok'olaj tak kach'alal ri je aj-Jerusalem. 2 Roma weta'n chi can nirayij-wi ye'ito-e. Y jari' nintzijoj ren chique ri kach'alal we' pa Macedonia, chi rix kach'alal ri jixc'o pa Acaya can junabir inaban yan pe iwi' chi ye'ito-e ri kach'alal aj-Jerusalem. Y roma rix can riq'uin ronojel iwánima xiben quiri', juba' ta chic conojel ri kach'alal we' pa Macedonia xquirayij yeto'n chuka', y can xeto'n-wi. 3 Y yentak-e ri kach'alal c'a iwiq'uin, chi quiri' ri utzilaj tak tzij ri jenutzijon chiwij can ta ketzij-wi xquie'el, y chuka' chi can imolon yan ta ri

* **8:15** Ex 16:18 * **8:21** Pr 3:4

ofrenda ri inojin nitak-e chique ri kach'alal, anche'l ri nutzijon chiwij. 4 Roma xa ta jec'o
kach'alal aj-Macedonia ri xquiebe wiq'uin, y rix xa man jun anchique imolon cuando
xkojapon iwiq'uin, q'uix chiwij rix y chuka' chakij roj, roma can katzijon chi ronojel
c'o chic. 5 Romari' ren can xinnojij y xin-ij chique ri kach'alal chi quiena'ey-e reje' c'a
iwiq'uin y te'quiq'uisa' rumolic ri ofrenda ri xalex pa iwánima chi niya-e, chi quiri' ri
niya-e, k'alaj que man ja' ta roj xoj-in chiwe chi can tiya-e, xa k'alaj ta jabel chi iwiq'uin
rix xalex-wi-pe ri'.
6 Y ren ninjo' ninnataj chiwe: Xa jun ticonel xe juba' oc nutic, quiri' chuka' xe juba'
oc cosecha nulesaj; y ri ticonel ri q'uiy nutic, can q'uiy-wi chuka' ri cosecha nulesaj.
7 Chi'ijunal rix tiya' ri jani' ri jixtiquier niya', can anche'l ri xu'ij ri iwánima chiwe. Y
man quixbison niya', y man tiya' chuka' xe roma xc'utux chiwe. Man tiben quiri'. Xa
can riq'uin ronojel iwánima tiya' y can quixquicot chuka'; roma ri Dios can yerojo-wi ri
can yequicot niquiya' jun ex. 8 Y can q'uiy ri bendición ri xtuya' ri Dios chiwe roma raja'
yalan ruchuk'a' c'o. Can ronojel rech bendición xtuya-pe chiwe, chi quiri' can siempre
c'o ri nicusaj y c'o ta chuka' anchok che ye'ito-wi ri ch'aka chic, chi quiri' niben ri utzilaj
tak samaj. 9 Can anche'l-wi ri nu'ij chupa rutzij ri Dios ri tz'iban can:
Raja' can riq'uin ronojel ránima c'o ri xuya' chique ri manak quibeyomal.
Y ri chojmilaj tak ex ri xeru'on, can chi ronojel tiempo xquiec'ue' can.*
10 Ri Dios can nuya-wi ri ija'tz' che ri ticonel, chi quiri' c'o ri nutic-ka, y ja ri Dios chuka'
nibano che ri tico'n chi nuya' rech y jari' ri niyo'n ruway ri ticonel.* Y quiri' chuka' xtu'on
ri Dios chiwe, can xtuya' y can xtiq'uiyer-ka ri c'o iwiq'uin, chi quiri' q'uiy ta utzilaj tak ex
xtiben. 11 Y roma can c'o ri xtuya' ri Dios chiwe, can c'o-wi xtic'ue' iwiq'uin, can anche'l
jun beyom xtiben y ronojel xquixtiquier xtiya', can anche'l ri nrojo' ri iwánima. Y cuando
roj xte'kajacha' pa quik'a' ri kach'alal, can yalan matiox xtiquiya' che ri Dios. 12 Quiri'
nin-ij, roma ri ofrenda ri xtitak rix chique ri kach'alal, man xe ta xquieruto' chupa ri
sufrimiento, xa can xtu'on chique chi yalan xtiquiya' matiox che ri Dios romari'. 13 Y
roma ri xtiya' rix chique, reje' can yalan xtiquiya' ruk'ij ri Dios, roma can xtiquina-wi
chi can ketzij ri ni'ij rix chi ninimaj ri nu'ij ri utzilaj rutzij ri Cristo. Chuka' reje' can
xtiquiya' ruk'ij ri Dios roma can riq'uin ronojel iwánima niya' ri nijo' nisipaj-e chique y
chuka' can quiri' niben quiq'uin conojel kach'alal. 14 Reje' can xtiqui'en orar che ri Dios
pa iwi'. Xquixquijo' roma ri niben coma reje', roma ri nimalaj favor ri niben chique, can
ja ri Dios xyo'n pa iwánima. 15 Matiox che ri Dios roma ri xusipaj chake, can man ye'ilitaj
ta tzij chi ni'ix roma can nim.

10

Pablo can rusamajel-wi ri Dios

1 Ren Pablo, ninc'utuj jun favor chiwe; can utz nuno'j (nuna'oj) y can riq'uin paciencia
ninc'utuj, can anche'l xu'on ri Cristo. Pero jec'o ye'in: Cuando ri Pablo c'o-pe kaq'uin,
can nu'on anche'l man jun oc ruk'ij, y chuka' cuando nitzijon, can ekal (akal) nich'o'n
y manak nich'olin, pero cuando naj c'o-wi, xa man quiri' ta chic nu'on kaq'uin; xa can
pokon ri tzij ri yeru'ij. Pero ren xa man quiri' ta nin-en. 2 Ri ninjo' ren ja chi ibanon yan
ta arreglar ronojel cuando ren xquinapon iwiq'uin. Roma xa manak ibanon arreglar
ronojel cuando xquinapon, ja ren xquibano arreglar. Pero ren man ninjo' ta nin-en ri',
roma man ninjo' ta nincusaj chiwij rix ri uchuk'a' ri ruyo'n ri Dios pa nuk'a', anche'l ri
nunojin nin-en chique ri ye'in chuij chi xa ja ri ninrayij ren ri nin-en y xa man nin-en ta
ri nurayij ri Ajaf. 3 Can ketzij-wi chi joj winak, pero roj man naka'an ta anche'l niqui'en
ri ch'aka chic winak ri xa ja ri quichuk'a' niquicusaj. Roj man quiri' ta naka'an cuando
naka'an ayowal riq'uin ri itzel. 4 Ri nakacusaj roj man ja' ta ri kachuk'a'. Ri nakacusaj

* **9:9** Sal 112:9 * **9:10** Is 55:10

roj chi naka'an ayowal riq'uin ri itzel, ja ri ruchuk'a' ri Dios; romari' nich'acataj ri itzel, más que can jabel rubanon ru'onic chi nuto-ri'. 5 Can yekayuj ronojel tzij ri yecataj-pe y
can yekakasaj quino'j (quina'oj) conojel winak ri can c'o quik'ij niquina' y man niquiya'
ta lugar chi nina'ex rech ri Dios. Ronojel quino'j (quina'oj) winak yekaya' pa ruk'a' ri
Cristo chi quiri' yeniman ta che. 6 Y cuando rix xquixniman y xtiben ri nu'ij rutzij ri
Dios chiwe, ja' cuando man xtakapokonaj ta xtakaya' castigo chique ri ch'aka chic ri can
man yeniman ta.
7 Rix itzel jixch'o'n chakij, roma rix xe jixtiquier jixch'o'n chirij ri nitzu', pero man
iweta'n ta ri utz ri c'o pa kánima. Xa c'o jun ri can nuna' chi raja' can richi chic ri Cristo,
can quiri' chuka' tunojij chakij roj, chi can joj richi chic ri Cristo. 8 Roj can joj rusamajel-
wi ri Ajaf Jesucristo, roma raja' can ruyo'n-wi autoridad pa kak'a', y roj can c'o juba'
más ruyo'n pa kak'a'; re' man q'uix ta chi nin-ij chiwe, roma can quiri-wi. Pero roj
man jojc'o ta chi jixkaq'uis, roj jojc'o chi jixkato', chi quiri' niq'uiy ta ri ic'aslen chech
ri Dios. 9 Ren man ninjo' ta chi rix ninojij chi yentak cartas chiwe xe chi jixinxibij.
10 Roma can ketzij-wi chi jec'o chiwe rix niqui'ij chi cuando ren yentak-e cartas chiwe,
yentz'ibaj-e tzij ri can c'o quichuk'a' y can je pokon. Pero cuando yinapon iwiq'uin xa
man jun quichuk'a' ri nutzij cha', ni man jun quikalen ri yenbij. 11 Pero chique ri ye'in
quiri' ninjo' nin-ij, chi can anche'l ri nutz'iban chupa ri cartas ri jenutakon-e, can quiri'
chuka' xtenbana' cuando xquinapon iwiq'uin. Roma man xe ta cuando man jinc'o ta apo
iwiq'uin yitiquier nin-en quiri'. Ren y ri je waxbil, can xtekabana' iwiq'uin ri nic'atzin.
12 Roj man naka'an ta anche'l ri niqui'en ri juley chic, ni man nakajunumaj ta ki'
quiq'uin, y chuka' can man joj junan ta quiq'uin, roma reje' quiyon niqui'en chi can
c'o quik'ij. Reje' can man utz ta ri niqui'en, roma xa quino'j (quina'oj) reje' ni'in quiri'
chique. Chiquiwech reje' ja reje' ri más je utz. 13 Roj can man xtaka'an ta anche'l niqui'en
reje', chi xabachique (xama'anchique) lugar niquiju-wi-qui' xe chi quietz'et chi yalan
quik'ij. Ri kasamaj roj xe napon c'a anchi' nrojo-wi ri Dios y man nakamaj ta quisamaj
ri ch'aka chic samajel. Ri samaj ruyo'n ri Dios chue ren y chique ri waxbil, napon chuka'
c'a iwiq'uin rix. 14 Roj xe anchi' yo'n-wi lugar chake roma ri Dios chiri' joj-samajinak-wi;
quiri' kabanon chi'icojol rix. Y ja roj ri xojapon na'ey iwiq'uin, c'ajari' xe'apon ri juley
chic, pero roj xojapon c'a chiri' roma kac'uan-apo ri utzilaj rutzij ri Cristo, roma jari'
nrojo' ri Dios. 15 Y man jun nic'atzin-wi chi roj c'o kak'ij nakaya-ka roma ri samaj ri
banon coma ch'aka chic. Ri kayoben roj ja' chi niq'uiy ic'aslen chech ri Dios, y cuando
iyo'n chic iwánima riq'uin raja', jojito' chi quiri' más naj napon-wi rutzij ri Dios. Roma
ri Dios can quiri-wi nrojo', chi nakac'uaj ri rutzij pa ch'aka chic lugar ri anchi' nrojo-wi
raja'. 16 Y quiri' roj, xtakatzijoj ri utzilaj rutzij ri Cristo más c'a naj che ri itenemit. Y quiri'
chuka', roj man nakajo' ta jojapon anchi' jec'o yan samajel ri yesamaj y c'o chic samaj
quibanon. Roj man utz ta nakaya-ka kak'ij roma ri samaj ri banon coma ch'aka chic.
17 Y xa c'o jun ni'in chi yalan nim tak samaj ri jerubanon, y romari' can c'o ruk'ij nuna',
más utz man tuna' chi c'o ruk'ij, ri más utz nu'on, ja tuya' ruk'ij ri Ajaf.* 18 Roma ri xa
ruyon raja' nu'ij chi can c'o ruk'ij, ri' man ntel ta chi tzij chi can quiri' chech ri Dios. C'a
ja na ri Dios ri xti'in, xa quiri' o xa man quiri' ta.

11

1 Y más que c'o juba' tzij ri xquienbij chiwe, anche'l rutzij jun ch'u'j; xe ninc'utuj chiwe
chi quinicoch'o'. Roma xa jari' nurayij ri wánima chi nink'alajij chiwe. 2 Ren can jabel
jixinben cuenta roma can ninjo' nintzu' anchique chi c'aslen ic'uan chech ri Dios, roma
ja raja' banayon chue chi quiri' nin-en iwiq'uin. Quiri' nin-en roma rix can xinimaj
ri Cristo cuando ren xintzijoj chiwe, y ninjo' chi xe raja' tijo' riq'uin ronojel iwánima.
Ninjo' chi niben anche'l nu'on jun xten ri ne'c'ule' yan riq'uin ri ala' ri xtoc rachijil; can

* **10:17** Jer 9:24

ch'ajch'oj ruc'aslen nic'ule'. Can quiri' ninjo' chi rubanon ta ri ic'aslen cuando xquixbe riq'uin ri Cristo chila' chicaj. 3 Pero ren ninxi'j-wi' roma ri x-an che ri Eva ojer can roma ri cumetz. Ri cumetz can reta'n nu'on engaño, romari' xu'on engañar ri Eva,* y ren man ninjo' ta chi quiri' nibanataj iwiq'uin rix. Can man ninjo' ta chi c'o ta jun jixru'on engañar y nijalataj ri ino'j (ina'oj) y nu'on chiwe chi niya' can ri Cristo y man niya' ta chic iwánima riq'uin. 4 Roma rix can nika chiwech napon jun iwiq'uin y xa man ja' ta ri Jesús ri xkatzijoj roj chiwe ri nutzijoj, y chuka' yalan jixquicot riq'uin cuando nusuj jun chic espíritu chiwe y xa man ja' ta ri' ri xyo'x chiwe na'ey, y chuka' can nika chiwech cuando nutzijoj chiwe chi c'o jun chic rutzij ri Dios ri can xquixrucol. 5 Xa jixquicot riq'uin jun winak quiri', ren nin-ij chi ren c'o más wakalen, roma ri tzij ri yenbij can je richi-wi ri Dios. Ren man jin co'l ta chiquiwech ri ch'aka chic ri niqui'ij chi je nimalaj tak apóstoles ri ye'apon iwiq'uin. 6 Roma más que man can ta jabel yich'o'n, pero can weta'n jabel anchique ri yenbij cuando yich'o'n. Y rix can iweta'n chi can quiri-wi, roma xabachi' (xama'anchi') quiri' kabanon; can ka'in-wi rutzij ri Dios.

7 ¿Xajan (Xajam) como ri xin-en chiwech roma man jun wajil xinc'utuj chiwe cuando xinapon iwiq'uin chi xintzijoj ri utzilaj rutzij ri Dios? ¿Xajan (Xajam) como xin-en roma xinoc isamajel chi quiri' rix c'o ik'ij cami? 8 Cuando ren xin-en rusamaj ri Dios iwiq'uin, xinwilij-wi' riq'uin ri xyo'x chue pa ch'aka chic iglesias ri jec'o pa ch'aka chic tenemit. 9 Y cuando ren c'o anchique xc'atzin chue cuando xic'ue' iwiq'uin, man jun chiwe rix xinya' ta eka'n (aka'n) chirij chi xinc'utuj ta che anchique ri nic'atzin chue. Ri xc'atzin chue chiri', xa ja ri kach'alal aj-Macedonia ri xe'apon wiq'uin, jari' xeto'n can wichi.* Can quiri' xin-en chi quiri' man jun eka'n (aka'n) xinya' chiwij. Y c'a quiri' ninjo' nin-en chupa ri k'ij chakawech apo. 10 Y ri nin-ij chiwe can ketzij-wi, roma ri Cristo c'o pa wánima. Can man jun xtibano chue chi ninc'on wajil chi'ik'a' rix aj-Acaya, roma ren can man xquiquicot ta nin-en rusamaj ri Dios xa quiri' xtin-en. Romari' can nuyon nintzuk-wi'. 11 ¿Anchique roma quiri'? ¿Roma como ren man jixinjo' ta? Man quiri' ta. Ri Dios can reta'n chi can jixinjo-wi.

12 Y ri nubanon-pe can nuyon nintzuk-wi', y c'a quiri' xtin-en, roma ninjo' ninc'ut chi ri ch'aka chic ri niqui'ij chi je rusamajel ri Dios anche'l roj, can man je junan ta kaq'uin. 13 Roma reje' can niqui'en chi je ketzij apóstoles, pero xa man je quiri' ta, xa niquijo' jixqui'en engañar. Can niqui'en chi je apóstoles richi ri Cristo, pero xa man ketzij ta. 14 Y ri niqui'en reje' man c'aja' ta cami quiri' nibanataj, roma can quiri-wi nu'on ri Satanás; raja' nu'on anche'l can jun ángel richi sakil y xa man quiri' ta. 15 Romari' man tisatz kano'j (tisach kac'u'x) roma ri niqui'en reje', roma reje' can je rusamajel-wi ri Satanás y niqui'en chi can je chojmilaj tak samajel; pero pa ruq'uisbel, can xtiyo'x ruq'uiexel chique, can anche'l ri itzel tak ex ri yequi'en.

Pablo nutzijoj ri anchique jeruc'uluman pa rusamaj ri Dios

16 Y ren nin-ij chic chiwe, man jun tinojin chuij chi jin ch'u'j. Y xa quiri' ninojij rix, can quiri' tic'ulu' nuech chi jin ch'u'j y tic'oxaj ri tzij ri xtin-ij. Can tibana' chue anche'l jin ch'u'j, chi quiri' ren chuka' yitiquier ninya' juba' nuk'ij. 17 Man ja' ta ri Ajaf x-in chi ninya-ka nuk'ij, xa nuyon ren ninya-ka nuk'ij, xa can anche'l jin ch'u'j ri nin-en roma ri tzij ri yenbij. 18 Pero roma je q'uiy ye'in chi c'o quik'ij y c'o quino'j (quina'oj), romari' ren chuka' quiri' nin-en. 19 Quiri' nin-en roma rix yalan yeka chiwech y jabel nic'on-ka quiwech ri xa man jun anchique quieta'n, y rix ni'ij chi can yalan ino'j (ina'oj). 20 Rix can jixtiquier ye'icoch' ri winak ri' y can utz nina' jixc'ue' chuxe' quitzij y jixoc qui-esclavos. Can utz chiwe chi can c'o niquich'ec reje' chiwij y can ye'oc iwajaf, can man jun iwakalen chiquiwech, y can niquipak' ipalaj. 21 Más que jun q'uix chue ren nin-ij re', pero can quiri-wi, roma roj can manak kachuk'a' chi xka'an anche'l niqui'en ri ch'aka chiwe.

* **11:3** Gn 3:1-5, 13 * **11:9** Fil 4:15-18

Pero xa ri ch'aka chic man niquixi'j ta qui' niqui'ij chi c'o quik'ij, ren chuka' yitiquier
nin-en quiri'. Más que ri tzij ri yenbij chiwe can anche'l rutzij jun ch'u'j. 22 Can q'uiy
ri niqui'ij reje'; niqui'ij chi je hebreos, pero ri' man xe ta reje', ren chuka'. ¿Je israelitas
reje'? Ren chuka'. ¿Je ru-familia can ri Abraham reje'? Ren chuka'. 23 ¿Je rusamajel ri
Cristo reje'? Ren chuka'. Pero cami can yich'o'n anche'l jin ch'u'j, ren más jin-samajinak
que reje'. Más samaj nubanon. Ren más jin-ch'ayon que reje', roma can man noka
ta chic pa nuwi' jani' mej (bey) jin-ch'ayon. Ren xic'ue' pa cárcel más que reje'.* Ren
can q'uiy mej (paj) jin-aponinak chech camic. 24 Ri nuwinak israelitas wo'o' mej (paj)
jinquich'ayon riq'uin tz'um; can treinta y nueve jich' ri je-yo'n chue jujun mej (paj).*
25 Oxi' mej (paj) ri xich'ay che xic'a'y.* Jun mej (bey) xinquiq'uiak che abaj.* Oxi' mej
(paj) xbe chuxe' ya' ri barco anchi' jin-benak-wi. Jun mej (bey) xic'ue' jun k'ij y jun
ak'a' parui' ri mar. C'a naj c'o-wi ri ruchi' ri ya' cuando xinc'ulumaj quiri'. 26 Q'uiy ex
ri jenuc'uluman pa tak bey roma rusamaj ri Dios. Roma ri bey ri anchi' jin-k'axinak-wi
jec'o rakan tak ya' ri can niquiya' xibinri'l, jec'o elek'oma', chuka' ri nuwinak israelitas
ri itzel jinquitzu'* y chuka' ri winak ri man je nuwinak ta,* xibinri'l pa tak tenemit,
xibinri'l pa tak lugar ri anchi' man jun winak c'o, xibinri'l parui' ri mar, y xibinri'l pa
quik'a' ri man je ketzij ta kach'alal. Can q'uiy ex ri nuc'uluman pa nuc'aslen. 27 Ren yalan
jin-samajinak y romari' can c'o sufrimientos jenuk'axan, q'uiy mej (paj) nucoch'on
waran, nucoch'on nupa roma manak nuway y chuka' nucoch'on chake'j-chi', can q'uiy
mej (paj) man xiwa' ta roma ri samaj, nucoch'on tef y c'o jantak can manak ri nutziak
chi ninjal-wi'.
28 Y man xe ta ri', roma c'o ch'aka chic ex ri niquimol-pe-qui' chuij. Chuka' ri cosic
chi ri samaj ri nika chuij k'ij-k'ij, roma yenc'uxla'j ri kach'alal ri niquimol-qui' pa rubi' ri
Dios xabachique (xama'anchique) lugar. 29 ¿O c'o como jun kach'alal ri manak ruchuk'a'
nuna' pa ruc'aslen, y ren man jun anchique ninna' roma ri rubanon raja'? Man quiri'
ta. Ren can jari' chuka' ninna'. ¿O c'o como jun kach'alal nitzak roma jun chic y ren
man jun anchique ninna' che roma ri x-an che? Man quiri' ta. Ri wánima can c'o nuna'
roma ri x-an che. 30 Ronojel ri xin-ij-ka nuc'ut chi ren xa jin winak y manak wuchuk'a'.
Pero cuando ren nic'atzin ninya-ka nuk'ij, ja ri xin-ij-ka nincusaj chi ninya' nuk'ij. 31 Can
ketzij-wi ri nin-ij. Y ri Dios, ri Rutata' ri Kajaf Jesucristo, ri can c'o ruk'ij chi ronojel
tiempo reta'n chi ren man nintz'uc ta tzij. 32 Ri pa tenemit Damasco c'o ri xinc'ulumaj;
quinojin jinquitz'om. Romari' ri gobernador richi ri rey Aretas xu'ij chi quitz'om cuando
xquitz'et. Can jabel chajin ri tenemit chi quiri' man yicolotaj ta chic pa quik'a'. 33 Y can
xicolotaj-wi pa quik'a',* roma xikases-ka chech ri xan ri c'o chirij ri tenemit. Chupa jun
chaquech xinquiya-wi ri xeto'n wichi y xinquikasaj-ka pa jun ventana richi ri xan.

12

Pablo nutzijoj chi xapon yan chicaj

1 Y can ketzij-wi, man utz ta chue ren chi nuyon ninya-ka nuk'ij. Pero xe ninjo' yich'o'n
juba' chirij ri nuc'ut ri Ajaf pa anche'l tak achic', y ch'aka chic ex ri yeruk'alajij chuka'.
2 Ren weta'n rech jun achi ri pa catorce can juna' xbe chicaj y xtzolaj chic pe. Raja'
can runiman chic ri Cristo. Raja' xc'uax c'a chicaj, y can c'a pa rox rocaj xc'uax-wi; ri
anchi' c'o-wi ri Dios. Ren weta'n rech ri achi ri', pero ri man weta'n ta ja ri anchique
modo xc'uax, xa can riq'uin ruch'acul o xe ri ránima, xe ri Dios etamayon anchique modo
xc'uax chicaj. 3 Ren can weta'n rech ri achi ri', pero xe ri Dios etamayon cuando xc'uax
chicaj, xa riq'uin ruch'acul xbe-wi o xa manak. 4 Xe weta'n ren chi raja' xc'uax c'a chila'
chupa ri lugar ri can jabel, ri ni'ix paraíso che, anchi' xuc'oxaj tzij ri can man nitiquier

* **11:23** Hch 16:23 * **11:24** Dt 25:3 * **11:25** Hch 16:22 * **11:25** Hch 14:19 * **11:26** Hch 9:23 * **11:26** Hch 14:5 * **11:33** Hch 9:23-25

ta nu'ij jun winak aj-rech-ulef, y man yo'n ta lugar che chi nu'ij. 5 Ri achi ri xc'uax c'a chicaj can c'o-wi ruk'ij chinuech ren, raja' can utz-wi chi nuya' ruk'ij. Ren man jun mej (bey) xtinya' ta ka nuk'ij. Pero xa ta nic'atzin chi ninya' nuk'ij, nintzijoj ri jenuc'uluman, y ronojel ri' xa niquik'alajij chi ren manak wuchuk'a'. 6 Y xa ren ninjo' nintzijoj ch'aka chic ex chi ninya' nuk'ij, can utz ri nin-en. Y xa nin-en quiri', man roma ta manak nuno'j (nuna'oj). Roma ren xe ri ketzij ri nin-ij, roma ri xc'uax c'a chicaj, ja ren. Pero ren man ninya' ta ka nuk'ij, chi quiri' man jun winak xtiyo'n más nuk'ij, roma ri winak xa man xe ta chic ri niquitzu' o niquic'oxaj ri niquinojij, xa can nik'ax rui' ri niqui'ij.

7 Ren can yalan nimalaj tak ex ri jeruk'alajin ri Ajaf chinuech. Y chi ren man tinya-ka nuk'ij y can jin nimalaj achi ninna-ka, romari' can anche'l ch'icon jun q'uix pa nuch'acul. Ri Ajaf can xuya' lugar che ri Satanás chi xutak-pe ri q'uix ri' chi nin-en sufrir pa ruk'a'. 8 Y romari' ren oxi' yan mej (paj) nuc'utun favor che ri Ajaf Jesucristo chi tulesaj-e ri ruquiy (k'axon) ri ninna'. 9 Pero ri Ajaf xu'ij chue: Ret xe caquicot roma jatinjo' y man jun chic anchique xtic'atzin chawe. Roma cuando na'an sufrir y manak chic awuchuk'a' nana', ren can xquic'ue' awiq'uin chi ninya' más awuchuk'a', xcha' chue. Romari' ren yalan yiquicot roma ri jenuc'uluman y niquic'ut chi manak wuchuk'a'. Y romari' can nika-wi-pe ruchuk'a' ri Cristo pa nuwi'. 10 Can yalan yiquicot cuando roma ri Cristo c'o ri anchique yenc'ulumaj roma can niquic'ut chi manak wuchuk'a'. Yiquicot cuando c'o ri niqui'en chue chi jinquiya' pa q'uix, yiquicot cuando c'o ri anchique yec'atzin chue y xa man jun anchi' nipe-wi ri ninjo', yiquicot cuando itzel yitz'et y yiquicot chuka' cuando nin-en sufrir. Roma cuando ren manak chic wuchuk'a' ninna', ja' cuando ri Ajaf yiruto' chi nic'ue' wuchuk'a'.

11 Ren xin-en anche'l jin ch'u'j, roma xinya-ka nuk'ij. Pero xa can ja rix xixbano chue chi xin-en-ka quiri', roma ja' ta rix ri xix-in chi ren can c'o-wi nuk'ij. Can ketzij-wi chi ren manak nuk'ij, pero chuka' man nin-ij ta que man jun wakalen chiquiwech ri niqui'ij chi je nimalaj tak apóstoles. 12 Ren can jin jun apóstol-wi, roma cuando xin-en ri samaj chi'icojol, xincoch' ronojel, xinc'ut-wi' chi jin jun apóstol. Can c'o-wi ri anchique xenben chi quiri' k'alaj chiwech chi can c'o-wi ri Dios wiq'uin, chi jin jun rusamajel y can k'alaj-wi chi quiri'. Rix can xitemaj-wi chi jin rusamajel ri Dios roma q'uiy milagros ri xenben. 13 ¿O c'o como samaj ri man xin-en ta chi'icojol rix y xin-en chiquicojol ch'aka chic kach'alal, ri niquimol-qui' pa rubi' ri Dios pa ch'aka chic tenemit? ¿O rix xina' chi xa más co'l ik'ij xin-en chiwe que ri ch'aka chic kach'alal, roma man xinoc ta jun eka'n (aka'n) chiwe riq'uin ronojel ri yec'atzin chue? Xa quiri', ticoch'o' (ticuyu') numac romari'.

Pablo nu'ij chi napon chic jun mej (bey) quiq'uin ri kach'alal aj-Corinto

14 Cami, can nunaban chic wi' chi yinapon chic jun mej (bey) iwiq'uin. Y ja rox mej (paj) re' xquinapon iwiq'uin cami. Y cuando xquinapon, man tinojij chi c'o eka'n (aka'n) ninya' chiwij. Man quiri' ta. Ren man ja' ta ri c'o iwiq'uin ri ninjo', ren ja rix ri jixinjo'. Roma rix iweta'n chi we' chech-ulef, ja ri tata'j nimolo ri beyomel chi nuya' can chique ri ralc'ual, y man ja' ta ri ralc'ual ri yemolo ri beyomel chi niquiya' che ri tata'j. 15 Romari' ren can xquiquicot xtincusaj ri c'o wiq'uin, y can ninjach-wi' jumul chuka' roma can yalan jixinjo'. Más que rix man yinijo' ta más anche'l jixinjo' ren.

16 Y jec'o ye'in chuij chi ren man jun eka'n (aka'n) nuyo'n chiwij riq'uin ri nic'atzin chue, pero nitzijos chuij chi ren can weta'n nin-en engaño y jix-kajinak pa nuk'a', romari' c'o mero niya' chue. 17 Pero rix jabel iweta'n que man quiri' ta. ¿O xa jun chique ri kach'alal ri xintak iwiq'uin ri xincusaj chi xixinben engañar? 18 Ren xinc'utuj favor che ri kach'alal Tito chi tibe iwiq'uin, y cuando xbe xintak-e ri jun kach'alal riq'uin. ¿Xixru'on como engañar ri kach'alal Tito? ¿Xitzu' como ri kach'alal Tito que man ja' ta ri Espíritu Santo ri uc'uayon richi? Man quiri' ta. Y can anche'l uc'uan raja' roma ri Espíritu Santo, can quiri' chuka' jin-uc'uan ren. ¿O xitzu' como rix chi ri nu'on raja' man utz ta? Man quiri' ta. Y ren can jin anche'l raja'.

19 ¿Ninojij como rix chi roma ri tzij ri xka'ij-ka chiwe nakajo' nakato-ki' chiwech? Man quiri' ta. Roma roj can chech ri Dios jojch'o'n quiere' iwiq'uin, roma xe jun kabanon riq'uin ri Cristo. Xa can chi jixkato' jojch'o'n quiere' iwiq'uin, roma yalan jixkajo', chi quiri' can niq'uiy ta ic'aslen chech ri Dios. 20 Roma ren ninna' chi cuando xquinapon iwiq'uin, man utz ta c'o ri ic'aslen anche'l ri ninrayij. Y xa quiri', ren can xtenbana' anche'l nrojo' ri ic'aslen y man ja' ta chic ri anche'l ri nijo' rix. Ren ninna' anche'l xa c'o ayowal chi'icojol, chi itzel nina' roma ri ch'aka chic utz jec'o, chuka' jec'o ri c'o quiyowal, ijachon-ka-iwi', c'o itzel tak tzij ye'ibij chiquij ch'aka chic, jixtzijon chirij quic'aslen winak, man jun quik'ij niben chique ri ch'aka chic kach'alal, y jec'o chuka' ch'aka chic ex ri ye'iben ri man je utz ta. 21 Ninxi'j juba' wi' yinapon chic jun mej (bey) iwiq'uin, roma ninna' chi can xquiq'uix iwoma, xa xquienwil je q'uiy kach'alal ri c'a jec'o pa mac y man quiyo'n ta can ri itzel tak no'j (na'oj), ri achi'a' y ri ixoki' c'a niquicanola-qui' chi niqui'en mac; can man niquiya' ta can ri yequi'en ri itzel tak ex, y man jun quiq'uix. Ronojel ri' can xtuya' ok'ej chue, y ri Dios nucusaj ri ok'ej re' chi nukasaj nuk'ij.

13

1 Re' ja rox mej (paj) ri xquinapon iwiq'uin. Y cuando jinc'o chic apo iwiq'uin, y xa c'a jec'o ri je-kajinak pa mac, y jec'o ca'i' o je oxi' ri xetz'eto quichi,* ja ri quitzij reje' ri xtinimex chi can c'o-wi quimac y can xtika ri castigo pa quiwi'. 2 Can man xtincoch' (xtincuy) ta chic quimac ri c'a niqui'en quiri'. Roma cuando xic'ue' iwiq'uin ri ruca'n mej (paj), can xin-ij yan can chique xa c'a quiri' quibanon cuando xquinapon chic jun mej (bey), can man xquiecolotaj ta chech ri castigo ri xtakaya' pa quiwi', y cami, jari' chic ninnataj chiwe, anche'l can jinc'o-apo iwiq'uin. Y can quiri' chuka' nin-ij chique conojel. 3 Rix can nijo' nina'ej xa can ja ri Cristo nich'o'n-pe wiq'uin cuando nin-en ri samaj. Cami ri Cristo can xtuc'ut-wi-ri' chiwech woma ren. Can xtitzu-wi chi raja' can c'o-wi ruchuk'a', roma ri castigo ri xtika pa quiwi' ri je-kajinak pa mac. 4 Roma más que ri Cristo manak chic ruchuk'a' ruch'acul cuando xcom chech cruz, cami c'o ruchuk'a' y q'ues roma ri nimalaj ruchuk'a' ri Dios. Y quiri' kabanon roj, can manak-wi kachuk'a'. Can joj anche'l-wi ri Cristo cuando xcom chech cruz. Pero cami can joj q'ues anche'l ri Cristo, xe jun kabanon riq'uin raja' y c'o ruchuk'a' ri Dios kaq'uin. Y roma can c'o ruchuk'a' ri Dios kaq'uin, jari' ri xtakacusaj cuando xkojapon iwiq'uin y naka'an anche'l nrojo' ri ic'aslen.

5 Cami can titzu-ka-iwi' rix, xa can ketzij chi iyo'n iwánima riq'uin ri Jesucristo. ¿Man iweta'n ta c'a chi ri Jesucristo can c'o pa iwánima? Ri Jesucristo can c'o-wi iwiq'uin; pero xa rix can manak-wi iniman, can man c'o ta iwiq'uin. 6 Y ren ninyobej chi rix nitzu-ka-iwi' y nina'ej chi roj can joj richi ri Dios y chi raja' can c'o-wi kaq'uin. 7 Roj can naka'an orar pa iwi', nakac'utuj che ri Dios chi quixruto' chi quiri' man jun ta mac niben. Pero man tinojij chi roj quiri' naka'an xe chi tina'ej chi can joj richi-wi ri Dios y can c'o ri uchuk'a' pa kak'a'. Ri nakajo' roj chiwe ja ta chi rix xe ri utz niben, más que chiwech rix man xtik'alajin ta chi roj can c'o uchuk'a' ri ruyo'n ri Dios pa kak'a'. 8 Manak modo nakacusaj ri uchuk'a' ri yo'n chake chi nakak'at ri ketzij, man quiri' ta, ri nic'atzin ja chi nakato' ri ketzij. 9 Y romari' roj can yalan jojquicot cuando utz jixc'o y can man nic'atzin ta nakacusaj ri uchuk'a' ri yo'n pa kak'a'. Y roj man xe ta jojquicot roma c'o iwuchuk'a'; roj xa can nakac'utuj che ri Dios pa ka-oración chi nu'on ta chiwe chi jix utzilaj tak winak y can man jun ta chic anchique nrojo' ri ic'aslen. 10 Y roma man ninjo' ta xquich'olin cuando xquinapon iwiq'uin, can c'a naj jinc'o-wi nintz'ibaj-e ri carta re'. Roma ri uchuk'a' ri yo'n chue roma ri Ajaf Jesucristo, can richi-wi chi jixinto', chi niq'uiy ri ic'aslen chech ri Dios y man richi ta jixinq'uis.

Ri ruq'uisbel tak tzij

* **13:1** Dt 17:6; 19:15

11 Wach'alal, cami ninjo' nin-ij-e chiwe chi can quixquicot pa iwánima, titija' ik'ij chi
jix utzilaj tak winak y can man jun ta chic anchique nrojo' ri ic'aslen, tito-iwi', can
tiya' ruchuk'a' ri iwánima, can xe jun iwánima tibana' y man jun ta ayowal chi'icojol.
Y ri Dios can xtic'ue' iwiq'uin, ja raja' ri can nojo'n-wi y ja raja' ri niyo'n ri uxlanen.
12 Tibana' saludar iwi' chi'ijunal y titz'ubaj-iwi' pa rubi' ri Ajaf Dios. 13 Conojel ri lok'olaj
tak kach'alal ri jec'o we' niquitak ruxnakil-iwech.
14 Wach'alal, ri ninrayij ren ja chi ru-bendición ri Ajaf Jesucristo xtic'ue' ta pa iwánima,
y can nijo' ta iwi' roma ri Dios. Y chuka' ja' ta ri Espíritu Santo c'o iwiq'uin, chi quiri' junan
ta iwánima chi'iwonojel. Amén.

Ri carta ri xutz'ibaj ri apóstol San Pablo chique ri kach'alal aj-Galacia

Ri Pablo nitz'iban-e chique ri kach'alal aj-Galacia

1 Ren Pablo, ru-apóstol ri Jesucristo. Man winak ta xenojin chi xinoc apóstol. Ni man
winak ta chuka' ri xetako wichi. Ri xtako wichi ja ri Ajaf Jesucristo y ri Katata' Dios; ri
Dios ri xu'on che ri Jesucristo chi xc'astaj-pe chiquicojol ri caminaki'. 2 Rix kach'alal,
ri nimol-iwi' pa rubi' ri Dios pa tak tenemit chi ri rech-ulef Galacia, nintak-e ruxnakil-
iwech, y quiri' chuka' niquitak-e ri kach'alal ri jec'o wiq'uin. 3 Y ja' ta ri bendición
y ri uxlanen ri nipe riq'uin ri Katata' Dios y ri Kajaf Jesucristo xtic'ue' ta pa iwánima
chi'iwonojel. 4 Ri Jesucristo xujach-ri' chi xcamises roma ri kamac, chi quiri' jojrucol
chech ri itzel tak ex ri jec'o we' chech-ulef ri tiempo re'. Ronojel re' xu'on ri Jesucristo
koma roj, roma can jari' xurayij ri Katata' Dios. 5 Ja ri Katata' Dios ri tiyo'x ruk'ij chi
ronojel tiempo. Amén.

Xe rutzij ri Dios ri jojrucol

6 Ren xsatz nuno'j (xsach nuc'u'x) cuando xinc'oxaj chi rix nijo' niya' can ri Dios y ri
utzilaj rutzij. Rix xa jun-wi chic tzij ri nijo' nitzeklebej y niya' can ri Dios ri xwoyon
iwichi chi xixcolotaj roma ri favor ri xu'on ri Cristo pa iwi'. 7 Can man jun chic tzij c'o ri
nitiquier nicolo iwichi, roma ri jun chic tzij ri nijo' nitzeklebej, man riq'uin ta ri Dios
petenak-wi. Y ri winak ri je-uc'uayon ri jun chic tzij ri' jixquisuk' y niquijo' niquijal
ru'onic ri utzilaj rutzij ri Cristo. 8 Ri utzilaj rutzij ri Cristo xe jun, y jari' ri katzijon roj
chiwe. Pero xa c'o jun ri nujal rubixic ri utzilaj rutzij ri Cristo, can tika ri castigo pa
ruwi', más que xa ta jun ángel ri petenak chicaj o jun chake roj ri nibano quiri'. 9 Can
anche'l ri ka'in can chiwe, y cami ninnataj chic chiwe: Xa c'o jun nitzijon jun chic tzij
chiwe y man junan ta riq'uin ri utzilaj rutzij ri Cristo ri iniman; ri nitzijon ri' chiwe, can
tika ri castigo pa ruwi'.
10 ¿Y anchique ni'ij rix? ¿Ninjo' como ren chi utz yitz'et coma ri winak? Ri ninjo' ren ja
chi can ta utz yitz'et roma ri Dios. Ren man ninjo' ta chi utz yitz'et coma ri winak. Roma
xa ta quiri' nin-en, man jin ta chic rusamajel ri Cristo.

Dios xbano apóstol che ri Pablo

11 Wach'alal, titemaj chi ri utzilaj rutzij ri Dios ri xintzijoj chiwe, man runo'j (runa'oj)
ta jun achi. 12 Man riq'uin ta jun winak xinc'on-wi, ni man xtzijos ta chuka' chue roma
jun winak. Can ja ri Jesucristo ri xk'alajin chinuech.
13 Y rix ic'oxan ri anchique xenben-pe cuando c'a jinc'o chupa ri niquinimaj ri
nuwinak israelitas. Riq'uin ronojel woyowal xencanoj ri quiniman ri Jesucristo. Y xinjo'
ta xenq'uis conojel.* 14 Ren can utz-wi nuniman ri niquinimaj ri nuwinak; can más c'o
xintemaj chiquiwech je q'uiy nuwinak ri junan xojq'uiy-pe quiq'uin. Reje' man xqui'en
ta más anche'l xin-en ren. Roma ren xa can xbe wánima riq'uin ri jequic'utun can ri
kati't-kamama'.* 15 Pero ri Dios jinrucha'on yan pe cuando can c'a man jani quinalex.
Y roma yalan yirojo', ja xiroyoj. 16 Can xuk'alajij ri Jesucristo ri Ralc'ual chinuech roma
can quiri' xrojo'; quiri' xu'on, roma can runojin-wi-pe chuij chi nintzijoj ri Jesucristo
chique ri ch'aka chic winak ri man je nuwinak ta.* Y cuando ri Dios ruk'alajin chic ri
Jesucristo chinuech, man xibe ta riq'uin jun chic chi quiri' c'o ta más xintemaj. 17 Ni
man xibe ta chuka' quiq'uin ri apóstoles ri jec'o pa tenemit Jerusalem, más que reje' can

* **1:13** Hch 8:3; 22:4-5; 26:9-11 * **1:14** Hch 22:3 * **1:16** Hch 9:3-6; 22:6-10; 26:13-18

je apóstoles-wi na'ey chinuech ren. Cuando ren xinya' can ri tenemit Damasco, xa pa
rech-ulef Arabia xibe-wi. Y cuando xitzolaj-pe pa Arabia, pa tenemit Damasco xic'ue-
wi.
18 Y cuando xek'ax oxi' juna', c'ajari' xibe pa tenemit Jerusalem.* Y xic'ue' ca'i'
semanas chiri' riq'uin ri apóstol Pedro. 19 Y chupa ri ca'i' semanas ri' man jun chic apóstol
xintemaj rech, xe ri Jacobo ri rach'alal ri Ajaf Jesucristo. 20 Y chech ri Dios nin-ij chiwe
chi ri nintz'ibaj-e, can ketzij-wi.
21 Y c'ajari' xibec'ue' pa Siria y pa Cilicia. 22 Man jun mej (bey) can ta xic'ue-ka pa
tak tenemit chi Judea, y romari' ri kach'alal ri niquimol-qui' pa rubi' ri Cristo, man
quieta'n ta nuech. 23 Xe quic'oxan chuij, chi ren Pablo man jun chic etzelal nin-en
chique ri quiniman ri Jesucristo, anche'l rubanon can. Xa can nin-ij chique ri winak
chi tiquinimaj ri Jesucristo. Y man ninrayij ta chic chuka' chi yeq'uis ri quiniman ri
Jesucristo. Jari' ri quic'oxan reje' chuij. 24 Y ri kach'alal ri', can xquiya' ruk'ij ri Dios
roma xquic'oxaj chi xjalataj yan nuc'aslen.

2

1 Y cuando xk'ax yan catorce juna', ren xibe chic jun mej (bey) pa tenemit Jerusalem;*
junan xojbe riq'uin ri kach'alal Bernabé. Y xkac'uaj-e chuka' ri kach'alal Tito. 2 Y ren
xibe, roma can ja ri Dios ri xk'alajin chinuech. Y xe ren y ri kach'alal ri c'o quik'ij
ri xkamol-ki', y xink'alajij chiquiwech anchique modo nintzijoj ri utzilaj rutzij ri Dios
chique ri winak ri man je israelitas ta. Chi quiri' ja reje' quie'in xa utz ri nusamaj o
manak. 3 Pero ri nusamaj can xka-wi chiquiwech. Romari' ri kach'alal Tito ri benak
wiq'uin, man xqui'ij ta chi ti'an ri circuncisión che; más que raja' man banon ta ri
circuncisión che, roma raja' xa aj-Grecia. 4 Ri Tito can man x-an ta ri circuncisión che,
más que jec'o jujun chikacojol ri man je ketzij ta kach'alal, ri xquijo' chi x-an ta che. Reje'
quiju'n-pe-qui' xe chi niquitzu' anchique rubanon ri kac'aslen riq'uin ri Cristo Jesús; xa
c'a naka'an ronojel ri nu'ij chupa ri ru-ley ri Moisés, o manak chic naka'an. Reje' xquijo'
chi xojc'ue' ta chic chuxe' ru-ley ri Moisés. 5 Pero roj can manak xekanimaj; chi quiri'
can ja ri ketzij rutzij ri Dios nic'ue' iwiq'uin rix.
6 Y ri kach'alal ri c'o quik'ij y c'o chuka' quino'j (quina'oj), man jun chic xquic'ut
chinuech chirij rutzij ri Dios. Y ren, man ja' ta ri c'o quik'ij o manak quik'ij xentzu'. Roma
ri Dios man ja' ta ri' nutzu' che jun winak.* 7 Pa ruq'uiexel chi ri kach'alal xinquitijoj
ta pe más chirij rutzij ri Dios, xa xquina'ej chi can chue-wi ren rucheleben-pe ri Dios
chi nintzijoj ri utzilaj rutzij chique ri winak ri man je israelitas ta y man banon ta ri
circuncisión chique. Can anche'l xchelebex che ri Pedro chi terutzijoj ri utzilaj rutzij
ri Dios chique ri kawinak israelitas ri can banon-wi ri circuncisión chique. 8 Y can
anche'l ri Pedro nito'x roma ri Dios chupa ri samaj chi jun apóstol chiquicojol ri kawinak
israelitas ri can banon-wi ri circuncisión chique; quiri' chuka' ren ja ri Dios nito'n wichi,
chi yisamaj chiquicojol ri winak ri man je israelitas ta y man banon ta ri circuncisión
chique.
9 Romari' ri Jacobo, ri Pedro y ri Juan, ri c'o quik'ij chiquicojol ri kach'alal, xquiya'
quik'a' chue ren y chuka' che ri Bernabé, cuando xquina'ej chi ri samaj re' ja ri Dios
sipayon-pe chue roma yalan yirojo'; xquiya' quik'a' chake chi quiri' k'alaj chi can xe jun
kabanon chupa ri samaj. Roma roj jojbesamaj chiquicojol ri winak ri man je israelitas
ta, y reje' yebesamaj chiquicojol ri kawinak israelitas ri can banon-wi ri circuncisión
chique. 10 Xe xquichelebej chake chi can quiekanataj juba' ri manak quibeyomal, y jari'
ri nintaj nuk'ij nin-en.

Pablo c'o xuch'ojij che ri Pedro roma man utz ta ri najin

* **1:18** Hch 9:26-30 * **2:1** Hch 11:30; 15:2 * **2:6** Dt 10:17

11 Y cuando ri Pedro xapon pa tenemit Antioquía, c'o xinch'ojij che, roma man utz ta
ri xu'on chiri'. 12 Roma na'ey, can xwa-wi quiq'uin ri kach'alal ri man je israelitas ta.
Pero cuando xe'apon jujun achi'a' ri je-takon roma ri Jacobo, raja' man xrojo' ta chic
xwa' quiq'uin ri kach'alal ri man je israelitas ta, roma xuxi'j-ri' chiquiwech ri achi'a' ri
xe'apon, roma ja reje' ri ye'in chi can ti'an chuka' ri circuncisión chique ri kach'alal ri
man je israelitas ta. 13 Y ri kach'alal ri can je israelitas-wi ri jec'o pa Antioquía, junan
xqui'en riq'uin ri Pedro. Man xe'apon ta chic quiq'uin ri kach'alal ri man je israelitas ta.
Can xk'alajin chi ca'i' quipalaj, roma na'ey can je-benak-wi quiq'uin. Y hasta ri Bernabé
xu'on anche'l xqui'en reje'. 14 Y roma ri niqui'en man junan ta riq'uin ri ketzij ri nu'ij
chupa ri utzilaj rutzij ri Dios, chiquiwech conojel xin-ij che ri Pedro: Ret can jat israelita,
pero xa anche'l niqui'en ri winak ri man je israelitas ta na'an. Y xa quiri' na'an ret,
¿anchique modo xta'an chique ri man je israelitas ta chi niqui'en ri nu'ij chupa ru-ley
ri Moisés, y ret xa man nac'ut ta awi' chiquiwech chi jat israelita?
15 Roj ri can joj israelitas pe pa kalaxic, naka'ij que man joj aj-mac ta anche'l ri winak
ri man je israelitas ta. 16 Pero keta'n chi can man jun chake roj rubanon ronojel ri nu'ij
ru-ley ri Moisés, y romari' man ja' ta ri ley ri nibano chique ri winak chi can man jun
quimac niquikalej chech ri Dios.* Xe nic'atzin chi tiquinimaj ri Jesucristo chi quiri' man
jun quimac niquikalej.* Romari' man xe ta ri man je israelitas ta quiniman ri Jesucristo,
roj israelitas chuka' can kaniman, chi quiri' man jun kamac nakakalej chech ri Dios.
Manak chic kayo'n kánima riq'uin ri nu'ij chupa ri ley, roma man ja' ta ri ley ri nibano
chake chi manak kamac nakakalej chech ri Dios.
17 Xkanimaj ri Cristo, roma xkajo' chi can man jun kamac nakakalej chech ri Dios. Y
roma xkanimaj, can k'alaj chi roj joj aj-mac. Pero roma naka'ij quiri', man taka'ij chi ja
ri Cristo xobano chake chi xojoc aj-mac. 18 Y xa nenya' chic pe ruk'ij ru-ley ri Moisés,
ri xinya' yan can, can nik'alajin-pe chi can mac ri xin-en cuando xinya' can. 19 Y roma
xin-en entender que man yitiquier ta yicolotaj roma ri ley, romari' man xinya' ta chic
wánima riq'uin. Can anche'l xicom chech ri ley, roma xintemaj chi nic'atzin chi ninnimaj
ri Cristo chi ninwil ri c'aslen riq'uin ri Dios. 20 Y cuando ri Cristo xcamises chech ri cruz,
ren anche'l can xicom riq'uin. Y romari' ri nuc'aslen ri c'o cami, man wichi ta ren, xa can
richi ri Cristo ri c'o pa wánima. Y ronojel ri nin-en-e chech-ulef, xtin-en roma can riq'uin
ri Cristo ri Ralc'ual ri Dios nuyo'n ri wánima; ri Cristo ri xirojo' y xujach-ri' chi xcamises
woma. 21 Ren can manak-wi xtin-ij chi itzel ri favor ri rubanon ri Dios kaq'uin. Roma xa
ta riq'uin ri ley man jun kamac nakakalej chech ri Dios, ri Cristo man jun ta xc'atzin-wi
chi xcom.

3

Ri ley man jojrucol ta

1 Wach'alal aj-Galacia, ¿anchique roma can jix nacanak y romari' xix-an engañar y cami
man ninimaj ta chic ri ketzij? Roj can ka'in can chiwe chi ri Jesucristo xcom chech ri
cruz koma. 2 Y ninjo' ninc'utuj chiwe: ¿Ja como ri nu'ij ru-ley ri Moisés ri xinimaj chi xoc
ri Espíritu Santo pa iwánima? Man quiri' ta. Raja' xoc pa iwánima roma can xinimaj ri
Jesucristo ri xkatzijoj chiwe. 3 ¿Anchique roma rix can jumul jix nacanak? Roma cuando
xinimaj ri Jesucristo, ja ri Espíritu Santo ri xsamaj pa iwánima. Y cami man nijo' ta chic
chi nisamaj ri Espíritu Santo iwiq'uin, xa iyon yan chic rix nijo' nitaj ik'ij chi quiri' manak
imac niwakalej chech ri Dios. 4 ¿Can man jun como xc'atzin-wi ri sufrimiento ri xik'axaj
cuando xinimaj ri Jesucristo? Ren man ja' ta ri' ninrayij. 5 Ri Dios ruyo'n ri Espíritu Santo
chiwe y nu'on milagros chi'icojol. ¿Anchique roma nu'on quiri'? ¿Roma como xinimaj ru-
ley ri Moisés? Man quiri' ta. Nu'on quiri' roma xinimaj ri Jesucristo ri xkatzijoj chiwe.

* **2:16** Sal 143:2; Ro 3:20 * **2:16** Ro 3:22

Ri trato ri xu'on ri Dios riq'uin ri Abraham

6 Anche'l xu'on ri Abraham, katata' roj israelitas. Raja' can xunimaj-wi ri Dios, y
romari' ri Dios xu'on che chi can man jun rumac xrakalej chech.* 7 Titemaj chuka' chi
conojel ri niquinimaj ri Dios, can ye'oc ralc'ual ri Abraham.* 8 Y chupa rutzij ri Dios ri
tz'iban ojer can, k'alaj chi ri Dios can xtu'on-wi chique ri winak ri man je israelitas ta,
que man jun quimac xtiquikalej chech raja', xa niquinimaj. Y ri utzilaj rutzij ri Dios,
che ri Abraham xtzijos-wi, roma x-ix che: Awoma ret, xquienben chuka' bendecir ri
winak chi ronojel rech-ulef,* xcha' ri Dios che ri Abraham. 9 Y anche'l ri Abraham can
x-an bendecir roma xunimaj ri Dios, can quiri' chuka' conojel ri niquinimaj ri Dios, can
xquie'an chuka' bendecir.
10 Pero xa niquijo' yecolotaj roma ri ley y xa man yetiquier ta niqui'en ronojel ri nu'ij
ri ley, can xtika-wi ri castigo pa quiwi'. Anche'l nu'ij chupa rutzij ri Dios ri tz'iban can: Ri
man nu'on ta ronojel ri nu'ij chupa ri ru-ley ri Moisés, xtika ri castigo pa ruwi'.* Quiere'
nu'ij chupa ri tz'iban can. 11 Can k'alaj chi can man jun winak ri man jun rumac xtrakalej
chech ri Dios roma nu'on ri nu'ij ri ley. Roma chupa rutzij ri Dios ri tz'iban can, nu'ij:
Jun winak ri can choj yan ruc'aslen, can xtic'ue-wi ruc'aslen riq'uin ri Dios, roma can
riq'uin-wi raja' ruyo'n-wi ránima.* Quiri' nu'ij ri tz'iban can. 12 Ri nac'uaj ri ley man
anche'l ta naya' awánima riq'uin ri Dios. Roma ri ley can nu'ij: Ri nibano ronojel ri nu'ij
ri ley, can xtiril-wi ruc'aslen riq'uin ri Dios.* Quiere' nu'ij ri ley.
13 Y can ketzij-wi chi jun ri man nitiquier ta nu'on ronojel ri nu'ij ri ley, can xtika
ri castigo pa ruwi'. Pero ri Cristo xojrucol chech ri castigo ri' cuando xcom chech ri
cruz, roma pa ruwi' raja' xka-wi ri castigo ri xka ta pa kawi' roj. Can k'alaj-wi chi xka ri
castigo pa ruwi', roma rutzij ri Dios ri tz'iban can, nu'ij: Xabachique (Xama'anchique)
ri nitzakebes chech jun che', k'alaj chi kajinak ri castigo pa ruwi'.* Quiri' nu'ij chupa
ri tz'iban can. 14 Pero ri Cristo Jesús koma konojel roj winak xcom, chi quiri' chuka' ri
winak ri man je israelitas ta niquiwil chuka' ri bendición ri xu'ij ri Dios ojer can che ri
Abraham. Y ri Jesucristo xcom chuka' chi quiri' konojel ri nakanimaj rubi', xtic'ue' ri
Espíritu Santo kaq'uin; roma can quiri' chuka' ru'in can ri Dios.
15 Tic'oxaj na pe' wach'alal; chikacojol ka roj winak cuando c'o jun trato ni'an, cuando
c'achojinak yan ri trato, man jun chic nitiquier nuyuj ri trato ri'. Ni man jun chuka'
nitiquier nutz'aktisaj chic juba' más che. 16 Cuando ri Dios xu'on ri trato riq'uin ri
Abraham ojer can, xu'ij chi nuya' ri bendición che raja' y che ru-familia ri Abraham ri
xtic'ue'.* Ri Dios man xch'o'n ta chiquij ri je q'uiy ru-familia ri Abraham ri xquiec'ue'.
Man quiri' ta. Xe chirij jun xch'o'n-wi. Y ri jun ri', ja ri Cristo. 17 Y ninjo' ninchojmisaj
chiwech ronojel re'. Na'ey ri Dios xu'on jun trato riq'uin ri Abraham. Y cuando xek'ax
yan cuatrocientos treinta juna' chi tic'achoj ri trato riq'uin ri Abraham,* ri Dios xuya'
ru-ley che ri Moisés. Pero roma ri Dios can rubanon-wi chic ri trato riq'uin ri Abraham
na'ey, ri ley man xuyuj ta ri trato ri rubanon na'ey. Chuka' ri ley man xtiquier ta xu'on
che ri Dios chi manak ta xuya' ri ru'in che ri Abraham chi nuya'. Y ri ru'in can chi nuya',
ja ri Cristo. 18 Xa ta roma ru-ley ri Moisés niyo'x ri bendición, man jun ta rakalen ri xu'ij
ri Dios che ri Abraham chi nuya'.* Pero xa man quiri' ta. Roma ri Abraham man xril
ta ri bendición riq'uin ri ley. Raja' xril ri bendición roma xuya' ránima riq'uin ri xu'ij ri
Dios che.

Ri anchique nic'atzin-wi ri ley

19 ¿Y anchique nic'atzin-wi ru-ley ri Moisés? Ri Dios xuya' ri ley ri' chi quiek'alajin-pe
ri mac y chi ticuses cuando c'a man jani toka ri Cristo, ru-familia ri Abraham; roma ja

* **3:6** Gn 15:6; Ro 4:3 * **3:7** Ro 4:16 * **3:8** Gn 12:3 * **3:10** Dt 27:26 * **3:11** Hab 2:4 * **3:12** Lv 18:5
* **3:13** Dt 21:23 * **3:16** Gn 12:7 * **3:17** Ex 12:40 * **3:18** Ro 4:14

ri Cristo ri bendición ri ru'in ri Dios chi nuya'. Y cuando ri Dios xuya' ri ley, xerucusaj k'axey tak tzij. Na'ey, xuya' chique ángeles, y ri ángeles re' xquiya' che ri Moisés. Y pa ruq'uisbel ri Moisés xuya' chique ri winak. 20 Pero cuando ri Dios xu'ij che ri Abraham chi nuya' ri bendición, ruyon raja' xu'on y manak xerucusaj ángeles y manak chuka' xucusaj ri Moisés chi xquik'axaj ta rutzij.

21 ¿Y xuyuj como ri ley ri ru'in ri Dios chi nuya'? Manak. Pero xa ta ri ley xtiquier xuya' c'aslen, ja' ta ri ley ri' nibano chake que man jun kamac nakakalej chech ri Dios. 22 Pero rutzij ri Dios ri tz'iban can, nu'ij chake chi konojel roj winak can joj aj-mac-wi; quiri' nu'ij, chi nakana'ej chi c'a takanimaj na ri Jesucristo, c'ajari' nakawil ri ru'in ri Dios chi nuya' chake. Y ri' nakawil xe roma nakaya' kánima riq'uin ri Jesucristo.

23 Cuando c'a man jani tipe ri Jesucristo, can anche'l pa jun cárcel xojc'ue-wi; roma pa ruk'a' ru-ley ri Moisés xojc'ue-wi. Y cuando xoka ri Cristo, xojrulesaj pa ruk'a' ri ley ri', roma xk'alajix chakawech chi nic'atzin chi nakanimaj ri Cristo. 24 Ri ru-ley ri Moisés can xojruchajij-wi, y xojruc'uaj riq'uin ri Cristo chi xkanimaj; chi quiri' man jun kamac nakakalej chech ri Dios. 25 Pero cami ri ley chi ri Moisés man nic'atzin ta chic chi jojruchajij. Roma cami xpe yan ri Jesucristo, y ja raja' ri nakanimaj.

26 Y konojel roj y rix ri kaniman chic ri Jesucristo, joj ralc'ual chic ri Dios. 27 Konojel ri xoj-an bautizar pa rubi' ri Cristo, xe jun xka'an riq'uin raja'. Can nik'alajin-wi-pe ri Cristo pa kac'aslen; xa can anche'l xujal ri katziak. 28 Can konojel ri kaniman ri Cristo Jesús, junan chic kawech. Junan kawech israelitas, o man israelitas ta, esclavos o libres, achi o ixok. Junan kawech konojel, roma xe jun chic kabanon riq'uin ri Cristo Jesús. 29 Y roma joj richi chic ri Cristo, xojoc ru-familia ri Abraham. Y niyo'x chake chuka' ri bendición ri xu'ij che ri Abraham chi nuya'.*

4

1 Y ninjo' chuka' ninchojmisaj más chiwech ri ru'onic ronojel re'. C'o ta jun ac'ual ri niyo'x ri herencia che roma ri rutata'. Pero ri ac'ual re' xa c'a co'l, romari' c'a man jani tiyo'x ri herencia che. Y más que can ja raja' rajaf ronojel, xa can junan quiwech ri ac'ual re' riq'uin jun rusamajel ri rutata', roma c'a man jun herencia pa ruk'a'. 2 Ri ac'ual re' jec'o ri yechajin richi. Y ri ac'ual can niniman chique ri yechajin richi, c'a xtapon na ri k'ij ri bin can roma rutata' chi niyo'x ri herencia che. 3 Y quiri' xka'an roj rubanon can, joj anche'l ri ac'ual ri man jani tiyo'x ri herencia che. Y xojc'ue' chuxe' tzij ri man yetiquier ta jojquicol. 4 Y cuando xoka ri k'ij ri cha'on roma ri Dios, ri Dios xutak-pe ri Ralc'ual. Y xo'alex-ka riq'uin jun ixok. Y roma chikacojol roj israelitas xalex-wi ri Ralc'ual ri Dios, xc'ue' chuxe' ru-ley ri Moisés. 5 Y raja' xpe chi xojrucol roj ri jojc'o chuxe' ri ley, y chuka' chi xojoc ralc'ual ri Dios.

6 Y roma joj ralc'ual chic ri Dios, ri Dios xutak-pe ri ru-Espíritu Santo pa kánima, chi nuk'alajij ri Ralc'ual ri Dios chakawech. Y roma ri Espíritu Santo ri c'o pa kánima, romari' cami Nata' jojcha' che ri Dios. 7 Romari' k'alaj chi can joj ralc'ual-wi ri Dios. Man jojc'o ta chic chuxe' ri ley. Y roma joj ralc'ual chic ri Dios, raja' nuya' ri herencia chake roma xkanimaj ri Cristo.*

Ri Pablo can nibison coma ri kach'alal aj-Galacia

8 Y ojer can, cuando man jani titemaj rech ri Dios, rix xa ja ri ch'aka chic dioses ri xe'iben servir, y reje' xa man je ketzij ta dios. 9 Pero cami, can iweta'n chic rech ri Dios. O más utz nin-ij chi ja ri Dios ri etamayon iwech rix cami. ¿Anchique roma rix nijo' niya' can ri Dios y nic'uaj ru-ley ri Moisés? Ri ley ri' man nitiquier ta jojrucol roma manak ruchuk'a'. 10 Jec'o k'ij ri ye'ichajij, y chuka' ye'ichajij ic', juna' y ch'aka chic nimak'ej. 11 Ren ninna' chi ri samaj xin-en iwiq'uin, anche'l xa man jun xc'atzin-wi.

---

* **3:29** Ro 4:13 * **4:7** Ro 8:15-17

12 Ren xinel yan pe chuxe' ru-ley ri Moisés; rix can man jun mej (bey) xixc'ue' chuxe'
rutzij ri ley ri'. Romari' wach'alal, ninc'utuj favor chiwe chi tibana' anche'l ren y man
quixoc chuxe' ri ley ri'. Cuando xic'ue' iwiq'uin, rix can utz ino'j (ina'oj) xiben wiq'uin.
13 Y rix jabel iweta'n, chi ri na'ey mej (bey) xa roma xiyawaj, romari' xic'ue' iwiq'uin y
xintzijoj ri utzilaj rutzij ri Dios chiwe. 14 Y más que yalan xin-en sufrir roma ri yabil, rix
can manak itzel xinitzu', ni manak xinimalij, xa can utz xic'ul nuech. Anche'l jun ángel
richi ri Dios, o anche'l xa can ja ren ri Cristo Jesús xiben chue cuando xic'ul nuech. 15 Y
can xquicot iwánima woma ren. Can k'alaj chi xinijo'. Y ren weta'n chi xa ta xc'atzin
chi rix xilesaj-e ri iwech, chi xiya' ta chue, xiben ta. ¿Pero anchique roma manak chic
jixquicot cami anche'l xiben na'ey? 16 ¿Ninojij como rix chi ren itzel jixintzu' roma xin-ij
ri ketzij chiwe? Man quiri' ta.
17 Y jec'o jujun achi'a' chi'icojol ri q'uiy favor niqui'en chiwe, pero quiri' niqui'en
iwiq'uin roma niquijo' chi ye'itzeklebej y rix niya' ta can ri Jesucristo ri katzijon can
roj chiwe. Y can ta xe reje' ri ye'itzeklebej niquijo'. 18 Y xa c'o jun ri nibano favor chiwe
roma nrojo' chi utz ta jixc'ue', can utz, y siempre quiri' ta nu'on y man xe ta cuando
jinc'o iwiq'uin. 19 Rix ri anche'l walc'ual nubanon chiwe, can nin-en sufrir chic jun mej
(bey) pa wánima, can anche'l ri sufrimiento nuna' jun ixok cuando nic'ue' jun ral. Y ri
sufrimiento ninna' cami iwoma rix, xtiq'uis-e, cuando xtiya' iwánima riq'uin ri Cristo.
20 Ren c'o ta ninjo' jinc'o ta apo iwiq'uin cami, chi quiri' yich'o'n iwiq'uin y ninjal juba'
rubixic ri nin-ij chiwe. Pero roma c'a naj jixc'o-wi, can man k'alaj ta chinuech anchique
utz nin-en iwiq'uin.

Ri nuc'ut chakawech ri xbanataj quiq'uin ri ca'i' ixoki' quibinan Agar y Sara

21 Rix ri can nijo' jixc'ue' chuxe' ru-ley ri Moisés, ti'ij chue: ¿Anchique roma man ibanon
ta entender ri nu'ij ri ley ri'? 22 Roma ri Moisés rutz'iban can chi ri Abraham xec'ue'
ca'i' ralc'ual. Ri jun xalex riq'uin ri ru-esclava.* Y ri jun chic xalex riq'uin ri raxayil
ri can libre.* 23 Ri ralc'ual ri Abraham ri xalex riq'uin ri ru-esclava, xalex anche'l nalex
xabachique (xama'anchique) ac'ual. Pero ri jun chic ralc'ual ri Abraham ri xalex riq'uin
ri raxayil, xalex roma can ja ri Dios ri biyon che chi can xtic'ue-wi. 24 Re' can jun ejemplo.
Roma ri ca'i' ixoki' re', je anche'l ri ca'i' tratos ri xebanataj. Ri ixok Agar, ri ru-esclava ri
Abraham, anche'l ri trato ri x-an parui' ri nimalaj juyu' rubinan Sinaí. Y conojel ri xe'oc
chupa ri trato re', jari' ri xe'oc chuxe' ru-ley ri Moisés. Je esclavos chupa ri ley. 25 Ri
ixok Agar, can anche'l-wi ri trato ri x-an parui' ri juyu' rubinan Sinaí, ri c'o pa rech-ulef
Arabia. Ri Agar man libre ta. Y ri nuwinak israelitas ri je aj-Jerusalem, ri can jec'o-wi
chuxe' ru-ley ri Moisés, reje' chuka' man je libre ta. Xa can je anche'l ri ixok Agar ri
esclava. 26 Pero ri winak ri je richi ri tenemit Jerusalem ri richi chicaj, can je libre. Y roj
ri kaniman chic ri Jesucristo joj richi ri tenemit ri'. 27 Y chirij ri tenemit ri' nich'o'n-wi
rutzij ri Dios ri tz'iban can, cuando nu'ij:
Ret ri man jatalan ta, man cabison roma man jun awal.
Xa can riq'uin ronojel awuchuk'a' casiq'uin y tak'alajij chi yalan jaquicot, más que man
jun awal c'o.
Y más que ret xamalix can roma ri awachijil, ren xtin-en chawe chi c'o más je q'uiy awal
ri xquiec'ue',
que chech ri ixok ri can c'o-wi ri rachijil riq'uin.*
28 Wach'alal, roj can junan kabanon riq'uin ri Isaac. Roma ja ri Isaac ri xu'ij ri Dios
chi nuya' che ri Abraham, y roj chuka' can joj ralc'ual ri Abraham, roma can ja ri Dios
x-in chi can quiri-wi xtu'on chake. 29 Ri ral ri Agar xalex anche'l nalex xabachique
(xama'anchique) ac'ual. Ri Isaac itzel xtz'et roma ral ri ixok Agar ri esclava,* can quiri'
chuka' nibanataj cami. Roj ri can joj ralc'ual chic ri Dios roma c'o ri Espíritu Santo

* **4:22** Gn 16:15 * **4:22** Gn 21:2 * **4:27** Is 54:1 * **4:29** Gn 21:9

kaq'uin, itzel jojtz'et coma ri winak ri manak ri Espíritu Santo quiq'uin. 30 Y rutzij ri Dios ri tz'iban can, nu'ij chi tileses-e ri esclava, y chuka' ri ral. Roma man jun herencia xtiyo'x che ri ral raja'. Xa can xe che ri ral ri can raxayil-wi ri Abraham xtiyo'x-wi ri herencia.* Quiri' nu'ij ri tz'iban can. 31 Wach'alal, roj ri kaniman chic ri Jesucristo, joj anche'l ri ral ri ixok ri' ri raxayil ri Abraham, y can joj libre chic. Man chic joj anche'l ta ri ral ri esclava, y man joj esclavos ta.

5

Joj libre roma ri Cristo

1 Can nurayij-wi ri Cristo chi joj libre. Romari' can xojrucol chech ri ley. Y romari', can tiya' iwánima riq'uin ri Cristo. Y man tixim chic iwi' jun mej (bey).

2 Y tic'oxaj na pe'. Ren Pablo nin-ij chiwe: Xa xtiya' lugar chi ni'an ri circuncisión chiwe roma can ninojij chi romari' jixcolotaj, entonces ri xu'on ri Cristo koma, can man jun rakalen chiwech. 3 Y nin-ij chic jun mej (bey) chique ri achi'a' ri niquiya' lugar ni'an ri circuncisión chique: Ri niquiya' lugar ni'an ri circuncisión chique, can nic'atzin niqui'en ronojel ri nu'ij ru-ley ri Moisés, chi quiri' yecolotaj. 4 Y rix ri can nijo' chi roma ri ley man jun imac niwakalej chech ri Dios; roma quiri' niben, xiya' yan can ri Cristo, y chuka' xiya' yan can ri rusipan ri Dios chiwe. 5 Pero roj can kayoben chi can man jun kamac nakakalej chech ri Dios, roma can ja ri Cristo ri kaniman y roma chuka' can c'o ri Espíritu Santo pa kánima. 6 Roj ri can joj richi chic ri Cristo Jesús, man jun nu'on xa ni'an ri circuncisión chake o manak. Ri nic'atzin ja ri kaniman ri Cristo Jesús, y roma kaniman nakajo-ki'.

7 Na'ey, can utz-wi jix-benak. ¿Pero ancu'x (anchique) xbano chiwe chi cami man nijo' ta chic ninimaj ri ketzij? 8 Roma ri Dios xixroyoj chi xinimaj. Pero ri ni'ix chiwe rix, k'alaj chi can man riq'uin ta ri Dios petenak-wi. 9 Y man timestaj anche'l nu'on ri levadura, chi xe riq'uin juba' nuquiraj-ri' chupa ronojel ri quie'n.* Can quiri' chuka' nu'on ri tzij ri man utz ta, xa riq'uin jun tzij can yerusetz (yerusech) conojel kach'alal. 10 Y ren can nuyo'n wánima riq'uin ri Ajaf Jesucristo, chi rix can xe-wi ri ketzij ri xtinimaj. Y ri winak ri nujal rubixic rutzij ri Dios chiwech, can xtika ri castigo pa ruwi'. Y ri' más que xabachique (xama'anchique) ta winak.

11 Y ren wach'alal, xa ta nintzijoj chi ri circuncisión utz, ri nuwinak israelitas manak ta itzel jinquitzu', y manak ta itzel chuka' niquic'oxaj cuando nintzijoj chi ri Cristo xcom chech ri cruz. 12 Ren c'o ta ninjo' chi ja' ta ri winak ri niquijal rubixic rutzij ri Dios chiwech, je-elesan ta e chi'icojol.

13 Roma rix wach'alal, can ja ri Dios ri xwoyon iwichi chi xixrucol-pe chuxe' ri ley. Can jix libre chic. Can jix libre chi nijo-iwi' y nito-iwi'. Pero man roma ta chi jix libre chic, romari' ja ri nirayij rix jari' niben, man quiri' ta. 14 Roma chupa ru-ley ri Moisés nu'ij: Can anche'l ri najo-ka-awi' ret, can quiri' chuka' quie'ajo' conojel winak.* Quiri' nu'ij ri tz'iban can. Y xe riq'uin na'an ri nu'ij ri jun tzij re', can xa'an yan ronojel ri nu'ij chupa ri ley ri'. 15 Pero xa rix ruyon ayowal niben y nic'ux-ka-iwi', man utz ta, roma xa quiri' niben, iyon rix xtiq'uis-ka-iwi'.

Tiya' lugar che ri Espíritu Santo chi ja raja' nic'uan iwichi y man tiben ri nirayij rix

16 Y nin-ij chuka' chiwe: Tiya' lugar chi ja ri Espíritu Santo nic'uan iwichi, y man tiben ri itzel tak ex ri nirayij rix. 17 Roma ri itzel tak ex ri nirayij, man nrojo' ta chi nisamaj ri Espíritu Santo pa ic'aslen. Y ri Espíritu Santo man nrojo' ta chi ja ri itzel tak ex ri nirayij nic'ue' pa ic'aslen. Can man jun mej (bey) xtiquic'uaj-qui'. Romari' man xquixtiquier ta

* **4:30** Gn 21:10 * **5:9** 1 Co 5:6 * **5:14** Lv 19:18

niben ri nirayij rix.* 18 Pero xa rix can niya' lugar che ri Espíritu Santo chi ja raja' nic'uan
iwichi chupa ri ic'aslen, man jixc'o ta chuxe' ru-ley ri Moisés.
19 Y can ch'anin yek'alajin ri winak ri niqui'en ri niquirayij reje', roma jare' ri yequi'en:
Ri je-c'ulan y ri man je-c'ulan ta niquicanola-qui' chi niqui'en mac, can q'uiy-wi itzel
ex ri niqui'en y can man yeq'uix ta juba' niqui'en quiri'. 20 Niquiyala' quik'ij dioses ri
man je ketzij ta, ri niqui'en itzibel y itzel niquitzu-qui', niqui'en ayowal, itzel yequitzu' ri
ch'aka chic roma utz jec'o, can ch'anin nicataj quiyowal, niquijo' chi xe reje' c'o ta ronojel
ex quiq'uin, niquijachala-qui' roma ri quino'j (quina'oj), nika chiquiwech ri man ketzij
ta yec'ut. 21 Itzel yequitzu' ch'aka chic roma c'o ex quichi, ri yecamisan, ri yek'aber, ri
yebano itzel tak nimak'ej, y ri yequi'en chuka' ch'aka chic quiwech itzel ex anche'l re'.
Can nu'in yan can chiwe jun mej (bey), y ninnataj chic rubixic chiwe, chi ri winak ri
yebano itzel tak ex anche'l re', manak xquie'oc anchi' ja ri Dios nibano gobernar.
22 Pero xa can niya' lugar chi ja ri Espíritu Santo nic'uan iwichi chupa ri ic'aslen,
ri ic'aslen xtiwachin utz. Xtijo-iwi', xtiquicot ri iwánima, xtic'ue' uxlanen pa iwánima,
xquixcoch'on, utz ino'j (ina'oj) xtiben, can c'o favor xquie'iben chique ch'aka chic, xtiya'
iwánima riq'uin ri Dios, 23 manak oc ik'ij xtiben, xtik'il-iwi' chech ri mac. Y xa jun c'aslen
quiri' xtic'uaj, ri ley man jun anchique xtu'on chiwe. 24 Y konojel ri joj richi chic ri
Cristo, anche'l can xojbajix riq'uin raja' chech ri cruz, romari' xekaya' can ri itzel tak
ex ri xekarayij. 25 Can ja ri Espíritu Santo ruyo'n ri c'ac'ac' kac'aslen. Romari' can kaya'
lugar chi ja raja' ri nic'uan kachi.
26 Man takana' chi joj nimalaj tak winak chi quiri' man nicataj ta pe quiyowal ri ch'aka
chic. Y chuka' man itzel quiekatzu' ch'aka chic roma utz jec'o.

6

1 Wach'alal, xa c'o jun kach'alal ri nika pa mac, rix ri can ic'uan jun c'aslen anche'l ri
nrojo' ri Espíritu Santo, ekal (akal) quixch'o'n che, chi quiri' nitzolaj-pe ránima riq'uin
ri Dios. Y rix tibana' cuenta iwi' chi quiri' man jixka ta pa mac rix chuka'. 2 Y xa c'o
anchique nic'ulumaj y can nina' chi can anche'l jun eka'n (aka'n) nika chiwij, can tito-
iwi' chi nic'uaj ri jun eka'n (aka'n) re'. Y riq'uin ri', can niben-wi ri nu'ij ri ley richi ri
Cristo.
3 Pero xa c'o jun nunojij chi c'o ruk'ij, y xa manak ruk'ij, xa can ruyon raja' nu'on
engañar ri'. 4 Chikajunal katzu' ri naka'an, k'alaj ri' xa utz o xa man utz ta. Y xa ri naka'an
can utz-wi, tiquicot ri kánima. Y man nic'atzin ta nakatzu' ri nu'on ri jun chic kach'alal.
5 Roma can chikajunal kac'uaj ri keka'n (kaka'n).
6 Y rix ri jixtijox riq'uin rutzij ri Dios, quie'ito' ri kach'alal ri yetijon iwichi riq'uin
ronojel ex ri c'o iwiq'uin.
7 Man tiben engañar iwi'. Roma ri Dios man jun xtibano engañar richi. Can anche'l
cuando nitic-ka jun ixim, can jari' chuka' ri neruya-pe. Can ronojel c'o ruq'uiexel.
8 Romari', xa ja ri nakarayij roj ri yeka'an, jari' ri xquieq'uiso ri kac'aslen. Pero xa
nakac'uaj ri c'aslen ri nrojo' ri Espíritu Santo, xtuc'om-pe chake ri c'aslen ri manak
xtiq'uis. 9 Y man kojcos naka'an ri utz. Roma xa man xtakamalij ta can, xtapon
ri k'ij cuando xtitzoles ruq'uiexel chake. 10 Y romari', cuando nakatzu' xabachique
(xama'anchique) winak chi c'o ri nic'atzin che, can kato'. Pero ri más nic'atzin chi
yekato' ja ri je kach'alal chic, ri junan kaniman ri Jesucristo quiq'uin.

Ri Pablo xe ri Jesucristo ri xcom chech cruz nuya' ruk'ij

11 Cami titzu', can riq'uin nima'k tak letras yitz'iban-e chiwe; can che nuk'a' nin-en-e.
12 Conojel ri niquijo' chi ti'an ri circuncisión chiwe, niqui'en quiri' can xe chi quietz'et
y quienimex chi can niqui'en-wi ri nu'ij ru-ley ri Moisés. Y man niquijo' ta niquitzijoj
chi jojcolotaj xe roma ri rucamic ri Jesucristo chech ri cruz, roma reje' man niquijo' ta

* **5:17** Ro 7:15-23

niquik'axaj sufrimiento pa quik'a' ri winak. 13 Can banon-wi ri circuncisión chique ri
ye'in chiwe chi can quiri' chuka' tibana' rix. Pero re' man nu'ij ta chi reje' can niqui'en-
wi ronojel ri nu'ij chupa ru-ley ri Moisés. Man quiri' ta. Reje' niquijo' chi rix ni'an ri
circuncisión chiwe, xe chi quietz'et chi can c'o quik'ij roma rix can ye'inimaj. 14 Pero
ren man ninjo' ta chi niyo'x nuk'ij, anche'l niqui'en reje'. Ren can xe ri Kajaf Jesucristo
ri xcom chech ri cruz ri ninya' ruk'ij, y ja chuka' raja' ri banayon chue chi xicom yan
chiquiwech ri itzel tak no'j (na'oj) ri c'o chech-ulef. Y chuka' ri itzel tak no'j (na'oj) xecom
yan chinuech ren. 15 Y roj ri xe jun kabanon riq'uin ri Cristo Jesús, man jun anchique
nu'on xa banon ri circuncisión chake o manak banon. Ri nic'atzin y can c'o-wi rakalen,
ja ri c'ac'ac' kac'aslen. 16 Rix ri nic'uaj jun c'aslen anche'l nu'ij ri tzij re', ri ninrayij pa iwi',
ja' ta chi xtic'ue' ri uxlanen pa iwánima. Y can xtijoyowex chuka' iwech roma ri Dios, rix
ri jix ketzij israelitas, roma can jix rutenemit-wi ri Dios.

17 Y ri k'ij ri xtibe-apo, man jun chic ti'in más tzij chuij. Roma ren can jec'o-wi retal
jenuc'uan pa nuch'acul roma ri sufrimiento, y ronojel re' roma can jin jun chique ri je
rusamajel ri Ajaf Jesús.

Ri ruq'uisbel tzij

18 Ri ru-bendición ri Kajaf Jesucristo xtic'ue' ta pa iwánima rix wach'alal. Amén.

Ri carta ri xutz'ibaj ri apóstol San Pablo chique ri kach'alal aj-Efeso

Ri Pablo nitz'iban-e chique ri kach'alal aj-Efeso

1 Ren Pablo, ru-apóstol ri Jesucristo roma jari' ri nrojo' ri Dios; nintak-e ri carta re' chiwe rix lok'olaj tak kach'alal ri jix aj-Efeso;* rix ri can iyo'n iwánima riq'uin ri Jesucristo. 2 Y ja' ta ri bendición y ri uxlanen ri nipe riq'uin ri Katata' Dios y ri Ajaf Jesucristo xtic'ue' ta pa iwánima chi'iwonojel rix.

Ri Dios nuya' ronojel ri nic'atzin chake chupa ri kac'aslen riq'uin raja'

3 Kaya' ruk'ij ri Dios, ri Rutata' ri Kajaf Jesucristo. Y roma xe jun kabanon riq'uin ri Cristo, ri Dios nuya' ronojel ri nic'atzin chake chupa ri kac'aslen riq'uin raja'. Y ronojel ri' nipe chicaj. 4 Jari' ri nuya' chake roma xojrucha'. Raja' xojrucha' cuando c'a man jani c'o ri rech-ulef. Xojrucha' roma ri Cristo; quiri' xu'on ri Dios roma nrojo' chi ch'ajch'oj ta ri kac'aslen chech raja'. Y man jun ta itzel ex c'o pa kac'aslen. 5 Roma ri Dios yalan jojrojo', romari' xojrucha' chi xojoc ralc'ual. Can jari' nurayij, chi ri Jesucristo nu'on chake chi jojoc ralc'ual raja'. 6 Ri Dios yalan nrojo' ri Ralc'ual, y roma roj xe jun kabanon riq'uin ri Ralc'ual, romari' ri Dios rubanon jun nimalaj favor chake, chi xuc'ul kawech. Raja' xojrucha' chi xojoc ralc'ual, chi quiri' nakaya' ruk'ij roma ri favor ri rubanon chake. 7 Ri Ralc'ual xcom koma roj y xbin ruquiq'uiel chi xutoj y xucoch' (xucuy) ri kamac.* Can k'alaj chi ri Dios yalan jojrojo', roma xu'on jun nimalaj favor chake, roma xutak-pe ri Ralc'ual chi xojrucol. 8 Y chuka' can k'alaj chi ri Dios yalan jojrojo', roma nuya' q'uiy kano'j (kana'oj). 9 Can xuk'alajij-wi c'a chakawech ri man ruk'alajin ta utz; y re' can pa ránima-wi raja' xpe-wi. Re' can rurayin raja' y can quiri-wi runojin nu'on. 10 Raja' runojin chi pa ruq'uisbel tiempo chi ri rech-ulef xtuya' ronojel pa ruk'a' ri Cristo, ronojel ri c'o chicaj y ronojel ri c'o we' chech-ulef. Y xe jun xtiqui'en pa ruk'a'.

11 Can roma-wi ri Cristo c'o ka-herencia chicaj roj ri joj-cha'on chic roma ri Dios. Xojrucha' roma jari' ri runojin-pe nu'on; raja' can nu'on ronojel ri runojin, can anche'l nurayij. 12 Xojrucha' roma nrojo' chi koma roj niyo'x ta más ruk'ij roma raja' can nim-wi. Jari' nrojo' chake roj ri can na'ey kayoben-apo ri Cristo. 13 Y rix chuka' xic'oxaj rutzij ri Dios. Can ketzij-wi c'a ri tzij ri xic'oxaj, y ja utzilaj tzij ri' ri xixrucol. Rix xinimaj ri Cristo, y ri Dios xuya' ri Espíritu Santo chiwe, roma quiri' ru'in-pe. Y ri Espíritu Santo, jari' ri retal chi jix richi chic ri Dios. 14 Y roma ri Espíritu Santo ri c'o kaq'uin, can keta'n chi c'o ka-herencia chila' chicaj. Ri Espíritu Santo can xtic'ue-wi kaq'uin c'a xkojcolotaj-e jumul chech ri mac, roj ri joj richi chic ri Dios. Can xtic'ue-wi kaq'uin chi quiri' koma roj ri Dios niyo'x ta más ruk'ij, roma raja' can nim-wi.

Ri Pablo nuc'utuj che ri Dios chi tuya' quino'j (quina'oj) ri kach'alal aj-Éfeso

15 Ren nuc'oxan chi rix can iyo'n-wi iwánima riq'uin ri Ajaf Jesús. Y chuka' nuc'oxan chi can ye'ijo' conojel ri ch'aka chic lok'olaj tak kach'alal. 16 Romari' cuando nin-en orar, can jixinnataj y can siempre ninya' matiox che ri Dios iwoma. 17 Can ninc'utuj che ri Dios chi ri Espíritu Santo ri niyo'n no'j (na'oj), can q'uiy ta ino'j (ina'oj) xtuya'. Can q'uiy ta ri xtuk'alajij ri Espíritu Santo chiwech, chi nitemaj más rech ri Dios. Jare' ri ninc'utuj che ri Katata' Dios ri can nim ruk'ij; ri ru-Dios ri Kajaf Jesucristo. 18 Ninc'utuj che ri Dios chi tusakrisaj más ri ino'j (ina'oj). Jari' ninc'utuj roma ninjo' chi niben ta entender anchique ri kayoben roj ri xojwoyox roma ri Dios. Ninc'utuj roma ninjo' chi niben ta entender chi ri herencia ri xtiyo'x chake chicaj can yalan jabel. Y ri herencia ri' junan

* **1:1** Hch 18:19-21; 19:1 * **1:7** Col 1:14

xtiyo'x chake quiq'uin conojel ri lok'olaj tak kach'alal. 19 Ninc'utuj chuka' roma ninjo' chi
rix xtiben ta entender chi can yalan nim ri ruchuk'a' ri Dios c'o kaq'uin roj ri kaniman.
Ri ruchuk'a' ri c'o kaq'uin roj junan riq'uin ri ruchuk'a' ri xucusaj 20 cuando xuc'asoj ri
Cristo chiquicojol ri caminaki' y xu'on che chi xbech'oquie' chila' chicaj pa ru-derecha
raja'.* 21 Ri Cristo x-an che chi ja raja' ri más nim ruk'ij chiquiwech ri ángeles. Más nim
chiquiwech ri autoridades, y ri ch'aka chic ri c'o uchuk'a' pa quik'a' y ri can c'o quik'ij.
Raja' más nim chiquiwech conojel; man xe ta chupa ri tiempo re', xa can quiri' chuka'
chupa ri tiempo ri petenak. 22 Ri Dios xuya' ronojel pa ruk'a' ri Cristo,* y can ja ri Cristo
ri xoc anche'l jun jolomaj pa kawi' konojel roj ri kaniman, ri joj ru-iglesia. 23 Can ja roj ri
joj-oconak ruch'acul raja'.* Xe jun chic kabanon riq'uin. Can man jun chic ex xtakajo'.
Raja' can ronojel lugar c'o-wi, y runojisan ronojel.

2

Xojcolotaj chupa ri kamac roma ri Dios yalan xojrojo'

1 Ri Dios xuya' ic'aslen. Roma rubanon can, xa jix caminak chupa ri imac y chupa
ri itzel tak ex ri xe'iben. 2 Itzel c'aslen xic'uaj. Junan xu'on ic'aslen quiq'uin ri ch'aka
chic winak ri man quiniman ta ri Dios, roma xitzeklebej ri ex ri xe'itzu' we' chech-ulef.
Xitzeklebej ri Satanás ri cajaf ri itzel tak espíritus ri jec'o pa quiek'ik'. Y ja espíritu ri'
ri nisamaj pa cánima ri winak ri man yeniman ta che ri Dios. 3 Roma rubanon can,
konojel roj quiri' chuka' xka'an; xojc'uax roma ri itzel tak ex ri xekarayij. Ri itzel tak ex
ri xekanojij y xekarayij, jari' ri xeka'an. Can xkawoyoj ruyowal ri Dios pa kawi', roma
roj desde que xojalex man jun utz ri kac'amon-pe pa kac'aslen; can anche'l ri ch'aka
chic winak. 4 Pero ri Dios can yalan xojrojo' y xujoyowaj kawech. 5 Xojrojo' más que joj
caminak chupa ri kamac, y roma xuya' ruc'aslen ri Cristo, quiri' chuka' xu'on kaq'uin
roj, xuya' kac'aslen.* Xojcolotaj-pe chupa ri kamac xe roma ri Dios yalan jojrojo'. 6 Y
roma ri Dios xuc'asoj ri Cristo chiquicojol ri caminaki', quiri' chuka' xu'on kaq'uin roj,
xojruc'asoj. Y xu'on chake chi xojch'oquie' chila' chicaj riq'uin ri Cristo Jesús. 7 Quiri'
xu'on roma nrojo' nuc'ut chupa ri tiempo chakawech apo chi can yalan jojrojo' y chi can
xu'on jun nimalaj favor pa kawi' roj ri kaniman ri Cristo Jesús. 8 Xojcolotaj-pe chupa ri
kamac, xe roma ri Dios yalan xojrojo', y roma xkaya' kánima riq'uin. Roj man jojtiquier
ta nakacol-ki' kayon, xa can ja ri Dios ri nicolo kachi, y ronojel ri' xa nusipaj. 9 Roj man
jun anchique xka'an chi xkacol-ki', chi quiri' man jun xtitiquier xtuya-ka ruk'ij y xtu'ij
chi raja' xtiquier xucol-ri' ruyon. 10 Roma ja ri Dios xyo'n jun c'ac'ac' kac'aslen cuando
xkanimaj ri Jesucristo; quiri' xu'on chi quiri' nakac'uaj jun c'aslen utz, roma can quiri'
ri runojin pa kawi', chi nakac'uaj jun utz c'aslen.

Ri Cristo xu'on chake chi ri Dios utz jojrutzu' israelitas o man israelitas ta

11 Romari' rix ri man jix israelitas ta, man timestaj chi rubanon can, ja ri itzel tak ex
ri xe'irayij ri xec'uan iwichi, romari' x-ix chiwe coma ri nuwinak israelitas, que man
jix anche'l ta reje' ri can banon ri circuncisión chique. Más que ri circuncisión xa ja ri
quich'acul uc'uayon y xa jun winak ri banayon chique. 12 Man timestaj chi chupa ri
tiempo ri' man jani c'o ri Cristo iwiq'uin. C'a naj jixc'o-wi chi jixoc rutenemit ri Dios. Can
man iwichi ta rix ri ru'in ri Dios chupa ri ru-trato chi nuya'. Can man jun-wi utz ri iyoben
ri jixc'o chech-ulef, ni manak chuka' Dios iwiq'uin. 13 Chupa ri tiempo ri xk'ax can, naj
jixc'o-wi chech ri Dios. Pero cami iniman chic ri Cristo Jesús, romari' nakaj chic jixc'o-
wi-apo riq'uin ri Dios. Nakaj chic jixc'o-wi-apo riq'uin, roma ri Cristo koma konojel roj
xcom y xbin ruquiq'uiel. 14 Y chuka' roma ri Cristo cami ri Dios utz jojrutzu'. Ri Cristo xe
jun xu'on chake iwiq'uin rix ri man jix israelitas ta; xulesaj ri ayowal chikacojol, romari'

* **1:20** Sal 110:1 * **1:22** Sal 8:6 * **1:23** Col 1:18 * **2:5** Col 2:13

cami utz nakatzu-ki' iwiq'uin. 15 Quiri' xu'on cuando xcom chech ri cruz. Ri rucamic
xu'on che ri ka-ley roj israelitas chi manak chic rakalen. Quiri' xu'on che ronojel ri
nu'ij ri ka-ley.* Quiri' xu'on, chi quiri' roj israelitas utz nakatzu-ki' iwiq'uin rix ri man
jix israelitas ta, y xe jun xu'on chake. Can xojjalataj; can c'ac'ac' chic kac'aslen roma
xe jun chic kabanon riq'uin ri Cristo. 16 Ri Cristo xu'on chake chi cami manak chic
ayowal chikacojol roj israelitas iwiq'uin rix ri man jix israelitas ta. Romari' cami can
utz nakatzu-ki' iwiq'uin rix. Roma ri rucamic ri Cristo chech cruz, xe jun xu'on chake
konojel,* y chuka' roma ri rucamic raja', ri Dios utz jojrutzu'.
17 Cuando ri Cristo xpe, xu'ij chique ri winak anchique niqui'en chi quiri' utz yerutzu'
ri Dios. Xu'ij chiwe rix ri c'a naj jixc'o-wi chech ri Dios, y xu'ij chuka' chique ri can
nakaj jec'o-wi chech ri Dios.* 18 Ri Cristo xcom chech ri cruz koma roj, romari' konojel
jojtiquier jojapon-apo nakaj riq'uin ri Katata' Dios, israelitas y man israelitas ta. Y ja
ri Espíritu Santo nito'n kachi chi junan kánima jojapon riq'uin. 19 Romari' rix man jix
anche'l ta ri winak ri yepe pa jun chic rech-ulef. Xa can jix junan chic quiq'uin ri lok'olaj
tak kach'alal ri je rutenemit ri Dios y chuka' je ralc'ual chic raja'. 20 Can jix junan riq'uin
jun jay; ri ru-cimiento ri jay, ja ri rutzij ri Dios ri nitzijos coma ri apóstoles y ri yek'alajin
ri nu'ij ri Dios chique. Y ja ri Jesucristo ri Abaj ri tz'amayon ri jay ri', chi quiri' ri jay
man nitzak ta. 21 Ri Jesucristo xe jun nu'on chake konojel, chi jojcuses che ri jay ri'. Y
nu'on che ri jay ri' chi ntoc jun lok'olaj rocho ri Ajaf. 22 Ri Jesucristo can quiri' chuka'
nu'on iwiq'uin rix, roma iniman. Jixrucusaj chuka' che ri rocho ri Dios, roma c'o chic ri
Espíritu Santo pa iwánima.

3

Ri samaj ri yo'n che ri Pablo, ja chi nutzijoj ri utzilaj rutzij ri Dios chique ri man je israelitas ta

1 Ren Pablo, rusamajel ri Jesucristo, jinc'o pa cárcel roma xintzijoj rutzij raja' chiwe
rix ri man jix israelitas ta. 2 Y ren nin-ij chi rix ic'oxan chi ri Dios ruyo'n ri samaj re'
chue, chi nink'alajij chiwech chi ri Dios yalan jixrojo' rix chuka'. 3 Ojer can, man jani
tik'alajix utz ri nunojij ri Dios pa iwi'. Pero cami ri Dios xuk'alajij yan; can xuk'alajij
chuka' chinuech ren, y jari' ri xin-ij yan ka juba' chiwe chupa ri carta re'. 4 Y cuando rix
xtitzu' ri nu'ij ri carta re', xtitemaj ri ruk'alajin ri Dios chinuech chirij ri Cristo. 5 Re' man
xk'alajix ta utz chique ri winak ojer can. Xa c'aja' cami xk'alajix chiquiwech ri lok'olaj
tak ru-apóstoles ri Cristo y chiquiwech ri ch'aka chic ri niquik'alajij ri ni'ix chique roma
ri Dios. Y ja ri Espíritu Santo ri xk'alajin re' chiquiwech. 6 C'aja' cami xk'alajix chi rix
ri man jix israelitas ta, c'o chuka' ri xtiyo'x chiwe junan kaq'uin roj israelitas. Xe jun
kabanon, roma ri ru'in ri Dios chi nuya', can kachi konojel. Y ronojel re' roma ri Cristo
Jesús y roma chuka' kaniman ri utzilaj rutzij ri Dios.*
7 Xe roma ri favor ri xu'on ri Dios chue chi xiruya' chupa ri samaj re', romari' nintzijoj
ri utzilaj rutzij raja'. Ri Dios can riq'uin ruchuk'a' xsamaj pa wánima cuando xiruya'
chupa ri samaj re'. 8 Xa ja ren ri más jin co'l oc chiquiwech conojel ri lok'olaj tak
kach'alal. Pero más que quiri', ri Dios xa can xu'on favor chue chi xiruya' chupa rusamaj,
chi nintzijoj chiwe rix ri man jix israelitas ta, ronojel ri nimalaj tak beyomel ri jec'o
riq'uin ri Cristo. Y can man jojtiquier ta naka'an entender ronojel ri beyomel ri', roma
can yalan nim. 9 Can xiruya' chupa rusamaj chi nink'alajij chiquiwech ri winak ri
runojin-pe ri Dios chi nu'on. Cuando ri Dios man jani tu'on ri rech-ulef y ronojel ri jec'o,
can ja' yan xunojij ri anchique nu'on. Raja' can q'uiy yan tiempo man ruk'alajin ta pe,
xa c'ajare' xuk'alajij-pe. 10 Quiri' xu'on ri Dios chi quiri' ri ángeles y ri ch'aka chic ri jec'o
chicaj ri c'o nimalaj uchuk'a' pa quik'a', tiquitzu' ri favor ri nu'on chake roj ri kaniman

* **2:15** Col 2:14 * **2:16** Col 1:20 * **2:17** Is 57:19 * **3:6** Col 1:26-27

chic, ri joj ru-iglesia chic raja'. Y quiri' tiquitemaj chi ri Dios can q'uiy no'j (na'oj) c'o riq'uin. 11 Can quiri' nibanataj, can anche'l ri runojin-pe ri Dios, y c'ajare' xbanataj riq'uin ri Kajaf Jesucristo. 12 Y roj roma kaniman chic ri Cristo, man nakaxi'j ta ki' jojapon-apo riq'uin ri Dios. Xa can riq'uin ronojel kánima jojapon-apo riq'uin. 13 Romari' ninc'utuj favor chiwe, chi can man tipo' (timalij) ic'u'x y man quixbison roma nin-en sufrir iwoma. Xa quixquicot; roma cuando ren nin-en sufrir iwoma, can nik'alajin chi rix c'o ik'ij.

Ri Pablo nu'on orar chic jun mej (bey) che ri Dios pa quiwi' ri kach'alal aj-Éfeso

14 Romari' ren yixuquie' chech ri Dios Rutata' ri Kajaf Jesucristo. 15 Y konojel ri kaniman, ri jec'o yan chicaj y ri c'a jojc'o we' chech-ulef, can kac'uan ri rubi' raja' roma joj ralc'ual. 16 Ri Dios can c'o nimalaj ruk'ij, y ronojel rech beyomel chi chicaj c'o riq'uin. Romari' ninc'utuj che pa iwi' chi ri Espíritu Santo xtuya' ta jun nimalaj uchuk'a' che ri iwánima. 17 Ninc'utuj chuka' che ri Dios chi nu'on ta chiwe chi can tiya' iwánima riq'uin, chi quiri' ri Cristo can xtic'ue' ta siempre pa iwánima, y can siempre ta nijo-ka más iwi' riq'uin ronojel iwánima. 18 Y quiri' can ta xtiben entender junan quiq'uin conojel ri lok'olaj tak kach'alal, anchique modo jixrojo' ri Cristo; can jani' rech, can jani' rakan, can jani' rupalen y can jani' ka rupa. 19 Y can xtitemaj ta más chirij anchique modo jixrojo' ri Cristo, roma can man jun winak nu'on entender jani' jojrojo'. Roma raja' jojrojo' más que chech ri nakanojij roj. Jari' ninc'utuj che ri Dios pa iwi' roma ninjo' chi can nojinak ta iwánima riq'uin ri Dios.

20 Kaya' ruk'ij ri Dios, roma raja' can c'o-wi ronojel uchuk'a' riq'uin y nisamaj pa kánima. Roj can q'uiy favor ri nakac'utuj che, pero raja' man xe ta ri' nitiquier nu'on, xa can c'o más ri nitiquier nu'on. Can man jojtiquier ta nakanojij ronojel ri nitiquier nu'on raja'. 21 Y koma roj ri kaniman ri Cristo Jesús y joj ru-iglesia, raja' niyo'x ta ruk'ij chi ronojel tiempo. Amén.

4

Junan kawech roma ri Espíritu Santo

1 Ren jinc'o pa cárcel roma rubi' ri Ajaf. Y nin-ij chiwe chi roma ja ri Dios ri xwoyon iwichi chi jixoc ralc'ual, romari' nic'atzin nic'uaj jun c'aslen utz chech raja'. 2 Co'l oc tibana-ka, utz oc ino'j (ina'oj) tibana', y riq'uin paciencia tijo-ka más iwi'.* 3 Titija' ik'ij chi siempre junan ta iwech y man jun ta ayowal chi'icojol, roma can ja ri Espíritu Santo nibano chiwe chi junan iwech. 4 Xe jun kabanon konojel ri kaniman ri Cristo, y jun ri Espíritu Santo ri c'o pa kánima. Can konojel junan ri kayoben-apo, roma ja ri Dios ri xwoyon kachi. 5 Junan ri kaniman konojel. Xe jun ri Kajaf, y xe jun chuka' bautismo banon chake konojel. 6 Xe jun Dios c'o, y ja raja' ri Katata' konojel roj y c'o pa kánima konojel; c'o chuka' pa kawi' konojel, y jojrucusaj chi rusamaj.

7 Pero man junan ta ri samaj ri rusipan chake chikajunal, y ja ri Cristo ri ni'in anchique nuya-pe chake. 8 Romari' chupa rutzij ri Dios nu'ij chirij ri Cristo:

Cuando xtzolaj-e chila' chicaj, xch'acataj can ri itzel pa ruk'a', y xerulesaj-e ri jec'o pa ruk'a' ri itzel y xeruc'uaj-e.

Y ja' c'o ri xerusipaj chique ri rutenemit raja'.*

Quiri' nu'ij rutzij ri Dios.

9 Y roma nu'ij chi xbe chicaj, k'alaj chuka' chi xpe chech-ulef. 10 Xoka chech-ulef y xtzolaj chic e chila' chicaj, chi quiri' nic'ue' pa ronojel lugar y nic'ue' pa quiwi' conojel ri jec'o chicaj y ri jec'o chech-ulef. 11 Raja' jec'o samaj xusipaj chique ri quiniman raja'; jujun xu'on chique chi xe'oc apóstoles, jec'o ri xek'alajin ri x-ix chique roma ri Dios, jec'o ri xetzijon ri utzilaj rutzij ri Dios chique ri man jani quiniman, jec'o ri xec'uan

* **4:2** Col 3:12-13 * **4:8** Sal 68:18

quichi ri kach'alal y chuka' xequitijoj. 12 Quiri' xu'on chique conojel, roma nrojo' chi
can jabel nu'on quic'aslen ri lok'olaj tak kach'alal, chi quiri' niqui'en rusamaj ri Dios,
chi quiri' reje' ri can je ruch'acul-wi chic ri Cristo, niq'uiy ta más quic'aslen chech ri
Dios. 13 Y quiri' ta xtibanataj-apo; chi xe jun ta xtaka'an konojel, roma kaniman y keta'n
chic rech ri Ralc'ual ri Dios, c'a xte'kila' na jun c'aslen ri can jabel anche'l ri ruc'aslen ri
Cristo. 14 Y cuando quiri' yan rubanon kac'aslen, man xtaka'an ta chic anche'l niqui'en
ri ac'uala' yebe quiere' yebe quiela' y ch'anin ye'an engañar. Roj man xtaka'an ta chic
quiri', chi nakaya' lugar chi jojc'uax coma tzij ri man je ketzij ta ri yec'ut, y jojtzak ta
pa quik'a' ri winak ri can jabel quieta'n niqui'en engaño. 15 Can nic'atzin chi ja ri ketzij
nakatzeklebej y utz yekajo' ri winak, chi quiri' niq'uiy kac'aslen chech ri Dios y ne'kila'
ta jun c'aslen can jabel, anche'l ruc'aslen ri Cristo. Ja raja' anche'l jun jolomaj ri c'o pa
kawi' konojel roj ri kaniman. 16 Raja' can c'o kaq'uin, romari' c'o kachuk'a'. Can anche'l
nu'on ruch'acul jun winak, cuando ronojel utz c'o, can c'o ruchuk'a'. Quiri' chuka' roj
ri xe jun kabanon riq'uin ri Cristo, cuando xe jun kabanon konojel y naka'an ri samaj
ri yo'n chake chikajunal, can niq'uiy kac'aslen chech ri Dios y can nakaya' más ánima
riq'uin.* Quiri' nibanataj cuando nakajo-ki' quiq'uin conojel kach'alal.

Xc'ue' yan can ri c'aslen ri xkac'uaj na'ey, cami c'o jun c'ac'ac' kac'aslen

17 Pa rubi' ri Ajaf nin-ij y ninchelebej chiwe chi can man chic tirayij niben ri niqui'en
ri winak ri man je israelitas ta y man quiniman ta ri Dios; roma reje' xe itzel tak ex
c'o pa quijolon y jari' yequi'en; y ri' can man jun utz nuc'om-pe chique. 18 Reje' can
k'eku'm jumul rubanon quino'j (quina'oj). Can k'alaj chi can man jun quieta'n roma
can cof rubanon ri ánima chupa ri mac. Romari' ri c'aslen ri nipe riq'uin ri Dios manak
quiq'uin. 19 Man niquina' ta chic chi c'o quimac; romari' can riq'uin ronojel ánima
niqui'en itzel tak ex ri can niquiyec q'uix. Can nic'at ri ánima roma niquijo' niqui'en
ronojel itzel ex. 20 Y rix iweta'n chi ri Cristo man quiri' ta xuc'ut can. 21 Roma rix can
xixtijox riq'uin ri ketzij tzij ri xuc'ut can raja'. Can ic'amon-ka ri tzij ri'. 22 Romari' tiya'
can ri itzel c'aslen ri xic'uaj na'ey,* cuando c'a man jani tijalataj ri ic'aslen y c'a jix-banon
engañar coma ri itzel tak ex ri xirayij. 23 Can nic'atzin chi nijalataj ri iwánima y ronojel
ri ninojij. 24 Tic'uaj ri c'ac'ac' c'aslen ri ruyo'n ri Dios chiwe,* ri anche'l ruc'aslen raja';*
jun c'aslen ri can ketzij-wi chi can choj y can ch'ajch'oj.

25 Romari' tiya' can ri tz'ucuj-tzij, y xe ri ketzij ti'ij cuando jixch'o'n.* Roma konojel xe
jun kabanon riq'uin ri Cristo.

26 Cuando c'o nibano chiwe chi nipe iwoyowal, man tiben mac.* Y man tiya' lugar chi
c'a c'o ri iwoyowal cuando nika-ka ri k'ij. 27 Man tiya' lugar chi jixtzak pa ruk'a' ri itzel.

28 Xa c'o jun chiwe ri xeru'on elak' cuando man jani tunimaj ri Ajaf, man telak' chic.
Cami nic'atzin chi nucusaj ri ruk'a' chi nisamaj, roma re' can utz-wi y quiri' nitiquier
chuka' yeruto' ri manak quibeyomal.

29 Man ti'ij itzel tak tzij. Xe ri utz ti'ij, chi quiri' ri tzij re' nu'on chique ri yec'oxan chi
niquiya' más ruchuk'a' ánima riq'uin ri Dios y c'o bendición nuc'om-pe chique. 30 Man
tiya' rubis ri Espíritu Santo richi ri Dios. Raja' c'o pa iwánima, y ja raja' ri retal chi can
xkojcolotaj-wi chech ri mac chupa ri k'ij cuando ri Jesucristo xtipe chi jojruc'ama-ka.

31 Man tiben chic ri itzel tak ex. Man itzel titzu' jun chic. Man tic'ue-ka ri ayowal
pa iwánima, ni man quie'iben ri man utz ta roma c'o iwoyowal. Man quixsiq'uin
jixch'o'n roma iwoyowal. Man jun itzel tzij ti'ij chique ch'aka chic. 32 Can xe ri utz
tibana' chi'ijunal, tijoyowaj quiwech ri ch'aka chic y ticoch'ola-ka-iwi' (ticuyula-ka-iwi')
chiwech. Tibana' anche'l xu'on ri Dios, raja' can xucoch' (xucuy) kamac roma ri Cristo.*

---

* **4:16** Col 2:19 * **4:22** Col 3:9 * **4:24** Col 3:10 * **4:24** Gn 1:26 * **4:25** Zac 8:16 * **4:26** Sal 4:4 * **4:32** Col 3:13

5

Anchique modo niquic'uaj ri quic'aslen ri je ralc'ual ri Dios

1 Romari' roj ri joj ralc'ual ri Dios y yalan jojrojo', kabana' anche'l nu'on raja'. 2 Can
quiekajo' conojel, anche'l xojrojo' ri Cristo; raja' man xupokonaj ta ri' xcom koma roj.
Can xusuj-ri' chech ri Dios, anche'l ni'an chique ri chicop y ri ch'aka chic ex ri yesuj che
ri Dios. Y ri Dios can xka chech chi quiri' xu'on ri Cristo. Can anche'l jun jubulaj ak'om
xapon chech ri Dios.*
3 Rix can tibana' anche'l xu'on ri Cristo, quie'ijo' conojel y man tiben ri nirayij rix.
Achi'a' chi ixoki' man ticanola-iwi' chi niben mac. Ni man tiben ch'aka chic itzel tak
ex anche'l ri'. Man tirayij-apo ri c'o riq'uin jun chic. Can man tinataj re', roma can jix
lok'olaj tak ralc'ual chic ri Dios. 4 Man quie'itzijoj tz'ilolaj tak ex ri xa niquiyec q'uix.
Man quie'ibij nacanak tak tzij. Man quie'iben tzij ri man jun yec'atzin-wi. Ronojel ri'
man utz ta. Ri más utz niben ja chi tiya' matiox che ri Dios. 5 Y rix iweta'n chic chi ri
achi'a' y ri ixoki' ri niquicanola-qui' chi niqui'en mac, man xquie'apon ta chicaj anchi'
ja ri Dios y ri Cristo yebano gobernar. Quiri' chuka' ri yebano ri ch'aka chic itzel tak ex
y ri niquirayij-apo ri c'o riq'uin jun chic, man xquie'apon ta chicaj. Ri nibe cánima chirij
ri c'o riq'uin jun chic, ri' can junan riq'uin niyo'x quik'ij dioses ri man je ketzij ta. 6 Pero
rix man quixtzak pa quik'a' ri ye'in chi can man jun itzel ex nuc'om-pe chique ri yebano
quiere'. Roma jari' ri niqui'en ri man yeniman ta che ri Dios. Y can xtika-wi ri castigo ri
xtuya' ri Dios pa quiwi' ri yebano quiri'. 7 Romari' rix man tic'uaj-iwi' quiq'uin reje'.
8 Chupa ri tiempo ri xk'ax, can k'eku'm rubanon ri ic'aslen, pero cami sakil chic
rubanon ri ic'aslen roma ri Ajaf. Tic'uaj jun utz c'aslen chech ri Dios roma c'o chic ri
sakil iwiq'uin. 9 Ri rusakil ri Espíritu Santo can nu'on chiwe rix chi niben ri utz, ri choj
y chuka' can xe ri ketzij titzeklebej. 10 Can tic'uaj c'a jun c'aslen quiri' y xtitemaj chi ja
c'aslen ri' ri nika chech ri Ajaf. 11 Man quixoc anche'l ri yebano itzel tak ex chi ri k'eku'm,
roma ronojel ri' man jun utz nuc'om-pe. Pa ruq'uiexel chi jixoc anche'l reje', xa ti'ij chi
ronojel ri niqui'en man utz ta. 12 Roma ronojel ri yequi'en pa alak'al, hasta xe natzijoj
nuya' q'uix. 13 Pero cuando ronojel ri ex itzel ri yequi'en yek'alajix-pe roma ri sakil, reje'
niquitzu' chi can man utz ta quibanon-pe, roma ri sakil nuk'alajij ronojel ex. 14 Romari'
c'o jun tzij ri nu'ij:
Tuna' awech ret ri can jumul atz'amon waran;
cac'astaj-pe roma can anche'l caminak abanon.
Man cac'ue' pa k'eku'm, y ri Cristo can xtuya' sakil che ac'aslen.
Quiri' nu'ij ri tzij ri'.
15 Tichajij utz ri ic'aslen. Man tiben anche'l niqui'en ri winak ri je nacanak. Xa can
tinojij utz ri niben. 16 Man tiya' lugar chi xe quiri' nik'ax ri tiempo,* roma ri k'ij anchi'
jojc'o-wi xa can je itzel. 17 Romari' man tiben anche'l niqui'en ri winak ri je nacanak.
Xa can nic'atzin chi nitemaj anchique ri nurayij ri Ajaf. 18 Man quixk'aber, roma ruyon
itzel tak ex nuc'om-pe chiwe. Ri más utz niben, ja' chi niya' lugar che ri Espíritu Santo chi
nunojisaj ri iwánima. 19 Tic'utu' chi jixquicot pa iwánima cuando nimol-iwi'; quie'ibixaj
salmos, himnos, y ch'aka chic bix ri ye'alex pa iwánima roma can c'o ri Espíritu Santo
iwiq'uin. Can quiec'ue' ri bix pa iwánima y tiya' ruk'ij ri Ajaf.* 20 Can siempre tiya' matiox
che ri Katata' Dios roma ronojel pa rubi' ri Kajaf Jesucristo.

Ronojel ri nic'atzin chi naka'an pa kocho roj ri kaniman chic ri Cristo

21 Can tinimaj-iwi' chiwech, roma ri Dios can jixrutzu-pe.
22 Rix ixoki', quixniman chique iwachijlal,* roma iweta'n chi ri Ajaf jari' ri nika chech
chi niben. 23 Roma ri iwachijlal jari' ri jolomaj pa iwi' rix. Can anche'l rubanon ri Cristo,

* **5:2** Ex 29:18 * **5:16** Col 4:5 * **5:19** Col 3:16-17 * **5:22** Col 3:18; 1 P 3:1

ja raja' ri jolomaj ri c'o pa kawi' konojel ri kaniman raja' ri joj ru-iglesia chic. Y ja raja' ri
nicolo kachi roj ri joj ruch'acul. 24 Y anche'l ri iglesia niniman che ri Cristo, quiri' chuka'
tibana' rix ixoki'; can quixniman chique ri iwachijlal chuka', roma iniman chic ri Cristo.
25 Y rix achi'a', quie'ijo' ri iwaxaylal,* anche'l ri Cristo xojrojo' roj ri ru-iglesia y man
xupokonaj ta xujach-ri' chi xcom koma roj. 26 Quiri' xu'on ri Cristo chi xojrujosk'ij. Y chi
xujosk'ij ri kac'aslen, raja' xucusaj ri ya' y ri rutzij. 27 Quiri' xu'on roma can nurayij chi
roj ri iglesia can jabel ta ri kac'aslen cuando xtuc'ul kawech chila' chicaj. Y man nrojo'
ta chi tz'il kac'aslen, raja' nrojo' chi can ch'ajch'oj ri jojapon riq'uin. Anche'l jun tziak
ch'ajch'oj, banon chic ruchojmil, y can lik' rubanon. 28 Y can anche'l jojrojo' ri Cristo,
can quiri' chuka' nic'atzin chi niben rix achi'a' riq'uin ri iwaxayil. Can tijo', roma xe jun
ibanon. Ja ri iwaxayil ri anche'l ich'acul y ja rix ri anche'l jolomaj. Romari' ri can nrojo' ri
raxayil, ntel chi tzij chi nrojo-ka-ri' raja'. 29 Roma man jun ri can itzel nutzu-ka-ri' ruyon.
Man jun nibano quiri'. Konojel utz nakilij-ki'. Y quiri' tibana' quiq'uin ri iwaxayil.
Anche'l nu'on ri Cristo kaq'uin roj ri kaniman y joj ru-iglesia chic. 30 Raja' yalan jojrojo'
roma xe jun kabanon riq'uin. Roj joj ruch'acul, joj rutiojil (rutijul) y rubakil raja'. 31 Y
quiri' chuka' ri achi riq'uin ri raxayil. Anche'l nu'ij chupa rutzij ri Dios ri tz'iban can:
Romari' ri achi xquieruya' can rute-rutata' y xtiquic'on-qui' riq'uin ri raxayil. Y chi je
ca'i', xe jun xtiqui'en.* Quiri' ri tz'iban can. 32 Ri nu'ij, can nim rakalen y xk'alajix
chakawech roma ri Dios. Y roma ri ruk'alajin ri Dios, ren ninjo' ninc'ut chiwech chi
roj ri kaniman ri Cristo y ni'ix iglesia chake, can xe jun kabanon riq'uin ri Cristo. 33 Y
nin-ij chic jun mej (bey) chiwe chi'ijunal rix achi'a', chi can quie'ijo' ri iwaxaylal anche'l
nijo-ka-iwi' rix. Y ri ixok can tu'ona' che ri rachijil chi can c'o ruk'ij.

6

1 Y rix ac'uala' ri iniman chic rutzij ri Ajaf, quixniman chique ri ite-itata',* roma
quiri' nic'atzin niben. 2 Anche'l nu'ij chupa rutzij ri Dios ri tz'iban can, chi quie'abana'
respetar ate-atata'. Chuka' nu'ij chi c'o utz ri xtakawil, xa naka'an ri nu'ij. Jare' ri na'ey
mandamiento chupa ri ley ri nu'ij chi c'o xtiyo'x chique ri yebano ri nu'ij. 3 Ri tzij ri'
quiere' nu'ij: Quie'abana' respetar ate-atata', chi quiri' utz jac'ue' y q'uiy juna' xcac'ase'
chech-ulef.* Quiere' ri tz'iban can.
4 Y rix te'j-tata'j, man tik'ax rui' ri castigo ri niben chique ri iwalc'ual.* Man utz
ta xa nik'ax rui' ri niben chique y romari' ri iwalc'ual nipe quiyowal chiwe. Xa can
quie'iq'uiytisaj riq'uin ri nu'ij rutzij ri Ajaf, y cuando nic'atzin quie'ibana' castigar, pero
man tik'ax rui'.
5 Y rix samajel, quixniman chique ri i-patrón. Riq'uin ronojel iwánima tibana' ri samaj
ri niqui'ij chiwe y tixi'j-iwi' chiquiwech; anche'l xa can ja ri rusamaj ri Cristo niben.
6 Man tiben chi xe cuando jec'o-apo ri i-patrón iwiq'uin jixsamaj, xe chi quixnimex chi
jix utz tak samajel. Rix jix rusamajel ri Cristo, y romari' nic'atzin chi riq'uin ronojel
iwánima tibana' rusamaj ri i-patrón, roma jari' ri nrojo' ri Dios. 7 Can riq'uin ronojel
iwánima tibana' rusamaj ri i-patrón. Anche'l xa rusamaj ri Ajaf Jesucristo ri niben y xa
man richi ta i-patrón. 8 Rix can iweta'n chi ri Ajaf xtuya' ruq'uiexel chiwe chi'ijunal roma
ja ri utz ri niben, xa jix esclavo o xa jix libre.* Xe tibana' ri utz y xtiwil jun utz ruq'uiexel.
9 Y quiri' chuka' rix patrón, utz tibana' quiq'uin ri isamajel y man jun ex itzel ti'ij o
tiben chique chi ye'ixibij. Man timestaj chi c'o jun Iwajaf chicaj,* y raja' can Cajaf-wi
reje' chuka'. Y raja' junan nu'on chique conojel,* patrón chi samajel.

Ri nuya' ri Dios chake chi nakato-ki' chech ri itzel

* **5:25** Col 3:19; 1 P 3:7 * **5:31** Gn 2:24 * **6:1** Col 3:20 * **6:3** Ex 20:12; Dt 5:16 * **6:4** Col 3:21 * **6:8** Col 3:22-25 * **6:9** Col 4:1 * **6:9** Dt 10:17; Col 3:25

10 Y pa ruq'uisbel ninjo' nin-ij-e chiwe wach'alal, chi can titija' ik'ij nic'ue' más
iwuchuk'a' riq'uin ri Ajaf, roma riq'uin raja' can nim ri uchuk'a' c'o. 11 Can tibana'
anche'l nu'on jun soldado. Raja' can c'o anchique yerucusaj chi nuto-ri' chech ri
enemigo. Y rix chi nito-iwi' chech ri itzel, ticusaj ronojel ri ruyo'n ri Dios chiwe chi nito-
iwi'. Y quiri' tibana' chi quiri' man jixtzak ta pa ruk'a' ri itzel, roma raja' jabel reta'n
nu'on itzel tak ex. 12 Roma roj man quiq'uin ta winak naka'an-wi ayowal, xa can quiq'uin
ri itzel tak espíritus, quiq'uin chuka' ri itzel tak espíritus ri c'o uchuk'a' pa quik'a', quiq'uin
ri espíritus ri je-uc'uayon quichi ri winak ri man quiniman ta ri Dios y k'eku'm rubanon
quic'aslen, quiq'uin ri itzel tak espíritus ri jec'o pa quiek'ik'. Can quiq'uin reje' naka'an-
wi ayowal. 13 Romari' xin-ij yan chiwe chi ticusaj ronojel ri ruyo'n ri Dios chiwe chi
nito-iwi'; chi quiri' can jixtiquier nicoch' cuando nipe ri itzel chiwij. Y más que q'uiy
sufrimientos nik'axaj, man jixtzak ta pa ruk'a', xa cof quixpa'e'. 14 Y chuka' man quixtzak
pa ruk'a', tibana' anche'l nu'on jun soldado. Raja' nuxim utz rupa che ch'ich' chi nibe pa
ayowal. Y rix chi niben ayowal riq'uin ri itzel, ja ri ketzij ri ticusaj. Jun soldado chuka'
nucusaj jun ch'ich' chuc'u'x, chi nuto-ri' chech ri enemigo. Y rix chi nito-iwi' chech ri
itzel, ja ri chojmilaj c'aslen ticusaj.* 15 Jun soldado can utz chuka' ruxajab nucusaj chi
nuto' ri rakan cuando nibe pa ayowal. Y rix ja ri utzilaj rutzij ri Dios ticusaj chi nito-iwi'.
Y ja tzij re' ri niyo'n uxlanen.* 16 Y chuka' jun soldado nic'atzin ri ruch'ich' ri anchok
chij nuto-wi-ri' chiquiwech ri flechas ri quic'uan k'ak'. Y rix can siempre tik'ata' ri itzel
cuando can yalan nu'on chiwij chi niben mac, can tiya' iwánima riq'uin ri Dios, chi quiri'
man jun anchique xtitiquier xtu'on chiwe. 17 Ri soldado nuya' chuka' jun ch'ich' pa
rujolon chi nuto' ri rujolon chech ri enemigo.* Y rix chi manak ex nic'ulumaj chech
ri itzel, can tinimaj chi xixcolotaj yan. Ri soldado nuc'uaj ru-espada chi nucamisaj ri
enemigo. Y rix chi quiri' niben che ri itzel, ticusaj ri nuya' chiwe ri Espíritu Santo. Y ri
nuya' chiwe ri Espíritu Santo ja ri rutzij ri Dios. 18 Y can siempre tibana' orar. Y cuando
rix niben orar, tiya' lugar che ri Espíritu Santo chi nuya' pa iwánima anchique nic'atzin
ni'ij chupa ri i-oración y anchique nic'utuj che ri Dios. Tic'utuj che ri Dios ronojel ri
nic'atzin; y can ronojel rech oración tibana'. Man timalij ri oración, xa can titija' ik'ij
chi siempre niben orar. Y riq'uin ronojel iwánima tic'utuj che ri Dios pa quiwi' conojel
ri lok'olaj tak kach'alal. 19 Y tibana' chuka' orar pa nuwi' ren; tic'utuj che ri Dios chi
quiri' cuando xtintzijoj ri utzilaj rutzij raja' can yiruto' y man ninxi'j ta wi' nink'alajij ri
c'ajare' xuk'alajij utz ri Dios. 20 Ri Dios xirucha' y xirutak chi nintzijoj ri utzilaj rutzij pa
rubi' raja'. Jari' ri nusamaj, más que cami jin-ximil che cadena. Tic'utuj che ri Dios pa
nuwi' chi quiri' man ninxi'j ta wi' nintzijoj rutzij; y can pa ruchojmil ta nin-en.

Ri ruq'uisbel tak tzij

21 Y chi nitemaj chuka' rix anchique nubanon, nintak-e ri kach'alal Tíquico.* Raja' jun
kach'alal ri can yalan ninjo' y can siempre nu'on rusamaj ri Ajaf. Raja' xteru'ij ronojel
chiwe. 22 Romari' nintak-e, chi nina'ej anchique kabanon roj we', y chuka' chi nuya' más
ruchuk'a' iwánima.*

23 Ja' ta ri uxlanen ri nipe riq'uin ri Katata' Dios y ri Ajaf Jesucristo xtic'ue' pa iwánima
chi'iwonojel rix kach'alal; xti'an ta chiwe roma ri Dios y ri Jesucristo chi xtiya' ta más
iwánima riq'uin, chi quiri' más ta xtijo-iwi'. 24 Y ja' ta ru-bendición ri Dios xtic'ue' ta
iwiq'uin rix ri can ketzij nijo' ri Kajaf Jesucristo. Amén.

---

* **6:14** Is 11:5; 59:17 * **6:15** Is 52:7 * **6:17** Is 59:17 * **6:21** Hch 20:4; 2 Ti 4:12 * **6:22** Col 4:7-8

Ri carta ri xutz'ibaj ri apóstol San Pablo chique ri kach'alal aj-Filipos

Ri Pablo nitz'iban-e chique ri kach'alal aj-Filipos

1 Ren Pablo y ri kach'alal Timoteo joj rusamajel ri Jesucristo, nakatak-e ri carta re'
chiwe rix lok'olaj tak kach'alal aj-Filipos* ri xe jun ibanon riq'uin ri Jesucristo, y chuka'
chiwe rix kach'alal ri jix-pa'l chech ri samaj chiquicojol ri kach'alal y chiwe rix diáconos.
2 Y ja' ta ri bendición y ri uxlanen ri nipe riq'uin ri Katata' Dios y ri Ajaf Jesucristo xtic'ue'
ta pa iwánima chi'iwonojel.

Ri Pablo nu'on orar che ri Dios pa quiwi' ri kach'alal aj-Filipos

3 Can jixoka-wi pa nuwi', y ninya' matiox che ri Dios iwoma. 4 Y siempre cuando ren
nin-en orar, can jixinnataj rix, y can yiquicot riq'uin ronojel wánima ninc'utuj che ri Dios
pa iwi'. 5 Roma noka pa nuwi' chi xojsamaj yan junan chi xkatzijoj ri utzilaj rutzij ri Dios,
desde ri na'ey k'ij c'a chupa ri k'ij re'. 6 Ri Dios xutz'om jun utzilaj samaj pa iwánima. Y ren
weta'n chi can xtuq'uis-wi y man xtumalij ta can ru'onic ri samaj ri', c'a xtapon ri k'ij chi
xtoka ri Jesucristo. 7 Ri Dios can nisamaj-wi pa iwánima, roma can ibanon-wi-pe favor
chue we' pa cárcel, chuka' can xinito' chi nintzijoj ri utzilaj rutzij ri Dios, y can xinito' chi
xink'alajij chi ri tzij re' can ketzij-wi. Can junan kawilon ri bendiciones ri nuya' ri Dios, y
romari' can jixnuc'uan-wi pa wánima. 8 Can reta'n ri Dios chi can jixinjo-wi chi'iwonojel,
can anche'l jixrojo' ri Jesucristo, riq'uin ronojel ránima, quiri' chuka' jixinjo' ren. 9 Can
ninc'utuj che ri Dios chi can tijo-iwi' más y más, y can c'o ta más ri xtitemaj y xtic'ue'
ta más ino'j (ina'oj). 10 Jari' ri ninc'utuj che ri Dios, roma ninjo' chi niben ta entender
anchique ri más c'o quikalen. Chi quiri' rix can siempre nic'uaj jun c'aslen ch'ajch'oj y
man jun ta itzel ex nilitaj pa ic'aslen ri k'ij cuando xtoka ri Cristo. 11 Y chuka' ninc'utuj
chi ri Jesucristo can xquixruto', chi quiri' xtic'uaj ta jun chojmilaj c'aslen y xtiwachin ta
utz ri ic'aslen. Y romari' ri Dios xtiyo'x ta ruk'ij y xti'an ta nim che rubi'.

Ri nurayij ri Pablo ja chi nitzijos rutzij ri Dios

12 Wach'alal, ren ninjo' chi rix nina'ej chi riq'uin ri nuc'uluman, man tanel ta nitzijos
ri utzilaj rutzij ri Dios. Pa ruq'uiexel ri', jec'o más winak ri yec'oxan. 13 Conojel ri jec'o
pa palacio quic'oxan chic, y chuka' quieta'n chic chi jinc'o pa cárcel roma nintzijoj rubi'
ri Cristo.* Conojel ri ch'aka chic can quic'oxan chuka'. 14 Romari' juba' ta chic conojel
ri kach'alal xc'ue' más quichuk'a' chi niquitzijoj rutzij ri Dios chique ri winak; roma
xquitzu' chi ri Dios can c'o-wi wiq'uin y man ninxi'j ta wi' nintzijoj rutzij we' pa cárcel.
Reje' xq'uis-e ri xibinri'l quiq'uin y más xquiya' cánima riq'uin ri rusamaj ri Ajaf.
15 Chiquicojol reje' jec'o ri itzel yetz'eto wichi roma can jabel nin-en che rusamaj
ri Cristo; reje' niquitzijoj rubi' ri Cristo, xe roma niquijo' niquic'ut chi can yetiquier
niqui'en ri samaj chuka'. Pero can jec'o-wi kach'alal ri can riq'uin ch'ajch'oj cánima
niqui'en ri samaj. 16 Conojel ri itzel yetz'eto wichi niquitzijoj chuka' rubi' ri Cristo, pero
xe roma niquijo' niquic'ut chi reje' chuka' yetiquier niqui'en ri samaj; reje' xa man
ch'ajch'oj ta ri cánima. Xa niquijo' chi ren más ta nibison-ka wánima we' pa cárcel. 17 Pero
ri kach'alal ri can riq'uin ronojel cánima niqui'en ri samaj roma jinquijo', can jinquito-
wi, roma quieta'n chi ri Dios can jinruyo'n can we' chi nink'alajij chi ri utzilaj rutzij can
ketzij-wi. 18 Chue ren, ri más nic'atzin ja chi nitzijos rubi' ri Cristo; y man nic'atzin ta
ninna'ej xa ch'ajch'oj ri cánima cuando niquitzijoj o manak. Pero xa ja ri rubi' ri Cristo
ri nitzijos, ren can niquicot ri wánima, y xtu'on chue chi can más xquiquicot.

* **1:1** Hch 16:12 * **1:13** Hch 28:30

19 Ren can weta'n chi ronojel ri' c'o utz ri xtuc'om-pe chue y xquinel-e anchi' jin-tz'apel-
wi. Roma weta'n chi rix niben orar woma, y chuka' yiruto' ri Espíritu Santo ri petenak
roma ri Jesucristo. 20 Can ninrayij ninya' ruk'ij ri Cristo pa wánima, anche'l ri nubanon-
pe. Man ta yiq'uix, y man ta ninxi'j-wi' chuka'. Can ninya' ta ruk'ij ri Cristo riq'uin ri
nuc'aslen o riq'uin ri nucamic. Jari' ri ninrayij ren. 21 Roma chue ren, xa c'a yic'ase-e
más chech-ulef, can ja ri Cristo ri nuc'aslen. Y xa ta yicom-e, can c'o más xtinch'ec. 22 Xa
xquic'ase' más chech-ulef, ri samaj ri xtin-en, c'o utz ri xtuc'om-pe. Y romari' ren man
yitiquier ta nin-ij xa ninjo' yic'ase' más chech-ulef o xa más ta utz yicom. 23 Can man
ninwil ta anchique nin-en, roma pa nic'aj jinc'o-wi. Ren can ninrayij ninya' can ri rech-
ulef chi quiri' yibec'ue' riq'uin ri Cristo, roma chila' chicaj riq'uin raja' más utz xtenbana'.
24 Pero chuka' can weta'n chi iwoma rix, más nic'atzin chi c'a yic'ue' chech-ulef. 25 Y
romari' weta'n chi c'a man jani xquinel-e we' chech-ulef, xa c'a xquic'ue' iwiq'uin chi
niq'uiy más ic'aslen chech ri Dios y jixquicot chi'iwonojel rix ri iyo'n iwánima riq'uin
raja'. 26 Y quiri', rix can xtiya-wi ruk'ij ri Jesucristo cuando xquinitzu' chi xquinapon
chic jun mej (bey) iwiq'uin.

27 Y xabachique (xama'anchique) ta xtibanataj wiq'uin, ri utz niben rix ja chi tic'uaj
jun c'aslen utz roma iniman chic ri utzilaj rutzij ri Cristo. Xa xquinapon iwiq'uin, quiri'
ta xtenwila' ri ic'aslen, y xa man xquinapon ta, xtinc'oxaj ta chiwij chi can iyo'n ta
iwánima riq'uin ri Cristo, chi can junan ta iwánima ibanon y can man ta iyo'n lugar che
ronojel ri man ketzij ta. Can ta ito'n ta iwi' chi itzekleben ri utzilaj rutzij ri Dios ri iniman.
28 Y chuka' man tixi'j-iwi' chiquiwech ri itzel yetz'eto iwichi. Roma riq'uin ri' nik'alajin
chi reje' pa k'ak' xquiebeka-wi, y chuka' nuk'alajij chi rix can xixcolotaj yan. Y ja ri
Dios ri xtibano chi xte'k'alajin ronojel ri'. 29 Roma rix man xe ta yo'n lugar chiwe chi
ninimaj ri Cristo, xa can yo'n chuka' lugar chiwe chi niben sufrir roma rubi' raja'. 30 Can
junan ibanon wiq'uin ren. Rix xitzu' cuando xic'ue' iwiq'uin anchique sufrimientos
ri xenk'axaj roma rubi' ri Cristo.* Y cami tina'ej chuka' chi c'a jec'o ri sufrimientos ri
yenk'axaj.

2

Man taka'an chi joj nimalaj tak winak

1 Y roma ri Cristo nuya' ruchuk'a' iwánima y jixquicot roma raja' jixrojo', y roma ri
Espíritu Santo can c'o iwiq'uin y xe jun iwánima rubanon chiwe, y roma can riq'uin
ronojel iwánima nijo-iwi' y nijoyowaj iwech chi'iwonojel; 2 romari' nin-ij chiwe chi
can junan iwánima tibana' y siempre tijo-iwi'. Ronojel ri niben, riq'uin junan iwánima
tibana'. Xa quiri' xtiben, ren can xquiquicot más iwoma rix. 3 Ronojel ri niben, man
tiben roma nijo' chi c'o utz nuc'om-pe xe chiwe ka rix, o roma nijo' chi niyo'x ik'ij. Pa
ruq'uiexel ri' xa tibana' chi manak oc ik'ij, y tiya' quik'ij ri ch'aka chic. 4 Tinojij chuka' ri
nika chiquiwech ri ch'aka chic, y man tinojij xe ri nika chiwech rix.

5 Tibana' anche'l ri xu'on ri Cristo Jesús. 6 Raja' can Dios-wi, pero man roma ta chi raja'
Dios, xc'ue' ta can chicaj riq'uin ri Dios; man quiri' ta xu'on, raja' xuya' can ronojel ri'.
7 Xuya' can ri ruk'ij y xo'alex-ka chech-ulef. Can xoc winak anche'l roj; xsamaj anche'l
xabachique (xama'anchique) samajel. 8 Raja' xoc winak anche'l roj y co'l oc xu'on-ka.
Can xunimaj y xu'on ronojel ri xu'ij ri Dios che; quiri' xu'on c'a xcamises, y can chech
jun cruz xcamises-wi. 9 Y romari' ri Dios rubanon che chi can c'o-wi ruk'ij chila' chicaj.
Ja raja' ri más nim ruk'ij chiquiwech conojel ri can c'o quik'ij. 10 Quiri' rubanon ri Dios
che, chi quiri' can conojel quiexuquie' cuando niquic'oxaj rubi' ri Jesús. Ri jec'o chicaj,
ri jec'o chech-ulef y chuka' ri jec'o-ka chuxe' ri rech-ulef. 11 Y can conojel tiqui'ij chi ri
Jesucristo jari' ri Ajaf,* chi niquiya' ruk'ij ri Katata' Dios.

* **1:30** Hch 16:19-40 * **2:11** Is 45:23

Roj ri kaniman chic ri Jesús joj luz chech-ulef

12 Romari', rix wach'alal ri can jixinjo', nin-ij chiwe chi siempre quixniman anche'l
ibanon-pe cuando xic'ue' iwiq'uin. Quiri' chuka' tibana' cami, más que man jinc'o ta
iwiq'uin. Rix can xixcolotaj yan, romari' titija' ik'ij niben cuenta iwi' y can tixi'j-iwi'
niben mac. 13 Ri Dios nisamaj pa iwánima, y raja' nu'on chiwe chi nirayij niben ri nika
chech raja'. Y chuka' nuya' iwuchuk'a' chi jixtiquier niben.
14 Y ronojel ri niben, can riq'uin ronojel iwánima tibana'. Man quixxebexot, ni man
tiben ayowal. 15 Can tik'alajin chi can utz ri ic'aslen y man jun itzel ex tilitaj chiwij. Can
tik'alajin chi jix ralc'ual ri Dios y can man jun itzel ex pa ic'aslen, más que jixc'o chech-
ulef chiquicojol winak ri man choj ta quic'aslen, ri can je-satzinak (je-sachinak) riq'uin ri
quino'j (quina'oj).* Pero ja rix ri jixsakrisan quichi ri winak ri'. 16 Can titzijoj ri tzij richi
c'aslen chique, chi quiri' ri wánima can xtiquicot iwoma rix chupa ri k'ij cuando xtipe
chic ri Cristo, roma xtik'alajin chi can c'o xc'atzin-wi ri samaj xin-en iwiq'uin. 17 Can
nin-en sufrir roma rutzij ri Dios ri nintzijoj, pero rix xinimaj ri xintzijoj chiwe. Rix can
xijach ri ic'aslen che ri Dios y romari' ren yiquicot. Y más que yicamises ta, ren can
yiquicot junan iwiq'uin. 18 Y quiri' chuka' rix, quixquicot pa iwánima wiq'uin.

Ri Pablo nrojo' yerutak ri Timoteo y ri Epafrodito c'a pa Filipos

19 Xa quiri' nrojo' ri Ajaf Jesús, ri kach'alal Timoteo xtapon yan iwiq'uin. Xtintak-
e chi nuc'oxaj-pe anchique ibanon. Y quiri' xtiya' más wuchuk'a' ren. 20 Y man jun
chic chique ri jec'o wiq'uin ri can junan ta ránima wiq'uin, anche'l ri Timoteo, roma
raja' nrojo' nuna'ej anchique ibanon, romari' yalan jixruc'uxla'j. 21 Ri ch'aka chic ri
jec'o wiq'uin, xe ri nika chiquiwech reje' ri niquinojij, y man niquinojij ta anchique ri
nic'atzin pa rusamaj ri Jesucristo. 22 Pero ri kach'alal Timoteo can utz ruc'aslen. Y rix
chuka' iweta'n chi raja' can quiri-wi. Iweta'n chi raja' anche'l walc'ual rubanon, roma
can samajinak wiq'uin chi kak'alajin ri utzilaj rutzij ri Dios. 23 Y ren xe chic nuyoben
ri anchique xquinuche'x-pe pa tribunal; xa yileses-e pa cárcel o xa c'o quinojin niqui'en
chue. Y nunojin chi c'ajari' nintak-e ri Timoteo iwiq'uin. 24 Y can nuyo'n wánima riq'uin
ri Ajaf, chi raja' xtu'on chi ren chuka' xquitiquier xquinapon iwiq'uin pa jun jani' apo
k'ij.
25 Pero cami xinnojij chi ri kach'alal Epafrodito nintak yan e iwiq'uin; rix xitak-pe raja'
wiq'uin chi yiruto' riq'uin ri xc'atzin chue. Can junan katijon kak'ij riq'uin pa rusamaj
ri Dios. 26 Ri Epafrodito nrojo' jixrutzu' yan, roma reta'n chi rix xic'oxaj chi xyawaj.
27 Y ketzij chi raja' can yalan xyawaj y juba' ta chic xcom. Pero ri Dios xujoyowaj rech
y xujoyowaj chuka' nuech ren. Roma xa ta xcom ri Epafrodito, c'o ta jun chic ruquiy
(k'axon) xpe ta wiq'uin pa quiwi' ri ruquiy (k'axon) ri jec'o chic pa wánima. 28 Romari'
can xinnojij chi nintak yan e iwiq'uin, chi niquicot ri iwánima cuando xtitzu'. Y cuando
c'o chic iwiq'uin y rix jixquicot, ren manak chic más xquibison we'. 29 Cuando xtapon
iwiq'uin, can quixquicot y riq'uin ronojel iwánima tic'ulu' rech, roma quiri' nic'atzin
niben che, roma junan iniman ri Ajaf riq'uin. Can tiya' quik'ij ri kach'alal ri je anche'l
raja'. 30 Roma ri kach'alal Epafrodito juba' ta chic xcom roma rusamaj ri Cristo. Rix
xitak-pe raja' pa iq'uiexel chi yiruto' ren, y raja' juba' ta chic xcom roma nu'on ri samaj.

3

Roma ri Cristo man jun kamac nakakalej chech ri Dios

1 Wach'alal, cami nin-ij chiwe chi tiquicot ri iwánima riq'uin ri Ajaf. Chinuech ren, man
samaj ta chi nin-ij chic e chiwe jun mej (bey) ri jenu'in yan chiwe, roma can nic'atzin.
2 Can tibana' cuenta iwi' chiquiwech ri winak ri niqui'en anche'l niqui'en ri itzel tak
tz'i' y niqui'ij chi je rusamajel ri Dios y xa ja ri itzel tak ex niqui'en; niqui'ij chi jun

* **2:15** Dt 32:5

winak nicolotaj, pero nic'atzin chi ni'an ri circuncisión che. 3 Pero roj keta'n que man
nic'atzin ta ni'an ri circuncisión chake chi jojcolotaj. Y chuka' man roma ta ri ch'aka
chic ex anche'l ri' nakach'ec kac'aslen. Pa ruq'uiexel ri' roj jojquicot riq'uin ronojel
kánima naka'ij chi xkanimaj yan ri Cristo Jesús. Y chuka' c'o chic ri Espíritu Santo pa
kánima, ri jojruto' chi nakaya' ruk'ij ri Dios. Y romari' chech ri Dios ja roj ri banon
ri ketzij circuncisión chake. 4 Pero xa ta roma ri utz ri kabanon pa kac'aslen, romari'
jojcolotaj, ja' ta ren ri na'ey yicolotaj. Roma ri nuc'aslen ren más utz chech ri quic'aslen
ri ye'in chi yecolotaj roma can utz quic'aslen. 5 Roma ren jun semana quinalex ja' x-an
ri circuncisión chue. Ren jin jun israelita ru-familia can ri Benjamín.* Ri nte-nata' je
hebreos. Ren xinoc jun fariseo,* y xe ri ntoc fariseo ri más nutaj ruk'ij nu'on ri nu'ij
ru-ley ri Moisés. 6 Can riq'uin ronojel wánima xintzeklebej ri niquinimaj ri nuwinak
israelitas, roma can riq'uin ronojel ri wetzelal xin-en chique ri quiniman ri Jesucristo
chi xqui'en sufrir,* roma xinnojij chi quiri' nrojo' ri Dios. Pa nutzij ren can choj-wi ri
nuc'aslen, roma can xintaj-wi nuk'ij nin-en ri nu'ij ru-ley ri Moisés. 7 Ronojel ri' can je
utz chinuech ren; pero cuando xin-en entender que man jun yec'atzin chue, ja' xenya'
can roma ri Cristo. 8 Ronojel ri can nuyo'n wánima riq'uin, xinya' yan can. Man jun chic
quikalen chinuech ren. Quiri' xin-en roma xintemaj rech ri Wajaf Jesucristo. Y roma
raja' xinya' can ronojel. Xentorij can, anche'l ni'an che ri k'ayis (basura). Quiri' xin-en
roma ninjo' chi ri Cristo can ntoc-wi wichi. 9 Quiri' xin-en roma can ninjo' chi xe jun
nin-en riq'uin raja'. Ninjo' chi can man jun numac ninwakalej chech ri Dios. Ri ru-ley
ri Moisés man ninya' ta chic wánima riq'uin, roma weta'n chi can man yitiquier ta nin-
en ronojel ri nu'ij. Can xinya' wánima riq'uin ri Cristo; romari' ri Dios xu'on chue chi
can man jun numac ninwakalej chech raja'. Y quiri' nu'on chique conojel ri niquiya'
cánima riq'uin ri Cristo. 10 Can ninjo' nintemaj utz rech ri Cristo y nisamaj ta ri ruchuk'a'
ri Dios pa nuc'aslen, anche'l ri uchuk'a' ri xucusaj cuando xuc'asoj ri Cristo chiquicojol
ri caminaki'. Ninjo' nin-en sufrir roma rutzij ri Dios, can anche'l xu'on sufrir ri Cristo.
Ninjo' ninc'ut chi ren can anche'l xicom riq'uin ri Cristo chech ri cruz. 11 Can nintaj-wi
nuk'ij, roma ninjo' yic'astaj-e chiquicojol ri caminaki' y yibec'ue' chicaj riq'uin ri Dios.

12 Ren man nin-en ta chi can wilon chic ronojel ri c'o riq'uin ri Cristo. Ni man nin-en ta
chuka' chi can jabel chic ri nuc'aslen, roma xa c'aja' nintaj nuk'ij chi ntoc wichi ronojel
ri c'o riq'uin ri Cristo Jesús; jari' ri xrojo' chue cuando ren xinoc richi raja'. 13 Wach'alal,
ren can man nin-ij ta chi xenwil yan ronojel ri c'o chicaj riq'uin ri Cristo, pero can nintaj
nuk'ij chiquij. Xe ri' yenc'uxla'j y man yec'atzin ta chic chue ri xek'ax yan can. 14 Can
nintaj nuk'ij chirij ri jec'o-apo chinuech, roma ninjo' ninch'ec ri premio ri nuya' ri Dios. Y
roma ri Cristo Jesús, ri Dios xiroyoj ren; roma nrojo' chi yibe chicaj y ninch'ec ri premio.

15 Ren ninjo' chi konojel ri can ketzij kayo'n chic kánima riq'uin ri Dios quiri' ta
nakanojij. Pero xa rix c'o jun ex ri man ja' ta ri ninojij, ri Dios chuka' xtuk'alajij chiwech.
16 Pero xabachique (xama'anchique) ri nakanojij, can nic'atzin naka'an ri xkatemaj yan
chirij ri anchique nrojo' ri Dios, y can junan ta ri bey ri nakac'uaj konojel.

17 Wach'alal, tibana' anche'l ronojel ri nin-en ren;* y tibana' ri nitzu' quiq'uin ri ch'aka
chic, ri can niqui'en chuka' anche'l nin-en ren y ri jec'o wiq'uin. 18 Roma je q'uiy ri itzel
niquitzu' ri Cristo y man niquinimaj ta chi xe riq'uin ri rucamic chech ri cruz jojcolotaj.
Jari' ri jenunatan-e chiwe q'uiy mej (paj), y cami can yinok' ninnataj re' chiwe. 19 Pa
ruq'uisbel, reje' pa k'ak' xquiebeka-wi. Xe ri wa'in ri niquinataj, can jari' oconak qui-
dios. Can itzel quic'aslen; pero pa ruq'uiexel chi yeq'uix roma ri niqui'en, xa niquiya-
ka quik'ij roma chiquiwech ka reje' can utz-wi ri niqui'en, pero xa man quiri' ta. Can
benak cánima chirij ri c'o we' chech-ulef. 20 Pero roj joj richi chic chi jojbec'ue' chicaj,
anchi' c'o-wi ri Ajaf Jesucristo ri nicolo kachi, y xe chic kayoben ri k'ij cuando xtipe chi

* **3:5** Ro 11:1 * **3:5** Hch 23:6; 26:5 * **3:6** Hch 8:3; 22:4; 26:9-11 * **3:17** 1 Co 4:16; 11:1

jojruc'ama-ka. 21 Ri kach'acul c'o q'uiy ex ri man utz ta ri yeruk'axaj, pero ri Jesús xtujal y
xkojoc anche'l raja' ri can c'o ruk'ij. Quiri' xtu'on kaq'uin roma raja' can nim ri ruchuk'a',
y ja' uchuk'a' ri' ri nucusaj chi nic'ue' ronojel pa ruk'a'.

4

Siempre quixquicot riq'uin ri Kajaf

1 Romari' wach'alal, can tiya' iwuchuk'a' riq'uin ri Ajaf Jesucristo. Ren yalan jixinjo'
y ninrayij chuka' jixintzu' jun mej (bey) chic. Ren yiquicot iwoma rix, roma riq'uin ri
ic'aslen k'alaj chi utz xu'on ri samaj ri xin-en chi'icojol; romari' cami can jix anche'l jun
nu-premio ri xtiyo'x chue.
2 Ninc'utuj favor chique ri kach'alal Evodia y ri kach'alal Síntique chi junan cánima
tiquibana', y man chic tiqui'en ayowal, roma quiniman chic ri Ajaf. 3 Y ret samajel ri
jat junan wiq'uin ren, ri can jatc'o-wi chupa rusamaj ri Dios, ninc'utuj favor chawe chi
quie'ato' ri ca'i' kach'alal ixoki' ri' chi junan cánima tiquibana', roma reje' quitijon quik'ij
chuka' chupa rusamaj ri Dios; can junan xojsamaj chi xkatzijoj ri utzilaj rutzij ri Dios.
Junan xesamaj wiq'uin, quiq'uin ri kach'alal Clemente y juley chic kach'alal. Can c'o
chic quibi' chicaj, tz'iban chic chupa ri libro richi c'aslen.
4 Siempre tiquicot ri iwánima riq'uin ri Ajaf. Jun mej (bey) chic nin-ij: Siempre tiquicot
ri iwánima. 5 Utz ino'j (ina'oj) tibana' quiq'uin conojel winak. Roma ri Ajaf ya nipe.
6 Man tichajij pena chirij xabachique (xama'anchique) ex, xa tiya' ronojel pa ruk'a'
ri Dios, y tic'utuj che raja' ri nic'atzin chiwe, y chuka' man timestaj niya' matiox che.
7 Xa quiri' xtiben, ri uxlanen ri nipe riq'uin ri Dios xtic'ue' pa iwánima; y ri uxlanen ri'
can xtuchajij ri iwánima y xquixruto' chech ri ye'inojij. Quiri' xtu'on chiwe roma xe jun
ibanon riq'uin ri Jesucristo. Y ri uxlanen ri' can man xtaka'an ta entender utz, roma can
nim ri samaj nu'on.

Xe ri utz kanojij

8 Y pa ruq'uisbel wach'alal, ninjo' nin-ij-e chiwe ronojel ri utz chi ninojij, ja ri ketzij,
ri c'o ruk'ij, ri choj, ri ch'ajch'oj, ri utz y chuka' ri c'o utz rutzijol, ri can utz-wi, y ri nika
chech ri Dios. Can jari' ri tinojij.
9 Can ja ri xitemaj, ri xinimaj, ri xic'oxaj y ri xitzu' wiq'uin, jari' tibana'. Y ri Dios ri
niyo'n ri uxlanen, can xtic'ue' iwiq'uin.

Ri xquisipaj ri kach'alal aj-Filipos che ri Pablo

10 Cami can yalan niquicot wánima y ninya' matiox che ri Ajaf iwoma. Roma cami
man jinito'n ta chic pe y c'ajare' ri xininataj chic pe jun mej (bey). Y ri' man roma ta
xinimestaj yan, man quiri' ta, xa roma man jix-tiquirinak ta. 11 Y ronojel re' man nin-ij
ta chiwe roma c'o nic'atzin chue. Man quiri' ta. Roma ren xa xuc'on yan woma xa c'o
wiq'uin ri nic'atzin chue, utz, y xa manak, utz chuka'. 12 Weta'n yic'ase' cuando c'o q'uiy
ex wiq'uin y weta'n chuka' yic'ase' cuando man jun ex c'o wiq'uin. Q'uiy xintemaj yan
y yiquicot riq'uin ri anchique nink'axaj, xa c'o anchique nintaj o manak, xa c'o q'uiy ex
wiq'uin o manak. 13 Can ja ri Cristo niyo'n wuchuk'a' chi yitiquier nin-en ronojel. 14 Pero
más que quiri' nubanon, rix utz ri xiben, chi xijoyowaj-pe nuech y xina' ri sufrimiento
anchi' jinc'o-wi.
15 Rix wach'alal aj-Filipos, can iweta'n chi cuando xinapon iwiq'uin na'ey y nuc'uan-
apo ri utzilaj rutzij ri Dios chiwe, can xe rix xinito-pe cuando xinel-e iwiq'uin chiri' pa
Macedonia; xe rix quiri' xiben, y ri ch'aka chic kach'alal ri jec'o pa ch'aka chic tenemit
man xinquinataj ta. 16 C'a jinc'o pa tenemit Tesalónica* cuando ja' yan xjach chue ri
itakon-pe rix chi yinito-pe.* Man xe ta jun mej (bey) quiri' xiben cuando xic'ue' chiri'.
17 Y roma xininataj-pe, can niquicot ri wánima, pero man roma ta ri xitak-pe chue.

* **4:16** Hch 17:1 * **4:16** 2 Co 11:9

Ren yiquicot roma weta'n chi can xtiyo'x jun utzilaj ruq'uiexel chiwe roma jinito'n-pe.
18 Cami c'o chic ronojel wiq'uin, roma ri kach'alal Epafrodito xoruya' chue ri itakon-pe
chirij. Can man jun chic nu'on falta chue, roma can q'uiy ri xitak-pe chue. Ri xiben
wiq'uin, can nika-wi chech ri Dios,* y jojtiquier naka'ij chi can che ri Dios xiya-wi, y
raja' xuc'on-ka. 19 Ri ka-Dios ri can c'o-wi ruk'ij y can c'o rubeyomal, xtuya' ronojel ri
xtic'atzin chiwe roma xe jun ibanon riq'uin ri Cristo Jesús. 20 Ri Katata' Dios can c'o-wi
ruk'ij chi ronojel tiempo. Amén.

Ri ruq'uisbel tak tzij

21 Y tiya' c'a ruxnakil-quiwech conojel ri lok'olaj tak kach'alal ri xe jun chuka'
quibanon riq'uin ri Cristo Jesús. Ri kach'alal ri jec'o wiq'uin niquitak-e chuka' ruxnakil-
quiwech. 22 Quiri' chuka' ri lok'olaj tak kach'alal je rusamajel ri rey César niquitak-e
ruxnakil-iwech. Can conojel ri lok'olaj tak kach'alal niquitak ruxnakil-iwech.
23 Y ja' ta ru-bendición ri Kajaf Jesucristo xtic'ue' ta iwiq'uin chi'iwonojel. Amén.

* **4:18** Ex 29:18

Ri carta ri xutz'ibaj ri apóstol San Pablo chique ri kach'alal aj-Colosas

Ri Pablo nitz'iban-e chique ri kach'alal aj-Colosas

1 Ren Pablo, ru-apóstol ri Jesucristo roma jari' xrojo' ri Dios. Can junan jojc'o riq'uin
ri kach'alal Timoteo, 2 cuando nintak-e ri carta re' chiwe rix lok'olaj tak kach'alal ri jix
aj-Colosas, ri iyo'n iwánima riq'uin ri Cristo y xe jun ibanon riq'uin. Ja' ta ri bendición
y ri uxlanen ri nipe riq'uin ri Katata' Dios y ri Ajaf Jesucristo xtic'ue' ta pa iwánima
chi'iwonojel.

Ri Pablo nu'on orar pa quiwi' ri kach'alal aj-Colosas

3 Siempre naka'an orar pa iwi' rix, y nakaya' matiox che ri Dios ri Rutata' ri Kajaf
Jesucristo. 4 Nakaya' matiox iwoma, roma kac'oxan chi can iyo'n iwánima riq'uin ri
Cristo Jesús y ye'ijo' conojel ri lok'olaj tak kach'alal. 5 Quiri' niben, roma iyoben ri
ruyacon ri Dios chiwe chicaj. Y ri' xina'ej chi c'o cuando xic'oxaj ri utzilaj rutzij ri Dios,
ri can ketzij-wi. 6 Y cuando xic'oxaj ri tzij ri' y can ketzij xiben entender chi ri Dios yalan
jojrojo', can jix q'uiy ri xinimaj. Y ri tzij re' aponinak pa ronojel rech-ulef. Can je q'uiy ri
winak ri xquinimaj y niwachin ri quic'aslen, anche'l rix. 7 Y riq'uin ri kach'alal Epafras*
xitemaj rutzij ri Dios. Roj yalan nakajo' raja' y junan naka'an ri samaj, raja' can utz
nisamaj pa rusamaj ri Cristo chiri' chi'icojol. 8 Y cuando raja' xoka we' kaq'uin, xutzijoj
chake chi rix can yalan nijo-iwi' pa rubi' ri Cristo, roma c'o ri Espíritu Santo iwiq'uin.
9 Romari', desde ri k'ij cuando xkac'oxaj ri', roj man kamalin ta naka'an orar pa iwi'.
Nakac'utuj che ri Dios chi xtu'on ta chiwe chi can ta xtina'ej utz ri nurayij ri Dios, y ri
Espíritu Santo xtuya' ta chuka' ronojel no'j (na'oj) chiwe y xtiben ta entender ronojel ri
nu'ij ri Dios. 10 Quiri' nakac'utuj che ri Dios, roma nakajo' chi rix jumul ta nic'uaj jun
c'aslen utz, anche'l ri c'aslen ri nic'atzin niquic'uaj ri quiniman chic ri Ajaf Jesucristo.
Chi rix siempre nic'uaj ta jun c'aslen ri nika chech raja'. Can ta niwachin utz ri ic'aslen.
Niben ta ronojel ri utzilaj tak ex, y nitemaj ta más rech ri Dios. 11 Nakajo' chi ri Dios nuya'
q'uiy iwuchuk'a', roma raja' c'o ruk'ij y can nim ri ruchuk'a'. Y ri iwuchuk'a' ri xtuya', can
xtic'atzin chiwe chi nic'ue' i-paciencia chi nicoch' ronojel y can quixquicot. 12 Nakajo' chi
niya' matiox che ri Katata' Dios, roma xojrunaba' konojel chi nuya' ka-herencia chupa ri
sakil, junan quiq'uin ri ch'aka chic lok'olaj tak kach'alal. 13 Ri Katata' Dios can xojrucol
yan chuka' pa ruk'a' ri rajawal ri k'eku'm y xojruya' pa ruk'a' ri Ralc'ual. Ri Katata' Dios
yalan nrojo' ri Ralc'ual. 14 Ri Ralc'ual ri Dios xcom koma roj y xbin ruquiq'uiel, y romari'
xojcolotaj yan y xcoch'otaj (xcuyutaj) yan kamac.*

Xe jun kabanon riq'uin ri Dios roma rucamic ri Cristo

15-16 Ri Dios man nitz'etetaj ta, pero riq'uin ri Ralc'ual nik'alajin anchique ri Dios, roma
ri Ralc'ual can Dios-wi chuka'. Ri Dios can pa ruk'a' ri Ralc'ual xuya-wi chi xeru'on
ronojel ex. Romari' ja ri Ralc'ual ri Dios ri na'ey y más nim chiquiwech ronojel ri xeru'on,
ri jec'o chicaj y ri jec'o we' chech-ulef. Ronojel ri' roma raja' jec'o. Ri yetz'etetaj y ri man
yetz'etetaj ta, más que je ángeles, o je gobiernos, o nim quik'ij o c'o uchuk'a' pa quik'a'; can
conojel roma raja' jec'o, y ronojel ri xeru'on, can chi niquiya' ruk'ij raja'. 17 Ronojel can
ja raja' ri xbano, roma raja' can c'o-wi-pe na'ey, y ja raja' ri uc'uayon quichi. 18 Ja raja'
ri jolomaj ri c'o pa kawi' roj ri kaniman, ri joj ru-iglesia y joj-oconak ruch'acul.* Ja raja'
ri niyo'n kac'aslen, roma ja raja' ri na'ey xc'astaj-pe chiquicojol ri caminaki'. Romari' ja
raja' ri na'ey chech ronojel ri jec'o. 19 Can ja-wi ri' xrojo' ri Dios, chi ri Ralc'ual can junan

* **1:7** Col 4:12; Flm 23 * **1:14** Ef 1:7 * **1:18** Ef 1:22-23

riq'uin raja'. Ri Ralc'ual, can Dios-wi chuka'. 20 Y cuando ri Ralc'ual xcom chech ri cruz y
xbin ri ruquiq'uiel, ja' xujak ri bey chiquiwech conojel; chiquiwech ri jec'o chech-ulef y
chiquiwech chuka' ri jec'o chicaj. Can ja-wi ri' xrojo' ri Dios, chi conojel xe jun niqui'en
riq'uin raja' roma ri rucamic ri Ralc'ual.*
21 Y rubanon can, rix nim icojol riq'uin ri Dios roma ri itzel tak ino'j (ina'oj) y ri itzel tak
ex ri xe'iben. Roma ronojel ri xe'iben, xic'ut chi jix ru-enemigos ri Dios. Pero cami rix xe
jun ibanon riq'uin, roma can xicanoj-wi ri bey ri xujak chiwech. 22 Jari' ri samaj ri xu'on
ri Ralc'ual ri Dios cuando xpe chech-ulef. Can xoc winak anche'l roj y xcom chech ri cruz.
Chi quiri' rix can ch'ajch'oj ic'aslen, manak imac y man jun itzel ex nilitaj chiwij cuando
xquixapon chech. 23 Pero nic'atzin chi niya' iwánima riq'uin ri Dios y man tinojij niya'
can. Can man jun ex tisilon iwichi. Nic'atzin chi can riq'uin ronojel iwánima niyobej-apo
ri nu'ij chupa ri utzilaj rutzij ri Dios. Rix can iweta'n utz ri tzij ri', y jari' chuka' xapon
yan quiq'uin ri ch'aka chic winak ri jec'o chech-ulef. Y chi nitzijos ri utzilaj tzij ri', ri Dios
xu'on chue ren Pablo chi xinoc rusamajel.

Ri samaj ri xuya' ri Dios che ri Pablo

24 Iwoma rix ren nin-en sufrir cami. Pero man yibison ta, ren xa yiquicot. Roma
riq'uin ri sufrimiento ri nink'axaj, nitzakon ri sufrimiento ri xuk'axaj ri Cristo roma ri
iglesia, ri iglesia ri ruch'acul raja'. 25 Y ren xinoc samajel richi ri iglesia re', y ri samaj ri
xuya' ri Dios chue ren, can chiquicojol-wi ri man je israelitas ta, anche'l rix. Y raja' nrojo'
chi ronojel ta ri rutzij ninya' chiwe. 26 Ri rutzij ri Dios man k'alajin ta pe utz chique ri
winak ojer can tiempo. Xa c'aja' cami ri xk'alajix utz chake roj ri joj ralc'ual ri Dios.
27 Ri Dios can nrojo-wi nuc'ut chakawech roj israelitas, chi raja' can utz-wi ri runojin
pa iwi' chuka' rix ri man jix israelitas ta. Y cami can nuk'alajij chi ri Cristo can nic'ue'
chuka' pa iwánima rix. Y roma can c'o chic ri Cristo pa iwánima, can iyoben ri k'ij cuando
xquixbec'ue' riq'uin raja' anchi' c'o-wi ruk'ij, y utz xtiben riq'uin.
28 Roj can ja ri Cristo nakak'alajij. Naka'ij chique conojel chi tiquiya' can ri mac, y
riq'uin ronojel utzilaj no'j (na'oj) yekatijoj conojel. Quiri' naka'an roma nakajo' chi can
niq'uiy utz quic'aslen conojel ri niquinimaj ri Cristo Jesús. 29 Ren can nintaj nuk'ij chi
can niq'uiy quic'aslen conojel. Nincusaj ronojel ri uchuk'a' ri ruyo'n ri Cristo chue. Ri
uchuk'a' ri ruyo'n ri Cristo chue jari' ri niyo'n wuchuk'a' chi nin-en ri samaj. Y ri uchuk'a'
ri' can nim-wi.

2

1 Ronojel re' nin-ij chiwe roma ninjo' chi rix nina'ej chi can jixc'o-wi pa wánima y yalan
nin-en orar iwoma. Y quiri' chuka' nin-en coma ri kach'alal ri jec'o pa tenemit Laodicea
y coma conojel ri kach'alal ri man jun mej (bey) quitz'eton nuech. 2 Ninjo' chi junan
ta iwánima iwonojel roma nijo-iwi' y junan ta nic'ue' ruchuk'a' iwánima. Ninjo' chi can
ronojel niben ta entender, chi nitemaj ri c'aja' oc tuk'alajij ri Katata' Dios. Ri c'aja' oc
tuk'alajij raja' ja ri Cristo. 3 Riq'uin ri Cristo nilitaj-wi ronojel ri utzilaj tak no'j (na'oj) y
ronojel ri keta'n. 4 Y ronojel ri' xin-ij chiwe, roma ren ninjo' chi rix man jix-an ta engañar
coma ri winak ri yequicusaj utzilaj tak tzij xe chi jixka pa quik'a'. 5 Y más que man jinc'o
ta apo iwiq'uin, ni man jin-pa'l ta apo pa inic'ajal, ri wánima can c'o-wi-apo iwiq'uin. Can
yiquicot roma weta'n chi can choj jix-benak y can iyo'n iwánima riq'uin ri Cristo.
6 Rix can iniman ri Ajaf Jesucristo, romari' tic'uaj jun c'aslen utz; quiri' nic'atzin niben
roma xe jun ibanon riq'uin raja'. 7 Can quixc'ue' riq'uin ri Cristo, y chiri' quixpa'e-wi y
can tic'ue-ka ic'amal (ixe') riq'uin. Can siempre tiya' iwánima riq'uin, anche'l xitemaj
cuando xc'ut chiwech. Y siempre tiya' matiox che ri Dios.

Chupa ri c'ac'ac' kac'aslen ja ri Cristo katzu' rech

* **1:20** Ef 2:16

8 Can tibana' cuenta iwi' chi quiri' man jix-an ta engañar coma ri winak ri xa man ja' ta
niquic'ut y xe quino'j (quina'oj) winak yequic'ut y man jun utz nuc'om-pe chiwe; ronojel
ri niquic'ut xa chi ri rech-ulef, xa quichi winak ri man quiniman ta ri Dios y man riq'uin
ta ri Cristo petenak-wi.
9 Roma riq'uin ri Cristo can nik'alajin-wi anchique ri Dios; roma raja' can Dios-wi
chuka'. 10 Rix can c'o chic ri Cristo pa iwánima, romari' can c'o ri Dios iwiq'uin y can
nunojisaj ri ic'aslen. Y chuxe' rutzij ri Cristo jec'o-wi ri ángeles y ri c'o uchuk'a' pa
quik'a'. 11 Rix ri c'o ri Cristo pa iwánima, can banon chic ri circuncisión chiwe, pero
ri circuncisión ri' man junan ta riq'uin ri niqui'en ri winak. Ri circuncisión ri xu'on ri
Cristo chiwe, ja ri xulesaj ri itzel tak ex ri nirayij pa iwánima; roma jari' ri nibano chiwe
chi niben mac. 12 Cuando xix-an bautizar, can anche'l xixmuk junan riq'uin ri Cristo,
y chuka' can anche'l xixc'astaj junan riq'uin. Can xiya-wi iwánima riq'uin ri Dios, roma
iweta'n chi ja raja' ri xc'ason richi ri Cristo chiquicojol ri caminaki'. Romari' xiwil ri
ic'aslen riq'uin.* 13 Rubanon can, xa jix caminak chupa ri imac, y xiben ri itzel tak ex
ri xirayij. C'a man jani ti'an ri circuncisión chiwe roma ri Cristo. Pero cami ri Dios
xu'on chiwe chi junan xixc'astaj riq'uin ri Cristo roma xucoch' (xucuy) ri imac.* 14 Y
rubanon can, konojel roj kayoben chic chi nika ri castigo pa kawi', roma man xojtiquier
ta xka'an ronojel ri nu'ij chupa ru-ley ri Dios. Can quiri-wi nu'ij ri ley chakij. Pero ri Dios
xojrucol chech ri castigo ri'. Quiri' xu'on roma ri Cristo xbajix chech cruz koma roj.* 15 Y
cuando ri Cristo xcom chech cruz, xk'alajin-pe ri nimalaj ruchuk'a' pa ruwi' ri Satanás
y pa quiwi' conojel ri c'o uchuk'a' pa quik'a'. Can xeruch'ec y xukasaj quik'ij y ja xec'ue'
chuxe' rutzij.
16 Roma ri Cristo xixrucol yan, man quie'ic'oxaj ri winak ri yetzijon-pe chiwij roma ri
nitaj o roma ri nikum, y chuka' roma man nichajij ta ri k'ij cuando nalex ri ic' y ri k'ij
richi uxlanen y ch'aka chic nimak'ej.* 17 Roma ronojel ri' xe je rumujal ri Cristo. Pero
cami, can ja raja' ri c'o kaq'uin y man nic'atzin ta chic ri rumujal. 18 Man jun timajo
chiwe ri premio ri c'o chicaj, man quixka pa quik'a' ri winak ri can man jun oc quik'ij
niqui'en, y romari' niquiya' quik'ij ri ángeles. Ri winak ri niqui'en quiri', niqui'ij chi q'uiy
quieta'n, más que man jun anchique quitz'eton. Reje' más que man jun quik'ij, xa quiyon
niquiyala-ka quik'ij. Ja no'j (na'oj) ri' ri uc'uayon quichi roma xe itzel tak ex ri niquirayij.
19 Reje' man quitunun ta qui' riq'uin ri Cristo. Ri Cristo jari' ri jolomaj, ja raja' ri c'o
pa kawi' konojel ri kaniman chic. Ja raja' nibano chake roj ri joj-oconak ruch'acul chi
niq'uiy kac'aslen chupa rutzij. Y nu'on chake chi xe jun kabanon konojel. Chuka' nu'on
chake chi niq'uiy kac'aslen anche'l nrojo' ri Dios.*
20 Rix can anche'l xixcom riq'uin ri Cristo cuando raja' xcom, romari' jix caminak chic
chech ri no'j (na'oj) chi ri rech-ulef. Y xa quiri' ibanon, ¿anchique roma niben ri niqui'ij ri
winak ri man ja' ta ri ketzij ri niquic'ut, anche'l xa c'a jix richi ri rech-ulef? 21 Anche'l
niqui'ij chiwe chi can man ticusaj la', man titaj re', ni man titz'om la', yecha' chiwe.
22 Ronojel ri tzij anche'l re' ri ye'ix y ri yec'ut xa quino'j (quina'oj) winak. Roma chirij
ri yetej, keta'n chi can ja-wi ri Dios yoyo'n can chi yetej. Chi yeq'uis jec'o can. Man xajan
(xajam) ta nacusaj, nataj y natz'om. 23 Can ketzij chi ronojel ri' can anche'l c'o q'uiy
no'j (na'oj) ruc'uan. Niqui'ij chi kaya' quik'ij ri ángeles. Niqui'ij chi co'l oc kabana-ka y
kabana' castigar ri kach'acul. Pero ronojel re' man jun utz nuc'om-pe, roma man nuya'
ta kachuk'a' chi yekalesaj-e pa kánima ri itzel tak ex ri yekarayij.

3

1 Y roma rix can xixc'astaj yan junan riq'uin ri Cristo cuando raja' xc'astaj, can
quie'icanoj ri ex ri je richi chicaj, anchi' c'o-wi ri Cristo, ch'ocol pa ru-derecha ri Dios.*

* **2:12** Ro 6:4 * **2:13** Ef 2:1-5 * **2:14** Ef 2:15 * **2:16** Ro 14:1-6 * **2:19** Ef 4:16 * **3:1** Sal 110:1

2 Can ja ri ex ri je richi chicaj quie'inojij y man quie'inojij ri ex ri je richi ri rech-ulef.
3 Roma rix can xixcom yan chech ri itzel tak ex ri je richi ri rech-ulef, y cami c'o chic
ic'aslen riq'uin ri Cristo. Can quiri-wi roma xe jun ibanon riq'uin ri Cristo, y chuka' xe
jun ibanon riq'uin ri Dios roma ri Cristo. 4 Xe roma ri Cristo c'o kac'aslen, y ri' xtik'alajin
cuando xtipe chic jun mej (bey) raja', cuando junan xkojbec'ue' riq'uin chicaj y utz
xte'kabana' riq'uin y xtic'ue' kak'ij chuka'.

Man taka'an chic ri itzel tak ex

5 Romari', man quie'iben chic ri itzel tak ex ri ye'irayij, ri xa can je richi ri rech-ulef;
xa can quie'icamisaj ri itzel tak ex ri yepe pa ijolon. Ri achi'a' y ri ixoki' man tiquicanola-
qui' chi niqui'en mac. Can man tiquich-iwi' pa mac. Man tiya' lugar chique ri itzel tak
ex ri ye'irayij, xa quie'iya' can ronojel ri'. Man tirayij chi xe ta iwiq'uin rix c'o ta ronojel;
roma xa quiri' niben, can itzel-wi. Can junan riq'uin niya' quik'ij dioses ri man je ketzij
ta. 6 Y roma quiri' ri yequi'en ri winak ri man yeniman ta che ri Dios, romari' nika ri
nimalaj castigo ri xtuya' ri Dios pa quiwi'. 7 Rix chuka' quiri' xiben ojer can, cuando c'a
ic'uan ri itzel c'aslen. 8 Pero cami man tiben chic quiri'. Man chic tic'ue-ka ri ayowal pa
iwánima, ni man quie'iben chic ex ri man je utz ta roma iwoyowal. Man tirayij chic niben
jun ex itzel chique ri ch'aka chic, man jun ex itzel ti'ij chique ri winak, man quie'el itzel
tak tzij pa ichi' anche'l xiben can. 9 Man titz'ucula' chic tzij. Roma rix xa xiya' yan can
ri itzel c'aslen ri xic'uaj.* 10 Cami c'o jun c'ac'ac' ic'aslen, y ri c'aslen ri' can ja ri Dios ri
xyo'n chiwe.* Y raja' nu'on che ri ic'aslen ri' chi niq'uiy y jixoc anche'l raja'. Quiri' nu'on
chiwe, chi quiri' can utz xtitemaj rech raja'. 11 Y roma c'o ri c'ac'ac' kac'aslen, man jun
anchique nu'on chake xa joj israelitas o man joj israelitas ta. Man jun anchique nu'on
chake xa banon ri circuncisión chake o xa man banon ta. Man jun anchique nu'on chake
xa c'o juba' kak'ij o xa can manak. Man jun anchique nu'on chake xa joj esclavos o xa joj
libres. Ri nic'atzin ja chi ri Cristo c'o pa kánima.

12 Ri Dios yalan jojrojo'; can xojrucha' y cami joj richi chic raja'. Romari' nic'atzin
chi siempre nakajoyowaj quiwech conojel. Nic'atzin chi utz kano'j (kana'oj) quiq'uin
conojel, co'l oc kabana-ka, tic'ue' ka-paciencia* y kacoch'o' ronojel ri nipe chakij.
13 Cuando c'o jun nu'on jun ex itzel chake, kacoch'o' (kacuyu') rumac. Can tic'ue' ka-
paciencia quiq'uin conojel. Y can anche'l xu'on ri Cristo chi xucoch' (xucuy) kamac roj,
quiri' chuka' kabana' konojel.* 14 Pero ri más nic'atzin ja chi nakajo-ki' quiq'uin conojel.
Roma xa nakajo-ki', can junan kánima xtu'on chake konojel. 15 Y pa kánima can nic'atzin
chuka' chi tic'ue' ri uxlanen ri nuya' ri Dios, y ja' ta ri' ri nuc'uan kachi. Can roma-wi ri'
xojroyoj ri Dios, y xe jun kabanon quiq'uin conojel ri quiniman chic. Nic'atzin chuka'
chi siempre nakaya' matiox pa kánima roma ri banon koma.

16 Can nic'atzin chuka' chi ri kánima nojinak ta riq'uin rutzij ri Cristo. Can riq'uin
ronojel no'j (na'oj) katijoj-ki' y kaya' ruchuk'a' kánima konojel. Y kabixaj rubi' ri Ajaf
roma ri kánima nuya' matiox che. Quiekabixaj salmos, himnos y ch'aka chic bix ri
ye'alex pa kánima roma can c'o ri Espíritu Santo kaq'uin. 17 Ronojel ri naka'an, kabana'
pa rubi' ri Ajaf Jesús. Y ronojel ri naka'ij, ka'ij chuka' pa rubi' raja'. Y siempre kaya'
matiox che ri Katata' Dios. Xe roma ri Jesús jojtiquier nakaya' matiox che ri Dios.*

Ri anchique nic'atzin nu'on jun ralc'ual ri Dios

18 Rix ixoki', tinimaj quitzij ri iwachijlal,* roma jari' utz niben roma iniman chic ri
Ajaf. 19 Y rix achi'a', quie'ijo' ri iwaxaylal, y man tiben iwoyowal chique, xa siempre
utz ino'j (ina'oj) tibana' quiq'uin.* 20 Rix ac'uala', siempre quixniman chique ri ite-itata',
roma jari' ri nika chech ri Ajaf.* 21 Y rix te'j-tata'j, man tiyec quiyowal ri iwalc'ual. Man

* **3:9** Ef 4:22 * **3:10** Ef 4:24 * **3:12** Ef 4:2 * **3:13** Ef 4:32 * **3:17** Ef 5:19-20 * **3:18** Ef 5:22; 1 P 3:1
* **3:19** Ef 5:25; 1 P 3:7 * **3:20** Ef 6:1

utz ta chi can k'axinak niben chique, y romari' xtik'ax quic'u'x roma ri niben chique.*
22 Rix jix samajel, siempre quixniman chique ri i-patrón. Man tiben chi xe cuando jec'o-
apo i-patrón iwiq'uin yalan jixsamaj, xe chi quixnimex chi jix utz tak samajel. Nic'atzin
chi riq'uin ronojel iwánima tibana' ri quisamaj, roma ri Dios can jixrutzu-pe chicaj.
23 Xabachique (Xama'anchique) ri niben, can riq'uin ronojel iwánima tibana'. Anche'l
xa can ja' ri rusamaj ri Ajaf Jesucristo ri niben y man quichi ta ri winak. 24 Y ri Ajaf
Jesucristo xtuya' jun i-premio roma ja rusamaj raja' ri niben;* romari' xtiwil ri herencia
ri c'o chicaj. 25 Pero ri niqui'en itzel tak ex, xtiyo'x ruq'uiexel chique roma ri niqui'en.
Roma ri Dios man nutzu' ta jani' ruk'ij jun winak; ri nutzu' raja' ja ri nu'on pa ruc'aslen.*

4

1 Rix ri jix patrón, can xe ri utz y ri choj tibana' quiq'uin ri isamajel; toka pa iwi' chi rix
chuka' c'o jun Iwajaf chicaj ri jixrutzu-pe chuka'.*
2 Can siempre tibana' orar, y q'ues ta ijolon cuando niben orar, y can siempre tiya'
matiox che ri Dios. 3 Y tibana' orar pa kawi' roj chuka', chi quiri' ri Dios nujak ta
jun puerta más chakawech chi quiri' nakak'alajij chique ri winak ri c'aja' tik'alajix
chakawech, chi xe roma ri Cristo jojcolotaj; y roma nintzijoj ri', xiyo'x pa cárcel. 4 Tic'utuj
che ri Dios chi can utz ta y k'alaj rubixic nin-en cuando xtintzijoj ri xuk'alajij ri Dios, can
anche'l nrojo' raja'.
5 Y rix titemaj quixc'ue' chiquicojol ri winak ri man quiniman ta ri Cristo. Can utz
ino'j (ina'oj) tibana' quiq'uin. Man tiya' lugar chi choj quiri' nik'ax ri tiempo.* 6 Can utz
ta ronojel ri ni'ij. Can ta anche'l c'o atz'am riq'uin ri itzij chi quiri' c'o ruqui'l. Quiri'
tibana', xe ta ri utz ri ni'ij chique conojel ri c'o niquic'utuj chiwe.

Ri ruq'uisbel tak tzij

7 Ri kach'alal Tíquico* xterutzijoj chiwe anchique nubanon. Raja' jun kach'alal ri yalan
ninjo' y can nu'on-wi ri rusamaj ri Ajaf. Can junan-wi jojc'o chupa ri samaj. 8 Y ja
raja' ri nintak-e iwiq'uin chi nuna'ej-pe anchique ibanon y chi nuya' chuka' ruchuk'a'
iwánima.* 9 Y riq'uin raja' nintak-e chuka' ri kach'alal Onésimo,* ri elenak-pe iwiq'uin
rix. Ri Onésimo can ruyo'n ránima riq'uin ri Dios, y yalan ninjo'. Ri ca'i' kach'alal re'
xtiquitzijoj chiwe ronojel ri nibanataj we'.
10 Ri kach'alal Aristarco,* ri c'o we' wiq'uin pa cárcel, nutak-e ruxnakil-iwech. Y chuka'
ri kach'alal Marcos* nutak-e ruxnakil-iwech. Ja raja' ri ru-sobrino ri kach'alal Bernabé.
Y xin-ij yan chiwe chi xa napon chila' iwiq'uin, can utz tic'ulu' rech. 11 Chuka' nutak-
e ruxnakil-iwech ri kach'alal Jesús, ri ni'ix chuka' Justo che. Ri je oxi' kach'alal re' je
israelitas anche'l ren y banon ri circuncisión chique. Junan jojsamaj quiq'uin chi quiri'
je q'uiy ta ri niquinimaj ri Ajaf Jesús y ye'oc ta quiq'uin ri ye'an gobernar roma ri Dios.
Man jun chic chique ri nuwinak nisamaj wiq'uin, xe reje', y can quiyo'n wuchuk'a'.
12 Ri kach'alal Epafras* nutak-e ruxnakil-iwech. Y rix can iweta'n rech raja' roma chila'
iwiq'uin rix petenak-wi, y jun utzilaj rusamajel ri Cristo. Raja' riq'uin ronojel ránima
nu'on orar iwoma. Can siempre nuc'utuj che ri Dios chi rix can cof quixpa'e' pa ic'aslen
chech ri Dios, can ta niq'uiy utz ri ic'aslen y can ta xtiben ronojel ri nrojo' ri Dios. 13 Ren
nintzu' chi ri kach'alal Epafras yalan jixruc'uxla'j, roma ri nu'on iwoma rix y coma
chuka' ri kach'alal ri jec'o pa tenemit Laodicea y ri jec'o pa tenemit Hierápolis. 14 Y chuka'
ri kach'alal Lucas* ri doctor, nutak-e ruxnakil-iwech; ren yalan ninjo' raja'. Ri kach'alal
Demas* nutak-e chuka' ruxnakil-iwech.

* **3:21** Ef 6:4 * **3:24** Ef 6:5-8 * **3:25** Dt 10:17; Ef 6:9 * **4:1** Ef 6:9 * **4:5** Ef 5:16 * **4:7** Hch 20:4; 2 Ti 4:12 * **4:8** Ef 6:21-22 * **4:9** Flm 10-12 * **4:10** Hch 19:29; 27:2; Flm 24 * **4:10** Hch 12:12, 25; 13:13; 15:37-39 * **4:12** Col 1:7; Flm 23 * **4:14** 2 Ti 4:11; Flm 24 * **4:14** 2 Ti 4:10; Flm 24

15 Y rix tibana' favor tiya' ruxnakil-quiwech ri kach'alal ri jec'o pa tenemit Laodicea.
Y tiya' ruxnakil-rech ri kach'alal Ninfas y conojel ri kach'alal ri niquimol-qui' pa rocho
raja' chi niquiya' ruk'ij ri Dios. 16 Y cuando rix ibanon chic leer ri carta re' chiquiwech
ri kach'alal, can titaka-e chi ti'an leer chuka' chiquiwech ri kach'alal ri jec'o pa tenemit
Laodicea. Y quiri' chuka' ri jun chic carta ri nin-en-e chique reje', ninjo' chi rix niben
leer chuka'. 17 Y tibana' favor ti'ij che ri kach'alal Arquipo* chi ren yalan yiquicot riq'uin,
roma raja' nu'on ri samaj ri yo'n che roma ri Ajaf, y man tumalij ri samaj ri'.
18 Ren Pablo nintak-e ruxnakil-iwech. Y titzu' ri ruq'uisbel parte che ri carta re', can
riq'uin nuk'a' ren xin-en-wi-e. Y man timestaj chi jinc'o pa cárcel. Ri ru-bendición ri Dios
xtic'ue' ta wiq'uin chi'iwonojel. Amén.

* **4:17** Flm 2

Ri na'ey carta ri xutz'ibaj ri apóstol San Pablo chique ri kach'alal aj-Tesalónica

Ri Pablo nitz'iban-e chique ri kach'alal aj-Tesalónica

1 Ren Pablo, ri kach'alal Silvano y ri Timoteo, nakatak-e ri carta re' chiwe rix kach'alal
ri jix aj-Tesalónica,* ri nimol-iwi' pa rubi' ri Dios. Rix ri xe jun ibanon riq'uin ri Katata'
Dios y ri Ajaf Jesucristo. Y ja' ta ri bendición y ri uxlanen ri nipe riq'uin ri Katata' Dios y
ri Ajaf Jesucristo xtic'ue' ta pa tak iwánima chi'iwonojel.

Ri utzilaj quic'aslen ri kach'alal aj-Tesalónica

2 Roj siempre jixkanataj pa tak ka-oraciones. Can siempre nakaya' matiox che ri
Katata' Dios iwoma rix. 3 Siempre jixkanataj chech ri Katata' Dios, roma noka pa kawi' ri
samaj ri niben rix roma can iyo'n iwánima riq'uin ri Jesucristo. Noka pa kawi' chi yalan
jixsamaj roma nijo' ri Jesucristo. Y can ronojel icoch'on roma iyoben-apo ri k'ij cuando
xtitzolaj chic pe ri Kajaf Jesucristo. 4 Kach'alal, roj keta'n chi ri Dios jixrojo', y keta'n
chuka' chi ri Dios xixrucha' chi xixoc richi raja'. 5 Roma cuando xkatzijoj ri utzilaj rutzij
ri Dios chiwe, man kayon ta roj xkatzijoj. Xa can ja ri Espíritu Santo ri xto'n kachi chi
xkatzijoj. Y ja ri Espíritu Santo chuka' xusiloj ri iwánima. Can xuk'alajij chiwech chi ri
xkatzijoj chiwe can ketzij-wi. Y chuka' xitzu' chi roj can utz-wi ri kac'aslen. Roj xkajo' chi
ninimaj ri utzilaj rutzij ri Dios, romari' can xka'an cuenta ki' chi utz ri c'aslen ri xkac'uaj
chiwech.
6 Y rix can xic'uaj jun c'aslen anche'l kac'aslen roj y anche'l ruc'aslen ri Ajaf. Roma
cuando xinimaj rutzij ri Dios, can itzel xixtz'et coma ri winak ri man quiniman ta ri
rutzij ri Dios.* Pero más que rix xiben sufrir, man xixbison ta, roma ja ri Espíritu
Santo xu'on chiwe chi xixquicot pa iwánima. 7 Rix can xixoc jun ejemplo chiquiwech
ri quiniman chuka' ri Jesucristo ri jec'o pa ch'aka chic tenemit chiri' pa Macedonia y
chuka' ri aj-Acaya, roma reje' xquic'oxaj chi rix can iyo'n iwánima riq'uin ri Dios. 8 Y man
xe ta chiri' pa Macedonia y Acaya quic'oxan-wi chi rix can iyo'n iwánima riq'uin ri Dios,
xa pa ronojel lugar nitzijos-wi. Y roma quiri' nitzijos chiwij, xbe rutzijol ri rutzij ri Ajaf
Dios. Y man nic'atzin ta chi ja roj jojtzijon. 9 Pa ruq'uiexel ri', conojel yetzijon chi cuando
xojapon iwiq'uin, utz xic'on-ka kawech. Niquitzijola' chuka' chi xinimaj ri c'aslic Dios,
y man xiya' ta chic quik'ij ri dioses ri je-banon coma achi'a'. Rix xa can niben ri nrojo'
ri ketzij Dios. 10 Y chuka' niquitzijoj chi iyoben ri k'ij cuando ri Jesucristo ri Ralc'ual ri
Dios, can chicaj xtipe-wi. Raja' xc'astaj-pe chiquicojol ri caminaki' roma ri ruchuk'a' ri
Dios, y ja raja' ri xticolo kachi chech ri castigo ri xtipe.

2

Ri rusamaj ri Pablo quiq'uin ri kach'alal aj-Tesalónica

1 Kach'alal, rix can iweta'n chi can yalan rakalen chi xojapon iwiq'uin y xkatzijoj ri
rutzij ri Dios chiwe. 2 Y chuka' iweta'n chi cuando man jani kojapon chila' iwiq'uin
rix, roj can xkak'axaj yan sufrimientos y q'uiy yan ri x-an chake chiri' pa Filipos,*
pero ri x-an chake chiri' man xojruxibij ta chi xojapon chila' pa Tesalónica iwiq'uin rix
chi xbekatzijoj chiwe ri utzilaj rutzij ri Dios. Y más que can itzel xojtz'et chuka' pa
itenemit rix,* ri Dios can xuya' kachuk'a' chi quiri' roj man xkaxi'j ta ki'. 3 Y ri rutzij
ri Dios ri xkatzijoj chiwe, can pa rubeyal-wi xkatzijoj. Y man xixka'an ta engañar. Y
roj xkatzijola' ri rutzij ri Dios chiwe, pero man roma ta c'o anchique xkarayij ta apo

* **1:1** Hch 17:1 * **1:6** Hch 17:5-9 * **2:2** Hch 16:19-24 * **2:2** Hch 17:1-9

iwiq'uin. 4 Xkatzijoj ri utzilaj rutzij ri Dios chiwe, roma ja ri Dios ri xyo'n ri samaj re' chake. Quiri' xu'on roma raja' reta'n chi nakajo' naka'an ri nika chech raja'. Y roma ja raja' ri xyo'n ri samaj re' chake, roj riq'uin ronojel kánima naka'an ri samaj re', roma nakajo' naka'an ri nika chech ri Dios, más que man nika ta chiquiwech ri winak. Y ja ri Dios etamayon anchique rubanon ri kánima, xa utz o man utz ta. 5 Y raja' reta'n chi cuando xkatzijoj ri rutzij chiwe, man roma ta nakajo' nakach'ec mero. Y rix chuka' iweta'n chi roj man xkacanoj ta utzilaj tak tzij roma xkajo' xixka'an ta engañar. 6 Chuka' man xkajo' ta chi rix y ch'aka chic winak xinimrisaj ta kak'ij roj, más que utz ta xu'on chi can ta xiben, roma can joj ru-apóstoles ri Jesucristo. Pero man xka'an ta quiri'. 7 Roj xa yalan xixkajo', anche'l nu'on jun te'j quiq'uin ri ral, can c'o quiq'uin, yerojo' y utz yerilij. 8 Y quiri' chuka' xka'an roj chiwe rix. Can xixkajo'. Romari' xkatzijoj ri utzilaj rutzij ri Dios chiwe. Y man xe ta ri'. Roma xa ta xc'atzin chi xojcom roma xixkato', can xka'an ta. Roma can yalan jixkajo'. 9 Kach'alal, rix can iweta'n chi roj man jun mej (bey) xkac'utuj kaway chiwe. Roj xojsamaj pak'ij chi chak'a' chi xkach'ec kaway. Roma man xkajo' ta xojoc jun eka'n (aka'n) chiwij, cuando xojc'ue' iwiq'uin chi xkatzijoj ri utzilaj rutzij ri Dios chiwe.

10 Ri Dios can reta'n-wi y rix chuka' can jixtiquier nik'alajij, chi cuando roj xojc'ue' iwiq'uin, ri kac'aslen can utz-wi chech ri Dios. Can xkac'uaj jun chojmilaj c'aslen chiwech rix ri iniman chuka' ri Jesucristo. Can man jun ex itzel xlitaj pa kac'aslen. 11 Rix iweta'n chi xka'an iwiq'uin anche'l nu'on jun tata'j chique ri ralc'ual. Xixkato' y xkaya' ruchuk'a' iwánima; xka'ij chiwe chi'iwonojel chi can man tiya' can ni man timestaj ri Dios. 12 Xka'ij chiwe chi tic'uaj jun chojmilaj c'aslen, roma quiri' nic'atzin naka'an roj ri joj richi ri Dios. Roma ri Dios xojroyoj chi jojoc quiq'uin ri ye'an gobernar roma raja', y can xtic'ue' kak'ij roma raja' can c'o-wi ruk'ij.

13 Roj siempre nakaya' matiox che ri Dios iwoma rix kach'alal. Roma cuando xkatzijoj ri rutzij ri Dios chiwe, can xic'on-ka. Y man xi'ij ta ka chi xa rutzij jun winak, xa can xi'ij chi can rutzij-wi ri Dios. Y can ketzij-wi chi quiri', y nu'on chiwe rix ri iniman ri Jesucristo chi nijalataj ri ic'aslen. 14 Kach'alal, cuando rix xiben sufrir pa quik'a' ri iwinak, roma iniman ri Jesucristo, junan x-an chiwe anche'l x-an chique ri nuwinak israelitas ri quiniman chuka' ri Jesucristo, ri ru-iglesia ri Dios ri jec'o pa tak tenemit chi ri Judea. Roma reje' can xqui'en chuka' sufrir pa quik'a' ri quiwinak, roma quiniman ri Jesucristo.* 15 Y ja mismo quiwinak ri' ri xe'in chi ticamises ri Ajaf Jesucristo, y cami xojquilesaj-pe roj.* Can quiri' chuka' xqui'en ri winak israelitas ri xec'ue' ojer can, roma can je q'uiy achi'a' ri xek'alajin ri x-ix chique roma ri Dios ri xequicamisaj. Ri israelitas ri xec'ue' ojer can y ri je richi ri tiempo re', can je junan. Man niqui'en ta ri nika chech ri Dios, y can itzel yequitzu' ri winak. 16 Roma cuando roj xkajo' xkatzijoj rutzij ri Dios chique ri winak ri man je israelitas ta, chi yecolotaj-pe chupa ri quimac, ri israelitas ri man quiniman ta ri Jesucristo can itzel xquina'. Can man niquijo' ta niquiya' lugar chake. Q'uiy quimac ri israelitas, romari' ri Dios ruyo'n yan ri castigo pa quiwi'.

Ri Pablo nurayij chic yeberutzu' ri kach'alal aj-Tesalónica

17 Kach'alal, roj más que c'a juba' oc tiempo kojel-pe iwiq'uin, jixkac'uxla'j. Pero más que man jojc'o ta apo iwiq'uin, ri kánima c'o-apo iwiq'uin; can karayin chi jojapon chic jun mej (bey) iwiq'uin. 18 Romari' xkanojij xojapon iwiq'uin; ren ca'i-oxi' mej (paj) xinjo' chi xojbe ta, pero ri Satanás xojruk'at. 19 Roj can nakajo-wi jojapon iwiq'uin, roma niquicot kánima chi rix iniman ri Jesucristo riq'uin ronojel iwánima. Romari' can niquicot kánima kayoben ri k'ij cuando xtipe ri Kajaf Jesucristo. Roma chupa ri k'ij ri' xtiquicot ri Jesucristo kaq'uin roj iwoma rix, roma c'o xrakalej chi xkatzijoj ri rutzij ri Dios chiwe. 20 Can iwoma rix, roj c'o kak'ij y can niquicot kánima.

---

* **2:14** Hch 17:5 * **2:15** Hch 9:23, 29; 13:45, 50; 14:2, 5, 19; 17:5, 13; 18:12

3

1 Kach'alal, roma can yalan xixkajo', xapon ri k'ij cuando man xkacoch' ta chic chi
nakana'ej anchique ibanon. Romari' xka'ij chi utz jojc'ue' can kayon pa tenemit Atenas.*
2 Y xkatak-e ri kach'alal Timoteo chi xixberutzu'. Roma raja' jun rusamajel ri Dios
chuka'. Raja' nutzijoj ri utzilaj rutzij ri Cristo. Y xkatak-e ri kach'alal Timoteo chi
neruya' más iwuchuk'a' y nu'on chuka' chiwe chi tiya' más iwánima riq'uin ri Jesucristo,
3 chi quiri' man jun chiwe xtipo' (xtumalij) ruc'u'x chupa ri sufrimientos y nuya' ta
can ri Jesucristo. Roma rix iweta'n chi pa kac'aslen roj ri kaniman chic ri Jesucristo,
can nakak'axaj q'uiy sufrimientos. 4 Toka pa iwi' chi cuando xojc'ue' iwiq'uin, xka'ij
chiwe chi can yepe-wi sufrimientos pa kac'aslen. Y can iweta'n utz chi anche'l xka'ij
can chiwe, can quiri-wi nibanataj. 5 Y roma man xincoch' ta chic chi ninna'ej anchique
ibanon, romari' xintak-e ri Timoteo iwiq'uin, chi nuna'ej-pe anchique ibanon, xa c'a
iyo'n iwánima riq'uin ri Jesucristo. Roma can xinxi'j-ka-wi' y xin-ij-ka chi ri Satanás
xu'on yan ka chiwe chi xiya' yan can ri Jesucristo, y xa man jun xc'atzin ri samaj ri xka'an
chi'icojol.
6 Pero cami xa niquicot ri kánima roma xkac'oxaj yan anchique ibanon. Roma xtzolaj
yan pe ri Timoteo.* Raja' xoru'ij chake chi can iyo'n iwánima riq'uin ri Jesucristo, y
chuka' nijo-iwi'. Chuka' xoru'ij chake chi rix c'a jojinataj. Y xoru'ij chuka' chi can man
xe ta roj ri nakarayij jixkatzu', xa can quiri' chuka' nirayij rix. 7 Y romari' kach'alal,
roj can xojquicot pa kánima roma xkac'oxaj chi rix man iyo'n ta can ri Jesucristo. Y
más que jojc'o chupa ri sufrimiento y c'o anchique nakac'ulumaj, ri kánima xc'ue' más
ruchuk'a'. 8 Y cami roma keta'n chi rix can ketzij iyo'n iwánima riq'uin ri Ajaf Jesucristo,
can xuya' jun c'ac'ac' kac'aslen xkana' cuando xkac'oxaj ri'. 9 ¿Anchique ta modo naka'an
chi nakaya' matiox che ri Ajaf Dios iwoma rix? Roma can xiben chake chi can niquicot
kánima chech ri ka-Dios. 10 Can pak'ij chi chak'a' nakac'utuj che ri Dios chi xkojtiquier
ta xkojapon iwiq'uin. Chi quiri' xtakac'ut más chiwech ri rutzij ri Dios ri nic'atzin pa
ic'aslen rix ri iniman ri Jesucristo.
11 Romari' nakajo' chi ri Katata' Dios y ri Kajaf Jesucristo xtu'on ta chake chi xkoj-
tiquier ta xkojapon iwiq'uin. 12 Kach'alal, roj can yalan jixkajo'. Y quiri' chuka' nakajo'
chi can tijo-iwi' rix, y quie'ijo' chuka' conojel ri ch'aka chic winak ri man quiniman ta ri
Jesucristo. Y nakajo' chi ri Ajaf xtu'on ta chiwe chi siempre niben quiri'. 13 Chi quiri' can
ta niya' más iwuchuk'a' riq'uin ri Jesucristo, y can siempre ch'ajch'oj nic'ue' ri ic'aslen
chech ri Katata' Dios, chi quiri' man jun ex itzel nilitaj chiwij cuando ri Kajaf Jesucristo
xtipe chic jun mej (bey), junan quiq'uin conojel ri xquinimaj-e rubi' y jec'o chic riq'uin
raja'.

4

Ja ri chojmilaj c'aslen nika chech ri Dios

1 Kach'alal, cuando xojc'ue' iwiq'uin, xka'ij chiwe anchique ri c'aslen ri nika chech ri
Dios, y jari' tibana'. Y cami nakac'utuj chiwe pa rubi' ri Ajaf Jesús chi can man timalij
niben ri utz. Y man xe ta nakac'utuj favor chiwe, xa chuka' can naka'ij chiwe chi can
tibana' más y más ri nika chech ri Dios.
2 Rix can utz iweta'n anchique ri xka'ij chiwe, roj can xka'ij can chiwe ri nic'atzin
niben. Y xka'ij ri' chiwe, roma can quiri' ru'in can ri Ajaf Jesucristo. 3 Kach'alal, ri Dios
nrojo' chi rix man niben ta ri mac. Raja' man nrojo' ta chi rix achi'a' y rix ixoki' nicanola-
iwi' chi niben ri mac chech raja', xa can ch'ajch'oj tic'ue' ic'aslen chech. 4 Ri Dios nrojo'
chi rix chi'ijunal nitemaj nic'uaj jun c'aslen ch'ajch'oj chech raja'. Chi quiri' ri winak
niquitzu' chi can man jun mac pa ic'aslen. 5 Man tiben anche'l niqui'en ri winak ri man

* **3:1** Hch 17:15 * **3:6** Hch 18:5

quieta'n ta rech ri Dios. Roma reje' can xe itzel tak ex niquijo' niqui'en. Can itzel-wi ri
quic'aslen. Pero roj man taka'an anche'l niqui'en reje'. 6 Man taka'an jun engaño che
jun kach'alal chi jojc'ue' riq'uin ri raxayil. Roma xa naka'an jun mac quiere', ri Ajaf
xtuya' ri nimalaj castigo pa kawi'. Jari' xka'ij chiwe cuando xojc'ue' iwiq'uin. 7 Ri Dios
man xojroyoj ta chi nakac'uaj jun itzel c'aslen. Raja' xojroyoj chi nakac'uaj jun c'aslen
ch'ajch'oj. 8 Y xa c'o jun chi'icojol ri man nrojo' ta nu'on ri xka'ij chiwe, man katzij ta roj
o rutzij jun chic winak ri man nrojo' ta nuc'oxaj. Xa can ja ri rutzij ri Dios ri man nrojo'
ta nuc'oxaj, ri Dios ri ruyo'n-pe ri Espíritu Santo chake.
9 Ri Dios xuc'ut yan chiwech rix kach'alal chi can tijo-iwi', romari' man nic'atzin ta
nakanataj chic chiwe chi tijo-iwi', 10 roma can k'alaj-wi chi rix can yalan ye'ijo' conojel
ri kach'alal ri jec'o pa ronojel lugar chiri' pa Macedonia. Pero chuka' naka'ij chiwe chi
siempre más tibana' quiri'. 11 Y chuka' man tiben ch'u'j-ch'u'j. Xe ticanoj ri nic'atzin
chiwe. Quixsamaj chi nich'ec iway, anche'l xka'ij chiwe cuando xojc'ue' iwiq'uin. 12 Chi
quiri' ri winak ri man quiniman ta rutzij ri Jesucristo jixqui'en respetar, y can man jun
xtu'on falta chiwe chi niwilij-ka-iwi'.

Cuando ri Jesucristo xtitzolaj chic pe

13 Kach'alal, roj nakajo' chi rix nitemaj anchique xti'an quiq'uin ri xquinimaj ri
Jesucristo y xecom yan e, chi quiri' man jixbison ta anche'l niqui'en ri winak ri man
quiyoben ta ri utzilaj c'aslen riq'uin ri Jesucristo. 14 Roma roj can nakanimaj-wi chi ri
Jesucristo xcom y xc'astaj-e. Y romari' chuka' roj nakanimaj chi ri Dios quiri' xtu'on
quiq'uin ri xecom yan e y can xquinimaj-e ri Jesucristo cuando xec'ase' chech-ulef. Ri
Dios can xquieruc'asoj chuka'.
15 Y re' naka'ij chiwe roma quiri' ru'in can ri Ajaf, chi konojel ri kaniman raja' can
xkojc'uax chicaj. Y xa roj c'a joj q'ues cuando raja' xtitzolaj-pe, can man xkojna'ey ta
chiquiwech ri xecom yan e. 16 Roma ri Ajaf xtipe chicaj y xtich'o'n-pe riq'uin ruchuk'a'
y riq'uin nimalaj ruk'ij, y anche'l jun nimalaj ángel xtich'o'n-pe chuka'. Y xtik'ajan-pe
ri ru-trompeta ri Dios. Y na'ey xquiec'astaj ri caminaki' ri xquinimaj-e ri Jesucristo.
17 Y c'ajari' roj ri c'a joj q'ues can, xkojc'uax chicaj junan quiq'uin reje', chupa ri mukul
(ajawa'), chi xte'kac'ulu' ri Ajaf. Y xkojc'ue' riq'uin raja' chi ronojel tiempo.* 18 Romari'
tiya' ruchuk'a' iwánima chi'ijunal riq'uin ri tzij re'.

5

1 Kach'alal, man nic'atzin ta chi nakatz'ibaj-e chiwe ri anchique tiempo y anchique
k'ij xtipe ri Jesucristo. 2 Roma rix can iweta'n utz que man jun etamayon anchique k'ij
xtipe ri Ajaf. Roma cuando raja' xtipe, can xtu'on anche'l nu'on jun elek'om chak'a';* can
man jun etamayon jampe' napon pa jun jay chi nelak'. 3 Y cuando ri winak xtiqui'ij chi
cami utz kabanon roma manak ayowal, c'aja' xtiquina' xtipe jun nimalaj sufrimiento
pa quiwi'. Can xtiqui'en anche'l nu'on jun ixok cuando ya ne'c'ue' ral. Man nitiquier
ta nucol-ri' chech ri sufrimiento. Can quiri' xtibanataj quiq'uin ri winak ri', can man
xquiecolotaj ta chech ri castigo. 4 Pero iwiq'uin rix kach'alal man xtibanataj ta quiri'.
Roma rix can iyoben ri k'ij cuando xtipe chic ri Jesucristo. Y romari', cuando xtoka raja'
iwiq'uin, man xtoka ta anche'l noka jun elek'om, roma can iyoben-apo, y man jixc'o ta
chic pa k'eku'm. 5 Roma konojel roj ri kaniman ri Jesucristo man joj richi ta ri k'eku'm,
xa joj richi ri sakil. 6 Romari' man taka'an anche'l niqui'en ri ch'aka chic winak ri man
jec'o ta pa sakil. Roma reje' man niquinojij ta utz ri yequi'en. Roma xa yewer. Pero roj
kojc'ase' y quiekanojij utz ri yeka'an. Man taka'an anche'l niqui'en ri jec'o pa k'eku'm.
7 Roma xa chak'a' yewer ri winak y chak'a' chuka' yek'aber. 8 Pero roj ri joj richi ri sakil,
roma kaniman ri Jesucristo, kanojij utz ri yeka'an. Kabana' anche'l nu'on jun soldado.

---

* **4:17** 1 Co 15:51-52 * **5:2** Mt 24:43; Lc 12:39; 2 P 3:10

Raja' nucusaj jun ch'ich' chuc'u'x chi nuto-ri' chech ri enemigo. Y roj chi manak nakaya' lugar che ri Satanás chi jojruch'ec, can kaya' kánima riq'uin ri Jesucristo y quiekajo' ri ch'aka chic. Jun soldado chuka' nucusaj jun ch'ich' pa rujolon chi quiri' man nuya' ta lugar che ri enemigo. Y roj chi manak nakaya' lugar che ri Satanás, can siempre kanimaj chi xojcolotaj yan pe chupa ri kamac.* 9 Kabana' cuenta ki', man takaya' lugar che ri Satanás chi jojruch'ec, roma ri Dios man nrojo' ta chi nipe ri castigo pa kawi'. Raja' can nrojo' chi nakanimaj ri Kajaf Jesucristo chi quiri' jojcolotaj. 10 Y rix iweta'n chi ri Jesucristo xcom koma roj. Raja' xcom chi xuya' kac'aslen. Chi quiri', xa jojc'ase' we' chech-ulef, o xa jojcom, can nakawil kac'aslen riq'uin raja'. 11 Romari' tiya' ruchuk'a' iwánima rix chi'ijunal. Y chuka' tito-iwi' chi quiri' más niya' iwánima riq'uin ri Jesucristo, anche'l ibanon-pe.

Ri nuchelebej ri Pablo chique ri kach'alal aj-Tesalónica

12 Kach'alal, nakac'utuj favor chiwe chi quie'ibana' respetar ri achi'a' ri yesamaj chi'icojol pa rusamaj ri Dios, roma ja reje' ri je-uc'uayon iwichi. Jari' ri samaj ri yo'n chique roma ri Ajaf Dios. Y chuka' chi jixquipaxabaj. 13 Romari' quie'ibana' respetar y chuka' can quie'ijo', roma ri samaj ri niqui'en. Y chuka' can tijo-iwi' y man jun ayowal tiben.

14 Kach'alal, chuka' naka'ij chiwe chi quie'ich'olij juba' ri kach'alal ri man niquijo' ta yesamaj. Ti'ij chique chi quiesamaj. Y ri kach'alal ri xa caca' quic'u'x quibanon, tiya' ruchuk'a' cánima. Y ri man jani quichuk'a' chupa ri quic'aslen riq'uin ri Jesucristo, quie'ito'. Y chuka' tic'ue' i-paciencia quiq'uin conojel.

15 Y xa jec'o ri xtiqui'en quitzelal chiwe, man titzolej ruq'uiexel chique. Xa can titija' ik'ij niben ri utz chique conojel chi'icojol ka rix ri iniman ri Jesucristo y chique ri man quiniman ta.

16 Siempre quixquicot. 17 Siempre tibana' orar. 18 Can tiya' matiox che ri Dios cuando utz jixc'o y chuka' cuando man utz ta jixc'o. Roma quiri' nrojo' ri Dios chi niben rix ri iniman ri Jesucristo.

19 Man tik'at rusamaj ri Espíritu Santo. 20 Man itzel titzu' jun kach'alal ri nuk'alajij ri ni'ix che roma ri Dios chi'icojol. 21 Xa tic'oxaj ronojel ri nu'ij, chi quiri' rix nina'ej xa ketzij o xa man ketzij ta. Y ja ri utz tic'ama-ka pa iwánima. 22 Y ronojel ri man utz ta, man titzeklebej.

23 Y ri Dios ri can niyo'n uxlanen pa tak iwánima, xtu'on ta chiwe chi siempre nic'uaj jun c'aslen ch'ajch'oj chech raja'. Chuka' xtuchajij ta ri i-espíritu, ri iwánima y ri ich'acul, chi quiri' man jun ex itzel nilitaj chiwij cuando xtipe chic jun mej (bey) ri Kajaf Jesucristo. 24 Ri Dios can xtu'on-wi iwiq'uin anche'l ri nin-ij chiwe. Roma raja' man jun mej (bey) xquixruya' can. Y chuka' roma ja raja' ri xwoyon iwichi, chi xixrucol-pe chupa ri imac.

Ri ruq'uisbel tak tzij

25 Kach'alal, kojinataj chupa ri i-oración.

26 Y tiya' ruxnakil-quiwech conojel ri kach'alal y titz'ubaj-iwi' pa rubi' ri Ajaf Dios.

27 Y pa rubi' ri Ajaf nin-ij chiwe, chi tibana' leer ri carta re' chiquiwech conojel ri kach'alal.

28 Y ru-bendición ri Kajaf Jesucristo xtic'ue' ta iwiq'uin chi'iwonojel. Amén.

---

* **5:8** Is 59:17

Ri ruca'n carta ri xutz'ibaj ri apóstol San Pablo chique ri kach'alal aj-Tesalónica

Ri Pablo nitz'iban-e chique ri kach'alal aj-Tesalónica

1 Ren Pablo, ri kach'alal Silvano* y ri Timoteo, nakatak-e ri carta re' chiwe rix kach'alal
ri jix aj-Tesalónica, ri nimol-iwi' pa rubi' ri Katata' Dios. Rix ri xe jun ibanon riq'uin ri
Katata' Dios y ri Ajaf Jesucristo. 2 Y ja' ta ri bendición y ri uxlanen ri nipe riq'uin ri Katata'
Dios y ri Ajaf Jesucristo xtic'ue' ta pa tak iwánima chi'iwonojel.

Ri Dios xquieru'on juzgar ri winak ri yebano chique ri kach'alal chi niqui'en sufrir

3 Kach'alal, can siempre nakaya' matiox che ri Dios iwoma rix. Y can rakalen nakaya'
matiox che, roma rix can k'ij-k'ij iyo'n más iwánima riq'uin ri Dios y k'ij-k'ij más nijo-
iwi'. 4 Y cuando roj jojapon quiq'uin ri ch'aka chic kach'alal ri niquimol-qui' pa rubi'
ri Dios, nakatzijoj chique chi can yalan niquicot kánima iwiq'uin rix, roma más que c'o
sufrimiento ik'axan y q'uiy ex ic'uluman, can icoch'on ronojel ri' y can iyo'n iwánima
riq'uin ri Dios. 5 Ri Dios can pa ruchojmil-wi nu'on juzgar ronojel. Y romari' ruyo'n
iwuchuk'a' chi icoch'on ri sufrimiento, romari' can rakalen chi jixoc anchi' ja ri Dios
nibano gobernar. Romari' niben sufrir cami.
6 Ri Dios can choj-wi ri yeru'on, romari' raja' xquieru'on castigar ri winak ri yebano
chiwe chi niben sufrir. Can xtu'on chique chi xtiquik'axaj sufrimiento chuka'. 7 Y chiwe
rix ri niben sufrir cami, can xtuya' ri uxlanen. Chuka' chake roj xtuya' ri uxlanen
ri', chupa ri k'ij cuando ri Ajaf Jesús xtika-pe chicaj y xtok'alajin quiq'uin ri ru-ángeles
ri c'o nimalaj quichuk'a'. 8 Can pa jun ruxak-k'ak' xtipe chi yeru'on castigar ri man
xquinimaj ta ri Dios y man xquinimaj ta chuka' ri utzilaj rutzij ri Kajaf Jesucristo. 9 Ri
castigo ri xtiyo'x chique can nim-wi y can chi ronojel tiempo xquiec'ue' chupa. Can
man xquiec'ue' ta apo riq'uin ri Ajaf, can xquie'leses-e y can manak xtiquitzu' ri nimalaj
ruk'ij y ruchuk'a' ri Ajaf. 10 Ronojel ri' xtibanataj chupa ri k'ij cuando xtipe ri Ajaf. Raja'
xtipe roma nrojo' chi konojel roj ri kaniman y joj richi chic raja', can xkojquicot cuando
xtakatzu' ri nimalaj ruk'ij, y xtakaya' ruk'ij. Y quiri' chuka' xtiben rix, can xtiya' ruk'ij,
roma can xinimaj ri rutzij ri Dios ri xkatzijoj chiwe.
11 Romari' siempre naka'an orar pa iwi' rix, chi quiri' ri ka-Dios xtu'on ta chiwe chi
jixtiquier ta nic'uaj jun c'aslen utz. Roma jari' nic'atzin chi naka'an konojel ri xojwoyox
roma ri Dios chi xojoc richi. Chuka' nakac'utuj che ri Dios chi riq'uin ruchuk'a' xtu'on
ta chiwe chi jixtiquier ta xtiben ronojel ri utz ri nirayij niben, y xquixtiquier ta xtiq'uis
ronojel ri samaj ri itz'ucun roma iyo'n iwánima riq'uin ri Jesucristo. 12 Quiri' nakac'utuj
che ri Dios, roma nakajo' chi riq'uin jun utzilaj c'aslen ri nic'uaj rix, ri Kajaf Jesucristo
xtiyo'x ruk'ij iwoma y raja' xtunimrisaj ik'ij rix, roma ri ka-Dios y ri Ajaf Jesucristo yalan
jixquijo'.

2

Ri jun itzel achi ri can uc'uan-wi roma ri mac

1 Kach'alal, cami c'o ri nakajo' naka'ij chiwe chirij ri k'ij cuando xtitzolaj chic pe ri
Kajaf Jesucristo chi jojruc'ama-ka.* 2 Kach'alal, xa c'o jun ri x-in chiwe chi ri k'ij chi nipe
ri Ajaf xk'ax yan, man tinimaj. Y más que nu'ij chi ja ri Espíritu Santo x-in quiri' che,
man tinimaj. Y xa choj quiri' ic'oxan o xa c'o carta ri xapon iwiq'uin pa kabi' roj, man
tixi'j-iwi' y man tinimaj. 3 Tibana' cuenta iwi' chi quiri' man xquix-an ta engañar roma ri

* **1:1** Hch 17:1 * **2:1** 1 Ts 4:15-17

ni'ix chiwe chi ri Jesucristo xpe yan. Roma na'ey chi nipe ri Jesucristo, xtibanataj chi je q'uiy ri xtiquiya' can ri Dios. Y xticataj-pe chuka' ri jun itzel achi ri can uc'uan-wi roma ri mac. Pero raja' can xterila-wi ruk'ij cuando xtika ri nimalaj castigo pa ruwi'. 4 Ja achi ri' ri xticataj chiquij ri ni'ix dioses chique y chiquij ri ch'aka chic ri can niyo'x-wi quik'ij coma winak, roma can xtrojo' chi xe raja' tiyo'x ruk'ij, y can xte'ch'oquie' pa rocho ri Dios y xtu'ij chi can ja raja' ri Dios. Ri achi ri' can xtu'on anche'l ja raja' Dios.*

5 ¿Manak como noka pa iwi' chi cuando xic'ue' iwiq'uin, can xin-ij ronojel re' chiwe? 6 Romari' can iweta'n anchique k'atayon ronojel re', y romari' man jani quiebanataj. Pero cuando xtapon ri k'ij, can xteruk'alajij-ri' ri itzel achi ri'. 7 Can ketzij-wi chi q'uiy yan itzel najin cami. Pero ri itzel achi ri' man jani tik'alajin-pe, roma c'o ri k'atayon richi. Pero cuando ri k'atayon richi xtel-e, 8 c'ajari' xtik'alajin-pe ri itzel achi ri'. Pero can xticamises cuando xtixupux roma ri Ajaf Jesús.* Y riq'uin ri rusakil ri Jesús, xtichuputaj ruchuk'a' ri itzel achi ri'. Y re' xtibanataj cuando ri Ajaf Jesús xtitzolaj chic pe. 9 Ja ri Satanás xtibano chi nik'alajin-pe ri itzel achi ri', y roma can c'o-wi ri ruchuk'a' ri Satanás riq'uin, romari' can q'uiy ex ri xquieru'on; chuka' xquieru'on milagros chi ninimex. Y ronojel ri xquieru'on, xe chi yeru'on engañar ri winak.* 10 Can je q'uiy ri xquie'an engañar roma ri itzel achi ri'. Ri xquie'an engañar ja ri winak ri can pa k'ak' xquiebe'apon-wi. Reje' xquie'an engañar roma man xquijo' ta xquinimaj ri ketzij chi xecolotaj-pe chupa ri mac. 11 Romari' ri Dios xtuya' lugar chi ye'an engañar y tiquinimaj ri man ketzij ta. 12 Chi quiri' xtika ri castigo pa quiwi', roma man xquinimaj ta ri ketzij, xa yalan xka chiquiwech xqui'en ri itzel tak ex.

Ri kach'alal aj-Tesalónica je-cha'on roma ri Dios chi xecolotaj-pe chech quimac

13 Pero rix kach'alal, ri Ajaf jixrojo'. Roj siempre nakaya' matiox che ri Dios iwoma, roma desde que ri rech-ulef man jani c'o, ri Dios xixrucha' yan chi jixcolotaj chupa ri imac. Y xixcolotaj roma xiya' iwánima riq'uin ri ketzij, y chuka' roma ri Espíritu Santo xuch'ajch'ojij ri ic'aslen. 14 Ri Dios xixroyoj chi xixcolotaj. Y ja roj ri xojrucusaj chi xkatzijoj ri utzilaj rutzij chiwe. Ri Dios can xrojo' chi xixcolotaj-pe chi jixbec'ue' riq'uin ri Kajaf Jesucristo y can xtic'ue' ik'ij, roma raja' can c'o-wi ruk'ij.

15 Romari' kach'alal, man timestaj ri xkac'ut can chiwech cuando xojc'ue' iwiq'uin. Ni man timestaj chuka' ri xka'ij-e chupa ri carta ri xkatak-e chiwe. Xa can titzeklebej rij. 16 Ri Kajaf Jesucristo y ri Katata' Dios can yalan jojrojo' y siempre nuya' uxlanen pa kánima, chupa ronojel ri yekac'ulumaj. Y roma ri favor ri xu'on raja' chake, cami kayoben ri k'ij cuando xkojbe chicaj riq'uin. 17 Raja' xtuya' ta ruchuk'a' iwánima y cof xquixc'ue' chupa ri ic'aslen chi quiri' can ruyon ta ri utz xtiben y xti'ij.

3

Ri Pablo nuc'utuj oración

1 Y pa ruq'uisbel kach'alal, naka'ij chiwe chi tibana' orar pa kawi' roj y tic'utuj che ri Dios chi ch'anin ta xtibin rutzijol ri rutzij ri Ajaf, y chi can ta xtinimex anche'l xinimaj rix. 2 Chuka' tic'utuj che ri Dios pa kawi' chi quiri' man jojka ta pa quik'a' itzel tak achi'a', roma man conojel ta winak niquinimaj ri Jesucristo. 3 Ri Ajaf man jun mej (bey) xquixruya' can, xa can xtuya' iwuchuk'a' y xquixruchajij chech ri itzel. 4 Y roj can kayo'n kánima riq'uin ri Ajaf chi rix can jixajin yan anche'l xka'ij chiwe y can man xtiya' ta can ri utzilaj c'aslen ri'. 5 Ri Ajaf xtu'on ta chiwe chi can xtina' pa iwánima chi ri Dios yalan jixrojo', y chi nic'ue' i-paciencia anche'l xu'on ri Cristo.

Ri k'oral man utz ta

* **2:4** Dn 11:36 * **2:8** Is 11:4 * **2:9** Mt 24:24

6 Kach'alal, naka'ij chiwe pa rubi' ri Kajaf Jesucristo chi xa c'o jun chi'icojol ri man
nrojo' ta nisamaj chi nuch'ec ruway y can man nu'on ta ri xka'ij chiwe, man tic'uaj-iwi'
riq'uin. 7 Roma rix can iweta'n chi cuando roj xojc'ue' iwiq'uin, man xojk'oran ta. Y can
anche'l ri xka'an roj, can quiri' chuka' tibana' rix. 8 Roj can xkatoj ronojel ri xkataj. Yalan
xojcos, roma can pak'ij chi chak'a' xojsamaj, roma man xkajo' ta xkamaj iway rix, roma
man xkajo' ta xojoc jun eka'n (aka'n) chiwij. 9 Xa ta xkac'utuj kaway chiwe, can utz ta,
roma can rusamaj ri Dios xka'an chi'icojol. Pero man jun xkac'utuj, roma xa xojsamaj
chi xkach'ec kaway, chi xkac'ut chiwech chi can quiri' chuka' nic'atzin niben rix. 10 Y
cuando xojc'ue' iwiq'uin, xka'ij chiwe: Xa c'o jun ri man nrojo' ta nisamaj, man tiwa'
chuka', xojcha' chiwe. 11 Y roj can kac'oxan chi chiri' chi'icojol, jec'o ri can man niquijo'
ta yesamaj, y can xe tzij niqui'en y niquiju-qui' xabachi' (xama'anchi'), más que man
quiq'uin ta reje'. 12 Chique reje' naka'ij-wi, y can pa rubi' ri Ajaf Jesucristo naka'ij chique
chi can quiesamaj. Man tiqui'en ch'u'j-ch'u'j, xa quiesamaj chi niquich'ec quiway.
13 Kach'alal, man quixcos niben ri utz. 14 Xa c'o jun ri man nrojo' ta nu'on ri xka'ij yan
ka chupa ri carta re', chiquiwech conojel kach'alal ti'ij ancu'x (anchique) ri', y chuka'
man tic'uaj-iwi' riq'uin, chi quiri' tiq'uix. 15 Pero man itzel titzu', xa tipaxabaj, anche'l
niben che jun iwach'alal.

Ri ruq'uisbel tak tzij

16 Kach'alal, ri Ajaf ri niyo'n uxlanen, xtuya' ta uxlanen pa iwánima rix, y siempre
xtic'ue' ta ri uxlanen iwiq'uin, chupa ronojel ri nik'axaj. Ri Ajaf xtic'ue' ta iwiq'uin
chi'iwonojel.
17 Y ri ruq'uisbel parte che ri carta re' y ri ruxnakil-iwech ri nintak-e, can riq'uin nuk'a'
ren Pablo nintz'ibaj-wi. Y titzu' c'a chi can wichi ren ri carta re', roma can quiri-wi
yitz'iban ren, y can quiri-wi nin-en chique ri cartas ri yentak ren. 18 Y ja' ta ru-bendición
ri Kajaf Jesucristo xtic'ue' ta iwiq'uin chi'iwonojel. Amén.

Ri na'ey carta ri xutz'ibaj ri apóstol San Pablo che ri Timoteo

Ri Pablo nitz'iban-e che ri Timoteo

1 Ren Pablo, jin ru-apóstol ri Jesucristo; quiri' xu'ij ri Dios ri nicolo kachi, y quiri' chuka' xu'ij ri Kajaf Jesucristo. Y roma ri Ajaf Jesucristo, kayoben ri k'ij cuando xkojbe chicaj riq'uin raja'. 2 Nintak-e ri carta re' chawe ret Timoteo,* ri can jat anche'l walc'ual roma can animan-wi ri Jesucristo. Xtijoyowex ta awech roma ri Katata' Dios y ri Kajaf Jesucristo, y ri bendición y ri uxlanen ri nipe quiq'uin reje' xtic'ue' ta pa awánima.

Ri tzij ri yec'ut ri man je junan ta riq'uin rutzij ri Dios

3 Y anche'l ri xin-ij can chawe cuando xipe pa Macedonia, quiri' chuka' nin-ij chawe cami; can cac'ue' na chiri' pa tenemit Éfeso, roma chiri' jec'o winak ri man ja' ta ri ketzij ri niquic'ut chirij rutzij ri Dios. Y nic'atzin chi na'ij chique chi can man tiqui'en chic quiri'. 4 Chuka' nic'atzin na'ij chique chi can man tiquiya' quixiquin chique ri tzij ri ye'ix chiquij quibi' winak ri xec'ue' ojer can y ch'aka chic tzij ri choj quiri' je-tz'ucun-ka; roma tzij quiri' man jun mej (bey) xquieq'uis, pero man jun utz nu'on chake. Pa ruq'uiexel ri' xa c'o más tzij ri ye'el-pe roma ri ye'ix-ka, y ri' man jojquito' ta chi naka'an ri ru'in can ri Dios. Y raja' ru'in can chi kaya' kánima riq'uin.

5 Jari' ta'ij chique, roma ri Dios nrojo' chi ch'ajch'oj ta ri cánima, y can ta nuna' ri cánima chi can utz c'aslen quic'uan chech. Y chuka' ri Dios nrojo' chi can ketzij niquiya' cánima riq'uin. Y can ta quiri' xtiqui'en chi xtiquijo-qui'. 6 Roma jec'o jujun ri man niqui'en ta chic ronojel re'. Cami xe tzij ri man jun quikalen yequi'en. 7 Reje' niquijo' yequitijoj ri winak riq'uin ri ru-ley ri Dios ri rutz'iban can ri Moisés. Niqui'ij chi can utz ri niquic'ut chirij ri ley. Pero xa man niqui'en ta entender ri nu'ij ri ley ri'. Y man quieta'n ta anchique yequi'ij chirij ri ley.

8 Roj keta'n chi ri ley ri' can utz-wi. Pero nic'atzin chi can nicuses anche'l ri nu'ij. 9 Y keta'n chuka' chi ri ley man nika ta pa quiwi' ri winak ri choj quic'aslen. Ri ley nika pa quiwi' ri winak ri man niqui'en ta ri nu'ij; pa quiwi' ri man yeniman ta, ri man utz ta quic'aslen chech ri Dios, ri c'o quimac, ri c'o itzel tak ex pa cánima, ri can man jun rakalen niqui'en che ri rubi' ri Dios, ri yequicamisaj quite-quitata' y yequicamisaj ch'aka chic winak. 10 Chuka' ri ley nika pa quiwi' ri achi'a' y ri ixoki' ri niquicanola-qui' chi niqui'en mac, y pa quiwi' ri achi'a' ri man yequijo' ta ixoki' y xa quiq'uin yan chic achi'a' yec'ue-wi y niqui'en mac. Chuka' pa quiwi' ri yequic'uaj winak chi yequiwewaj, pa quiwi' ri je tz'ucuy tak tzij, pa quiwi' ri niquinataj rubi' ri Dios xe chi quienimex chi can ketzij ri niqui'ij. Y chuka' ri ley nika pa quiwi' ri winak ri man nika ta chiquiwech ri tzij ri can je ketzij. 11 Quiri' nu'ij ri utzilaj rutzij ri lok'olaj ka-Dios. Ri tzij re' can c'o ruk'ij. Y ja tzij ri' ri cheleben chue ren roma ri Dios chi nintzijoj.

Ri Pablo nuya' matiox che ri Dios roma xjoyowex rech

12 Ri Kajaf Jesucristo ruyo'n wuchuk'a' chi nin-en ri samaj re'. Y ren ninya' matiox che raja' roma xutzu' chi can nuyo'n-wi wánima riq'uin y romari' xirucha' chi xinoc rusamajel. 13 Xuya' nusamaj, más que yalan itzel xich'o'n chirij, y chuka' más que xenya' pa sufrimiento ri quiniman raja', y q'uiy itzel tak ex ri xin-en chique.* Pero raja' xujoyowaj nuech, roma ren chupa ri tiempo ri' man weta'n ta ri anchique yinajin roma man jani tinnimaj rutzij. 14 Pero ri Kajaf Dios can utz runo'j (runa'oj) xu'on wiq'uin;

* **1:2** Hch 16:1 * **1:13** Hch 8:3; 9:4-5

roma xu'on chue chi xinya' wánima riq'uin ri Jesucristo y chuka' xu'on chue chi xenjo' ri kach'alal, anche'l nu'on ri Jesucristo.
15 Y ri nin-ij can ketzij-wi, y can utz chi ninimex coma conojel: Chi ri Jesucristo xpe
chech-ulef chi yerucol ri c'o quimac, y ja ren ri más c'o numac chiquiwech conojel.
16 Pero más que can itzel ri jenubanon-pe, ri Jesucristo xujoyowaj nuech y xucoch'
(xucuy) numac, chi quiri' xuc'ut chiquiwech ri winak chi raja' c'o q'uiy ru-paciencia.
Raja' xucoch' (xucuy) numac ren chi quiri' nuc'ut chiquiwech ri winak ri xtiquinimaj
rubi' chi raja' can xtucoch' (xtucuy) quimac chuka' chi niquiwil ri c'aslen ri man niq'uis
ta. 17 Romari' kaya' ruk'ij ri Dios chi ronojel tiempo. Ja raja' ri Rey chi ronojel tiempo.
Raja' man nicom ta. Raja' man nitz'etetaj ta, pero c'o. Xe raja' Dios y xe raja' reta'n
ronojel. Y ja raja' ri xtiyo'x ta ruk'ij chi ronojel tiempo. Amén.
18 Y ret Timoteo can jat anche'l walc'ual, nin-ij chawe: Man tamestaj ri bin can
coma ri kach'alal chi xatoc jun rusamajel ri Dios. Y ri' xa can bin chique reje' roma ri
Dios. Man tamestaj. Xa can tatija' ak'ij chi na'an ri samaj ri bin can chawe chi na'an,
can anche'l nu'on jun utzilaj soldado. 19 Can taya' awánima riq'uin ri Dios, y tana' pa
awánima anchique utz na'an. Roma jec'o kach'alal ri man quiri' ta xqui'en, romari'
xesatz (xesach) y man niquiya' ta chic cánima riq'uin ri Dios. 20 Quiri' xbanataj quiq'uin
ri Himeneo y ri Alejandro. Romari' xenjach pa ruk'a' ri Satanás, chi quiri' tic'aj quiwech
y tiquitzu' chi can man utz ta chi itzel yech'o'n chirij ri Dios.

2

Ri oración yalan rakalen

1 Cami c'a nin-ij chawe chi can siempre kac'utuj che ri Dios ri nic'atzin chake, can
siempre kabana' orar, siempre kojch'o'n chuka' riq'uin ri Dios pa quiwi' ri ch'aka
chic y quiri' chuka' siempre kaya' matiox che. Quiri' kabana' pa quiwi' conojel ri
winak. 2 Kac'utuj c'a che ri Dios pa oración chi quieruto' conojel ri reyes y chi quieruto'
chuka' ri ch'aka chic gobernadores chi quiri' utz jojc'ue' konojel y man jun anchique
nakac'ulumaj. Y chuka' xtakac'uaj ta jun c'aslen utz chech ri Dios y chiquiwech ri winak.
3 Can utz-wi chi naka'an orar pa quiwi' conojel, roma quiri' nrojo' ri Dios ri nicolo kachi.
4 Roma raja' nrojo' chi can conojel ta ri winak niquitemaj ta ri ketzij y yecolotaj chupa ri
quimac.
5 Roma xe jun Dios c'o, y chucojol ri Dios y ri winak xe Jun c'o ri nibano chi yetiquier
ye'apon ri winak riq'uin ri Dios. Y ri nibano ri samaj ri' ja ri Jesucristo ri xoc winak
anche'l roj. 6 Raja' man xupokonaj ta xuya-ri' chi xcamises chi xutoj kamac konojel roj
winak. Y re' xk'alajix cuando xapon ri tiempo. 7 Y ri Dios xirucha' ren chi xinoc jun
apóstol chi nentzijoj ri ketzij rutzij raja' chique ri winak ri man je israelitas ta* chi quiri'
tiquiya' cánima riq'uin ri Jesucristo. Can ketzij-wi ri nin-ij, roma ri Cristo can nutzu-wi-
pe ri wánima chi ren man nintz'uc ta tzij.
8 Ren ninjo' c'a chi ri achi'a' tiquibana' orar xabachique (xama'anchique) lugar. Y
cuando niqui'en orar, tiquitzekej quik'a' chicaj, y can ch'ajch'oj ta ri cánima y man jun
ta ayowal c'o pa cánima cuando niqui'en orar. 9 Y quiri' chuka' ri ixoki', can pa ruchojmil
tiquicusaj quitziak. Niquinojij ta utz ronojel ri yequi'en y ja' ta ri más choj ri niqui'en.
Man tik'ax rui' ri niqui'en che ri ru'onic ri rusmal-quiwi' xe chi quietz'et coma ri winak.
Man tiquicusaj ri oro cuando niquiwak-qui' y man tiquicusaj ri abaj ri ni'ix perla chique,
y man tiquicusaj tziak ri can yalan cajil xe chi quietz'et coma ri winak.* 10 Ri más
utz chi niqui'en ri ixoki' ja chi utz quino'j (quina'oj) tiquibana' quiq'uin conojel, roma
quiniman chic ri Dios. 11 Y chuka' nin-ij chique chi cuando niquimol-qui' chi niquic'oxaj
ri rutzij ri Dios, xe tiquic'oxaj y man quiech'o'n-apo. Xe tiquic'oxaj ri ni'ix, y quieniman.

* **2:7** 2 Ti 1:11 * **2:9** 1 P 3:3

12 Roma ren man ninya' ta lugar chi ri ixoki' más nim niqui'en chiquiwech ri achi'a', ni
chi yequitijoj ri kach'alal cuando quimolon-qui'. Xa can man jun tzij tiqui'ij. 13 Roma
cuando ri Dios xeru'on ri winak, na'ey xu'on ri Adán,* y c'ajari' xu'on ri Eva.* 14 Y chuka'
man utz ta chi ri ixok nu'on más nim chech ri achi, roma man ja' ta ri Adán x-an engañar,
xa ja ri Eva ri x-an engañar* y romari' raja' xoc chuxe' ri mac. 15 Y ri ixoki' xquiecolotaj
roma ye'alan, xa can niquiya' ri ánima riq'uin ri Dios, xa yequijo' conojel winak, xa
niquic'uaj jun c'aslen ch'ajch'oj, y can xe ri utz niqui'en.

3

Ri kach'alal achi'a' ri utz chi yepa'e' chech rusamaj ri Dios chiquicojol ri kach'alal

1 Wach'alal, ri tzij re' can ketzij-wi: Xa c'o jun kach'alal achi ri nurayij nipa'e' chech
rusamaj ri Dios chiquicojol ri kach'alal, can utz ri samaj ri nurayij. 2 Pero jun ri nrojo'
nipa'e' chech ri rusamaj ri Dios chiquicojol ri kach'alal, can nic'atzin chi ruc'uan jun
c'aslen utz, chi quiri' man jun winak nitiquier nich'o'n-pe chirij. Nic'atzin chi raja' xe
jun raxayil c'o, nunojij utz ri yeru'on, reta'n nuk'il-ri' chech ri mac, jun achi can rakalen
niyo'x ruk'ij, jun achi ri can utz yeruc'on-ka pa rocho ri kach'alal ri pa jun chic tenemit
yepe-wi, y chuka' ri can k'alaj chi can nitiquier yerutijoj ri winak riq'uin ri rutzij ri
Dios, 3 jun achi ri man nik'aber ta, ni man nu'on ta ayowal chuka', jun achi ri man
yeru'on ta itzel tak ex chi nuch'ec mero; xa can nic'atzin chi utz runo'j (runa'oj) quiq'uin
conojel winak, jun achi ri man nrojo' ta ayowal, y man ta nibe jumul ránima chirij ri
mero. 4 Y chuka' yeru'on ta gobernar utz conojel ri jec'o pa rocho, y can utz ta ruc'utun
chiquiwech ri ralc'ual chi quieniman y quiequibana' respetar conojel.* 5 Roma xa jun
achi man reta'n ta yeruc'uaj ri jec'o pa rocho, ¿anchique modo xquieruc'uaj ri kach'alal
pa rocho ri Dios? 6 Chuka' man utz ta chi niyo'x ri samaj ri' pa ruk'a' jun kach'alal ri xa
c'a juba' oc tiempo tunimaj ri Dios, roma xa quiri' xti'an, c'o modo chi can nim xtuna-
ka, y ri' man utz ta chech ri Dios, roma xa xtu'on quiri', xtibanataj riq'uin anche'l xu'on
ri Satanás y xtika ri nimalaj castigo pa ruwi'. 7 Y chuka' jun ri nipa'e' chech rusamaj ri
Dios chiquicojol ri kach'alal, nic'atzin chi can choj-wi nitz'et ruc'aslen coma ri winak ri
man quiniman ta ri Jesucristo, chi quiri' man jun anchique nilitaj chirij, y man nika ta
pa ruk'a' ri Satanás.

Ri kach'alal ri je utz chi ye'oc diáconos

8 Y quiri' chuka' ri diáconos, nic'atzin chi niquic'uaj jun utzilaj c'aslen chiquiwech ri
winak. Y chuka' nic'atzin chi can ketzij ri yequi'ij y man ca'i' ta quipalaj, man ja' ta ri
yek'aber, y man ja' ta chuka' ri yequi'en elak' chi niquich'ec qui-mero. 9 Y nic'atzin chi
can tic'ue' pa ánima ri xuk'alajij ri Dios ri can kayo'n ánima riq'uin, y can ch'ajch'oj ta
ánima. 10 Man utz ta chuka' chi choj quiri' ye'oc can diáconos. Na'ey quietz'et xa utz
quic'aslen o manak. Y xa man jun anchique nilitaj chiquij, quie'oc chupa ri samaj ri'. 11 Y
quiri' chuka' ri ixoki', nic'atzin chi niquic'uaj jun utzilaj c'aslen chiquiwech ri winak. Y
chuka' man quiequi'en je rak' chiquij ch'aka chic, chuka' can niquinojij ta utz ri niqui'en,
y can utz niqui'en che ronojel ri samaj ri ni'ix chique chi niqui'en. 12 Y jun diácono can
nic'atzin-wi chi can xe jun raxayil c'o. Y chuka' nic'atzin chi can yeru'on gobernar utz
ri ralc'ual y conojel ri jec'o pa rocho. 13 Roma xa jun diácono utz nu'on che ri rusamaj
ri Dios, can xtinimer ruk'ij, y chuka' xtic'ue' más ruchuk'a' chi nutzijoj chique ri ch'aka
chic winak chi can tiquinimaj ri Jesucristo.

Dios xuc'ut yan chakawech anchique ri c'aslen ri nika chech

14 Y cami nin-ij-e chawe Timoteo, chi ninjo' yinapon awiq'uin ch'anin. Pero nintak-e ri
carta re' chawe, 15 chi quiri' xa manak yan xquinapon awiq'uin, aweta'n chic anchique

---

* **2:13** Gn 2:7 * **2:13** Gn 2:21-22 * **2:14** Gn 3:1-6 * **3:4** Tit 1:6-9

chi c'aslen nic'atzin chi nac'uaj chiquicojol ri je ralc'ual ri Dios. Ja reje' ri ru-iglesia ri c'aslic Dios, ri rutemen y ruchajin ri ketzij. 16 Y ketzij-wi chi can nim rakalen ri ruk'alajin yan ri Dios chakawech cami. Rubanon can, man ruk'alajin ta, pero cami xuk'alajij yan chakawech anchique c'aslen nika chech raja'; roma chupa ri rutzij ri Dios ri tz'iban can, nu'ij:
Ri Dios xc'ue' we' chech-ulef, xoc winak anche'l roj.
Xc'ut chakawech roma ri Espíritu Santo chi can choj-wi ruc'aslen.
Chuka' xtz'et coma ri ángeles.
Xtzijos chech ronojel ri rech-ulef,
y can q'uiy winak xeniman richi.
Y cuando xel-e chech-ulef, xc'ul chila' chicaj anchi' c'o-wi ri nimalaj ruk'ij.

4

Chupa ri ruq'uisbel tiempo je q'uiy ri xtiquimalij can rutzij ri Dios

1 Y can k'alaj ri nu'ij ri Espíritu Santo, chi chupa ri ruq'uisbel tiempo jec'o winak ri xtiquimalij can ri rutzij ri Dios y man xtiquinimaj ta chic. Xa ja yan chic ri tzij ri petenak quiq'uin ri itzel tak espíritus ri xtiquitzeklebej. Y riq'uin ri' xquie'an engañar. 2 Xtiquic'oxaj ri niqui'ij ri winak ri xa ca'i' quipalaj y can xe tz'ucuj-tzij niqui'en. Ri winak ri' can man jun anchique nuna' cánima cuando niqui'en jun ex itzel. 3 Reje' xtiqui'ij chique ri winak chi manak modo yec'ule'. Xtiqui'ij chuka' chi jec'o ex ri man utz ta yetej. Pero man utz ta quiri' niqui'ij, roma ja ri Dios ri banayon ronojel ri can je utz chi yetej y nic'atzin chi nakaya' matiox che raja'. Roma jari' nrojo' chake roj ri keta'n ri ketzij rutzij y kaniman rubi'. 4 Roma ronojel ri xu'on ri Dios, can utz-wi. Y romari' man taka'ij chi ronojel ri' man utz ta yetej. Pero nic'atzin chi nakaya' matiox che ri Dios, 5 roma ja ri rutzij ri Dios y ri oración yebano chi utz yetej.

Jun utzilaj rusamajel ri Jesucristo

6 Ret Timoteo, xa xquie'atijoj ri kach'alal riq'uin ri xin-ij yan ka chawe chupa ri carta re', jat jun utzilaj rusamajel ri Jesucristo. Y xa can ayo'n awánima riq'uin ri Jesucristo y can riq'uin ronojel awánima na'an ri utzilaj tak ex ri c'utun chawech, can xtac'uaj-wi jun c'aslen más utz. 7 Man quie'ac'oxaj tzij ri man riq'uin ta ri Dios je-petenak-wi, roma xa winak ri je-tz'ucuyun-ka, xa quitzij winak ri man jun quino'j (quina'oj). Ret xa tatija' ak'ij nac'uaj jun c'aslen utz chech ri Dios. 8 Ri atz'anen can nuya' juba' ruchuk'a' ri ach'acul, pero ri más nic'atzin ja chi nac'uaj jun c'aslen utz chech ri Dios. Roma can utz xtu'on chawe chupa ri ac'aslen we' chech-ulef y chuka' cuando xcabec'ue' chicaj riq'uin ri Dios. 9 Ri tzij re' can ketzij y nic'atzin chi ninimex coma conojel. 10 Romari' naka'an ri rusamaj ri Dios y naka'an sufrir. Can kayo'n kánima riq'uin ri Dios ri c'o ruc'aslen. Ja raja' ri nicolo quichi conojel winak, pero ri más yerucol ja ri quiniman rubi'.

11 Y ret Timoteo, quie'atijoj ri kach'alal riq'uin ronojel ri' y ta'ij chique chi jari' tiquibana'. 12 Man jun ta ri xtibano chawe chi ret man jun awakalen roma man jani más ajuna'. Ret siempre tac'utu' jun chojmilaj c'aslen chiquiwech ri kach'alal riq'uin ri tzij ri ye'abij. Can quie'ajo' conojel, can utz tabana', tac'utu' chi jat-uc'uan roma ri Espíritu Santo, can ayo'n awánima riq'uin ri Dios y chi can ch'ajch'oj ac'aslen. 13 Y ren ninjo' chi ret na'an leer ri rutzij ri Dios chiquiwech ri kach'alal cuando niquimol-qui'. Can quie'apaxabaj, ta'ij chique chi tiquiya' cánima riq'uin ri Dios, y quie'atijoj riq'uin ri rutzij ri Dios. Quiri' tabana', c'a xquinapon na ren. 14 Man tamestaj chi ri samaj re' ja ri Dios xbano chawe chi jatiquier na'an; y xyo'x chawe cuando ri je-pa'l chech rusamaj ri Dios chiquicojol ri kach'alal, xquiya' quik'a' pa awi' y xqui'ij chi xatoc jun rusamajel ri Dios. Y ri' roma ja ri Dios x-in quiri' chique reje'. Man tamestaj.

15 Can riq'uin ronojel awánima tabana' ri samaj ri', chi quiri' jatz'et coma conojel
chi can k'ij-k'ij jatoc jun utzilaj rusamajel ri Dios. 16 Tabana' cuenta awi', can tatzu'
utz anchique ri na'an, y quiri' chuka' tabana' riq'uin ri tzij anchok riq'uin ye'atijoj ri
kach'alal. Y man tamalij can ri asamaj, chi quiri' xtacol-awi' ret y xquie'acol chuka' ri
ye'atijoj.

5

Ri anchique nic'atzin na'an quiq'uin ri kach'alal

1 Xa c'o jun kach'alal achi ri'j chic ri nu'on mac, man ta'ij cowilaj tak tzij che, xa ekal
(akal) cach'o'n che. Xa can anche'l atata' tabana' che. Y ri c'ajola', anche'l achak'-animal
tabana' quiq'uin. 2 Y chuka' ri ixoki' ri je ri'j chic, tabana' chique chi je anche'l ate'. Y ri
xtani', tabana' chique chi je anche'l awana', riq'uin jun ch'ajch'ojilaj no'j (na'oj).
3 Y xa jec'o malca'n tak ixoki' ri can man jun nilin quichi, quie'ato'. 4 Pero xa c'o jun
malca'n-ixok ri jec'o ral o riy, ja ri ral o riy quie'ilin richi. Roma reje' can nic'atzin
niquitemaj chi na'ey ja ri pa cocho tiquic'utu' jun c'aslen ri nika chech ri Dios. Can
tiquitzolej ruq'uiexel chique ri quite-quitata', roma jari' ri jabel y can nika chech ri
Dios. 5 Ri malca'n tak ixoki' ri can ketzij quiyon jec'o y man jun nilin quichi, ri can
quiyo'n cánima riq'uin ri Dios y can pak'ij chi chak'a' niqui'en orar, jari' ri quieto'x coma
ri kach'alal. 6 Pero ri ixoki' ri xe niquijo' yequicot we' chech-ulef, xa je caminak chech
ri Dios. 7 Ta'ij chique ri kach'alal chi tiquinimaj ronojel ri nin-ij, chi quiri' man jun ex
itzel ri xtilitaj chiquij. 8 Y nic'atzin chi conojel yequito' ri ch'aka chic qui-familia, pero
más nic'atzin chi yequilij ri jec'o pa cocho. Y xa c'o jun ri man nrojo' ta nu'on quiri', raja'
nu'on anche'l xa man runiman ta ri Dios, xa más itzel ruc'aslen chiquiwech ri winak ri
man quiniman ta ri Jesucristo.
9 Ri malca'n tak ixoki' ri can nic'atzin chi ye'ilix coma ri kach'alal, ja ri ixoki' ri c'o
yan sesenta quijuna' o más y ri xc'ue' xe jun rachijil. 10 Y xa etaman quiwech chi can je
utz tak ixoki', xa jequiq'uiytisan utz ri cal, xa utz quino'j (quina'oj) quibanon quiq'uin
ri je-aponinak pa cocho, xa can quich'ajon cakan ri lok'olaj tak kach'alal, xa jequito'n ri
niqui'en sufrir y xa quibanon ch'aka chic utzilaj tak ex.
11 Pero ri malca'n tak ixoki' ri c'a man jani q'uiy quijuna', más utz yec'ule' y man
quie'ilix coma ri kach'alal. Roma reje' yetiquier niqui'ij chi can quiyon niquijo' yec'ue'
can, chi niqui'en rusamaj ri Cristo. Pero después, xtiquimestaj ri qui'in y xtiquijo'
yec'ule' chic jun mej (bey). 12 Y roma man xqui'en ta ri xqui'ij na'ey, y xquijal quitzij, ri
Dios can xtuya' qui-castigo. 13 Y chuka' roma man yec'ule' ta, ja yek'oran-ka, yebe chi tak
jay; y chuka' man xe ta chic yek'oran, xa yequimolola-pe xabachique (xama'anchique)
tzij y can nika chiquiwech niquiju-qui' xabachi' (xama'anchi') más que man quiq'uin
ta reje', y yequi'ij tzij ri man utz ta chi yequi'ij. 14 Romari' nin-ij chique ri malca'n
tak ixoki' ri c'a man jani más quijuna', chi quiec'ule' chic jun mej (bey). Quiec'ue' cal,
can tiquibana' cuenta cocho; chi quiri' ri winak ri itzel yetz'eto kachi, man jun ex itzel
xquietiquier xtiqui'ij chakij. 15 Roma jec'o yan jujun malca'n tak ixoki' ri xquiya' yan
can ri utzilaj c'aslen y cami quitzekleben chic jun mej (bey) ri Satanás.
16 Pero xa c'o jun kach'alal achi o ixok ri c'o jun ru-familiar ixok ri xa malca'n, ja
reje' quie'ilin richi, chi quiri' ri malca'n-ixok ri' man ntoc ta jun eka'n (aka'n) chiquij
ri kach'alal. Chi quiri' ri kach'alal yetiquier yequito' ri malca'n tak ixoki' ri can ketzij
man jun nilin quichi.
17 Ri je-pa'l chech rusamaj ri Dios chiquicojol ri kach'alal ri can utz quic'uan quibey ri
kach'alal, can rakalen chi utz quietoj y quie'an respetar coma ri kach'alal; pero ri más
rakalen ni'an quiri' chique, ja ri can niquitzijoj chuka' ri rutzij ri Dios y yequitijoj ri
kach'alal. 18 Roma quiri' ntel chi tzij ri tz'iban can chupa rutzij ri Dios ri nu'ij: Cuando

jun buey nuch'ey trigo, man tixim chirutza'n.* Y chuka' nu'ij: Jun samajel can nic'atzin chi titoj roma ri samaj ri nu'on.* Quiri' ri tz'iban can.

19 Y chuka' nin-ij chawe: Xa c'o jun achi ri pa'l chech rusamaj ri Dios chiquicojol ri kach'alal y ni'ix chirij chi xu'on mac, y xe jun ri nisujun richi, man tanimaj. Nic'atzin chi jec'o ca'i' o je oxi' ri yesujun richi chi ninimex ri ni'ix chirij.* 20 Pero xa c'o jun nu'on mac y man numalij ta can, ta'ij che chi can man utz ta ri nu'on. Y can chiquiwech ri kach'alal ta'ij che. Chi quiri' ri kach'alal niquixi'j-qui' niqui'en mac. 21 Y can chech ri Dios y chech ri Ajaf Jesucristo y chiquiwech ri ángeles ri je-cha'on roma ri Dios, nin-ij re' chawe ret Timoteo, chi can tabana' quiri' quiq'uin conojel ri niqui'en mac. Can junan tabana' quiq'uin conojel. 22 Man taya' ch'anin ak'a' pa ruwi' jun kach'alal chi ntoc chupa ri rusamaj ri Dios y xa man aweta'n ta anchique rubanon ruc'aslen. Roma xa xte'k'alajin-pe que man utz ta rubanon ruc'aslen, ret chuka' xtawakalej ri rumac raja'. Can tabana' cuenta awi' chi quiri' ch'ajch'oj nic'ue' ri ac'aslen.

23 Ret Timoteo siempre jayawaj. Romari' man utz ta chi xe ralic ya' ri nakum; takumu' chuka' juba' vino chi utz nuna' ri apa.

24 Jec'o winak ri can nitz'et quimac cuando man jani quie'an juzgar, pero jec'o chuka' ri man ch'anin ta nitz'et ri quimac, xa c'a después. 25 Y quiri' chuka' ri winak ri utz quic'aslen quic'uan. Jec'o ri can ch'anin nitz'et ri utzilaj quic'aslen; y jec'o ch'aka chic, más que utz ri quic'aslen, c'aronaj nitz'et. Pero can nitz'et-wi.

6

1 Conojel ri kach'alal ri c'o qui-patrón, can quiequibana' respetar, chi quiri' man jun ex itzel ni'ix chirij ri Dios y ri rutzij. 2 Y xa jec'o kach'alal ri c'o qui-patrón ri can runiman ri Dios, man tiqui'en che chi manak ruk'ij, xe roma raja' xa jun kach'alal. Pa ruq'uiexel ri', xa más utz tiquibana' che rusamaj, roma riq'uin jun utz samaj, can niquito' jun ri can runiman ri Dios y can cach'alal chic qui' riq'uin. Riq'uin ronojel ri' quie'atijoj ri kach'alal y ta'ij chique chi can tiquibana'.

Nic'atzin chi nakac'uaj jun c'aslen utz chech ri Dios y jojquicot ta riq'uin ri c'o kaq'uin

3 Xa c'o jun ri jun-wi chic tzij nuc'ut chiquiwech ri kach'alal, y can man junan ta riq'uin ri utzilaj tak tzij ri ruc'utun can ri Kajaf Jesucristo, y xa ri yeruc'ut man junan ta riq'uin ri tzij ri nuc'om-pe jun c'aslen utz chech ri Dios; 4 ri nibano quiri', ruyon raja' nim nuna-ka. Jun quiri', man jun runo'j (runa'oj), roma xe tzij ri man jun quikalen ri yeru'ij chiquij ex ri man jun yec'atzin-wi. Y romari' jec'o ri itzel niquitzu-ka jun chic roma utz c'o. Chuka' nitz'ucutaj-ka ayowal roma jalajoj niquinojij-ka conojel. Y chuka' jec'o ri itzel yech'o'n-ka chiquij ch'aka chic. Jec'o ri itzel yequinojila-ka chiquij ch'aka chic. 5 Chuka' nitz'ucutaj-ka ayowal chiquicojol ch'aka chic ri can yujtajinak chuka' ri quino'j (quina'oj) roma ri etzelal y man quieta'n ta ri ketzij rutzij ri Dios. Reje' can niquijo' yebeyomer-ka roma niquic'ut rutzij ri Dios. Man tac'uaj-awi' quiq'uin winak quiri'. 6 Y can ketzij, chi ri ruc'uan jun c'aslen utz chech ri Dios can beyom-wi. Pero chuka' tiquicot pa ránima xa c'o rubeyomal o manak. 7 Roma cuando xojalex, man jun anchique kac'amon-pe. Y romari' can keta'n-wi chi cuando xkojcom-e, man jun anchique chuka' xtakac'uaj-e. 8 Kojquicot riq'uin ri kaway y ri katziak, y man jun chic anchique takarayij. 9 Pero ri winak ri niquirayij yebeyomer-ka, yeka ch'anin pa mac. Y roma yalan niquirayij ri beyomel, ja yeka pa trampa. Can niquirayij xabachique (xama'anchique) ex roma can je nacanak. Y romari' can q'uiy ex itzel xtiquic'ulumaj chupa quic'aslen, y ri' can xquieruc'uaj pa castigo chi ronojel tiempo. 10 Roma xa can nibe kánima chirij ri mero, chiri' nipe-wi ronojel rech etzelal. Y can jec'o kach'alal ri

* **5:18** Dt 25:4 * **5:18** Mt 10:10; Lc 10:7 * **5:19** Dt 17:6; 19:15

xquiya' yan can ri Dios roma xbe cánima chirij ri mero, y ri mero ri' xa c'o sufrimiento xuc'om-pe chique.

Ri quiniman ri Dios nic'atzin chi niquitaj quik'ij chi niqui'en ri nrojo' ri Dios

11 Pero ret Timoteo jat rusamajel ri Dios, man ta'an quiri'. Xa can tatija' ak'ij nac'uaj
jun c'aslen utz, tabana' ri nika chech ri Dios, can taya' awánima riq'uin ri Dios, quie'ajo' ri
winak, tic'ue' a-paciencia, y can utz ano'j (ana'oj) tabana'. 12 Can riq'uin ronojel awánima
tatija' ak'ij chi na'an ri nrojo' ri Dios. Quiri' nic'atzin na'an roma ayo'n awánima riq'uin
raja'. Man taya' can ri utzilaj c'aslen, ri c'aslen ri' can manak xtiq'uis. Y ja c'aslen ri' xawil
cuando xatroyoj ri Dios. Jari' ri xyo'x chawe cuando chiquiwech je q'uiy xak'alajij chi
xanimaj. 13 Y cami c'o ninjo' nin-ij chawe, y can chech ri Dios nin-ij-wi, ri Dios ri niyo'n
c'aslen che ronojel. Y chuka' chech ri Jesucristo nin-ij-wi, ri Jesucristo ri xuk'alajij-wi-
ri' chech ri gobernador Poncio Pilato,* chi can ruyo'n-wi ránima riq'uin ri Dios. Y jare'
ri ninjo' nin-ij chawe: 14 Tabana' ronojel ri nu'ij ri Dios y man tajal rubixic. Tac'uaj jun
c'aslen utz chi quiri' man jun anchique nilitaj chawij. Quiri' tabana', c'a xtipe na ri Kajaf
Jesucristo. 15 Y ja ri Dios xtitako-pe ri Jesucristo cuando xtapon ri tiempo. Y ja ri Dios ri'
ri can rakalen chi niyo'x ruk'ij. Can xe raja' ri Dios ri c'o nimalaj uchuk'a' pa ruk'a'; ja
raja' ri nimalaj Rey pa quiwi' conojel reyes. Y ja raja' ri nimalaj Ajaf pa quiwi' conojel ri
yebano gobernar. 16 Y can xe raja' ri man nicom ta. Raja' can pa sakil c'o-wi, y man jun
nitiquier ntoc riq'uin. Ni man jun winak tz'eteyon, y man jun chuka' nitiquier nitz'eto
richi. Y can ja raja' ri c'o pa kawi' chi ronojel tiempo y chuka' can tiyo'x ruk'ij chi ronojel
tiempo. Amén.
17 Timoteo, ren ninjo' chi na'ij chique ri kach'alal ri je beyoma' que man tiqui'en chi je
nimalaj tak winak. Y ta'ij chuka' chique chi can man tiquinojij chi ri beyomel ronojel utz
nuc'om-pe chique, roma ri beyomel xa niq'uis. Xa can tiquiya' cánima riq'uin ri c'aslic
Dios ri niyo'n-pe ronojel ri utz chake. Raja' nrojo' chi niquicot ri kánima riq'uin ronojel
ri ruyo'n-pe chake. 18 Ta'ij chique chi xe utzilaj tak ex tiquibana', y je beyoma' ta chuka'
riq'uin ri utz ri niqui'en chique ri ch'aka chic. Man tiquiq'uieq'uiej niquiya' chique ri
ch'aka ri nic'atzin chique. Xa can quiequito'. 19 Y quiri' can niquimol yan apo ri xtic'atzin
chique chupa ri jun c'aslen ri c'o-apo chakawech; can quiri' tiquibana' chi ntoc quichi ri
c'aslen ri can man niq'uis ta.

Ri ruq'uisbel tak tzij

20 Y ret Timoteo, tachajij ri samaj ri yo'n chawe. Man quie'ac'oxaj tzij ri xa man riq'uin
ta ri Dios je-petenak-wi, ri xa je richi ri rech-ulef, y xa man jun utz niquic'om-pe chawe.
Chuka' man jun quie'ac'oxaj ri winak ri yech'o'n itzel chirij ri rutzij ri Dios. Reje' niqui'ij
chi c'o quino'j (quina'oj), y xa man jun quieta'n. 21 Y jec'o ri xquinimaj yan ri tzij anche'l
ri'. Y romari' xesatz (xesach), y xetzolaj chiquij y man xquitzeklebej ta chic ri ketzij rutzij
ri Dios ri can quiniman-wi-pe na'ey. Y ja' ta ri ru-bendición ri Dios xtic'ue' ta awiq'uin.
Amén.

* **6:13** Jn 18:37

Ri ruca'n carta ri xutz'ibaj ri apóstol San Pablo che ri Timoteo

Ri Pablo nitz'iban-e che ri Timoteo

1 Ren Pablo, ru-apóstol ri Jesucristo roma jari' nrojo' ri Dios. Raja' xirucha' chi nintzijoj
chique ri winak chi ri Dios nuya' ri c'aslen ri man niq'uis ta, ri c'aslen ri ru'in chi nuya'
chique ri winak ri niquiya' cánima riq'uin ri Cristo Jesús. 2 Nintak-e ri carta re' chawe ret
Timoteo,* ri can jat anche'l walc'ual y yalan jatinjo'. Ninrayij chi ri Katata' Dios y ri Kajaf
Jesucristo xtiquiya' ta ri bendición y ri uxlanen pa awi' y can siempre xtiquijoyowaj ta
awech.

Can nic'atzin chi nak'alajij ri Cristo chiquiwech ri winak

3 Ren can pak'ij chi chak'a' nin-en orar pa awi'. Y chuka' ninya' matiox che ri Dios
awoma ret. Ri Dios ri nin-en rusamaj riq'uin jun ch'ajch'oj wánima, anche'l xqui'en ri
kati't-kamama' roj israelitas, ri ojer can tiempo. 4 Y nin-ij chuka' chawe ret Timoteo chi
can jatc'o pa wánima roma xinawok'ej cuando xinel-pe awiq'uin. Y can ninjo' yinapon
chic jun mej (bey) awiq'uin chi quiri' niquicot chic jun mej (bey) ri wánima. 5 Y chuka'
noka pa nuwi' chi can ayo'n awánima riq'uin ri Dios, anche'l ri xqui'en ri awati't Loida y
ri ate' Eunice.* Reje' can xquiya' cánima riq'uin ri Dios na'ey chawech ret. Y ren weta'n
chi ret chuka' can ayo'n-wi awánima riq'uin ri Dios, anche'l xqui'en reje'.

6 Romari' nin-ij chawe chi taya' awuchuk'a' chi na'an ri samaj ri yo'n chawe roma ri
Dios. Roma ja ri Dios xbano chawe chi jatiquier na'an ri samaj ri', y xyo'x chawe cuando
ren xinya' nuk'a' pa awi'. 7 Y ri Espíritu ri ruyo'n ri Dios chake roj ri kaniman chic raja',
man richi ta nakaxi'j-ki'. Roma ri Espíritu ri' xa can nuya' kachuk'a', y nu'on chake chi
yekajo' conojel ri winak y nu'on chake chi jojtiquier nakak'at-ki' chech ri mac. 8 Man
caq'uix nak'alajij ri rutzij ri Kajaf. Man caq'uix chuka' na'ij chi aweta'n nuech ren roma
jinc'o pa cárcel roma ri Kajaf. Y man tapokonaj-awi' ret chuka' chupa ri sufrimiento
roma natzijoj ri utzilaj rutzij ri Dios. Xa can tacoch'o' ronojel, riq'uin ri uchuk'a' ri yo'n
chawe roma ri Dios. 9 Ri Dios xojrucol chupa ri kamac, y xojroyoj chi nakac'uaj jun
ch'ajch'oj c'aslen. Y ronojel ri xu'on man roma ta ri utz jekabanon, xa roma yalan jojrojo'
xu'on ri favor ri' chake, y roma chuka' can quiri-wi runojin chakij ojer can cuando man
jani c'o ri rech-ulef. Ri Dios can runojin-wi chi nutak-pe ri Jesucristo chi nu'on ri favor
chake chi jojrucol. 10 Y cami xoka yan ri Jesucristo chi jojrucol. Raja' xulesaj ri ruchuk'a'
ri camic. Raja' xuc'ut chakawech ri utzilaj rutzij ri Dios, y riq'uin ri' xuk'alajij chakawech
ri c'aslen ri man niq'uis ta, y xojrulesaj chuka' pa ruk'a' ri camic.

11 Ri Dios xirucha' ren chi xinoc apóstol chi nintzijoj ri utzilaj rutzij raja' chique ri
winak ri man je israelitas ta,* y chi yentijoj chuka' riq'uin ri tzij ri'. 12 Romari' nin-en
sufrir cami. Pero man yiq'uix ta; roma ren can weta'n-wi ancu'x (anchique) ri nuniman
y can weta'n-wi chuka' chi raja' can c'o ruchuk'a' chi nuchajij ri nujachon pa ruk'a'.
Weta'n chi can xtuchajij-wi, c'a cuando xtapon ri k'ij chi raja' xtitzolaj chic pe.

13 Ren nin-ij chawe chi can anche'l ri utzilaj tak ex ri nuc'utun chawech, can jari'
tac'utu' ret. Can taya' awánima riq'uin ri Jesucristo, y siempre quie'ajo' conojel. Y can
xcatiquier xta'an quiri' roma xe jun abanon riq'uin ri Jesucristo. 14 Tachajij ri samaj ri
yo'n chawe roma ri Dios. Y ri Espíritu Santo ri c'o pa tak ánima xtito'n awichi.

15 Ret aweta'n chi conojel ri kach'alal chi ri rech-ulef Asia xinquimalij yan can, anche'l
ri Figelo y ri Hermógenes. 16 Ri Ajaf can ta xtujoyowaj quiwech ri jec'o pa rocho ri
kach'alal Onesíforo, roma raja' man xirumalij ta; can q'uiy mej (paj) xuya' ruchuk'a'

* **1:2** Hch 16:1 * **1:5** Hch 16:1 * **1:11** 1 Ti 2:7

wánima. Raja' can man xq'uix ta xinorutz'eta' we' pa cárcel. 17 Pa ruq'uiexel chi quiri' ta
xu'on, cuando xoka we' pa tenemit Roma, can xirucanoj y c'aronaj xiril. 18 Y ret aweta'n
utz chi raja' yalan xojruto' cuando xojc'ue' awiq'uin pa tenemit Éfeso. Ri Ajaf xtujoyowaj
ta rech chupa ri k'ij cuando xtipe chic jun mej (bey) raja'.

2

Jun utzilaj rusamajel ri Cristo

1 Nin-ij chawe Timoteo ri can jat anche'l walc'ual: Tatija' ak'ij chi siempre nic'ue'
awuchuk'a', y ja ri Cristo Jesús ri niyo'n awuchuk'a' roma jatrojo' y roma xe jun abanon
riq'uin. 2 Ri tzij ri xac'oxaj wiq'uin chiquiwech je q'uiy kach'alal, can jari' chuka' ta'ij ret
chique ri ch'aka chic achi'a' ri can yetiquier-wi yetijon utz y can aweta'n chi can quiyo'n
cánima riq'uin ri Dios y chi can xtiqui'en-wi ri samaj.
3 Man tapokonaj-awi' na'an sufrir roma na'an ri samaj ri nrojo' ri Jesucristo. Xa
tacoch'o' ronojel, anche'l nu'on jun utz soldado. 4 Roma cuando jun c'o pa cuartel, man
xtel ta pe chi neru'ona-pe xabachique (xama'anchique) rusamaj, xa nic'atzin chi nic'ue'
chiri' chi nu'on ronojel ri ni'ix che roma ri nibano mandar richi. 5 Ret can utz tabana' ri
rusamaj ri Dios, can tabana' anche'l niqui'en ri ye'tz'an. Xa reje' man niquitaj ta quik'ij
y man niqui'en ta anche'l nrojo' ri atz'anen, manak xquiech'acon. 6 Can riq'uin ronojel
awánima tabana' ri rusamaj ri Dios, anche'l nu'on jun samajel pa k'ayis; raja' can utz
nisamaj, roma reta'n chi cuando xtipe ri cosecha, riq'uin ri' nrilij-ri'. 7 Tanojij utz ronojel
re', ri Ajaf xtu'on ta chawe chi can utz xta'an entender.
8 Can toka pa awi' chi ri Jesucristo xcom y xc'astaj-pe. Raja' ru-familia can ri rey David
ri xc'ue' ojer can. Y jare' ri utzilaj tzij ri nintzijoj. 9 Y roma nintzijoj ri utzilaj tzij ri', nin-
en sufrir. Ren can jin-ximon we' pa cárcel y banon chue anche'l jin itzel achi. Pero ri
rutzij ri Dios man ximil ta. 10 Y coma ri winak ri xerucha' yan ri Dios chi yecolotaj, ren
nincoch' ronojel sufrimientos; chi quiri' reje' chuka' yecolotaj roma ri Cristo Jesús, y can
yebe chicaj y nic'ue' quik'ij chi ronojel tiempo.
11 Ri tzij re' can ketzij-wi:

Roj ri can kaniman yan ri Jesucristo, can xojcom yan riq'uin raja' cuando xcamises
chech ri cruz, y romari' can xtic'ue' chuka' kac'aslen riq'uin raja', roma raja' can
c'o-wi ruc'aslen.
12 Xa xtakacoch' ri sufrimientos roma kaniman raja', xtapon ri k'ij cuando junan
xtaka'an gobernar riq'uin raja'.
Y xa man xtakajo' ta xtaka'ij chi joj richi chic raja', chuka' raja' xtu'ij chi roj man joj richi
ta raja'.*
13 Y más que roj nakajalala' ri katzij, raja' man quiri' ta nu'on. Raja' can nu'on-wi ri ru'in.
Raja' can man nujal ta ri rutzij, roma raja' can quiri-wi.

Tatija' ak'ij chi jatoc jun utzilaj rusamajel ri Dios

14 Romari' tanataj ronojel re' chique ri kach'alal. Y can tachelebej chique chech ri
Ajaf Dios chi can man tiquich'olila-qui' chirij tzij ri man jun quikalen, roma xa man jun
utz nu'on chique. Xa nuyuj quino'j (quina'oj) ri yec'oxan quichi. 15 Can tatija' ak'ij chi
utz na'an che rusamaj ri Dios anche'l nika chech raja', chi quiri' man xcaq'uix ta roma
can utz natzijoj ri ketzij rutzij ri Dios. 16 Man taya' quikalen tzij ri xa man riq'uin ta ri
Dios je-petenak-wi, ri xa je richi ri rech-ulef y man jun yec'atzin-wi. Roma ri winak ri
yequinimaj tzij quiri', xa can más itzel nu'on-ka ri quic'aslen. 17 Y ri tzij ri' nucamisaj ri
cánima, can anche'l nu'on ri itzel yabil rubinan gangrena che ruch'acul jun winak. Quiri'
xbanataj quiq'uin ri Himeneo y ri Fileto. 18 Reje' can xquiya' can ri ketzij, roma niqui'ij
chi ri caminaki' xec'astaj yan. Y romari' jec'o ch'aka ri man niquijo' ta chic niquiya'

* **2:12** Mt 10:33; Lc 12:9

cánima riq'uin ri Dios. 19 Pero roj ri kayo'n kánima riq'uin ri Dios, raja' rubanon chake
anche'l ru-cimiento jun jay, ri can utz banon che. Y parui' ri cimiento ri', c'o jun retal ri
nu'ij: Ri Ajaf reta'n quiwech ri je richi chic raja'. Y conojel ri quic'uan rubi' ri Ajaf, man
chic tiqui'en ri itzel tak ex.
20 Chupa jun nimalaj jay q'uiy trastos y ch'aka chic ex jec'o. Jec'o ri je-banon riq'uin
oro, jec'o ri je-banon riq'uin plata, jec'o ri je-banon riq'uin che', y riq'uin barro. Jec'o ri
q'uiy quikalen, y jec'o chuka' ri man q'uiy ta quikalen. 21 Y xa roj xtakaya' can ronojel ri
itzel tak ex, can joj anche'l ri trastos y ri ch'aka chic ex ri can q'uiy quikalen, joj-cha'on
chic roma ri Ajaf, y jojc'atzin che chi naka'an ronojel utzilaj samaj.
22 Y roma ri c'ajola' q'uiy itzel tak ex niquirayij, ret man ta'an anche'l niqui'en reje',
xa can tac'uaj jun chojmilaj c'aslen, can taya' awánima riq'uin ri Dios, quie'ajo' conojel ri
winak, tic'ue' uxlanen pa awánima, y can junan awech tabana' quiq'uin ri can ch'ajch'oj
cánima yech'o'n riq'uin ri Ajaf. 23 Man taya' quikalen ri tzij ri man jun yec'atzin-wi y man
jun anchique nach'ec chiquij, roma ja tzij anche'l ri' ri yec'amo-pe ayowal. 24 Roma jun
rusamajel ri Ajaf Dios, man utz ta nu'on ayowal. Can nic'atzin chi utz nu'on quiq'uin
conojel. Y nic'atzin chuka' chi yerutijoj utz ri kach'alal, y nic'ue' ru-paciencia. 25 Y
ekal (akal) tich'o'n chique ri kach'alal ri man ja' ta niquinojij chirij ri rutzij ri Dios,
chi tiquijala' quino'j (quina'oj). Chi quiri', xa ri Dios nrojo', can xtu'on chique chi
xtiquitemaj ri ketzij y niquiya' can ri mac y niqui'en ri nrojo' ri Dios, 26 y quiri' can
xquiecolotaj pa ruk'a' ri itzel. Roma cami can pa ruk'a' raja' jec'o-wi, y nu'on chique
chi niqui'en xabachique (xama'anchique) ri nrojo' raja'.

3

Ri xtiqui'en ri winak chupa ri ruq'uisbel tiempo chech-ulef

1 Nic'atzin chi natemaj yan chi chupa ri ruq'uisbel tiempo xquiepe k'ij ri yalan cuesta
chi nac'uaj jun c'aslen utz chech-ulef. 2 Roma chupa ri tiempo ri' je q'uiy winak yalan
xtiquijo-ka-qui' reje' mismo y man jun xquiequinataj ri ch'aka chic, can xtibe cánima
chirij ri mero, can je nimalaj tak winak xtiqui'en, itzel xquiech'o'n chirij ri Dios, man
xquieniman ta chique quite-quitata', manak quieta'n niquiya' matiox y q'uiy itzel tak
ex ri xtic'ue' pa quic'aslen. 3 Reje' man xtiquijoyowaj ta quiwech ri winak, ni man
xquiecoch'on (xquiecuyun) ta juba', xtiquitz'ucula' tzij chiquij ch'aka chic, can je-uc'uan
jumul roma ri etzelal, can xtik'ax rui' ri niqui'en chique ri ch'aka chic winak, can itzel
xquiequitzu' ri niqui'en ri utz. 4 Reje' xquiequisujuj ri qui-amigos, y xa niquijo' niqui'en
jun ex, can ja' niqui'en, y man niquinojij ta xa utz o man utz ta. Can je nimalaj tak winak
xtiquina-ka. Más xquiequicot riq'uin ri niqui'en chech-ulef, romari' can manak xtiquijo'
ri Dios. 5 Reje' xtiqui'ij chi quiniman chic ri Dios, pero xa man xtiquiya' ta lugar che ri
Dios chi nujal quic'aslen.
Can man tac'uaj-awi' quiq'uin ri winak quiri'. 6 Roma chiquicojol reje' jec'o ri ye'apon
pa tak jay y niquic'ut ri man ketzij ta. Y ja ri nacanak tak ixoki' ri je-nojinak riq'uin
mac y je-uc'uan roma ri itzel tak ex ri yequirayij, jari' ri ye'an engañar. 7 Ri ixoki' re'
siempre niquijo' niquitemaj ch'aka chic ex, pero man jun mej (bey) niquitemaj ri ketzij.
8 Y can anche'l xqui'en ri ca'i' aj-itza'* Janes y Jambres ri ojer can, chi can man xka ta
chiquiwech ri xu'ij ri Moisés, can quiri' chuka' niqui'en ri achi'a' ri', can man niquijo'
ta ri ketzij. Jumul yujtajinak ri quino'j (quina'oj) roma ri etzelal. Niqui'ij chi quiniman
chic ri Dios, y xa man ketzij ta. 9 Pero xtapon ri tiempo cuando man xquienimex ta chic,
roma can ch'anin xquiena'ex coma conojel, chi xa je nacanak riq'uin ri niquic'ut; anche'l
xbanataj quiq'uin ri ca'i' aj-itza' Janes y ri Jambres ri ojer can, chi can xk'alajin-pe chi xa
je nacanak.

---

* **3:8** Ex 7:11

10 Pero ret Timoteo, atzekleben ri nuc'utun can chawech. Ret aweta'n chi ri nuc'aslen
can utz chech ri Dios. Aweta'n chi ren can yinajin riq'uin ronojel ri cheleben can chue
roma ri Dios. Aweta'n chi can nuyo'n wánima riq'uin ri Dios, c'o nu-paciencia, yenjo'
conojel y q'uiy ex jenucoch'on. 11 Itzel xinquitzu' ri winak y c'a nin-en sufrir. Ronojel re'
nucoch'on-pe. Y chuka' aweta'n ronojel ri x-an chue chupa ri oxi' tenemit, ri Antioquía,*
ri Iconio,* y ri Listra.* Yalan xin-en sufrir pa quik'a'. Pero chupa ronojel ri' ri Ajaf
can xirucol-wi. 12 Y ketzij-wi, conojel ri niquijo' niquic'uaj jun c'aslen utz riq'uin ri
Jesucristo, can xtiqui'en-wi sufrir pa quik'a' ch'aka chic. 13 Pero ri winak ri can itzel ri
quic'aslen quic'uan y ri yequi'en engañar ri winak, más itzel xtiqui'en-ka. Xquiequi'en
engañar winak, y reje' chuka' xquie'an engañar.
14 Pero ret Timoteo, man taya' can ri utzilaj tzij ri xatemaj y ayo'n awánima riq'uin. Ret
can aweta'n ri anchok riq'uin xatemaj-pe. 15 Y c'a jat co'l oc cuando xatemaj-pe ri tz'iban
can chupa ri lok'olaj rutzij ri Dios. Y ri tzij ri' xuc'ut chawech chi nic'atzin chi xanimaj
ri Cristo Jesús chi jacolotaj chupa ri amac. 16 Ronojel ri tz'iban can, ja ri Dios biyon-pe. Y
romari' utz chi nicuses chi yetijox ri winak. Utz chi nicuses chi nik'alajix ri mac. Utz chi
nicuses chi nik'alajix che jun winak chi tujala' ruc'aslen, y utz chuka' nicuses chi ni'ix
anchique ru'onic jun c'aslen utz chech ri Dios. 17 Chi quiri' ri je rusamajel ri Dios, can
utz tic'ue' quino'j (quina'oj) riq'uin ri je-tz'iban can. Roma nic'atzin chique chi niqui'en
ronojel ri utzilaj samaj.

4

Man tamalij natzijoj rutzij ri Dios

1 Chech ri Dios y ri Ajaf Jesucristo ri xtipe chic jun mej (bey), chi xtorubana-ka
gobernar y xquieru'on juzgar ri je q'ues y ri je caminak chic e, nin-ij chawe Timoteo,
2 chi can pak'ij chi chak'a' tatzijoj ri rutzij ri Dios chique ri niquijo' niquic'oxaj y chique
ri man niquijo' ta niquic'oxaj. Tak'alajij quimac ri winak, ta'ij chique ri quic'uan jun
c'aslen itzel chi tiquijala' quic'aslen, chique conojel ta'ij chi siempre tiquibana' ri utz.
Can riq'uin ronojel awánima quie'atijoj conojel, pero riq'uin ronojel paciencia. 3 Roma
xtoka-wi ri k'ij cuando ri winak xa man xtiquijo' ta chic niquic'oxaj ri utzilaj tak tzij ri
yec'ut. Xa can xtibe cánima chirij ri tzij ri man je ketzij ta ri yec'ut, y xquiequicanola'
ancu'x (anchique) ri xquietijon quichi xe riq'uin ri yequirayij reje'. 4 Can man xtiquijo'
ta xtiquic'oxaj rutzij ri Dios, y ja ri tzij ri man jun quikalen, jari' xtiquic'oxaj. 5 Pero
ret tanojij utz ronojel ri na'an. Tacoch'o' ri sufrimiento ri nipe chawij. Man catane' chi
natzijoj ri utzilaj rutzij ri Dios. Tabana' ronojel samaj ri yo'n chawe roma ri Dios.
6 Roma ren xe chic woyoben ri k'ij chi yicamises. Ri k'ij chi yibe y ninya' can ri rech-
ulef, can nakaj chic c'o-wi. 7 Can xintaj nuk'ij xin-en ri nurayij ri Dios, y xin-en yan
ronojel ri samaj ri yo'n chue roma ri Dios, man numalin ta nuyo'n wánima riq'uin ri
Dios. 8 Y romari' cami xe chic woyoben ri k'ij chi yibe chicaj anchi' xtiyo'x-wi jun nu-
corona, jari' ri xtiyo'x chique ri niquic'uaj jun chojmilaj c'aslen. Y ja ri Ajaf ri chojmilaj
Juez xtiyo'n ri' chue chupa ri k'ij cuando xtipe chic jun mej (bey). Y man xe ta chue ren
xtuya-wi. Xa can xtuya' chuka' chique conojel ri can riq'uin ronojel cánima quiyoben chi
napon ri k'ij cuando xtipe chic jun mej (bey) raja'.

Ri nurayij ri Pablo

9 Ret Timoteo, tatija' ak'ij jape we' wiq'uin ch'anin. 10 Roma ri Demas* xa xbe pa
tenemit Tesalónica. Xirumalij can, roma raja' xa más xrojo' ri c'aslen ri we' chech-ulef. Ri
kach'alal Crescente benak pa tak tenemit chi ri Galacia. Y ri kach'alal Tito* benak chuka'
pa tak tenemit chi ri Dalmacia. 11 Y cami can xe ri kach'alal Lucas* ri c'o can wiq'uin.

* **3:11** Hch 13:14-52 * **3:11** Hch 14:1-7 * **3:11** Hch 14:8-20 * **4:10** Col 4:14; Flm 24 * **4:10** 2 Co 8:23; Gá 2:3; Tit 1:4 * **4:11** Col 4:14; Flm 24

Tac'ama-pe ri kach'alal Marcos* cuando xcape, roma raja' nic'atzin chue chi yiruto'. 12 Ri
kach'alal Tíquico* xintak-e pa tenemit Éfeso. 13 Cuando xcape, tac'ama-pe chuka' ri nu-
capa ri xinya' can pa rocho ri kach'alal Carpo pa tenemit Troas.* Y chuka' quie'ac'ama-
pe ri nu-libros; pero ri más ninjo' ja ri je-banon riq'uin tz'um, ri ni'ix pergamino che.
14 Ri Alejandro* ri samajiy-ch'ich', q'uiy itzel tak ex jerubanon chue. Ri Ajaf can
xtutzolej ruq'uiexel che, can anche'l ri yeru'on. 15 Romari' ret, tabana' cuenta awi'
chech, roma chech raja' can yalan itzel rutzij ri Dios ri nakatzijoj roj.
16 Cuando na'ey xinuc'uax pa tribunal, man jun xto'n wichi. Pero man ninjo' ta chi ri
Dios xtuya' ta ruq'uiexel chique ri man xinquito' ta y xinquiya' can nuyon. 17 Ri Ajaf can
xiruto-wi ren. Xuya' wuchuk'a' y xirucol-pe pa ruchi' ri león. Y romari' xitiquier xinq'uis
ronojel ri samaj ri yo'n chue chi nintzijoj ri rutzij ri Dios chique conojel ri winak ri man
je israelitas ta. 18 Y ren weta'n chi ri Ajaf xquirucol chupa ronojel etzelal. Weta'n chi
xquiruchajij chi quiri' xquinoc anchi' nu'on-wi gobernar chila' chicaj. Raja' can xtiyo'x-
wi ruk'ij chi ronojel tiempo. Amén.

Ri ruq'uisbel tak tzij

19 Taya' ruxnakil-quiwech ri kach'alal Priscila y Aquila,* y chuka' conojel ri jec'o pa
rocho ri kach'alal Onesíforo.* 20 Ri kach'alal Erasto* xc'ue' can pa tenemit Corinto, y
ri kach'alal Trófimo* xinya' can pa tenemit Mileto roma niyawaj. 21 Y ret Timoteo,
tatija' ak'ij chi jape we' wiq'uin antes che ri ru-tiempo job. Ri kach'alal Eubulo nutak-e
ruxnakil-awech. Y chuka' ri kach'alal Pudente, ri Lino, ri Claudia, y conojel ri kach'alal
we' niquitak-e ruxnakil-awech.
22 Ri Ajaf Jesucristo xtic'ue' ta pa awánima. Y ri ru-bendición ri Dios xtic'ue' ta iwiq'uin
chi'iwonojel ri jixc'o chiri'. Amén.

---

* **4:11** Hch 12:12, 25; 13:13; 15:37-39; Col 4:10; Flm 24 * **4:12** Hch 20:4; Ef 6:21-22; Col 4:7-8 * **4:13** Hch 20:6
* **4:14** 1 Ti 1:20 * **4:19** Hch 18:2 * **4:19** 2 Ti 1:16-17 * **4:20** Hch 19:22; Ro 16:23 * **4:20** Hch 20:4; 21:29

Ri carta ri xutz'ibaj ri apóstol San Pablo che ri Tito

Ri Pablo nitz'iban-e che ri Tito

1 Ren Pablo, jin rusamajel ri Dios y ru-apóstol ri Jesucristo. Raja' xirutak chi yento' ri
jerucha'on yan ri Dios, chi niquiya' cánima riq'uin, y chuka' chi niquitemaj utz ri ketzij, ri
nujal ri quic'aslen chi quiri' niquic'uaj jun utzilaj c'aslen anche'l nrojo' ri Dios. 2 Romari'
can quiyoben ri utzilaj c'aslen ri man xtiq'uis ta. Y ja c'aslen ri' ri ru'in ri Dios chi nuya'.
Ri' xu'ij cuando c'a man jani tu'on ri rech-ulef. Y can xtuya-wi ri c'aslen ri', roma raja'
can man nutz'uc ta tzij. 3 Y cami xapon ri k'ij cuando ri Dios ri nicolo kachi xuk'alajij
ri rutzij y xu'ij chue chi tintzijoj. Y can xuchelebej chue chi nin-en ri samaj re'. 4 Y
nintak-e ri carta re' chawe ret Tito,* ri can jat anche'l walc'ual abanon roma animan
chuka' ri Jesucristo. Can xtijoyowex ta awech roma ri Katata' Dios y roma chuka' ri Kajaf
Jesucristo ri nicolo kachi. Ri bendición y ri uxlanen ri nipe quiq'uin reje' xtic'ue' ta pa
awánima.

Ri rusamaj ri Tito pa Creta

5 Xatinya' can pa Creta roma xinjo' chi nachojmisaj ronojel ri nic'atzin pa conojel
tenemit anchi' jec'o kach'alal. Quie'acha' achi'a' chiquicojol, chi yepa'e' chech ri rusamaj
ri Dios chiquicojol ri kach'alal, anche'l xin-ij can chawe. 6 Jun achi ri nipa'e' chech
rusamaj ri Dios, can nic'atzin chi ruc'uan jun utzilaj c'aslen, chi quiri' man jun anchique
nilitaj chirij. Chuka' nic'atzin chi xe jun raxayil c'o y ri ralc'ual can quiniman ta ri
Jesucristo. Pero xa ri ralc'ual quic'uan jun itzel c'aslen y man yeniman ta, man utz ta
chi ri tata'j ntoc chupa ri samaj ri'. 7 Roma ri ye'oc chupa ri samaj ri', can je rusamajel-
wi ri Dios, romari' can nic'atzin chi can quic'uan jun utzilaj c'aslen, chi quiri' man
jun anchique nilitaj chiquij. Chuka' nic'atzin chi reje' man tiquina-ka chi je nimalaj
tak achi'a', man ticataj ch'anin quiyowal, man quiek'aber, man tiqui'en ayowal, y man
tiqui'en itzel tak ex chi niquich'ec mero. 8 Y nic'atzin chuka' chi utz yequic'on-ka pa
cocho ri kach'alal ri c'a pa jun chic tenemit yepe-wi. Nic'atzin chi can nika chiquiwech
niqui'en ri utz, nic'atzin chi yenojin utz, nic'atzin chi niquic'uaj jun chojmilaj c'aslen,
jun c'aslen utz chech ri Dios, y tiquik'ata-qui' chech ri mac. 9 Nic'atzin chuka' chi can
quiyo'n ta cánima riq'uin ri rutzij ri Dios ri xkatzijoj chique, roma can ketzij-wi. Chi quiri'
reje' chuka' yetiquier niquic'ut ri ketzij chiquiwech ri kach'alal,* chi quiri' ri kach'alal
niquiya' más cánima riq'uin ri Dios. Y chi can yetiquier chuka' niqui'ij chique ri winak
ri quitzekleben ri man ketzij ta, chi tiquijala' quino'j (quina'oj).

10 Roma can je q'uiy jec'o ri man yeniman ta. Xe tzij ri man jun quikalen niqui'en,
y can jec'o ri can ye'an engañar coma. Y ri más niqui'en quiri' ja ri ye'in chi can ti'an
ri circuncisión chique ri kach'alal achi'a'. 11 Y ri winak ri' can nic'atzin chi nakatz'apij
xequey, roma can je q'uiy ri yeka pa quik'a' roma ri engaño. Y c'o jantak, can conojel ri
jec'o pa jun jay ye'an engañar roma ri itzel tak ex ri yequic'ut. Y man xe ta ri' niqui'en,
xa can niquic'utuj rajil ri niquic'ut y ri' xa jun itzel ch'acoj niqui'en.

12 Ojer can, xc'ue' jun achi aj-Creta ri yalan runo'j (runa'oj). Ri achi ri' xu'ij can chiquij
ri ruwinak: Ri nuwinak aj-Creta man jun mej (bey) ketzij ta juba' yech'o'n. Can je anche'l
itzel tak chicop. Can ruyon wa'in niquijo' niqui'en, y je k'ora'. Quiri' xu'ij ri jun achi
ri'. 13 Y can ketzij-wi ri xu'ij can. Romari' nin-ij chawe ret Tito, chi can cof cach'o'n
chique ri quiri' niqui'en, ta'ij chique que man chic tiqui'en itzel tak ex, xa tiquiya' más
cánima riq'uin ri Dios. 14 Chuka' ta'ij chique chi can man tiquic'oxaj chic tzij ri xa man jun

* **1:4** 2 Co 8:23; Gá 2:3; 2 Ti 4:10 * **1:9** 1 Ti 3:2-7

quikalen, ri niqui'ij ri nuwinak israelitas. Y chuka' man tiquinimaj chic quitzij ch'aka chic winak ri xa man niquijo' ta ri ketzij.

15 Ri winak ri ch'ajch'oj yan quic'aslen, utz niquitzu' ronojel ri utz. Pero ri winak ri man ch'ajch'oj ta quic'aslen y man niquijo' ta niquinimaj ri Dios, can itzel niquitzu' ronojel ri utz, roma can yujtajinak quino'j (quina'oj) y man niquina' ta chi can man utz ta ri quic'aslen chech ri Dios. 16 Niqui'ij chi quieta'n rech ri Dios, pero roma ri itzel tak ex ri niqui'en, k'alaj chi can man ketzij ta ri niqui'ij. Ri Dios man nika ta chech yerutzu'. Man yeniman ta. Y man jun utz ri yetiquier niqui'en.

2

Ri nic'atzin nic'ut chiquiwech ri kach'alal

1 Pero ret, can ja ri utzilaj tak tzij tac'utu' chiquiwech ri kach'alal. 2 Ri rijilaj tak achi'a' can ta niquinojij utz ri yequi'en, can ta nuc'ul chi ye'an respetar, tiquik'ata-qui' chech ri mac, tiquiya' cánima riq'uin ri ketzij tzij ri kaniman, quiequijo' ri winak y tic'ue' qui-paciencia. 3 Chuka' ri rijilaj tak ixoki', can tiquic'utu-qui' chi can nic'atzin ye'an respetar, man tiqui'en je rak' chiquij ch'aka chic, man quiek'aber, y tiquiya' jun utz ejemplo chiquiwech ri ch'aka chic. 4 Y chuka' tiquic'utu' chiquiwech ri ixoki' ri c'a man jani más quijuna' chi quiequijo' ri cachijlal y ri cal, 5 tiquinojij utz ri niqui'en chi quiri' man niquiya' ta lugar che ri mac, tiquic'uaj jun c'aslen ch'ajch'oj, tiquibana' cuenta cocho, utz quino'j (quina'oj) tiquibana' quiq'uin conojel, quieniman chique ri cachijlal, chi quiri' man jun ex itzel xti'ix chirij ri rutzij ri Dios.

6 Ta'ij chuka' chique ri c'ajola' chi tiquinojij utz ri niqui'en, chi quiri' man niquiya' ta lugar che ri mac. 7 Y ret Tito, chuka' nic'atzin chi siempre nac'uaj jun c'aslen utz, chi quiri' nac'ut chiquiwech anchique c'aslen utz chi niquic'uaj reje'. Y cuando ye'atijoj riq'uin ri rutzij ri Dios, can ja' rubixic tabana' che. Y chuka' taya' ruk'ij rutzij ri Dios. 8 Can tabana' cuenta awi' riq'uin ri tzij ri ye'abij cuando nac'ut ri utzilaj tzij chiquiwech ri winak, y can ja' rubixic tabana' che, chi quiri' man jun anchique ni'ix chirij. Y ri itzel yetz'eto rutzij ri Dios can xquieq'uix, roma man jun anchique xquietiquier xtiqui'ij chiwij rix kach'alal.

9 Y ri kach'alal ri c'o qui-patrón, ta'ij chique chi quieniman chique, y utz tiquibana' che ronojel ri samaj ri ni'ix chique. Y xa nich'ojix quisamaj, can tiquicoch'o' y man jun anchique tiqui'ij. 10 Ni man jun ex tiquilek'aj che qui-patrón. Can utz tiquibana' che ronojel, chi quiri' utz yetz'et coma conojel ri winak; y ri winak xtiquiya' ruk'ij rutzij ri Dios, ri Dios ri can jojrucol.

11 Ri Dios xuc'ut chakawech chi yalan jojrojo', roma can xutak-pe ri Jesucristo chi yerucol conojel winak. 12 Y ri' chuka' nuc'ut chakawech chi nic'atzin yekaya' can ronojel ri man nika ta chech ri Dios y ronojel ri itzel tak ex ri jec'o chech-ulef ri yekarayij. Nuc'ut chakawech chi mientras c'a jojc'o we' chech-ulef, quiekanojij utz ri naka'an chi quiri' man nakaya' ta lugar che ri mac, y kac'uaj jun utzilaj c'aslen, jun c'aslen ri can nika chech ri Dios. 13 Quiri' nic'atzin naka'an roma kayoben ri k'ij cuando xtipe chic jun mej (bey) ri Jesucristo. Can jojquicot kayoben-apo ri k'ij ri' cuando xtik'alajin ri ruk'ij ri nimalaj ka-Dios y Jesucristo ri jojrucol. 14 Ri can man xupokonaj ta xcamises pa kaq'uiexel, chi xojrucol chech ronojel rech mac* y chuka' ch'ajch'oj xu'on che ri kac'aslen. Quiri' xu'on, chi quiri' roj ri xkanimaj rubi' xojoc richi raja'.* Y raja' nrojo' chi riq'uin ronojel kánima nakarayij naka'an ri utz.

15 Riq'uin ronojel re' quie'atijoj ri ch'aka chic y ta'ij chique que man tiquimalij niqui'en quiri'. Y ri itzel quic'aslen, ta'ij chique chi tiquiya' can ri itzel c'aslen ri'. Man taxi'j-awi'

* **2:14** Sal 130:8 * **2:14** Ex 19:5; Dt 4:20; 7:6; 14:2; 26:18; 1 P 2:9

na'ij quiri' chique, roma ja ri Dios yoyo'n ri samaj re' chawe. Can man jun tibano chawe que man jun ak'ij, xa can catquinimaj.

3

Ri nic'atzin chi niqui'en ri kach'alal

1 Can ta'ij chique ri kach'alal chi can quieniman che ri gobierno y chique ri ch'aka chic autoridades. Can riq'uin ronojel cánima tiquibana' ronojel utzilaj samaj ri ni'ix chique. 2 Y ta'ij chuka' chique chi can man jun itzel ex tiqui'ij chirij jun chic winak, y chuka' man tiqui'en ayowal. Xa utz quino'j (quina'oj) tiquibana' quiq'uin conojel winak, y co'l oc quik'ij tiquibana' chiquiwech.

3 Roma ojer can, roj chuka' can joj nacanak xka'an-pe, man xojniman ta, can joj-satzinak (joj-sachinak), man xojtiquier ta xkak'il-ki' chech ri mac, xa can xka'an ronojel ri itzel tak ex ri xkarayij y yalan xojquicot roma ri ex ri jec'o chech-ulef. Can itzel ri kac'aslen xkac'uaj, itzel xekatzu' ri ch'aka chic roma utz jec'o, itzel xojtz'et roma man utz ta ri kac'aslen y itzel xkatzu-ki' konojel. 4 Pero cuando ri Dios ri xcolo kachi xuc'ut ri utzilaj runo'j (runa'oj) chakawech, y xkana'ej chi conojel winak yerojo'; 5 c'ajari' roj can xkanimaj y ja xojrucol-pe chech ri kamac. Xojrucol, pero man roma ta utz ri kac'aslen kac'uan. Raja' xojrucol xe roma xujoyowaj kawech y chuka' roma xuch'ajch'ojij ri kac'aslen. Can c'ac'ac' c'aslen xuya' chake. Ri Espíritu Santo xoc pa tak kánima, y quiri' xjalataj ri kac'aslen. 6 Ri Dios xuya' ri Espíritu Santo chake, roma ri Jesucristo ri xcolo kachi. Y ri Espíritu Santo can q'uiy samaj nu'on pa kánima. 7 Y romari' man jun kamac nakakalej chech ri Dios, y ri' roma ri favor ri xu'on ri Dios chake. Romari' cami keta'n chi can xtiyo'x chake ri utzilaj c'aslen ri can manak xtiq'uis.

8 Ronojel re' can ketzij-wi, can utz-wi, y can nic'atzin-wi che ri quic'aslen conojel winak. Romari' ninjo' chi ret man tamalij ye'atijoj riq'uin ronojel re' ri quiniman chic ri Dios, chi quiri' can tiquitija' quik'ij niqui'en ri utz. 9 Pero ri tzij ri xa man jun quikalen, anche'l ri tzij ri ye'an chiquij ri quibi' winak ri xec'ue' ojer can, man quie'ac'oxaj. Y chuka' ri ayowal ri yequi'en ri winak ri man junan ta niquinojij chirij ri nu'ij ru-ley ri Moisés, man quie'ac'oxaj, roma ronojel tzij anche'l ri' man jun yec'atzin-wi.

10 Y xa c'o jun ri yeruc'ut tzij ri man je ketzij ta, y romari' ri kach'alal niquijachala-ka-qui', ta'ij che que man tu'on chic quiri'. Y xa xa'ij yan che jun mej (bey) y man jatrunimaj ta, ta'ij chic jun mej (bey) che. Y xa can man niniman ta, man tac'ul chic rech. 11 Roma jun ri nibano quiri', can k'alaj-wi chi xa yujtajinak runo'j (runa'oj) roma ri etzelal, can mac-wi ri nu'on, y romari' ruyon raja' nroyoj ru-castigo pa ruwi'.

Ri nurayij ri Pablo

12 Y ren xtintak-e ri kach'alal Artemas awiq'uin o ri kach'alal Tíquico.* Y cuando xtapon awiq'uin jun chique reje', tatija' ak'ij jatapon pa tenemit Nicópolis. Roma nunojin chi yibec'ue' chiri' pa ru-tiempo ri job. 13 Y ri kach'alal Zenas ri abogado y ri kach'alal Apolos,* taya' ronojel ri nic'atzin chique richi ri quibey, chi quiri' man jun ta anchique xtu'on falta chique. 14 Y quiri' ri kach'alal tiquitemaj niqui'en ri utz. Quiequito' conojel ri c'o nic'atzin chique, chi quiri' can niwachin utz ri quic'aslen chech ri Dios.

Ri ruq'uisbel tak tzij

15 Conojel ri kach'alal ri jec'o wiq'uin niquitak-e ruxnakil-awech. Y taya' chuka' ruxnakil-quiwech ri xe jun kabanon quiq'uin roma kaniman ri Jesucristo. Ri ru-bendición ri Dios xtic'ue' ta iwiq'uin chi'iwonojel. Amén.

* **3:12** Hch 20:4; Ef 6:21-22; Col 4:7-8; 2 Ti 4:12 * **3:13** Hch 18:24; 1 Co 16:12

Ri carta ri xutz'ibaj ri apóstol San Pablo che ri Filemón

Ri Pablo nitz'iban-e che ri Filemón

1 en Pablo, jin-tz'apel pa cárcel roma nintzijoj rutzij ri Jesucristo. C'o-pe wiq'uin ri
kach'alal Timoteo cuando nintak-e ri carta re' chawe ret Filemón, ri can yalan jatkajo'
y can junan naka'an ri samaj awiq'uin. 2 Chuka' che ri kach'alal Apia, y ri kach'alal
Arquipo* ri junan chuka' jojc'o chupa ri samaj, y chique ri quiniman ri Jesucristo ri
niquimol-qui' pa awocho. 3 Y ja' ta ri bendición y ri uxlanen ri nipe riq'uin ri Katata'
Dios y ri Ajaf Jesucristo xtic'ue' ta pa tak iwánima chi'iwonojel.

Ri Filemón can ruyo'n ránima riq'uin ri Jesucristo y yerojo' ri kach'alal chuka'

4 Ren can siempre jatinnataj pa nu-oración y ninya' matiox che ri nu-Dios awoma ret
Filemón. 5 Roma ren can ninc'oxaj chi ret ayo'n awánima riq'uin ri Ajaf Jesús y yalan
najo', y chuka' chi yalan ye'ajo' ri lok'olaj tak kach'alal. 6 Ren ninc'utuj che ri Dios, chi ri
anchok chique natzijoj-wi ri anchique animan, can ta xtiquina'ej ronojel ri bendiciones
ri jec'o pa kac'aslen roj roma c'o ri Cristo Jesús pa tak kánima. 7 Wach'alal Filemón, can
yalan yiquicot pa wánima y can ayo'n ruchuk'a' ri wánima, roma nuc'oxan chi can ye'ajo'
ri lok'olaj tak kach'alal, y reje' can yequicot pa tak cánima. Y ri' ja ret jat-banayon chique.

Ri Pablo nuc'utuj favor che ri Filemón

8 Romari', más que can yitiquier nin-ij chawe anchique nic'atzin na'an, roma can jin
jun ru-apóstol ri Jesucristo, ren man nin-en ta quiri'. 9 Ren xa jun favor ninc'utuj chawe
roma can weta'n chi yalan nakajo-ki'. Ret aweta'n chi ren xa xirijix yan ka, y man xe
ta ri', can aweta'n chuka' chi jinc'o pa cárcel roma nintzijoj rutzij ri Jesucristo. 10 Ren
ninc'utuj favor chawe pa ruwi' ri Onésimo.* Raja' can anche'l jun walc'ual, roma más
que pa cárcel jinc'o-wi, raja' can xunimaj ri Jesucristo.

11 Na'ey, raja' can man jun xc'atzin-wi chawe, roma xatruya' can. Pero cami can
nic'atzin chue ren, y chuka' can xtic'atzin chawe ret. 12 Cami nintak chic e awiq'uin,
y ninc'utuj favor chawe chi utz tac'ama-ka rech. Tabana' che anche'l can ja' ta ren ri
yinapon awiq'uin. 13 Ren c'o ta ninjo' chi ri Onésimo nic'ue' ta ka wiq'uin chi yiru'on
servir we' pa cárcel pa aq'uiexel ret, roma ret man jatiquier ta jac'ue-pe wiq'uin. Can
aweta'n chi jinc'o pa cárcel roma nintzijoj ri utzilaj rutzij ri Dios. 14 Pero ren man ninjo'
ta nin-ij che chi can tic'ue' we' wiq'uin, roma raja' xa asamajel ret. Romari' ja ret ri
xca'in xa c'o modo nic'ue' we' wiq'uin o manak. Ren ninjo' chi can pa awánima xtipe-wi,
y man roma ta ja ren ri yic'utun chawe. 15 Y ren nin-ij chi can c'o utz ri nuc'om-pe chawe
chi ri Onésimo xatruya' can juba' tiempo, roma cami can xtitzolaj chic jumul awiq'uin.
16 Cuando raja' xel-pe awiq'uin, c'a man jani toc kach'alal, xe jun ralic asamajel. Pero
cami can kach'alal chic. Ren yalan ninjo' raja', pero ret can más xtajo', man xe ta roma
asamajel; ret can xtajo' chuka' roma raja' can runiman chic ri Ajaf.

17 Romari', xa can ketzij junan kánima awiq'uin, utz tac'ama-ka rech ri Onésimo, can
anche'l na'an chue ren. 18 Y xa c'o jun ex ri man utz ta rubanon can chawe, o xa c'o
ruc'asawiq'uin, pa nuwi' ren taya-wi y ren xtintoj chawe. 19 Can ja ren Pablo ri yitz'iban-
e re' chawe, chi can xtintoj-wi ri ruc'as, más que weta'n chi ret c'o jun nimalaj ac'as
wiq'uin, roma xintzijoj ri rutzij ri Dios chawe. 20 Ret animan chic ri Ajaf. Romari' ninjo'
chi na'an ri favor re' chue, chi utz tac'ama-ka rech ri Onésimo. Y quiri', can xta'an chue
chi xquiquicot pa wánima, roma can k'alaj chi atzekleben ri Cristo.

---

* **1:2** Col 4:17 * **1:10** Col 4:9

21 Ren xintz'ibaj ri carta re' chawe, roma can nuyo'n wánima awiq'uin chi can xta'an ri
xinc'utuj chawe. Y man xe ta ri favor ri' xta'an, xa can weta'n chuka' chi can xta'an más.
22 Can tabana' ru'onic yan jun wocho, chi quiri' cuando xquinel-e we' pa cárcel yinapon
chila' awiq'uin. Roma ren can woyoben chic chi ri Dios can xtu'on quiri', anche'l ri
ic'utun che pa oración.

Ri ruq'uisbel tak tzij

23 Ri kach'alal Epafras* ri junan c'o wiq'uin pa cárcel roma ri Cristo Jesús, nutak-e
ruxnakil-awech. 24 Y quiri' chuka' ri kach'alal Marcos,* ri Aristarco,* ri Demas* y ri
Lucas* ri junan naka'an ri samaj quiq'uin, niquitak-e chuka' ruxnakil-awech.
25 Y ri ru-bendición ri Kajaf Jesucristo xtic'ue' ta pa tak iwánima chi'iwonojel. Amén.

* **1:23** Col 1:7; 4:12 * **1:24** Hch 12:12, 25; 13:13; 15:37-39; Col 4:10 * **1:24** Hch 19:29; 27:2; Col 4:10 * **1:24** Col 4:14; 2 Ti 4:10 * **1:24** Col 4:14; 2 Ti 4:11

Ri carta ri xtz'ibes chique ri kach'alal Hebreos

Ri Dios ja ri Ralc'ual xucusaj chi xuk'alajij ri rutzij

1 Chupa ri ojer can tiempo, q'uiy mej (paj) xch'o'n ri Dios chique ri kati't-kamama';
y cuando xch'o'n chique xerucusaj achi'a' ri xek'alajin ri rutzij, y chuka' can q'uiy
formas xucusaj chi xu'on chique ri achi'a' ri' chi xquik'alajij ri rutzij, 2 y cami chupa ri
ruq'uisbel tiempo chi ri rech-ulef, ri Dios can ja' ri Ralc'ual ri xucusaj chi nuk'alajij ri
rutzij chakawech. Ri Dios pa ruk'a' ri Ralc'ual xuya-wi ronojel, y chuka' pa ruk'a' raja'
xuya-wi chi xu'on ri rech-ulef y ronojel ri jec'o. 3 Riq'uin ri Ralc'ual nitz'etetaj chi ri Dios
can c'o-wi ruk'ij. Ri Ralc'ual can junan-wi riq'uin raja'. Y ja ri Ralc'ual chuka' ri uc'uayon
richi ronojel ri jec'o; y can riq'uin ri ruchuk'a' ri rutzij rutz'amon-wi ronojel, roma ri
rutzij can c'o-wi ruchuk'a'. Raja' xcom chi quiri' xulesaj ri kamac, y xc'astaj chiquicojol
ri caminaki'. Y cuando rubanon yan ronojel ri', xbech'oquie' chicaj pa ru-derecha ri
nimalaj Dios.
4 Ri Ralc'ual ri Dios can c'o más ruk'ij chiquiwech ri ángeles. Y roma ri samaj ri xu'on
raja', ri Dios can nim ruk'ij xu'on che. Romari' raja' can más-wi c'o ruk'ij chiquiwech ri
ángeles.

Ri Ralc'ual ri Dios can c'o-wi más ruk'ij chiquiwech ri ángeles

5 Quiri' naka'ij, roma keta'n chi ri Dios man jun mej (bey) ru'in ta che jun ángel:
Ja ret jat Walc'ual.
Y romari' cami ninya' ac'aslen.*
Y chuka' man jun mej (bey) ru'in ta chirij jun ángel:
Raja' can xtoc walc'ual
y ren xquinoc Rutata'.*
6 Y cuando ri Dios xutak-pe ri Ralc'ual chech-ulef, can xk'alajin chi can c'o ruk'ij, roma
ri Dios xu'ij chique conojel ri ru-ángeles:
Tiya' ruk'ij ri Walc'ual.*
7 Y chiquij ri ángeles xe nu'ij:
Ri nu-ángeles ch'anin niqui'en ri nusamaj,
roma nin-en chique chi can je anche'l quiek'ik' y je anche'l ruxak-k'ak'.*
8 Pero che ri Ralc'ual, roma yalan ruk'ij, nu'ij che:
Dios, ret can richi ronojel tiempo na'an gobernar,
y can pa ruchojmil-wi na'an gobernar.
9 Can yalan najo' ri utz, y can man nika ta chawech ronojel ri itzel tak ex ri yebanataj.
Y romari' ren ri a-Dios can nubanon chawe chi ret can más jaquicot que ri ch'aka chic
awaxbil.*
10 Y chuka' ri Dios xu'ij che ri Ralc'ual:
Ajaf, ret xa'an ri rech-ulef pa ruticribel,
y xa'an chuka' ri rocaj.
11 Ri rech-ulef y ri rocaj can xquieq'uis-wi, pero ret manak xcaq'uis.
Ri rech-ulef y ri rocaj can xquierijix, anche'l nu'on ri tziak.
12 Can xquiejalataj-wi, anche'l ni'an che ri tziak ri man utz ta chic.
Ri rocaj can xtabus anche'l jun tziak ri man nic'atzin ta chic.
Pero ret can manak-wi xcajalataj, y chuka' manak xtiq'uis ri ac'aslen.*
Quiri' xu'ij ri Dios.

---

* **1:5** Sal 2:7 * **1:5** 2 S 7:14; 1 Cr 17:13 * **1:6** Dt 32:43 * **1:7** Sal 104:4 * **1:9** Sal 45:6-7 * **1:12** Sal 102:25-27

13 Y ri Dios man jun mej (bey) xu'ij che jun ángel:
Cach'oquie-pe pa nu-derecha
y xquienya' chuxe' awakan ri itzel yetz'eto awichi.*
14 Man jun mej (bey) xu'ij quiri' che jun ángel, roma ri ángeles xe je rusamajel ri Dios. Y
ja reje' yerutak ri Dios chi yequito' ri je-cha'on chi yecolotaj.

2

Can kaya' rakalen ri xu'on ri Dios chi xojrucol

1 Y roma can ja ri Ralc'ual ri Dios ri más nim ruk'ij, romari' can nic'atzin nakataj kak'ij
nakatzeklebej ri rutzij ri kac'oxan, chi quiri' manak jojsatz (jojsach). 2 Y más que xa ja
ri ángeles ri xerucusaj ri Dios chi xuya-pe ri ley, ri winak ri man xqui'en ta ri xqui'ij ri
ángeles, xka ri castigo pa quiwi' chiquijunal. Y can anche'l ri quimac, can quiri' chuka'
ri castigo ri xka pa quiwi'. 3 Romari', xa roj man jun rakalen xtaka'an che ri xu'on ri
Dios chi xojrucol, ¿c'o como jun chic anchi' xtakato-wi-ki' chi jojcolotaj? Man jun. Roma
can ja ri Kajaf Jesús ri x-in na'ey chi can c'o modo jojcolotaj. Y ri xec'oxan ri', ja reje'
xetzijon ri' chake roj. 4 Ri Dios can xuc'ut chakawech roj chi can ketzij ri xqui'ij reje'
chake, roma reje' can xetiquier xequi'en milagros ri xek'alajin ri nimalaj ruchuk'a' ri
Dios, y milagros ri man jun mej (bey) je-tz'eton. Y ri Dios xuya' lugar chique chi xetiquier
xqui'en ch'aka chic samaj riq'uin ri ruchuk'a' ri Espíritu Santo. Y quiri' chuka' nu'on
chake roj, chi jojtiquier naka'an ri samaj ri nrojo' nuya' chake chikajunal.

Ri Jesucristo xoc winak anche'l roj chi xojrucol

5 Ri Dios man ru'in ta chi pa quik'a' ri ángeles xtuya-wi ri rech-ulef ri xtipe chakawech
apo, ri anchok chij jojch'o'n-wi cami, chi quiri' ja' ta reje' yebano gobernar. 6 Roma chupa
rutzij ri Dios ri tz'iban can, c'o jun ri nu'ij:
Ajaf Dios, ¿anchique c'a oc rakalen jun winak chi quiri' nanataj?
¿Y chuka' anchique ruk'ij jun ri xa riq'uin jun chic winak alaxinak-wi, chi quiri' nanataj?
7 Roma juba' ta chic junan ruk'ij xa'an che quiq'uin ri ángeles;
roma ri ángeles can más-wi c'o quik'ij.
Pero ri winak can c'o-wi ruk'ij chuka',
roma can ayo'n parui' ronojel ri ex ri je'abanon.
8 Ronojel ri abanon ayo'n pa ruk'a'.
Y can parui' ronojel xaya-wi.*
Quiri' nu'ij chupa ri rutzij ri Dios ri tz'iban can.
Y cuando nu'ij chi ri Dios ruyo'n yan ronojel pa ruk'a', can ronojel c'o can pa ruk'a'. Pero
c'a man jani takatzu' chi can ronojel c'o yan pa ruk'a'. 9 Y keta'n chuka' chi ri Jesús can
manak más ruk'ij chiquiwech ri ángeles x-an che. Pero ri' xe chi juba' oc tiempo, cami
can nim-wi ruk'ij banon che. Y quiri' x-an che roma xu'on sufrir y xcom. Ri Dios yalan
jojrojo', romari' xuya-pe ri Jesucristo chi xcom koma konojel.
10 Ja ri Dios banayon ronojel ri jec'o, y xeru'on chi quiri' niquiya' ruk'ij. Y ri Dios nrojo'
chi conojel ri ralc'ual yebe ta chicaj riq'uin raja' y nic'ue' ta quik'ij. Y romari' ri Cristo
can xu'on-wi sufrir. Y roma ri sufrimiento ri xuk'axaj, can ketzij chi xtiquier xojrucol.
11 Ri Jesús nu'on ch'ajch'oj che ri kac'aslen; y roma ch'ajch'oj chic kac'aslen, joj ralc'ual
ri Dios chuka'. Romari' ri Jesús man niq'uix ta nu'ij wach'alal chake, roma junan Katata'
riq'uin. 12 Can anche'l-wi nu'ij chupa rutzij ri Dios ri tz'iban can, chirij ri Jesús:
Ajaf Dios, ren nentzijoj abi' chique ri wach'alal.
Ren nenbixaj abi' quiq'uin ri niquimol-qui' chi niquiya' ak'ij.*
13 Y chuka' chupa rutzij ri Dios ri tz'iban can, nu'ij:
Ren nuyo'n wánima riq'uin ri Dios.*

* **1:13** Sal 110:1 * **2:8** Sal 8:4-6 * **2:12** Sal 22:22 * **2:13** Is 8:17

Y chuka' nu'ij:
We' jinc'o-wi, junan quiq'uin ri je ralc'ual ri Dios, ri ralc'ual ri jeruyo'n raja' chue.*
Quiri' ri tz'iban can chupa rutzij ri Dios.
14 Roj ri joj ralc'ual chic ri Dios xa joj winak, romari' ri Jesús xoc chuka' winak anche'l roj. Raja' xcom, romari' xch'acataj ri xc'ue' ri uchuk'a' pa ruk'a' chi nicamisan. Y ri', ja ri itzel. 15 Ri Jesús xcom chi yerucol conojel ri niquixi'j-qui' yecom. Y roma niquixi'j-qui' yecom, can ronojel tiempo jec'o pa ruk'a' ri xibinri'l. 16 Y can ketzij-wi chi ri Jesús man xpe ta chi yerucol ri ángeles; raja' xpe chi jojrucol roj ri joj ru-familia can ri Abraham. 17 Romari' xoc winak anche'l roj, y can xc'atzin chi xu'on quiri', chi quiri' xoc jun Sacerdote ri más c'o ruk'ij ri nujoyowaj kawech. Can chi ronojel tiempo nu'on ri samaj ri' riq'uin ri Dios, romari' can yecoch'otaj (yecuyutaj) ri kamac roj winak. 18 Y raja' xu'on sufrir y can xtojtobex, chi quiri' xka ta pa mac, pero man xch'acataj ta. Romari' raja' can nitiquier-wi jojruto' cuando jojtojtobex chi jojka pa mac.

3

Ri Jesús más c'o ruk'ij chech ri Moisés

1 Romari', rix lok'olaj tak wach'alal ri xixwoyox chuka' anche'l roj roma ri Dios, chi jojbec'ue' chicaj riq'uin raja', can titzu' rusamaj ri Cristo Jesús. Can ja raja' kaniman, y nakak'alajij chi raja' can ja-wi ri Dios xtako-pe richi, y chuka' ja raja' ri Sacerdote ri más c'o ruk'ij. 2 Ri Jesús can xu'on-wi ri samaj ri xuya-pe ri Dios che, anche'l xu'on ri Moisés. Ri Moisés xu'on rusamaj ri Dios y man xerumalij ta can ri ralc'ual ri Dios.* 3 Romari' ri Moisés can c'o-wi ruk'ij. Pero ja ri Jesús ri kaya' más ruk'ij, roma ri Jesús can anche'l jun achi banoy-jay. Y keta'n chi ja ri achi banoy-jay ri más c'o ruk'ij chech ri jay. 4 Ronojel jay, winak yebano, pero ronojel ri nimalaj tak ex ri can jec'o-wi, ja ri Dios xbano. 5 Ri Moisés jun utzilaj rusamajel ri Dios, romari' man xerumalij ta can ri ralc'ual ri Dios. Ri Moisés xeruk'alajij yan ri c'a man jani quiebanataj chupa ri tiempo ri'. 6 Ri Cristo chuka' man yerumalij ta can ri ralc'ual ri Dios. Raja' man choj ta quiri' rusamajel ri Dios, anche'l ri Moisés, roma ri Cristo can Ralc'ual-wi ri Dios. Y roj chuka' can joj ralc'ual-wi ri Dios, xa nakaya' kánima riq'uin raja', y can jojquicot nakayobej-apo ri k'ij cuando raja' xtuya' chake ri ru'in chi xtuya'.

Kojniman che ri Dios chi quiri' jojoc chupa ri uxlanen ri nuya' raja'

7 Romari' kabana' anche'l nu'ij ri Espíritu Santo chupa rutzij ri Dios ri tz'iban can:
Xa xtic'oxaj rutzij ri Dios cami,
8 man tiben cof che ri iwánima anche'l xqui'en ri iwati't-imama' ojer can, cuando xecataj
chirij ri Dios pa tz'iran rech-ulef.
Y xquijo' ta xquitzu' xa can ketzij nika ri castigo pa quiwi'.
9 Y romari' ri Dios xu'ij: Cuarenta juna' xinc'ut chiquiwech ronojel ri yitiquier nin-en.
Pero reje' can xqui'en-wi ri itzel tak ex, roma xquijo' xquitzu' xa ren can ketzij ninya' ri
castigo pa quiwi'.
10 Romari' xcataj woyowal chique ri xebano quiri'.
Y ren xin-ij: Reje' siempre je-satzinak (je-sachinak) riq'uin ronojel ri niquinojij.
Can niqui'en anche'l man quieta'n ta ri utzilaj bey ri nuc'utun chiquiwech.
11 Y xin-en jurar roma woyowal y xin-ij:
Reje' can manak xquie'oc chupa ri uxlanen ri ninya' ren.*
Quiri' xu'ij ri Dios.
12 Wach'alal, tibana' cuenta iwi' chi'ijunal, chi quiri' siempre niya' iwánima riq'uin ri Dios y man jun ta itzel ex pa iwánima, chi quiri' man niya' ta can ri c'aslic Dios. 13 Nic'atzin chi k'ij-k'ij niya' ruchuk'a' iwánima chi'iwonojel, roma cami c'a c'o tiempo. Quiri' tibana',

* **2:13** Is 8:18 * **3:2** Nm 12:7 * **3:11** Sal 95:7-11

chi quiri' man jun chiwe xtika pa ruk'a' ri mac, y xticowir ta ránima romari'. 14 Roj xe
jun kabanon riq'uin ri Cristo, roma can xkaya' kánima riq'uin cuando xkanimaj. Pero
nic'atzin chi roj man nakaya' ta can, y siempre kaya' kánima riq'uin.
15 Roma chupa rutzij ri Dios nu'ij:
Xa xtic'oxaj rutzij ri Dios cami,
man tiben cof che ri iwánima anche'l xbanataj cuando ri winak xecataj chirij ri Dios ojer
can.*
16 ¿Anchique winak ri xecataj chirij ri Dios más que can quic'oxan chic rutzij? ¿Man ja'
ta como conojel ri xe'el-pe pa rech-ulef Egipto, ri xecol-pe roma ri Moisés? 17 ¿Anchok
quiq'uin ri can cuarenta juna' xcataj ruyowal ri Dios? ¿Man quiq'uin ta como ri xqui'en
mac y xecom can chiri' pa tz'iran rech-ulef? 18 ¿Anchok chique x-an-wi jurar roma ri Dios
chi can man xquie'oc ta chupa ri uxlanen ri nuya' raja'? ¿Man chique ta como ri winak
ri man xeniman ta?* 19 Romari' roj nakatzu' chi reje' man xetiquier ta xe'oc chupa ri
uxlanen ri' roma man xquinimaj ta ri xu'ij ri Dios.

4

1 Romari', ya que cami c'a man jani kojoc chupa ri uxlanen ri ru'in ri Dios chi can
xtuya-wi chake, can kabana' cuenta ki' chi quiri' man nakac'ulumaj ta anche'l ri winak
ri', y c'o ta jun chake ri man xtitiquier ta chic xtoc chupa ri uxlanen ri'. 2 Roma ri utzilaj
rutzij ri Dios tzijon chake roj, can anche'l-wi ri xtzijos chique ri kati't-kamama' ojer can.
Pero chique reje' man jun xc'atzin-wi ri utzilaj rutzij ri Dios, roma xe xquic'oxaj, pero
man xquinimaj ta. 3 Y ri Dios xu'ij chiquij ri man xquinimaj ta:
Ren xin-en jurar roma woyowal y xin-ij:
Reje' can manak xquie'oc chupa ri uxlanen ri ninya' ren.*
Quiri' xu'ij ri Dios.
Y romari' k'alaj chi roj ri kaniman ri Jesucristo, can jojoc chupa ri uxlanen ri nuya' ri
Dios. Y ri uxlanen ri' xtiquier-pe cuando ri Dios xu'on ri rech-ulef. 4 Y chupa rutzij ri
Dios ri tz'iban can, nunataj ri uxlanen ri', roma nu'ij: Ri Dios xuxlan chupa ri séptimo
k'ij cuando xec'achoj ri rech-ulef y ri rocaj.* 5 Y chuka' ri Dios c'o nu'ij chupa rutzij ri
tz'iban can, chiquij ri kati't-kamama': Can manak xquie'oc chupa ri uxlanen ri ninya'
ren.* 6 Pero cami can jec'o ri c'a ye'oc chupa ri uxlanen ri', roma c'a c'o modo ye'oc. Ri
kati't-kamama' can xquic'oxaj-wi ri utzilaj rutzij ri Dios, pero reje' man xquijo' ta xqui'en
ronojel ri x-ix chique, romari' man xe'oc ta chupa ri uxlanen. 7 Y q'uiy tiempo chiquij can
ri kati't-kamama', ri Dios xu'ij chic jun mej (bey) chi nuya' ri uxlanen chique ri winak. Y
xuya' pa ránima ri rey David ri tzij ri xkatzu' yan ka, ri nu'ij:
Xa xtic'oxaj rutzij ri Dios cami,
man tiben cof che ri iwánima.*
Quiri' ru'in can.
8 Y ri uxlanen ri nakanataj, man nich'o'n ta chirij ri uxlanen ri xoquila' we' ri kati't-
kamama' cuando je-c'amon-pe roma ri Josué. Roma xa ta quiri', ri Dios man ta xu'ij chic
jun mej (bey) chi nuya' ri uxlanen.* 9 Y romari' keta'n chi c'a c'o jun chic uxlanen chi ri
rutenemit ri Dios. 10 Y cuando xojoc yan chupa ri uxlanen ri nuya' ri Dios, xkojuxlan che
ri kasamaj y ne'kabana' anche'l xu'on ri Dios, cuando xec'achoj ri rech-ulef y ri rocaj,
raja' xuxlan.* 11 Can katija' kak'ij chi quiri' jojoc chupa ri uxlanen ri' y man taka'an
anche'l xqui'en ri kati't-kamama' ojer can; reje' man xeniman ta che ri Dios, romari'
man xe'oc ta chupa ri uxlanen ri'.
12 Roma rutzij ri Dios can q'ues-wi y can yalan ruchuk'a'. Can más nisocon chech
xabachique (xama'anchique) espada ri can ca'i' rey banon. Roma rutzij ri Dios nitiquier

* **3:15** Sal 95:7-8 * **3:18** Nm 14:1-35 * **4:3** Sal 95:11 * **4:4** Gn 2:2 * **4:5** Sal 95:11 * **4:7** Sal 95:7-8
* **4:8** Dt 31:7; Jos 22:4 * **4:10** Gn 2:2

napon c'a pa kánima, y nuk'alajij-pe ri anchique nakanojij y ronojel ri naka'ij pa kánima. Ntoc c'a chupa ri bak y c'a anchi' quitunun-wi-qui' ri bak. 13 Can man jun ri nitiquier nrewaj-ri' chech ri Dios; ronojel can k'alaj rubanon chech raja'. Raja' can nutzu-wi ronojel, y can che raja' xtakajach na-wi cuenta.

Ri Jesús ri Ralc'ual ri Dios, jari' ri Sacerdote ri más c'o ruk'ij ri can kachi roj

14 Roj can c'o jun ka-Sacerdote ri can c'o ruk'ij ri aponinak chicaj riq'uin ri Dios, y ri' ja ri Jesús ri Ralc'ual raja'. Romari' man takamalij nakak'alajij chi kaniman rubi' raja'. 15 Ri nimalaj ka-Sacerdote roj, nujoyowaj kawech roma reta'n chi roj manak más kachuk'a'. Y raja' jabel reta'n, roma cuando xc'ue' we' chech-ulef, can xtojtobex chi xka ta pa mac. Can ronojel ri ni'an chake roj, x-an che raja' chuka', pero raja' can man xu'on ta mac. 16 Romari' man takaxi'j-ki' jojapon-apo más nakaj riq'uin ri Dios, chi quiri' raja' can xtujoyowaj kawech chuka' y xtu'on favor chake, chi quiri' cuando c'o anchique nakac'ulumaj, can ja' c'o-pe raja' kaq'uin chi jojruto'.

5

1 Jun achi ri ntoc sacerdote ri can c'o ruk'ij, chiquicojol ri winak nicho'x-wi chi nich'o'n riq'uin ri Dios pa quiwi' ri winak y yerusuj chech ri Dios ri chicop ri yequiya' ri winak roma ri quimac, y chuka' yerusuj ri ch'aka chic ex ri niquiya' ri winak. 2 Ri nimalaj sacerdote xa jun winak, y romari' raja' nujoyowaj quiwech ri winak ri man quieta'n ta anchique nurayij ri Dios y ri je-satzinak (je-sachinak) riq'uin ri niquinojij. 3 Ri nimalaj sacerdote can winak-wi, romari' ri chicop ri yerusuj chech ri Dios, man xe ta roma quimac ri winak yerusuj, xa can roma chuka' rumac raja', roma raja' can c'o rumac chuka'.*

4 Can man jun winak ri xe quiri' ntoc-ka nimalaj sacerdote y nic'ue-ka ruk'ij, roma jun nimalaj sacerdote can nicho'x-wi roma ri Dios, anche'l xu'on ri Aarón.* Raja' can ja-wi ri Dios ri xcha'on richi. 5 Y quiri' chuka' ri Cristo, man xe ta quiri' xoc-ka Nimalaj Sacerdote y xc'ue-ka ruk'ij, roma can ja ri Dios ri xcha'on richi. Roma ri Dios can ru'in-wi chic che:

Ja ret jat Walc'ual,
romari' cami ninya' ac'aslen.*

6 Y man xe ta xu'ij quiri' che ri Cristo, xa xu'ij chuka' che:

Ja ret ri Sacerdote chi ronojel tiempo.
Can anche'l ri Melquisedec, ri sacerdote ri xc'ue' ojer can.*

7 Y cuando ri Cristo c'a c'o we' chech-ulef, xu'on orar y xuc'utuj che ri Dios chi tuto' chech ri sufrimiento.* Can reta'n-wi chi ri Dios can nitiquier-wi nuto' chuka' chech ri camic. Raja' can riq'uin ronojel ránima xch'o'n cuando xu'on orar, y chuka' xok' cuando xu'on orar. Y ri Dios can xuc'oxaj-wi ri Cristo, roma raja' can ruyo'n-wi ruk'ij ri Dios, ri Rutata'. 8 Y más que ri Cristo can Ralc'ual-wi ri Dios; roma ri xu'on sufrir, can xk'alajin chi can niniman che ri Dios. 9 Y roma can niniman che ri Dios, raja' can nitiquier yerucol chi ronojel tiempo conojel ri yeniman che. 10 Ri Dios can xu'on che chi xoc ri Sacerdote ri más c'o ruk'ij anche'l ri Melquisedec ri xc'ue' ojer can.

Man takaya' can ri Cristo

11 Nakajo' naka'ij más chiwe chirij ri rusamaj ri Cristo ri Sacerdote ri más c'o ruk'ij, pero yalan cuesta nu'on chakawech naka'ij ri' chiwe, roma rix c'a man jani quixq'uiy chupa rutzij ri Dios, romari' man niben ta entender. 12 Y yalan ta utz xa ta rix ye'itijoj yan ta ch'aka chic riq'uin rutzij ri Dios. Roma xk'ax yan q'uiy tiempo ri xe jixtijox y c'a nic'atzin chi jixtijox anche'l x-an oc chiwe na'ey cuando c'aja' xinimaj rutzij ri Dios. Can jix anche'l ne'y ri c'a yetz'uman (yeme') y c'a man jani tiquitaj wey. 13 Conojel ri man

* **5:3** Lv 9:7 * **5:4** Ex 28:1 * **5:5** Sal 2:7 * **5:6** Sal 110:4 * **5:7** Mt 26:36-46; Mr 14:32-42; Lc 22:39-46

niqui'en ta entender rutzij ri Dios, can je anche'l ne'y ri c'a yetz'uman (yeme') y man jani tiqui'en entender ri nu'ij rutzij ri Dios. Man quieta'n ta anchique jun chojmilaj c'aslen y anchique ri man choj ta. Romari' nin-ij chiwe chi jix anche'l ne'y.* 14 Pero ri can niqui'en entender rutzij ri Dios, can je anche'l jun winak ri can nitiquier nutaj wey. Reje' quitijon chic utz qui', romari' quieta'n anchique ri utz y anchique ri man utz ta.

6

1 Can nic'atzin chi can ronojel nakatemaj chirij ri Cristo; ri xc'ut chakawech na'ey cuando c'aja' takanimaj ri Dios, keta'n yan. Xkatemaj yan chi can xc'atzin xkaya' can ri mac y naka'an ri nrojo' ri Dios, roma ri mac xa pa camic jojruc'uaj-wi. Y xkatemaj yan chi nic'atzin nakaya' kánima riq'uin ri Dios. 2 Xkatemaj yan chuka' anchique ntel chi tzij ri bautismo. Xkatemaj yan anchique nic'atzin cuando ri je-pa'l chech rusamaj ri Dios chiquicojol ri kach'alal, niquiya' quik'a' pa kawi'. Xkatemaj yan chi xtapon jun k'ij cuando conojel ri caminaki' xquiec'astaj-pe y xkatemaj yan chi can c'o jun castigo chi ronojel tiempo ri xtuya' ri Dios pa quiwi' ri winak ri man niquinimaj ta rutzij. Ronojel re' xc'ut yan chakawech, pero nic'atzin chi nakatemaj más chirij ri Cristo. 3 Y can xtakatemaj más, xa quiri' nrojo' ri Dios.

4 Y roj keta'n chi ri can pa sakil c'o yan ri kac'aslen, can c'o ruyo'n yan ri Dios chake ri can richi chila' chicaj y c'o chic ri Espíritu Santo kaq'uin. 5 Keta'n chic chi yalan utz rutzij ri Dios, y katz'eton ruchuk'a' chi can utz-wi, y keta'n chic chuka' chi c'o más ruchuk'a' xtik'alajin chupa ri tiempo ri petenak chakawech apo. 6 Y xa jun chake roj nuya' can jumul ri Cristo, can man jun chic ri xtitiquier xtibano che chi nitzolaj chic pe ránima riq'uin ri Dios. Roma jun ri nu'on quiri', can anche'l nucamisaj chic jun mej (bey) ri Ralc'ual ri Dios chech ri cruz, y nuq'uixbisaj chiquiwech winak. 7 Jun ri can cof c'o ruc'aslen riq'uin ri Cristo, can anche'l jun ulef ri q'uiy job kajinak parui' y nuya' jun utzilaj tico'n. Ri je rajaf ri ulef yalan yequicot, roma ri ulef ri' can nuya' ri nic'atzin chique. Can c'o ru-bendición ri Dios parui'. 8 Pero jun ri jumul nuya' can ri Cristo, can anche'l jun ulef ri can xe itzel tak k'ayis y q'uix ri yeruya'. Jun ulef quiri', man nic'atzin ta. Man utz ta nitz'et coma ri rajaf.* Jun ulef quiri', niporox rech y nimalix can.

9 Kach'alal ri yalan jixkajo', más que c'o ri xka'ij-ka, roj keta'n chi rix man xtiben ta quiri', roma roj can keta'n chi ri ic'aslen can cof c'o riq'uin ri Cristo, y jari' ri nic'utu chi rix xixcolotaj yan chupa ri mac. 10 Ri Dios can choj-wi, y romari' manak xtumestaj ri samaj ri ibanon-pe. Ri Dios reta'n chi rix can nijo-wi raja', y can nic'ut chi yalan nijo', roma je'ito'n ri ch'aka chic lok'olaj tak kach'alal y can c'a ye'ito'. 11 Y nakarayij chi can anche'l nijo' ri Dios cami, can quiri' ta chuka' xtiyobej chi'ijunal ri xtiyo'x chiwe chicaj. Can ta riq'uin ronojel iwánima xtiyobej c'a chupa ri ruq'uisbel k'ij chi ri ic'aslen, y can ta iyo'n iwánima riq'uin ri Dios chi can xtiyo'x chiwe ri iyoben. 12 Nic'atzin chi rix jari' niben chi quiri' man quixrutz'om k'oral; xa can tibana' anche'l niqui'en ri ch'aka chic ri can quiyo'n cánima riq'uin ri Dios y c'o qui-paciencia. Y roma reje' quiri' quibanon, ri Dios nuya' chique ri jeru'in chi nuya'.

13 Ri Dios can nuya-wi ri ru'in chi nuya'. Roma ojer can, cuando ri Dios xu'ij che ri Abraham chi xtuya' ru-bendición pa ruwi'; can pa rubi' ka raja' mismo xu'on-wi jurar chi can ketzij xtuya' ri ru'in chi nuya'. Y pa rubi' ka raja' xu'on jurar, roma man jun chic más nim chech raja'. 14 Y ri Dios xu'ij che ri Abraham: Can ketzij ri nin-ij chawe chi xtinya' jun nim bendición pa awi', y can yalan je q'uiy a-familia ri xquiec'ue',* xcha' ri Dios che ri Abraham. 15 Y ri Abraham can xc'ue' ru-paciencia xuyobej, y ri Dios can xuya-wi ri bendición ri ru'in chi neruya' che. 16 Cuando ri winak niqui'en jurar, can ja' ri rubi' ri Dios niquicusaj, roma ja bi'aj ri' ri más nim ruk'ij, y cuando niquicusaj ri bi'aj ri', can yenimex y man jun chic anchique ni'ix chique, roma can conojel quieta'n chi

* **5:13** 1 Co 3:2 * **6:8** Gn 3:17-18 * **6:14** Gn 22:16-17

can ketzij-wi ri niqui'ij. 17 Romari' ri Dios xu'on jurar che ri Abraham chi can nuya-wi
ri bendición che. Quiri' xu'on, chi xuc'ut chiquiwech conojel anchok chique xtiyo'x-wi
ri bendición ri', chi raja' can manak-wi xtujal ri nunojij y can nu'on-wi ri nu'ij. 18 Ri
Dios can ketzij-wi ri nu'ij y raja' can manak-wi xtujal rutzij. Pero roma raja' nrojo' chi
roj ri xojcolotaj yan takatzu' chi can ketzij-wi ri nu'ij, romari' xu'on jurar, chi quiri' can
riq'uin ronojel ánima nakayobej-apo ri k'ij cuando xkojbe chicaj riq'uin raja'. Y can
keta'n chi raja' can xtuya' chake ronojel ri ru'in chi nuya'. 19 Y ronojel ri' can nuya'
ruchuk'a' ánima, chi quiri' cof jojpa'e'. Y can anche'l nu'on ri ch'ich' ri ni'ix ancla che, ri
anchok che yeyukubex-wi ri barcos, can quiri' chuka' kabanon roj; can cof c'o kac'aslen
riq'uin ri Dios y c'a anchi' c'o-wi raja' chicaj, c'a chiri' joj-yukul-wi. Can kayo'n ruchuk'a'
ánima chi can xkojbe-wi chicaj,* 20 roma ri Jesús c'o chic chiri' riq'uin ri Dios y nuc'utuj
bendición che ri Dios pa kawi' roj. Ja raja' ri Sacerdote ri más c'o ruk'ij, ri c'o chi ronojel
tiempo, anche'l ri Melquisedec.* Raja' xna'ey yan e chakawech, chi quiri' roj jojtiquier
jojapon chuka' riq'uin ri Dios.

7

Ja ri Jesucristo ka-Sacerdote

1 Ja ri Melquisedec ri rey chi ri tenemit Salem y ru-sacerdote ri nimalaj Dios. Raja'
xberuc'ulu' ri Abraham y xu'on bendecir; quiri' xu'on, roma ri Abraham ja' nitzolaj-pe
chi xberu'ona' ayowal quiq'uin ri reyes, y can xeruch'ec can. 2 Y ri Abraham chitak-ba'
chitak-ba' xu'on che ronojel ri ex ri xumaj-pe chique ri reyes ri xeruch'ec, y chiri' xulesaj-
wi ru-diezmo chi xuya' che ri Melquisedec.* Y ri bi'aj Melquisedec, ntel chi tzij chi raja'
jun rey ri can pa ruchojmil-wi nu'on gobernar. Y roma raja' rey richi ri tenemit Salem,
ntel chi tzij chi raja' jun rey ri nuya' uxlanen. Roma ri bi'aj Salem, uxlanen ntel chi tzij.
3 Ri Melquisedec man k'alaj ta chi xec'ue' rute-rutata', ni man k'alaj ta chuka' chi xec'ue'
rati't-rumama'. Can man jun k'alaj jampe' xalex y jampe' xcom. Y romari' k'alaj chi raja'
sacerdote chi ronojel tiempo, anche'l ri Ralc'ual ri Dios.

4 Ri kamama' Abraham chitak-ba' chitak-ba' xu'on che ronojel ri xumaj-pe chique
ri reyes, y chiri' xulesaj ru-diezmo chi xuya' che ri Melquisedec. Y romari' k'alaj chi
ri Melquisedec can c'o ruk'ij, roma hasta ri kamama' Abraham che raja' xuya-wi ru-
diezmo. 5 Ri ley richi ri Moisés nu'ij chi ri ru-familia can ri Leví ri ye'oc can sacerdotes,
can c'o ri mandamiento quiq'uin chi can tiyo'x ri diezmo chique coma ri quiwinak,* más
que reje' chuka' je ru-familia can ri Abraham. 6 Pero más que ri Melquisedec man ru-
familia ta can ri Leví, ri Abraham xuya' ri diezmo che y ri Melquisedec xu'on bendecir
ri Abraham. Y quiri' xbanataj, más que ri Abraham can c'o ruk'ij roma ri Dios can xu'ij
che chi xtuya' ri bendición che. 7 Ri Melquisedec can más-wi nim ruk'ij. Roma keta'n
chi ri nibano bendecir, más nim ruk'ij chech ri ni'an bendecir. 8 Ri je ru-familia can ri
Leví ri niyo'x ri diezmo chique, xa yecom-e. Pero ri Melquisedec ri xyo'x ri diezmo che
roma ri Abraham, ni'ix chirij chi can manak nicom. 9 Can jojtiquier naka'ij chi cuando ri
Abraham xuya' ru-diezmo che ri Melquisedec, xuya' chuka' pa quiq'uiexel ri sacerdotes
ri je ru-familia can ri Leví ri niyo'x chuka' ri diezmo chique. 10 Y can c'o modo naka'ij
chuka' chi ri sacerdotes, ri je ru-familia can ri Abraham, más que man jani quie'alex
cuando ri Melquisedec xberuc'ulu' ri Abraham pa bey, can ja' yan xquiya' qui-diezmo
che ri Melquisedec, roma ri Abraham.

11 Ri ley ri xuya' ri Dios che ri Moisés xjach can chique ri kati't-kamama', chupa ri
qui-tiempo ri sacerdotes ri je ru-familia can ri Leví. Pero roma ri sacerdotes ri' man
xetiquier ta xqui'en chique ri kati't-kamama' chi can xel jumul quimac chech ri Dios,
romari' can xc'atzin chi xpe jun chic Sacerdote anche'l ri Melquisedec, y man anche'l

* **6:19** Lv 16:2 * **6:20** Sal 110:4 * **7:2** Gn 14:17-20 * **7:5** Nm 18:21

ta ri Aarón y ri ch'aka chic sacerdotes ri je ru-familia can ri Leví. 12 Y roma xejalataj ri
sacerdotes, xc'atzin chuka' chi xjalataj ri ley. 13 Roma ri Sacerdote ri' man ru-familia
ta can ri Leví. Raja' xa ru-familia can jun chic achi, ri man jun mej (bey) je-oconak
sacerdotes. 14 Roma can keta'n chi ri Kajaf Jesucristo ru-familia can ri Judá. Y ru-ley
ri Moisés man nunataj ta chi ri ru-familia can ri Judá ye'oc sacerdotes.
15 Y cuando ri Jesucristo xoc Sacerdote, can xk'alajin chi raja' man junan ta quiq'uin ri
sacerdotes ri je ru-familia can ri Leví, roma raja' xa anche'l ri Melquisedec. 16 Ri ley nu'ij
chi can xe ri ru-familia can ri Leví ye'oc sacerdotes, y ri Jesucristo xa man ru-familia ta
can ri Leví. Pero raja' can xoc Sacerdote, pero man roma ta quiri' nu'ij ri ley; raja' xoc
sacerdote roma can c'o ruchuk'a' y ruc'aslen chi ronojel tiempo. 17 Roma ri Dios can
ru'in can che:
Ja ret ri Sacerdote chi ronojel tiempo,
can anche'l ri Melquisedec.*
Quiri' ru'in can ri Dios.
18 Y romari' xq'uis can jumul ri nu'ij chupa ri ley chirij ru-familia can ri Leví, roma
manak ruchuk'a' y manak xtiquier xerucol ri winak chech quimac. 19 Roma ri ley can
man xtiquier ta xu'on chique ri winak chi can xel jumul quimac chech ri Dios. Pero cami
c'o Jun ri anchok riq'uin kayoben-wi ri xtuya' ri Dios chake. Y ri Jun ri' más utz. Roma ja
raja' ri nibano chake chi jojapon-apo más nakaj riq'uin ri Dios.
20 Ri Dios xu'on jurar chi quiri' k'alaj chi ketzij chi ri Jesús xoc Sacerdote. 21 Cuando ri
ru-familia can ri Leví xe'oc sacerdotes, ri Dios manak xu'on jurar. Pero cuando ri Jesús
xoc can Sacerdote, ri Dios can xu'on-wi jurar. Anche'l nu'ij chupa rutzij ri tz'iban can:
Ri Ajaf Dios xu'on jurar y can manak xtujal ri runojin.
Raja' xu'ij: Ja ret ri Sacerdote chi ronojel tiempo,
can anche'l ri Melquisedec.*
Quiri' xu'ij ri Dios che ri Jesús.
22 Romari' ri Jesús xc'ue' can chech ri trato ri xu'on ri Dios kaq'uin. Y ri trato re' más utz
chech ri xu'on quiq'uin ri kati't-kamama'.
23 Ri sacerdotes ri je ru-familia can ri Leví je q'uiy, roma reje' xa ch'anin yecom-e.
Y cuando nicom-e jun, ja' ntoc chic can jun pa ruq'uiexel. 24 Pero ri Jesús roma can
man nicom ta, raja' can jun Sacerdote chi ronojel tiempo. 25 Romari' raja' can siempre
nitiquier yerucol conojel ri niquinimaj raja' chi ye'apon-apo riq'uin ri Dios. Roma ri
Jesús can c'o ruc'aslen chi ronojel tiempo, y romari' siempre nich'o'n che ri Dios pa
quiwi'.
26 Romari' can rakalen-wi chi xoc can ka-Sacerdote ri can c'o ruk'ij, roma raja' can
ch'ajch'oj ruc'aslen. Man jun mej (bey) xu'on jun mac. Can man jun ex itzel rubanon
pa ruc'aslen y man junan ta quiq'uin ri niqui'en mac, y can nim ruk'ij banon che chila'
chicaj. 27 Raja' man anche'l ta ri sacerdotes ri can c'o quik'ij, ri je ru-familia can ri Leví,
chi k'ij-k'ij yequisuj chicop chech ri Dios, na'ey roma quimac reje', c'ajari' roma quimac
ri quiwinak.* Pero ri Jesús man nic'atzin ta chi siempre c'o ta anchique nusuj-apo chech
ri Dios. Roma raja' xe jun mej (bey) ri xcom chech cruz chi xusuj-ri' chech ri Dios. 28 Ri
ru-ley ri Moisés nu'ij chi ja ri ru-familia can ri Leví ri ye'oc sacerdotes ri can c'o quik'ij; y
reje' xa je ralic tak winak y niqui'en mac. Pero más que can c'o chic ri ley ri', ri Dios can
xu'on jurar chi ja ri Jesús ri Ralc'ual ri xtoc can Sacerdote ri más c'o ruk'ij, roma raja' can
man jun rumac y can ch'ajch'oj ruc'aslen chi ronojel tiempo.

8

Ri c'ac'ac' ru-trato ri Dios ja ri Jesucristo nibano

* **7:17** Sal 110:4 * **7:21** Sal 110:4 * **7:27** Lv 9:7

1 Ri nakajo' nakac'ut riq'uin ri ka'in yan pe, ja chi roj can c'o jun ka-Sacerdote ri can
c'o ruk'ij, y raja' can ch'ocol chicaj pa ru-derecha ri trono anchi' c'o-wi ri nimalaj Dios.*
2 Raja' can oconak Sacerdote chicaj anchi' c'o-wi ri Dios, chupa ri ketzij rocho ri Dios, ri
banon roma ri Dios y man coma ta winak. 3 We' chech-ulef ri sacerdotes ri can c'o quik'ij,
yequisuj chicop y ch'aka chic ex chech ri Dios; jari' ri samaj yo'n chique. Y romari' ri
Jesús can xc'atzin chi c'o chuka' ri xusuj chech ri Dios, roma raja' can jun Sacerdote ri
can c'o ruk'ij. 4 Y xa raja' c'o ta chech-ulef, ni rusamaj jun sacerdote manak ta nitiquier
nu'on, roma can xe ri ru-familia can ri Leví c'o modo ye'oc sacerdotes y yequisuj chicop
y ch'aka chic ex chech ri Dios, anche'l nu'ij ru-ley ri Moisés. 5 Ri jay anchi' yesamaj-wi ri
sacerdotes ri' y ronojel ri ex ri jec'o chupa, can junan riq'uin ri rocho ri Dios ri c'o chicaj.
Roma cuando ri Moisés nutz'om yan ri samaj chi nu'on ri jay, ri Dios xu'ij che: Tatzu' c'a;
can nic'atzin chi ni'an ronojel, can anche'l ri xc'ut chawech parui' ri juyu',* xcha' ri Dios
che ri Moisés. 6 Y riq'uin ronojel re' can nakatzu' chi ri rusamaj ri Jesús c'o más rakalen
chech quisamaj ri sacerdotes chupa ri rocho ri Dios we' chech-ulef. Roma ri trato ri c'o
cami chucojol ri Dios y ri winak, ja ri Jesús nibano, y chupa ri trato ri' can más utz ri ex
ri ru'in ri Dios chi nuya', can k'alaj chi c'o más ruchuk'a' ri trato ri'.
7 Y xa ta ri na'ey trato utz ta xel, manak ta x-an jun chic. 8 Pero roma ri kati't-kamama'
man xqui'en ta ronojel ri nu'ij chupa ri na'ey trato, romari' man xka ta chech ri Dios;
romari' raja' cof xch'o'n chique y xu'ij:
Xtapon ri tiempo, xcha' ri Ajaf,
cuando xtin-en jun c'ac'ac' trato quiq'uin ri aj-Israel y ri aj-Judá.
9 Y ri c'ac'ac' trato ri xtin-en quiq'uin,
man junan ta riq'uin ri trato ri xin-en quiq'uin ri cati't-quimama',
cuando xenc'uaj chiquik'a' y xenlesaj-pe pa rech-ulef Egipto;
y roma reje' man xqui'en ta ri trato ri',
romari' ren xenmalij can, xcha' ri Ajaf.
10 Y romari', ri c'ac'ac' trato ri xtin-en cami quiq'uin ri aj-Israel, quiere' xtin-en che:
Xtintz'ibaj nu-ley pa cánima,
y chuka' xtinya' pa quijolon.
Ren xquinoc qui-Dios,
y reje' xquie'oc nutenemit.
Jare' ri trato ri xtin-en quiq'uin.
11 Chupa ri tiempo ri' manak chic xtic'atzin chi c'o anchique nic'ut chiquiwech ri
quiwinak, ni chiquiwech ri cach'alal, chi niqui'ij chique: Titemaj rech ri Ajaf.
Roma can conojel winak, desde ri más co'l hasta ri más nim, quieta'n yan nuech.
12 Quiri' xtin-en quiq'uin y can xtincoch' (xtincuy) ronojel ri itzel tak ex ri jequibanon,
y can manak-wi chic xquieloka pa nuwi' ronojel ri quimac y chuka' ri itzel tak ex ri
xqui'en.*
Quiri' xu'ij ri Dios.
13 Y cuando ri Dios xunataj ri c'ac'ac' trato, can xuk'alajij chi ri na'ey trato manak chic
rakalen. Y jun ex ri manak chic rakalen y can manak chic nicuses, xa niq'uis yan.

9

1 Ri na'ey trato xu'ij chique ri kati't-kamama' anchique modo niqui'en chi niquiya'
ruk'ij ri Dios, y chuka' xc'ue' ri rocho ri Dios quiq'uin, y ri jun jay ri' xa chi ri rech-ulef. 2 Y
ri rocho ri Dios quiere' x-an che: Chupa ri na'ey parte ri ni'ix Lugar Santo che, xc'ue' ri
candelero y jun mesa, y pa rui' ri mesa xec'ue-wi ri lok'olaj pan.* 3 Y ri ruca'n parte ni'ix
Lugar Santísimo che.* Y chiquicojol ri Lugar Santo y ri Lugar Santísimo, c'o jun nimalaj

* **8:1** Sal 110:1 * **8:5** Ex 25:40 * **8:12** Jer 31:31-34 * **9:2** Ex 25:23-40; 26:1-30 * **9:3** Ex 26:31-33

tziak ric'on-apo, y ja ri tziak ri' ri ca'i' nu'on che ri rocho ri Dios. 4 Y chupa ri ruca'n parte
c'o jun altar anchi' niporox-wi ri incienso, y ri altar ri' banon che oro.* C'o chuka' chiri'
ri caja chi ri ru-trato ri Dios.* Y ri rij y rupa ri caja ri' can che oro banon-wi. Chupa ri caja
ri' c'o jun vaso nim banon chuka' che oro, y chupa ri vaso ri' c'o ri maná,* ri wey ri xka-pe
chicaj. Y chupa ri caja c'o chuka' ri ru-vara ri Aarón, ri xjotayin-pe.* Y chuka' jec'o ri abaj
ri xe'an labrar ri anchi' tz'iban can ri trato ri xu'on ri Dios quiq'uin ri kati't-kamama'.*
5 Y parui' ri caja je-banon ca'i' querubín ri quiric'on quixic' parui',* y ri' xc'atzin chique
ri kati't-kamama' chi toka pa quiwi' chi ri Dios can c'o-wi ruk'ij, y can c'o chiri'. Y ri rui' ri
caja xuc'ut chiquiwech ri kati't-kamama', chi can yecoch'otaj-wi (yecuyutaj-wi) quimac.
Pero cami manak más xtaka'ij chirij re'.

6 Quiri' banon che ri rocho ri Dios. Y ri sacerdotes siempre ye'oc-apo chupa ri na'ey
parte, chi niqui'en rusamaj ri Dios y niquiya' ruk'ij.* 7 Pero chupa ri ruca'n parte, can
xe ri sacerdote ri más c'o ruk'ij ri c'o modo ntoc-apo, y xe jun k'ij pa jun juna' nu'on
quiri'. Y cuando ntoc-apo, nuc'uaj-apo quiquiq'uiel chicop chi nusuj chech ri Dios, roma
rumac raja' y chuka' roma quimac ri winak.* 8 Cuando c'a nicuses ri rocho ri Dios,
man xabachique (xama'anchique) ta winak nitiquier ntoc-apo chupa ri lugar ri ni'ix
Santísimo che. Y romari' ri Espíritu Santo nuk'alajij chakawech chi chupa ri tiempo ri'
man jani tik'alajin anchique modo ye'apon ri winak riq'uin ri Dios. 9 Y ronojel re' can c'o
xu'ij chirij ri tiempo re'. Ri chicop y ri ch'aka chic ex ri xequisuj ri winak che ri Dios, man
xtiquier ta xu'on chique ri winak chi can utz ta xu'on che ri cánima chech ri Dios. 10 Roma
chupa ri na'ey trato, xe xch'o'n chirij ri anchique niquitaj, y anchique ri niquikum, y ri
jalajoj ru'onic niqui'en chi niquich'ajch'ojij-qui'. Y quiri' chuka' ronojel ri ex ri xchelebex
chique chi tiquibana', pero ri' xe chirij ri ch'acul ni'an; y jari' ri banon-pe c'a xoka na ri
k'ij chi xjalataj ronojel ri'.

11 Y cami xoka yan ri Cristo y ja raja' ri xoc Sacerdote ri más c'o ruk'ij y ja raja' xtiyo'n
ronojel ri utzilaj tak ex chake. Ri rocho ri Dios anchi' nisamaj-wi ri Cristo más nim y más
jabel, y man banon ta coma winak, y re' ntel chi tzij chi can man richi ta ri rech-ulef.
12 Ri Cristo xoc-apo chupa ri Lugar Santísimo chila' chicaj. Pero man richi ta chic xusuj
quiquiq'uiel cabras, quiquiq'uiel alaji' tak wacx che ri Dios. Xa can ja ri ruquiq'uiel raja'
mismo ri xusuj che ri Dios chi xcoch'otaj (xcuyutaj) ri kamac. Y raja' xe jun mej (bey)
xoc-apo y riq'uin ri' can xojrucol chi ronojel tiempo. 13 Chupa ri na'ey trato, cuando c'o
jun winak xa man ch'ajch'oj ta chech ri Dios, nicamises jun achij wacx o jun achij cabra o
niporox jun alaj wacx. Y ri ruquiq'uiel ri achij wacx o ri cabra o ri chaj ri nic'ue' can che
ri alaj wacx ri xporox, niyo'x chirij ri winak y ja nich'ajch'ojir can ri ruch'acul.* 14 Y xa
ronojel ri' can c'o anchi' xc'atzin-wi, ri ruquiq'uiel ri Cristo can más-wi ri nitiquier nu'on.
Raja' can nitiquier nulesaj ri mac pa kánima y nu'on ch'ajch'oj che, roma ri mac xa camic
nuc'om-pe. Y roma quiere' xu'on ri Cristo kaq'uin, romari' cami jojtiquier naka'an servir
ri c'aslic Dios. Ri Cristo can man jun mac xu'on y riq'uin ri ruchuk'a' ri Espíritu Santo ri
c'o chi ronojel tiempo, raja' xusuj-ri' chi xcamises chi xutoj ri kamac chech ri Dios.

15 Romari' ja ri Cristo ri nibano chi ye'apon ri winak riq'uin ri Dios, y jare' ri jun c'ac'ac'
trato. Y romari' ri je-woyon roma ri Dios chi ye'oc riq'uin, can c'o ri xtiyo'x chique chicaj,
roma quiri' ru'in raja'. Y ri xtuya' chique can manak xtiq'uis, y chuka' ri kati't-kamama'
ri xec'ue' chupa ri tiempo cuando x-an ri na'ey trato, can c'o ri xtiyo'x chique chicaj,
roma ri Cristo can coma chuka' reje' xcom, chi xecolotaj chech quimac. 16 Can xc'atzin
chi xcom ri Cristo chi xbanataj anche'l niqui'en ri winak. Jun winak nu'on can jun wuj,
anchi' nu'ij-wi can chi cuando xticom, can c'o anchique nuya' can chique ri ralc'ual. Pero

* **9:4** Ex 30:1-6 * **9:4** Ex 25:10-16 * **9:4** Ex 16:33 * **9:4** Nm 17:8-10 * **9:4** Ex 25:16; Dt 10:3-5 * **9:5** Ex 25:18-22 * **9:6** Nm 18:2-6 * **9:7** Lv 16:2-34 * **9:13** Lv 16:15-16; Nm 19:9, 17-19

keta'n chuka' chi c'a ticom na raja' ntoc quichi ri ruyo'n can chique chiquijunal. 17 Y ri
wuj ri ni'an can, man jun rakalen xa c'a man caminak ta ri banayon ri wuj. Xa c'a ticom-
e ri rajaf ronojel ri ex, c'ajari' c'o rakalen ri wuj, y c'o modo nijach chiquiwech ri yo'n
can chique chiquijunal. 18 Quiri' chuka' x-an quiq'uin ri kati't-kamama' ojer can. C'a
xequicamisaj na y c'a xbin na quiquiq'uiel ri chicop, c'ajari' xtz'ucutaj-ka ri na'ey trato.
19 Y cuando Moisés ru'in yan chique ri winak ronojel ri nu'ij ri ley chi tiquibana', c'ajari'
xberuc'ama-pe quiquiq'uiel ri alaji' tak wacx y achij tak cabras ri xecamises, chuka'
xberuc'ama-pe lana ri can quiak banon che y jun che' ri ni'ix hisopo che, y xuchiquilaj
ri quic' xolon riq'uin ya' parui' ri libro anchi' tz'iban-wi ri ley y chuka' xuchiquilaj pa
quiwi' conojel winak. 20 Y xu'ij chique: Riq'uin ri quic' re' ja xtz'ucutaj-ka ri trato ri xu'ij
ri Dios chi naka'an,* xcha' ri Moisés chique ri winak. 21 Y chuka' xuchiquilaj ri quic'
chirij ri rocho ri Dios y chirij ronojel ri nicuses cuando niyo'x ruk'ij ri Dios.* 22 Y chupa
ri ley, juba' ta chic nrojo' chi can ronojel ex ch'ajch'oj ni'an chique xe riq'uin ri quic'.
Y can ketzij-wi, chi can man jun winak nicoch'otaj (nicuyutaj) rumac xa man nibin ta
quic'.*

Ri ruquiq'uiel ri Cristo ri xbin cuando xcamises, can nulesaj-wi ri mac

23 Anche'l xka'ij yan ka, ri rocho ri Dios ri xqui'en ri kati't-kamama', can anche'l-wi ri
rocho ri Dios ri c'o chila' chicaj. Y ri rocho ri Dios ri xqui'en reje' y ronojel ri c'o chupa,
xyo'x quiquiq'uiel chicop chiquij chi quiri' ni'an ch'ajch'oj chique y c'ajari' yecuses pa
rusamaj ri Dios. Pero roma rocho ri Dios ri c'o chicaj más c'o ruk'ij, nic'atzin jun quic'
ri c'o más rakalen chech quiquiq'uiel chicop. 24 Ri Cristo man xoc ta chupa ri rocho ri
Dios ri banon coma winak chi xberusuju' ruquiq'uiel, roma ri jay ri' xe anche'l ri ketzij
rocho ri Dios ri c'o chicaj. Raja' c'a chicaj xoc-wi, y can riq'uin ri Dios c'o-wi y nich'o'n
riq'uin pa kawi' roj. 25 Ri Cristo man nu'on ta anche'l nu'on jun sacerdote ri más c'o ruk'ij
we' chech-ulef. Roma ri sacerdote ri' juna-juna' ntoc chupa ri parte chi ri rocho ri Dios
ri ni'ix Santísimo che y nusuj-apo quic' che ri Dios, pero man ja' ta ruquiq'uiel raja' ri
nusuj. Pero ri Cristo xe jun mej (bey) xu'on quiri' y can ja ri ruquiq'uiel raja' mismo ri
xuya' che ri Dios. 26 Roma xa ta q'uiy mej (paj) xusuj-ri' chech ri Dios, q'uiy mej (paj)
xu'on ta chuka' sufrir y q'uiy mej (paj) chuka' xcom ta desde que banon-pe ri rech-ulef.
Pero raja' man quiri' ta xu'on. Raja' xe jun mej (bey) xusuj-ri' chi xcom chi quiri' xulesaj
kamac, y xa c'aja' chupa ri ruq'uisbel tak tiempos xu'on quiri'. 27 Can bin jumul pa kawi'
chi roj winak xe jun mej (bey) xkojcom, y después xkoj-an juzgar. 28 Y quiri' chuka' ri
Cristo, xe jun mej (bey) xcom chi xulesaj kamac. Y ne'apon ri k'ij cuando raja' xtipe chic
jun mej (bey), pero man richi ta nicom chic jun mej (bey) roma kamac. Raja' xtipe chi
jojrucol roj, ri kayoben-apo raja'.

10

1 Ri ley ri xuya' ri Dios che ri Moisés, man ja' ta ri' ri utzilaj tak ex ri xuc'om-pe ri Cristo.
Roma ri ley ri' xe rumujal ronojel ri utzilaj tak ex ri'. Y romari' ri chicop ri yesuj chech ri
Dios juna-juna' anche'l nu'ij ri ley, man yetiquier ta niquilesaj jumul quimac ri winak ri
ye'apon riq'uin ri Dios. 2 Xa ta xch'ajch'ojir ri cánima quiq'uin ri chicop ri xesuj, man ta
yequisuj chic jun mej (bey), y niquina' ta chi can man jun chic quimac. 3 Pero roma xa
juna-juna' yequisuj chicop chech ri Dios, noka chic pa quiwi' chi ri quimac man elenak
ta e jumul. 4 Roma ri quiquiq'uiel ri achij tak wacx y achij tak cabras man yetiquier ta
niquilesaj quimac.

5 Romari', cuando ri Cristo xpe we' chech-ulef, xu'ij che ri Dios:
Ret man najo' ta chic chi yesuj chicop y ch'aka chic ex chawech,

* **9:20** Ex 24:6-8 * **9:21** Lv 8:15 * **9:22** Lv 17:11

romari' xinatak-pe ren, can xaya' nuch'acul y xinoc jun winak, chi quiri' ninsuj-wi' chawech.
6 Ri chicop ri yeporox chawech, can man nika ta chic chawech;
quiri' chuka' ri chicop ri yesuj chawech roma quimac ri winak.
7 Romari' ren xin-ij: Ajaf Dios, ren xipe chi nin-en ronojel ri najo' ret,
anche'l tz'iban can chuij chupa ri wuj boton ruchi',* xcha' ri Cristo.
8 Na'ey, ri Cristo xu'ij che ri Dios: Ret man najo' ta chic chi yesuj chicop y ch'aka chic ex chawech. Ri chicop ri yeporox chawech, can man nika ta chic chawech; quiri' chuka' ri chicop ri yesuj chawech roma quimac ri winak. Quiri' xu'ij ri Cristo, más que ronojel ri' can bin can chupa ru-ley ri Moisés chi can quie'an-wi. 9 C'ajari' ri Cristo xu'ij: Ajaf Dios, ren xipe chi nin-en ronojel ri najo'. Quiri' xu'ij ri Cristo che ri Dios. Y quiri' xtane' yesuj quiquiq'uiel chicop che ri Dios y pa ruq'uiexel ri' ja ri Cristo ri xusuj-ri'. 10 Ri Jesucristo can xu'on-wi ri nrojo' ri Dios, cuando xcom chech ri cruz chi xu'on ch'ajch'oj che ri kánima. Raja' xusuj-ri' chech ri Dios xe jun mej (bey) y riq'uin ri' xu'on chi ronojel tiempo.
11 Ri sacerdotes ri jec'o we' chech-ulef can k'ij-k'ij yequisuj chicop chech ri Dios roma quimac ri winak. Ri niqui'en reje' man nitiquier ta nulesaj quimac ri winak.* 12 Pero ri Cristo xe jun mej (bey) xcom, y romari' can xecoch'otaj (xecuyutaj) ri kamac. Y cuando xc'astaj, xbech'oquie' pa ru-derecha ri Dios chicaj. 13 Y chiri' c'o-wi, ruyoben ri k'ij cuando xquieyo'x chuxe' rakan conojel ri itzel yetz'eto richi.* 14 Xe riq'uin ri jun mej (bey) xcom, ri Cristo xu'on chake chi can man jun kamac nakakalej chech ri Dios chi ronojel tiempo. Quiri' xu'on chake roj ri ch'ajch'oj banon che kánima. 15 Quiri' ri nin-ij ren y quiri' chuka' nuk'alajij ri Espíritu Santo chake, y nu'ij:
16 Xtapon ri tiempo cuando xtin-en jun c'ac'ac' trato quiq'uin ri winak.
Xtintz'ibaj ri nu-ley pa cánima,
y chuka' xtinya' pa quijolon,* nicha' ri Ajaf.
17 Y chuka' xu'ij:
Xtincoch' (Xtincuy) quimac y man xquieloka ta chic pa nuwi' ronojel ri itzel tak ex ri quibanon.*
Quiri' ru'in ri Dios, ri nuk'alajij ri Espíritu Santo.
18 Y romari' can k'alaj chi can manak chic nic'atzin chi yekasuj chicop chech ri Dios roma kamac, roma xecoch'otaj (xecuyutaj) yan.
19 Romari' kach'alal, can keta'n chi cami jakal chic ri bey chi jojoc c'a anchi' c'o-wi ri Dios chicaj, chupa ri lugar ri ni'ix Santísimo che, roma ri Jesús xcom y can xbin ruquiq'uiel koma roj. 20 Ja ri Jesús xjako ri jun c'ac'ac' bey ri' chakawech, ri can richi c'aslen; y ri' xbanataj cuando raja' xcom chech ri cruz. Roma cuando raja' xcom, ri tziak ri rutz'apin ri bey y man nuya' ta lugar chique ri winak chi ye'apon chupa ri lugar ri ni'ix Santísimo che, pa rocho ri Dios, xk'ach'itaj pa nic'aj y ca'i' xel. Y romari' can k'alaj chakawech chi cami man jun chic nik'ato kabey chi jojapon c'a riq'uin ri Dios. 21 Y roma cami ja ri Jesús ri nimalaj Sacerdote ri c'o pa kawi' roj ri joj ralc'ual chic ri Dios, 22 romari' roj ri kaniman chic ri Jesucristo man takaxi'j-ki' jojapon-apo chunakaj ri Dios; xa can riq'uin ronojel kánima kojapon-apo riq'uin, y can ta ch'ajch'oj chic ri kánima chi quiri' man jun etzelal kaq'uin y can ta ch'ajch'oj chic utz ri kac'aslen riq'uin ch'ajch'ojilaj ya'.*
23 Y roj ri ka'in chique ri winak chi kayoben ri xtuya' ri Dios chake, can siempre riq'uin ronojel kánima kayobej ri', y man riq'uin ta caca' kac'u'x. Roma can ja ri Dios x-in chi can c'o ri xtuya' chake, y raja' can nu'on-wi ri nu'ij. 24 Y kacanoj anchique modo nakato-ki' konojel chi quiri' nakatemaj nakajo-ki' más, y chuka' chi quiri' más nakarayij naka'an ri

* **10:7** Sal 40:6-8 * **10:11** Ex 29:38 * **10:13** Sal 110:1 * **10:16** Jer 31:33 * **10:17** Jer 31:34 * **10:22** Lv 8:6, 30

utz. 25 Jec'o ri man niquirayij ta chic ye'apon iwiq'uin cuando nimol-iwi' pa rubi' ri Dios.
Pero rix man tiben quiri'. Roma can nic'atzin chi nimol-iwi', chi quiri' niya' ruchuk'a'
iwánima chi'ijunal. Y jari' ri más nic'atzin roma iweta'n chi ya napon ri k'ij cuando xtipe
chic jun mej (bey) ri Ajaf.

Ri xtiquic'ulumaj ri quiniman rutzij ri Dios y man niquimalij ta can ri mac

26 Roma conojel ri quieta'n chic ri ketzij y quiniman chic pa cánima, y c'a niqui'en mac
y man niquiya' ta can, can man jun chic xticom pa quiq'uiexel chi nulesaj quimac. 27 Xe
chic quiyoben ri nimalaj k'ij cuando xquie'an juzgar y xquie'apon chupa ri nimalaj k'ak'
anchi' xquiebeka-wi ri je ru-enemigos ri Dios.* 28 Anche'l jun winak ri man nrojo' ta
nunimaj ru-ley ri Moisés, y xa jec'o je ca'i' o je oxi' ri xetz'eto richi y niqui'ij chi can xu'on-
wi mac, manak xtijoyowex rech; can xticamises.* 29 Y xa quiri', ¿man ninojij ta como rix
chi can más nim ri castigo ri xtika pa quiwi' ri winak ri niquixak' ri rubi' ri Ralc'ual ri
Dios, y man jun rakalen niqui'en che ri ruquiq'uiel?* Roma ja quic' ri' ri xu'on ch'ajch'oj
che quic'aslen. Y ja chuka' quic' ri' ri xu'on chuka' chi xc'achoj ri c'ac'ac' trato ri xu'on ri
Dios kaq'uin. Ri winak ri niqui'en quiri' che ri Jesús, can k'alaj chi can man jun rakalen
niqui'en che ri Espíritu Santo ri yalan yerojo'. 30 Y roj keta'n chi ri Ajaf Dios ru'in can:
Ja ren yibano castigar, y ja ren chuka' xquiyo'n ruq'uiexel chique ri niqui'en mac.* Y
chuka' chupa rutzij ri Dios ri tz'iban can, nu'ij: Ri Ajaf xquieru'on juzgar ri rutenemit.*
Quiri' ri tz'iban can. 31 Can kaxi'j-ki'. Roma xa xkojka pa ruk'a' ri c'aslic Dios, can juya'
(juyu') kawech ri xtakac'ulumaj.

32 Toka pa iwi' ri sufrimiento ri xik'axaj cuando c'aja' oc tinimaj ri Dios y tisakrises
ic'aslen. Can yalan xiben sufrir, pero can xicoch' ronojel rech sufrimiento. 33 Jec'o jujun
chiwe can xquicoch' ronojel ri itzel tak ex ri x-an y ri x-ix chique chiquiwech ri winak,
y jec'o jujun xqui'en sufrir roma xquijoyowaj quiwech ri ch'aka chic caxbil ri niqui'en
sufrir. 34 Xijoyowaj quiwech ri xe'oc pa cárcel roma rubi' ri Dios. Y cuando xmaj ri ex
iwichi, man xibisoj ta xiya-e, roma can xixquicot xiya-e. Roma iweta'n chi chicaj c'o ri
can iwichi rix ri can chi ronojel tiempo, y ri' más utz chech ri beyomel chi ri rech-ulef.
35 Romari' man timalij niya' iwánima riq'uin ri Dios. Roma can c'o jun nimalaj ruq'uiexel
ri nuc'om-pe ri' chiwe. 36 Can tic'ue' i-paciencia, roma quiri' nrojo' ri Dios, y xa quiri'
xtiben, can xtiyo'x chiwe ri ru'in ri Dios chi nuya' chiwe. 37 Roma chupa rutzij ri Dios ri
tz'iban can, nu'ij:

Ri Jun ri xtipe, xe chic juba' tiempo nrojo' chi nipe.
Can manak chic xtik'ax más tiempo.
38 Jun winak ri can choj yan ruc'aslen, can xtic'ue-wi ruc'aslen wiq'uin, roma can
wiq'uin-wi ren ruyo'n-wi ránima.
Pero xa xquirumalij can, can man xtiquicot ta wánima riq'uin.*
Quiri' nu'ij ri Dios.

39 Pero roj man jojc'o ta chiquicojol ri niquimalij can ri Dios y xquieka pa castigo. Roj xa
jojc'o chiquicojol ri quiyo'n cánima riq'uin ri Dios; romari' keta'n chi can xkojcolotaj.

11

Ri Dios niquicot quiq'uin ri niquiya' cánima riq'uin

1 Xa can kayo'n kánima riq'uin ri Dios, ri' can nu'on chake chi nakanimaj chi can
xtiyo'x-wi chake ri kayoben, y chuka' can nu'on chake chi nakanimaj chi can q'uiy ex
c'o, más que man yekatzu' ta. 2 Je q'uiy chique ri kati't-kamama' quiri' xqui'en ojer can.
Can xquiya' cánima riq'uin ri Dios, y ri Dios can xka chech chi quiri' xqui'en.

---

* **10:27** Is 26:11 * **10:28** Dt 17:6; 19:15 * **10:29** Ex 24:8 * **10:30** Dt 32:35 * **10:30** Dt 32:36 * **10:38** Hab 2:3-4

3 Y roj roma can kayo'n kánima riq'uin ri Dios, keta'n chi can ja ri Dios ri xbano ri rech-ulef y ronojel ri nitz'et. Y cuando xeru'on, man jun anchique xucusaj; xa can xe xu'ij chi quiec'ue' y can ja' xbanataj.*

4 Ri Abel roma can xuya' ránima riq'uin ri Dios, romari' ri xusuj raja' chech ri Dios, más utz chech ri xusuj ri Caín ri runimal. Y tz'iban can chirij ri Abel chi can man jun rumac xrakalej chech ri Dios, roma can xuya' ránima riq'uin ri Dios. Can xk'alajin chuka' que man jun rumac xrakalej chech ri Dios, roma ri Dios can xka chech ronojel ri xusuj ri Abel chech. Y más que ri Abel xcom, c'o ri xuc'ut can chakawech, roma raja' can xuya-wi ránima riq'uin ri Dios.*

5 Ri Enoc chuka', roma xuya' ránima riq'uin ri Dios, tz'iban can chirij chi ri Dios can xquicot riq'uin, romari' man xcom ta, xa can quiri' q'ues xc'uax-e chicaj y man xlitaj ta chic, roma ja ri Dios ri xuc'uan-e richi.* 6 Can nic'atzin-wi chi nakaya' kánima riq'uin ri Dios. Roma xa man xtakaya' ta kánima riq'uin ri Dios, can man xtiquicot ta ránima kaq'uin. Y chi jojapon-apo más nakaj riq'uin ri Dios, can nic'atzin chi nakanimaj chi raja' can c'o-wi, y chi can xtuya' jun utzilaj ruq'uiexel chique ri yecanon richi.

7 Ri Noé xuya' ránima riq'uin ri Dios. Romari' can xunimaj ri xu'ij ri Dios che, chi c'o jun nimalaj castigo xtuya' parui' ri rech-ulef. Y cuando xch'o'n ri Dios riq'uin, raja' can xunimaj, más que man jani tutzu' ri xtibanataj.* Ri Noé can xniman che ri Dios y xu'on ri jun nimalaj arca anche'l jun barco, chi xerucol ri ru-familia anche'l xu'ij ri Dios che. Y romari' xbek'alajin-pe chi ri ch'aka chic winak man utz ta xqui'en, roma man xquinimaj ta ri Dios. Y roma ri xu'on ri Noé, ri Dios xu'on che chi can man jun rumac xrakalej chech, roma can xuya-wi ránima riq'uin.

8 Ri Abraham xuya' ránima riq'uin ri Dios; romari', cuando xwoyox roma ri Dios chi nibe c'a pa jun chic rech-ulef ri ne'jach pa ruk'a' roma ri Dios, raja' can xniman che ri Dios y xbe, más que man reta'n ta c'a anchi' xtapon-wi.* 9 Ri Abraham can xuya-wi ránima riq'uin ri Dios, romari' xc'ue' chupa ri rech-ulef ri', ri ru'in ri Dios chi nuya-wi che; más que ri rech-ulef ri' pa quik'a' ch'aka chic winak c'o-wi. Y romari' xa pa tak jay ri je-banon che tziak xec'ue-wi, y quiri' chuka' xqui'en ri Isaac y ri Jacob, roma chique reje' x-ix-wi chuka' chi niyo'x ri rech-ulef ri' chique.* 10 Ri Abraham xu'on quiri', roma can ruyoben ri jun chic tenemit más jabel; ri tenemit ri' man niq'uis ta y can ja ri Dios ri banayon.

11 Chuka' ri Sara ri raxayil ri Abraham, can xuya' ránima riq'uin ri Dios. Ri Dios xu'ij chi ne'c'ue' jun ral. Raja' can xunimaj ri xu'ij ri Dios che y can xc'ue-wi ri ral, más que raja' can manak-wi yec'ue' ral y xa can ri'j chic chuka'.* 12 Y romari' ri ru-familia can ri Abraham can q'uiy xec'ue', can anche'l ri ch'umil ri jec'o chicaj,* y can anche'l ri sanayi'l ri c'o chuchi' ri mar ri can man jun nitiquier najilan quichi.* Can je q'uiy ru-familia can ri Abraham, más que raja' can ri'j chic cuando xoc'ue' ri ralc'ual.

13 Conojel reje' xquiya' cánima riq'uin ri Dios, y quiri' xecom-e. Roma ri Dios c'a man jani tuya' ri ru'in chique. Pero roma can xquinimaj-e ri xu'ij ri Dios chique, can chinaj xquitzu-apo. Xquinimaj-e chi can ketzij ri x-ix chique. Y can xequicot xquitzu-apo ri xu'ij ri Dios chi nuya' chique. Y xquik'alajij chi reje' man je richi ta ri rech-ulef ri' y man richi ta ronojel tiempo jec'o chech-ulef.* 14 Y roma ri xqui'ij, can k'alaj chi quiyoben ri rech-ulef ri can quichi-wi reje'. 15 Y ri rech-ulef ri quiyoben reje' man ja' ta ri rech-ulef anchi' je-elenak-wi-pe, roma xa ta ja ri mismo rech-ulef ri' quiyoben, xetiquier ta xetzolaj chic jun mej (bey) chiquij. 16 Pero reje' quiyoben jun rech-ulef más utz, y ri' ja

* **11:3** Gn 1:1 * **11:4** Gn 4:3-10 * **11:5** Gn 5:21-24 * **11:7** Gn 6:13-22 * **11:8** Gn 12:1-5 * **11:9** Gn 35:27 * **11:11** Gn 18:11-14; 21:2 * **11:12** Gn 15:5 * **11:12** Gn 22:17 * **11:13** Gn 23:4

ri c'o chicaj; romari' ri Dios man niq'uix ta nu'ij chi ja raja' qui-Dios, roma runaban jun quitenemit.

17 Ri Abraham xuya' ránima riq'uin ri Dios. Romari', cuando ri Dios xu'ij che: Tacamisaj ri Isaac ri awalc'ual, chi nasuj chinuech, raja' can xunimaj. Ri Dios xu'ij quiri' roma nrojo' nuna'ej xa ri Abraham can ketzij ruyo'n ránima riq'uin. Ri Abraham can xusuj-wi ri Isaac chech ri Dios,* más que xe ri Isaac ralc'ual y ri Dios ru'in can chi roma ri Isaac xquiec'ue' ru-familia ri Abraham. 18 Ri Dios xu'ij che ri Abraham: Roma ri Isaac xquiec'ue' je q'uiy a-familia.* 19 Ri Abraham can reta'n-wi chi xa ta nicom ri Isaac, ri Dios c'o ruchuk'a' chi nuc'asoj-pe. Y romari' ri Isaac anche'l xcom y xc'astaj chic pe.

20 Ri Isaac chuka' can xuya' ránima riq'uin ri Dios, romari' xu'ij can chique ri Jacob y ri Esaú, ri je ca'i' ralc'ual, anchique bendiciones ri xtuya' ri Dios chique chiquiwech apo.* 21 Ri Jacob chuka' xuya' ránima riq'uin ri Dios, romari' cuando ya nicom, xeru'on can bendecir ri je ralc'ual ri José. Y xuya' ruchuk'a' parui' ruch'ami'y y quiri' xuya' ruk'ij ri Dios.* 22 Ri José xuya' chuka' ránima riq'uin ri Dios, romari' cuando ya nicom, xunataj chique ri ruwinak israelitas chi xtapon ri k'ij cuando ri qui-familia xquie'el-e chupa ri rech-ulef ri'. Y xu'ij can chique chi tiquic'uaj ri rubakil c'a anchi' xquie'apon-wi reje', y chiri' timuk-wi.*

23 Rute-rutata' ri Moisés xquiya' cánima riq'uin ri Dios, romari' man xquixi'j ta qui' cuando ri rey Faraón xu'ij chi quiecamises conojel ri alabo ri ye'alex.* Y cuando xalex ri ac'ual, man xcamises ta, xa xquiwewaj oxi' ic';* roma ri Moisés can jabel oc titzu'n. 24 Y ri rumi'al ri rey Faraón xu'on anche'l ral che ri Moisés. Pero cuando xnimer-ka ri Moisés, xuya' ránima riq'uin ri Dios, romari' man xupokonaj ta xuya' can rocho ri Faraón.* 25 Roma xunojij chi can más utz nu'on sufrir junan quiq'uin ri ruwinak, ri je rutenemit ri Dios, que chech ri jabel niquicot anchi' c'o-wi, roma ronojel ri' xa mac y chuka' xa nik'ax. Y xunojij chi can más utz nic'ue' quiq'uin ri ruwinak. 26 Y ri Moisés can man xupokonaj ta xu'on sufrir anche'l ri Cristo. Quiri' xu'on ri Moisés, roma raja' can reta'n chi pa ruq'uisbel che ronojel ri', c'o utz ruq'uiexel, y jari' ri rutz'eton chic apo. Ri Moisés reta'n chuka' chi ri sufrimiento más nim rakalen chech ri beyomel ri xyo'x ta che chiri' pa rech-ulef Egipto. 27 Y raja' can ruyo'n-wi ránima riq'uin ri Dios cuando xel-pe pa Egipto.* Y man xuxi'j ta ri', más que ri rey catajinak ruyowal chirij. Ri Moisés can siempre xuya' ránima riq'uin ri Dios; anche'l xa can nutzu' ri Dios ri man nitz'etetaj ta.

28 Ri Moisés, roma chuka' can ruyo'n ránima riq'uin ri Dios, xu'on ri pascua y chuka' xu'ij chique ri ruwinak israelitas chi tiquichiquilaj quiquiq'uiel ovejas chuchi' tak cocho, chi quiri' man quiecamises ri alabo je nimalaxel roma ri ángel ri xtipe chi yerucamisaj.* Y quiri' x-an chupa ri na'ey pascua. 29 Y ri winak israelitas roma can xquiya' cánima riq'uin ri Dios, ri Mar Rojo man xeruk'at ta. Roma can xek'ax chucojol ri ya', anche'l xa ta pa chaki'j ulef xebin-wi. Y ri winak aj-Egipto xquijo' chuka' xqui'en quiri', pero reje' xa xejik'.*

30 Y roma ri winak israelitas can quiyo'n-wi cánima riq'uin ri Dios, romari' cuando xe'apon riq'uin ri tenemit Jericó, ri nimalaj xan ri rutz'apin ri tenemit ri' xtzak cuando reje' xquiya' yan vuelta wuku' k'ij chirij ri tenemit. Ri ruq'uisbel k'ij ja xtzak ri xan.* 31 Chupa ri tenemit ri', xc'ue' jun ixok Rahab rubi', jun ixok ri x-ix ramera che roma can itzel ruc'aslen xuc'uaj. Pero raja' man xcom ta cuando xtzak ri tenemit, roma xuya' qui-posada ri ca'i' israelitas ri xe'apon chi xbequitzu' anchique rubanon ri tenemit Jericó;

* **11:17** Gn 22:1-14 * **11:18** Gn 21:12 * **11:20** Gn 27:27-29, 39-40 * **11:21** Gn 47:31–48:20 * **11:22** Gn 50:24-25; Ex 13:19 * **11:23** Ex 1:22 * **11:23** Ex 2:2 * **11:24** Ex 2:10-12 * **11:27** Ex 2:15 * **11:28** Ex 12:21-30 * **11:29** Ex 14:21-31 * **11:30** Jos 6:12-21

man xcom ta roma xuya' ránima riq'uin ri Dios. Pero ri ch'aka chic winak chi ri tenemit ri' xecom conojel, roma man xeniman ta che ri Dios.*

32 ¿C'o como modo yennataj conojel ri winak ri xquiya' cánima riq'uin ri Dios? Manak modo, roma man nuya' ta tiempo chi yitzijon más chiquij; anche'l chirij ri Gedeón,* ri Barac,* ri Sansón,* ri Jefté,* ri David,* ri Samuel* y ch'aka chic achi'a' ri xek'alajin ri x-ix chique roma ri Dios ojer can. 33 Reje' roma can xquiya' cánima riq'uin ri Dios, romari' jec'o naciones ri xech'acataj coma, jec'o chique reje' ri can pa ruchojmil-wi xqui'en gobernar, jec'o ri can xquiwil ri ru'in ri Dios chi nuya' chique, y jec'o chuka' ri xquitz'apij xequey leones.* 34 Jec'o chuka' ri man xec'at ta cuando xeyo'x pa k'ak'.* Roma can xquiya' cánima riq'uin ri Dios, jec'o ri xecolotaj pa quik'a' ri xquijo' ta xequicamisaj che espada. Jec'o jujun ri can manak chic quichuk'a', pero roma quiyo'n cánima riq'uin ri Dios, ri Dios xuya' quichuk'a'. Jec'o ri xequich'ec ch'aka chic ejércitos ri xqui'en guerra quiq'uin y can xequikotaj-e. 35 Chuka' jec'o ixoki' ri can xquiya' cánima riq'uin ri Dios, romari' ri Dios xeruc'asoj ri quicaminak.*

Jec'o ch'aka chic winak xeyo'x pa tak sufrimientos roma quiyo'n cánima riq'uin ri Dios, pero man xquipokonaj ta qui' yecamises, roma quieta'n chi ne'quila' jun c'aslen más utz. Más que xecamises pero man xquiya' ta can ri Dios. 36 Chuka' jec'o ch'aka chic can xquiya' cánima riq'uin ri Dios, romari' can xetze'n ri winak chiquij y xech'ay, jec'o xexim che cadena, y jec'o xetz'apis pa tak cárceles.* 37 Jec'o ri xecamises che abaj,* y ch'aka chic xekupix che sierra. Jec'o ri x-ix chique chi tiquiya' can ri Dios, pero reje' man xquiya' ta can. Jec'o ri xecamises che espada, jec'o ri xekotex-e pa tak cocho romari' xexule-xejote', y roma manak quitziak, xa quitz'umal ovejas y cabras ri xequicusaj chi quitziak. Can man jun ex xc'ue' quiq'uin. Q'uiy sufrimiento xquik'axaj y can q'uiy itzel ex x-an chique. 38 Ri winak ri man quiniman ta ri Dios yalan je itzel, romari' man rakalen ta chi xec'ue' ri utzilaj tak winak ri' chiquicojol, roma ri quiyo'n cánima riq'uin ri Dios can c'o quikalen. Ri quiyo'n cánima riq'uin ri Dios xexule-xejote' pa tak tz'iran rech-ulef, pa tak juyu' y pa tak jul, roma ri sufrimiento ri xquiwil. 39 Conojel reje' can xquiya' cánima riq'uin ri Dios, y romari' tz'iban can chi xquicot ri Dios quiq'uin. Y cuando xecom, c'a quiyoben ri ru'in ri Dios chi nuya' chique. 40 Roma ri Dios xunojij nuya' ri jun bendición más utz pa ka-tiempo roj. Romari' can junan xtiyo'x chuka' ri bendición ri' quiq'uin ri kati't-kamama', ri can xquiya' cánima riq'uin ri Dios. Y ri bendición ri' nu'on chake chi can man jun kamac nakakalej chech ri Dios.

12

Ja ri Jesús katzu'

1 Can yalan-wi je q'uiy winak ri xquiya' cánima riq'uin ri Dios ojer can. Reje' jojquitzupe y xquik'alajij can chakawech chi can quiri' nic'atzin naka'an roj. Romari', kaya' can xabachique (xama'anchique) ex ri anche'l eka'n (aka'n) chakij y ri mac ri nisuk'un kachi. Kacoch'o' ronojel, y riq'uin ronojel kánima katija' kak'ij chi nakac'uaj ri c'aslen ri nrojo' ri Dios. 2 Katzu' siempre ri Jesús, roma raja' xu'on chake chi xkanimaj ri Dios, y ja raja' chuka' banayon chake chi cami can kayo'n kánima riq'uin ri Dios. Y más que q'uix che jun ri nicamises chech cruz, ri Jesús man xupokonaj ta ri' xcamises chech cruz; can xucoch' ronojel ri', roma can reta'n chi pa ruq'uisbel che ronojel ri' can xtiquicot, y cami ch'ocol chicaj pa ru-derecha ri Dios, ri c'o ronojel uchuk'a' pa ruk'a'.

---

* **11:31** Jos 2:1-21; 6:22-25 * **11:32** Jue 6:11-40; 7:1-25; 8:1-32 * **11:32** Jue 4:6-24; 5:1-31 * **11:32** Jue 13:2-25; 14:1-20; 15:1-20; 16:1-31 * **11:32** Jue 11:1-40; 12:1-7 * **11:32** 1 S 1:1–31:13; 2 S 1:1–24:25; 1 R 1:1-53; 2:1-11 * **11:32** 1 S 1:1–24:22; 25:1 * **11:33** Dn 6:1-27 * **11:34** Dn 3:1-30 * **11:35** 1 R 17:17-24; 2 R 4:25-37 * **11:36** 1 R 22:26-27; 2 Cr 18:25-26; Jer 20:2; 37:15; 38:6 * **11:37** 2 Cr 24:21

3 Titzu' na pe' utz ri xuc'ulumaj ri Jesús pa quik'a' ri winak aj-mac; raja' can xucoch'
ronojel, romari' quiri' chuka' tibana' rix. Ticoch'o' ronojel, man quixcos, ni man tipo'
(timalij) ic'u'x. 4 Itijon ik'ij chi quiri' manak chic ibanon mac. Romari' ibanon sufrir,
pero man jix caminak ta. 5 Man timestaj ri nu'ij chupa rutzij ri Dios ri tz'iban can. Ri
rutzij can jixrupaxabaj anche'l nu'on jun tata'j che ralc'ual. Ri rutzij ri Dios nu'ij:
Man ta'an chi can man jun rakalen cuando ri Ajaf Dios jatruya' pa sufrimiento chi
jatrutijoj.
Man tipo' (tamalij) ac'u'x cuando ri Ajaf nuc'ut chawech chi ret man ja' ta na'an.
6 Roma ri Ajaf Dios nuya' sufrimiento pa quiwi' ri yerojo', chi yerutijoj.
Y yeru'on chuka' castigar ri can je ralc'ual-wi.*
Quiri' tz'iban can chupa rutzij ri Dios.
7 Ticoch'o' ronojel ri sufrimiento ri nuya' ri Dios pa iwi', roma raja' nu'on chiwe anche'l
nu'on jun achi chique ri ralc'ual. Roma ¿c'o como jun achi ri man yeru'on ta castigar ri
ralc'ual chi yerutijoj? 8 Romari', xa ri Dios man jixru'on ta castigar chi jixrutijoj, k'alaj
chi rix man jix ralc'ual ta raja'; xa choj quiri' jix-sic'on y manak itata'. Roma ri Dios can
yeru'on castigar conojel ri ralc'ual chi yerutijoj. 9 Cuando roj xojoc-pe ac'uala', ri kate-
katata' xojquich'ey cuando man utz ta ri xeka'an chiquiwech, y man itzel ta xekatzu'
romari'; roj xa can xeka'an respetar. Y cami, ¿man más ta como utz jojniman che ri
Katata' Dios, anchok riq'uin petenak-wi ruc'aslen ri kánima? Can rakalen-wi jojniman
che, chi quiri' nic'ue' kac'aslen chi ronojel tiempo. 10 Ri kate-katata' xojquich'ey cuando
man utz ta xeka'an, roma quiri' xquijo' reje', chi quiri' can utz naka'an we' chech-ulef,
y ri c'aslen we' chech-ulef xa ch'anin niq'uis. Ri Katata' Dios nuya' sufrimiento pa
kawi', pero chirij ri' can c'o xtakach'ec. Y raja' quiri' nu'on chake roma nuch'ajch'ojij ri
kac'aslen chi jojoc anche'l raja', roma raja' can ch'ajch'oj. 11 Can ketzij chi cuando jojc'o
pa jun sufrimiento, más que chi jojtijox, roj man jojquicot ta, xa jojbison. Pero cuando
xojk'ax yan chupa y xkacoch' yan ronojel ri', can c'o utz nakach'ec chirij, roma nu'on
más utz che ri kac'aslen chech ri Dios y nuya' uxlanen pa kánima.

Kabana' ri nrojo' ri Dios

12 Romari', tiya' iwánima riq'uin ri Dios, chi quiri' xtic'ue' chic jun mej (bey) iwuchuk'a';
chuka' ri ik'a-iwakan xquiec'ue' chic quichuk'a'.* 13 Can nic'atzin chi can utz ic'aslen
chech ri Dios,* chi quiri' man ye'isetz (ye'isech) ta ri kach'alal ri man quiyo'n ta más
cánima riq'uin ri Jesucristo, roma reje' man yetiquier ta yebin utz, xa anche'l yejetz'ma'y.
Utz tibana' chi quiri' reje' jixquitzu' y niquiya' chuka' más cánima riq'uin ri Dios.
14 Can titija' ik'ij chi quiri' man jun ta ayowal chi'icojol, y chuka' can ch'ajch'oj ta ri
ic'aslen. Roma xa man ch'ajch'oj ta ri ic'aslen, manak xquixtiquier xtitzu' rech ri Ajaf
Dios. 15 Tito-iwi' chi'iwonojel chi quiri' man jun chiwe numalij can ri rusipan ri Dios
chiwe. Man tiya' lugar chi ye'oc itzel tak ex chi'icojol,* roma xa quiri' xtiben, man utz ta,
roma can je q'uiy chuka' ri xquieka chupa ri c'aslen ri can tz'il. 16 Ri achi'a' y ri ixoki' can
man tiquicanola-qui' chi niqui'en mac. Y can siempre tiya' rakalen jun ex ri can riq'uin
ri Dios petenak-wi. Man tiben anche'l xu'on ri Esaú ojer can; raja' can c'o ta ri bendición
xyo'x ta che, roma ja raja' ri nimalaxel, pero man xyo'x ta che, roma raja' xa jari' xuya'
chech ri jun wa'in ri xyo'x che.* 17 Y can iweta'n chi cuando raja' xrojo' chi xyo'x ta ri
bendición ri más nim rakalen che, can man xyo'x ta chic che y xoka pa ruwi' chi can
man utz ta ri xu'on. Y más que can xok' xuc'utuj, can man jun chic ex xyo'x che.*
18 Roj ri kaniman chic ri Jesucristo, man xojapon ta chuxe' ri juyu' rubinan Sinaí,
anche'l xqui'en ri kati't-kamama' ojer can. Reje' can xquitzu' chi ri rui' ri juyu' nijinin pa
k'ak'. Y chuka' xquitzu' chi ri rui' ri juyu' k'eku'm rubanon y najin jun nimalaj quiek'ik'

* **12:6** Job 5:17; Pr 3:11-12 * **12:12** Is 35:3 * **12:13** Pr 4:26 * **12:15** Dt 29:18 * **12:16** Gn 25:29-34 * **12:17** Gn 27:30-40

y yek'ajan rayos. 19 Reje' can xquic'oxaj ri trompeta, y xquic'oxaj chuka' cuando ri Dios
xch'o'n-pe chique. Pero reje' xquic'utuj favor que man chic tich'o'n-pe ri Dios chique.*
20 Can yalan xquixi'j-qui', y man niquicoch' ta ri ni'ix chique, chi xa c'o jun nijote-apo
parui' ri juyu' y nuk'axaj ri retal ri yo'n chiri', nicamises che abaj o che lanza,* más que
xa winak o chicop. Quiri' x-ix chique. 21 Ri xtz'etetaj parui' ri juyu', can yalan xibinri'l
xuya'. Romari' ri Moisés xu'ij: Can yibarbot roma xibinri'l,* xcha'.
22 Pero roj ri kaniman chic ri Jesucristo, chuxe' ri juyu' rubinan Sión jojc'o-wi-apo,
jojc'o chic nakaj che ri rutenemit ri c'aslic Dios; ri tenemit ri' rubinan Jerusalem y chicaj
c'o-wi. Y jojc'o chic apo chiquicojol ri miles de ángeles. 23 Jojc'o chuka' chiquicojol ri
ralc'ual ri Dios ri tz'iban quibi' chicaj ri je ru-iglesia ri Dios. Jojc'o chic apo riq'uin ri
Dios ri xtibano juzgar quichi conojel ri winak. Y jojc'o chuka' chiquicojol ri man jun
quimac xquikalej chech ri Dios cuando xecom-e, y can choj quic'aslen x-an chique roma
ri Dios. 24 Roj can jojc'o chic apo riq'uin ri Jesús, ri nibano ri c'ac'ac' trato ri xu'on ri Dios
quiq'uin ri winak. Raja' xcom y ri ruquiq'uiel ri xbin xu'on ch'ajch'oj che ri kánima, roma
ri ruquiq'uiel raja' c'o más rakalen chech ri ruquiq'uiel ri Abel ojer can.*
25 Romari' kabana' cuenta ki', can kaya' rakalen ri nu'ij ri Dios chake. Man taka'an
anche'l xqui'en ri kati't-kamama' ojer can. Reje' roma man xquijo' ta xqui'en ri xu'ij ri
Dios chique chiri' parui' ri juyu' Sinaí, romari' xka ri castigo pa quiwi'.* Y xa roj manak
xtakajo' xtakac'oxaj ri ni'ix-pe chake chicaj, más nim ri castigo xtika pa kawi'. 26 Cuando
ri Dios xch'o'n parui' ri juyu', ri juyu' can yalan xsilon. Pero cami nu'ij: Xtapon ri k'ij
cuando xtinsiloj jun mej (bey) chic ri rech-ulef, pero man xe ta chic ri rech-ulef xtinsiloj,
xa can xtinsiloj chuka' ri rocaj,* xcha' raja'. 27 Y cuando nu'ij quiri', ntel chi tzij chi
ronojel ri jerubanon raja' y yesilon, xquiejal-e, y xe chic ri man yesilon ta xquiec'ue' can
chi ronojel tiempo. 28 Romari' kaya' matiox che ri Dios roma can ruyo'n ri ru-gobierno
pa kak'a' ri man jun xtisilon richi. Y roma man nisilon ta, kaya' ruk'ij ri Dios y kabana'
rusamaj anche'l nrojo' raja', roma raja' can nim. 29 Roma ri ka-Dios can anche'l jun k'ak'
ri yeruq'uis ronojel ri man utz ta.*

13

Ri anchique nic'atzin niqui'en ri quiniman ri Jesucristo

1 Wach'alal, can siempre tijo-iwi', can anche'l ri ibanon-pe. 2 Man timestaj-ka chuka'
chi cuando jec'o kach'alal ye'apon chi'iwocho, can utz tic'ulu' quiwech, y utz ino'j (ina'oj)
tibana' quiq'uin. Roma keta'n ri xebanataj cuando jec'o ri xe'apon pa tak jay, y ri xec'ulu
quiwech man xquina'ej ta chi xa je ángeles ri xe'apon.*
3 Y chuka' man quie'imestaj ri jec'o pa tak cárceles. Tina' pa iwánima, anche'l xa ta can
ja rix jix-tz'apel. Y man quie'imestaj ri niqui'en sufrir pa quik'a' ch'aka chic. Roma rix
iweta'n chuka' anchique nina' cuando niben sufrir.
4 Tibana' respetar ri ic'ulubic. Roma ri achi y ri ixok ri je-c'ulan, man mac ta niqui'en
yec'ue' junan. Pero ri achi ri nic'ue' riq'uin jun ixok ri man raxayil ta, can mac-wi. Y
quiri' chuka' ri ixok ri nic'ue' riq'uin jun achi ri man rachijil ta, mac chuka'. Y ri Dios can
xquieru'on juzgar conojel ri quiri' niqui'en.
5 Man tibe iwánima chirij ri mero, xa tiquicot iwánima riq'uin ri c'o iwiq'uin cami.
Roma ri Dios ru'in: Can siempre jixnuchajin y can man jun mej (bey) xquixinmalij can.*
Quiri' ru'in ri Dios. 6 Y romari' can riq'uin ronojel kánima jojtiquier naka'ij:
Ja ri Ajaf nito'n wichi.
Romari' man ninxi'j ta wi' chiquiwech ri winak ri c'o anchique niquijo' niqui'en chue.*

* **12:19** Ex 19:16-22; 20:18-21; Dt 4:11-12; 5:22-27 * **12:20** Ex 19:12-13 * **12:21** Dt 9:19 * **12:24** Gn 4:10
* **12:25** Ex 20:19 * **12:26** Hag 2:6 * **12:29** Dt 4:24 * **13:2** Gn 18:1-8; 19:1-3 * **13:5** Dt 31:6, 8; Jos 1:5
* **13:6** Sal 118:6

7 Quie'inataj conojel ri xepa'e' chech ri samaj chi'icojol, roma reje' xquic'ut rutzij ri
Dios chiwech. Titzu' quic'aslen, reje' can xquiya-wi cánima riq'uin ri Dios. Can quiri'
chuka' tibana' rix.
8 Ri Jesucristo ja mismo; anche'l iwir, quiri' cami, chua'k y chi ronojel tiempo. 9 Man
tiya' lugar chi jixc'uax coma ri tzij ri man ja' ta ri yec'ut. Ri más utz niben rix, ja' chi tiya'
iwánima riq'uin ri tzij ri nich'o'n chirij ri ru-favor ri Dios pa kawi', y man tiya' iwánima
riq'uin ri tzij ri yech'o'n chirij ri anchique utz yetej y anchique ri man utz ta yetej. Roma
can jec'o ri niqui'en ri nu'ij ri tzij ri', pero can man jun anchique quich'acon chirij ri'.
10 Roj can kayo'n kánima riq'uin ri Jesús. Raja' xcom koma roj chi xucoch' (xucuy)
kamac. Pero conojel ri c'a quiyo'n cánima quiq'uin ri chicop ri yequisuj parui' ri altar
ri c'o pa rocho ri Dios, ri Jesús can manak xtucoch' (xtucuy) quimac. 11 Ri sacerdote ri
más c'o ruk'ij nuc'uaj-apo quiquiq'uiel chicop y ntoc-apo chupa ri Lugar Santísimo ri c'o
pa rocho ri Dios, y ri quic' ri' nusuj che ri Dios chi nicoch'otaj (nicuyutaj) ri mac. Y ri
quich'acul ri chicop ye'leses-e pa tenemit y yeporox.* 12 Y ri Jesús quiri' chuka' x-an
che. Raja' can xleses-e chupa ri tenemit, xu'on sufrir y xcom. Can xbin ri ruquiq'uiel
koma konojel, chi xuch'ajch'ojij ri kánima. 13 Romari', can kojel-e chuka' roj pa tenemit
y man takaxi'j-ki' naka'an sufrir anche'l xu'on sufrir ri Jesús. Y can kac'utu' chi ja raja'
ri katzekleben. 14 Roma we' chech-ulef man jun tenemit ri c'o chi ronojel tiempo. Pero
chicaj c'o ri katenemit, anchi' xkojc'ue-wi jumul, y ja tenemit ri' ri nakacanoj roj. 15 Y
roma ja ri Jesús xcom koma roj, manak chic nic'atzin yekasuj chicop che ri Dios. Xa kaya'
ruk'ij pa rubi' ri Jesús. Can siempre kaya' ruk'ij y chuka' katzijoj chi ja raja' kaniman.
16 Man takamestaj naka'an ri utz y chuka' man quiekamalij ri can nic'atzin chi yekato'.
Roma jari' ri más nika chech ri Dios chi naka'an, y man ja' ta ri yekasuj chicop.
17 Can quixniman chique ri kach'alal ri je-pa'l chech ri samaj chi'icojol, roma ja reje'
ri yechajin ri iwánima, roma reje' can quieta'n chi can ne'quijacha' cuenta che ri Dios.
Quixniman chique ri kach'alal ri', chi quiri' yequicot niqui'en ri samaj. Roma xa man
jixniman ta, reje' xquiebison romari', y ri' man utz ta nu'on chiwe.
18 Tibana' orar koma roj, roma roj can nakana' chi can man jun itzel ex c'o pa kánima,
roma siempre nakarayij naka'an ri utz. 19 Pero ri más ninc'utuj chiwe ja chi tibana' orar
más pa nuwi' ren, chi quiri' ch'anin ta xquitiquier xquinapon iwiq'uin.

Ri ruq'uisbel tak tzij

20 Y ri Dios ri niyo'n uxlanen pa kánima, y chuka' xuc'asoj ri Kajaf Jesucristo ri Nimalaj
Chajinel; ri Jesucristo ri Kachajinel roj ri joj ru-ovejas, roma raja' xcom y xbin ri
ruquiq'uiel, y quiri' xc'achoj ri trato ri xu'on ri Dios kaq'uin chi ronojel tiempo. 21 Ri
Dios ri', can xtuya' ta ronojel ru-bendición ri nic'atzin chiwe, chi quiri' can xquixtiquier
niben ri nurayij raja'. Y roma ri Jesucristo, ri Dios xtu'on ta chuka' chiwe chi rix can nijo'
niben xe ri nika chech raja'. Can tiyo'x ruk'ij chi ronojel tiempo. Amén.
22 Wach'alal, ren ninc'utuj favor chiwe chi can tiya' lugar chi nic'ue-ka pa iwánima ri
tzij ri xintz'ibaj chupa ri carta re', roma riq'uin ri tzij re', ren jixinpaxabaj y chuka' xa
man nim ta xin-en-e che. 23 Nintzijoj chiwe chi ri kach'alal Timoteo xel yan libre; y xa
xtoka ch'anin wiq'uin, ninc'uaj-e cuando xquixbentzu'.
24 Tiya' ruxnakil-quiwech conojel ri kach'alal ri je-pa'l chech ri samaj chi'icojol y ri
ch'aka chic lok'olaj tak kach'alal. Ri kach'alal aj-Italia niquitak-e chuka' ruxnakil-iwech.
25 Ri ru-bendición ri Dios xtic'ue' ta iwiq'uin chi'iwonojel. Amén.

* **13:11** Lv 16:27

Ri carta ri xutz'ibaj ri Santiago

Ri Santiago nitz'iban-e

1 Ren Santiago, jun rusamajel ri Dios y ri Ajaf Jesucristo, nintak-e ri carta re' chiwe
rix ri jix qui-familia can ri cablajuj ralc'ual ri Israel ri xec'ue' ojer can, ri man jixc'o ta
chupa ri rech-ulef ri can iwichi rix, xa pa ch'aka chic rech-ulef iquiran-iwi'. Nintak-e
ruxnakil-iwech.

Ri utzilaj no'j (na'oj) riq'uin ri Dios nipe-wi

2 Wach'alal, can tiquicot q'uiy ri iwánima cuando jixtojtobex riq'uin ronojel rech
sufrimiento ri yepe pa iwi'. 3 Roma can iweta'n, chi cuando jixtojtobex chi jixtz'et xa
ketzij iyo'n iwánima riq'uin ri Dios, ri sufrimiento ri' nuya' más i-paciencia. 4 Y can
k'ij-k'ij tic'ue' i-paciencia, chi quiri' niq'uiy ronojel ri ic'aslen y man jun chic anchique
xtu'on falta che. 5 Y xa jec'o kach'alal chi'icojol ri niquijo' chi nic'ue' quino'j (quina'oj),
tiquic'utuj che ri Dios, y raja' can manak xtuq'uieq'uiej xtuya-pe, y can q'uiy xtuya-pe
chique. Quiri' nu'on quiq'uin conojel ri niquic'utuj che chi nic'ue' quino'j (quina'oj),
y can manak nich'olin nuya' chique. 6 Pero cuando rix nic'utuj che ri Dios chi nic'ue'
ino'j (ina'oj), can tiya' ronojel iwánima riq'uin, y man caca' ic'u'x tic'utuj che. Roma xa
rix caca' ic'u'x cuando nic'utuj che, xa xtiben anche'l nu'on ri mar pa ruk'a' ri quiek'ik'.
Nibe quila' nibe quila' nu'on. 7 Y xa rix quiri' xtiben, man tinojij chi ri Ajaf Dios xtuya-pe
chiwe ri nic'utuj che. 8 Roma xa caca' ic'u'x nic'utuj che ri Dios, k'alaj chi can caca' chuka'
ic'u'x iwiq'uin ka rix chuka' chupa ronojel ri ic'aslen.

9 Y ri kach'alal ri manak oc quik'ij chech-ulef, can quiequicot pa cánima, roma chech ri
Dios can c'o-wi quik'ij, roma quiniman chic raja'. 10 Y quiri' chuka' ri kach'alal beyoma'
ri banon chique chi manak quik'ij, can quiequicot pa cánima, roma can quiniman chuka'
ri Dios. Y chuka' xa man xquielayoj ta chech-ulef, xa je anche'l rucotz'ijal k'ayis. 11 Roma
cuando nipe ruchuk'a' ri k'ij, ri k'ayis nichaki'j-ka* y ch'anin nitzak-e ri rucotz'ijal y
niq'uis, más que na'ey yalan jabel oc nitzu'n. Can quiri' chuka' jun beyom. Raja' xa
ch'anin nicom-e y nuya' can ronojel ri rubeyomal ri yerumol.

Kacoch'o' ri sufrimientos ri yepe chakij

12 Pero roj ri kayo'n kánima riq'uin ri Jesucristo, xa xtakacoch' ri sufrimientos ri yepe
chakij, can kojquicot. Roma cuando kacoch'on chic ronojel, ri Dios xtuya' anche'l jun
ka-corona; ri corona ri xtuya' chake, ja ri utzilaj c'aslen ri manak xtiq'uis. Ja c'aslen ri' ri
ru'in can ri Dios chi xtuya' chique ri yejo'n richi. 13 Pero xa c'o jun nika pa mac, man tu'ij
chi ja ri Dios xbano quiri' che. Roma ri Dios can man nu'on ta che jun winak chi nika pa
mac, y chuka' man jun nitiquier nibano che ri Dios chi nu'on mac. 14 Y xa ret na'an mac,
ri' xa awiq'uin ret nipe-wi. Xa ja ri itzel tak ex ri ye'arayij, jari' ri yebano chawe. 15 Y xa
ret naya' lugar che ri itzel tak ex ri ye'arayij, chiri' nipe-wi ri mac. Y ri mac pa ruq'uisbel
ja ri camic xtuya' chawe.

16 Wach'alal ri yalan jixinjo', man tiben engañar iwi' iyon. 17 Roma ronojel ri utzilaj
tak ex, chicaj riq'uin ri Katata' Dios yepe-wi. Riq'uin raja' petenak-wi ronojel ri sakil.
Anche'l ri k'ij, ri ic' y ri ch'umil, ri niquijalala-qui' ronojel tiempo. Y can xe ri Dios ri man
nujal ta ri'. 18 Y roma quiri' xurayij raja', xuya' jun c'ac'ac' kac'aslen cuando xkanimaj ri
ketzij rutzij, chi quiri' xojoc anche'l ri na'ey tak cosechas ri yec'uax-apo chech ri Dios.

Can xe ri utz tibana' chech ri Dios

19 Romari', wach'alal ri yalan jixinjo', ren nin-ij chiwe chi'ijunal chi can tiya' ixiquin
chi nic'oxaj ri rutzij ri Dios. Can tinojij ri nu'ij, y c'ajari' quixch'o'n. Y chuka' man

* **1:11** Is 40:6-7

ticataj ch'anin iwoyowal. 20 Roma xa rix xe ayowal niben, k'alaj chi xa man ic'uan ta
jun chojmilaj c'aslen anche'l nrojo' ri Dios. 21 Romari' tiya' can ronojel ri man ch'ajch'oj
ta y ronojel ri itzel tak ex y co'l tibana' chech ri Dios, y tic'uaj utz ri rutzij ri c'o pa tak
iwánima. Roma ja tzij ri' ri nicolo iwichi. 22 Y man xe ta tic'oxaj ri rutzij ri Dios, xa can
tibana' chuka' ri nu'ij. Roma xa rix xe nic'oxaj ri rutzij ri Dios y man niben ta ri nu'ij,
iyon rix niben-ka engañar iwi'. 23 Roma xa c'o jun ri nuc'oxaj ri rutzij ri Dios, pero xa
man nu'on ta ri nu'ij, can junan riq'uin jun winak ri nutzu-ri' pa espejo, can nutzu-ka-ri'
anchique titzu'n. 24 Pero cuando nuya' can ri espejo, man noka ta chic pa ruwi' anchique
titzu'n, más que c'aja' oc tutzu' can ri'. 25 Pero ri nuc'oxaj rutzij ri Dios, y nunimaj y nu'on
ri nu'ij, can tiquicot, roma ri rutzij ri Dios can utz-wi. Y nu'on chake chi joj libre chic
roma jojtiquier naka'an ri nrojo' ri Dios. 26 Xa c'o jun ni'in chi runiman ri Dios y xa man
nuk'il ta ri' riq'uin ri tzij ri yeru'ij, ruyon raja' nu'on-ka engañar ri'. Y xa quiri' nu'on, man
jun nic'atzin-wi chi nu'ij chi raja' can runiman-wi ri Dios. 27 Roma xa can ketzij runiman
ri Dios, yeruto' ri malca'n tak ixoki' y ri meba' tak ac'uala', y chuka' man nutz'iluj ta chic
ri' chupa ri itzel tak ex chi ri rech-ulef. Chech ri Dios ri yebano quiere', jari' ri can ketzij
quiniman raja' y riq'uin jun ch'ajch'oj c'aslen niquiya' ruk'ij.

2

Nic'atzin chi junan quikalen naka'an chique conojel

1 Wach'alal, rix ri iniman chic ri Kajaf Jesucristo ri can c'o ruk'ij, ren nin-ij chiwe: Man
tiben che jun winak chi can más c'o ruk'ij chech jun chic. Xa can kabana' chi joj junan
konojel. 2 ¿Anchique ta como niben rix xa ta c'o jun achi beyom ri napon iwiq'uin cuando
imolon-iwi' pa rubi' ri Dios; y ri beyom ri' jeruyo'n anillo de oro chuk'a', y utzilaj tak tziak
jerucusan? ¿Y xa ta ntoc ta apo chuka' jun chic achi ri can man jun rubeyomal y ruyon
rijilaj tak tziak jerucusan? 3 Rix xa ja ri achi beyom niya' ruk'ij y niya' jabel ruch'acat.
Pero ri jun chic achi ri manak rubeyomal, rix man jun ruch'acat nisuj. Pa ruq'uiexel ri'
xa ni'ij che: Capa'e' chiri', o ni'ij che: Cach'oquie' we' pa ulef chikakan. 4 Xa rix quiri'
niben, can nic'ut chi can man nina' ta iwi' chi xa jix junan chi'iwonojel. Xa can niben chi
jun winak más c'o rakalen chech jun chic, y jun no'j (na'oj) quiri' can itzel.

5 Wach'alal ri yalan jixinjo', tinojij utz rij ri xtin-ij chiwe. ¿Man ja' ta como ri winak ri
man jun quibeyomal chech-ulef ri yerucha' ri Dios? ¿Man ja' ta como reje' ri yerucha' chi
niquinimaj y niquiwil ri utzilaj beyomel, y niyo'x qui-herencia anchi' ja ri Dios nibano
gobernar? Ja herencia ri' ri ru'in ri Dios chi nuya' chique ri winak ri niquinimaj y yejo'n
richi. 6 Pero coma ri beyoma', rix ikasan jumul quik'ij ri manak quibeyomal. ¿Can man
noka ta c'a pa iwi' chi coma reje' niben sufrir? ¿Man noka ta c'a pa iwi' chi ja reje' chuka'
ri yekiriren-e iwichi pa tak juzgados, y niquik'abaj tzij chiwij? 7 ¿Man noka ta c'a pa iwi'
chi ja reje' chuka' ri yalan niqui'ij chirij rubi' ri Jesucristo, ri xsiq'uis pa iwi'? 8 Chupa
ri ley ri xuya' ri Dios ri ka-Rey, tz'iban can jun tzij ri yalan rakalen; ri tzij ri' nu'ij: Can
anche'l najo-ka-awi' ret, can quiri' chuka' quie'ajo' conojel winak.* Quiri' nu'ij chupa
ri ley. Y xa quiri' niben, yalan utz. 9 Pero xa rix niben che jun winak chi can más c'o
ruk'ij chech jun chic, jixka pa mac, roma can man jixniman ta che ri nu'ij ri ru-ley ri
Dios. 10 Roma xa ni'ij chi niben ronojel ri nu'ij ri ley, pero xa c'o jun tzij ri c'o chupa ri
man niben ta, k'alaj chi rix man jixniman ta che ronojel ri ley, y romari' can c'o-wi imac.
11 Roma cuando ri Dios xuya' ri ley, xu'ij: Rix achi'a' ri c'o iwaxaylal, man tic'uaj-iwi'
riq'uin jun chic ixok. Y chuka' rix ixoki' ri c'o iwachijlal, man tic'uaj-iwi' riq'uin jun chic
achi.* Y ri Dios ri x-in quiri', ja raja' mismo ri x-in chuka': Man quixcamisan.* Y xa ret
man nacanoj ta jun chic ixok, pero xa jacamisan, ntel chi tzij chi ret can man janiman
ta che ri ru-ley ri Dios. 12 Romari', can tibana' y can ti'ij anche'l ri nu'ij chupa ri ley ri

* **2:8** Lv 19:18 * **2:11** Ex 20:14; Dt 5:18 * **2:11** Ex 20:13; Dt 5:17

xuya' ri Jesucristo. Ri ley ri' xu'on chiwe chi jix libre chic chi jixtiquier niben ri nrojo' ri Dios, y ja ley ri' ri xtibano juzgar iwichi. 13 Roma xa man xtijoyowaj ta quiwech ri ch'aka chic, ri Dios man xtujoyowaj ta chuka' iwech rix ri k'ij cuando xquieru'on juzgar conojel winak. Pero xa xtijoyowaj quiwech ri ch'aka chic, can xquixch'acon, roma ri Dios can xtujoyowaj chuka' iwech rix chupa ri k'ij ri'.

Jun ri ruyo'n ránima riq'uin ri Dios ja ri utz nu'on chupa ri ruc'aslen

14 Wach'alal, xa c'o jun ri ni'in chi can ruyo'n ránima riq'uin ri Dios, y xa man nu'on ta ri utz, xa man jun nic'atzin-wi ri nu'ij. Roma can manak xticolotaj xe roma nu'ij chi can ruyo'n ránima riq'uin ri Dios. 15 Anche'l ta jun kach'alal ri nrojo' rutziak y nrojo' ruway. 16 Y ret xe na'ij che: Ri Dios xtito'n ta awichi, tacusaj atziak y cawa' utz; y xa man jun anchique xaya-e che, man jun xc'atzin-wi ri xa'ij-e che. 17 Y chuka', xa ret na'ij chi can ayo'n awánima riq'uin ri Dios, pero xa man na'an ta ri utz, can man jun nic'atzin-wi ri na'ij; xa jat anche'l jun caminak roma man jun ex jatiquier na'an.

18 Tal vez c'o jun ri xti'in chue: Ret na'ij chi can ayo'n awánima riq'uin ri Dios, romari' c'o utzilaj tak ex ye'aben. Pero ren, xticha' ri jun ri' chue, xe roma nuyo'n wánima riq'uin ri Dios, man jun chic anchique nic'atzin nin-en. Pero ren nin-ij che ri ni'in ta quiri' chue: Ren, riq'uin ri utzilaj tak ex ri yenben yitiquier ninc'ut chawech chi can ketzij nuyo'n wánima riq'uin ri Dios. Pero ret ¿anchique modo nac'ut chinuech chi can ayo'n awánima riq'uin ri Dios, xa man na'an ta ri utz? 19 Ret na'ij chi nanimaj chi can xe jun Dios c'o. Ri' yalan utz. Pero man xe ta ri' ri nic'atzin. Roma ri itzel tak espíritus can niquinimaj ri' chuka'. Y can yebarbot chech ri Dios roma xibinri'l. 20 Yalan jat nacanic, tatzu' na pe'; xa na'ij chi ayo'n awánima riq'uin ri Dios y xa man na'an ta ri utz, can man jun nic'atzin-wi ri na'ij. Xa jat anche'l jun caminak. Man jun ex jatiquier na'an. 21 Ri kamama' Abraham ri xc'ue' ojer can, man xupokonaj ta xuya' ri Isaac ri ralc'ual parui' ri altar chi nuya' che ri Dios. Y romari' ri Abraham man jun rumac xrakalej chech ri Dios, roma can xu'on ri xu'ij ri Dios che.* 22 Ri Abraham man xe ta xuya' ránima riq'uin ri Dios, xa can xu'on ri xu'ij ri Dios che. Y romari' k'alaj chi can ketzij xuya' ránima riq'uin ri Dios. 23 Y quiri', can xbanataj ri nu'ij chupa rutzij ri Dios ri tz'iban can, chi ri Abraham xuya' ránima riq'uin ri Dios y romari' man jun rumac xrakalej chech ri Dios.* Y ri Abraham x-ix chirij chi raja' jun ru-amigo ri Dios.* Quiri' tz'iban can. 24 Titzu' c'a, chi can man xe ta nic'atzin chi niya' iwánima riq'uin ri Dios, chi quiri' man jun imac niwakalej chech. Xa can nic'atzin chuka' niben ri nrojo' raja'. 25 Quiri' chuka' ri Rahab ri ixok ri xc'ue' ojer can; raja' x-ix ramera che roma itzel ruc'aslen, pero roma ri xu'on, man jun rumac xrakalej chech ri Dios. Raja' xerewaj ri ca'i' achi'a' israelitas ri je-takon-e roma ri Josué y xerutak-e pa jun chic bey chi quiri' man jun anchique tiquic'ulumaj.* 26 Romari' roj ri kayo'n chic kánima riq'uin ri Dios, xa man naka'an ta ri utz, joj caminak y man jun nic'atzin-wi ri naka'ij chi kayo'n kánima riq'uin ri Dios. Joj anche'l jun winak ri manak chic ránima riq'uin, roma caminak chic.

3

Tibana' cuenta iwi' riq'uin ri tzij ri ye'ibij

1 Wach'alal, man yalan tirayij jixoc qui-maestros ri ch'aka chic kach'alal. Roma roj ri joj qui-maestros ri ch'aka chic, can más nim ri castigo ri xtika pa kawi' cuando xkoj-an juzgar, xa man ja' ta ri nakac'ut. 2 Konojel, q'uiy mej (paj) man ja' ta ri yeka'an. Y roma man naka'an ta cuenta ki' riq'uin ri yeka'ij naka'an mac, pero xa c'o jun ri man nu'on ta mac riq'uin ri yeru'ij, jun quiri' can utz-wi ri ruc'aslen. Roma jun ri nitiquier nuk'il-ri' riq'uin ri yeru'ij, can nitiquier chuka' nuk'il ronojel ri ruch'acul. 3 Anche'l nu'on ri ch'ich' ri nakaya' pa quichi' ri quiej. Roma xe riq'uin ri ch'ich' ri', ri quiej yeniman y

* **2:21** Gn 22:1-14 * **2:23** Gn 15:6 * **2:23** 2 Cr 20:7; Is 41:8 * **2:25** Jos 2:1-21

jojquic'uaj anchi' nakajo' jojbe-wi. 4 Anche'l chuka' niqui'en ri barcos parui' ri ya'. Can
je nima'k y je-uc'uan roma quiek'ik' ri yalan quichuk'a'. Pero ri je-uc'uayon quichi ri
barcos, xe riq'uin ri qui-timón yetiquier yebe anchique lugar niquijo' yebe-wi. 5 Titzu'
chuka' ri nu'on ri k'ak'; más que yalan co'l oc, can nitiquier nuq'uis jun nimalaj li'aj che'.
Y quiri' chuka' ri awak'; man nim ta, pero riq'uin ri tzij ri yeru'ij, q'uiy nitiquier nu'on.
6 Ri kak' roj anche'l jun k'ak', y jari' ri ni'in ronojel ri itzel tak tzij. Ri kak' yo'n-pe roma
can nic'atzin chake, pero xa jari' ri nitz'ilun ronojel ri kach'acul. Man utz ta nu'on che
ri kac'aslen, roma ja ri itzel nicusan richi. 7 Y roj can jojc'o pa quiwi' ronojel quiwech
chicop; anche'l ri c'o quixic', ri cumetz, ri chicop ri jec'o chupa ri mar y ch'aka chic
quiwech chicop. Y jec'o winak ri can yetiquier-wi chiquij ronojel quiwech chicop. 8 Pero
man jun winak nitiquier nuk'il ri rak'. Ri kak' xa can itzel-wi, can anche'l ru-veneno jun
cumetz ri can nicamisan. 9 Riq'uin ri kak' nakaya' ruk'ij ri Katata' Dios, y riq'uin ri kak'
chuka' naka'ij itzel tak tzij chique ri winak. Xa quiri' naka'an chique ri winak, man utz
ta, roma reje' chuka' can je ruwachibel-wi ri Dios.* 10 Riq'uin ri kachi' nakaya' ruk'ij ri
Dios, y chuka' riq'uin ri kachi' naka'ij itzel tak tzij chique ri winak. Wach'alal, man utz
ta naka'an quiri'. 11 Roma rix iweta'n chi chupa jun alaxibel-ya' manak ntel-pe utzilaj y
c'ayilaj ya'. 12 Chupa jun alaxibel-ya' man ntel ta pe tzayilaj y utzilaj ya'. Y quiri' chuka'
jun mata higo, manak xtuya' aceituna. Ni jun mata uva manak xtuya' higo.

Ri no'j (na'oj) ri nipe riq'uin ri Dios

13 Wach'alal, ¿c'o como jun chi'icojol ri can c'o runo'j (runa'oj) y c'o q'uiy reta'n? Xa
c'o, tuc'utu' chupa ri ruc'aslen y can utz ri runo'j (runa'oj) tu'ona'. Man tuna' chi can c'o
ruk'ij, xa can manak oc ruk'ij tuna-ka riq'uin ri runo'j (runa'oj). 14 Pero xa rix itzel nitzu'
jun roma utz c'o, y chuka' nijo' chi can xe ta rix c'o más ik'ij; xa quiri' niben, man ti'ij chi
can q'uiy iweta'n. Roma xa quiri' niben, can k'alaj chi xa man jun anchique iweta'n. 15 Y
xa rix nina' chi c'o ino'j (ina'oj), titemaj c'a chi jun no'j (na'oj) quiri', man petenak ta chila'
chicaj riq'uin ri Dios. Xa can richi ri rech-ulef. Xa quichi winak. Xa richi ri itzel. 16 Roma
xa rix itzel nitzu' jun roma utz c'o, y nijo' chi can xe ta rix ri c'o más ik'ij; rix xa jix tz'ucuy-
ayowal y jix banoy ronojel rech itzel tak ex. 17 Pero xa ja ri no'j (na'oj) ri petenak chicaj
riq'uin ri Dios ri c'o iwiq'uin, can xtic'uaj jun c'aslen ch'ajch'oj, manak xtiben ayowal,
utz ino'j (ina'oj) xtiben quiq'uin conojel, nic'oxaj jabel y ninojij utz ri anchique niquijo'
ri winak chiwe, y can xtijoyowaj quiwech conojel. Chuka' can xtiben ronojel ri utz, man
caca' ta ic'u'x, ni man ca'i' ta ipalaj chuka'. 18 Xa quiri' xtiben, c'o utz nuc'om-pe, roma
je q'uiy ri xtiquic'uaj jun chojmilaj c'aslen iwoma. Can xquixtz'et coma ri winak chi rix
can man nijo' ta ayowal chi'icojol y can nitaj ik'ij chi can man jun ayowal xtibanataj.

4

Ri itzel tak ex ri ye'irayij

1 ¿Anchique nibano chiwe chi itzel nitzu-ka-iwi' y c'o ayowal chi'icojol? Ri nibano chiwe
chi c'o ayowal chi'icojol, ja ri itzel tak ex ri ye'irayij, y ri' niquijo' jixquich'ec. 2 Rix can
yalan ye'irayij ri ex ri manak iwiq'uin, romari' can jixcamisan, chi nic'ue' iwiq'uin ri
nirayij. Yalan nirayij ri c'o riq'uin jun chic, y roma man niwil ta ja niben ayowal. Yalan
ayowal niben, pero man niwil ta ri nirayij, roma man nic'utuj ta che ri Dios. 3 Y xa c'o ri
nic'utuj che ri Dios, raja' man nuya' ta chiwe, roma rix man ja' ta ri utz nijo' niben riq'uin
ri nic'utuj. Roma rix nic'utuj ri' xe roma nirayij jixquicot pa ic'aslen we' chech-ulef. 4 Rix
ri can nijo' niya' can ri Dios, ¿man iweta'n ta c'a chi xa nibe iwánima chirij ri c'o chech-ulef,
k'alaj chi can itzel nitzu' ri Dios roma ri niben? Romari', xabachique (xama'anchique)
chiwe ri nrojo' nutzeklebej ri itzel tak ex ri jec'o chech-ulef, can ntoc-ka jun ru-enemigo
ri Dios. 5 Can tinojij c'a chi ri tz'iban can chupa ri rutzij ri Dios can ketzij-wi, roma raja'

* **3:9** Gn 1:26

nu'ij chi rutakon-pe ri Espíritu Santo chi nic'ue' pa tak kánima. Y ri Espíritu Santo ri' yalan jojrojo', y can nrojo' chi can xe ta ri Dios ri nakajo'. Quiri' nu'ij chupa ri rutzij ri Dios. 6 Y ri Dios yalan jojruto'. Roma chupa ri rutzij ri tz'iban can, nu'ij chi ri Dios itzel yerutzu' y man nuc'ul ta quiwech ri winak ri yalan niquina'. Pero ri manak oc quik'ij niquina', raja' yalan yeruto'.* Quiri' tz'iban can. 7 Tijacha' jumul iwi' pa ruk'a' ri Dios y man tiya' lugar che ri Satanás. Xa quiri' xtiben, ri Satanás can xtilumaj-e (xtinimaj-e) chiwech. 8 Más nakaj quixc'ue-apo riq'uin ri Dios, y raja' chuka' xtic'ue-pe más nakaj iwiq'uin rix. Rix ri niben imac chech ri Dios, tich'aja' ri ic'aslen. Rix ri caca' ic'u'x riq'uin ri Dios, tich'aja' ri iwánima. 9 Tina' ruquiy (k'axon) pa tak iwánima, quixbison y quixok' roma ri imac. Rix ri jixtze'n roma jixquicot riq'uin ri c'o chech-ulef, man chic quixtze'n. Xa quixok'. Rix ri yalan jixquicot chech-ulef, xa quixbison pa tak iwánima. 10 Co'l oc tibana-ka chech ri Ajaf, y raja' xtu'on chiwe chi can xtic'ue' ik'ij.

Man itzel quixch'o'n chirij jun chic kach'alal

11 Wach'alal, man itzel quixch'o'n chirij jun chic kach'alal. Roma xa itzel jixch'o'n chirij jun chic, can chirij ri ru-ley ri Dios jixch'o'n-wi. Y xa rix xti'ij chi jun kach'alal man utz ta ruc'aslen chech ri Dios, niben che ri ru-ley ri Dios chi can man utz ta. Y xa quiri' xtiben, k'alaj chi can man jixniman ta che ri ley, pa ruq'uiexel ri' xa jixch'o'n chirij. 12 Ri ley ri' ja ri Dios ri xyo'n-pe. Y xe raja' nitiquier jojrucol, y xe chuka' raja' nitiquier jojrutak pa k'ak'. Can xe raja' xti'in xa utz ronojel ri naka'an o man utz ta. Y ret, ¿anchique más ak'ij chi na'ij chi ri jun kach'alal man utz ta rubanon ri ruc'aslen chech ri Dios?

Man ti'ij chi ri chua'k-cabij iwichi rix

13 Y cami c'o ri ninjo' nin-ij chique ri ye'in: Cami o chua'k jojbe pa jun chic tenemit; jojc'ue' chiri' jun juna', chi yeka'an lok'oj y c'ayij chi naka'an mero. 14 Chiwech rix, can utz nu'on ri ninojij. Pero rix man iweta'n ta anchique xtic'ulumaj chua'k-cabij.* Roma ri kac'aslen xa anche'l ri mukul (ajawa') ri yeka-pe, yec'ue' juba' y ch'anin yeq'uis-e. Can quiri' chuka' ri kac'aslen roj, ch'anin xkojq'uis chech-ulef. 15 Romari' cuando rix ninojij ri nijo' niben, xe ti'ij: Xa ri Kajaf xtuya' lugar chake y joj q'ues, xquieka'an ri anchique ri yekanojij. 16 Pero rix xa man quiri' ta ni'ij. Rix xa can ni'ij chi can xtiben-wi ronojel ri ye'inojij. Can man nikasaj ta ka iwi' chech ri Dios. Y ri' man utz ta chech raja'. 17 Roma xabachique (xama'anchique) ri can reta'n anchique ri utz, y man nu'on ta, can mac ri nu'on chech ri Dios.

5

Ri castigo ri xtika pa quiwi' ri beyoma' ri man utz ta quino'j (quina'oj)

1 Cami c'o ri ninjo' nin-ij chique ri beyoma': Quixok', can quixwuyin quixok', roma can nim ri sufrimiento ri xtipe pa iwi'. 2 Ri ibeyomal k'ayinak chic, y ri itziak xechicopir yan ka. 3 Ri i-mero moj chic. Y roma quiri' xu'on-ka chiwech, can nik'alajin chi rix man jun winak xito'. Can xe iwichi rix ximol. Y ri moj chi ri i-mero xquixruporoj. Q'uiy mero imolon, pero xa jojc'o chic chupa ri ruq'uisbel tak k'ij.* 4 Y q'uiy mero imolon, roma man je'itojon ta utz ri xesamaj iwiq'uin cuando ximol ri i-cosecha. Y ri Ajaf xixrutzu-pe chi rix xiben ri engaño chi quiri' man je'itojon ta. Ri nimalaj Ajaf, ri Rajaf ronojel, can xeruc'oxaj ri samajel chi ye'ok' roma man tojon ta chique ri quich'acon.* 5 Rix beyoma', can utz jixc'o roma man jun ex nu'on falta chiwe, y can benak iwánima chirij ri jec'o chech-ulef. Romari' xixtiojir yan ka anche'l nrojo' ri iwánima, y xa nipe yan ri camic pa iwi'. 6 Rix can c'o ri anchique ye'ik'abaj chiquij ri chojmilaj tak winak, y can je'icamisan romari', y reje' can man niquito' ta qui' chiwech; xa choj quiri' niquiya-qui' pa ik'a'.

Tic'ue' i-paciencia y chuka' tibana' orar

* **4:6** Pr 3:34 * **4:14** Pr 27:1 * **5:3** Mt 6:19 * **5:4** Dt 24:14-15

7 Romari' wach'alal, nin-ij chiwe chi tic'ue' i-paciencia chi ronojel tiempo; tiyobej-apo
ri k'ij cuando xtipe chic ri Ajaf. Anche'l nu'on jun achi riq'uin ri rutico'n, raja' can c'o
ru-paciencia nuyobej ri na'ey y ruq'uisbel job, c'ajari' nu'on cosechar ri lok'olaj tico'n.
8 Can quiri' chuka' tibana' rix. Tic'ue' i-paciencia. Can tiya' ruchuk'a' iwánima riq'uin
ri Dios, roma ch'anin xtapon ri k'ij cuando xtipe chic ri Ajaf. 9 Wach'alal, man tisujuj-
iwi' chi quiri' man jun castigo xtika pa iwi' cuando ri Dios xquieru'on juzgar ri winak;
roma ri k'ij ri' xa can nakaj chic c'o-wi. 10 Can tic'ue' i-paciencia, anche'l xqui'en ri
achi'a' ri xerutak-pe ri Ajaf Dios ojer can, chi xquik'alajij ri rutzij. Reje' can xquicoch'
ri sufrimiento. Quiri' chuka' tibana' rix wach'alal. 11 Roma can keta'n chi conojel ri c'o
qui-paciencia chi niquicoch' ri sufrimiento, can quiequicot. Anche'l xu'on ri jun achi
xubinaj Job ri xc'ue' ojer can, ri can yalan xu'on sufrir.* Chuka' can iweta'n ri xu'on
ri Ajaf riq'uin, chi xulesaj-e ru-sufrimiento y c'ajari' q'uiy bendición xuya' che. Ri Ajaf
yalan utz y yalan nujoyowaj kawech.* 12 Pero ri más nic'atzin wach'alal, ja chi cuando
rix c'o ri nijo' ni'ij, xe ti'ij ja' o ti'ij ni; pero man tiben jurar. Man tisiq'uij ri rocaj ni ri rech-
ulef o ch'aka chic ex chi niben jurar. Chi quiri' man jun castigo xtika pa iwi' cuando
xtapon ri k'ij chi ri Dios xquieru'on juzgar ri winak.* 13 Y xa c'o jun chi'icojol ri nu'on
sufrir, tu'ona' orar. Xa c'o jun niquicot ri ránima, tubixaj rubi' ri Dios. 14 Xa c'o jun chiwe
ri niyawaj, quieroyoj ri kach'alal ri je-pa'l chech ri samaj chi'icojol, chi quiri' niqui'en
orar pa ruwi'; y pa rubi' ri Ajaf tiquiya' aceite olivo pa ruwi'.* 15 Y xa can riq'uin ronojel
cánima niqui'en orar, ri yawa' can xtic'achoj roma ri Ajaf. Y xa c'o mac jerubanon, man
xe ta nic'achoj, xa can xquiecoch'otaj (xquiecuyutaj) chuka' rumac. 16 Man quie'iwewaj
ri imac, can quie'ik'alajij chiwech, y tito-iwi' riq'uin oración, chi quiri' jixc'achoj. Y xa
can choj-wi ri ic'aslen chech ri Dios, y riq'uin ronojel iwánima xtiben orar, can q'uiy ri
xtuya-pe ri Dios chiwe. 17 Anche'l xu'on ri Elías, ri achi ri xc'ue' ojer can. Raja' can jun
winak chuka' anche'l roj. Pero riq'uin ronojel ránima xu'on orar. Raja' can xuc'utuj che
ri Dios chi quiri' man chic tu'on job, y can quiri' xbanataj. Oxi' juna' y nic'aj man xu'on ta
job.* 18 Y c'ajari' ri Elías xu'on chic orar y xuc'utuj che ri Dios chi tu'ona' chic pe job, y can
quiri-wi xbanataj. Can xka-pe ri job, y ri tico'n can xquiya' chic quiwech.* 19 Wach'alal,
xa c'o jun chiwe ri satzinak (sachinak) y rumalin can ri ketzij, y rix nito' chi nitzolaj-pe
ránima riq'uin ri Dios, yalan utz. 20 Y titemaj c'a, xa rix niben che jun aj-mac chi nitzolaj
chic pe ri ránima riq'uin ri Dios, y ja' nuc'uaj chic jun mej (bey) jun utz c'aslen chech ri
Dios, can xiben che chi yecoch'otaj (yecuyutaj) ronojel ri rumac ri xeru'on, y nicolotaj
chech ri camic ri nuc'om-pe ri mac.*

* **5:11** Job 1:21-22; 2:10 * **5:11** Sal 103:8 * **5:12** Mt 5:34-37 * **5:14** Mr 6:13 * **5:17** 1 R 17:1; 18:1 * **5:18** 1 R 18:42-45 * **5:20** Pr 10:12

Ri na'ey carta ri xutz'ibaj ri apóstol San Pedro

Ri Pedro nitz'iban-e

1 Ren Pedro, jun ru-apóstol ri Jesucristo, nintak-e ri carta re' chiwe rix ri man jixc'o
ta chupa ri rech-ulef ri can iwichi rix, xa iquiran-iwi' pa rech-ulef Ponto, Galacia,
Capadocia, Asia y pa Bitinia. 2 Ri Katata' Dios xixrucha', roma can quiri-wi runojin-
pe chiwij. Y can ja ri Espíritu Santo ri xlesan-e ri itzel tak ex ri c'o pa ic'aslen, chi
quiri' jixniman che ri Jesucristo, y quiri' nich'ajch'ojir ri ic'aslen. Roma ja ri ruquiq'uiel
ri Jesucristo ri xbin cuando xcom, jari' ri nich'ajo-e ri imac. Y ri Dios xtuya' ta q'uiy
bendición y uxlanen pa iwánima.

Ri c'ac'ac' c'aslen nu'on chake chi can nakaya' kánima riq'uin ri Dios chi can c'o ri xtuya' raja' chake ri chicaj

3 Nakaya' ruk'ij ri Dios, Rutata' ri Kajaf Jesucristo. Raja' yalan xujoyowaj kawech,
romari' xutak-pe Ralc'ual chi xcom y xc'astaj-pe chiquicojol ri caminaki', chi quiri' xuya'
jun c'ac'ac' kac'aslen. Y re' can nu'on chake chi nakaya' kánima riq'uin ri Dios, 4 chi raja'
can xtuya' chake ri ruyacon chake chicaj. Ri xtuya' ri Dios chake chila' chicaj manak
xtik'ey, man xtu'on ta tz'il, ni man xtu'on ta chuka' anche'l ri cotz'i'j ri xa nichaki'j-ka. 5 Y
roma can kayo'n kánima riq'uin ri Dios, romari' raja' can jojruchajij riq'uin ri ruchuk'a',
chi quiri' can xkojcolotaj-wi cuando xtipe ri Jesucristo. Can xojcolotaj yan, pero ri Dios
c'a chupa ri k'ij ri' xtuk'alajij chi can quiri-wi.

6 Y jari' ri nibano chake chi niquicot ri kánima, más que c'o jun jani' k'ij jojbison roma
jojtojtobex riq'uin q'uiy rech sufrimientos. 7 Y ri' can nic'atzin-wi chake, chi quiri'
nik'alajin xa can ketzij kayo'n kánima riq'uin ri Dios o manak. Nic'atzin chi jojtojtobex
anche'l ni'an che ri oro. Ri oro nik'axex pa k'ak' chi quiri' nitz'et xa utz o man utz ta. Y
roj jojtojtobex riq'uin ri sufrimiento, chi nik'alajin xa can ketzij kayo'n kánima riq'uin ri
Dios. Xa roj nakaya' kánima riq'uin ri Dios, ri' c'o más rakalen chech ri oro, roma ri oro
xa niq'uis. Y xa jojtojtobex y nakacoch' ronojel, xti'ix chake chi can utz ri xka'an. Y ri
Jesucristo xtuya' chuka' kak'ij cuando xtok'alajin-ka.

8 Y más que rix man jun mej (bey) itz'eton ri Jesucristo, can nijo-wi, y chuka' iyo'n
iwánima riq'uin, y romari' yalan jixquicot; y ri nina' can nim, y can man jixtiquier ta
ni'ij anchique nina'. 9 Rix, can xtiwil-wi ri irayin-pe; y ri' ja chi xquixcolotaj chi ronojel
tiempo. Can romari' iyo'n iwánima riq'uin ri Dios.

10 Ri achi'a' ri xek'alajin rutzij ri Dios ojer can, can c'o ta xquijo' xquina'ej más chirij
anchique modo jojcolotaj roj cami. Y can xquitaj quik'ij chi xquina'ej. Y ja reje' ri xe'in
can chirij ri utz ri xtuya' ri Dios chake roj ri jojc'o chupa ri tiempo re'. 11 Can c'o ta
xquijo' xquina'ej más chirij ri xu'ij ri Espíritu Santo chique. Roma ri Espíritu Santo ri
c'o pa cánima xu'ij chique chi ri Cristo can xtu'on-wi sufrir y cuando ruk'axan chic ri
sufrimiento ri', xtic'ue' ruk'ij. Pero man xk'alajin ta anchique tiempo y anchique winak
ri', y reje' jari' ri c'o ta xquijo' xquina'ej. 12 Pero ri Dios xuk'alajij chique ri achi'a' ri',
chi ronojel ri xqui'ij chirij ri Cristo, man pa qui-tiempo ta reje' xtibanataj-wi, xa c'aja'
chupa ri ka-tiempo roj. Y jari' ri tzijon chiwe rix coma achi'a' ri xetzijon ri utzilaj rutzij
ri Dios chiwe, y ja ri Espíritu Santo ri takon-pe chicaj xto'n quichi chi xquitzijoj. Y hasta
ri ángeles chuka' niquijo' niquina'ej más chirij ri tzijon can chiwe rix.

Ri Dios jojroyoj chi nakac'uaj jun c'aslen ch'ajch'oj chech

13 Romari' rix, tinojij utz ri anchique niben y can ticusaj ri ino'j (ina'oj) chi niben
cuenta iwi'. Y chuka' can riq'uin ronojel iwánima tiyobej ri utzilaj tak ex ri xtuya' ri
Dios chiwe cuando xtok'alajin-ka ri Kajaf Jesucristo. 14 Can tic'utu' chi can ketzij-wi jix

ralc'ual chic ri Dios, can quixniman che. Man tiben ri itzel tak ex ri ye'irayij, anche'l ri xiben cuando man jun anchique iweta'n chirij ri Jesucristo. 15 Pa ruq'uiexel ri', quixoc anche'l ri Dios ri xwoyon iwichi. Raja' can ch'ajch'oj y can man jun rumac. Rix chuka' tic'uaj jun c'aslen ch'ajch'oj anche'l raja'. 16 Can tibana' anche'l nu'ij rutzij ri Dios ri tz'iban can: Can tic'uaj jun c'aslen ch'ajch'oj, roma ren can jin ch'ajch'oj-wi,* nicha' ri Dios. Quiri' ri tz'iban can.

17 Ri Dios man nutzu' ta anchique rakalen jun winak chi quiri' nu'on juzgar. Roma xa utz ronojel ri jerubanon, raja' nuya' jun utz ruq'uiexel che. Y xa man utz ta ri jerubanon, raja' chuka' xtuya' ruq'uiexel che. Romari', xa rix Katata' jixcha' che ri Dios, can tixi'j-iwi' ronojel tiempo ri xquixc'ue' chech-ulef, chi quiri' man jixka ta pa mac. Roma ri Dios can pa ruchojmil-wi nu'on juzgar. 18 Rix can iweta'n chi ri xqui'en ri iwati't-imama' ri xec'ue' ojer can, man jun rakalen. Y chech ri itzel tak ex ri xqui'en reje' xixcolotaj-wi-pe. Y cuando xixcolotaj-pe chech ri itzel tak ex ri', man riq'uin ta jun ex ri can niq'uis anche'l ri oro o plata. 19 Xa can riq'uin ri lok'olaj ruquiq'uiel ri Cristo xixcolotaj-wi-pe. Raja' can anche'l ri jun alaj ral oveja ri can man jun ruyabil y can ch'ajch'oj-wi ri niyo'x chech ri Dios; can quiri' ri Cristo. 20 Ojer can ri', cuando c'a man jani c'o ri rech-ulef, ri Dios can runojin yan chi nutak-pe ri Cristo, pero xa c'aja' pa ruq'uisbel tak k'ij xok'alajin-ka chech-ulef. Y roma ri Dios yalan jojrojo', romari' xutak-pe ri Cristo. 21 Y roma can iniman ri Cristo, can iniman chuka' ri Dios. Roma ja ri Dios xbano che ri Cristo chi xc'astaj-pe chiquicojol ri caminaki', y ja chuka' raja' ri xbano chi c'o chuka' ruk'ij ri Cristo. Quiri' xu'on roma nrojo' chi can niya' iwánima riq'uin raja' y niyobej ri xtuya' chiwe.

22 Can ja ri Espíritu Santo ri xsamaj pa iwánima cuando xic'oxaj ri ketzij y xixniman che, y romari' cami ch'ajch'oj ri iwánima. Y re' nu'on chiwe chi can ketzij ye'ijo' ri ch'aka chic kach'alal y man riq'uin ta ca'i' ipalaj. Xa can riq'uin ronojel iwánima tijo-iwi' y can riq'uin jun ch'ajch'oj iwánima chuka'. 23 Quiri' tibana' roma rix c'o jun c'ac'ac' ic'aslen. Y ri c'aslen ri' man niq'uis ta anche'l ri c'aslen we' chech-ulef. Ri c'ac'ac' ic'aslen, jari' ri xiwil cuando xinimaj rutzij ri Dios, ri tzij ri can xtic'ue' chi ronojel tiempo y can nuya' c'aslen. 24 Roma chupa rutzij ri Dios ri tz'iban can, nu'ij:

Ri c'aslen we' chech-ulef, xa anche'l ri k'ayis.
Roma ri k'ayis xa nichaki'j-ka.
Y quiri' chuka' jun winak ri yalan ruk'ij; ri ruk'ij xtu'on anche'l nu'on ri rucotz'ijal k'ayis.
Roma ri rucotz'ijal ri k'ayis xa ch'anin nitzak-e.
25 Pero ri rutzij ri Ajaf Dios can xtic'ue' chi ronojel tiempo.*
Quiri' tz'iban can.
Y ja utzilaj tzij ri' ri xtzijos chiwe.

2

1 Romari' tiya' can ronojel itzel tak ex ri xiben chupa ri tiempo ri xk'ax can; man chic quie'iben engañar ri winak, man tiben chic ca'i' ipalaj, man itzel titzu' jun chic winak roma utz c'o, ni man tiben jix rak'. 2 Rix can tibana' anche'l niqui'en ri ac'uala' ri c'aja' quie'alex, can niquirayij yetz'uman (yeme'), y xe riq'uin ri' yeq'uiy. Y quiri' chuka' rix, can tirayij nic'oxaj y ninic'oj rutzij ri Dios, roma can ketzij-wi. Chi quiri' niq'uiy ri ic'aslen chech ri Dios y jixcolotaj. 3 Y can quiri' xtiben, roma rix can iweta'n yan chi ri Ajaf can utz runo'j (runa'oj) iwiq'uin.*

Ri Cristo can anche'l jun abaj ri c'o ruc'aslen

4 Can siempre más nakaj quixc'ue-apo riq'uin ri Jesucristo, roma ja raja' ri anche'l jun abaj ri c'o ruc'aslen. Raja' itzel xtz'et coma ri achi'a', romari' man xcuses ta. Can xqui'en anche'l niqui'en ri achi'a' je banoy-jay, roma cuando reje' man utz ta niquitzu' jun abaj,

* **1:16** Lv 11:44-45; 19:2 * **1:25** Is 40:6-9 * **2:3** Sal 34:8

ja' niquiya' can. Y quiri' xqui'en che raja'. Pero chech ri Dios, ri Jesucristo can cha'on-wi, y q'uiy rakalen. 5 Y roma jixc'o riq'uin ri Jesucristo, rix chuka' jix anche'l abaj ri c'o quic'aslen, romari' can tiya' lugar che ri Dios chi jixrucusaj chi jixoc rocho ri Espíritu Santo. Y can jix lok'olaj sacerdotes ri c'o anchique nisuj che ri Dios. Can ja' rix mismo tisuju-iwi' chech ri Dios, y raja' can xtika chech, roma can pa rubi' ri Jesucristo niben-wi.
6 Roma chupa rutzij ri Dios ri tz'iban can, nu'ij:
Ren xtinya' jun Abaj pa tenemit Sión. Y ri Abaj re' can cha'on-wi. Can q'uiy-wi rakalen,
y can xtic'atzin chi quiri' man nitzak ta ri jay.
Y conojel ri xtiquinimaj, can manak-wi xquieq'uixbises can.*
Quiri' nu'ij ri tz'iban can.
7 Romari' chiwech rix ri iniman rubi', raja' can q'uiy rakalen. Pero ri winak ri man niquijo' ta niquinimaj, niqui'en anche'l ri banoy-jay ri nu'ij chupa rutzij ri Dios ri tz'iban can:
C'o jun Abaj ri man xka ta chiquiwech ri je banoy-jay.
Pero xa ja ri Abaj ri' ri xc'atzin, roma can jari' ri xcuses chi quiri' manak nitzak ri jay.*
8 Y chupa rutzij ri Dios ri tz'iban can, nu'ij chuka' chirij ri Abaj ri':
Jec'o ri xtiquipaxij-qui' chech ri Abaj y xquietzak,* nicha' rutzij ri Dios ri tz'iban can.
Ri xtiquipaxij-qui' chech ri Abaj, can xquietzak pa quic'aslen, roma can man yeniman ta che rutzij ri Dios; quiri' xtiqui'en roma can quiri-wi runojin-pe ri Dios chiquij.

Ri can je richi-wi ri Dios

9 Pero rix ri iniman ri Dios, jix jun tenemit ri can jix-cha'on-wi roma ri Dios. Y jix ru-sacerdotes ri nimalaj Dios ri ka-Rey.* Y chuka' can jix jun lok'olaj tenemit.* Can jix rutenemit-wi ri Dios. Y quiri' rubanon raja' chiwe chi quiri' jixtiquier nitzijoj chi raja' can utz-wi iwiq'uin. Y ja raja' ri xlesan-pe iwichi chupa ri k'eku'm y xixruya' chupa ri nimalaj sakil riq'uin raja'. 10 Chupa ri tiempo ri xk'ax can, man tenemit ta ibanon. Pero cami, can jix rutenemit-wi ri Dios. Y chuka' chupa ri tiempo ri xk'ax can, man iweta'n ta chi ri Dios can nujoyowaj iwech. Pero cami iweta'n chic chi ri Dios can nujoyowaj-wi iwech,* roma xixrucol yan chupa ri imac.

Tibana' anche'l ri nrojo' ri Dios

11 Rix wach'alal ri can jixinjo-wi, ninc'utuj jun favor chiwe. Roma rix can jix richi chicaj y man richi ta ronojel tiempo jixc'o chech-ulef, romari' man tiya' lugar chi yebanataj ri itzel tak ex ri nirayij. Roma xa ja ri itzel tak ex ri nirayij, jari' ri yebano ayowal riq'uin ri iwánima. 12 Romari' can tic'uaj jun c'aslen utz chiquiwech ri winak ri man quieta'n ta rech ri Dios. Reje' yequimolola-pe tzij chiwij, chi rix man utz ta ri ic'aslen, pero roma can niquitzu-wi chi can utz-wi ri ic'aslen, can xtiquiya' ruk'ij ri Dios cuando xtapon ri k'ij chi raja' xtu'on juzgar.
13 Y chi'iwonojel quixniman chique conojel ri yebano gobernar, roma ja quiri' nrojo' ri Ajaf. Quixniman che ri rey, roma ja raja' ri c'o más ruk'ij. 14 Quixniman chuka' chique ri ch'aka chic ri yebano gobernar, roma ja reje' ri je-yo'n roma ri Dios chi yequi'en castigar ri winak ri c'o itzel tak ex yequi'en. Y je-yo'n chuka' chi niquiya' quik'ij ri winak ri niqui'en ri utz. 15 Ri Dios can nrojo' chi rix can siempre ja ri utz ri niben, chi quiri' ri winak ri man jun quieta'n y man utz ta yenojin, man jun anchique xquietiquier xtiqui'ij chiwij.
16 Rix can ketzij-wi chi jix libre. Can tibana' chi jix libre, pero man roma ta ri' can ja ri itzel tak ex niben. Man tiben quiri'. Xa can quixc'ue' chuxe' rutzij ri Dios, y ja ri nrojo' raja', jari' tibana'. 17 Tijo-iwi' chi'iwach'alal iwi'. Tixi'j-iwi' chech ri Dios chi quiri' man jixka ta pa mac. Quie'ibana' respetar conojel winak. Tibana' respetar ri rey.

---

* **2:6** Is 28:16 * **2:7** Sal 118:22 * **2:8** Is 8:14-15 * **2:9** Ex 19:5-6 * **2:9** Dt 4:20; 7:6; 14:2; 26:18; Tit 2:14
* **2:10** Os 2:23

18 Y rix samajel, can co'l tibana-ka y quixniman chique ri i-patrón. Xa utz quino'j
(quina'oj) iwiq'uin, can quixniman chique; xa can itzel quino'j (quina'oj) iwiq'uin, can
quixniman chuka' chique. 19 Roma xa ni'an chiwe chi niben sufrir y manak imac, y rix
nicoch' ronojel ri' roma iweta'n chi ri Dios c'o iwiq'uin y jixrutzu-pe, raja' can nika chech
chi quiri' niben. 20 Pero xa jixch'ay roma imac, man jun utz nuc'om-pe chiwe, más que
nicoch' ronojel. Pero xa niben sufrir roma c'o utzilaj tak ex ri niben y can nicoch', ri
Dios can nika-wi chech ri niben. 21 Quiri' nrojo' ri Dios chiwe; raja' xixroyoj chi niben
anche'l xu'on ri Cristo. Raja' can xu'on sufrir koma y xuc'ut can chakawech chi roj man
takapokonaj-ki' naka'an sufrir. 22 Ri Jesucristo can man jun mej (bey) xu'on mac. Ni man
jun mej (bey) chuka' xu'ij jun tzij chi xu'on engañar jun winak.* 23 Cuando xe'ix cowilaj
tak tzij che coma ri winak, man xutzolej ta ruq'uiexel chique. Y cuando c'o anchique
x-an che, man jun mej (bey) xu'ij ta chique chi nu'on ruq'uiexel chique. Xa pa ruk'a'
ri Dios xuya-wi can ronojel ri xqui'en ri winak che. Roma ri Dios can pa ruchojmil-
wi nu'on juzgar. 24 Y ja ri Cristo ri xuc'uan ri kamac chech cruz chi quiri' roj nakaya'
can ri itzel tak ex, y nakac'uaj ta jun chojmilaj c'aslen. Ja raja' ri xsocotaj y xcom chech
cruz chi quiri' roj nic'ue' jun utz kac'aslen.* 25 Roma chupa ri tiempo ri xk'ax can, rix
xiben anche'l ovejas ri je-satzinak (je-sachinak).* Pero cami xa xtzolaj yan pe ri iwánima
riq'uin ri Cristo. Y ja raja' jojru'on cuenta y nuchajij ri kánima.

3

Ri anchique nic'atzin chi niqui'en ri je-c'ulan

1 Chuka' rix ixoki' ri jix-c'ulan, can quixniman chique ri iwachijlal,* chi quiri', xa reje'
man quiniman ta rutzij ri Dios, can xtiquinimaj roma ri ic'aslen rix. Y man nic'atzin
ta chi c'a titzijos na chique, c'ajari' niquinimaj. 2 Xa roma ta xtiquitzu' chi ic'uan jun
c'aslen ch'ajch'oj y jixniman, can xtiquinimaj. 3 Rix can tiwaka-iwi', pero man quiq'uin
ta ex ri je-banon che oro, ni riq'uin tziak ri yalan cajil, ni man riq'uin ta ri niben ru'onic
rusmal-iwi' xe chi quixtz'et coma ri winak.* 4 Xa titija' ik'ij chi ja ri iwánima niwak utz
chech ri Dios. Tiwaka' iwánima riq'uin jun utzilaj no'j (na'oj) y can tic'utu' chi c'o uxlanen
pa iwánima. Roma xa rix xtiwak-iwi' riq'uin jun c'aslen quiri', ri' can manak xtiq'uis;
y chech ri Dios jare' más c'o rakalen. 5 Roma ri ojer can, quiri' chuka' xquiwak-qui' ri
lok'olaj tak ixoki' ri xquiya' cánima riq'uin ri Dios. Xquiwak utz ri cánima y xeniman
chuka' chique ri cachijlal. 6 Anche'l xu'on ri Sara, raja' can xniman che ri Abraham ri
rachijil y xu'ij wajaf che.* Y rix kach'alal ixoki', xa nic'uaj jun utzilaj c'aslen y man nixi'j
ta iwi' jixapon chech jun sufrimiento, can xquixoc anche'l ral ri Sara.

7 Chuka' rix achi'a', can utz ino'j (ina'oj) tibana' quiq'uin ri iwaxaylal,* roma reje' man
je junan ta iwiq'uin rix. Reje' can c'o chuka' quik'ij. Y can junan chuka' xtiyo'x chiwe ri
utzilaj c'aslen ri man niq'uis ta, ri xtusipaj ri Dios chiwe roma jixrojo'. Tic'uaj jun c'aslen
utz quiq'uin chi quiri' ri i-oraciones, man jun ex nik'ato quichi y can choj ye'apon riq'uin
ri Dios.

Ri niqui'en sufrir roma ja ri utz ri niqui'en

8 Y pa ruq'uisbel nin-ij chiwe chi'iwonojel chi can junan iwánima tibana'. Xa c'o jun
chiwe ri nu'on sufrir, can tina' chuka' rix ri nuna' ri jun pa ránima. Tijo-iwi' y can
iwach'alal iwi' tibana', tijoyowaj iwech y utz tibana' quiq'uin conojel. 9 Y cuando ni'an
jun itzel ex chiwe, man titzolej chic ruq'uiexel. Y cuando ni'ix jun tzij ri can pokon chiwe,
man ti'ij chuka' pokon tak tzij chi nitzolej ruq'uiexel. Man tiben quiri', xa tic'utuj che ri
Dios chi tu'ona' bendecir ri nibano quiri' chiwe. Roma richi-wi ri' xixroyoj ri Dios, y
chuka' roma nrojo' nuya' ru-bendición chiwe. 10 Roma rutzij ri Dios nu'ij:

---

* **2:22** Is 53:9 * **2:24** Is 53:5 * **2:25** Is 53:6 * **3:1** Ef 5:22; Col 3:18 * **3:3** 1 Ti 2:9 * **3:6** Gn 18:12 * **3:7** Ef 5:25; Col 3:19

Xa c'o jun nrojo' niquicot pa ruc'aslen,
y nrojo' chuka' nerila' jabel tak k'ij,
man tucusaj ri rak' chi nu'ij tzij ri man je utz ta,
ni man tucusaj chuka' ri ruchi' chi nu'ij tzij chi yeru'on engaño.
11 Man tu'on itzel tak ex, xa can xe ri utz tu'ona'.
Tucanoj ri c'aslen ri nuya' uxlanen y jari' tutzeklebej.
12 Roma ri Ajaf can yerutzu' ri winak ri quic'uan jun chojmilaj c'aslen,
y can nuc'oxaj qui-oración.
Pero ri yebano itzel tak ex, man utz ta yerutzu'.*
Quiri' nu'ij chupa rutzij ri Dios ri tz'iban can.
13 ¿C'o como jun ri nu'on etzelal chiwe, roma rix ja ri utz niben? Man jun. 14 Pero xa
roma ic'uan jun chojmilaj c'aslen niben sufrir, can quixquicot.* Romari', man tixi'j-iwi'
chiquiwech ri yebano quiri' chiwe. Y man tipo-ka (timalij-ka) ic'u'x coma reje'. 15 Xa
tiya' ruk'ij ri Cristo pa iwánima roma ja raja' oconak Iwajaf.* Can nic'atzin chi siempre
inaban-iwi' chi quiri' nitzijoj anchique roma iyo'n iwánima riq'uin ri Dios chi can c'o-wi
anchique xtuya' raja' chiwe. Xabachique (Xama'anchique) ri nic'utun ri' chiwe, can ti'ij
che, pero man quixch'olin cuando nitzijoj che y can tibana' respetar. 16 Man quie'iben
itzel tak ex chi quiri' man jun anchique nuna' iwánima romari'. Y xa roma iniman ri
Cristo c'o jun ri numol-pe tzij chiwij, chi rix man utz ta ri ic'aslen, ri nibano quiri' chiwe,
ruyon xtuya-ka ruq'uix, roma ri ic'aslen can utz-wi. 17 Roma toka pa iwi', xa ri Dios
nrojo' chi rix niben sufrir roma niben ri utz, can utz-wi. Can más utz niben sufrir roma
c'o utz niben, que chech roma c'o itzel tak ex ri niben.
18 Roma ri Cristo can xu'on chuka' sufrir, y más que raja' can choj-wi ri ruc'aslen, can
xcom koma roj ri man choj ta kac'aslen. Raja' xe jun mej (bey) xcom roma kamac, chi
quiri' jojoc richi ri Dios. Pero más que raja' xcom, ri ru-espíritu can q'ues-wi. 19 Y ri ru-
espíritu xapon quiq'uin ri ch'aka chic espíritus ri je-tz'apel can y c'o ri xberutzijoj chique.
20 Ri espíritus ri je-tz'apel, ja ri man xeniman ta che ri Dios ojer can, cuando ri Noé najin
riq'uin ri nimalaj arca ri anche'l barco. Ri Dios can q'uiy tiempo xeruyobej, pero xa
man je q'uiy ta xecolotaj. Ri xe'oc chupa ri barco xe je wakxaki'. Reje' ja ri ya' ri xcolo
quichi,* roma ri barco parui' ri ya' xc'ue-wi. 21 Y quiri' chuka' nu'on ri ya' chake roj
cami. Cuando joj-an bautizar, ri ya' nuc'ut chi xojcolotaj, pero man roma ta nakach'aj
kach'acul riq'uin ri ya'. Ri ya' nuc'ut chi roj nakajo' naka'an ri utz chech ri Dios. Nakajo'
chi nich'ajch'ojir ri kánima chech. Y ri kamac ye'el-e roma ri Jesucristo xcom y xc'astaj
chic pe. 22 Ri Jesucristo xbe chicaj, y cami c'o-apo pa ru-derecha ri Dios. Can pa ruk'a'
raja' jec'o-wi ri ángeles, y pa ruk'a' chuka' raja' jec'o-wi ri autoridades, y ronojel ex ri c'o
quichuk'a' pa ruk'a' raja' jec'o-wi.

4

Man taka'an chic ri mac

1 Cuando ri Cristo xc'ue' chech-ulef, xu'on sufrir koma konojel. Romari' can quiri'
chuka' tibana' rix, man tipokonaj-iwi' niben sufrir. Y xa rix roma iniman ri Cristo niben
sufrir, can k'alaj-wi chi xiya' yan can ri mac, 2 chi quiri' ri jani' chic tiempo ri xquixc'ase',
can ja' ta ri nurayij ri Dios ri niben y man ja' ta ri itzel tak ex ri ye'irayij. 3 Man tiben chic
ri yeka chiquiwech ri winak ri man quieta'n ta rech ri Dios. Roma ri tiempo cuando
xiben quiri', xa can xek'ax yan. Cuando can man xixq'uix ta juba' xiben ronojel rech
itzel tak ex. Can xiben ronojel ri itzel tak ex ri xirayij. Xixk'aber. Xiben nimak'ej ri man je
utz ta. Ximolola-iwi' chi xiben tijoj-ya'. Xiyala' quik'ij ri dioses ri je-banon coma achi'a',
más que can iweta'n chi rix man utz ta chi niben quiri'. 4 Romari' cami ri winak ri man

* **3:12** Sal 34:12-16 * **3:14** Mt 5:10 * **3:15** Is 8:12-13 * **3:20** Gn 6:1–7:22

quieta'n ta rech ri Dios, can anchique la chi winak jixquitzu', roma rix man niben ta chic
ri itzel tak ex ri c'a niqui'en reje'. Y romari' can itzel yech'o'n chiwij. 5 Pero ri winak re'
can xtiquijach cuenta chech ri Dios ri can listo chic c'o chi yeru'on juzgar ri winak ri je
q'ues, y chuka' ri xecom yan e. 6 Romari' ri utzilaj rutzij ri Dios can xtzijos-wi chuka'
chique ri xecom yan e. Reje' xe'an-e juzgar anche'l ni'an chique conojel winak. Pero
xtzijos ri utzilaj rutzij ri Dios chique, chi quiri' niquiwil ri c'aslen riq'uin ri Dios.
7 Y ri ruq'uisbel tak k'ij chi ri rech-ulef can ch'anin yan xquie'apon, romari' rix, can
tinojij utz ri anchique ye'iben, can quixc'ase' y tibana' orar. 8 Y ri más nic'atzin niben rix,
ja' chi can riq'uin ronojel iwánima tijo-iwi', roma xa rix can nijo-iwi', can ch'anin chuka'
xquie'icoch' (xquie'icuy) ri can c'o mac quibanon.* 9 Y can riq'uin ronojel iwánima
ticusaj-apo jun iwach'alal pa iwocho y man jun anchique tinojij pa iwánima. 10 Can
chi'ijunal c'o jun samaj ri ruyo'n ri Dios chiwe roma yalan jixrojo'. Romari' kacusaj c'a
ri ruyo'n-pe ri Dios chake, chi yekato' ri ch'aka chic ri quiniman ri Dios. Kojoc utzilaj
tak samajel, kabana' chikajunal ri jalajoj rech samaj ri ruyo'n-pe ri Dios chake. 11 Y xa
c'o jun chiwe ri banon-pe che chi tutzijoj rutzij ri Dios, man tumestaj chi can rutzij-wi ri
Dios ri nutzijoj. Y xa c'o jun ri xa jun chic rech samaj ruyo'n-pe ri Dios che, man tumestaj
chi ja ri Dios yoyo'n-pe ruchuk'a' chi nitiquier nu'on ri samaj. Chi quiri' xtiyo'x ta ruk'ij ri
Dios, roma ri xu'on ri Jesucristo. Raja' can c'o-wi ruk'ij y c'o uchuk'a' pa ruk'a' chi ronojel
tiempo. Amén.

Ticoch'o' ri sufrimiento, roma can iniman-wi ri Cristo

12 Wach'alal ri can jixinjo', man tisatz ino'j (tisach ic'u'x) cuando jixapon pa jun
sufrimiento y nina' chi anche'l can pa jun k'ak' jixc'o-wi chi jixtojtobex. Man tisatz ino'j
(tisach ic'u'x) roma man ja' ta rix ri na'ey nic'ulumaj quiere'. 13 Pa ruq'uiexel ri', xa
quixquicot, roma rix chuka' niben sufrir anche'l xu'on sufrir ri Cristo. Y cuando xtapon
ri k'ij chi nik'alajin chi ri Cristo can c'o-wi ruk'ij, can yalan xquixquicot. 14 Y xa roma
iniman ri Cristo ni'ix cowilaj tak tzij chiwe, can quixquicot romari', roma iwiq'uin rix
can c'o-wi ri ru-Espíritu Santo ri Dios, y ri Espíritu Santo ri' c'o ruk'ij. Ri yebano quiri', xa
chirij ri Espíritu Santo niqui'ij-wi ri cowilaj tak tzij. Pero rix can niya' ruk'ij ri Espíritu
Santo. 15 Tibana' cuenta iwi' chi'ijunal chi quiri' man jun chiwe ri nu'on ta camic, man
jun telak', y chuka' man jun tuju-ri' anchi' man utz ta. Y man jun tu'on itzel tak ex. Roma
xa c'o jun ri nu'on sufrir roma xu'on jun mac, man utz ta. 16 Pero xa nu'on sufrir roma
runiman ri Cristo, man tiq'uix, xa tuya' ruk'ij ri Dios romari'.
17 Roma cami xoka yan ri k'ij chi ri Dios jojru'on juzgar roj ri joj ralc'ual chic raja'. Y
xa ri Dios can jojru'on castigar roj ri can joj ralc'ual chic we' chech-ulef, ¿anchique como
castigo ri xtika pa quiwi' ri man niquinimaj ta ri nu'ij ri utzilaj rutzij raja'? Can xtik'ax-
wi rui' ri castigo ri xtika pa quiwi'.
18 Y xa roj ri kaniman ri Cristo y can nakataj kak'ij chi nakac'uaj jun chojmilaj c'aslen,
can cuesta jojcolotaj,
¿anchique c'a modo xquiecolotaj ri niqui'en mac, ri can man quic'uan ta jun utz c'aslen
chech ri Dios?*
Reje' can man xquiecolotaj ta, xa can xtika ri nimalaj castigo pa quiwi'.
19 Romari', xa rix niben sufrir roma quiri' nrojo' ri Dios, man timestaj niben ri utz y
tijacha-iwi' pa ruk'a' ri Dios, roma ja raja' ri banayon-pe iwichi chuka', y raja' man jun
mej (bey) xquixruya' ta can, roma raja' can nu'on-wi ri nu'ij.

5

Pedro nuya' jun utzilaj quino'j (quina'oj) ri quiniman rutzij ri Dios

* **4:8** Pr 10:12 * **4:18** Pr 11:31

1 Cami ninjo' nin-ij jujun tzij chique ri kach'alal achi'a' ri je-pa'l chech ri samaj
chi'icojol, y ren jin jun chuka' chique reje'. Xe yan chic ren can xintzu-wi ri Cristo cuando
xu'on sufrir. Pero cuando xtapon ri k'ij chi xtik'alajin ruk'ij ri Cristo, konojel roj xkojc'ue'
riq'uin. 2 Rix achi'a' ri jix-pa'l chech ri samaj chiquicojol ri kach'alal, can quie'ichajij utz
ri kach'alal.* Roma reje' can je ru-ovejas ri Dios, y ja ri Dios chuka' ri xyo'n ri samaj re'
chiwe. Can quie'ichajij, pero man xe ta roma ni'ix chiwe chi quie'ichajij, ni man roma
ta xe nijo' nich'ec mero. Xa quie'ichajij ri kach'alal riq'uin ronojel iwánima. 3 Y chuka'
roma ja rix ri jixchajin quichi, man tiben anche'l jix cajaf, ni man tiben iwetzelal chique.
Xa can tic'uaj jun chojmilaj c'aslen chiquiwech, chi quiri' niquitemaj niquic'uaj chuka'
reje' jun chojmilaj c'aslen anche'l rix. 4 Y xa rix utz xtiben chiquiwech y utz xquie'ichajij,
can xtiyo'x jun i-premio ri can manak-wi xtiq'uis; y can xti'an chiwe chi c'o ik'ij. Ri'
xtibanataj cuando xtok'alajin chic ka ri Cristo, ri nimalaj Chajinel.

5 Y rix chuka' alabo y rix xtani', quixniman chique ri achi'a' ri je-pa'l chech ri samaj
chiquicojol ri kach'alal; y chi'iwonojel quixniman-ka chiwech y can co'l oc tibana-ka.
Roma chupa rutzij ri Dios ri tz'iban can, nu'ij:
Ri Dios itzel yerutzu' y man nuc'ul ta quiwech ri winak ri yalan niquina'.
Pero ri manak oc quik'ij niquina', raja' yalan yeruto'.*
6 Romari', can co'l oc tibana-ka chech ri Dios, roma raja' can c'o-wi nimalaj ruchuk'a'.
Co'l oc tibana-ka chech, chi quiri' raja' xtu'on chiwe chi c'o ik'ij,* cuando xtapon ri ketzij
k'ij. 7 Y tiya' pa ruk'a' ri Dios ronojel ri pena ri c'o iwiq'uin, roma raja' can jixruchajij.

8 Can tinojij utz ri anchique niben y can quixc'ase'. Roma ri Satanás, ri ka-enemigo,
can niliyaj-pe (nisutulin-pe) chakij. Can anche'l nu'on jun león ri nisiq'uin cuando
nucanoj ruway. Can quiri' nu'on ri Satanás chakij roj. 9 Y man tiya' lugar che chi
jixruch'ec; man quixtzak pa ruk'a' y man timalij niya' iwánima riq'uin ri Cristo. Roma
can iweta'n que man xe ta rix ri nik'axaj sufrimiento, xa quiri' chuka' ri ch'aka chic
kach'alal ri quiquiran-qui' chech-ulef. 10 Y we' chech-ulef man q'uiy ta tiempo ri xtiben
sufrir. Y cuando xik'axaj yan ri sufrimiento ri', ri Dios can xtuchojmisaj ri ic'aslen.
Xtu'on chiwe chi can man jun mej (bey) xtiya' can. Xtuya' iwuchuk'a', y xtu'on chuka'
chiwe chi rix más niya' iwánima riq'uin raja'. Ri Dios nuya' ronojel ru-bendición pa kawi'.
Raja' xojroyoj chi jojc'ue' riq'uin chi jumul, anchi' c'o-wi ri ruk'ij. Can utz xte'kabana'
riq'uin raja', roma xe jun kabanon riq'uin ri Jesucristo. 11 Raja' can c'o-wi ruk'ij y c'o
ruchuk'a' chi nu'on gobernar chi ronojel tiempo. Amén.

Ri ruq'uisbel tak tzij

12 Ren can weta'n-wi chi ri kach'alal Silvano can utz-wi y riq'uin ronojel ránima nu'on
rusamaj ri Dios.* Romari' ren xinc'utuj jun favor che chirij ri carta ri nintak-e chiwe,
ri can man nim ta xin-en-e che. Chupa ri carta re' xin-ij chiwe chi ri bendiciones ri
ruyo'n ri Dios pa iwi' can niquic'ut chi can ketzij jixrojo'. Y romari' man quie'imalij can
ri bendiciones ri'.

13 Ri kach'alal ri jec'o pa tenemit Babilonia, ri can je-cha'on-wi roma ri Dios, anche'l
xixrucha' rix, niquitak-e ruxnakil-iwech. Ri Marcos ri can anche'l walc'ual,* nutak
chuka' ruxnakil-iwech. 14 Chi'ijunal tibana' saludar iwi' y titz'ubaj-iwi' pa rubi' ri Ajaf
Dios, chi nik'alajin chi can nijo-iwi'.

Y ja' ta ri uxlanen xtic'ue' pa iwánima chi'iwonojel, ri jix richi chic ri Jesucristo. Amén.

---

* **5:2** Jn 21:15-17 * **5:5** Pr 3:34 * **5:6** Mt 23:12; Lc 14:11; 18:14 * **5:12** Hch 15:22, 40 * **5:13** Hch 12:12, 25; 13:13; 15:37-39; Col 4:10; Flm 24

Ri ruca'n carta ri xutz'ibaj ri apóstol San Pedro

Ri Pedro nitz'iban-e

1 Ren Simón Pedro, jun rusamajel y ru-apóstol ri Jesucristo, nintak-e ri carta re' chiwe
rix ri can iyo'n chuka' iwánima riq'uin ri Jesucristo anche'l kabanon roj, y ri' yalan jabel.
Quiri' kabanon konojel, roma ri Dios can choj-wi y chuka' ri Kajaf Jesucristo ri nicolo
kachi. 2 Can q'uiy ta ri bendición y ri uxlanen ri xtuya' ri Dios pa iwánima, roma can utz
iweta'n rech ri Dios y ri Kajaf Jesucristo.

Anchique modo niquic'uaj jun utz c'aslen ri quiniman chic ri Cristo

3 Ri Dios, riq'uin ri ruchuk'a' ruyo'n ronojel ri nic'atzin chake chi nijalataj ri kac'aslen
y chi nakac'uaj jun c'aslen utz chech raja'. Nuya-pe ri' chake, roma can keta'n chic rech
ri xwoyon kachi. Raja' can xojroyoj riq'uin ri nimalaj ruchuk'a' y ruk'ij. 4 Y roma ronojel
ri', can c'o chuka' ri ru'in chi nuya' chake. Ri ru'in raja' chi nuya' chake, can utz y nim
quikalen. Raja' xu'ij chake chi can jojrucol chech ri itzel tak ex ri jec'o we' chech-ulef,
anche'l ri itzel tak ex ri nakarayij. Y xu'ij chuka' chake chi nujal ri kac'aslen y jojoc
anche'l raja'. 5 Romari' rix ri iniman chic ri Jesucristo, titija' ik'ij chi tik'alajin ri ruchuk'a'
ri Dios pa ic'aslen. Y cuando k'alaj yan ri ruchuk'a' ri Dios pa ic'aslen, titija' ik'ij nitemaj
más chirij ri je-tz'iban can chupa rutzij ri Dios. 6 Y cuando iweta'n yan ri je-tz'iban can
chupa rutzij ri Dios, titija' ik'ij chuka' nik'il-iwi' chech ri mac. Y cuando jixtiquier yan
nik'il-iwi' chech ri mac, titija' ik'ij nic'ue' i-paciencia. Y cuando c'o chic i-paciencia, titija'
ik'ij nic'uaj ri c'aslen anche'l nrojo' ri Dios. 7 Y cuando ic'uan chic ri c'aslen anche'l nrojo'
ri Dios, titija' ik'ij chuka' ye'ijo' ri kach'alal. Y cuando ye'ijo' yan ri kach'alal, titija' ik'ij
chuka' ye'ijo' conojel winak.

8 Y xa c'o ronojel re' iwiq'uin, man xe ta quiri' xquixc'ue', xa xtitemaj más rech ri
Kajaf Jesucristo, y ri ic'aslen más jabel xtu'on. 9 Pero xa c'o jun ri manak ronojel re'
riq'uin, xumestaj yan ka chi raja' xech'ajtaj yan ri rumac. Xa ntoc anche'l jun moy o
jun ri man nitiquier ta nitzu'n naj. 10 Y romari' wach'alal ri jix-woyon y ri jix-cha'on
chic roma ri Dios, can titija' ik'ij chi can cof quixc'ue' riq'uin raja'. Y siempre tibana'
ronojel re', chi quiri' man jixtzak ta. 11 Xa quiri' xtiben, can jabel xtic'ul iwech chicaj y
can xquixoc chiri', anchi' can ja ri Kajaf Jesucristo ri xcolo kachi ri nibano gobernar chi
ronojel tiempo.

12 Romari' ren can man xquitane' ta ninnataj chiwe, más que rix iweta'n yan y chuka'
can iyo'n iwánima riq'uin ri ketzij, ri anchok riq'uin xixtijox-wi. 13 Pero ya que cami c'a
jin q'ues we' chech-ulef, ren nin-ij chi can nic'atzin ninnataj ronojel re' chiwe chi quiri'
jixnojin utz. 14 Roma ren can weta'n chi xe chic jun jani' k'ij jin q'ues we' chech-ulef,
roma quiri' xuk'alajij chinuech ri Kajaf Jesucristo. 15 Ren can nintaj nuk'ij nin-ij ronojel
re' chiwe, chi quiri' más que ren manak chic jinc'o we' chech-ulef, rix c'a xtoka pa iwi'
ronojel ri jenu'in can.

Ri xetz'eto ri nimalaj ruk'ij ri Cristo

16 Y man tz'ucun tak no'j (na'oj) ri xkatzijoj chiwe chirij ri ruchuk'a' ri Kajaf Jesucristo,
y chuka' ri xka'ij chiwe chi ri Jesucristo xtipe chic jun mej (bey). Roma roj can xkatzu'
chi ri Jesucristo can c'o-wi nimalaj ruk'ij. 17 Roj can jojc'o-wi riq'uin ri Jesús cuando ri
Dios ri Rutata' xu'ij chi ri Jesús can c'o ruk'ij. Y can xkac'oxaj cuando ri Dios ri c'o nimalaj
ruk'ij xu'ij: Jare' ri Walc'ual y yalan ninjo'; can niquicot wánima riq'uin, xcha'. 18 Roj can
xkatzu-wi ronojel. Can xkac'oxaj chi ri Dios xch'o'n-pe chicaj, xkac'oxaj cuando xojc'ue'
riq'uin ri Jesucristo chiri' parui' ri lok'olaj juyu'.*

* **1:18** Mt 17:1-5; Mr 9:2-7; Lc 9:28-35

19 Y re' nuk'alajij chi can ketzij-wi ri je-tz'iban can chupa rutzij ri Dios, anchi' nu'ij-
wi ronojel ri xquiebanataj. Y can utz-wi chi nakac'oxaj ri', roma can anche'l nu'on jun
k'ak' nuya' rusakil chupa jun k'eku'm, quiri' nu'on ri tzij ri', romari' can tic'oxaj. Roma
xtoka ri k'ij chi ri Cristo xtuya' sakil che ri iwánima, anche'l nu'on ri ch'umil cuando ya
nisakar-pe. 20 Y rix titemaj utz re': Man jun winak xtitiquier xtuk'alajij anchique nu'ij
rutzij ri Dios ri tz'iban can coma ri xquik'alajij rutzij raja' ojer can, xa manak ri Espíritu
Santo riq'uin. 21 Roma can ja' ri Espíritu Santo ri x-in chique ri lok'olaj tak achi'a' ojer
can, cuando xqui'ij ronojel ri xquiebanataj. Can man quiq'uin ta reje' xtz'ucutaj-wi-ka
ri xqui'ij.

2

Ri winak ri man niquic'ut ta ri ketzij

1 Ojer can, chiquicojol ri nuwinak israelitas xec'ue' achi'a' ri xe'in chi can je-takon-pe
roma ri Dios chi noquik'alajij-ka rutzij, pero xa man quiri' ta. Y quiri' chuka' chi'icojol
rix cami, jec'o winak ri xquieloka y xtiqui'ij chi can rutzij ri Dios ri niquic'ut, pero xa
man ketzij ta. Roma ri winak ri' xa quino'j (quina'oj) ka reje' mismo ri yequiya-apo
chi'icojol, y can xtiquicanoj ru'onic xtiqui'en che, chi quiri' rix man nina'ej ta ri itzel tak
ex ri niquic'ut chiwech. Y ri winak ri' man xtiquinimaj ta chi ri Ajaf Jesús xcom chi xutoj
ri quimac. Y romari' quiyon reje' niquiwoyoj-ka jun nimalaj castigo pa quiwi'; y c'aja'
xtiquina', pa k'ak' yan chic jec'o-wi. 2 Y je q'uiy ri xquietzekleben quichi y xtiqui'en ri
itzel tak ex anche'l niqui'en reje'. Y roma ri xquiequi'en, ri winak ri man quiniman ta ri
Dios, can itzel xquiech'o'n chirij ri ketzij bey. 3 Y ri winak ri', roma can xe mero niquijo',
can q'uiy tzij xtiquicusaj chi quiri' ye'inimaj chi can richi-wi ri Dios ri niquic'ut; pero
quiri' xtiqui'en, xe chi niquilesaj mero chi'ik'a'. Pero ri winak re' can xquieq'uis jumul,
roma can ojer yan ri' ti'ix roma ri Dios chi xtika ri nimalaj castigo pa quiwi', y can quiri-
wi xtibanataj.

4 Ri Dios, ni ri ángeles man xerucoch' (xerucuy) ta cuando xqui'en mac, xa xeruq'uiak
chupa ri k'ak', ri lugar richi ri sufrimiento, ri lugar chi ri k'eku'm. Chiri' je-tz'apel-wi,
quiyoben ri k'ij cuando xquie'an juzgar. 5 Y chuka' ri Dios man xerucoch' (xerucuy) ta
ri winak ri xqui'en mac ojer can, xa xutak-pe jun nimalaj job pa quiwi' conojel, roma
ri winak ri' can je itzel chech raja'.* Pero xerucol ri Noé y je wuku' chic winak. Y ja ri
Noé ri xk'alajin chique ri winak ri anchique modo nic'uax jun chojmilaj c'aslen anche'l
nika chech ri Dios. 6 Y ri Dios can man xucoch' (xucuy) ta chuka' quimac ri ca'i' tenemit
Sodoma y Gomorra, xa xu'ij chi can xquieq'uis, y can quiri-wi xbanataj. Raja', k'ak'
xuya' pa quiwi' ri tenemit ri' chi xeruq'uis,* y can xe chic chaj ri xc'ue' can. Quiri' xu'on
chique, chi quiri' tiquitemaj ri winak ri xquiec'ue' después, chi xa man xtiquic'uaj ta jun
chojmilaj c'aslen anche'l nika chech ri Dios, xtika chuka' jun nimalaj castigo pa quiwi'.
7 Ri Dios can xeruq'uis-wi ri aj-Sodoma y ri aj-Gomorra. Pero xucol ri jun chojmilaj achi
ri xubinaj Lot. Ri Lot can xbison ránima roma xutzu' ri itzel c'aslen ri xquic'uaj ri winak.*
8 Y ri achi re' xc'ue' chiquicojol ri winak ri'. Y roma k'ij-k'ij xuc'oxaj y xutzu' ri itzel tak ex
ri xequi'en, ri ránima ri jun chojmilaj achi re' can xu'on sufrir. 9 Ri Ajaf can reta'n yerucol
ri winak ri can quic'uan jun c'aslen anche'l nrojo' raja', y cuando niqui'en sufrir roma
yetojtobex, raja' can yerucol. Pero ri winak ri man quic'uan ta jun chojmilaj c'aslen, ri
Ajaf xa yeruyec-apo chi ri k'ij cuando xquie'an juzgar.

10 Y ri más xquie'an juzgar, ja ri niqui'en ri itzel tak ex ri yequirayij, y can nim-wi ri
castigo ri xtika pa quiwi', roma itzel niquitzu' xabachique (xama'anchique) autoridad.
Man yeniman ta y man niquixi'j ta qui' chuka'. Chiquiwech reje' can man jun quikalen
ri ch'aka chic. Man niquixi'j ta qui' itzel yech'o'n chiquij ri can c'o quik'ij. 11 Pero ni

* **2:5** Gn 6:1–7:22 * **2:6** Gn 19:24 * **2:7** Gn 19:1-16

ri ángeles, más que q'uiy quichuk'a' y c'o ri yetiquier niqui'en, man niqui'ij ta chi tika castigo pa quiwi' ri niqui'en itzel tak ex. Y manak más anchique niqui'ij chiquij cuando ye'apon chech ri Ajaf.

12 Pero ri winak ri', más que jun ex ri man niqui'en ta entender, itzel yech'o'n chirij. Can anche'l je chicop roma man yenojin ta utz. Y roma ri itzel tak ex ri niqui'en, can niquiwoyoj ri castigo pa quiwi' y c'a chupa ri castigo ri' xquiebeka-wi. Xtiquic'ulumaj anche'l ni'an chique ri chicop cuando yetz'om chi yecamises, roma ri chicop ri' can richi-wi ri' xe'alex. 13 Y ri winak ri', xtiyo'x ruq'uiexel chique roma ronojel ri yequi'en. Roma k'ij-k'ij jec'o chupa ri itzel tak ex, y can utz niquina' cuando niqui'en quiri'. Ri winak re' can je anche'l tz'il ri c'o chirij jun tziak; can je yacol-q'uix. Reje' can niquimol-qui' chuka' iwiq'uin pa tak wa'in, xe chi jixqui'en engañar y can utz niquina' cuando quiri' niqui'en.

14 Y xabachique (xama'anchique) ixok niquitzu', can niquirayij. Man yetiquier ta niquiya' can ri mac. Yequi'en engañar ri c'a man jani tiquiya' utz cánima riq'uin ri Dios, chi niqui'en mac chuka'. Can quieta'n utz ronojel rech engaño chi niquich'ec q'uiy mero. Reje' can xtika-wi ru-castigo ri Dios pa quiwi'. 15 Can xquimalij niquic'uaj jun chojmilaj c'aslen y can jumul je-satzinak (je-sachinak). Can niqui'en anche'l xu'on ri jun achi xc'ue' ojer can ri xubinaj Balaam, ralc'ual ri achi ri xubinaj Beor. Ri Balaam can xe-wi ri mero nrojo', más que man utz ta ruch'acoj nu'on. 16 Y roma ri itzel ex ri xu'on ri Balaam, can x-ix che chi can man utz ta ri xu'on, más que raja' can jun rusamajel ri Dios. Y can ja ri ruquiej ri xch'o'n che. Y más que jun quiej man nitiquier ta nich'o'n, ri ruquiej ri Balaam can xch'o'n che anche'l jun winak, chi quiri' xuk'at y man xuya' ta lugar che chi xberu'ona' ri ruch'ujlal.*

17 Y ri winak ri je-satzinak (je-sachinak), can je anche'l jun pozo chaki'j rupa. Chuka' can je anche'l ajawa' (mukul) ri je-uc'uan roma quiek'ik'. Ri winak re', can je-yoben chic roma ri lugar ri can k'eku'm-k'eku'm. Y chi jumul xtiqui'en sufrir chiri'. 18 Y niqui'en anche'l c'o q'uiy quieta'n, pero xa tzij ri man jun quikalen ri yequi'ij. Y chi yequi'en engañar ri kach'alal ri c'a juba' oc tiempo quiecolotaj-pe chiquicojol ri winak itzel quic'aslen, niqui'ij chique chi can utz yequi'en ronojel itzel tak ex ri yequirayij. 19 Niqui'ij chique ri yetzekleben quichi chi can ye'oc-wi libre, pero reje' mismo xa man je libre ta jec'o. Roma más que niqui'ij chique ri ch'aka chic chi ye'oc libre, reje' xa je esclavos quibanon pa ruk'a' ri itzel tak ex ri niqui'en. Y keta'n utz chi ri xch'acataj yan, xa can esclavo rubanon pa ruk'a' ri ch'acayon richi. 20 Y jun winak ri can reta'n yan rech ri Kajaf Jesucristo ri nicolo kachi, can xcolotaj yan chupa ri mac chi ri rech-ulef. Y xa neruju' chic ri' chupa ri c'aslen anchi' elenak-wi-pe y nika chic pa ruk'a' ri mac; jun ri nibano quiri', can más k'axinak xtu'on-ka que chech ri xu'on-pe cuando c'a man jani tunimaj ri Jesucristo. 21 Más utz xa ta ri jun winak ri' man ta xutemaj anchique modo nic'uax jun chojmilaj c'aslen chech ri Dios. Roma yerumalij can ri lok'olaj tak tzij ri xeruya' ri Dios che. 22 Y quiq'uin ri niqui'en quiri' nibanataj-wi ri jun tzij ri nu'ij: Ri tz'i' nerutija' chic pe ri xuxa' yan can.* Y jun chic tzij nu'ij: Ri ak, más que can utz nitinises, neruquicha' chic pe ri' pa ch'abak.

3

Cuando xtoka ri Ajaf

1 Jare' ri ruca'n carta ri nintz'ibaj-e chiwe rix wach'alal ri yalan jixinjo', rix ri can nirayij-wi niben ri nrojo' ri Dios. Ri carta ri xintak-e chiwe na'ey, can richi-wi jixnojin utz, y quiri' chuka' ri jun chic re'. 2 Chi quiri' man timestaj ri xqui'ij can ri lok'olaj tak achi'a' ri xquik'alajij rutzij ri Dios ojer can. Y chuka' man timestaj ri tzij ri xkac'ut roj

* **2:16** Nm 22:4-35 * **2:22** Pr 26:11

chiwech, ri niquinataj ri anchique nic'atzin ni'an, y je-yo'n can pa kak'a' roj apóstoles roma ri Kajaf ri nicolo kachi.

3 Y ri na'ey ri ninjo' ninnataj chiwe cami, ja ri nich'o'n chiquij ri winak ri xquiepe chupa ri ruq'uisbel tiempo. Ri winak ri', can ronojel itzel tak ex ri xtiquirayij, can xtiqui'en; chuka' can xquietze'n chirij ri nu'ij rutzij ri Dios.* 4 Ri winak re' xtiquic'utuj: ¿Anchi-wi chi ri Cristo nitzolaj-pe anche'l ri ru'in can? Roma c'o yan tiempo quiecom-e ri kate-katata' y man jun anchique rujalon che ri rech-ulef. Can anche'l rubanon cuando x-an-pe, c'a quiri' rubanon cami, xquiecha'. 5 Ri winak re' can niqui'en anche'l man quieta'n ta ri xu'on ri Dios ojer can. Ri na'ey, ri Dios can xu'ij chi tic'ue' ri rocaj, y chuka' chi tel-pe ri rech-ulef pa ya'. Y re' can nuc'ut chakawech chi ri rech-ulef pa ya' c'o-wi.* 6 Romari', cuando ri ya' ri' xq'uiy roma ri nimalaj job, ri winak ri jec'o chech-ulef xeq'uis pa ya'.* 7 Y ri rech-ulef y ri rocaj ri yekatzu' cami, je-yacon chi ri k'ij cuando ri Dios xtu'ij chi tika k'ak' pa quiwi'. Je-yacon chuka' chi ri k'ij cuando ri Dios xquieru'on juzgar ri winak ri man utz ta quic'aslen chech raja', y xtika ri nimalaj castigo pa quiwi'.

8 Pero rix wach'alal ri yalan jixinjo', man timestaj chi chech ri Dios, jun k'ij xa anche'l mil juna', y mil juna' anche'l oc jun k'ij.* 9 Ri Ajaf xa can nipe yan. Raja' man rumestan ta ka anche'l niqui'ij jujun winak, chi can xbe yan q'uiy tiempo y man nipe ta. Raja' man jani tipe, roma can c'o ru-paciencia kaq'uin y man nrojo' ta chi c'o ta jun winak nicom chupa ri rumac. Raja' nrojo' chi conojel niquiya' can ri mac y niqui'en ri nrojo' ri Dios.

10 Pero ri k'ij cuando xtipe ri Ajaf, can xtu'on anche'l nu'on jun elek'om cuando ntoc pa jun jay, roma man jun etamayon jampe' xtoka.* Can quiri' xtibanataj cuando xtipe ri k'ij chi ri Ajaf. Ri rocaj can yalan xtik'ajan cuando xtiq'uis, y ronojel ri je-cusan chi je-banon ronojel ri c'o, xquiejinin pa k'ak' y xquieq'uis. Ri rech-ulef re' y ronojel ri jec'o chech, xquiec'at chuka'.

11 Y roma ronojel ri' xquieporox, romari' rix can nic'atzin chi nic'uaj jun ch'ajch'oj c'aslen, jun c'aslen ri nika chech ri Dios; 12 y can tiyobej-apo ri k'ij richi ri Dios. Can tirayij chi napon yan ta ri k'ij ri', cuando ri rocaj xtijinin pa k'ak' y xtiq'uis. Y ri je-cusan chi je-banon ronojel, xquiek'olok'o' roma ri k'ak'. 13 Pero roj ri kaniman ri Jesucristo, ja ri c'ac'ac' rocaj y ri c'ac'ac' rech-ulef ri kayoben,* roma jari' ri ru'in ri Dios chi nuya'. Anchi' ri can utz ronojel y man jun itzel ex c'o.

14 Romari' wach'alal ri iyoben ronojel re', titija' ik'ij chi quiri' can ta ch'ajch'oj ri iwánima, y man jun ta imac jixorila-ka ri Ajaf. Y c'o ta chuka' uxlanen pa iwánima. 15 Y toka pa iwi' chi ri Ajaf man jani tipe, roma raja' can c'o ru-paciencia kaq'uin, y romari' c'a ruyoben chi quiri' conojel ta yecolotaj. Y ri kach'alal Pablo ri yalan nakajo', can quiri' chuka' ri rutz'iban-e chiwe, can anche'l ri no'j (na'oj) ri yo'n che roma ri Dios. 16 Y chupa ronojel ri ru-cartas, jec'o tzij anche'l re' ri yeru'ij, y jec'o jujun ri can cuesta chi ye'an entender; romari' jec'o winak ri niquisuk'ula' rubixic. Quiri' niqui'en, roma manak quino'j (quina'oj) y roma man quiyo'n ta más cánima riq'uin ri Dios. Romari', ja ri camic niquiwoyoj-ka pa quiwi', roma can quiri' chuka' niqui'en riq'uin ch'aka chic tzij ri nu'ij chupa rutzij ri Dios ri je-tz'iban can.

17 Romari' rix wach'alal ri yalan jixinjo', can tibana' cuenta iwi' roma iweta'n chic chi yeloka winak ri quic'uan jun itzel c'aslen. Can tibana' cuenta iwi' chi quiri' man jix-an ta engañar coma ri winak ri'. Chi quiri' rix ri can iyo'n iwánima riq'uin ri Dios, man jixtzak ta coma reje'. 18 Pa ruq'uiexel ri', xa can titemaj más chirij ri Kajaf Jesucristo ri nicolo kachi, y kojq'uiy más pa kac'aslen chech ri Dios, ri c'aslen ri ruyo'n raja' chake roma yalan jojrojo'. Y raja' xtiyo'x ta ruk'ij cami y chi ronojel tiempo. Amén.

---

* **3:3** Jud 18 * **3:5** Gn 1:6-8 * **3:6** Gn 7:11 * **3:8** Sal 90:4 * **3:10** Mt 24:43; Lc 12:39; 1 Ts 5:2; Ap 16:15 * **3:13** Is 65:17; 66:22; Ap 21:1

Ri na'ey carta ri xutz'ibaj ri apóstol San Juan

Ja ri Jesucristo niyo'n c'aslen

1 Nakatz'ibaj chiwe chirij ri Jun ri can c'o-wi-pe cuando c'a man jani c'o ri rech-ulef.* Can xkac'oxaj-wi rutzij. Can xkatzu' riq'uin ri kawech. Y can xkatz'om che kak'a'. Ja raja' ri Tzij ri niyo'n c'aslen. 2 Ri niyo'n c'aslen can xoka, y xkatzu'.* Y romari' nakatzijoj chiwe ri xkatzu'. Nakatzijoj chiwe ri Jun ri can c'o-wi-pe riq'uin ri Katata' Dios, y xoka chikacojol. 3 Roj can nakatzijoj chiwe ri xkatzu' y ri xkac'oxaj, chi quiri' rix chuka' jixoc anche'l roj, roma roj can ketzij-wi xe jun kabanon riq'uin ri Katata' Dios y riq'uin ri Jesucristo ri Ralc'ual. 4 Y nakatz'ibaj ronojel re' chiwe roma can nakajo-wi chi can ketzij riq'uin ronojel iwánima jixquicot.

Ja ri Dios ri sakil

5 Jare' ri tzij ri xu'ij can ri Jesucristo chake, y can jari' ri naka'ij chiwe, chi ri Dios can sakil-wi, y man jun k'eku'm c'o riq'uin. 6 Y xa naka'ij chi xe jun kabanon riq'uin ri Dios, y ri kac'aslen xa c'a pa k'eku'm c'o-wi, man ketzij ta ri naka'ij, roma man ja' ta ri ketzij ri naka'an. 7 Ri Dios can c'o-wi pa sakil, y xa roj jojbin chupa ri sakil, can junan kánima quiq'uin conojel ri quiniman chic ri Jesucristo ri Ralc'ual ri Dios. Y ri ruquiq'uiel ri Jesucristo nulesaj ronojel ri kamac.

8 Y xa naka'ij chi can man jun kamac, kayon roj naka'an-ka engañar ki'. Roma man ketzij ta ri naka'ij. 9 Y xa nakak'alajij kamac chech ri Dios, raja' can xtucoch' (xtucuy) kamac y xtuch'ajch'ojij ri kánima, y xtulesaj-e ronojel ri itzel tak ex ri jec'o chiri'. Roma raja' can choj-wi y manak xtujal rutzij. 10 Pero xa naka'ij chi roj man jun mac kabanon, naka'an che ri Dios anche'l can nutz'uc tzij. Y xa quiri' naka'ij, ri rutzij ri Dios man c'o ta pa kánima.

2

Ri Jesucristo can jojruto-wi

1 Wach'alal, rix ri can jix anche'l tak walc'ual, nintz'ibaj-e ronojel re' chiwe, chi quiri' man niben ta mac. Pero xa c'o jun ri c'o mac rubanon, c'o Jun ri xtich'o'n che ri Katata' Dios pa ruwi' chi ticoch' (ticuy) rumac. Y ri' ja ri Jesucristo, ri can chojmilaj ruc'aslen. 2 Raja' can xcom koma, chi nicoch' (nicuy) kamac. Y man xe ta roma ri kamac roj xcom; raja' xcom chuka' coma conojel ri winak ri jec'o chech-ulef.

3 Y xa roj xtaka'an ri nu'ij ri Dios, can k'alaj chi keta'n chic rech raja'. 4 Y xa c'o jun ri ni'in: Ren weta'n rech ri Dios, pero man nu'on ta ri nu'ij ri Dios, man ketzij ta ri nu'ij chi can reta'n rech ri Dios. Jun quiri' xa nutz'uc tzij, y ri ketzij man c'o ta pa ránima. 5 Pero jun ri nu'on ri nu'ij ri Dios, can ketzij chi can nrojo-wi ri Dios. Y romari' keta'n chi xe jun kabanon riq'uin ri Dios. 6 Y xa naka'ij chi xe jun kabanon riq'uin raja', kac'uaj chuka' jun c'aslen anche'l ri c'aslen ri xuc'uaj ri Jesucristo.

Ri jun c'ac'ac' mandamiento

7 Wach'alal ri can jixinjo', ri mandamiento ri nintz'ibaj-e chiwe, man c'ac'ac' ta.* Xa c'o yan tiempo c'o-pe, y jari' ri xyo'x chiwe na'ey. Y ri mandamiento ri nintz'ibaj-e chiwe, xa can ja ri xic'oxaj cuando xinimaj ri Jesucristo. 8 Pero chuka' nin-ij chi ri mandamiento re' anche'l can c'ac'ac'. Roma ri Jesucristo yalan nojo'n, y quiri' chuka' ibanon rix. Y ri anche'l k'eku'm xa ya nik'ax-e y nik'alajin yan pe ri ketzij sakil.

---

* **1:1** Jn 1:1 * **1:2** Jn 1:14 * **2:7** Jn 13:34

9 Pero xa c'o jun ri ni'in chi c'o pa sakil, y xa itzel nutzu' jun kach'alal, k'alaj chi c'a c'o pa
k'eku'm. 10 Y xa c'o jun kach'alal ri can yerojo' ri ch'aka chic kach'alal, can c'o-wi pa sakil,
y man jun xtibano che chi nitzak pa mac. 11 Pero jun ri can itzel nutzu' jun kach'alal, can
pa k'eku'm c'o-wi, y can pa k'eku'm nibin-wi. Man reta'n ta anchi' benak-wi, roma ja ri
k'eku'm banayon moy che.
12 Rix ri jix anche'l tak walc'ual, nintz'ibaj ronojel re' chiwe, roma riq'uin ri xu'on ri
Jesucristo, xcoch'otaj (xcuyutaj) yan imac. 13 Nintz'ibaj ronojel re' chiwe rix rijilaj tak
achi'a', roma iweta'n chic rech ri Jun ri can c'o-wi-pe cuando c'a man jani c'o ri rech-
ulef. Nintz'ibaj ronojel re' chiwe rix c'ajola', roma can xch'acataj yan ri itzel pa ik'a'.
Nintz'ibaj chuka' re' chiwe rix ac'uala', roma iweta'n chic rech ri Katata' Dios. 14 Rix
rijilaj tak achi'a', nintz'ibaj chiwe roma can iweta'n chic rech ri Jun ri can c'o-wi-pe. Ri
can c'o-wi-pe cuando man jani c'o ri rech-ulef. Rix c'ajola', nintz'ibaj chiwe roma c'o
iwuchuk'a', y ri rutzij ri Dios c'o pa iwánima, y can xch'acataj yan ri itzel pa ik'a'.
15 Y chiwe iwonojel nin-ij-wi: Man tibe iwánima chirij ri rech-ulef, ni chirij ri ex ri
jec'o chech-ulef. Roma xa xtibe iwánima chirij ri rech-ulef, k'alaj chi can man nijo' ta ri
Katata' Dios. 16 Roma chech-ulef jec'o q'uiy itzel tak ex. Anche'l ri itzel ex ri yerayix, ri
itzel tak ex ri yekatzu' y yekarayij, y chuka' yalan nakana' roma ri c'o kaq'uin. Y ronojel
ri' xa man richi ta ri Katata' Dios, xa je richi ri rech-ulef. 17 Y ri rech-ulef xa xtiq'uis, y
xquieq'uis chuka' ronojel ri itzel tak ex ri yerayix ri je richi ri rech-ulef. Pero ri winak
ri nibano ri utz chech ri Dios, man xtiq'uis ta ruc'aslen. Xa xtic'ue' ruc'aslen chi ronojel
tiempo.

Ri jun ri xticataj chirij ri Cristo

18 Rix ri can anche'l jix walc'ual, jojc'o yan chupa ri ruq'uisbel tiempo. Y rix ic'oxan
chic chi xtipe jun ri xticataj chirij ri Cristo roma itzel xtutzu' y xtu'on-ka anche'l can ja
raja' ri Cristo. Y cami keta'n chic chi je q'uiy ri quiri' niqui'en. Y romari' keta'n chi jojc'o
yan chupa ri ruq'uisbel tiempo. 19 Reje' can xec'ue-wi kaq'uin, pero man junan ta cánima
kaq'uin; roma xa ta junan cánima kaq'uin, can jec'o ta pe kaq'uin. Xe'el-e kaq'uin, xe chi
tik'alajin chi can man junan ta cánima kaq'uin.
20 Pero rix can yo'n chic ri Espíritu Santo chiwe roma ri Cristo, y romari' c'o chic ino'j
(ina'oj). 21 Nintz'ibaj-e ronojel re' chiwe roma iweta'n chic ri ketzij, y chuka' iweta'n chi
ri tz'ucun tak tzij, man riq'uin ta ri ketzij je-petenak-wi. Can man je richi ta ri ketzij.
22 ¿Y ancu'x (anchique) nibano tz'ucun-tzij? Ja ri ni'in chi ri Jesús man Cristo ta, chi
raja' man takon ta pe roma ri Dios. Jun ri ni'in quiri', can itzel-wi nutzu' ri Cristo y nu'on-
ka chi can ja raja' ri Cristo. Can nu'ij chi ri Dios man ketzij ta. Y quiri' chuka' nu'ij chirij ri
Ralc'ual ri Dios. 23 Xabachique (Xama'anchique) ri ni'in chi ri Ralc'ual ri Dios man ketzij
ta, ri Dios man c'o ta riq'uin ri winak ri'. Pero ri ni'in chi ri Ralc'ual ri Dios can ketzij-wi
y chuka' can nuc'on-ka pa ránima, riq'uin ri winak ri' can c'o-wi ri Dios.
24 Romari' rix, can tic'ue' pa iwánima ri tzij ri ic'oxan-pe cuando xinimaj ri Dios. Y xa
ri tzij ri' can c'o-wi pa iwánima, can siempre xe jun xtiben riq'uin ri Ralc'ual ri Dios y
riq'uin ri Dios chuka'. 25 Y ri Jesucristo can c'o-wi ri ru'in chi xtuya' chake. Ri ru'in can
raja', ja chi xtuya' ri c'aslen ri man niq'uis ta chake.
26 Ren xintz'ibaj-e ronojel re' chiwe, coma ri winak ri niquijo' jixqui'en engañar.
27 Pero rix ja ri Espíritu Santo c'o pa iwánima, ri yo'n chiwe roma ri Jesucristo. Y romari'
man nic'atzin ta chi c'o chic jun ri jixrutijoj, roma ri Espíritu Santo nuc'ut chiwech
ronojel ri nic'atzin chiwe. Y ri nuc'ut raja' chiwech can ketzij-wi. Raja' man nuc'ut ta
ri man ketzij ta. Tinimaj ri nuc'ut raja', y siempre xe jun tibana' riq'uin ri Jesucristo.
28 Y cami rix ri can jix anche'l tak walc'ual, can xe jun tibana' riq'uin ri Jesucristo,
chi quiri' man xtakaxi'j ta ki' chech cuando xtapon ri k'ij chi xtok'alajin-ka, y can man
xkojq'uix ta chech cuando xtapon ri k'ij ri'. 29 Y roma keta'n chi ri Jesucristo can utz-wi ri

ruc'aslen, romari' keta'n chuka' chi konojel ri kac'uan jun c'aslen utz, joj-alaxinak chic jun mej (bey) y romari' joj ralc'ual ri Dios.

3

Ri quic'aslen ri je ralc'ual chic ri Dios

1 Can tinojij utz chi ri Katata' Dios can jojrojo-wi, roma can xu'on chake chi can utz ni'ix
ralc'ual ri Dios chake.* Y can joj ralc'ual-wi raja', romari' ri winak ri man quiniman ta ri
Dios man quieta'n ta kawech, roma reje' man quieta'n ta rech ri Dios. 2 Wach'alal ri can
jixinjo', cami joj ralc'ual chic ri Dios; pero man jani tik'alajin utz anchique ri xkojtzu'n
chila' chicaj. Pero keta'n chi cuando xtipe chic jun mej (bey) ri Jesucristo, can xkojoc
anche'l raja', roma xtakatzu-wi anchique utz titzu'n raja'. 3 Y konojel roj ri can kayoben
ri k'ij ri', can nakach'ajch'ojij ri kac'aslen, roma ri Jesucristo can ch'ajch'oj-wi.
4 Conojel ri niqui'en mac, can man yeniman ta che ru-ley ri Dios. Roma cuando jun
nu'on mac, ja nuk'alajij que man niniman ta che ru-ley ri Dios. 5 Y rix iweta'n chi ri
Jesucristo xoka we' chech-ulef chi xucoch' (xucuy) ri kamac,* y raja' can man aj-mac ta.
6 Y xa roj xe jun kabanon riq'uin raja', man naka'an ta chic mac. Pero xa c'a naka'an
mac, can k'alaj chi can man keta'n ta rech raja'. 7 Rix ri can jix anche'l tak walc'ual,
man jun tibano engañar iwichi. Roma xa can kac'uan jun chojmilaj c'aslen, joj anche'l ri
Jesucristo roma raja' can choj-wi. 8 Pero xa c'o jun ri man nuya' ta can ri mac; jun quiri'
xa can richi-wi ri itzel. Roma ri itzel, can pa ruticribel rubanon-wi-pe mac. Y xa romari'
xoka-ka we' chech-ulef ri Ralc'ual ri Dios, chi nuyuj y nuq'uis ri rusamaj ri itzel.
9 Jun ri can ralc'ual chic ri Dios, man nu'on ta chic mac, roma ri c'aslen ri c'o riq'uin,
ja ri Dios yoyo'n che. Y roma ri c'aslen ri' can riq'uin ri Dios petenak-wi, romari' man
nitiquier ta nic'ue' chupa ri mac, roma can ralc'ual-wi ri Dios. 10 Can je k'alaj-wi ancu'x
(anchique) je ralc'ual ri Dios, y je k'alaj chuka' ancu'x (anchique) je ralc'ual ri itzel. Ja ri
man choj ta quic'aslen y man yequijo' ta ri kach'alal, jari' ri man je richi ta ri Dios.
11 Roma ja tzij re' ri can xic'oxaj-pe cuando xinimaj ri Jesucristo, ri nu'ij chi kajo-ki'.*
12 Y man taka'an anche'l xu'on ri Caín ojer can. Raja' can richi-wi ri itzel, y xucamisaj ri
ruchak'.* ¿Y anchique roma xucamisaj? Roma ri ruchak' ja ri utz xu'on, y raja' ja ri man
utz ta ri xu'on.
13 Wach'alal, xa itzel jixquitzu' ri winak ri man quiniman ta ri Dios, man ti'ij: ¿Anchique
c'a roma ri winak itzel jojquitzu'? 14 Roj can joj-elenak chic pe chupa ri camic, chi xojk'ax
chupa ri c'aslen.* Y keta'n utz chi quiri', roma can nakajo-wi-ki' roj ri kach'alal chic ki'.
Pero ri man niquijo' ta qui', can je caminak chech ri Dios. 15 Conojel ri itzel niquitzu' jun
kach'alal je anche'l jun camisanel. Y rix iweta'n chi ri camisanel manak ri c'aslen richi
jumul pa cánima. 16 Ri Jesucristo man xupokonaj ta ri' xcom koma roj. Y romari' xuc'ut
chakawech chi roj nic'atzin nakac'ut riq'uin ri naka'an chi can yekajo' ri ch'aka chic, y
man takapokonaj-ki' jojcom coma ri kach'alal, xa ta nic'atzin. 17 Xa c'o ronojel kaq'uin
ri nic'atzin chake, y nakatzu' jun kach'alal ri manak ruway, o manak rutziak, y can man
nu'ij ta ri kánima chi nakato', can k'alaj chi can man nakajo' ta ri Dios. 18 Rix ri can jix
anche'l walc'ual, man takajo' jun winak xe riq'uin ri kachi'. Xa can kato' chuka'. Y xa
quiri' naka'an, can k'alaj chi can ketzij-wi nakajo'.
19 Y roma jojjo'n, can keta'n chi joj richi ri ketzij, y chuka' keta'n chi can utz jojc'o
chech ri Dios. 20 Y xa nakana' pa kánima chi jekabanon itzel tak ex, ri Dios can reta'n-wi.
Roma raja' can reta'n ronojel. 21 Wach'alal ri yalan jixinjo', xa nakana' pa kánima chi can
manak kamac chech ri Dios, can manak-wi nakaxi'j-ki' jojapon-apo chech. 22 Cuando
naka'an orar, raja' nuya' chake ronojel ri nakac'utuj che. Roma yeka'an ri yeru'ij, y
chuka' yeka'an ri yeka chech. 23 Y ri nu'ij raja', ja' chi kanimaj ri Jesucristo ri Ralc'ual, y

* **3:1** Jn 1:12 * **3:5** Jn 1:29 * **3:11** Jn 13:34 * **3:12** Gn 4:8 * **3:14** Jn 5:24

kajo-ki'.* Quiri' nu'ij raja' chi kabana'. 24 Y xa yeka'an ri yeru'ij, xe jun kabanon riq'uin raja', y chuka' raja' can c'o pa kánima. Y keta'n chi can c'o pa kánima, roma c'o ri Espíritu Santo ri ruyo'n chake.

4

Can je k'alaj ri je richi ri Dios y chuka' can je k'alaj ri man je richi ta raja'

1 Rix ri can jixinjo', man tinimaj jun winak xe roma nu'ij chi riq'uin ri Espíritu Santo petenak-wi ri nu'ij. Rix can nic'atzin chi nic'oxaj utz ri nu'ij, chi quiri' nina'ej xa can ketzij-wi chi can riq'uin ri Espíritu Santo petenak-wi ri nu'ij. Roma je q'uiy winak chech-ulef ye'in chi ja rutzij ri Dios ri niquitzijoj, y xa man ketzij ta. 2 Y rix jixtiquier nina'ej xa can riq'uin ri ru-Espíritu Santo ri Dios je-petenak-wi o manak. Xa can niqui'ij chi ri Jesucristo xoc winak anche'l roj, k'alaj chi ja ri Espíritu Santo richi ri Dios niyo'n ri tzij chique. 3 Y xa niqui'ij chi cuando ri Jesucristo xpe we' chech-ulef man xoc ta winak anche'l roj, k'alaj chi can man ja' ta ri ru-Espíritu Santo ri Dios niyo'n quitzij. Xa ja ri ru-espíritu ri itzel ri niyo'n quitzij. Ri espíritu ri' itzel nutzu' ri Cristo y nu'on chi can ja raja' ri Cristo. Y ja espíritu re' ri ic'oxan chi nipe, y cami xoka yan chech-ulef.

4 Rix ri can jix anche'l tak walc'ual, jix richi chic ri Dios, y xe'ich'ec yan ri yetz'ucu tzij. Roma ri Espíritu Santo can c'o pa iwánima. Y raja' c'o más ruchuk'a' que chech ri c'o pa cánima ri winak ri man quiniman ta ri Dios. 5 Ri je tz'ucuy-tzij man je richi ta ri Dios, romari' xe tzij chi ri rech-ulef ri yequi'ij, y conojel ri winak ri man jani tiquinimaj ri Dios niquic'oxaj ri niqui'ij. 6 Pero roj joj richi chic ri Dios. Y conojel ri quieta'n chic rech ri Dios niquic'oxaj ri naka'ij chique. Y ri man je richi ta ri Dios man niquic'oxaj ta ri naka'ij chique. Y romari' k'alaj anchique winak ri c'o ri Espíritu Santo riq'uin, ri ketzij Espíritu. Y chuka' k'alaj ri winak ri c'o ri espíritu ri man ketzij ta quiq'uin.

Ri Dios can jojrojo-wi

7 Rix ri can jixinjo', nin-ij chiwe: Kajo-ki'. Roma ri nakajo-ki' can petenak-wi riq'uin ri Dios. Xa nakajo-ki', k'alaj chi joj-alaxinak chic jun mej (bey) y joj ralc'ual chic ri Dios, y chuka' keta'n utz rech. 8 Pero xa man nakajo' ta ki', k'alaj chi can man keta'n ta rech ri Dios, roma ri Dios can yalan-wi nojo'n; raja' can quiri-wi. 9 Y ri Dios xuc'ut chakawech chi can nojo'n-wi, roma más que raja' xe jun Ralc'ual c'o, can xutak-pe chech-ulef chi quiri' xuya' ri c'ac'ac' c'aslen chake. 10 Y can k'alaj-wi chi xe ri Dios ri can ketzij nojo'n, roma can ja raja' ri xojo'n-pe kachi na'ey, y man ja' ta roj xojjo'n-apo richi raja' na'ey. Raja' xutak-pe ri Ralc'ual chi xcom koma, chi xcoch'otaj (xcuyutaj) kamac.

11 Rix ri can jixinjo', xa ri Dios can quiri' xu'on chi xojrojo', quiri' chuka' kabana' roj, can kajo-ki'. 12 Roma xa nakajo-ki', can k'alaj chi ri Dios c'o pa kánima, más que raja' man jun tz'eteyon richi.* Y riq'uin raja' petenak-wi chi nakajo-ki', y romari' roj siempre nakajo-ki' más. 13 Y chuka' keta'n chi xe jun kabanon riq'uin ri Dios y raja' can c'o pa kánima, roma ruyo'n ri ru-Espíritu Santo chake. 14 Y roj can katz'eton ri Ralc'ual ri Dios, y romari' nakatzijoj chique conojel ri winak chi can ketzij-wi chi ri Katata' Dios xutak-pe ri Ralc'ual chi yerucol chupa ri quimac. 15 Y xabachique (xama'anchique) winak ri ni'in chi ja ri Jesús ri Ralc'ual ri Dios, raja' can c'o-wi ri Dios pa ránima, y raja' chuka' can xe jun rubanon riq'uin ri Dios.

16 Y ri Dios can jojrojo-wi, y roj can xkatemaj y xkanimaj chi raja' can jojrojo-wi. Y keta'n chi jojrojo', roma raja' can quiri-wi; raja' can yalan-wi nojo'n. Y xa roj jojjo'n, can xe jun kabanon riq'uin ri Dios, y raja' c'o pa kánima. 17 Y ja raja' ri nibano chake chi jojjo'n riq'uin ronojel kánima. Romari' man xtakaxi'j ta ki' cuando xtapon ri k'ij chi ri Dios xquieru'on juzgar ri winak, y man xtakaxi'j ta ki' ri tiempo ri xkojc'ue' chech-ulef, roma kac'uan jun c'aslen anche'l ruc'aslen ri Jesucristo. 18 Y xa can nakajo' ri Dios, man

* **3:23** Jn 13:34; 15:12, 17 * **4:12** Jn 1:18

jun anchique roma xtakaxi'j-ki' chech. Roma xa riq'uin ronojel kánima jojjo'n, ri' nu'on chake chi manak nakaxi'j-ki' chech ri Dios. Pero ri nuxi'j-ri', k'alaj que man nojo'n ta riq'uin ronojel ránima, y re' man utz ta nu'on che.
19 Y ja ri Dios xojo'n-pe kachi na'ey, y romari' roj xkajo-apo raja'. 20 Y xa naka'ij chi
nakajo' ri Dios y xa itzel nakatzu' jun kach'alal, man ketzij ta ri naka'ij. Roma xa man
yekajo' ta ri kach'alal, ri yekatzu-apo, ¿anchique modo jojtiquier nakajo' ri Dios y xa
man katz'eton ta rech? 21 Romari' ri Dios ruyo'n can ri mandamiento chi quiekajo' ri
kach'alal. Y xa nakajo' ri Dios, can quiekajo' chuka' ri kach'alal. Quiri' ri tz'iban can
chupa rutzij ri Dios.

5

Quiekajo' ri je ralc'ual chic ri Dios

1 Conojel ri yeniman chi ri Jesús jari' ri Cristo ri takon-pe roma ri Dios, can je-alaxinak
chic jun mej (bey) y je ralc'ual chic ri Dios. Y xa roj nakajo' jun tata'j, can yekajo' chuka'
ri ralc'ual. 2 Y quiri' chuka' riq'uin ri Dios. Xa can nakajo' raja' y yeka'an ri nu'ij, can
yekajo' chuka' ri ralc'ual. 3 Y xa can nakajo' ri Dios, yeka'an ri nu'ij.* Y ri nu'ij chake, man
nakana' ta chi cuesta naka'an. 4 Roj ri joj ralc'ual chic ri Dios jojtiquier chiquij ri itzel
tak ex ri jec'o chech-ulef. Can yekach'ec roma can kayo'n kánima riq'uin ri Jesucristo.
5 Conojel ri quiniman chi ja ri Jesús ri Ralc'ual ri Dios, can yetiquier chiquij ri itzel tak
ex ri jec'o chech-ulef.

Ri yek'alajin richi ri Jesucristo

6 Ri Jesucristo xpe we' chech-ulef, riq'uin ya' x-an-wi bautizar, xcom chech ri cruz y
xbin ri ruquiq'uiel. Man xe ta x-an bautizar, xa can xbin chuka' ri ruquiq'uiel. Y re' ja
ri Espíritu Santo ri nik'alajin chakawech. Y ri Espíritu Santo can xe ri ketzij nu'ij. 7 Y
chicaj, je oxi' ri yek'alajin richi ri Jesucristo; jun ja ri Dios ri Rutata', ri jun chic ja ri
Jesucristo mismo ri ni'ix Tzij che y ri jun chic ja ri Espíritu Santo. Y ri je oxi' re' junan
niqui'ij. 8 Y chuka' we' chech-ulef je oxi' ri yek'alajin richi ri Jesucristo. Y ri je oxi' re'
ja ri Espíritu Santo, ri ruquiq'uiel ri Jesucristo y ri ya' chi x-an bautizar. Ri je oxi' re'
junan ri niquik'alajij chakawech, chi ri Jesucristo can ketzij-wi. 9 Roj can nakanimaj y
nakaya' kánima riq'uin ri nu'ij jun winak chake. Y xa quiri', can más utz kanimaj y kaya'
kánima riq'uin ri nu'ij ri Dios chake. Y ja raja' ni'in ri tzij chirij ri Ralc'ual chake. 10 Roj ri
kaniman chic ri Ralc'ual ri Dios, ja ri kánima ri ni'in chake chi ketzij ri nu'ij ri Dios chirij
ri Ralc'ual. Pero ri winak ri man quiniman ta, xa niqui'en chi can man ketzij ta ri nu'ij ri
Dios, roma man niquinimaj ta ri nu'ij chirij ri Ralc'ual. 11 Y jare' ri nu'ij ri Dios, chi nuya'
ri c'aslen ri man niq'uis ta chake,* y riq'uin ri Ralc'ual nakawil-wi ri c'aslen ri'. 12 Y roj
ri c'o chic ri Ralc'ual ri Dios kaq'uin, c'o chic kac'aslen riq'uin. Pero ri winak ri man c'o
ta ri Ralc'ual ri Dios quiq'uin, manak quic'aslen riq'uin raja' chuka'.

Ri ruq'uisbel tak tzij

13 Rix ri iniman chic ri Ralc'ual ri Dios, nintz'ibaj ronojel re' chiwe chi nina'ej chi c'o
chic ic'aslen ri man niq'uis ta y chi can tiya' iwánima riq'uin ri Ralc'ual ri Dios.
14 Y romari' roj can man jun xibinri'l kaq'uin chi jojapon-apo chech ri Dios, roma
keta'n chi cuando c'o nakac'utuj che, y xa ja ri nurayij raja' ri nakac'utuj, raja' can
jojruc'oxaj-wi. 15 Y roma keta'n chi ri Dios nuc'oxaj ri nakac'utuj che, keta'n chuka' chi
nuya-pe ri nakac'utuj che.
16 Xa c'o jun kach'alal nu'on mac y xatzu', tac'utuj che ri Dios chi tucolo' chech ri jun
camic chi ronojel tiempo; xa ri rumac man nuc'uaj ta pa camic. Roma c'o mac ri can
nic'uan pa camic. Man nin-ij ta chiwe chi chuka' nic'utuj che ri Dios pa ruwi' ri jun winak

* **5:3** Jn 14:15 * **5:11** Jn 3:36

ri nibano mac ri nic'uan pa camic. 17 Ronojel ri man utz ta ri yeka'an, can je mac-wi. Pero
c'o mac ri man nic'uan ta pa camic.
18 Y keta'n chi roj ri joj ralc'ual chic ri Dios roma joj-alaxinak chic jun mej (bey), manak
chic nakatzeklebej ri mac. Roma ri Ralc'ual ri Dios jojruchajij, romari' ri itzel man
jojrutz'om ta.
19 Keta'n chuka' chi joj richi chic ri Dios. Pero conojel ri winak ri man quiniman ta ri
Dios, c'a jec'o pa ruk'a' ri itzel.
20 Y keta'n chuka' chi xoka yan ka ri Ralc'ual ri Dios chech-ulef. Raja' xuya' kano'j
(kana'oj) chi xkatemaj rech ri ketzij Dios. Y xe jun kabanon riq'uin ri Dios y ri Jesucristo
ri Ralc'ual. Raja' can ketzij Dios, y riq'uin raja' petenak-wi ri c'aslen ri man niq'uis ta.
21 Rix ri can anche'l tak walc'ual, man c'a quie'itzeklebej ri dioses ri xa man je ketzij ta.
Amén.

Ri ruca'n carta ri xutz'ibaj ri apóstol San Juan

Ri Juan nitz'iban-e

1 Ren Juan, ri jin-pa'l chech rusamaj ri Dios chiquicojol ri kach'alal, nintak-e ri carta
re' chawe ret wach'alal ri jat-cha'on roma ri Dios. Nintak-e ruxnakil-quiwech ri awal.
Can ketzij jixinjo'. Y man xe ta ren ri jixinjo', xa can jixquijo' chuka' ri ch'aka chic ri
can quieta'n yan ri ketzij. 2 Y roma c'o ri ketzij pa kánima, romari' nakajo-ki'. Y ri ketzij
xtic'ue' kaq'uin chi ronojel tiempo. 3 Y xtijoyowex ta iwech roma ri Katata' Dios y ri Ajaf
Jesucristo ri Ralc'ual ri Dios. Y ri bendición y ri uxlanen ri nipe quiq'uin reje' xtic'ue' ta
pa iwánima. Can ronojel re' xtiyo'x chiwe, roma iyo'n iwánima riq'uin ri ketzij y roma
chuka' can nijo-iwi'.

Ja ri xuc'ut can ri Jesucristo titzeklebej

4 Ren can xiquicot pa wánima cuando xenwil jujun chique ri awal quitzekleben
ri ketzij, can anche'l nu'ij ri Katata' Dios chake chupa rutzij. 5 Y cami wach'alal,
ninchelebej chawe chi tabana' ri nu'ij ri Cristo, chi can kajo-ki' konojel.* Y ri tzij re'
man c'ac'ac' ta, roma can jare' ri cheleben-pe chake cuando xkanimaj ri Dios. 6 Y xa can
nakajo-ki', can naka'an ri yeru'ij ri Dios. Roma raja' nu'ij chi can kajo-ki'. Y rix iweta'n
chi quiri' nu'ij, roma quiri' x-ix chiwe cuando xinimaj ri Dios.

7 Je q'uiy ri yebano engaños je-benak chech-ulef ri ye'in chi cuando Jesucristo xpe we'
chech-ulef, man xoc ta winak anche'l roj. Y ri jun ri ni'in quiri' chirij ri Jesucristo, jari'
ri nibano engaño y itzel nutzu' ri Cristo y nu'on-ka chi can ja raja' ri Cristo. 8 Pero rix ri
utz jix-samajinak chech ri Dios, tibana' cuenta iwi', chi quiri' man jun xtisetz (xtisech)
can che ri ruq'uiexel ri xtiyo'x chiwe roma ri isamaj, y can ronojel ta xtiyo'x chiwe.

9 Jec'o winak ri niqui'ij chi c'o más quino'j (quina'oj) chirij ri xuc'ut can ri Cristo, pero
xa man quiri' ta. Roma reje' xa pa ruq'uiexel chi ye'apon más nakaj riq'uin ri Cristo,
xa más naj yec'ue' can. Reje' manak Dios quiq'uin. Pero roj ri man nakaya' ta can ri
xuc'ut ri Cristo, can c'o ri Katata' Dios kaq'uin y chuka' ri Ralc'ual raja'. 10 Xa c'o jun
xtapon chi'iwocho y man ja' ta ri xuc'ut ri Cristo ri ruc'amon-pe chiwe, man ticusaj-apo
chi'iwocho ni man tiya' ruxnakil-rech. 11 Roma xa xtic'ul rech y xtiya' ruxnakil-rech, can
xtiwakalej chuka' rix ronojel ri itzel tak ex ri yeru'on ri jun ri'.

Ri ruq'uisbel tak tzij

12 Y c'o q'uiy ninjo' nin-ij chiwe. Pero man ninjo' ta nintz'ibaj más chupa ri carta re'.
Roma can ninrayij yinapon iwiq'uin chi yitzijon chiwe, chi quiri' ri kánima can xtiquicot.

13 Ri je ral ri awach'alal niquitak-e ruxnakil-awech. Raja' can cha'on-wi chuka' roma
ri Dios. Amén.

* **1:5** Jn 13:34; 15:12, 17

Ri rox carta ri xutz'ibaj ri apóstol San Juan

Ri kach'alal Gayo c'o q'uiy utz nitzijos chirij ruc'aslen

1 Ren Juan, ri jin-pa'l chech rusamaj ri Dios chiquicojol ri kach'alal, nintak-e ri carta
re' chawe ret wach'alal Gayo.* Ret aweta'n chi ren can ketzij jatinjo'.
2 Wach'alal ri yalan jatinjo', ri ninrayij ren, ja' ta chi ronojel utz ntel chawech y manak
ta xcayawaj. Can utz ta jatc'o, anche'l rubanon ac'aslen chech ri Dios. 3 Y jari' banayon
chue chi yalan yiquicot pa wánima, roma jec'o kach'alal ri xetzijon can chue chi can ketzij
atzekleben rutzij ri Dios y can utz ri ac'aslen ac'uan chech ri Dios. 4 Y ronojel mej (paj)
cuando ninc'oxaj chi ri kach'alal ri je anche'l walc'ual, can ketzij quitzekleben rutzij ri
Dios, yalan yiquicot pa wánima y can man jun chic nibano chue chi yiquicot pa wánima
anche'l yiquicot cami.

Ri kach'alal Gayo yeruto' ri kach'alal

5 Wach'alal Gayo, riq'uin ri favor na'an, can nac'ut chi can ayo'n awánima riq'uin ri
Dios, roma can ye'ato' ri kach'alal ri jec'o pa atenemit. Y can más nac'ut chi can ayo'n
awánima riq'uin ri Dios roma can ye'ato' chuka' ri kach'alal ri yepe naj. 6 Y reje' can
xquitzijoj chique ri kach'alal cuando quimolon-qui'. Xquitzijoj ri nalex pa awánima chi
can ye'ajo' y najoyowaj quiwech ri kach'alal. Romari' ren ninc'utuj favor chawe chi
ronojel mej (paj) cuando yek'ax awiq'uin, taya-e ri nic'atzin chique. Roma can niqui'en
rusamaj ri Dios. 7 Reje' je-benak chutzijoxic ri Jesucristo chique ri winak ri man jani
tiquinimaj, y man niquijo' ta yeto'x coma ri winak ri', y romari' man jun anchique
niquijo' niquic'on. 8 Romari' nic'atzin chi ja roj ri jojto'n-e quichi. Y quiri', roj chuka'
naka'an rusamaj ri Dios, roma yekato-e cuando je-benak chi niquitzijoj ri ketzij.

Man utz ta nu'on ri Diótrefes

9 Xintak yan e jun carta chique ri kach'alal ri niquimol-qui' pa rubi' ri Dios chiri' pa
atenemit. Pero ri Diótrefes man xunimaj ta ri xin-ij, roma raja' can yalan nika chech
chi xe raja' nic'ue' pa quiwi' ri kach'alal. 10 Romari' xa xquinapon iwiq'uin, xtin-ij
chiquiwech ri kach'alal ri nu'on raja', ri yeru'ij chakij y xa man je ketzij ta. Y man xe
ta ri' ri yeru'on. Chuka' man yerucusaj ta apo pa rocho ri kach'alal ri yek'ax riq'uin. Y
man nuya' ta chuka' lugar chique ri ch'aka chic kach'alal chi yequicusaj-apo pa cocho ri
ye'apon quiq'uin. Y xa man yeniman ta che, yerulesaj-e chiquicojol ri kach'alal.

Ri kach'alal Demetrio ruc'uan jun utzilaj c'aslen chech ri Dios

11 Wach'alal ri can jatinjo', nin-ij chawe: Man tatzeklebej ri man utz ta. Xa tatzeklebej
ri utz. Roma ri nibano ri utz, can c'o chic apo riq'uin ri Dios. Pero ri nibano ri man utz
ta, man reta'n ta rech ri Dios.
12 Conojel ye'in chi ri ruc'aslen ri kach'alal Demetrio, can utz chech ri Dios. Roj
can quiri' chuka' naka'ij. Y rix iweta'n chi roj man nakatz'uc ta tzij. Raja' can ketzij
rutzekleben rutzij ri Dios.

Ri ruq'uisbel tak tzij

13 C'o q'uiy ri ninjo' nin-ij chawe. Pero man ninjo' ta nintz'ibaj más chupa ri carta re'.
14 Roma xa ninjo' yinapon ch'anin awiq'uin y c'ajari' xkojtzijon chirij ri'.
15 Ja' ta ri uxlanen xtic'ue' pa awánima. Ri kach'alal ri jec'o we' niquitak-e ruxnakil-
awech. Y ret tabana' favor taya' ruxnakil-quiwech chiquijunal ri kach'alal ri jec'o chiri'.

---

* **1:1** Hch 19:29; Ro 16:23; 1 Co 1:14

Ri carta ri xutz'ibaj ri apóstol San Judas

Ri Judas nitz'iban-e

1 Ren Judas,* jun rusamajel ri Jesucristo y jin rach'alal ri Jacobo. Nintak-e ri carta
re' chiwe rix, ri jix-woyon roma ri Dios, y can jixruch'ajch'ojin yan. Ri Katata' Dios
can jixruchajin utz, roma xe jun ibanon riq'uin ri Jesucristo. 2 Y ninrayij chi can ta
nijoyowex más iwech y can ta xquixojo'x más roma ri Dios, y chuka' ri uxlanen ri nuya'
raja', xtic'ue' ta pa iwánima, y can k'ij-k'ij xtiyo'x más chiwe.

Ri achi'a' ri yequic'ut tzij ri man je ketzij ta

3 Wach'alal ri can jixinjo', can nurayin nutz'iban ta e ri carta re' chiwe, roma c'o ninjo'
nin-ij chiwe chirij ri anchique modo joj-colotajnak. Pero cami cuando nintz'ibaj-e ri
carta re' chiwe, man chirij ta chic ri' yich'o'n-wi. Roma can nic'atzin nin-ij-e chiwe
chi tichajij utz iwi', man tiya' lugar chique ri tzij ri man je ketzij ta ri yec'ut. Can tiya'
iwuchuk'a' chi quiri' man jix-an ta engañar, y can riq'uin ronojel iwánima titzeklebej ri
xc'ut chakawech cuando xkanimaj ri Jesucristo. Roma ri xc'ut chakawech can xe jun
mej (bey) xjach chique ri lok'olaj tak kach'alal, y can manak xtijalataj. 4 Y nintz'ibaj ri
carta re' chiwe, roma chi'icojol rix jec'o winak ri niquic'ut jun chic tzij ri man c'utun ta
chiquiwech, y can man jun xna'en quichi jampe' xquiticriba-pe niquic'ut ri' chi'icojol.
Ri achi'a' ri' can q'uiy yan tiempo ti'ix roma ri Dios chi xtika ri nimalaj castigo pa quiwi',
roma ri quic'aslen man utz ta chech ri Dios. Reje' niqui'ij chi ri Dios yalan jojrojo' y
nucoch' (nucuy) kamac, romari' man takaxi'j-ki' yeka'an ronojel rech mac, yecha'. Y
ri' man utz ta. Y roma ri achi'a' ri' quiri' niqui'en, niquic'ut chi can man niquinimaj ta
chi xe ri Dios y ri Jesucristo ri Ajaf jec'o pa kawi'.

5 Y cami ninjo' ninnataj chiwe ri xu'on ri Dios ojer can. Rix iweta'n chi ri Ajaf Dios
xerucol-pe ri israelitas chupa ri rech-ulef Egipto.* Y cuando je-colotajnak chic pe, jec'o
ri man xquijo' ta chic xquinimaj rutzij, romari' xeruq'uis.* 6 Y quiri' chuka' xu'on ri
Dios quiq'uin ri ángeles ri man xka ta chic chiquiwech anchi' jeruyo'n-wi y xquiya' can
ri samaj ri ruyo'n pa quik'a' y xe'el-pe pa cocho chila' chicaj. Raja' xeruya' chupa ri lugar
anchi' ruyon k'eku'm c'o. Chiri' je-yaquel-wi jumul y quiyoben ri k'ij cuando xquie'an
juzgar. 7 Y quiri' chuka' xu'on chique ri ojer tak winak ri xec'ue' pa tak tenemit Sodoma
y Gomorra y chuka' chique ri winak ri xec'ue' pa tak tenemit ri jec'o-apo chiquinakaj.
Ri winak re' xqui'en mac, achi'a' chi ixoki' xquicanola-qui' chi xqui'en mac. Can q'uiy-
wi ri itzel tak ex ri xqui'en. Roma ri achi'a' man xequijo' ta chic ixoki', xa quiq'uin yan
chic achi'a' xec'ue-wi. Y ri Dios xeruq'uis che k'ak'.* Y quiri' nakatemaj chi xabachique
(xama'anchique) winak ri nuc'uaj jun itzel c'aslen xtibe chupa ri k'ak' ri nic'at chi
ronojel tiempo.

8 Pero más que ri achi'a' ri niquic'ut ri man ketzij ta quieta'n ri xu'on ri Dios chique
ri man xeniman ta, reje' man niquijo' ta niquinimaj ronojel re'. Xa quic'uan jun itzel
c'aslen, can anche'l xqui'en ri ojer tak winak, can q'uiy ri man utz ta ri xqui'en. Can je
nacanak, roma ri quino'j (quina'oj) xa anche'l achic'. Man yeniman ta; xa yalan niqui'ij
chiquij ri c'o quik'ij. 9 Ri achi'a' re' man niqui'en ta anche'l xu'on ri arcángel Miguel;*
raja' man roma ta chi c'o ruchuk'a' y c'o ruk'ij chiquiwech ri ch'aka chic ángeles, ja' ta
xuch'olij ri itzel cuando xquitz'om-qui' chirij ri ruch'acul ri Moisés. Ri arcángel Miguel
man anche'l ta ri achi'a' ri niquic'ut ri man ketzij ta. Raja' xe xu'ij: Ja ri Ajaf etamayon
anchique xtu'on chawe,* xcha' che ri itzel. 10 Pero ri achi'a' ri man ketzij ta ri niquic'ut,

* **1:1** Mt 13:55; Mr 6:3 * **1:5** Ex 12:51 * **1:5** Nm 14:29-30 * **1:7** Gn 19:1-24 * **1:9** Dn 10:13, 21; 12:1; Ap 12:7 * **1:9** Zac 3:2

hasta ri ex ri man niqui'en ta entender, itzel yech'o'n chirij. Can je anche'l chicop, roma man yenojin ta utz. Y ronojel ri itzel tak ex ri yequi'en, xa chiquij ka reje' niqui'en-wi y pa castigo xquiebeka-wi.
11 Y juya' (juyu') quiwech ri achi'a' ri', roma xa can anche'l ri itzel c'aslen ri xuc'uaj
ri Caín ojer can,* quiri' chuka quic'uan reje'. Y chuka' niqui'en anche'l xu'on ri Balaam
ojer can.* Man niquijo' ta niquinimaj rutzij ri Dios roma niquijo' niquich'ec mero. Y ri
achi'a' ri' niqui'en chuka' anche'l xu'on ri Coré ojer can.* Reje' yecataj chirij ri Dios, y
roma niqui'en quiri', pa castigo xquiebeka-wi. 12 Ri achi'a' ri' can k'alaj-wi chi itzel ri
niqui'en, roma cuando rix nimol-iwi' roma nijo-iwi' y junan niben jun wa'in, ri achi'a'
ri' niquiya' q'uix chiwij roma ri niqui'en. Pero reje' man yeq'uix ta yec'ue-apo iwiq'uin,
y xe reje' niquinataj-ka-qui'. Xa je anche'l ri ajawa' (mukul) ri yek'alajin chi je richi job,
pero xa man jun job niquiya', y je-uc'uan roma quiek'ik'. Xa je anche'l chaki'j tak che'
ri man niquiya' ta quiwech. Man niquiya' ta chic quiwech roma je-c'ukun y je caminak
yan ca'i' mej (paj). 13 Ri achi'a' ri', je anche'l ri mar ri can yalan ruchuk'a'. Can q'uix-q'uix
ronojel ri itzel tak ex ri niqui'en; can anche'l ri espuma ri noka chuchi' ri mar, can tz'il.
Je anche'l ch'umil ri je-elenak chic e chupa ri quibey. Reje' xa can je-yoben chic roma ri
xakalaj k'eku'm, anchi' xquiebec'ue-wi pa castigo ri manak xtiq'uis.
14 Y chuka' chiquij ri achi'a' quiere', c'o ch'aka chic ex ri je-bin can roma ri Enoc.* Raja'
xu'ij can anchique xtiquic'ulumaj ri achi'a' ri'. Y ri Enoc re' jun ru-familia can ri Adán,
ri xalex c'a pa wuku' grupo winak chirij pe ri Adán. Ri Enoc re' ru'in can: Tic'oxaj c'a,
chi ri Ajaf can xtipe junan quiq'uin q'uiy miles lok'olaj tak ángeles, 15 chi yeru'on juzgar
y yeru'on castigar conojel ri winak ri man quic'uan ta ri c'aslen ri nika chech ri Dios. Xa
quic'uan jun itzel c'aslen y qui'in itzel tak tzij chirij ri Dios. Can je aj-mac-wi. Quiri' xu'ij
ri Enoc. 16 Reje' yexebexot chirij ronojel, man jun mej (bey) niquicot ta ri cánima riq'uin
ri anchique c'o. Xe ri itzel tak ex ri nika chiquiwech. Reje' q'uiy tzij yequicusaj xe chi
ti'ix chiquij chi can c'o quik'ij, y chuka' yequiya' quik'ij ch'aka chic winak xe roma c'o
anchique quitz'eton-apo quiq'uin.

Ri nuchelebej ri Judas chique ri quiniman yan ri Jesús

17 Pero rix wach'alal ri can jixinjo', man timestaj ri bin can coma ri ru-apóstoles ri Kajaf
Jesucristo chiquij ri winak ri'. Can qui'in chiwe ri xquiebanataj. 18 Reje' qui'in can chi
chupa ri ruq'uisbel tiempo xquiepe winak ri niquitze'j ri nu'ij rutzij ri Dios, y can xe
ri itzel tak ex ri xtika chiquiwech.* 19 Y jare' ri winak ri yebano chique ri kach'alal chi
niquijach-ka-qui'. Can je richi-wi ri rech-ulef. Man c'o ta ri Espíritu Santo quiq'uin.
20 Pero rix wach'alal ri can jixinjo', can tiya' iwánima riq'uin ri lok'olaj rutzij ri Dios ri
iniman. Tibana' orar. Y cuando niben orar, tiya' lugar che ri Espíritu Santo chi ja raja'
niyo'n ri ruchuk'a' ri oración. 21 Can quixc'ue' riq'uin ri Dios chi quiri' can xquixrojo' chi
ronojel tiempo. Y tiyobej-apo ri k'ij cuando ri Kajaf Jesucristo xtujoyowaj iwech y xtuya'
chiwe ri c'aslen ri man niq'uis ta.
22 Y rix tik'alajij ri ketzij chiquiwech ri kach'alal ri caca' quic'u'x, chi quiri' niquinimaj.
23 Nic'atzin chi ye'icol ri kach'alal chech ri k'ak' ri manak xtichup. Y chuka' nic'atzin chi
can nijoyowaj quiwech ri ch'aka chic. Pero nic'atzin chuka' chi nichajij-ka-iwi' rix, chi
quiri' man jixtzak ta. Can itzel titzu' ri quimac, roma ri mac can anche'l jun tziak ri can
tz'il.

Ri ruq'uisbel tak tzij

24 Y ri ka-Dios c'o utz ruk'ij, y can nitiquier jojruchajij chi quiri' man jojtzak ta pa mac,
chi quiri' man jun kamac cuando xkojapon riq'uin, y can xtiquicot-wi ri kánima cuando
xkojapon riq'uin. 25 Can xe raja' ri Dios ri c'o runo'j (runa'oj) y ja raja' ri nicolo kachi. Y

* **1:11** Gn 4:3-8 * **1:11** Nm 22:1-35 * **1:11** Nm 16:1-35 * **1:14** Gn 5:21-24 * **1:18** 2 P 3:3

can xe ta raja' ri niyo'x ruk'ij roma ja raja' ri nimalaj Rey, y can xe ta chuka' raja' ri nic'ue' ri autoridad pa ruk'a' y ri uchuk'a', cami y chi ronojel tiempo. Amén.

Ri xek'alajix chech ri apóstol San Juan

Ri na'ey tak tzij

1 Jare' ri xuk'alajij ri Dios che ri Jesucristo, chi quiri' ja raja' tuk'alajij chiquiwech ri
rusamajel chi tiquina'ej ri xquiebanataj ch'anin. Romari' ri Jesucristo xutak jun ru-ángel
riq'uin ri Juan ri rusamajel, chi xuk'alajij chech, ronojel ri xquiebanataj. 2 Y ri Juan xu'ij
chi can ketzij ri rutzij ri Dios, chi can ketzij ri xu'ij ri Jesucristo, y can ketzij chuka' ronojel
ri xutzu'.
3 Can jabel tiquicot ri jun ri nu'on-pe leer ri tz'iban can we', y jabel chuka' quiequicot ri
yec'oxan-apo richi y yeniman che ri nu'ij ri tz'iban can we'. Roma can nakaj chic c'o-wi
ri k'ij cuando xquiebanataj ronojel ri'.

Ri Juan nitz'iban-e chique ri wuku' iglesias ri jec'o pa rech-ulef Asia

4 Ren Juan, nintz'ibaj-e re' chique ri wuku' iglesias ri quiniman ri Jesucristo, ri jec'o
chupa ri rech-ulef rubinan Asia; ja' ta ri bendición y ri uxlanen ri nuya' ri Dios xtic'ue'
pa iwánima; ri Dios ri can c'o-pe pa ruticribel,* c'o cami y xtic'ue' chupa ri tiempo
chakawech apo. Y chuka' xtic'ue' ta pa iwánima ri bendición y ri uxlanen quichi ri wuku'
utzilaj tak espíritus ri jec'o-apo chech ri Dios ri ch'ocol pa lok'olaj ru-trono.* 5 Y chuka'
xtic'ue' ta pa iwánima ri bendición y ri uxlanen ri nuya' ri Jesucristo, ri can xe ri ketzij
nu'ij, ri xc'astaj-pe na'ey chiquicojol ri caminaki' y ri can c'o uchuk'a' pa ruk'a' pa quiwi'
conojel ri reyes ri jec'o chech-ulef.* Raja' yalan jojrojo', romari' xbin ruquiq'uiel, chi
xuch'aj-e kamac. 6 Y xu'on chake konojel roj ri kayo'n kánima riq'uin, chi xojoc reyes y
sacerdotes chi naka'an rusamaj ri Rutata' Dios.* ¡Ja ri Jesucristo ri c'o ruk'ij y c'o uchuk'a'
pa ruk'a' chi ronojel tiempo! Amén.
7 Can tina'ej c'a chi ri Cristo can xtipe chicaj pa ajawa' (mukul).* Y conojel winak
xquietz'eto richi. Hasta ri winak ri xecamisan richi, xtiquitzu' chuka'.* Can conojel
winak ri jec'o chech-ulef xquie'ok' cuando xtiquitzu' raja'.* Ja', can quiri' xtibanataj.
8 Ri Ajaf, ri can ronojel uchuk'a' c'o pa ruk'a', can c'o-pe pa ruticribel,* c'o chuka' cami
y xtic'ue' chi ronojel tiempo; raja' nu'ij: Ja ren ri ruticribel c'a ri ruq'uisbel che ronojel
ri c'o, can anche'l ri na'ey c'a ri ruq'uisbel letra.*

Ri Jesucristo nuk'alajij-ri' chech ri Juan

9 Y ren Juan jin iwach'alal, can nin-en sufrir junan iwiq'uin rix, junan jinc'o iwiq'uin
rix pa ru-gobierno ri Ajaf Dios, y can junan chuka' iwiq'uin rix, ri Jesucristo nuya' ka-
paciencia. Ren xic'ue' pa jun rech-ulef co'l oc rubinan Patmos, ri chupa ri mar c'o-wi.
Chiri' xibeyo'x-wi roma xintzijoj rutzij ri Dios ri xuc'ut can ri Jesucristo. 10 Chupa jun
k'ij chi ri Ajaf, ren xic'ue' jumul chuxe' ruchuk'a' ri Espíritu Santo, y xinc'oxaj chi c'o jun
nich'o'n-pe chuij. Y can cof xch'o'n-pe, can anche'l nik'ajan jun trompeta. 11 Y xu'ij chue:
Ja ren ri jinc'o-pe pa ruticribel y jinc'o pa ruq'uisbel che ronojel, can anche'l ri na'ey
c'a ri ruq'uisbel letra. Tatz'ibaj pa jun libro ronojel ri natzu', y tataka-e chique ri wuku'
iglesias ri quiniman ri Jesucristo ri jec'o chiri' pa rech-ulef Asia; chique ri aj-Éfeso, ri aj-
Esmirna, ri aj-Pérgamo, ri aj-Tiatira, ri aj-Sardis, ri aj-Filadelfia y chique ri aj-Laodicea;
quiri' x-ix chue.
12 Xitzu'n chuij chi ninna'ej ancu'x (anchique) ri nich'o'n-pe chue. Y xentzu' wuku'
candeleros ri je-banon che oro. 13 Y pa quinic'ajal ri wuku' candeleros, pa'l jun ri can

---

* **1:4** Ex 3:14 * **1:4** Ap 4:5 * **1:5** Sal 89:27 * **1:6** Ex 19:6; Ap 5:10 * **1:7** Dn 7:13; Mt 24:30; Mr 13:26; Lc 21:27; 1 Ts 4:17 * **1:7** Zac 12:10; Jn 19:34, 37 * **1:7** Zac 12:10-14; Mt 24:30 * **1:8** Ex 3:14 * **1:8** Ap 22:13

anche'l ri Jun ri xka-pe chicaj y xalex chikacojol.* Ri rutziak napon c'a chirakan ka,
y chuc'u'x nik'ax jun cinturón ri banon che oro.* 14 Ri rujolon y ri rusmal-ruwi' can
je sak, anche'l rusakil ri lana y chuka' can anche'l cuando yalan tef nika chech-ulef y
can yalan sak nitzu'n.* Y pa tak rech yalan yech'ich'an anche'l ruxak-k'ak'. 15 Ri rakan
can yech'ich'an anche'l ri bronce cuando jabel josk'in rech, y can anche'l can pa jun
nimalaj k'ak' c'o-wi. Y ri rukul can yalan ruchuk'a' cuando nich'o'n, can anche'l nik'ajan
ri nimalaj mar.* 16 Y pa ruk'a' derecha jeruc'uan wuku' ch'umil y pa ruchi' ntel-pe jun
espada ch'ut rutza'n ri can ca'i' lados c'o-wi rey. Y ri rupalaj, can anche'l ri k'ij cuando
yalan ruchuk'a'.
17 Cuando ren xintzu' ri', xitzak-ka chirakan y can anche'l jun caminak xin-en-ka. Pero
raja' xuya' ri ruk'a' derecha pa nuwi' y xu'ij chue: Man taxi'j-awi', ja ren ri na'ey c'a ri
ruq'uisbel.* 18 Y ja ren ri Jesucristo y jin q'ues. Can xicom-wi, pero cami jin q'ues chi
ronojel tiempo. Amén. Y c'o chuka' uchuk'a' pa nuk'a' chi jinc'o parui' ri camic y parui'
ri lugar anchi' jec'o-wi ri caminaki'. 19 Tatz'ibaj ri xatzu', ri yebanataj cami y chuka' ri
xquiebanataj chakawech apo. 20 Ri wuku' ch'umil ri xatzu' pa nuk'a' derecha y ri wuku'
candeleros ri je-banon che oro, can c'o-wi anchique roma jec'o. Ri wuku' ch'umil ri
jenuc'uan pa nuk'a' derecha, ja ri wuku' nusamajel ri jec'o pa quiwi' ri wuku' iglesias, y
ri wuku' candeleros ri je-banon che oro, ja ri wuku' iglesias.

2

Ri ni'ix-e chique ri quiniman ri Jesucristo ri jec'o pa tenemit Éfeso

1 Tatz'ibaj-e re' che ri nusamajel ri c'o pa quiwi' ri jinquiniman pa tenemit Éfeso, y ta'ij-
e che, chi ren ri jenuc'uan ri wuku' ch'umil pa nuk'a' derecha y chuka' yibin chiquicojol
ri wuku' candeleros je-banon che oro, nin-ij: 2 Weta'n ronojel ri niben. Weta'n chi yalan
jix-samajinak y can icoch'on roma c'o i-paciencia, y weta'n chuka' chi can man ic'amon
ta ka quiwech ri winak ri je itzel. Y je'itojtoben ri ye'in chi je apóstoles y xe'litaj chi xa
man je ketzij ta; xa je tz'ucuy-tzij. 3 Q'uiy sufrimientos icoch'on roma c'o i-paciencia, y
yalan jix-samajinak woma ren y can man jix-cosinak ta. 4 Pero c'o anchique ri man ja'
ta chic ri niben, jari' ri man nika ta chinuech. Roma man yinijo' ta chic anche'l xinijo'
na'ey, xa xixtewur-ka. 5 Toka pa iwi' anchique roma quiri' xiben. Tiya' can ri imac y
tibana' ri ninjo' ren. Can tibana' anche'l xiben na'ey chi yalan xinijo', y xa manak xtijo'
xtiben quiri', ch'anin xquinapon iwiq'uin y nenlesaj i-candelero ri anchi' c'o-wi. 6 Pero
c'a c'o jun ex ri can utz ri niben, roma can man nika ta chiwech ri niqui'en ri winak ri
ni'ix nicolaítas chique. Can utz-wi chi quiri' ibanon, roma ren chuka' can itzel nintzu' ri
niqui'en reje'. 7 Romari', ri c'o ruxiquin, can tuc'oxaj ri nu'ij ri Espíritu Santo chique ri
iglesias. Ri xtich'acon, xtinya' lugar che chi nutaj rech ri che' ri can richi c'aslen,* ri c'o
chupa ri lugar ri can jabel, ri ni'ix paraíso che, ri lugar anchi' c'o-wi ri Dios.

Ri ni'ix-e chique ri quiniman ri Jesucristo ri jec'o pa tenemit Esmirna

8 Y tatz'ibaj-e re' che ri nusamajel ri c'o pa quiwi' ri jinquiniman pa tenemit Esmirna, y
ta'ij-e che, chi ren ri can jinc'o-pe na'ey c'a ri ruq'uisbel,* xicamises y cami c'o nuc'aslen,
nin-ij: 9 Weta'n ronojel ri ibanon, can ibanon sufrir, y can manak ibeyomal, pero
chinuech ren can c'o-wi ibeyomal. Can weta'n chi ri winak ri ye'in chi je israelitas,
yalan itzel yech'o'n chiwij. Reje' niqui'ij chi je israelitas, pero roma ri niqui'en, can
anche'l man je israelitas ta; conojel ri winak ri' xa je richi ri Satanás. 10 Man tixi'j-iwi'
roma ri xtic'ulumaj chiwech apo. Roma ri Satanás xtu'on chi jec'o jujun chiwe rix ri
xquieyo'x pa cárcel; xquierutojtobej xa can ketzij quiyo'n cánima riq'uin ri Dios. Lajuj

---

* **1:13** Dn 7:13 * **1:13** Dn 10:5 * **1:14** Dn 7:9 * **1:15** Dn 10:6; Ez 1:24 * **1:17** Is 44:6; 48:12; Ap 2:8; 22:13
* **2:7** Gn 2:9; Ap 22:2 * **2:8** Is 44:6; 48:12; Ap 1:17; 22:13

k'ij xquixrutojtobej riq'uin sufrimientos, pero can tiya' iwánima riq'uin ri Dios; más que can jixcamises, can man tiya' can ri Dios. Y ren xtinya' anche'l jun i-corona; ri corona ri xtinya' chiwe, ja ri utzilaj c'aslen ri man niq'uis ta. 11 Romari', ri c'o ruxiquin, can tuc'oxaj ri nu'ij ri Espíritu Santo chique ri iglesias. Ri xtich'acon, can manak xtapon chupa ri sufrimiento chi ri ruca'n camic.*

Ri ni'ix-e chique ri quiniman ri Jesucristo ri jec'o pa tenemit Pérgamo

12 Tatz'ibaj-e re' che ri nusamajel ri c'o pa quiwi' ri jinquiniman ri jec'o pa tenemit Pérgamo, y ta'ij-e che, chi ren ri nuc'uan ri espada ri can ch'ut rutza'n ri can ca'i' lados c'o-wi rey, nin-ij: 13 Ren weta'n ri niben. Weta'n chi chiri' chupa ri tenemit anchi' jixc'o-wi rix, chiri' nu'on-wi gobernar ri Satanás. Pero más que quiri' ibanon, ri nubi' c'a q'ues pa iwánima, y c'a iyo'n iwánima wiq'uin. Y man xinimalij ta can ni chupa ri k'ij cuando ri Antipas xcamises. Raja' jun utzilaj nusamajel ri xutzijoj nutzij y roma man xiruya' ta can, xcamises chiri' chi'icojol anchi' nu'on-wi gobernar ri Satanás. 14 Pero jec'o jujun ex ri ye'iben ri man yeka ta chinuech. Chi'icojol jec'o ri man niquijo' ta niquiya' can ri itzel tak ex ri xuc'ut can ri Balaam; ri Balaam xu'ij che ri Balac, chi tu'ona' chique ri israelitas chi yeka pa mac; chi quiequitija' ri ex ri je-sujun yan chiquiwech ri dioses ri man je ketzij ta, y chi ri achi'a' y ri ixoki' tiquicanola-qui' chi niqui'en mac.* 15 Chuka' jec'o jujun chi'icojol ri man niquijo' ta niquiya' can ri itzel tak ex ri niquic'ut ri winak ri ni'ix nicolaítas chique. Y ri niquic'ut ri nicolaítas can man nika ta chinuech. 16 Romari', tiya' can ri mac y tibana' ri ninjo' ren. Y xa man xtijo' ta xtiben quiri', can ja' xquinapon iwiq'uin y nenbana' ayowal iwiq'uin riq'uin ri espada ri ntel-pe pa nuchi'. 17 Romari', ri c'o ruxiquin, can tuc'oxaj ri nu'ij ri Espíritu Santo chique ri iglesias. Ri xtich'acon, can xtinya' che, ri wey rubinan maná ri ewan can.* Y chuka' xtinya' jun co'l abaj sak che, anchi' tz'iban-wi jun c'ac'ac' bi'aj. Y ri c'ac'ac' bi'aj re', can xe ri anchok che xtinya-wi ri abaj, xe raja' xtetaman.

Ri ni'ix-e chique ri quiniman ri Jesucristo ri jec'o pa tenemit Tiatira

18 Tatz'ibaj-e re' che ri nusamajel ri c'o pa quiwi' ri jinquiniman ri jec'o pa tenemit Tiatira, y ta'ij-e che, chi ren ri Ralc'ual ri Dios, ri can anche'l ruxak-k'ak' ri pa tak nuech y ri wakan can yech'ich'an anche'l bronce, nin-ij: 19 Ren weta'n ronojel ri niben. Weta'n chi can yinijo', chi can iyo'n iwánima wiq'uin, ye'ito' ri winak, can c'o i-paciencia, y weta'n chuka' chi cami can más-wi jixsamaj que rubanon can. 20 Pero c'o anchique ri ibanon ri man nika ta chinuech, y ri' ja chi can ic'amon-ka rech ri jun ixok Jezabel rubi',* y can man jun ex ibin che riq'uin ronojel ri yeru'on. Roma raja' can nu'ij chi nuk'alajij ri ni'ix che roma ri Dios, pero quiri' nu'on xe chi yeru'on engañar ri nusamajel ri jec'o chiri'. Nu'on chique ri nusamajel ri' chi niqui'en mac. Can nu'ij chi utz niquitaj ri ex je-sujun yan chiquiwech dioses ri man je ketzij ta, y nu'on chique ri achi'a' y ri ixoki' chi tiquicanola-qui' chi niqui'en mac. 21 Y ren can nuyo'n-wi tiempo che, chi tuya' can ri mac y nu'on ri ninjo' ren, pero raja' can man nrojo' ta. 22 Romari' xtin-en che chi xtika chech ch'at roma jun nimalaj yabil. Y chuka' conojel ri quibanon mac riq'uin, can yalan xtiqui'en sufrir. Can quiri' xtin-en chique xa man xtiquiya' ta can ri mac y niqui'en ri ninjo' ren. 23 Y conojel ri ral xquiencamisaj, chi tiquitemaj conojel ri iglesias chi ren weta'n anchique niquinojij y weta'n chuka' ri c'o pa cánima conojel.* Y can anche'l ri ibanon chi'ijunal, can quiri' chuka' ruq'uiexel xtinya' chiwe.* 24 Pero ri ch'aka chiwe rix ri jec'o pa tenemit Tiatira, ri man quitzekleben ta ri nuc'ut ri Jezabel, y chuka' man jun quieta'n chirij ri nimalaj no'j (na'oj) ri ni'ix chi c'o riq'uin ri Satanás, can utz-wi ri xqui'en, y man jun chic ex ri ninchelebej chique. 25 Xe ninjo' chi can man tiquimalij

* **2:11** Ap 20:14; 21:8 * **2:14** Nm 25:1-3; 31:16 * **2:17** Ex 16:14-15 * **2:20** 1 R 16:31; 2 R 9:22, 30 * **2:23** Sal 7:9; Jer 17:10 * **2:23** Sal 62:12

niqui'en ri utz. Y ninrayij chi can c'a niqui'en na ri utz cuando ren xquipe chic jun mej (bey). 26 Ri xquiech'acon y can xtiqui'en-wi ri xtin-ij chique c'a pa ruq'uisbel, can xtin-en chique chi xtic'ue' autoridad pa quik'a' pa quiwi' ri naciones, 27 can anche'l rubanon-pe ri Nata' Dios chue; can rujachon-wi-pe pa nuk'a' ri rech-ulef. Can xtinya' autoridad chique, y can xquiequi'en gobernar ri naciones riq'uin ronojel quichuk'a'. Anche'l xa can c'o jun ch'ich' pa quik'a', y can xquiequipaxij anche'l yepaxix bojo'y.* 28 Y chuka' can xtin-en chique chi xquiech'ich'an jabel anche'l ri ch'umil ri can cumaj yan ntel-pe. 29 Romari', ri c'o ruxiquin, can tuc'oxaj ri nu'ij ri Espíritu Santo chique ri iglesias.

3

Ri ni'ix-e chique ri quiniman ri Jesucristo ri jec'o pa tenemit Sardis

1 Tatz'ibaj-e re' che ri nusamajel ri c'o pa quiwi' ri jinquiniman ri jec'o pa tenemit Sardis, y ta'ij-e che, chi ren ri jec'o ri wuku' utzilaj ru-espíritus ri Dios wiq'uin y chuka' ri wuku' ch'umil, nin-ij: Ren weta'n ronojel ri niben. Weta'n chi nitzijos chiwij chi can jix q'ues, pero chinuech ren rix xa jix caminak. 2 Romari' can tuna' iwech y man tiya' lugar chi yeq'uis-ka jumul ri utzilaj tak ex ri c'a jec'o na pa ic'aslen. Can tibana' chique chi yeq'uiy, roma xa can ya yeq'uis-ka chuka'. Ren can nutz'eton chi ri ye'iben rix can man je utz ta chech ri Dios. 3 Toka pa iwi' ri rutzij ri Dios ri ic'oxan-pe na'ey. Can titzeklebej y can tiya' can imac y tibana' ri nrojo' ri Dios. Y xa man xtijo' ta xtiben quiri', xquinapon chiwij y xtin-en anche'l nu'on jun elek'om, roma man xtina'ej ta anchique hora xquinoka.* 4 Pero chi'icojol rix ri jininiman chiri' pa tenemit Sardis, c'a jec'o jujun ri can je ch'ajch'oj. Can manak quitz'ilun-qui' riq'uin itzel tak ex ri yebanataj. Y reje' can xquiebin junan wiq'uin ren, quicusalo'n sakalaj tak tziak, roma can nuc'ul niquicusaj ri tziak ri'. 5 Ri xtich'acon, xtiyo'x sakalaj tak tziak che. Y can manak xtinyuj rubi' chupa ri libro anchi' tz'iban-wi quibi' ri c'o quic'aslen riq'uin ri Dios.* Y can xtin-ij che ri Nata' y chique ri ángeles, chi ri jun ri' can wichi ren.* 6 Ri c'o ruxiquin, can tuc'oxaj ri nu'ij ri Espíritu Santo chique ri iglesias.

Ri ni'ix-e chique ri quiniman ri Jesucristo ri jec'o pa tenemit Filadelfia

7 Tatz'ibaj-e re' che ri nusamajel ri c'o pa quiwi' ri jinquiniman pa tenemit Filadelfia, y ta'ij-e che, chi ren ri jin lok'olaj Ralc'ual ri Dios, y can jin ketzij y nuc'uan chuka' ri llave richi ri David; cuando ren ninjak, man jun nitiquier nitz'apin, y cuando nintz'apij, man jun nitiquier nijako.* Ren nin-ij: 8 Ren weta'n ronojel ri niben. Can nujakon jun puerta chiwech, ri can man jun nitiquier nitz'apin; quiere' nubanon chiwe, roma rix can man niwewaj ta chi jininiman. Y más que can manak más iwuchuk'a', rix can ibanon-wi ri nu'in chiwe. 9 Romari' ren xtin-en chique ri niqui'ij chi je israelitas, chi quiexuquie' chiwech,* roma reje' niqui'ij chi je israelitas, pero roma ri niqui'en, can anche'l man je israelitas ta; conojel ri winak ri' xa je richi ri Satanás. Y quiere' xtin-en chique chi tiquitemaj chi ren can jixinjo-wi. 10 Rix can ibanon-wi ronojel ri nu'in chiwe, chi tic'ue' i-paciencia. Romari' can xquixinchajij chech ri sufrimiento ri xtoka parui' ri rech-ulef chi yetojtobex conojel ri winak. 11 Y can ch'anin-wi xquinoka. Romari' can tichajij jabel ri c'o pa iwánima, chi quiri' man jun xtimajo chiwe ri anche'l corona ri xtuya' ri Dios chiwe. 12 Y ri xquiech'acon, can xquie'oc anche'l pilares richi ri rocho ri nu-Dios. Y can chiri' riq'uin ri Dios xquiec'ue-wi chi ronojel tiempo. Y chiquij reje' xtintz'ibaj ri rubi' nu-Dios y chuka' rubi' rutenemit; y ri tenemit ri' ja ri Jerusalem ri can c'ac'ac', ri nika-pe chicaj y riq'uin nu-Dios elenak-wi-pe.* Y chuka' chiquij ri anche'l pilares ri' xtintz'ibaj

---

* **2:27** Sal 2:8-9 * **3:3** Mt 24:43-44; Lc 12:39-40; Ap 16:15 * **3:5** Ex 32:32-33; Sal 69:28; Ap 20:12 * **3:5** Mt 10:32; Lc 12:8 * **3:7** Is 22:22 * **3:9** Is 60:14 * **3:12** Ap 21:2

ri c'ac'ac' nubi' ren. 13 Ri c'o ruxiquin, can tuc'oxaj ri nu'ij ri Espíritu Santo chique ri iglesias.

Ri ni'ix-e chique ri quiniman ri Jesucristo ri jec'o pa tenemit Laodicea

14 Y tatz'ibaj-e re' che ri nusamajel ri c'o pa quiwi' ri jinquiniman pa tenemit Laodicea, y ta'ij-e che, chi ren ri ketzij y can ja' ri ketzij ri nin-ij, chuka' can jinc'o-pe riq'uin ri Dios cuando x-an ri rech-ulef;* nin-ij: 15 Ren weta'n ronojel ri niben, weta'n chi can man jix mak'an ta, ni man jix tef ta. Más ta utz xa ta jix mak'an o jix tef. 16 Pero roma ni man jix mak'an ta, y ni man jix tef ta, y xa jix liloj, romari' can xquixinxa-e. 17 Roma rix can ni'ij chi cami c'o i-mero, y can jix beyom chic y man jun chic ex nu'on falta chiwe. Y man iweta'n ta chi rix xa can jumul ibanon chinuech, can jix meba', can man jun ibeyomal, jix moy y xa can man jun itziak chiwij. 18 Romari' cami nin-ij chiwe, xa rix nijo' nilok' oro, tilok'o' ri c'o wiq'uin ren, chi quiri' can ketzij jixbeyomer-ka. Roma ri oro ri c'o wiq'uin ren, can xk'axex yan pa k'ak'. Romari' can man jun chic tz'il riq'uin. Y cuando nilok' itziak, wiq'uin ren tilok'o-wi ri tziak ri can sak nitzu'n chi nicusaj, roma cami can q'uix-q'uix ibanon chi can manak itziak chiwij. Y wiq'uin ren chuka' tilok'o-wi ri ak'om chi niya' pa tak iwech, chi quiri' jixtzu'n y niben entender ri ketzij. 19 Ren can yench'olij y ninya' chuka' sufrimiento pa quiwi' ri yenjo'.* Romari' rix can riq'uin ronojel iwuchuk'a' titzolaj chic pe iwánima wiq'uin. 20 Roma ren can ja' jinc'o chuchi' jay y yiwoyon-apo. Xa c'o jun ri xquiruc'oxaj-pe y xtujak ri ruchi-jay chinuech, xquinoc-apo y ja xquiwa' riq'uin; y raja' chuka' xtiwa' wiq'uin ren. 21 Ri xtich'acon, xtinya' lugar che chi junan nich'oquie' wiq'uin pa nu-trono, can anche'l xin-en ren cuando xich'acon, can xich'oquie' riq'uin ri Nata' Dios pa ru-trono. 22 Ri c'o ruxiquin, can tuc'oxaj ri nu'ij ri Espíritu Santo chique ri iglesias.

4

Cuando niyo'x ruk'ij ri Dios chicaj

1 Y c'ajari' xitzu'n chicaj y xintzu' chi ri chicaj jakal jun puerta, y xinc'oxaj rukul ri jun ri can nich'o'n-pe chue, y ri rukul ri nu'on cuando nich'o'n, can anche'l nik'ajan jun trompeta. Y xu'ij-pe chue: Cajote-pe, y xtinc'ut chawech ri xquiebanataj-apo.

2 Y can ja' xinna' chi can ja ri Espíritu Santo ri uc'uayon wichi; xintzu' chi chicaj c'o jun trono, y chiri' ch'ocol Jun. 3 Y ri ch'ocol chupa ri trono ri', can yalan nich'ich'an, can anche'l ri abaj ri ni'ix jaspe o cornalina chique. Ri trono ri' sururen rij roma jun arco iris. Y ri arco iris re' rex nitzu'n; can anche'l ri abaj ri ni'ix esmeralda che.* 4 Ri jun trono ri' sururen rij coma veinticuatro chic tronos. Y chiri' je-ch'ocol-wi veinticuatro rijilaj tak achi'a' y jequicusan tziak ri can je sak y chuka' c'o coronas ri banon che oro pa quijolon. 5 Riq'uin ri trono ri c'o pa nic'aj ye'el-pe rayos y relámpagos y c'o ri can yalan yek'ajan.* Y ri chech apo, yec'at wuku' antorchas.* Y ri wuku' antorchas re', jare' ri wuku' ru-espíritus ri Dios.* 6 Chiri' chech apo ri trono ri' c'o anche'l jun mar ri anche'l vidrio nitzu'n.*

Ri trono ri' sururen rij coma je quieji' ri can nojinak quij riq'uin wechaj. 7 Ri na'ey chique ri je quieji' ri', can anche'l jun león. Ri ruca'n anche'l jun wacx. Ri rox anche'l winak nitzu'n. Y ri rucaj, can anche'l jun águila ri ruric'on ruxic', anche'l can benak chicaj.* 8 Y reje' c'o waki' quixic', y can nojinak quij y ruxe' quixic' quiq'uin q'uiy wechaj.* Y reje' can man jun mej (bey) yetane-ka chi niquiya' ruk'ij ri Dios, y can pak'ij chi chak'a' niqui'ij: Lok'olaj, lok'olaj, lok'olaj Kajaf Dios.* Ret ri can c'o-wi ronojel uchuk'a' awiq'uin. Ret ri can jatc'o pa ruticribel, jatc'o cami, y xcac'ue' chupa ri tiempo chakawech apo, yecha'.

---

* **3:14** Pr 8:22 * **3:19** Pr 3:12 * **4:3** Ez 1:26-28; 10:1 * **4:5** Ex 19:16; Ap 8:5; 11:19; 16:18 * **4:5** Ez 1:13 * **4:5** Ap 1:4 * **4:6** Ez 1:22 * **4:7** Ez 1:5-10; 10:14 * **4:8** Ez 1:18; 10:12 * **4:8** Is 6:2-3

9 Y cuando ri quieji' ri can nojinak quij quiq'uin wechaj niquiya' ruk'ij, niquinimrisaj
y niquiya' matiox che ri Jun ri ch'ocol pa ru-trono, y c'o ruc'aslen chi ronojel tiempo; 10 ri
veinticuatro rijilaj tak achi'a' yexuquie' chech ri ch'ocol pa ru-trono, y chi niquiya' ruk'ij
niquilesaj qui-coronas, yequiya-apo chech y niqui'ij: 11 Kajaf Dios, ja ret can rakalen
niyo'x ak'ij y ni'an nim che ri abi', roma xe ret ri can c'o ak'ij y c'o chuka' awuchuk'a';
roma ja ret ri xabano ronojel ri c'o, roma can quiri' xajo'.

5

Xe ri Jesucristo ri anche'l Alaj Ral Oveja ri nuc'ul chi nujak ri wuj

1 C'ajari' xintzu' chi ri Jun ri ch'ocol pa ru-trono, ruc'uan pa ruk'a' derecha jun wuj
ri boton ruchi'. Ri wuj ri', c'o ex je-tz'iban chech y chirij,* y jumul tz'apel coma wuku'
sellos. 2 Y ja' xintzu' jun ángel ri can yalan ruchuk'a', y nuc'utuj riq'uin ruchuk'a': ¿Ancu'x
(anchique) como jun ri can nuc'ul che nuk'ach'ij ri wuku' sellos ri quitz'apin ri wuj y
nujak?
3 Pero can man jun chique ri jec'o chicaj, ni parui' ri rech-ulef y ni chuxe' ka ri rech-
ulef; can man jun xlitaj ri nuc'ul chi nujak ri wuj, ni xe niquitzu' man yetiquier ta. 4 Y
ren can yalan yinok', roma can man jun xlitaj ri can nuc'ul ta nujak ri wuj y nu'on ta leer.
Can man jun nitiquier ni xe ta nutzu' ri wuj. 5 Y jun chique ri rijilaj tak achi'a' xu'ij chue:
Man catok', roma can c'o Jun ri nuc'ul nuk'ach'ij ri wuku' sellos y nujak ri wuj, roma can
xch'acon yan; raja' can anche'l jun león, ru-familia can ri Judá y ru-familia can chuka' ri
rey David,* xcha' chue.
6 C'ajari' xintzu' Jun ri pa'l chiri' pa quinic'ajal ri trono, ri quieji' ri can nojinak quij
quiq'uin wechaj, y ri rijilaj tak achi'a'. Ri Jun ri' ja ri anche'l Alaj Ral Oveja ri can k'alaj
chi xu'on yan sufrir y xk'ax yan chech camic.* Jec'o wuku' ruc'a' y chuka' wuku' chi
tak rech.* Y jari' ri wuku' ru-espíritus ri Dios ri je-takon chech-ulef. 7 Xpe ri anche'l
Alaj Ral Oveja, xberuc'ama-pe ri wuj boton ruchi' pa ruk'a' derecha ri ch'ocol pa ru-
trono. 8 Y cuando raja' xberuc'ama-pe ri wuj ri', ri quieji' ri can nojinak quij quiq'uin
wechaj, junan quiq'uin ri veinticuatro rijilaj tak achi'a', xexuquie-ka chech ri anche'l
Alaj Ral Oveja. Reje' quic'uan jun rech k'ojom ri ni'ix arpa che y quic'uan chuka' jujun
copas ri je-banon che oro ri je-nojinak riq'uin incienso, jari' qui-oraciones ri lok'olaj tak
ralc'ual ri Dios.* 9 Y c'o jun c'ac'ac' bix niquibixaj, y ri bix ri' nu'ij: Ja ret ri can nuc'ul
xbe'ac'ama-pe ri wuj, y chuka' can nuc'ul nak'ach'ij ri sellos, ri can jumul quitz'apin;
roma ret can xacamises, y riq'uin ri aquiq'uiel xojacol konojel chi xojoc richi ri Dios; más
que xabachique (xama'anchique) ta kawinak, kach'abel, katenemit y chuka' ka-nación.
10 Xa'an chuka' chake chi xojoc reyes y sacerdotes chi ri Katata' Dios,* y junan xtaka'an
gobernar ri rech-ulef.
11 Cuando xitzu'n chic, xinc'oxaj quikul q'uiy ángeles ri quisururen ri Jun ri ch'ocol pa
ru-trono y ri quieji' ri can nojinak quij quiquin wechaj y ri rijilaj tak achi'a'. Ri ángeles
ri jec'o chiri', can je millones y millones.* 12 Reje' niqui'ij riq'uin ronojel quichuk'a': Ri
Jesucristo ri anche'l Alaj Ral Oveja ri xcamises, can nuc'ul niyo'x ruk'ij; roma raja' c'o
ruchuk'a', c'o ronojel beyomel y ronojel no'j (na'oj) riq'uin y can ronojel nitiquier nu'on.
Y nuc'ul chuka' niyo'x ruk'ij, ti'an nim che y can tinimrises ri rubi'.
13 Y xenc'oxaj chuka' conojel ri jerubanon ri Dios; ri jec'o chicaj, ri jec'o chech-ulef, ri
jec'o chuxe' ka ri rech-ulef, y ri jec'o chupa ri mar, niqui'ij: Ri ch'ocol chupa ri ru-trono
y ri Jun ri anche'l Alaj Ral Oveja, tiyo'x ruk'ij, tinimrises ri rubi', can nim ti'an che, raja'
can c'o ruchuk'a' chi ronojel tiempo.
14 Y ri quieji' ri can nojinak quij quiq'uin wechaj, xqui'ij: Amén.

* **5:1** Ez 2:9-10 * **5:5** Gn 49:9-10; Is 11:1 * **5:6** Is 53:7 * **5:6** Zac 4:10 * **5:8** Sal 141:2 * **5:10** Ex 19:6; Ap 1:6 * **5:11** Dn 7:10

Y ri veinticuatro rijilaj tak achi'a' xexuquie-ka y xquikasaj-ka ri nic'aj-quiwech c'a chech-ulef y xquiya' ruk'ij ri can c'o ruc'aslen chi ronojel tiempo.

6

Cuando xjak ri wuj ri tz'apin riq'uin wuku' sellos

1 Y c'ajari' xintzu' chi ri Jesucristo, ri anche'l Alaj Ral Oveja, xuk'ach'ij ri na'ey sello chi ri wuj boton ruchi'. Y xinc'oxaj chi jun chique ri quieji' ri can nojinak quij quiq'uin wechaj xch'o'n, y ri rukul ri xu'on cuando xch'o'n, can anche'l nik'ajan jun rayo, y xu'ij: ¡Catampe y tatzu'!

2 Y ja' xintzu' jun quiej sak rij,* ch'ocolben roma jun ri ruc'uan ru-arco, y xyo'x jun corona che. Y raja' xbe roma can xch'acon yan y can xte'ch'acon-wi más.

3 Cuando ri Jesucristo ri anche'l Alaj Ral Oveja xuk'ach'ij ri ruca'n sello chi ri wuj boton ruchi', xinc'oxaj chi ri ruca'n chique ri quieji' ri can nojinak quij quiq'uin wechaj, xch'o'n y xu'ij: ¡Catampe y tatzu'!

4 Y xbe'el-pe jun quiej quiak rij,* y ri ch'ocol chirij, xyo'x uchuk'a' pa ruk'a' chi nu'on chique ri winak chi tic'ue-ka ayowal chiquicojol chech-ulef, chi quiri' tiquicamisaj-qui'. Y xyo'x-e jun nimalaj espada che.

5 Cuando ri Jesucristo ri anche'l Alaj Ral Oveja xuk'ach'ij ri rox sello chi ri wuj boton ruchi', xinc'oxaj chi ri rox chique ri can nojinak quij quiq'uin wechaj, xch'o'n y xu'ij: ¡Catampe y tatzu'!

Y ja xintzu' jun quiej xak rij ch'ocolben-e roma jun ri ruc'uan jun balanza pa ruk'a'.*
6 Y xinc'oxaj chi c'o jun ri nich'o'n-pe chiquicojol ri quieji' ri can nojinak quij quiq'uin wechaj, y nu'ij: Jun denario yan chic rajil ca'i' libras trigo, y chuka' jun denario yan chic rajil waki' libras cebada. Pero ri aceite olivo y ri vino man jun anchique tabana' chique.

7 Cuando ri Jesucristo ri anche'l Alaj Ral Oveja xuk'ach'ij ri rucaj sello chi ri wuj boton ruchi', xinc'oxaj chi ri ruq'uisbel chique ri quieji' ri can nojinak quij quiq'uin wechaj, xch'o'n y xu'ij: ¡Catampe y tatzu'!

8 Y ja xintzu' jun quiej k'an rij y ch'ocolben-e roma jun ri ni'ix Camic che. Y chirij ri Camic benak jun chic, ri ni'ix Lugar Quichi Caminaki' che. Y xyo'x uchuk'a' chique chi yequicamisaj ri rucaj parte chique ri winak ri jec'o chech-ulef riq'uin ayowal, riq'uin wayjal, riq'uin yabil y pa quik'a' chicop ri yetijo winak.*

9 Cuando ri Jesucristo ri anche'l Alaj Ral Oveja xuk'ach'ij ri quinto sello chi ri wuj boton ruchi', xintzu' chi chuxe' ri altar jec'o-wi ri cánima ri winak ri xecamises roma xquitzijoj rutzij ri Dios, y roma chuka' man xquixi'j ta qui' xquik'alajij chi can quiniman ri Dios.
10 Reje' riq'uin quichuk'a' niqui'ij: Lok'olaj Kajaf, ret ri can na'an-wi ri na'ij, ¿c'a jampe' xquie'aben juzgar ri winak ri jec'o chech-ulef? ¿C'a jampe' xtaya' ruq'uiexel chique roma xojquicamisaj? yecha'.

11 Y xyo'x sakalaj tak tziak chique chiquijunal, y x-ix chuka' chique chi c'a tiquiyobej na chic juba' más, roma c'a jec'o caxbil y cach'alal ri jec'o can pa rusamaj ri Cristo y c'a man jani quiecamises coma ri winak, anche'l x-an-e chique reje'.

12 Cuando ri Jesucristo ri anche'l Alaj Ral Oveja xuk'ach'ij ri sexto sello chi ri wuj boton ruchi', xintzu' chi xu'on jun nimalaj silonel (cab-rakan).* Y ri k'ij man xsakrisan ta chic, roma can xak xu'on, can anche'l jun tziak xak ri nicuses cuando c'o bis. Y ri ic' can quiak xu'on, romari' can anche'l quic' nitzu'n. 13 Y ri ch'umil xebetzak-pe chicaj y xeka parui' ri rech-ulef,* can anche'l cuando yetzak-pe ri rech jun mata higo roma jun nimalaj

* **6:2** Zac 1:8; 6:3 * **6:4** Zac 1:8; 6:2 * **6:5** Zac 6:2, 6 * **6:8** Jer 15:3; Ez 5:12, 17; 14:21 * **6:12** Ap 11:13; 16:18 * **6:13** Is 13:10; Ez 32:7; Jl 2:31; Mt 24:29; Mr 13:24-25; Lc 21:25

quiek'ik'. 14 Y ri rocaj xuc'ol-e-ri' anche'l cuando nibot jun wuj.* Y ronojel juyu' y ri rech-ulef ri jec'o pa tak ya' xesilos pa tak qui-lugar.* 15 Ri reyes ri jec'o chech-ulef, ri ch'aka chic ri can c'o quik'ij, ri beyoma', ri capitanes, ri winak ri c'o nimalaj quichuk'a', ri je esclavos y ri winak ri can je libre-wi, xquiwewaj-qui' pa tak jul y chucojol tak abaj ri jec'o chech tak juyu'.* 16 Y conojel ri winak re' yech'o'n-apo chique ri juyu' y ri abaj, y niqui'ij chique: Quixtzak-pe chakij;* kojiwewaj chech ri ch'ocol pa ru-trono, y kojiwewaj chech ri nimalaj castigo ri xtuya' ri Jesucristo ri anche'l Alaj Ral Oveja.
17 Roma xoka yan ri k'ij cuando nika-pe ri nimalaj castigo pa kawi' y man jun xtitiquier xtic'ase'.*

7

Ri israelitas ri xyo'x quietal pa nic'aj-quiwech

1 Y chirij che ronojel ri' xentzu' quieji' ángeles; y jujun chique ri ángeles ri' je-pa'l pa jujun chique ri quieji' ru-esquinas ri rech-ulef,* quik'aton ri quieji' rech quiek'ik', chi quiri' man ye'apon ta parui' ri rech-ulef, parui' ri mar y pa quiwi' ri che'. 2 Y xintzu' chuka' chi c'o jun ángel ri jotol-pe quiere' anchi' ntel-wi ri k'ij, ruc'amon-pe ri sello richi ri c'aslic Dios. Y ri ángel re' riq'uin ronojel ruchuk'a' xch'o'n-apo chique ri quieji' ángeles, ri can yo'n chic uchuk'a' chique chi niquiya' sufrimiento parui' ri rech-ulef y ri mar. 3 Y ri jun ángel ri' xu'ij chique ri quieji': Man jun anchique tiben che ri rech-ulef, che ri mar y chuka' chique ri che', c'a kaya' na quietal ri rusamajel ri Dios pa nic'aj-quiwech, riq'uin ri sello.*
4 C'ajari' ren Juan xinc'oxaj chi je ciento cuarenta y cuatro mil israelitas ri xyo'x quietal. Jari' ri winak richi ri cablajuj tenemit ri rubanon ri nimalaj tenemit Israel. 5 Cablajuj mil chique ri je ru-familia can ri Judá. Cablajuj mil chique ri je ru-familia can ri Rubén. Cablajuj mil chique ri je ru-familia can ri Gad. 6 Cablajuj mil chique ri je ru-familia can ri Aser. Cablajuj mil chique ri je ru-familia can ri Neftalí. Cablajuj mil chique ri je ru-familia can ri Manasés. 7 Cablajuj mil chique ri je ru-familia can ri Simeón. Cablajuj mil chique ri je ru-familia can ri Leví. Cablajuj mil chique ri je ru-familia can ri Isacar. 8 Cablajuj mil chique ri je ru-familia can ri Zabulón. Cablajuj mil chique ri je ru-familia can ri José, y cablajuj mil chique ri je ru-familia can ri Benjamín. Ja conojel re' ri xyo'x quietal pa nic'aj-quiwech.

Ri quicusan sak tak tziak ja ri je-colotajnak chic pe chupa ri nimalaj sufrimiento

9 Y chirij ronojel ri' ren xintzu' chi je q'uiy winak ri man junan ta nación quiepe-wi, man quiwinakil ta qui', man junan ta quitenemit y man junan ta quich'abel. Conojel ri winak re' jec'o-apo chech ri Jun ri ch'ocol chupa ri trono y chech ri Jesucristo ri anche'l Alaj Ral Oveja. Ri winak re' can man jun ri nitiquier yerajilaj roma can je q'uiy. Y can sak ri quitziak ri quicusan, y quic'uan ruxak palma pa quik'a'. 10 Y conojel can riq'uin ronojel quichuk'a' niqui'ij: ¡Xojcolotaj! Can ja ri Dios ri ch'ocol pa ru-trono ri xcolo kachi, y chuka' ri Jesucristo ri anche'l Alaj Ral Oveja, yecha'. 11 Y conojel ri ángeles je-pa'l quisururen rij ri anchi' ch'ocol ri Dios pa ru-trono, y quisururen quij ri rijilaj tak achi'a' y ri quieji' ri can nojinak quij quiq'uin wechaj; ri ángeles ri' xexuquie' y xquikasaj-ka-qui' c'a pa ulef chi niquiya' ruk'ij ri Dios. 12 Y niqui'ij: Ja', can quiri'; tinimrises ri rubi' ri ka-Dios, can nim ti'an che, ja raja' ri c'o ronojel no'j (na'oj) riq'uin. Ja raja' ri can nuc'ul niyo'x matiox che. Raja' can c'o-wi ruk'ij, c'o ruchuk'a' chi ronojel tiempo. Can ronojel nitiquier nu'on. Amén, yecha'.
13 Y c'ajari' jun chique ri rijilaj tak achi'a' xuc'utuj chue: ¿Je ancu'x (anchique) ri winak la sak quitziak quicusan nanojij ret? ¿Y anchi' quiepe-wi? xcha' chue.

---

* **6:14** Is 34:4 * **6:14** Ap 16:20 * **6:15** Is 2:10 * **6:16** Os 10:8; Lc 23:30 * **6:17** Jl 2:11; Mal 3:2 * **7:1** Zac 6:5 * **7:3** Ez 9:4

14 Y ren Juan xin-ij che: Ja ret aweta'n je ancu'x (anchique) la winak la'.

Y raja' xu'ij chue: Jare' ri je-elenak chic pe chupa ri nimalaj sufrimiento,* y ri quitziak can sak nitzu'n roma xquich'aj chupa ri ruquiq'uiel ri Jesucristo ri anche'l Alaj Ral Oveja; romari' can sak yetzu'n. 15 Y romari' jec'o-apo chech ri Dios, y can pak'ij chi chak'a' niqui'en servir pa rocho ri Dios; ri Dios ri ch'ocol pa ru-trono yeru'on cuenta roma can quiq'uin c'o-wi. 16 Ri winak re' man xtinum ta chic quipa, ni manak chic xtichake'j quichi'. Manak chic xquiec'at chech k'ij, ni manak chic chuka' xtiquina' calor.* 17 Roma can ja ri Jesucristo ri anche'l Alaj Ral Oveja, ri c'o-apo chunakaj ru-trono ri Dios; ja raja' ri nichajin quichi, anche'l yechajix ovejas,* y can yeruc'uaj chuka' chi nuya' quiya' pa tak alaxibel-ya' richi c'aslen.* Y ri Dios can xtu'on chuka' chique chi manak chic xquie'ok' roma can manak chic bis xtic'ue' pa cánima.*

8

Ri xbanataj cuando ri Jesucristo xulesaj ri ruq'uisbel sello chi ri wuj

1 Y cuando ri Jesucristo ri anche'l Alaj Ral Oveja xuk'ach'ij ri séptimo sello chi ri wuj boton ruchi', jun la'k nic'aj hora can man jun xk'ajan chicaj. 2 Y c'ajari' xentzu' wuku' ángeles ri je-pa'l-apo chech ri Dios, y xjach jujun trompeta chique. 3 Y ja' xintzu' chi xpe jun chic ángel ri ruc'amon-pe jun incensario ri banon che oro, y xbepa'e' chech apo ri altar.* Y xyo'x-pe q'uiy incienso che chi quiri' junan riq'uin ri qui-oraciones ri ralc'ual ri Dios nuya-apo chech ri Dios parui' ri altar ri banon che oro ri c'o-apo chech anchi' c'o-wi ru-trono ri Dios. 4 Y ri rusibil ri incienso y qui-oraciones ri lok'olaj tak ralc'ual ri Dios, can pa ruk'a' ri ángel ye'el-wi y ye'apon c'a chech ri Dios. 5 Y ri ángel xuc'on-apo ri incensario y xuya' k'ak' chupa, ri c'o parui' ri altar;* y xuq'uiak ri k'ak' parui' ri rech-ulef.* Y ja xepe rayos, y c'o ri yalan xek'ajan-pe, c'o relámpagos y chuka' jun silonel (cab-rakan).*

Cuando ri ángeles xquik'ojmaj ri trompetas

6 Y ri wuku' ángeles ri quic'uan trompetas, can ja' xquinaba-qui' chi niquik'ojmaj ri trompetas.

7 Cuando ri na'ey ángel xuk'ojmaj ru-trompeta, can ja' xka sakbech y k'ak' xolon riq'uin quic' parui' ri rech-ulef.* Y ri rox parte che ri rech-ulef y ri che' xeq'uis romari' y quiri' chuka' ronojel k'ayis.

8 Cuando ri ruca'n ángel xuk'ojmaj ru-trompeta, xintzu' chi can anche'l jun nimalaj juyu' nijinin pa k'ak' xq'uiak chupa ri mar. Y ri rox parte che ri mar xoc quic'; 9 romari' ronojel ri c'o quic'aslen ri jec'o chiri', xecom, y chuka' ri barcos ri je-benak chiri', can xeq'uis.

10 Cuando ri rox ángel xuk'ojmaj ru-trompeta, xintzu' chi jun nimalaj ch'umil nijinin pa k'ak' anche'l jun antorcha, xbetzak-pe chicaj.* Y ri ch'umil re' xka pa quiwi' ri rox parte chique ri rakan tak ya' y ri alaxibel tak ya' ri jec'o chech-ulef. 11 Ri ch'umil re' Ajenjo rubi', y can q'uey xu'on chique ri ya' anchi' xka-wi. Y romari' je q'uiy winak ri xecom.

12 Cuando ri rucaj ángel xuk'ojmaj ru-trompeta, ri rox parte che ri k'ij, che ri ic' y ri rox parte chuka' chique ri ch'umil, man xquiya' ta chic quisakil.* Y xbanataj chi ri rox parte che ri pak'ij man xesakrisan ta; y quiri' chuka' xbanataj ri chak'a', ri rox parte man xsakrises ta chic roma ri ic' y coma ri ch'umil.

13 Y ja xinc'oxaj y xintzu' chi c'o jun ángel ri benak pa runic'ajal ri rocaj y riq'uin ronojel ruchuk'a' nu'ij: Juya' (Juyu') quiwech ri winak ri jec'o chech-ulef, juya' (juyu')

---

* **7:14** Dn 12:1; Mt 24:21; Mr 13:19 * **7:16** Is 49:10 * **7:17** Sal 23:1; Ez 34:23 * **7:17** Sal 23:2; Is 49:10 * **7:17** Is 25:8 * **8:3** Ex 30:1 * **8:5** Lv 16:12 * **8:5** Ez 10:2 * **8:5** Ap 11:19; 16:18 * **8:7** Ex 9:23-25 * **8:10** Is 14:12 * **8:12** Is 13:10; Ez 32:7; Jl 2:10

quiwech roma ri xtiquic'ulumaj; juya' (juyu') quiwech cuando xquiek'ojmex ri oxi' chic trompetas coma ri ángeles.

9

1 Y cuando ri quinto ángel xuk'ojmaj ri ru-trompeta, xintzu' chi c'o jun anche'l ch'umil ri xtzak-pe chila' chicaj y chech-ulef xka-wi. Y che ri anche'l ch'umil ri', xyo'x ru-llave ri nimalaj itzel jul ri can jumul k'eku'm rupa. 2 Ri jun anche'l ch'umil ri', xberujaka-pe ruchi' ri itzel jul ri', ri jumul k'eku'm rupa. Y chupa ri jul ri' yalan sib xbe'el-pe, anche'l xa ta ri jul ri' jun nimalaj horno. Ri sib ri xel chupa ri itzel jul ri' xutz'apij rech ri k'ij, y xunojisaj ri rocaj. 3 Y chupa ri sib ri' xebe'el-pe sac' y xebe parui' ri rech-ulef.* Y x-an chique ri sac' ri' chi yeti'on (yec'uxun) anche'l alacrán. 4 Y x-ix chique chi can man jun anchique tiquibana' chique ri che', ri tico'n o ronojel rech k'ayis; xa can xe chique ri winak ri manak quietal pa nic'aj-quiwech, roma can man je richi ta ri Dios.* 5 Y x-ix-e chique chi can man quiequicamisaj ri winak, xe quiequiya' pa sufrimiento wo'o' ic'. Y ri sufrimiento ri' can anche'l ri ruquiy ri niquiya' ri alacrán cuando yeti'on (yec'uxun). 6 Y ri k'ij ri', ri winak xtiquicanola' quicamic roma ri sufrimiento ri niquik'axaj, pero can manak-wi anchique xtiquic'ulumaj. Can yalan-wi xtiquirayij quicamic, pero ri camic xa xtilumaj (xtinimaj) chiquiwech.*

7 Ri sac' ri' je anche'l quiej ri banon yan quibanic chi yebe pa guerra.* Pa quijolon quic'uan jun anche'l corona ri can anche'l oro nitzu'n, y ri quipalaj can anche'l quipalaj winak. 8 C'o chuka' rusmal-quiwi' anche'l rusmal-quiwi' ixoki', ri quey anche'l quey león.* 9 Ri quij can anche'l ch'ich', ri quixic' yalan yek'ajan (quikul niqui'en), can anche'l q'uiy carruajes je-chiriren coma quiej y junanin je-benak roma je-benak pa guerra.* 10 Ri quijey anche'l quijey alacrán, y chutza'n c'o ri quich'ut. Y riq'uin ri', yetiquier niqui'en chique ri winak chi niqui'en sufrir wo'o' ic'. 11 Y ri qui-rey ri sac' ri', ja ri ángel ri rajawal ri nimalaj itzel jul ri can jumul k'eku'm rupa. Ri qui-rey ri sac' ri', Abadón ni'ix che pa ch'abel hebreo, y Apolión ni'ix che pa ch'abel griego.

12 Xk'ax ri jun sufrimiento re', pero c'a jec'o ca'i' chic ri man jani quiek'ax.

13 Y cuando ri sexto ángel xuk'ojmaj ru-trompeta, xinc'oxaj chi c'o jun xch'o'n-pe chiquicojol ri quieji' uc'a' ri jec'o pa altar banon che oro,* ri altar ri c'o-apo chech ri Dios. 14 Y ri xch'o'n-pe xu'ij che ri sexto ángel ri xuk'ojmaj ri trompeta: Quie'asolo' ri quieji' ángeles ri je-ximil chuchi' ri nimalaj rakan-ya' Eufrates, xuche'x.

15 Y ja xebesol-pe ri quieji' ángeles, chi yequicamisaj winak. Roma ri quieji' ángeles ri' can je-yacon richi ri hora, ri k'ij, ri ic' y ri juna' ri'. Y ja ri rox parte chique ri winak ri jec'o chech-ulef ri xquiequicamisaj. 16 Y ri quieji' ángeles ri', can je q'uiy soldados jec'o quiq'uin. Y xinc'oxaj chi conojel ri soldados ri' je doscientos millones, y can conojel c'o jujun quiquiej.

17 Y chupa ri anche'l achic' ri xin-en, xentzu' ri quiej; y ri je-ch'ocolbeyon quichi, jequicusalo'n ch'ich' chi niquito' quic'u'x, y ri ch'ich' ri' quiak, k'an y azul yetzu'n. Ri quijolon ri quiej, can anche'l quijolon león y pa quichi' ntel-pe k'ak', sib y azufre. 18 Y can ja ri k'ak', sib y azufre ri ye'el pa quichi' ri quiej, xeruq'uis ri rox parte chique conojel ri winak ri jec'o chech-ulef. 19 Ri quiej ri', ja riq'uin quichi' y quijey niqui'en can ch'a'oj chique ri winak, roma ri quijey can anche'l rujolon cumetz ruc'uan.

20 Pero ri winak ri c'a xec'ase' can y man xka ta ri castigo re' pa quiwi', can man xquiya' ta can ri itzel tak ex ri yequi'en y man xqui'en ta ri nrojo' ri Dios; roma c'a xequiya' quik'ij ri itzel tak espíritus, xequiya' chuka' quik'ij ri dioses ri jequibanon riq'uin oro, plata, abaj, che' y riq'uin ri ch'ich' ri ni'ix bronce che. Jari' ri xequiya' quik'ij ri winak ri', y ri dioses

* **9:3** Ex 10:12-15 * **9:4** Ez 9:4 * **9:6** Job 3:21 * **9:7** Jl 2:4 * **9:8** Jl 1:6 * **9:9** Jl 2:5 * **9:13** Ex 30:1-3

ri' man yetzu'n ta, man yec'oxan ta y ni man yebin ta chuka'.* 21 Ri winak ri' man xquiya' ta can ri banoj-camic, ri itzibel y ri elak' y chuka' ri achi'a' y ri ixoki' can xquicanola-qui' chi xqui'en mac.

10

Ri ángel ri ruc'uan ri ch'uti' libro

1 Y ja xintzu' jun chic ángel ri can c'o yalan uchuk'a' pa ruk'a' y nika-pe chicaj. C'o-pe pa jun ajawa' (mukul), y c'o jun arco iris pa ruwi'. Xintzu' chuka' chi ri rupalaj ri ángel can anche'l nitzu'n ri k'ij. Y ri rakan je anche'l ruxak-k'ak'. 2 Y pa ruk'a' ruc'uan jun ch'uti' libro, y jakal. Xuya' rakan derecha parui' ri mar, y ri jun chic xuya' parui' ri rech-ulef. 3 Ri ángel re', riq'uin yalan ruchuk'a' xch'o'n, y ri rukul ri xu'on, can anche'l rukul jun león. Y cuando xch'o'n yan ka, jec'o wuku' anche'l rayos ri xech'o'n-pe chuka'. 4 Y cuando xech'o'n yan ri wuku' anche'l rayos, ja xinjo' ta xintz'ibaj ri xqui'ij. Pero c'o jun ri xch'o'n-pe chicaj y xu'ij-pe chue: Xe awiq'uin ret quiec'ue-ka ri tzij ri xqui'ij ri wuku' anche'l rayos, man quie'atz'ibaj.

5 Y ri ángel ri xintzu' chi ruyo'n jun rakan parui' ri mar y ri jun chic parui' ri rech-ulef, xutzekej ruk'a' derecha chicaj, 6 y xu'ij: Ren nin-en jurar pa rubi' ri can c'o chi ronojel tiempo, ri xbano ri rocaj y ri jec'o chupa, ri xbano ri rech-ulef y ri jec'o chech, ri xbano ri mar y ri jec'o chupa, can pa rubi' raja' nin-en jurar; can manak chic xtik'ax más tiempo. 7 Roma cuando ri séptimo ángel xtuk'ojmaj ru-trompeta, ja' xtik'alajin jabel ri ewan-pe riq'uin ri Dios, anche'l xuk'alajij chique ri rusamajel ri xquitzijoj rutzij, ri achi'a' ri' xqui'ij ri xquiebanataj.*

8 Y ri xch'o'n-pe chicaj chue, xch'o'n chic pe chue jun mej (bey) y xu'ij: Ac'ama' la jun ch'uti' libro jakal pa ruk'a' ri ángel ri ruyo'n jun rakan parui' ri mar, y la jun chic parui' ri rech-ulef, xcha'.

9 Can xibe na-wi apo riq'uin ri ángel, y xinc'utuj ri libro che. Y ri ángel xu'ij chue: Ja c'o re'; tatija'. Y xtana' pa achi' anche'l ruqui'l cab. Pero chi'apa can q'uey xtu'on, xcha' chue.

10 Y ja xinc'on ri libro chuk'a' ri ángel, y xintaj-ka. Y pa nuchi' xinna' anche'l ri cab, pero chinupa can q'uey xu'on-ka.* 11 Y x-ix chue: Can nic'atzin chi nak'alajij jun mej (bey) chic ri nu'ij ri Dios chiquij q'uiy tenemit, naciones, reyes, y chiquij winak ri man junan ta quich'abel, xinuche'x.

11

Ri ca'i' achi'a' ri yek'alajin richi ri Dios

1 Xyo'x jun aj chue, ri anche'l jun che' richi etabel. Y x-ix chuka' chue: Awetaj rupa ri rocho ri Dios,* tawetaj ri altar, y quie'awajilaj jani' yeyo'n ruk'ij ri Dios chiri'. 2 Pero ri rojay richi ri rocho ri Dios, man tawetaj, roma xa jachon yan pa quik'a' ri winak ri man je israelitas ta;* y can cuarenta y dos ic' xtiquixak' ri lok'olaj tenemit. 3 Y ren xquientak-e ca'i' nusamajel chi quiri' niquik'alajij nutzij, y quiri' xtiqui'en mil doscientos sesenta k'ij, quicusalo'n tziak richi bis.

4 Y ja ri ca'i' samajel ri' je anche'l ri ca'i' mata olivos y ri ca'i' candeleros ri jec'o-apo chech ri Dios, ri Rajaf ri rech-ulef.* 5 Y xa c'o jun c'o nrojo' nu'on chique, man xtitiquier ta. Roma ri je ca'i' ri', can c'o k'ak' ntel pa quichi'. Y ri jun ri can c'o nrojo' nu'on chique, can xtiq'uis riq'uin ri k'ak' ri'. 6 Ri ca'i' samajel ri' yo'n chuka' uchuk'a' chique, chi niquitz'apij ri chicaj, chi quiri' man nika ta job cuando reje' niquik'alajij rutzij ri Dios.* Can yetiquier chuka' niqui'en quic' che ri ya',* y chuka' chi yequiya'

* **9:20** Sal 115:4-7; 135:15-17; Dn 5:4 * **10:7** Dn 12:7 * **10:10** Ez 2:8-10; 3:1-3 * **11:1** Ez 40:3 * **11:2** Lc 21:24 * **11:4** Zac 4:3, 11-14 * **11:6** 1 R 17:1 * **11:6** Ex 7:17-19

xabachique (xama'anchique) sufrimiento pa quiwi' ri jec'o chech-ulef ri jani' mej (paj) niquijo' niquiya'. 7 Y cuando ri ca'i' ri' xquiq'uis yan niquik'alajij rutzij ri Dios, ri nimalaj itzel chicop ri ntel-pe chupa ri nimalaj itzel jul ri jumul k'eku'm rupa,* xtu'on ayowal quiq'uin, can xquieruch'ec y xquierucamisaj.* 8 Y ri quich'acul xquiec'ue' can chiri' pa nim bey chi ri nimalaj tenemit Jerusalem; anchi' chuka' xcamises-wi ri Kajaf Jesucristo chech ri cruz, ri tenemit ri ni'ix chuka' Sodoma y Egipto che,* roma ri itzel tak ex ri niqui'en ri winak ri jec'o chiri'. 9 Y oxi' k'ij y nic'aj xquiec'ue' ri quich'acul chiquiwech ri winak ri man junan ta quitenemit, man quiwinakil ta qui', man junan ta quich'abel y man junan ta qui-nación. Y reje' man xtiquiya' ta lugar chi yemuk ri ca'i' ri'. 10 Y ri winak ri' can yalan xquiequicot roma ri quicamic ri ca'i' rusamajel ri Dios. Y roma yalan yequicot, can c'o ex xtiquisipala' chiquiwech, roma can yalan xqui'en sufrir pa quik'a' ri xek'alajin rutzij ri Dios. 11 Y cuando xk'ax oxi' k'ij y nic'aj, ri Dios xu'on chi xc'ue' chic quic'aslen ri ca'i' ri'.* Romari' reje' can xebepa'e-pe. Y ri winak ri xetz'eto quichi, can yalan xquixi'j-qui'. 12 Y ri ca'i' rusamajel ri Dios xquic'oxaj chi c'o jun ri nich'o'n-pe chicaj riq'uin ruchuk'a' y nu'ij chique: Quixampe we' chicaj, xcha'.

Y reje' can xebe-wi chicaj* chupa jun ajawa' (mukul). Y ri winak ri itzel xetz'eto quichi, can xequitzu-e cuando xebe-e. 13 Y can ja' xpe jun nimalaj silonel (cab-rakan) chech-ulef,* y jun chique ri lajuj partes chi ri tenemit jumul xwuluwu'; y xecom wuku' mil winak roma ri silonel (cab-rakan) ri'. Y ri ch'aka chic winak ri jec'o chupa ri tenemit ri', ri man jun ex xquic'ulumaj, can yalan xquixi'j-qui', y xquiya' ruk'ij ri Dios ri c'o chicaj.

14 Y quiere' xu'on, xk'ax ri ruca'n sufrimiento parui' ri rech-ulef. Y can ja chic ch'anin petenak ri rox sufrimiento.

Cuando ri séptimo ángel xuk'ojmaj ru-trompeta

15 Y c'ajari' ri séptimo ángel xuk'ojmaj ru-trompeta. Y jec'o ri can riq'uin quichuk'a' xech'o'n chicaj, y niqui'ij: Ri gobiernos ri jec'o chech ronojel ri rech-ulef, cami can je richi-wi chic ri Kajaf Dios y je richi chuka' ri Cristo ri cha'on-pe roma ri Dios. Y ja raja' ri xtibano gobernar chi ronojel tiempo,* xecha'. 16 Y ri veinticuatro rijilaj tak achi'a' ri jech'ocol-apo chech ri Dios pa qui-tronos, xexuquie-ka chech y xquikasaj-qui' c'a pa ulef chi niquiya' ruk'ij. 17 Y chi niquiya' ruk'ij niqui'ij: Kajaf Dios, matiox nakaya' chawe. Ret ri can c'o ronojel uchuk'a' pa ak'a', can jatc'o-wi-pe pa ruticribel, jatc'o cami, y xcac'ue' chuka' chi ronojel tiempo. Matiox chawe, roma cami can nac'ut chi ret nim awuchuk'a' roma cami ja ret jabano gobernar. 18 Ri naciones ri jec'o chech-ulef xcataj quiyowal chawij, pero xa can ja xoka ri k'ij chi ret ye'aben castigar. Y can ja chuka' xoka ri k'ij chi ye'aben juzgar ri caminaki'. Pero chique ri asamajel, ri niquik'alajij ri atzij, ri lok'olaj tak awalc'ual y chique ri yeyo'n ak'ij, cocoj chi nima'k* can xtaya' jun utzilaj ruq'uiexel chique, y can ja xoka chuka' ri k'ij chi ret ye'aq'uis ri winak ri can niquiyuj ri rech-ulef, xecha'.

19 Y ja xjakataj ri rocho ri Dios ri c'o chicaj. Y can xtz'etetaj ri lok'olaj caja ri richi rutrato ri Dios. Y xepe relámpagos, c'o ri yalan xek'ajan-pe, c'o rayos y jun silonel (cab-rakan),* y xeka nimalaj tak sakbech.*

12

Ri ixok y ri ral xechajix roma ri Dios

1 Y c'ajari' xk'alajin-pe jun nimalaj ex chicaj; jun ixok can anche'l k'ij ri rutziak, can nich'ich'an, pa'l parui' ri ic'. C'o jun corona pa rujolon, y ri corona re' ruc'uan cablajuj ch'umil. 2 Y ri ixok re' k'alaj chi ya nic'ue' ral. Romari' can yalan nisiq'uin. Can yalan

* **11:7** Dn 7:3; Ap 17:8 * **11:7** Dn 7:21; Ap 13:5-7 * **11:8** Is 1:9-10 * **11:11** Ez 37:10 * **11:12** 2 R 2:11
* **11:13** Ap 6:12; 16:18 * **11:15** Dn 7:14, 27 * **11:18** Sal 115:13 * **11:19** Ap 8:5; 16:18 * **11:19** Ap 16:21

ruquiy (k'axon) nuna'.* 3 Y c'o jun chic ex xk'alajin-pe chicaj, jun itzel chicop quiak rij,
ri ni'ix dragón che. Jun nimalaj chicop ri can c'o wuku' rujolon, lajuj ruc'a'* y ruc'uan
jujun corona pa jujun chique ri rujolon. 4 Y ri dragón re', xe riq'uin ri rujey xerumes-pe
ri rox parte chique ri ch'umil ri jec'o chicaj, y xeruq'uiak-pe parui' ri rech-ulef.* C'ajari'
xbec'ue-apo chech ri ixok ri ya nic'ue' ral. Ruchajin-apo jampe' xtic'ue' ri ne'y, chi quiri'
nutaj-ka. 5 Ri ixok ri' can xc'ue-wi jun ral-ala'.* Y ri ala' re' neru'ona' gobernar riq'uin
ronojel ruchuk'a' pa quiwi' conojel naciones ri jec'o chech-ulef.* Ri ral ri ixok xc'uax-e
chech ri Dios ri ch'ocol pa ru-trono. 6 Y ri ixok ri xc'ue' ral, xlumaj-e (xnimaj-e) y xbe pa
tz'iran rech-ulef, roma can jari' ri lugar canon roma ri Dios chi nucol. Y chiri' nilix-wi ri
ixok mil doscientos sesenta días.
7 Y chicaj xbanataj jun nimalaj ayowal. Ri arcángel Miguel* y ri ru-ángeles, xqui'en
ayowal riq'uin ri itzel chicop ri quiak rij ri ni'ix dragón che y ri itzel tak ru-ángeles raja'.
8 Pero ri dragón y ri itzel tak ru-ángeles man xech'acon ta, y xe'kotex-pe ri chicaj, roma
can man utz ta chic chi yec'ue' chiri'. 9 Can xq'uiak-pe ri itzel chicop ri quiak rij ri ni'ix
dragón che* junan quiq'uin ri itzel tak ru-ángeles, c'a chech-ulef. Quiri' x-an che ri dragón
ri ni'ix itzel y ni'ix Satanás che. Ja raja' ri xoc jun cumetz ojer can,* y ja raja' ri nibano
engañar quichi conojel winak ri jec'o chech-ulef.
10 Y ja' cuando ren Juan xinc'oxaj chi chicaj c'o jun ri nich'o'n-pe riq'uin ruchuk'a', y
nu'ij: Ja k'ij chi yecolotaj ri winak xoka, ri uchuk'a' y ri ru-gobierno ri ka-Dios can k'alaj
chic. Y quiri' chuka' xoka yan ri k'ij chi conojel tiquibana' ri nu'ij ri Cristo ri cha'on-pe
roma ri Dios. Roma ri jun ri nisujun quichi ri kach'alal chech ri Dios pak'ij chi chak'a',*
xleses yan e y xq'uiak yan e. 11 Y ri kach'alal xquich'ec ri itzel, roma xecolotaj roma ri
Jesucristo ri anche'l Alaj Ral Oveja ri xcom y xbin ruquiq'uiel. Y chuka' man xeq'uix
ta xquik'alajij-qui' chi can quiniman ri Jesucristo. Y man xquixi'j ta qui' chi yecamises,
roma can jec'o ri xquiya-qui' chi xecamises roma xquik'alajij rubi' ri Ajaf. 12 Rix ri jixc'o
chicaj, tiquicot ri iwánima. Pero rix ri jixc'o chech-ulef y ri jixc'o pa mar, can juya' (juyu')
iwech. Roma ri Satanás xka-ka iwiq'uin, y catajinak ruyowal roma reta'n chi xe juba'
chic k'ij ri yo'n che.
13 Ri itzel chicop ri ni'ix dragón che, xq'uiak-pe, y cuando xuna' chi chech-ulef yan
chic c'o-wi, ja' xutz'om rokotaxic ri ixok ri xc'ue' ral-ala'. 14 Y ri ixok ri' xyo'x ca'i' nimalaj
ruxic' ri can je anche'l ruxic' águila, chi nitiquier napon c'a pa tz'iran rech-ulef, ri lugar
ri canon roma ri Dios chi nilix oxi' juna' y nic'aj.* Chupa ri lugar ri' manak chic xtilitaj
roma ri dragón. 15 Y ri dragón ri' xulesaj-pe ya' pa ruchi' y xuq'uiak chirij ri ixok, chi
quiri' xu'on ta jun rakan-ya', chi xuc'uaj ta e ri ixok. 16 Pero ri rech-ulef xuto' ri ixok chi
quiri' man jun anchique xuc'ulumaj chupa ri rakan-ya' ri xuq'uiak ri dragón, roma ri
ulef can xubik' ch'anin ri ya' ri'. 17-18 Y roma ri dragón man xtiquier ta riq'uin ri ixok,
yalan ruyowal xcataj. Romari' xberu'ona' ayowal quiq'uin ri ral y ri riy can ri ixok.
Conojel ri winak re' can niquinimaj ri mandamientos ri xeru'ij ri Dios, y chuka' can c'o
pa cánima ri ketzij ri jeru'in can ri Jesucristo.

13

Ca'i' nimalaj itzel tak chicop

1 Y ren Juan xipa'e' pa sanayi'l chuchi' ri nimalaj mar, y xintzu' chi chupa ri mar xbe'el-
pe jun nimalaj itzel chicop.* Y ri chicop re' c'o wuku' rujolon y lajuj ruc'a'. Y pa quiwi' ri
ruc'a' c'o jujun corona. Y pa quiwi' jujun jolomaj je-tz'iban jujun bi'aj, y ri bi'aj re' itzel
yech'o'n chirij ri Dios.* 2 Ri chicop ri xintzu' anche'l titzu'n jun tigre, la rakan je anche'l

* **12:2** Mi 4:10 * **12:3** Dn 7:7 * **12:4** Dn 8:10 * **12:5** Is 66:7 * **12:5** Sal 2:9 * **12:7** Dn 10:13, 21; 12:1; Jud 9 * **12:9** Lc 10:18 * **12:9** Gn 3:1 * **12:10** Job 1:9-11; Zac 3:1 * **12:14** Dn 7:25; 12:7 * **13:1** Dn 7:3 * **13:1** Ap 17:3, 7-12

rakan ri chicop ri ni'ix oso che, la ruchi' anche'l ruchi' jun león.* Y ri itzel chicop quiak
rij ri ni'ix dragón che, xuya' ruchuk'a' y xuya' chuka' ru-trono che y chuka' xuya' nimalaj
autoridad che. 3 Y jun chique rujolon ri chicop ri', ri c'aja' tiyo'x ri trono che, socotajnak,
y ri socotajic ri' can richi camic. Pero ri socotajic xa xc'achoj y man xcamisan ta; romari'
ri winak ri jec'o chech-ulef, can xquitzeklebej. 4 Y ri winak ri' can xquiya' chuka' ruk'ij ri
itzel chicop ri quiak rij ri ni'ix dragón che, roma jari' ri xyo'n uchuk'a' pa ruk'a' ri jun chic
nimalaj itzel chicop. Ri winak ri xquitzeklebej ri nimalaj itzel chicop, cuando niquiya'
ruk'ij, niqui'ij: ¿C'o como jun ri junan riq'uin ri nimalaj chicop re'? ¿Y c'o como jun ri
xtich'aco richi? yecha'.

5 Ri chicop ri' xyo'x lugar che chi can nuya-ka ruk'ij riq'uin rutzij, chi itzel nich'o'n
chirij ri Dios, y chuka' chi cuarenta y dos ic' xyo'x lugar che chi ri winak yeniman che. 6 Y
can quiri-wi xu'on ri nimalaj itzel chicop ri'. Itzel xch'o'n chirij ri Dios;* can yalan itzel
tak tzij xeru'ij chirij ri rocho ri Dios y chuka' chiquij ri jec'o chicaj. 7 Chuka' xyo'x lugar
che chupa ri tiempo ri', chi nu'on ayowal chique ri ralc'ual ri Dios, chi yeruch'ec.* Xyo'x
lugar che chi ronojel ri nu'ij raja', ri winak can quieniman che rutzij; conojel winak ri
man quiwinakil ta qui', ri man junan ta quitenemit, man junan ta quich'abel y man
junan ta qui-nación. 8 Can conojel-wi ri jec'o chech-ulef xquiya' ruk'ij ri nimalaj itzel
chicop ri'. Pero ri winak ri xebano quiri', ja ri man tz'iban ta quibi' chupa ri libro anchi'
tz'iban-wi quibi' ri c'o quic'aslen riq'uin ri Dios,* ru-libro ri Jesucristo ri anche'l Alaj Ral
Oveja, ri xcamises roma can quiri' runojin-pe ri Dios pa ruwi' cuando can c'a man jani
c'o ri rech-ulef.

9 Ri c'o quixiquin, can tiquic'oxaj ri ni'ix chique: 10 Ri yeruc'uaj preso ri winak, quiri'
chuka' xti'an che raja'. Y ri nicamisan che espada, can che espada chuka' xticamises.*
Romari' ri lok'olaj tak ralc'ual ri Dios tic'ue' qui-paciencia, y chuka' can tiquiya' cánima
riq'uin ri Dios.

11 Y ren Juan xintzu' chi c'o jun chic nimalaj itzel chicop ri xbe'el-pe pa ulef. Y ri chicop
re' c'o ca'i' ruc'a' anche'l richi jun alaj ral oveja. Pero nich'o'n anche'l ri dragón. 12 Y ri
ruca'n nimalaj itzel chicop re', riq'uin ri ruchuk'a' ri na'ey nimalaj itzel chicop yeru'on ri
rusamaj chech. Can nu'on chique ri winak ri jec'o chech-ulef chi niquiya' ruk'ij ri na'ey
nimalaj itzel chicop, ri xc'achoj riq'uin rusocotajic, ri can juba' ta chic nucamisaj. 13 Ri
ruca'n nimalaj itzel chicop, q'uiy milagros ri can man je-tz'eton ta ri yeru'on. Can nu'on
chi nika-pe k'ak' chicaj chi nika parui' ri rech-ulef, y can chiquiwech ri winak nu'on
quiri'. 14 Y roma can yo'n lugar che ri ruca'n nimalaj itzel chicop chi yeru'on milagros
chech ri na'ey nimalaj itzel chicop, ri winak ri jec'o chech-ulef can xe'an engañar. Y
xu'ij chique ri winak chi tiquibana' jun ruwachibel ri na'ey nimalaj itzel chicop ri man
xcom ta riq'uin ri nimalaj socotajic ri x-an che riq'uin espada. 15 Y ri ruca'n nimalaj itzel
chicop, xyo'x uchuk'a' pa ruk'a' chi tuya' ruc'aslen ri ruwachibel ri na'ey nimalaj itzel
chicop, chi quiri' ri wachibel ri' tich'o'n y tu'ij chi quiecamises conojel ri man niquiya' ta
ruk'ij. 16 Xu'on chuka' chi tiyo'x quietal ri winak chiquik'a' derecha o pa nic'aj-quiwech.
Cocoj chi nima'k, ri winak je beyoma' y ri man je beyoma' ta, ri je esclavos y ri je libres.
17 Y man jun chique ri winak nitiquier nilok'o o nic'ayin ta, xa manak retal chuk'a' o pa
nic'aj-rech. Ri retal, can ja' ri rubi' ri na'ey nimalaj itzel chicop, tz'iban riq'uin letras o
banon riq'uin números. 18 Y ri ru-número ri na'ey nimalaj itzel chicop ja ri seiscientos
sesenta y seis; y ri número re' número chi winak. Can q'uiy no'j (na'oj) nrojo' chi nina'ex
anchique ntel chi tzij re'. Romari' ri winak ri c'o runo'j (runa'oj), can tunojij utz anchique
ntel chi tzij ri ru-número ri na'ey nimalaj itzel chicop, chi nutemaj anchique ri rubi'.

* **13:2** Dn 7:4-6 * **13:6** Dn 7:8, 25; 11:36 * **13:7** Dn 7:21 * **13:8** Sal 69:28 * **13:10** Jer 15:2

14

Jun c'ac'ac' bix niquibixaj ri je-colotajnak chic

1 Y c'ajari' xintzu' ri Jesucristo ri anche'l Alaj Ral Oveja pa'l parui' ri juyu' rubinan Sión, y jec'o ciento cuarenta y cuatro mil winak riq'uin. Y conojel c'o rubi' raja' y c'o chuka' rubi' ri Rutata' pa nic'aj-quiwech.* 2 Y can c'o xinc'oxaj ri petenak chicaj, can anche'l nik'ajan ri nimalaj mar, y anche'l nik'ajan jun nimalaj rayo, y can anche'l cuando nac'oxaj q'uiy arpas yek'ojmex. 3 Chech apo ri anchi' c'o-wi ri ru-trono ri Dios y ri anchi' jec'o-wi ri rijilaj tak achi'a' y ri je quieji' ri nojinak quij quiq'uin wechaj, chiri' yebixan-wi. Y jun c'ac'ac' bix ri niquibixaj. Y can man jun nitiquier nutemaj ri bix ri', xa can xe ri ciento cuarenta y cuatro mil ri je-colotajnak-pe chech-ulef, xe reje' ri yetiquier niquibixaj. 4 Y jare' ri man xeka ta pa mac, ni quiq'uin ixoki', ni ch'aka chic mac. Can je ch'ajch'oj-wi, y can quitzekleben ri Jesucristo ri anche'l Alaj Ral Oveja. Jare' ri na'ey ri xecol-pe chiquicojol ri winak, y ja reje' ri yesipes che ri Dios y che Jesucristo ri can anche'l Alaj Ral Oveja. 5 Y can man jun tz'ucun-tzij quibanon,* xa can je ch'ajch'oj jec'o chech ri Dios.

Ri niquik'alajij ri oxi' ángeles

6 Y ren Juan xintzu' jun chic ángel ri benak pa runic'ajal ri rocaj, y raja' ruc'uan ri utzilaj rutzij ri Dios, ri tzij ri can richi ronojel tiempo c'o. Y ruc'uan ri utzilaj tzij ri' chi nuya' rutzijol chique conojel ri naciones ri jec'o chech-ulef, chique ri man quiwinakil ta qui', ri man junan ta quich'abel, y ri man junan ta quitenemit. 7 Y ri ángel riq'uin ronojel ruchuk'a' nu'ij: Tixi'j-iwi' y quixniman che ri Dios, y tiya' chuka' ruk'ij, roma ri k'ij chi nu'on juzgar xoka yan. Tiya' ruk'ij ri Dios ri banayon ri rocaj y ri rech-ulef, ri mar y ri alaxibel tak ya'.

8 Y c'o jun ruca'n ángel xch'o'n chuka' y xu'ij: Xtzak yan, xtzak yan ri nimalaj tenemit Babilonia;* ri nimalaj tenemit ri xbano chique conojel naciones ri jec'o chech-ulef chi xquiyec ruyowal ri Dios pa quiwi' roma xek'aber pa ruk'a'; can xu'on chique chi xqui'en mac.

9 Y jun rox ángel xch'o'n chuka' y can riq'uin ruchuk'a' xu'ij: Xa can jec'o yeyo'n ruk'ij ri na'ey nimalaj itzel chicop y niquiya' chuka' ruk'ij ri ruwachibel, y can niquiya' lugar chi niyo'x quietal pa nic'aj-quiwech o chiquik'a'; 10 ri xquiebano quiri', can xtika-wi ri castigo pa quiwi', roma ri Dios can man xtujoyowaj ta juba' quiwech, xa can xtuya-pe ronojel ruyowal pa quiwi'.* Ri Dios can xtu'on chique chi xtiquikum ri ruyowal raja'. Y can chiquiwech ri ru-ángeles ri Dios y chuka' chech ri Jesucristo ri anche'l Alaj Ral Oveja, can xquie'an castigar chupa ri k'ak' y azufre.* 11 Y ri k'ak' nu'on chique chi niqui'en sufrir, y ri rusibil jotol chicaj chi ronojel tiempo; can man jun mej (bey) xquie'uxlan ta juba', ni pak'ij ni chak'a'.* Y chupa ri lugar ri' xquie'apon-wi ri yeyo'n ruk'ij ri na'ey nimalaj itzel chicop, y can quiri' xti'an chique ri xtiquiya' ruk'ij ri ruwachibel, y xa xtiyo'x rubi' ri itzel chicop ri' pa nic'aj-quiwech o chiquik'a', roma jari' ri quietal. 12 Romari', ri je-oconak lok'olaj tak ralc'ual ri Dios y niquic'oxaj y niqui'en ri yeru'ij raja' y ri can siempre quiyo'n cánima riq'uin ri Jesús, can nrojo' nic'ue' qui-paciencia chupa ri sufrimiento.

13 Y ren Juan xinc'oxaj chi c'o jun ri nich'o'n-pe chue chicaj, y nu'ij: Tatz'ibaj ri xtin-ij chawe: Cami, can jabel quiequicot ri xquiecom y xa quiniman-e ri Ajaf, xcha'. Y xinc'oxaj chuka' chi ri Espíritu Santo xu'ij: Ja'. Roma can xquie'uxlan riq'uin ri quisamaj, y xtiyo'x jun utzilaj ruq'uiexel chique roma ronojel ex ri xequi'en pa quic'aslen.

Ri castigo ri xtipe parui' ri rech-ulef

* **14:1** Ez 9:4; Ap 7:3 * **14:5** Sof 3:13 * **14:8** Is 21:9; Ap 18:2 * **14:10** Is 51:17 * **14:10** Gn 19:24 * **14:11** Is 34:10

14 Y cuando xitzu'n yan chic, xintzu' jun ajawa' (mukul) sak. Y parui' ri ajawa' (mukul)
re' ch'ocol jun ri can anche'l ri Jun ri xka-pe chicaj y xalex chikacojol.* Raja' c'o jun
corona ri banon che oro pa rujolon, y pa ruk'a' ruc'uan jun hoz ri ch'ut rutza'n y yalan
rey chi nikupix tico'n. 15 Y can ja' chuka' xbe'el-pe jun ángel pa rocho ri Dios, y can riq'uin
ruchuk'a' nich'o'n che ri ch'ocol parui' ri ajawa' (mukul), y nu'ij che: Tacusaj ri a-hoz y
tak'ata' la tico'n, roma xa xoka yan ri hora y can k'an chic ri tico'n chi ri rech-ulef.*
16 Y ri ch'ocol parui' ri ajawa' (mukul) can quiri-wi xu'on, xucusaj ri ru-hoz chech-ulef
y can xuk'at-e ri cosecha.
17 Y ja xbe'el-pe jun chic ángel pa rocho ri Dios ri c'o chicaj, ruc'uan chuka' jun hoz ri
ch'ut rutza'n y yalan rey. 18 Y riq'uin ri altar xbe'el-pe chuka' jun chic ángel ri can yo'n
autoridad che parui' ri k'ak'. Y can nisiq'uin xch'o'n-apo che ri ángel ri uc'uayon ri hoz
ri ch'ut rutza'n y yalan rey y xu'ij: Tacusaj la a-hoz chi ye'akupij ri tzekaj uva. Roma ri
uva richi ri rech-ulef xechak'aj yan.
19 Y ri ángel ri uc'uayon ri hoz ri yalan rey, can quiri-wi xu'on. Xucusaj chi xerukupij ri
tzekaj uva richi ri rech-ulef. C'ajari' xeruya' pa jun nimalaj anche'l pila chi yeyitz'. Y ri
yitz'oj re' nuk'alajij chakawech ri nimalaj castigo ri xtuya' ri Dios. 20 Ri uva ri xerukupij
ri ángel, chunakaj ri tenemit xeyitz'-wi.* Y cuando xyitz' ri uva chupa ri pila, xa quic'
yan chic xbe'el-pe. Y yalan q'uiy ri quic', roma can oxi' ciento kilómetros xunojisaj. Y ri
rupa xjote' c'a anchi' nibe-wi ri ch'ich' pa quichi' ri quiej.

15

Ri wuku' ángeles ri xquieyo'n castigos parui' ri rech-ulef

1 Y c'ajari' ren Juan can xintzu' chi ri chicaj xbanataj jun nimalaj ex, y ren yalan xsatz
nuno'j (xsach nuc'u'x) cuando xintzu'. Xentzu' wuku' ángeles; ri wuku' ángeles re' jachon
jujun castigo pa quik'a' chi yebequiya-pe cuando xtapon ri k'ij. Y ri' ja ri ruq'uisbel tak
castigos ri nuya' ri Dios parui' ri rech-ulef. Jari' ri ruyowal ri Dios ri xtuya' pa quiwi' ri
man xquinimaj ta.
2 Y ren xintzu' chuka' chi c'o anche'l jun mar ri can anche'l vidrio nitzu'n, y can
xolon riq'uin k'ak'. Y conojel ri man xeka ta pa ruk'a' ri na'ey nimalaj itzel chicop y ri
ruwachibel, y chuka' man xquijo' ta quietal o ri ru-número ri rubi' ri chicop pa nic'aj-
quiwech o chiquik'a', conojel re' je-pa'l parui' ri anche'l mar ri', y jequic'uan arpas ri je
richi ri Dios. 3 Y niquibixaj ri rubix ri Moisés ri rusamajel ri Dios* y ri rubix ri Jesucristo
ri anche'l Alaj Ral Oveja. Y ri yebixan, quiere' niqui'ij: Ajaf Dios, ret can ja' ri nimalaj
tak ex ri ye'aben, y roj can nisatz kano'j (nisach kac'u'x) yekatzu', y can c'o-wi ronojel
uchuk'a' pa ak'a'. Can ketzij y can pa ruchojmil ronojel ri ye'aben, y ja ret ri qui-Rey
conojel ri lok'olaj tak awalc'ual. 4 ¿Ancu'x (Anchique) c'a ri man xtuxi'j ta ri' chawech
Ajaf?* ¿Ancu'x (Anchique) c'a ri man xtiyo'n ta ak'ij? Roma xe ret jat ch'ajch'oj y man
jun amac. Y romari' conojel naciones chi ri rech-ulef xquiepe chi xtiquiya' ak'ij,* roma
xquitzu' yan chi ronojel ri ye'aben, can utz.
5 Y cuando nutz'eton chic ronojel re', c'ajari' xintzu' chi ri lok'olaj rocho ri Dios chicaj,
anchi' c'o-wi ri lok'olaj caja chi ri ru-trato ri Dios, xjakataj.* 6 Y chiri' xebe'el-wi-pe ri
wuku' ángeles ri jachon jujun castigo pa quik'a'. Y ri quitziak ri jequicusan, ja ri tziak
ri banon riq'uin lino, jun tziak ri can yalan sak y can nich'ich'an chuka'. Y chiquic'u'x
nik'ax-wi jun cinturón ri banon che oro. 7 Y ja' cuando jun chique ri je quieji' ri nojinak
quij riq'uin wechaj, xuya' jujun copa pa quik'a' chiquijunal ri wuku' ángeles; ri copa ri'
je-banon che oro, y je-nojinak riq'uin ronojel ri castigo ri nuya' ri Dios, ri Dios ri can
chi ronojel tiempo c'o. 8 Ri rocho ri Dios chicaj xnoj-pe riq'uin jun anche'l sib;* jare' ri

---

* **14:14** Dn 7:13 * **14:15** Jl 3:13 * **14:20** Is 63:3; Ap 19:15 * **15:3** Ex 15:1 * **15:4** Jer 10:7 * **15:4** Sal 86:9
* **15:5** Ex 40:34 * **15:8** 1 R 8:10-11; 2 Cr 5:13-14; Is 6:4

retal ri nimalaj ruk'ij y ruchuk'a' ri Dios. Y can man jun ri nitiquier ntoc-apo chiri', c'a quieq'uis na ri castigos ri niquiya' ri wuku' ángeles.

16

Ri wuku' castigos ri xek'aj parui' ri rech-ulef

1 Y c'ajari' xinc'oxaj chi c'o jun ri nisiq'uin nich'o'n-pe chiri' pa rocho ri Dios y xu'ij chique ri wuku' ángeles: Ik'aja' parui' ri rech-ulef, ronojel rech castigo ri nuya' ri Dios ri jec'o chupa ri wuku' copas ri je-banon che oro.
2 Y ri na'ey ángel xbe y xberuk'aja' parui' ri rech-ulef ri c'o chupa ri copa ri ruc'uan. Ri na'ey castigo xu'on chique ri winak chi xe'el-pe sal-ch'ac chiquij.* Quiri' xquic'ulumaj ri quic'uan retal ri na'ey nimalaj itzel chicop ri pa nic'aj-quiwech o chiquik'a'. Ja winak re' ri can xeyo'n ruk'ij ri ruwachibel ri na'ey nimalaj itzel chicop.
3 Quiri' chuka' ri ruca'n ángel ruc'uan ri copa y xberuk'aja' ri c'o chupa, parui' ri mar. Y ri mar xchuwir anche'l ruquiq'uiel caminak, y romari' ronojel ri c'o quic'aslen ri jec'o chiri', xecom.
4 Y ri rox ángel xberuk'aja' can ri ruc'uan chupa ri copa pa quiwi' ri rakan tak ya' y pa quiwi' ri alaxibel tak ya'. Y ri ya' re' xe'oc quic'.* 5 Y ren xinc'oxaj chi ri ángel ri yo'n uchuk'a' pa ruk'a' pa quiwi' ri ya', xch'o'n y xu'ij: Ajaf Dios, ret ri can chi ronojel tiempo jatc'o, cami y ojer; ret ri can jat ch'ajch'oj-wi y can pa ruchojmil-wi ronojel ri ye'aben.
6 Roma can natoj chique ri xecamisan quichi ri awalc'ual y ri asamajel ri xek'alajin ri atzij. Y can utz-wi na'an chique chi tiquikumu' quic', roma jari' ri ruquiy (k'axon) ri xquich'ec, xcha' ri ángel.
7 Y ja' xinc'oxaj chi c'o jun ri nich'o'n-pe pa altar, y nu'ij: Can quiri-wi Ajaf Dios ri c'o ronojel uchuk'a' awiq'uin, can k'alaj cuando na'an juzgar, can ketzij na'an y can pa ruchojmil chuka' na'an che.
8 Ri rucaj ángel xberuk'aja' ri c'o pa copa parui' ri k'ij. Y ri k'ij can xyo'x uchuk'a' che chi quieruporoj ri winak riq'uin ri ruk'ak'al. 9 Y can quiri-wi xbanataj, ri k'ij can xeruporoj ri winak y can k'axinak xu'on chique, pero ri winak man xquiya' ta can ri mac y man xqui'en ta ri nrojo' ri Dios y man xquiya' ta ruk'ij. Pa ruq'uiexel chi quiri' ta xqui'en, xa itzel xech'o'n chirij ri Dios, ri c'o uchuk'a' pa ruk'a' chi nuya' ri castigos re' pa quiwi'.
10 Ri quinto ángel xberuk'aja' ri c'o pa copa, parui' ru-trono ri na'ey nimalaj itzel chicop; y ri rech-ulef anchi' nu'on-wi gobernar xka jun nimalaj k'eku'm parui',* y roma ri castigo ri niquina' ri winak ri jec'o chiri', can niquicach'ala' cak'. 11 Pero ri winak can man xquiya' ta can ri itzel tak ex ri yequi'en y man xqui'en ta ri nrojo' ri Dios ri c'o chicaj; pa ruq'uiexel chi quiri' ta xqui'en, xa itzel xech'o'n chirij, roma ri castigo ri niquina' y chuka' roma ri sal-ch'ac ri c'o chiquij.
12 Ri sexto ángel xberuk'aja' ri c'o pa copa parui' ri nimalaj rakan-ya' Eufrates. Y ri rakan-ya' ri' xchaki'j-ka chi yetiquier yek'ax ri reyes ri je-petenak pa oriente.*
13 Y ren xintzu' chi pa ruchi' ri itzel chicop ri quiak rij ri ni'ix dragón che, y pa ruchi' chuka' ri nimalaj itzel chicop, y pa ruchi' ri achi ri ni'in chi nuk'alajij rutzij ri Dios y xa man ketzij ta, ye'el-pe jujun anche'l ranas. Y ri oxi' ranas re' xa je oxi' itzel tak espíritus. 14 Ri oxi' itzel tak espíritus, riq'uin ri itzel je-petenak-wi, y can yequi'en milagros chi yequi'en engañar ri winak. Je-elenak-pe chi yequimol conojel reyes chi ri rech-ulef junan quiq'uin ri qui-soldados. Yequimol-apo chi ri k'ij cuando xtiqui'en ri guerra riq'uin ri Dios ri can c'o-wi ronojel uchuk'a' riq'uin. 15 Ri rutzij ri Jesucristo nu'ij: Can tibana' cuenta iwi', ren xquipe y man xtinya' ta rutzijol jampe' xquinoka, can anche'l nu'on jun elek'om,* roma can man xtinya' ta rutzijol jampe' xquinoka. Can tiquicot

* **16:2** Ex 9:10 * **16:4** Ex 7:17-21 * **16:10** Ex 10:21 * **16:12** Is 11:15-16 * **16:15** Mt 24:43-44; Lc 12:39-40; Ap 3:3

ri can q'ues y can ruyacon ri rutziak chi quiri' man xtich'ane' ta, y manak xtiq'uix-
ka chiquiwech ri winak. 16 Y ri reyes junan quiq'uin ri qui-soldados can xquimol-qui'
chupa ri jun lugar ri ni'ix Armagedón che pa ch'abel hebreo.
17 Y ri séptimo ángel xuchoxij pa quiek'ik' ri ruc'uan chupa ri copa, y xinc'oxaj chi c'o
Jun nich'o'n-pe pa rocho ri Dios ri c'o chicaj, can anchi' c'o-wi ri ru-trono ri Dios chiri'
xch'o'n-wi-pe. Y can riq'uin ruchuk'a' xu'ij-pe: Ja xc'achoj yan.
18 Y can xe xu'ij quiri', xepe relámpagos, c'o ri yalan xek'ajan-pe, c'o rayos, y xu'on
jun nimalaj silonel (cab-rakan) ri man jun mej (bey) rubanon ri jani' tiempo jec'o-pe ri
winak chech-ulef.* 19 Y ri nimalaj tenemit xch'eretaj roma xjakataj ri rech-ulef roma
ri silonel (cab-rakan). Pa oxi' xel ri nimalaj tenemit ri'. Y ri ch'aka chic nimalaj tak
tenemit ri jec'o chech-ulef, can xewuluwu'. Riq'uin ri' ri Dios can ja' yan xunataj ri
nimalaj tenemit Babilonia, y ja xuya' ruq'uiexel chique ri winak aj-chiri' roma ri itzel tak
ex ri jequibanon. Ri Dios can xu'on chique chi tiquikumu' y tiquina' ri ruyowal raja'.*
20 Y roma chuka' ri nimalaj silonel (cab-rakan) ri xu'on, ri rech-ulef ri jec'o pa tak ya'
xebe chuxe' ya'. Y ri juyu' man xetz'etetaj ta chic.* 21 Chuka' chupa ri tiempo ri' xeka-pe
nimalaj tak sakbech chicaj, ri can c'o la'k jujun quintal calal;* romari' ri winak yalan
itzel xech'o'n chirij ri Dios. Ri castigo ri xuya' ri Dios pa quiwi' ri winak ri', can nim-wi.

17

Ri itzel tenemit Babilonia

1 Y jun chique ri wuku' ángeles ri uc'uayon jujun copa banon che oro, xoch'o'n wiq'uin
y xoru'ij chue: Catampe wiq'uin y xtinc'ut chawech anchique castigo ri xtika pa ruwi' ri
ixok ri itzel ruc'aslen ri ni'ix ramera che, ri ch'ocol pa quiwi' q'uiy ya'.* 2 Can riq'uin ri
ixok re' quibanon-wi mac ri reyes ri jec'o chech-ulef. Y roma chuka' ri ixok re' ri winak
ri jec'o chech-ulef xek'aber pa ruk'a' ri mac.*
3 Y chupa ri jun anche'l achic' ri xin-en roma ri ruchuk'a' ri Espíritu Santo, xinna' chi ri
ángel xiruc'uaj c'a pa jun tz'iran rech-ulef. Y chiri' xintzu' ri ixok, ch'ocol chirij jun chicop
quiak rij ri c'o wuku' rujolon y lajuj ruc'a'.* Ri quiak rij chicop re' ruyon bi'aj rij, y ri bi'aj
re' itzel yech'o'n chirij ri Dios. 4 Y ri ixok ri' rucusan tziak quiak y morado. Jerucusan
chuka' ch'aka chic ex ri je-banon riq'uin oro, chuka' riq'uin jabel tak abaj y ri abaj chuka'
ri ni'ix perla chique chi ruwakon-ri' jabel. Y pa ruk'a' ruc'uan jun copa ri banon che oro.*
Y ri copa ri' can nojinak-e rupa riq'uin ri itzel tak ex ri jerubanon chech ri Dios, y chuka'
riq'uin ronojel ri tz'il tak mac ri jerubanon. 5 Y ri ixok ri' pa nic'aj-rech tz'iban-wi ri rubi'.
Y ri rubi' raja' man can ta k'alaj anchique ntel-wi chi tzij, pero quiere' ri nu'ij: Ri nimalaj
tenemit Babilonia, quite' ri ixoki' ri itzel quic'aslen ri ni'ix rameras chique y quite' chuka'
ri winak ri yebano itzel tak ex chech ri Dios. 6 Cuando ren xintzu' ri ixok ri', can xsatz
nuno'j (xsach nuc'u'x), roma xa can k'abarel rubanon riq'uin ri quiquiq'uiel ri lok'olaj
tak ralc'ual ri Dios y ri xquik'alajij ri Jesús ri jerucamisan. 7 Y ri ángel ri uc'uayon wichi,
xu'ij chue: Man tisatz ano'j (tisach ac'u'x). Ren xtink'alajij chawech ri anchique ntel-wi
chi tzij ri ixok ri ch'ocol chirij ri nimalaj chicop, y can xtin-ij-wi chuka' chawe anchique
ntel-wi chi tzij ri nimalaj chicop wuku' rujolon y lajuj ruc'a'. 8 Ri nimalaj chicop ri xatzu',
xa jun chicop ri xc'ue' ojer can y cami manak chic c'o. Pero xa can xtel chic pe chupa ri
nimalaj itzel jul ri can jumul k'eku'm rupa.* Roma xa jari' ri ruq'uisbel ri xtu'on can y
xtibe pa k'ak'. Y yalan winak ri jec'o chech-ulef, ri xa can man xtic'ue' ta quibi' chupa
ri libro anchi' tz'iban-wi quibi' ri c'o quic'aslen riq'uin ri Dios,* desde pa ruticribel pe

* **16:18** Ap 8:5; 11:13, 19 * **16:19** Is 51:17 * **16:20** Ap 6:14 * **16:21** Ex 9:23; Ap 11:19 * **17:1** Jer 51:13
* **17:2** Jer 51:7 * **17:3** Ap 13:1 * **17:4** Jer 51:7 * **17:8** Dn 7:3; Ap 11:7 * **17:8** Sal 69:28

ri rech-ulef. Ri winak ri' can yalan xtisatz quino'j (xtisach quic'u'x) roma ri xtiquitzu', roma ri chicop ri xc'ue' ojer can y xa manak chic tz'eton, can xtoka chic jun mej (bey).
9 Re' can q'uiy no'j (na'oj) nrojo' chi ni'an entender, roma ri wuku' rujolon ri chicop xa
je wuku' juyu' ri anchi' ch'ocol-wi ri ixok ri'. 10 Chuka' ri wuku' rujolon ri chicop, xa je
wuku' reyes. Je wo'o' chique ri reyes re' xek'ax yan, ri jun ja' nu'on gobernar cami y ri jun
chic rey man jani tich'oquie' chi nu'on gobernar. Pero cuando xtich'oquie' can ri rey re',
xa man xtilayoj ta ri ru-gobierno. 11 Ri chicop ri xc'ue' jun mej (bey) y cami manak chic
tz'eton, jari' ri xtoc can rey. Ri ruq'uisbel rey re', can junan-wi runo'j (runa'oj) quiq'uin
ri wuku' itzel tak reyes ri xek'ax yan. C'ajari' xtibe pa k'ak'.
12 Y ri lajuj uc'a' ri xatzu' ri ruc'uan ri nimalaj chicop, xa je lajuj reyes chuka' ri man
jani tiqui'en gobernar.* Ri lajuj reyes re' can xtijach-wi uchuk'a' pa quik'a' junan riq'uin
ri nimalaj chicop chi niqui'en gobernar. Pero ri uchuk'a' ri xtijach chique, xa man
xtilayoj ta. 13 Ri lajuj reyes ri c'a man jani tiqui'en gobernar, can junan niquinojij;
romari' xtiquiya' ri qui-gobierno y ri quichuk'a' pa ruk'a' ri nimalaj chicop ri'. 14 Y ri
reyes ri' can xtiqui'en chuka' ayowal riq'uin ri Jesucristo ri can anche'l Alaj Ral Oveja.
Raja' can c'o pa quiwi' conojel reyes y can jun nimalaj Ajaf. Y romari' ri xquiecataj chirij,
xa xquiech'acataj roma raja' y coma ri jec'o riq'uin. Ri jec'o riq'uin ri Ajaf Jesucristo, can
je-woyon y je-cha'on roma ri Dios, y can quiyo'n cánima riq'uin.
15 Y ri ángel ri uc'uayon wichi xu'ij chuka' chue: Ri ya' ri xatzu' anchi' ch'ocol ri ixok
ramera, xa je naciones, je tenemit y je q'uiy winak, ri man junan ta quich'abel. 16 Y ri lajuj
uc'a' ri xatzu' ri ruc'uan ri chicop, itzel xtiquitzu' ri ixok ri', romari' xquiecataj chirij y
ronojel ri c'o riq'uin xtiquimaj chuk'a'; hasta ri rutziak, roma can xtiquich'anaba' can.
Y xtiquitaj ri ruch'acul y c'o ch'aka chic che ri ruch'acul xa xtiquiporoj. 17 Ri Dios xuya'
pa cánima ri lajuj reyes chi junan xquinojij xecataj chirij ri ixok ri' y chi xquijach ri qui-
gobierno che ri nimalaj chicop. Pero cuando xebanataj yan ri jeru'in can ri Dios, ri ru-
gobierno ri chicop ri' can xtiq'uis. 18 Y ri ixok ri xatzu', ja ri jun nimalaj tenemit ri c'o pa
quiwi' ri reyes richi ri rech-ulef.

18

Cuando xtzak ri itzel tenemit Babilonia

1 C'ajari' xintzu' chuka' jun chic ángel; jun ángel ri can c'o yalan autoridad pa ruk'a',
nika-pe chicaj. Ri ángel roma ri nich'ich'an, can sakil xu'on che ri rech-ulef. 2 Can riq'uin
ruchuk'a' nich'o'n, y nu'ij: Cami xtzak yan, xtzak yan ri nimalaj tenemit Babilonia.*
Cami xa oconak cocho itzel tak espíritus. Y chiri' chuka' c'o-wi quisoc itzel tak chicop
ri c'o quixic',* y can man jun utz nitz'eto quichi. 3 Roma ja ri Babilonia ri xbano chique
conojel naciones chi xquiyec ruyowal ri Dios pa quiwi', roma xek'aber pa ruk'a' q'uiy
mac.* Ja chuka' ri Babilonia ri xbano chique ri reyes quichi ri naciones chi xeka pa mac.
Y can ja chuka' ri tenemit Babilonia ri xbano chique chi q'uiy c'ayinel xebeyomer, roma
ri aj-Babilonia xquic'uaj jun itzel c'aslen y romari' xquisetz (xquisech) q'uiy mero, roma
xabachique (xama'anchique) itzel tak ex ri xqui'en, xcha' ri ángel.
4 C'ajari' xinc'oxaj chi c'o jun ri nich'o'n-pe chicaj y nu'ij: Rix ri can jix wichi chic,
quixel-pe pa tenemit Babilonia,* chi quiri' man xquixka ta chuka' rix pa mac y xtiwil
rix chuka' ri castigo ri xtika pa quiwi' ri winak aj-chiri'. 5 Y ri quimac ri winak ri jec'o
chupa ri tenemit ri', can rumolon-wi chic ri' ronojel, y romari' napon c'a chicaj.* Y ri
Dios can xtuya-wi castigo pa quiwi' ri winak, roma ri quimac can xk'ax rui'. 6 Pero
rix, xcha' ri nich'o'n-pe chicaj chique ri yeyo'n ruq'uiexel che ri Babilonia, can tiya'
ruq'uiexel anche'l xu'on raja' chique ch'aka chic.* Can anche'l rubanon raja', quiri'

* **17:12** Dn 7:24 * **18:2** Is 21:9 * **18:2** Is 13:21; Jer 50:39 * **18:3** Jer 51:7 * **18:4** Is 48:20; Jer 50:8 * **18:5** Jer 51:9 * **18:6** Sal 137:8; Jer 50:29

chuka' tibana' che raja'. Can doble ruq'uiexel tibana' che, que chech ri xu'on raja' chique ri ch'aka, chi quiri' can tu'ona' sufrir más. 7 Tiya' pa sufrimiento y tich'ujrisaj. Roma raja' can xunimrisaj-ri', y cuando rujachon-ri' chupa ri itzel c'aslen, xusetz (xusech) ri rubeyomal. Y xu'ij pa ránima: Ja ren ri anche'l reina ri jin-ch'ocol we'. Man jin malca'n ta, y man jun ruquiy (k'axon) xtinna', nicha'. 8 Y roma quiri' xu'ij, can pa jun k'ij xquiepe ronojel rech ruquiy (k'axomal) pa ruwi'.* Xtipe camic, ok'ej y wayjal. Y can xtiporox chuka' pa k'ak'. Y can quiri' xtuc'ulumaj, roma ri x-in chi quiri' xtibanataj, ja ri Ajaf Dios ri can c'o-wi uchuk'a' riq'uin.

9 Y ri reyes ri jec'o chech-ulef yalan xticok'ej ri tenemit Babilonia. Roma ja reje' xqui'en mac riq'uin raja', y chuka' xeka chupa ri itzel tak c'aslen ri anchi' xquisetz-wi (xquisech-wi) qui-mero. Xticok'ej y xtiquibisoj ri tenemit Babilonia cuando xtiquitzu' ri sib jotol chicaj roma ja nic'at. 10 Pero roma niquixi'j-qui' chech ri castigo ri kajinak parui', can c'a naj xquiec'ue-wi-pe y xtiqui'ij: Juya' (Juyu') rech ri nimalaj tenemit Babilonia; jun tenemit ri c'o ruchuk'a' chi xc'ue' pa quiwi' conojel. Juya' (Juyu') rech roma ch'anin xq'uis pa ruk'a' ri castigo ri xka-pe parui'.*

11 Y ri c'ayinel ri jec'o chech-ulef, can yalan chuka' xticok'ej y xtiquibisoj ri tenemit ri', roma man jun chic xtilok'o ri c'ayij ri jequic'ualo'n-apo chiri'. 12 Y ri c'ayij ri jequic'uan-apo, ja ri oro, ri plata, ri cobre y ri ch'ich'; ri abaj ri yalan je jabel, ri mármol, y ri abaj ni'ix chuka' perla che; ri utzilaj tak tziak, anche'l ri lino fino, ri seda, y ri tziak morado y quiak; ri ex ri je-banon quiq'uin jabel tak che' y chuka' jequic'uan jubulaj tak che'; y jequic'uan chuka' ex ri je-banon che bak. 13 Quic'ualo'n chuka' canela, k'ayis jubul cuxla' ri ye'oc ruk'omal comida; pom, mirra y ch'aka chic jubulaj tak ak'om; ri ruya'al-uva, aceite, harina ri can ni'j y trigo. Jequic'uan-apo chuka' ovejas, quiej y ch'aka chic chicop, carruajes, y hasta winak yequic'ayij. 14 Cami ri winak ri xec'ue' pa nimalaj tenemit, man xquiequitaj ta chic quiwech-che' ri jabel je qui' ri yalan xeka chiquiwech. Xeq'uis ronojel ri jabel tak ex ri jec'o quiq'uin, y can xq'uis chuka' ri quibeyomal.

15 Y ri c'ayinel ri xe'apon pa Babilonia yalan xebeyomer roma ri tenemit ri'. Ri c'ayinel re' niquixi'j-qui' chech ri castigo ri najin parui', c'a naj jec'o-wi. Can yalan nicok'ej y niquibisoj. 16 Y niqui'ij: Juya' (Juyu') rech ri nimalaj tenemit Babilonia, roma xa can anche'l jun ixok ruwakon-ri' riq'uin tziak ri yalan jabel ri ni'ix lino che, y quiq'uin ri tziak ri quiak y morado yetzu'n. Y xerucusaj chuka' oro, ri abaj chuka' ni'ix perla che y ch'aka chic abaj ri yalan je jabel. 17 Y xa can ch'anin xq'uis ri jani' chi beyomel c'o riq'uin.

Y ri achi'a' capitanes quichi ri barcos y ri ch'aka chic ri yesamaj pa tak barcos, ri winak ri je-benak pa tak barcos, y can conojel ri yesamaj pa ya' man xebe ta apo chunakaj ri tenemit Babilonia. Xa can c'a naj xepa'e-wi. 18 Roma xquitzu' ri sib ri jotol chicaj roma najin ruc'atic ri tenemit. Y riq'uin uchuk'a' xech'o'n, y xqui'ij: ¿Can c'o como jun tenemit ri junan riq'uin ri nimalaj tenemit re'? xecha'.

19 Y ri winak ri yebe pa tak barcos y ri yesamaj pa ya', xquiyala' ulef pa tak quijolon; can yalan ye'ok' y yebison, y can yesiq'uin niqui'ij: Juya' (Juyu') rech ri nimalaj tenemit Babilonia. Can riq'uin rubeyomal raja' xebeyomer can conojel rajaf tak barcos. Y xa ch'anin xq'uis ronojel,* xecha'.

20 Y c'o ri x-ix roma ri xbanataj: Rix ri jixc'o chicaj, rix apóstoles, rix ri nik'alajij rutzij ri Dios y rix chuka' jix lok'olaj tak ralc'ual ri Dios, quixquicot, roma ri Dios can xutzu' ri xik'axaj pa ic'aslen pa ruk'a' ri Babilonia.* Romari' xyo'x ruq'uiexel che.

21 Y jun ángel ri can yalan ruchuk'a', xberuli'ej-pe jun nimalaj abaj, ri anche'l jun ca', y riq'uin ronojel ruchuk'a' xuq'uiak ri abaj c'a pa mar, y xu'ij: Quiere' xti'an che ri nimalaj tenemit Babilonia chi tiq'uis chiri'.* Ri tenemit ri' man xtitz'etetaj ta chic.* 22 Man jun

* **18:8** Is 47:8-9 * **18:10** Ez 26:16-18 * **18:19** Ez 27:25-36 * **18:20** Jer 51:48 * **18:21** Jer 51:63-64 * **18:21** Ez 26:21

mej (bey) chic xtic'oxex pa tak bey ri arpas, ri trompetas y ri flautas. Man jun chic xtik'ojman quichi.* Ni man jun chic xtisamaj pa rusamaj. Y man xquiek'ajan ta chic pe ri molinos. 23 Man jun chic luz xtitz'etetaj ri nuya' sakil che ri tenemit. Man jun chic c'ulubic xtic'oxex.* Roma chiri' xec'ue-wi ri más nimalaj tak c'ayinel. Y chuka' chiri' xe'an-wi engañar conojel naciones ri jec'o chech-ulef riq'uin ri itzibel.

24 Y can chupa chuka' ri tenemit Babilonia xbin-wi quiquiq'uiel ri je rusamajel ri Dios ri xek'alajin ri rutzij, y ri quiquiq'uiel ri ch'aka chic lok'olaj tak ralc'ual ri Dios. Parui' ri tenemit ri' xka-wi ri quicamic conojel ri xquinimaj ri Dios ri je-camisan-e chech-ulef.*

19

Can niyo'x ruk'ij ri Dios chicaj

1 Y chirij ronojel re' ren Juan xinc'oxaj quikul q'uiy winak yewajaj chicaj, y can riq'uin quichuk'a' niqui'ij: Can tiya' ruk'ij ri Kajaf Dios, roma raja' jojrucol, richi raja' ri uchuk'a', y can c'o chuka' ruk'ij. 2 Tiya' ruk'ij ri ka-Dios roma can pa ruchojmil-wi nu'on juzgar y can ketzij, roma can xuya' yan ruq'uiexel che ri ixok ramera, roma ri jerubanon; roma ri ixok re' xu'on chique ri winak ri jec'o chech-ulef chi xqui'en mac. Ja raja' chuka' ri xcamisan quichi ri rusamajel ri Dios, romari' ri ka-Dios can xuya' ruq'uiexel che,* yecha'.

3 Y can ja' xinc'oxaj ri winak ri yewajaj chicaj, xqui'ij chuka': Tiya' ruk'ij ri Dios, roma ri Babilonia ja nic'at, y ri rusibil can jotol chicaj y manak xtiq'uis.*

4 Y ri veinticuatro rijilaj tak achi'a' ri jec'o chicaj y ri je quieji' ri can nojinak quij quiq'uin wechaj, can ja' xexuquie-ka chi xquiya' ruk'ij ri Dios c'o pa ru-trono. Y ri rijilaj tak achi'a' y ri je quieji' ri can nojinak quij quiq'uin wechaj, xqui'ij: Can quiri' ta, can ta xtiyo'x ruk'ij ri Dios, xecha' reje'.

5 Y ja c'o jun ri xbech'o'n-pe anchi' c'o-wi ri ru-trono ri Dios y quiere' ri nu'ij: Chi'iwonojel rix rusamajel ri Dios, can tiya' ruk'ij ri ka-Dios. Rix ri jixniman che ri Dios, tiya' ruk'ij; cocoj chi nima'k quiri' tibana'.*

6 Y ren Juan, can xinc'oxaj chuka' anche'l quikul q'uiy winak yewajaj chicaj, anche'l nik'ajan ri nimalaj mar* y chuka' anche'l nik'ajan ri rayo y niqui'ij: Tiya' ruk'ij ri Ajaf ri ka-Dios, ri can c'o ronojel uchuk'a' riq'uin, roma raja' ja' xuticriba-ka nu'on gobernar. 7 Can kojquicot y can tinoj ri kánima roma ri jojquicot, y kaya' ruk'ij ri Dios; roma xoka yan ri k'ij chi nibanataj ri nimalaj ruc'ulubic ri Jesucristo ri Jun anche'l Alaj Ral Oveja. Y ri xten can runaban chic ri' chi ri ruc'ulubic. 8 Can xyo'x lugar che ri xten chi xuwak-ri' riq'uin tziak ri can yalan ch'ajch'oj y nich'ich'an, tziak ri ni'ix lino fino che. Y ri tziak lino nuc'ut chakawech chi jari' ri chojmilaj quic'aslen ri lok'olaj tak ralc'ual ri Dios.

Ri xewoyox chi ri nimak'ej chi ruc'ulubic ri Jesucristo

9 Y ri ángel xu'ij chue: Tatz'ibaj re': Can quiequicot ri xewoyox chi ri nimak'ej chi ruc'ulubic ri Jesucristo ri can anche'l Alaj Ral Oveja.* Y ri ángel xu'ij chue chuka': Ri tzij ri xin-ij chawe, can ja ri Dios biyon-pe y can ketzij-wi.

10 Y ren can ja' xixuquie' chech ri ángel ri' chi ninya' ruk'ij, pero raja' xu'ij chue: Man caxuquie' chinuech. Man taya' nuk'ij ren. Ja ri Dios taya' ruk'ij. Roma ren xa jin rusamajel ri Dios anche'l ret, y anche'l chuka' ri ch'aka chic ri c'o rutzij ri Jesús pa cánima y niquitzijoj chuka'. Xa joj junan, roma jun ri nuk'alajij ri ni'ix che roma ri Dios y jun ri nutzijoj rutzij ri Jesús, xa jun mismo Espíritu ri niyo'n ri' chique ri je ca'i'. Ri Espíritu ri' richi ri Jesús.

Ri ch'ocol chirij ri quiej sak rij

---

* **18:22** Ez 26:13 * **18:23** Jer 25:10 * **18:24** Jer 51:49 * **19:2** Dt 32:43 * **19:3** Is 34:10 * **19:5** Sal 115:13 * **19:6** Ez 1:24 * **19:9** Mt 22:2-3

11 Y cuando xitzu'n yan chic, xintzu' chi ri chicaj jakal.* Y xintzu' jun quiej sak rij
ch'ocolben roma ri Jun ri ni'ix Ketzij che y can nu'on-wi ronojel ri nu'ij. Ri Jun ri
ch'ocolbeyon ri quiej sak rij, can pa ruchojmil nu'on juzgar y can quiri' nu'on guerra
quiq'uin ri itzel yetz'eto richi. 12 Ri rech can je anche'l ruxak-k'ak'.* C'o q'uiy coronas
rucusan, y chiri' tz'iban jun bi'aj. Ri bi'aj re' can man jun nibano entender, xa can xe
raja'. 13 Ri rutziak can quic' rij. Y raja' can c'o chic jun rubi'; Rutzij ri Dios jari' ri jun chic
rubi', roma ja raja' nik'alajin anchique nunojij ri Dios. 14 Y ri ejércitos chi chicaj je-benak
riq'uin, quicusan tziak ri banon che lino fino, ri can sak y can ch'ajch'oj. Y conojel je-
ch'ocol chiquij quiej ri sak quij. 15 Y ri pa ruchi' raja' ntel-pe jun espada ri ch'ut rutza'n,
chi yerusoc ri winak ri jec'o pa tak naciones. Y ja raja' ri xtibano gobernar quichi, can
riq'uin ruchuk'a' xtu'on quiri'.* Y can xtu'on chique anche'l cuando nixak' ri uva chi
niyitz' chupa ri anche'l pila. Y re' can nuk'alajij chakawech ri ru'onic ri nimalaj castigo ri
xtuya' ri Dios ri c'o ronojel uchuk'a' riq'uin.* 16 Y ri Jun ri rubinan Rutzij ri Dios, rucusan
jun rutziak nim rakan, y chirij ri' tz'iban jun chic rubi'. Can quiri' chuka' tz'iban jun chic
ri parui-e juba' ruch'ec chirij ri rutziak. Y ri ca'i' bi'aj re' nu'ij: Rey pa quiwi' ri reyes, y
Ajaf pa quiwi' conojel ri yebano gobernar.
17 Y can ja' xintzu' jun ángel pa'l chech ri k'ij. Ri ángel re' riq'uin ruchuk'a' xu'ij chique
ri chicop ri c'o quixic' ri yebe chicaj: Quixampe. Timolo-pe iwi', roma ri Dios nuya'
jun nimalaj wa'in chiwe. 18 Ri xtuya' ri Dios chiwe chi nitaj ja ri quich'acul ri reyes,
quich'acul capitanes, y quich'acul chuka' ri achi'a' ri yalan quichuk'a'; quich'acul quiej
y ri yech'ocolben quichi ri quiej; can ja ri quich'acul conojel winak, esclavo o xa libre
c'o, cocoj chi nima'k,* xcha' ri ángel.
19 Y ja' cuando ren Juan xintzu' chic ri na'ey nimalaj itzel chicop y xentzu' ri reyes chi
ri rech-ulef y ri qui-ejércitos. Y conojel re' can quimolon-qui' chi niqui'en guerra riq'uin
ri Jun ri ch'ocol chirij ri quiej ri sak rij y riq'uin ru-ejército. 20 Y ri na'ey nimalaj itzel
chicop xtz'om-e y can quiri' chuka' x-an-e che ri jun achi ri ni'in chi nuk'alajij rutzij ri
Dios y xa man ketzij ta. Ri jun achi tz'ucuy-tzij re', can xeru'on milagros ri man jun mej
(bey) je-tz'eton ta chech ri nimalaj itzel chicop. Y riq'uin ri', xeru'on engañar winak chi
xquiya' lugar chi xyo'x quietal pa nic'aj-quiwech o chiquik'a'. Y ri winak re' can xquiya'
chuka' ruk'ij ri ruwachibel ri chicop.* Y romari' ri chicop y ri jun ri xeru'on engañar ri
winak, xebetz'om-pe y quiri' je q'ues xetorix chupa ri k'ak' ri nic'at riq'uin azufre. 21 Y ri
ch'aka chic winak ri je-benak quiq'uin ri je ca'i' ri', xecamises conojel. Xecamises riq'uin
ri espada ri ntel-pe pa ruchi' ri ch'ocol chirij ri quiej sak rij. Y ri quich'acul conojel ri
xecamises, can ja' ri chicop ri c'o quixic' ri xetijo quichi. Y can xnoj quipa riq'uin ri ti'j
ri'.

20

Ri mil juna'

1 Y xintzu' jun ángel ri nika-pe chicaj y ruc'amon-pe ri llave richi ri nimalaj itzel jul ri
jumul k'eku'm rupa. Y ruc'amon-pe chuka' jun nimalaj cadena pa ruk'a'. 2 Ri ángel re'
xutz'om ri itzel chicop quiak rij ri ni'ix dragón che, y ni'ix chuka' diablo y Satanás che.
Y jari' ri xoc jun cumetz ojer can.* Xxim roma ri ángel, richi mil juna'. 3 Y xberuq'uiaka'
chupa ri nimalaj itzel jul ri jumul k'eku'm rupa, xutz'apij can y xu'on can sellar chi quiri'
man jun tijako. Quiri' x-an can che, chi quiri' manak chic yeru'on engañar más ri winak
ri jec'o pa ronojel rech-ulef. Mil juna' ri man xtz'etetaj ta chic ri itzel tak ex ri xeru'on
raja'. Y cuando xek'ax yan ri mil juna', xte'jak-pe y xtitzolaj chic pe chi nu'on rusamaj,
pero xa richi juba' chic tiempo.

---

* **19:11** Ez 1:1 * **19:12** Dn 10:6 * **19:15** Sal 2:9 * **19:15** Is 63:3; Jl 3:13; Ap 14:20 * **19:18** Ez 39:17-20
* **19:20** Ap 13:1-18 * **20:2** Gn 3:1

4 Y xintzu' chi jec'o tronos, y ri je-ch'ocol chiri' xyo'x autoridad pa quik'a' chi yequi'en
juzgar ri winak;* xentzu' chuka' cánima ri je-caminak-e roma xkupix quikul. Reje'
xecamises-e roma xquik'alajij rutzij ri Jesús y xquitzijoj rutzij ri Dios. Conojel re', ja ri
man xeyo'n ta ruk'ij ri na'ey nimalaj itzel chicop y ri ruwachibel. Ni man xquiya' ta lugar
chi xyo'x retal ri chicop pa nic'aj-quiwech ni chiquik'a'. Y reje' xec'astaj y junan xqui'en
gobernar riq'uin ri Cristo chupa ri mil juna'. 5 Y jare' ri caminaki' ri xec'astaj-pe na'ey.
Pero ri ch'aka chic caminaki' man xquiec'astaj yan ta. Xa c'a quiek'ax na ri mil juna',
c'ajari' xquiec'astaj-pe. 6 Can richi ri Dios ri quic'aslen y can quiequicot ri xquiec'astaj-pe
na'ey cuando ri Dios xquieruc'asoj ri caminaki', roma ri ruca'n camic man xtitiquier ta
chiquij. Reje' can xquie'oc sacerdotes richi ri Dios y ri Cristo. Y junan xtiqui'en gobernar
riq'uin ri Cristo chupa ri mil juna'.
7 Y cuando xek'ax yan ri mil juna', ri Satanás xtileses-pe chupa ri lugar ri anchi' tz'apel-
wi can. 8 Y xtipe chic jun mej (bey) chi xquieru'on engañar ri winak ri jec'o pa ronojel
rech-ulef. Y xquieru'on engañar ri winak aj-Gog y aj-Magog;* can yerumol-e richi ri
guerra. Y can q'uiy ri soldados ri xquierumol chi xtiqui'en ri guerra, xa can je anche'l
ri sanayi'l ri c'o chuchi' ri mar. 9 Can xejote-e pa tenemit ri yalan nojo'x roma ri Dios, ri
anchi' jec'o-wi ri lok'olaj tak ralc'ual raja'. Ri winak ri jeruyacon-e ri Satanás, quinojisan-
e ri rech-ulef y xbequisururej ri tenemit y ri anchi' jec'o-wi ri lok'olaj tak ralc'ual ri Dios.
Pero ri Dios xu'on chi xbeka-pe k'ak' pa quiwi' y xeruq'uis. 10 Y ri itzel ri xeru'on engañar
conojel ri winak ri', xq'uiak chupa ri k'ak' ri nic'at riq'uin azufre, ri anchi' xetorix-wi
chuka' ri nimalaj itzel chicop, junan riq'uin ri achi ri x-in chi nuk'alajij rutzij ri Dios y
xa man ketzij ta. Y chiri' chupa ri k'ak' xtiqui'en sufrir pak'ij chi chak'a' y can chi ronojel
tiempo.

Conojel ri caminaki' je-pa'l-apo chech ri Dios roma ye'an juzgar

11 Y xintzu' jun nimalaj trono ri can sak, y xintzu' chuka' ri Jun ri ch'ocol chiri'. Y ri
rocaj y ri rech-ulef ri jec'o-apo chech, can xelumaj (xenimaj) chech. Y reje' man chic
xe'litaj ta pa qui-lugar. Can man xetz'etetaj ta chic. 12 Y xentzu' ri winak ri je-caminak-e,
cocoj chi nima'k je-pa'l-apo chech ri Dios. Y xejak ri libros, y xjak chuka' jun chic libro,
anchi' tz'iban-wi quibi' ri c'o quic'aslen riq'uin ri Dios. Conojel ri winak re' can xe'an
juzgar riq'uin ri xequi'en pa quic'aslen, y can anche'l ri xequi'en pa quic'aslen, can quiri'
je-tz'iban chupa ri libros ri'.* 13 Can conojel ri je-caminak-e je-pa'l-apo chech ri Dios,
conojel ri winak ri xecom pa mar, y ri jec'o pa ruk'a' ri camic y chupa ri lugar quichi
ri caminaki'; conojel ri winak ri' xec'astaj-pe y xe'an juzgar. Y can anche'l xequi'en pa
quic'aslen chiquijunal, can quiri' xe'an juzgar. 14 Y ri camic y ri qui-lugar ri caminaki'
man xquie'litaj ta chic, roma can xquiebeq'uis pa k'ak'. Y jare' ri castigo ri ni'ix ruca'n
camic che. 15 Y can chupa chuka' ri k'ak' re' xquieq'uiak conojel ri winak ri man tz'iban
ta quibi' chupa ri libro anchi' tz'iban-wi quibi' ri c'o quic'aslen riq'uin ri Dios.

21

Ri c'ac'ac' rocaj y ri c'ac'ac' rech-ulef

1 Y ren Juan xintzu' ri rocaj y ri rech-ulef, xejalataj yan. Can je c'ac'ac' chic.* Ri rocaj y
ri rech-ulef ri xec'ue' na'ey, xa manak chic jec'o, roma xejal-e. Can manak chic chuka' ri
mar. 2 Y ren Juan xintzu' ri lok'olaj tenemit,* ri c'ac'ac' Jerusalem. Xintzu' chi ri tenemit
re' nika-pe chicaj y riq'uin ri Dios elenak-wi-pe.* Y can jabel banon ru'onic y wakon,
can anche'l nu'on jun xten cuando nic'ule'.* 3 Y ja' xinc'oxaj chi c'o jun ri nisiq'uin-pe
chicaj y nu'ij: Tatzu' na pe', cami ri Dios can chiquicojol ri winak c'o-wi. Ja reje' ri je

* **20:4** Dn 7:9, 22 * **20:8** Ez 38:1-16 * **20:12** Dn 7:9-10 * **21:1** Is 65:17; 66:22; 2 P 3:13 * **21:2** Is 52:1
* **21:2** Ap 3:12 * **21:2** Is 61:10

rutenemit,* y ja raja' ri qui-Dios. Can junan xquiec'ue'. 4 Y ri Dios can xtusu' jumul ri
ruya'al tak quiwech, roma manak chic camic,* ni ok'ej, ni jiloj y man jun chic ruquiy
(k'axon) xtiquik'axaj.* Roma ronojel ri' can xquieq'uis.
5 Y ri Jun ri ch'ocol pa trono xu'ij: Ren can c'ac'ac' ri yenben che ronojel, xcha'.
Y chuka' xu'ij: Quie'atz'ibaj ri tzij ri xquienbij chawe, roma can ketzij y utz chi
yenimex.
6 Y xu'ij chuka': Ronojel xc'achoj yan. Ja ren ri xiticriban-pe y ja ren chuka' ri
xquiq'uiso. Ja ren jin anche'l ri na'ey c'a ri ruq'uisbel letra. Y xa c'o ri nichaki'j ruchi',
ren xtinya' ruya' ri elesan-pe pa jun alaxibel-ya' richi c'aslen, y ri ya' re' ninsipaj.* 7 Ri
xquiech'acon jari' ri xtiyo'x qui-herencia. Ja ren ri qui-Dios, y reje' je walc'ual.* 8 Pero ri
man jinquinimaj ta y ri niquixi'j-qui' ye'apon pa tak sufrimientos woma ren, xquientak
pa k'ak'. Y quiri' chuka' xtin-en chique ri winak ri itzel yentzu' roma ri quimac, ri yebano
camic, ri achi'a' y ri ixoki' ri niquicanola-qui' chi niqui'en mac, ri aj-itza', ri yeyo'n quik'ij
dioses ri xa winak je-banayon, y ri niquitz'uc tzij; can xquientak-wi pa k'ak' ri nic'at
riq'uin azufre. Y jare' ri castigo ri ni'ix ruca'n camic che.

Ri c'ac'ac' tenemit Jerusalem

9 Y jun chique ri wuku' ángeles ri xeyo'n ri ruq'uisbel wuku' castigos parui' ri rech-
ulef, ri quic'uan ri pa tak wuku' copas ri banon che oro, xoch'o'n wiq'uin y xu'ij chue:
Catampe, y xtinc'ut chawech ri xten ri c'ulan riq'uin ri Jesucristo ri anche'l Alaj Ral
Oveja.
10 Y chupa ri jun anche'l achic' ri xin-en, roma ri ruchuk'a' ri Espíritu Santo, ri ángel
ri xoch'o'n wiq'uin xiruc'uaj parui' jun nimalaj juyu', y chiri' xuc'ut chinuech ri lok'olaj
tenemit Jerusalem ri nika-pe chicaj y can riq'uin ri Dios elenak-wi-pe.* 11 Y ri tenemit
re' can nich'ich'an roma rusakil ri Dios; can anche'l nich'ich'an ri jaspe, ri jun abaj yalan
jabel. Ri tenemit can anche'l vidrio nitzu'n. 12 Y ri tenemit re' c'o jun nimalaj xan ri
rusururen rij; ri xan ri' naj jotol chicaj y ruc'uan cablajuj puertas. Y pa jujun puertas
re', jec'o jujun ángel. Ri pa tak puertas ri', je-tz'iban quibi' ri cablajuj tenemit ri quichi ri
cablajuj ralc'ual ri jun achi xubinaj Israel. 13 Y chi quieji' lados che ri tenemit jec'o ox-ox
puertas; oxi' c'o ri anchi' ntel-pe ri k'ij, oxi' c'o anchi' nika-wi-ka ri k'ij, oxi' c'o pa norte,
y oxi' c'o pa sur.* 14 Y cablajuj abaj oconak ruxe' ri xan ri ni'ix cimiento che, y c'o quibi'
ri cablajuj ru-apóstoles ri Jesucristo chirij; ri Jesucristo ri anche'l Alaj Ral Oveja.
15 Y ri ángel ri nich'o'n wiq'uin, ruc'uan jun anche'l aj ri banon che oro chi nretaj ri
tenemit Jerusalem, chi yeretaj ri puertas y chi nretaj ri xan ri rusururen rij ri tenemit.*
16 Ri tenemit Jerusalem cuadrado banon che. Can junan cakan ri quieji' lados. Y xpe ri
ángel xretaj ri tenemit, y ri tenemit ri' ruc'uan dos mil doscientos kilómetros. Can quiri'
rech, quiri' chuka' rakan y can quiri' chuka' jotol chicaj ri tenemit. 17 Y ri ángel xretaj ri
jani' jotol ri xan ri rusururen rij ri tenemit. Y ri xan jotol sesenta y cuatro metros chicaj.
Ri ángel xretaj ri xan riq'uin ri aj can anche'l niquicusaj ri winak chech-ulef.
18 Y ri xan ri rusururen rij ri tenemit, can riq'uin jun abaj ri yalan jabel banon-wi ri
ni'ix jaspe che. Y ri tenemit ri', che oro banon-wi, y can anche'l vidrio ri nitzu'n, roma
can ch'ajch'oj. 19 Y ri ru-cimiento ri xan can jabel wakon, roma can banon quiq'uin
cablajuj abaj ri can je jabel y can man junan ta yetzu'n. Ri quibi' ri abaj ri' ja ri jaspe,
ri zafiro, ri ágata, ri esmeralda, 20 ri ónice, ri cornalina, ri crisólito, ri berilo, ri topacio, ri
crisoprasa, ri jacinto, y ri ruq'uisbel ja ri amatista. 21 Y ri cablajuj puertas richi ri xan
je abaj. Y ri abaj anchok che je-banon-wi, ja ri ni'ix perla che. Ri cablajuj puertas ri',

* **21:3** Ez 37:27 * **21:4** Is 25:8 * **21:4** Is 65:19 * **21:6** Is 55:1 * **21:7** 2 S 7:14; 1 Cr 17:13 * **21:10** Ez 40:2
* **21:13** Ez 48:30-34 * **21:15** Ez 40:3

je cablajuj perlas.* Ri nim bey richi ri tenemit, can riq'uin oro banon-wi, y can anche'l vidrio ri nitzu'n.
22 Y ren Juan man jun rocho ri Dios ri xintzu' anchi' niyo'x-wi ruk'ij, roma ri Ajaf Dios ri can c'o-wi ronojel uchuk'a' riq'uin, can chi jun tenemit oconak rocho. Y can quiri' rubanon ri Jesucristo ri anche'l Alaj Ral Oveja, chi jun tenemit oconak rocho. 23 Ri tenemit ri' man nic'atzin ta rusakil ri k'ij y ri ic' che, roma ri nibano ri sakil che ja rusakil ri Dios* y ri Jesucristo ri anche'l Alaj Ral Oveja. 24 Y ri naciones ri je-colotajnak chic, can ja riq'uin ri rusakil ri tenemit xtiquitzu' quibey chi yebin. Y ri reyes richi ri rech-ulef xtiquic'uaj-apo pa tenemit chech ri Dios, ri nimalaj quichuk'a' y ri quik'ij. 25 Chiri', can man jun mej (bey) xquietz'ape' ri puertas pak'ij, y chuka' manak xtik'okumer chi nok'ok'a-ka. 26 Ri nimalaj quichuk'a' y ri quik'ij ri naciones, can xquiec'uax-apo chupa ri tenemit chech ri Dios.* 27 Pero man jun ex tz'il xtoc-apo chupa ri tenemit ri', ni man jun chuka' winak ri itzel ruc'aslen chech ri Dios, ni man jun ri nu'on engaño xtoc-apo.* Xe ri c'o quibi' tz'iban chupa ri libro anchi' tz'iban-wi quibi' ri c'o quic'aslen riq'uin ri Dios, ri ru-libro ri Jesucristo ri anche'l Alaj Ral Oveja.

22

1 Y ri ángel ri uc'uayon wichi, xuc'ut jun rakan-ya' can ch'ajch'oj chinuech; ri ya' ri' nuya' c'aslen.* Ri rakan-ya' ri' anche'l vidrio nitzu'n y nalex-pe ri anchi' c'o-wi ru-trono ri Dios y ri Jesucristo ri anche'l Alaj Ral Oveja. 2 Pa nic'aj che ri nim bey richi ri tenemit, chiri' nik'ax-wi ri rakan-ya' ri nuya' c'aslen. Y chi ca'i' ruchi' ri rakan-ya' ri' yeq'uiy ri che' ri yeyo'n chuka' c'aslen,* y can cablajuj mej (paj) niquiya' quiwech pa jun juna'. Ri che' ri jec'o chuchi' ri rakan-ya', can ic'-ic' niquiya' quiwech. Y ri quixak ri che' ri' jari' ri cak'om conojel naciones. 3 Y chiri' man jun chic ri nika castigo pa ruwi', roma can man jun chic mac.* Can chiri' c'o-wi ri ru-trono ri Dios y ri Jesucristo ri anche'l Alaj Ral Oveja. Y conojel ri je rusamajel, jari' ri xquieyo'n ruk'ij. 4 Y chiri' can xtiquitzu-qui' riq'uin. Y chuka' xtiquic'uaj ri rubi' pa nic'aj-quiwech. 5 Chiri' chupa ri tenemit ri', manak xtik'okumer. Y conojel ri jec'o chupa ri tenemit ri', man jun xtic'atzin-wi ri rusakil jun k'ak' o rusakil ta ri k'ij chique. Can man jun. Roma can ja ri Dios ri Ajaf ri xtisakrisan quichi.* Y conojel re' xtiqui'en gobernar chi ronojel tiempo.*

Ri ruq'uisbel tak tzij

6 Y ri ángel ri uc'uayon wichi xu'ij chue: Ri tzij re' can je ketzij y can utz chi yenimex. Roma can ja ri Ajaf Dios ri xyo'n ri tzij pa cánima ri niquik'alajij rutzij, can ja chuka' raja' ri takayon richi ri ru-ángel chi nuya' rutzijol chique ri je rusamajel, chirij ri xquiebanataj yan.
7 Ri Jesucristo xu'ij: Can yitzolaj yan pe. Conojel ri winak ri yeniman ri nuk'alajij ri Dios chupa ri jun libro re', jabel quiequicot.
8 Y ren Juan, can xinc'oxaj y xintzu' ronojel re'. Y cuando xinc'oxaj y xintzu' yan ri', ja' xixuquie' chech ri ángel ri xuc'ut ronojel chinuech, chi ninya' ruk'ij. 9 Pero ri ángel re' xu'ij chue: Man taya' nuk'ij ren. Ren xa jin jun rusamajel ri Dios, junan awiq'uin ret y quiq'uin ri ch'aka chic awach'alal ri niquik'alajij ri ni'ix chique roma ri Dios, y chuka' quiq'uin ri yeniman ri tzij ri je-tz'iban chupa ri libro re'. Can ja ri Dios taya' ruk'ij, xcha'.
10 Y ri ángel re' xu'ij chue chuka': Ri rutzij ri Dios ri tz'iban chupa ri jun libro re', man tawewaj. Can tak'alajij. Roma ri k'ij chi nibanataj ri nu'ij, xa can nakaj chic c'o-wi. 11 Romari' ri man choj ta ruc'aslen, tu'ona' na ri nrojo' nu'on. Y ri uc'uayon jun tz'il c'aslen, can tu'ona' na ri nurayij. Pero ri can choj-wi quic'aslen, man tiquimalij

* **21:21** Is 54:11-12 * **21:23** Is 60:19 * **21:26** Is 60:11 * **21:27** Is 52:1 * **22:1** Ez 47:1; Zac 14:8 * **22:2** Gn 2:9 * **22:3** Zac 14:11 * **22:5** Is 60:19 * **22:5** Dn 7:18

niqui'en ri utz. Y ri ch'ajch'oj quic'aslen, can quiri' tiquibana-apo.* Can choj quiepa'e' pa quic'aslen.

12 Ri Jesucristo xu'ij: Can ketzij-wi chi noka yan ri k'ij chi yitzolaj chic pe. Y can c'o ruq'uiexel ninc'om-pe chique chiquijunal;* y can anche'l ri xequi'en, can quiri' chuka' ri ruq'uiexel xtiquiwil.* 13 Y can ja ren ri na'ey y can ja chuka' ren ri ruq'uisbel.* Can ja ren ri xiticriban-pe ronojel y can ja ren chuka' ri yiq'uiso. Ren can jin anche'l ri na'ey c'a ri ruq'uisbel letra.*

14 Can jabel quiequicot ri niquich'ajch'ojij quitziak, roma quiri' rubanon ri quic'aslen; can c'o quik'a' che ri rech ri che' ri niyo'n c'aslen,* y yetiquier chuka' yek'ax pa tak puertas chi ye'oc chupa ri c'ac'ac' tenemit. 15 Pero ri can itzel quic'aslen, man xquie'oc ta apo chupa ri tenemit. Y quiri' chuka' ri aj-itza', ri achi'a' y ri ixoki' ri niquicanola-qui' chi niqui'en mac, ri yebano camic, ri yeyo'n quik'ij dioses ri xa winak je-banayon, y ri can nika chiquiwech niquitz'uc tzij, can man xquie'oc ta chupa ri c'ac'ac' tenemit.

16 Y ren ri Jesús, nutakon-e ri nu-ángel chi nuk'alajij can ronojel re' chiquiwech ri iglesias ri jinquiniman pa ronojel lugar. Y can ja ren ri jin ru-familia can ri rey David.* Y can ja chuka' ren ri Jun ri anche'l nimalaj ch'umil ri jabel nich'ich'an nimak'a' yan.

17 Y ri Espíritu Santo y ri xten c'ulan riq'uin ri Jesucristo, niqui'ij: Quixampe.

Y ri yec'oxan, can tiqui'ij chuka': Quixampe.

Y ri nichake'j ruchi' y can nrojo' nipe, can tipe y tukumu' ri Ya' ri niyo'n c'aslen. Y ri Ya' re' xa nisipes.*

18 Y nin-ij chique conojel ri yec'oxan ri nuk'alajij ri Dios chupa ri libro re', xa c'o jun ri nuya' rui' ruchuk'a' ri tzij re', can quiri' chuka' xti'an che ri castigo ri xtuya' ri Dios parui' ri nibano quiri'; ri castigo ri je-tz'iban chupa ri libro re'. 19 Y xa c'o jun ri xa nulesaj ruchuk'a' ri tzij re' y nujal rubixic ri nuk'alajij ri Dios chupa ri libro re',* ri Dios manak xtuya' che, ri xtiyo'x chique ri winak ri tz'iban quibi' chupa ri libro anchi' tz'iban-wi quibi' ri c'o quic'aslen riq'uin ri Dios, y man xtuya' ta chuka' lugar che chi ntoc-apo chupa ri lok'olaj rutenemit ri Dios. Can man xtiyo'x ta che ri utzilaj tak ex ri nu'ij chupa ri libro re'.

20 Y ri nik'alajin ronojel re', can nu'ij chuka': Ja', can yitzolaj yan pe, nicha'.

Y ren Juan nin-ij: Can quiri' ta. Catampe, Ajaf Jesús.

21 Y ri Kajaf Jesucristo xtuya' ta ru-bendición pa iwi' chi'iwonojel ri iniman rutzij. Amén.

---

* **22:11** Dn 12:10 * **22:12** Is 40:10; 62:11 * **22:12** Sal 28:4 * **22:13** Is 44:6; 48:12; Ap 1:17; 2:8 * **22:13** Ap 1:8 * **22:14** Gn 2:9; 3:22 * **22:16** Is 11:1 * **22:17** Is 55:1 * **22:19** Dt 4:2; 12:32